בס"ד

תלמוד בבלי

מסכת כתובות

Tratado Ketubot

TALMUD EFSHAR
El Chas en Español

Edicion al Español
David Weiss

Kislev 5780
limud.es

Primera edición

Talmud Efshar

Licencia:
Creative Commons 4.0

Prohibida su reproducción con fines comerciales o lucrativos

Fuente:
https://www.korenpub.com/koren_en_usd/koren/talmud/koren-talmud-bavli-no.html

Koren Noé Talmud

Comentarios:
Rav Adin Even-Israel Steinsaltz

Versión al español:
David Weiss
http://limud.es
email: edicion@limud.es

בס"ד

INTRODUCCIÓN DEL EDITOR

El Talmud Babli hace parte esencial de nuestro legado como *yehudim*, ya que sin él no se le puede hallar sentido a la halajá. Alguien que se ocupe en el estudio de la halajá sin estudiar el talmud sin duda hace parte de «Haremos y Entenderemos» *Naase veNishmá* (que hacemos parte todos) porque hará muchas *mitzvot* aunque no las entienda y practicaría una "fe simple" *emuná peshutá* que es bastante elogiable, sin embargo la explicación de las *mitzvot* en las que estamos imbuidos a diario proviene del talmud y además de dar sentido a nuestra vida despierta nuestras emociones, las mismas que nos ayudan a ocuparnos del estudio de la torá. Cuando un *yehudí* pone el esfuerzo con el que se ocuparía de su trabajo y la búsqueda de honores en el estudio de la torá, además de recibir el placer más grande que pueda sentir en este mundo recibirá pago en el *Olam Havá,* este placer tan grande que siente lo recibe para contrarrestar el pago rápido con el que el *ietzer hará* soborna al hombre.

Esta es una versión básica del *Chas*, traducida electrónicamente y desarrollada de forma rápida comparada con una traducción manual que se haría en varios años, en poco se compara con una traducción hecha a conciencia por nuestros *jajamin* y la interpretación que ellos le dan, ya que todas las traducciones son en realidad interpretaciones al punto que la gemará dice que quien traduce literalmente realmente está mintiendo (Kidushin 49ª) el Talmud Efshar es una versión traducida por máquina o eléctronicamente que por el *zejut* del Rav Adin Even-Israel Steinsaltz lo tenemos disponible, ya que él libero la versión del Koren Noé Talmud al dominio público y los comentarios con los que se complementa la traducción son suyos.

El Talmud Efshar comienza por necesidad propia cuando necesité entender las palabras de la *guemará* y estaba apartado de una yeshivá, hice algunas pruebas de traducción electrónica y sorprendido me di cuenta que era comprensible, razonable y acorde a lo que había estudiado en el pasado, entonces en vista a mi propia necesidad miré la de todos aquellos que estaban en una situación similar a la mía, es decir apartados de una yeshivá, colel o *makom torá,* y que necesitan alimentar su *neshamá* ocupándose en la torá, sin embargo la imposibilidad de entender *lashon haKodesh* y arameo no permitiría acceder a la riqueza del talmud. Dije para mí mismo, «si publico una versión con traducción electrónica habrá errores y esto no será bien visto» «además la naturaleza vacía de la traducción devalúa el esfuerzo de nuestros sabios que se ocupan con cuerpo, pureza y alma a la traducción del libros *kodashim»* pero me sobrepuse a estos pensamientos en base a mi necesidad ya que encontraba respuestas en la gemará que me sorprendían y evaluando las traducciones eran aceptables.

Durante el proceso de edición y traducción no hice ninguna corrección a la traducción que me entrego la máquina, no he cambiado palabra alguna, no porque no sepa que tiene errores sino porque aun así sigue siendo entendible, razonable y por hacer esta labor hubiese retrasado todo lo necesario para publicar esta primera edición, que en consecuencia con mi capacidad talvez no hubiese sido posible publicar, así como dicen los sabios: si intentas atrapar mucho de una vez, no atraparás nada; Atrapa un poco y lo tendrás en tus manos. En adelante *Bezrat Hashem* y para una nueva edición espero reparar los errores de traducción y esto con la ayuda de las personas que se quieran unir al desarrollo de este proyecto, incluir Rashi, Tosafot y todas aquellas mejoras que enriquecerían el Talmud Efshar.

En cuanto a poner esta traducción para la fácil adquisición de todos los *yehudim,* soy consciente que también la obtendrán algunos opositores a nuestra fe, pero no por eso me abstengo de su publicación porque igualmente hay mucha accesibilidad al talmud en inglés, una traducción al español es solo un escalón más para la difusión del *emet.* También es de saber que siempre ha habido este tipo de oposiciones.

Es muy importante basar el Estudio de esta versión directo *de lashon haKodesh* - Arameo y no del español, la primer razón y más fuerte es porque el español es llamado lengua impura, *lashon tumá ,* y no es posible alcanzar ningún nivel elevado basando el estudio en español porque no hay santidad en la lengua, es por eso que *abrejím* y *bajurim* logran estudiar durante todo el día, porque lo hacen en lengua santa *lashon haKodesh,* es más, Rabenu Bejaye en Jobot haLebabot describe diez niveles para el conocimiento de la torá y en el segundo y tercer nivel se incluye entender palabras y letras hebreas siendo así, aunque aparentemente se «entiendan» los asuntos de la gemará en español, estos no entran al corazón ni lo purifican en comparación con el lenguaje original. La segunda razón es los errores que pueda contener debido a la naturaleza de la traducción, pero que quede claro, aunque esta versión fuera completamente traducida por un *jajam* tampoco sería recomendable basar el estudio en español. Para aquellos *baal teshuva* y *guerim* que inicien el estudio del *Chas* Talmud Efshar es solo un escalón para llegar a un estudio en yeshivá sin ninguna traducción relacionada ni medio electrónico (smartphone, laptop, etc.) que en realidad apagan la vitalidad que la *neshama* alumbra, la prueba de ello es que ni laptop ni smatphone pueden ser utilizados en shabat, así que lo mejor sería imprimir lo que se desea estudiar y después hacerlo de un libro escrito únicamente en hebreo (sentirá como le purifica el pensamiento). Esta edición Talmud Babli es solo un paso para luego hacerlo de un *sefer* que esté únicamente en *lashon hakodesh* – arameo, que no se confunda el lector pensado que un estudio "web" lo hará realmente avanzar, un avance real lo encontrará involucrándose en una comunidad *Jaredí* y un estudio único en *lashon haKodesh.*

No solicité carta a rabinos conocidos ya que no quise ponerlos en situaciones incomodas debido a la naturaleza de la traducción y que todo lo «novedoso» en un principio produce desconfianza, sin embargo el lector puede tener la seguridad que está leyendo los comentarios de un Tzadik (Rav Adin Even-Israel Steinsaltz) y que la traducción la hizo un robot, podrá complementar lo vacío del lenguaje leyendo en *lashon haKodesh*.

Gracias a mi esposa por su apoyo durante el proceso, sea la voluntad de Hashem que la publicación de este libro sea para *shalom* de todos los *yehudim*, crecimiento de la torá, y aceleración de la *geulá.*

David Weiss

TALMUD BABLI

La mishná (torá oral) está dividida en 6 órdenes y 63 *masejtot,* la gemará es una discusión entre los más grandes sabios sobre la mishná, en el caso del Talmud Babli nuestros sabios discutieron 37 *masejtot* disponibles para descarga en www.limud.es

SEDER ZERAIM
Berajot

SEDER MOED
Shabat, Eruvin, Pesajím,
Rosh Hashaná, Ioma, Suká,
Beitzá, Taanit, Meguilá,
Moed Katan, Jaguigá

SEDER NASHIM
Yevamot, Ketubot, Nedarim,
Nazir Sotá Guitín
Kidushín

SEDER NEZIKIN
Baba Kama Baba Metziá Baba Batra
Sanedrín Makot Shevuot
Avodá Zará Horaiot

SEDER KODASHIM
Zevajím, Menajot, Julín
Bejorot, Arajín, Temurá,
Keritot, Meilá, Tamid

SEDER TAHOROT
Nidá

Nuestro cerebro está compuesto por el hemisferio izquierdo y derecho, en el hemisferio izquierdo se procesan las cosas lógicas como cálculos y numeración mientras que el derecho es el encargado de procesar emociones, colores, sensaciónes etc. A diferencia de la gran mayoría de idiomas escritos de izquierda a derecha, Hashem designó nuestra porción de santidad con una lengua única que se escribe de derecha a izquierda y tiene propiedades espirituales que no poseen los otros idiomas ya que complementa el lado derecho del cerebro, el estudio es mucho más liviano y placentero, razón por la cual se puede estudiar (como muchos lo hacen) una hoja de la *gemará* durante todo el día y no resulta pesado como lo sería en *lashon tumá.* Es por eso que todo estudio del Talmud debe hacerse en *lashón hakodesh* pronunciando la lectura con sus labios a modo que se alcancen a escuchar las palabras para que sea contado como estudio de torá, esto según la halajá. Como método particular para todos los aprendices pueden leer el texto en español mentalmente y pronunciarlo con sus labios en *lashon hakodesh* – arameo de esta forma lograran comprender el estudio e ir interiorizando y aprendiendo palabras del lenguaje sagrado, pero al hacerlo únicamente en español no hacendera del nivel de un burro que carga libros. Entendiendo que algunos lectores se les dificulte la lectura sin *nekudot* al leer otros libros (como el sidur) que tengan dichas acentuaciones practicarán y se darán cuenta que luego podrán leer del talmud, aunque no posea *nekudot*, sin afán, pero con constancia notará el avance teniendo claro que al pronunciar su estudio en *lashon haKodesh* aunque no entienda le es contado como *mitzva* de estudio de torá y tendrá el mérito de entenderlo en *olam havá.*

Las explicaciones en la *gemará* están escritas mayormente en arameo un lenguaje intermedio que no está ni del lado de la *kedushá* ni de la *tumá* , y así fue las costumbre de nuestros antepasados hablar lenguas intermedias para evitar la asimilación y no tratar temas seculares en lenguaje sagrado, algunas de estas como el yidish y el ladino. Aunque se hable del arameo *aramit* como una lengua extinta está viva en las yeshivot en la que muchos *jajamim* de nuestra generación conocen a la perfección, ya que el estudio del Talmud es parte esencial de la formación judía. Así como en la torá ninguna palabra está escrita sin una razón tampoco en el Talmud, es decir, no hay palabra que esté de mas teniendo una explicación y un sentido profundo.

Masejet Ketubot

2a:1 **MISHNA: Una virgen está casada el miércoles y viuda el jueves.** La razón para lo primero es **que los tribunales se reúnen dos veces por semana en las ciudades, los lunes y jueves, de** modo **que si** el esposo **tenía un reclamo sobre** la **virginidad de** la novia al consumar el matrimonio el miércoles por la noche, **iría temprano al tribunal al** día siguiente. y hacer su reclamo.

מתני׳ בתולה נשאת ליום הרביעי ואלמנה ליום החמישי שפעמים בשבת בתי דינין יושבין בעיירות ביום השני וביום החמישי שאם היה לו טענת בתולים היה משכים לבית דין

2a:2 **GEMARA: Rav Yosef dijo** que **Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo: ¿Por qué** razón **dijeron que una virgen está casada el miércoles?** Es **porque aprendimos** en una mishna en otra parte (57a): **si llegó el momento en** que el novio designado para la boda y la boda se pospuso, **y no estaban casados,** las novias tienen derecho a **comer de su** comida **y,** si él Es un sacerdote, **come *teruma* .**

גמ׳ אמר רב יוסף אמר רב יהודה אמר שמואל מפני מה אמרו בתולה נשאת ליום הרביעי לפי ששנינו הגיע זמן ולא נישאו אוכלות משלו ואוכלות בתרומה

2a:3 **Uno podría pensar** que si la **hora** designada **llegara el domingo** y se pospusiera la boda, **él le proporcionaría el sustento a** partir del domingo. **Por lo tanto, aprendimos: una virgen se casa el miércoles.** Hasta el miércoles, no se considera que haya llegado la hora designada, incluso si la fecha original era anterior en la semana.

יכול הגיע זמן באחד בשבת יהא מעלה לה מזונות לכך שנינו בתולה נשאת ליום הרביעי

2a:4 Después de citar las declaraciones anteriores, **Rav Yosef dijo** con asombro: **Señor de Abraham,** Shmuel **hace** que lo que **se enseña dependa de lo** que **no se enseña,** usando lo último para explicar lo primero. La Gemara pregunta: **¿Qué se enseña y cuál no?** Tanto **esta** mishna **se enseña** como **esa** mishna **se enseña.** La Gemara responde: **Más bien,** Shmuel **hace que** la *halakha* que **se enseña** en la mishna aquí, **cuya razón es explícita, dependa de** una *halakha* que **se enseña** en la mishna posterior, **cuya razón no es explícita.** La cita de la mishna posterior no contribuyó en nada a la comprensión de la mishna aquí.

אמר רב יוסף מריה דאברהם תלי תניא בדלא תניא הי תניא והי לא תניא הא תניא והא תניא אלא תלי תניא דמפרש טעמא בדתניא דלא מפרש טעמא

2a:5 **Por el contrario, si se dijo, esta** es la forma en **que se dijo: Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo: Debido a lo que** razón **tenían** los sabios de la Mishná **digamos** que **una virgen se casaron el miércoles?** Es así **que si** el esposo **tuviera un reclamo relacionado con** la **virginidad de** la novia **, iría temprano** al día siguiente **a la corte** y presentaría su reclamo. La Gemara pregunta: **Pero** si esa es la razón, **que se case el domingo, como** entonces también, **si** el esposo **tenía un reclamo sobre** la **virginidad de** la novia **, iría temprano** al día siguiente **a la corte** y presentaría su reclamo. La Guemará responde: El **Sabios eran asiduos en velar por el bienestar de las mujeres judías** e instituyó que el lugar toma la boda el miércoles, **de manera que** el novio **ejercería** a sí mismo **en** la organización de **la** boda de **fiesta durante tres días: domingo, lunes y martes y el miércoles se casa con ella.**

אלא אי איתמר הכי איתמר אמר רב יהודה אמר שמואל מפני מה אמרו בתולה נשאת ליום הרביעי שאם היה לו טענת בתולים היה משכים לבית דין ותינשא באחד בשבת שאם היה לו טענת בתולים היה משכים לבית דין שקדו חכמים על תקנת בנות ישראל שיהא טורח בסעודה שלשה ימים אחד בשבת ושני בשבת ושלישי בשבת וברביעי כונסה

2a:6 La Gemara continúa: **Y ahora que supimos** que la razón de la decisión en la mishná de que una mujer está casada el miércoles es que los sabios **eran asiduos** en este asunto, entonces con respecto a **esa** *halakha* , **que aprendimos** en la mishná posterior: **Si llegó el tiempo y que no estaban casados,** las novias tienen derecho a **comer de su** comida **y comer *Teruma* ,** se puede concluir: **Si** el **tiempo llegó el domingo, ya que** él es **incapaz de casarse con** ella porque está ocupado preparando la fiesta de bodas, **él no está obligado a proporcionarle sustento** hasta el miércoles.

ועכשו ששנינו שקדו אותה ששנינו הגיע זמן ולא נישאו אוכלות משלו ואוכלות בתרומה הגיע זמן באחד בשבת מתוך שאינו יכול לכנוס אינו מעלה לה מזונות

2a:7 **Por lo tanto, de** acuerdo con la misma línea de razonamiento, si el esposo **se enfermó, o si** la novia **se enfermó, o** en un caso **en el que ella comenzó a menstruar [*peirsa nidda*]** y la boda tuvo que posponerse, tampoco necesitaría **proporcionarle sustento** desde el tiempo designado, ya que no inició el retraso.

לפיכך חלה הוא או שחלתה היא או שפירסה נדה אינו מעלה לה מזונות

2a:8 **Y hay** aquellos **que levantó como un dilema: si** el novio **se enfermó, lo que es** el fallo con respecto a su obligación de proveer a su sustento? **Allí,** en el caso de que la hora designada llegara el domingo, **¿cuál es la razón por la** que está exento? Es **debido al** hecho de **que se vio obligado** a posponer la boda por circunstancias más allá de su control. **Y aquí también, ¿no está forzado** por circunstancias más allá de su control y, por lo tanto, debería estar exento? **O tal vez** hay una distinción entre los casos. **Allí, fue forzado por una ordenanza instituida por los Sabios con la** que una virgen se casa el miércoles, y lo eximieron de mantenerla hasta entonces. **Sin embargo, aquí,** ese **no** es el caso. Por

ואיכא דבעי לה מיבעיא חלה הוא מהו התם טעמא מאי משום דאניס והכא נמי הא אניס או דלמא התם אניס בתקנתא דתקינו ליה רבנן הכא לא

lo tanto, a pesar de la existencia de circunstancias más allá de su control, no está exento de proporcionarle sustento debido a su enfermedad.

2a:9 **Y si dices que si él cayó enfermo, él le proporciona sustento** en el momento designado para la boda, entonces, **si ella cayó enferma, ¿cuál es** el fallo? **¿Puede decirle: estoy aquí** preparada para casarme contigo y si no estás preparado, no es mi culpa? **O tal vez ella pueda decirle que su campo se inundó,** es decir, su enfermedad es equivalente a un desastre natural que le sucedió, y sin embargo, él debe mantenerla.

ואם תמצי לומר חלה הוא מעלה לה מזונות חלתה היא מהו מצי אמר לה אנא הא קאימנא או דלמא מציא אמרה ליה נסתחפה שדהו

2a:10 **Y si dices que** si se enfermó **,** puede **decirle que su campo se inundó,** si **se convirtió en una mujer que menstrúa** y se pospuso la boda, **¿cuál es** el fallo? ¿Esto también se considera una circunstancia inevitable, como una enfermedad, y él debe preverla, o era predecible?

ואם תמצי לומר אמרה ליה נסתחפה שדהו פירסה נדה מהו

2a:11 Si comenzó a menstruar **en el momento de su período establecido [*vista*], no levante el dilema,**

בשעת ווסתה לא תיבעי לך

2b:1 **ya** que está claro que **ella no puede decirle** que **su campo fue inundado.** Aquí, las circunstancias eran evitables, y el aplazamiento de la boda es atribuible a ella. **Cuando** debe **plantear un dilema** es en un caso donde la menstruación **no** comenzó **en el momento de su período establecido. ¿Cuál** es el fallo allí? **Como no es el momento de su período establecido,** es comparable al caso de su enfermedad, y **ella puede decirle que su campo estaba inundado. O, tal vez debido a que hay algunas mujeres cuyo período establecido cambia,** es evitable, y su estado legal **es como la** menstruación en **el momento de su período establecido,** y el aplazamiento de la boda es atribuible a ella.

דלא מציא אמרה ליה נסתחפה שדהו כי תיבעי לך שלא בשעת ווסתה מאי כיון דלא בשעת ווסתה הויא מציא אמרה ליה נסתחפה שדהו או דלמא כיון דאיכא נשי דקא משנייא ווסתייהו כשעת ווסתה דמי

2b:2 **Rav Aḥai resolvió** estos dilemas a través de una lectura cuidadosa de la mishná: **si llegaba el momento y no estaban casados,** las novias tienen derecho a **comer de su** comida **y comer *teruma* . No enseña: Y** los novios **no se casaron,** en la forma activa. **Más bien,** enseña: **Y** las novias **no estaban casadas,** en forma pasiva.

פשיט רב אחאי הגיע זמן ולא נישאו אוכלות משלו ואוכלות בתרומה לא נשאו לא קתני אלא לא נישאו

2b:3 La Gemara pregunta: **¿Cuáles son las circunstancias** descritas en la frase: No estaban casados? **Si las** novias **posponen** el matrimonio, **¿por qué comen de su** comida **y comen *teruma* ? Más bien, no se** refiere a un caso **en el que se vieron obligados** por circunstancias fuera de su control **de esa manera,** por ejemplo, la novia enferma o comienza a menstruar, **y enseña:** Las novias **comen de su** comida **y comen *teruma* ,** y su mal La fortuna es responsable de su situación.

היכי דמי אי דקא מעכבן אינהי אמאי אוכלות משלו ואוכלות בתרומה אלא לאו דאיתניס כי האי גוונא וקתני אוכלות משלו ואוכלות בתרומה

2b:4 **Rav Ashi dijo: En realidad, te diré: en cualquier** caso **de circunstancias inevitables,** ya sea que lo afecten o la afecten a ella, **ella no come** de su comida, **y** la mishna se refiere a un caso **en el que los** novios **posponen la boda. . Y por derecho,** el *tanna* **debería haber enseñado: no se casaron,** lo que habría establecido que los novios causaron el aplazamiento. **Y dado que** el *tanna* enseñó **la primera cláusula** de la mishna mencionada anteriormente **en** términos de una novia: Los Sabios le dan a una virgen doce meses, **enseñó la última cláusula en** términos de una novia. Por lo tanto, no se puede deducir de la formulación de la última cláusula. Solo si el novio pospone la boda está obligado a proporcionar sustento a las mujeres cuando llegue el momento designado para la boda.

אמר רב אשי לעולם אימא לך כל אונסא לא אכלה ודקא מעכבי אינהו ובדין הוא דאיבעי ליה למיתני לא נשאו ואיידי דתנא רישא בדידהי תנא נמי סיפא בדידהי

2b:5 **Rava dijo: Y** aunque los retrasos causados por circunstancias más allá de su control eximen al novio de brindar apoyo a su prometido en el momento originalmente designado para la boda, con respecto **a las actas de divorcio, eso no es así. Aparentemente, Rava sostiene que las circunstancias inevitables no** tienen legitimación legal con respecto **a las actas de divorcio.** Si se estipula que la declaración de divorcio entrará en vigencia solo con el cumplimiento de una condición, incluso si esa condición se cumplió debido a circunstancias fuera de su control, la declaración de divorcio entrará en vigencia.

אמר רבא ולענין גיטין אינו כן אלמא קסבר רבא אין אונס בגיטין

2b:6 La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** aprende **Rava este** principio? **Si decimos que es de lo que aprendimos** en un mishna (*Gittin* 76b) con respecto a alguien que le dijo a su esposa: **Esta es su carta de divorcio, si no regreso desde ahora hasta** la conclusión de **doce meses, y él murió dentro de** esos **doce meses,** el documento **no es una carta de divorcio.** Por lo tanto, si no tiene hijos de su esposo fallecido, la *halakhot* del matrimonio con levirato se aplicaría a ella. La Gemara infiere: Si **él murió,** eso **es cuando no es una carta de divorcio,** ya que un divorcio no puede tener efecto a título póstumo. Por inferencia, en casos que involucran otras circunstancias más allá de su control, por ejemplo, si **cayó enfermo** y **,** por lo tanto, no regresó, **es una carta de divorcio** y surte efecto. Aparentemente, si la razón de su falta de llegada es una circunstancia fuera de su control, el divorcio surte efecto.

מנא ליה לרבא הא אילימא מהא דתנן הרי זה גיטיך אם לא באתי מכאן ועד שנים עשר חדש ומת בתוך שנים עשר חדש אינו גט מת הוא דאינו גט הא חלה הרי זה גט

2b:7 La Gemara refuta esa prueba. **Y tal vez, en realidad te diré** que en el caso de **que se enferme, tampoco es una carta de divorcio,** y el mishna citó el caso de la muerte simplemente como un ejemplo de circunstancias fuera de su control. **Y** la razón por la **que** se eligió **ese** ejemplo en **sí mismo** es **para enseñar-**

ודלמא לעולם אימא לך חלה נמי אינו גט והיא גופא קא משמע לן דאין גט לאחר מיתה

nos que no hay una carta de divorcio a título póstumo. Incluso si el divorcio no es condicional, y el esposo simplemente declara que surtirá efecto después de su muerte, no es una declaración de divorcio válida.

2b:8 La Gemara pregunta: ¿Se trata de enseñar que **no hay una carta de divorcio a título póstumo? ¿No era** ya **enseñó en la primera cláusula** de la Mishná (*Gittin* 72a) que si uno en su lecho de muerte dijo a su esposa: **Esta es su carta de divorcio si muero,** o: **Esta es su carta de divorcio** si muero **de esta enfermedad,** o: **Esta es tu carta de divorcio después de que muera, no dijo nada.** La declaración de divorcio no tiene efecto después de su muerte.

אין גט לאחר מיתה הא תנא ליה רישא הרי זה גיטיך אם מתי הרי זה גיטיך מחולי זה הרי זה גיטיך לאחר מיתה לא אמר כלום

2b:9 La Gemara responde: **Quizás** fue necesario que la primera cláusula mencionara específicamente el caso de la muerte, **para excluir lo que** dijeron **nuestros Rabinos** y no excluir el caso de alguien que cayó enfermo, **como se enseña** en una *baraita* : **Y nuestros Rabinos le permitió volver a casarse,** en un caso en el que murió dentro de los doce meses que estipuló. **Y dijimos: ¿Quiénes son nuestros rabinos** mencionados aquí? **Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo:** Es **la corte que permitió** el consumo del **aceite** de los gentiles. En este sentido, **se mantienen de acuerdo con** la opinión de **Rabí Yosei, que dijo: El tiempo** escrito **en un documento prueba** cuando **se** entra en vigor. El hecho de que cierta fecha esté escrita en el acta de divorcio indica que la intención de uno era que el divorcio entrara en vigencia desde el día en que fue escrito y entregado, no después de su muerte. En cualquier caso, no hay pruebas ni a favor ni en contra de la opinión de Rava de esta *baraita* .

דלמא לאפוקי מדרבותינו דתניא ורבותינו התירוה להנשא ואמרינן מאן רבותינו אמר רב יהודה אמר שמואל בי דינא דשרו משחא סברי לה כרבי יוסי דאמר זמנו של שטר מוכיח עליו

2b:10 **Y más bien,** se puede citar una prueba de la **última cláusula** de la mishná. Si un hombre le dice a su esposa: Esta es su carta de divorcio a **partir de ahora si no regreso desde ahora hasta** la conclusión de **doce meses, y él murió dentro de** esos **doce meses, este** documento **es una carta de divorcio.** Este es el *halakha* en un caso donde **muere,** y **lo mismo es cierto** si **se enferma.** Si el divorcio entra en vigencia cuando su incapacidad para regresar es atribuible a la muerte, la última circunstancia que está más allá de su control, más aún debería surtir efecto si es atribuible a una circunstancia menos extrema.

ואלא מסיפא מעכשיו אם לא באתי מכאן ועד שנים עשר חדש ומת בתוך שנים עשר חדש הרי זה גט מת והוא הדין לחלה

2b:11 La Gemara rechaza esa prueba: **tal vez** el divorcio surta efecto **específicamente** en el caso en **que murió,** porque **no está dispuesto** a que su esposa **suceda antes que** su ***yavam* ,** su hermano, si no tuviera hijos. Sin embargo, si otras circunstancias fuera de su control causaron que se cumpliera la condición, donde el matrimonio con levirato no es una consideración, su intención es que la declaración de divorcio no surta efecto.

דלמא מת דוקא דלא ניחא ליה דתפול קמי יבם

2b:12 **Por el contrario,** se pueden citar pruebas **de este** caso, **en el que un cierto** hombre **que dijo a** los agentes con quienes confió la declaración de divorcio: **si no regreso a partir de ahora hasta que** hayan transcurrido **treinta días** , **que sea una declaración de divorcio. Llegó al final de treinta días,** antes de que transcurriera el plazo, **pero el ferry** que se encontraba al otro lado del río no le permitió cruzar el río, por lo que no llegó dentro del tiempo designado. **Le dijo a la** gente al otro lado del río: **Mira que he venido, mira que he venido. Shmuel dijo:** Esto **no se considera** ser **un retorno.** Aparentemente, incluso si la condición se cumplió debido a circunstancias fuera de su control, la condición se considera cumplida.

אלא מהא דההוא דאמר להו אי לא אתינא מיכן ועד תלתין יומין ליהוי גיטא אתא בסוף תלתין יומין ופסקיה מברא אמר להו חזו דאתאי חזו דאתאי אמר שמואל לאו שמיה מתיא

2b:13 La Gemara rechaza esa prueba: **y tal vez las circunstancias inevitables que son comunes** y podrían anticiparse, por ejemplo, el ferry se encuentra al otro lado del río, **son diferentes, ya que debería haber estipulado** esa excepción al establecer la condición, **y lo hizo no lo estipuló** , **trajo la incapacidad** de llegar **sobre sí mismo.** Aunque ahora lo lamenta, en ese momento su intención era que incluso si la condición se cumpliera debido a esa circunstancia, el divorcio surtiría efecto. En contraste, sin embargo, si la condición se cumple debido a una circunstancia poco común que no podría haberse anticipado, el divorcio no tendría efecto.

ודלמא אונסא דשכיח שאני דכיון דאיבעי ליה לאתנויי ולא אתני איהו דאפסיד אנפשיה

2b:14 **Más bien, Rava está declarando** un *halakha* basado en **su propio razonamiento.** Las circunstancias más allá del control de uno no son un factor para determinar si una condición se cumple o no, y esto se **debe a las mujeres virtuosas y a las mujeres licenciosas.** La Gemara articula: Existe una preocupación **debido a que las mujeres virtuosas** son, **como, si dijiste: que no sea una carta de divorcio,** si la razón por la que la condición no se cumplió se debió a circunstancias fuera de su control,

אלא רבא סברא דנפשיה קאמר משום צנועות ומשום פרוצות משום צנועות דאי אמרת לא להוי גט

3a:1 luego **, a veces, donde no fue** detenido **inevitablemente,** pero cumplió la condición voluntariamente para efectuar el divorcio, **y** la esposa **piensa** que él fue detenido **inevitablemente, ella se quedará desierta,** para siempre incapaz de volverse a casar. **Y** la preocupación **debido a las mujeres licenciosas** es, **como, si usted dijo: Que no sea un proyecto de ley de divorcio,** a continuación, **a veces, cuando fue** detenido **inevitablemente y ella piensa** que él fue **no** detenido **inevitablemente,** se va **y se vuelve a casar. Y** el resultado será **que la declaración de divorcio es nula, y sus hijos** del segundo matrimonio se-

זימנין דלא אניס וסברה דאניס ומיעגנא ויתבה ומשום פרוצות דאי אמרת לא ליהוי גיטא זימנין דאניס ואמרה לא אניס ואזלא ומינסבא ונמצא גט בטל ובניה ממזרים

rán ***mamzerim*** **,** productos de una relación adúltera.

3a:2 Las preguntas Guemará la siguiente premisa: la ley Por Torá, una condición que no se ha cumplido debido a circunstancias fuera del control de uno se considera cumplido, y no es más que por ordenanza rabínica que se considera incumplida: **¿Y hay una cuestión donde por Torá** ley **es no una carta de divorcio, pero debido a mujeres virtuosas y debido a mujeres licenciosas, ¿permitimos que una mujer casada se case con otros?**

ומי איכא מידי דמדאורייתא לא להוי גט ומשום צנועות ומשום פרוצות שרינן אשת איש לעלמא

3a:3 La Guemará responde: **Sí,** está dentro de la autoridad de los Sabios de instituir una ordenanza liberar a la mujer del matrimonio, como **cualquier persona que desposa** a una mujer, **desposa** a su contingente **en el acuerdo de los Sabios,** y en ciertos casos, como las mencionado anteriormente, **los Sabios invalidaron su compromiso** retroactivamente.

אין כל דמקדש אדעתא דרבנן מקדש ואפקעינהו רבנן לקידושי מיניה

3a:4 **Ravina dijo a Rav Ashi:** Esto **funciona bien** si **él prometida** de su **dinero,** ya que en ese caso, los tribunales pueden declarar el dinero sin dueño, y uno no puede desposar a una mujer con dinero que no es suyo. Sin embargo, si **él prometida** de su **con las relaciones sexuales, lo que se puede decir?** Rav Ashi respondió: **Los Sabios hicieron su relación sexual licenciosa.**

אמר ליה רבינא לרב אשי תינח קדיש בכספא קדיש בביאה מאי איכא למימר שויוה רבנן לבעילתו בעילת זנות

3a:5 **Algunos dicen,** por el contrario, que **Rava dijo:** Al igual que con respecto al aplazamiento de una boda debido a circunstancias fuera de su control, el novio no está obligado a proporcionar sustento a su prometido, **lo mismo es cierto con respecto al asunto de las facturas. de divorcio** La Gemara concluye que **aparentemente Rava mantiene: Las circunstancias inevitables** tienen legitimación legal **con respecto a las actas de divorcio.**

איכא דאמרי אמר רבא וכן לענין גיטין אלמא קסבר רבא יש אונס בגיטין

3a:6 **La Gemara plantea una objeción** de un mishna (*Gittin* 76b): Con respecto a alguien que le dijo a su esposa: **Esta es su carta de divorcio si no regreso a partir de ahora hasta** la conclusión de **doce meses, y él murió dentro de** esos **doce meses. ,** el documento **no es una carta de divorcio.** La Gemara infiere: Si **él murió,** eso **es cuando no es una carta de divorcio,** ya que un divorcio no puede tener efecto a título póstumo. Sin embargo, en casos que involucran otras circunstancias más allá de su control, por ejemplo, si **cayó enfermo** y, por lo tanto, no regresó, **es una carta de divorcio** y surte efecto.

מיתיבי הרי זה גיטיך אם לא באתי מכאן ועד שנים עשר חדש ומת בתוך שנים עשר חדש אינו גט מת הוא דאינו גט הא חלה הרי זה גט

3a:7 La Gemara responde: **En realidad, te diré** que en el caso de que **uno caiga enfermo tampoco es una carta de divorcio,** y la muerte es simplemente un ejemplo de circunstancias más allá del control de uno. **Y** el hecho de que la mishna citara **ese** ejemplo en **sí mismo nos enseña que no hay una carta de divorcio a título póstumo.**

לעולם אימא לך חלה נמי אינו גט והיא גופה קא משמע לן דאין גט לאחר מיתה

3a:8 La Gemara pregunta: ¿Se trata de enseñar que **no hay una carta de divorcio a título póstumo? ¿No estaba ya enseñado en la primera cláusula** de esa mishná? La Gemara responde: **Tal** vez fue necesario que la primera cláusula mencionara específicamente el caso de la muerte, **para excluir** la opinión **de nuestros rabinos.**

אין גט לאחר מיתה הא תנא ליה רישא דלמא לאפוקי מדרבותינו

3a:9 **Venga y escuche** una prueba adicional de la última cláusula de esa mishna: Si uno dijera: Esta es su carta de divorcio a **partir de ahora si no he regresado desde ahora hasta** la conclusión de **doce meses, y él murió dentro de** esos **doce meses,** entonces **esto** documento **es una carta de divorcio. ¿Qué, no es que lo mismo es cierto** si su falta de regreso se debe al hecho de que **cayó enfermo?** La Gemara rechaza esa prueba. El divorcio entra en vigencia **específicamente** en el caso en **que murió,** y escribió la declaración de divorcio porque **no estaba dispuesto** a que su esposa se presentara **ante** su ***yavam*** **,** su hermano, para casarse con levirato si no tenía hijos. Sin embargo, en los casos en que eso no sea una consideración, si otras circunstancias fuera de su control causaron que se cumpliera la condición, su intención es que la declaración de divorcio no surta efecto.

תא שמע מעכשיו אם לא באתי מכאן ועד שנים עשר חדש ומת בתוך שנים עשר חדש הרי זה גט מאי לאו הוא הדין לחלה לא מת דוקא דלא ניחא ליה דתפול קמי יבם

3a:10 **Venga y escuche** una prueba adicional **del** caso de **cierto** hombre **que le dijo a** los agentes con quienes le confió la declaración de divorcio: **si no regreso a partir de ahora hasta que** hayan pasado **treinta días** , **que sea una declaración de divorcio. Llegó al final de treinta días,** antes de que transcurriera el plazo, **pero el ferry** que se encontraba al otro lado del río no le permitió cruzar el río, por lo que no llegó dentro del tiempo designado. **Le dijo a la** gente al otro lado del río: **Mira que he venido, mira que he venido. Shmuel dijo:** Se **no se considera** ser **un retorno.** Aparentemente, incluso si la condición se cumplió debido a circunstancias fuera de su control, la condición se considera cumplida.

תא שמע מההוא דאמר להו אי לא אתינא מכאן ועד שלשים יום ליהוי גיטא אתא בסוף תלתין יומין ופסקיה מברא ואמר להו חזו דאתאי חזו דאתאי ואמר שמואל לא שמיה מתיא

3a:11 La Gemara rechaza esa prueba: **tal vez las circunstancias inevitables que son comunes** y podrían anticiparse, por ejemplo, el ferry que se encuentra al otro lado del río, **son diferentes, ya que debería haber estipulado** esa excepción cuando le dio a su esposa la carta de divorcio. **Y** como no lo **estipuló** , **él** mismo **se atribuyó el fracaso.**

אונסא דשכיח שאני דכיון דאיבעי ליה לאתנויי ולא אתני איהו הוא דאפסיד אנפשיה

3a:12 § **Rav Shmuel bar Yitzḥak dijo:** Los Sabios **enseñan** que esta *halakha de* que una virgen está casada el miércoles solo está vigente **por** la institución de **la ordenanza de Ezra que los tribunales están en sesión regular solo los lunes y jueves. Sin embargo, antes de** la institución de **la ordenanza de Ezra, cuando los tribunales** estaban en sesión **regular todos los días, una mujer se casaba cualquier día** de la semana.

אמר רב שמואל בר יצחק לא שנו אלא מתקנת עזרא ואילך שאין בתי דינין קבועין אלא בשני ובחמישי אבל קודם תקנת עזרא שבתי דינין קבועין בכל יום אשה נשאת בכל יום

3a:13 La Gemara pregunta: ¿ **Antes de** la institución de **la ordenanza de Ezra? Lo que estaba** en el pasado **estaba** en el pasado. No hay ramificaciones halájicas a esa declaración. La Gemara responde: **Esto es lo que dice** Rav Shmuel bar Yitzḥak **: Si hoy hay tribunales** en sesión diaria **regular , como** lo fueron **antes de** la institución de **la ordenanza de Ezra, una mujer está casada cualquier día** de la semana.

קודם תקנת עזרא מאי דהוה הוה הכי קאמר אי איכא בתי דינין דקבועין האידנא כקודם תקנת עזרא אשה נשאת בכל יום

3a:14 La Gemara pregunta: **¿No exigimos** la razón adicional de que una virgen se case el miércoles porque los sabios **fueron asiduos** al velar por el bienestar de las mujeres judías y se aseguraron de que el novio tuviera varios días para prepararse para el banquete de bodas? antes de la boda? La Gemara responde: Esto se refiere a un caso **en el que** ya se **esforzó** y preparó todo antes de Shabat, por lo que la fiesta estará preparada incluso si la boda es domingo o lunes.

הא בעינן שקדו דטריח ליה

3b:1 La Gemara pregunta: **¿Cuál es** el significado de: Los sabios **eran asiduos?** Es **como se enseña** en un *baraita* : **Debido a lo que** la razón **no** los sabios de la Mishná **digamos** que **una virgen se casó el miércoles?** Es así **que si** el esposo **tuviera un reclamo relacionado con** la **virginidad de** la novia **, iría temprano** al día siguiente **a la corte** y presentaría su reclamo. La *baraita* continúa: **pero** si esa es la razón, **que se case el domingo, como** entonces también, **si** el esposo **tenía un reclamo sobre** la **virginidad de** la novia **, iría temprano** al día siguiente **a la corte** y presentaría su reclamo. La Guemará responde: los sabios **eran asiduos en velar por el bienestar de las mujeres judías** y preferido miércoles **para que** el marido **ejercería** a sí mismo **en** la organización de **la** boda de **fiesta durante tres días, domingo, lunes y martes, y el miércoles, se casa con su.**

מאי שקדו דתניא מפני מה אמרו בתולה נשאת ליום הרביעי שאם היה לו טענת בתולים היה משכים לבית דין ותנשא באחד בשבת ואם היה לו טענת בתולים היה משכים לבית דין שקדו חכמים על תקנת בנות ישראל שיהא אדם טורח בסעודה שלשה ימים אחד בשבת ושני בשבת ושלישי בשבת וברביעי כונסה

3b:2 La *baraita* continúa: **Y desde** el momento del **peligro y en adelante, la gente adoptó la costumbre de casarse también el martes** , **y los Sabios no los reprendieron. Y el lunes no se puede casar** ni siquiera en tiempo de peligro. **Sin embargo, si se debe a la coerción,** está **permitido.** La *baraita* concluye: **Uno aísla al novio de la novia** virgen **,** para que no tenga relaciones sexuales con ella por **primera** vez **en la noche de Shabat, porque** al romper el himen **le inflige una herida, lo** cual es un trabajo prohibido en Shabat.

ומסכנה ואילך נהגו העם לכנוס בשלישי ולא מיחו בידם חכמים ובשני לא יכנוס ואם מחמת האונס מותר ומפרישין את החתן מן הכלה לילי שבת תחלה מפני שהוא עושה חבורה

3b:3 La Gemara elabora: **¿Cuál es** el **peligro** mencionado en la *baraita* ? **Si decimos** que se refiere a una situación en la que el gobierno **dijo que una virgen casada el miércoles será ejecutada,** ¿la respuesta sería simplemente **que adoptaron la costumbre** de casarse el martes? **Permítales abolir** totalmente la ordenanza de casarse el miércoles ante un peligro mortal.

מאי סכנה אילימא דאמרי בתולה הנשאת ליום הרביעי תיהרג נהגו לגמרי ניעקריה

3b:4 **Rabba dijo:** La *baraita* se refiere a un período en el que el gobierno **dijo que una virgen casada el miércoles se** someterá **primero** a una **relación sexual con el prefecto [*hegmón*].** La Gemara cuestiona la formulación de la *baraita* : **¿se** caracteriza **eso** como **peligro? Es coerción.** La Gemara responde: También hay un peligro involucrado, **ya que hay mujeres virtuosas que dan su vida en** lugar de permitirse ser violadas, **y llegarán a** un **peligro** mortal **.**

אמר רבה דאמרי בתולה הנשאת ביום הרביעי תיבעל להגמון תחלה האי סכנה אונס הוא משום דאיכא צנועות דמסרן נפשייהו לקטלא ואתיין לידי סכנה

3b:5 La Gemara pregunta: **Y** si es así, **dejen que** los Sabios **instruyan a** estas mujeres **que,** en casos de **coerción** , se **les** permite someterse a una violación en lugar de sacrificar sus vidas, y no se les prohibirá a sus esposos. La Gemara responde: Los Sabios no pueden emitir una instrucción de ese tipo, porque **hay mujeres licenciosas** que explotarían la situación para entablar relaciones sexuales voluntariamente, prohibiéndolas a sus esposos. **Y** además, **también hay** mujeres casadas con **sacerdotes, a** quienes se les prohíbe a sus maridos, incluso si son violadas.

ולידרוש להו דאונס שרי איכא פרוצות ואיכא נמי כהנות

3b:6 La Guemará pregunta: **Y que** los Sabios completamente **abolir** la ordenanza para casarse el miércoles y establecer el matrimonio en un día diferente. La Gemara responde: **es probable que se *derogue* un decreto de persecución religiosa [*shemada*], y no abolimos una ordenanza rabínica frente a un decreto de persecución religiosa.** Más bien, se emite un fallo indulgente que les ordena no seguir la ordenanza, siempre y cuando el decreto de persecución esté vigente. La Gemara pregunta: **Si es así,** ¿qué se logra al trasladar el matrimonio al martes? El prefecto **vendrá el martes también,** para violarlos. La Gemara responde: La fecha del matrimonio no es fija, y **para** una situación de **incertidumbre,** el prefecto no se **desarraiga** para violar a la novia.

וליעקריה שמדא עבידא דבטלא ותקנתא דרבנן מקמי שמדא לא עקרינן אי הכי בשלישי נמי אתי ובעיל מספיקא לא עקר נפשיה

3b:7 La *baraita* continúa: **Y el lunes no se puede casar** ni siquiera en tiempos de peligro. **Sin embargo, si se debe a la coerción, está permitido.** La Gemara pregunta: **¿Cuál es** la **coerción** mencionada en la *baraita* ? **Si decimos que se refiere a lo que mencionamos** con respecto al decreto de *prima nocta* , es difícil, ya que **allí** el *tanna lo* **llama peligro, y aquí lo llama coerción. Además, allí** dice que **adoptaron la costumbre** de casarse el martes; **aquí** declara que está **permitido.**

ובשני לא יכנוס ואם מחמת האונס מותר מאי אונס אילימא הא דאמרן התם קרי ליה סכנה והכא קא קרי ליה אונס ותו התם נהגו הכא מותר

3b:8 **Rava dijo: La** coerción se refiere a un caso **en el que dijeron: Un general** y su ejército **vendrán a la ciudad** el miércoles, y la preocupación es que las tropas se apropien de los suministros para la fiesta. **Cuales son las circunstancias? Si** se trata de una situación **donde** el General **llega y pasa** a través, **dejar que** ellos **posponer** la boda hasta la semana siguiente. **Más bien, es necesario** enseñar al *halakha* con respecto al general solo en el caso de **que venga y se establezca** allí. La Gemara pregunta: **En cualquier caso, que uno se case el martes.** ¿Por qué la *baraita* permite casarse el lunes? La Gemara responde: Era necesario trasladar la boda al lunes porque **su séquito [*asperava*] llega el martes.**

אמר רבא דאמרי שר צבא בא לעיר היכי דמי אי דאתי וחליף ליעכב לא צריכא דאתי וקבע בשלישי מיהא לכנוס אספרווא דידיה בשלישי קאתו

3b:9 **Y si lo desea, diga** : **¿Cuál es** el significado de: **Debido a la coerción?** Es **como se enseña** en una *baraita* : **si el pan de uno se horneaba, y su animal se sacrificaba, y su vino se diluía,** y todos los preparativos para el banquete de bodas se completaban, **y el padre del novio o la madre de la novia morían** antes la boda, luego, antes de enterrar al difunto, lo que provocaría el inicio del duelo, **uno mueve el cadáver a una habitación, y los novios** son conducidos **al dosel de la boda** y se casan.

ואיבעית אימא מאי מחמת האונס כדתניא הרי שהיה פתו אפוי וטבחו טבוח ויינו מזוג ומת אביו של חתן או אמה של כלה מכניסין את המת לחדר ואת החתן ואת הכלה לחופה

4a:1 **Y** el novio luego **entabla relaciones sexuales** con la novia para cumplir con la **mitzva, y** luego se **retira** de su esposa, y el cadáver es enterrado. **Y** el novio **observa los siete días de** la **fiesta de** bodas **,** que son un festival personal para él, cuando la obligación de los ritos de duelo no tiene efecto, **y luego observa los siete días de duelo. Y durante esos días** de regocijo y duelo, el novio **duerme entre los hombres, y** la novia **duerme entre las mujeres,** y no se les permite entrar en reclusión. **Y** en caso de duelo, **uno no retiene las joyas de la novia** durante el período **completo de treinta días** después de la boda, para que no sea indeseable para su esposo.

ובועל בעילת מצוה ופורש ונוהג שבעת ימי המשתה ואחר כך נוהג שבעת ימי אבילות וכל אותן הימים הוא ישן בין האנשים והיא ישנה בין הנשים ואין מונעין תכשיטין מן הכלה כל שלשים יום

4a:2 **Y** la boda se lleva a cabo y es seguido por siete días de banquete y siete días de duelo, **especialmente** si es **el padre de** la **novia o la madre de** la **novia** que murió, **como** en este caso, **no hay ninguna** otra **persona que** podría **ejercer** ellos mismos **para ellos.** Ellos son los responsables de los preparativos de la boda y, por lo tanto, los preparativos que se completaron deben ser utilizados. **Sin embargo,** si ocurre lo **contrario** , es decir, la madre del novio o el padre de la novia muere, **no,** la práctica es diferente. El cadáver es enterrado de inmediato, se observa el período de luto de siete días, y solo después se casa la pareja.

ודוקא אביו של חתן או אמה של כלה דליכא איניש דטרח להו אבל איפכא לא

4a:3 **Rafram bar Pappa dijo** que **Rav Ḥisda dijo:** Los sabios **enseñaron** que se casan de inmediato **solo si uno** ya ha **puesto agua sobre la carne.** En ese caso, será imposible venderlo a otros, y si no se cocina inmediatamente se echará a perder y se incurrirá en una pérdida significativa, lo que podría resultar en la cancelación del banquete de bodas. **Sin embargo, si no colocó agua sobre la carne, se** puede **vender.** No se incurrirá en una pérdida significativa, por lo que no es necesario posponer el período de duelo.

אמר רפרם בר פפא אמר רב חסדא לא שנו אלא שנתן מים על גבי בשר אבל לא נתן מים על גבי בשר מזדבן

4a:4 **Rava dijo: Y en una ciudad,** donde generalmente hay muchos compradores, **incluso si coloca agua en la carne,** puede **venderse,** y no es necesario posponer el período de duelo. **Rav Pappa dijo: Y en un pueblo, incluso si no puso agua en la carne, no se** puede **vender,** porque no se puede encontrar compradores que compren una cantidad de carne tan buena. Según las declaraciones de Rava y Rav Pappa, si se le puso agua a la carne o no es irrelevante tanto en una gran ciudad como en un pueblo. La Gemara pregunta: **¿Dónde encuentra** un caso donde se aplica la declaración **de Rav Isda** ? **Rav Ashi dice:** Se puede encontrar en un lugar **como** su ciudad de **Mata Meḥasya, que se elimina de** la categoría de **ciudad,** ya que es demasiado pequeña, **y se elimina de** la categoría de **una aldea,** ya que es demasiado grande.

אמר רבא ובכרך אף על פי שנתן מים על גבי בשר מזדבן אמר רב פפא ובכפר אף על פי שלא נתן מים על גבי בשר לא מזדבן ואלא דרב חסדא היכי משכחת לה אמר רב אשי כגון מתא מחסיא דמפקא מכרך ומפקא מכפר

4a:5 La siguiente *baraita* se **enseñó de acuerdo** con la opinión de **Rav Ḥisda: si se horneaba el pan y se mataba a su animal, y se diluía su vino, y ponía agua sobre la carne, y el padre del novio o la madre de la novia. murió, uno mueve el cadáver a una habitación, y los novios** son conducidos **al dosel de la boda** y se casan. Luego, el novio **entabla relaciones sexuales** con la novia para cumplir con la **mitzva,** y luego se **retira** de su esposa, y el cadáver es enterrado. **Y** el novio luego **observa los siete días de** la **fiesta de** bodas **, y luego observa los siete días de duelo. Y durante esos días** de fiesta y duelo, el novio **duerme entre los hombres, y su esposa duerme entre las mujeres,** y no se les permite estar solos juntos.

תניא כוותיה דרב חסדא הרי שהיה פתו אפויה וטבחו טבוח ויינו מזוג ונתן מים על גבי בשר ומת אביו של חתן או אמה של כלה מכניסין את המת לחדר ואת החתן ואת הכלה לחופה ובועל בעילת מצוה ופורש ונוהג שבעת ימי המשתה ואחר כך נוהג

שבעת ימי אבילות וכל אותן הימים הוא ישן בין האנשים ואשתו ישנה בין הנשים

4a:6 **Y del mismo modo,** un novio **cuya esposa comenzó a menstruar** en el momento de la boda, **duerme entre los hombres y ella duerme entre las mujeres,** hasta que ella se vuelve ritualmente pura. **Sin embargo,** los Sabios **no retienen joyas de la novia** mientras está de luto durante el período **completo de treinta días** después de la boda. **En cualquier caso, el** novio **no puede entablar relaciones sexuales** con su novia virgen, **ni en la noche de Shabat,** ya que por lo tanto infligirá una herida, **ni** al **concluir Shabat.**

וכן מי שפירסה אשתו נדה הוא ישן בין האנשים והיא ישנה בין הנשים ואין מונעין תכשיטין מן הכלה כל שלשים יום בין כך ובין כך לא יבעול לא בערב שבת ולא במוצאי שבת

4a:7 La Gemara procede a analizar la *baraita* . **El Maestro dijo: Él duerme entre los hombres y ella duerme entre las mujeres.** Esto **respalda** la opinión **del rabino Yoḥanan, como dijo el rabino Yoḥanan: aunque afirmaron que no se** observa **duelo en un festival, se observan cuestiones de privacidad,** es decir, prácticas de duelo no aparentes para los espectadores. Por lo tanto, el novio y la novia no pueden entablar relaciones durante los siete días de regocijo, ya que el estado legal de esos días es como el de un Festival para ellos.

אמר מר הוא ישן בין האנשים והיא ישנה בין הנשים מסייע ליה לרבי יוחנן דאמר רבי יוחנן אף על פי שאמרו אין אבילות במועד אבל דברים של צינעא נוהג

4a:8 **Rav Yosef, hijo de Rava, enseñó en nombre de Rava: Le enseñaron a** la *halakha* que si la novia comenzaba a menstruar, la novia y el novio podrían no estar solos juntos, **solo si él no entablaba relaciones sexuales** con ella. **Sin embargo, si él tuvo relaciones sexuales** con ella, y luego ella comienza a menstruar, **su esposa se acuesta con él,** y no le preocupa que esto les lleve a entablar relaciones prohibidas.

דרש רב יוסף בריה דרבא משמיה דרבא לא שנו אלא שלא בעל אבל בעל אשתו ישנה עמו

4a:9 La Gemara pregunta: **Pero aquí,** con respecto al duelo, **estamos lidiando** con un caso **en el que él** ya **tuvo relaciones sexuales** permitidas antes del funeral, **y** sin embargo, la *tanna* **enseña: Él duerme entre los hombres y ella duerme entre las mujeres.** La Guemará responde: **Cuando afirma** la sentencia que si ya tuvieron relaciones duerme con él, fue **preocupante** solamente un caso en el que **su esposa comenzó a menstruar,** y no es un caso de duelo.

והא הכא דבבעל עסקינן וקתני הוא ישן בין האנשים והיא ישנה בין הנשים כי קאמר אפירסה אשתו נדה

4a:10 La Gemara pregunta: Pero **no dice: ¿Y de la misma manera,** indica que el estado legal del doliente y el estado legal del novio cuya esposa está menstruando son los mismos?

הא וכן קתני

4b:1 **Esto es lo que dice** el *tanna* **: e igualmente,** con respecto a un novio **cuya esposa comenzó a menstruar, y que aún no** había **tenido relaciones sexuales** con ella, **duerme entre los hombres y su esposa duerme entre las mujeres.** Sin embargo, en el caso de un duelo, incluso si ya tenían relaciones sexuales, él duerme entre los hombres y ella duerme entre las mujeres.

הכי קאמר וכן מי שפירסה אשתו נדה ולא בעל הוא ישן בין האנשים ואשתו ישנה בין הנשים

4b:2 La Gemara pregunta: **¿** Eso **quiere decir que** la prohibición de las relaciones durante el **duelo es más indulgente en su** opinión **que** la prohibición de las relaciones con **una mujer que menstrúa?** Al parecer, ese es el caso, ya que después de participar en la relación sexual inicial, puede aislarse con su esposa que está menstruando, pero no con su esposa cuando cualquiera de ellos está de luto.

למימרא דאבילות קילא ליה מנדה

4b:3 La Gemara continúa: **Pero Rav Yitzḥak bar Ḥanina no dijo** que **Rav Huna dijo: Todas las tareas que una mujer** típicamente **realiza para su esposo, una mujer que menstrúa realiza para su esposo, excepto por verter** su bebida en la **taza; arreglando** su **cama; y lavándose la cara, las manos y los pies,** ya que estas acciones son particularmente íntimas. **Mientras que con respecto al duelo, se enseña** en un *baraita* : **A pesar de que dijeron que un hombre no puede obligar a su** duelo **esposa, para pintar** los ojos **azules o de colorete [** ***pokeset*** **]** su rostro, **en verdad me dijeron que ella puede verter** su bebida en **la copa arreglar su cama; y lavarse la cara, las manos y los pies.** Aparentemente, la preocupación por si llegan a entablar relaciones durante el duelo es menos apremiante que la preocupación mientras está menstruando.

והאמר רבי יצחק בר חנינא אמר רב הונא כל מלאכות שאשה עושה לבעלה נדה עושה לבעלה חוץ ממזיגת הכוס והצעת המטה והרחצת פניו ידיו ורגליו ואלו גבי אבילות תניא אף על פי שאמרו אין אדם רשאי לכוף את אשתו להיות כוחלת ולהיות פוקסת באמת אמרו מוזגת לו הכוס ומצעת לו המטה ומרחצת לו פניו ידיו ורגליו

4b:4 La Gemara responde: Esto **no** es **difícil. Aquí,** donde los Sabios les exigieron que durmieran separados, es **en el** caso del **duelo** del esposo **; allí,** donde los Sabios le permitieron servirle su bebida y realizar otras actividades íntimas, es **en el** caso del **duelo** de la esposa **.** La prohibición de las relaciones cuando uno está de luto no se percibe como tan severa como la prohibición de las relaciones con una mujer que menstrúa. Sin embargo, cuando su esposa está de luto, incluso si no pudiera contenerse, su esposa no sería cómplice. Por lo tanto, los Sabios no restringieron su interacción.

לא קשיא כאן באבילות דידה כאן באבילות דידה

4b:5 La Gemara pregunta: ¿ **Pero no se enseña** en esa *baraita* : **el padre del novio y la madre de la novia?** Esto indica que no importa cuál de ellos estaba de luto. **Cuando** el *tanna* **enseña** que no hay distinción entre cuál de ellos estaba de luto, se **refería al resto** de las prácticas de duelo citadas allí, no con respecto a

והא אביו של חתן או אמה של כלה קתני כי קתני אשארא

prohibir su reclusión.

4b:6 La Gemara pregunta: ¿ **Y** los Sabios **distinguen entre su luto y su luto? Pero no se enseña** en una *baraita* : con respecto a **uno cuyo suegro o suegra murió, no puede obligar a su esposa a pintarle** los ojos de **azul ni a** ruborizar su rostro. **Más bien, él voltea su cama,** como era la práctica entre los dolientes, **y observa** el período de **duelo con ella. Y de la misma manera, si** el **suegro o la suegra de** una esposa **muere, no se le permite pintarse** los ojos de **azul ni** ruborizarse la cara. **Más bien, ella voltea su cama y observa** el período de **duelo con él.** No se menciona en el contexto de su duelo que no debe estar solo con su esposa.

ומי שאני בין אבילות דידיה לאבילות דידה והתניא מי שמת חמיו או חמותו אינו יכול לכוף את אשתו להיות כוחלת ולהיות פוקסת אלא כופה מטתו ונוהג עמה אבילות וכן היא שמת חמיה או חמותה אינה רשאה להיות כוחלת ולהיות פוקסת אלא כופה מטתה ונוהגת עמו אבילות

4b:7 La Gemara repara la *baraita* . **Enseñe con respecto a su duelo: duerme entre los hombres y su esposa duerme entre las mujeres.** La Guemará pregunta: ¿Pero **no lo hace** el *tanna* **enseñar: Y del mismo modo?** Esto indica que no hay diferencia entre los dos casos. La Gemara responde: **cuando** el *tanna* **enseña** que no hay distinción entre cuál de ellos está de luto, es con respecto a la **pintura y el colorete.** La Guemará pregunta: ¿Pero **no se** la *tanna* **enseñar: Con él? ¿Qué,** qué **no** decir **con él** juntos **en la cama,** y no hay preocupación de que conducirá a las relaciones sexuales? **No,** significa **con él en casa, y** es **como lo que Rav le dijo a Ḥiyya, su hijo,** cuando murió el padre de su esposa: **Antes de ella, observe las** prácticas de **duelo** ; **No delante de ella, no observar las** prácticas de **duelo** . Entendido en este contexto, el término: Con él, significa en su presencia.

תני באבילות דידיה הוא ישן בין האנשים ואשתו ישנה בין הנשים הא וכן קתני כי קתני אכיחול ואפירכוס והא עמו קתני מאי לאו עמו במטה לא עמו בבית וכדאמר ליה רב לחייא בריה באפה נהוג אבילותא דלא באפה לא תנהוג אבילותא

4b:8 **Rav Ashi dijo** que la pregunta se basaba en una premisa errónea: **¿Puedes comparar el duelo aquí con el duelo en general? El duelo en general es estricto, y uno no vendrá a tomarlo a la ligera.** Sin embargo, con respecto al **duelo aquí,** inmediatamente después de la boda, **ya que los Sabios fueron indulgentes, uno lo tomará a la ligera.**

רב אשי אמר מי קמדמית אבילותא דהכא לאבילותא דעלמא אבילותא דעלמא חמיר ולא אתי לזלזולי ביה אבילות דהכא כיון דאקילו רבנן אתי לזלזולי ביה

4b:9 **¿Qué clemencia** promulgaron los sabios en este caso? **Si decimos** es que **el que** la *tanna* **enseña:** El novio **se acopla en** la primera **relación sexual** con la novia para cumplir con la **mitzvá** y luego se **retira** de su esposa, entonces **allí,** donde se coloca el cadáver en una habitación de la casa, es **debido al** hecho de **que el duelo aún no ha tenido efecto sobre él.** En consecuencia, no hay indulgencia con respecto a las prácticas de duelo. **Si** es de acuerdo con la opinión del **rabino Eliezer, el** duelo no tendrá efecto **hasta que el** cadáver **salga de la entrada de la casa** para ser enterrado. **Si** es de acuerdo con la opinión del **rabino Yehoshua, el** duelo no tendrá efecto **hasta que la cubierta de la tumba esté sellada.**

מאי קולא אילימא דקתני בועל בעילת מצוה ופורש התם משום דלא חל עליו אבילותא אי לרבי אליעזר עד שיצא מפתח הבית אי לרבי יהושע עד שיסתם הגולל

4b:10 **Más bien,** la indulgencia es que **el que** la *tanna* **enseña:** Y el novio y luego **observa los siete días de fiesta** después de la boda, **y después de eso, observa los siete días de duelo.** Como los Sabios fueron indulgentes y le permitieron observar el banquete de bodas, a pesar del hecho de que él está de luto, le prohibieron estar solo con su esposa, por lo que sería menos probable que practicara indulgencias adicionales en su duelo.

אלא דקתני נוהג שבעת ימי המשתה ואחר כך נוהג שבעת ימי אבילות

4b:11 § **El Maestro dijo** en la *baraita* : **En cualquier caso, el** novio **no puede entablar relaciones sexuales** con su novia virgen, **ni en la noche de Shabat ni** al **concluir Shabat. De acuerdo, en la noche de Shabat** no puede tener relaciones sexuales **debido a la** prohibición de infligir **una herida** en Shabat. **Sin embargo, al concluir Shabat, ¿por qué no** puede **tener** relaciones sexuales con su novia virgen?

אמר מר בין כך ובין כך לא יבעול לא בערב שבת ולא במוצאי שבת בשלמא בערב שבת משום חבורה אלא במוצאי שבת אמאי לא

4b:12 **El rabino Zeira dijo:**

אמר רבי זירא

5a:1 Se **debe a los cálculos** realizados en Shabat para prepararse para la boda. Por lo tanto, se ocuparía de los asuntos del día laborable en Shabat.

משום חשבונות

5a:2 **Abaye le dijo: ¿Y están prohibidos los cálculos de una mitzva** en Shabat? **Pero ¿no fueron Rav Isda y Rav Hamnuna quienes dijeron:** Con respecto a los **cálculos para una mitzva,** se **les permite considerarlos en Shabat? Y el rabino Elazar dijo: Uno puede asignar caridad a los pobres en Shabat. Y el rabino Ya'akov dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo: Uno va a las sinagogas y estudia salas para supervisar los asuntos que** afectan a las **multitudes en Shabat. Y el rabino Ya'akov bar Idi dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo: Uno supervisa los asuntos de salvar una vida en Shabat.**

אמר ליה אביי וחשבונות של מצוה מי אסירי והא רב חסדא ורב המנונא דאמרי תרוייהו חשבונות של מצוה מותר לחשבן בשבת ואמר רבי אלעזר פוסקין צדקה לעניים בשבת ואמר רבי יעקב אמר רבי יוחנן הולכין לבתי כנסיות ולבתי מדרשות לפקח על עסקי רבים בשבת ואמר רבי יעקב בר אידי אמר רבי יוחנן מפקחין פיקוח נפש בשבת

5a:3 **Y el rabino Shmuel bar Naḥmani dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo: Uno va a los teatros [*tartiyyaot*] y los circos [*karkiyyaot*] para supervisar los asuntos que** afectan a las **multitudes en Shabat,** porque el destino del pueblo judío o de los judíos individuales a menudo se decide allí y la presencia de uno podría prevenir la calamidad. **Y** el Sabio **de la escuela de Menashya enseñó:** Uno **hace *parejas* [*meshadkhin*]** entre las familias interesadas **para que una joven se despose en Shabat, y de** manera similar uno puede hacer arreglos **para que un joven le enseñe Torá y le enseñe un oficio. .** Aparentemente, los cálculos para una mitzva se pueden calcular en Shabat, incluidos los cálculos para una boda. Por lo tanto, esta no puede ser la razón de la prohibición de casarse al concluir Shabat.

ואמר רב שמואל בר נחמני אמר רבי יונתן הולכין לטרטייאות ולקרקייאות לפקח על עסקי רבים בשבת ותנא דבי מנשיא משדכין על התינוקת ליארס בשבת ועל התינוק ללמדו ספר וללמדו אומנות

5a:4 **Más bien, el rabino Zeira dijo: Es un decreto no sea que uno mate a una gallina joven en** Shabat, debido a su preocupación por los preparativos para el banquete de bodas de esa noche. **Abaye le dijo: Si** eso es **así, Yom Kippur que ocurre el lunes debe posponerse** al arreglar el calendario, debido a **un decreto para que no se mate a una gallina joven** en Shabat para la comida en la víspera de Yom Kippur, que es una mitzva. La Gemara distingue entre los casos. **Allí,** con respecto a la víspera de Yom Kippur, cuando uno está preparando una comida **para sí mismo, no está preocupado** y no pasará por alto el hecho de que es Shabat. **Aquí,** en el caso de una boda, uno está preparando una comida **para los demás** y está **preocupado. Alternativamente, allí,** en la víspera de Yom Kippur, **tiene un intervalo** de tiempo durante el cual puede matar al pájaro, ya que la mitzva es comer la comida en la víspera de Yom Kippur al día siguiente. **Aquí, él no tiene un intervalo** de tiempo, porque la boda y la fiesta tienen lugar en la noche al concluir el Shabat.

אלא אמר רבי זירא גזירה שמא ישחוט בן עוף אמר ליה אביי אלא מעתה יום הכפורים שחל להיות בשני בשבת ידחה גזירה שמא ישחוט בן עוף התם דלנפשיה לא טריד הכא דלאחרים טריד אי נמי התם אית ליה רווחא הכא לית ליה רווחא

5a:5 La Gemara dice: **Ahora que hemos llegado a esta** comprensión de la prohibición de casarse al concluir Shabat, la prohibición de no tener relaciones sexuales en la **noche de Shabat tampoco** se debe a la relación sexual. Más bien, es **un decreto para que uno no mate a una gallina joven** para el banquete de bodas.

השתא דאתית להכי ערב שבת נמי גזירה שמא ישחוט בן עוף

5a:6 § La Guemará **plantea un dilema: ¿Es una virgen casó el miércoles y** no se **practican relaciones sexuales en** que **el miércoles, y no nos ocupamos** no sea **su determinación** a llevar a su novia a la corte al descubrir que ella no era virgen **fresco** durante la noche? Más bien, sin duda irá a los tribunales a la mañana siguiente. **O tal vez, una virgen está casada el miércoles pero tiene relaciones sexuales el jueves, ya que nos preocupa que su resolución se enfríe.**

איבעיא להו בתולה נשאת ברביעי ונבעלת ברביעי ולא חיישינן לאיקרורי דעתא או דלמא בתולה נשאת ברביעי ונבעלת בחמישי דחיישינן לאיקרורי דעתא

5a:7 **Venga y escuche la** prueba, **como lo enseñó el bar Kappara: Una virgen se casa el miércoles y tiene relaciones sexuales el jueves, ya que la bendición para el pez:** Sea fructífero y multiplíquese, **se declaró** en el quinto día de la Creación. **Una viuda está casada el jueves y tiene relaciones sexuales el viernes, ya que la bendición** de la procreación **fue declarada al hombre** en el sexto día de la Creación. Se puede inferir que **la razón se debe a la bendición, pero con respecto a** la posibilidad de que **su resolución** no sea **fría, no nos preocupa.**

תא שמע דתני בר קפרא בתולה נשאת ברביעי ונבעלת בחמישי הואיל ונאמרה בו ברכה לדגים אלמנה נשאת בחמישי ונבעלת בששי הואיל ונאמרה בו ברכה לאדם טעמא משום ברכה אבל משום איקרורי דעתא לא חיישינן

5a:8 La Gemara pregunta: **Si es así, una viuda también debería tener relaciones sexuales el jueves, ya que la bendición para el pez se declaró entonces.** La Gemara responde: Dado que existe la opción de posponer la participación en las relaciones hasta el día en que se declaró **la bendición del hombre** , hacerlo **es preferible para él.**

אי הכי אלמנה נמי תיבעל בחמישי הואיל ונאמרה בו ברכה לדגים ברכה דאדם עדיפא ליה

5a:9 **Por otra parte,** ese día fue establecido como el día para una viuda para participar en las relaciones sexuales **debido al** hecho de que los sabios **eran asiduos** en ver al bienestar de las mujeres judías, **como se enseña** en un *baraita* : **¿Por qué hizo** los Sabios **dicen Que una viuda está casada el jueves y tiene relaciones sexuales el viernes?** Es **porque si dices que ella debería tener relaciones sexuales el jueves, al día siguiente** el novio **irá a** surcar **su oficio temprano** y dejará a su esposa sola. Cuando un hombre se casa con una viuda, no se observan los siete días de regocijo, cuyo estatus legal es como el de un Festival, durante el cual no va a trabajar. Por lo tanto, **los Sabios fueron asiduos al** velar **por el bienestar de las mujeres judías** y se aseguraron de **que** el novio se **regocijara con ella** durante **tres días: el jueves,** el día de la boda; **y la noche de Shabat,** el día en que entablan relaciones sexuales; **y Shabat.**

ואי נמי משום שקדו דתניא מפני מה אמרו אלמנה נשאת בחמישי ונבעלת בששי שאם אתה אומר תיבעל בחמישי למחר משכים לאומנתו והולך לו שקדו חכמים על תקנת בנות ישראל שיהא שמח עמה שלשה ימים חמישי בשבת וערב שבת ושבת

5a:10 **¿Qué** diferencia práctica **hay entre** las dos razones dadas para entablar relaciones el viernes, es decir, la **bendición** de la procreación para el hombre **y** el hecho de que los Sabios **eran asiduos?** La Gemara responde: **Hay** una diferencia práctica **entre ellos** en el caso de **una persona ociosa,** que no tiene trabajo, en cuyo caso se aplica la razón de la bendición y la razón por la cual los Sabios eran asi-

מאי איכא בין ברכה לשקדו איכא בינייהו אדם בטל אי נמי יום טוב שחל להיות בערב שבת

duos, no importa lo que no quiera. ir a trabajar temprano **Alternativamente,** hay una diferencia práctica en el caso de **un Festival que ocurre en la víspera de Shabat.** Allí también se aplica la razón de la bendición, pero la asiduidad de los Sabios no se aplica, ya que uno no trabaja en un Festival.

5a:11 § La Gemara cita declaraciones aggádicas adicionales de bar Kappara. **Bar Kappara enseñó: La obra de los justos es mayor que la creación del cielo y la tierra, en cuanto a la creación del cielo y la tierra está escrito: "Mi mano también ha puesto los cimientos de la tierra, y mi mano derecha tiene atravesó los cielos "** (Isaías 48:13). Allí, la mano está escrita en singular. **Mientras que con respecto a la obra de los justos está escrito: "El lugar que has hecho para que mores en ti, Señor, el Santuario, Señor, que tus manos han establecido" (Éxodo 15:17).** La referencia es al Templo, que es obra del hombre, y la mano está escrita en plural.

דרש בר קפרא גדולים מעשה צדיקים יותר ממעשה שמים וארץ דאילו במעשה שמים וארץ כתיב אף ידי יסדה ארץ וימיני טפחה שמים ואלו במעשה ידיהם של צדיקים כתיב מכון לשבתך פעלת ה׳ מקדש אדני כוננו ידיך

5a:12 **Un cierto babilonio, y su nombre es Rabino Ḥiyya, respondió** con un desafío. Está escrito con respecto a la creación de la tierra: **"Y sus manos formaron la tierra seca"** (Salmos 95: 5). La Gemara responde: **"Su mano"** es la forma en que **está escrita.** Aunque la palabra se vocaliza en plural, se escribe en singular, sin la letra *yod* . **Pero, ¿no está escrito: "Formado"** en plural? Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo: El plural se refiere a **Sus dedos, como está escrito: "Cuando veo Tus cielos, la obra de Tus dedos, la luna y las estrellas, que Tú has establecido"** (Salmos 8: 4).

השיב בבלי אחד ורבי חייא שמו ויבשת ידיו יצרו ידו כתיב והכתיב יצרו אמר רב נחמן בר יצחק יצרו אצבעותיו כדכתיב כי אראה שמיך מעשה אצבעותיך ירח וכוכבים אשר כוננת

5a:13 **La Guemará plantea una objeción: "Los cielos declaran la gloria de Dios, y el firmamento proclama la obra de sus manos"** (Salmos 19: 2). Los cielos fueron creados por sus manos. La Gemara responde que **esto** es lo que dice el versículo **: ¿Quién atestigua la obra de los justos,** que están cumpliendo la voluntad de Dios? Son **los cielos. ¿Y cuál es** la avenida por la que lo hacen los cielos? Es por medio de la **lluvia** que cae debido a las oraciones de los justos.

מיתיבי השמים מספרים כבוד אל ומעשה ידיו מגיד הרקיע הכי קאמר מעשה ידיהם של צדיקים מי מגיד הרקיע ומאי ניהו מטר

5a:14 **Bar Kappara enseñó: ¿Cuál es** el significado de lo que **está escrito: Y tendrás una clavija entre tus armas [*azenekha*] "** (Deuteronomio 23:14)? **No lo leas** como: **Tus armas [*azenekha*]. Por el contrario, *léalo* : en su oído [*oznekha*],** lo **que** significa **que si una persona escucha un asunto inapropiado,**

דרש בר קפרא מאי דכתיב ויתד תהיה לך על אזנך אל תקרי אזנך אלא על אזנך שאם ישמע אדם דבר שאינו הגון

5b:1 **él debe colocar su dedo,** que tiene forma de clavija, **en las orejas. Y eso es lo que dijo el rabino Elazar: ¿Por qué los dedos de una persona son similares a las clavijas?** La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón por la** que el rabino Elazar dijo que los dedos son como clavijas? **Si decimos** que se **debe al** hecho de **que son discretos** entre sí, **todos y cada uno de los** dedos **fueron designados por su** propia materia discreta y sagrada **, como dijo el Maestro: Este** dedo pequeño es para medir **un lapso,** la distancia entre dedo meñique hasta la punta del pulgar usado para medir la coraza del Sumo Sacerdote; **este** siguiente dedo se usa para tomar **un puñado** de la ofrenda de comida; **este** dedo medio se usa para medir **un codo,** la distancia desde el codo hasta la punta del dedo medio; **este al** lado del pulgar es el **dedo** usado para rociar la sangre de las ofrendas en el altar; **Este** es el **pulgar,** en el que la sangre y el aceite se colocan en el ritual de purificación de un leproso.

יניח אצבעו באזניו והיינו דאמר רבי אלעזר מפני מה אצבעותיו של אדם דומות ליתידות מאי טעמא אילימא משום דמחלקן כל חדא וחדא למילתיה עבידא דאמר מר זו זרת זו קמיצה זו אמה זו אצבע זה גודל

5b:2 **Más bien,** la pregunta es: **¿Cuál es la razón por la que se señalan como clavijas?** Es así **que si una persona escucha un asunto inapropiado, colocará sus dedos en sus oídos.** Del mismo modo, un sabio **de la escuela del rabino Yishmael enseñó: ¿Por qué la oreja entera está dura y el lóbulo suave?** Es así **que si una persona escucha un asunto inapropiado, doblará el lóbulo de la oreja en** la oreja para sellarlo. **Los Sabios enseñaron: Una persona no debe permitir que sus oídos escuchen asuntos ociosos. Debido** al hecho de **que los** oídos son muy sensibles y **son** la **primera de las extremidades quemadas,** uno debe asegurarse de no exponerlos a nada problemático.

אלא מה טעם משופות כיתידות שאם ישמע אדם דבר שאינו הגון יניח אצבעותיו באזניו תנא דבי רבי ישמעאל מפני מה אוזן כולה קשה והאליה רכה שאם ישמע אדם דבר שאינו הגון יכוף אליה לתוכה תנו רבנן אל ישמיע אדם לאזניו דברים בטלים מפני שהן נכוות תחלה לאיברים

5b:3 § **Se planteó un dilema** ante los Sabios: **¿Cuál es** el *halakha* con respecto **a entablar relaciones sexuales** con la novia virgen de uno **por primera vez en Shabat?** El dilema es con respecto a la naturaleza de la sangre que emerge como resultado de la perforación del himen. ¿Es que la **sangre se agrupa** y se libera una vez que se perfora el himen, para que no se viole ninguna prohibición? **¿O** la sangre fluye a través de los vasos **unidos** al cuerpo y emerge como resultado de una herida, de modo que viola una prohibición?

איבעיא להו מהו לבעול בתחלה בשבת דם מיפקד פקיד או חבורי מיחבר

5b:4 **Y si dice** que **se agrupa** y la relación sexual no causa una herida, hay un dilema adicional: **¿** el marido **requiere que la sangre** fluya, y ese es su objetivo al realizar el acto, en cuyo caso está **permitido? O quizás requiera la apertura** causada por la ruptura del himen, **y** crear esa apertura está **prohibido** en Shabat.

ואם תימצי לומר דם מיפקד פקיד לדם הוא צריך ושרי או דלמא לפתח הוא צריך ואסיר

5b:5 **Y si usted dice** que **necesita la sangre, y la apertura se produce** por **casualidad** como una consecuencia no deseada, **es la *halakha* de acuerdo con** la opinión del **rabino Shimon, quien dijo: Un acto no intencional,** es decir, una acción permitida de la cual un trabajo prohibido inadvertidamente se produjo, ¿ **está permitido? O, ¿está el *halakha* de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda, quien dijo: Está prohibido un acto involuntario?**

ואם תימצי לומר לדם הוא צריך ופתח ממילא קאתי הלכה כרבי שמעון דאמר דבר שאין מתכוין מותר או הלכה כרבי יהודה דאמר דבר שאין מתכוין אסור

5b:6 **E incluso si usted dice que el *halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda** a este respecto, ¿es esta **una** acción **destructiva frente a la apertura,** y en consecuencia está permitida en Shabat porque solo las acciones constructivas están prohibidas? **O tal** vez es **una** acción **constructiva frente a la apertura.**

ואם תימצי לומר הלכה כרבי יהודה מקלקל הוא אצל הפתח או מתקן הוא אצל הפתח

5b:7 **Algunos dicen** que la serie de dilemas es la siguiente: **Y si usted dice** que **la sangre está** fluyendo a través de los vasos **unidos** al cuerpo y surge como consecuencia de una herida, **no** el marido **requiere la sangre,** y tener relaciones en consecuencia, está **prohibida,** como su intención es causar la herida? **O tal vez requiera** el acto sexual solo **para su propio placer, y** está **permitido.**

איכא דאמרי ואם תימצי לומר דם חבורי מיחבר לדם הוא צריך ואסור או דלמא להנאת עצמו הוא צריך ושרי

5b:8 **Y si dices que él requiere** el acto sexual solo **para su propio placer, y la sangre sale incidentalmente,** ya que no fue su intención extraer sangre, **es el *halakha* de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda** con respecto a un acto no intencional. , **o** está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Shimon?**

ואם תימצי לומר להנאת עצמו הוא צריך ודם ממילא קאתי הלכה כרבי יהודה או הלכה כרבי שמעון

5b:9 **Y si usted dice** que el ***halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda** y que los actos no intencionales están prohibidos, ¿es **destructivo** causar la **herida** o **constructivo al** causar la **herida?**

ואם תימצי לומר הלכה כרבי יהודה מקלקל בחבורה או מתקן בחבורה הוא

5b:10 **Y si usted dice** que él es **destructivo al** causar la **herida, en los** casos que involucran actos **destructivos es el *halakha* de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda,** quien dictamina que quien realiza cualquier acto destructivo en Shabat está exento, incluso si lo hizo intencionalmente ?

ואם תימצי לומר מקלקל בחבורה הוא במקלקל הלכה כרבי יהודה

6a:1 **O, ¿está el *halakha* de acuerdo con** la opinión del **rabino Shimon,** quien dictaminó que alguien que es destructivo al causar una herida en Shabat es responsable si lo hizo intencionalmente?

או הלכה כרבי שמעון

6a:2 Con respecto a la *halakha* de entablar relaciones sexuales con la novia virgen de uno en Shabat, **se afirmó** que **en la escuela de Rav dicen: Rav permitió** hacerlo **y Shmuel prohibió** hacerlo. **En Neharde'a,** donde vivía Shmuel, **dicen: Rav prohibió** hacerlo **y Shmuel permitió** hacerlo. **Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo: Y tu mnemotécnico** es: **estos son indulgentes** con respecto **a ellos mismos, y esos son indulgentes** con respecto **a ellos mismos.** Cada uno atribuye la decisión indulgente a la autoridad halájica local, cuya decisión es vinculante en ese lugar.

איתמר) בבי רב אמרי רב) שרי ושמואל אסר בנהרדעא אמרי רב אסר ושמואל שרי אמר רב נחמן בר יצחק וסימניך אלו מקילין לעצמן ואלו מקילין לעצמן

6a:3 La Gemara pregunta: ¿ **Y Rav permitió** entablar relaciones sexuales en esas circunstancias? **Pero Rav Shimi bar Ḥizkiyya no dijo en nombre de Rav:** En el caso de **este tapón de** tela **de un barril [*nazyata*],** está **prohibido** insertarlo **firmemente** en la boquilla del barril **en un Festival,** porque en el proceso se exprimirá líquido de la tela, y está prohibido exprimir líquidos en Shabat y festivales. Aparentemente, Rav prohíbe incluso acciones no intencionales.

ורב שרי והאמר רב שימי בר חזקיה משמיה דרב האי מסוכריא דנזייתא אסור להדוקה ביומא טבא

6a:4 La Gemara responde: **En el caso** del barril, **incluso el rabino Shimon reconoce, ya** que son **Abaye y Rava quienes dicen: el rabino Shimon concede en** el caso de: **cortarle la cabeza y no morirá,** es decir, un caso que involucra consecuencias inevitables como la decapitación de un animal, que la acción esté prohibida. Aquí, el líquido será exprimido inevitablemente de la tela.

בהוא אפילו רבי שמעון מודה דאביי ורבא דאמרי תרוייהו מודה רבי שמעון בפסיק רישיה ולא ימות

6a:5 La Gemara pregunta: **Pero Rav Ḥiyya bar Ashi no dijo** que **Rav dijo** con respecto a los actos no intencionales: **El *halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda, y Rav Ḥanan bar Ami dijo** que **Shmuel dijo: El *halakha* está de acuerdo con** La opinión del **rabino Shimon. Y Rav Ḥiyya bar Avin enseñó** estas decisiones directamente, **sin** citar a otros **hombres** que las transmitieron. **Rav dijo: El *halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda, y Shmuel dijo: El *halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Shimon.** ¿Cómo permitió entonces Rav tener relaciones sexuales con la novia virgen de uno en Shabat?

והא אמר רב חייא בר אשי אמר רב הלכה כרבי יהודה ורב חנן בר אמי אמר שמואל הלכה כרבי שמעון ורב חייא בר אבין מתני לה בלא גברי רב אמר הלכה כרבי יהודה ושמואל אמר הלכה כרבי שמעון

6a:6 La Gemara responde: **En realidad, Rav mantiene de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda.** Según **esa versión que decía** que **la sangre está agrupada, él es destructivo frente a la apertura.** Según **esa versión que dice** que la sangre fluye a través de los vasos sanguíneos **unidos** al cuerpo, **es destructivo al** causar la **herida,** y el rabino Yehuda reconoce que está permitido.

לעולם רב כרבי יהודה סבירא ליה להך לישנא דאמר מיפקד פקיד מקלקל הוא אצל הפתח להך לישנא דאמר דם חבורי מיחבר מקלקל בחבורה הוא

6a:7 **Rav Ḥisda planteó una objeción** de un mishna (*Nidda* 64b). Con respecto a **una joven cuyo tiempo para ver** el flujo de sangre menstrual **no ha llega-**

מתיב רב חסדא תינוקת שלא הגיע זמנה לראות

do, ya que aún no ha llegado a la pubertad, **y se casó, Beit Shammai dice: Uno le da cuatro noches** durante las cuales puede tener relaciones sexuales, como cualquier otra. la sangre se atribuye al himen roto. **Beit Hillel dice:** No hay límite. Más bien, cualquier sangre que vea se atribuye al himen roto **hasta que la herida sane.**

ונשאת בית שמאי אומרים נותנין לה ארבעה לילות ובית הלל אומרים עד שתחיה המכה

6a:8 Sin embargo, si **su tiempo para ver** el flujo de sangre menstrual **ha llegado,** ya que ha alcanzado la edad de la pubertad, incluso si aún no ha menstruado, **y se casó, Beit Shammai dice: Uno le da la primera noche,** durante la cual La sangre se atribuye a la herida. A partir de entonces, se presume que la sangre es sangre menstrual, y ella está prohibida para su esposo. **Beit Hillel dice: Uno le da** desde el miércoles, el día designado para el matrimonio de una virgen, **hasta la conclusión de Shabat, cuatro noches.** Durante ese período, se atribuye sangre a la herida y se le permite a su esposo.

הגיע זמנה לראות ונשאת בית שמאי אומרים נותנין לה לילה הראשון ובית הלל אומרים עד מוצאי שבת ארבעה לילות

6b:1 **¿Qué, no se** refería a un caso **donde si no** aún **participar en** toda regla **la relación sexual,** es decir, la ruptura del himen, con su novia, **que puede participar en** toda regla **sexuales** con ella **, incluso en Shabat?** Aparentemente, está permitido tener relaciones sexuales con una virgen en Shabat. **Rava dijo: No,** se está refiriendo a cualquier otro día **excepto Shabat. Abaye le dijo: ¿Pero no se enseña: hasta la conclusión de Shabat, cuatro noches?** Cuatro noches desde el miércoles hasta la conclusión de Shabat incluye Shabat. **Por el contrario, Rava dijo:** Se refiere a un caso **en el que tuvo** una **relación sexual** con su novia antes de Shabat. Por lo tanto, no hay preocupación de que no cause una herida en Shabat.

מאי לאו דאי לא בעל מצי בעיל אפילו בשבת אמר רבא לא לבר משבת אמר ליה אביי והא עד מוצאי שבת ארבעה לילות קתני אלא אמר רבא כשבעל

6b:2 Sin embargo, **si** se refiere a un caso en el **que** ya **tuvo relaciones sexuales, ¿qué nos enseña** el *tanna* cuando dice que está permitido tener relaciones sexuales con ella incluso en Shabat? **Nos enseña que,** aunque puede causar sangrado, **está permitido tener relaciones sexuales en Shabat, de acuerdo con** la declaración **de Shmuel, como dijo Shmuel:** Se **permite entrar en una abertura estrecha** en una pared **en Shabat, aunque** hacerlo **hace que caigan piedras** de la pared. Aquí también, aunque puede causar una herida y sangrado, se permite el coito en Shabat.

אי כשבעל מאי קא משמע לן קא משמע לן דשרי למיבעל בשבת כדשמואל דאמר שמואל פירצה דחוקה מותר ליכנס בה בשבת ואף על פי שמשיר צרורות

6b:3 **Rav Yosef planteó una objeción** de un mishna (*Berakhot* 16a): **un novio está exento de la** mitzva **de recitar a *Shema* la primera noche** de su matrimonio con una virgen el miércoles por la noche, **hasta el sábado por la noche, si no ha actuado** y consumado el matrimonio. **¿Qué, no** es que está exento debido al hecho de **que está preocupado porque desea entablar relaciones sexuales** con ella y le preocupa que no lo hará correctamente? Aparentemente, si aún no consuma el matrimonio, está exento de recitar a *Shema* incluso en Shabat, lo que indica que está permitido tener relaciones sexuales en Shabat. **Abaye le dijo: No.** Se puede explicar **que** está exento de recitar *Sema* porque él **está preocupado** por el hecho de **que** él **no** todavía **practican relaciones sexuales** con ella. No se pueden citar pruebas con respecto a entablar relaciones sexuales en Shabat.

מתיב רב יוסף חתן פטור מקרית שמע לילה הראשון עד מוצאי שבת אם לא עשה מעשה מאי לאו דטריד דבעי למיבעל אמר ליה אביי לא דטריד דלא בעיל

6b:4 **Rava le dijo a** Abaye: ¿ **Y** uno está **exento debido a la preocupación? Si es así, ¿** estaría exento **aquel cuyo barco se hundió en el mar** ? La Gemara refuerza su pregunta: **Y si usted dijera:** De hecho, **eso es así, ¿no dijo el rabino Abba bar Zavda** que **Rav dijo: Un doliente está obligado en todas las mitzvot en la Torá, excepto** la mitzva para donar **filacterias, como se dice** el término **esplendor con respecto a las** filacterias: "No hagas luto por los muertos; ata tu esplendor sobre ti mismo "(Ezequiel 24:17). El esplendor es antitético al duelo. Si un doliente, que está claramente dolido y preocupado, está obligado a recitar *Shema* , entonces ciertamente todos los demás que están preocupados debido a eventos que ocurrieron en el pasado deberían estar obligados. Si el novio está exento, debe ser debido a su preocupación por una mitzva que le corresponde realizar en el futuro.

אמר ליה רבא ומשום טירדא פטור אלא מעתה טבעה ספינתו בים הכי נמי דפטור וכי תימא הכי נמי והאמר רבי אבא בר זבדא אמר רב אבל חייב בכל המצות האמורות בתורה חוץ מן התפילין שנאמר בהן פאר

6b:5 **Por el contrario, Rava dijo:** Este asunto de las relaciones sexuales con una virgen en Shabat **está** sujeto a una disputa entre ***tanna'im* , como enseñó un** *tanna* **: si no actuó la primera** noche **, está exento** de recitar a *Shema* **incluso la segunda.** Si no pudo consumar el matrimonio en la **segunda** noche **, está exento incluso en la tercera** noche, que es la noche de Shabat.

אלא אמר רבא תנאי היא דתנא חדא אם לא עשה מעשה בראשון פטור אף בשני בשני פטור אף בשלישי

6b:6 **Y se enseña otra** *baraita* **:** en la **primera y segunda** noche **está exento;** en el **tercero está obligado** a recitar *Shema* . Está obligado en la tercera noche, incluso si aún no consuma el matrimonio, porque la tercera noche es Shabat, cuando se prohíbe el coito con su esposa virgen. Las diferentes decisiones en los dos *baraitot* indican que hay una disputa tannaítica con respecto a las relaciones sexuales con una virgen en Shabat.

ותניא אידך ראשון ושני פטור שלישי חייב

6b:7 ¿ **Y** cómo responde **Abaye** a esta prueba? Él dice que **allí también,** se puede explicar que **es con respecto a la preocupación** que los *tanna'im* **no** *están de* **acuerdo.** Todos están de acuerdo en que está prohibido tener relaciones sexuales con una virgen en Shabat. La disputa es si la preocupación de uno por el

ואביי התם נמי בטירדא פליגי

hecho de que aún no ha realizado la mitzva de consumar el matrimonio en el pasado se considera preocupación por una mitzva, lo que lo eximiría de recitar a *Shema* .

6b:8 **Y** la disputa entre **estos *tanna'im*** en el *baraitot* citado es **paralela** a la disputa entre **estos *tanna'im* , como se enseña** en otra *baraita* : con respecto a **quien se casa con una virgen, él no puede entablar relaciones sexuales** con ella por el **primera** vez en **Shabat, y los rabinos lo permiten** .

והני תנאי כי הני תנאי דתניא הכונס את הבתולה לא יבעול בתחלה בשבת וחכמים מתירין

6b:9 La Gemara pregunta: **¿Quiénes son** los **rabinos** que permiten hacerlo? **Rabba dijo: Es** la opinión del **rabino Shimon, quien dijo: Se permite un acto involuntario** en Shabat. Dado que la intención de uno es realizar una acción permitida, es decir, la consumación del matrimonio, y no hay intención de realizar una acción prohibida, cualquier acción prohibida que pueda surgir no es motivo de preocupación.

מאן חכמים אמר רבה רבי שמעון היא דאמר דבר שאין מתכוין מותר

6b:10 **Abaye le dijo a** Rabba: **Pero el Rabino Shimon no reconoce** que **en** el caso de: **Cortarse la cabeza y no morirá,** es decir, consecuencias inevitables, uno no está exento por falta de intención. Dado que la ruptura del himen y la posterior hemorragia es inevitable, el rabino Shimon admitiría que está prohibido mantener relaciones sexuales con una virgen. Rabba le **dijo: A diferencia de estos babilonios, que no son expertos en desviar** durante el coito y no pueden entablar relaciones sexuales sin romper el himen, **hay** quienes son **expertos en desviar.** Por lo tanto, la ruptura del himen no es una consecuencia inevitable.

אמר ליה אביי והא מודה רבי שמעון בפסיק רישיה ולא ימות אמר ליה לא כהללו בבליים שאין בקיאין בהטייה אלא יש בקיאין בהטייה

6b:11 La Gemara pregunta: **Si es así,** y el novio es experto en desvíos, **¿por qué** hay una **preocupación** que lo exime de recitar a *Shema* ? La Gemara responde: La exención debido a la preocupación se limita a **alguien que no es experto.** La Gemara pregunta: Si es así, los Sabios **deberían decir** explícitamente: Al que es **experto se le permite** tener relaciones sexuales con una virgen en Shabat, y a uno **que no es experto se le prohíbe** hacerlo. La Gemara responde: La **mayoría** de los hombres **son expertos** en este asunto. Por lo tanto, la ruptura del himen no es una consecuencia inevitable, y se permite el coito en Shabat.

אם כן טורד למה לשאינו בקי יאמרו בקי מותר שאינו בקי אסור רוב בקיאין הן

6b:12 **Rava bar Rav Ḥanan le dijo a Abaye: Si eso es así,** y la mayoría de las personas pueden entablar relaciones sexuales con una virgen sin romper el himen, **¿por qué los padrinos de boda están** estacionados para asegurarse de que el novio no emplee engaño con respecto a la virginidad de la novia? ? **¿** Y **por qué** es necesaria **una hoja** para determinar si había sangre? La ausencia de sangre no prueba nada si el coito es posible sin sangre. Abaye le **dijo: Allí,** los padrinos de boda y la sábana son necesarios **para que** el novio no **vea** sangre **y** trate de **destruirla** intencionalmente. Ciertamente, si busca entablar relaciones sexuales y mantener el himen intacto, puede hacerlo. Sin embargo, si él se involucra en una relación sexual completa y el himen se rompe, los Sabios buscaron asegurarse de que los hechos estén claros.

אמר ליה רבא בר רב חנן לאביי אלא מעתה שושבינין למה מפה למה אמר ליה התם שמא יראה ויאבד

6b:13 **Rav Ami planteó una objeción** de un *mishna* (*Eduyyot* 2: 5): con respecto a **alguien que drena un absceso en Shabat, si** su intención es **crear** una **apertura** permanente para que el absceso se seque, **es probable** que reciba un castigo por realizar una acción similar al trabajo prohibido de construir en Shabat. **Sin embargo, si** creó la abertura **para eliminar el pus,**

מתיב רבי אמי המפיס מורסא בשבת אם לעשות לה פה חייב ואם להוציא ממנה ליחה

7a:1 **Él está exento.** En este caso, exento significa permitido *ab initio* . Ostensiblemente, el coito con una virgen es comparable a crear una abertura en un absceso. ¿Por qué entonces, las relaciones con una virgen estarían prohibidas en Shabat? La Gemara rechaza la prueba: **allí,** el pus en el absceso **se agrupa** en un lugar **y** se **elimina por** completo de los vasos en la carne. Al crear la apertura, no crea nada duradero. **Aquí,** sin embargo, en el caso del himen roto, incluso de acuerdo con la opinión de que la sangre **se agrupa, no se elimina** completamente de los vasos sanguíneos en la carne. A través de las relaciones sexuales, se extrae la sangre de su lugar, lo que constituye un aspecto de un parto prohibido.

פטור התם פקיד ועקיר הכא פקיד ולא עקיר

7a:2 La Gemara relata: **Rav Ami le permitió a** uno **entablar relaciones sexuales** con su esposa virgen por **primera** vez **en Shabat. Los sabios le dijeron: Pero su contrato de matrimonio** aún **no está escrito.** Participar en relaciones conyugales con la esposa sin un contrato de matrimonio se considera un acto de promiscuidad. **Él les dijo: Que se apoderen de** una parte de los **bienes muebles** de su esposo equivalente al valor de su contrato de matrimonio, y eso servirá como depósito hasta que él escriba el contrato de matrimonio. Luego puede entablar relaciones sexuales con ella.

רבי אמי שרא למיבעל בתחלה בשבת אמרי ליה רבנן והא לא כתיבא כתובתה אמר להו אתפסוה מטלטלין

7a:3 La Gemara relata: **Rav Zevid le permitió a** uno **entablar relaciones sexuales** con su esposa virgen por **primera** vez **en Shabat. Hay** los **que dicen: el propio Rav Zevid tuvo relaciones** con su esposa virgen para la **primera** vez **en Shabat.**

רב זביד שרא למיבעל בתחלה בשבת איכא דאמרי רב זביד גופיה בעל בתחלה בשבת

7a:4 Estaba más relacionado: **Rav Yehuda le permitió a** uno **tener relaciones sexuales** con su esposa virgen por **primera** vez **en un Festival. Rav Pappi dijo en nombre de Rava: No** inferir y **dicen:** Es **un festival que** se **permite,** pero **en Shabat** está **prohibido,** similar a las acciones de preparación de alimentos, que están permitidos en festivales y prohibido en Shabat, **como lo mismo es cierto que incluso en Shabat está permitido. Y** la razón por la cual Rav Yehuda emitió su fallo con respecto a un Festival se debe al hecho de que **el incidente que tuvo lugar tuvo lugar de esta manera.**

רב יהודה שרא למיבעל בתחלה ביום טוב אמר רב פפי משמיה דרבא לא תימא ביום טוב דשרי הא בשבת אסור דהוא הדין דאפילו בשבת נמי שרי ומעשה שהיה כך היה

7a:5 **Rav Pappa dijo en nombre de Rava:** Según Rav Yehuda, **en un Festival** está **permitido, en Shabat** está **prohibido. Rav Pappi le dijo a Rav Pappa: ¿Qué piensas?** ¿Es así: **dado** que **se permitió** causar **una herida** en un Festival cuando se realizó **con** el **propósito** de preparar alimentos, **también se permitió** cuando **no se** realizó **con** el **propósito** de preparar alimentos? **Si esto es así,** sería **permitida para preparar el incienso [*mugmar*] en un festival** debido a la siguiente razón: **Desde encender** un fuego **estaba permitido** en un festival cuando es realizada **por** el **propósito** de la preparación de alimentos, que **también estaba permitido** cuando **no** realizado **para** El **propósito** de la preparación de alimentos.

רב פפא משמיה דרבא אמר ביום טוב שרי בשבת אסור אמר ליה רב פפי לרב פפא מאי דעתיך מתוך שהותרה חבורה לצורך הותרה נמי שלא לצורך אלא מעתה מותר לעשות מוגמר ביום טוב דמתוך שהותרה הבערה לצורך הותרה נמי שלא לצורך

7a:6 Rav Pappa le **dijo:** Se trata **de su** afirmación de que **el versículo dice** con respecto a un Festival: **"Guarde lo que cada persona debe comer,** eso solo lo puede hacer usted" (Éxodo 12:16), lo que indica **un asunto que es igual para cada persona** El incienso es quemado solo por aquellos que son particularmente delicados. No todos lo utilizan por igual y, por lo tanto, no está permitido. El coito, por otro lado, se practica universalmente.

אמר ליה עליך אמר קרא אך אשר יאכל לכל נפש דבר השוה לכל נפש

7a:7 **Rav AHA, hijo de Rava, dijo a Rav Ashi: Si esto es así, si un ciervo pasó a** entrar en **su** posesión **en un festival, ya que** es **no** un alimento que es **igual para todas las personas,** que el fallo **también** ser **que** se está **prohibido matarlo?** Rav Ashi le **dijo: Dije un asunto que** es **una necesidad para todas las personas,** y **la** carne de **venado es un asunto que,** aunque es difícil de adquirir, es **una necesidad para todas las personas.** El incienso, incluso cuando está disponible, no se utiliza universalmente.

אמר ליה רב אחא בריה דרבא לרב אשי אלא מעתה נזדמן לו צבי ביום טוב הואיל ואינו שוה לכל נפש הכי נמי דאסור למשחטיה אמר ליה אנא דבר הצורך לכל נפש קאמינא צבי צריך לכל נפש הוא

7a:8 **El rabino Ya'akov bar Idi dijo: El rabino Yoḥanan emitió un fallo en** la ciudad de **Tzaidan: está prohibido entablar relaciones sexuales** con la esposa virgen de uno por **primera** vez **en Shabat.** La Gemara pregunta: ¿ **Y hay un fallo emitido para prohibir** una acción? Típicamente, ese lenguaje se utiliza en referencia a una decisión firmemente establecida. Se puede emitir un fallo estricto incluso en función de la incertidumbre. Por el contrario, una resolución indulgente solo puede emitirse si el asunto está claramente establecido por medio de la tradición o el razonamiento del sabio que emite la resolución.

אמר רבי יעקב בר אידי הורה רבי יוחנן בציידן אסור לבעול בתחלה בשבת ומי איכא הוראה לאיסור

7a:9 La Gemara responde: **Sí,** ese lenguaje se usa con respecto a un dictamen estricto, ya **que no aprendimos** lo siguiente en una mishna (*Nazir* 19b): cuando el hijo de la Reina Helene fue a la guerra, ella hizo un voto de ser nazareo para siete años, y ella cumplió ese voto por la duración de su estancia en la Diáspora? Cuando emigró a Eretz Yisrael, **Beit Hillel emitió un fallo en el sentido de que será una nazarea durante siete años adicionales.** Aparentemente, se emiten fallos para prohibir una acción también.

אין והתנן הורוה בית הלל שתהא נזירה עוד שבע שנים אחרות

7a:10 **Y, alternativamente,** esto es **similar** a lo **que se enseña** en una *baraita* : **si se** *corta la* **mayoría de la médula espinal** de un animal **,** el animal es una *tereifa* ; **Esta es la declaración del rabino** Yehuda HaNasi. **El rabino Yaakov dice: Incluso** si la médula espinal está **perforada** pero intacta, el animal es una *tereifa* . La *baraita* continúa: el **rabino** Yehuda HaNasi **emitió un fallo de acuerdo con** la opinión del **rabino Ya'akov.** Aquí también, el término: emitir una resolución, se emplea con respecto a una resolución estricta. **Rav Huna dijo:** A pesar de que el rabino Yehuda HaNasi gobernó de acuerdo con su opinión, **el *halakha* no está de acuerdo con** la opinión del **rabino Ya'akov,** sino que está de acuerdo con la opinión del rabino Yehuda HaNasi. Esta es una versión de esta discusión.

ואי נמי כי הא דתניא חוט השדרה שנפסק ברובו דברי רבי רבי יעקב אומר אפילו ניקב הורה רבי כרבי יעקב אמר רב הונא אין הלכה כרבי יעקב

7a:11 **Rav Naḥman bar Yitzḥak enseñó esta** versión alternativa de la decisión del rabino Yoḥanan. **Rav Abbahu dijo: El rabino Yishmael ben Ya'akov, que es de Tiro, le preguntó al rabino Yoḥanan en Tzaidan, y escuché** el intercambio: **¿Cuál es** el *halakha* con respecto **a entablar relaciones sexuales** con la esposa virgen de uno por **primera** vez **en Shabat? Y él le dijo** : Está **prohibido.** La Gemara concluye: **Y la *halakha* es** que está **permitido tener relaciones sexuales** con la esposa virgen de uno por **primera** vez **en Shabat,** y no hay que preocuparse por si causa una herida, crea una abertura o inicia un sangrado.

רב נחמן בר יצחק מתני הכי אמר רבי אבהו שאל רבי ישמעאל בן יעקב דמן צור את רבי יוחנן בציידן ואנא שמעי מהו לבעול בתחלה בשבת ואמר ליה אסור והלכתא מותר לבעול בתחלה בשבת

7a:12 § El **rabino boelbo dijo** que **Rav Huna dijo** que el **rabino Abba bar Rav Zavda dijo** que **Rav dijo: Tanto una virgen como una viuda** que se casan **requieren** que se **recite** la **bendición** de los novios. La Gemara pregunta: **¿Rav Huna**

אמר רבי חלבו אמר רב הונא אמר רבי אבא בר זבדא אמר רב אחת בתולה

ואחת אלמנה טעונה ברכה ומי אמר רב הונא הכי והאמר רב הונא אלמנה אינה טעונה ברכה לא קשיא כאן בבחור שנשא אלמנה כאן באלמון שנשא אלמנה

dijo eso? Pero Rav Huna no dijo: ¿Una viuda no requiere que se **recite una bendición** ? La Gemara responde: Esto **no** es **difícil. Aquí,** donde Rav Huna dijo que una viuda requiere una bendición, es **con respecto a un soltero que se casó con una viuda. Allí,** donde Rav Huna dijo que no requiere una bendición, es **con respecto a un viudo que se casó con una viuda.**

ואלמון שנשא אלמנה לא והאמר רב נחמן אמר לי הונא בר נתן תנא מנין לברכת חתנים בעשרה שנאמר ויקח עשרה אנשים מזקני העיר ויאמר שבו פה וישבו ובועז אלמון שנשא אלמנה הוה

7a:13 La Gemara pregunta: ¿ **Y un viudo que se casó con una viuda no** requiere que se recite una bendición? **Pero Rav Naḥman no dijo: Huna bar Natan me dijo** que se le había **enseñado: ¿De dónde** se deriva **que la bendición de los novios** se recita **en** un quórum de **diez** hombres? Es **como se dice** con respecto a Booz, quien se casó con Rut: **"Y tomó a diez hombres de los Ancianos de la ciudad y dijo: Siéntate aquí, y se sentaron"** (Rut 4: 2). **Y** cuando **Booz se** casó con Ruth, **era viudo y se casaba con una viuda.** Como esa es la fuente principal de la obligación de recitar la bendición, aparentemente la bendición se recita incluso en ese caso.

מאי אינה טעונה ברכה דאמר רב הונא אינה טעונה ברכה כל שבעה אבל יום אחד טעונה ברכה

7a:14 La Gemara responde: **¿Cuál es** el significado de: **No requiere una bendición, dijo Rav Huna?** Significa que **ella no requiere una bendición durante los siete** días de la celebración de la boda, **pero** todos están de acuerdo en que por **un día, ella requiere** que se **recite una bendición** .

אלא הא דתניא שקדו חכמים על תקנת בנות ישראל שיהא שמח עמה שלשה ימים במאי אי בבחור האמרת שבעה אי באלמון האמרת יום אחד

7a:15 La Gemara pregunta: **Sin embargo, lo que se enseña** en una *baraita* , que **los Sabios fueron asiduos al** velar **por el bienestar de las mujeres judías,** asegurando **que** el novio **se regocijará con ella tres días,** y es por eso que establecieron que una viuda está casado el jueves, **con respecto a qué** circunstancia habla la *baraita* ? **Si** se trata **de un soltero** que se casa con una viuda, **¿no dijiste** que celebra **siete** días? ¿Por qué entonces los Sabios se limitaron a una mera celebración de tres días? **Si** se trata **de un viudo** que se casa con una viuda, **¿no dijiste** que celebra por **un** día? ¿Por qué entonces los Sabios vieron una celebración de tres días?

איבעית אימא באלמון יום אחד לברכה ושלשה לשמחה ואיבעית אימא בבחור שבעה לברכה ושלשה לשמחה

7a:16 La Gemara responde que esto se puede resolver de varias maneras. **Si lo desea, diga: En** el caso de **un viudo que se casa** con una viuda, hay **un día para la bendición y tres días para la celebración.** La boda está programada para el jueves para facilitar una celebración de tres días. **Y si lo desea, por ejemplo** en su lugar: **En** el caso de **un título** de casarse con una viuda, hay **días siete de bendición y** hay **tres días de celebración,** durante la cual se deben abstenerse de ir a trabajar.

מיתיבי מברכין לבתולה שבעה ולאלמנה יום אחד מאי לאו אפילו אלמנה שנשאת לבחור לא לאלמון אבל לבחור מאי שבעה אי הכי ליתני מברכין לבתולה שבעה ולאלמנה שנשאת לבחור שבעה ולאלמנה יום אחד

7b:1 **La Gemara plantea una objeción** de una *baraita* : **uno recita una bendición por una virgen** que se casa por **siete** días **y por una viuda** que se casa por **un** día. **¿Qué, ni siquiera** en el caso de **una viuda casada con un soltero,** alguien recita la bendición por un día? La Gemara responde: **No,** es solo en el caso de una viuda casada **con un viudo** que la bendición se recita por un día. La Gemara pregunta: **Sin embargo,** se puede inferir que en el caso de una viuda casada **con un soltero, ¿qué** es la *halakha* ? La bendición se recita **siete** días? **Si es así, deje que** la *tanna le* **enseñe a** la *baraita* : **uno recita una bendición por una virgen** que se casa por **siete** días, **y por una viuda** que se casa con **un soltero siete** días, **y por una viuda que se casa** con un viudo por **un día.** ¿Por qué se omitió el caso medio?

מילתא פסיקתא קתני דליכא בתולה דבצרה משבעה וליכא אלמנה דבצרה מיום אחד

7b:2 Aunque el *tanna* podría haber incluido ese caso en la *baraita* , **enseñó asuntos categóricos.** Prefirió evitar entrar en detalles, **ya que no hay virgen** para **quien se** recite la bendición **menos de siete** días, **y no hay viuda** para **quien** se recita la bendición por **menos de un día.** Sin embargo, hay circunstancias en las que incluso para una viuda se recita la bendición por más de un día.

גופא אמר רב נחמן אמר לי הונא בר נתן תנא מנין לברכת חתנים בעשרה שנאמר ויקח עשרה אנשים מזקני העיר ויאמר שבו פה ורבי אבהו אמר מהכא במקהלות ברכו אלהים ה׳ ממקור ישראל

7b:3 § A propósito de la fuente de la bendición de los novios, la Gemara discute **el** asunto en **sí. Rav Naḥman dijo: Huna bar Natan me dijo** que se le **enseñó: ¿De dónde** se deriva **que la bendición de los novios** se recita **en** un quórum de **diez** hombres? Es **como se dice: "Y tomó a diez hombres de los Ancianos de la ciudad y dijo: Siéntate aquí,** y se sentaron" (Rut 4: 2). **Y el rabino Abbahu dijo** que la fuente es **de aquí: "En las asambleas [*mak'helot*], bendice a Dios, el Señor, desde la fuente de Israel"** (Salmos 68:27). Este versículo indica que una congregación [*kahal*], que contiene al menos diez hombres, bendice a Dios cuando recita una bendición relacionada con la fuente de Israel, es decir, las relaciones conyugales, que conducirán al nacimiento de niños judíos.

ורב נחמן בהאי קרא דרבי אבהו מאי דריש ביה מיבעי ליה לכדתניא היה רבי מאיר אומר מנין שאפילו עוברים שבמעי אמן אמרו שירה על הים שנאמר במקהלות ברכו אלהים ה׳

7b:4 **¿Y qué deriva Rav Naḥman de este verso** del **cual el rabino Abbahu** deriva ese *halakha* ? **Se requiere** el verso **para** obtener **lo que se enseña** en una *baraita* : **Rabí Meir diría: Desde donde** se derivó **que los fetos incluso en el seno de su madre recitado** la **canción en la** Red **Mar?** Es **como se afirma** en el capítulo de Salmos que describe el éxodo de Egipto: **"En las asambleas, bendice a Dios, el Señor, de la fuente de Israel".** Incluso aquellos fetos que todavía estaban en la fuente, es decir, el útero, se unió a las asambleas para bendecir a

Dios. **Y el otro** Sabio, el Rabino Abbahu dice: **Si ese** es el significado, **que el versículo diga: Desde el vientre de Israel. ¿Cuál es** el significado del término **"fuente"?** Claramente, se refiere **a asuntos** relacionados con **la fuente** de Israel, es decir, la bendición de los novios, que deben recitarse en una congregación, un quórum de diez.

ממקור ישראל ואידך אם כן לימא קרא מבטן מאי ממקור על עסקי מקור

7b:5 **¿Y qué deriva el rabino Abbahu de este verso** del **que Rav Naḥman** deriva su *halakha* ? **Requiere** el verso que declara que Booz reunió a diez hombres **para enseñar** que la prohibición de la Torá con respecto a casarse con miembros de las naciones de Ammón y Moab se limita a un **amonita** macho **y no a una amonita,** y a un **moabita** masculino **y no a un Moabita, como si se te ocurriera** que Booz reunía a los hombres solo **para** recitar **una bendición,** ¿ **no** hubiera sido **suficiente** si no **fueran Ancianos?** Por el hecho de que convocó a un quórum de Ancianos, aparentemente fue para entablar un discurso halájico y emitir un fallo halájico.

ורבי אבהו בהאי קרא דרב נחמן מאי דריש ביה ההוא מיבעי ליה למידרש עמוני ולא עמונית מואבי ולא מואבית דאי סלקא דעתך לברכה לא סגיא דלאו זקנים

7b:6 **Y el otro** Sabio, Rav Naḥman, rechazaría esa prueba. **Si se te ocurriera** que reunió a los hombres **para enseñar** un *halakha* , ¿ **no** habría sido **suficiente** si no **fueran diez?** La Gemara responde: **Sí,** de hecho, no es necesario un quórum de diez para emitir un fallo halájico. Sin embargo, Booz convocó a diez Ancianos **para dar a conocer el asunto, como Shmuel le dijo a Rav Ḥana de Bagdad: Ve y tráeme una asamblea de diez** hombres **y te diré ante ellos** un *halakha* que *trato* de difundir: Con respecto a **uno que transfiere la propiedad** de un objeto **a un feto,** el feto lo **adquiere** , aunque todavía no ha ingresado al mundo. Booz también reunió a diez Ancianos para dar a conocer el asunto. A propósito de la *halakha* que Shmuel publicitó, la Gemara gobierna: **Y la *halakha*** es: Con respecto a **quien transfiere la propiedad** de un objeto **a un feto,** el feto **no lo adquiere** .

ואידך אי סלקא דעתך למידרש לא סגיא דלאו עשרה אין לפרסומי מילתא וכדאמר ליה שמואל לרב חנא בגדתאה פוק ואייתי לי בי עשרה ואימא לך באנפייהו המזכה לעובר קנה והלכתא המזכה לעובר לא קנה

7b:7 **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : **Uno recita la bendición de los novios en la casa de los novios,** cuando la novia entra en el dosel de la boda. **El rabino Yehuda dijo: Uno lo recita incluso en la casa del compromiso,** en el momento del compromiso.

תנו רבנן מברכין ברכת חתנים בבית חתנים רבי יהודה אומר אף בבית הארוסין מברכין אותה

7b:8 **Abaye dijo: Y** los sabios **enseñaron** la declaración del rabino Yehuda **en Judea porque** la costumbre era **que** el novio **se aislara de** su prometido, lo que lo preocupaba por temor a entablar relaciones conyugales con ella. Por lo tanto, la bendición ya se recita en esa etapa.

אמר אביי וביהודה שנו מפני שמתייחד עמה

7b:9 **Se enseña** en **otra** *baraita* : **uno recita la bendición de los novios en la casa de los novios, y la bendición de los esponsales en la casa de los esponsales.** Con respecto a **la bendición del compromiso, ¿qué** fórmula **recita uno? Ravin bar Rav Adda y Rabba bar Rav Adda dijeron en nombre de Rav Yehuda: Bendito seas, Señor nuestro Dios, Rey del universo, que nos santificó a través de sus mitzvot, y nos ordenó sobre los parientes prohibidos, y nos prohibió aquellas mujeres que están comprometidas, y nos permitieron a** aquellas mujeres **casadas por medio del dosel y el compromiso matrimonial. Rav Aḥa, hijo de Rava, concluye** la bendición **en nombre de Rav Yehuda: Bendito seas, Señor, que santifica a Israel por medio del dosel de la boda y el compromiso.**

תניא אידך מברכין ברכת חתנים בבית חתנים וברכת ארוסין בבית הארוסין ברכת הארוסין מאי מברך רבין בר רב אדא ורבה בר רב אדא תרוייהו משמיה דרב יהודה אמרי ברוך אתה ה׳ אלהינו מלך העולם אשר קדשנו במצותיו וצונו על העריות ואסר לנו את הארוסות והתיר לנו את הנשואות על ידי חופה וקדושין רב אחא בריה דרבא מסיים בה משמיה דרב יהודה ברוך אתה ה׳ מקדש ישראל על ידי חופה וקדושין

7b:10 **Quien no concluye** la bendición del compromiso de acuerdo con la opinión de Rav Aḥa, sino que lo recita sin una bendición final, considera la fórmula de esta bendición **tal como** la fórmula **está en la bendición** recitada sobre las **frutas y la bendición** recitada sobre **mitzvot,** en las cuales las palabras: Bendito seas, Señor, aparecen solo al comienzo de la bendición. **Y quien concluye** la bendición del compromiso de acuerdo con la opinión de Rav Aḥa, considera la fórmula de esta bendición **así como** la fórmula **es** la bendición **del *kidush* ,** en la cual las palabras: Bendito seas, Señor, aparecen en el comienzo y la conclusión de la bendición.

מאן דלא חתים מידי דהוה אברכת פרות ואברכת מצות ומאן דחתים מידי דהוה אקידושא

7b:11 § **Los Sabios enseñaron: Uno recita la bendición de los novios en** un quórum de **diez** hombres **los siete** días de la celebración de la boda. **Rav Yehuda dijo: Y ese es** el caso solo **cuando nuevas caras** que no participaron previamente en las festividades **vinieron** a unirse a la celebración.

תנו רבנן מברכין ברכת חתנים בעשרה כל שבעה אמר רב יהודה והוא שבאו פנים חדשות

7b:12 La Gemara pregunta: **¿Qué bendiciones recita uno? Rav Yehuda dijo** que estas son las siete bendiciones: **Bendito seas, Señor nuestro Dios, Rey del universo,**

מאי מברך אמר רב יהודה ברוך אתה ה׳ אלהינו מלך העולם

8a:1 **Quien ha creado todo para su gloria.**

שהכל ברא לכבודו

8a:2 **Y** la segunda bendición es: Bendito seas ... **Creador de la humanidad.**

ויוצר האדם

8a:3 **Y** la tercera bendición es: Bendito seas ... **Quien hizo a la humanidad a Su imagen, a imagen de Su forma, y de Su propio ser formó un edificio** (véase Génesis 2:22) **para la eternidad. Bendito seas, Señor, Creador de la humanidad.**

ואשר יצר את האדם בצלמו בצלם דמות תבניתו והתקין לו ממנו בנין עדי עד ברוך אתה ה׳ יוצר האדם

8a:4 La cuarta bendición es: que **la** ciudad **estéril** de Jerusalén **se regocije y se deleite con la alegría de reunir a sus hijos dentro de ella. Bendito seas, Señor, que alegra a Sión a través de sus hijos.**

שוש תשיש ותגל העקרה בקבוץ בניה לתוכה בשמחה ברוך אתה ה׳ משמח ציון בבניה

8a:5 La quinta bendición es: **Trae gran alegría a estos amigos amorosos, como Tú diste alegría a Tus creaciones en el Edén en la antigüedad. Bendito seas, Señor, que trae alegría al novio y la novia.**

שמח תשמח ריעים האהובים כשמחך יצירך בגן עדן מקדם ברוך אתה ה׳ משמח חתן וכלה

8a:6 La sexta bendición es: **Bendito seas, Señor nuestro Dios, Rey del universo, Quien ha creado alegría y alegría, novio y novia, deleite, exultación, felicidad, júbilo, amor y hermandad, y paz y amistad. Pronto, Señor nuestro Dios, que se escuche en las ciudades de Judea y en las calles de Jerusalén el sonido de la alegría y el sonido de la alegría, el sonido del novio y el sonido de la novia, el sonido alegre de los novios de sus dosel de boda y de jóvenes de su fiesta de canto** (ver Jeremías 33:11). **Bendito seas, Señor, que haces que el novio se regocije con la novia.** Junto con la bendición sobre el vino, estas son las siete bendiciones de boda.

ברוך אתה ה׳ אלהינו מלך העולם אשר ברא ששון ושמחה חתן וכלה גילה רינה דיצה חדוה אהבה ואחוה ושלום וריעות מהרה ה׳ אלהינו ישמע בערי יהודה ובחוצות ירושלים קול ששון וקול שמחה קול חתן וקול כלה קול מצהלות חתנים מחופתם ונערים ממשתה נגינתם ברוך אתה ה׳ משמח חתן עם הכלה

8a:7 La Gemara cuenta: **Levi** llegó **a la casa del rabino** Yehuda HaNasi **durante la celebración de la boda del rabino Shimon, su hijo, y recitó cinco** de estas **bendiciones. Rav Asi** vino **a la casa de Rav Ashi durante la celebración de la boda de Mar, su hijo, y recitó seis** de estas **bendiciones.**

לוי איקלע לבי רבי בהלוליה דרבי שמעון בריה בריך חמש רב אסי איקלע לבי רב אשי בהלוליה דמר בריה בריך שית

8a:8 La Gemara sugiere: **Digamos que no están de acuerdo con esto:** Un **Sabio sostiene: Fue un** acto de **creación** con el que el hombre fue creado. **Y** un **Sabio sostiene: Fueron dos** actos de **creación** con los que el hombre fue creado. La primera opinión, que hubo un acto de creación, se basa en el concepto de que el hombre fue creado con dos lados, uno masculino y uno femenino. No hubo acto adicional de creación. El hombre y la mujer se separaron posteriormente en dos seres independientes. Por lo tanto, no hay necesidad de las dos bendiciones: Quién creó a la humanidad y: Quién creó a la humanidad a Su imagen. La segunda opinión es que, de hecho, hubo dos actos separados de creación. Por lo tanto, es apropiado recitar dos bendiciones con respecto a la creación de la humanidad.

לימא בהא קמיפלגי דמר סבר חדא יצירה הואי ומר סבר שתי יצירות הואי

8a:9 La Gemara rechaza esa sugerencia: **No, todos están de acuerdo en** que **fue** solo **un acto de creación.** Sin embargo, un **Sabio sostiene:** Es de **acuerdo con** el **pensamiento** inicial que **procedemos. Y** un **sabio sostiene:** es de **acuerdo con** la **acción** que **procedemos.** El pensamiento inicial de Dios fue crear al hombre y a la mujer como entidades separadas. Finalmente, fueron creados como una entidad. Esa explicación es **como la siguiente. Rav Yehuda plantea una contradicción.** En un verso **está escrito: "Y Dios creó al hombre a su propia imagen"** (Génesis 1:27), indicando un acto de creación, **y** en otro verso **está escrito: "Hombre y mujer los creó"** (Génesis 5: 2), indicando dos actos. **¿Cómo** se puede resolver **esta** aparente contradicción? **Inicialmente, la idea entró en** la mente de Dios **para crear dos, pero en última instancia, sólo una fue** en realidad **creado.**

לא דכולי עלמא חדא יצירה הואי מר סבר בתר מחשבה אזלינן ומר סבר בתר מעשה אזלינן כי הא דרב יהודה רמי כתיב ויברא אלהים את האדם בצלמו וכתיב זכר ונקבה בראם הא כיצד בתחלה עלה במחשבה לבראות שנים ולבסוף נברא אחד

8a:10 La Gemara relata: **Rav Ashi** vino **a la casa de Rav Kahana** para asistir a una boda. **El primer día recitó las** siete **bendiciones. A partir de ese** momento **, si hubiera nuevos rostros** presentes, **recitaría todas las bendiciones y, de no ser así,** diría: **es simplemente una extensión de la celebración** original **, y recitaría la bendición: En cuya morada hay alegría,** en el *zimmun* antes de Grace after Meals, **y** la sexta bendición después de Grace after Meals: **Quién ha creado.**

רב אשי איקלע לבי רב כהנא יומא קמא בריך כולהו מכאן ואילך אי איכא פנים חדשות בריך כולהו ואי לא אפושי שמחה בעלמא הוא מברך שהשמחה במעונו ואשר ברא

8a:11 § A propósito de las bendiciones de la boda, la Gemara continúa: **desde siete** días después de la boda **hasta** el **trigésimo** día, **ya sea que** el novio les haya **dicho** a los invitados que los está invitando **debido a la celebración de la boda o si no les dijo** que los está invitando. ellos **debido a la celebración de la boda, se recita la bendición: en cuya morada es la alegría. A partir de este** punto, treinta días después de la boda, en **adelante, si les dice** que los está invitando **debido a la celebración de la boda [*hillula*], recita la bendición:**

משבעה ועד שלשים בין אמר להו מחמת הלולא ובין לא אמר להו מחמת הלולא מברך שהשמחה במעונו מכאן ואילך אי אמר להו מחמת הלולא מברך שהשמחה במעונו

En cuya morada hay alegría, y si no, no lo hace. .

ואי לא לא

8a:12 La Gemara pregunta: **Y cuando** el novio les **dice** que los está invitando **debido a la celebración de la boda, ¿hasta cuándo** se recita esta bendición? **Rav Pappi dijo en nombre de Rava: Hasta que** han pasado **doce meses del año** desde la boda. Dado que su estatus legal sigue siendo el de un novio, se puede recitar la bendición: En cuya morada hay alegría. La Gemara pregunta: **e inicialmente,** antes de la boda, ¿ **desde cuándo** se recita esa bendición? **Rav Pappa dijo: Desde cuando echaron cebada en el mortero** para preparar cerveza para la boda. La Gemara pregunta: **¿Es así? ¿Pero Rav Pappa no se involucró** en los preparativos **para** la boda de **su hijo, Abba Mar, y** comenzó a **recitar la bendición desde el momento del compromiso? Rav Pappa es diferente, porque** los preparativos de la boda ya habían sido **preparados para él,** y solo era cuestión de esperar a que llegara la hora designada. Por lo tanto, la celebración de la boda comenzó para él desde el momento del compromiso.

וכי אמר להו מחמת הלולא עד אימת אמר רב פפי משמיה דרבא עד תריסר ירחי שתא ומעיקרא מאימת אמר רב פפא מכי רמו שערי באסינתא איני והא רב פפא איעסק לאבא מר בריה ובריך משעת אירוסין שאני רב פפא דהוה טריה ליה

8a:13 La Gemara cuenta: **Ravina arregló que su hijo se** casara con una mujer de **la casa de Rav Ḥaviva y recitó la bendición desde el momento del compromiso. Él dijo: Estoy seguro con respecto a ellos, que no retractarán** su compromiso y terminarán el compromiso, y la boda se llevará a cabo a tiempo. Sin embargo, **el asunto no debía ser, y** finalmente **se retractaron de** su compromiso y la boda fue cancelada. La Guemará relata: **Rav Taḥlifa, desde el oeste,** es decir, la Tierra de Israel, **pasó** a venir **a Babilonia,** y él se refirió a los temas de las bendiciones de la boda **y recitó seis bendiciones largos.** La Gemara concluye: **Y el *halakha* no está de acuerdo con su** opinión. Más bien, uno debe adherirse a la fórmula acuñada por los Sabios.

רבינא איעסק ליה לבריה בי רב חביבא ובריך משעת אירוסין אמר קים לי בגוייהו דלא הדרי בהו לא אסתייע מילתא והדרי בהו רב תחליפא בר מערבא איקלע לבבל בריך שית אריכתא ולית הלכתא כוותיה

8a:14 También está relacionado: **Rav Ḥaviva** vino **a la casa** donde se estaba llevando a cabo **una circuncisión** . Se **recita la bendición: en cuya morada es la alegría.** La Gemara concluye: **Y el *halakha* no está de acuerdo con su** opinión. **Dado que** los padres del bebé **están ansiosos, ya que el bebé** experimenta **dolor,** no es apropiado recitar la bendición en esas circunstancias.

רב חביבא איקלע לבי מהולא בריך שהשמחה במעונו ולית הלכתא כוותיה משום דטרידי דאית ליה צערא לינוקא

8a:15 § **Rav Naḥman dijo** que **Rav dijo:** Con respecto al quórum de diez requerido para recitar las bendiciones de la boda, los **novios están incluidos en el recuento. Y los dolientes no están incluidos en la cuenta** por la bendición de los dolientes. La Gemara **plantea una objeción** de una *baraita* : los **novios y los dolientes están incluidos en el recuento.** La Gemara responde: **¿Estás planteando una contradicción de una *baraita* contra** la opinión de **Rav? Rav mismo** tenía el estatus de ***tanna* y** , por lo tanto, a diferencia de los *amora'im* posteriores , podría **estar** en **desacuerdo** con las opiniones de *tanna'im* . **Se dijo: el rabino Yitzḥak dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo: los novios están incluidos en la cuenta, pero los dolientes no están incluidos en la cuenta. La Gemara plantea una objeción** de la *baraita* citada anteriormente: los **novios y los dolientes están incluidos en el recuento.**

אמר רב נחמן אמר רב חתנים מן המנין ואין אבלים מן המנין מיתיבי חתנים ואבלים מן המנין מתניתא קא רמית עליה דרב רב תנא הוא ופליג איתמר אמר רבי יצחק אמר רבי יוחנן חתנים מן המנין ואין אבלים מן המנין מיתיבי חתנים ואבלים מן המנין

8b:1 La Gemara responde: **Cuando se enseña esa** *baraita* **,** se trata **de** combinarse con otros para formar un quórum de tres para recitar **Gracia después de las comidas,** ya que un doliente está obligado a recitar Gracia después de las comidas. Sin embargo, **cuando el rabino Yohanan dice** que los dolientes no se incluyen en el recuento, es **en relación con** el quórum de diez hombres necesarios para formar **una línea** de consolar a los dolientes tras el entierro.

כי תניא ההיא בברכת המזון כי קאמר רבי יוחנן בשורה

8b:2 **Y** la Gemara plantea una objeción: **Sin embargo, lo que el rabino Yitzḥak dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo: Uno recita la bendición de los novios en** un quórum de **diez, y los novios se incluyen en el recuento, y uno recita la bendición de los dolientes en** un quórum de **diez, y los dolientes no están incluidos en el recuento. ¿Hay una bendición** recitada **en la línea** formada para consolar a los dolientes? Claramente, esta declaración del rabino Yoḥanan no puede explicarse como una referencia a la línea. **Más bien, cuando el rabino Yoḥanan dijo** que los dolientes no están incluidos en el recuento, fue **con respecto a** la bendición recitada **en la plaza** adyacente al cementerio, donde tiene lugar la comida de consuelo y se recitan varias bendiciones para consolar a los dolientes. Los dolientes no están incluidos en el quórum requerido de diez.

ואלא הא דאמר רבי יצחק אמר רבי יוחנן מברכים ברכת חתנים בעשרה וחתנים מן המנין וברכת אבלים בעשרה ואין אבלים מן המנין ברכה בשורה מי איכא אלא כי קאמר רבי יוחנן ברחבה

8b:3 La Gemara pregunta: **Sin embargo,** con respecto a lo **que el rabino Yitzḥak dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo: Uno recita la bendición de los novios en** un quórum de **diez los siete** días de celebración, **y los novios están incluidos en el recuento; y uno recita la bendición de los dolientes los siete** días de duelo **en** un quórum de **diez, y los dolientes no están incluidos en el recuento, ¿hay una bendición** recitada **en la plaza los siete** días? La comida de consuelo y las bendiciones asociadas tienen lugar directamente después del entierro, no durante los siete días de duelo. La Gemara responde: **Usted encuentra** bendiciones recitadas durante el período de luto de siete días **en** un caso en el que están presentes **caras nuevas** que no asistieron al entierro. En ese caso, los elogios y las palabras de consuelo se repiten, y la bendición de los dolientes se recita nuevamente.

ואלא הא דאמר רבי יצחק אמר רבי יוחנן מברכין ברכת חתנים בעשרה כל שבעה וחתנים מן המנין וברכת אבלים בעשרה כל שבעה ואין אבלים מן המנין ברכת רחבה כל שבעה מי איכא משכחת לה בפנים חדשות

8b:4 § Esto es **similar** a **ese** incidente **que involucró a Rav yaiyya bar Abba, quien era el maestro bíblico de los hijos de Reish Lakish, y algunos dicen** que él era **el maestro Mishna del hijo de Reish Lakish. Su hijo murió. El primer día,** Reish Lakish **no fue a** consolarlo **. Al día siguiente, se llevó a Yehuda bar Naḥmani, su difusor,** para consolar a Rav Ḥiyya bar Abba. Reish Lakish le **dijo a** su diseminador: **Levántese y diga una cuestión** de consuelo **con respecto a** la muerte del **niño. Él comenzó y dijo: "Y el Señor lo vio y los aborreció, debido a la provocación de sus hijos y sus hijas"** (Deuteronomio 32:19). **Una generación en la que los padres aborrecen al Santo, Bendito sea Él, se enoja con sus hijos y sus hijas, y mueren cuando son pequeños.**

כי הא דרב חייא בר אבא מקרי בניה דריש לקיש הוה ואמרי לה מתני בריה דריש לקיש הוה שכיב ליה ינוקא יומא קמא לא אזל לגביה למחר דבריה ליהודה בר נחמני מתורגמניה אמר ליה קום אימא מלתא כל קביל ינוקא פתח ואמר וירא ה׳ וינאץ מכעס בניו ובנותיו דור שאבות מנאצים להקדוש ברוך הוא כועס על בניהם ועל בנותיהם ומתים כשהם קטנים

8b:5 **Y hay** quienes **dicen** que el niño que murió no **era** un niño pequeño, sino **un joven, y esto es lo que** el difusor le **dijo: "Por lo tanto, el Señor no tendrá gozo en sus jóvenes, ni tendrá compasión de él. sus huérfanos y viudas, porque todos son aduladores y malhechores, y cada boca habla obscenidad. Por todo esto, su ira no se aparta, y su mano todavía está extendida "** (Isaías 9:16). **¿Cuál** es el significado de la frase **"Y su mano todavía está extendida"? Rav Ḥanan bar Rav dijo: Todos saben por qué una novia entra en el dosel de la boda.** Es el paso previo a la consumación del matrimonio. **Sin embargo,** uno no debería hablar de eso innecesariamente, ya **que cualquiera que profana su boca y emite una cuestión de blasfemias, incluso si un decreto positivo de setenta años fue sellado para él,** sin embargo, **se transforma para él en un** decreto **malvado** .

ואיכא דאמרי בחור הוה והכי קאמר ליה על כן על בחוריו לא ישמח ה׳ ואת יתומיו ואת אלמנותיו לא ירחם כי כלו חנף ומרע וכל פה דבר נבלה בכל זאת לא שב אפו ועוד ידו נטויה מאי ועוד ידו נטויה אמר רב חנן בר רב הכל יודעין כלה למה נכנסה לחופה אלא כל המנבל פיו ומוציא דבר נבלה מפיו אפלו נחתם לו גזר דינו של שבעים שנה לטובה נהפך עליו לרעה

8b:6 La Gemara pregunta sobre este incidente: **vino** a instancias de Reish Lakish **para consolar a** Rav Ḥiyya bar Abba **y, en** cambio, **lo molestó** atribuyendo la muerte de su hijo a sus transgresiones. La Gemara responde: No era su intención molestar a Rav Ḥiyya bar Abba y atribuir la muerte de su hijo a sus acciones. Más bien, **esto es lo que le está diciendo: eres lo** suficientemente **significativo como para ser capturado,** es decir, morir o sufrir, **por los** pecados de la **generación,** ya que son los pocos justos los que son castigados por las transgresiones de una generación pecaminosa. .

אתא לנחומי צעורי קמצער ליה הכי קאמר ליה חשיב את לאתפוסי אדרא

8b:7 Reish Lakish le **dijo a su** diseminador: **Levántese y diga una declaración con respecto a la alabanza del Santo, Bendito sea. Él comenzó y dijo: Dios, que es grande en la abundancia de su grandeza, poderoso y fuerte en la abundancia de sus asombrosas** obras, **que revive a los muertos en** cumplimiento de **su declaración, que hace grandes obras más allá de la comprensión, maravillas sin número. Bendito seas, Señor, que resucita a los muertos.**

אמר ליה קום אימא מלתא כנגד שבחו של הקדוש ברוך הוא פתח ואמר האל הגדול ברוב גדלו אדיר וחזק ברוב נוראות מחיה מתים במאמרו עושה גדולות עד אין חקר ונפלאות עד אין מספר ברוך אתה ה׳ מחיה המתים

8b:8 Reish Lakish le **dijo: Párate y di una declaración con respecto a los dolientes. Comenzó y dijo: Nuestros hermanos, que están exhaustos, abrumados por este duelo, ponen su corazón a examinar esto: esto es lo que está para siempre. Es un camino desde los seis días de la Creación,** es decir, la muerte existe desde la Creación, y es bien sabido que este es el destino del hombre. **Muchos han bebido** de la venenosa copa de la muerte, **y muchos beberán. Como** fue la consecuencia de la **bebida de los primeros** que han bebido, **también** será la consecuencia de la **bebida de los últimos** que beberán. **Nuestros hermanos, que el Maestro del consuelo los consuele. Bendito** seas, Señor, **que consuela a los dolientes.**

אמר ליה קום אימא מלתא כנגד אבלים פתח ואמר אחינו המיוגעים המדוכאין באבל הזה תנו לבבכם לחקור את זאת זאת היא עומדת לעד נתיב הוא מששת ימי בראשית רבים שתו רבים ישתו כמשתה ראשונים כך משתה אחרונים אחינו בעל נחמות ינחם אתכם ברוך מנחם אבלים

8b:9 **Abaye dijo** con respecto a la declaración sobre los dolientes: **que diga: Muchos han bebido; que no diga: muchos beberán. Que diga: la bebida del primero; que no diga: la bebida del último.** Esto es **como dijo el rabino Shimon ben Lakish, y del mismo modo se enseñó en nombre del rabino Yosei: una persona nunca debe abrir la boca a Satanás** y especular sobre posibles desastres. **Rav Yosef dijo: ¿Cuál es el verso** del que se deriva? **"Deberíamos haber sido casi como Sodoma, deberíamos haber sido como Gomorra"** (Isaías 1: 9), después de lo cual, **¿qué les respondió** el profeta **? "Escuchen la palabra del Señor, gobernantes de Sodoma;** presta atención a la ley de nuestro Dios, pueblo de Gomorra "(Isaías 1:10). Isaías dibujó la analogía e inmediatamente se dio cuenta.

אמר אביי רבים שתו לימא רבים ישתו לא לימא משתה ראשונים לימא משתה אחרונים לא לימא דאמר רבי שמעון בן לקיש וכן תנא משמיה דרבי יוסי לעולם אל יפתח אדם פיו לשטן אמר רב יוסף מאי קרא כסדום היינו לעמורה דמינו מאי אהדר ליה שמעו ׳דבר ה׳ קציני סדום וגו

8b:10 Reish Lakish le **dijo al** diseminador: **Párate y di una declaración con respecto a aquellos que consuelan a los dolientes. Él comenzó y dijo: Nuestros hermanos, otorgantes de bondad amorosa, hijos de otorgantes de bondad amorosa, que abrazan el pacto de Abraham nuestro Patriarca, como se dice: "Porque lo conozco, que él ordenará a sus hijos ...** a haz justicia y justicia ”(Génesis 18:19). **Nuestros hermanos, que el Maestro de la recompensa les pague sus desiertos. Bendito seas,** Señor, **que paga los justos desiertos.**

אמר ליה קום אימא מלתא כנגד מנחמי אבלים פתח ואמר אחינו גומלי חסדים בני גומלי חסדים המחזיקים בבריתו של אברהם אבינו (שנאמר כי ידעתיו למען אשר יצוה את בניו וגו') אחינו בעל הגמול ישלם לכם גמולכם ברוך אתה משלם הגמול

8b:11 Reish Lakish le **dijo al** diseminador: **Párate y di una declaración con respecto a todo el pueblo judío. Él comenzó y dijo: Maestro de los mundos, redime y salva, rescata y libera a Tu pueblo, Israel, de la peste y de la espada, y del botín, y de la plaga, y del moho, y de todo tipo de aflicciones. que de repente estallan y vienen al mundo. Antes de llamar y responderás. Bendito seas,** Señor, **que detiene la plaga.** Aparentemente, se recitan varias bendiciones en los días posteriores al entierro.

אמר ליה קום אימא מלתא כנגד כל ישראל פתח ואמר רבון העולמים פדה והצל מלט הושע עמך ישראל מן הדבר ומן החרב ומן הביזה ומן השדפון ומן הירקון ומכל מיני פורעניות המתרגשות ובאות לעולם טרם נקרא ואתה תענה ברוך אתה עוצר המגפה

8b:12 § En relación con los reconfortantes dolientes, **Ulla dijo, y algunos dicen que se enseñó en una *baraita* : Los sabios instituyeron diez copas** de vino para beber **en la casa del doliente: tres** copas **antes de** la **comida, para abrir su intestinos,** es decir, abrirle el apetito; **tres durante** la **comida, para remojar la comida en sus intestinos** para facilitar la digestión; **y cuatro** tazas **después de** la **comida,** cada una correspondiente a una bendición en la Gracia después de las comidas. **Uno corresponde a** la primera bendición: **Quien alimenta a** todos; **uno corresponde a la** segunda bendición, la **bendición de la tierra; uno correspondiente a la tercera bendición: Quien construye Jerusalén; y uno correspondiente a** la cuarta bendición: **¿Quién es bueno y hace el bien?**

אמר עולא ואמרי לה במתניתא תנא עשרה כוסות תקנו חכמים בבית האבל שלשה קודם אכילה כדי לפתוח את בני מעיו שלשה בתוך אכילה כדי לשרות אכילה שבמעיו וארבעה לאחר אכילה אחד כנגד הזן ואחד כנגד ברכת הארץ ואחד כנגד בונה ירושלים ואחד כנגד הטוב והמטיב

8b:13 Más tarde, los Sabios **agregaron a esas cuatro** bendiciones adicionales: **Una, señalando** las acciones de **los asistentes de la ciudad [*zzaazzanei ha'ir*],** quienes tienden a los entierros y otras necesidades comunales; **uno, señalando** las acciones de **los líderes de la ciudad,** que proporcionarían fondos para el entierro de los pobres; **uno, observando el Templo,** conmemorando su destrucción; **y uno, señalando** las acciones de **Rabban Gamliel.** La gente **comenzó a** observar esta ordenanza instituida por los Sabios, **y bebían y se intoxicaban.** Por lo tanto, los Sabios **restauraron el asunto a su** estado **anterior** y establecieron que no beben más de diez tazas.

הוסיפו עליהם ארבעה אחד כנגד חזני העיר ואחד כנגד פרנסי העיר ואחד כנגד בית המקדש ואחד כנגד רבן גמליאל התחילו היו שותין ומשתכרין החזירו הדבר ליושנה

8b:14 **¿Cuál** es la conexión entre **Rabban Gamlie** y una casa de luto? Es **como se enseña** en una *baraita* : **inicialmente, los** gastos **del funeral del difunto eran más exigentes para sus familiares que su muerte,** ya que los entierros eran opulentos, **hasta** que llegó un punto en el que la gente **abandonaría al difunto y huiría.** Esto continuó **hasta que Rabí Gamliel vino y se llevó a cabo a sí mismo en una auto-desaprobación** manera, instruyendo a las personas que estaban **a llevarlo** para su entierro **en la** llanura **prendas de lino. Y toda la gente se comportó siguiendo su** ejemplo, e instruyó a sus familias **a llevarlos** a enterrar **en prendas de lino** lisas **. Rav Pappa dijo: Y hoy, todo el mundo está acostumbrado** a enterrar a los muertos en prendas sencillas, **incluso en telas ásperas [*tzerada*] que valen un *zuz* .**

מאי רבן גמליאל דתניא בראשונה היתה הוצאת המת קשה לקרוביו יותר ממיתתו עד שהיו מניחים אותו וברחין עד שבא רבן גמליאל ונהג קלות בעצמו והוציאוהו בכלי פשתן ונהגו כל העם אחריו להוציא בכלי פשתן אמר רב פפא והאידנא נהוג עלמא אפילו בצרדא בר זוזא

8b:15 **El rabino Elazar dijo:**

אמר רבי אלעזר

9a:1 Un novio **que dice: Me encontré con un orificio sin obstrucciones,** alegando que cuando consuma el matrimonio descubrió que su novia no era virgen, **es creíble que se lo prohíba.** Aunque no siempre es posible corroborar su afirmación con el testimonio de que su esposa cometió adulterio después del compromiso, es creíble que se lo prohíba como si de hecho hubiera cometido adulterio.

האומר פתח פתוח מצאתי נאמן לאוסרה עליו

9a:2 La Gemara pregunta: **¿Pero por qué le** está prohibido? Se **es** un caso de **incertidumbre compuesto.** No está **claro** si ella tuvo relaciones sexuales mientras estaba **bajo su** jurisdicción, después del compromiso, en cuyo caso ella estaría prohibida para él, y no está **seguro** si ella tuvo relaciones sexuales mientras **no** estaba **bajo su** jurisdicción, en cuyo caso no estaría prohibida. él. **Y si usted dice** que ella tuvo relaciones sexuales mientras estaba **bajo su** jurisdicción, no está **claro** si ella tuvo relaciones sexuales **por coerción,** en cuyo caso ella no estaría prohibida para él, y no está **seguro** si ella tuvo relaciones sexuales **voluntariamente,** en cuyo caso ella estaría prohibida para él. En casos de incertidumbre compuesta, el fallo es indulgente. ¿Por qué, entonces, su reclamo se

ואמאי ספק ספיקא הוא ספק תחתיו ספק אין תחתיו ואם תמצא לומר תחתיו ספק באונס ספק ברצון

considera creíble?

9a:3 **No, es necesario** enseñar esta decisión solo **en** el caso de **la esposa de un sacerdote, a** quien se le prohíbe a su esposo, incluso si ella tuvo relaciones sexuales por coerción. En ese caso, hay una sola incertidumbre. **Y si lo desea, diga en** cambio que esta decisión es relevante **incluso para la esposa de un israelita, y** es en el caso **en que su padre aceptó** su **compromiso** cuando tenía **menos de tres años y un día.** Las relaciones sexuales con una niña menor de tres años no rompen permanentemente el himen y, por lo tanto, no hay incertidumbre sobre si tuvo relaciones sexuales antes o después del compromiso. Claramente, tuvo lugar después del compromiso, y solo hay una incertidumbre: ¿tuvo relaciones sexuales por coerción o voluntariamente?

לא צריכא באשת כהן ואיבעית אימא באשת ישראל וכגון דקביל בה אבוה קידושין פחותה מבת שלש שנים ויום אחד

9a:4 La Gemara pregunta: Si este es un caso donde solo hay una incertidumbre, **¿qué nos está enseñando? Nosotros** ya **aprendimos** esto explícitamente: Con respecto a **un hombre que dice a una mujer: os he desposado, y ella dice: No hice betroth mí,** y no hay testigos para corroborar o bien reclamación, **se le permite a** casarse con cualquiera de **sus parientes ,** por ejemplo, su hermano, porque según su afirmación no están relacionados. **Y** se **prohibió** a **él para** casarse con **sus parientes,** como basado en su demanda que es su prometida. Aparentemente, uno es capaz de crear una prohibición para sí mismo sin corroborar testigos.

מאי קא משמע לן תנינא האומר לאשה קדשתיך והיא אומרת לא קדשתני היא מותרת בקרוביו והוא אסור בקרובותיה

9a:5 La Gemara dice que era necesario enseñar el caso de la pretensión de virginidad, **para que no diga: Allí, donde ciertamente** le queda **claro** que la prometió, está prohibido casarse con sus parientes. **Sin embargo, aquí,** tal vez no **le quede claro** que ella no era virgen, ya que él no tiene experiencia en estos asuntos y está equivocado. Por lo tanto, el rabino Elazar **nos enseña** que su reclamo es sin embargo creíble y que ella está prohibida para él.

מהו דתימא התם דודאי קים ליה אבל הכא מיקם הוא דלא קים ליה קא משמע לן

9a:6 **¿Y el rabino Elazar dijo eso? Pero el rabino Elazar no dijo: ¿Una mujer está prohibida para su esposo** debido al adulterio, **solo por cuestiones de advertencia celosa y reclusión, y como sucedió** en **el incidente que ocurrió** con David y Betsabé? Se prohíbe a una esposa a su esposo solo en un caso en el que él le advierte que no se recluya con cierto hombre y los testigos testifican que posteriormente se encerró con él.

ומי אמר רבי אלעזר הכי והאמר רבי אלעזר אין האשה נאסרת על בעלה אלא על עסקי קינוי וסתירה וכמעשה שהיה

9a:7 ¿ **Y** cómo **puedes entenderlo** de esa manera? **¿Fue el incidente que ocurrió con celosa advertencia y aislamiento? Por otra parte, tenían** los Sabios **hacen** Betsabé **prohibido** a su marido? Si se le hubiera prohibido a su esposo, también se le habría prohibido a David, basándose en el siguiente principio: así como una adúltera está prohibida a su esposo, ella también está prohibida a su amante.

ותסברא מעשה שהיה בקינוי וסתירה הוה ועוד מי אסרוה

9a:8 **Eso no** es **difícil,** ya que **esto es** lo **que** dice el rabino Elazar **:** el hecho de que **una mujer esté prohibida a su esposo** debido al adulterio **solo por cuestiones de advertencia y reclusión celosas** se deriva **del incidente que ocurrió** con David y Betsabé, **ya que hubo sin advertencia celosa y aislamiento,** y por **lo** tanto **no estaba prohibida** a su esposo. **En cualquier caso,** es **difícil,** ya que las declaraciones del rabino Elazar son contradictorias. Se puede inferir: mediante **advertencias celosas y aislamiento, sí,** un hombre le prohíbe a su esposa; mediante la afirmación de que se encontró con **un orificio sin obstrucciones, no,** no la prohíbe.

הא לא קשיא הכי קאמר אין האשה נאסרת על בעלה אלא על עסקי קינוי וסתירה ממעשה שהיה דלא הוה קינוי וסתירה ולא איתסרא מכל מקום קשיא קינוי וסתירה אין פתח פתוח לא

9a:9 La Gemara rechaza esa inferencia: **y de** acuerdo **con su razonamiento,** que la declaración del rabino Elazar restringe a la advertencia celosa y el aislamiento la forma en que un esposo puede prohibir a su esposa, infiera: por medio de la **advertencia celosa y el aislamiento, sí,** un hombre le prohíbe a su esposa; por medio del testimonio de dos **testigos de** que ella tuvo relaciones adúlteras, **no,** él no la prohíbe. Eso no puede ser así, ya que claramente dos testigos la establecen como una que cometió adulterio y la prohibieron a su esposo.

ולטעמיך קינוי וסתירה אין עדים לא

9a:10 La Gemara explica: **Más bien, esto es** lo que el rabino Elazar **está diciendo: una mujer no está prohibida a su esposo a través** del testimonio de **un testigo. Más bien,** se la prohíbe **solo por medio del** testimonio de **dos testigos** que testifican que tuvo relaciones adúlteras. **Y** si hubo **advertencia celosa y aislamiento,** ella también está prohibida **incluso mediante** el testimonio de **un testigo,** si él viene después de que el esposo advirtió a su esposa y testifica que ella tuvo relaciones adúlteras. **Y** el estado legal del reclamo: me encontré con **un orificio sin obstrucciones,** es **como** el de **dos testigos,** y la prohíbe incluso sin advertencias celosas y aislamiento.

אלא הכי קאמר אין האשה נאסרת על בעלה בעד אחד אלא בשני עדים וקינוי וסתירה אפילו בעד אחד נמי ופתח פתוח כשני עדים דמי

9a:11 **Y si usted quisiera decir** con respecto al **incidente que ocurrió** con David y Betsabé: **¿Por qué** los Sabios **no lo consideraron prohibido,** cuando claramente David cometió adulterio con una mujer casada? La Gemara responde: **Allí fue una violación,** y ella no tuvo relaciones sexuales de buena gana. **Y si lo desea, diga en** cambio que los Sabios no la consideraron prohibida, **como lo que el rabino Shmuel bar Naḥmani dijo** que el **rabino Yonatan dijo:**

וכי תימא מעשה שהיה מפני מה לא אסרוה התם אונס הוה ואיבעית אימא כי הא דאמר רבי שמואל בר נחמני אמר רבי יונתן

9b:1 **Cualquiera que vaya a una guerra** librada por la **casa** real **de David escribe una declaración de divorcio** condicional **a su esposa.** Esto se hizo para evitar una situación en la que la esposa del soldado no podría volver a casarse porque su esposo no regresó de la batalla y no había testigos con respecto a su destino. La declaración de divorcio condicional otorgó a la esposa el estatus de divorciada y la liberó para volverse a casar, **como está escrito: "Y a tus hermanos traigan saludos y se comprometan [*arubatam*]"** (I Samuel 17:18). **¿Cuál es** el significado de: **Y tomar *arubatam* ? Rav Yosef enseñó:** se refiere a **asuntos que se comparten [*hame'oravin*] entre** el esposo **y** su esposa, es decir, el matrimonio. Como aparentemente era costumbre que los hombres en guerra enviaran a sus esposas un divorcio condicional, y dado que Urías murió más tarde, Betsabé asumió el estado de divorcio retroactivamente desde el momento en que se embarcó en la guerra. Por lo tanto, ella no estaba prohibida para David.

כל היוצא למלחמת בית דוד גט כריתות כותב לאשתו דכתיב ואת אחיך תפקד לשלום ואת ערבתם תקח מאי ואת ערבתם תקח תני רב יוסף דברים המעורבין בינו לבינה

9b:2 § A propósito de la credibilidad del reclamo: me encontré con un orificio sin obstrucciones, **Abaye dijo: Nosotros también aprendemos** en la prueba de Mishna la opinión del rabino Elazar: **una virgen se casa el miércoles.** Abaye infiere: el **miércoles sí,** una virgen está casada; **el jueves no,** no está casada. **¿Cuál es la razón** de esta decisión? Es **debido al** hecho de **que** si el matrimonio se celebrara el jueves, transcurrirían varios días antes de que la corte se convocara nuevamente, y mientras tanto **su resolución se calmará** y su ira disminuirá. La preocupación es que, en consecuencia, no podrá reclamar ante el tribunal que su novia no era virgen.

אמר אביי אף אנן נמי תנינא בתולה נשאת ליום הרביעי ליום רביעי אין ליום חמישי לא מאי טעמא משום איקרורי דעתא

9b:3 La Gemara pregunta: ¿ **Y por qué** es motivo de preocupación? **Si** la preocupación es con respecto **a darle el** pago de su **contrato de matrimonio,** es decir, si él no va a la corte, su estado legal en el momento del matrimonio seguirá siendo el de una virgen, y cuando llegue el momento recibirá el pago por su contrato de matrimonio al que no tiene derecho; a continuación, **la dé** que **a ella** si así lo desea. ¿Por qué es eso una preocupación? **Más bien, es** con respecto **a su representación prohibido para él, y** que resultaría en un caso **en el que hace una reclamación.**

ולמאי אי למיתב לה כתובה ניתיב לה אלא לאוסרה עליו ודקא טעין טענה

9b:4 **¿Qué? ¿No se** refiere a un caso **en el que hace el reclamo:** me encontré con **un orificio sin obstrucciones,** después de tener relaciones sexuales con su novia, y su reclamo tiene credibilidad para prohibirla de acuerdo con la opinión del rabino Elazar? La Gemara rechaza esa prueba: **No,** se puede explicar que es un caso **en el que afirma** que no había **sangre,** lo que habría resultado de la ruptura del himen si hubiera sido virgen. Esa es una afirmación basada en evidencia objetiva, verificable y no meramente dependiente de su sensación subjetiva.

מאי לאו דקטעין טענת פתח פתוח לא דקטעין טענת דמים

9b:5 § **Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo** que un novio **que dice: Encontré un orificio sin obstrucciones, se considera creíble** con respecto **a causar que pierda su contrato de matrimonio. Rav Yosef dijo: ¿Qué nos está enseñando? Nosotros** ya **aprendimos** explícitamente en una Mishná (12a): Un hombre **que se come en** la casa de **su padre-en-ley en Judea** después de los esponsales, **sin testigos** a atestiguar el hecho de que no estaba solo con ella, **no se puede hacer una afirmación acerca** la **virginidad de** su novia después del matrimonio, **porque** de acuerdo con la costumbre en Judea, la suposición es **que él se aisló con ella** y fue él quien tuvo relaciones sexuales con ella. La Gemara infiere: es **en Judea donde no puede afirmar** que ella no es virgen, **pero en Galilea, puede afirmar** que este es el caso.

אמר רב יהודה אמר שמואל האומר פתח פתוח מצאתי נאמן להפסידה כתובתה אמר רב יוסף מאי קא משמע לן תנינא האוכל אצל חמיו ביהודה שלא בעדים אינו יכול לטעון טענת בתולים מפני שמתייחד עמה ביהודה הוא דלא מצי טעין הא בגליל מצי טעין

9b:6 La Gemara pregunta: ¿ **Y a qué** se dirige esta afirmación? **Si es para prohibirla,** entonces **, en Judea, ¿por qué** el reclamo **no es** creíble? Si está seguro de que no tuvo relaciones sexuales con ella y descubre que no es virgen, aparentemente cometió adulterio y esa afirmación debería prohibirla. **Más bien, ¿no es** que él está tratando **de hacer que pierda su contrato de matrimonio** en un caso **en el que hace un reclamo? ¿** Y **qué, no se** refiere a un caso **en el que hace la afirmación:** me encontré con **un orificio sin obstrucciones,** y aparentemente se le otorga credibilidad? La Gemara rechaza esa prueba: **no,** se puede explicar que es un caso **en el que afirma** que no había **sangre.**

ולמאי אי לאוסרה עליו ביהודה אמאי לא אלא לאו להפסידה כתובתה ודקא טעין טענה מאי לאו דקא טעין טענת פתח פתוח לא דקא טעין טענת דמים

10a:1 § **Se dijo: Rav Naḥman dijo** que **Shmuel dijo en nombre del rabino Shimon ben Elazar: Los sabios instituyeron** el contrato de matrimonio **para las mujeres judías: para una virgen doscientos** dinares **y para una viuda cien dinares.** Y ellos **consideran** que el novio **creíble** en **que si** se **dice** con respecto a su novia virgen: **me encontré con un orificio no obstruido** y ella no es virgen, **que se considera creíble,** causando la pérdida de su contrato de matrimonio. La Gemara pregunta: **Si es así,** y los Sabios lo consideraron creíble, **¿qué lograron los Sabios en su ordenanza de** que el contrato de matrimonio de una virgen es de doscientos dinares, si su afirmación de que ella no es virgen es efectiva?

איתמר אמר רב נחמן אמר שמואל משום רבי שמעון בן אלעזר חכמים תקנו להם לבנות ישראל לבתולה מאתים ולאלמנה מנה והם האמינוהו שאם אמר פתח פתוח מצאתי נאמן אם כן מה הועילו חכמים בתקנתם

10a:2 **Rava dijo:** La ordenanza es efectiva debido a la **presunción de** que **una persona no se esfuerza** por preparar un **banquete de** bodas **y** luego **hace que se pier-**

אמר רבא חזקה אין אדם טורח בסעודה ומפסידה

da. Invertir en los preparativos de la boda indica claramente que la intención del novio es casarse con la novia y alegrarse con ella. Sin embargo, si él afirma que ella no es virgen, aparentemente está diciendo la verdad.

10a:3 § Un sabio **enseñado** en una *baraita* : **dado que el** pago del contrato de matrimonio **es una sanción** instituida por los **sabios, ella solo puede cobrar de la tierra del** marido **de la calidad más baja.** La Gemara pregunta: ¿ **Una penalización? ¿Qué pena** hay en un contrato de matrimonio? **Por el contrario,** *modifique* la *baraita* y **diga: Dado que es una ordenanza rabínica** y no una obligación de la Torá, **ella puede recolectar solo de la tierra del** marido **de la calidad más inferior. Rabban Shimon ben Gamliel dice: El contrato de matrimonio de una mujer es** una obligación **según la** ley de la **Torá** .

תנא הואיל וקנס חכמים הוא לא תגבה אלא מן הזיבורית קנסא מאי קנסא אלא אימא הואיל ותקנת חכמים הוא לא תגבה אלא מן הזיבורית רבן שמעון בן גמליאל אומר כתובת אשה מן התורה

10a:4 La Gemara pregunta: ¿ **Y Rabban Shimon ben Gamliel dijo eso? Pero, ¿no se enseña** en una *baraita* que está escrito con respecto a un seductor: **"** *Pagará* **dinero según la dote de las vírgenes"** (Éxodo 22:16)? La Torá establece que **esta** multa **será como la dote de una virgen,** y que **la dote de una virgen** será **como esta** multa, es decir, cincuenta *sela de* plata , o doscientos dinares. **A partir de aquí, los Sabios basaron** su determinación de **que el contrato de matrimonio de una mujer es** una obligación **según la** ley de la **Torá** . **Rabán Shimon ben Gamliel dice: El contrato de matrimonio de una mujer no es** una obligación **por ley de la Torá, pero** es **por la ley rabínica.**

ומי אמר רבן שמעון בן גמליאל הכי והתניא כסף ישקל כמהר הבתולות שיהא זה כמוהר הבתולות ומוהר הבתולות כזה מכאן סמכו חכמים לכתובת אשה מן התורה רבן שמעון בן גמליאל אומר כתובת אשה אינה מדברי תורה אלא מדברי סופרים

10a:5 La Gemara resuelve la contradicción entre las declaraciones de Rabban Shimon ben Gamliel: **Invierta** la atribución de opiniones en esta *baraita* . La Gemara pregunta: **¿Y qué viste que te** llevó a **revertir** la atribución de opiniones **en la última** *baraita* ? **Invierta** la atribución de opiniones en **el primero,** en la *baraita* , y diga que Rabban Shimon ben Gamliel es quien sostiene que el contrato de matrimonio es una ordenanza rabínica.

איפוך ומאי חזית דאפכת בתרייתא איפוך קמייתא

10a:6 La Gemara responde: La razón es **que aprendimos que** es **Rabban Shimon ben Gamliel quien dijo en** otra parte **que el contrato de matrimonio de una mujer es** una obligación **según la** ley de la **Torá** , **como aprendimos** en una mishna (110b) que **Rabban Shimon ben Gamliel dice** que Si un hombre se casa con una mujer en Capadocia, donde la moneda es más valiosa, y él se divorcia de ella en Eretz Israel, **le da el** pago del contrato de matrimonio **con el dinero de Capadocia.** Por el hecho de que está obligado a pagar el contrato de matrimonio en la moneda del lugar donde asumió la obligación, aparentemente el contrato de matrimonio de una mujer es una obligación según la ley de la Torá.

הא שמעינא ליה לרבן שמעון בן גמליאל דאמר כתובת אשה מדאורייתא דתנן רבן שמעון בן גמליאל אומר נותן לה ממעות קפוטקיא

10a:7 **Y si lo desea, diga, en** cambio, que **toda la** última *baraita* **está** de acuerdo con la opinión de **Rabban Shimon ben Gamliel, pero** la *baraita* **está incompleta y está enseñando lo siguiente: a partir de aquí, los Sabios basaron** su determinación en **que el contrato de matrimonio de una mujer** en El caso de una virgen **es** una obligación **de la** ley de la **Torá** . Sin embargo, el **contrato de matrimonio de una viuda no es** una obligación **de la ley de la Torá, sino** una ordenanza **de la ley rabínica, como dice Rabban Shimon ben Gamliel: El contrato de matrimonio de una viuda no es** una obligación **de la ley de la Torá, sino** una ordenanza **de la ley rabínica. .**

ואי בעית אימא כולה רבן שמעון בן גמליאל היא וחסורי מיחסרא והכי קתני מכאן סמכו חכמים לכתובת אשה מן התורה כתובת אלמנה אינה מדברי תורה אלא מדברי סופרים שרבן שמעון בן גמליאל אומר כתובת אלמנה אינה מדברי תורה אלא מדברי סופרים

10a:8 § La Gemara relata: **Un cierto** hombre **que** nunca se había casado **vino antes que Rav Naḥman** y le **dijo: Me encontré con un orificio sin obstrucciones** cuando consumé el matrimonio. Rav Naḥman **dijo al** respecto: **azotarlo** con **ramas de palma [*kufrei*]; las prostitutas [*mevarakhta*] son comunes** a **su** alrededor **.** Como nunca estuvo casado anteriormente, ¿cómo pudo determinar si el orificio no estaba obstruido o no, si no ganó experiencia con prostitutas?

ההוא דאתא לקמיה דרב נחמן אמר ליה פתח פתוח מצאתי אמר ליה רב נחמן אסבוהו כופרי מברכתא חביטא ליה

10a:9 La Gemara pregunta: ¿ **Pero no es Rav Naḥman el que dijo que se le considera creíble** cuando afirma que encontró un orificio sin obstrucciones? La Gemara responde: Sí, **se lo considera creíble y** , sin embargo, **lo azotamos** con **ramas de palma. Rav Aḥai respondió: Aquí,** en el caso en que es azotado, es **con respecto a un soltero, a** quien no se le otorga credibilidad, porque carece de experiencia. **Allí,** en el caso en que se le otorga credibilidad, es **con respecto a** alguien que se ha **casado.**

והא רב נחמן הוא דאמר מהימן מהימן ומסבינן ליה כופרי רב אחאי משני כאן בבחור כאן בנשוי

10a:10 La Gemara relata un incidente similar de una época anterior: **un cierto** hombre **que vino antes de Rabban Gamliel le dijo: Me encontré con un orificio sin obstrucciones.** Rabban Gamliel le **dijo: ¿Quizás desvió** su enfoque y, por lo tanto, no encontró ninguna obstrucción? **Te diré una parábola a la que esto es similar.** Es similar **a un hombre que caminaba en la oscuridad de la noche y la oscuridad** y llegó a la entrada de la casa; si **desvía** el objeto evitando **que se abra** la puerta, la **encuentra abierta;** si **no lo desvía** , **lo encuentra bloqueado.** Quizás usted también desvió su enfoque y entró desde un ángulo diferente y es por eso que no encontró una obstrucción.

ההוא דאתא לקמיה דרבן גמליאל אמר ליה פתח פתוח מצאתי אמר ליה שמא הטיתה אמשול לך משל למה הדבר דומה לאדם שהיה מהלך באישון לילה ואפילה היטה מצאו פתוח לא היטה מצאו נעול

10a:11 **Algunos dicen que esto es lo que** Rabban Gamliel le **dijo: Quizás desvió** su enfoque **intencionalmente y desplazó la puerta y el cerrojo. Te diré una parábola a la que esto es similar.** Es similar **a un hombre que camina en la oscuridad de la noche y la oscuridad** y llega a su entrada. **Si se desvía intencionalmente, lo encuentra abierto; Si no se desvía intencionalmente, lo encuentra bloqueado.**

איכא דאמרי הכי אמר ליה שמא במזיד הטיתה ועקרת לדשא ועברא אמשול לך משל למה הדבר דומה לאדם שהוא מהלך באישון לילה ואפילה היטה במזיד מצאו פתוח לא היטה במזיד מצאו נעול

10a:12 La Gemara relata: **Un cierto** hombre **que vino antes que Rabban Gamliel bar Rabbi** Yehuda HaNasi le **dijo: Mi maestro, tuve relaciones sexuales y no encontré sangre.** La novia le **dijo: Mi maestra, yo era virgen.** Rabban Gamliel bar El rabino Yehuda HaNasi les **dijo: Tráiganme esa tela [*sudar*]** con la que consuman el matrimonio. **Le trajeron la tela, la empapó en agua, la lavó y encontró varias gotas de sangre** por la ruptura del himen. Rabban Gamliel bar El rabino Yehuda HaNasi le **dijo al** novio: **Ve a tomar posesión de tu adquisición,** ya que ella era virgen y no hay que preocuparse.

ההוא דאתא לקמיה דרבן גמליאל בר רבי אמר ליה רבי בעלתי ולא מצאתי דם אמרה לו רבי בתולה הייתי אמר להם הביאו לי אותו סודר הביאו לו הסודר ושראו במים וכבסו ומצא עליו כמה טיפי דמים אמר לו לך זכה במקחך

10a:13 **Huna Mar, hijo de Rava, de Parzakya, le dijo a Rav Ashi: Hagámoslo también** en casos similares y examinemos si hay sangre oscurecida por el semen u otra sustancia. Rav Ashi le **dijo:**

אמר ליה הונא מר בריה דרבא מפרזקיא לרב אשי אנן נמי נעביד הכי אמר ליה

10b:1 **Nuestro calandrado** en Babilonia, que incluye pasar una piedra abrasiva sobre las prendas para raspar la suciedad, **es como su lavado** en Eretz Israel, y solo de esa manera las prendas en Babilonia alcanzan ese nivel de limpieza. **Y si usted dice: Realicemos** el proceso de **calandrado** en telas traídas como prueba de que ella no era virgen, **la piedra elimina** cualquier rastro de sangre. Por lo tanto, el proceso sería ineficaz.

גיהוץ שלנו ככבוס שלהם ואי אמרת ניעבד גיהוץ מעברא ליה חומרתא

10b:2 La Gemara relata: **Un cierto** hombre **que vino antes que Rabban Gamliel bar Rabbi** Yehuda HaNasi le **dijo: Mi maestro, tuve relaciones sexuales y no encontré sangre.** La novia le **dijo: Mi maestra, todavía soy virgen.** Rabban Gamliel bar El rabino Yehuda HaNasi les **dijo: Tráiganme a dos sirvientas, una virgen y otra no virgen,** para llevar a cabo un juicio. **Le trajeron a** las dos criadas, **y él las sentó en la abertura de un barril de vino.** De **la no virgen,** descubrió que el **aroma** del vino en el barril se **difunde** de su boca; De **la virgen** descubrió que el **olor no se difunde** de su boca. Luego, **él también sentó a esa** novia en el barril, **y** el aroma del vino **no se difundió** de su boca. Rabban Gamliel bar El rabino Yehuda HaNasi le **dijo al** novio: **Ve a tomar posesión de tu adquisición,** ya que ella es virgen.

ההוא דאתא לקמיה דרבן גמליאל בר רבי אמר ליה רבי בעלתי ולא מצאתי דם אמרה ליה רבי עדיין בתולה אני אמר להן הביאו לי שתי שפחות אחת בתולה ואחת בעולה הביאו לו והושיבן על פי חבית של יין בעולה ריחה נודף בתולה אין ריחה נודף אף זו הושיבה ולא היה ריחה נודף אמר לו לך זכה במקחך

10b:3 La Gemara pregunta: Ya que Rabban Gamliel estaba familiarizado con este método de examen, **que lo** use para **examinarla inicialmente.** ¿Por qué fue necesario el juicio con las criadas? La Gemara responde: **Aprendió** que era efectivo a través de la **tradición;** sin embargo, **nunca lo había visto en acción, y pensó que tal vez no era lo suficientemente experto en** ese **tipo** de examen, **y** es **una conducta inapropiada degradar a las mujeres judías** al someterlas a esa indignidad en vano. Una vez que estableció la efectividad de ese método, procedió a examinar a la novia para resolver el asunto.

ונבדוק מעיקרא בגווה גמרא הוה שמיע ליה מעשה לא הוה חזי וסבר דלמא לא קים ליה בגווה דמלתא שפיר ולאו אורח ארעא לזלזולי בבנות ישראל

10b:4 La Gemara relata: **Un cierto** hombre **que vino antes de Rabban Gamliel el Viejo le dijo: Mi maestro, tuve relaciones sexuales y no encontré sangre.** La novia le **dijo: Mi maestro, soy de la familia de Dorketi, que no tiene sangre menstrual ni sangre** por la ruptura del **himen. Rabban Gamliel investigó entre sus familiares** para determinar si la afirmación con respecto a su familia era cierta, **y descubrió** que la verdad estaba **de acuerdo con su declaración. Él le dijo: Ve a tomar posesión de tu adquisición. Feliz de que haya tenido el privilegio** de casarse con un miembro de **la familia Dorketi,** ya que esas formas de sangre nunca serán un problema para usted.

ההוא דאתא לקמיה דרבן גמליאל הזקן אמר לו רבי בעלתי ולא מצאתי דם אמרה לו רבי ממשפחת דורקטי אני שאין להן לא דם נדה ולא דם בתולים בדק רבן גמליאל בקרובותיה ומצא כדבריה אמר לו לך זכה במקחך אשריך שזכית למשפחת דורקטי

10b:5 La Gemara elabora: **¿Cuál es** el significado de **Dorketi?** Significa **generación truncada [*dor katua*]. El rabino inaanina dijo: Rabban Gamliel consoló a ese hombre con vanas** palabras de **consuelo,** porque la ausencia de sangre en esta mujer es un inconveniente. **Como enseñó el rabino Ḥiyya: así como la levadura es fortuita para la masa** , la **sangre también es fortuita para una mujer. Y** se **enseñó en nombre del rabino Meir: cualquier mujer cuya sangre es abundante, sus hijos son abundantes.** Esta novia, que carece de sangre, no tendrá muchos hijos.

מאי דורקטי דור קטוע אמר רבי חנינא תנחומים של הבל ניחמו רבן גמליאל לאותו האיש דתני רבי חייא כשם שהשאור יפה לעיסה כך דמים יפים לאשה ותנא משום רבי מאיר כל אשה שדמיה מרובין בניה מרובים

10b:6 **Se afirmó** que existe una disputa con respecto a la respuesta de Rabban Gamliel. **El rabino Yirmeya bar Abba dijo** que el **rabino** Gamliel le **dijo al** no-

אתמר רבי ירמיה בר אבא אמר זכה במקחך אמר ליה

vio: **ejerza su privilegio** y tome posesión **de su adquisición. Y el rabino Yosei bar Avin dijo** que el **rabino** Gamliel le **dijo:** es su **desgracia** tomar posesión **de su adquisición. De acuerdo, según quien dice:** Es su **desgracia, eso está** de acuerdo con la opinión **del rabino inaanina,** quien dijo que el consuelo fue en vano. **Sin embargo, según el que dice: ejerza su privilegio, ¿cuál es el privilegio** al que se refiere? La Gemara responde: El privilegio es **que** gracias a la condición de las mujeres de esta familia, **él no llegará a una situación de incertidumbre sobre** si ella tiene el estatus halájico de una **mujer que menstrúa.**

ורבי יוסי בר אבין אמר נתחייב במקחך אמר ליה בשלמא למאן דאמר נתחייב היינו דרבי חנינא אלא למאן דאמר זכה מאי זכותא דלא אתי לידי ספק נדה

10b:7 La Gemara relata: **Un cierto** hombre **que vino antes del rabino** Yehuda HaNasi le **dijo: Mi maestro, tuve relaciones sexuales y no encontré sangre.** La novia le **dijo: Mi maestra, todavía era virgen. Y** Gemara comenta que este incidente **fue** durante **años de sequía. El rabino** Yehuda HaNasi **vio que sus rostros estaban negros** debido al hambre. **Dio instrucciones a** sus asistentes para que los atendieran **y los llevaron a la casa de baños** y los bañaron **y** les **dieron de comer y les dieron de beber.** Luego **los llevaron a una habitación,** y el novio **entabló relaciones sexuales** con ella **y encontró sangre,** ya que debido a la hambruna no había sangre. El rabino Yehuda HaNasi le **dijo: Ve a tomar posesión de tu adquisición. El rabino** Yehuda HaNasi **leyó** este versículo **al respecto: "Su piel está arrugada sobre sus huesos, está marchita, se ha vuelto como un palo"** (Lamentaciones 4: 8), en el sentido de que no fluye sangre de ellos.

ההוא דאתא לקמיה דרבי אמר ליה רבי בעלתי ולא מצאתי דם אמרה לו רבי עדיין בתולה הייתי ושני בצורת הוה ראה רבי שפניהם שחורים צוה עליהן והכניסום למרחץ והאכילום והשקום והכניסום לחדר בעל ומצא דם אמר לו לך זכה במקחך קרי רבי עליהם צפד עורם על עצמם יבש היה כעץ

10b:8 **MISHNA:** Con respecto a **una virgen, su contrato de matrimonio es de doscientos dinares, y** con respecto a **una viuda,** su contrato de matrimonio **es de cien** dinares. Con respecto a **una virgen** que es **viuda, divorciada o *ḥalutza*** que alcanzó ese estado **desde** un estado de **compromiso,** antes del matrimonio y antes de la consumación del matrimonio, para todos ellos **su contrato de matrimonio es de doscientos** dinares, **y son sujeto** a **un reclamo sobre** su **virginidad,** ya que su presunto estado de virginidad está intacto.

מתני׳ בתולה כתובתה מאתים ואלמנה מנה בתולה אלמנה גרושה וחלוצה מן האירוסין כתובתן מאתים ויש להן טענת בתולים

10b:9 **GEMARA: ¿Cuál es** la relación entre el término ***almana*** y su significado, viuda? **Rav Hana de Bagdad dijo:** Una viuda se llama **un *almana* después de** la ***maneh* ,** cien dinares, que es la suma de su contrato matrimonial. La Gemara pregunta: Con respecto a **una viuda de compromiso,** cuyo contrato de matrimonio es de doscientos dinares y no una *melena* , **¿qué hay para decir?** La Gemara responde: **Como llamaron a esta** viuda del matrimonio ***almana* , a esta** viuda del compromiso **también la llamaron *almana* .**

גמ׳ מאי אלמנה אמר רב חנא בגדתאה אלמנה על שם מנה אלמנה מן האירוסין מאי איכא למימר איידי דהא קרי לה אלמנה הא נמי קרי לה אלמנה

10b:10 La Gemara pregunta: Eso explica el uso del *almana* en la terminología de los Sabios. Sin embargo, con respecto al término ***almana* que está escrito en la Torá, ¿qué hay para decir?** La ordenanza rabínica de que el contrato de matrimonio de una viuda es una *melena* aún no se había instituido. La Gemara responde: La Torá emplea el término *almana* **porque los Sabios están destinados a instituir** la suma de una ***maneh* para ella** en su contrato de matrimonio. La Gemara pregunta: ¿ **Y está escrito un verso para el futuro?** La Gemara responde: **Sí, de** hecho lo es, **como está escrito: "Y el nombre del tercer río es Tigris; eso es lo que va hacia el este de Asshur "** (Génesis 2:14). **Y Rav Yosef enseñó: Asshur, esa es Seleucia. ¿Y existía** esa ciudad cuando se escribió la Torá? **Más bien,** la Torá se refiere a esa ciudad **porque** estaba **destinada** a existir en el futuro. **Aquí también,** la Torá emplea el término *almana* **porque** una viuda estaba **destinada** a tener un contrato de matrimonio de una *maneh* instituida para ella.

אלמנה דכתיבא באורייתא מאי איכא למימר דעתידין רבנן דמתקני לה מנה ומי כתב קרא לעתיד אין דכתיב ושם הנהר השלישי חדקל הוא ההולך קדמת אשור ותנא רב יוסף אשור זו סליקא ומי הואי אלא דעתידה הכא נמי דעתידה

10b:11 A propósito de la declaración de Rav Ḥana de Bagdad, la Gemara cita declaraciones adicionales suyas. **Y Rav Ḥana de Bagdad dijo: La lluvia riega, satura y fertiliza** la tierra, **y refina** la fruta **y** hace que **prolifere. Rava bar Rabbi Yishmael, y algunos dicen** que fue **Rav Yeimar bar Shelamya** quien **dijo: ¿Cuál es el verso** que alude a esto? **"Regando abundantemente sus crestas, asentando sus surcos, ablandando con las duchas, bendices su crecimiento"** (Salmos 65:11). "Regar abundantemente sus crestas" indica que la lluvia riega y satura la tierra, "Ablanda la lluvia" indica que fertiliza la tierra, y "Bendice su crecimiento" indica que refina la fruta y hace que prolifere.

ואמר רב חנא בגדתאה מטר משקה מרוה ומזבל ומעדן וממשיך אמר רבא בר רבי ישמעאל ואיתימא רב יימר בר שלמיא מאי קרא תלמיה רוה נחת גדודיה ברביבים תמגגנה צמחה תברך

10b:12 **El rabino Elazar dijo:** El término ***mizbe'aḥ* ,** altar, es un acróstico áspero que representa sus cualidades. **Mueve [*meziaḥ*]** pecados **y sostiene [*mezin*],** porque como resultado de las ofrendas sacrificadas en el altar, se proporciona sustento a todos. Se **hace querer [*meḥabev*],** y **expía [*mekhapper*].** *Mizbe'aḥ* evoca las letras *mem* y *zayin* de las dos primeras cualidades, *apuesta* de *meḥabev* y el *kaf* de *mekhapper* . La Gemara pregunta: **Esta** cualidad, que el altar **expia, es** la misma que **esa** cualidad, que **mueve los** pecados. ¿Por qué se enumeran por separado? Las respuestas Guemará: El altar **se mueve** malos **decretos y expía** por **los pecados.**

אמר רבי אלעזר מזבח מזיח ומזין מחבב מכפר היינו מכפר היינו מזיח מזיח גזירות ומכפר עונות

10b:13 **Y Rav Ḥana de Bagdad dijo: Fechas cálidas y saciadas, aflojar las entrañas, fortalecer, pero no mimar. Rav dijo:** Si **uno comió fechas, no debería emi-**

ואמר רב חנא בגדתאה תמרי משחנן משבען

tir resoluciones halájicas **,** ya que las fechas son intoxicantes. La Gemara **plantea una objeción:** con respecto a las **fechas,** en la **mañana y en la tarde** tienen un efecto **positivo** en quien las come; **en la tarde,** tienen un efecto **negativo** en quien los come. **Al mediodía, su** efecto positivo no tiene **paralelo, y niegan tres cuestiones: un pensamiento preocupante, enfermedad intestinal y hemorroides.** Aparentemente, el efecto de las fechas es principalmente positivo.

משלשלן מאשרן ולא מפנקן אמר רב אכל תמרים אל יורה מיתיבי תמרים שחרית וערבית יפות במנחה רעות בצהרים אין כמותן ומבטלות שלשה דברים מחשבה רעה וחולי מעים ותחתוניות

10b:14 La Gemara responde que no hay contradicción. **¿Hemos dicho que no son ejemplares? Ellos son ejemplares, y** al mismo tiempo **causa distracción temporal** y **la intoxicación, tal como es** en el caso **del vino, como dijo el Maestro: El que bebe un cuarto** *-log* **de vino no debe emitir** halájico **resoluciones. Y si lo desea, diga** : Esta aparente contradicción **no** es **difícil. Esta** declaración, que prohíbe emitir un fallo bajo la influencia de las fechas, se refiere a las fechas de una comida **antes de** que coma **pan,** cuando comerlas puede provocar intoxicación. **Esa** declaración, que enumera los efectos saludables de las fechas, se refiere **a** las fechas de una comida **después de** comer **pan. Como dijo Abaye: Mi madre me dijo** que las **fechas** que **se** comen **antes de** comer **pan** son destructivas **como un hacha a una palmera;** las fechas que se comen **después de** comer **pan** son beneficiosas **como un cerrojo a una puerta,** que brinda apoyo.

מי אמרינן דלא מעלו עלויי מעלו ולפי שעתא טרדא מידי דהוה אחמרא דאמר מר השותה רביעית יין אל יורה ואיבעית אימא לא קשיא הא מקמי נהמא הא לבתר נהמא דאמר אביי אמרה לי אם תמרי מקמי נהמא כי נרגא לדיקולא בתר נהמא כי עברא לדשא

10b:15 A propósito del término puerta [*dasha*], la Gemara cita declaraciones que se refieren a su etimología, así como a la de varios otros términos arameos. Con respecto a la palabra ***dasha*** **,** puerta, **Rava dijo:** Es un acróstico para ***derekh sham*** **, que** significa a través de allí. Con respecto a la palabra ***darga*** **,** escalera o escalera, **Rava dijo:** Es un acróstico para ***derekh gag*** **, que** significa camino al techo. Con respecto a la palabra ***purya*** **,** cama, **Rav Pappa dijo:** Es un acróstico para ***parin veravin aleha*** **, lo que** significa que se procrea sobre él. **Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo:**

דשא אמר רבא דרך שם דרגא אמר רבא דרך גג פוריא אמר רב פפא שפרין ורבין עליה אמר רב נחמן בר יצחק

11a:1 **Nosotros también diremos:** ***Ailonit*** **,** una mujer sexualmente subdesarrollada, es un término que significa: como un **carnero [** ***dukhranit*** **], porque** como una oveja macho [*ayyil*] **no tiene hijos.**

אף אנו נאמר איילונית דוכרנית דלא ילדה

11a:2 **MISHNA:** Con respecto a **una mujer convertida, o una mujer cautiva, o una sirvienta, que fueron rescatadas** con respecto a la cautiva, o **que se convirtieron** con respecto a la convertida, **o que fueron liberadas** con respecto a la sirvienta, cuando eran **menos de tres años y un día de edad, su contrato de matrimonio es de doscientos** dinares, ya que su presunto estado es el de virgen. Incluso si estaban sujetos a relaciones sexuales cuando eran más jóvenes que esa edad, el himen permanece intacto. **Y están** sujetos a **un reclamo** sobre su **virginidad.**

מתני׳ הגיורת והשבויה והשפחה שנפדו ושנתגיירו ושנשתחררו פחותות מבנות שלש שנים ויום אחד כתובתן מאתים ויש להן טענת בתולין

11a:3 **GEMARA: Rav Huna dijo:** Con respecto a **un converso** que es **menor, uno lo sumerge** en un baño ritual **con el consentimiento de la corte.** Como un menor carece de la capacidad de tomar decisiones halájicas, el tribunal está autorizado a tomar esas decisiones en su lugar.

גמ׳ אמר רב הונא גר קטן מטבילין אותו על דעת בית דין

11a:4 **¿Qué viene** Rav Huna **a enseñarnos?** ¿Está enseñando **que es un privilegio para** el menor convertirse **y que uno puede actuar en interés de una persona** incluso **en su ausencia? Nosotros** ya **aprendimos** que de forma explícita en una Mishná (*Eiruvin* 81b): Uno **puede actuar en el interés de una persona en su ausencia, pero uno no puede actuar en contra de los intereses de una persona en su ausencia.**

מאי קא משמע לן דזכות הוא לו וזכין לאדם שלא בפניו תנינא זכין לאדם שלא בפניו ואין חבין לאדם שלא בפניו

11a:5 La declaración de Rav Huna era necesaria **para que no dijera:** Con respecto a **un gentil, el libertinaje es preferible para él,** por lo que la conversión es contraria a sus intereses, así **como sostenemos que** con respecto a **un esclavo, el libertinaje es ciertamente preferible.** Así como un esclavo no tiene interés en asumir las restricciones que conlleva la libertad, en el sentido de que un esclavo cananeo liberado se convierte al judaísmo, un gentil tendría la misma actitud hacia la conversión.

מהו דתימא גוי בהפקירא ניחא ליה דהא קיימא לן דעבד ודאי בהפקירא ניחא ליה

11a:6 Por lo tanto, Rav Huna **nos enseña: eso se aplica** solo con respecto a **un adulto, que ha experimentado el sabor de la prohibición.** Por lo tanto, presumiblemente prefiere seguir siendo un esclavo y disfrutar del libertinaje. **Sin embargo,** con respecto a un **menor,** que aún no participó en esas actividades, **es un privilegio para él** convertirse.

קא משמע לן דהני מילי גדול דטעם טעם דאיסורא אבל קטן זכות הוא לו

11a:7 La Gemara sugiere: **Digamos** que la mishna **apoya** la declaración de Rav Huna: con respecto a **una mujer convertida, o una mujer cautiva, o una criada, que fueron rescatadas** con respecto a la cautiva, o **que se convirtieron** con respecto a la conversión, **o quienes fueron liberados** con respecto a la criada, cuando tenían **menos de tres años y un día de edad; ¿qué, no se** refiere a un caso donde **sumergieron a** los conversos menores y a las sirvientas **con el consentimiento de la corte?** Aparentemente, una conversión de ese tipo es válida.

לימא מסייע ליה הגיורת והשבויה והשפחה שנפדו ושנתגיירו ושנשתחררו פחותות מבנות שלש שנים ויום אחד מאי לאו דאטבלינהו על דעת בית דין

11a:8 La Gemara rechaza esa prueba: **No, ¿con qué estamos tratando aquí?** Es **con un converso cuyos hijos e hijas** menores se **convirtieron con él, ya que están contentos con lo que sea que su padre haga** a su respecto. Sin embargo, eso no se aplica a un niño que se está convirtiendo solo.

לא הכא במאי עסקינן בגר שנתגיירו בניו ובנותיו עמו דניחא להו במאי דעביד אבוהון

11a:9 **Rav Yosef dijo:** En cualquier caso donde los menores se convierten, cuando **alcanzan la mayoría pueden protestar** y anular su conversión. **Abaye planteó una objeción a su** opinión de la mishna: con respecto a **una mujer convertida, o una mujer cautiva, o una criada que fue rescatada,** o **que se convirtió, o que fueron liberadas** cuando tenían **menos de tres años y un día de edad, su contrato de matrimonio es de doscientos** dinares. **Y si entra en su mente** que decir que cuando **llegan a la mayoría pueden protestar** y anular su conversión, **lo que le damos** el pago del **contrato de matrimonio que** va a **ir y consumir en su gentil** estado?

אמר רב יוסף הגדילו יכולין למחות איתיביה אביי הגיורת והשבויה והשפחה שנפדו ושנתגיירו ושנשתחררו פחותות מבנות שלש שנים ויום אחד כתובתן מאתים ואי סלקא דעתך הגדילו יכולין למחות יהבינן לה כתובה דאזלה ואכלה בגיותה

11a:10 La Gemara responde: Ella recibe el pago de su contrato de matrimonio **una vez que alcanza la mayoría** y no protesta, pero no cuando todavía es menor de edad. La Gemara pregunta: **Cuando alcance la mayoría también,** ¿no hay la misma preocupación de que **protestará y abandonará el** judaísmo? La Gemara responde: **Una vez que alcanzó la mayoría** por un **solo momento y no protestó, ya no puede protestar.** Esta mishna no plantea ninguna dificultad a la opinión de Rav Yosef.

לכי גדלה לכי גדלה נמי ממחייא ונפקא כיון שהגדילה שעה אחת ולא מיחתה שוב אינה יכולה למחות

11a:11 **Rava planteó una objeción** por **parte** de un mishna (29a): **estos** son los casos de **mujeres jóvenes por las cuales hay una multa** pagada a sus padres por una persona que las viola: **una que tiene relaciones sexuales con un *mamzeret* ; o con una mujer gabaonita [*netina*], a** quienes se les da [*netunim*] al servicio del pueblo y el altar (véase Josué 9:27); **o con una mujer samaritana [*kutit*].** Además, lo mismo se aplica a alguien que tiene relaciones sexuales **con una mujer convertida, o con una mujer cautiva, o con una criada,** siempre **que** los cautivos sean **rescatados o que** los conversos se **conviertan, o que** las sirvientas **se liberaron** cuando eran **menos de tres años y un día de edad,** ya que solo en ese caso mantienen el supuesto estado de virgen. En todos estos casos, **hay una multa** pagada **a sus** padres si son violados. **Y si usted dice** que **cuando llegan a la mayoría de ellos pueden protestar** y anular su conversión, **le damos su** pago de la **multa que** se **vaya y consumir en su gentil** estado?

מתיב רבא אלו נערות שיש להן קנס הבא על הממזרת ועל הנתינה ועל הכותית ועל הגיורת ועל השבויה ועל השפחה שנפדו ושנתגיירו ושנשתחררו פחותות מבנות שלש שנים ויום אחד יש להן קנס ואי אמרת הגדילו יכולין למחות יהבינן לה קנס דאזלה ואכלה בגיותה

11a:12 La Gemara responde: Su padre recibe el pago de la multa **una vez que alcanza la mayoría** y no protesta, pero no mientras todavía es menor de edad. La Gemara pregunta: **Cuando alcance la mayoría también,** ¿no hay la misma preocupación de que **protestará y abandonará el** judaísmo? La Gemara responde: **Una vez que alcanzó la mayoría** por un **solo momento y no protestó, ya no puede protestar.**

לכי גדלה לכי גדלה נמי ממחייא ונפקא כיון שהגדילה שעה אחת ולא מיחתה שוב אינה יכולה למחות

11a:13 **Abaie no declaró** su objeción de la misma fuente **que** hizo **Rava,** porque **allí,** en la Mishná citado por Rava, se está refiriendo a **una multa,** y en ese caso **esta es la razón: para que el pecador no se beneficiarán.** Los Sabios no absolvieron al violador del pago de la multa simplemente por la preocupación de que la mujer que violó podría negar la conversión.

אביי לא אמר כרבא התם קנסא היינו טעמא שלא יהא חוטא נשכר

11a:14 **Rava no declaró** su objeción de la misma fuente **como** lo hizo **Abaie, como** en relación con **un contrato de matrimonio, esta es la razón por la** que los sabios lo instituyó: **Para que** su esposa **no será intrascendente en sus ojos,** lo que le permitió **a la** facilidad **divorciarla .** Mientras esta mujer no niegue su conversión, ella es una mujer judía y los Sabios velan por sus intereses.

רבא לא אמר כאביי כתובה היינו טעמא שלא תהא קלה בעיניו להוציאה

11a:15 **MISHNA:** Con respecto a **un hombre adulto que tuvo relaciones sexuales con una niña** menor de menos de tres años; **o un niño** menor de menos de nueve años **que tuvo relaciones sexuales con una mujer adulta; o una** mujer a quien le **rompieron el** himen **por madera** o cualquier otro objeto extraño, para todas estas mujeres **su contrato de matrimonio es de doscientos** dinares, ya que su estatus legal es el de virgen. Esta es **la declaración del rabino Meir. Y los rabinos dicen: El contrato** de **matrimonio** de una mujer cuyo himen fue **roto por la madera es de cien dinares,** ya que físicamente, dado que su himen no está intacto, ya no es virgen.

מתני׳ הגדול שבא על הקטנה וקטן שבא על הגדולה ומוכת עץ כתובתן מאתים דברי רבי מאיר וחכמים אומרים מוכת עץ כתובתה מנה

11a:16 Con respecto a **una virgen** que es o bien una **viuda,** una **divorciada, o una *Halutza*** que logró que el estado **de** un estado de **unión,** para todas estas mujeres **su contrato de matrimonio es de cien dinares,**

בתולה אלמנה גרושה וחלוצה מן הנישואין כתובתן מנה

11b:1 **y no están** sujetos a **un reclamo** sobre su **virginidad.** Dado que estaban casados, incluso si no tuvieron relaciones sexuales con su esposo, su condición presunta es la de no vírgenes, y el segundo esposo no puede afirmar que fue engañado con respecto a su condición de vírgenes.

ואין להן טענת בתולים

11b:2 Y de manera similar, con respecto a **una mujer convertida, o una mujer cautiva, o una sirvienta, que fueron rescatadas** con respecto a la cautiva, o **que se convirtieron** con respecto a la convertida, **o que fueron liberadas** con respecto

הגיורת והשבויה והשפחה שנפדו ושנתגיירו ושנשתחררו יתירות על

a la sirvienta, cuando fueron **Más de tres años y un día de edad, su contrato de matrimonio es de cien dinares y no están** sujetos a **un reclamo** sobre su **virginidad.** Cuando se casaron, su presunto estado era el de no virgen.

בנות שלש שנים ויום אחד כתובתן מנה ואין להן טענת בתולין

11b:3 **GEMARA: Rav Yehuda dijo** que **Rav dijo: Un niño menor que tuvo relaciones sexuales con una mujer adulta la convierte** en alguien cuyo himen fue **roto por la madera,** ya que el acto no se considera una relación sexual completa. Rav Yehuda continúa: **Cuando dije** esta declaración **ante Shmuel,** me **dijo** : Una mujer **no** alcanza el estado de alguien cuyo himen fue **roto por la madera** por medio de la **carne,** es decir, el coito.

גמ׳ אמר רב יהודה אמר רב קטן הבא על הגדולה עשאה מוכת עץ כי אמריתה קמיה דשמואל אמר אין מוכת עץ בבשר

11b:4 **Algunos enseñan esta *halakha* independiente** de Rav Yehuda: con respecto a **un niño menor que tuvo relaciones sexuales con una mujer adulta, Rav dijo: Él la convierte** en alguien cuyo himen fue **roto por la madera. Y Shmuel dijo:** Una mujer **no** alcanza el estado de alguien cuyo himen fue **roto por la madera** por medio de la **carne.**

איכא דמתני לה להא שמעתא באפי נפשה קטן הבא על הגדולה רב אמר עשאה מוכת עץ ושמואל אמר אין מוכת עץ בבשר

11b:5 **Rav Oshaya planteó una objeción** a la opinión de Rav de la mishna: con respecto a **un hombre adulto que tuvo relaciones sexuales con una niña** menor de menos de tres años, **o un niño** menor de menos de nueve años **que tuvo relaciones sexuales con un adulto mujer, o una** mujer a quien le **rompieron el** himen **por madera** u otro objeto extraño, **el contrato de matrimonio** para cada una de estas mujeres **es de doscientos** dinares. Esta es **la declaración del rabino Meir. Y los rabinos dicen: el contrato** de **matrimonio** de una mujer cuyo himen fue **roto por la madera es de cien dinares.** Contrariamente a la opinión de Rav, los rabinos distinguen entre el *halakha* en el caso de la relación sexual de un niño menor y el *halakha* en el caso de una mujer cuyo himen fue roto por la madera.

מתיב רב אושעיא גדול שבא על הקטנה וקטן הבא על הגדולה ומוכת עץ כתובתן מאתים דברי רבי מאיר וחכמים אומרים מוכת עץ כתובתה מנה

11b:6 **Rava dijo** que **esto es lo** que **dice** la mishná **: un hombre adulto que tuvo relaciones sexuales con una niña** menor de menos de tres años no ha hecho **nada, ya que las** relaciones sexuales con una niña **menor de** tres años **equivalen a meter un dedo en el ojo .** En el caso de un ojo, después de que una lágrima cae de ella, se forma otra lágrima para reemplazarla. Del mismo modo, se restaura el himen roto de la niña menor de tres años. **Y un joven que tuvo relaciones sexuales con una mujer adulta la convierte** en alguien cuyo himen **fue roto por la madera. Y** con respecto al caso de una mujer cuyo himen fue **roto por el propio bosque,** hay una **disputa entre el rabino Meir y los rabinos.** El rabino Meir sostiene que su contrato de matrimonio es de doscientos dinares, y los rabinos sostienen que son cien dinares.

אמר רבא הכי קאמר גדול הבא על הקטנה ולא כלום דפחות מכאן כנותן אצבע בעין דמי וקטן הבא על הגדולה עשאה מוכת עץ ומוכת עץ גופא פלוגתא דרבי מאיר ורבנן

11b:7 **Rami bar Ḥama dijo: Esta disputa** es específicamente en un caso **en** el **que** el esposo **sabía que su** himen fue roto por la madera, **como** en ese caso el **rabino Meir la compara con una mujer adulta,** cuyo himen no obstruye completamente el orificio como resultado de El proceso de maduración. Sin embargo, su contrato de matrimonio es el de una virgen, doscientos dinares. **Y los rabinos la comparan con una no virgen** que tuvo relaciones sexuales en el pasado. Su contrato de matrimonio es de cien dinares. **Sin embargo, si él no era consciente de que su** himen se rompe por la madera y estaba bajo la impresión de que ella era virgen en toda regla, **todo el mundo está de acuerdo en** que ella recibe **ningún** contrato de matrimonio **en absoluto** cuando se da cuenta de su condición, como el matrimonio era Una transacción equivocada.

אמר רמי בר חמא מחלוקת כשהכיר בה דרבי מאיר מדמי לה לבוגרת ורבנן מדמו לה לבעולה אבל לא הכיר בה דברי הכל ולא כלום

11b:8 La Gemara pregunta: **¿Y por qué el rabino Meir la compara con una mujer adulta? Deja que la compare con una no virgen,** que tuvo relaciones sexuales en el pasado. La Gemara responde: en el caso de **una no virgen, una persona le realizó una acción;** pero con respecto a **esta** mujer, cuyo himen fue roto por la madera, **una persona no realizó una acción sobre ella.** La Gemara pregunta: **Y** con respecto a **los rabinos, en lugar de compararla con una no virgen, que la comparen con una mujer adulta.** La Gemara responde: en el caso de **una mujer adulta, no se realizó ninguna acción sobre ella;** pero con respecto a **esta** mujer, cuyo himen fue roto por la madera, **se realizó una acción sobre ella.**

ורבי מאיר אמאי מדמי לה לבוגרת נדמייה לבעולה בעולה איתעביד בה מעשה בידי אדם הא לא איתעביד בה מעשה בידי אדם ורבנן אדמדמו לה לבעולה נדמייה לבוגרת בוגרת לא איתעביד בה מעשה כלל הא איתעביד בה מעשה

11b:9 Rami bar Ḥama concluyó su declaración: **Sin embargo, si él no sabía que su** himen fue roto por la madera, **todos están de acuerdo en** que ella **no** recibe **ningún** contrato de matrimonio **. Rav Naḥman planteó una objeción** de un mishna (13a): en un caso en el que **ella dice:** Soy una persona cuyo himen fue **roto por la madera,** es decir, admite que su himen no está intacto, pero afirma que no se rompió a través del coito, **y** el novio **dice: no; más bien, eres** alguien que **fue violado por un hombre** y ya no eres virgen, **dicen Rabban Gamliel y el rabino Eliezer: se la considera creíble** y se acepta su reclamo. En ese caso, ella afirma que tiene derecho a un contrato de matrimonio. A pesar de que el novio no tenía conocimiento previo de su condición, Rabban Gamliel y Rabbi Eliezer sostienen que se la considera creíble y recibe un contrato de matrimonio de al menos cien dinares. Aparentemente, no todos están de acuerdo en

אבל לא הכיר בה לדברי הכל ולא כלום מתיב רב נחמן היא אומרת מוכת עץ אני והוא אומר לא כי אלא דרוסת איש את רבן גמליאל ורבי אליעזר אומרים נאמנת

que en ese caso ella no reciba nada en absoluto.

11b:10 **Más bien, Rava dijo:** Esto es lo que dice la mishna: **si** el esposo **sabía que su** himen fue roto por la madera **y si él no estaba al tanto de su** condición, según el **rabino Meir,** ella recibe un contrato de matrimonio de **doscientos** dinares y No es una transacción equivocada. Según **los rabinos,** si **él estaba al tanto de su** condición, ella recibe un contrato de matrimonio de **cien dinares** como una no virgen; si **él no estaba al tanto de su** condición, ella **no** recibe **ningún** contrato de matrimonio **,** ya que es una transacción equivocada, ya que cuando se casó con ella creía que su himen estaba intacto. Según esta explicación, el mishna citado por Rav Naḥman está de acuerdo con la opinión del rabino Meir.

אלא אמר רבא בין הכיר בה ובין לא הכיר בה לרבי מאיר מאתים לרבנן הכיר בה מנה לא הכיר בה ולא כלום

11b:11 **Y Rava se retractó de** su opinión, **como se enseña** en una *baraita* : **¿Cómo se** produce la **calumnia** descrita en la Torá? Si el novio **llega a la corte y dice: tal y tal,** padre de la novia, **no encontré en su hija** un **himen** intacto **. Si hay testigos que adulteró** mientras **bajo** la jurisdicción del marido después de los esponsales, **que** recibe **un contrato de matrimonio de cien dinares.** La Gemara pregunta: **si hay testigos de que ella cometió adulterio** mientras estaba **bajo su** jurisdicción después del compromiso, **está sujeta a** ejecución por **lapidación.** Obviamente, ella no está en condiciones de recibir un contrato de matrimonio. La Gemara responde que **esto es lo** que **dice** la Mishná **: si hay testigos de que ella cometió adulterio** mientras estaba **bajo su** jurisdicción después del compromiso, está sujeta **a** ejecución por **lapidación.** Sin embargo, **si inicialmente tuvo relaciones sexuales,** antes del compromiso, **recibe un contrato de matrimonio de cien dinares,** como cualquier no virgen.

והדר ביה רבא דתניא כיצד הוצאת שם רע בא לבית דין ואמר פלוני לא מצאתי לבתך בתולים אם יש עדים שזינתה תחתיו יש לה כתובה מנה אם יש עדים שזינתה תחתיו בת סקילה היא הכי קאמר אם יש עדים שזינתה תחתיו בסקילה זינתה מעיקרא יש לה כתובה מנה

11b:12 **Y Rav Ḥiyya bar Avin dijo** que **Rav Sheshet dijo: Es decir,** si el novio se **casa con** una mujer **con el supuesto estado de virgen y se descubre que no es virgen,** recibe un **contrato de matrimonio de cien dinares.** Y **Rav Naḥman planteó una objeción** a la declaración de Rav Sheshet de un mishna (12b): hay un caso de alguien **que se casa con una mujer y no encontró su himen** intacto, y **ella dice: Después de que me comprometiste, fui violada, y su campo,** es decir, el de su esposo, **se inundó,** lo que significa que es su desgracia que ella no sea virgen, ya que fue violada después del compromiso. **Y él dice: no; más bien,** fuiste violada **antes de que te prometiera, y mi transacción fue una transacción equivocada.** El compromiso se basaba en tu presunto estado de virgen y, de hecho, no eras virgen entonces. En ese caso, **ella no** recibe **ningún** contrato de matrimonio **.**

ואמר רב חייא בר אבין אמר רב ששת זאת אומרת כנסה בחזקת בתולה ונמצאת בעולה יש לה כתובה מנה ומתיב רב נחמן הנושא את האשה ולא מצא לה בתולים היא אומרת משארסתני נאנסתי ונסתחפה שדהו והוא אומר לא כי אלא עד שלא אירסתיך והיה מקחי מקח טעות ולית לה כלל

11b:13 **Y Rav Ḥiyya bar Avin dijo a** los presentes: ¿Es **posible** que **Rav Amram y todos los** sabios **prominentes de la generación estuvieran sentados cuando Rav Sheshet dijo este *halakha* , y** la pregunta de Rav Naḥman **fue difícil para ellos, y respondieron: ¿Cuál es** el significado? de **transacción equivocada** en este contexto? Es **también** significa que se lo exima **de** su compromiso de pagar el contrato de matrimonio de una virgen, **doscientos** dinares, porque ella no tiene derecho a esa suma. **Sin embargo, ella tiene** derecho a **cien dinares. Y, al** contrario de ese consenso, **¿dices que ella no** recibe **ningún** contrato de matrimonio **?**

ואמר להו רב חייא בר אבין אפשר רב עמרם וכל גדולי הדור יתבי כי אמר רב ששת להא שמעתא וקשיא להו ושני מאי מקח טעות נמי ממאתים אבל מנה אית לה ואת אמרת לית לה כלל

11b:14 **Y Rava dijo: El que planteó la objeción,** Rav Naḥman, **plantea bien la objeción,** ya que el término: **transacción equivocada indica** que el compromiso se ha disuelto **totalmente.** La Gemara pregunta: **Pero esa** *baraita* con respecto a la calumnia sigue siendo **difícil,** ya que en ese caso, si descubre que no era virgen, recibe un contrato de matrimonio de cien dinares. La Gemara responde: **Resuelva** la aparente contradicción **y diga esto** en el texto de la *baraita* : **si hay testigos de que ella cometió adulterio** mientras estaba **bajo su** jurisdicción después del compromiso, está sujeta **a** ejecución por **lapidación. Si inicialmente tuvo relaciones sexuales,** antes del compromiso, no recibe **nada en absoluto.** Si **se descubrió** que era alguien cuyo himen fue **roto por la madera, tiene** derecho a **un contrato de matrimonio de cien** dinares.

ואמר רבא מאן דקא מותיב שפיר קא מותיב מקח טעות לגמרי משמע ואלא קשיא הך תריץ ואימא הכי אם יש עדים שזינתה תחתיו בסקילה זינתה מעיקרא ולא כלום נמצאת מוכת עץ יש לה כתובה מנה

11b:15 **¿Pero no es Rava mismo quien dijo** que según **los rabinos,** en el caso de una mujer cuyo himen fue roto por la madera, si **él no estaba al tanto de su** condición, ella **no** recibe **ningún** contrato de matrimonio **? Más bien, concluya** que **Rava se retractó de esa** declaración, y él sostiene que incluso de acuerdo con los rabinos, incluso si no estaba al tanto de su condición, ella recibe un contrato de matrimonio de cien dinares.

והא רבא הוא דאמר לרבנן לא הכיר בה ולא כלום אלא שמע מינה הדר ביה רבא מההיא

11b:16 § **Los Sabios le enseñaron:** si su **primer** esposo la **trajo a** su casa **con el propósito de casarse, y ella tiene testigos** que testificaron **que no se aisló** con él o **, alternativamente,** testificaron que **ella se aisló** con él **y no se quedó** en reclusión con él por un período **equivalente** al tiempo requerido para tener **relaciones sexuales,** si el primer esposo muere o se divorcia de ella y ella se vuelve a casar, a pesar del testimonio de los testigos, **el segundo** esposo **no puede hacer un reclamo sobre la virginidad** y decir el compromiso. se basaba en el su-

תנו רבנן כנסה ראשון לשום נישואין ויש לה עדים שלא נסתרה אי נמי נסתרה ולא שהתה כדי ביאה אין השני יכול לטעון טענת בתולים שהרי כנסה ראשון

puesto de que era virgen y que debería perder su contrato de matrimonio. Como el **primer esposo la trajo a** su casa, el segundo esposo debería haber considerado que una mujer que entró en la casa de su esposo ya no es virgen.

12a:1 **Rabba dijo: Es decir,** si **una persona se casa con** una mujer **con la presunta condición de virgen,** ya que hubo testigos de que no tuvo relaciones sexuales **y se descubrió** que **no era virgen, tiene** derecho a **un matrimonio. contrato de cien dinares.** La Gemara rechaza la prueba. **Rav Ashi dijo: En general, en realidad, me** gustaría **decir a usted** que en ese caso **ella no** recibir un contrato de matrimonio **en absoluto,** ya que es una operación errónea. **Pero aquí es diferente,** y ella no pierde totalmente su contrato de matrimonio, **porque el primer** esposo la **trajo a** su casa. Por lo tanto, el segundo esposo debería haber considerado que una mujer que entró en la casa de su esposo ya no es virgen.

אמר רבה זאת אומרת כנסה בחזקת בתולה ונמצאת בעולה יש לה כתובה מנה רב אשי אמר בעלמא לעולם אימא לך לית לה כלל ושאני הכא שהרי כנסה ראשון

12a:2 La Gemara pregunta: **Y** dado que hay testigos de que ella no tuvo relaciones sexuales con el primer esposo, **preocupémonos de que tal vez cometió adulterio** después del compromiso, **mientras estaba bajo** la jurisdicción del segundo esposo, y dictamine que ella está prohibida para él. debido a la sospecha de adulterio y no tiene derecho a un contrato de matrimonio en absoluto. **Rav Sherevya dijo:** El *baraita* se refiere a un caso **en el que la prometida** de su **y tuvo relaciones inmediatamente.** Por lo tanto, no hubo oportunidad de cometer adulterio entre su compromiso y su matrimonio con el segundo esposo.

וניחוש שמא תחתיו זינתה אמר רב שרביא כגון שקידש ובעל לאלתר

12a:3 **Otros enseñan esta** declaración de Rabá **con respecto a la Mishná:** Con respecto a **una virgen** que es **una viuda, divorciada,** o **un *Halutza*** que logró que el estado **de** un estado de **unión,** para todas estas mujeres **su contrato de matrimonio es de cien dinares, y no están sujetos** a **un reclamo** sobre su **virginidad.** La Gemara pregunta: **¿Cómo puedes encontrar una virgen de** un estado de **matrimonio?** Es en un caso **en el que ella entró en el dosel de la boda y no tuvo relaciones sexuales.**

ואיכא דמתני לה אמתניתין בתולה אלמנה גרושה חלוצה מן הנישואין כתובתן מנה ואין להן טענת בתולין בתולה מן הנישואין היכי משכחת לה כגון שנכנסה לחופה ולא נבעלה

12a:4 **Rabba dijo: Es decir,** si **uno se casa con** una mujer **con el supuesto estado de virgen y se descubre** que **no es virgen, su contrato de matrimonio es de cien dinares.** La Gemara rechaza la prueba. **Rav Ashi dijo: En general, en realidad, me** gustaría **decir a usted** que **, en general, ella no** recibir un contrato de matrimonio **en absoluto,** ya que es una operación errónea. **Pero aquí es diferente,** y ella no pierde totalmente su contrato de matrimonio, **porque entró en el dosel de la boda.** Por lo tanto, el segundo esposo debería haber considerado que una mujer que entró en la casa de su esposo ya no es virgen.

אמר רבה זאת אומרת כנסה בחזקת בתולה ונמצאת בעולה כתובתה מנה רב אשי אמר בעלמא לעולם אימא לך לית לה כלל ושאני הכא שהרי נכנסה לחופה

12a:5 La Gemara pregunta: **Y preocupémonos de que tal vez ella cometió adulterio** después del compromiso, **mientras estaba bajo** la jurisdicción del segundo esposo. **Rav Sherevya dijo:** El *baraita* se refiere a un caso **en el que la prometida** de su **y tuvo relaciones inmediatamente.** Por lo tanto, no hubo oportunidad de cometer adulterio entre su compromiso y su matrimonio con el segundo esposo.

וניחוש שמא תחתיו זינתה אמר רב שרביא כגון שקידש ובעל לאלתר

12a:6 La Gemara señala: **La que enseñó** el intercambio entre Rabba y Rav Ashi **con respecto a la *baraita* ,** donde hay un testimonio explícito de que ella no ***entabló*** relaciones sexuales con el primer marido y, sin embargo, no se pueden ***aportar*** pruebas de que si descubre que ella no es virgen, ella recibe un contrato de matrimonio de cien dinares, **más aún** diría que lo mismo es cierto **con respecto a la mishná.** Y **el que enseñó** el intercambio **con respecto a la Mishná, sin embargo,** sería **no** decir lo mismo **con respecto a la *baraita* , debido al** hecho de **que** el marido podía **decirle: me basé en los testigos.** Por lo tanto, la *baraita* puede *aportar pruebas de* que si descubre que no es virgen, recibe un contrato de matrimonio de cien dinares.

מאן דמתני לה אברייתא כל שכן אמתניתין ומאן דמתני לה אמתניתין אבל אברייתא לא משום דמצי אמר לה אנא אעדים סמכי

12a:7 **MISHNA:** Un hombre **que se come en** la casa de **su padre-en-ley en Judea** después de esponsales y **con salida testigos** a atestiguar el hecho de que no estaba sola con su prometida **no es capaz de hacer una reclamación sobre la virginidad** después del matrimonio **, porque** en De acuerdo con la costumbre en Judea, la suposición es **que él se aisló con ella,** y la preocupación es que fue él quien tuvo relaciones sexuales con ella.

מתני׳ האוכל אצל חמיו ביהודה שלא בעדים אינו יכול לטעון טענת בתולים מפני שמתייחד עמה

12a:8 **GEMARA:** La Gemara infiere: **Por** el hecho de **que** el mishna **enseña** el *halakha* empleando la frase: Un hombre **que come, por inferencia,** se puede concluir **que también hay un lugar en Judea donde** el novio **no come** en la casa de su padre. suegro, y no entra en reclusión con su prometido. **Abaye dijo: concluir de ello que en Judea también existen** diferentes **lugares** con diferentes costumbres, **como se enseña** en un *baraita* que **Rabí Yehuda dijo: En Judea, en un primer momento sería aislar el novio y la novia** juntos **por un período breve antes de su entrada en el pabellón de la boda, por lo que iba a** crecer **acostumbrado a su** compañía con el fin de aliviar la incomodidad cuando iban a consumar el matrimonio. **Y en Galilea no lo hicieron.**

גמ׳ מדקתני האוכל מכלל דאיכא דוכתא ביהודה נמי דלא אכיל אמר אביי שמע מינה ביהודה נמי מקומות מקומות יש כדתניא אמר רבי יהודה ביהודה בראשונה היו מייחדין את החתן ואת הכלה שעה אחת קודם כניסתן לחופה כדי שיהא לבו גס בה ובגליל

לא היו עושין כן

12a:9 La *baraita* continúa. **En Judea, al principio nombrarían para ellos dos padrinos de boda [*shushvinin*], uno para él y otro para ella, con el fin de examinar al novio y la novia en el momento de su entrada en el dosel de la boda** y luego, para asegurarse de que ninguno participaría en el engaño con respecto a la presencia o ausencia de sangre por la ruptura del himen. **Y en Galilea no lo harían.** Como la costumbre de nombrar padrinos de boda solo sería relevante en un caso en el que el novio y la novia no hubieran estado juntos en reclusión antes del matrimonio, esta es aparentemente una costumbre en Judea diferente de la primera costumbre citada en la Mishná, donde entrarían en reclusión antes del matrimonio.

ביהודה בראשונה היו מעמידין להם שני שושבינין אחד לו ואחד לה כדי למשמש את החתן ואת הכלה בשעת כניסתן לחופה ובגליל לא היו עושין כן

12a:10 La *baraita* continúa. **En Judea, al principio los padrinos de boda dormían en la casa en la que dormían el novio y la novia,** para examinar la sábana en la que se consumaba el matrimonio inmediatamente después del coito. Esto fue para asegurar que el novio no intentara ocultar la sangre de la ruptura del himen y afirmar que la novia no era virgen. **Y en Galilea no lo harían.**

ביהודה בראשונה היו שושבינין ישנים בבית שחתן וכלה ישנים בה ובגליל לא היו עושין כן

12a:11 El *baraita* concluye: **Y cualquiera que no conducen** a sí mismo **de acuerdo con esta costumbre no puede hacer una reclamación sobre la virginidad** contra la novia. La Gemara pregunta: ¿ **En cuanto a qué** caso en la *baraita* se declaró este principio? **Si decimos** que se **trata de la primera cláusula** de la *baraita* , con respecto a la costumbre de aislar a la pareja antes del matrimonio, en ese caso, la frase: **cualquiera que se condujo** de acuerdo con esta costumbre no puede hacer un reclamo sobre la virginidad, es lo **que necesitaba decir,** debido a la preocupación de que tal vez tenían relaciones sexuales antes del matrimonio.

וכל שלא נהג כמנהג הזה אינו יכול לטעון טענת בתולים אהייא אילימא ארישא כל שנהג מיבעי ליה

12a:12 **Más bien,** se trata **de la última cláusula** de la *baraita* : nombrarían para ellos dos padrinos de boda para examinarlos, que se establecía el principio. En ese caso, la frase: **Cualquiera que no haya sido examinado** por los padrinos de boda, es lo **que tenía** que decir, ya que depende de la familia de la novia, y no la frase: Cualquiera que no se haya comportado de acuerdo con esta costumbre. , lo que indica que depende de él.

אלא אסיפא כל שלא מושמש מיבעי ליה

12a:13 **Abaye dijo: En realidad,** el principio se establece con **respecto a la primera cláusula; y** *enmendar* la *baraita* **y enseñar: Cualquiera que se condujera** de acuerdo con esta costumbre. **Rava le dijo: ¿Pero no está enseñando** explícitamente: **alguien que no se comportó** de acuerdo con esta costumbre? No se debe corromper una *baraita* debido a una dificultad que surgió para comprenderla. **Más bien, Rava dijo** que **esto es lo** que **dice** la *baraita* **: cualquiera que no haya practicado la costumbre de Galilea en Galilea, sino** que haya observado **la costumbre de Judea en Galilea, no puede hacer un reclamo sobre la virginidad** contra la novia. **Rav Ashi dijo: En realidad,** este principio podría aplicarse con **respecto a la última cláusula, y enseñar: Cualquiera que no haya sido examinado.** Cuando decía en la *baraita* : Cualquiera que no se haya comportado de acuerdo con esta costumbre, se refiere a la costumbre de ser examinado.

אמר אביי לעולם ארישא ותני כל שנהג אמר ליה רבא והא כל שלא נהג קתני אלא אמר רבא הכי קאמר כל שלא נהג מנהג גליל בגליל אלא מנהג יהודה בגליל אינו יכול לטעון טענת בתולים רב אשי אמר לעולם אסיפא ותני כל שלא מושמש

12a:14 **MISHNA:** Por **tanto una viuda** que es **una mujer israelita y una viuda** que es la hija **de sacerdotes, su contrato matrimonial es de cien dinares. Un tribunal de sacerdotes recaudaría** un contrato de matrimonio de **cuatrocientos dinares para una** hija **virgen** de un sacerdote, el doble de la suma del contrato de matrimonio estándar para una virgen, **y los Sabios no los reprendieron.**

מתני׳ אחת אלמנת ישראל ואחת אלמנת כהנים כתובתה מנה בית דין של כהנים היו גובין לבתולה ארבע מאות זוז ולא מיחו בידם חכמים

12a:15 **GEMARA:** Un sabio **enseñó** en una *baraita* : **Y** para **una viuda** que es hija **de sacerdotes, su contrato de matrimonio es de doscientos** dinares. La Gemara pregunta: ¿ **Pero no aprendimos** en la Mishná: **tanto para una viuda** que es **una mujer israelita como para una viuda** que es hija **de sacerdotes, su contrato de matrimonio es de cien dinares?**

גמ׳ תנא ואלמנת כהנים כתובתה מאתים והאנן תנן אחת אלמנת ישראל ואחת אלמנת כהנים כתובתן מנה

12a:16 **Rav Ashi dijo: Se** instituyeron **dos ordenanzas** : **inicialmente, el** tribunal de sacerdotes **instituyó para una** hija **virgen** de un sacerdote un contrato de matrimonio de **cuatrocientos dinares, y para una viuda,** un contrato de matrimonio de **cien dinares.**

אמר רב אשי שתי תקנות הוו מעיקרא תקינו לבתולה ארבע מאות זוז ולאלמנה מנה

12b:1 **Una vez que** los miembros de la corte **vieron que** los sacerdotes **estaban degradando a** las viudas, **les instituyeron** un contrato de matrimonio de **doscientos** dinares, para que los trataran con mayor estima. **Una vez que vieron que** los mozos **fueron distanciando** a sí mismos **de ellos, ya que dijo: En vez de casarse con una viuda** que es la hija de **sacerdotes** y el pago de un contrato de matrimonio de doscientas, **subamos casarse con una mujer israelita virgen** por el mismo precio. Como los hombres ya no se casarían con viudas de familias sacerdotales, **restauraron los** asuntos **a su estado** original **.** Esto indica que la mishna y la *baraita* están abordando diferentes períodos de tiempo y diferentes ordenanzas.

כיון דחזו דמזלזלי בהו תקינו להו מאתן כיון דחזו דקא פרשין מינייהו דאמרי עד דנסבינן אלמנת כהנים ניזיל ניסיב בתולה בת ישראל אהדרינהו למלתייהו

12b:2 § Se dice en la Mishná que **una corte de sacerdotes** recolectaría un contrato de matrimonio de cuatrocientos dinares para una hija virgen de un sacerdote. **Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo: No solo con respecto a una corte de sacerdotes,** los Sabios **dijeron** que podían recaudar una suma mayor para el contrato de matrimonio de sus hijas, **sino incluso para familias de distinguido linaje en Israel. Si quisieran actuar como lo hacen los sacerdotes, pueden actuar** de esa manera.

בית דין של כהנים כו׳ אמר רב יהודה אמר שמואל לא בית דין של כהנים בלבד אמרו אלא אפילו משפחות המיוחסות בישראל אם רצו לעשות כדרך שהכהנים עושין עושין

12b:3 La Gemara **plantea una objeción** de una *baraita* : *alguien* **que intentó actuar como los sacerdotes,** como en los casos **en que una mujer israelita** está casada **con un sacerdote, o la hija de un sacerdote** está casada **con un israelita, puede actuar** de esa manera. La Gemara infiere: Esta asignación es específicamente en los casos en que **una mujer israelita** está casada **con un sacerdote, o la hija de un sacerdote** está casada **con un israelita, donde hay un aspecto del sacerdocio** involucrado. **Sin embargo,** aparentemente, en un caso donde **la hija de un israelita** está casada **con un israelita, no,** no está permitido.

מיתיבי הרוצה לעשות כדרך שהכהנים עושין כגון בת ישראל לכהן ובת כהן לישראל עושין בת ישראל לכהן ובת כהן לישראל הוא דאיכא צד כהונה אבל בת ישראל לישראל לא

12b:4 La Gemara rechaza esa inferencia. La *baraita* **se declara** empleando el estilo de: **No es necesario. No es necesario** declarar un caso en **el** que **la hija de un israelita** está casada **con un israelita, ya** que en ese caso el novio **no puede decirle:** Al casarme con usted, **estoy elevando su** estatus social, y está claro que las mujeres distinguidas las familias exigirían un contrato de matrimonio con una suma mayor. **Sin embargo,** en un caso en el que **una mujer israelita** está casada **con un sacerdote, donde él puede decirle: Estoy elevando su** estatus social, ya que cuando se casa con el sacerdocio, podría pensar que **decir no,** la mujer no puede exigir un matrimonio. contrato con una suma mayor. Por lo tanto, la *baraita* **nos enseña** que incluso en el caso de una mujer de una distinguida familia de israelitas que se casa con un sacerdote, puede exigir un contrato de matrimonio con una suma mayor.

לא מבעיא קאמר לא מבעיא בת ישראל לישראל דלא מצי אמר לה עלויי קא מעלינן ליך אבל בת ישראל לכהן דמצי אמר לה עלויי קא מעלינן ליך אימא לא קא משמע לן

12b:5 **MISHNA:** Hay un caso de alguien **que se casa con una mujer y no encontró su himen** intacto, y **ella dice: Después de que me comprometiste, fui violada y su campo,** es decir, el de su esposo, **se inundó,** lo que significa que es su desgracia. que ella no es virgen, ya que fue violada después del compromiso. **Y él dice: no; más bien,** fuiste violada **antes de que te prometiera, y mi transacción fue una transacción equivocada. Rabban Gamliel y el rabino Eliezer dicen: Se la considera creíble. Rabino Yehoshua dice:** Se **no se** basa en la declaración que emerge **de su boca** que **llevamos a cabo nuestras vidas; más bien, esta** mujer asume **el estado presuntivo de una persona que tuvo relaciones sexuales cuando aún no estaba comprometida y lo engañó, hasta que traiga pruebas que** respalden **su declaración.**

מתני׳ הנושא את האשה ולא מצא לה בתולים היא אומרת משארסתני נאנסתי ונסתחפה שדהו והוא אומר לא כי אלא עד שלא ארסתיך והיה מקחי מקח טעות רבן גמליאל ורבי אליעזר אומרים נאמנת רבי יהושע אומר לא מפיה אנו חיין אלא הרי זו בחזקת בעולה עד שלא תתארס והטעתו עד שתביא ראיה לדבריה

12b:6 **GEMARA: Se dijo:** Con respecto a uno que se acerca a otro y dice: **Tengo cien dinares en su poder, y el otro dice: No sé, Rav Yehuda y Rav Huna dicen:** El demandado está **obligado** a pagar, porque no negó el reclamo, **y Rav Naḥman y Rabbi Yoḥanan dicen:** Está **exento** de pago. La Gemara elabora. **Rav Huna y Rav Yehuda dicen** que el demandado está **obligado** a pagar de acuerdo con el principio: cuando hay un **cierto** reclamo, por ejemplo, el del reclamante, **y un** reclamo **incierto** , por ejemplo, el del demandado, **prevalece** el **cierto** reclamo **. El Rav Naḥman y el Rabino Yoḥanan dicen:** El demandado está **exento con** base en el principio: **establecer el dinero en posesión de su propietario,** y la carga de la prueba recae sobre el reclamante. Como el reclamante no respalda su reclamo con prueba, el dinero permanece en posesión del demandado.

גמ׳ אתמר מנה לי בידך והלה אומר איני יודע רב יהודה ורב הונא אמרי חייב ורב נחמן ורבי יוחנן אמרי פטור רב הונא ורב יהודה אמרי חייב ברי ושמא ברי עדיף רב נחמן ורבי יוחנן אמרי פטור אוקי ממונא בחזקת מריה

12b:7 **Abaye le dijo a Rav Yosef: Esta** decisión **de Rav Huna y Rav Yehuda es** esencialmente la declaración **de Shmuel, como aprendimos** en un mishna (13a): en el caso de una mujer soltera **que estaba embarazada, y** los Sabios le **dijeron: ¿Qué? es la naturaleza de este feto,** es decir, quién es el padre. Y ella dice: es **de un hombre** llamado **tal y tal, y él es un sacerdote** y ciertamente tiene un linaje válido. **Rabban Gamliel y el rabino Eliezer dicen: Se la considera creíble** y el feto se considera de linaje válido. **Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo: El *halakha* está de acuerdo con** la opinión de **Rabban Gamliel.**

אמר ליה אביי לרב יוסף הא דרב הונא ורב יהודה דשמואל היא דתנן היתה מעוברת ואמרו לה מה טיבו של עובר זה מאיש פלוני וכהן הוא רבן גמליאל ורבי אליעזר אומרים נאמנת ואמר רב יהודה אמר שמואל הלכה כרבן גמליאל

12b:8 **Y Rav Shmuel bar Yehuda le dijo a Rav Yehuda: De dientes grandes [*shinnana*], nos dijiste en nombre de Shmuel** que el ***halakha* está de acuerdo con** la opinión de **Rabban Gamliel incluso en la primera** disputa, la disputa citada en el mishna, que es el primero de una serie de disputas con respecto a reclamos en conflicto. La Gemara pregunta: **¿Cuál** es el significado de **incluso el primero?** ¿Qué tiene de especial esa disputa en relación con las demás? La Gemara responde: El elemento novedoso en la primera disputa es que el reclamo de

ואמר ליה רב שמואל בר יהודה לרב יהודה שיננא אמרת לן משמיה דשמואל הלכה כרבן גמליאל אף בראשונה מאי אף בראשונה אף על גב דאיכא למימר אוקי ממונא בחזקת

מריה אמר רבן גמליאל ברי עדיף

la novia es aceptado a **pesar del hecho de que,** aunque **hay** espacio **para decir: Establezca el dinero en posesión de su dueño,** y dado que el dinero está en posesión de el esposo y la mujer son los demandantes, **Rabban Gamliel dijo** que el **cierto** reclamo de la novia **prevalece** sobre el reclamo incierto del novio, quien solo puede especular sobre cuándo fue violada.

12b:9 לימא רב יהודה ורב הונא דאמרי כרבן גמליאל ורב נחמן ורבי יוחנן דאמרי כרבי יהושע

La Gemara sugiere: **Digamos** que son **Rav Yehuda y Rav Huna quienes dicen** su decisión **de acuerdo con** la opinión de **Rabban Gamliel,** quien dice que prevalece un cierto reclamo sobre uno incierto, incluso para cobrar el dinero de la posesión del demandado. **Y** son **Rav Naḥman y Rabbi Yoḥanan quienes dicen** su decisión **de acuerdo con** la opinión del **Rabino Yehoshua,** que no se recauda dinero simplemente por un reclamo.

12b:10 אמר לך רב נחמן אנא דאמרי אפילו כרבן גמליאל עד כאן לא קאמר רבן גמליאל התם אלא דאיכא מגו אבל הכא מאי מגו איכא

La Gemara rechaza esa sugerencia. **Rav Naḥman** podría **haberte dicho:** Lo **que dije, incluso está de acuerdo con** la opinión de **Rabban Gamliel. Rabban Gamliel dice que su fallo solo allí,** con respecto a los reclamos de un novio y una novia, **donde hay un *miggo* ,** un argumento halájico de que la capacidad de hacer un reclamo más ventajoso otorga credibilidad al reclamo que uno realmente hace, que refuerza la de la novia. Reclamación. Podría haber afirmado que no fue violada en absoluto, sino que su himen fue roto por la madera. Esa es una afirmación más ventajosa porque ella no está en desgracia ante los ojos del novio. Por lo tanto, su afirmación de que fue violada tiene credibilidad. **Sin embargo, aquí,** donde uno afirma que otro le debe dinero, **¿qué *miggo* está** reforzando su reclamo y según su credibilidad?

12b:11 אי נמי עד כאן לא קאמר רבן גמליאל התם אלא דאמרינן אוקמה אחזקה אבל הכא מאי חזקה אית ליה להאי

Alternativamente, Rav Naḥman podría haberle dicho: **Rabban Gamliel dice su fallo solo allí, donde nosotros decimos: establezca su** estado legal de acuerdo con su **presunto estado** como virgen, y el reclamo del esposo busca socavar ese presunto estado. **Sin embargo, aquí, ¿qué estatus presuntivo tiene este** reclamante **que** respalda la afirmación de que otro le debe dinero? Por lo tanto, incluso Rabban Gamliel admitiría que su cierto reclamo no prevalece.

12b:12 הכי נמי מסתברא כדקא משנינן דרב נחמן הוא דאמר כרבן גמליאל

La Gemara señala: **De hecho,** también es **razonable** explicar, **mientras enseñamos, que fue Rav Naḥman quien dijo** su fallo **de acuerdo** con la opinión de **Rabban Gamliel.**

13a:1 דאם כן קשיא הלכתא אהלכתא דקיימא לן הלכתא כרב נחמן בדיני ובהא אמר רב יהודה אמר שמואל הלכה כרבן גמליאל אלא לאו שמע מינה כדמשנינן שמע מינה

Porque si eso no fuera **así,** es **difícil,** ya que habría una contradicción entre un ***halakha*** y otro ***halakha* . Dado que,** por un lado, **mantenemos** un principio en el fallo halájico de que **el *halájá*** está **de acuerdo con** la opinión de **Rav Naḥman en el derecho civil; y,** por otro lado, **en ese** caso **que** involucra los reclamos de la novia y el novio, **Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo: El *halakha*** está **de acuerdo con** la opinión de **Rabban Gamliel. Más bien,** ¿ **no** podemos **concluir de** esta aparente contradicción que el asunto debe entenderse **como lo estamos enseñando,** que la opinión de Rav Naḥman puede conciliarse con la opinión de Rabban Gamliel? La Gemara afirma: De hecho, **concluya a partir de esto** que este es el caso.

13a:2 מתני׳ היא אומרת מוכת עץ אני והוא אומר לא כי אלא דרוסת איש את רבן גמליאל ורבי אליעזר אומרים נאמנת ורבי יהושע אומר לא מפיה אנו חיין אלא הרי זו בחזקת דרוסת איש עד שתביא ראיה לדבריה

MISHNA: En un caso en el que **ella dice:** Soy una persona cuyo himen fue **roto por la madera,** es decir, ella admite que su himen no está intacto, pero afirma que no se rompió a través de las relaciones sexuales, **y** el novio **dice: No; más bien, eres** alguien que fue **pisoteado por un hombre,** y tu himen se rompió a través del coito, **Rabban Gamliel y el rabino Eliezer dicen: Se la considera creíble** y su reclamo es aceptado porque ciertamente sabe lo que realmente sucedió. **Rabino Yehoshua dice:** Se **no se** basa en la declaración que emerge **de su boca** que **llevamos a cabo nuestras vidas; más bien, ella** conserva **el estado presuntivo de** alguien que **fue pisoteado por un hombre, hasta que trae pruebas que** respaldan **su afirmación de** que su himen fue roto por la madera.

13a:3 גמ׳ טענתייהו במאי רבי יוחנן אמר במאתים ומנה רבי אלעזר אמר במנה ולא כלום

GEMARA: La Gemara pregunta: **¿Cuáles son sus** respectivos **reclamos** financieros **? El rabino Yoḥanan dijo:** La novia afirma que, dado que su himen fue roto por la madera, su estatus legal es el de virgen y tiene derecho a un contrato de matrimonio de **doscientos** dinares; **y** el novio afirma que ella tuvo relaciones sexuales y tiene derecho a un contrato de matrimonio de **cien dinares. El rabino Elazar dijo:** La novia afirma que, aunque su himen no está intacto, no lo engañó por completo, ya que nunca tuvo relaciones sexuales y, por lo tanto, tiene derecho a un contrato de matrimonio de **cien dinares; y** el novio afirma que ella tuvo relaciones sexuales, convirtiendo el compromiso en una transacción equivocada y, por lo tanto, no tiene derecho a **nada en absoluto.**

13a:4 רבי יוחנן אמר במאתים ומנה סבר לה כרבי מאיר דאמר בין הכיר בה ובין לא הכיר בה מאתים ורבי אלעזר אומר במנה ולא כלום סבר לה כרבנן דאמרי בין הכיר בה בין לא הכיר בה מנה

La Gemara elabora. **El rabino Yoḥanan dijo:** La disputa entre la novia y el novio es si el contrato de matrimonio **es de doscientos** dinares **o cien dinares,** porque el *tanna* de la mishna se **mantiene de acuerdo con** la opinión del **rabino Meir, quien dijo: si** el esposo **sabía que su** himen fue roto por la madera **o si él no estaba al tanto de su** condición, ella recibe el pago de su contrato de matrimonio de **doscientos** dinares y no es una transacción equivocada. **Y el rabino Elazar dice: La disputa** entre la novia y el novio es si el contrato de matrimonio **es de cien dinares o** si ella no tiene derecho a **nada,** porque el *tanna* de la

mishna se **mantiene de acuerdo con** la opinión de **los rabinos, quienes dijeron: Si** el esposo **sabía que su** himen estaba roto por la madera o **si él no sabía de su** condición, ella recibe el pago de su contrato de matrimonio de **cien dinares.**

13a:5 La Gemara pregunta: De **acuerdo, el rabino Elazar no expresó** su explicación de la mishná **de acuerdo con** la explicación del **rabino Yoḥanan porque** prefirió **establecer** la mishná **de acuerdo con** la opinión de **los rabinos,** según la cual se rige el *halakha* , y no La opinión del rabino Meir. **Sin embargo, ¿cuál es la razón por la que el rabino Yoḥanan no declaró** su explicación de la mishná **de acuerdo con** la explicación del **rabino Elazar?**

בשלמא רבי אלעזר לא קאמר כרבי יוחנן דקא מוקי לה כרבנן אלא רבי יוחנן מאי טעמא לא אמר כרבי אלעזר

13a:6 La Gemara responde: La razón por la que el Rabino Yoḥanan explicó la mishna de esa manera es que **él sostiene:** Si el novio se **casó con** una mujer **con el supuesto estado de virgen, y se descubre que ella no es virgen, ella** recibe el pago de su **contrato de matrimonio de cien** dinares. Por lo tanto, **aquí,** según la explicación del rabino Elazar, quien explica la mishná de acuerdo con la opinión de los rabinos, **él dice** que ella tuvo relaciones sexuales y tiene derecho a un contrato de matrimonio de **cien dinares; y ella dice** que su himen fue roto por la madera y que tiene derecho a un contrato de matrimonio de **cien dinares. ¿Qué** diferencia **hay entre su reclamo y su reclamo?** Por lo tanto, el rabino Yoḥanan explica la mishna de acuerdo con la opinión del rabino Meir, quien sostiene que la disputa entre la novia y el novio es si tiene derecho a un contrato de matrimonio de doscientos dinares o un contrato de matrimonio de cien dinares.

קסבר כנסה בחזקת בתולה ונמצאת בעולה יש לה כתובה מנה הכא הוא קאמר מנה והיא קאמרה מנה מאי איכא בין טענה דידיה לטענה דידה

13a:7 Nuevamente preguntamos: De **acuerdo, según el rabino Elazar,** quien explica que la disputa entre la novia y el novio es sobre si ella tiene derecho a un contrato de matrimonio de cien dinares porque su himen fue roto por la madera, o si ella es no tiene derecho a nada porque tuvo relaciones sexuales, **es** por eso que el *tanna* **enseña dos** disputas similares, en esta mishna y en la anterior. **Una** disputa, en esta mishná, llega **a excluir** la opinión **de Rami bar Ḥama,** quien dijo: Si él no sabía que su himen fue roto por la madera, todos están de acuerdo en que ella no recibe ningún contrato de matrimonio, ya que el matrimonio fue un error transacción. De esta mishna queda claro que, según su afirmación de que su himen fue roto por la madera, tiene derecho a cien dinares.

בשלמא לרבי אלעזר היינו דקתני תרתי חדא לאפוקי מדרמי בר חמא

13a:8 **Y una** disputa, en la anterior mishna, se presenta **para excluir lo** que **Rav Ḥiyya bar Avin** dijo que **Rav Sheshet dijo:** Si el novio se casa con una mujer con el presunto estado de virgen y se descubre que no es virgen , ella recibe el pago de su contrato de matrimonio de cien dinares. En la anterior Mishná, él afirma: Antes de que te prometiera, fuiste violada y mi transacción fue una transacción errónea, lo que indica que ella no tiene derecho a nada. **Sin embargo,** según el **rabino Yoḥanan, ¿por qué** necesito el *tanna* para enseñar **dos** disputas similares? En su opinión, el mishna anterior no podría haber sido enseñado a excluir lo que Rav Ḥiyya bar Avin dijo que dijo Rav Sheshet. Ya se ha establecido que el rabino Yoḥanan está de acuerdo con la opinión de que si se descubre que no es virgen, recibirá el pago de su contrato de matrimonio de cien dinares.

וחדא לאפוקי מדרב חייא בר אבין אמר רב ששת אלא לרבי יוחנן תרתי למה לי

13a:9 La Gemara responde: las dos disputas similares eran necesarias. **Una** es **transmitirle la naturaleza** de **largo alcance** de la opinión **de Rabban Gamliel** y el alcance de la credibilidad que él otorga a su reclamo; **y una** es **transmitirle la naturaleza** de **largo alcance** de la opinión **del rabino Yehoshua** y la medida en que no le otorga credibilidad a su reclamo. La Gemara explica: **La primera** mishna, donde admite que fue violada pero afirma que fue después del compromiso, le **transmite la naturaleza** de **largo alcance** de la opinión **del rabino Yehoshua: que a pesar de que hay** espacio **para decir** que su reclamo es reforzado por un ***miggo* , ella no es considerada creíble. La segunda** mishna, donde ella afirma que su himen fue roto por la madera y él afirma que ella tuvo relaciones sexuales, le **transmite la naturaleza** de **largo alcance** de la opinión **de Rabban Gamliel: que a pesar de que no hay** espacio **para decir** que su reclamo es reforzada por un ***miggo* ,** en su opinión **, se la considera creíble.**

חדא להודיעך כחו דרבן גמליאל וחדא להודיעך כחו דרבי יהושע קמייתא להודיעך כחו דרבי יהושע דאף על גב דאיכא למימר מיגו לא מהימנא בתרייתא להודיעך כחו דרבן גמליאל דאף על גב דליכא למימר מיגו מהימנא

13a:10 **MISHNA:** Si la gente **vio a** una mujer **hablando con un** hombre, pero no lo reconocieron, **y le dijeron: ¿Cuál es la naturaleza [*tivo*] de este hombre?** Y ella les dijo: **Él es un hombre** llamado **tal y tal, y él es un sacerdote; Rabán Gamliel y Rabí Eliezer dicen: Ella se considera creíble, y el rabino Yehoshua dice:** Se **no se** basa en la declaración que emerge **de su boca** que **llevamos a cabo nuestras vidas. Más bien,** asume **el estado presuntivo de** alguien que tuvo **relaciones sexuales con un gabaonita o con un *mamzer* ,** hombres de linaje defectuoso que la descalificaron para casarse con un sacerdote, **hasta que ella traiga pruebas que** respalden **su declaración.**

מתני׳ ראוה מדברת עם אחד ואמרו לה מה טיבו של איש זה איש פלוני וכהן הוא רבן גמליאל ורבי אליעזר אומרים נאמנת ורבי יהושע אומר לא מפיה אנו חיין אלא הרי זו בחזקת בעולה לנתין ולממזר עד שתביא ראיה לדבריה

13a:11 Del mismo modo, **si** una mujer soltera **estaba embarazada y la** gente le **decía: ¿Cuál es la naturaleza de este feto?** Y ella les dice: **es de un hombre** llamado **tal y tal y él es un sacerdote; Rabán Gamliel y Rabí Eliezer dicen: Ella se considera creíble, y el rabino Yehoshua dice:** Se **no se** basa en la declaración que emerge **de su boca** que **llevamos a cabo nuestras vidas. Más bien,** asume **el estado presuntivo de** alguien que **concibió de un gabaonita o un *mamzer* , hasta que traiga pruebas que** respalden **su declaración.**

היתה מעוברת ואמרו לה מה טיבו של עובר זה מאיש פלוני וכהן הוא רבן גמליאל ורבי אליעזר אומרים נאמנת ורבי יהושע אומר לא מפיה אנו חיין אלא הרי זו בחזקת מעוברת לנתין ולממזר עד שתביא ראיה לדבריה

13a:12 **GEMARA:** La Gemara pregunta: **¿Cuál es** el significado de **hablar** mencionado en la Mishná? **Ze'eiri dijo:** Significa que **ella se aisló** con un hombre y se desconoce si tuvo relaciones sexuales. **Rav Asi dijo:** Significa que **ella tuvo relaciones sexuales. De acuerdo, según Ze'eiri, esa es la** razón por la cual la mishna **enseña** el caso empleando el término **hablar,** ya que solo es seguro que estaban recluidos. Quizás todo lo que hicieron fue hablar. **Sin embargo, según Rav Asi, ¿cuál es** la razón por la que la mishna empleó el término **hablar** si la referencia es el coito? La Gemara responde: La mishna empleó **un eufemismo, como está escrito** con respecto a las mujeres licenciosas: **"Ella come y se limpia la boca y dice: No he hecho maldad"** (Proverbios 30:20). El verso atribuye eufemísticamente el acto sexual a la boca en lugar de a la parte apropiada del cuerpo.

גמ׳ מאי מדברת זעירי אמר נסתרה רב אסי אמר נבעלה בשלמא לזעירי היינו דקתני מדברת אלא לרב אסי מאי מדברת לישנא מעליא כדכתיב אכלה ומחתה פיה ואמרה לא פעלתי און

13a:13 La Gemara pregunta: De **acuerdo, según Ze'eiri,** quien dijo que hablar significa que ella se aisló con él, **esa es** la razón por la **que** el *tanna* **enseña dos** casos en el mishna: una mujer que **habla** con un hombre **y** una mujer que está **embarazada . Sin embargo, según Rav Asi,** si hablar significa que tuvo relaciones sexuales, **¿por qué** necesito **dos** casos que aborden el mismo problema?

בשלמא לזעירי היינו דקתני תרתי מדברת ומעוברת אלא לרב אסי תרתי למה לי

13a:14 La Gemara responde: La *tanna* enseña **un** caso, el caso de hablar con un hombre, **para considerar que está en condiciones** de casarse con un sacerdote, porque aunque tuvo relaciones sexuales, el rabino Eliezer y Rabban Gamliel deciden que se la considera creíble y no se la considera han tenido relaciones sexuales con un hombre de linaje defectuoso. **Y** la *tanna* enseña **un** caso, el caso de la mujer soltera que está embarazada, **para considerar a su hija** nacida de ese embarazo **apta** para casarse con un sacerdote, ya que el rabino Eliezer y el rabban Gamliel determinan que la madre se considera creíble.

חדא להכשיר בה וחדא להכשיר בבתה

13a:15 La Gemara pregunta: **Esto funciona bien de acuerdo con la persona que dice:** Con respecto **a la declaración de quien considera que está en condiciones** de casarse con un sacerdote, **él considera que su hija también está en condiciones** de hacerlo. **Sin embargo, de acuerdo con el que dice:** En lo que respecta **a la declaración de la persona que considere su ajuste** a casarse con un sacerdote, **que** , sin embargo, **considere no aptos su hija, ¿qué hay que decir?** ¿Por qué la mishna citó dos casos que abordan el mismo problema? La Gemara responde: **Rav Asi se sostiene de acuerdo con** la opinión de **la persona que dijo:** Con respecto **a la declaración de quien considera que está en condiciones** de casarse con un sacerdote, **él considera que su hija también está en condiciones** de hacerlo.

הניחא למאן דאמר לדברי המכשיר בה מכשיר בבתה אלא למאן דאמר לדברי המכשיר בה פוסל בבתה מאי איכא למימר רב אסי סבר כמאן דאמר לדברי המכשיר בה מכשיר בבתה

13a:16 **Rav Pappa le dijo a Abaye:** Según **Ze'eiri, quien dijo: ¿Cuál es** el significado del término **hablar?** Significa que **ella se aisló, y el rabino Yehoshua dijo** que no se **considera creíble** decir que tuvo relaciones sexuales con un hombre de linaje adecuado, pero se supone que tuvo relaciones sexuales con un hombre de linaje defectuoso. **¿No dijo Rav: uno azota a** un hombre y una mujer **por** entrar en **reclusión,** por violar la ley rabínica, **pero uno no prohíbe** a una mujer a su esposo **por** entrar en **reclusión?** Solo si se establece como una certeza de que ella tuvo relaciones sexuales con un hombre que no sea su esposo, está prohibido a su esposo.

אמר ליה רב פפא לאביי לזעירי דאמר מאי מדברת נסתרה ואמר רבי יהושע לא מהימנא האמר רב מלקין על היחוד ואין אוסרין על היחוד

13a:17 **Digamos que** esta declaración de Rav **no** está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehoshua,** ya que el rabino Yehoshua dictamina que asume el estado presuntivo de alguien que tuvo relaciones sexuales con un gabaonita o con un *mamzer* , y tiene prohibido casarse con un sacerdote incluso por entrar en reclusión. La Gemara rechaza esa conclusión. **Incluso** si usted **dice** que la declaración del Rav está **de acuerdo con** la opinión del **Rabino Yehoshua,** los Sabios **establecieron un estándar más alto con respecto a los** asuntos de **linaje.** Aunque a su esposo no se le prohíbe entrar en reclusión, se la considera inadecuada para casarse con un sacerdote.

לימא דלא כרבי יהושע אפילו תימא רבי יהושע מעלה עשו ביוחסין

13a:18 La Gemara **plantea una objeción: si la** gente **vio que** una mujer **entró con un** hombre **en reclusión,**

מיתיבי ראוה שנכנסה עם אחד לסתר

13b:1 **o en una ruina,** que generalmente se encuentra fuera de la ciudad, y si un hombre y una mujer se encuentran allí es presumiblemente para entablar relaciones sexuales, **y la** gente le **dijo: ¿Cuál es la naturaleza de este hombre** con el que te recluiste? Ella les dijo: **Él es un sacerdote, y él es el hijo del hermano de mi**

או לחורבה ואמרו לה מה טיבו של איש זה כהן הוא ובן אחי אבא הוא רבן גמליאל ורבי אליעזר

אומרים נאמנת רבי יהושע אומר לא מפיה אנו חיין אלא הרי זו בחזקת בעולה לנתין ולממזר עד שתביא ראיה לדבריה

padre, una persona respetable de linaje impecable. **Rabban Gamliel y el rabino Eliezer dicen: Se la considera creíble. Rabino Yehoshua dice:** Se **no se** basa en la declaración que emerge **de su boca** que **llevamos a cabo nuestras vidas; más bien,** asume **el estado presuntivo de** alguien que tuvo **relaciones sexuales con un gabaonita o con un *mamzer* ,** hombres de linaje defectuoso que la descalificaron para casarse con un sacerdote, **hasta que traiga pruebas que** respalden **su declaración.**

בשלמא לזעירי היינו דקתני תרתי לסתר או לחורבה אלא לרב אסי דאמר נבעלה תרתי למה לי חדא קתני לסתר דחורבה

13b:2 **Por supuesto, según Ze'eiri,** quien dijo que hablar significa que ella se aisló, **esa es** la razón por la **que** la *tanna* **enseña dos** casos en los que solo hay preocupación: el caso de: **En reclusión,** donde hay menos preocupación de que ella participe en relaciones sexuales, **y** el caso de: **En una ruina,** donde hay una mayor preocupación. **Sin embargo, según Rav Asi, quien dijo** que hablar significa que **tuvo relaciones sexuales,** y solo en ese caso no se la considera creíble según el rabino Yehoshua, **¿por qué** necesito **dos** casos? La Gemara responde: Según Rav Asi, la *tanna* **está enseñando un** caso: si las personas vieron a una mujer entrar con un hombre **en la reclusión de una ruina,** donde lo más probable es que ingresaron para entablar relaciones.

והא לסתר או לחורבה קתני חדא לחורבה דמתא וחדא לחורבה דדברא וצריכי דאי אשמעינן חורבה דמתא בהא קמכשר רבן גמליאל משום דרוב כשרים אצלה אבל לחורבה דדברא דרוב פסולין אצלה אימא מודה ליה לרבי יהושע

13b:3 La Gemara pregunta: ¿ **Pero no está enseñando** la mishna dos casos diferentes: **en reclusión o en una ruina?** La Gemara sugiere una explicación diferente. Según Rav Asi, son necesarios dos casos, **uno** con respecto **a una ruina en la ciudad y otro** con respecto **a una ruina en el campo,** distante de la ciudad. **Y** ambos casos **son necesarios, porque si** la *tanna* **nos enseñó** solo el caso de **una ruina en la ciudad,** uno podría haber concluido que **en ese** caso **Rabban Gamliel considera que es apta** para casarse con un sacerdote **debido al** hecho de **que la mayoría** de las personas **en Su proximidad es honorable** y de linaje impecable. **Sin embargo,** con respecto **a una ruina en el campo, donde la mayoría** de las personas **en su proximidad no son aptas** y tienen un linaje defectuoso, ya que las personas de todo el mundo pasan la ruina en el campo y la mayoría de las personas en el mundo están de linaje defectuoso, **digamos** que Rabban Gamliel **concede al rabino Yehoshua** y la considera incapaz de casarse con un sacerdote.

ואי אשמעינן בההיא בההיא קאמר רבי יהושע אבל בהא אימא מודה לרבן גמליאל צריכא

13b:4 **Y si** el *tanna* **nos enseñó** solo **ese** caso de una ruina en el campo, uno podría haber concluido que **en ese** caso el **rabino Yehoshua dijo** que no se la considera creíble, porque la mayoría de las personas allí son de linaje defectuoso. **Sin embargo, aquí,** en el caso de una ruina en la ciudad, donde la mayoría de la gente tiene un linaje impecable, **diga** que el rabino Yehoshua le **concede a Rabban Gamliel** que se la considera creíble. Por lo tanto, ambos casos fueron **necesarios.**

מיתיבי זו עדות שהאשה כשרה לה ורבי יהושע אומר אינה נאמנת אמר להם רבי יהושע אי אתם מודים בשבויה שנשבית ויש לה עדים שנשבית והיא אומרת טהורה אני שאינה נאמנת

13b:5 La Gemara **plantea una objeción** del *Tosefta* : **esto,** es decir, que ella tuvo relaciones sexuales con un hombre de linaje impecable, **es testimonio de que una mujer está en condiciones** de testificar. **Y el rabino Yehoshua dice: no se la considera creíble. El rabino Yehoshua dijo a** los Sabios: **¿No está de acuerdo en el caso de una mujer que fue tomada cautiva, y ella tiene testigos que** testifican **que fue tomada cautiva, y ella dice: Soy puro,** es decir, mis captores no me violaron? , **que ella no se considera creíble?** La suposición en ese caso es que la mayoría de las mujeres cautivas son violadas por sus captores.

אמרו לו אבל ומה הפרש יש בין זו לזו לזו יש עדים ולזו אין לה עדים

13b:6 Los sabios le **dijeron: Pero** hay una diferencia entre los casos. **¿Y qué diferencia hay entre este** caso de un cautivo, donde la mujer no tiene credibilidad, **y el** caso de una mujer que se aisló con un hombre? **Para esta** cautiva, **hay testigos de** que fue llevada cautiva, y debido a la inmoralidad prevaleciente en esa situación, pierde el presunto estado de virtud y se considera que ciertamente tuvo relaciones sexuales. **Pero para esta** mujer que se aisló con un hombre, **no tiene testigos de** que haya tenido relaciones sexuales. Como ella podría haber afirmado que no tuvo relaciones sexuales y en su lugar admitió que tuvo relaciones sexuales y afirmó que fue con un hombre de linaje impecable, se le debe otorgar credibilidad.

אמר להם אף לזו יש עדים שהרי כריסה בין שיניה אמרו לו רוב גוים פרוצים בעריות הם אמר להן אין אפוטרופוס לעריות

13b:7 El rabino Yehoshua les **dijo: Incluso para esa** mujer, la que se aisló, **hay testigos, porque su vientre está entre los dientes,** es decir, su embarazo es notable y, por lo tanto, no tiene la opción de afirmar que no se comprometió. en el coito Los Sabios le **dijeron:** Sigue habiendo una diferencia entre los casos, ya que la **mayoría de los gentiles están inmersos en la inmoralidad sexual.** Por lo tanto, presumiblemente, entablaron relaciones sexuales con la mujer cautiva. Sin embargo, en el caso de la mujer en reclusión, no se presume que tuvo relaciones sexuales específicamente con un hombre con linaje defectuoso. El rabino Yehoshua les **dijo: No hay un administrador para** restringir **la inmoralidad sexual** y, por lo tanto, todos son sospechosos en ese sentido. Por lo tanto, esta mujer, desde que tuvo relaciones sexuales, perdió su presunto estado de virtud, y no hay base para confiar en ella que fue con una persona de linaje impecable.

13b:8 La *baraita* continúa: **¿En qué** caso **se dicen estas declaraciones** divergentes de Rabban Gamliel y Rabbi Yehoshua **?** Es **en el caso del testimonio de una mujer con respecto a sí misma,** hacerla apta para casarse con un sacerdote. **Sin embargo,** en el caso del **testimonio de una mujer con respecto al** hecho de que el padre de **su hija** es un hombre de linaje intachable, **todos están de acuerdo en** que su testimonio no se considera creíble, y el estado legal del **niño** es el de **un *shetuki.* ,** la identidad de cuyo padre se desconoce y a quién se aplican todas las restricciones que se aplican a un *mamzer* , debido a la incertidumbre de su linaje.

במה דברים אמורים בעדות אשה בגופה אבל עדות אשה בבתה דברי הכל הולד שתוקי

13b:9 La Gemara busca entender el intercambio entre el rabino Yehoshua y los sabios. **¿Qué les dijo y qué le respondieron?** Parece que no estaban discutiendo el mismo caso. **Esto es lo que** los Sabios le **están diciendo: usted nos respondió sobre la mujer embarazada,** afirmando que hay un testimonio en el caso de la mujer embarazada comparable al testimonio en el caso del cautivo. Sin embargo, **¿qué nos responderá sobre la** mujer que fue vista **hablando** con un hombre? En ese caso, no hay testimonio de que haya tenido relaciones sexuales. El rabino Yehoshua les **dijo:** El caso de **hablar es el mismo que** el de la **cautiva,** ya que hay razones para creer que ella tuvo relaciones sexuales. Los sabios le **dijeron:** El caso de **un cautivo es diferente, ya que la mayoría de los gentiles están inmersos en la inmoralidad sexual,** y presumiblemente entablaron relaciones sexuales con la mujer cautiva. El rabino Yehoshua les **dijo:** En **este** caso **también, ya que ella se aisló** con un hombre, basándose en el principio: **no hay un administrador para** restringir **la inmoralidad sexual,** presumiblemente ella tuvo relaciones sexuales con él.

מאי קאמר להו ומאי קמהדרי ליה הכי קאמרי ליה השבתנו על המעוברת מה תשיבנו על המדברת אמר להם מדברת היינו שבויה אמרו לו שאני שבויה דרוב גוים פרוצים בעריות הם אמר להם הא נמי כיון דאיסתתר אין אפוטרופוס לעריות

13b:10 Con respecto a la disputa sobre el significado del término: Hablando, la Gemara dice: **En cualquier caso,** de esta discusión está claro que el *tanna* **está enseñando dos** casos diferentes, un caso de **hablar,** donde hay incertidumbre sobre si ella participó en relaciones sexuales, **y** un caso en el que está **embarazada,** y no hay incertidumbre al respecto. La Gemara sugiere: Esta es **una refutación concluyente** de la opinión **de Rav Asi,** quien explicó que hablar en la mishná significa que ella tuvo relaciones sexuales. La Gemara concluye: De hecho, esta es **una refutación concluyente** de su opinión.

קתני מיהת תרתי מדברת ומעוברת תיובתא דרב אסי תיובתא

13b:11 La Gemara pregunta con respecto a la *baraita* : **y que** el *tanna* **derive** esta distinción entre una mujer cautiva y una mujer que se aisló con un hombre del hecho de **que,** en el caso del cautivo, **la mayoría** de los hombres **en su proximidad no son aptas** y tienen un linaje defectuoso, **pero aquí,** donde estaba aislada, **la mayoría de los hombres en su proximidad son honorables** y de linaje impecable. Como no está casada, la mayoría de los hombres no son aptos para ella. La Gemara señala: El hecho de que el *tanna* no obtuvo la distinción de esa fuente **respalda** la opinión **del rabino Yehoshua ben Levi, como dijo el rabino Yehoshua ben Levi:** Según **la declaración de** Rabban Gamliel, **quien la considera adecuada** para casarse con un sacerdote, **él considera que está en forma incluso en** un caso **donde la mayoría de los hombres** en su proximidad **no son aptos.** Según **la declaración del** rabino Yehoshua, **quien la considera no apta** para casarse con un sacerdote, la **considera no apta incluso en** un caso en **el** que **la mayoría** de los hombres en su proximidad **son aptos.**

ותיפוק ליה דהתם רוב פסולין אצלה והכא רוב כשרין אצלה מסייע ליה לרבי יהושע בן לוי דאמר רבי יהושע בן לוי לדברי המכשיר מכשיר אפילו ברוב פסולין לדברי הפוסל פוסל אפילו ברוב כשרים

13b:12 **El rabino Yoḥanan dijo:** Según **la declaración de quien la considera adecuada** para casarse con un sacerdote y acepta su afirmación de que tuvo relaciones sexuales con un hombre de linaje sin defectos, **él también considera que su hija está en forma** . Según **la declaración de quien la considera inadecuada, él también considera que su hija no** es **apta** . **Pero el rabino Elazar dice:** Según **la declaración de quien la considera en forma, él considera que su hija no es apta.**

אמר רבי יוחנן לדברי המכשיר בה מכשיר בבתה לדברי הפוסל בה פוסל בבתה ורבי אלעזר אומר לדברי המכשיר בה פוסל בבתה

13b:13 **Rabba dijo: ¿Cuál es la razón** de la opinión **del Rabino Elazar,** quien distingue entre la efectividad del reclamo de la mujer para determinar su propio estado y su efectividad para determinar el estado de su hija? La razón es que **, otorgada,** su reclamo es efectivo con respecto a su estado porque **tiene el supuesto estado de aptitud.** Por lo tanto, hasta que se demuestre lo contrario, ella conserva ese estado. **Su hija,** cuya identidad se desconoce de su padre, **no tiene el supuesto estado de aptitud.** Por lo tanto, se requiere una prueba completa para establecer su estado físico.

אמר רבה מאי טעמא דרבי אלעזר בשלמא איהי אית לה חזקה דכשרות בתה לית לה חזקה דכשרות

13b:14 **El rabino Elazar planteó una objeción a** la opinión del **rabino Yoḥanan** de la *baraita* : **¿En qué** caso **se dicen estas declaraciones en** disputa del rabino Gamliel y el rabino Yehoshua **?** Es **en el caso del testimonio de una mujer con respecto a sí misma. Sin embargo,** en el caso del **testimonio de una mujer con respecto a su hija, todos están de acuerdo en** que su testimonio no es creíble, y el estado legal del **niño es** el de **un *shetuki* . ¿Qué, no es** que contrario a la opinión del rabino Yoḥanan, la *baraita* significa que el niño es **un *shetuki* e incapaz** hasta que se pueda probar que el linaje del padre es imperfecto? La Ge-

איתיביה רבי אלעזר לרבי יוחנן במה דברים אמורים בעדות אשה בגופה אבל עדות אשה בבתה דברי הכל הולד שתוקי מאי לאו שתוקי ופסול לא שתוקי וכשר

mara rechaza esa objeción: **No,** la *baraita* significa que el niño es **un *shetuki* ,** ya que su linaje no está claro, pero no obstante está en **forma.**

13b:15 La Gemara pregunta: ¿ **Y hay** un caso de **un *shetuki*** que, sin embargo, está en **forma?** La Gemara responde: **Sí, como** en la declaración **de Shmuel. Como dijo Shmuel:** Si **diez sacerdotes** estaban de **pie y uno de ellos se fue y entabló relaciones sexuales, el niño es un *shetuki* ,** literalmente uno que está silenciado, porque la identidad del padre no está clara. En ese caso, está claro que el niño está en forma, porque se sabe que el padre es un sacerdote de linaje perfecto.

ומי איכא שתוקי כשר אין כדשמואל דאמר שמואל עשרה כהנים עומדים ופירש אחד מהם ובעל הולד שתוקי

13b:16 La Gemara pregunta: **¿** En **qué** sentido **es** este niño **un *shetuki* ? Si decimos** que eso significa **que uno lo silencia por** reclamar **los bienes de su padre** y no hereda su patrimonio, eso es **obvio. ¿Sabemos quién es su padre?** Podría ser cualquiera de los diez. **Más bien,** significa **que uno lo silencia por** reclamar **el estatus del sacerdocio.** Aunque no hay duda de que su padre es sacerdote, el hijo no es sacerdote, **como está escrito: "Y será para él y para su descendencia después de él un pacto eterno del sacerdocio"** (Números 25:13). De esto se deriva: en el caso de un sacerdote **cuya descendencia se le atribuye,** su descendencia son sacerdotes; con la **exclusión de este** sacerdote, **cuya descendencia no se le atribuye,** y cuya descendencia no son sacerdotes. Este niño, por lo tanto, es un *shetuki* solo en el sentido de que no puede realizar el servicio del Templo como sacerdote. Sin embargo, se le permite casarse con una mujer judía.

מאי שתוקי אילימא שמשתיקין אותו מנכסי אביו פשיטא ומי ידעינן אבוה מנו אלא שמשתיקין אותו מדין כהונה דכתיב והיתה לו ולזרעו אחריו ברית כהנת עולם מי שזרעו מיוחס אחריו יצא זה שאין זרעו מיוחס אחריו

13b:17 A propósito de la paternidad, la Gemara relata: Hubo **cierto hombre comprometido y su prometido,** que estaba embarazada, **que vino antes que Rav Yosef. Ella dijo** que ella concibió a **partir de las** relaciones con **él, y él dijo:**

14a:1 **Sí,** ella concibió a **partir de las** relaciones **conmigo. Rav Yosef dijo:** La decisión aquí es clara, en **cuanto a qué** sospecha debemos **preocuparnos. Primero, reconoce** que él es el padre. **Y además, ¿Rav Yehuda no dijo** que **Shmuel dijo: El *halakha*** está **de acuerdo con** la opinión de **Rabban Gamliel,** e incluso si él no admitió que el niño era suyo, la afirmación de la mujer tiene credibilidad?

ההוא ארוס וארוסתו דאתו לקמיה דרב יוסף היא אמרה מיניה והוא אמר אין מינאי אמר רב יוסף למאי ניחוש לה חדא דהא קא מודה ועוד הא אמר רב יהודה אמר שמואל הלכה כרבן גמליאל

14a:2 **Abaye le dijo: Y en este** caso, basado en el hecho de que usted citó dos razones para considerar que el niño está en forma, ¿es decir **cuando no admite** que él es el padre que **Rabban Gamliel considera que** el niño está en **forma? Pero Shmuel no le dijo a Rav Yehuda: De dientes grandes** , **la *halakha*** está **de acuerdo con** la opinión de **Rabban Gamliel,** es decir, que se le otorga credibilidad, **pero no debe realizar una acción** basada en esta decisión a **menos que la mayoría de los hombres en su proximidad son honorables** y de linaje impecable, corroborando su reclamo. **Y aquí,** dado que está comprometida, **la mayoría de los hombres en su proximidad no son aptos,** ya que un niño engendrado por otro hombre que no sea su prometido es un *mamzer* . Shmuel no debería haber dictaminado que el *halakha* estaba de acuerdo con la opinión de Rabban Gamliel.

אמר ליה אביי ובהא כי לא מודה מכשר רבן גמליאל והאמר ליה שמואל לרב יהודה שיננא הלכה כרבן גמליאל ואת לא תעביד עובדא עד דאיכא רוב כשרין אצלה והכא רוב פסולין אצלה

14a:3 Rav Yosef le dijo a Abaye: **Y de acuerdo con su razonamiento,** el *halakha en* **sí mismo debería representar una dificultad para usted,** ya **que,** por un lado, Shmuel dictamina que es el ***halakha* y,** por otro lado, agrega: **Pero no debe realizar una acción** basada en esta sentencia. **Más bien, ¿qué tienes que decir** para explicar esta contradicción? **Esta** afirmación de que uno se basa en el reclamo de la mujer solo si la mayoría de los hombres en su proximidad son de linaje sin defectos es ***ab initio* . La** afirmación de que uno puede confiar en el reclamo de la mujer independientemente del estado de los hombres en su proximidad es **posterior al hecho. Y este** caso de la mujer prometida, **también, es como** un caso **después del hecho,** ya que el no confiar en su reclamo hará que su hijo sea un *mamzer* . Por lo tanto, en este caso, Shmuel dictaminaría que el *halakha* está de acuerdo con la opinión de Rabban Gamliel.

וליטעמיך תקשי לך היא גופא הלכה ואת לא תעביד עובדא אלא מאי אית לך למימר הא לכתחלה הא דיעבד והא נמי כדיעבד דמי

14a:4 § **Abaye planteó una contradicción ante Rava** de un *mishna* (*Eduyyot* 10: 3): **¿** *Dijo el* **rabino Yehoshua que** la mujer **no se considera creíble** y su reclamo no es aceptado? **Y** la Gemara **plantea una contradicción: el rabino Yehoshua y el rabino Yehuda ben Beteira testificaron acerca de la viuda** cuyo difunto esposo era miembro **de una familia** sacerdotal **de linaje cuestionable [*issa*], que está en condiciones de** casarse con el **sacerdocio.** Como el asunto es incierto, la mujer conserva su presunto estado de forma física y se supone que su difunto esposo es de linaje intachable.

רמי ליה אביי לרבא ומי אמר רבי יהושע אינה נאמנת ורמינהו העיד רבי יהושע ורבי יהודה בן בתירא על אלמנת עיסה שהיא כשרה לכהונה

14a:5 Rava le **dijo: ¿Cómo se pueden comparar** estos casos **? Allí,** en el caso de la viuda, se podría decir: una **mujer** que se **casa investiga** el linaje de su futuro esposo antes de la boda **y** solo entonces se **casa.** Por lo tanto, uno puede confiar en su presunto estado físico y considerar que está en condiciones de casarse con un sacerdote. **Aquí,** ¿se puede decir que **una mujer** que tiene **relaciones sexuales licenciosas investiga** el linaje de su pareja y solo entonces tiene **relaciones se-**

אמר ליה הכי השתא התם אשה נישאת בודקת ונישאת הכא אשה מזנה בודקת ומזנה

xuales licenciosas?

14a:6 **Rava dijo** con respecto a la contradicción que se planteó: ¿La contradicción entre una declaración **del Rabino Yehoshua y** otra declaración **del Rabino Yehoshua es difícil,** y la contradicción entre una declaración **del Rabban Gamliel y** otra declaración **del Rabban Gamliel no es difícil? Pero no se enseñó en la última cláusula** de ese mishna con respecto a la viuda cuyo marido tarde era de una familia de sacerdotes del linaje cuestionable que **Rabán Gamliel les dijo: Aceptamos su testimonio** de que esta es la *halajá* , **pero lo que** puedo **hemos hazlo, como Rabban Yoḥanan ben Zakkai decretó no convocar a un tribunal con el** propósito de gobernar a la mujer adecuada, **porque los sacerdotes te obedecen** cuando tu decisión llama **a distanciar a** una mujer de linaje cuestionable de casarse con ellos, **pero no** cuando tu decisión llama **a traer la acerca** y la considera apta para casarse con ellos. Aparentemente, Rabban Gamliel no aceptó la decisión indulgente en el caso de la viuda, en contra de su declaración aquí de que se le otorga credibilidad.

אמר רבא דרבי יהושע אדרבי יהושע קשיא דרבן גמליאל אדרבן גמליאל לא קשיא והא קתני סיפא אמר להן רבן גמליאל קבלנו עדותכם אבל מה נעשה שהרי גזר רבן יוחנן בן זכאי שלא להושיב בית דין על כך שהכהנים שומעין לכם לרחק אבל לא לקרב

14a:7 **Más bien, Rava dijo:** La contradicción entre una declaración **de Rabban Gamliel y** otra declaración **de Rabban Gamliel no es difícil. Allí,** en el caso de la mujer que tuvo relaciones sexuales con un hombre no identificado, su afirmación de que el linaje del hombre no tiene defectos es **una** afirmación **cierta** . **Aquí,** en el caso de la viuda, su afirmación de que su linaje no tiene defectos es **una** afirmación **incierta** , porque existe una incertidumbre objetiva con respecto a su linaje.

אלא אמר רבא דרבן גמליאל אדרבן גמליאל לא קשיא התם ברי הכא שמא

14a:8 La contradicción entre una declaración **del rabino Yehoshua y** otra declaración **del rabino Yehoshua** tampoco **es difícil. Allí,** en el caso de la mujer que tuvo relaciones sexuales con un hombre no identificado, solo hay **una incertidumbre:** ¿el linaje del hombre con quien ella tuvo relaciones sexuales es defectuoso o no? En el caso de una incertidumbre, el fallo es estricto. **Aquí,** en el caso de la viuda, hay **dos incertidumbres** con respecto a la situación objetiva. Se establece que existe incertidumbre con respecto a uno de los miembros de la familia si es o no un *lalalal* . La primera incertidumbre es si su difunto esposo es el miembro de esa familia con respecto a quién existe la incertidumbre. Incluso si se establece que su difunto esposo es de hecho con respecto a quién existe la incertidumbre, sigue existiendo la incertidumbre de si él es de hecho un *ḥalal* .

דרבי יהושע אדרבי יהושע נמי לא קשיא התם חד ספיקא הכא תרי ספיקי

14a:9 **Por lo tanto,** según **Rabban Gamliel, un cierto** reclamo es tan **poderoso para él que incluso en** un caso donde hay **una incertidumbre, él también considera que es apta** para casarse con un sacerdote. **Y una** afirmación **incierta** es tan **insignificante para él que incluso en** un caso donde existe **una incertidumbre compuesta, él también la considera inadecuada** para casarse con un sacerdote. Según el **rabino Yehoshua,** un caso en el que existe **una incertidumbre** es tan **poderoso para él que incluso en** un caso en el que ella hace **un cierto** reclamo, **él también la considera inadecuada. Y** el caso de **una incertidumbre compuesta es** tan **insignificante para él que incluso si ella hace un** reclamo **incierto** , **él también considera que está en forma.**

הלכך לרבן גמליאל אלים ליה ברי דאפילו בחד ספיקא נמי מכשיר וקיל ליה שמא דאפילו בספק ספיקא נמי פסיל לרבי יהושע אלים ליה חד ספיקא דאפילו בברי נמי פסיל וקיל ליה ספק ספיקא דאפילו בשמא נמי מכשיר

14a:10 § A propósito de la viuda, **los rabinos enseñaron: ¿Quién es la viuda** cuyo difunto esposo era miembro **de una familia** sacerdotal **de linaje cuestionable** y es apto para casarse con un sacerdote? Es uno que se casó con **una** familia **que no tiene** el estado de no apto, **ni por *el* estado** incierto de ***mamzer* , ni por el estado** incierto de **Gabaonita, ni por el** estado incierto como **esclavos de reyes,** que obligarían a las mujeres judías, incluso a las hijas. de sacerdotes, para casarse con ellos. **El rabino Meir dijo:**

תנו רבנן איזוהי אלמנת עיסה כל שאין בה לא משום ממזרות ולא משום נתינות ולא משום עבדי מלכים אמר רבי מאיר

14b:1 **Escuché** que con respecto a la viuda de **cualquier** familia **que no tenga ninguna de estas** incertidumbres asociadas, **uno le** permite **casarse con** miembros del **sacerdocio.** La única incertidumbre a la que se aplica esta resolución es en el caso de *un* estado *lalalal* incierto .

שמעתי כל שאין בה אחד מכל אלו משיאין לכהונה

14b:2 **El rabino Shimon ben Elazar dice en nombre del rabino Meir, y del mismo modo el rabino Shimon ben Menasya diría de acuerdo con su declaración: ¿Quién es la viuda** cuyo difunto esposo era miembro **de una familia** sacerdotal **de linaje cuestionable?** Es una viuda que se casa con **cualquier** familia en la **que** una persona con respecto a la cual existe **incertidumbre sobre** si es o no un ***lalalal* fue asimilada** entre sus miembros. Por lo tanto, se la conoce como una viuda de masa [*issa*]. Así como la masa es el resultado de una mezcla de varios ingredientes, esta familia también tiene una persona con respecto a la cual existe incertidumbre sobre si él es un *mixedalal* mezclado dentro de ella.

רבי שמעון בן אלעזר אומר משום רבי מאיר וכן היה רבי שמעון בן מנסיא אומר כדבריו איזוהי אלמנת עיסה כל שנטמע בה ספק חלל

14b:3 La razón de la distinción entre incierta *Halal* estado e incierto *mamzer* estado es que **Judios identificar el *mamzerim* que se encuentran entre ellos,** y no hay preocupación para que no se asimilan a las familias de linaje intachable. **Pero ellos no identifican al *alalin* entre ellos.** Por lo tanto, existe la preocupación de que un asimilado *ḥalal* en la familia.

מכירין ישראל ממזרים שביניהם ואין מכירין חללין שביניהם

14b:4 La Gemara analiza la *baraita* . **El Maestro dijo** en la *baraita* : **¿Quién es la viuda** cuyo difunto esposo era miembro **de una familia** sacerdotal **de linaje cuestionable?** Es uno que se casó con **una** familia **que no tiene** el estado de no apto, **ni por *el* estado** incierto de ***mamzer* , ni por el estado** incierto de **Gabaonita, ni por el** estado incierto de **esclavos de reyes.** La Gemara infiere: **Sin embargo,** si se debe a ***un*** estado ***lalalal*** incierto , su matrimonio con un sacerdote se considera **adecuado.**

אמר מר איזוהי אלמנת עיסה כל שאין בה לא משום ממזרות ולא משום נתינות ולא משום עבדי מלכים הא חלל כשר

14b:5 La Guemará pregunta: **¿Qué es diferente** acerca de **estas** fallas en el linaje, incierta *mamzer* estado y el estado gabaonita, que le rinde aptos para casarse con un sacerdote **por Torá** ley? **A *ḥalal*** también la hace no apta **para la** ley de la **Torá** . **Y además,** la *baraita* continúa: el **rabino Meir dijo: escuché** que con respecto a la viuda de **cualquier** familia **que no tenga ninguna de estas** incertidumbres asociadas, **uno la casa con** miembros del **sacerdocio. Eso es** idéntico a la opinión del **primer *tanna* .** Si hay incertidumbre con respecto a alguien de la familia del difunto esposo de que él es un *mamzer* o un gabaonita, ella no es apta para casarse con un sacerdote; Si la incertidumbre es con respecto al estado *lalalal* , está en condiciones de casarse con un sacerdote. ¿Qué elemento novedoso presenta el rabino Meir?

מאי שנא הנך דאורייתא חלל נמי דאורייתא ותו אמר רבי מאיר שמעתי כל שאין בה אחד מכל אלו משיאין לכהונה היינו תנא קמא

14b:6 La *baraita* continúa: **Y además, el rabino Shimon ben Elazar dice en nombre del rabino Meir, y del mismo modo, el rabino Shimon ben Menasya diría de acuerdo con su declaración: ¿Quién es la viuda** cuyo difunto esposo era miembro **de una familia** sacerdotal **de cuestionables? ¿linaje?** Es una viuda que se casa con **cualquier** familia en la **que** una persona con respecto a la cual existe **incertidumbre sobre** si es o no un ***lalalal* fue asimilada.** Debido a que los **judíos identifican a los *mamzerim* que se encuentran entre ellos,** no hay preocupación de que se asimilen en familias de linaje sin defectos, **pero los** judíos **no identifican al *ḥalalin* entre ellos.** Debido a la preocupación de que un *ḥalal* asimilado en la familia, la viuda no es apta para casarse con un sacerdote. La Gemara pregunta: ¿ **Pero no dijiste** en **la primera cláusula** de la *baraita* que si hay incertidumbre sobre si un ***ḥalal*** fue asimilado o no entre sus miembros, su matrimonio con un sacerdote se considera **adecuado?**

ותו רבי שמעון בן אלעזר אומר משום רבי מאיר וכן היה רבי שמעון בן מנסיא אומר כדבריו איזוהי אלמנת עיסה כל שנטמע בה ספק חלל מכירין ישראל ממזרים שביניהן ואין מכירין חללין שביניהן והא אמרת רישא חלל כשר

14b:7 **El rabino Yoḥanan dijo:** El caso de alguien que cuando se le llama ***mamzer* grita** y protesta que lo están calumniando, **y** cuando se lo llama ***ḥalal* está en silencio, es** el tema de la disputa **entre** los *tanna'im* en la *baraita* . **El primer *tanna se* sostiene: cualquiera que** cuando otros **lo llaman no apto y él está en silencio, no es apto,** ya que su silencio confirma la acusación. **Y esto es lo que dice el primer *tanna* : ¿Quién es la viuda** cuyo difunto esposo era miembro **de una familia** sacerdotal **de linaje cuestionable,** que está en condiciones de casarse con un sacerdote? Es uno que se casó con **una** familia **que no tiene** incapacidad debido al **silencio** en respuesta a las acusaciones de **estatus** de ***mamzer* , ni al silencio** en respuesta a las acusaciones de **estado** de **Gabaonita, ni al silencio** en respuesta a las acusaciones de que son **esclavos de reyes, ni al silencio** en respuesta a las denuncias de estado ***ḥalal*** . Solo una mujer que se casó con una familia que protestó en respuesta a todas estas acusaciones puede casarse con un sacerdote.

אמר רבי יוחנן ממזר צווח וחלל שותק איכא בינייהו תנא קמא סבר כל פסול דקרו ליה ושתיק פסול והכי קאמר תנא קמא איזוהי אלמנת עיסה כל שאין בה לא שתוק ממזרות ולא שתוק נתינות ולא שתוק עבדי מלכים ולא שתוק חלל

14b:8 **Y el rabino Meir le está diciendo:** Específicamente, cada uno de **los** silenciosos en respuesta a las acusaciones de estatus *mamzer* o gabaonita o las acusaciones de que son esclavos de reyes se vuelven inadecuados **porque estas** acusaciones **lo hacen incapaz** de casarse **con la congregación** de Israel. **Sin embargo, a** pesar del **silencio** en respuesta a las acusaciones de estatus ***lalalal*** , su matrimonio con un sacerdote se considera **adecuado. Y** el hecho de **que él esté en silencio se debe a su indiferencia,** ya que incluso si se lo considerara un *ḥalal,* la única restricción sería con respecto al matrimonio con los sacerdotes.

וקאמר ליה רבי מאיר הנך הוא דקא פסיל ליה בקהל אבל שתוק חלל כשר והא דשתיק משום דלא איכפת ליה

14b:9 **Y el rabino Shimon ben Elazar dice a la primera *tanna*** que citó **el rabino Meir** diciendo: He oído, etc. **Si has oído que el rabino Meir considere** su matrimonio con un cura **en forma, en** un caso de **silencio** en respuesta a las alegaciones, es **no** en un caso **donde lo llamaron *ḥalal* y él calla; más bien,** es en un caso **donde lo llaman *mamzer* y él *guarda* silencio.** En ese caso, la razón por la **que permanece en silencio** es **porque sostiene:** el hecho de que uno sea **un *mamzer*** genera **publicidad,** y dado que no tiene fama de ser un *mamzer* , es indiferente a la acusación. **Sin embargo,** en un caso donde se le llama ***mamzer* y grita** en protesta, o donde se le llama ***ḥalal* y calla, no es apto. Y** el hecho de **que él guarda silencio** y no protesta **es** porque **él sostiene:** es **suficiente para él que no lo expulsen de la congregación** de Israel.

וקאמר ליה רבי שמעון בן אלעזר לתנא קמא דרבי מאיר אי שמיע לך דמכשר רבי מאיר בשתיקה לא דקרו ליה חלל ושתיק אלא דקרו ליה ממזר ושתיק והאי דשתיק סבר ממזר קלא אית ליה אבל ממזר וצווח חלל ושותק פסול והאי דאשתיק סבר מיסתייה דלא מפקי ליה מקהל

14b:10 La Gemara señala: **Se enseña** en **una** *baraita* que el **rabino Yosei dice: a** pesar del hecho de que con el **silencio** en respuesta a las acusaciones de ***mamzer,*** uno está en **forma; El silencio** en respuesta a las acusaciones de ***ḥalal*** hace que

תני חדא רבי יוסי אומר שתוק ממזר כשר שתוק חלל פסול ותניא אידך

uno **no** sea **apto. Se enseña** en **otra** *baraita* : a pesar del hecho de que con el **silencio** en respuesta a las acusaciones de ***lalalal,*** uno está en **forma; El silencio** en respuesta a las acusaciones de ***Mamzer*** hace que uno **no** sea **apto.**

שתוק חלל כשר שתוק ממזר פסול

14b:11 La Gemara explica: La contradicción entre los *baraitot* **no** es **difícil. Esta** segunda *baraita* es la opinión de **la primera *tanna* de acuerdo con** la opinión del **rabino Meir,** quien mantiene ese silencio en respuesta a las acusaciones de *lalalal* no hace que uno no sea apto. Y **esta** primera *baraita* es la opinión **del rabino Shimon ben Elazar de acuerdo con** la opinión del **rabino Meir,** quien sostiene que el silencio en respuesta a las acusaciones de *mamzer* está motivado por la indiferencia y no lo hace inadecuado; sin embargo, el silencio en respuesta a las acusaciones de *ḥalal* es una indicación de que las acusaciones son ciertas y que él no es apto.

לא קשיא הא תנא קמא אליבא דרבי מאיר הא דרבי שמעון בן אלעזר אליבא דרבי מאיר

14b:12 **MISHNA: El rabino Yosei dijo:** Hubo **un incidente que involucró a una joven que descendió para llenar** su jarra con **agua del manantial, y fue violada,** y se desconocía la identidad del violador. **El rabino Yoḥanan ben Nuri dijo: Si la mayoría de la gente de la ciudad se casa con** sus hijas **con** miembros del **sacerdocio, esta joven puede casarse con** un miembro del sacerdocio.

מתני׳ אמר רבי יוסי מעשה בתינוקת שירדה למלאות מים מן העין ונאנסה אמר רבי יוחנן בן נורי אם רוב אנשי העיר משיאין לכהונה הרי זו תינשא לכהונה

14b:13 **GEMARA: Rava le dijo a Rav Naḥman: ¿De acuerdo con la** opinión de **quién** es **que el rabino Yoḥanan ben Nuri expresó** su opinión? **Si** es **de acuerdo con** la opinión de **Rabán Gamliel, incluso en** un caso en el que **la mayoría** de las personas **son** de **linaje defectuoso, así, que considere** su **ajuste** a casarse en el sacerdocio. **Si** está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehoshua, incluso en** un caso donde **la mayoría** de las personas **son** de **linaje intacto, él considera** que **no** es **apta** para casarse con el sacerdocio. Rav Naḥman le **dijo a** Rava que **esto** es lo que **Rav Yehuda dijo** que **Rav dijo:**

גמ׳ אמר ליה רבא לרב נחמן רבי יוחנן בן נורי דאמר כמאן אי כרבן גמליאל אפילו ברוב פסולין נמי מכשר אי כרבי יהושע אפילו ברוב כשרים נמי פסיל אמר ליה הכי אמר רב יהודה אמר רב

15a:1 El **incidente** ocurrió **entre los vagones [*keronot*]** en el mercado **de Tzippori** el día del mercado, y este *halakha* está **de acuerdo con** la declaración del **rabino Ami, como dijo el rabino Ami: Y esta es** la decisión solo en un caso **donde hubo un contingente de hombres de linaje sin defectos que pasan allí.** Debido al hecho de que tanto el linaje de la mayoría de la gente de la ciudad donde fue violada la niña como el linaje de la mayoría de los transeúntes no tiene defectos, la violación se atribuye a un hombre de linaje sin defectos. **Y** esta decisión está **de acuerdo con** la declaración del **rabino Yannai, como dijo el rabino Yannai: si ella tuvo relaciones sexuales en los carros, está en condiciones de** casarse con un miembro del **sacerdocio.**

בקרונות של ציפורי היה מעשה וכדרבי אמי דאמר רבי אמי והוא שהיתה סיעה של בני אדם כשרין עוברת לשם וכדרבי ינאי דאמר רבי ינאי נבעלת בקרונות כשרה לכהונה

15a:2 La Guemará pregunta: ¿se **introduzca su mente** que decir que la mujer fue violada **en los vagones,** en la zona de lleno el mercado, donde se desarrolla la actividad empresarial? **Más bien, el** rabino Yannai dice que si **se** vio obligada a **tener relaciones sexuales en el momento de los carros,** es decir, cuando pasan los convoyes, **está en condiciones de** casarse con un miembro del **sacerdocio. Sin embargo,** si **un** individuo, cuyo linaje es desconocido, **dejó Tzippori y entabló relaciones sexuales** con una mujer, **el niño es un *shetuki*** y no se considera apto para casarse con el sacerdocio, aunque la mayoría de los habitantes de la ciudad son de linaje sin defectos.

בקרונות סלקא דעתך אלא נבעלת בשעת קרונות כשרה לכהונה אבל פירש אחד מציפורי ובעל הולד שתוקי

15a:3 La Gemara señala: Eso es **similar** a **esta** afirmación de **que cuando Rav Dimi vino** de Eretz Israel a Babilonia, **Ze'eiri dijo** que el **rabino inaanina dijo, y algunos dicen** directamente que **Ze'eiri dijo** que el **rabino Ḥanina dijo: Uno sigue el** linaje defectuoso de la **mayoría de** la gente en **la ciudad y uno no sigue** el linaje intacto de **la mayoría del contingente** viajero **,** y la mujer que tuvo relaciones sexuales con un miembro del contingente itinerante se considera no apta para casarse con el sacerdocio.

כי הא דכי אתא רב דימי אמר זעירי אמר רבי חנינא ואמרי לה אמר זעירי אמר רבי חנינא הולכין אחר רוב העיר ואין הולכין אחר רוב סיעה

15a:4 La Gemara pregunta: **por el contrario [*kelapei layya*],** lo contrario es lógico. **Estos** miembros del contingente se **están moviendo,** y en ese caso el principio es que uno sigue a la mayoría. **Y estas** personas de la ciudad **están fijas y de pie** en un solo lugar, y en ese caso el principio es que incluso si el linaje de la mayoría no tiene defectos, la incertidumbre se trata como si estuviera igualmente equilibrada.

כלפי לייא הני ניידי והני קביעי וקיימי

15a:5 **Más bien,** esto es lo que dice el rabino Yannai: **uno sigue el** linaje de la **mayoría de la ciudad, y eso es** específicamente en un caso **donde hay una mayoría** de hombres de linaje sin defectos en el **contingente que** pasa junto **con** la mayoría sin defectos de la ciudad. En ese caso, desde ambas perspectivas, la relación sexual puede atribuirse a un hombre de linaje sin defectos. **Sin embargo, ni uno solo sigue el** linaje sin defectos de la **mayoría de la ciudad, ni** tampoco **sigue el** linaje sin defectos de la **mayoría del contingente solo. ¿Cuál es la razón por la** que uno no sigue el linaje de la mayoría del contingente móvil? Es porque los Sabios emitieron **un decreto** para no seguir a **la mayoría del contingente debido a la mayoría de la ciudad,** donde uno no sigue a la mayo-

אלא הולכין אחר רוב העיר והוא דאיכא רוב סיעה בהדה ואין הולכין אחר רוב העיר גרידתא ולא אחר רוב סיעה גרידתא מאי טעמא גזרה רוב סיעה אטו רוב העיר

ría.

15a:6 La Gemara pregunta: ¿ **Pero** no hay casos en los que uno siga a **la mayoría de la ciudad también,** ya que, **si** uno de los residentes de la ciudad **sale** de **ella** y la viola, el principio es: El estado legal de **Cualquier** elemento **que está separado** del grupo es el de uno **separado de la mayoría?** Por lo tanto, no hay razón para emitir un decreto. La Gemara responde: El decreto es **necesario solo** debido a un caso **en el que ella fue** a la ciudad **para ellos,** en cuyo caso el violador **es** un miembro indistinguible de un conjunto **fijo** , **y el rabino Zeira dijo:** El estado legal de incertidumbre con respecto a **cualquier** El elemento **fijo** en su lugar es el de una incertidumbre que es **igualmente equilibrada,** y uno no sigue a la mayoría.

ורוב העיר נמי אי דקא אזלי אינהו לגבה כל דפריש מרובא פריש לא צריכא דקא אזלא איהי לגבייהו דהוה ליה קבוע ואמר רבי זירא כל קבוע כמחצה על מחצה דמי

15a:7 La Gemara cuestiona la declaración del rabino Ami: ¿ **Y requerimos dos mayorías** para vencer a la minoría? **¿No se enseña** en una *baraita* : con respecto a **nueve tiendas** en una ciudad, **todas las cuales venden carne** kosher de **un** animal **sacrificado** , **y** otra tienda que **vende carne** de cadáveres de **animales no sacrificados, y** una persona **compró** carne **de uno de** los tiendas **y no sabe de qué** tienda **compró** la carne, en este caso de **incertidumbre,** la carne **está prohibida.** El estado legal de la incertidumbre con respecto a cualquier elemento fijo en su lugar es el de una incertidumbre que es igualmente equilibrada, y uno no sigue a la mayoría. Esta *baraita* continúa: **Y en** el caso de la carne que se **encuentra** en la calle, fuera de las tiendas, **siga la mayoría** de las tiendas que venden carne kosher. En otras palabras, la carne es kosher.

ומי בעינן תרי רובי והתניא תשע חנויות כולן מוכרות בשר שחוטה ואחת מוכרת בשר נבלה ולקח מאחת מהן ואינו יודע מאי זה מהן לקח ספיקו אסור ובנמצא הלך אחר הרוב

15a:8 **Y si diría** que uno sigue a la mayoría solo en un caso **donde las puertas de la ciudad están desbloqueadas, donde** la carne podría haber **llegado** a la ciudad **de la mayoría** de la carne kosher **fuera de** la ciudad y solo combinando esa mayoría con la mayoría de las tiendas de carne kosher dentro de la ciudad, creando dos mayorías, es la carne gobernada kosher; **pero el rabino Zeira no dijo: ¿Incluso si las puertas de la ciudad están cerradas,** uno sigue a la mayoría y la carne es kosher incluso sin una doble mayoría? La Gemara responde: Los Sabios requieren dos mayorías solo en casos como establecer la identidad del padre del niño, porque **establecieron un estándar más alto con respecto a los** asuntos de **linaje.** Sin embargo, en otros casos, por ejemplo, en relación con la carne kosher, una sola mayoría es suficiente.

וכי תימא בשאין דלתות מדינה נעולות דקא אתי לה רובא מעלמא והא אמר רבי זירא אף על פי שדלתות מדינה נעולות מעלה עשו ביוחסין

15a:9 § En términos del asunto en **sí, el rabino Zeira dijo:** El estado legal de la incertidumbre con respecto a **cualquier** elemento **fijo** en su lugar es el de una incertidumbre que es **igualmente equilibrada, tanto** cuando conduce a la **clemencia,** por ejemplo, en un caso donde, si uno siguiera a la mayoría, el fallo sería estricto, y cuando conduce a la **rigurosidad,** por ejemplo, en un caso en el que, si uno siguiera a la mayoría, el fallo sería indulgente.

גופא אמר רבי זירא כל קבוע כמחצה על מחצה דמי בין לקולא בין לחומרא

15a:10 La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** aprende el **rabino Zeira** que el estado legal de la incertidumbre con respecto a cualquier elemento fijado en su lugar es el de una incertidumbre que es igualmente equilibrada, tanto cuando conduce a la clemencia como a la rigurosidad? **Si decimos** que se deriva **del** caso de **nueve tiendas** en una ciudad, **todas las cuales venden carne** kosher de **un** animal **sacrificado** , **y** otra tienda que vende **carne** de cadáveres de **animales no sacrificados, y** una persona **compró** carne **de una de** las tiendas **y él no sabe de qué** tienda **compró** la carne, en este caso de **incertidumbre** la carne **está prohibida. Y en el** caso de la carne que se **encuentra** en la calle, fuera de las tiendas, **siga la mayoría** de las tiendas que venden carne kosher y, por lo tanto, la carne sería kosher. **Allí,** en el primer caso, dictaminar que una incertidumbre igualmente equilibrada es **estricta,** ya que hay una mayoría de tiendas kosher.

מנא ליה לרבי זירא הא אילימא מתשע חנויות כולן מוכרות בשר שחוטה ואחת בשר נבלה ולקח מאחת מהן ואינו יודע מאיזה מהן לקח ספיקו אסור ובנמצא הלך אחר הרוב התם לחומרא

15a:11 **Más bien, el** rabino Zeira aprende que *halakha* **de** una *baraita* diferente . Si hubiera **nueve ranas,** que es un animal rastrero que no imparte impureza ritual mientras está vivo o muerto, **y un animal rastrero** ritualmente impuro **,** cuyo cadáver imparte impureza ritual, **entre ellos, y** una persona **tocó a una de las** diez criaturas, **y él no sabe cuál de ellos tocó,** en este caso de **incertidumbre** la persona es **ritualmente impura. Allí también,** gobernarlo como una incertidumbre igualmente equilibrada es **estricto,** ya que la mayoría de los animales que se arrastran no imparten impurezas.

אלא מתשעה צפרדעים ושרץ אחד ביניהם ונגע באחד מהן ואינו יודע באיזה מהן נגע ספיקו טמא התם נמי לחומרא

15a:12 **Más bien, el** rabino Zeira aprende que *halakha* **de** la continuación de esa *baraita* . Si hay **nueve animales que se arrastran,** cuyos cadáveres imparten impurezas rituales, **y una rana entre ellos, y** una persona **tocó uno de ellos, y él no sabe cuál de ellos tocó,** si fue **en el dominio privado,** en este caso de **incertidumbre,** la persona es **ritualmente impura,** ya que todos los casos de incertidumbre con respecto a la impureza ritual se consideran impuros en el dominio privado. Esto se deriva del caso de la *sota* . Sin embargo, **en el dominio público,** en ese caso de **incertidumbre,** la persona es **ritualmente pura.** Aunque el contacto con un animal rastrero de la mayoría lo haría ritualmente impuro, dado

אלא מתשעה שרצים וצפרדע אחד ביניהם ונגע באחד מהן ואינו יודע באיזה מהן נגע ברשות היחיד ספיקו טמא ברשות הרבים ספיקו טהור

que la incertidumbre es con respecto a un grupo fijo, su estatus legal es el de una incertidumbre igualmente equilibrada, y en el dominio público es ritualmente puro. El rabino Zeira aprende que *halakha* de este caso de clemencia.

15a:13 Después de citar una fuente tannaítica para la opinión del rabino Zeira, la Gemara pregunta: ¿ **Y de dónde en la Torá** deducimos que el estado legal de cualquier elemento fijado en su lugar es como el de una incertidumbre igualmente equilibrada, tanto cuando conduce a indulgencia y cuando conduce a la severidad? Se obtiene a partir **del verso** que los **estados** con respecto a un asesino: **"Y están al acecho para él, y se levantan contra él"** (Deuteronomio 19:11), lo que indica que uno es responsable **solamente** en un caso **donde se tiene la intención de** matar a **él .** Quien pretendía matar a una persona y, sin darse cuenta, mató a otra está exento de castigo. ¿ **Y** cómo interpretan ese verso **los rabinos,** que sostienen que es responsable en ese caso? Los sabios **de la escuela de Rabí Yanai dicen:** Se **excluye** el caso **de** alguien que **lanza una piedra contra una multitud** y no tiene la intención de matar a una persona específica.

ומדאורייתא מנא לן אמר קרא וארב לו וקם עליו עד שיתכוין לו ורבנן אמרי דבי רבי ינאי פרט לזורק אבן לגו

15a:14 La Gemara pregunta: **¿Cuáles son las circunstancias** del caso donde arrojó la piedra y está exento? **Si decimos que hay nueve gentiles** en la multitud **y un judío entre ellos,** incluso sin el verso, **permítale derivar** la exención del hecho de **que son una mayoría de gentiles. Alternativamente,** incluso si decimos que la **mitad** de las diez personas son consideradas gentiles **y la otra mitad** consideradas judías, permítale derivar la exención del principio: en caso de **incertidumbre** sobre una situación que **amenaza la vida** , el *halakha* **es indulgente.**

היכי דמי אילימא דאיכא תשעה גוים ואחד ישראל ביניהם ותיפוק ליה דרובא גוים נינהו אי נמי פלגא ופלגא ספק נפשות להקל

15a:15 La Gemara responde: **No,** el verso es **necesario** solo en un caso donde **hay nueve judíos y un gentil entre ellos.** Si el fallo siguiera a la mayoría, el que arrojó la piedra sería responsable. Pero en ese caso, **debido a que el gentil está fijo** entre ellos, **y** el estado legal de **cualquier** elemento **fijo** en su lugar es **como** el de una incertidumbre que es **igualmente equilibrada,** está exento, en base al principio: en un caso de incertidumbre sobre Una situación que pone en peligro la vida, el *halakha* es indulgente. Aparentemente, incluso en los casos de la ley de la Torá en los que el resultado sería una indulgencia, es decir, exención de la pena de muerte por asesinato, el estado legal de cualquier elemento fijado en su lugar es como el de una incertidumbre igualmente equilibrada.

לא צריכא דאיכא תשעה ישראלים וגוי אחד ביניהם דהוה ליה גוי קבוע וכל קבוע כמחצה על מחצה דמי

15a:16 § Con respecto al asunto de seguir a la mayoría en casos de linaje, se **afirmó** que hay una disputa amoraica: **Rav Ḥiyya bar Ashi** dijo que **Rav dijo: El *halakha*** está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yosei** en la mishna, y está permitido que la joven que fue violada se case con un sacerdote. **Y Rav baranan bar Rava** dijo que **Rav dijo:** Ese **fue un edicto provisional** emitido en circunstancias exigentes. Sin embargo, típicamente, con respecto a los asuntos de linaje se requieren dos mayorías.

איתמר רב חייא בר אשי אמר רב הלכה כרבי יוסי ורב חנן בר רבא אמר רב הוראת שעה היתה

15a:17 **Rav Yirmeya planteó una objeción** a la decisión de Rav Ḥiyya bar Ashi, quien aparentemente dictaminó que incluso en los casos en que hay una mayoría, el *halakha* está de acuerdo con la opinión del Rabino Yosei: **Y en cuestiones de linaje, ¿no requerimos dos mayorías? ,** una mayoría de los habitantes de la ciudad y una mayoría del contingente que pasa? **Pero no aprendimos** en un *mishna* (*Makhshirin* 2: 7):

מתיב רבי ירמיה וליוחסין לא בעינן תרי רובי והתנן

15b:1 Si hay una ciudad en la que residen judíos y gentiles, y **uno encuentra** un **bebé abandonado** no identificado **en** la ciudad, **si** hay una **mayoría de gentiles** en la ciudad, el bebé se considera **gentil; Si** hay una **mayoría de judíos** en la ciudad, el bebé se considera **judío.** Si la **mitad de** la población es gentil y **mitad** judía, el bebé se considera **judío.**

מצא בה תינוק מושלך אם רוב גוים גוי אם רוב ישראל ישראל מחצה על מחצה ישראל

15b:2 **Y Rav dijo** con respecto a esta mishna: Los Sabios **enseñaron** que si hay una mayoría de judíos en la ciudad, el bebé se considera judío **solo** con respecto **a mantenerlo; sin embargo,** con respecto **al linaje,** por ejemplo, casarlo con una mujer judía, **no,** no se lo considera un judío basado en la mayoría y requeriría la conversión. **Y Shmuel dijo:** Se le enseñó que se lo considera un judío **para crear una abertura** en **un montón** de escombros **en su** nombre en Shabat, es decir, profanar Shabat para salvar su vida. Aparentemente, contrario a la decisión de Rav Ḥiyya bar Ashi, Rav sostiene que una mayoría simple es insuficiente para considerarlo judío en asuntos de linaje.

ואמר רב לא שנו אלא להחיותו אבל ליוחסין לא ושמואל אמר לפקח עליו את הגל

15b:3 La Gemara responde: Rav Yirmeya **pasó** por **alto lo que Rav Yehuda dijo** que **Rav dijo** con respecto a la mishná: El **incidente** de la violación de la joven ocurrió **entre los carros** en el mercado **de Tzippori,** y hubo dos mayorías; la mayoría de los habitantes de la ciudad y la mayoría del contingente que pasa. Por lo tanto, cuando Rav Ḥiyya bar Ashi dictaminó que el *halakha* está de acuerdo con la opinión del rabino Yosei, es decir, que la joven puede casarse con un sacerdote, fue en un caso de dos mayorías.

אשתמיטתיה הא דאמר רב יהודה אמר רב בקרונות של צפורי הוה מעשה

15b:4 La Gemara pregunta: **Y** si el caso en el mishna es una de dos mayorías, según **Rav Ḥanan bar Rava, quien dijo** en nombre de Rav: **Ese fue un edicto provisional** emitido en circunstancias exigentes, lo que significa que se requerían dos mayorías en ese caso. pero típicamente una mayoría es suficiente, es **difícil.** ¿No dijo Rav que en materia de linaje una mayoría es insuficiente? La Gemara responde: **Eso** no es difícil. **Quien enseña esto,** que el fallo en nuestra mishna fue un edicto provisional, **no enseña esa** declaración de que Rav Yehuda dijo que Rav dijo que el incidente tuvo lugar entre los vagones en el mercado de Tzippori. Más bien, él sostiene que había una mayoría simple y, sin embargo, debido a circunstancias exigentes, a la niña se le permitió casarse con el sacerdocio, aunque generalmente se requieren dos mayorías en casos de linaje.

ולרב חנן בר רבא דאמר הוראת שעה היתה קשיא הא מאן דמתני הא לא מתני הא

15b:5 § A propósito del caso del bebé abandonado, la Gemara analiza el asunto en **sí:** si hay una ciudad en la que residen judíos y gentiles, y **uno encuentra** un **bebé abandonado** no identificado **en** la ciudad, **si** hay una **mayoría de gentiles** en el ciudad al bebé se le considera **gentil. Si** hay una **mayoría de judíos** en la ciudad, el bebé se considera **judío.** Si la **mitad de** la población es gentil y **mitad** judía, el bebé se considera **judío. Rav dijo:** Los Sabios **enseñaron** que el bebé se considera judío **solo** con respecto **a mantenerlo; sin embargo,** con respecto **al linaje, no. Y Shmuel dijo:** Se le enseñó que se lo considera judío **para crear una abertura** en **un montón** de escombros **en su** nombre en Shabat.

גופא מצא בה תינוק מושלך אם רוב גוים גוי אם רוב ישראל ישראל מחצה על מחצה ישראל אמר רב לא שנו אלא להחיותו אבל ליוחסין לא ושמואל אמר לפקח עליו את הגל

15b:6 La Gemara pregunta: ¿ **Y Shmuel dijo eso? Pero Rav Yosef no dijo** que **Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo: ¿Uno no sigue a la mayoría en asuntos que** involucran **salvar una vida?** Incluso si existe la más mínima preocupación de que la vida de un judío pueda estar en peligro, uno toma todas las medidas necesarias para salvarlo, incluso en Shabat. **Más bien, cuando se declaró la declaración de Shmuel** con respecto a salvar una vida **, se dijo con respecto a la primera cláusula** de la Mishná: **si** hay una **mayoría de gentiles** en la ciudad, el bebé se considera **gentil. Shmuel dijo: Y** con respecto **a crear una abertura** en **un montón** de escombros **en su** nombre **[*lefake'aḥ alav et hagal*]** en Shabat, **eso no es así.** Incluso si hay una mayoría gentil en la ciudad, uno no sigue a la mayoría en los casos que involucran salvar una vida.

ומי אמר שמואל הכי והאמר רב יוסף אמר רב יהודה אמר שמואל אין הולכין בפיקוח נפש אחר הרוב אלא כי איתמר דשמואל אריש אתמר אם רוב גוים גוי אמר שמואל ולפקח עליו את הגל אינו כן

15b:7 La mishna continúa: **si** hay una **mayoría de gentiles,** el bebé se considera **gentil.** La Gemara pregunta: ¿Con respecto **a qué *halakha*** se dijo esto? **Rav Pappa dijo:** Se declaró **para alimentar** los **cadáveres de los animales** bebés **,** es decir, alimentos no kosher.

אם רוב גוים גוי למאי הלכתא אמר רב פפא להאכילו נבילות

15b:8 Y se enseña en la mishná: **si** hay una **mayoría de judíos,** el bebé se considera **judío.** La Gemara pregunta: ¿Con respecto **a qué *halakha*** se dijo esto? **Rav Pappa dijo:** Se declaró **para devolverle la propiedad perdida,** ya que uno debe devolverle la propiedad perdida a un judío.

אם רוב ישראל ישראל למאי הלכתא אמר רב פפא להחזיר לו אבידה

15b:9 Y se enseña en la mishna: si la **mitad de** la población es gentil y la **mitad** judía, el bebé se considera **judío.** La Gemara pregunta: ¿Con respecto **a qué *halakha*** se dijo esto? **Reish Lakish dijo:** Se declaró con respecto **a los daños.** En términos de pago de daños, los tribunales lo juzgan como judío. La Gemara pregunta: **¿Cuáles son las circunstancias? Si decimos que nuestro buey,** uno que pertenece a un judío, **corrió su buey,** otro que pertenece a una persona de estatus incierto, y él afirma que debe ser compensado por los daños como judío, **que el** dueño del buey que corrió **diga a él: Trae pruebas de que eres judío y acepta el** pago. Debido a la incertidumbre que rodea su estado, no puede presentar ninguna prueba.

מחצה על מחצה ישראל למאי הלכתא אמר ריש לקיש לנזקין היכי דמי אי נימא דנגחיה תורא דידן לתורא דידיה לימא ליה אייתי ראיה דישראל את ושקול

15b:10 Por el contrario, este *halakha* es **necesario solo** en un caso **en el que su buey corrió a nuestro buey,** uno que pertenece a un judío. En ese caso, no hay duda de que **él paga la mitad** del daño, que es el pago cuando un buey inocuo que pertenece a un judío es un buey que pertenece a un judío. **Y** con respecto a **la otra mitad,** que el dueño del buey corneado está reclamando, afirmando que esta persona de estatus incierto es gentil y, por lo tanto, responsable de pagar los daños completos, el propietario del buey que corrió puede **decir a** los demandantes: **Traiga prueba de que no soy judío y le** pagaré la otra mitad de los daños. Es con respecto a ese caso que Reish Lakish dictaminó que en un caso de incertidumbre, el bebé tiene el estatus de presunto judío, y el reclamante debe demostrar lo contrario.

לא צריכא דנגחיה תורא דידיה לתורא דידן פלגא משלם ואידך פלגא אמר להו אייתי ראיה דלאו ישראל אנא ואתן לכון

15b:11

15b:12 **MISHNA:** Con respecto a **una mujer que enviudó o se divorció,** y ahora está reclamando el pago de su contrato de matrimonio que no está ante la corte, y **ella dice: Te casaste conmigo** como **virgen,** que tiene derecho a doscientos dinares, **y él dice: no; más bien, me casé contigo** como **una viuda,** que tiene derecho a cien dinares, entonces, **si hay testigos de que ella salió** de la casa de su padre a su boda **con un *hinnuma* o** con **el pelo descubierto,** de una manera típica de las vírgenes, El pago de **su contrato de matrimonio es de doscientos** dinares. **El rabino Yoḥanan ben Beroka dice: Incluso el** testimonio de que

הדרן עלך בתולה נשאת מתני׳ האשה שנתארמלה או שנתגרשה היא אומרת בתולה נשאתני והוא אומר לא כי אלא אלמנה נשאתיך אם יש עדים שיצאת בהינומא וראשה פרוע כתובתה מאתים רבי יוחנן בן ברוקה אומר אף חילוק

קליות ראיה

hubo **distribución de grano tostado,** que era habitual en las bodas de vírgenes, constituye una **prueba de** que es virgen.

15b:13 ומודה רבי יהושע באומר לחבירו שדה זו של אביך היתה ולקחתיה הימנו שהוא נאמן

Varias disputas entre el Rabban Gamliel y el Rabino Yehoshua fueron citadas anteriormente con respecto a la credibilidad otorgada a las respectivas demandas de las partes en una disputa. Basado en una de esas disputas, el *tanna* agrega: **Y el rabino Yehoshua reconoce en** un caso en que **uno le dice a otro: Este campo,** que actualmente está en mi posesión, **perteneció a su padre y lo compré a él, que se considera creíble ,** y su reclamo completo es aceptado. El tribunal acepta no solo su admisión de que alguna vez perteneció al padre del otro, sino también su declaración de que lo compró.

16a:1 שהפה שאסר הוא הפה שהתיר ואם יש עדים שהיא של אביו והוא אומר לקחתיה הימנו אינו נאמן

Esto es así, **ya que la boca que prohibió,** es decir, afirmó que el campo había pertenecido al padre del otro, **es la boca que permitió,** es decir, afirmó que compró el campo. Incluso si no hubiera admitido que había pertenecido al padre del otro, el campo habría permanecido en su poder. Por lo tanto, su reclamo es aceptado. **Sin embargo, si hay testigos de que el campo pertenecía a su padre, y** el que tiene el campo en su poder **dice: Se lo compré, no se considera creíble** y su reclamo es rechazado.

16a:2 גמ׳ טעמא דאיכא עדים הא ליכא עדים בעל מהימן לימא תנן סתמא דלא כרבן גמליאל דאי רבן גמליאל הא אמר איהי מהימנא

GEMARA: La Gemara infiere: **La razón por la** cual se acepta el reclamo de la novia **se** debe específicamente al hecho de **que hay testigos de** que ella salió de la casa de su padre a la boda con un *hinnuma* . **Sin embargo, si no hay testigos,** el **esposo se considera creíble. Digamos que** la decisión **no atribuida** que **aprendimos** en la Mishná **no está de acuerdo con** la opinión de **Rabban Gamliel, ya que, si** la decisión fue de acuerdo con **Rabban Gamliel, ¿no dijo** que **se la considera creíble?**

16a:3 אפילו תימא רבן גמליאל עד כאן לא קאמר רבן גמליאל התם אלא בברי ושמא אבל הכא בברי וברי לא אמר

La Gemara responde: **Incluso** si **dirá** que el fallo en la mishná está de acuerdo con la opinión de **Rabban Gamliel, Rabban Gamliel expresó** su opinión **solo allí, en** un caso donde el reclamo de la novia es **cierto y** el reclamo del novio. es **incierto,** ya que el novio no sabe lo que realmente sucedió. **Sin embargo, aquí, en** un caso donde el reclamo de la novia es **cierto y** el reclamo del novio también es **cierto,** ya que él está seguro de que se casó con ella como viuda, Rabban Gamliel **no dijo** que su reclamo se considera creíble.

16a:4 ודקארי לה מאי קארי לה הא ברי וברי הוא כיון דרוב נשים בתולות נישאות כי ברי ושמא דמי

La Gemara pregunta: **Y el que hizo** la pregunta, **¿por qué la hizo?** Los casos son claramente diferentes, ya que **este es** un caso de **cierto** reclamo **y cierto** reclamo. La Guemará responde: **Como la mayoría de las mujeres se casan** como **vírgenes,** uno podría haber pensado que el estatus legal en este caso **es como** el de un **caso de un cierto** reclamo **y un incierto** reclamación, como su afirmación está apoyada por la mayoría de los casos.

16a:5 והכי נמי מסתברא מדקתני ומודה רבי יהושע אי אמרת בשלמא איירי רבן גמליאל במודה שפיר אלא אי אמרת לא איירי רבן גמליאל במודה רבי יהושע למאן מודה

Y también es lógico que la primera cláusula de la mishná esté de acuerdo con la opinión de Rabban Gamliel, quien reconoce que sin testigos el reclamo de la mujer no se considera creíble, a pesar del hecho de que el caso es comparable a uno de cierto reclamo. y un reclamo incierto, **como enseña** la mishna **: Y el rabino Yehoshua reconoce. De acuerdo, si dices que Rabban Gamliel está hablando en** la primera cláusula de la Mishná y **reconoce** que, aunque es similar a un caso de certeza e incertidumbre, su afirmación no es aceptada, funciona **bien.** Rabban Gamliel le concede al rabino Yehoshua en la primera cláusula de la mishná y la mishná cita un caso en el que el rabino Yehoshua le concede a Rabban Gamliel. **Sin embargo, si usted dice que Rabán Gamliel no está hablando en** la primera cláusula de la Mishná y **que** no se **conceden, a la que sí reconoce el rabino Yehoshua** en la última cláusula?

16a:6 מי סברת רבי יהושע אהאי פירקין קאי אמגו קאי ואפירקין קמא קאי

La Gemara rechaza esa prueba: **¿Crees que** la declaración del **rabino Yehoshua se** refiere **a** una mishna en **este capítulo?** En realidad, **se** refiere **al** principio de ***miggo*** **, y se** refiere **al primer capítulo.** El rabino Yehoshua dice que aunque no acepta el reclamo respaldado por un *miggo* en el primer capítulo, aquí acepta el reclamo respaldado por el principio: la boca que prohibió es la boca que permitió, que se basa en el mismo razonamiento que *miggo* es decir, el hecho de que él podría haber hecho un reclamo más ventajoso le da credibilidad al reclamo menos ventajoso. En este caso, podría haber permanecido en silencio y el campo habría permanecido en su poder. Si fuera desafiado, podría haber afirmado que el campo era suyo. Por lo tanto, se acepta su afirmación menos ventajosa, de que el campo no era originalmente suyo sino que lo compró al padre del reclamante.

16a:7 אהייא אילימא אהא היתה מעוברת ואמרו לה מה טיבו של עובר זה מאיש פלוני וכהן הוא רבן גמליאל ורבי אליעזר אומרים נאמנת רבי יהושע אומר לא מפיה אנו חיין התם מאי מגו איכא הרי כריסה בין שיניה

La Gemara explica: ¿En referencia **a qué** caso en el primer capítulo hizo el Rabino Yehoshua su declaración? **Si usted dice** que es en referencia **a este** caso (13a): **Si** una mujer soltera **estaba embarazada, y** la gente **le dijo: ¿Cuál es la naturaleza de ese feto, y ella les dice: Es de un hombre** llamado **so- y tal y él es un sacerdote, Rabán Gamliel y Rabí Eliezer dicen: ella se considera creíble, y el rabino Yehoshua dice:** se **no se** basa en la declaración que emerge **de su boca** que **llevamos a cabo nuestras vidas. Allí, lo *miggo* está allí** dar credibilidad a su afirmación? En ese caso, **su barriga está entre los dientes,** es decir, su embarazo es notable y, en consecuencia, no tiene la opción de hacer la afirma-

ción más ventajosa de que no tuvo relaciones sexuales.

16a:8 **Más bien,** es en referencia **a este** caso (13a): **si las** personas **vieron a** una mujer **hablando con un** hombre **y le dijeron: ¿Cuál es la naturaleza de este hombre?** Y ella les dijo: **Es un hombre** llamado **fulano de tal y es sacerdote, Rabán Gamliel y Rabí Eliezer dicen: Ella se considera creíble, y el rabino Yehoshua dice:** Está **no** sobre basa en la declaración que emerge **de ella boca** que **llevamos a cabo nuestras vidas.** Una vez más, esto se cuestiona: **¿qué *miggo* hay? Esto** funciona **bien según Ze'eiri, quien dijo: ¿Cuál** es el significado de **hablar** mencionado en la Mishná? Significa que **ella se aisló** con un hombre. En este caso hay **un *miggo* . Dado que, si deseaba** mentir, **podría haber dicho: no tuve relaciones sexuales** en absoluto, **y en** lugar de eso **dijo: tuve relaciones sexuales** con un hombre de linaje sin defectos. Por lo tanto, **se la considera creíble** según Rabban Gamliel. **Sin embargo, según Rav Asi, quien dijo: ¿Cuál es** el significado de **hablar?** Significa que **ella tuvo relaciones sexuales, ¿qué *miggo* hay?** No había mejor reclamo disponible para ella.

אלא אהא ראוה מדברת עם אחד ואמרו לה מה טיבו של איש זה איש פלוני וכהן הוא רבן גמליאל ורבי אליעזר אומרים נאמנת רבי יהושע אומר לא מפיה אנו חיין התם מאי מגו איכא הניחא לזעירי דאמר מאי מדברת נסתרה מגו דאי בעיא אמרה לא נבעלתי וקאמרה נבעלתי מהימנא אלא לרב אסי דאמר מאי מדברת נבעלת מאי מגו איכא

16a:9 **Más bien,** es en referencia **a este** caso (13a), donde **ella dice:** Soy uno cuyo himen **fue roto por la madera, y** el novio **dice: No; más bien, eres** alguien que **fue pisoteado por un hombre. Rabán Gamliel y Rabí Eliezer dicen: Ella se considera creíble,** y **el rabino Yehoshua dice:** Es **no** sobre la base de la declaración que emerge **de su boca** que **llevamos a cabo nuestras vidas. ¿Qué *miggo* hay?**

ואלא אהא היא אומרת מוכת עץ אני והוא אומר לא כי אלא דרוסת איש את רבן גמליאל ורבי אליעזר אומרים נאמנת ורבי יהושע אומר לא מפיה אנו חיין התם מאי מגו איכא

16a:10 **De acuerdo, según el rabino Elazar, quien dijo** que la novia afirma que tiene derecho a un contrato de matrimonio de **cien dinares, y** el novio afirma que no tiene derecho a **nada,** ya que en ese caso, hay un ***miggo* . Dado que, si quisiera** mentir, **podría haber dicho:** Soy una persona cuyo himen **fue roto por la madera bajo su** autoridad después del compromiso, **y ella habría** tenido derecho a **doscientos** dinares, ya que era virgen en el compromiso. **Y** , por lo tanto, cuando **dice** que su himen ya estaba roto **inicialmente,** antes del compromiso, **cuando tiene** derecho a **solo cien dinares, se la considera creíble. Sin embargo, según el rabino Yoḥanan, quien dijo:** La novia afirma que tiene derecho a un contrato de matrimonio de **doscientos** dinares; **y** el novio afirma que tiene derecho a un contrato de matrimonio de **cien dinares, ¿qué *miggo* hay?** Su reclamo es el reclamo más ventajoso disponible para ella.

בשלמא לרבי אלעזר דאמר במנה ולא כלום מגו דאי בעיא אמרה מוכת עץ אני תחתיך ואית לה מאתים וקאמרה מעיקרא דלית לה אלא מנה מהימנא אלא לרבי יוחנן דאמר במאתים ומנה מאי מגו איכא

16a:11 **Más bien,** es en referencia **a este** caso (12b): Alguien **que se casa con una mujer y no encontró su himen** intacto, y **ella dice: Después de que me comprometiste, fui violada y su campo se inundó,** es decir, es atribuible a tu propia desgracia **Y él dice: no; más bien,** fuiste violada **antes de que te prometiera,** y mi transacción fue una transacción equivocada.

אלא אהא הנושא את האשה ולא מצא לה בתולים היא אומרת משארסתני נאנסתי ונסתחפה שדהו והוא אומר לא כי אלא עד שלא אירסתיך

16a:12 **Rabán Gamliel y Rabí Eliezer dicen: Ella se considera creíble,** y **el rabino Yehoshua dice:** Se **no se** basa en la declaración que emerge **de su boca** que **llevamos a cabo nuestras vidas, ya que,** en ese caso existe **un *miggo* . Ya que, si lo deseaba** a mentira, **ella podría haber dicho: Yo** soy aquel cuyo himen **se rompe por la madera bajo su** jurisdicción después del compromiso, que es un reclamo más ventajoso, **porque ella no** por ello **descalifica a sí misma de** matrimonio en **el sacerdocio. Pero ella dijo: Fui violada** después del compromiso, lo cual es un reclamo menos ventajoso, **porque ella se descalificó del sacerdocio. Por lo tanto, Rabban Gamliel dice que se la considera creíble. Y el rabino Yehoshua le dice al rabino Gamliel: Con respecto a este *miggo*** en la mishná **aquí, les concedo** que el *miggo* es efectivo. **Con respecto a ese *miggo* allí** en el primer capítulo, **no estoy de acuerdo con usted.**

רבן גמליאל ורבי אליעזר אומרים נאמנת ורבי יהושע אומר לא מפיה אנו חיין דמגו דאי בעיא אמרה מוכת עץ אני תחתיך דלא קא פסלה נפשה מכהונה וקאמרה נאנסתי דקא פסלה נפשה מכהונה משום הכי קאמר רבן גמליאל דמהימנא וקאמר רבי יהושע לרבן גמליאל בהאי מגו דהכא מודינא לך בההוא מגו דהתם פליגנא עילווך

16a:13 La Gemara pregunta: Pero **después de todo, este es** un caso de ***miggo* y ese es** un caso de ***miggo* . ¿** De **qué** manera, en opinión del rabino Yehoshua, **es este *miggo* diferente de ese *miggo* ?** La Gemara responde: **Aquí,** en el caso de la propiedad controvertida del campo, **no hay buey sacrificado delante de usted,** es decir, no hay razón para cuestionar su reclamo de propiedad, ya que el campo está en su posesión. Sin embargo, **allí,** en el caso de la mujer que se descubrió que no era virgen, **hay un buey sacrificado delante de usted,** es decir, hay razones para cuestionar su virginidad, y es solo en respuesta a esa pregunta que ella la hace Reclamación. Por lo tanto, aunque cuenta con el apoyo de un *miggo* , el rabino Yehoshua no acepta su reclamo.

מכדי האי מגו והאי מגו מאי שנא האי מגו מהאי מגו הכא אין שור שחוט לפניך התם הרי שור שחוט לפניך

16a:14 § La Gemara reanuda la discusión de la inferencia que extrajo al principio con respecto a los testigos de que la novia era virgen. **Y dado que** Gemara estableció anteriormente que la afirmación de la mujer está respaldada por el hecho

וכיון דרוב נשים בתולות נישאות כי לא אתו עדים מאי הוי אמר רבינא משום

de **que la mayoría de las mujeres están casadas** como **vírgenes, si los testigos no vinieron, ¿qué pasa?** Esa mayoría debería ser suficiente para establecer que se casó como virgen. **Ravina dijo:** es **porque hay** espacio **para decir** que aunque la **mayoría de las mujeres están casadas** como **vírgenes y una minoría** de mujeres se casa como **viudas** o no vírgenes, existe una presunción adicional: el matrimonio de **cualquier persona que esté casada** como **virgen genera publicidad ,**

דאיכא למימר רוב נשים בתולות נישאות ומיעוט אלמנות וכל הנשאת בתולה יש לה קול

16b:1 **y** con respecto a **esta** mujer, **debido a que su** matrimonio **no generó publicidad, el** efecto de la **mayoría se ve socavado.**

וזו הואיל ואין לה קול איתרע לה רובא

16b:2 La Gemara pregunta: **si,** de hecho, el matrimonio de **alguien que está casado** como **virgen genera publicidad,** y el matrimonio de esta mujer no generó publicidad, **cuando vienen testigos, ¿qué sucede? Estos son testigos falsos,** ya que su testimonio va en contra de la presunción que rige todos los matrimonios. **Más bien, Ravina dijo** que no es una presunción universal, sino una mayoría. El matrimonio de la **mayoría** de **las** mujeres **que están casadas** como **vírgenes genera publicidad, pero** para **esta** mujer, **dado que su** matrimonio **no generó publicidad, el** efecto de la **mayoría se ve socavado.** Por lo tanto, el testimonio de que ella salió de la casa de su padre a su boda con un *hinnuma* anula la falta de publicidad.

אי כל הנשאת בתולה יש לה קול כי אתו עדים מאי הוי הנך סהדי שקרי נינהו אלא אמר רבינא רוב הנשאת בתולה יש לה קול וזו הואיל ואין לה קול איתרע לה רובא

16b:3 § Se dijo en la Mishná: **si hay testigos de que ella salió** de la casa de su padre a su boda **con un *hinnuma* ,** o con el pelo descubierto, de una manera típica de las vírgenes, el pago de su contrato de matrimonio es de doscientos dinares. La Gemara pregunta: **Y** dado que recauda el pago sin presentar su contrato de matrimonio, **preocupémonos de** que **pueda presentar testigos en este tribunal y cobrar el** pago, **y luego producir** su **contrato de matrimonio en ese** otro **tribunal y cobrar con él el** pago por segunda vez. **El rabino Abbahu dijo: Esto indica** que **uno escribe un recibo** indicando que la mujer recibió el pago. Si la mujer intentara cobrar el pago de su contrato de matrimonio por segunda vez, su esposo produciría el recibo. **Rav Pappa dijo: Estamos tratando** en la mishna **con un lugar donde uno no escribe un contrato de matrimonio.** Es solo en un caso en el que no hay preocupación de que ella presente su contrato de matrimonio que cobra el pago basado en el testimonio de testigos.

אם יש עדים שיצתה בהינומא וכו' וליחוש דלמא מפקא עדים בהאי בי דינא וגביא והדר מפקא לה לכתובה בהאי בית דין וגביא בה אמר רבי אבהו זאת אומרת כותבין שובר רב פפא אמר במקום שאין כותבין כתובה עסקינן

16b:4 **Y hay** algunos **que enseñan** la disputa entre el rabino Abbahu y Rav Pappa con respecto **a la *baraita*** que dice: en un caso en el que una mujer **perdió su contrato de matrimonio** u **ocultó su contrato de matrimonio** y afirma que no puede encontrarlo; o **su contrato de matrimonio se quemó,** y no hay pruebas con respecto a la suma a la que tiene derecho; o las prácticas realizadas exclusivamente en las bodas de las vírgenes se realizaban en su boda, por ejemplo, las personas **bailaban antes que ella,** o **jugaban antes que ella,** o le **pasaban una copa de** buenas **noticias o un paño de virginidad; Si tiene testigos con respecto a cualquiera de estas** prácticas, **su contrato de matrimonio es de doscientos** dinares.

ואיכא דמתני לה אברייתא איבדה כתובתה הטמינה כתובתה נשרפה כתובתה רקדו לפניה שחקו לפניה העבירו לפניה כוס של בשורה או מפה של בתולים אם יש לה עדים באחד מכל אלו כתובתה מאתים

16b:5 La Gemara pregunta: **Y** dado que ella cobra el pago sin presentar su contrato de matrimonio, **preocupémonos de** que **pueda presentar testigos en este tribunal y cobrar el** pago, **y luego producir** su **contrato de matrimonio en ese** otro **tribunal y cobrar el** pago **por** segunda vez. **El rabino Abbahu dijo: Esto indica** que **uno escribe un recibo** indicando que la mujer recibió el pago. Si la mujer intentara cobrar el pago de su contrato de matrimonio por segunda vez, su esposo produciría el recibo. **Rav Pappa dijo: Estamos tratando** en la mishna **con un lugar donde uno no escribe un contrato de matrimonio.**

וליחוש דלמא מפקא עדים בהאי בית דין וגביא והדר מפקא לכתובתה בהאי בית דין וגביא בה אמר רבי אבהו זאת אומרת כותבין שובר רב פפא אמר במקום שאין כותבין כתובה עסקינן

16b:6 La Gemara pregunta: ¿ **Pero** cómo podría Rav Pappa decir que la *baraita* está tratando con un lugar donde uno no escribe un contrato de matrimonio? **¿No se enseña** en esa *baraita* : si una mujer **pierde su contrato de matrimonio?** La Gemara responde: La *baraita* se refiere a un caso **en el que** su esposo le **escribió** un contrato de matrimonio contrario a la costumbre local. La Guemará pregunta: Si le escribió un contrato de matrimonio, la preocupación es que **en última instancia se** va a **producir** el contrato de matrimonio **y cobrar** el pago **con ella** por segunda vez. La Gemara responde: **¿Cuál** es el significado de **perdido?** La mujer **perdió** su contrato de matrimonio **en el incendio.** En ese caso, ya no hay ninguna preocupación.

והא איבדה כתובתה קתני דכתב לה איהו סוף סוף מפקא לה וגביא בה מאי איבדה איבדה באור

16b:7 La Gemara pregunta: **Si es así, ese es** el caso de: Su contrato de matrimonio **se quemó,** enumerado por separado en la *baraita* . **Y, además, ¿qué hay que decir** con respecto al caso de **oculto,** donde persiste la preocupación de que cobrará el pago dos veces? **Y además,** si quemado viene a explicar el significado de perdido, **¿por qué** necesito la *baraita* para enumerar el caso de **perdido** ? Hubiera sido suficiente que la *baraita* mencionara el caso de un contrato de matrimonio quemado. **Más bien,** el significado de la *baraita* es: El estatus legal de **ningún** caso en el que la mujer afirmaciones de que **ella perdió** su contrato matrimonial **es como** la de un caso **donde se ocultaba** que **ante nosotros y nos dan su** pago de su contrato matrimonial **sólo cuando el Los testigos dicen que**

אי הכי היינו נשרפה ועוד הטמינה מאי איכא למימר ותו איבדה למה לי אלא כל איבדה כי הטמינה בפנינו דמי ולא יהבינן לה עד דאמרי עדים נשרפה כתובתה

su contrato de matrimonio fue quemado. De lo contrario, incluso si los testigos testifican que las prácticas características de la boda de una virgen se realizaron en su boda, ella no cobra el pago de su contrato de matrimonio.

16b:8 La Gemara señala: **El que enseña esta** disputa entre el rabino Abbahu y Rav Pappa con respecto **a la *baraita* , tanto más lo** enseñaría con respecto **a la mishna.** Aplicar la opinión de Rav Pappa a la mishna no requiere la enmienda y la reinterpretación necesarias para su aplicación a la *baraita* . **Sin embargo, el que enseña esta** controversia con respecto **a la Mishná** sería **no** enseñarlo a continuación con respecto **a la *baraita* , de conformidad con la dificultad** criados allí, ya que el sentido corriente del *baraita* es que es un lugar donde uno escribe un matrimonio contrato.

מאן דמתני לה אברייתא כל שכן אמתניתין ומאן דמתני לה אמתניתין אבל אברייתא לא כי קושיא

16b:9 Con respecto a ese mismo pasaje en la Mishná: **si hay testigos de** que ella salió de la casa de su padre a su boda con un *hinnuma* , o con el cabello descubierto, de una manera típica de las vírgenes, el pago de su contrato de matrimonio es de doscientos dinares, la Gemara pregunta: **Pero *preocupémonos* por temor a que ella** primero **produzca testigos de** que salió con **un *hinnuma* , en este tribunal, y *cobre el*** pago, **y luego produzca testigos de** que salió con **un *hinnuma* , en ese tribunal, y *recaudó*** pago por segunda vez. La Gemara responde: **En un lugar donde no es posible** garantizar que no cobrará su contrato de matrimonio más de una vez de ninguna otra manera, **ciertamente escribimos un recibo,** incluso de acuerdo con la opinión de que, por regla general, uno no escribe un recibo.

אם יש עדים כו' וליחוש דלמא מפקא עדי הינומא בהאי בית דין וגביא והדר מפקא עדי הינומא בבי דינא אחרינא וגביא במקום דלא אפשר ודאי כתבינן שובר

16b:10 § Se enseña en esa *baraita* : O **pasó ante ella una copa de** buenas **noticias.** La Gemara pregunta: **¿Qué es una taza de buenas noticias? Rav Adda bar Ahava dice: Se *pasa* una copa de vino *teruma* ante** la novia virgen, **lo** que **significa** que **esta** mujer **habría sido elegible para comer *teruma*** si se hubiera casado con un sacerdote. **Rav Pappa se opone** firmemente **a** esto: **¿ *Eso* quiere decir** que **una viuda no come *teruma*** si se casa con un sacerdote? Claramente lo hace. Por lo tanto, ¿cuál es la prueba de *teruma de* que ella es virgen? **Más bien, Rav Pappa dice:** La copa de *teruma* se pasa ante ella para indicar que **esta novia es la primera,** ya que aún no ha tenido relaciones sexuales, **como la *teruma*** que **es** el **primer** regalo separado del producto.

העבירו לפניה כוס של בשורה מאי כוס של בשורה אמר רב אדא בר אהבה כוס יין של תרומה מעבירין לפניה כלומר ראויה היתה זו לאכול בתרומה מתקיף לה רב פפא אטו אלמנה מי לא אכלה בתרומה אלא אמר רב פפא זו ראשית כתרומה ראשית

16b:11 **En** una *baraita se enseña* que el **rabino Yehuda dice:** La costumbre es que **se le pase un barril de vino antes que ella. Rav Adda bar Ahava dijo: Uno pasa un** barril de vino **sellado antes que una virgen, y uno pasa un** barril de vino **abierto antes que un no virgen.** La Gemara pregunta: **¿Por qué** es eso necesario? **Pasemos** el barril sellado **antes de la virgen, y antes de que el no virgen no pasemos** un barril **en absoluto.** ¿Por qué es necesario dar a conocer el hecho de que ella no es virgen? La Gemara explica: Es necesario, ya que, **a veces** , podría haber un caso en el que una no virgen **incautara** unilateralmente **doscientos** dinares como pago de su contrato de matrimonio **y dijo: Yo era virgen, y** el hecho de **que no pasaron** un El barril sellado **ante mí se debió a circunstancias más allá de su control.** Para evitar engaños de ese tipo, se pasa un barril abierto antes de la no virgen, para que la gente recuerde que ella no es virgen.

תניא רבי יהודה אומר חבית של יין מעבירין לפניה אמר רב אדא בר אהבה בתולה מעבירין לפניה סתומה בעולה מעבירין לפניה פתוחה אמאי ניעבר קמי בתולה וקמי בעולה לא ניעבר כלל זימנין דתפסה מאתים ואמרה אנא בתולה הואי והאי דלא עברו קמאי אתנוסי הוא דאתניסו

16b:12 § **Los Sabios enseñaron: ¿Cómo se baila delante de la novia,** es decir, qué se recita mientras se baila en su boda? **Beit Shammai dice:**

תנו רבנן כיצד מרקדין לפני הכלה בית שמאי אומרים

17a:1 Uno recita elogios a **la novia tal como es,** enfatizando sus buenas cualidades. **Y Beit Hillel dice:** Uno recita: **Una novia justa y atractiva. Beit Shammai le dijo a Beit Hillel:** En un caso **donde** la novia **era coja o ciega,** ¿ **se dice** con respecto **a ella: una novia justa y atractiva? Pero la Torá dice: "Guárdate de una materia falsa"** (Éxodo 23: 7). **Beit Hillel le dijo a Beit Shammai:** Según **su declaración,** con respecto a **alguien que adquirió una adquisición inferior del mercado, ¿** debería otro **elogiarlo** y aumentar su valor **en sus ojos o condenarlo** y disminuir su valor **en sus ojos? Debes decir** que **debe alabarlo** y mejorar su valor **en sus ojos** y abstenerse de causarle angustia. **Desde aquí, los Sabios dijeron: La disposición de una persona siempre debe ser empática con la humanidad** y tratar a todos con cortesía. También en este caso, una vez que el novio se ha casado con su novia, se la elogia por ser justa y atractiva.

כלה כמות שהיא ובית הלל אומרים כלה נאה וחסודה אמרו להן בית שמאי לבית הלל הרי שהיתה חיגרת או סומא אומרים לה כלה נאה וחסודה והתורה אמרה מדבר שקר תרחק אמרו להם בית הלל לבית שמאי לדבריכם מי שלקח מקח רע מן השוק ישבחנו בעיניו או יגננו בעיניו הוי אומר ישבחנו בעיניו מכאן אמרו חכמים לעולם תהא דעתו של אדם מעורבת עם הבריות

17a:2 **Cuando Rav Dimi vino** de Eretz Israel a Babilonia, **dijo: Esto es lo que cantan antes de las novias en Occidente,** en Eretz Israel: **sin sombra de ojos, sin colorete, y sin trenzas** en el cabello, **y** sin embargo, ella es comparable a **un ibex agraciado.** La Gemara relata: **Cuando los sabios ordenaron al rabino Zeira, esto** es lo **que cantaron** metafóricamente con respecto **a él** en su alabanza: **sin**

כי אתא רב דימי אמר הכי משרו קמי כלתא במערבא לא כחל ולא שרק ולא פירכוס ויעלת חן כי סמכו רבנן לרבי זירא שרו ליה

sombra de ojos, sin colorete, y sin trenzas en el cabello, **y** sin embargo, ella es comparable a **un elegante ibex.**

הכי לא כחל ולא שרק ולא פירכוס ויעלת חן

17a:3 En una nota relacionada, la Guemará relata: **Cuando los Sabios ordenaron Rabí Ami y el rabino Asi, esto** es lo que **cantaron a ellos: Cualquier persona de** la gente de **este** tipo **y cualquiera de** las personas de **que** tipo, **ordenar a** ellos **para nosotros. No nos ordenen a** otros, **ni a** los que **corrompen [*sarmisin*]** *halakhot* , **ni a** los que no ***valen* [*sarmitin*]. Y algunos dicen: no de** aquellos que proporcionan solo **un quinto [*ḥamisin*]** de la razón de un *halakha* , **y no de** aquellos cuyo conocimiento es **incompleto [*turmisin*].**

כי סמכו רבנן לרבי אמי ולרבי אסי שרו להו הכי כל מן דין וכל מן דין סמוכו לנא לא תסמכו לנא לא מן סרמיסין ולא מן סרמיטין ואמרי לה לא מן חמיסין ולא מן טורמיסין

17a:4 La Gemara relata otra instancia de cantar las alabanzas de los Sabios: **cuando el rabino Abbahu venía de la academia a la casa del emperador, las sirvientas de la casa del emperador salían a saludarlo, y esto** es lo **que le cantaban: Maestro de su pueblo y líder de su nación, vela de iluminación, bendita sea su llegada en paz.**

רבי אבהו כי הוה אתי ממתיבתא לבי קיסר נפקן אמהתא דבי קיסר לאפיה ומשרין ליה הכי רבא דעמיה ומדברנא דאומתיה בוצינא דנהורא בריך מתייך לשלם

17a:5 Con respecto a la mitzva de alegrar a los novios, la Gemara relata: Los sabios **dijeron sobre el rabino Yehuda bar Elai que tomaría una rama de mirto y bailaría ante la novia, y diría: una novia justa y atractiva. Rav Shmuel bar Rav Yitzḥak** basaría su **baile en tres** ramas de mirto con las que haría malabarismos. **El rabino Zeira dijo: El viejo nos está humillando,** ya que a través de su conducta está degradando a la Torá y a los eruditos de la Torá. Está más relacionado: **cuando** Rav Shmuel bar Rav Yitzḥak **murió, un pilar de fuego se demarcó entre él** y **todos los** demás, **y aprendemos a** través de la tradición **que un pilar de fuego demarca solo para una** persona **en una generación o para dos** personas **en una generación. .**

אמרו עליו על רבי יהודה בר אילעאי שהיה נוטל בד של הדס ומרקד לפני הכלה ואומר כלה נאה וחסודה רב שמואל בר רב יצחק מרקד אתלת אמר רבי זירא קא מכסיף לן סבא כי נח נפשיה איפסיק עמודא דנורא בין דידיה לכולי עלמא וגמירי דלא אפסיק עמודא דנורא אלא אי לחד בדרא אי לתרי בדרא

17a:6 **El rabino Zeira dijo: Su rama [*shotitei*] fue efectiva para el anciano,** ya que es debido a esta mitzva que cumplió con tanto entusiasmo que tuvo el privilegio de recibir esta gran recompensa. **Y algunos dicen** que el rabino Zeira dijo: **Sus tonterías [*shetutei*]** fueron efectivas **para el anciano. Y algunos dicen** que dijo: **Su método [*shittatei*]** fue efectivo **para el anciano.**

אמר רבי זירא אהנייה ליה שוטיתיה לסבא ואמרי לה שטותיה לסבא ואמרי לה שיטתיה לסבא

17a:7 **Rav Aḥa colocaría a** la novia **sobre sus hombros** y bailaría. **Los sabios le dijeron: ¿Cuál** es el fallo? ¿ **Nos** está permitido **hacerlo también? Él les dijo: si las** novias son **comparables para ti con una viga, bien, pero si no, no,** no puedes.

רב אחא מרכיב לה אכתפיה ומרקד אמרי ליה רבנן אנן מהו למיעבד הכי אמר להו אי דמיין עלייכו ככשורא לחיי ואי לא לא

17a:8 **El rabino Shmuel bar Naḥmani dijo** que el **rabino Yonatan dijo:** `` Está **permitido mirar el rostro de una novia** durante **los siete** días de la celebración de la boda, **con el fin de hacerla querida por su esposo,** cuya apreciación de su belleza se verá reforzada. La Gemara señala: **Y el *halakha* no está de acuerdo con su** opinión, ya que está prohibido mirar a cualquier mujer casada, incluso a una novia.

אמר רבי שמואל בר נחמני אמר רבי יונתן מותר להסתכל בפני כלה כל שבעה כדי לחבבה על בעלה ולית הלכתא כוותיה

17a:9 § **El Sabios enseñó: One cambios de ruta** de la procesión funeral de entierro de **un cadáver** para rendir **antes de** la procesión de la boda de **una novia. Y tanto esto,** la procesión fúnebre **y aquello,** la procesión de la boda, ceden **ante un rey de Israel. Que dijeron sobre el rey Agripa [*Agrippas*] que** a pesar de que no estaba obligado a hacerlo, **él desvió** su entorno **antes de** la procesión de la boda de **una novia, y los sabios lo alabó** por hacerlo.

תנו רבנן מעבירין את המת מלפני כלה וזה וזה מלפני מלך ישראל אמרו עליו על אגריפס המלך שעבר מלפני כלה ושבחוהו חכמים

17a:10 La Gemara pregunta: Los sabios **lo elogiaron;** ¿Es eso decir **por inferencia que hizo bien** en ceder? **Pero no Rav Ashi decir: Incluso** de acuerdo **con el que dijo** con respecto a **un *Nasi* que abandona** el **honor de** por **lo** que **su honor se renuncia,** es decir, él puede hacerlo, con respecto a **un rey que renuncia a** la **honra** debida **a él , su honor no es renunciado. Como el Maestro dijo** que el significado del versículo **"Pondrás un rey sobre ti"** (Deuteronomio 17:15) es **que su temor será sobre ti.** La Torá estableció que el temor de los súbditos es un componente esencial de la realeza y no es prerrogativa del rey renunciar a ella. La Gemara responde: **Fue** en **una encrucijada** donde se encontró con la procesión de la boda, y el hecho de que se rindiera a la novia no era obvio para los espectadores. Por lo tanto, el honor debido al rey no se vio comprometido.

שבחוהו מכלל דשפיר עבד והא אמר רב אשי אפילו למאן דאמר נשיא שמחל על כבודו כבודו מחול מלך שמחל על כבודו אין כבודו מחול דאמר מר שום תשים עליך מלך שתהא אימתו עליך פרשת דרכים הואי

17a:11 **Los Sabios enseñaron: Uno suspende el estudio de la Torá para** asistir a **la extracción de un cadáver** para el entierro **y para** asistir a **la entrada de una novia en** el dosel de la boda. Los sabios **dijeron sobre el rabino Yehuda, hijo del rabino Elai, que suspendería el estudio de la Torá para** asistir a **la extracción de un cadáver** para el entierro **y** asistir a **la entrada de una novia en** el dosel de la boda. **¿En qué** caso **se dice esta declaración?** En un caso **donde** hay **no** hay suficiente gente **con él,** es decir, acompañando el cadáver, para

תנו רבנן מבטלין תלמוד תורה להוצאת המת ולהכנסת כלה אמרו עליו על רבי יהודה ברבי אלעאי שהיה מבטל תלמוד תורה להוצאת המת ולהכנסת כלה במה דברים אמורים

satisfacer **todas sus necesidades,** es decir, para honrarlo adecuadamente. **Sin embargo, si** hay suficientes personas **con él** para satisfacer **todas sus necesidades, uno no suspende el** estudio de la Torá.

כשאין עמו כל צרכו אבל יש עמו כל צרכו אין מבטלין

17a:12 La Gemara pregunta: **¿Y cuántas** personas constituyen **todas sus necesidades? Rav Shmuel bar Eini dijo en nombre de Rav: Doce mil hombres y seis mil** hombres adicionales, cada uno tocando **un shofar** para anunciar la próxima procesión fúnebre. **Y algunos dicen: trece mil hombres y, entre ellos, seis mil** hombres sonando **un shofar. Ulla dijo:** Todas sus necesidades significan una multitud **lo** suficientemente grande como **para que los hombres** en posesión del funeral **formen una partición que se** extiende **desde la puerta de la ciudad [*abbula*] hasta el cementerio. Rav Sheshet, y algunos dicen que el rabino Yoḥanan, dijo: El** número de personas requeridas para **tomar** la Torá del pueblo judío con la muerte de un erudito de la Torá **es equivalente al** número presente en **su entrega** al pueblo judío. **Así como su entrega** tuvo lugar **con seiscientos mil** hombres presentes en el Sinaí, **también** la **toma** de la Torá en el funeral de un erudito de la Torá **es con seiscientos mil** hombres. La Gemara señala: **Esto se aplica solo a alguien que leyó** la Biblia **y estudió** mishna, es decir, uno que es estudiante de la Torá y, en consecuencia, merece ese honor.

וכמה כל צרכו אמר רב שמואל בר איני משמיה דרב תריסר אלפי גברי ושיתא אלפי שיפורי ואמרי לה תליסר אלפי גברי ומינייהו שיתא אלפי שיפורי עולא אמר כגון דחייצי גברי מאבולא ועד סיכרא רב ששת ואיתימא רבי יוחנן אמר נטילתה כנתינתה מה נתינתה בששים רבוא אף נטילתה בששים רבוא והני מילי למאן דקרי ותני

17b:1 **Sin embargo, para alguien que enseñó a** otros, no **hay medida para** el número de personas que asisten al funeral.

אבל למאן דמתני לית ליה שיעורא

17b:2 La mishna continúa: **Y si hay testigos de que ella salió** de la casa de su padre a su boda **con un *hinnuma,*** su contrato de matrimonio es de doscientos dinares. La Gemara pregunta: **¿Qué es** un ***hinnuma* ? Surḥav bar Pappa dijo en nombre de Ze'eiri:** Es **un dosel de mirto** sobre la cabeza de la novia. **El rabino Yoḥanan dijo:** Es **un velo [*kerita*] que** cubre el rostro de **la novia bajo el cual la novia *dormita* [*menamna*].**

ואם יש עדים שיצתה בהינומא וכו׳ מאי הינומא סורחב בר פפא משמיה דזעירי אמר תנורא דאסא רבי יוחנן אמר קריתא דמנמנה בה כלתא

17b:3 La mishna continúa: el **rabino Yobianan ben Beroka dice: Incluso el** testimonio de que hubo distribución de grano tostado constituye una **prueba de** que ella es virgen. Fue **enseñado** con respecto a la mishna: **en Judea,** eso es **prueba;** sin embargo, **¿cuáles son** las costumbres en las bodas de vírgenes **en Babilonia? Rav dijo: Es habitual manchar aceite** fragante **en las cabezas de los Sabios** . **Rav Pappa,** que no estaba familiarizado con esa práctica, le **dijo a Abaye: ¿Está diciendo el Maestro aceite para lavar** el cabello? Llamándolo huérfano porque ignoraba la costumbre, **le dijo: Huérfano, ¿tu madre no actuó por ti untando aceite en las cabezas de los Sabios en el momento de la** ceremonia de tu boda? **Como** este fue el caso **cuando uno de los Sabios que arregló para que su hijo se** casara con **la familia de Rabba bar Ulla** asistió a la boda, **y algunos dicen que** fue **Rabba bar Ulla** quien **arregló para que su hijo se** casara con **la familia de uno de los sabios; y untó aceite sobre las cabezas de los Sabios al momento de la** ceremonia de la boda.

רבי יוחנן בן ברוקא אומר וכו׳ תנא ביהודה ראיה בבבל מאי אמר רב דרדוגי דמשחא ארישא דרבנן אמר ליה רב פפא לאביי משחא דחפיפותא קאמר מר אמר ליה יתמא לא עבדא לך אמך דרדוגי משחא ארישא דרבנן בשעת מעשה כי הא דההוא מרבנן דאיעסק ליה לבריה בי רבה בר עולא ואמרי לה רבה בר עולא איעסק ליה לבריה בי ההוא מרבנן ודרדיג משחא ארישא דרבנן בשעת מעשה

17b:4 La Gemara pregunta: **¿Cuál es la** costumbre en la boda de **una viuda? Rav Yosef enseñó: Una viuda no tiene granos tostados [*kisanei*]** distribuidos en su boda.

ארמלתא מאי תאני רב יוסף ארמלתא לית לה כיסני

17b:5 La mishná continúa: **Y el rabino Yehoshua admite en** un caso en que **uno le dice a otro:** Este campo perteneció a su padre, y se lo compré, que se considera creíble. La Gemara pregunta: **Y deja que** la mishna **enseñe: el rabino Yehoshua admite en** un caso en que **uno le dice a otro: Este campo te perteneció, y te lo compré.**

ומודה רבי יהושע באומר לחבירו כו׳ וליתני מודה רבי יהושע באומר לחבירו שדה זו שלך היתה ולקחתיה ממך

17b:6 La Gemara responde: Aunque el rabino Yehoshua admite que su reclamo es aceptado incluso en ese último caso, abordó el caso en el que el campo originalmente pertenecía al padre **debido al** hecho de **que** el *tanna* **quería enseñar** en **la última cláusula que si hay testigos que era** el campo del padre, **y él dice: se lo compré, no se lo considera creíble.** Esa es la *halakha* solo con respecto a un campo que pertenecía al padre, y no al reclamante mismo. ¿Se refería a un campo que le compró al reclamante, **cuáles son las circunstancias?**

משום דקא בעי למיתני סיפא אם יש עדים שהיא שלו והוא אומר לקחתיה ממנו אינו נאמן היכי דמי

17b:7 **Si** se trata de un caso **en** el que el poseedor del campo **consumió** su producto durante los tres **años** necesarios para establecer la **propiedad presunta, ¿por qué su** reclamo de que compró el campo **no se considera creíble?** Después de tres años de posesión indiscutible, el reclamo del comprador es suficiente para establecer la propiedad sin documentación. **Y si no consumió** su producto durante los tres **años** necesarios para establecer una **propiedad presunta,** es **obvio que su** reclamo **no se considera creíble.** Dado que la distinción entre un caso donde hay testigos presentes y un caso donde no hay testigos presentes no se aplica cuando el campo en cuestión era propiedad del reclamante, la *tanna* citó un caso en el que el campo pertenecía al padre.

אי דאכלה שני חזקה אמאי לא מהימן ואי דלא אכלה שני חזקה פשיטא דלא מהימן

17b:8 La Gemara pregunta: **si es así,** se puede plantear la misma dificultad **con respecto a** un campo que pertenece también al **padre** del reclamante **: si** el que posee el campo **consumió** su producto durante los tres **años** necesarios para establecer la **propiedad presunta, ¿por qué es su** afirman que compró el campo **no considerado creíble? Y si no consumió** su producto durante los tres **años** necesarios para establecer una **propiedad presunta,** es **obvio que su** reclamo **no se considera creíble.** La última cláusula no es más aplicable al campo del padre que al campo del reclamante. ¿Por qué la *tanna prefirió* citar un caso en el que el campo pertenecía al padre del reclamante?

אי הכי גבי אביו נמי אי דאכלה שני חזקה אמאי לא מהימן ואי דלא אכלה שני חזקה פשיטא דלא מהימן

17b:9 La Gemara responde: **Por supuesto, con respecto al** caso en el que el campo pertenecía a **su padre,** se **puede encontrar** una circunstancia en la que existe incertidumbre con respecto a la presunta propiedad del campo, **donde** el poseedor del campo **consumió** su producto para **dos** de los tres años necesarios para establecer la propiedad presunta **durante la vida del padre** y **un** año **durante la vida del hijo** después de la muerte de su padre. **Y** esto está **de acuerdo con** la opinión de **Rav Huna, como dijo Rav Huna: No se puede establecer la presunta propiedad de la propiedad de un menor, incluso** después de **alcanzar la mayoría.** Esto se debe a que el menor desconoce la propiedad de su padre, el hecho de que no impugnó el reclamo del que posee el campo no prueba nada. Por lo tanto, solo han pasado dos de los tres años necesarios para establecer la propiedad presunta.

בשלמא גבי אביו משכחת לה כגון שאכלה שתים בחיי האב ואחת בחיי בנו וכדרב הונא דאמר רב הונא אין מחזיקין בנכסי קטן אפילו הגדיל

17b:10 La Gemara pregunta: **Y** dado que la mishna puede explicarse solo en el caso delineado por Rav Huna, ¿ **vino Rav Huna a enseñarnos una mishna?** No hay necesidad de una *amora* para enseñar asuntos que aparecen en una mishna, ya que el contenido de *mishnayot* es conocido por todos. La Gemara responde: **Si lo desea, diga** que **Rav Huna está declarando la inferencia de la mishna,** ya que las circunstancias no están escritas explícitamente en la mishna. **Y si lo desea, diga en** cambio **que nos está enseñando** que, incluso si durante el año posterior a la muerte del padre, su hijo ya no era menor de edad, uno no puede establecer una presunta propiedad de la propiedad de un menor, **incluso** después de **alcanzar la mayoría.** De la mishna, solo se podía aprender un caso en el que, durante el tercer año, el hijo todavía era menor de edad.

ורב הונא מתניתין אתא לאשמועינן איבעית אימא רב הונא דיוקא דמתניתין קאמר ואיבעית אימא אפילו הגדיל קא משמע לן

17b:11 La Gemara pregunta: **Y deje que** el *tanna* **enseñe** el *halakha* **en** un caso en el que el que posee el campo dice que él mismo le compró el campo al reclamante **. Y permítale establecer** la mishna en un caso **en** el que el poseedor del campo **consumió** su producto **en presencia** del reclamante, que era el propietario original del campo, durante **dos** de los tres años necesarios para establecer la propiedad presunta, **y** consumió su producto no está **en su presencia** durante **un** año. **Y** ese escenario es en un caso **en** el **que** el reclamante **huyó** y, por lo tanto, el hecho de que no cuestionó el reclamo del que posee el campo no prueba nada.

וליתנייה בדידיה ולוקמה כגון שאכלה שתים בפניו ואחת שלא בפניו וכגון שברח

17b:12 La Gemara pregunta: ¿Ese escenario se refiere a alguien que **huyó debido a qué** razón? **Si** es **que él huyó debido al** hecho de que su **vida** estaba en peligro, es **obvio que** el que afirma la propiedad presunta **no se considera creíble, ya que** el propietario del campo **no puede protestar,** ya que teme por su vida. **Y si huyó debido al dinero** que debe, y es por eso que no regresa para protestar por la ocupación del campo por parte del poseedor, **debe protestar** desde lejos, **ya que sostenemos que una protesta no se** presentó **en presencia del** que usa El campo **es una protesta** legítima **.** Podría haber presentado en un tribunal en su lugar de exilio su protesta contra la ocupación ilegal de su campo.

ברח מחמת מאי אי דברח מחמת נפשות פשיטא דלא מהימן דלא מצי מחי ואי דברח מחמת ממון איבעי ליה למחויי דקיימא לן מחאה שלא בפניו הויא מחאה

17b:13 Esto es **lo que aprendimos** en un mishna (*Bava Batra* 38a): hay **tres tierras** independientes en Eretz Israel con respecto al establecimiento de la **propiedad presunta: Judea, Transjordania y Galilea.** Si el propietario original del campo **estaba en Judea** y otro **ocupó** su campo **en Galilea,** o si él estaba **en Galilea** y otro **ocupó** su campo **en Judea,** eso **no** establece la **propiedad presunta, hasta que** el que ocupa el campo **esté con** El propietario original **en el mismo país.**

דתנן שלש ארצות לחזקה יהודה ועבר הירדן והגליל היה ביהודה והחזיק בגליל בגליל והחזיק ביהודה אינה חזקה עד שיהא עמו במדינה

17b:14 **Y discutimos sobre** eso, Mishná: **¿Qué tiene** este *tanna* **? Si él sostiene que una protesta** presentada **no en la presencia de** la que utiliza el campo **es** una legítima **protesta,** a continuación, **incluso en** el caso en que uno está en **Judea y** uno está en la **Galilea** la protesta debe **también** ser legítimo. **Y si él sostiene que una protesta** presentada **no en la presencia de** la que utiliza el campo **no es** una legítima **protesta,** a continuación, **incluso** en el caso en que uno está en **Judea y** el otro es en **Judea** , así, la protesta debe **tampoco** ser legítimo.

והוינן בה מאי קסבר אי קסבר מחאה שלא בפניו הויא מחאה אפילו ביהודה וגליל נמי ואי קסבר מחאה שלא בפניו לא הויא מחאה אפילו יהודה ויהודה נמי לא

17b:15 **El rabino Abba bar Memel dijo: En realidad,** el *tanna* **sostiene que una protesta** presentada **no en presencia del** que usa el campo **es** una **protesta** legítima **, y** los Sabios le **enseñaron a esta mishna con respecto a un período de crisis,** cuando el viaje es peligroso y la información no puede ser transmitido de

אמר רבי אבא בר ממל לעולם קסבר מחאה שלא בפניו הויא מחאה ומתניתין בשעת חירום שנו

Judea a Galilea. Por lo tanto, aunque no se recibió ninguna protesta del propietario original, el ocupante no establece la propiedad presunta del campo, porque la falta de protesta se puede atribuir a la peligrosa situación.

17b:16 La Guemará pregunta: **¿Y** si se debe sólo a las circunstancias extremas que la protesta es ineficaz, **lo que es diferente** acerca de **Judea y** la **Galilea que** la *tanna* **citó** específicamente estas dos tierras? Aparentemente, incluso dentro de una de las tres tierras, si los viajes y las comunicaciones están restringidos, se aplicaría la misma *halakha* .

ומאי שנא יהודה וגליל דנקט

18a:1 La Guemará respuestas: La razón por la que el *tanna* citó específicamente a un caso en el que cada uno se encuentra en una tierra diferente es **que** la **norma** situación con respecto a los viajes entre **Judea y** la **Galilea es equivalente a un período de crisis,** como la guerra era un lugar común, y había una franja de territorio samaritano entre Judea y Galilea.

דסתם יהודה וגליל כשעת חירום דמו

18a:2 La Gemara pregunta: **Y deja que** el *tanna* **enseñe** en la mishna: **Y el rabino Yehoshua reconoce en** un caso en que **uno le dice a otro: te pedí prestados cien** dinares **y te devolví** el préstamo **, que se considera creíble.** La Gemara responde: La *tanna* eligió no enseñar que el caso de la boca que prohibió es la boca que permitió **debido al** hecho de **que** la *tanna* **quería enseñar** en **la última cláusula: si hay testigos de que tomó prestado** dinero **de** otra persona, **y él dice: pagué** el préstamo, **no se le considera creíble.** Sin embargo, el *tanna* no podría distinguir entre un caso en el que los testigos testifican y un caso en el que no hay testigos, **ya que no sostenemos** que en el caso de **quien presta** dinero a **otro en** presencia de **testigos,** el prestatario **no necesita pagar** el préstamo **en** presencia de **testigos?** Por lo tanto, incluso si los testigos declaran que tomó el préstamo, se acepta su reclamo de que pagó el préstamo.

וליתני מודה רבי יהושע באומר לחבירו מנה לויתי ממך ופרעתיו לך שהוא נאמן משום דקא בעי למיתני סיפא אם יש עדים שהוא לוה ממנו והוא אומר פרעתיו אינו נאמן והא קיימא לן המלוה את חבירו בעדים אינו צריך לפרעו בעדים

18a:3 La Gemara pregunta: **Y deja que** el *tanna* **enseñe** en la mishná: **Y el rabino Yehoshua reconoce en** un caso en que **uno le dice a otro: Tu padre tiene cien dinares en mi posesión** en forma de préstamo, **pero le di el** reembolso de la **mitad.** esa cantidad, que **su** reclamo se **considera creíble.**

וליתני מודה רבי יהושע באומר לחבירו מנה לאביך בידי והאכלתיו פרס שהוא נאמן

18a:4 La Gemara responde: Hay una disputa tannaítica con respecto a ese caso y el caso que la Gemara sugirió no corresponde a ninguna de las opiniones. **¿De acuerdo con la** opinión de **quién** se enseñaría la mishna? **Si** está **de acuerdo con** la opinión **de los rabinos, ¿no dijeron** que en ese caso **él es** el equivalente a **quien devuelve un artículo perdido?** Dado que el hijo no sabe que el prestatario le debe dinero a su padre, y el prestatario toma la iniciativa y admite que debe parte de la suma prestada, es como si hubiera devuelto un artículo perdido, y claramente su reclamo es aceptado y no Se requiere juramento. **Y si** está **de acuerdo con** la opinión **del rabino Eliezer ben Ya'akov, ¿no dijo** que en ese caso el prestatario **debe** prestar **juramento,** y solo entonces se acepta su reclamo?

אליבא דמאן אי אליבא דרבנן הא אמרי משיב אבידה הוי אי אליבא דרבי אליעזר בן יעקב הא אמר שבועה בעי

18a:5 Esta disputa es **como se enseña** en una *baraita* que el **rabino Eliezer ben Ya'akov dice:** Hay **momentos en que,** aunque nadie afirmó que otro le debe dinero, **una persona hace un juramento sobre** la base de **su propio reclamo. ¿Cómo es** eso? Si uno le dice a otro: **su padre tiene cien dinares en mi poder, pero le proporcioné el** reembolso de la **mitad de** esa cantidad, **se** le exige que **preste** el **juramento de** que pagó la mitad, **y ese es** el caso de alguien **que hace un juramento sobre** la base de **su propio reclamo. Y los rabinos dicen:** en ese caso, **él es simplemente** el **equivalente a quien devuelve un artículo perdido, y está exento** de prestar juramento.

דתניא רבי אליעזר בן יעקב אומר פעמים שאדם נשבע על טענת עצמו כיצד מנה לאביך בידי והאכלתיו פרס הרי זה נשבע וזהו שנשבע על טענת עצמו וחכמים אומרים אינו אלא כמשיב אבידה ופטור

18a:6 La Gemara pregunta: ¿ **Y el rabino Eliezer ben Ya'akov no es de** la opinión de que **quien devuelve un artículo perdido está exento de prestar juramento de** que no participó en la suma? Él devuelve lo que admitió haber tomado sin juramento. **Rav dice:** La *baraita* se refiere a un caso **en el que un menor hace un reclamo** contra **él.** El hijo menor del prestamista afirma que el prestatario no pagó ninguna parte del préstamo a su padre. El reclamo del prestatario viene en respuesta a ese reclamo. Por lo tanto, su admisión no es en absoluto comparable a devolver un artículo perdido. La Gemara pregunta: ¿ **Pero no dijo el Maestro: no se hace un juramento sobre** la base de **la afirmación de un sordomudo, un imbécil o un menor?** Debido a su falta de conocimiento, no se les considera halajicamente competentes para exigir que otro tome un juramento en función de su reclamo.

ורבי אליעזר בן יעקב לית ליה משיב אבידה פטור אמר רב בטוענו קטן והאמר מר אין נשבעין על טענת חרש שוטה וקטן

18a:7 La Gemara responde: En la declaración de Rav, **¿cuál** es el significado de **menor?** Significa uno que alcanzó la **mayoría,** y por lo tanto es halájicamente competente. **¿Y por qué** Rav **lo llama menor?** Se debe al hecho de **que con respecto a los asuntos de su padre, él es** el equivalente de **un menor,** ya que no está seguro acerca de los detalles de los tratos de su padre. **Si es así,** es decir, que el hijo que hace el reclamo ya ha alcanzado la mayoría, el lenguaje de la *baraita* es impreciso. ¿Por qué el *tanna se* refiere a este caso como alguien que hace un juramento sobre la base de **su propio reclamo?** Este no es su propio recla-

מאי קטן גדול ואמאי קרי ליה קטן דלגבי מילי דאביו קטן הוא אי הכי טענת עצמו טענת אחרים היא טענת אחרים והודאת עצמו

mo; que **es la afirmación de los demás.** La Gemara responde: La *baraita* empleó ese idioma por la siguiente razón: **es el reclamo de otros, pero** está haciendo un juramento sobre la base de **su propia admisión** parcial **.**

18a:8 La Gemara pregunta: **Todos los reclamos** donde se requiere un juramento **son** casos de **un reclamo de otros y su propia admisión.** Sin embargo, en la *baraita* , el rabino Eliezer ben Ya'akov presenta su opinión con la frase: Hay veces, indicando que el caso al que se está refiriendo, el de uno que hace un juramento sobre la base de su propio reclamo, no es el caso estándar de prestar juramento.

כולהי טענתא טענת אחרים והודאת עצמו נינהו

18a:9 **Más bien,** la Gemara sugiere una explicación alternativa de la disputa tannaítica. **Aquí, el** rabino Eliezer ben Ya'akov y los rabinos **no están de acuerdo con respecto a** la declaración de **Rabba, como dijo Rabba: ¿Por qué dijo la Torá que** alguien que **hace una admisión parcial** en respuesta al **reclamo** debe **hacer un juramento?** Es porque hay una **presunción** de que **una persona** podría **no ser** tan **insolente en presencia de su acreedor** como para negar su deuda. Presumiblemente, **este** prestatario que hizo una admisión parcial **hubiera querido negar la totalidad del** préstamo, **y** el hecho de **que él no negó** la totalidad del préstamo **es debido al** hecho de **que una persona** podría **no ser** tan **insolente** en presencia de su acreedor.

אלא הכא בדרבה קמיפלגי דאמר רבה מפני מה אמרה תורה מודה מקצת הטענה ישבע חזקה אין אדם מעיז פניו בפני בעל חובו והאי בכולה בעי דלכפריה והאי דלא כפר ליה משום דאין אדם מעיז פניו הוא

18b:1 **Y,** como resultado, **le hubiera gustado admitirle que** le debe **todo el** préstamo. **Y** la razón por la **que no le admitió** que le debía todo el préstamo es **para que pueda evitar** pagarle temporalmente **. Y él racionaliza** hacerlo, diciéndose a sí mismo: lo estoy evitando solo **hasta** el momento en **que tenga dinero, y** luego **lo pagaré.** Debido a la preocupación de que la admisión parcial está motivada por esa racionalización y el reclamo del prestamista es verdadero, **el Misericordioso dice: Impóngale un juramento para que admita que** le debe **todo el** préstamo.

ובכולה בעי דלודי ליה והאי דלא אודי ליה כי היכי דלישתמיט ליה וסבר עד דהוה לי זוזי ופרענא ליה ורחמנא אמר רמי שבועה עליה כי היכי דלודי ליה בכוליה

18b:2 **El rabino Eliezer ben Ya'akov sostiene:** No es **diferente con respecto al** acreedor mismo, y no es **diferente con respecto a su hijo.** El deudor **no sería** tan **insolente** como para negar la deuda. **Y por lo tanto, no se lo** considera como **alguien que devuelve un artículo perdido** por su propia iniciativa. Por el contrario, se lo considera como alguien que admite parcialmente su deuda en respuesta a un reclamo y, por lo tanto, debe prestar juramento. **Sin embargo, los rabinos sostienen: En** la presencia de un acreedor **que no sea insolente, pero en** presencia de **su hijo,** que no le presta el dinero, **que** habría **insolentes** y negar la reclamación por completo. Como tuvo la opción de negar completamente el préstamo y optó por admitir parte del reclamo, **se lo** considera como **uno que devuelve un artículo perdido** y su reclamo es aceptado sin juramento.

רבי אליעזר בן יעקב סבר לא שנא בו ולא שנא בבנו אינו מעיז והלכך לאו משיב אבידה הוי ורבנן סברי בו הוא דאינו מעיז אבל בבנו מעיז ומדלא העיז משיב אבידה הוי

18b:3 **MISHNA:** Con respecto a **los testigos que dijeron** en su testimonio ratificar sus firmas en un documento: **Firmamos** el documento y **esta es nuestra letra; sin embargo, nos vimos obligados** a firmar, o **éramos menores** cuando firmamos, o **fuimos testigos descalificados,** por ejemplo, somos familiares de una de las partes, **se consideran creíbles.** Dado que el documento se ratifica sobre la base de su testimonio, también se invalida en función de su testimonio. **Sin embargo, si hay** otros **testigos** que testifican **que se trata de su letra, o si su letra emerge** en un documento **de otro lugar, lo que** permite la confirmación de sus firmas al comparar los dos documentos, entonces los testigos que firmaron el documento **no se consideran creíbles.** El documento no se invalida en función de su testimonio, porque la ratificación del documento no depende de su testimonio, ya que sus firmas pueden autenticarse de forma independiente.

מתני׳ העדים שאמרו כתב ידינו הוא זה אבל אנוסים היינו קטנים היינו פסולי עדות היינו הרי אלו נאמנים ואם יש עדים שהוא כתב ידם או שהיה כתב ידם יוצא ממקום אחר אינן נאמנין

18b:4 **Guemará:** Con respecto a esta última cláusula de la Mishná, en el que se afirma que si hay una confirmación independiente de las firmas de los testigos en el documento no se invalida en base a su testimonio, **dice Rami barra de Hama:** los sabios **enseñó** esta *halajá* **solamente** en un caso **donde dijeron: Nos vimos obligados** a firmar el documento **debido a una** amenaza **monetaria** . Su testimonio los incrimina, ya que testificaron falsamente por dinero, y el principio es: el testimonio de alguien que se incrimina a sí mismo no es aceptado. **Sin embargo, si** los testigos **dijeron: Nos obligaron** a firmar el documento **debido a** una amenaza para nuestras **vidas, se consideran creíbles,** ya que ese testimonio no se autoinculpa, ya que en ese caso se permite declarar falsamente.

גמ׳ אמר רמי בר חמא לא שנו אלא שאמרו אנוסים היינו מחמת ממון אבל אנוסים היינו מחמת נפשות הרי אלו נאמנין

18b:5 **Rava le dijo a** Rami bar Ḥama: **¿Está en su poder** retractarse de su testimonio? Hay un principio: **una vez que un** testigo **declara** su testimonio en la corte, **no puede volver a declarar** que contradiga su testimonio anterior. **Y si usted dice** que este principio se aplica específicamente al **testimonio oral, pero** con respecto al **testimonio en un documento, no,** el principio no se aplica y uno puede retractarse de ese testimonio, **no dijo Reish Lakish:** El estado legal de los **testigos que están los firmantes en el documento se vuelven como aquellos cuyo testimonio fue** repreguntado **en la corte.** Por lo tanto, así como uno

אמר ליה רבא כל כמיניה כיון שהגיד שוב אינו חוזר ומגיד וכי תימא הני מילי על פה אבל בשטר לא והא אמר ריש לקיש עדים החתומים על השטר נעשה כמי שנחקרה עדותן בבית דין

no puede retractarse del testimonio oral, tampoco puede retractarse del testimonio escrito.

18b:6 Más bien, **cuando se declara** la declaración de Rami bar Ḥama **, se afirma con respecto a la primera cláusula** de la mishná, que si no hay corroboración independiente de sus firmas **, se consideran creíbles. Rami bar Ḥama dijo:** Los Sabios **enseñaron** esta *halakha* **solo** en un caso **donde** los testigos **dijeron: Nos obligaron** a firmar el documento **debido a** una amenaza para nuestras **vidas,** ya que en ese caso no se incriminan. **Sin embargo, si** los testigos **dijeron: Nos vimos obligados** a firmar el documento **debido a una** amenaza **monetaria** , **no se consideran creíbles. ¿Cuál es la razón por la** que no se consideran creíbles? Se basa en el principio: **uno no se hace malvado,** y no se acepta el testimonio autoinculpatorio.

אלא כי אתמר אריש אתמר הרי אלו נאמנין אמר רמי בר חמא לא שנו אלא שאמרו אנוסין היינו מחמת נפשות אבל אמרו אנוסין היינו מחמת ממון אין נאמנין מאי טעמא אין אדם משים עצמו רשע

18b:7 § **Los Sabios enseñaron: Los** testigos que testifican para invalidar sus firmas en un documento **no se consideran creíbles para invalidar** el documento; Esta es **la declaración del rabino Meir. Y los rabinos dicen: se les considera creíbles.** La Gemara pregunta: De **acuerdo,** según **los rabinos,** su opinión corresponde a **su razonamiento** declarado anteriormente: **la boca que lo prohibió** , es decir, ratificó el documento, **es la boca que lo permitió** , es decir, invalidó el pagaré. **Sin embargo,** según el **rabino Meir, ¿cuál es la razón por la cual** no se acepta su testimonio para invalidar el documento? **Por supuesto,** su testimonio de que fueron **testigos descalificados** no es aceptado, ya que **el prestamista mismo inicialmente determina** que los testigos están en condiciones de testificar **y** solo luego los **firma** en el documento. **Del mismo modo,** según el rabino Meir, su testimonio de que eran **menores de edad** es **también** no aceptó, **de acuerdo con** la declaración de **Rabí Shimon ben Lakish, como dijo Reish Lakish:**

תנו רבנן אין נאמנים לפוסלו דברי רבי מאיר וחכמים אומרים נאמנים בשלמא לרבנן כי טעמייהו שהפה שאסר הוא הפה שהתיר אלא לרבי מאיר מאי טעמא בשלמא פסולי עדות מלוה גופיה מעיקרא מידק דייק ומחתם קטנים נמי כדרבי שמעון בן לקיש דאמר ריש לקיש

19a:1 Se **presume que los testigos firman en el documento solo si** la transacción **se realizó cuando** ambas partes de la transacción son **adultos.** Un corolario de esa presunción es que cada parte firmaría solo testigos adultos del documento. **Sin embargo,** si su testimonio fue que se vieron **obligados** a firmar el documento, **¿cuál es la razón por la** que el rabino Meir dictamina que su testimonio no es aceptado?

חזקה אין העדים חותמין על השטר אלא אם כן נעשה בגדול אלא אנוסין מאי טעמא

19a:2 **Rav Ḥisda dijo** que **el rabino Meir mantiene: los testigos que** los demás **les dijo: Muestra** un documento que contiene **una falsedad y** que se **no se maten, debe** permitirse a **matar y no deben firmar** un documento que contiene **una falsedad.** Por lo tanto, incluso cuando testifican que se vieron obligados a firmar el documento debido a una amenaza para sus vidas, se están incriminando a sí mismos.

אמר רב חסדא קסבר רבי מאיר עדים שאמרו להם חתמו שקר ואל תהרגו יהרגו ואל יחתמו שקר

19a:3 **Rava le dijo: Ahora, si** los testigos **vinieron antes que nosotros para consultar** con los Sabios, **les decimos: ve a firmar** el documento **y no deberías ser asesinado, como dijo el Maestro: no tienes importancia antes de salvar una vida. , aparte** del **culto a los ídolos, las relaciones sexuales prohibidas y el asesinato. Ahora que han firmado,** qué **les decimos: ¿Por qué firmaste?** Solo en esos tres casos, cuando se enfrenta a una elección entre violar la prohibición y ser asesinado, uno debe ser asesinado en lugar de violar la prohibición. Firmar un documento falso no entra en esa categoría. ¿Por qué entonces, según el rabino Meir, su testimonio de que se vieron obligados a firmar el documento no fue aceptado?

אמר ליה רבא השתא אילו אתו לקמן לאמלוכי אמרינן להו זילו חתומו ולא תתקטלון דאמר מר אין לך דבר שעומד בפני פיקוח נפש אלא עבודה זרה וגלוי עריות ושפיכות דמים בלבד השתא דחתמו אמרינן להו אמאי חתמיתו

19a:4 **Más bien, la razón** de la opinión del **rabino Meir está de acuerdo con** la declaración de que **Rav Huna dijo** que **Rav dijo, como Rav Huna dijo** que **Rav dijo:** En el caso de un prestatario que **admite con respecto a un documento que lo escribió,** el prestamista **no necesita ratificar** el documento en la corte. Una vez que el prestatario admite que escribió el documento, no puede afirmar que fue falsificado o que la deuda fue pagada. Del mismo modo, una vez que los testigos declaran que firmaron el documento, es un documento creíble que no pueden invalidar (*Tosafot*).

אלא טעמא דרבי מאיר כדרב הונא אמר רב דאמר רב הונא אמר רב מודה בשטר שכתבו אין צריך לקיימו

19a:5 § Con respecto al **asunto en sí, Rav Huna dijo** que **Rav dijo:** En el caso de un prestatario que **admite con respecto a un documento que lo escribió,** el prestamista **no necesita ratificar** el documento en el tribunal. **Rav Naḥman le dijo a** Rav Huna: **¿Por qué** necesitas **ocultar** la razón de tu opinión como un **ladrón? Si mantiene de acuerdo con** la opinión del **rabino Meir, diga: El *halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Meir.** No exprese su opinión de manera que oscurezca su conexión con una disputa tannaítica.

גופא אמר רב הונא אמר רב מודה בשטר שכתבו אין צריך לקיימו אמר ליה רב נחמן גנובא גנובי למה לך אי סבירא לך כרבי מאיר אימא הלכה כרבי מאיר

19a:6 Rav Huna le **dijo: ¿Y qué tiene el Maestro** en un caso en el que el prestatario admite que escribió el documento? Rav Naḥman le **dijo: Cuando los** prestamistas se **presentan ante nosotros para ser juzgados, les decimos: Ve y ratifica tus documentos y desciende** y párate ante nosotros **para ser juzgados.** Si un prestamista se basa únicamente en la confesión del prestatario, el prestatario podría reclamar que aunque escribió el documento, luego pagó el préstamo. Sin embargo, si el tribunal ratificó el documento con base en el testimonio de los tes-

אמר ליה ומר היכי סבירא ליה אמר ליה כי אתו לקמן לדינא אמרינן להו זילו קיימו שטרייכו וחותו לדינא

tigos que lo firmaron, no se acepta el reclamo del prestatario de que pagó el préstamo.

19a:7 § **Rav Yehuda dijo** que **Rav dijo: Alguien que dice** con respecto a un documento: **este es un documento de confianza, no se considera creíble.** Si uno afirma que el documento es válido pero que en realidad no se otorgó ningún préstamo y, en cambio, el prestatario confió en el prestamista y le dio el documento para pedir dinero prestado en el futuro, o como garantía, no se lo considera creíble.

אמר רב יהודה אמר רב האומר שטר אמנה הוא זה אינו נאמן

19a:8 La Gemara pregunta: en el caso al **que** se refiere la declaración de Rav, ¿ **quién dice** que el documento era un documento de confianza? **Si dice** que es el **prestatario quien lo dice** , es **obvio** que no se lo considera creíble. **¿Está dentro** del **poder** del prestatario establecer que el documento no es genuino? **Pero más bien,** digamos que es el **prestamista quien dice** que es un documento de confianza. En ese caso, no solo se lo considera creíble, sino **que se le concede una bendición** por admitir que no se puede cobrar una deuda con este documento. **Más bien,** digamos que son los **testigos quienes dicen** que es un documento de confianza. Si es así, surge la pregunta: **si** se trata de un caso **en el que su letra emerge de otro lugar,** es **obvio** que no se consideran creíbles, ya que el documento se ratifica. **Y si** se trata de un caso **en el que su escritura no surge de otro lugar,** y los testigos mismos testifican que son sus firmas en el documento, pero que era un documento de confianza, **¿por qué no se consideran creíbles?** Este es un caso claro de: La boca que prohibió es la boca que permitió.

דקאמר מאן אילימא דקאמר לוה פשיטא כל כמיניה ואלא דקאמר מלוה תבוא עליו ברכה אלא דקאמרי עדים אי דכתב ידם יוצא ממקום אחר פשיטא דלא מהימני ואי דאין כתב ידם יוצא ממקום אחר אמאי לא מהימני

19a:9 La Gemara proporciona **una mnemónica** para los nombres de los *amora'im* que buscan explicar la declaración de Rav y resolver el problema: ***Beit* ,** la segunda letra en nombre de Rava; ***alef* ,** la primera letra en Abaye; y ***shin* ,** la segunda letra a nombre de Rav Ashi. **Rava dijo: En realidad,** es **el prestatario quien lo dice, y** puede explicarse **de acuerdo con** la declaración de **Rav Huna, como Rav Huna dijo** que **Rav dijo:** En el caso de un prestatario que **admite con respecto a un documento que él lo escribió,** el prestamista **no necesita ratificar** el documento en la corte. En este caso, el prestatario admite que escribió el documento y que los testigos lo firmaron. Rav Yehuda enseña a la novela *halakha* que, aunque el prestatario más tarde afirma que fue un documento de confianza, una vez que admite que escribió el documento, esa afirmación no es aceptada.

סימן באש) אמר רבא) לעולם דקאמר לוה וכדרב הונא דאמר רב הונא אמר רב מודה בשטר שכתבו אין צריך לקיימו

19a:10 **Abaye dijo: En realidad,** fue **el prestamista quien lo dijo** , **y** es en un caso **donde causa pérdida a otros** al invalidar el documento y renunciar a su deuda. Si el prestamista le debe dinero a otros y carece de fondos para pagar su deuda, entonces su invalidación del documento crea una situación en la que su acreedor no puede cobrar la deuda. Esto está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Natan.**

אביי אמר לעולם דאמר מלוה וכגון שחב לאחרים וכדרבי נתן

19a:11 **Como se enseña** en una *baraita,* el **rabino Natan dice: De dónde** se deriva que en un caso en que **un acreedor** busca cobrar una deuda **de cien dinares de otro, y la otra** persona busca cobrar una deuda **de otro, de donde** ¿Se deduce **que uno toma** dinero **de este** segundo deudor **y se lo da al** primer acreedor sin que el dinero pase por el deudor del primero, quién es el acreedor del tercero? Se deriva como **dice el versículo: "Y él dará a aquel de quien es culpable"** (Números 5: 7). Uno le paga a la persona a quien se le debe el dinero, incluso si no le pidió prestado el dinero directamente. Cuando el deudor del primero que es el acreedor del tercero invalida el documento, causa una pérdida a su propio acreedor.

דתניא רבי נתן אומר מנין לנושה בחבירו מנה וחבירו בחבירו מנין שמוציאין מזה ונותנין לזה תלמוד לומר ונתן לאשר אשם לו

19a:12 **Rav Ashi dijo: En realidad,** son **los testigos quienes lo dicen** , **y** es un caso **en el que su letra no emerge de otro lugar. Y** con respecto a **lo que está diciendo: ¿Por qué no se consideran creíbles?** Está **de acuerdo con** la opinión de **Rav Kahana, como dijo Rav Kahana: Está prohibido que una persona mantenga un documento de confianza en su casa, como se dice:** "Y **que la injusticia no habite en tus tiendas"** (Job 11:14). Es probable que este documento falso genere injusticia cuando el prestamista trata de cobrar con él.

רב אשי אמר לעולם דקאמרי עדים ודאין כתב ידם יוצא ממקום אחר ודקאמרת אמאי לא מהימני כדרב כהנא דאמר רב כהנא אסור לו לאדם שישהה שטר אמנה בתוך ביתו משום שנאמר אל תשכן באהליך עולה

19b:1 **Y Rav Sheshet, hijo de Rav Idi, dice: Concluya de la declaración de Rav Kahana** que los **testigos que dijeron: Nuestra declaración fue** una declaración de **confianza,** y el documento que firmamos fue un documento de confianza, **no se consideran creíbles. ¿Cual es la razon? Desde** ese documento **es una injusticia, que** serían **no firman** un documento de **la injusticia.** Su afirmación de que firmaron el documento los incriminaría y, por lo tanto, no se acepta.

ואמר רב ששת בריה דרב אידי שמע מינה מדרב כהנא עדים שאמרו אמנה היו דברינו אין נאמנין מאי טעמא כיון דעולה הוא אעולה לא חתמי

19b:2 **El rabino Yehoshua ben Levi dijo: Está prohibido que una persona guarde un documento pagado dentro de su casa, debido al** hecho de **que el versículo dice:** "Y **que la injusticia no more en sus tiendas"** (Job 11:14). Incluso si no usa el documento para cobrar, la preocupación es que podría caer en manos de

אמר רבי יהושע בן לוי אסור לו לאדם שישהה שטר פרוע בתוך ביתו משום שנאמר אל תשכן

באהליך עולה במערבא משמיה דרב אמרי אם און בידך הרחיקהו זה שטר אמנה ושטר פסים ואל תשכן באהליך עולה זה שטר פרוע

alguien que lo usará ilegalmente para cobrar el pago. **En Occidente,** en Eretz Israel, **dicen en nombre de Rav:** Con respecto a la primera mitad del versículo: **"Si la iniquidad está en tu mano, ponla lejos"** (Job 11:14), **esto** se refiere a **un documento de confianza y un documento de seguridad [*passim*].** Con respecto a la segunda mitad del versículo: **"Y que no haya injusticia en tus tiendas",** se refiere a **un documento pagado.**

מאן דאמר שטר פרוע כל שכן שטר אמנה ומאן דאמר שטר אמנה אבל שטר פרוע לא דזמנין דמשהי ליה אפשיטי דספרא

19b:3 Señalan: Con respecto a **quien dijo** que **un documento pagado** es la injusticia mencionada en el versículo, **tanto más un documento de confianza** es una injusticia y no se puede guardar, ya que un documento de confianza es fundamentalmente falso. **Y** con respecto a **quien dijo** que un **documento de confianza** es la injusticia a la que se hace referencia en el versículo, **sin embargo,** con respecto a **un documento reembolsado,** tal vez esté permitido conservarlo, **ya que, a veces, las** personas lo **conservan** y no regresan al prestatario Esto se debe a que en esos casos sirve como garantía **para las monedas del escriba,** cuya tarifa aún no ha sido pagada por el prestatario, quien es legalmente responsable de pagar al escriba por escribir el documento.

אתמר ספר שאינו מוגה אמר רבי אמי עד שלשים יום מותר לשהותו מכאן ואילך אסור לשהותו משום שנאמר אל תשכן באהליך עולה

19b:4 En una nota similar **se afirma,** con respecto a mantener elementos con potencial para conducir a la transgresión: con respecto a un **rollo de** Torá **que no está corregido** y por lo tanto contiene errores, el **rabino Ami dice: está permitido guardarlo** sin enmendar los errores por **hasta treinta días,** y **desde ese momento en adelante está prohibido guardarlo, como se dice:** "Y **que no haya injusticia en tus tiendas"** (Job 11:14).

אמר רב נחמן עדים שאמרו אמנה היו דברינו אין נאמנין מודעא היו דברינו אין נאמנין מר בר רב אשי אמר אמנה היו דברינו אין נאמנין מודעא היו דברינו נאמנין מאי טעמא האי ניתן ליכתב והאי לא ניתן ליכתב

19b:5 § **Rav Naḥman dijo** que los **testigos que dicen: Nuestra declaración fue** una declaración de **confianza** y firmamos un documento de confianza, **no se consideran creíbles.** Del mismo modo, los testigos que dijeron: **Nuestra declaración fue** una declaración acompañada de **una declaración** de la persona que se convierte en deudor por este documento de que fue coaccionado en el acuerdo, invalidando así el documento, **no se consideran creíbles. Mar bar Rav Ashi dijo** que los testigos que dijeron: **Nuestra declaración fue** una declaración de **confianza, no se consideran creíbles,** pero los testigos que dijeron: **Nuestra declaración fue** acompañada por **una declaración, se consideran creíbles. ¿Cuál es la razón** de la diferencia entre los casos? **Este** documento, que fue acompañado por una declaración, **puede ser escrito,** ya que está escrito bajo coacción. **Y este** documento de confianza **puede no estar escrito,** ya que es fundamentalmente injusto.

בעא מיניה רבא מרב נחמן תנאי היו דברינו מהו מודעא ואמנה היינו טעמא דקא עקרי ליה לשטרא והאי נמי קא עקר לשטרא או דלמא תנאי מילתא אחריתי היא אמר ליה כי אתו לקמן לדינא אמרינן להו זילו קיימו תנאייכו וחותו לדינא

19b:6 **Rava planteó un dilema ante Rav Naḥman:** en un caso donde los testigos dicen: **Nuestra declaración fue una** declaración **condicional** , es decir, verifican sus firmas, pero agregan que la transacción estaba supeditada al cumplimiento de una condición no escrita, **¿cuál es** el fallo? Quizás sea similar a los casos de una declaración acompañada de una **declaración y** una declaración de **confianza.** En esos últimos casos, **esta es la razón por la** cual su declaración es rechazada, **ya que** al hacerlo **socavan el documento, y también** en **este** caso **, él socava el documento. O tal vez una condición es una cuestión diferente,** ya que no necesariamente socava el documento. Rav Naḥman le **dijo: Cuando la** gente **viene ante nosotros para ser juzgada** en este último caso, **les decimos: Ve y cumple tus condiciones, y** luego **desciende** ante nosotros **para ser juzgada.**

עד אומר תנאי ועד אומר אינו תנאי אמר רב פפא תרוייהו בשטרא מעליא קא מסהדי והאי דקאמר תנאי הוה ליה חד ואין דבריו של אחד במקום שנים

19b:7 La Gemara pregunta: ¿Cuál es el fallo en un caso donde un **testigo dice:** Hay una **condición** asociada a la transacción **y** un **testigo dice: No hay condición? Rav Pappa dice: Ambos están testificando que es un documento válido, y ese** testigo **que dice:** Hubo una **condición** adjunta, **es** solo **un** testigo cuyo testimonio cuestiona esa validez. **Y la declaración de un** testigo **no tiene** validez **en un lugar** donde hay **dos** testigos.

מתקיף לה רב הונא בריה דרב יהושע אי הכי אפילו תרוייהו נמי אלא אמרינן הני למיעקר סהדותייהו קאתו האי נמי למיעקר סהדותיה קאתי והלכתא כרב הונא בריה דרב יהושע

19b:8 **Rav Huna, el hijo de Rav Yehoshua,** fuertemente **se opone a esto: Si** es **así** que acredite que existe una condición que se considera para socavar el documento, a continuación, **incluso** si **tanto** de los testigos testifican que había una condición, su testimonio debe **también** no ser aceptado. Una vez que declararon que el documento es válido, no pueden dar testimonio adicional que contradiga su testimonio original. **Más bien, decimos: estos** dos testigos **están llegando a socavar su testimonio de** que el documento es válido. Estos no son dos testimonios separados, uno que el documento es válido y otro con respecto a la condición. Más bien, el segundo testimonio revoca al primero. Del mismo modo, **este** único testigo también **va a socavar su testimonio.** Por lo tanto, solo hay un testigo que declara que el documento es válido. La Gemara concluye: **El *halakha* está de acuerdo con** la opinión de **Rav Huna, hijo de Rav Yehoshua,** y se acepta el testimonio de incluso un testigo que dice que hubo una condición asociada a la transacción.

תנו רבנן שנים חתומין על השטר ומתו ובאו שנים מן השוק ואמרו ידענו שכתב

19b:9 § **Los Sabios enseñaron:** si **dos** testigos eran **signatarios de un documento y murieron, y dos** extraños **del mercado vinieron y dijeron: Sabemos que esta es su letra, pero fueron obligados** a firmar el documento, **o** si dijeron que **ellos**

eran menores de edad cuando firmaron el documento, o si dijeron que **eran testigos descalificados** cuando firmaron el documento, **estos** extraños **se consideran creíbles,** ya que la boca que prohibió y ratificó el documento es la boca que permitió y socavó el documento. **Sin embargo, si hay** otros **testigos** que testifican **que es su letra, o si su letra emerge de otro lugar, de un documento que uno impugnó y** que **se consideró válido en el tribunal, estos** testigos del mercado **no se consideran creíbles** y su testimonio no socava la validez del documento.

ידם הוא אבל אנוסים היו קטנים היו פסולי עדות היו הרי אלו נאמנים ואם יש עדים שכתב ידם הוא זה או שהיה כתב ידם יוצא ממקום אחר משטר שקרא עליו ערער והוחזק בבית דין אין אלו נאמנין

19b:10 La Gemara pregunta: **Y** si no se acepta el testimonio de estos testigos, ¿es eso decir **que cobramos** deudas con ese documento **como** se cobrarían las deudas **con un documento válido? ¿Y por qué** sería ese el caso? **¿No son** los **dos** signatarios cuyas firmas fueron ratificadas **y** los **dos** testigos del mercado cuyo testimonio invalida el documento de testigos contradictorios? Por lo tanto, el documento no se puede utilizar para cobrar el pago.

ומגבינן ביה כבשטרא מעליא ואמאי תרי ותרי נינהו

19b:11 **Rav Sheshet dijo: Esto quiere decir** que la **contradicción** de su testimonio **es la primera** etapa en **la prestación de** ellas **falsas, conspirar testigos,** en el sentido de que ciertas restricciones que se aplican a este último se aplican a la antigua también.

אמר רב ששת זאת אומרת הכחשה תחלת הזמה היא

20a:1 **Y así como los** testigos **hacen falsos a** otros **testigos, conspirando a** testigos **solo en su presencia,** porque con su testimonio los hacen susceptibles de ser castigados, **así también, los** testigos **contradicen** el testimonio de otros testigos **solo en su presencia.** Dado que los firmantes del documento están muertos, su testimonio no puede ser contradicho.

וכשם שאין מזימין את העדים אלא בפניהם כך אין מכחישין את העדים אלא בפניהם

20a:2 **Rav Naḥman le dijo a** Rav Sheshet: **Si** el primer par de testigos **estuvo ante nosotros y** el segundo par **contradeciría** su testimonio, **eso es una contradicción, y no consideraríamos su** testimonio y no recaudaríamos dinero con el documento, **ya que es un testimonio contradicho. . Ahora que no están** ante nosotros, y en un caso **en el que si estuvieran antes que nosotros, quizás habrían admitido ante** los segundos testigos que el testimonio de los segundos testigos es correcto, **¿se consideran creíbles** y el documento que firmaron es válido?

אמר ליה רב נחמן אילו הוו קמן ומכחישין להו הוה הכחשה ולא הוה משגיחין בהו דהוי לה עדות מוכחשת השתא דליתנהו דאילו הוו לקמן דלמא הוו מודו להו מהימני

20a:3 **Por el contrario, Rav Naḥman dijo que** en el caso en que el testimonio de los primeros testigos no se contradiga en su presencia, el fallo es: **establecer dos** testigos **contra** los **dos** testigos que contradicen su testimonio, neutralizando así ambos testimonios **y establecer el dinero en posesión de su dueño, tal como fue** en el caso **de la propiedad del bar Shatya. Como** cuando **la barra Shatya,** un hombre que sufría de ataques periódicos de locura, **vendió** su **propiedad, dos** testigos **vinieron** y **dijeron: Vendió** que **cuando él estaba loco; y dos** otros testigos **vinieron** y **dijeron: Vendió** que **cuando él estaba cuerdo.**

אלא אמר רב נחמן אוקי תרי להדי תרי ואוקי ממונא בחזקת מריה מידי דהוה אנכסי דבר שטיא דבר שטיא זבין נכסי אתו בי תרי אמרי כשהוא שוטה זבין ואתו בי תרי ואמרי כשהוא חלים זבין

20a:4 **Rav Ashi dijo** en ese caso: **establezca dos** testigos **contra** los **dos** testigos que contradicen el testimonio de la primera pareja, **y establezca el dinero en posesión de bar Shatya.** La Gemara señala: **Decimos** que la propiedad permanece en posesión de bar Shatya **solo cuando él posee** la propiedad basada en **la posesión de sus padres. Sin embargo, si no** posee la propiedad basada en **la posesión de sus padres,** pero adquirió la propiedad él mismo, **decimos: compró** sus propiedades **cuando estaba loco y las vendió cuando estaba loco.** No tiene una presunta propiedad de ellos. Por lo tanto, la propiedad permanece en posesión de la persona a quien Bar Shatya la vendió.

אמר רב אשי אוקי תרי להדי תרי ואוקי ממונא בחזקת בר שטיא ולא אמרן אלא דאית ליה חזקה דאבהתיה אבל לית ליה חזקה דאבהתיה אמרינן כשהוא שוטה זבן וכשהוא שוטה זבין

20a:5 **El rabino Abbahu** no está de acuerdo con la opinión de Rav Sheshet y **dice: los** testigos **hacen que** otros **testigos sean falsos, conspirando** testigos **solo en su presencia, pero los** testigos **contradicen** el testimonio de otros testigos que **no están en su presencia. Y** con respecto a **hacer que** otros **testigos sean falsos, conspirando a** testigos que **no están en su presencia, aunque no es** efectivo para **hacerlos falsos, conspirando a** testigos en el sentido de que son castigados por su falso testimonio, **en cualquier caso, es una contradicción** de su testimonio. .

אמר רבי אבהו אין מזימין את העדים אלא בפניהן ומכחישין את העדים שלא בפניהן והזמה שלא בפניהן נהי דהזמה לא הוי הכחשה מיהא הויא

20a:6 § **El Maestro dijo** en la *baraita* citada anteriormente: **si hay** otros **testigos** que testifican **que es su letra, o si su letra emerge de otro lugar, de un documento que uno impugnó y** que **se consideró válido en el tribunal,** estos testigos **no** son **se considera creíble** La Gemara infiere: de un documento **que uno cuestionó, sí,** las firmas están autenticadas y el testimonio de los otros testigos no es aceptado; sin embargo, **si uno no impugnó** el documento, **no,** el documento no puede usarse para autenticar sus firmas. Esto **respalda** la declaración del **Rabino Asi, como dijo el Rabino Asi: Uno ratifica un documento** autenticando las firmas de los testigos **solo de un documento que** alguien **impugnó y** que **se consideró válido en el tribunal.**

אמר מר אם יש עדים שכתב ידם הוא זה או שהיה כתב ידם יוצא ממקום אחר משטר שקרא עליו ערער והוחזק בבית דין אין נאמנין קרא עליו ערער אין לא קרא עליו ערער לא מסייע ליה לרבי אסי דאמר רבי אסי אין מקיימין את השטר אלא משטר שקרא עליו ערער והוחזק בבית דין

20a:7 Los Sabios **de Neharde'a dicen: Uno ratifica un documento** autenticando las firmas de los testigos **solo de dos contratos de matrimonio o de** las facturas de venta de **dos campos** que firmaron esos testigos. **Y** esas facturas de venta son efectivas **solo** en un caso **en el que su propietario comió sus** productos durante **tres años,** el período requerido para establecer la presunta propiedad del campo, **y en paz,** sin ser molestado por la protesta. En ese caso, podemos confiar en las firmas, y los documentos se consideran válidos.

אמרי נהרדעי אין מקיימין את השטר אלא משתי כתובות [או] משתי שדות והוא שאכלום בעליהן שלש שנים ובשופי

20a:8 **Rav Shimi bar Ashi dijo: La** autenticación de firmas en comparación con otros documentos se puede lograr específicamente **cuando** los documentos **emergen de la posesión de otro. Sin embargo,** cuando los documentos emergen **de la posesión del** litigante **, no,** no pueden usarse para autenticar las firmas. La Guemará pregunta: **¿Qué es diferente** en un caso en el que los documentos emergen **de la posesión de** la litigante **sí mismo que** pueden **no** ser utilizados para autenticar las firmas? Es que **tal vez** mientras que los documentos estaban en su posesión aprendió a copiar las firmas y **forjó** ellos. Si es así, **también** en el caso de que los documentos emergen **de la posesión de otro, tal vez fue y vio** las firmas, y **vino** hacia atrás **y forjó** ellos. La Gemara responde: En ese caso, **él no podría** reproducir con **precisión** las firmas **hasta ese punto** basándose solo en la memoria.

אמר רב שימי בר אשי וביוצא מתחת יד אחר אבל מיד עצמו לא מאי שנא תחת יד עצמו דלא דלמא זיופי מזייף מתחת ידי אחר נמי דלמא אזל וחזא אתא וזייף כולי האי לא מצי מכוין

20a:9 § **Los Sabios enseñaron: Una persona puede escribir su testimonio en un documento y testificar sobre su** base **incluso después de varios años** . **Rav Huna dijo: Y** ese **es** el *halakha* solo **si recuerda** el testimonio **por sí solo** y usa el documento simplemente para refrescar su memoria con respecto a ciertos detalles. **El rabino Yoḥanan dijo:** Uno puede confiar en ese testimonio escrito **incluso si no recuerda** el testimonio **por sí mismo** en absoluto. **Rabba dijo: Concluya de** esta declaración del **Rabino Yoḥanan:** Con respecto a **estos dos testigos que conocen el testimonio** en un caso determinado, **y uno de ellos olvidó** el testimonio, **un** testigo **puede recordarle a su compañero** testigo el testimonio, según el Rabino Yoḥanan, incluso si el testigo recuerda el testimonio solo por medio de un estímulo externo, el testimonio es válido.

תנו רבנן כותב אדם עדותו על השטר ומעיד עליה אפילו לאחר כמה שנים אמר רב הונא והוא שזוכרה מעצמו רבי יוחנן אמר אף על פי שאין זוכרה מעצמו אמר רבה שמע מינה מדרבי יוחנן הני בי תרי דידעי סהדותא ומנשי חד מנייהו מדכר חד לחבריה

20a:10 **Se planteó un dilema ante** los Sabios: si el litigante **mismo** recuerda al testigo el testimonio, **¿cuál es** el fallo? **Rav vaviva dijo: Incluso** si el litigante **mismo** le recuerda al testigo, él puede testificar. **Mar, hijo de Rav Ashi, dijo:** Si el litigante **mismo** le recuerda al testigo, no **puede** testificar. **Y** el Gemara concluye que **el *halakha* es** que si el litigante **mismo** le recuerda al testigo el testimonio, el testigo **puede no** testificar, debido a la preocupación de que el litigante influyó en la naturaleza de su testimonio.

איבעיא להו עצמו מאי רב חביבא אמר אפילו עצמו מר בריה דרב אשי אמר עצמו לא והלכתא עצמו לא

20b:1 **Y si** el testigo **es un estudioso de la Torá,** a continuación, **incluso** si el litigante **mismo** corrió la memoria del testigo, el testigo puede declarar. Un erudito de la Torá no testificaría si en realidad no recordara el testimonio él mismo, **como** en **el** caso **que involucra a Rav Ashi, quien conocía el testimonio** relacionado **con Rav Kahana.** Rav Kahana le **dijo a** Rav Ashi: **¿Recuerda el Maestro este testimonio?** Rav Ashi le **dijo: No.** Rav Kahana le dijo: **¿No** ocurrió el incidente de **tal o cual** manera? Rav Ashi le **dijo: No lo sé. Finalmente, Rav Ashi recordó** el testimonio y **testificó por** Rav Kahana. **Vio que Rav Kahana dudaba [*meḥassem*]** con respecto a aceptar su testimonio, preocupado de haber influido en el contenido del testimonio de Rav Ashi. Rav Ashi le **dijo: ¿Crees** que **estoy confiando en ti? Hice un esfuerzo y recordé** el incidente.

ואי צורבא מרבנן הוא אפילו עצמו כי הא דרב אשי הוה ידיע ליה בסהדותא לרב כהנא אמר ליה מי דכיר מר האי סהדותא אמר ליה לא ולאו הכי והכי הוה אמר ליה לא ידענא לסוף אידכר רב אשי אסהיד ליה חזייה לרב כהנא דהוה מחסם אמר ליה מי סברת עלך קא סמיכנא אנא הוא דרמאי אנפשאי ואדכרי

20b:2 § A propósito recordando el testimonio, la Guemará añade que **aprendimos allí** en una Mishná (*Oholot* 16: 2): **montículos de tierra que están cerca ya sea a una ciudad o un camino, si** estos montículos **son nuevos o si** son **viejos, son impuros,** debido a la preocupación de que un cadáver esté enterrado allí. Con respecto a **los** montículos **que están lejos** de la ciudad: si son **nuevos** , son **ritualmente puros,** ya que, si hubiera un cadáver enterrado allí, alguien lo recordaría, y si son **viejos** , son **impuros.** La mishna elabora: **¿Qué es** un montículo que está **cerca?** Es uno a una distancia de hasta **cincuenta codos. ¿Y qué es** un montículo que es **viejo?** Es uno que estuvo allí por más de **sesenta años;** Esta es **la declaración del rabino Meir. El rabino Yehuda dice:** Un montículo que está **cerca** es uno en el que no **hay un** montículo **más cerca que él. Viejo** se refiere a un montículo **que nadie recuerda.** Según el rabino Yehuda, los parámetros no son cuantificables.

תנן התם התלוליות הקרובות בין לעיר ובין לדרך אחד חדשות ואחד ישנות טמאות הרחוקות חדשות טהורות ישנות טמאות איזוהי קרובה חמשים אמה ואיזו היא ישנה ששים שנה דברי רבי מאיר רבי יהודה אומר קרובה שאין קרובה הימנה ישנה שאין אדם זוכרה

20b:3 La Gemara pregunta: **¿Qué es una ciudad y qué es un camino** en este contexto? **Si dice que ciudad significa una ciudad real y un camino es un camino real** y la mishná se refiere a cualquier ciudad o camino, surge la pregunta: **¿Presumimos** la existencia de **impurezas rituales** en Eretz Israel? **Pero Reish Lakish no dijo** al explicar cómo los Sabios, basándose en pruebas exiguas, consideraban un área en Eretz Israel ritualmente pura donde surgía la incertidumbre con respecto a su pureza: **encontraron un pretexto y consideraron a Eretz Is-**

מאי עיר ומאי דרך אילימא עיר עיר ממש דרך דרך ממש מספיקא מי מחזקינן טומאה והאמר ריש לקיש עילה מצאו וטהרו ארץ ישראל אמר רבי זירא עיר עיר הסמוכה לבית הקברות

ודרך דרך בית הקברות

rael ritualmente puro. Aparentemente, uno no presume impureza ritual en Eretz Israel. ¿Por qué, entonces, la mishna declara que cada montículo de tierra cerca de una ciudad o un camino es impuro? **El rabino Zeira dijo:** La palabra **ciudad** en el mishna se refiere a **una ciudad adyacente al cementerio, y** la palabra **camino se** refiere al **camino que** conduce **al cementerio.** Por lo tanto, la preocupación de que un cadáver pueda estar enterrado en el montículo es razonable.

בשלמא דרך בית הקברות דזמנין דמתרמי בין השמשות ומקרו קברו בתל אלא עיר הסמוכה לבית הקברות כולהי לבית הקברות אזלי

20b:4 La Gemara pregunta: De **acuerdo,** con respecto a un montículo ubicado adyacente al **camino que** conduce **al cementerio,** existe la preocupación de que un cadáver esté enterrado en el montículo, **ya que a veces uno** va a enterrar el cadáver en la víspera de Shabat **al atardecer,** y para evitar profanar Shabat, **sucedió que enterraron** el cadáver **en un montículo** en el camino. **Sin embargo,** con respecto a **una ciudad adyacente al cementerio, todos van al cementerio** para enterrar a sus muertos. ¿Por qué alguien enterraría un cadáver en un montículo adyacente a la ciudad?

אמר רבי חנינא מתוך שהנשים קוברות שם נפליהן ומוכי שחין זרועותיהם עד חמשים אמה אזלא איהי לחודה טפי דברא איניש בהדה ולבית הקברות אזלא הלכך טומאה בארץ ישראל לא מחזקינן

20b:5 **El rabino inaanina dijo:** Los montículos podrían ser impuros, **ya que las mujeres entierran a sus** bebés nacidos adyacentes a la ciudad, ya que no hay funeral en ese caso, **y** porque aquellos **afectados por forúnculos** entierran **sus brazos** que se marchitaron y cayeron de sus cuerpos. **Hasta** una distancia de **cincuenta codos** de la ciudad, la mujer **va sola** y entierra al niño muerto en un montículo. **Más** allá de esa distancia, **lleva a una persona con ella,** ya que teme ir sola, **y va al cementerio. Por lo tanto, no estamos presumiendo** la existencia de **impurezas rituales en Eretz Israel.** El caso de los montículos es una excepción, ya que hay una base para considerarlos impuros.

אמר רב חסדא שמע מינה מרבי מאיר האי סהדותא עד שיתין שנין מידכר טפי לא מידכר ולא היא התם הוא דלא רמיא עליה אבל הכא כיון דרמי עליה אפילו טובא נמי

20b:6 **Rav Ḥisda dijo: Concluya de** la declaración del **rabino Meir,** quien estableció un límite de tiempo más allá del cual un montículo se considera un montículo antiguo, que con respecto al **testimonio, hasta que** hayan transcurrido **sesenta años** , se **recuerda,** y si han transcurrido **más** de sesenta años pasado, no se **recuerda. Y** la Gemara rechaza esa conclusión: **eso no es** así. **Allí,** con respecto a los montículos, **es** un caso **en** el que **no se le impuso la** responsabilidad de dar fe del estado del montículo **,** y el asunto se olvida después de transcurridos sesenta años. **Sin embargo, aquí,** con respecto al testimonio en general, **dado** que **se le impuso la** responsabilidad de testificar **,** recuerda el testimonio **incluso** después de **un** período de tiempo mayor de sesenta años.

מתני׳ זה אומר כתב ידי וזה כתב ידו של חבירי וזה אומר זה כתב ידי וזה כתב ידו של חבירי הרי אלו נאמנין זה אומר זה כתב ידי וזה אומר זה כתב ידי צריכין לצרף עמהם אחר דברי רבי וחכמים אומרים אינם צריכין לצרף עמהן אחר אלא נאמן אדם לומר זה כתב ידי

20b:7 **MISHNA:** Si **este** testigo cuyo nombre está firmado en un documento **dice:** Esta es **mi letra y esta es la letra de mi compañero** testigo, **y ese** testigo **dice: Esta es mi letra y esa es la letra de mi compañero** testigo, **estos** testigos **son se considera creíble** y el documento se ratifica, ya que juntos brindan testimonio que autentica ambas firmas. Si **este** testigo **dice: Esta es mi letra, y ese** testigo **dice: Esta es mi letra,** y ninguno de los dos testifica con respecto a la firma del otro, **deben agregar otro** testigo **con ellos** que autenticará las firmas de los dos testigos, como de lo contrario, cada uno de los testigos estaría testificando con respecto a la mitad de la suma en el documento; Esta es **la declaración del rabino** Yehuda HaNasi. **Y los rabinos dicen: no necesitan agregar otro** testigo **con ellos. Por el contrario, se considera creíble que una persona diga: Esta es mi letra.** El testimonio de los dos signatarios sobre sus propias firmas es suficiente.

גמ׳ כשתימצי לומר לדברי רבי

20b:8 **Guemará:** La Guemará dice: **Al analizar** el razonamiento de las opiniones de la *Tanna'im* , **decir** que de acuerdo **a** la **declaración del rabino** Yehuda HaNasi,

על כתב ידן הם מעידים לדברי חכמים על מנה שבשטר הם מעידים

21a:1 Los testigos **están testificando sobre su escritura** y autenticando sus propias firmas. Por lo tanto, si cada testigo testifica solo con respecto a su propia letra, solo hay un testigo que autentica cada firma. Según **los rabinos,** los testigos **están testificando sobre** la suma de **cien dinares que está en el documento** y no están autenticando las firmas en absoluto. Por lo tanto, el testimonio de los dos testigos que firmaron el documento es suficiente para ratificarlo.

פשיטא מהו דתימא לרבי ספוקי מספקא ליה אי על כתב ידם הם מעידים או על מנה שבשטר הם מעידים

21a:2 La Gemara pregunta: eso es **obvio.** No es necesario ningún análisis para llegar a esta explicación de la disputa. La Gemara responde: El análisis es necesario **para que no diga** que, según el **rabino** Yehuda HaNasi, existe **incertidumbre sobre si están testificando sobre su letra o** si los testigos **están testificando sobre** la suma de **cien dinares que hay en el documento,** y debido a posibilidad de que el propósito del testimonio sea autenticar su escritura a mano, él requiere dos testigos para cada firma.

ונפקא מינה היכא דמית חד מינייהו לבעי שנים מן השוק להעיד עליו

21a:3 **Y la diferencia práctica** entre si la opinión del rabino Yehuda HaNasi se basa en la certeza o la incertidumbre es en el caso **en** que **falleció uno de** los testigos que firmaron el documento **.** Si su opinión se basa en la certeza de que están testificando sobre las firmas, sería suficiente otro testigo que testifique sobre la autenticidad de ambas firmas, ya que tanto el otro testigo como el firmante sobreviviente testificarían para autenticar cada firma. Sin embargo, si su opinión se

basa en la incertidumbre, **permítales que requieran** otros **dos** testigos **de la calle para testificar sobre** la firma del testigo fallecido.

21a:4 **Eso** se debe al hecho de que **si** es **por lo** que los testigos testifican acerca de la cantidad de cien dinares que se encuentra en el documento y sólo otra testigo se adhirieron a la testigo que ha sobrevivido al testificar con respecto a esa firma, el resultado sería que La suma total **de dinero, menos una cuarta parte, se recauda con** base **en el testimonio de un solo testigo.** El firmante sobreviviente autentica su firma y, por lo tanto, facilita el cobro de la mitad de la suma. Además, su testimonio junto con el testimonio del testigo de la calle que autentica la firma del firmante fallecido facilita la recolección de la otra mitad. Basado en el versículo: "En la boca de dos testigos ... se establecerá un asunto" (Deuteronomio 19:15), cada testigo es responsable de la mitad de la suma.

דאם כן קנפיק נכי ריבעא דממונא אפומא דחד סהדא

21a:5 **Y** uno hubiera pensado que el rabino Yehuda HaNasi gobernaría **estrictamente aquí:** cuando ambos signatarios estén vivos, deben agregar otro testigo con ellos para autenticar las firmas de los dos testigos, ya que tal vez estén testificando sobre su escritura; **y** él gobernaría **estrictamente aquí:** cuando uno de los firmantes murió, deben agregar dos testigos, ya que tal vez los testigos están testificando sobre la suma de cien dinares que está en el documento.

והכא לחומרא והכא לחומרא

21a:6 Por lo tanto, la Gemara **nos enseña que** el asunto **fue claro para el rabino** Yehuda HaNasi, que están testificando sobre su escritura a mano, y él dictaminó en consecuencia **ambos con indulgencia,** requiriendo solo un testigo adicional cuando uno de los firmantes murió, **y estrictamente,** requiriendo un testigo adicional cuando ambos signatarios están vivos. **Como Rav Yehuda dijo** que **Rav dijo:** Con respecto a **dos** testigos **que habían firmado un documento y uno de ellos murió, se requieren dos** otros **desde la calle** a **declarar sobre** la firma de la persona que murió, y **en este** caso, **el rabino** Yehuda HaNasi gobierna **indulgente** y solo requiere un testigo adicional, **y los rabinos** gobiernan **estrictamente** y requieren dos testigos adicionales.

קא משמע לן דרבי מיפשט פשיטא ליה בין לקולא בין לחומרא דאמר רב יהודה אמר רב שנים החתומין על השטר ומת אחד מהן צריכין שנים מן השוק להעיד עליו בזו רבי לקולא ורבנן לחומרא

21a:7 La Gemara pregunta: **Y si no hay dos** testigos capaces de autenticar cada firma, **sino solo uno, ¿qué** se puede hacer para ratificar el documento? **Abaye dijo: Deje que** el testigo sobreviviente **escriba su firma en un** fragmento de **barro y lo arroje a la corte. Y el tribunal** luego **ratifica** el documento **al ver** que es **su** firma. **Y** luego **no necesita testificar** y autenticar **su firma. Pero él y este** otro testigo **van y testifican** para autenticar **la otra** firma del testigo fallecido. En ese caso, incluso según los rabinos, un testigo adicional es suficiente.

ואי ליכא תרי אלא חד מאי אמר אביי לכתוב חתימת ידיה אחספא ושדי ליה בבי דינא ומחזקי ליה בי דינא (וחזו ליה) ולא צריך איהו לאסהודי אחתימת ידיה ואזיל איהו והאי ומסהדי אאידך

21a:8 La Gemara señala: **Y** escribe su firma con el propósito de compararla **específicamente en un** fragmento de **barro** , **pero no en un pergamino,** debido a la preocupación de que **tal vez una persona sin escrúpulos lo encuentre y escriba en él lo que quiera,** por ejemplo, el que suscribe le debe le dinero **Y aprendimos** en un mishna (*Bava Batra* 175b): si un acreedor **produjo** un documento **sobre** otro escrito con la **letra de** la otra persona **,** en el que está escrito **que** la otra persona **le debe** dinero, incluso si no hay testigos que esté obligado a pagar, y el reclamante **puede cobrar el** pago **de la propiedad no vendida.** Se puede cobrar el reembolso de un préstamo documentado en un pagaré firmado por dos testigos, incluso de la tierra del prestatario que se vendió. Con el documento firmado por el deudor, el acreedor puede cobrar el pago de la propiedad no vendida. Debido al potencial de engaño con una firma en pergamino, uno proporciona una muestra de firma escrita en loza de barro.

ודוקא אחספא אבל אמגלתא לא דלמא משכח לה איניש דלא מעלי וכתב עילויה מאי דבעי ותנן הוציא עליו כתב ידו שהוא חייב לו גובה מנכסים בני חורין

21a:9 **Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo: El *halakha* está de acuerdo con la declaración de los rabinos** en la mishná de que cada uno de los dos signatarios solo necesita testificar sobre su propia firma para ratificar el documento. La Gemara pregunta: Eso es **obvio,** ya que el principio es: en una disputa entre **un** Sabio **individual y varios** Sabios, **el *halakha*** se rige **de acuerdo con** la opinión de **múltiples** Sabios. La Gemara responde: **No sea que digas** eso, así como hay un principio: **el *halakha*** se rige **de acuerdo con** la opinión del **rabino** Yehuda HaNasi en disputas **con su colega,** también hay un principio de que el *halakha* se rige de acuerdo con su opinión, **incluso** cuando no está de acuerdo **con sus** múltiples **colegas;** por lo tanto, Rav Yehuda **nos enseña** que Shmuel dijo que el principio se aplica solo a disputas con un colega individual.

אמר רב יהודה אמר שמואל הלכה כדברי חכמים פשיטא יחיד ורבים הלכה כרבים מהו דתימא הלכה כרבי מחבירו ואפילו מחביריו קא משמע לן

21a:10 § La Gemara proporciona **una mnemotécnica** para los nombres y los nombres de los *amora'im* asociados con la declaración que se cita a continuación: ***Nun ḥet*** para Rav Ḥinnana bar Ḥiyya, ***nun dalet*** para Rav Huna bar Yehuda y ***ḥet dalet*** para Rav Ḥiyya bar Yehuda. **Rav Ḥinnana barra Ḥiyya dijo a Rav Yehuda, y algunos dicen** que era **Rav Huna barra de Yehuda** quien **dijo** que **a Rav Yehuda, y algunos dicen** que era **Rav Ḥiyya barra de Yehuda** quien **dijo** que **a Rav Yehuda: ¿Y Shmuel decir que** la *halajá* está en de acuerdo con la declaración de los rabinos?

סימן נח נד חד אמר ליה רב חננא בר חייא לרב יהודה ואמרי לה רב הונא בר יהודה לרב יהודה ואמרי לה רב חייא בר יהודה לרב יהודה ומי אמר שמואל הכי

21a:11 **Pero no estaba** allí **ese documento que surgió de la corte del Maestro Shmuel, y estaba escrito con respecto a** ese documento: **Del** hecho de **que Rav**

והא ההוא שטרא דנפיק מבי דינא דמר שמואל והוה

כתיב ביה מדאתא רב ענן בר חייא ואסהיד אחתימות ידיה ואדחד דעמיה ומנו רב חנן בר רבה ומדאתא רב חנן בר רבה ואסהיד אחתימות ידיה ואדחד דעמיה ומנו רב ענן בר חייא אשרנוהי וקימנוהי כדחזי

Anan bar Ḥiyya compareció ante la corte **y testificó sobre su firma y sobre** la firma **de la persona. quien** firmó el documento **con él y quién era ese** otro firmante, **Rav vanan bar Rabba; y del** hecho de **que Rav Ḥanan bar Rabba compareció** ante el tribunal **y testificó sobre su firma y sobre** la firma **de quien** firmó el documento **con él, y quién fue ese** otro firmante, **Rav Anan bar Ḥiyya; certificamos y ratificamos** este documento **según corresponda.** Si Shmuel gobernara de acuerdo con la opinión de los rabinos, no habría sido necesario que cada uno testificara sobre la firma de su compañero testigo.

21a:12 אמר ליה ההוא שטרא דיתמי הוה וחש שמואל לבית דין טועין וסבר שמואל דלמא איכא דסבירא ליה הלכה כרבי מחבירו ולא מחביריו ובהא אפילו מחביריו סבר אעביד רווחא כי היכי דלא מפסדי יתמי

Rav Yehuda le **dijo: Ese era un documento para** el beneficio de los **huérfanos, y Shmuel estaba preocupado** por la posibilidad **de un error de la corte. Y Shmuel pensó: Tal vez hay** un tribunal **que sostiene** que, en general, **el *halakha*** se rige **de acuerdo con** la opinión del **rabino** Yehuda HaNasi en disputas **con su colega pero no** en disputas **con sus** múltiples **colegas, y en este** caso, el *halakha* es dictaminó de acuerdo con su opinión, **incluso** en disputas **con sus** múltiples **colegas,** y el tribunal no ratificará el documento si cada testigo declara solo sobre su propia firma. Por **lo** tanto **, pensó: realizaré la** ratificación del documento de manera **expansiva** , de acuerdo con todas las opiniones, para asegurar **que los huérfanos no pierdan el** dinero al que tienen derecho.

21a:13 אמר רב יהודה אמר שמואל עד ודיין מצטרפין

§ **Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo:** Si un documento se presentó ante un tribunal y el tribunal lo ratificó, y luego el documento fue producido para cobrar la deuda, en ese momento el prestatario impugnó su validez y afirmó que fue falsificado, uno **un testigo** que fue signatario del documento **y un juez** que lo ratificó se **unen** para declarar que el documento es válido.

21a:14 אמר רמי בר חמא כמה מעליא הא שמעתא אמר רבא מאי מעליותא מאי דקא מסהיד סהדא לא קא מסהיד דיינא ומאי דקא מסהיד דיינא לא קא מסהיד סהדא

Rami bar Ḥama dijo: Qué excelente es esta *halakha* . Rava dijo: ¿ De **qué** manera se manifiesta esa **excelencia** ? **Lo que testifica el testigo,** es decir, autenticar su firma y confirmar el incidente que presenció, **el juez no testifica,** ya que el juez testifica que el documento fue ratificado. **Y lo que testifica el juez, el testigo no testifica.** No hay dos testigos que testifiquen sobre ninguno de los dos asuntos.

21a:15 אלא כי אתא רמי בר יחזקאל אמר לא תציתינהו להני כללי דכייל יהודה אחי משמיה דשמואל

Más bien, cuando llegó Rami bar Yeḥezkel, dijo: No escuchen los principios que mi hermano Rav **Yehuda** bar Yeḥezkel **estableció en nombre de Shmuel** con respecto a un testigo y un juez que se unieron para testificar.

21b:1 איקלע רבנאי אחוה דרבי חייא בר אבא למזבן שומשמי ואמר הכי אמר שמואל עד ודיין מצטרפין אמר אמימר כמה מעליא הא שמעתא אמר ליה רב אשי לאמימר משום דקלסה אבוה דאמך את נמי מקלסת לה כבר פרכה רבא

La Gemara cuenta: **Ravnai, hermano del rabino Ḥiyya bar Abba,** vino y **vendió sésamo, y dijo** que **esto** es lo que **dijo Shmuel: un testigo y un juez se unen** para testificar. **Ameimar dijo: Qué excelente es esta *halakha* . Rav Ashi le dijo a Ameimar: Debido al** hecho de **que** Rami bar Ḥama, **padre de tu madre, lo alabó, ¿también lo *alabas*** [***mekallesat***] **? Rava ya refutó** esa declaración y demostró que era incorrecta.

21b:2 אמר רב ספרא אמר רבי אבא אמר רב יצחק בר שמואל בר מרתא אמר רב הונא ואמרי ליה אמר רב הונא אמר רב שלשה שישבו לקיים את השטר שנים מכירין חתימות ידי עדים ואחד אינו מכיר עד שלא חתמו מעידין בפניו וחותם משחתמו אין מעידין בפניו וחותם

§ **Rav Safra dijo** que el **rabino Abba dijo** que **Rav Yitzhak bar Shmuel bar Marta dijo** que **Rav Huna dijo;** y algunos dicen que **Rav Huna dijo** que **Rav dijo:** Con respecto a **tres** jueces **que se reunieron para ratificar un documento,** y **dos** de ellos **reconocen las firmas de los testigos** en el documento, **y uno no los reconoce** ; **siempre y cuando** los dos jueces **no tenían** todavía **firman** a ratificar el documento, que **testifican** y autenticar las firmas **antes de que** el tercer juez, y en base a ese testimonio, el Juez Tercero **signos** del documento de ratificación junto con los dos primeros jueces. Sin embargo, **una vez que** los dos jueces **firmaron** la ratificación, **no pueden testificar ante él y** hacer que **firme** la ratificación. La fórmula de la ratificación es: Verificamos y ratificamos este documento en un foro de tres. Como cuando los dos primeros jueces firmaron la ratificación, no eran un foro de tres, la ratificación no es válida.

21b:3 ומי כתבינן והאמר רב פפי משמיה דרבא האי אשרתא דדייני דניכתב מקמיה דניחוו סהדי אחתימת ידייהו פסולה דמתחזי כשקרא הכא נמי מתחזי כשקרא

La Gemara pregunta: ¿ **Y escribimos** la ratificación de un documento antes de que todos los jueces verifiquen las firmas de los testigos? **Pero Rav Pappi no dijo en nombre de Rava: esta ratificación de jueces que se escribió antes de que los testigos relataran el** testimonio **sobre sus firmas no es válida,** incluso si los testigos luego autentican sus firmas, ya **que parece una mentira,** ya que cuando redactó la ratificación ¿aún no sabían que podrían ratificar el documento? **Aquí también,** cuando los jueces redactaron la ratificación antes de que el tercer juez pueda verificar las firmas, **parece mentira.**

21b:4 אלא אימא עד שלא כתבו מעידין בפניו וחותם משכתבו אין מעידין בפניו וחותם

Las respuestas Guemará: **Más bien,** emend la declaración y **decir: Mientras** los dos jueces **no** todavía **escribir** la ratificación del documento, que **testifican** y autenticar las firmas **antes de que** el tercer juez, y en base a ese testimonio, el Juez Tercero **signos** las ratificación junto con los dos primeros jueces. Sin em-

bargo, **una vez que** los dos jueces **hayan escrito** la ratificación, **no podrán testificar ante él y** pedirle que **firme** la ratificación.

21b:5 La Gemara señala: **Concluya de** la declaración de Rav Huna **tres** *halakhot* : *Concluya* **que un testigo** puede **convertirse en juez,** ya que los dos jueces que testificaron para autenticar las firmas firmaron la ratificación como jueces y no fueron descalificados debido a un conflicto de intereses. . **Y concluya** que los **jueces que reconocen las firmas de** los **testigos no requieren que** otros testigos **testifiquen ante ellos. Y llegan a la conclusión de que** de que en los casos de **jueces que no reconocen las firmas de los testigos,** los testigos **están obligados a declarar ante todos y cada uno de ellos,** y ningún juez puede emitir un fallo basado en el testimonio ante los demás jueces.

שמע מינה תלת שמע מינה עד נעשה דיין ושמע מינה דיינין המכירין חתימות ידי עדים אינן צריכין להעיד בפניהם ושמע מינה דיינין שאין מכירין חתימות ידי עדים צריכין להעיד בפני כל אחד ואחד

21b:6 **Rav Ashi se opone** firmemente a las conclusiones extraídas por la Gemara. **Por supuesto,** el hecho de que **un testigo** puede **ser juez nos** podemos **concluir a partir de** la declaración de Rav Huna. **Sin embargo,** el hecho de que los **jueces que reconocen las firmas de los testigos no requieren que** otros testigos **testifiquen ante ellos** no puede concluirse de la declaración de Rav Huna. **Quizás, te diré** que los jueces **realmente requieren** testigos para testificar ante ellos; **y aquí,** en este caso, **es diferente, ya que** el requisito de la **declaración** del testimonio **se ha cumplido con** el testimonio de los dos jueces antes de la **una** juez, que no reconoce las firmas. Sin embargo, en el caso de que no haya declaración de testimonio, no podría haber ratificación del documento.

מתקיף לה רב אשי בשלמא עד נעשה דיין שמעינן מינה אלא דיינין המכירין חתימות ידי עדים אין צריכין להעיד בפניהם דלמא לעולם אימא לך צריכין ושאני הכא דקא מקיימא הגדה בחד

21b:7 **Y** además, con respecto a la conclusión de que en los casos de **jueces que no reconocen las firmas de los testigos, los** testigos **deben testificar ante todos y cada uno** de ellos, **tal vez, les diré** que en **realidad,** en general, los testigos **no están obligados** a testificar ante todos y cada uno de los jueces; **y aquí,** en este caso, **es diferente, ya** que si no fuera por el testimonio de los dos jueces ante el tercer juez, el requisito de la **declaración** de testimonio **no se cumpliría** en absoluto. En el caso de que haya otro testimonio, quizás uno pueda confiar en el conocimiento de otros para ratificar el documento.

ודיינין שאין מכירין חתימות ידי עדים צריכין להעיד בפני כל אחד ואחד דלמא לעולם אימא לך אין צריכין ושאני הכא דלא קא מקיימא הגדה כלל

21b:8 La Gemara relata: el **rabino Abba se sentó y dijo a este *halakha* que un testigo** puede **convertirse en juez. Rav Safra planteó una objeción a** la opinión del **rabino Abba** de un mishna (*Rosh HaShana* 25b): si **tres** personas **vieron** la luna nueva **y** constituyen **una corte, dos** de ellos **deberían pararse y sentar a dos de sus colegas** para sentarse **cerca** del **individuo** restante. juez. **Y** los dos **deben testificar ante** los tres jueces, **y** luego **deben recitar** la fórmula estándar para santificar el mes: **Santificado es el mes, santificado.** Otros dos deben unirse al juez original para formar un tribunal de tres jueces, **ya que un** juez **individual no se considera creíble** para santificar el mes **por sí mismo. Y si se te** ocurre decir **que un testigo** puede **convertirse en juez, ¿por qué** necesito **todo esto? Que** los tres jueces permanezcan **sentados en su lugar y santifiquen** el mes, ya que pueden ser testigos y jueces.

יתיב רבי אבא וקאמר לה להא שמעתא דעד נעשה דיין איתיביה רב ספרא לרבי אבא ראוהו שלשה והן בית דין יעמדו שנים ויושיבו מחבריהם אצל היחיד ויעידו בפניהם ויאמרו מקודש החדש מקודש שאין היחיד נאמן על ידי עצמו ואי סלקא דעתך דעד נעשה דיין למה לי כולי האי ליתבו בדוכתייהו וליקדשי

21b:9 El rabino Abba le **dijo a** Rav Safra: `` Esa mishná también me **fue difícil de** entender **, y le pregunté a Rav Yitzḥak bar Shmuel bar Marta al** respecto **, y Rav Yitzḥak** le preguntó a **Rav Huna, y Rav Huna** le preguntó a **Ḥiyya bar Rav, y Ḥiyya bar Rav** preguntó **Rav, y** Rav les **dijo: Dejen** el caso del **testimonio** para santificar **el mes, como** lo exige **la** ley de la **Torá** , y las pautas son más estrictas, **y** el requisito de **ratificación de documentos es** obligatorio **por la** ley **rabínica** , donde las pautas son Más indulgente. En ese caso, un testigo puede convertirse en juez.

אמר ליה אף לדידי קשיא לי ושאילתיה לרב יצחק בר שמואל בר מרתא ורב יצחק לרב הונא ורב הונא לחייא בר רב וחייא בר רב לרב ואמר להו הנח לעדות החדש דאורייתא וקיום שטרות דרבנן

21b:10 § El **Rabino Abba dijo** que **Rav Huna dijo** que **Rav dijo:** En el caso de **tres** jueces **que se reunieron** como tribunal **para ratificar un documento, y** una persona **planteó un desafío** con respecto a la aptitud **de uno de ellos** para servir como juez, por lo tanto la prevención de la ratificación del documento, **siempre y cuando no** todavía **firmar** la ratificación, los otros dos jueces **pueden declarar sobre** la aceptabilidad del juez cuya aptitud fue cuestionada, y **que** luego **firma** la ratificación. Sin embargo, **una vez que firman** la ratificación, **ya no** pueden **testificar sobre su** estado físico **y,** por lo tanto, le permiten **firmar** la ratificación. Una vez que firman, su testimonio ya no es imparcial porque existe un conflicto de intereses, ya que buscan evitar ser asociados con un tribunal contaminado por un juez no apto.

אמר רבי אבא אמר רב הונא אמר רב שלשה שישבו לקיים את השטר וקרא ערער על אחד מהן עד שלא חתמו מעידין עליו וחותם משחתמו אין מעידין עליו וחותם

21b:11 La Gemara explica: ¿Con respecto a **un desafío de qué** tipo se declaró esta *halakha* ? **Si** fue **un desafío** basado en una denuncia **de robo,**

ערער דמאי אי ערער דגזלנותא

22a:1 Los testigos que declararon que no es apto y los jueces que declararon que él es apto **son dos** testigos **y dos** testigos que los contradicen, y en ese caso, la denuncia de robo no se elimina por completo. **Si** fue **un desafío** basado en una acusación de **linaje defectuoso,** por ejemplo, él es un esclavo cananeo y, por lo tanto, no apto para servir como juez, eso **es una mera revelación de un asunto** que finalmente se revelará en cualquier caso y no requiere testimonio. Por lo tanto, no hay conflicto de intereses que impida a los jueces afirmar su estado físico des-

תרי ותרי נינהו אי ערער דפגם משפחה גלוי מלתא בעלמא הוא לעולם אימא לך ערער דגזלנותא וקאמרי הני ידעינן ביה דעבד תשובה

pués de firmar. La Gemara concluye: **En realidad, le diré** que fue **un desafío** basado en una denuncia **de robo, y estos** jueces **dicen: Sabemos de él que se arrepintió** y ahora está en condiciones de servir como juez. En ese caso, su testimonio no contradice el testimonio original de que fue culpable de robo.

22a:2 § El **rabino Zeira dijo: Este asunto, escuché del rabino Abba, y si no fuera por el rabino Abba de Akko, lo habría olvidado.** Con respecto al caso de **tres** jueces **que se reunieron** como tribunal **para ratificar un documento, y uno de ellos murió** antes de firmar la ratificación, los jueces sobrevivientes **deben** enmendar la fórmula estándar de la ratificación y **escribir: Nos** convocaron **en una sesión de tres** jueces, **y uno** de los jueces **ya no está** vivo. De esa manera, está claro que aunque solo dos jueces firmaron, el documento fue ratificado por tres jueces.

אמר רבי זירא הא מלתא מרבי אבא שמיע לי ואי לאו רבי אבא דמן עכו שכחתה שלשה שישבו לקיים את השטר ומת אחד מהם צריכין למיכתב במותב תלתא הוינא וחד ליתוהי

22a:3 **Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo: Y si** los jueces **escribieron en** la ratificación: **Este documento fue producido ante nosotros, el tribunal;** que **ya no hay necesidad** de añadir que eran tres jueces, ya que, cuando no modificado, el tribunal término connota un tribunal de tres jueces. La Gemara pregunta: **Y tal vez fue un tribunal insolente, y** eso está **de acuerdo con** la opinión de **Shmuel, como dijo Shmuel: Dos** jueces **que** convocaron un tribunal y **juzgaron, su veredicto es un veredicto** vinculante **; sin embargo,** debido a que contravinieron la ordenanza rabínica que ordena que un tribunal esté compuesto por tres jueces, **se les llama tribunal insolente.** Por lo tanto, escribiendo: Ante nosotros, el tribunal, no descarta la posibilidad de que el documento haya sido ratificado por menos de tres jueces.

אמר רב נחמן בר יצחק ואי כתב ביה שטרא דנן נפק לקדמנא בי דינא תו לא צריך ודלמא בית דין חצוף הוא וכדשמואל דאמר שמואל שנים שדנו דיניהם דין אלא שנקרא בית דין חצוף

22a:4 La Gemara responde: Está claro que el documento fue ratificado por los tres jueces requeridos, **como está escrito en** la ratificación: Ante nosotros, **el tribunal de nuestro** maestro **Rav Ashi,** que presumiblemente se ajusta al protocolo rabínico. La Gemara pregunta: **Y tal vez los rabinos de la corte de Rav Ashi sostienen de acuerdo con** la opinión de **Shmuel** y convocaron a una corte insolente, cuyo fallo es vinculante. La Gemara responde: Está claro, **como está escrito en** la ratificación: ante nosotros, el tribunal de nuestro maestro Rav Ashi **y nuestro** maestro **Rav Ashi nos dijeron** cómo ratificar el documento.

דכתיב ביה בי דינא דרבנא אשי ודלמא רבנן דבי רב אשי כדשמואל סבירא להו דכתיב ביה ואמר לנא רבנא אשי

22a:5 **MISHNA:** Con respecto a **una mujer que dijo: yo era una mujer casada y** ahora **soy una divorciada, se la considera creíble** y se le permite volver a casarse, **ya que la boca que prohibió** y estableció que estaba casada fue **la boca que permitió** y estableció Que ella está divorciada. **Sin embargo, si hay testigos de que ella era una mujer casada, y ella dice: Soy una divorciada, no se la considera creíble.** Del mismo modo, con respecto a una mujer que **dijo: Fui tomada cautiva pero soy pura,** ya que no fui violada en cautiverio, **se la considera creíble** y se le permite casarse con un sacerdote, **como la boca que prohibió** y estableció que fue tomada cautiva. **Es la boca que permitió** y estableció que no estaba contaminada. **Pero si hay testigos de que fue llevada cautiva, y ella dice: Soy pura, no se la considera creíble. Y si vinieron testigos después de casarse, esta** mujer **no** necesita **dejar a** su esposo.

מתני׳ האשה שאמרה אשת איש הייתי וגרושה אני נאמנת שהפה שאסר הוא הפה שהתיר ואם יש עדים שהיתה אשת איש והיא אומרת גרושה אני אינה נאמנת אמרה נשביתי וטהורה אני נאמנת שהפה שאסר הוא הפה שהתיר ואם יש עדים שנשבית והיא אומרת טהורה אני אינה נאמנת ואם משנשאת באו עדים הרי זו לא תצא

22a:6 **GEMARA: Rav Asi dijo: ¿De dónde en la Torá** está el principio: **la boca que prohibió es la boca que permitió,** deriva? Se deriva **como se dice: "Le di a mi hija a este hombre [*la'ish hazeh*] como esposa"** (Deuteronomio 22:16). Cuando el padre dijo que la había casado **"con el hombre [*la'ish*]"** sin revelar su identidad, **la prohibió** a todos los hombres. Cuando él dice **"esto [*hazeh*]"** , identificando así al hombre con quien se casó con ella, **le da permiso** a su esposo.

גמ׳ אמר רב אסי מנין להפה שאסר הוא הפה שהתיר מן התורה שנאמר את בתי נתתי לאיש הזה לאשה לאיש אסרה הזה התירה

22a:7 La Gemara pregunta: **¿Por qué** necesito derivar esto del **verso? Se** basa en la **lógica: la prohibió y la permitió. Por el contrario, cuando es necesario este verso, es** con el fin **de** derivar la *halajá* **que Rav Huna dijo** que **Rav dijo, como Rav Huna dijo** que **Rav dijo: ¿De dónde en la Torá** es que deriva de que **un padre se considera creíble para hacer que su hija prohibido ?** Se deriva **como se dice: "Le di mi hija al hombre [*la'ish*]"** (Deuteronomio 22:16). La Gemara pregunta: **¿Por qué** necesito el término subsiguiente **"esto [*hazeh*]"?**

למה לי קרא סברא היא הוא אסרה והוא שרי לה אלא כי איצטריך קרא לכדרב הונא אמר רב דאמר רב הונא אמר רב מנין לאב שנאמן לאסור את בתו מן התורה שנאמר את בתי נתתי לאיש הזה למה לי

22a:8 La Gemara explica: El verso **es necesario para** derivar el *halakha* que **enseñó el rabino Yona; Como el rabino Yona enseñó** en una *baraita* que en el verso: **"Le di a mi hija a este hombre",** escrito en el contexto de un esposo que calumnia a su esposa, **"esto"** está escrito para inferir: El *halakhot* en este pasaje se aplica a un hombre quien calumnia a su esposa y **no al *yavam* ,** en el caso del matrimonio con levirato.

מיבעי ליה לכדתני רבי יונה דתני רבי יונה את בתי נתתי לאיש הזה הזה ולא ליבם

22a:9 § **Los Sabios enseñaron** con respecto a **la mujer que dijo: Soy una mujer casada, y luego dijeron: No estoy casada,** que **se la considera creíble.** La Gemara pregunta: ¿ **Pero no se convirtió en una entidad de prohibición?** Cuando di-

תנו רבנן האשה שאמרה אשת איש אני וחזרה ואמרה פנויה אני נאמנת

jo que estaba casada, se prohibió a todos los hombres. ¿Cómo, entonces, puede derogar la prohibición? La Gemara responde que **Rava bar Rav Huna dijo:** Se refiere a un caso **en el que proporcionó una justificación [*amatla*] para su declaración** inicial y explicó por qué dijo que era una mujer casada. **Eso también se enseñó** en una *baraita* con respecto a **la mujer que dijo: Soy una mujer casada, y luego dijo: No estoy casada,** que **no se la considera creíble. Y si ella proporcionó una justificación para su declaración** inicial **, se la considera creíble.**

22a:10 **Y también hubo un incidente que involucró a una mujer importante que era excepcional en belleza, y** muchos **hombres clamaban por desposarla. Y ella les dijo:** ya **estoy comprometida. Algún tiempo después se levantó y se comprometió** con un hombre. **Los sabios le dijeron: ¿Qué viste** que te llevó **a hacerlo? Ella les dijo: Inicialmente, cuando personas sin escrúpulos se acercaron a mí** para casarse conmigo, **les dije: estoy comprometida. Ahora que personas escrupulosas se me acercaban, me levanté y me comprometí** con una de ellas. **Y** la Gemara señala: **Este *halakha* fue criado por Rav Aḥa Sar HaBira ante los Sabios en Usha,** la sede del Sanedrín, **y** los Sabios **dijeron: Si ella proporcionó una justificación para su declaración, se considera creíble.**

22a:11 **Shmuel planteó un dilema ante Rav:** si una mujer le **dijo** a su esposo: **soy ritualmente impura** mientras estoy menstruando, **y luego dijo: Soy pura, ¿qué es** el *halakha* ? ¿Se le permite en base a su última declaración, o se convirtió en una entidad de prohibición con su primera declaración y, por lo tanto, permanece prohibida? Rav le **dijo: incluso en ese** caso, **si ella proporcionaba un**

22b:1 **justificación de su declaración, se la considera creíble.** La Gemara relata: Shmuel **aprendió** este *halakha* **de él cuarenta veces** para asegurarse de que no lo olvidara, **y aun así,** cuando se enfrentó a una situación similar, **Shmuel no** confió en esa decisión indulgente y no **tomó medidas con respecto a sí mismo** y su esposa.

22b:2 § **Los Sabios enseñaron** que si **dos** testigos **dicen:** El esposo **murió, y dos** testigos **dicen: Él no murió;** o si **dos** testigos **dicen:** Esta mujer **estaba divorciada, y dos** testigos **dicen: No estaba divorciada, esta** mujer **no puede volver a casarse** ya que no hay un testimonio inequívoco de que no está casada. **Y si se volvió a casar,** no necesita **dejar a** su esposo. **El rabino Menaḥem bar Yosei dice:** Ella debe **dejar a** su esposo. Y el **rabino Menaḥem bar Yosei dijo: ¿Cuándo digo** que **debe dejar a** su esposo? Es en un caso **donde los testigos vinieron** a declarar que todavía está casada **y se volvió a casar a partir de entonces. Sin embargo, si se volvió a casar y los testigos vinieron después,** no necesita **dejar a** su esposo debido a la incertidumbre creada por testigos contradictorios.

22b:3 La Gemara pregunta: **después de todo, son dos** testigos que testifican que está casada **y dos** testigos que declaran que no; entonces, ¿cómo puede ser la decisión de que después de volver a casarse no necesita dejar a su esposo? En ese caso, **alguien que tiene relaciones sexuales con ella puede** presentar **una oferta de culpa por la incertidumbre.** Para cualquier prohibición cuya violación determinada haga que uno sea responsable de presentar una ofrenda por el pecado, su violación incierta lo hace responsable de presentar una ofrenda por la culpa por la incertidumbre. **Rav Sheshet dijo:** Este es un caso **en el que se casó con uno de sus testigos** que testificó que no está casada. En lo que a él respecta, no hay incertidumbre. La Gemara pregunta: **Ella misma es responsable** de presentar **una oferta de culpa por la incertidumbre,** ya que no tiene conocimiento independiente de si su esposo murió. La Gemara responde que este es un caso **en el que ella dice: para mí está claro** que él murió.

22b:4 § El **rabino Yoḥanan dijo** que si **dos** testigos **dicen:** El esposo **murió y dos** testigos **dicen: Él no murió, esta** mujer **no puede volverse a casar. Y si se vuelve a casar** , **no** necesita **dejar a** su marido. Si **dos** testigos **dicen:** Esta mujer **estaba divorciada, y dos** testigos **dicen: No estaba divorciada, esta** mujer **no puede volverse a casar. Y si se vuelve a casar** , debe **dejar a** su esposo.

22b:5 La Gemara pregunta: **¿Qué es diferente** en **la primera cláusula** de la declaración del Rabino Yoḥanan, donde, si se volvió a casar, no necesita dejar a su esposo, **y cuál es la diferencia** en **la segunda cláusula,** donde, si se volvió a ca-

והא שוויה לנפשה חתיכה
דאיסורא אמר רבא בר רב
הונא כגון שנתנה אמתלא
לדבריה תניא נמי הכי
אמרה אשת איש אני
וחזרה ואמרה פנויה אני
אינה נאמנת ואם נתנה
אמתלא לדבריה נאמנת
ומעשה נמי באשה אחת
גדולה שהיתה גדולה בנוי
וקפצו עליה בני אדם
לקדשה ואמרה להם
מקודשת אני לימים עמדה
וקידשה את עצמה אמרו
לה חכמים מה ראית
לעשות כן אמרה להם
בתחלה שבאו עלי אנשים
שאינם מהוגנים אמרתי
מקודשת אני עכשיו שבאו
עלי אנשים מהוגנים עמדתי
וקדשתי את עצמי וזו הלכה
העלה רב אחא שר הבירה
לפני חכמים באושא ואמרו
אם נתנה אמתלא לדבריה
נאמנת
בעא מיניה שמואל מרב
אמרה טמאה אני וחזרה
ואמרה טהורה אני מהו
אמר ליה אף בזו אם נתנה
אמתלא לדבריה נאמנת
תנא מיניה ארבעים זימנין
ואפילו הכי לא עבד שמואל
עובדא בנפשיה
תנו רבנן שנים אומרים מת
ושנים אומרים לא מת
שנים אומרים נתגרשה
ושנים אומרים לא נתגרשה
הרי זו לא תנשא ואם
נשאת לא תצא רבי מנחם
בר יוסי אומר תצא אמר
רבי מנחם בר יוסי אימתי
אני אומר תצא בזמן שבאו
עדים ואחר כך נשאת אבל
נשאת ואחר כך באו עדים
לא תצא
מכדי תרי ותרי נינהו הבא
עליה באשם תלוי קאי אמר
רב ששת כגון שנשאת
לאחד מעדיה היא גופה
באשם תלוי קיימא
באומרת ברי לי
אמר רבי יוחנן שנים
אומרים מת ושנים אומרים
לא מת הרי זו לא תנשא
ואם נשאת לא תצא שנים
אומרים נתגרשה ושנים
אומרים לא נתגרשה הרי זו
לא תנשא ואם נשאת תצא
מאי שנא רישא ומאי שנא
סיפא אמר אביי תרגמה
בעד אחד עד אחד אומר

sar, debe dejar a su esposo? ? **Abaye dijo: Interprete** la declaración del rabino Yoḥanan **en** un caso donde cada testimonio fue dado por **un testigo.** Si **un testigo dice:** El esposo **murió, los Sabios** instituyeron una ordenanza y **le otorgaron credibilidad como** la de **dos** testigos para permitir que su esposa se vuelva a casar. **Y** esto es **de acuerdo con** la opinión del **Ulla, como Ulla dijo: Dondequiera que la Torá considera un testigo creíble,** su situación jurídica **no** es la de **dos** testigos. **Y** el estado legal de **ese** segundo testigo **que dice: No murió, es** el de **un** testigo, **y la declaración de un** testigo **no** tiene validez **en un lugar** donde hay el testimonio de **dos** testigos. Por lo tanto, ella no necesita dejar a su esposo.

מת הימנוהו רבנן כבי תרי וכדעולא דאמר עולא כל מקום שהאמינה תורה עד אחד הרי כאן שנים והאי דקאמר לא מת הוה ליה חד ואין דבריו של אחד במקום שנים

22b:6 La Gemara pregunta: **Si es así,** que este es un caso del testimonio de dos testigos contra el testimonio de un testigo, debería permitirse que se vuelva a casar **incluso *ab initio* .** La Gemara responde que no puede volverse a casar *ab initio* **debido a** la opinión de **Rav Asi, ya que Rav Asi dijo** que en cualquier caso de incertidumbre, el verso **"Quita de ti una boca torcida y labios perversos lejos de ti"** (Proverbios 4 : 24) se aplica. Aunque no es una acción estrictamente prohibida, es, sin embargo, inapropiada.

אי הכי אפילו לכתחלה נמי משום דרב אסי דאמר רב אסי הסר ממך עקשות פה ולזות שפתים הרחק ממך

22b:7 En **la última cláusula** de la declaración del rabino Yoḥanan, donde **un testigo dice:** Esta mujer **estaba divorciada, y un testigo dice: Ella no estaba divorciada, ambos testifican** que era **una mujer casada, y ese** testigo **que dice: Ella estaba divorciada. , es un** testigo, **y la declaración de un** testigo **no** tiene validez **en un lugar** donde hay el testimonio de **dos** testigos. Por lo tanto, incluso si se volvió a casar, debe dejar a su esposo.

סיפא עד אחד אומר נתגרשה ועד אחד אומר לא נתגרשה תרוייהו באשת איש קמסהדי והאי דקאמר נתגרשה הוה ליה חד ואין דבריו של אחד במקום שנים

22b:8 **Rava** explicó la diferencia entre los dos casos en la declaración del rabino Yoḥanan y **dijo: En realidad** , es un caso en el **que son dos** testigos que testifican que está casada **y dos** que declaran que no, **y el rabino Yoḥanan vio la declaración del rabino Menaḥem bar Yosei** como correcto **en** caso de **divorcio pero no lo vi** como correcto **en** caso de **muerte. ¿Cuál es la razón por la** que distingue entre los dos casos? En el caso de la **muerte,** si finalmente su esposo regresa vivo, **ella no puede negar** que **él** está vivo. Por lo tanto, la decisión de la mujer de volverse a casar es creíble, ya que si no estuviera segura de que él estaba muerto, no se habría vuelto a casar. Sin embargo, en caso de **divorcio,** si su esposo regresa y afirma que él no se divorció de ella, **ella puede negar su** reclamo. Por lo tanto, su decisión de volverse a casar es sospechosa, y los Sabios la penalizaron y establecieron que debe dejar a su esposo.

רבא אמר לעולם תרי ותרי נינהו וראה רבי יוחנן דבריו של רבי מנחם בר יוסי בגרושין ולא ראה במיתה מאי טעמא מיתה אינה יכולה מכחשתו גרושין יכולה מכחשתו

22b:9 La Gemara pregunta: ¿ **Y es** la mujer **insolente** hasta **ese punto,** que mentiría en presencia de su esposo y afirmaría que él se divorció de ella? **¿Pero Rav Hamnuna no dijo** con respecto a **una mujer que le dijo a su esposo: Se divorció de mí, se la considera creíble,** ya que existe la **presunción de que una mujer no es insolente en presencia de su esposo?** La Gemara responde: **Esta** declaración de que ella no es insolente se **aplica solo** en un caso **donde no hay testigos que la apoyen; sin embargo,** en un caso **donde hay testigos que la están apoyando, ella ciertamente sería insolente.**

ומי חציפה כולי האי והאמר רב המנונא האשה שאמרה לבעלה גרשתני נאמנת חזקה אין אשה מעיזה פניה בפני בעלה הני מילי היכא דליכא עדים דקא מסייעי לה אבל היכא דאיכא עדים דקא מסייעי לה מעיזה ומעיזה

22b:10 **Rav Asi** explicó la diferencia entre los dos casos en la declaración del rabino Yoḥanan y **dijo** que es un caso **en el que los testigos dicen: murió ahora** o: se **divorció de ella ahora.** Con respecto a la **muerte** del esposo **, no hay** forma **de aclarar de** inmediato si está o no muerto. Con respecto al **divorcio, hay** una manera **de aclarar de** inmediato si se divorció o no de ella, **como le decimos a** la mujer: **si es así, esto** es lo que sucedió, **muéstrenos su acta de divorcio.** Dado que el testimonio fue que el divorcio era ahora, no es factible que ella haya perdido la factura del divorcio. Si no presenta la declaración de divorcio, los testigos que testifican que está divorciada son testigos aparentemente falsos. Por lo tanto, incluso si se volvió a casar, debe dejar a su esposo.

רב אסי אמר כגון דאמרי עדים עכשיו מת עכשיו גירשה מיתה ליכא לברורה גירושין איכא לברורה דאמרינן לה אם איתא דהכי הוה אחזי לן גיטיך

22b:11 § **Los Sabios enseñaron:** En un caso en el que **dos** testigos **dicen:** Esta mujer **estaba comprometida, y dos** testigos **dicen: No estaba prometida, esta** mujer **no puede casarse con** otra, **y si se vuelve a casar,** no necesita **dejar a** su esposo. En un caso donde **dos** testigos **dicen:** Esta mujer **se divorció, y dos** testigos **dicen: No se divorció, esta** mujer **no puede volverse a casar. Y si se vuelve a casar,** debe **dejar a** su esposo.

תנו רבנן שנים אומרים נתקדשה ושנים אומרים לא נתקדשה הרי זו לא תנשא ואם נשאת לא תצא שנים אומרים נתגרשה ושנים אומרים לא נתגרשה הרי זו לא תנשא ואם נשאת תצא

23a:1 La Gemara pregunta: **¿Qué es diferente** en **la primera cláusula** de la *baraita* con respecto al compromiso, donde, si se casa con otra, no necesita dejar a su esposo? **¿Y qué es diferente** en **la segunda cláusula** con respecto al divorcio, donde, si se vuelve a casar, debe dejar a su esposo?

מאי שנא רישא ומאי שנא סיפא

23a:2 **Abaye dijo: Interprete** la *baraita* en un caso **en el** que cada testimonio fue dado por **un testigo.** Si **un testigo dice: Estaba comprometida, y un testigo dice:**

אמר אביי תרגמה בעד אחד עד אחד אומר נתקדשה

ועד אחד אומר לא נתקדשה תרוייהו בפניה קמסהדי והאי דקאמר נתקדשה הוה ליה חד ואין דבריו של אחד במקום שנים

No estaba comprometida, ambos testifican que no estaba casada. Y ese testigo **que dice que estaba comprometida es un** testigo, **y la declaración de un** testigo **no** tiene validez **en un lugar** donde hay **dos** testigos.

23a:3

סיפא עד אחד אומר נתגרשה ועד אחד אומר לא נתגרשה תרוייהו באשת איש קמסהדי והאי דקאמר נתגרשה הוה ליה חד ואין דבריו של אחד במקום שנים

En la última cláusula, si **un testigo dice: Ella estaba divorciada, y un testigo dice: No estaba divorciada, ambos testifican que era una mujer casada. Y ese** testigo **que dice que se divorció es un** testigo, **y la declaración de un** testigo **no** tiene validez **en un lugar** donde hay **dos** testigos. Por lo tanto, incluso si se volvió a casar, debe dejar a su esposo.

23a:4

רב אשי אמר לעולם תרי ותרי ואיפוך שנים אומרים ראינוה שנתקדשה ושנים אומרים לא ראינוה שנתקדשה הרי זו לא תנשא ואם נשאת תצא

Rav Ashi dijo: En realidad , es un caso en el que hay **dos** testigos que testifican que está comprometida y divorciada, **y dos** que declaran que no está comprometida y divorciada. **Y** para explicar la diferencia entre la primera y la última cláusula, **invierta** las dos resoluciones. En la primera cláusula, si **dos** testigos **dicen: La vimos que estaba comprometida, y dos** testigos **dicen: No vimos que estaba comprometida, esta** mujer **no puede casarse, y si se casa** debe **dejar a** su esposo.

23a:5

פשיטא לא ראינוה אינה ראיה לא צריכא דדיירי בחצר אחד מהו דתימא אם איתא דנתקדשה קלא אית לה למילתא קא משמע לן דעבדי אינשי דמקדשי בצנעא

La Gemara pregunta: en ese caso, es **obvio** que debe dejar a su esposo, ya que el testimonio de que **no la vimos no es** una **prueba** efectiva **.** La Gemara responde: **No,** es **necesario** enseñar esta *halakha* en un caso donde la mujer y los testigos **residen en un patio. Para que no diga: si es para** que ella estuviera **comprometida, el asunto genera publicidad,** y el hecho de que los vecinos no vieron que estaba comprometida indica que no estaba comprometida, por lo tanto, la *baraita* **nos enseña que las personas son propensas a desposar a** una mujer. **en privado,** incluso sus vecinos desconocen el compromiso.

23a:6

סיפא שנים אומרים ראינוה שנתגרשה ושנים אומרים לא ראינוה שנתגרשה הרי זו לא תנשא ואם נשאת לא תצא מאי קא משמע לן אף על גב דדיירי בחצר אחד היינו הך

En la **última cláusula** del *baraita* , si **dos** testigos **dicen: La vimos que se había divorciado, y dos** testigos **decimos: No vimos que ella se divorció, esta** mujer **no puede casarse de nuevo, y si vuelve a casarse,** ella tiene por qué **no deja a** su esposo. La Gemara pregunta: **¿Qué nos** está *enseñando* la *baraita* **?** También en este caso, el hecho de que los testigos no vieron el divorcio no prueba nada. La Gemara responde: Enseña que **aunque** los testigos y la mujer **viven en un patio** y presumiblemente los testigos sabrían si se divorció, su testimonio no prueba nada. La Gemara pregunta: **Esto es** idéntico a **ese** elemento novedoso enseñado en la primera cláusula, que los vecinos no son necesariamente conscientes de lo que sucede en otras partes del patio.

23a:7

מהו דתימא גבי קדושין הוא דעבידי אינשי דמקדשי בצנעא אבל גבי גירושין אם איתא דאיגרשא קלא אית לה למילתא קא משמע לן דעבידי אינשי דמקדשי ודמגרשי בצנעא

La Gemara explica que hay un elemento novedoso en esta *halakha* . **Para que no digas** que es **con respecto al compromiso que las personas son propensas a comprometer a** una mujer **en privado; sin embargo, con respecto al divorcio, si es para que ella se divorciara, generaría publicidad,** ya que el divorcio suele ser la culminación de un período de incompatibilidad que a menudo es público. Por lo tanto, la última cláusula **nos enseña que las personas son propensas** tanto al **compromiso como al divorcio en privado.** En consecuencia, el hecho de que los testigos no vieron que estaba comprometida y divorciada no prueba nada.

23a:8

ואם משנשאת באו עדים לא תצא כו׳ רבי אושעיא מתני לה ארישא רבה בר אבין מתני לה אסיפא

§ Aprendimos en la mishna: **Y si los testigos vinieron después de que ella se casó, esta** mujer **no** necesita **dejar a** su esposo. Se citaron dos casos en la mishna, uno con respecto a una divorciada y otro con respecto a una mujer cautiva, y a cuál de estos casos se refiere este *halakha* es un tema de disputa. **El rabino Oshaya enseñó** este *halakha* en referencia **a la primera cláusula** de la mishná, donde la mujer afirma que estaba divorciada. **Rabba bar Avin enseñó** este *halakha* en referencia **a la última cláusula** de la mishná, donde la mujer afirma que fue tomada cautiva y que permaneció pura.

23a:9

מאן דמתני לה ארישא כל שכן אסיפא דבשבויה הקילו ומאן דמתני לה אסיפא אבל ארישא לא

La Gemara señala: **Quien enseñó** este *halakha* en referencia **a la primera cláusula** de la mishná, **tanto más lo** enseñaría en referencia **a la última cláusula** de la mishná, **como,** en general, con respecto al estado de **un mujer cautiva,** los sabios **fueron indulgentes,** porque la prohibición es el resultado de la sospecha y la incertidumbre en cuanto a lo que ocurrió durante su período de cautiverio. **Y** con respecto al **que enseñó** esta *halakha* en referencia **a la última cláusula** de la mishna, **sin embargo,** en referencia **a la primera cláusula** de la mishna, **no,** él no necesariamente enseñaría esta *halakha* .

23a:10

לימא בדרב המנונא קמיפלגי דמאן דמתני לה ארישא אית ליה דרב המנונא ומאן דמתני לה אסיפא לית ליה דרב המנונא

La Gemara explica: **Digamos** que es **con respecto a** la presunción de **Rav Hamnuna** que estos *amora'im* **no** *están de* **acuerdo. El que enseñó** esta *halakha* en referencia **a la primera cláusula** de la Mishná y sostiene que si los testigos vinieron después de casarse, esta mujer no necesita dejar a su esposo, **él sostiene** de acuerdo con la presunción de **Rav Hamnuna,** quien dijo que una mujer no es insolente ante la presencia de su esposo y, por lo tanto, se acepta su afirmación de que se divorció. **Y el que enseña** esta *halajá* en referencia **a la última**

cláusula de la Mishná y las reglas que la mujer tomada necesidad cautiva no dejar a su marido el cura, mientras que la mujer que dice que ella se divorció debe dejar a su marido, **que no se sostiene** en de acuerdo con la presunción de **Rav Hamnuna.**

23a:11 La Gemara rechaza esa explicación: **no, en** realidad **todo el mundo está** de acuerdo con la presunción **de Rav Hamnuna, y aquí** es **con respecto a esto que no están de acuerdo, como un Sabio,** que sostiene que la mujer que afirma que se divorció debe abandonarla. marido, **sostiene que cuando se declaró** la presunción de **Rav Hamnuna,** se declaró específicamente en un caso en el que ella estaba **en su presencia; sin embargo,** cuando ella **no** está **en su presencia, ella es insolente. Y un sabio,** que sostiene que la mujer que afirma que se divorció no necesita dejar a su esposo, **sostiene que** cuando **no está en su presencia tampoco es insolente.** Por lo tanto, se acepta su afirmación de que se divorció.

לא דכולי עלמא אית להו דרב המנונא והכא בהא קמיפלגי דמר סבר כי איתמר דרב המנונא בפניו אבל שלא בפניו מעיזה ומר סבר שלא בפניו נמי אינה מעיזה

23a:12 § Aprendimos en la mishna: **Y si los testigos vinieron después de que ella se casó,** esta mujer no necesita dejar a su esposo. **El padre de Shmuel dijo: Casado** no **no** significa **en realidad casado; más bien, una vez que** la corte le **permitió casarse, aunque** todavía **no se** ha **casado,** no necesita dejar a su esposo. La Guemará pregunta: **Pero no lo hace** el *tanna* **enseñar: Ella no tiene que dejar,** lo que significa que ella no tiene por qué dejar a su marido? La Gemara explica: esa frase en este contexto significa que incluso si vienen testigos, **ella no emerge** de **su** estado **inicial permitido** .

ואם משנשאת באו עדים וכו׳ אמר אבוה דשמואל לא נשאת נשאת ממש אלא כיון שהתירוה לינשא אף על פי שלא נשאת והא לא תצא קתני לא תצא מהתירה הראשון

23a:13 **Los Sabios le enseñaron** que si **ella decía: Me llevaron cautivo pero soy puro, y tengo testigos** que estuvieron conmigo durante todo el cautiverio que pueden testificar **que soy puro,** el tribunal **no dice: Esperaremos hasta que vengan** esos **testigos. Más bien,** el tribunal le **permite** casarse con un sacerdote de **inmediato.** Si la corte le **permitió** casarse con un sacerdote, **y testigos vinieron después y dijeron: No sabemos** si ella permaneció o no pura, **esta** mujer **no necesita dejar a** su esposo, ya que ya se le permitió casarse con un sacerdote sobre la base de ella. declaración original **Y si los testigos de que fue violada vinieron** y testificaron, **incluso si tiene varios hijos,** debe **dejar** al sacerdote con el que está casada.

תנו רבנן אמרה נשביתי וטהורה אני ויש לי עדים שטהורה אני אין אומרים נמתין עד שיבאו עדים אלא מתירין אותה מיד התירוה לינשא ואחר כך באו עדים ואמרו לא ידענו הרי זו לא תצא ואם באו עדי טומאה אפילו יש לה כמה בנים תצא

23a:14 La Gemara relata: Hubo **estas mujeres cautivas que vinieron a Neharde'a** con sus captores para que los residentes locales las redimieran. **El padre de Shmuel puso guardias con ellos** para asegurarse de que no entraran en reclusión con los gentiles. **Shmuel le dijo: ¿Hasta ahora quién los vigilaba?** Si hay preocupación sobre su estado, debe ser con respecto a la posibilidad de que hayan tenido relaciones sexuales mientras estaban en cautiverio antes de ser llevados a Neharde'a. **Él le dijo a** Shmuel: **Si fueran tus hijas, ¿las tratarías con desprecio hasta ese punto?** Ya no son cautivas y merecen ser tratadas como cualquier mujer judía de linaje intachable.

הני שבוייתא דאתיין לנהרדעא אותיב אבוה דשמואל נטורי בהדייהו אמר ליה שמואל ועד האידנא מאן נטרינהו אמר ליה אילו בנתך הווין מי הוית מזלזל בהו כולי האי

23a:15 La declaración del padre de Shmuel **fue "Como un error que surge de antes del gobernante"** (Eclesiastés 10: 5), **y** se realizó. **Las hijas del Maestro Shmuel fueron tomadas cautivas, y** sus captores las **llevaron a Eretz Israel** y trataron de venderlas o rescatarlas. Las hijas de Shmuel dejaron a **sus captores parados afuera,** para que no acudieran a la corte, **y** las mujeres **entraron en la sala de estudio del rabino inaanina. Esta** hija **dijo: Me llevaron cautivo, y soy puro, y esa** hija **dijo: Me llevaron cautivo, y soy puro, y** la corte **les permitió** casarse con el sacerdocio.

הואי כשגגה שיוצא מלפני השליט ואישתביין בנתיה דמר שמואל ואסקינהו לארעא דישראל אוקמן לשבויינהו מאבראי ועיילי לבי מדרשא דרבי חנינא הא אמרה נשביתי וטהורה אני והא אמרה נשביתי וטהורה אני שרינהו

23a:16 **Finalmente, sus captores vinieron y entraron,** y estaba claro que eran los captores de las hijas de Shmuel. Sin embargo, dado que las hijas hicieron su reclamo primero y la corte les permitió casarse con el sacerdocio, esto les fue permitido. Esto se basa en la *halakha de* que si los testigos llegan posteriormente, su estado inicial permitido no necesita ser revocado. **El rabino inaanina dijo:** Está claro por sus acciones que son las **hijas** de las grandes **autoridades** halájicas **,** ya que sabían cómo comportarse para mantener su presunto estado de pureza. La Gemara relata: Finalmente, **el asunto quedó claro, que eran las hijas del Maestro Shmuel.**

סוף עול אתו שבויינהו אמר רבי חנינא בנן דמוריין אינון איגלאי מילתא דבנתיה דמר שמואל הווין

23a:17 **El rabino inaanina le dijo al Rav Shemen bar Abba,** que era sacerdote: **Sal y atiende a tus parientes,** las hijas de Shmuel que fueron tomadas cautivas, y cásate con una de ellas. Rav Shemen le **dijo al rabino Ḥanina: ¿Pero no hay testigos en un país en el extranjero** que supieran antes de que las hijas aparecieran en la corte que fueron tomadas cautivas? El rabino inaanina le **dijo: Ahora, en cualquier caso,** esos testigos **no están ante nosotros.** Luego citó un adagio: hay **testigos en** el lado **norte [*astan*],** es decir, en un lugar distante, **y** ¿ **estará prohibida** la mujer **?** La Gemara infiere de la declaración del rabino Ḥanina: **la razón por la** cual su testimonio puede ser ignorado **es** porque **los testigos no acudieron** a los tribunales. **Sin embargo, fueron los testigos** a **venir** a la corte, las hijas de Shmuel **tendrán prohibido** a los sacerdotes.

אמר ליה רבי חנינא לרב שמן בר אבא פוק איטפל בקרובותיך אמר ליה לרבי חנינא והאיכא עדים במדינת הים השתא מיהת ליתנהו קמן עדים בצד אסתן ותאסר טעמא דלא אתו עדים הא אתו עדים מיתסרא

23a:18 La Gemara pregunta: ¿ **Pero el padre de Shmuel no dijo: una vez que** el tribunal **permitió que** una mujer se **casara, incluso si aún no se** ha **casado,** ella sigue permitida? **Rav Ashi dijo:** La discusión entre el rabino Ḥanina y Rav Shemen **se expresó** con respecto a los **testigos** que presenciaron su **violación.** En ese caso, si los testigos acudieran a la corte y testificaran, incluso si tiene varios hijos, debe dejar al sacerdote con el que está casada.

והאמר אבוה דשמואל כיון שהתירוה לינשא אף על פי שלא נשאת אמר רב אשי עדי טומאה איתמר

23b:1 **MISHNA:** En un caso donde los testigos testifican que hay **dos mujeres que fueron tomadas cautivas,** y **esta** mujer **dice: Fui tomada cautiva pero soy pura, y esa** mujer **dice: Fui tomada cautiva pero soy pura, no se consideran creíble. Y cuando esta** mujer **testifica sobre esa** mujer que es pura y viceversa, **se consideran creíbles.**

מתני׳ שתי נשים שנשבו זאת אומרת נשביתי וטהורה אני וזאת אומרת נשביתי וטהורה אני אינן נאמנות ובזמן שהן מעידות זו את זו הרי אלו נאמנות

23b:2 **GEMARA: Los Sabios enseñaron** en el *Tosefta* (2: 2): Si una de las mujeres dice: **Estoy contaminada y mi contraparte es pura, se la considera creíble** en ambos aspectos. Si ella dice: **soy pura y mi contraparte está contaminada, no se la considera creíble** con respecto a sí misma ni con respecto a su contraparte. Si ella dice: **Yo y mi contraparte están** tanto **mancillado, que se considera creíble con respecto a sí misma, pero ella no se considera creíble con respecto a su contraparte.** Si ella dice: **Yo y mi contraparte están** tanto **puro, que se considera creíble con respecto a su homólogo, pero ella no se considera creíble con respecto a sí misma.**

גמ׳ תנו רבנן אני טמאה וחברתי טהורה נאמנת אני טהורה וחברתי טמאה אינה נאמנת אני וחברתי טמאה נאמנת על עצמה ואינה נאמנת על חברתה אני וחברתי טהורה נאמנת על חברתה ואינה נאמנת על עצמה

23b:3 **El Maestro dijo** en la *baraita* que si ella dice: **soy pura y mi contraparte está contaminada, no se la considera creíble.** La Gemara pregunta: **¿Cuáles son las circunstancias? Si no hay testigos de** que fue llevada cautiva, **¿por qué no se la considera creíble con respecto a sí misma?** Si ella dice: **Fui tomada cautiva y soy pura,** se la considera creíble con base en el principio de que la boca que prohibió es la boca que permitió. Más bien, es **obvio que hay testigos de** que fue llevada cautiva.

אמר מר אני טהורה וחברתי טמאה אינה נאמנת היכי דמי אי דליכא עדים על עצמה אמאי לא מהימנא נשביתי וטהורה אני קאמרה אלא פשיטא דאיכא עדים

23b:4 La Guemará pregunta: Si es así, **decir que la cláusula medio** de la *baraita* : Si ella dice: **Yo y mi contraparte están** tanto **mancillado, que se considera creíble con respecto a sí misma, pero ella no se considera creíble con respecto a su contraparte. Y si hay testigos, ¿por qué no se la considera creíble** con respecto a su contraparte? Una vez que hay testimonio de que fue llevada cautiva, ya no tiene el supuesto estado de pureza. Más bien, es **obvio que no hay testigos de** que ella fue tomada cautiva y, por lo tanto, su presunto estado de pureza está intacto.

אימא מציעתא אני וחברתי טמאה נאמנת על עצמה ואינה נאמנת על חברתה ואי דאיכא עדים אמאי לא מהימנא אלא פשיטא דליכא עדים

23b:5 La Guemará pregunta: Si es así, **decir la última cláusula** del *baraita* : Si ella dice: **Yo y mi contraparte están** tanto **puro, que se considera creíble con respecto a su homólogo, pero ella no se considera creíble con respecto a sí misma. Y si no hay testigos de** que fueron llevados cautivos, **¿por qué no se la considera creíble con respecto a sí misma?** Más bien, es **obvio que hay testigos.**

אימא סיפא אני וחברתי טהורה נאמנת על חברתה ואינה נאמנת על עצמה ואי דליכא עדים אעצמה אמאי לא מהימנא אלא פשיטא דאיכא עדים

23b:6 La Gemara pregunta: ¿Es eso decir que la *baraita* está formulada de una manera inusual, con la **primera cláusula y la última cláusula** relativa a casos **en los que hay testigos, y la cláusula intermedia** relativa a un caso **en el que no hay testigos? Abaye dijo: Sí,** la **primera cláusula y la última se** refieren a casos **donde hay testigos, y la cláusula intermedia se** refiere a un caso **donde no hay testigos.**

רישא וסיפא דאיכא עדים מציעתא דליכא עדים אמר אביי אין רישא וסיפא דאיכא עדים מציעתא דליכא עדים

23b:7 **Rav Pappa dijo:** La *baraita* en **su totalidad** puede explicarse en un caso **en el que hay testigos, y hay un testigo que** testifica al **reverso** del reclamo de la mujer. Si la mujer **dijo: Estoy contaminada y mi contraparte es pura, y un testigo le dijo: Eres pura y tu contraparte está contaminada,** aunque el testigo testificó que era pura, porque admitió que estaba contaminada, **se entregó un entidad de prohibición. Su contraparte está permitida sobre la base de su** reclamo, que se acepta a pesar de que el testigo lo contradice.

רב פפא אמר כולה דאיכא עדים ואיכא עד אחד דקא אפיך אמרה אני טמאה וחברתי טהורה ואמר לה עד אחד את טהורה וחברתך טמאה איהי שויתא לנפשה חתיכה דאיסורא חברתה משתריא אפומא דידה

23b:8 Si la mujer dijo: **Soy pura y mi contraparte está contaminada, y un testigo le dijo: Estás contaminada y tu contraparte es pura,** entonces con respecto a **ella, ya que hay testigos** que testifican que fue tomada cautiva, **no lo es. en su poder** para permitirse sobre la base de su reclamo. Sin embargo, **su contraparte está permitida sobre la base del** testimonio del **testigo.**

אני טהורה וחברתי טמאה ואמר לה עד אחד את טמאה וחברתך טהורה איהי כיון דאיכא עדים לאו כל כמינה חברתה משתריא אפומא דעד

23b:9 Si la mujer dijo: **Yo y mi contraparte están** tanto **mancillado, y un testigo dijo a ella: Usted y su amigo son** tanto **puro, Rindió a sí misma una entidad de la prohibición.** Sin embargo, **su contraparte está permitida sobre la base del** testimonio del **testigo.** La Gemara pregunta: **¿Por qué** necesito **este** caso **adicional** ? **Esto es** idéntico **a lo** que se enseñó en la **primera cláusula.** Los principios que rigen los dos primeros casos, es decir, ella afirma que está contaminada y, por lo tanto, se convierte en una entidad de prohibición, y su

אני וחברתי טמאה ואמר לה עד אחד את וחברתך טהורה איהי שויתא לנפשה חתיכה דאיסורא חברתא משתריא אפומא דעד הא תו למה לי היינו רישא

homólogo está permitido por el testimonio de un testigo, incluso si ese testimonio se contradice, también se aplican en este caso.

23b:10 La Gemara responde: para que **no digas** que en este caso, **ambos se** consideran **no contaminados** de acuerdo con el testimonio del testigo, **y** el hecho de **que ella dijo que los** dos estaban contaminados **fue** porque **estaba actuando** con la intención denominada: **"Que muero con los filisteos "** (Jueces 16:30), es decir, estaba dispuesta a implicarse a sí misma para reforzar su credibilidad para que su testimonio contra su contraparte fuera aceptado, por lo tanto , el *tanna* **nos enseña** que esto no es una consideración.

מהו דתימא הני תרוייהו טהורות נינהו והאי דקאמרה הכי תמות נפשי עם פלשתים היא דקא עבדה קא משמע לן

23b:11 Si la mujer dijo: **Yo y mi contraparte son** tanto **puro, y un testigo dijo a ella: Usted y su contraparte está** tanto **corrompido,** con respecto a **ella, ya que hay testigos** que testifican que ella estaba prisionero, **que no está en su poder** permitirse en base a su reclamo. Sin embargo, **su contraparte está permitida sobre la base de su** reclamo. La Gemara pregunta: **¿Por qué** necesito **este** caso **adicional** ? **Esto es** idéntico **a lo** que se enseñó en la **primera parte de la primera cláusula.** Los principios que rigen los dos primeros casos, es decir, su afirmación de que es pura no se acepta cuando el hecho de que fue tomada cautiva fue establecida por testigos, y su contraparte está autorizada sobre la base de su reclamo, incluso si ese reclamo es contradicho. También se aplica en este caso.

אני וחברתי טהורה ואמר לה עד אחד את וחברתך טמאה איהי כיון דאיכא עדים לאו כל כמינה חברתה משתריא אפומא דידה הא תו למה לי היינו רישא דרישא

23b:12 La Gemara responde: para que **no digas** que **cuando se la considera creíble** para permitir a su contraparte, es solo en un caso **en el que se volvió incapaz** de casarse con un sacerdote, **pero** en un caso **en el que se puso en forma, di que no se la considera creíble** con respecto a su contraparte; Por lo tanto, el *tanna* **nos enseña** que cada segmento del testimonio se evalúa de forma independiente, según los criterios que se enseñan en la primera cláusula.

מהו דתימא כי מהימנא במקום דפסלה נפשה אבל במקום דמכשרא נפשה אימא לא מהימנא קא משמע לן

23b:13 **MISHNA: Y del mismo modo,** con respecto a **dos hombres** cuyo linaje es desconocido, y **este** hombre **dice: Soy un sacerdote, y ese** hombre **dice: Soy un sacerdote, no se les considera creíbles. Y cuando este** hombre **testifica sobre ese** hombre que él es sacerdote y viceversa, **se les considera creíbles. El rabino Yehuda dice: Uno no eleva a** un hombre **al sacerdocio sobre la base de un testigo.** Se requieren dos testigos para ese propósito. **El rabino Elazar dice: ¿Cuándo** es ese el fallo? En un caso **donde hay desafiantes** a su afirmación de que él es un sacerdote. **Sin embargo,** en un caso **donde no hay retadores, uno eleva a** un hombre **al sacerdocio sobre la base de un testigo. El rabino Shimon ben Gamliel dice en nombre del rabino Shimon, hijo del diputado** sumo sacerdote: **uno eleva a** un hombre **al sacerdocio en base a un testigo.**

מתני׳ וכן שני אנשים זה אומר כהן אני וזה אומר כהן אני אינן נאמנין ובזמן שהן מעידין זה את זה הרי אלו נאמנין רבי יהודה אומר אין מעלין לכהונה על פי עד אחד אמר רבי אלעזר אימתי במקום שיש עוררין אבל במקום שאין עוררין מעלין לכהונה על פי עד אחד רבן שמעון בן גמליאל אומר משום רבי שמעון בן הסגן מעלין לכהונה על פי עד אחד

23b:14 **GEMARA:** La Gemara pregunta: **¿Por qué** necesito **todos estos** casos diferentes citados en el *mishnayot* en este capítulo? ¿No están todos basados en el principio: la boca que prohibió es la boca que permitió? La Gemara responde: Estos casos son todos **necesarios, ya que, si** el *tanna* hubiera **enseñado** solo el caso en que el **rabino Yehoshua admite, en** un caso donde uno le dice a otro: este campo, que actualmente está en mi posesión, perteneció a su padre, y Se lo compré, entonces uno podría haber pensado que su reclamo se considera creíble **debido al** hecho de **que hay un significado financiero [*derara*]** en su afirmación de que pertenecía al padre del otro, y él no habría hecho ese reclamo si No eran verdad. Sin embargo, en el caso de los testigos que autentican sus firmas, **donde no hay importancia financiera** para ellos en su testimonio, **digamos que no,** su reclamo no es aceptado.

גמ׳ כל הני למה לי צריכי דאי תנא מודה רבי יהושע משום דאיכא דררא דממונא אבל עדים דליכא דררא דממונא אימא לא

23b:15 **Y si** el *tanna* solo **enseña** el caso de los **testigos,** uno podría haber pensado que su reclamo se considera creíble **debido al** hecho de **que** su testimonio es relevante **para los demás. Sin embargo,** con respecto a **él, cuyo** testimonio es relevante **para sí mismo,** ya que afirma que compró el campo al padre del otro,

ואי תנא עדים משום דלעלמא אבל איהו דלנפשיה

24a:1 **diga no,** su reclamo no es aceptado.

אימא לא

24a:2 **Y si** el *tanna* **nos enseñó estos dos** casos, uno podría haber pensado que el reclamo se considera creíble **debido al** hecho de **que** los casos involucran asuntos **monetarios** ; **Sin embargo,** en el caso de **una mujer casada** que afirma que estaba divorciada, **que es un ritual** materia, **digamos que no,** ella está **no** considera creíble. Por lo tanto, era necesario que el *tanna* nos enseñara los tres casos.

ואי אשמעינן הני תרתי משום דממונא אבל אשת איש דאיסורא אימא לא

24a:3 La Gemara pregunta: Con respecto al caso en el que uno dice: **Me llevaron cautivo y soy puro, ¿por qué necesito** el *tanna* para enseñar ese caso? No hay ningún elemento novedoso en esa resolución, ya que es simplemente otra aplicación del mismo principio. La Gemara responde: La *tanna* enseñó ese caso **debido al** hecho de **que** la *tanna* **buscó enseñar** basándose en ello: **y si los testigos vinieron después de casarse, esta** mujer **no** necesita **dejar a** su espo-

נשביתי וטהורה אני למה לי משום דקא בעי למיתני ואם משנשאת באו עדים הרי זו לא תצא

so.

24a:4 La Gemara pregunta: **Esto** funciona **bien según la persona que enseña** esta *halakha* en referencia **a la última cláusula** de la Mishná con respecto a una mujer tomada cautiva. **Sin embargo, de acuerdo con la persona que enseñó** esta *halakha* en referencia **a la primera cláusula** de la Mishná, con respecto a una mujer que afirmó que estaba casada y divorciada, **¿qué hay para decir?** Según esa opinión, el fallo con respecto a una mujer tomada cautiva que afirma que se mantuvo pura es superflua. Si se considera que una mujer es creíble en el caso en que la preocupación es que es una mujer casada, es aún más creíble cuando la preocupación se refiere a una prohibición menos severa, la de una mujer que fue violada en cautiverio casándose con un sacerdote . La Gemara responde: La *tanna le* enseñó al *halakha* superfluo que una mujer que afirma que fue tomada cautiva y que permaneció pura se considera creíble como una introducción, **debido al** hecho de **que él intentó enseñar** posteriormente el caso de **dos mujeres que fueron tomadas cautivas.**

הניחא למאן דמתני לה אסיפא אלא למאן דמתני לה אריש מאי איכא למימר משום דקא בעי למיתני שתי נשים שנשבו

24a:5 La Gemara pregunta: **¿Y por qué** necesito el *tanna* para enseñar el caso de **dos mujeres que fueron tomadas cautivas?** ¿Qué elemento novedoso se introduce en ese caso que no existía en el caso de una mujer? La Gemara responde: **Para que no digas: Preocúpese por la colusión** entre las mujeres, que cada una testifique en beneficio de la otra, por lo tanto , el *tanna* **nos enseña** que esto no es una preocupación.

ושתי נשים שנשבו למה לי מהו דתימא ניחוש לגומלין קמשמע לן

24a:6 La Gemara pregunta: **¿Y por qué** necesito el *tanna* para enseñar el siguiente caso: **Y de la misma manera dos hombres,** cada uno testificando que el otro es sacerdote? Él ya enseñó que si dos mujeres testifican que la otra es pura, se consideran creíbles. La Gemara responde: La *tanna* enseñó al *halakha* superfluo con respecto a dos hombres como una introducción, **debido al** hecho de **que él trató de enseñar** posteriormente **la disputa entre el rabino Yehuda y los rabinos,** sobre si se considera o no el testimonio de un solo testigo. creíble para establecer el estado presuntivo de otro como sacerdote.

וכן שני אנשים למה לי משום דקא בעי למיתני פלוגתא דרבי יהודה ורבנן

24a:7 § La Gemara elabora: **Los rabinos enseñan** en una *baraita* : En el caso de dos hombres, cada uno de los cuales dice: **Soy un sacerdote y mi contraparte es un sacerdote,** cada uno **se considera creíble** con respecto **a permitir que su** contraparte **participe del *teruma* . Pero no se lo considera creíble** con respecto al establecimiento de su presunta condición de sacerdote de linaje sin defectos **con** el fin de **casarse con una mujer hasta que haya tres** personas, las dos que dicen ser sacerdotes y un testigo adicional, de modo **que** haya **dos** testigos. **testificando** con respecto **al** estado de **esta** persona **y dos** testigos **testificando** con respecto **al** estado de **esa** persona. **Rabí Yehuda dice:** Cada uno **no se considera creíble, incluso** con respecto **a permitir que su** contraparte **para participar de *Teruma* hasta que hay tres** hombres, por lo **que** hay **dos** testigos **que declaren** en lo que respecta **a esta** persona **y dos** testigos **que declaren** en lo que respecta **a la** persona.

תנו רבנן אני כהן וחברי כהן נאמן להאכילו בתרומה ואינו נאמן להשיאו אשה עד שיהו שלשה שנים מעידין על זה ושנים מעידין על זה רבי יהודה אומר אף אינו נאמן להאכילו בתרומה עד שיהו שלשה שנים מעידין על זה ושנים מעידין על זה

24a:8 La Gemara pregunta: **¿** Eso **quiere decir que el rabino Yehuda está preocupado por la colusión** entre ellos, **y los rabinos no están preocupados por la colusión? Pero no sabemos** que **ellos** dijeron que el **opuesto? Como aprendimos** en una mishná: en un caso donde había **conductores de burros que ingresaron a una ciudad, y uno de ellos dijo: Mi** producto **es nuevo** de la cosecha de este año, y aún no está completamente seco y, por lo tanto, de menor calidad, **y el** el producto **de mi contraparte es viejo** y seco y, por lo tanto, más duradero; o si él dijo: **Mi** producto **no está diezmado y el** producto **de mi contraparte está diezmado, no se lo considera creíble.** Presumiblemente, hay colusión entre los dos comerciantes. En esta ciudad, uno denigra la calidad de su propio producto, mejorando su credibilidad, mientras alaba la calidad del producto de su contraparte; y su contraparte dice lo mismo en la siguiente ciudad en la que entran. **Y el rabino Yehuda dice: se lo considera creíble,** ya que aparentemente no le preocupa la colusión entre los comerciantes.

למימרא דרבי יהודה חייש לגומלין ורבנן לא חיישי לגומלין והא איפכא שמעינן להו דתנן החמרין שנכנסו לעיר ואמר אחד מהן שלי חדש ושל חברי ישן שלי אינו מתוקן ושל חברי מתוקן אינו נאמן רבי יהודה אומר נאמן

24a:9 **Rav Adda bar Ahava dijo** que **Rav dijo:** La atribución de **las opiniones se invierte** en uno de los *mishnaiot* , de modo que las opiniones de los *tanna'im* son consistentes tanto en el caso de los sacerdotes como en el caso de los conductores de burros. **Abaye dijo: En realidad, no invierta** la atribución, y el hecho de que el rabino Yehuda acepta la pretensión del conductor de burros es debido a **lo que se refiere a los productos dudosamente diezmado [*Demai*]** los Sabios **eran indulgentes,** porque **la mayoría *amei Ha'aretz* diezmo** de sus productos. La ordenanza de los Sabios que clasifica los productos comprados en un *am ha'aretz* como productos dudosamente diezmados y que requieren su diezmo se basa en una preocupación descabellada. Por lo tanto, el testimonio de cualquier tipo es suficiente para permitir su consumo. Sin embargo, como regla general, el rabino Yehuda está preocupado por la colusión.

אמר רב אדא בר אהבה אמר רב מוחלפת השיטה אביי אמר לעולם לא תיפוך בדמאי הקילו רוב עמי הארץ מעשרין הן

24a:10 **Rava dijo:** ¿ **Eso** quiere decir que la contradicción entre una declaración **del rabino Yehuda** y otra declaración **del rabino Yehuda es difícil,** pero la contradic-

אמר רבא דרבי יהודה אדרבי יהודה קשיא דרבנן

אדרבנן לא קשיא אלא דרבי יהודה אדרבי יהודה לא קשיא כדשנינן דרבנן אדרבנן לא קשיא כדאמר רבי חמא בר עוקבא בשכלי אומנותו בידו

ción entre una declaración **de los rabinos y** otra declaración **de los rabinos no es difícil?** Claramente, la contradicción entre las decisiones de los rabinos en los respectivos *mishnayot* es difícil. **Más bien,** la contradicción entre una declaración **del Rabino Yehuda** y otra declaración **del Rabino Yehuda no es difícil, como explicamos** anteriormente que el Rabino Yehuda era indulgente con respecto a los productos diezmados dudosamente. La contradicción entre una declaración **de los rabinos y** otra declaración **de los rabinos** tampoco **es difícil.** Básicamente, a los rabinos no les preocupa la colusión entre las dos partes. Sin embargo, en el caso de los conductores de burros están preocupados, **como dijo el rabino Ḥama bar Ukva** en otro contexto que se refiere a un caso **en el que uno tiene las herramientas de su oficio en la mano.**

הכא נמי בשכלי אומנותו בידו

24b:1 **Aquí también,** se refiere a un caso **en** el **que** el segundo conductor de burro viene **con las herramientas de su oficio en la mano,** lo que indica claramente que él también vino a vender su producto. Por lo tanto, cuando el otro conductor elogia su producto, existe la preocupación de que haya una colusión y que en la próxima ciudad sus roles se reviertan. Sin embargo, cuando no hay pruebas de colusión, los rabinos no estaban preocupados.

והיכא אתמר דרבי חמא בר עוקבא אהא דתנן הקדר שהניח קדירותיו וירד לשתות (מים מן היאור) הפנימיות טהורות והחיצונות טמאות

24b:2 La Gemara pregunta: ¿ **Y dónde** está la solución **del rabino barama bar Ukva?** Se dice **acerca de lo que aprendimos** en un *mishna* (*Teharot* 7: 1): en el caso de **un alfarero que** diseñó sus vasijas con pureza ritual, y **abandonó sus ollas, y descendió para beber agua del río,** existe la preocupación de que en su ausencia, las personas ritualmente impuras entraron en contacto con sus ollas. **Las** macetas **internas son puras y las** macetas **externas son impuras.**

והתניא אלו ואלו טמאות אמר רבי חמא בר עוקבא בשכלי אומנותו בידו מפני שיד הכל ממשמשת בהן

24b:3 La Gemara pregunta: ¿ **Pero no se enseña** en una *baraita* : **tanto estas** ollas internas **como las** externas **son impuramente rituales? El rabino barama bar Ukva dijo:** Esa *baraita* se refiere a un caso en **el que las herramientas del comercio** del alfarero **están en su mano,** lo que indica que tiene la intención de vender sus ollas. **Dado que todos** los compradores potenciales **tocan** macetas cuando los examinan antes de la compra, la preocupación es que entre esas personas haya una que sea ritualmente impura.

והתניא אלו ואלו טהורות אמר רבי חמא בר עוקבא בשאין כלי אומנותו בידו

24b:4 La Gemara pregunta: ¿ **Pero no se enseña** en otra *baraita* : **tanto estas** ollas internas **como las** externas **son ritualmente puras? El rabino barama bar Ukva dijo:** Esa *baraita* se refiere a un caso en **el que las herramientas del comercio** del alfarero **no están en su mano,** lo que indica que no tiene la intención de vender sus ollas. Por lo tanto, los extraños no los tocarán en absoluto.

ואלא הא דתנן הפנימיות טהורות והחיצונות טמאות היכי משכחת לה

24b:5 La Gemara pregunta: **Pero** si es así, la regla en la mishna: **Las** ollas **internas son puras y las** ollas **externas son impuras, ¿bajo qué** circunstancias **se puede encontrar** este caso **?** Cuando las herramientas del oficio del alfarero están en su mano, todos los recipientes son impuros, y cuando las herramientas del oficio del alfarero no están en su mano, todos los recipientes son puros.

דסמיכא לרשות הרבים ומשום חיפופי רשות הרבים

24b:6 La Gemara responde: El *tanna* del mishna se refiere a un caso **en** el que las herramientas del oficio del alfarero no están en su mano. Sin embargo, deja sus macetas **adyacentes al dominio público, y** en un área demarcada del dominio público **debido a las estacas** u otros objetos que se colocan a los lados del **dominio público** para distanciar a los transeúntes de las paredes del dominio privado, y debido al hacinamiento, las personas serán empujadas hacia los lados y sin darse cuenta volverán impuras las ollas exteriores. No pasan cerca de las macetas interiores y no tocarán las macetas para examinarlas, porque no están a la venta.

ואיבעית אימא רבי יהודה ורבנן במעלין מתרומה ליוחסין קמיפלגי

24b:7 La Gemara procede a citar una resolución adicional a la contradicción entre las opiniones del rabino Yehuda y los rabinos, con respecto a la colusión en términos de la presunta condición de sacerdotes y en términos de comerciantes de productos. **Y si lo desea, diga en** cambio que la disputa entre el **rabino Yehuda y los rabinos** en el asunto del presunto estado sacerdotal no está relacionada con la colusión. Más bien, es **con respecto a** si **uno eleva** uno que come ***Teruma*** **a** la situación de presunción de sacerdotes **para** el propósito de **linaje** que **no están de acuerdo.** El rabino Yehuda sostiene que uno se eleva del *teruma* al linaje y, por lo tanto, requiere el testimonio de dos testigos para que la persona pueda participar del *teruma* . Los rabinos sostienen que no se eleva del *teruma* al linaje, y cada materia se considera por separado. Para participar del *teruma* , cualquier testimonio es suficiente; a los fines del linaje, se requiere el testimonio completo de dos testigos.

איבעיא להו מהו להעלות משטרות ליוחסין היכי דמי אילימא דכתיב ביה אני פלוני כהן חתמתי עד מאן קא מסהיד עילויה

24b:8 § **Se planteó un dilema ante** los Sabios: **¿Cuál es** el *halakha* con respecto **a la elevación de los documentos** que indican que uno es un sacerdote, **al linaje** sacerdotal **?** La Gemara pregunta: **¿Cuáles son las circunstancias? Si dice que está escrito en** el documento: **yo, más o menos, un sacerdote, firmado** como **testigo,** en ese caso, ¿ **quién está testificando sobre él** que es un sacerdote? Él es la única fuente que afirma su sacerdocio.

24b:9 La Gemara responde: **No,** esta *halakha* es **necesaria** en un caso **en el que está escrito en** el documento: **yo, tal y tal, un sacerdote, tomé prestados cien dinares de tal y tal, y los testigos firmaron** el documento, **qué** es el *halakha* ? **¿ Testifican** los testigos solo **sobre el** préstamo de **cien dinares en el documento? O quizás testifiquen sobre todo el asunto** y confirmen con sus firmas que cada detalle escrito en el documento es verdadero, incluido el hecho de que el prestatario es un sacerdote. Con respecto al fallo halájico, existe una disputa entre **Rav Huna y Rav Ḥisda. Uno dijo: uno se eleva** de los documentos al linaje sacerdotal, **y uno dijo: uno no se eleva.**

לא צריכא דכתיב ביה אני פלוני כהן לויתי מנה מפלוני וחתימו סהדי מאי אמנה שבשטר קא מסהדי או דלמא אכולה מילתא קא מסהדי רב הונא ורב חסדא חד אמר מעלין וחד אמר אין מעלין

24b:10 **Se planteó un dilema ante** los Sabios: **¿Cuál es** el *halakha* con respecto **a elevar de levantar las manos** para la Bendición Sacerdotal **al linaje** sacerdotal **?** ¿Es el supuesto estado de una persona que recita la Bendición Sacerdotal en la sinagoga la de un sacerdote también en términos de linaje? Las notas de Gemara: **plantean el dilema de** acuerdo **con el que dijo: uno se eleva de *teruma* a linaje; y plantea el dilema de** acuerdo **con quien dijo: Uno no se eleva** del *teruma* al linaje.

איבעיא להו מהו להעלות מנשיאות כפים ליוחסין תיבעי למאן דאמר מעלין מתרומה ליוחסין ותיבעי למאן דאמר אין מעלין

24b:11 Las notas de Gemara: **plantean el dilema de** acuerdo **con el que dijo: uno se eleva** de *teruma* a linaje. En su opinión, tal vez **esto solo se aplica** a ***teruma* , donde** un no sacerdote que participa de *teruma* realiza **una transgresión** cuyo castigo **es la muerte** a manos del cielo. Uno no participaría del *teruma* y arriesgaría ese castigo si no fuera un sacerdote. **Sin embargo,** con respecto a **la Bendición Sacerdotal,** donde un no sacerdote que lo recita viola **una prohibición** declarada como **una mitzva positiva, no,** uno no puede estar seguro de que no recitaría la bendición si no fuera un sacerdote. Por lo tanto, uno no se eleva del levantamiento de manos al linaje sacerdotal. **O, tal vez** no **haya diferencia,** y en ambos casos porque hay una transgresión involucrada, uno puede suponer que no correría el riesgo de realizar una transgresión si no fuera un sacerdote.

תיבעי למאן דאמר מעלין הני מילי תרומה דעון מיתה היא אבל נשיאות כפים דאיסור עשה לא או דלמא לא שנא

24b:12 **Plantee el dilema de** acuerdo **con quien dijo: Uno no se eleva** del *teruma* al linaje. En su opinión, tal vez **esto solo se aplica** al ***teruma* que se come en privado.** Por lo tanto, un no sacerdote podría participar del *teruma* cuando cree que nadie está mirando. **Sin embargo,** con respecto al **levantamiento de manos, que se** recita **en público [*parhesya*], si uno no es sacerdote, no sería insolente en** la **medida en que** se comportaría como un sacerdote en público. Por lo tanto, aunque participar del *teruma* no es un indicador claro de que él es un sacerdote, recitar la Bendición Sacerdotal es un indicador claro. **O tal vez,** no **hay diferencia,** y debido a la preocupación de que un no sacerdote participe de *teruma* en privado y recite la Bendición Sacerdotal en público, ninguna acción puede facilitar elevar a la persona a la presunta condición de sacerdote en términos de linaje.

תיבעי למאן דאמר אין מעלין הני מילי תרומה דמיתאכלא בצנעא אבל נשיאות כפים דבפרהסיא אי לאו כהן הוא כולי האי לא מחציף אינש נפשיה או דלמא לא שנא

24b:13 Existe una disputa con respecto al fallo halájico entre **Rav Ḥisda y Rabbi Avina. Uno dijo: Uno se eleva** de la Bendición Sacerdotal al linaje, **y uno dijo: Uno no se eleva. Rav Naḥman bar Yitzḥak le dijo a Rava: ¿Cuál es** el *halakha* con respecto **a elevar de levantar las manos al linaje? Rava le dijo:** Hay **una disputa entre Rav Ḥisda y Rabbi Avina.**

רב חסדא ורבי אבינא חד אמר מעלין וחד אמר אין מעלין אמר ליה רב נחמן בר יצחק לרבא מהו להעלות מנשיאות כפים ליוחסין אמר ליה פלוגתא דרב חסדא ורבי אבינא

24b:14 Rav Naḥman bar Yitzḥak le preguntó a Rava: **¿Qué es el *halakha* ?** Rava le **dijo: Sé** y baso el fallo halájico en **una *baraita* , como se enseña** en una *baraita* que el **rabino Yosei dice: "Grande es** la autoridad legal del **estado presuntivo,** ya que uno puede confiar en ella para determinar la práctica halájica, **ya que se declara: “Y de los hijos de los sacerdotes: los hijos de Habaías, los hijos de Hakkoz, los hijos de Barzillai, que tomaron una esposa de las hijas de Barzillai el Galaadita, y fueron llamados por su nombre. Estos buscaron su registro de la genealogía, pero no se encontró; por lo tanto fueron considerados contaminados y expulsados del sacerdocio. Y el Tirshatha les dijo que no debían participar de los objetos más sagrados, hasta que se levantara un sacerdote con Urim VeTummim ”** (Esdras 2: 61–63).

הלכתא מאי אמר ליה אנא מתניתא ידענא דתניא רבי יוסי אומר גדולה חזקה שנאמר ומבני הכהנים בני חביה בני הקוץ בני ברזילי אשר לקח מבנות ברזילי הגלעדי אשה ויקרא על שמם אלה בקשו כתבם המתיחשים ולא נמצאו ויגאלו מן הכהונה ויאמר התרשתא להם אשר לא יאכלו מקדש הקדשים עד עמוד כהן לאורים ותומים

24b:15 Rabino Yosei explica: Nehemías **dijo a** los sacerdotes cuya situación era incierta: **Se** mantiene **el estado de su presunta. ¿De qué participaste en el exilio** babilónico **?** Eran **los artículos consagrados** comidos en **las áreas periféricas,** es decir, *teruma* . **Aquí también,** puede continuar participando de los **artículos consagrados que se** comen en **las áreas periféricas,** pero no puede participar de las ofrendas con respecto a las cuales no tiene un supuesto estado de sacerdocio. La Gemara pregunta: **Y si se te ocurre** decir **que uno se eleva del levantamiento de manos al linaje, vendrán a elevar a aquellos** sacerdotes cuyo estado era incierto al estado sacerdotal en términos de linaje, **ya que levantaron sus manos** y recitaron el Bendición sacerdotal en el exilio.

אמר להם הרי אתם בחזקתכם במה הייתם אוכלים בגולה בקדשי הגבול אף כאן בקדשי הגבול ואי סלקא דעתך מעלין מנשיאות כפים ליוחסין הני כיון דפרסי ידייהו אתי לאסוקינהו

24b:16 La Gemara responde: **Aquí es diferente.** No había preocupación de que no los elevaran al linaje **porque su presunto estado se debilitaba** por el hecho de que no participaban de ofrendas como los otros sacerdotes. **Como, si no dices que** uno se basa en el hecho de que su estado fue socavado, de **acuerdo con el que dijo: uno se eleva de *teruma* a linaje, ya que participan de *teruma* ,** debe haber preocupación por **si llegan a elevarlos** a linaje. **Por el contrario,** ¿la razón por la que esto no es una preocupación **no se debe al** hecho de que **su estado de presunción fue socavado,** y está claro para todos que existe incertidumbre con respecto a su condición de sacerdotes? Sin embargo, uno no puede inferir desde el tiempo de Nehemías hasta el momento en que todos los sacerdotes comen *teruma* y recitan la Bendición Sacerdotal, y no hay ningún factor que indique que sean nada menos que sacerdotes de pleno derecho. Quizás, entonces, uno se eleva del *teruma* y del levantamiento de las manos al linaje.

שאני הכא דריע חזקייהו דאי לא תימא הכי למאן דאמר מעלין מתרומה ליוחסין כיון דאכלי בתרומה אתי לאסוקינהו אלא לאו משום דריע חזקייהו

25a:1 La Gemara pregunta: **¿Y cuál es, entonces,** el significado de: **Grande es** la autoridad legal de la **presunción?** Este es un caso estándar de estatus presuntivo, ya que la práctica de los sacerdotes se mantuvo como estaba. No hay nada novedoso en la aplicación del principio de estatus presuntivo en este caso. La Gemara responde: **Inicialmente,** en el exilio de Babilonia, **participarían de *teruma*** tomado de productos obligados **por la** ley **rabínica** . **Ahora,** a su regreso a Eretz Israel, **participan de *teruma*** tomado de productos obligados **por la** ley de la **Torá** : grano, vino y aceite, en función de su presunto estado.

ואלא מאי גדולה חזקה מעיקרא אכול בתרומה דרבנן השתא אכול בתרומה דאורייתא

25a:2 **Y si lo desea, diga en su** lugar: **ahora también,** al regresar a Eretz Israel, **participan de *teruma*** tomado de productos obligados **por la** ley **rabínica** . Sin embargo, **de *teruma*** tomado de productos obligados **por la** ley de la **Torá no pueden participar. Y cuando nos *elevamos* de *teruma* a linaje,** esto es solo **con respecto a** alguien que participa de ***teruma* por la** ley de la **Torá** . Sin embargo, en el caso de alguien que participa del ***teruma* por la** ley **rabínica** , **no lo *elevamos*** al linaje sacerdotal. La Gemara pregunta: **¿Y cuál es,** entonces, el significado de: **Grande es** la autoridad legal de la **presunción?** La Gemara responde: Significa que **aunque hay** razones **para emitir un decreto** en Eretz Israel que prohíbe el consumo de *teruma* por la ley rabínica, **debido a** que el ***teruma*** está prohibido **por la** ley de la **Torá** , **no *emitimos* ese decreto** porque: Grande es la autoridad legal de estado presuntivo

ואי בעית אימא השתא נמי בתרומה דרבנן אכול בתרומה דאורייתא לא אכול וכי מסקינן מתרומה ליוחסין בתרומה דאורייתא בתרומה דרבנן לא מסקינן ואלא מאי גדולה חזקה דאף על גב דאיכא למיגזר משום תרומה דאורייתא לא גזרינן

25a:3 La Gemara pregunta: ¿ **Y** de hecho **no participaron del *teruma* por la** ley de la **Torá** ? **Pero no está escrito: "Que no deberían participar de los artículos más sagrados [*kodesh hakodashim*]"** (Esdras 2:63), de lo que se puede inferir: es **de los artículos más sagrados,** es decir, ofrendas, **que no participaron; de *teruma* por la** ley de la **Torá** , **participaron.**

ובתרומה דאורייתא לא אכול והא כתיב אשר לא יאכלו מקדש הקדשים מקדש הקדשים הוא דלא אכול הא בתרומה דאורייתא אכול

25a:4 La Guemara responde que **esto es** lo que dice el versículo **: tampoco** participaron **de artículos llamados *kodesh* , como está escrito: "Y ningún hombre común puede comer de *kodesh* "** (Levítico 22:10), refiriéndose al *teruma* , **ni** ellos participe **de artículos llamados *kodashim* , como está escrito: "Y si la hija de un sacerdote se casa con un hombre común, no comerá *terumat hakodashim* "** (Levítico 22:12). **El Maestro dijo** que esto significa: **De lo** que se **reserva de las ofrendas [*kodashim*]** a los sacerdotes, es decir, los panes de la ofrenda de agradecimiento y el pecho y el hombro, **no pueden participar.** Según ninguna de las explicaciones, se puede citar alguna prueba de la *baraita en* cuanto a si uno se eleva o no del *teruma* o de la Bendición Sacerdotal al linaje.

הכי קאמר לא במידי דאיקרי קדש דכתיב וכל זר לא יאכל קדש ולא במידי דאיקרי קדשים דכתיב ובת כהן כי תהיה לאיש זר היא בתרומת הקדשים לא תאכל ואמר מר במורם מן הקדשים לא תאכל

25a:5 La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche la** prueba de una *baraita* : el **estado presuntivo para el sacerdocio** se establece **al levantar las manos en Babilonia;** por **participar de *Halla* en Siria; y** por **la distribución** sacerdotal **regalos,** es decir, la pata delantera, la mandíbula, y las fauces, **en las ciudades. En cualquier caso,** el *tanna* **enseña** que **levantar las manos** establece el supuesto estado del sacerdocio. La Guemará pregunta: **¿Qué es,** qué **no** establecer el estado de presunción **de linaje?** La Gemara responde: **No,** establece el estado presuntivo **de *teruma* .**

תא שמע חזקה לכהונה נשיאות כפים בבבל ואכילת חלה בסוריא וחילוק מתנות בכרכין קתני מיהת נשיאות כפים מאי לאו ליוחסין לא לתרומה

25a:6 La Gemara pregunta: ¿ **Pero el** levantamiento de manos no se **enseña en paralelo a participar de *ḥalla* ? Al igual que** con respecto a la **participación de *ḥalla,*** el *tanna* enseña que establece el estado presuntivo **para el linaje, así también** con respecto al **levantamiento de manos,** el *tanna* enseña que establece el estado presuntivo **para el linaje.** La Gemara responde: **No, la participación de *ḥalla en* sí misma** establece el estado presuntivo solo **para el *teruma*** y no para el linaje. Este *tanna* **sostiene** que **hoy** la obligación de separar el ***ḥalla*** de la masa **es por la** ley **rabínica y** la obligación de separar el ***teruma* es por la** ley de la **Torá** . El *tanna* enseña que **nos *elevamos* de *ḥalla* ,** que es una obligación **por la** ley **rabínica** , a ***teruma* ,** que es **por la** ley de la **Torá** . **Y** esta explicación está **de acuerdo con** la opinión de **Rav Huna, hijo**

והא דומיא דאכילת חלה קתני מה אכילת חלה ליוחסין אף נשיאות כפים ליוחסין לא אכילת חלה גופה לתרומה קסבר חלה בזמן הזה דרבנן ותרומה דאורייתא ומסקינן מחלה דרבנן לתרומה דאורייתא וכדאפיך להו רב הונא בריה דרב יהושע לרבנן

de Rav Yehoshua, citado a continuación, **quien revirtió** la opinión de **los rabinos** y postuló que *ḥalla* hoy es una obligación de la ley rabínica.

25a:7 La Guemará sugiere: **Ven y oyen** prueba de un *baraita* : **estado de presunción del sacerdocio** se establece **en la Tierra de Israel** por **el levantamiento de las manos y la distribución** de *Teruma* en las **eras. Y en Siria y en todas partes** fuera de Eretz Yisrael **que llegan emisarios que** informan a los residentes de la Diáspora sobre la santificación de **la Luna Nueva, levantar las manos** constituye una **prueba** de presunto estatus para el sacerdocio, ya que la corte investigará el linaje de todos los que recitaron la Bendición Sacerdotal. **Pero la distribución** de *Teruma* en las **eras** no **no** constituye una prueba de que el estado, ya que no hay obligación de *Teruma* por la ley de la Torá, los tribunales no eran tan resuelta en el examen de la estirpe de aquellos a quienes *Teruma* se distribuyó.

תא שמע חזקה לכהונה נשיאות כפים וחילוק גרנות בארץ ישראל ובסוריא ובכל מקום ששלוחי ראש חודש מגיעין נשיאות כפים ראיה אבל לא חילוק גרנות

25a:8 **Y** el estado en **Babilonia** es **así** en **Siria,** ya que allí también hay tribunales permanentes que examinan el linaje de aquellos que recitan la Bendición Sacerdotal. **Rabban Shimon ben Gamliel dice: Incluso Alejandría de Egipto inicialmente** tenía el mismo estatus que Siria, **debido al** hecho de **que allí** había **un tribunal permanente que** aseguraba que el levantamiento de manos solo lo realizaba un sacerdote.

ובבל כסוריא רבן שמעון בן גמליאל אומר אף אלכסנדריא של מצרים בראשונה מפני שבית דין קבועין שם

25a:9 **En cualquier caso,** el *tanna* **enseña** que **levantar las manos** establece el supuesto estado del sacerdocio. La Guemará pregunta: **¿Qué es,** qué **no** establecer el estado de presunción **de linaje?** La Gemara responde: **No,** levantar las manos establece el estado presuntivo **de *ḥalla* .** La Gemara pregunta: ¿ **Pero no se enseña** la *halakha* de levantar las manos **paralelamente a** la *halakha* de la **distribución** de *teruma* en los **pisos de trilla? Así como la distribución** de *teruma* en los **pisos de trilla** en Eretz Israel establece el estado presuntivo **para el linaje, así también, el levantamiento de manos** establece el estado presuntivo **para el linaje.** La Gemara responde: **No, la distribución** de *teruma* en los **pisos de trilla** establece el estado presuntivo solo **para *ḥalla*** pero no para el linaje. Este *tanna* **sostiene** que **hoy** la obligación de separar el ***teruma* es por** ley **rabínica** , **y *ḥalla* es por** ley de la **Torá** . El *tanna* enseña que **nos *elevamos* de *teruma* ,** que es una obligación **por la** ley **rabínica** , a ***ḥalla* ,** que es **por la** ley de la **Torá** .

קתני מיהת נשיאות כפים מאי לאו ליוחסין לא לחלה הא דומיא דחילוק גרנות קתני מה חילוק גרנות ליוחסין אף נשיאות כפים ליוחסין לא חילוק גרנות גופה לחלה קסבר תרומה בזמן הזה דרבנן וחלה דאורייתא ומסקינן מתרומה דרבנן לחלה דאורייתא

25a:10 **Y** la disputa con respecto al estado legal de *teruma* y *ḥalla* hoy es **como** en el incidente **donde Rav Huna, hijo de Rav Yehoshua, descubrió** que esta es la opinión de **los rabinos, como dijo Rav Huna, hijo de Rav Yehoshua: encontró a los Sabios en la sala de** estudio **de Rav, que estaban sentados y decían: Incluso de acuerdo con el que dijo que el *teruma* hoy es** una obligación **por la** ley **rabínica** , la obligación de separar ***ḥalla* es por la** ley de la **Torá** , **como** durante los **siete** años **que** el Los israelitas **conquistaron** la tierra de Canaán dirigida por Josué **y** durante los **siete** años **que dividieron** la tierra, **estuvieron obligados en *ḥalla* pero no en *teruma* .** Hoy, también, aunque no hay obligación de tomar *teruma* en Eretz Israel por la ley de la Torá, la obligación de separar *ḥalla* es por la ley de la Torá.

וכדאשכחינהו רב הונא בריה דרב יהושע לרבנן דאמר רב הונא בריה דרב יהושע אשכחתינהו לרבנן בבי רב דיתבי וקאמרי אפילו למאן דאמר תרומה בזמן הזה דרבנן חלה דאורייתא שהרי שבע שכיבשו ושבע שחילקו נתחייבו בחלה ולא נתחייבו בתרומה

25a:11 **Y les dije: por el contrario, incluso de acuerdo con el que dijo que el *teruma* hoy es** una obligación **por la** ley de la **Torá** , la obligación de separar ***ḥalla* es por la** ley **rabínica** , **como se enseña** en una *baraita* con respecto al versículo sobre *ḥalla* : **"Cuando entras en la tierra** ... desde el principio de tu masa debes separar el *teruma* " (Números 15: 18–19). **Si** la obligación es **cuando vienes,** uno **podría** haber pensado que entró en vigencia **desde** el momento en **que dos o tres espías entraron a** la tierra, por **lo** tanto, **el versículo dice: "Cuando vengas",** de donde se deriva que Dios está diciendo: **I dijo** que la obligación entra en vigencia **con la venida de todos ustedes y no con la venida de algunos de ustedes.** Separar *ḥalla* es una obligación según la ley de la Torá solo cuando todo el pueblo judío viene a Eretz Israel, **y cuando Ezra los llevó** a Eretz Israel al comienzo del período del Segundo Templo,

ואמינא להו אנא אדרבה אפילו למאן דאמר תרומה בזמן הזה דאורייתא חלה דרבנן דתניא בבואכם אל הארץ אי בבואכם יכול משנכנסו לה שנים ושלשה מרגלים תלמוד לומר בבואכם בביאת כולכם אמרתי ולא בביאת מקצתכם וכי אסקינהו עזרא

25b:1 **no todos ascendieron.** Como la mayoría de la gente no vino a la tierra, la separación de *ḥalla* no fue restaurada al estado de obligación por la ley de la Torá.

לאו כולהו סלוק

25b:2 La Gemara cita pruebas de otra *baraita* para resolver el dilema. **Ven** y **escucha:** El **estado de presunción del sacerdocio** se establece por **elevación de las manos** para la bendición sacerdotal, **y** por **la distribución** de *Teruma* en las **eras, y** por **testimonio.** La Gemara pregunta: **¿El testimonio** simplemente establece el **estado presuntivo?** El testimonio proporciona una prueba absoluta de su estado, no simplemente una presunción. **Más bien no es** que **esto sea lo** que **dice** el *tanna* **: Levantar las manos** es **como un testimonio, así como el testimonio de** que uno es un sacerdote lo eleva al sacerdocio **para el linaje, así que también Levantar las manos** establece el estado presuntivo **para el linaje.** La Guemará responde: **No,** cuando el *tanna* se refiere al testimonio, está afirmando que la situación jurídica de los **testimonios que se basa en el estado de**

תא שמע חזקה לכהונה נשיאות כפים וחילוק גרנות ועדות עדות חזקה היא אלא לאו הכי קאמר נשיאות כפים כי עדות מה עדות ליוחסין אף נשיאות כפים ליוחסין לא עדות הבאה מכח חזקה כחזקה

presunción es como el de **estado de presunción** sí.

25b:3 **Como** en el incidente que involucró **a cierto** hombre **que se presentó ante el rabino Ami** y le **dijo: Ese** hombre estableció un **estado presuntivo** ante **mí de que él es un sacerdote.** El rabino Ami le **dijo: ¿Qué viste** que te llevó a esa conclusión? **Le dijo al** rabino Ami: vi **que** fue llamado a la Torá y **leí primero en la sinagoga.** El rabino Ami le preguntó: ¿Leyó primero basándose **en el supuesto estado de que era sacerdote, o** se basó **en el supuesto estado de que es un gran** hombre? La costumbre era que primero se llamaría a un sacerdote a la Torá, a menos que hubiera un destacado erudito de la Torá entre los adoradores. Le dijo al rabino Ami: Leía la Torá como sacerdote, **como después de que un levita leyera** la Torá. Un levita es llamado a la Torá en segundo lugar solo cuando un sacerdote es llamado primero. **Y el rabino Ami lo elevó al sacerdocio, sobre la base de su** declaración.

כי ההוא דאתא לקמיה דרבי אמי אמר ליה מוחזקני בזה שהוא כהן אמר ליה מה ראית אמר ליה שקרא ראשון בבית הכנסת בחזקת שהוא כהן או בחזקת שהוא גדול שקרא אחריו לוי והעלהו רבי אמי לכהונה על פיו

25b:4 La Gemara relata un incidente que involucró **a cierto** hombre **que se presentó ante el rabino Yehoshua ben Levi** y le **dijo al** rabino Yehoshua ben Levi: **Ese** hombre estableció el **supuesto estado** ante **mí de que él es un levita.** El rabino Yehoshua ben Levi le **dijo: ¿Qué viste** que te llevó a esa conclusión? **Le dijo al** rabino Yehoshua ben Levi: vi **que** fue llamado a la Torá y que **leyó en segundo lugar en la sinagoga.** El rabino Yehoshua ben Levi le preguntó: ¿Leyó en segundo lugar basándose **en el supuesto estado de que es levita, o** se basó **en el supuesto estado de que es un gran** hombre? Cuando no hay sacerdote en la sinagoga, las personas en la sinagoga son llamadas a la Torá en orden de importancia. Quizás fue el segundo hombre más destacado de la sinagoga. Le dijo al rabino Yehoshua ben Levi: Estoy seguro de que es un levita, **ya que un sacerdote leía** la Torá **antes que él. Y el rabino Yehoshua ben Levi lo elevó al estado de levita, según su** declaración.

ההוא דאתא לקמיה דרבי יהושע בן לוי אמר ליה מוחזקני בזה שהוא לוי אמר ליה מה ראית אמר ליה שקרא שני בבית הכנסת בחזקת שהוא לוי או בחזקת שהוא גדול שקרא לפניו כהן והעלהו רבי יהושע בן לוי ללויה על פיו

25b:5 La Gemara relata otro incidente que involucró **a cierto hombre que se presentó ante Reish Lakish** y le **dijo a** Reish Lakish: **Ese** hombre estableció el **supuesto estado** ante **mí de que él es un sacerdote.** Reish Lakish le **dijo: ¿Qué viste** que te llevó a esa conclusión? **Le dijo a** Reish Lakish: vi **que** fue llamado a la Torá y **leí primero en la sinagoga.** Reish Lakish, basándose en su opinión de que el estado presuntivo de uno como sacerdote solo puede establecerse sobre la base de su *teruma* receptor , le **dijo: ¿** *Viste* **que recibió una parte** del *teruma* **en la era? El rabino Elazar le dijo a** Reish Lakish: **Y si no hay una era allí,** ¿ **deja** de existir **el sacerdocio** ? El testimonio que leyó primero de la Torá es suficiente.

ההוא דאתא לקמיה דריש לקיש אמר ליה מוחזקני בזה שהוא כהן אמר ליה מה ראית [אמר ליה] שקרא ראשון בבית הכנסת אמר ליה ראיתיו שחילק על הגרנות אמר לו רבי אלעזר ואם אין שם גורן בטלה כהונה

25b:6 En otra **ocasión, el** rabino Elazar y Reish Lakish se **sentaron ante el rabino Yoḥanan.** Un asunto **similar** a **ese incidente,** donde uno testificó que otro es un sacerdote basado en su lectura de la Torá primero, se **presentó ante el** rabino Yoḥanan. **Reish Lakish le dijo a** la persona que testificó: **¿** *Viste* **que recibió una parte** de *teruma* **en la era? El rabino Yoḥanan le dijo a** Reish Lakish: **Y si no hay una era allí,** ¿ **deja** de existir **el sacerdocio** ? El Gemara relata que Reish Lakish se **volvió y miró al Rabino Elazar con dureza,** ya que entendió que en la ocasión anterior, el Rabino Elazar estaba citando textualmente una decisión que escuchó del Rabino Yoḥanan. Reish Lakish **dijo** a Rabí Elazar: **Usted escuchó una declaración de la barra Nappaḥa,** el hijo de un herrero, un epíteto de Rabí Yohanan, **y que no has dicho** que **a nosotros en su nombre?** Si lo hubieras hecho, lo habría aceptado de ti entonces.

זימנין הוו יתבי קמיה דרבי יוחנן אתא כי הא מעשה לקמיה אמר ליה ריש לקיש ראיתיו שחילק על הגורן אמר ליה רבי יוחנן ואם אין שם גורן בטלה כהונה הדר חזייה לרבי אלעזר בישות אמר שמעת מילי דבר נפחא ולא אמרת לן משמיה

25b:7 La Guemará se relaciona con respecto al **rabino** Yehuda HaNasi **y el rabino Ḥiyya** que **uno elevado a un hijo al sacerdocio sobre la base de** la declaración de **su padre, y uno elevado un hermano para** el **estado de levita sobre la base de** la declaración de **su hermano.** No está claro cuál de los Sabios gobernó en qué caso.

רבי ורבי חייא חד העלה בן על פי אביו לכהונה וחד העלה אח על פי אחיו ללויה

25b:8 La Gemara señala: **Se puede concluir que el rabino** Yehuda HaNasi es quien **elevó a un hijo al sacerdocio sobre la base de** la declaración de **su padre, como se enseña** en una *baraita* que si uno **vino y dijo: Este es mi hijo y él es un sacerdote,** su declaración se **considera creíble para permitir que** su hijo **participe del *teruma* , pero** no **se considera creíble casarse con una mujer** de linaje superior **a él,** ya que su testimonio no se considera creíble a los efectos del linaje; Esta es **la declaración del rabino** Yehuda HaNasi. **El rabino Ḥiyya le dijo: Si crees que** el padre es **creíble para permitir que** su hijo **participe del *teruma* , considera que es creíble casar a una mujer con** su hijo. **Y si no lo crees creíble para casarse con una mujer con él, no lo consideres creíble** para permitir que su hijo **participe del *teruma* .**

תסתיים דרבי העלה בן על פי אביו לכהונה דתניא הרי שבא ואמר בני זה וכהן הוא נאמן להאכילו בתרומה ואינו נאמן להשיאו אשה דברי רבי אמר לו רבי חייא אם אתה מאמינו להאכילו בתרומה תאמינו להשיאו אשה ואם אי אתה מאמינו להשיאו אשה לא תאמינו לאכול בתרומה

25b:9 El rabino Yehuda HaNasi le **dijo: lo considero creíble para permitir que** su hijo **participe de *teruma* , ya que está dentro de su alcance alimentar a** su hijo ***teruma* ,** y uno se considera creíble con respecto a los asuntos que están dentro de su alcance. **Pero no lo considero creíble para casar a una mujer con** su hijo, **ya que no está dentro de su alcance casar a una mujer con** su hi-

אמר לו אני מאמינו להאכילו בתרומה שבידו להאכילו בתרומה ואיני מאמינו להשיאו אשה שאין בידו להשיאו אשה תסתיים

jo, y por lo tanto su testimonio no es aceptado. La Gemara determina: De hecho, se puede **concluir** que fue el rabino Yehuda HaNasi quien elevó a un hijo al sacerdocio sobre la base de la declaración de su padre. **Y por** el hecho de **que** fue el **rabino** Yehuda HaNasi quien **elevó a un hijo al sacerdocio sobre la base de** la declaración de **su padre,** claramente es el **rabino Ḥiyya** quien **elevó a un hermano al estado de levita sobre la base de** la declaración de **su hermano.**

ומדרבי העלה בן על פי אביו לכהונה רבי חייא העלה אח על פי אחיו ללויה

25b:10 La Gemara pregunta: **Y** según el **rabino Ḥiyya, ¿qué es diferente** en el caso de **un hijo, donde** un padre **no se** considera creíble **porque** el hijo **es un pariente de su padre** y **,** por lo tanto, el padre está descalificado de testificar sobre su hijo? **Un hermano también es un pariente de su hermano** y **,** por lo tanto, el hermano debería haber sido descalificado de testificar sobre su hermano. El rabino Ḥiyya debe aceptar el testimonio en ambos casos o rechazar el testimonio en ambos casos.

ורבי חייא מאי שנא בן דלא דקרוב הוא אצל אביו אח נמי קרוב הוא אצל אחיו

26a:1 La Gemara responde: el rabino Ḥiyya está hablando **de** un caso en el que el hermano **habla de manera informal** en el contexto de una conversación sobre un tema diferente. De esto se entendió que su hermano es un levita. Esto es **similar a lo que Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo:** Hubo **un incidente que involucró a una persona que hablaba con brusquedad y dijo: Recuerdo cuando era un niño y** aún lo suficientemente joven como para **cargarlo en el hombro de mi padre, y me llevaron fuera de la escuela, me quité la capa y me** sumergí para purificarme de cualquier posible impureza ritual, para poder **participar del *teruma* esa noche.**

במסיח לפי תומו כי הא דאמר רב יהודה אמר שמואל מעשה באדם אחד שהיה מסיח לפי תומו ואמר זכורני כשאני תינוק ומורכב על כתיפו של אבא והוציאוני מבית הספר והפשיטוני את כותנתי והטבילוני לאכול בתרומה לערב

26a:2 **Y el rabino Ḥiyya,** que relaciona ese incidente, **concluyó** la historia y relató que el hombre dijo: **Y mis amigos distanciado** a sí mismos **de mí, y me llamaba: Yohanan que participa de *Hallot* ,** ya que fue prohibido por sus amigos, que eran no sacerdotes, para comer *ḥalla* y *teruma* . **Y el rabino** Yehuda HaNasi **lo elevó al sacerdocio según su** declaración. Del mismo modo que la declaración de una persona es confiable, también lo es la declaración de su hermano.

ורבי חייא מסיים בה וחבירי בדילין ממני והיו קורין אותי יוחנן אוכל חלות והעלהו רבי לכהונה על פיו

26a:3 § **Se enseña** en una *baraita* que el **rabino Shimon ben Elazar dice: Así como el *teruma*** establece el **estado presuntivo para el sacerdocio, también** el **primer diezmo** establece el **estado presuntivo para el sacerdocio. Y el que recibe una parte** de *Teruma* **en la corte** qué **no** establecen el **estado de presunción** de sacerdocio.

תניא רבי שמעון בן אלעזר אומר כשם שתרומה חזקה לכהונה כך מעשר ראשון חזקה לכהונה והחולק בבית דין אינה חזקה

26a:4 La Gemara pregunta: El **primer diezmo se le** da **a un levita.** ¿Cómo establece el supuesto estado del sacerdocio? La Gemara responde: Esto está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Elazar ben Azarya, como se enseña** en una *baraita* : ***Teruma* se le** da **a un sacerdote, el primer diezmo se le** da **a un levita;** Esta es **la declaración del rabino Akiva. El rabino Elazar ben Azarya dice: El primer diezmo también** se le da **a un sacerdote.** La Gemara pregunta: **Di** que el **rabino Elazar ben Azarya dijo: También a un sacerdote. ¿** Realmente **le dijo a un sacerdote y no a un levita?** Dado que se le da tanto a un levita como a un sacerdote, el primer diezmo no puede establecer el estado presuntivo del sacerdocio.

מעשר ראשון דלוי הוא כרבי אלעזר בן עזריה דתניא תרומה לכהן מעשר ראשון ללוי דברי רבי עקיבא רבי אלעזר בן עזריה אומר מעשר ראשון אף לכהן אימור דאמר רבי אלעזר בן עזריה אף לכהן לכהן ולא ללוי מי אמר

26a:5 La Gemara responde: **Sí, el** primer diezmo puede establecer el estado presuntivo del sacerdocio. **Después de que Ezra penalizó a** los levitas por no regresar a Eretz Israel desde Babilonia, decretó que la gente no debía darles el primer diezmo. Aunque según la ley de la Torá, el primer diezmo se puede dar tanto a los levitas como a los sacerdotes, después de ese decreto, solo se les dio a los sacerdotes. La Gemara pregunta: ¿Cómo se puede establecer el supuesto estado del sacerdocio? **Pero quizás** en este caso él era en realidad un levita, y **por casualidad le dieron el** primer diezmo. **Rav Isda dijo: ¿Con qué estamos tratando aquí?** Es un caso **en el que el padre de ese** hombre estableció el **supuesto estado del sacerdocio antes que nosotros, y surgió un rumor** sobre el hijo de **que él es el hijo de una mujer divorciada o el hijo de un *ḥalutza* .** Como un *ḥalal* , que está descalificado del sacerdocio, su estatus legal es el de un israelita. **Y** se vio que el **propio** hijo **recibió una parte del** primer **diezmo en la era.**

אין בתר דקנסינהו עזרא ודלמא איקרו ויהבו ליה אמר רב חסדא הכא במאי עסקינן כגון דמוחזק לן באבוה דהאי דכהן הוא ונפק עליה קלא דבן גרושה ובן חלוצה הוא וחלקו ליה לדידיה מעשר בבית הגרנות

26a:6 Por lo tanto, con respecto al estado **levita** , está claro **que él no es levita,** ya que su padre es sacerdote. La Gemara pregunta: **¿Qué hay** entonces **que decir?** ¿Es que **él es el hijo de una mujer divorciada o el hijo de un *ḥalutza* ? No es necesario decir que, de** acuerdo **con quien dice** que el **primer diezmo está prohibido a los no sacerdotes, no habrían dado el** primer diezmo al hijo del divorciado, ya que su estatus legal es el de no sacerdote. **Sin embargo, incluso de acuerdo con el que dice que el primer diezmo está permitido para los no sacerdotes,** y por lo tanto el hecho de que recibió el primer diezmo no prueba nada, **que el** *halakha se* **aplica solo** al hecho de que está permitido para alguien a quien el primer diezmo producido distribuido **para proporcionarlo** a los no

לוי דלאו לוי הוא מאי איכא למימר בן גרושה או בן חלוצה הוא לא מיבעיא למאן דאמר מעשר ראשון אסור לזרים דלא הוו יהבי ליה אלא אפילו למאן דאמר מעשר ראשון מותר לזרים הני מילי למיספק להו אבל בתורת חלוקה לא יהבי ליה

sacerdotes. **Sin embargo, en la forma de una participación** del primer diezmo **a la era, uno no da** que **a** un no cura. Por lo tanto, según el rabino Elazar ben Azarya, el hecho de que uno reciba una parte en la era demuestra que es un sacerdote de linaje sin defectos.

26a:7 Se enseña en la misma *baraita* : **Y uno que recibe una parte** de *Teruma* **en la corte** no **no** establecer el **estado de presunción** de sacerdocio. La Guemará pregunta: **Si en la corte que** no **no** establecer el **estado de presunción, ¿de dónde** establecer el **estado de presunción?** ¿No es el tribunal el lugar donde los asuntos se aclaran de manera óptima? **Rav Sheshet dijo** que **esto es lo** que **dice** el *tanna* **: Alguien que recibe una parte del *teruma* de la propiedad de su padre con sus hermanos en la corte** como su parte de la herencia, al hacerlo, **no** establece el **supuesto estado** del sacerdocio. Incluso si es un *ḥalal* y, por lo tanto, no sacerdote, podría ser que posee el *teruma* como parte de su herencia.

והחולק בבית דין אינה חזקה אי בבית דין לא הויא חזקה היכא הויא חזקה אמר רב ששת הכי קאמר החולק תרומה בנכסי אביו עם אחיו בבית דין אינה חזקה

26a:8 La Gemara pregunta: **es obvio** que recibir *teruma* en la corte no establece el estado presuntivo. Las respuestas Guemará: **Para que no se diga** que **a partir** del hecho de **que estos** hermanos reciben el *Teruma* **a participar** de ella, se puede deducir que **ese** hermano **también** recibe el *Teruma* **a participar** de ella, la *tanna* por lo tanto, **nos enseña** que **estos** hermanos reciben el *Teruma* **a participa** de él y **ese** hermano lo recibe **para venderlo.** El hecho de que no pueda comer el *teruma* no le impide venderlo.

פשיטא מהו דתימא מדהנך לאכילה האי נמי לאכילה קא משמע לן הנך לאכילה האי לזבוני

26a:9 § Aprendimos en la Mishná que el **Rabino Yehuda dice: Uno no eleva a** un hombre **al sacerdocio sobre la base de un testigo.** El rabino Elazar dice: En un caso donde no hay retadores, uno eleva a un hombre al sacerdocio en base a un testigo. Rabban Shimon ben Gamliel dice: Uno eleva a un hombre al sacerdocio sobre la base de un testigo. La Gemara pregunta: La opinión del **rabino Shimon ben Gamliel es** idéntica a la opinión del **rabino Eliezer,** ya que están de acuerdo en que uno eleva a un hombre al sacerdocio sobre la base de un testigo cuando no hay retadores. **Y si usted diría que hay** una diferencia **entre ellos** en un caso en el que existe **un reto** planteado por **un** testigo, **como sostiene el rabino Eliezer: Un reto** que plantea **un** testigo es suficiente para socavar la propia condición de presuntivo de sacerdotes y dos testigos son requeridos para superar ese desafío, **y Rabban Shimon ben Gamliel sostiene:** Un **desafío** efectivo requiere **dos** testigos, **¿no dijo el Rabino Yoḥanan: Todos están de acuerdo en** que **no hay** un **desafío** efectivo con **menos de dos** testigos?

רבי יהודה אומר אין מעלין לכהונה על פי עד אחד וכו׳ רבן שמעון בן גמליאל היינו רבי אליעזר וכי תימא ערער חד איכא בינייהו דרבי אליעזר סבר ערער חד ורבן שמעון בן גמליאל סבר ערער תרי האמר רבי יוחנן דברי הכל אין ערער פחות משנים

26a:10 **Más bien, ¿con qué** caso **estamos tratando aquí?** Es en un caso **donde el padre de ese** hombre estableció su **presunto estado de sacerdocio antes que nosotros, y surgió un rumor sobre** el hijo de **que él es el hijo de una mujer divorciada o el hijo de un *ḥalutza* , y** por **lo** tanto **lo *rebajamos*** de la estado presuntivo del sacerdocio. **Y un** testigo **vino y dijo: Sé que él es un sacerdote** de linaje sin defectos,

אלא הכא במאי עסקינן דמוחזק לן באבוה דהאי דכהן הוא ונפק עליה קלא דבן גרושה או בן חלוצה הוא ואחתיניה ואתא עד אחד ואמר ידענא ביה דכהן הוא

26b:1 **y** por **lo** tanto **lo elevamos** nuevamente al sacerdocio, ya que un testigo es suficiente para negar el rumor. **Y** luego **vinieron dos** testigos **y dijeron: Él es el hijo de una mujer divorciada o el hijo de un *ḥalutza* , y** luego **lo *rebajamos*** del sacerdocio, ya que dos testigos negaron el testimonio de un testigo. Entonces **vino un** testigo **y dijo: Sé que es un sacerdote** de linaje intachable. **Y todos están de acuerdo en** que los dos testigos solteros se **unen** y constituyen dos testigos **con** el propósito de dar **testimonio de** que él es un sacerdote de linaje intachable, y fundamentalmente su presunto estado de sacerdocio debe ser restaurado.

ואסקיניה ואתו בי תרי ואמרי בן גרושה ובן חלוצה הוא ואחתיניה ואתא עד אחד ואמר ידענא ביה דכהן הוא ודכולי עלמא מצטרפין לעדות

26b:2 **Y aquí** , **en lo que respecta a la preocupación** , conducirá **al desprecio por la corte** que **no están de acuerdo. La primera *tanna* ,** Rabí Eliezer, **sostiene: Una vez que lo downgraded** del sacerdocio, **no** luego **elevarlo. Nos preocupa** que esto genere **desprecio por el tribunal,** ya que la revocación de las decisiones judiciales crea la impresión de que el tribunal no sabe lo que está haciendo. **Y Rabban Shimon ben Gamliel sostiene: Lo rebajamos** del sacerdocio **y** luego **lo elevamos, y en** cuanto a la posibilidad de que conduzca **al desprecio por la corte, no nos preocupa** . La principal preocupación es que el asunto se determine con base en los testimonios relevantes.

והכא במיחש לזילותא דבי דינא קמיפלגי תנא קמא סבר כיון דאחתיניה לא מסקינן ליה חיישינן לזילותא דבי דינא ורבן שמעון בן גמליאל סבר אנן אחתינן ליה ואנן מסקינן ליה ולזילותא דבי דינא לא חיישינן

26b:3 **Rav Ashi objeta** firmemente **: si es así,** si no están de acuerdo con respecto al desprecio por la corte, ¿por qué es necesario establecer la disputa en un caso en el que los testigos que testificaron que él es un sacerdote de linaje sin defectos vinieron individualmente? **Si es así,** entonces **incluso** si **dos** testigos declaran juntos que no es apto para el sacerdocio, y el tribunal lo rebajó, **y dos** testigos testifican en conjunto que es apto para el sacerdocio, y el tribunal lo elevó, el *Tanna'im* podría **también** estar en desacuerdo , ya que se aplica la misma preocupación por desacato al tribunal.

מתקיף לה רב אשי אי הכי אפילו תרי ותרי נמי

26b:4 **Más bien, Rav Ashi dijo:** Es **con respecto a** si dos testigos solteros se **unen** y constituyen dos testigos **con** el propósito de dar **testimonio** que **están en desacuerdo, y** es **en la disputa** entre **estos *tanna'im*** que están en desacuerdo, **como se enseña** en una *baraita* : **el testimonio** de testigos individuales se **fusiona** con el testimonio de dos testigos **solo si los dos vieron que** el incidente ocurrió juntos, **como uno solo. El rabino Yehoshua ben Korḥa dice:** su testimonio se fusiona **incluso en** un caso donde **este** testigo vio el incidente **después de ese** testigo; **sin embargo, el testimonio** de los testigos **se valida en la corte solo** si **los dos testifican** juntos **como uno.**

אלא אמר רב אשי במצטרפין לעדות קמיפלגי ובפלוגתא דהני תנאי דתניא אין עדותן מצטרפת עד שיראו שניהם כאחד רבי יהושע בן קרחה אמר אפילו בזה אחר זה ואין עדותן מתקיימת בבית דין עד שיעידו שניהם כאחד

26b:5 **El rabino Natan dice:** Ni siquiera necesitan testificar juntos, pero incluso si la corte **escucha la declaración de este** testigo **hoy, y cuando su compañero** testigo **venga mañana,** la corte **escucha su declaración,** sus testimonios se fusionan. El rabino Eliezer se mantiene de acuerdo con la opinión del rabino Yehoshua ben Korḥa, y por lo tanto el testimonio del segundo testigo no se puede combinar con el testimonio del primer testigo y la persona sigue siendo un *ḥalal* . Rabban Shimon ben Gamliel sostiene que el testimonio de los dos testigos de que él es un sacerdote de linaje intacto se fusiona, y su presunto estado de sacerdocio se restablece, ya que ya se estableció que su padre es sacerdote.

רבי נתן אומר שומעין דבריו של זה היום וכשיבא חבירו למחר שומעין דבריו

26b:6 **MISHNA:** En el caso de **una mujer que fue encarcelada por gentiles debido a un** delito **monetario** cometido por su esposo, una vez que es liberada después de que él paga su deuda, **se le permite a su esposo,** incluso si él es un sacerdote. No hay preocupación de que la violaron porque su objetivo es obligar al esposo a pagar su deuda a cambio de su liberación. Si abusaron de ella, es posible que él no esté dispuesto a pagar. Sin embargo, si una mujer fue encarcelada **por un** delito **capital** y condenada a muerte, una vez que es liberada, **se le prohíbe a su esposo,** incluso si él no es sacerdote, debido a la preocupación de que tal vez sus captores la violaron, y ella accedió a uno. de ellos.

מתני׳ האשה שנחבשה בידי גוים על ידי ממון מותרת לבעלה על ידי נפשות אסורה לבעלה

26b:7 **GEMARA: Rav Shmuel bar Rav Yitzḥak dijo** que **Rav dijo: Le enseñaron a** esta mishna **solo** en un caso **donde la autoridad del pueblo judío es dominante sobre las naciones del mundo,** y los gentiles son ciudadanos respetuosos de la ley. **Sin embargo, cuando la autoridad de las naciones del mundo es dominante sobre ellos mismos,** un eufemismo para dominar al pueblo judío, **incluso** una mujer que fue encarcelada **por un** delito **monetario está prohibida para su esposo,** ya que no hay nada que impida a sus carceleros. violando-la

גמ׳ אמר רב שמואל בר רב יצחק אמר רב לא שנו אלא שיד ישראל תקיפה על אומות העולם אבל יד אומות העולם תקיפה על עצמן אפילו על ידי ממון אסורה לבעלה

26b:8 **Rava planteó una objeción** de un *mishna* (*Eduyyot* 8: 2): el **rabino Yosei el sacerdote y el rabino Zekharya ben HaKatzav testificaron acerca de una mujer judía** de **quien los** testigos declararon que **fue tomada como colateral** por una deuda **en Ashkelon. Y los miembros de su familia,** que sospechaban que ella había tenido relaciones sexuales allí, se **distanciaron de ella, pero sus testigos declararon sobre ella que no entró en reclusión ni fue violada. Y los Sabios les dijeron** a los miembros de la familia: **si consideras que** los testigos son **creíbles** para testificar **que ella fue tomada como colateral, considera que** los testigos son **creíbles** para testificar **que ella no entró en reclusión ni fue violada. Y si no considera que** los testigos sean **creíbles** para testificar **que ella no entró en reclusión ni fue violada, no considere que** los testigos sean **creíbles** para declarar **que fue tomada como colateral** . En cualquier caso, se le permite a su esposo.

מתיב רבא העיד רבי יוסי הכהן ורבי זכריה בן הקצב על בת ישראל שהורהנה באשקלון וריחקוה בני משפחתה ועדיה מעידים אותה שלא נסתרה ושלא נטמאה ואמרו להם חכמים אם אתם מאמינים שהורהנה האמינו שלא נסתרה ושלא נטמאה ואם אי אתם מאמינים שלא נסתרה ושלא נטמאה אל תאמינו שהורהנה

26b:9 Rava pregunta: **Pero** esto ocurrió en **Ashkelon, que** es un lugar **donde la autoridad de las naciones del mundo es dominante sobre ellos mismos,** ya que era una ciudad de gentiles, **y se enseña:**

והא אשקלון דיד אומות העולם תקיפה על עצמן וקתני

27a:1 **Si la tomaron como seguridad,** en un caso en el que su esposo estipulaba que si él no paga una deuda, los gentiles pueden tomar a su esposa y hacer lo que quieran con ella, **sí,** ella requiere testigos para testificar que no fue violada. Sin embargo, si fue **encarcelada** por las autoridades, **no,** se la considera intacta incluso sin testigos. Aparentemente, la distinción no se basa en el dominio del pueblo judío. Más bien, se basa en la forma en que fue detenida. La Gemara responde: **Lo mismo es cierto** que ella está prohibida para su esposo incluso **si fue encarcelada, y** la razón por la que los *tanna'im* testificaron sobre un caso en el que fue tomada como seguridad es porque **el incidente que ocurrió, ocurrió** de **esa** manera. .

הורהנה אין נחבשה לא הוא הדין אפילו נחבשה ומעשה שהיה כך היה

27a:2 **Algunos dicen** una versión diferente de esta tradición. **Rava dijo** que **nosotros también aprendemos** una prueba de un mishna por la declaración de que Rav Shmuel bar Rav Yitzḥak dijo que Rav dijo: El **rabino Yosei el sacerdote y el rabino Zekharya ben HaKatzav testificaron sobre una mujer judía** de la **que** testigos declararon que **fue tomada como seguridad** por una deuda **en Ashkelon. Y los miembros de su familia,** que sospechaban que ella había tenido relaciones sexuales allí, se **distanciaron de ella, y sus testigos declararon sobre ella que no entró en reclusión ni fue violada. Y los Sabios dijeron** a los

איכא דאמרי אמר רבא אף אנן נמי תנינא העיד רבי יוסי הכהן ורבי זכריה בן הקצב על בת ישראל שהורהנה באשקלון וריחקוה בני משפחתה ועדיה מעידים עליה שלא נסתרה ושלא נטמאה

miembros de la familia: **Si crees a** los testigos **que ella fue tomada como colateral, cree a** los testigos que dicen **que ella no entró en reclusión ni fue violada. Y si no le cree a** los testigos **que ella no entró en reclusión ni fue violada, no le crea a** los testigos **que fue tomada como garantía** .

ואמרו חכמים אם אתם מאמינים שהורהנה האמינו שלא נסתרה ושלא נטמאה ואם אין אתם מאמינים שלא נסתרה ושלא נטמאה אל תאמינו שהורהנה

27a:3 Rava pregunta: **Pero** en el caso de **Ashkelon que se debió a un** delito **monetario** , **la razón por la** que se le permitió es **que los testigos declararon sobre ella** que no estaba contaminada. **Sin embargo, si los testigos no testificaran sobre ella, no,** no se le permitiría a su esposo, aunque fue llevada por un delito monetario. Qué, **¿no es cierto** que **no es diferente** si se **toma como garantía y** que **no es diferente** si estaba **encarcelado?** Aparentemente, si la autoridad de los gentiles es dominante, incluso si fue encarcelada por dinero, existe la preocupación de que haya sido violada. La Gemara rechaza la prueba: **No,** el caso en el que la mujer es **tomada como colateral es diferente,** y solo en ese caso, donde su esposo estipuló que los gentiles podrían tomarla, los gentiles se permitirían violarla. Sin embargo, en un caso donde está encarcelada no hay preocupación de ese tipo.

והא אשקלון דעל ידי ממון הוה וטעמא דעדים מעידין אותה הא אין עדים מעידין אותה לא מאי לאו לא שנא הורהנה ולא שנא נחבשה לא הורהנה שאני

27a:4 **Algunos lo plantean como una contradicción** entre las fuentes. **Aprendimos** en la Mishná: una mujer que fue tomada como rehén **por un** delito **monetario tiene permiso para su esposo. Y levantan una contradicción** de la *mishna* en *Eduyyot* : el **rabino Yosei** el sacerdote y el rabino Zekharya **ben HaKatzav testificaron** acerca de una mujer judía de quien los testigos declararon que fue tomada como colateral por una deuda en Ashkelon. **Pero** este no es el caso en **Ashkelon, que se debió a un** delito **monetario** , **y se enseña** que **la razón por** la que se permitió a la mujer es **que los testigos declararon sobre ella** que no estaba contaminada. **Sin embargo, si los testigos no testificaran sobre ella, no,** no se le permitiría, aunque fue tomada por dinero.

איכא דרמי לה מירמא תנן על ידי ממון מותרת לבעלה ורמינהו העיד רבי יוסי כו׳ והא אשקלון דעל ידי ממון וקתני טעמא דעדים מעידים אותה הא אין עדים מעידין אותה לא

27a:5 **Y él responde** que **Rav Shmuel bar Rav Yitzḥak dijo:** Esto **no** es **difícil. Aquí,** la mishná se refiere a un período **en el que la autoridad del pueblo judío es dominante sobre las naciones del mundo.** Entonces, una mujer tomada como rehén por dinero está permitida. **Allí** se refiere a un período **en el que la autoridad de las naciones del mundo es dominante sobre sí mismos** y sobre el pueblo judío. Por lo tanto, incluso una mujer tomada por un delito monetario está prohibida a menos que los testigos declaren que no está contaminada.

ומשני אמר רב שמואל בר רב יצחק לא קשיא כאן שיד ישראל תקיפה על אומות העולם כאן שיד אומות העולם תקיפה על עצמן

27a:6 § Aprendimos en la Mishná: una mujer que fue encarcelada **por un** delito **capital está prohibido a su esposo. Rav dijo:** La mishná se refiere a un caso **en el que** están involucradas **las esposas de ladrones** , como cuando los ladrones fueron detenidos y ahorcados, sus esposas fueron abandonadas y puestas a disposición de todos, y no estaban protegidas de posibles violadores. **Y Levi dijo:** La mishna se refiere a un caso **en el que** está involucrada **la esposa de ben Donai,** un asesino, ya que en ese caso el gobierno abandona a su esposa y la pone a disposición de todos, lo cual no es el caso cuando se condena a uno por robo. **Ḥizkiyya dijo: Y** este abandono **es** solo en un caso **donde** los esposos **fueron condenados a muerte. Y el rabino Yoḥanan dijo: Aunque** sus esposos **no fueron condenados a muerte,** si el encarcelamiento se debe a un delito capital, las mujeres son abandonadas y están disponibles para todos.

על ידי נפשות אסורה וכו׳ אמר רב כגון נשי גנבי ולוי אמר כגון אשתו של בן דונאי אמר חזקיה והוא שנגמר דינן להריגה ורבי יוחנן אמר אף על פי שלא נגמר דינן להריגה

27a:7 **MISHNA:** Con respecto a **una ciudad que fue conquistada por** un ejército que **asedia, todas las mujeres** casadas con **sacerdotes ubicados en** la ciudad **no son aptas** y están prohibidas para sus esposos, debido a la preocupación de que fueron violadas. **Y si tienen testigos, incluso** si el testigo es **un esclavo, incluso** si el testigo es **una sirvienta,** quienes generalmente son descalificados como testigos, **se consideran creíbles. Y una persona no se considera creíble** para establecer su estado **por su propio** testimonio. Por lo tanto, una mujer no se considera creíble para afirmar que no fue violada.

מתני׳ עיר שכבשוה כרכום כל כהנות שנמצאו בתוכה פסולות ואם יש להן עדים אפילו עבד אפילו שפחה הרי אלו נאמנין ואין נאמן אדם על ידי עצמו

27a:8 **GEMARA:** La Gemara **plantea una contradicción** de una mishna (*Avoda Zara* 70b): si hay **una unidad militar** gentil **que ingresó a una ciudad,** si ingresó **durante el tiempo de paz,** después de que los soldados se van, los **barriles** de vino **abiertos** están **prohibidos** y el vino en Es posible que no estén borrachos, debido a la sospecha de que los soldados gentiles pueden haber derramado este vino como libación por idolatría. Los barriles **sellados están permitidos.** Sin embargo, si la unidad ingresó **en tiempo de guerra, tanto estos como aquellos están permitidos porque** en tiempo de guerra **no hay respiro para verter** vino para la idolatría. Uno puede estar seguro de que los soldados no lo hicieron porque los soldados estaban preocupados con los preparativos para un posible ataque del enemigo. ¿Por qué, entonces, le preocupa a la mishna que quizás los soldados que asedian la ciudad violan a las mujeres?

גמ׳ ורמינהו בלשת שבאה לעיר בשעת שלום חביות פתוחות אסורות סתומות מותרות בשעת מלחמה אלו ואלו מותרות לפי שאין פנאי לנסך

27a:9 **Rav Mari dijo: Para tener relaciones sexuales hay un respiro; para verter** vino por idolatría **no hay respiro. El rabino Yitzḥak bar Elazar dijo en**

אמר רב מרי לבעול יש פנאי לנסך אין פנאי רבי

יצחק בר אלעזר משמיה דחזקיה אמר כאן בכרכום של אותה מלכות כאן בכרכום של מלכות אחרת

nombre de Ḥizkiyya: Hay una distinción diferente entre los casos. **Allí,** la mishna se refiere **al asedio** de una ciudad bajo el gobierno **de la misma monarquía.** En ese caso, los soldados, que actúan como el cuerpo de aplicación de la monarquía, buscan minimizar el daño innecesario a la ciudad y se abstendrán de arruinar el vino y violar a las mujeres. **Aquí,** la mishná se refiere **al asedio** de una ciudad bajo el gobierno **de una monarquía diferente.** Por lo tanto, no hay restricciones con respecto a arruinar el vino o violar a las mujeres.

27a:10 La Gemara pregunta: **Incluso** en el asedio de una ciudad bajo el gobierno **de la misma monarquía, es imposible que uno de** los soldados **no se haya alejado** y violado a una mujer. **Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo:** Esto se refiere a un caso **donde** los **centinelas se ven** y no permiten que los soldados saqueen la ciudad. La Gemara pregunta: **es imposible que** los centinelas **no se queden dormidos un poco,** permitiendo que algunos soldados entren y saqueen la ciudad. **El rabino Levi dijo:** Se refiere a un caso **en el que rodean la ciudad con cadenas, perros, ramas [** *gavza* **] y gansos,** como obstáculos que impiden la entrada no autorizada.

של אותה מלכות נמי אי אפשר דלא ערק חד מינייהו אמר רב יהודה אמר שמואל כשמשמרות רואות זו את זו אי אפשר דלא ניימא פורתא אמר רבי לוי כגון דמהדר לה למתא שושילתא וכלבא וגווזא ואווזא

27a:11 **El rabino Abba bar Zavda dijo: El rabino Yehuda Nesia,** nieto del rabino Yehuda HaNasi, redactor del mishna, **y los rabinos disputan** este asunto. **Uno dijo: Allí,** la mishna se refiere **al asedio** de una ciudad bajo el gobierno **de la misma monarquía. Aquí,** el mishna se refiere **al asedio** de una ciudad bajo el gobierno **de una monarquía diferente, y no** fue **nada difícil para él,** ya que en ese caso no hay preocupación de que quizás un soldado individual pueda entrar en la ciudad. **Y para** el otro **, todas estas** preguntas **fueron difíciles, y él responde:** se refiere a un caso **en el que rodean la ciudad con cadenas, perros, ramas y gansos.**

אמר רבי אבא בר זבדא פליגי בה רבי יהודה נשיאה ורבנן חד אמר כאן בכרכום של אותה מלכות כאן בכרכום של מלכות אחרת ולא קשיא ליה ולא מידי וחד קשיא ליה כל הני ומשני כגון דמהדר ליה למתא שושילתא וכלבא וגווזא ואווזא

27a:12 § Con respecto al fallo en la mishná, **Rav Idi bar Avin dijo** que el **rabino Yitzḥak bar Ashyan dijo: Si hay un escondite allí** en la ciudad, donde las mujeres pueden esconderse de los soldados, **salva a todas las mujeres** casadas con **sacerdotes. .** Debido a la incertidumbre, la presunción es que cada una de las mujeres encontró el escondite y, por lo tanto, no están prohibidas para sus esposos.

אמר רב אידי בר אבין אמר רבי יצחק בר אשיאן אם יש שם מחבואה אחת מצלת על הכהנות כולן

27a:13 **El rabino Yirmeya plantea un dilema:** si el escondite **tiene solo una** mujer, **¿cuál es** el fallo? **¿Decimos que** con respecto a **cada** mujer que aparece ante nosotros, **esta es** la que se escondió allí, y cada una tiene permiso para su esposo? **O quizás no** digamos eso.

בעי רבי ירמיה אינה מחזקת אלא אחת מהו מי אמרינן כל חדא וחדא היינו הא או דלמא לא אמרינן

27a:14 La Guemará pregunta: **¿Y** en **qué** forma **es** esto **diferente** del caso de los **dos caminos?** Como aprendimos en un mishna: había dos caminos, **uno** que era **ritualmente impuro** debido a un cadáver enterrado allí **y otro** que era **ritualmente puro. Y** uno **caminó sobre uno de ellos,** pero no recuerda cuál, **y** luego se **dedicó a** manejar objetos de **pureza ritual,** por ejemplo, *teruma* u objetos consagrados. **Y otra** persona **vino y caminó por el segundo** camino, y él tampoco recuerda qué camino era, **y** también se **ocupó de** manejar objetos de **pureza ritual.**

ומאי שנא משני שבילין אחד טמא ואחד טהור והלך באחד מהן ועשה טהרות ובא חבירו והלך בשני ועשה טהרות

27a:15 **Rabí Yehuda dice: Si** uno **pidió** un Sage **en y por sí mismo, y que** uno **pidió** un Sage **en y por sí mismo, que son** tanto **puro.** Cuando se considera por separado, cada persona conserva su presunto estado de pureza ritual. Sin embargo, si **ambos** llegaron a pedir **al mismo tiempo, son** tanto **ritualmente impuro.** Dado que uno de los dos ciertamente pasó por el camino impuro, aunque no está claro cuál, ambos se consideran impuros debido a esa incertidumbre. **El rabino Yosei dice: de una forma u otra,** ambos **son ritualmente impuros.**

רבי יהודה אומר אם נשאל זה בפני עצמו וזה בפני עצמו טהורות שניהם כאחת טמאות רבי יוסי אומר בין כך ובין כך טמאין

27a:16 **Y Rava dijo, y algunos dicen** que fue el **Rabino Yoḥanan** quien explicó: Si vinieron **al mismo tiempo, todos están de acuerdo en** que **son ritualmente impuros,** ya que incluso el Rabino Yehuda reconoce que esta es la *halakha* . Si venían de forma independiente, **este** uno **después de que** uno, **todos están de acuerdo** que **son ritualmente puros. No están de acuerdo solo con respecto a** un caso en el que uno **pregunta por sí mismo y por el otro. Un sabio, el** rabino Yosei, lo **compara con** un caso en el que vienen a preguntar **al mismo tiempo, y el rabino Yehuda lo compara con** un caso en el que **éste** viene **después de ese** . La Guemará concluye la analogía: **Y aquí también,** donde no había espacio en el escondite de una sola mujer, a pesar de que llegaron y preguntaron de forma individual, **ya que** tratan de hacer que **todas** las mujeres casadas con sacerdotes **permitidos** a sus maridos sobre la base de que el escondite, **se equivale a** preguntar por todos ellos **al mismo tiempo,** y deberían considerarse prohibidos para sus esposos.

ואמר רבא ואיתימא רבי יוחנן בבת אחת דברי הכל טמאין בזה אחר זה דברי הכל טהורים לא נחלקו אלא בבא לישאל עליו ועל חבירו מר מדמי ליה לבבת אחת ומר מדמי ליה לבזה אחר זה והכא נמי כיון דשרי להו לכולהו כבת אחת דמי

27a:17 La Gemara pregunta: **¿Cómo se pueden comparar** estos casos **? Allí,** en el caso de los dos caminos, **ciertamente hay impureza ritual** en uno de los caminos, y por lo tanto, ciertamente hay un hombre que es impuro. **Aquí, ¿quién dice que** alguna de las mujeres **fue violada?** Dado que existe la incertidumbre de

הכי השתא התם ודאי איכא טומאה הכא מי יימר דאיטמי

si alguna mujer fue violada, es más probable que uno decida que cada mujer fue la que se escondió que si cada uno de los hombres caminó por el camino ritualmente puro.

27a:18 **Rav Ashi plantea un dilema:** si había un escondite en la ciudad y una mujer casada con un sacerdote dice: **Ni me escondí ni fui violado, ¿cuál es** el fallo? **¿Decimos** el principio:

בעי רב אשי אמרה לא נחבאתי ולא נטמאתי מהו מי אמרינן

27b:1 **¿Por qué mentiría** de una manera tan ineficaz y considerarla creíble? Si hubiera querido mentir, podría haber afirmado que se escondió, lo cual es una afirmación más efectiva. **O tal vez no decimos** ese principio.

מה לי לשקר או דלמא לא אמרינן

27b:2 La Guemará pregunta: **¿Y** en **qué** forma **es** esto **diferente de incidente en el que un hombre que alquiló un asno a su colega dice que** el inquilino: **No ir por el camino del río Pecod, donde hay agua,** y el burro es Es probable que se ahogue. **Sigue el camino de Neresh, donde no hay agua. Y siguió el camino a lo** largo **del río Pekod y el burro murió.**

ומאי שנא מההוא מעשה דההוא גברא דאגר ליה חמרא לחבריה אמר ליה לא תיזיל באורחא דנהר פקוד דאיכא מיא זיל באורחא דנרש דליכא מיא ואזל איהו באורחא דנהר פקוד ומית חמרא

27b:3 El arrendatario se **presentó ante Rava** y le **dijo: Sí, seguí el camino a lo** largo **del río Pekod; Sin embargo, no había agua** allí. La muerte del burro fue causada por otros factores. **Rava dijo:** Su reclamo es aceptado en base al principio: **¿Por qué mentiría? Si él quisiera** mentir, podría haberle **dicho que seguí el camino de Neresh. Y Abaye le dijo a** Rava: **No decimos** el principio: **¿Por qué mentiría en una situación** en la que hay **testigos?** Este principio, que es una forma de *miggo* , es efectivo solo cuando su reclamo no contradice los hechos establecidos. En este caso, dado que todos saben que hay agua en el camino a lo largo del río Pekod, su reclamo no es aceptado. Del mismo modo, como es un hecho establecido que las mujeres tomadas cautivas fueron violadas, su reclamo no es aceptado a pesar de que se basa en un *miggo* .

אתא לקמיה דרבא אמר ליה אין באורחא דנהר פקוד אזלי מיהו לא הוו מיא אמר רבא מה לי לשקר אי בעי אמר ליה באורחא דנרש אזלי ואמר ליה אביי מה לי לשקר במקום עדים לא אמרינן

27b:4 La Gemara pregunta: **¿Cómo se pueden comparar** estos casos **? Allí,** en el caso del burro, **ciertamente hay testigos** capaces de confirmar **que hay agua a lo** largo de ese camino. **Aquí,** en el caso de las mujeres, ¿está claramente establecido que ella **definitivamente se contaminó? Es** simplemente **una preocupación, y en una situación** en la que hay simplemente **una preocupación** y no un hecho establecido **, decimos** el principio: ¿Por qué mentiría, y su reclamo es aceptado?

הכי השתא התם ודאי איכא עדים דאיכא מיא הכא ודאי איטמי חששא הוא ובמקום חששא אמרינן

27b:5 § Nos aprendido en la Mishná: **Si** se **tienen testigos, incluso** si el testigo es **un esclavo e incluso** si el testigo es **una criada, que se consideran creíble.** La Guemará pregunta: **Y** es **siquiera su** personal **esclava considera creíble?** La Gemara **plantea una contradicción** de un mishna (*Gittin* 73a): con respecto a alguien que se divorció condicionalmente de su esposa, y la condición aún no se cumplió, la mujer **puede recluirse con él solo en base a** la presencia de **testigos,** debido a la preocupación de que entablarán relaciones sexuales. Si entre la redacción de un acta de divorcio y su entrada en vigencia, el esposo y la esposa entran en reclusión juntos, el acta de divorcio debe descartarse y redactarse un nuevo documento en su lugar.

אם יש עדים אפילו עבד ואפילו שפחה נאמנין ואפילו שפחה דידה מהימנא ורמינהי לא תתייחד עמו אלא על פי עדים

27b:6 Y ella puede entrar en reclusión **incluso sobre la base de** la presencia de **un esclavo y sobre la base de** la presencia de **una criada, excepto por su criada** personal **, debido al** hecho de **que está acostumbrada a su criada,** y su presencia no lo hará. servir como un impedimento que le impediría tener relaciones sexuales. Por lo tanto, con respecto a la mujer tomada también cautiva, no se acepta el testimonio de la criada para establecer que no fue contaminada. **Rav Pappi** resolvió la contradicción y **dijo: Con respecto a una mujer cautiva,** los Sabios **gobernaron con indulgencia.** Debido a que la prohibición de tener relaciones sexuales con una mujer cautiva se basa en la preocupación de que fue violada, los Sabios se basaron en el testimonio de su criada personal.

ואפילו על פי עבד ועל פי שפחה חוץ משפחתה מפני שלבה גס בשפחתה אמר רב פפי בשבויה הקילו

27b:7 **Rav Pappa** resolvió la contradicción y **dijo: Esta** *halakha* en el caso de divorcio condicional **se** declara **con respecto a su criada,** que no se considera creíble incluso en el caso de una mujer cautiva. **Ese** *halakha* en el caso de la mujer cautiva, donde dijeron que incluso se acepta el testimonio de la sirvienta, **se** declara **con respecto a su sirvienta** a quien la mujer no está tan acostumbrada, y por lo tanto su presencia sirve como un impedimento.

רב פפא אמר הא בשפחה דידה הא בשפחה דידיה

27b:8 La Gemara pregunta: ¿ **Y no se considera creíble a su sirvienta? Pero, ¿no se enseña** en la mishná: **una persona no se considera creíble** para establecer su estado **por su propio testimonio?** De esa declaración se puede inferir que la mujer no se considera creíble para testificar sobre sí misma, **pero su criada se considera creíble.** La Gemara responde: El estado legal de **su criada es como su propio** estado. Ninguno de los dos se considera creíble.

ושפחה דידה לא מהימנא הא קתני אין אדם מעיד על עצמו הא שפחה דידה מהימנא שפחתה נמי כעצמה דמי

27b:9 **Rav Ashi** resolvió la contradicción y **dijo: Ambos** *halakhot* **se** mencionan **con respecto a su criada,** pero hay una distinción entre los casos. **Una criada ve** lo que sucede **y calla,** pero no testifica falsamente. Por lo tanto, **allí,** en el caso del

רב אשי אמר הא והא בשפחה דידה ושפחה מיחזא חזיא ושתקה התם

divorcio condicional, **donde** el **silencio de** la sirvienta con respecto a si su amante tuvo relaciones sexuales **hace que** la mujer esté **permitida,** ya que es suficiente para que la sirvienta diga simplemente: Yo estuve allí, **no se considera creíble** debido para preocupación, no sea que ella fuera testigo de su relación sexual y se quedara callada. Sin embargo, **aquí,** en el caso de la mujer cautiva, **donde** el **silencio de** la sirvienta **prohibiría a** su amante **,** ya que se presume que una mujer cautiva fue violada y la única forma de permitirla es decir: No fue contaminada, **ella se considera creíble**

דשתיקתה מתירתה לא מהימנא הכא דשתיקתה אוסרתה מהימנא

27b:10 La Gemara pregunta: **Aquí también** debería preocuparse que **ella venga y mienta** en beneficio de su amante. La Gemara responde: Ella **no realizaría dos** actos de deshonestidad. Aunque existe la sospecha de que ella se abstendrá de decir la verdad, no hay sospecha de que ella también mentirá. Por lo tanto, si ella relata que su amante no fue contaminada, se la considera creíble.

השתא נמי אתיא ומשקרא תרתי לא עבדה

27b:11 Se cita la prueba de que uno no es sospechoso de ocultar la verdad y mentir, **como** en **el** caso **de Mari bar Isak, y algunos dicen** que fue **Ḥana bar Isak,** donde alguien que decía ser su **hermano vino a él desde Bei Ḥoza'a,** un distrito ubicado lejos de los centros de población judía en Babilonia. Este hermano le **dijo: Reparta** una parte **de la propiedad de mi padre.** Mari le **dijo: No te conozco.** El hermano se **presentó ante Rav Isda en** busca de un remedio legal. Rav Ḥisda le **dijo:** Tu hermano **está hablando bien** y su respuesta está bien fundada, **como está escrito: "Y José reconoció a sus hermanos pero ellos no lo reconocieron"** (Génesis 42: 8). Esto **enseña que** José **dejó** la tierra de Canaán **sin dejar rastro de barba y se encontró** con sus hermanos **con rastro de barba.**

כי הא דמרי בר איסק ואמרי לה חנא בר איסק אתא ליה אחא מבי חוזאה אמר ליה פלוג לי בנכסי דאבא אמר ליה לא ידענא לך אתא לקמיה דרב חסדא אמר ליה שפיר קאמר לך דכתיב ויכר יוסף את אחיו והם לא הכירהו מלמד שיצא בלא חתימת זקן ובא בחתימת זקן

27b:12 Rav Isda le **dijo: Ve y trae testigos de que eres su hermano. Le dijo a** Rav Isda: **Tengo testigos, pero tienen miedo de** Mari, **que es un hombre violento,** y no testificará. Rav Isda le **dijo a** Mari: **Ve a traer testigos de que él no es tu hermano.** Mari le **dijo: ¿** ***Esa*** **es la** ***halakha*** **?** ¿No es el principio rector en casos de este tipo: **la carga de la prueba** recae **sobre el reclamante?** Deje que el hombre que reclama parte de mi herencia traiga pruebas que respalden su reclamo. Rav Isda le **dijo: así es como yo** juzgo **por ti y por todos tus compañeros violentos** ; Coloco la carga de la prueba sobre ellos. La Gemara pregunta: **Ahora también, los** testigos **vendrán y mentirán** por miedo a Mari, y ¿qué se logra al exigirle a Mari que traiga a los testigos? Aparentemente, **no se** sospecha que uno **realice dos** actos de deshonestidad, tanto para ocultar la verdad como para mentir.

אמר ליה זיל אייתי סהדי דאחוה את אמר ליה אית לי סהדי ומסתפינו מיניה דגברא אלמא הוא אמר ליה לדידיה זיל אייתינהו את דלאו אחוך הוא אמר ליה דינא הכי המוציא מחבירו עליו הראיה אמר ליה הכי דאיננא לך ולכולהו אלמי חברך השתא נמי אתו ומשקרי תרתי לא עבדי

27b:13 La Gemara sugiere: **Digamos** que las opiniones de los *amora'im* con respecto al testimonio de su sirvienta están **sujetas a** esta disputa entre ***tanna'im*** **.** Se enseña en una *baraita* : **este testimonio de** que una mujer cautiva no fue contaminada con respecto a lo que **un hombre y una mujer, un niño o una niña,** el **padre de** la mujer **, y su madre, y su hermano y su hermana** son se considera creíble, **pero no su hijo y su hija,** y **no su esclavo o sirvienta. Y se enseña** en **otra** *baraita* : **todos se consideran creíbles para testificar** con respecto a una mujer cautiva, **excepto ella y su esposo.**

לימא כתנאי זו עדות איש ואשה תינוק ותינוקת אביה ואמה ואחיה ואחותה אבל לא בנה ובתה לא עבדה ושפחתה ותניא אידך הכל נאמנין להעיד חוץ מהימנה ובעלה

27b:14 La Gemara señala: La opinión **de Rav Pappi y** la opinión **de Rav Ashi** ciertamente están **sujetas a** la disputa entre ***tanna'im*** **,** ya que sostienen que su criada se considera creíble al contrario de la primera *baraita* citada. Sin embargo, con respecto a la opinión **de Rav Pappa,** que distingue entre su criada, que no se considera creíble, y su criada, ¿quién es, **decimos** que **está** sujeta a la disputa entre ***tanna'im*** **?** Quizás el *tanna* en cada *baraita* sostiene que su criada no se considera creíble, y la *baraita* que considera creíbles a todos, excepto a la mujer y su esposo, podría explicarse de otra manera, por ejemplo, el estado legal de su criada es como su propio estado.

דרב פפי ודרב אשי תנאי היא דרב פפא [מי] לימא תנאי היא

27b:15 La Gemara dice: No hay pruebas de que la opinión de Rav Pappa esté supeditada a la disputa tannaítica, como **Rav Pappa** podría haberle **dicho: cuando se** *enseña* esa *baraita* que considera creíbles a todos, excepto a la mujer y su esposo **,** se enseña **en** un caso en el **que está haciendo un comentario incidental no considerado** en el contexto de una conversación sobre un asunto no relacionado. Sin embargo, no se acepta el testimonio directo de su criada.

אמר לך רב פפא כי תניא ההיא במסיחה לפי תומה

27b:16 **Como** en **ese** caso **cuando Rav Dimi vino** de Eretz Israel a Babilonia; **él dijo** que **Rav Ḥanan de Cartago relata: Un incidente se presentó ante el Rabino Yehoshua ben Levi** para juicio; **y algunos dicen** que el **rabino Yehoshua ben Levi relata: Un incidente ocurrió antes del rabino** Yehuda HaNasi, **con respecto a una persona que estaba haciendo un comentario incidental no considerado, y dijo: Mi madre y yo fuimos llevados cautivos entre los gentiles.** Cuando **salí a sacar agua, pensé en mi madre; para juntar madera, mis pensamientos eran sobre mi madre.** Nunca estuvimos separados. **Y el rabino** Yehuda HaNasi la **consideró** adecuada para **casarse con el sacerdocio sobre la base** de esos comentarios, aunque con respecto al testimonio sobre su madre, un hijo es descalificado como testigo. Lo mismo es cierto para la criada de la

כי הא דכי אתא רב דימי אמר רב חנן קרטיגנאה משתעי מעשה בא לפני רבי יהושע בן לוי ואמרי לה רבי יהושע בן לוי מישתעי מעשה בא לפני רבי באדם אחד שהיה מסיח לפי תומו ואמר אני ואמי נשבינו לבין הגוים יצאתי לשאוב מים דעתי על אמי ללקט עצים דעתי

mujer.

על אמי והשיאה רבי לכהונה על פיו

27b:17 **MISHNA: El rabino Zekharya ben HaKatzav dijo:** Juro por **esta morada** de la Divina Presencia que la **mano de** mi esposa **no se movió de mi mano desde el momento en que los gentiles entraron en Jerusalén hasta que se fueron,** y sé con certeza que ella no estaba contaminada. . Los sabios le **dijeron: una persona no puede testificar sobre sí misma.** El estado legal de la esposa de uno es como su propio estado a este respecto. Por lo tanto, su testimonio no es aceptado, y su esposa está prohibida para usted.

מתני׳ אמר רבי זכריה בן הקצב המעון הזה לא זזה ידה מתוך ידי משעה שנכנסו גוים לירושלים ועד שיצאו אמרו לו אין אדם מעיד על עצמו

27b:18 **GEMARA:** La *tanna* **enseñó** en el *Tosefta* : **Y aun así, a** pesar de que los Sabios dictaminaron que su esposa estaba prohibida porque era sacerdote, no se divorció de ella. **Se designó una casa en su patio para ella,** pero no entró en reclusión con ella, **y cuando ella** iba a **salir** del patio **que** podría **salir antes de que sus hijos** para que ella no estaría sola en el patio con su marido, **y cuando ella** iba a **entrar en** la casa, **que** sería **entrar después de sus hijos,** por la misma razón.

גמ׳ תנא ואף על פי כן ייחד לה בית בחצרו וכשהיא יוצאה יוצאה בראש בניה וכשהיא נכנסת נכנסת בסוף בניה

27b:19 **Abaye plantea un dilema: ¿Cuál es** el *halakha con* respecto a si tenemos **que hacer lo mismo con un divorciado?** ¿Puede un sacerdote que se divorcia de su esposa designar una casa para ella en el patio y confiar en los hijos para asegurarse de que la pareja no se recluya? **¿Está** específicamente **allí,** en el caso del rabino Zekharya ben HaKatzav **porque con respecto a una mujer cautiva,** los sabios **gobernaron indulgente,** ya que la prohibición se basa en la sospecha y no en la certeza; **Sin embargo, aquí,** en el caso de una divorciada, donde hay una cierta prohibición de la Torá, **no, ¿** no puede designar una residencia para ella en el patio? **O tal vez,** el caso de una divorciada **no es diferente.**

בעי אביי מהו לעשות בגרושה כן התם הוא דבשבויה הקילו אבל הכא לא או דלמא לא שנא

27b:20 El Talmud cita a prueba a resolver el dilema: **Ven** y **escuchar** a prueba **como se enseña** en un *baraita* : Con respecto a **aquel que se divorcia de su esposa, ella no puede casarse** y vivo **en su** inmediata **vecindad,** es decir, su patio, debido a la preocupación que debido a la intimidad que una vez compartieron, su vida allí conducirá a la transgresión.

תא שמע דתניא המגרש את אשתו לא תנשא בשכונתו

28a:1 **Y si él fuera un sacerdote, es posible que ella no viva con él,** incluso **en** un **callejón** que se abre a varios patios, incluso si no se volvió a casar, ya que está prohibido para siempre. ¿Cuál es el fallo **si se trata de un pequeño pueblo?** ¿Puede ella vivir con su ex marido en el mismo pueblo? El Gemara relata que **este** caso de su divorciada y una pequeña aldea **fue un incidente** que ocurrió **y** los Sabios **dijeron: Una pequeña aldea se juzga como** su **proximidad** inmediata **.**

ואם היה כהן לא תדור עמו במבוי אם היה כפר קטן זה היה מעשה ואמרו כפר קטן נידון כשכונה

28a:2 La Gemara pregunta: en los casos en que no puedan residir en el mismo patio o callejón, ¿ **quién es expulsado a favor de quién?** ¿Cuál de ellos debe irse? La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** pruebas **como se enseña** en una *baraita* : **Ella es expulsada a favor de él,** y se va, **y él no es expulsado a favor de ella. Pero si era su patio, él es expulsado a favor de ella.**

מי נדחה מפני מי תא שמע דתניא היא נדחית מפניו ואין הוא נדחה מפניה ואם היתה חצר שלה הוא נדחה מפניה

28a:3 **Se planteó un dilema** ante los Sabios: si **era un patio que** pertenecía **a ambos, ¿qué es** el *halakha* ? ¿Quién es expulsado a favor de quién? La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha la** prueba **como se enseña** en una *baraita* : **es expulsada a favor de él.** La Gemara elabora: **¿Con qué** circunstancias **estamos lidiando? Si decimos** que el tema de la *baraita* es **con respecto a su patio,** es **obvio** que ella es expulsada. **Pero más bien, ¿** es **con respecto a su patio? ¿No se enseña** en una *baraita* : **si era su patio, él es expulsado a favor de ella? Más bien, ¿no es** que la *baraita* está lidiando con **un caso como este,** donde era un patio que pertenecía a ambos? La Gemara rechaza esta prueba: **tal vez** la *baraita* está enseñando que incluso en un caso **en el que alquiló** el patio, ella es expulsada a su favor. Por lo tanto, el dilema con respecto a un patio que pertenece a ambos no está resuelto.

איבעיא להו היתה חצר של שניהם מהו תא שמע היא נדחית מפניו במאי עסקינן אילימא בחצר שלו פשיטא ואלא בחצר שלה והתניא אם היתה חצר שלה הוא נדחה מפניה אלא לאו כי האי גוונא דלמא דאגיר מיגר

28a:4 La Gemara pregunta: **¿Qué** conclusión halájica **se** llegó **sobre** este asunto? La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha la** prueba del versículo: **"El Señor te dislocará la dislocación de un hombre"** (Isaías 22:17), **y Rav dijo:** Esto indica que **la dislocación de un hombre es más difícil** para él **que** el La dislocación de **una mujer** es para ella. Por lo tanto, la mujer es expulsada.

מאי הוי עלה תא שמע הנה ה׳ מטלטלך טלטלה גבר ואמר רב טלטולי דגברא קשין מדאיתתא

28a:5 **Los Sabios enseñaron:** con respecto a un sacerdote que **tomó prestado de** su esposa **de la propiedad del** usufructo que ella heredó de **su padre** y luego se divorció de ella, **se le paga solo por medio de otra** persona y no directamente de su esposo, para evitar que se involucren en negocios **Rav Sheshet dijo: Y si** después de participar en negocios se presentaron **ante nosotros para juzgarnos, no los atendemos** porque al participar en esos negocios violaron una transgresión. **Rav Pappa dijo: Los excomulgamos** por violar esa transgresión. **Rav Huna, el hijo de Rav Yehoshua, dijo: También los azotamos** con azotes. **Rav Naḥman dijo:** El *tanna* **enseñó en *Evel Rabbati* ,** uno de los tratados menores que se ocupa principalmente del *halakhot* del duelo: **¿en qué** caso **se dice esta**

תנו רבנן לוה הימנה בנכסי אביה אינה נפרעת אלא על ידי אחר אמר רב ששת ואי אתו לקמן לדינא לא מזדקקינן להו רב פפא אמר שמותי משמתינן להו רב הונא בריה דרב יהושע אמר נגודי נמי מנגדינן להו אמר רב נחמן תנא באבל רבתי במה דברים אמורים

declaración? Es en un caso **donde ella se divorció del matrimonio. Sin embargo, cuando se divorció del compromiso, se le reembolsa** incluso directamente **mediante la** recepción del dinero **, porque,** en ese caso, todavía **no está acostumbrado a ella.** Dado que nunca compartieron intimidad, no hay preocupación de que esto conduzca a la transgresión.

שנתגרשה מן הנשואין אבל כשנתגרשה מן האירוסין נפרעת על ידי עצמה שאין לבו גס בה

28a:6 La Gemara relata: Hubo un incidente relacionado con **este hombre** divorciado y **prometido y su prometido que comparecieron ante Rava** para juicio, y **Rav Adda bar Mattana estaba sentado delante de él** en ese momento. **Rava colocó un intermediario** para separarse **entre ellos. Rav Adda bar Mattana le dijo a** Rava: **Pero Rav Naḥman no dijo: ¿** El *tanna le* **enseñó en *Evel Rabbati*** que si se divorciaba del compromiso se le pagaba directamente? Rava le **dijo:** Esto se aplica solo en un caso en el que no están acostumbrados el uno al otro. Sin embargo, con respecto a estas personas, **vemos que están acostumbrados el uno al otro** y **,** por lo tanto, deben estar separados.

ההוא ארוס וארוסתו דאתו לקמיה דרבא יתיב רב אדא בר מתנא קמיה אוקי רבא שלוחא בינתייהו אמר ליה רב אדא בר מתנא והאמר רב נחמן תנא באבל רבתי כו׳ אמר ליה קא חזינן דקא גייסי בהדדי

28a:7 **Algunos dicen** que **Rava no colocó un intermediario** para separarse **entre ellos. Rav Adda bar Mattana le dijo a** Rava: **Deja que el Maestro coloque un intermediario** para separarse **entre ellos.** Rava le **dijo a** Rav Adda bar Mattana: **Pero Rav Naḥman no dijo: ¿** El *tanna le* **enseñó en *Evel Rabbati*** que si se divorciaba del compromiso se le pagaba directamente? Rav Adda bar Mattana le **dijo a** Rava: **Esto aplica solo** en un caso **en el que no están acostumbrados el uno al otro. Sin embargo,** con respecto a **estas** personas, **vemos que están acostumbrados el uno al otro** y **,** por lo tanto, deben estar separados.

איכא דאמרי לא אוקי רבא שליח בינתייהו אמר ליה רב אדא בר מתנא ניקום מר שלוחא בינתייהו אמר ליה והא [אמר] רב נחמן תנא באבל רבתי כו׳ אמר ליה הני מילי היכא דלא גייסי בהדדי אבל הני קא חזינא להו דגייסי בהדדי

28a:8 **MISHNA: Y estos se consideran creíbles para testificar en su mayoría** con respecto a **lo que vieron en su minoría. Se considera creíble que una persona dice: Esta es la letra de mi padre y** dice: **Esta es la letra de mi maestro; y** decir: **esta es la letra de mi hermano,** a pesar de que nunca vio su letra después de llegar a la mayoría.

מתני׳ ואלו נאמנין להעיד בגודלן מה שראו בקוטנן נאמן אדם לומר זה כתב ידו של אבא וזה כתב ידו של רבי וזה כתב ידו של אחי

28a:9 § Del mismo modo, se considera creíble decir: **me acordé de** la boda de **tal y tal, que salió con un *hinnuma* , o** con **el pelo descubierto** de una manera típica de las vírgenes, y por lo tanto, su contrato de matrimonio es dos cien dinares; **y** decir **que tal y así podría salir de la escuela para sumergir** a fin **de participar de *Teruma* , y que iba a compartir** *Teruma* **con nosotros en la era** y por lo tanto es un sacerdote. Del mismo modo, se considera creíble decir: **Este lugar es un *beit haperas* ,** un campo con una tumba que fue arada, esparciendo los huesos y haciendo del campo un lugar de impureza ritual incierta; **y** decir: **Hasta aquí vendríamos a Shabat** y así determinaríamos el límite de Shabat.

זכור הייתי בפלונית שיצאה בהינומא וראשה פרוע ושהיה איש פלוני יוצא מבית הספר לטבול לאכול בתרומה ושהיה חולק עמנו על הגורן והמקום הזה בית הפרס ועד כאן היינו באין בשבת

28a:10 **Sin embargo, no se considera creíble que una persona diga: Tal y tal tuvo un camino en este lugar;** ni decir: **Tal y tal tenía** una extensión de tierra donde realizarían el ritual de **pararse** y sentarse **y** entregar **un elogio en ese lugar,** lo que atestigua que la tierra pertenece a esa persona. La razón por la que no se le considera creíble en esos casos es que se requiere un testimonio completo para quitar la propiedad de la posesión de su presunto propietario.

אבל אין אדם נאמן לומר דרך היה לפלוני במקום הזה מעמד ומספד היה לפלוני במקום הזה

28a:11 **GEMARA: Rav Huna, hijo de Rav Yehoshua, dijo: Y** el mishna dijo que uno es creíble para testificar sobre la escritura a mano que vio como menor solo **cuando hay** un testigo que vio la escritura como un **adulto** testificando **con él.**

גמ׳ אמר רב הונא בריה דרב יהושע והוא שיש גדול עמו

28a:12 **Y** todos estos casos son **necesarios,** ya que uno no podría haberse derivado del otro. **Como si** el *tanna* **nos** hubiera **enseñado** el caso de **la** letra de **su padre** , uno podría haber pensado que se lo considera creíble **debido al** hecho de **que a** menudo se lo **encuentra con su** padre y está familiarizado con su letra; **pero** con respecto a **la** letra de **su maestro** , **no,** no se lo considera creíble. **Y si** el *tanna* **nos** hubiera **enseñado** el caso de **la** letra de **su maestro** , uno podría haber pensado que se lo considera creíble **debido al** hecho de **que tiene** un sentido de **asombro de su maestro** y, por lo tanto, presta atención a su letra; **pero** con respecto a **la** letra de **su padre** , **no,** no se lo considera creíble.

וצריכא דאי אשמעינן אביו משום דשכיח גביה אבל רבו לא ואי אשמעינן רבו משום דאית ליה אימתיה דרביה אבל אביו לא

28a:13 **Y si** el *tanna* **nos** hubiera **enseñado estos dos** casos, uno podría haber pensado que se lo considera creíble con respecto a **la** escritura de **su padre** debido al hecho de **que a** menudo se lo **encuentra con él, y la** escritura de **su maestro** debido al hecho de **que tiene** un sensación de **asombro de él. Pero** con respecto a **la** letra de **su hermano** , **que no tiene este** factor **ni ese** factor, **digamos que no,** no se lo considera creíble. Por lo tanto, el *tanna* **nos enseña:** como la ley **rabínica** exige la **ratificación de los documentos** , como lo hace la ley de la Torá, los firmantes son prueba suficiente de la validez de un documento; **los Sabios lo consideraron creíble** para testificar en casos que presenció como menor en asuntos que están **sujetos a la** ley **rabínica** , incluido el caso de su hermano.

ואי אשמעינן הני תרתי אביו דשכיח גביה ורבו דאית ליה אימתיה אבל אחיו דלית ליה לא הא ולא הא אימא לא קא משמע לן כיון דקיום שטרות מדרבנן הימנוהו רבנן בדרבנן

28a:14 **Y** la mishná dice que se considera creíble decir: **me acordé de** la boda de **tal y tal, que salió con un *hinnuma* , o** con **el pelo descubierto. ¿Cuál es la razón por la** que se le considera creíble? **Como la mayoría de las mujeres están casadas como vírgenes,** su presunto estado es el de una virgen, incluso sin su testimonio. Su testimonio con respecto a lo que vio como un menor **es simplemente revelador de un asunto** ya presumido verdadero, no un testimonio real.

זכור הייתי בפלונית שיצאה בהינומא וראשה פרוע מאי טעמא כיון דרוב נשים בתולות נישאות גלוי מלתא בעלמא הוא

28a:15 **Y** los estados Mishná que uno se considera creíble que decir **que tal y así dejaría la escuela para sumergir** a fin **de participar de *Teruma* ,** y por lo tanto es un cura. La Gemara pregunta: **Y tal vez él es el esclavo de un sacerdote,** que también es elegible para participar del *teruma* . La Gemara señala: Esta mishna **apoya** la opinión del **rabino Yehoshua ben Levi, como dijo el rabino Yehoshua ben Levi: Está prohibido que una persona enseñe a su esclava la Torá.** Dado que el testimonio es que él estaba en la escuela, aparentemente no es un esclavo. Por lo tanto, el hecho de que él participó de *teruma* indica que él es un sacerdote.

ושהיה איש פלוני יוצא מבית הספר לטבול לאכול בתרומה ודלמא עבד כהן הוא מסייע ליה לרבי יהושע בן לוי דאמר רבי יהושע בן לוי אסור לאדם שילמד את עבדו תורה

28a:16 La Guemará pregunta: **¿Y** puede uno **no** enseñar a su esclavo Torá? **Pero no se enseña** en una *baraita* : un esclavo **cuyo maestro le pidió prestado o cuyo maestro lo hizo**

ולא והתניא לוה הימנו רבו או שעשאו רבו

28b:1 **El administrador de** su propiedad, **o** quién se **puso las filacterias en presencia de su maestro, o** quién **leyó tres versos** del rollo de la Torá **en la sinagoga, no** necesariamente **emergió a la libertad.** Aparentemente, hay esclavos que aprenden Torá en la medida en que son capaces de leer la Torá en la sinagoga, y posiblemente la Torá se aprende en la escuela. La Guemará responde que no hay ninguna prueba de la *baraita* , ya que **no** se trata de un caso **en el que el esclavo leer por su propia iniciativa,** y, posiblemente, él se enseñó a leer la Torá también. **Cuando decimos** en la Mishná que es una prueba de que él es un sacerdote, es en el caso **en que lo trata** con un **trato** típico de los **niños,** no de los esclavos, y lo envía a la escuela. Cuando los estados Mishná que se considera creíble para atestiguar que como menor de edad, vio que los otros se fueron **a sumergirse** con el fin **de participar de *Teruma* ,** los Sabios sólo les permite participar **de *Teruma* por rabínica** ley.

אפוטרופוס או שהניח תפילין בפני רבו או שקרא שלשה פסוקים בבית הכנסת הרי זה לא יצא לחירות התם דאיקרי עבד מדעתו כי קאמרינן דקא נהיג ביה מנהג בנים לטבול לאכול בתרומה בתרומה דרבנן

28b:2 **Y** el mishna dice que se le considera creíble decir que vieron **que** tal y tal **compartiría el** *teruma* **con nosotros en la era** y **,** por lo tanto, es un sacerdote. La Gemara pregunta: ¿ **Y quizás él es esclavo de un sacerdote?** La Gemara responde: **Aprendimos** la mishna **según quien dice: Uno distribuye *teruma* a un esclavo solo si su amo está con él.** Por lo tanto, está claro que el que compartía *teruma* con ellos era un sacerdote, no un esclavo, **como se enseña** en una *baraita* : en el caso del hijo de la esposa de un sacerdote y el hijo de una criada del sacerdote que se mezclaron al nacer , ambas madres van juntas a la era según el principio: **una distribuye *teruma* a un esclavo solo si su amo está con él;** Esta es **la declaración del rabino Yehuda. El rabino Yosei dice:** Es **posible que cada uno diga: Si soy sacerdote, dame** *teruma* **por mi propio bien, y si soy esclavo de un sacerdote, dame** *teruma* **por el bien de mi maestro.**

ושהיה חולק עמנו על הגורן ודלמא עבד כהן הוא תנן כמאן דאמר אין חולקין תרומה לעבד אלא אם כן רבו עמו דתניא אין חולקין תרומה לעבד אלא אם כן רבו עמו דברי רבי יהודה רבי יוסי אומר יכול הוא שיאמר אם כהן אני תנו לי בשביל עצמי ואם עבד כהן אני תנו לי בשביל רבי

28b:3 La disputa en la *baraita* se basa en el hecho de que **en el lugar del rabino Yehuda, elevarían a** quien come ***teruma* a** la presunta condición de sacerdocio **con** fines de **linaje.** Por lo tanto, permitió distribuir *teruma* al esclavo de un sacerdote solo si su amo está presente, debido a la preocupación de que si se le diera *teruma* directamente, sería elevado al sacerdocio. **En el lugar del rabino Yosei, no se elevarían de *teruma* a linaje.** Por lo tanto, permitió distribuir *teruma* directamente al esclavo de un sacerdote, ya que no hay preocupación de que el esclavo se confunda con un sacerdote.

במקומו של רבי יהודה היו מעלין מתרומה ליוחסין במקומו של רבי יוסי לא היו מעלין מתרומה ליוחסין

28b:4 **En** una *baraita se enseña* que el **rabino Elazar, hijo del rabino Yosei, dijo: En todos mis días, nunca** tuve la oportunidad **de testificar** en la corte. **Una vez testifiqué, y** la corte **elevó a un esclavo al sacerdocio sobre la base de mi** testimonio. La Gemara pregunta: **¿Se te ocurre que en** realidad **elevaron** al esclavo al sacerdocio? **Ahora, al igual que** con respecto a **los animales del justo, el Santo, Bendito sea, no engendra una trampa en su cuenta,** ya que Gemara relata con respecto al burro del rabino Pinḥas ben Yair que no comería productos sin título. (*Ḥullin* 7a), **más aún no** generará una trampa a causa de **los justos mismos.**

תניא אמר רבי אלעזר ברבי יוסי מימי לא העדתי פעם אחת העדתי והעלו עבד לכהונה על פי העלו סלקא דעתך השתא ומה בהמתן של צדיקים אין הקדוש ברוך הוא מביא תקלה על ידם צדיקים עצמם לא כל שכן

28b:5 **Más bien,** la Gemara corrige la declaración del rabino Elazar, hijo del rabino Yosei: **trataron de elevar a un esclavo al sacerdocio sobre la base de mi** testimonio, pero finalmente no lo hicieron. El rabino Elazar **vio el** *teruma* distribuido directamente al esclavo de un sacerdote **en el lugar del rabino Yosei,** donde uno no se eleva del *teruma* al sacerdocio, **y fue y testificó** sobre lo que vio **en el lugar del rabino Yehuda,** donde uno se eleva del *teruma.* al sacerdocio

אלא בקשו להעלות עבד לכהונה על פי חזא באתריה דרבי יוסי ואזל ואסהיד באתריה דרבי יהודה

28b:6 **Y** la mishna afirma que se considera creíble que testifique en su edad adulta que, como menor de edad, vio **que este lugar es un *beit haperas* .** La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón por la** que se le considera creíble para testificar lo que presenció como menor? La Gemara responde: La impureza ritual de un ***beit haperas*** es **por** ley **rabínica** , **como dijo Rav Yehuda** que **Shmuel dijo: Una persona** que pasa por **un *beit haperas* puede soplar** el polvo antes de dar cada paso, de modo que si hay un hueso debajo el polvo lo expondrá, lo evitará **y procederá.** Uno no puede confiar en ese método de examen con respecto a la impureza de la ley de la Torá. **Y Rav Yehuda bar Ami, en nombre de Rav Yehuda, dijo: Un *beit haperas* que ha sido** pisoteado, creando un camino, **es puro. ¿Cual es la razon?** Es **imposible que un hueso** del tamaño **de** un grano de **cebada,** cuya posible presencia condujo al decreto de impureza, **no haya sido pisoteado** y reducido. Esta presunción es posible solo en casos de impureza por la ley rabínica.

ושהמקום הזה בית הפרס הוא מאי טעמא בית הפרס דרבנן דאמר רב יהודה אמר שמואל מנפח אדם בית הפרס והולך ורב יהודה בר אמי משמיה דרב יהודה אמר בית הפרס שנידש טהור מאי טעמא אי אפשר לעצם כשעורה שלא נידש ברגל

28b:7 **Y** la mishna dice que se considera creíble que testifique, en su edad adulta, que vio como un menor: **hasta aquí vendríamos a Shabat.** La Gemara explica: Esta *tanna* **sostiene** que los **límites** del Shabat **,** más allá de los cuales no se puede salir de la ciudad en Shabat, están obligados **por la** ley **rabínica** , y los Sabios lo consideraron creíble en asuntos de la ley rabínica.

ועד כאן היינו באין בשבת קסבר תחומין דרבנן

28b:8 **Y** la mishná afirma que **no se considera creíble que uno diga: Tal y tal tuvo un camino en este lugar;** ni decir: **Tal y tal tenía** una extensión de tierra donde realizarían el ritual de **pararse** y sentarse **y** entregar **un elogio en ese lugar.** La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón por la** que no se le considera creíble? Se debe al hecho de que **no eliminamos dinero** de la posesión de su presunto propietario sobre la base de un testimonio sobre un asunto que presenció como menor de edad.

ואין נאמן לומר דרך היה לפלוני במקום הזה מעמד ומספד היה לפלוני במקום הזה מאי טעמא אפוקי ממונא לא מפקינן

28b:9 **Los Sabios enseñaron: Se considera creíble que un niño dice** cuando alcanza la mayoría que **esto es lo que mi padre me dijo** cuando era menor: **esta familia es pura, esa familia es impura.** La Gemara pregunta: **¿Se te ocurre** que su padre dijo **puro e impuro?** ¿Qué significan esos conceptos con respecto a una familia? **Más bien,** su padre le dijo: **Esta familia es** de linaje **intachable** , **y esta familia es** de linaje **defectuoso** .

תנו רבנן נאמן התינוק לומר כך אמר לי אבא משפחה זו טהורה משפחה זו טמאה טהורה וטמאה סלקא דעתך אלא משפחה זו כשרה ומשפחה זו פסולה

28b:10 **Y** se considera creíble decir **que comimos en el *ketzatza*** que tuvo lugar para dar a conocer que el matrimonio **de la hija de tal y tal y tal y tal** era inadecuado; **y** decir **que *traeríamos ḥalla* y regalos** sacerdotales **a tal y tal,** que es un **sacerdote.** En ese caso, se considera creíble solo para testificar que trajo el *ḥalla* **solo, pero no por medio de otro,** ya que uno está seguro de los asuntos que realizó él mismo, incluso como un menor. Sin embargo, no se lo considera creíble para testificar sobre acciones realizadas por otros cuando era menor de edad. **Y** con respecto a **todos estos** testimonios, **si fue un gentil y se convirtió,** o **un esclavo y fue liberado, no se considera creíble** que testifiquen después de su conversión y liberación sobre asuntos que ocurrieron de antemano cuando fueron descalificados como testigos. **Y tampoco se considera creíble decir** que recuerda que cuando era menor de edad, **tal y tal tenía un camino en este lugar;** ni que **tal y tal tenía** una extensión de tierra donde realizarían el ritual de **estar** de **pie** y sentados **y** dar **un elogio en ese lugar. El rabino Yoḥanan ben Beroka dice:** se **consideran creíbles.**

ושאכלנו בקצצה של בת פלוני לפלוני ושהיינו מוליכים חלה ומתנות לפלוני כהן על ידי עצמו אבל לא על ידי אחר וכולן אם היה גוי ונתגייר עבד ונשתחרר אין נאמנים ואין נאמן לומר דרך היה לפלוני במקום הזה מעמד ומספד היה לפלוני במקום הזה רבי יוחנן בן ברוקא אומר נאמנים

28b:11 La Gemara pregunta: ¿Con respecto **a qué** cláusula en la *baraita* está *disputando el* **rabino Yoḥanan ben Beroka** ? **Si decimos** que está disputando la **última cláusula** de la *baraita* , que se refiere al testimonio sobre un camino o un lugar para el duelo, **es** un caso de **quitar dinero** de la posesión de su presunto propietario. ¿Cómo podría su testimonio ser creíble? **Más bien, el** rabino Yoḥanan ben Beroka ciertamente está en desacuerdo con la **antigua cláusula** de la *baraita* : **y** con respecto a **todos estos** testimonios, **si fue un gentil y se convirtió,** o **un esclavo y fue liberado, no se consideran creíbles.** Es con respecto a ese *halakha* que el **rabino Yoḥanan ben Beroka dice: se** les **considera creíbles.**

רבי יוחנן בן ברוקא אהייא אילימא אסיפא אפוקי ממונא הוא אלא ארישא וכולם אם היה גוי ונתגייר עבד ונשתחרר אין נאמנין רבי יוחנן בן ברוקא אומר נאמנין

28b:12 La Gemara pregunta: ¿ **Con respecto a qué** principio **están en desacuerdo?** El Gemara explica que **el primer *tanna* sostiene: como era un gentil, no era exigente** al examinar el asunto, ya que era irrelevante para él. Por lo tanto, incluso después de convertirse, no se lo considera creíble. **Y el rabino Yoḥanan ben Beroka sostiene: como era su intención de convertirse,** se interesó en el judaísmo y **fue exigente** en el examen del asunto, y se lo considera creíble.

במאי קמיפלגי תנא קמא סבר כיון דגוי הוא לא הוה דייק ורבי יוחנן בן ברוקא סבר כיון דדעתיה לאיגיורי מידק הוה דייק

28b:13 La Gemara pregunta sobre un término empleado en la *baraita* : **¿Cuál es** el significado de ***ketzatza* ?** Es **como lo enseñaron los Sabios: ¿Cómo se** realiza el ***ketzatza*** ? Si se produce una situación en la que **uno de los hermanos que se casó con una mujer que no es adecuada para él,** debido a un linaje defectuoso, **los miembros de la familia vienen y traen** con ellos **un barril lleno de frutas, y lo rompen en medio de** una **plaza** pública para publican el asunto, **y di-**

מאי קצצה דתנו רבנן כיצד קצצה אחד מן האחין שנשא אשה שאינה הוגנת לו באין בני משפחה ומביאין חבית מליאה פירות ושוברין אותה

cen: Nuestros hermanos, la casa de Israel, escuchen. Nuestro hermano se casó con una mujer que no es adecuada para él, y tememos que sus descendientes no se mezclen con nuestros descendientes. Para subrayar aún más el asunto, continúan: **vengan y tomen una muestra** como indicador **para** las **generaciones** futuras **, para que sus descendientes no se mezclen con nuestros descendientes.** La reunión de la gran multitud para tomar la fruta genera publicidad. **Y esta es la *ketzatza* que un niño** que presenció se **considera creíble para testificar al respecto** cuando es un adulto.

באמצע רחבה ואומרים אחינו בית ישראל שמעו אחינו פלוני נשא אשה שאינה הוגנת לו ומתייראים אנו שמא יתערב זרעו בזרעינו בואו וקחו לכם דוגמא לדורות שלא יתערב זרעו בזרעינו וזו היא קצצה שהתינוק נאמן להעיד עליה

28b:14 הדרן עלך האשה שנתארמלה

29a:1 **MISHNA: Estos** son los casos de **mujeres jóvenes por las cuales hay una multa** pagada **a sus** padres por alguien que las viola: **una que tiene relaciones sexuales con un *mamzeret* , o con una mujer gabaonita [*netina*], a** quienes se les da [*netunim*] a el servicio del pueblo y el altar (ver Josué 9:27), **o con una mujer samaritana [*kutit*].** Además, lo mismo se aplica a **alguien que tiene relaciones sexuales con una mujer convertida, o con una mujer cautiva, o con una sirvienta,** siempre **que** los cautivos **fueran rescatados,** o **que** los conversos se **convirtieran, o que** las sirvientas **fueran liberadas** cuando fueran **menos de tres años y un día de edad,** ya que solo en ese caso mantienen el supuesto estado de virgen.

מתני׳ אלו נערות שיש להן קנס הבא על הממזרת ועל הנתינה ועל הכותית הבא על הגיורת ועל השבויה ועל השפחה שנפדו ושנתגיירו ושנשתחררו פחותות מבנות שלש שנים ויום אחד

29a:2 Del mismo modo, **alguien que tiene relaciones sexuales con su hermana,** es decir, la viola, **o con la hermana de su padre, o con la hermana de su madre, o con la hermana de su esposa, o con la esposa de su hermano, o con la esposa del hermano de su padre** después de divorciarse. , **o con una mujer que menstrúa, hay una multa** pagada. **Aunque hay *karet* para** entablar relaciones con cualquiera de las mujeres enumeradas en esta lista, es probable que pague la multa porque **no existe una** pena **capital** impuesta por el **tribunal .** En los casos en que exista una pena de muerte impuesta por el tribunal, el violador estaría exento de pagar la multa.

הבא על אחותו ועל אחות אביו ועל אחות אמו ועל אחות אשתו ועל אשת אחיו ועל אשת אחי אביו ועל הנדה יש להם קנס אף על פי שהן בהכרת אין בהן מיתת בית דין

29a:3 **GEMARA:** La Gemara se pregunta: ¿Son **estas mujeres jóvenes** con linaje **defectuoso que** figuran en el mishna, **para quienes hay una multa** pagada si son violadas, mientras que para las mujeres jóvenes con linaje **sin defectos** , **no,** no hay multa? La Gemara explica que **esto** es lo que dice la *tanna* **: estas son** las **mujeres jóvenes** con linaje **defectuoso para quienes se** paga **una multa** si son violadas. Esta no es una lista comprensible; más bien, la *tanna* enumera a aquellas mujeres jóvenes por quienes se paga una multa a pesar de su linaje defectuoso: **una que tiene relaciones con un *mamzeret* , o con una mujer gabaonita, o con una mujer samaritana.**

גמ׳ הני נערות פסולות אית להו קנס כשירות לא הכי קאמר אלו נערות פסולות שיש להם קנס הבא על הממזרת ועל הנתינה ועל הכותית

29a:4 La mishna enseña a la *halakha* con respecto a una mujer joven, de lo que la Gemara infiere: con respecto a **una mujer joven, sí,** es probable que pague la multa si la viola, pero con respecto a **un menor, no,** uno es No es responsable de pagar la multa. **¿Quién es** la ***tanna*** que sostiene que uno es responsable de violar a una mujer joven pero no a una menor?

נערה אין קטנה לא מאן תנא

29a:5 **Rav Yehuda dijo** que **Rav dijo:** El *tanna* **es el rabino Meir, como se enseña** en una *baraita* : **con respecto a una menor desde** la edad de **un día hasta que le crecen dos vellos** púbicos **, existe** la posibilidad de **venderla,** ya que su padre puede venderla como una sirvienta hebrea, **pero no hay una multa** pagada **por ella** si es violada. **Y una vez que crece dos vellos** púbicos **,** desde ese punto **hasta que madura hasta convertirse** en una mujer adulta, **hay una multa para ella,** ya que durante ese período es una mujer joven, con respecto a quién se aplica la ley de la Torá de un violador y un seductor, **pero no hay** posibilidad de **venta para ella.** Una vez que crece dos pelos, ya no está bajo el control de su padre y ya no se puede vender. Esta es **la declaración del rabino Meir, ya que el rabino Meir declararía** un principio: en **cualquier lugar donde hay una venta, no hay multa; y en cualquier lugar donde haya una multa, no hay venta.**

אמר רב יהודה אמר רב רבי מאיר היא דתניא קטנה מבת יום אחד ועד שתביא שתי שערות יש לה מכר ואין לה קנס ומשתביא שתי שערות ועד שתיבגר יש לה קנס ואין לה מכר דברי רבי מאיר שהיה רבי מאיר אומר כל מקום שיש מכר אין קנס וכל מקום שיש קנס אין מכר

29a:6 **Y los rabinos dicen: con respecto a un menor** de **tres años y un día hasta que se** convierta en una mujer adulta, **hay una multa para ella.** La Gemara pregunta: ¿Es eso decir que una **multa, sí, la** hay, pero una **venta, no,** no la hay? ¿Los rabinos sostienen que el padre no tiene derecho a vender a su hija menor? La Gemara corrige el texto: **Di:**

וחכמים אומרים קטנה מבת שלש שנים ויום אחד ועד שתיבגר יש לה קנס קנס אין מכר לא אימא

29b:1 Hay una **multa incluso en un lugar** donde hay **venta.** Es decir, no solo se puede vender a una niña menor de tres años hasta que madure, sino que también recibe el pago de la multa.

אף קנס במקום מכר

29b:2 § La Gemara cuestiona la *halakha* básica de que quien viola a mujeres jóvenes de linaje defectuoso puede pagar la multa: ¿ **Y estas** jóvenes tienen **derecho** a la **multa? ¿Pero por qué? Leí aquí** con respecto a un violador: **"Y para él ella será como esposa"** (Deuteronomio 22:29), de lo cual los Sabios dedujeron que

והני בני קנסא נינהו ואמאי איקרי כאן ולו תהיה לאשה אשה הראויה לו אמר ריש לקיש נערה נערה הנערה

חד לגופיה וחד לאתויי חייבי לאוין וחד לאתויי חייבי כריתות

solo **una esposa que sea adecuada para él** es elegible para recibir el pago de una multa de Un violador. **Reish Lakish dijo** que un versículo dice: "Si un hombre encuentra a una mujer joven" (Deuteronomio 22:28), y otro dice: "Y dará al padre de la mujer joven" (Deuteronomio 22:29). Esto equivale a tres menciones: **mujer joven, mujer joven, mujer joven,** ya que el artículo definitivo superfluo se interpreta como una tercera mención del término. **Se** requiere **una** mención **para** enseñar el asunto en **sí,** que quien viola a una mujer joven puede pagar una multa; **y una** es **incluir el** pago de una multa a aquellas mujeres jóvenes por cuya violación es **responsable de** violar las **prohibiciones; y una** es **incluir el** pago de una multa a aquellas mujeres jóvenes por cuya violación es **probable que** reciban ***karet* .**

רב פפא אמר בתולה בתולות הבתולות חד לגופיה וחד לאתויי חייבי לאוין וחד לאתויי חייבי כריתות

29b:3 **Rav Pappa dijo:** Esto se deriva de la *halakha* del seductor, como dicen los versos: "Y si un hombre seduce a una virgen ... pesará el dinero como la dote de las vírgenes" (Éxodo 22: 15-16). Esto equivale a tres menciones: **virgen, vírgenes, las vírgenes. Se** requiere **una** mención **para** enseñar el asunto **mismo; y una** es **incluir a** aquellas mujeres jóvenes por cuya violación es **responsable de** violar las **prohibiciones; y una** es **incluir a** aquellas mujeres jóvenes para quienes una persona que las viola **puede** recibir ***karet* .**

ורב פפא מאי טעמא לא אמר כריש לקיש ההוא מיבעי ליה לכדאביי דאמר אביי בא עליה ומתה פטור שנאמר ונתן לאבי הנערה לאבי נערה ולא לאבי מתה

29b:4 La Gemara pregunta: **Y Rav Pappa, ¿cuál es la razón por la** que **no citó** la fuente **como lo hizo Reish Lakish** ? La Guemará respuestas: **Que** derivación de las tres instancias de la mujer joven plazo se **requieren por él para** enseñar **de acuerdo con lo** cual **Abaie** dijo, **como dijo Abaie:** Si se **dedica a la** forzada **relación sexual con** una mujer joven **y murió** antes de que él fue sometido a juicio , está **exento** de pagar la multa, **como se dice: "Y dará al padre de la joven"** (Deuteronomio 22:29). Del hecho de que el versículo no dice simplemente: a su padre, se infiere: **al padre de la joven y no al padre de una** mujer **muerta** . Él es responsable solo si la joven todavía está viva.

וריש לקיש מאי טעמא לא אמר כרב פפא ההוא מיבעי ליה לגזירה שוה דתניא כסף ישקול כמוהר הבתולות שיהא זה כמוהר הבתולות ומוהר הבתולות כזה וריש לקיש נמי מיבעי ליה לכדאביי ורב פפא נמי מיבעי ליה לגזירה שוה

29b:5 La Gemara pregunta: **Y Reish Lakish, ¿cuál es la razón por la** que **no citó** la fuente **como lo hizo Rav Pappa** ? La Gemara responde: **Esa** derivación de las tres instancias del término virgen es **requerida por él para** derivar **una analogía verbal, como se enseña** en una *baraita* que está escrita con respecto a un seductor: **" *Pesará* [*yishkol*] dinero como la dote de las vírgenes "** (Éxodo 22:16), de donde se deriva **que esta** multa de un seductor **debe ser** una suma de cincuenta *sela* **como la dote de las vírgenes** especificada en el caso de un violador; **y la dote de las vírgenes debe** pagarse en *sela* **como esta** multa del seductor. Por lo tanto, Reish Lakish sostiene que no se pueden derivar asuntos adicionales del término vírgenes. La Guemará pregunta: **Y** para **Reish Lakish también,** ¿no es **requerido por él para** enseñar **de acuerdo con lo** cual **Abaie** dijo? **Y de** manera similar, para **Rav Pappa,** ¿no es **necesario que él** obtenga **una analogía verbal?**

אלא שיתא קראי כתיבי נערה נערה הנערה בתולה בתולות הבתולות תרי לגופייהו חד לכדאביי וחד לגזירה שוה אייתרו ליה תרי חד לאתויי חייבי לאוין וחד לאתויי חייבי כריתות

29b:6 **Más bien,** hay **seis versículos escritos,** y tanto Reish Lakish como Rav Pappa derivan asuntos de todos ellos. En los dos pasajes que discuten sobre el violador y el seductor, está escrito: **mujer joven, mujer joven, mujer joven; virgen, vírgenes, las vírgenes. Se** requieren **dos** menciones **para** enseñar los asuntos por **sí mismos,** el *halakhot* básico de un violador y un seductor; **una** mención se necesita **para** enseñar **de acuerdo con lo** que **Abaye** dijo; **y una** mención es necesaria **para** derivar **una analogía verbal** con respecto a la dote de las vírgenes. **Quedan dos** menciones del término **para él; una** es **incluir a** aquellas mujeres jóvenes por cuya violación es **responsable por** violar las **prohibiciones, y otra** es **incluir a** aquellas mujeres jóvenes por quienes una persona que las viola **puede** recibir ***karet* .** Reish Lakish y Rav Pappa no están en desacuerdo; la derivación de cada uno complementa la del otro.

ולאפוקי מהאי תנא דתניא ולו תהיה לאשה שמעון התימני אומר אשה שיש בה הויה רבי שמעון בן מנסיא אומר אשה הראויה לקיימה

29b:7 § La Gemara comenta: **Y** la mishna llega **a excluir** la opinión **de este *tanna* , como se enseña** en una *baraita* que está escrito: **"Y para él ella será [*tihye*] como esposa"** (Deuteronomio 22:29). **Shimon HaTimni dice:** Esto se refiere a **una mujer para quien hay compromiso [*havaya*].** Si uno se compromete con una mujer con quien las relaciones son castigadas por *karet* , el compromiso no tiene efecto. **El rabino Shimon ben Menasya dice:** Esto se refiere a **una mujer que es adecuada para que** él **sostenga, de** quien no necesita divorciarse debido a su linaje defectuoso.

מאי בינייהו אמר רבי זירא ממזרת ונתינה איכא בינייהו למאן דאמר יש בה הויה הא נמי יש בה הויה למאן דאמר ראויה לקיימה הא אינה ראויה לקיימה

29b:8 La Gemara comienza su análisis de la *baraita* con la pregunta: **¿Cuál es** la diferencia práctica **entre** las declaraciones de Shimon HaTimni y el Rabino Shimon ben Menasya? El Gemara explica que el **rabino Zeira dijo:** La diferencia **entre sus** opiniones es con respecto a **un *mamzeret* o una mujer gabaonita,** o cualquier otra mujer que esté prohibida pero para quien el compromiso tenga efecto. **Según quien dijo** que el criterio es si **hay compromiso,** para **esta** mujer **también hay compromiso.** Si un hombre judío se compromete con un *mamzeret* o una mujer gabaonita, aunque está prohibido hacerlo, el compromiso se hace efectivo. Sin embargo, de **acuerdo con quien dijo** que el criterio es si la

mujer es **adecuada para** que la **sostenga, esta** mujer **no es adecuada para que** él la **sostenga,** ya que debido a la prohibición está obligado a divorciarse de ella.

29b:9 La Gemara pregunta: **Y de acuerdo con el Rabino Akiva, quien dijo: El compromiso no tiene efecto para las** mujeres cuya violación es **responsable de** violar las **prohibiciones, ¿cuál es** la diferencia **entre ellas?** Según su opinión, el compromiso de un *mamzeret* tampoco tiene efecto. La Gemara responde: La diferencia **entre sus** declaraciones es el caso de **una viuda** violada **por un Sumo Sacerdote, de acuerdo con** la opinión del **Rabino Simai, como se enseña** en una *baraita* que el **Rabino Simai dice: El Rabino Akiva considera a los** niños **de todas** las relaciones ilícitas. ***mamzerim* , a excepción de un** niño nacido **de una viuda de un Sumo Sacerdote, como decía la Torá:** "Una viuda y una divorciada **no tomará ... y no profanará [*yeḥallel*]** su simiente entre su pueblo" (Levítico 21:14 –15), de donde se deriva: si tiene un hijo con una viuda **, crea *ulillulin* ,** es decir, la descendencia masculina de esas relaciones es *ḥalal* , descalificada del sacerdocio, y la descendencia femenina es *ḥalala* , no apta para casarse un sacerdote, **pero él no crea *mamzerim* .** Aparentemente, en ese caso, el compromiso tiene efecto.

ולרבי עקיבא דאמר אין קידושין תופסין בחייבי לאוין מאי בינייהו איכא בינייהו אלמנה לכהן גדול כרבי סימאי דתניא רבי סימאי אומר מן הכל עושה רבי עקיבא ממזרין חוץ מאלמנה לכהן גדול שהרי אמרה תורה לא יקח ולא יחלל חילולין הוא עושה ואין עושה ממזרין

29b:10 La Gemara pregunta: **Y según el rabino Yeshevav, quien dijo: Venga, gritemos a Akiva ben Yosef,** que está proliferando *mamzerim* , **como él diría:** Con respecto a **cualquiera que no tenga** la posibilidad de **relaciones** permitidas **en el pueblo judío. ,** incluida una viuda con un Sumo Sacerdote, **la descendencia es una *mamzer* , cuál es** la diferencia **entre sus** opiniones, entre la que dijo que se paga una multa a las mujeres con las cuales el compromiso entra en vigor y la que dijo que la multa es pagado a las mujeres adecuadas para uno para sostener? El rabino Yeshevav sostiene que el compromiso no tiene efecto incluso en el caso de una viuda a un Sumo Sacerdote. La Gemara responde: **Hay** una diferencia **entre ellos** con respecto a

ולרבי ישבב דאמר בואו ונצוח על עקיבא בן יוסף שהיה אומר כל שאין לו ביאה בישראל הולד ממזר מאי בינייהו איכא בינייהו

30a:1 relaciones sexuales con mujeres por las cuales uno es **responsable de** violar una mitzva **positiva** , por ejemplo, **un** converso **egipcio y un** converso **edomita** (véase Deuteronomio 23: 8–9). Si violó a un converso egipcio o edomita de primera o segunda generación, incluso el rabino Yeshevav acepta que el niño no es un *mamzer* , ya que el compromiso entra en vigencia. Por otro lado, está prohibido que él la sostenga como esposa.

חייבי עשה מצרי ואדומי

30a:2 La Gemara pregunta: **Esto** funciona **bien según el rabino Yeshevav si va a rechazar la opinión del rabino Simai.** Si el rabino Yeshevav simplemente está en desacuerdo con el rabino Simai, quien dijo que todos los descendientes de las relaciones prohibidas son *mamzerim* según el rabino Akiva, excepto los resultantes de las relaciones entre una viuda y un sumo sacerdote, entonces **bien** podría explicarse que el rabino Yeshevav sostiene que el rabino Akiva dictamina que el compromiso no tiene efecto y que hay *mamzerut* cuando uno viola las prohibiciones del sacerdocio. **Sin embargo, si está expresando su propia opinión,** independientemente de la declaración del rabino Simai, su decisión es más exhaustiva y lleva a la conclusión de que, en el caso de las relaciones con **cualquiera que no tenga** la posibilidad de **relaciones** permitidas **entre el pueblo judío, el niño es un *mamzer* , y** esto es cierto **incluso** para las mujeres para las relaciones con las que uno es **responsable de** violar **las** mitzvot **positivas** , por ejemplo, las conversas egipcias o edomitas. En ese caso, **¿cuál es** la diferencia **entre** las opiniones de Shimon HaTimni y el rabino Shimon ben Menasya?

הניחא לרבי ישבב אי לאפוקי מטעמא דרבי סימאי קאתי שפיר אלא אי טעמא דנפשיה קאמר כל שאין לו ביאה בישראל הולד ממזר ואפילו חייבי עשה מאי בינייהו

30a:3 La Gemara responde: **Hay** una diferencia **entre ellos** en el caso de **una no virgen** violada **por un Sumo Sacerdote. Y** la Gemara pregunta: Aquí, también, ella es una mujer para las relaciones con las cuales uno es responsable de violar una mitzva positiva, ya que el Sumo Sacerdote no cumple con la mitzva "Pero una virgen de su propio pueblo la tomará por esposa" (Levítico 21:14). Si el rabino Akiva dictamina que el compromiso no tiene efecto cuando se viola una mitzva positiva, **¿qué tiene de diferente** este caso? La Gemara responde: Es diferente **porque es una** mitzva **positiva cuya** aplicación **no es igual para todos.** Hay dos aspectos indulgentes en esta mitzva: es una mitzva positiva y no una prohibición, y se aplica solo al Sumo Sacerdote y no a todos los judíos. Incluso el rabino Yeshevav estaría de acuerdo en que, según el rabino Akiva, un niño nacido de las relaciones entre un sumo sacerdote y un no virgen no es un *mamzer* . Sin embargo, el Sumo Sacerdote no puede sostener a la mujer como su esposa. Por lo tanto, este caso es la diferencia práctica entre las declaraciones de Shimon HaTimni y el rabino Shimon ben Menasya.

איכא בינייהו בעולה לכהן גדול ומאי שנא דהוה ליה עשה שאינו שוה בכל

30a:4 § **Rav Ḥisda dijo: Todos están de acuerdo con respecto a una persona que tuvo relaciones sexuales** forzadas **con una mujer que menstrúa que él paga** la **multa.** Él elabora: **Según quien dice** que el criterio es si **hay compromiso,** para **esta** mujer **también hay compromiso. Según quien dice** que el criterio es si la mujer es **adecuada para que** él la **sostenga, esta** mujer **es adecuada para que** él la **sostenga.**

אמר רב חסדא הכל מודים בבא על הנדה שמשלם קנס למאן דאמר יש בה הויה הא נמי יש בה הויה למאן דאמר ראויה לקיימה הא נמי ראויה לקיימה

30a:5 § La Gemara comenta: **Y** la decisión de la Mishná de que quien tiene relaciones con su hermana es responsable de pagar la multa viene **a excluir** la opinión **del rabino Neḥunya ben HaKana, como se enseña** en una *baraita* : el **rabino Neḥunya ben HaKana rendiría a Yom Kippur como Shabat con respecto al pago** por daños y perjuicios. **Así como** quien profana intencionalmente **Shabat es responsable de** recibir la pena de **muerte y,** por lo tanto, está **exento de** la obligación de **pago** por los daños causados al profanar Shabat, **así mismo,** quien profana intencionalmente a **Yom Kippur puede** recibir la pena de **muerte y,** por lo tanto, está **exento de** la obligación de **pago** por daños causados al profanar Yom Kippur.

ולאפוקי מדרבי נחוניא בן הקנה דתניא רבי נחוניא בן הקנה היה עושה את יום הכפורים כשבת לתשלומין מה שבת מתחייב בנפשו ופטור מן התשלומין אף יום הכפורים מתחייב בנפשו ופטור מן התשלומין

30a:6 La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón** de ser de la opinión **del Rabino Neḥunya ben HaKana? Abaye dijo: dice** la palabra **daño a manos del hombre,** en el verso "Pero si sigue algún daño, entonces darás un alma por un alma" (Éxodo 21:23) y **declara** la palabra **daño a manos de El cielo,** en el verso en el que Jacob dice: "Mi hijo no descenderá contigo ... y el daño le acontece en el camino" (Génesis 42:38). **Al igual que** con respecto al **daño que se declara a manos del hombre,** por ejemplo, alguien que mata y puede ser ejecutado, uno está **exento del pago** asociado **, así también,** con respecto al **daño que se declara en la mano del Cielo ,** uno está **exento del pago** asociado **.**

מאי טעמא דרבי נחוניא בן הקנה אמר אביי נאמר אסון בידי אדם ונאמר אסון בידי שמים מה אסון האמור בידי אדם פטור מן התשלומין אף אסון האמור בידי שמים פטור מן התשלומין

30a:7 **Rav Adda bar Ahava se opone** firmemente **a esto: ¿De dónde** se deriva **que cuando Jacob advierte a sus hijos** , les advierte **sobre el frío y el calor [*tzinim paḥim*], que están en las manos del Cielo? Quizás** les estaba advirtiendo **acerca de un león y ladrones, que son** daños **a manos del hombre,** lo que significa que, a diferencia del calor y el frío, estos peligros no están calibrados por Dios. La Gemara refuta esto: **¿Es eso decir** que **Jacob** les **advirtió sobre este** daño a manos del hombre, pero **sobre ese** daño a manos del Cielo **no les advirtió** ? **Jacob** les **advirtió sobre todos** los **asuntos** potencialmente dañinos que podrían ocurrirle a Benjamin, no solo una forma particular de catástrofe.

מתקיף לה רב אדא בר אהבה ממאי דכי קא מזהר להו יעקב לבניה על צינים ופחים דבידי שמים נינהו דלמא על אריא וגנבי דבידי אדם נינהו אטו יעקב אהא אזהר אהא לא אזהר יעקב על כל מילי אזהר

30a:8 La Gemara pregunta: ¿ **Y el frío** y el **calor están a manos del cielo? ¿No se enseña** en una *baraita* : **todos los** asuntos están **en manos del Cielo, excepto el frío** y el **calor, como se dice: "El frío** y el **calor están en el camino del torcido, el que guarda su alma se mantendrá alejado de ellos" "** (Proverbios 22: 5)? Esto indica que el frío y el calor son formas de daño causado por el hombre, del cual uno puede protegerse. **Y además, ¿un león y un ladrón son** formas de daño **a manos del hombre? Pero Rav Yosef no dijo, y de manera similar,** ¿no **enseñó el rabino Ḥiyya** una *baraita* : **desde el día en que el Templo fue destruido, aunque el Sanedrín fue abolido,** las **cuatro** penas de **muerte no fueron abolidas?** La Gemara pregunta: ¿ **No** fueron **abolidos?** Está claro **que fueron abolidos,** ya que hoy no hay ni Sanedrín ni pena capital. **Más bien,** significa que aunque no hay ejecuciones impuestas por el tribunal,

וצינים פחים בידי שמים נינהו והתניא הכל בידי שמים חוץ מצינים פחים שנאמר צינים פחים בדרך עיקש שומר נפשו ירחק מהם ותו אריא וגנבי בידי אדם נינהו והאמר רב יוסף וכן תני רבי חייא מיום שחרב בית המקדש אף על פי שבטלו סנהדרין ארבע מיתות לא בטלו לא בטלו הא בטלו להו אלא

30b:1 el **castigo** de las **cuatro** penas de **muerte no fue abolido.** ¿Cómo es eso? **Alguien que** podría ser ejecutado por **lapidación o cae del techo o una bestia lo pisotea.** Eso es similar a la lapidación, que implica ser expulsado de un lugar elevado y luego lapidado. **Y uno que** podría ser ejecutado por **quemaduras cae en una conflagración o una serpiente lo muerde, lo** que crea una sensación de ardor. **Y uno que** podría ser ejecutado por **decapitación** es **entregado a la monarquía** gobernante para su ejecución con espada, **o los bandidos lo atacan** y **lo** matan **. Y uno que** podría ser ejecutado por **estrangulamiento se ahoga en un río o muere de difteria [*serunki*]. Más bien, invierta** el orden de la declaración anterior: **un león y ladrones** son casos de daño **a manos del Cielo,** mientras que el **frío y el calor** son casos de daño **a manos del hombre.**

דין ארבע מיתות לא בטלו מי שנתחייב סקילה או נופל מן הגג או חיה דורסתו ומי שנתחייב שריפה או נופל בדליקה או נחש מכישו ומי שנתחייב הריגה או נמסר למלכות או ליסטים באין עליו ומי שנתחייב חנק או טובע בנהר או מת בסרונכי אלא איפוך אריא וגנבי בידי שמים צינים ופחים בידי אדם

30b:2 **Rava dijo** una explicación adicional: **la razón** de la opinión **del Rabino Neḥunya ben HaKana es de aquí.** Está escrito que quien da a sus hijos a Molech puede ser ejecutado por lapidación: **"Y si la gente de la tierra oculta sus ojos de ese hombre, cuando le da su semilla a Molech,** y no pone él a la muerte; **entonces pondré Mi rostro contra ese hombre y contra su familia, y lo cortaré [*vehikhrati*] "** (Levítico 20: 4–5). A través de la yuxtaposición en este versículo, **la Torá dijo: Mi *karet*** es **como tu** pena de **muerte** ; **de la misma manera** que quien es responsable de recibir **su** pena de **muerte está exento de los pagos** asociados **, también lo** es quien está sujeto a recibir **My *karet* está exento de los pagos** asociados **.**

רבא אמר טעמא דרבי נחוניא בן הקנה מהכא ואם העלם יעלימו עם הארץ את עיניהם מן האיש ההוא בתתו מזרעו למולך ושמתי אני את פני באיש ההוא ובמשפחתו והכרתי אותו אמרה תורה כרת שלי כמיתה שלכם מה מיתה שלכם פטור מן התשלומין אף כרת שלי פטור מן התשלומין

30b:3 La Gemara pregunta: **¿Qué** diferencia práctica **hay entre** las opiniones de **Rava y Abaye** con respecto a la justificación de la opinión del Rabino Neḥunya ben HaKana? La Gemara responde: **Hay** una diferencia **entre ellos** con respecto

מאי איכא בין רבא לאביי איכא בינייהו זר שאכל תרומה לאביי פטור ולרבא

חייב

a **un no sacerdote que** intencionalmente **comió *teruma* .** Según **Abaye** , está **exento** de pagarle al sacerdote el valor del *teruma* , ya que un no sacerdote que comió *teruma* puede recibir la muerte de la mano del Cielo. Abaye sostiene que el estado legal de todas las formas de muerte a manos del Cielo es equivalente al de la muerte a manos del hombre, y por lo tanto, uno está exento de pago. **Y de** acuerdo **con Rava,** quien deriva la justificación de la yuxtaposición entre *karet* y la muerte a manos del hombre, ya que un no sacerdote que comió *teruma* no es responsable de recibir *karet* , es **responsable** de pagarle al sacerdote por el *teruma* que comió. .

ולאביי פטור והאמר רב חסדא מודה רבי נחוניא בן הקנה בגונב חלבו של חבירו ואכלו שהוא חייב שכבר נתחייב בגניבה קודם שבא לידי איסור חלב אלמא דמעידנא דאגביה קנייה מתחייב בנפשו לא הוה עד דאכיל ליה הכא נמי בעידנא דאגביה קנייה מתחייב בנפשו לא הוי עד דאכיל ליה הכא במאי עסקינן כגון שתחב לו חבירו לתוך פיו

30b:4 La Gemara pregunta: **Y según Abaye, ¿** está un no sacerdote realmente **exento** del pago por el *teruma* ? **Pero Rav Ḥisda no dijo** que el **Rabino Neḥunya ben HaKana reconoce que** quien **roba la grasa** prohibida **de otro y se come que está obligado** a pagar por la grasa, a pesar de que es probable que reciba *karet* , **ya que ya era responsable de robo antes de llegar** a violar **la prohibición de** comer **grasas** prohibidas **? Aparentemente, desde el momento en que levanta** la grasa para robarla **, la adquirió** y tiene la responsabilidad de devolverla, pero **es responsable de** recibir la pena de **muerte solo cuando la come. Aquí, también,** con respecto a un no sacerdote que comió *teruma* , **en el momento en que levanta** el *teruma* **lo adquirió** y es responsable de devolverlo, y **es responsable de** recibir la pena de **muerte solo cuando lo come.** La Gemara responde: **¿Con qué estamos tratando aquí?** Es un caso **donde otro inserta** el *teruma* **en su boca.** En ese caso, la adquisición y la responsabilidad de recibir la pena de muerte son simultáneas.

סוף סוף כיון דלעסיה קנייה מתחייב בנפשו לא הוי עד דבלעה כגון שתחב לו לתוך בית הבליעה היכי דמי אי דמצי לאהדורה ניהדר אי לא מצי לאהדורה אמאי חייב לא צריכא דמצי לאהדורה על ידי הדחק

30b:5 La Gemara pregunta: en **última instancia, una vez que masticó** el *teruma* **lo adquirió** y es responsable de pagar, y **es probable que** reciba la pena de **muerte solo cuando se lo trague.** Como los dos no son simultáneos, él debe pagar. La Gemara responde: Es un caso **en el que** otro lo **insertó en la faringe,** por lo que la responsabilidad por el pago y la responsabilidad por la pena de muerte se lograron mediante la deglución. La Gemara pregunta: **¿Cuáles son las circunstancias? Si** es **posible recuperar** el *teruma* retirándolo sin arruinarlo, **déjelo recuperarlo** . Si uno lo hace, no estaría obligado a pagar. Si no lo hace, la responsabilidad o el pago precede a la responsabilidad por la pena de muerte. **Si** no es **posible recuperar** el *teruma* , **¿por qué** es él **responsable?** No hizo nada; otra persona insertó la comida en su garganta. La Gemara responde: es **necesario solo** en una situación **en la** que es **posible recuperar** el *teruma* **bajo presión,** con gran esfuerzo.

רב פפא אמר כגון שתחב לו חבירו משקין של תרומה לתוך פיו רב אשי אמר בזר שאכל תרומה משלו

30b:6 **Rav Pappa dijo:** Se refiere a un caso **en el que otro insertó líquidos de *teruma* en su boca.** Tan pronto como el líquido entra en su boca, se arruina. Por lo tanto, la adquisición y su disfrute son simultáneos. **Rav Ashi dijo:** Se refiere **a un no sacerdote que participó de su propio *teruma* ,** por ejemplo, si el no sacerdote heredó el *teruma* de un sacerdote o adquirió la propiedad de un sacerdote. En ese caso, no robó el *teruma* y no hay pago por ello, pero es probable que reciba la pena de muerte por comer *teruma* ,

וקרע שיראין של חבירו

31a:1 **y** al mismo tiempo **rasgó la seda de otro [*shira'in*].** La pregunta es si la responsabilidad de recibir la pena de muerte lo exime de la responsabilidad por el pago incurrido precisamente en el mismo momento.

גופא אמר רב חסדא מודה רבי נחוניא בן הקנה בגונב חלבו של חבירו ואכלו שהוא חייב שכבר נתחייב בגנבה קודם שיבא לידי איסור חלב לימא פליגא דרבי אבין דאמר רבי אבין הזורק חץ מתחילת ארבע לסוף ארבע וקרע שיראין בהליכתו פטור שעקירה צורך הנחה היא הכא נמי הגבהה צורך אכילה היא

31a:2 § La Gemara analiza **el** asunto en **sí. Rav Ḥisda dijo: El rabino Neḥunya ben HaKana reconoce en** el caso de alguien que **roba la grasa** prohibida **de otro y se come que está obligado** a pagar por la grasa, **ya que ya es responsable por el robo antes de llegar a** violar **la prohibición de** comer **grasa** prohibida. **.** El Gemara comenta: **Digamos** que Rav Ḥisda **no** está de **acuerdo** con el **Rabino Avin, como dijo el Rabino Avin: Alguien que dispara una flecha desde el comienzo de cuatro** codos **hasta el final de cuatro** codos en el dominio público en Shabat, realizando así un trabajo prohibido el cual es responsable de recibir una pena de muerte impuesta por la corte, **y** la flecha **rasgó la seda a medida que avanza, está exento** de la obligación de pagar por la seda porque es responsable del castigo más severo por profanar el Shabat. Aunque la seda se rasgó antes de completar el trabajo prohibido, como la flecha aún no se había detenido, está exento, **ya que levantar es un requisito previo para la colocación.** El trabajo prohibido de llevar a cabo Shabat se compone de levantar el objeto y colocarlo. Una vez que disparó la flecha, su movimiento por el aire es una continuación de su acto de profanación de Shabat, por el cual es probable que sea ejecutado. **Aquí, también,** diga que **levantar** la grasa **es un requisito previo para comer,** y por lo tanto, debería estar exento del pago.

הכי השתא התם אי אפשר להנחה בלא עקירה הכא אפשר לאכילה בלא הגבהה דאי בעי גחין ואכיל אי נמי התם אי בעי לאהדורה לא מצי מהדר לה הכא מצי

31a:3 La Gemara refuta este argumento: **¿Cómo se pueden comparar** estos casos **? Allí,** en el caso de la flecha, la **colocación es imposible sin levantar,** ya que la colocación sin levantar no es una labor prohibida en Shabat. Por lo tanto, levantar y colocar son una sola unidad. En contraste, **aquí, es posible comer sin levantar, ya que, si lo desea,** podría **inclinarse y comer** sin levantar la comida a la boca. **Alternativamente,** hay otra diferencia entre los casos: **allí,** en el caso

מהדר לה

de la flecha, incluso **si busca recuperar** la flecha después de dispararla, **no puede recuperarla;** por lo tanto, levantar y colocar constituyen una acción. **Aquí, podría reemplazar** la grasa después de levantarla.

31a:4 מאי איכא בין האי לישנא להאי לישנא איכא בינייהו המעביר סכין ברשות הרבים וקרע שיראין בהליכתו להך לישנא דאמרת אי אפשר להנחה בלא עקירה הכא נמי אי אפשר להנחה בלא עקירה להך לישנא דאמרת לא מצי מהדר לה הכא מצי מהדר לה

La Gemara pregunta: **¿Qué** diferencia práctica **hay entre esta formulación,** donde el criterio es si la segunda etapa podría realizarse independientemente de la primera etapa, **y esa formulación,** donde el criterio es si la segunda etapa es inevitable después de realizar la primera etapa? La Gemara responde: **Hay** una diferencia práctica **entre ellos** con respecto a **quien lleva un cuchillo en el dominio público y rasga la seda a medida que avanza. De acuerdo con esa formulación, donde dijo: Levantar es un requisito previo para la colocación, aquí también, levantar es un requisito previo para la colocación.** Como estas dos etapas están inexorablemente conectadas, constituyen una acción, y la que lleva el cuchillo está exenta de pagar los daños. Por el contrario, de **acuerdo con esa formulación en la que dijiste: Él no puede retirar** la flecha y es por eso que se consideran una acción, **aquí, él puede recuperar** el cuchillo; por lo tanto, levantar y colocar son acciones separadas y no está exento de castigo por los daños que causó.

31a:5 גופא אמר רבי אבין הזורק חץ מתחלת ארבע לסוף ארבע וקרע שיראין בהליכתו פטור שעקירה צורך הנחה היא מתיב רב ביבי בר אביי הגונב כיס בשבת חייב שכבר נתחייב בגניבה קודם שיבא לידי איסור סקילה היה מגרר ויוצא מגרר ויוצא פטור שהרי איסור שבת וגניבה באין כאחד

§ La Gemara analiza **el** asunto en **sí. El rabino Avin dijo:** Con respecto a **quien dispara una flecha desde el comienzo de cuatro** codos **hasta el final de cuatro** codos **y** la flecha **rasga la seda a medida que avanza, está exento, ya que levantar es un requisito previo para la colocación. Rav Beivai bar Abaye planteó una objeción** de lo que se enseña en una *baraita* : **quien roba un bolso en Shabat es responsable** del robo **porque ya era responsable del robo** tan pronto como levantó el bolso. Esto ocurrió **antes de que él** violara **la prohibición de** realizar trabajos prohibidos en Shabat al llevarlo al dominio público, una violación que se castiga con **lapidación.** Sin embargo, si no levantó el bolso pero lo **estaba arrastrando** al suelo **y saliendo** del dominio privado, **arrastrando y saliendo, está exento, ya que la prohibición** contra el **robo y la prohibición de Shabat** se violan **simultáneamente** cuando saca el bolso fuera de propiedad del propietario y en el dominio público.

31a:6 ואמאי הכא נמי לימא הגבהה צורך הוצאה היא הכא במאי עסקינן כגון שהגביהו על מנת להצניעו ונמלך עליו והוציאו

Rav Beivai concluye: **¿Pero por qué** es él responsable si llevaba el bolso? **Aquí, también, digamos** que **levantar es un requisito previo para llevar a cabo,** y por lo tanto el robo se realizó en el curso de la ejecución de la mano de obra prohibida y está exento. La Gemara responde: **¿Con qué estamos tratando aquí?** Estamos lidiando con un caso **en el que levantó** la bolsa **para ocultarla** en el mismo dominio, no para llevarla al dominio público, **y reconsideró** su plan con respecto al bolso **y lo llevó a cabo.** En ese caso, el acto de levantar no se realizó con el propósito de llevar a cabo. Por lo tanto, no está exento de la obligación de pagar por el robo.

31a:7 וכי האי גוונא מי חייב והאמר רב סימון אמר רבי אמי אמר רבי יוחנן המפנה חפצים מזוית לזוית ונמלך עליהם והוציאן פטור שלא היתה עקירה משעה ראשונה לכך

La Guemará pregunta: **Y en un caso como éste,** donde reconsiderada, **es** uno **responsable** de llevar a cabo un objeto en Shabat? **Pero no Rav Simón dice** que **Rabí Ami dijo** que **el rabino Yohanan dijo: El que mueve los objetos desde** una **esquina** de su casa a otra **esquina** en Shabat, **y reconsideró** su plan en **su** relación después de su levantamiento **y las llevó a cabo** en el público dominio, está **exento, ya que el** acto de **levantar no se** realizó **inicialmente con el** propósito de transportar de un dominio a otro. Aquí también, dado que el ladrón no levantó la bolsa con la intención de llevarla a cabo, no es probable que sea apedreado.

31a:8 לא תימא על מנת להצניעו אלא אימא על מנת להוציאו הכא במאי עסקינן כשעמד

El Gemara repara la respuesta anterior: **no digas** que lo levantó **para ocultarlo; más bien, digamos** que lo levantó **para llevarlo a cabo.** Sin embargo, el caso de disparar la flecha y el caso de robar el bolso son diferentes, como **con qué** caso **estamos tratando aquí?** Es un caso **en el que se detuvo** en el patio antes de llevar la bolsa al dominio público. Por lo tanto, el levantamiento inicial es exclusivamente robo y no el inicio de un trabajo prohibido, ya que al detenerse, separó el levantamiento de la realización.

31a:9 עמד למאי אי לכתף אורחיה הוא אלא בעומד לפוש אבל לכתף מאי

La Gemara pregunta: Este es un caso en el que se **detuvo. ¿Con qué** propósito se detuvo? **Si** se detuvo **para** ajustar la carga sobre su **hombro,** esa **es** la **forma** típica de proceder y no se consideraría una interrupción en el proceso de llevar a cabo el objeto. **Más bien,** debe ser **en el** caso de alguien que se **detuvo para descansar,** y cuando reanuda el movimiento, inicia una acción separada. La Gemara infiere: **Pero** si se detuvo **para** ajustar la carga sobre su **hombro, ¿qué** es el *halakha* ?

31b:1 פטור אדתני היה מגרר ויוצא מגרר ויוצא פטור נפלוג וניתני בדידה במה דברים אמורים בעומד לפוש אבל לכתף פטור

Estaría **exento.** Si ese es el caso, en **lugar de enseñar:** si **estaba arrastrando y saliendo, arrastrando y saliendo, está exento, deje que** el *tanna* **distinga y enseñe** la distinción **dentro** del caso de portarse a **sí mismo, de la** siguiente manera: **En qué** caso **se mencionan estos asuntos ?** Es **en** un caso donde **se detuvo para descansar; sin embargo,** si **se detuvo para** ajustar la carga sobre su **hombro,** está **exento.**

31b:2 אלא הא מני בן עזאי היא דאמר מהלך כעומד דמי

Más bien, el Gemara explica por qué uno es responsable en el caso de que lleve el bolso. ¿De acuerdo con la opinión de **quién** se enseñó **este** *halakha* ? **Está** de

acuerdo con la opinión de **ben Azzai,** quien **dijo:** El estado legal de **quien camina es como** el de **quien se detiene,** ya que cada paso constituye una pausa entre las acciones de levantamiento y colocación. Por lo tanto, el levantamiento inicial no es parte del trabajo prohibido de realizar. La Gemara infiere: **Pero** si **uno arroja** el objeto a otro dominio, **¿qué** es el *halakha* ? Estaría **exento** de pago, ya que el levantamiento es el comienzo del trabajo prohibido de llevar a cabo. Si es así, **deje que** el *tanna* **distinga y enseñe** la distinción **dentro** del caso en **sí,** sin recurrir al caso de arrastrar y salir, de la siguiente manera: **¿En qué** caso **se mencionan estos asuntos?** Es en el caso de **alguien que camina, de** modo que hay una separación entre levantar y realizar, y por lo tanto el robo y la profanación de Shabat no son simultáneos. **Sin embargo, quien arroja** está **exento** de pago, ya que la responsabilidad por llevar a cabo y por robo se incurre simultáneamente.

אבל זורק מאי פטור ניפלוג [וניתני] בדידה במה דברים אמורים במהלך אבל זורק פטור

31b:3 La Gemara responde: Según la opinión de ben Azzai, esa sería de hecho una distinción más apropiada; sin embargo, el caso de alguien que estaba **arrastrando y saliendo era necesario para que** el *tanna* enseñara porque incluye un elemento novedoso, ya **que podría entrar en su mente decir** que **esta no es** una **forma** típica **de llevar a cabo,** y que uno no es responsable de ser ejecutado por realizar un trabajo prohibido de manera atípica. Por **lo** tanto, **nos enseña** que esto también es una forma de llevarlo a cabo.

מגרר ויוצא איצטריכא ליה סלקא דעתך אמינא אין דרך הוצאה בכך קא משמע לן

31b:4 **Y** la Gemara pregunta: **¿En qué** caso es así? **Si** es **en** el caso de **grandes** carteras, obviamente, arrastrando **es su** típica **forma,** y no hay nada novedoso en esto. **Si** es **en** el caso de **pequeñas** carteras, el arrastre **es** sin duda **no su** típica **forma,** y uno ciertamente no sería responsable. **Más bien,** debe referirse **a** monederos de tamaño **intermedio** . Aunque no siempre se llevan a cabo de esta manera, ya que a veces se arrastran, la novedad es que él es responsable de profanar Shabat y está exento del pago.

ובמאי אי ברברבי אורחיה הוא אי בזוטרי לאו אורחיה הוא אלא במיצעי

31b:5 La Guemará continúa: **Y** en este caso, **a donde** se **le realice** la bolsa? **Si lo llevó a cabo** desde el dominio privado del propietario al dominio **público, existe una** violación de la **prohibición de Shabat;** sin embargo, **no hay** violación de la **prohibición** contra el **robo,** ya que uno no adquiere un artículo al colocarlo en el dominio público. **Si lo llevó a cabo** desde el dominio privado del propietario **a** su propio **dominio privado, existe una** violación de la **prohibición** contra el **robo;** sin embargo, **no hay** violación de la **prohibición de Shabat.** La Gemara responde: Esta decisión **es necesaria solo** en un caso **donde la llevó a cabo a los lados del dominio público.** Esto se refiere al área de dominio público adyacente a las casas ubicadas a sus lados, delimitadas de la vía pública por pequeñas clavijas y no por una partición completa.

ודאפקיה להיכא אי דאפקיה לרשות הרבים איסור שבת איכא איסור גניבה ליכא אי דאפקיה לרשות היחיד איסור גניבה איכא איסור שבת ליכא לא צריכא דאפקיה לצידי רשות הרבים

31b:6 La Gemara pregunta: ¿ **Y de acuerdo con la** opinión de **quién** se enseña esto? **Si** es **de acuerdo con** la opinión de **Rabí Eliezer, quien dijo:** La situación jurídica de **los lados del dominio público es como** la de **dominio público, no hay** violación de la **prohibición de Shabat;** sin embargo, **no hay** violación de la **prohibición** contra el **robo. Si** es **de acuerdo con** la opinión de **los rabinos, que dijeron:** La situación jurídica de **los lados del dominio público no es como** la de **dominio público, no hay** violación de la **prohibición** contra **el robo;** sin embargo, **no hay** violación de la **prohibición de Shabat.**

וכמאן אי כרבי אליעזר דאמר צידי רשות הרבים כרשות הרבים דמו איסור שבת איכא איסור גניבה ליכא אי כרבנן דאמרי צידי רשות הרבים לאו כרשות הרבים דמו איסור גניבה איכא איסור שבת ליכא

31b:7 Las respuestas Guemará: **En realidad,** se está **de acuerdo con** la opinión de **Rabí Eliezer, y cuando el rabino Eliezer dijo:** La situación jurídica de **los lados del dominio público es como** la de **dominio público, que se aplica sólo con respecto a la responsabilidad derivada** realizar labores prohibidas en **Shabat, ya que ocasionalmente las multitudes se apiñan y entran allí. Sin embargo,** con respecto **a la cuestión de adquirir** un objeto, uno lo **adquiere** arrastrándolo allí. **¿Cuál es la razón** de esta *halakha* ? Esto se debe al hecho de **que el público no** se **encuentra** típicamente allí, y la adquisición se puede realizar en un lugar donde las multitudes no se encuentran típicamente.

לעולם כרבי אליעזר וכי אמר רבי אליעזר צידי רשות הרבים כרשות הרבים דמו הני מילי לענין חיובא דשבת דזימנין דדחקי רבים ועיילי להתם אבל לענין מיקנא קני מאי טעמא דהא לא שכיחי רבים

31b:8 **Rav Ashi dijo:** En realidad, uno está exento cuando uno arrastra el objeto al dominio público en un caso **en el que junta su mano** con su otra mano a una altura **por debajo de tres anchos** del suelo **y recibe** el bolso pasándolo de una mano a el otro tan pronto como lo trajo al dominio público. Esto está **de acuerdo con** la opinión de **Rava, como dijo Rava: la mano de una persona se considera como cuatro por cuatro** anchuras de mano **para él.** Por lo tanto, un objeto colocado en la mano se considera colocado con respecto a Shabat, y dado que su mano es su dominio personal, también ha adquirido el objeto robado. **Rav Aḥa enseñó** toda la discusión de **esta manera,** como se **indicó** anteriormente.

רב אשי אמר כגון שצירף ידו למטה משלשה וקיבלו כדרבא דאמר רבא ידו של אדם חשובה לו כארבעה על ארבעה רב אחא מתני הכי

31b:9 **Ravina enseñó lo** contrario: en **realidad,** es un caso **en el que uno llevó a cabo** el objeto **al dominio público, y en el dominio público también adquiere** el objeto robado retirándolo del dominio del propietario, incluso si no lo transfiere a su propio dominio. La Gemara comenta: **Y los dos,** Rav Aḥa y Ravi-

רבינא מתני לעולם דאפקיה לרשות הרבים וברשות הרבים נמי קנה ותרוייהו בדיוקא דהא

מתניתין קמיפלגי דתנן היה מושכו ויוצא ומת ברשות בעלים פטור הגביהו או שהוציאו מרשות בעלים ומת חייב

na **no están de acuerdo con respecto a la inferencia de esta mishna, como aprendimos** en una mishna (*Bava Kamma* 79a) con respecto a alguien que robó un animal: si él **estaba tirando** del animal **y saliendo, y murió en el dominio del propietario,** el ladrón está **exento** de pago porque aún no adquirió el animal y, por lo tanto, no asumió responsabilidad por su muerte por circunstancias fuera de su control. Si **lo levantó o lo sacó del dominio del propietario,** adquiriendo así el animal, **y murió,** el ladrón es **responsable** de pagar su valor porque murió en su posesión.

31b:10 **Ravina dedujo** su conclusión **de la primera cláusula** de la mishná, **y Rav Aḥa dedujo** su conclusión **de la última cláusula. Ravina dedujo** su conclusión **de la primera cláusula:** si **estaba tirando** del animal **y saliendo, y murió en el dominio del propietario,** el ladrón está **exento** del pago. **La razón por la** cual el ladrón está exento **es que** el animal **murió en el dominio del dueño; por inferencia,** si **lo sacó del dominio del propietario y murió,** es **responsable** porque el ladrón adquiere el artículo al retirarlo de la propiedad del propietario, incluso al dominio público. **Rav Aḥa dedujo** su conclusión **de la última cláusula** de la mishná: si la **levantó o la sacó del dominio del propietario,** es responsable. Basa en la yuxtaposición de los dos, **teniendo** el animal **fuera es similar a la elevación** que: **Al igual que el levantamiento** es un acto de adquisición a través de la cual el animal **entra en su dominio, por lo que también, teniendo** que **fuera** se está refiriendo a un caso **donde entra en su dominio**

רבינא דייק מרישא רב אחא דייק מסיפא רבינא דייק מרישא היה מושכו ויוצא ומת ברשות בעלים פטור טעמא דמת ברשות בעלים הא הוציאו מרשות בעלים ומת חייב רב אחא דייק מסיפא הגביהו או שהוציאו הוצאה דומיא דהגבהה מה הגבהה דאתי לרשותיה אף הוצאה נמי דאתי לרשותיה

31b:11 La Gemara observa: **Para Rav Aḥa, la primera cláusula** de la mishná **es difícil,** mientras que **para Ravina la última cláusula es difícil.** La Guemará respuestas: **La primera cláusula no es difícil para Rav AHA,** ya que podría explicar de la siguiente manera: **Mientras** el animal **no ha entrado en el dominio de uno,** incluso si se ha dejado la propiedad del dueño, **que** continúan a **llamarlo los propietarios de dominio.** Del mismo modo, **la última cláusula no es difícil para Ravina,** ya que en su opinión **no decimos: sacar** al animal **es similar a levantarlo** . Por lo tanto, la decisión del mishna es que el ladrón adquiere el animal simplemente a través de su remoción de la propiedad del dueño.

לרב אחא קשיא רישא לרבינא קשיא סיפא רישא לרב אחא לא קשיא כמה דלא אתי לרשותיה רשות בעלים קרינא ביה סיפא לרבינא לא קשיא הוצאה דומיא דהגבהה לא אמרינן

31b:12 § La mishna continúa: Del mismo modo, **alguien que ha** forzado **relaciones con su hermana,** es decir, la viola, **o con la hermana de su padre,** o con la hermana de su madre, o con la hermana de su esposa, o con la esposa de su hermano, o con la de su padre. esposa del hermano después de divorciarse, o con una mujer que menstrúa, hay una multa pagada. **Y** la Gemara **planteó una contradicción** de la siguiente *mishna* (*Makkot* 13a): **Y estas** personas **son azotadas: Una que tiene relaciones con su hermana, o con la hermana de su padre, o con la hermana de su madre, o con la hermana de su esposa, o con su la esposa del hermano, o con la esposa del hermano de su padre, o con una mujer que menstrúa.** Cualquiera que intencionalmente tenga relaciones con alguna de estas mujeres es castigado con azotes.

הבא על אחותו ועל אחות אביו כו׳ ורמינהו אלו הן הלוקין הבא על אחותו ועל אחות אביו ועל אחות אמו ועל אחות אשתו ועל אשת אחיו ועל אשת אחי אביו ועל הנדה

32a:1 **Y** puesto **que mantenemos** en general **que uno no es** tanto **azotado y** obligado a **pago,** si uno recibe latigazos por tener relaciones con su hermana, ¿por qué tiene que pagar la multa así? **Ulla dijo:** Esto **no** es **difícil; aquí,** el *halakha* en el mishna es **con respecto a su hermana,** que es una **mujer joven,** por quien se paga una multa y no es azotado, mientras que **allí,** el *halakha* en el mishna es **con respecto a su hermana,** que es una **mujer adulta,** por quien no se paga una multa.

וקיימא לן דאינו לוקה ומשלם אמר עולא לא קשיא כאן באחותו נערה כאן באחותו בוגרת

32a:2 La Gemara pregunta: En el caso de alguien que tiene relaciones con **su hermana,** que también es una **mujer adulta,** aunque no paga una multa, **¿no hay** compensación por la **humillación y la degradación?** Debería estar exento de pestañas también en ese caso. La Gemara responde: **Allí,** el *halakha* en la mishná se **refiere a** su hermana, que es **imbécil,** con respecto a quien no hay humillación ni degradación más allá de su condición de imbécil. La Gemara pregunta: ¿ **Pero no** hay pago por el **dolor** incluso en la violación de un imbécil? La Gemara responde: La *halakha* se **refiere a una mujer seducida,** que no tiene derecho al pago por el dolor, ya que se involucró voluntariamente en las relaciones.

אחותו בוגרת נמי הא איכא בושת ופגם בשוטה והא איכא צערא במפותה

32a:3 La Gemara comenta: **Ahora que has llegado a esta** explicación de que la mishna se está refiriendo a una mujer seducida, la mishna se puede entender **incluso si dices** que se refiere **a su hermana,** que es **una mujer joven.** La razón por la que el seductor no paga la multa es que el *halakha* se **refiere a** alguien que es **huérfano y una mujer seducida.** Si su padre estuviera vivo, recibiría el pago. Debido a que él murió, el pago va a ella. Como ella voluntariamente participó en las relaciones, renunció a su derecho al pago y, por lo tanto, el seductor puede recibir azotes.

השתא דאתית להכי אפילו תימא אחותו נערה ביתומה ומפותה

32a:4 La Gemara observa: **Aparentemente, Ulla sostiene** que, en **cualquier** caso **en el que exista la** responsabilidad de pagar **dinero y** recibir **azotes,** por ejemplo,

אלמא קסבר עולא כל היכא דאיכא ממון ומלקות

alguien que ha forzado las relaciones con su hermana que es una mujer joven, uno **paga dinero** pero **no es azotado.** La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** deriva **Ulla este** principio? La Guemará responde: Se **deriva** que **a partir de** la *halajá* **de quien lesiona otra. Al igual que** con respecto a **alguien que hiere a otro cuando existe la** responsabilidad de pagar **dinero** por la lesión **y** recibir **azotes** por violar la prohibición "para que no continúe golpeándolo" (Deuteronomio 25: 3), el *halakha* allí es que uno **paga dinero** pero **no está azotado, así también,** en **cualquier** caso **donde exista la** responsabilidad de pagar **dinero y** recibir **azotes,** uno **paga dinero** pero **no está azotado.**

ממונא משלם מילקא לא לקי מנא ליה לעולא הא גמר מחובל בחבירו מה חובל בחבירו דאיכא ממון ומלקות ממונא משלם מילקא לא לקי אף כל היכא דאיכא ממון ומלקות ממונא משלם מילקא לא לקי

32a:5 La Gemara pregunta: **¿Cuál** es la base para la comparación entre otros casos y el caso de **uno que hiere a otro?** Quien hiere a otro no puede servir de paradigma para los casos de responsabilidad por dinero y azotes porque el caso de quien hiere a otro es particularmente estricto, **ya que es responsable** de pagar **cinco tipos** de indemnización: lesiones, dolor, costos médicos, pérdida de medios de vida y humillación. **Y si el** pago de **dinero** es una forma de castigo más **indulgente** que las pestañas, uno podría inferir *a fortiori* : si en el caso estricto de dañar a otro, uno recibe el castigo más indulgente, tanto más recibiría el castigo más indulgente en menos casos estrictos; sin embargo, quien hiere a otro no puede servir como paradigma para casos de responsabilidad tanto por dinero como por latigazos. La razón es que también hay un aspecto indulgente con respecto a dañar a otro, **ya** que está **permitido,** en desviación **de su norma, en los tribunales.** El tribunal administra azotes, hiriendo a los condenados. La indulgencia es que su aplicación es selectiva.

מה לחובל בחבירו שכן חייב בחמשה דברים ואי ממונא לקולא שכן הותר מכללו בבית דין

32a:6 **Más bien,** la Gemara afirma que Ulla **deriva** este principio **de** la *halakha* de **testigos** falsos y **conspiradores. Al igual que** con respecto a los **testigos que conspiran, donde existe la** responsabilidad de pagar **dinero,** si testificaron falsamente para hacer que uno sea responsable del pago **y** reciban **azotes,** por violar la prohibición "No darás falso testimonio contra tu prójimo" (Éxodo 20 : 12), y la *halakha* es que uno **paga dinero** pero **no es azotado, así también,** en **cualquier** caso **donde exista la** responsabilidad de pagar **dinero y** recibir **azotes,** uno **paga dinero** pero **no es azotado.**

אלא גמר מעדים זוממין מה עדים זוממין דאיכא ממון ומלקות ממונא משלם מילקא לא לקי אף כל היכא דאיכא ממון ומלקות ממונא משלם מילקא לא לקי

32a:7 La Gemara pregunta: **¿Cuál** es la base para la comparación de otros casos con el caso de **testigos conspiradores?** Los testigos conspiradores no pueden servir como paradigma para los casos de responsabilidad tanto por dinero como por latigazos porque el caso de los testigos conspiradores es particularmente estricto, **ya que no requieren una advertencia previa.** Como regla general, los tribunales administran el castigo solo a quien fue advertido de no realizar la transgresión. El hecho de que esto no sea un requisito en el caso de testigos conspiradores indica que es una prohibición particularmente estricta. Por lo tanto, no se pueden citar pruebas del caso de conspirar testigos de otros casos con respecto al pago monetario en lugar de las pestañas. **Y si el** pago de **dinero** es una forma de castigo más **indulgente** que los azotes, el caso de los testigos conspiradores también tiene un aspecto indulgente, **ya que no realizaron una acción,** sino que simplemente hablaron.

מה לעדים זוממין שכן אינן צריכים התראה ואי ממונא לקולא הוא שכן לא עשו מעשה

32a:8 **Más bien,** Ulla **deriva** el principio **de ambos,** los casos de uno que hiere a otro y de conspirar testigos. **El denominador común de** ambos casos **es que existe la** responsabilidad de pagar **dinero y** recibir **azotes** y la *halakha* es que uno **paga dinero** pero **no es azotado; así también,** en **cualquier** caso **donde exista la** responsabilidad de pagar **dinero y** recibir **latigazos,** uno **paga dinero** pero **no es azotado.** La Gemara pregunta: **¿Cuál** es la base para la comparación de otros casos con **el común denominador de** ambos casos, **ya que tienen un elemento de rigor** que no existe en otras prohibiciones en que quien hiere a otro paga cinco tipos de indemnización y conspirando? los testigos son azotados sin previo aviso? **Y si el** pago de **dinero** es una forma de castigo más **indulgente** que los azotes, no se pueden derivar otros casos, **ya que tienen un elemento de clemencia** que no existe en otras prohibiciones. La prohibición en el caso de alguien que hiere a otro se aplica selectivamente, como está permitido, en desviación de su norma, en la corte, y el caso de conspirar testigos es indulgente porque no realizaron ninguna acción.

אלא גמר מתרוייהו מה הצד השוה שבהן דאיכא ממון ומלקות ממונא משלם מילקא לא לקי אף כל היכא דאיכא ממון ומלקות ממונא משלם מילקא לא לקי מה להצד השוה שבהן שכן יש בהן צד חמור ואי ממונא לקולא הוא שכן יש בהן צד הקל

32b:1 **Más bien, Ulla deriva** el hecho de que uno paga y no es azotado por medio de una analogía verbal entre los términos **para** y **para.** El versículo **dice** con respecto a la violación: "Y el hombre que se acostó con ella le dará al padre de la joven cincuenta siclos de plata, y para él será como esposa, **porque [*taḥat*] la atormentó"** (Deuteronomio 22:29), **y dice allí,** con respecto a la lesión: **"Un ojo para [*taḥat*] un ojo"** (Éxodo 21:24). **Del mismo modo que,** con respecto a las lesiones, uno **paga dinero** y **no es azotado,** así también, en **cualquier** caso **donde exista la** responsabilidad de pagar **dinero y** recibir **azotes,** uno **paga dinero** pero **no es azotado.**

אלא עולא תחת תחת גמר כתיב הכא תחת אשר ענה וכתיב התם עין תחת עין מה התם ממונא משלם מילקא לא לקי אף כל היכא דאיכא ממונא ומלקות ממונא משלם מילקא לא לקי

32b:2 § Al proponer una resolución diferente a la aparente contradicción entre el mishna aquí que rige que uno paga una multa por violar a su hermana y el *mishna* en *Makkot* que rige que uno es azotado en ese caso, el **rabino Yoḥanan dijo: Incluso si usted dice** que ambos *mishnayot* se refiere a **su hermana,** que es **una mujer joven, allí** se refiere a un caso **en** el que los testigos **lo advirtieron** y **,** por lo tanto, el violador es azotado; **aquí,** se refiere a un caso **en** el que los testigos **no lo advirtieron.** Como no se administran pestañas sin previo aviso, el violador paga la multa.

רבי יוחנן אמר אפילו תימא אחותו נערה כאן שהתרו בו כאן שלא התרו בו

32b:3 La Gemara observa: **Aparentemente, el rabino Yoḥanan sostiene** que en **cualquier** caso **donde exista la** responsabilidad de pagar **dinero y** recibir **azotes, y** los testigos **lo advirtieron, es azotado** pero no **paga dinero.** La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** deriva el **rabino Yoḥanan este** principio? El Gemara explica que lo deriva de lo que **dice el versículo** con respecto a uno sentenciado a azotes en la corte: "El juez hará que se acueste y sea golpeado ante él, de **acuerdo con la medida de su maldad"** (Deuteronomio 25: 2), de donde se infiere: **por un** acto de **maldad,** es decir, castigo, **puedes hacerlo responsable, pero no puedes hacerlo responsable de dos** actos de **maldad. Y yuxtapuesto a** esto dice: **"Cuarenta lo golpeará"** (Deuteronomio 25: 3), indicando que el castigo que se administra cuando uno es responsable de recibir dos castigos es azotes y no pago.

אלמא קסבר רבי יוחנן כל היכא דאיכא ממון ומלקות ואתרו ביה מילקא לקי ממונא לא משלם מנא ליה לרבי יוחנן הא אמר קרא כדי רשעתו משום רשעה אחת אתה מחייבו ואי אתה מחייבו משום שתי רשעיות וסמיך ליה ארבעים יכנו

32b:4 La Gemara pregunta: ¿ **Y** qué hay del caso de **alguien que hiere a otro donde existe la** responsabilidad de pagar **dinero y** recibir **azotes,** en cuyo caso uno **paga dinero** pero **no es azotado? Y para que no diga** que **esto se aplica solo cuando** los testigos **no lo advirtieron, pero si lo advirtieron** antes de que golpeara a su amigo, **lo azotan** pero **no paga dinero, ¿no dijo el rabino Ami** que el **rabino Yoḥanan dijo:** si uno **golpeó a** otro? con **un golpe que** hace **que no** causa daño que equivale **al valor de una *Peruta* ,** que está **azotado?** La Gemara pregunta: **¿Cuáles son las circunstancias** de ese caso? **Si** se trata de un caso **en** el que los testigos **no lo advirtieron, ¿por qué lo azotan?** No se administran pestañas sin previo aviso. **Por el contrario, obviamente** es un caso **en el que lo advirtieron, y la razón por la** que lo azotan es porque **no hay** daños que equivalen al **valor de una *peruta* .** Los daños no son cuantificables. Los infiere Guemará: Sin embargo, si **no hay** daño que asciende **al valor de una *Peruta* ,** que **paga el dinero** y **no es azotado,** a pesar de que fue advertido.

והרי חובל בחבירו דאיכא ממון ומלקות ממונא משלם מילקא לא לקי וכי תימא הני מילי היכא דלא אתרו ביה אבל אתרו ביה מילקא לקי ממונא לא משלם והאמר רבי אמי אמר רבי יוחנן הכהו הכאה שאין בה שוה פרוטה לוקה היכי דמי אי דלא אתרו ביה אמאי לוקה אלא פשיטא דאתרו ביה וטעמא דלית בה שוה פרוטה הא אית בה שוה פרוטה ממונא משלם מילקא לא לקי

32b:5 Las respuestas Guemará que el hecho de que los testigos que conspiran pagan dinero puede explicarse **de acuerdo con lo** cual **dijo el rabino Ile'a** en un contexto diferente: **La Torá amplifican de manera explícita** el caso de **conspirar testigos** para incluir la responsabilidad **para el pago.** La Torá empleó el lenguaje que indica que los testigos conspiradores que testificaron falsamente para hacer que uno sea responsable del pago deben pagar la suma y no son azotados. **Aquí, también,** con respecto a la lesión, **la Torá amplificó explícitamente** el caso de **alguien que hiere a otro** para incluir la responsabilidad **por el pago.** La Gemara pregunta: ¿ **Y dónde se afirma esta** declaración **del rabino Ile'a?** La Gemara responde que se afirma **sobre esta** *mishna* (*Makkot* 4a). Si los testigos dijeron: **Testificamos que tal y tal debe otros doscientos dinares, y se descubrió** que estos testigos **eran** testigos **conspiradores** ; **son azotados y pagan, ya que la fuente [*shem*] que los** responsabiliza por recibir **azotes no los** responsabiliza por el **pago.** Cada responsabilidad tiene una fuente independiente; la fuente de las pestañas es: "No darás falso testimonio contra tu prójimo", mientras que la fuente del pago es: "Harás con él lo que conspiró" (Deuteronomio 19:19). Esta es **la declaración del rabino Meir. Y los rabinos dicen: cualquiera que paga no es azotado.**

כדאמר רבי אילעא בפירוש ריבתה תורה עדים זוממין לתשלומין הכא נמי בפירוש ריבתה תורה חובל בחבירו לתשלומין והיכא איתמר דרבי אילעא אהא מעידין אנו את איש פלוני שחייב לחבירו מאתים זוז ונמצאו זוממין לוקין ומשלמין שלא השם המביאן לידי מכות מביאן לידי תשלומין דברי רבי מאיר וחכמים אומרים כל המשלם אינו לוקה

32b:6 **Y** con respecto a esa mishna, la Gemara pregunta: **digamos,** por el contrario, que **cualquiera que sea azotado no paga. El rabino Ile'a dijo: La Torá amplificó explícitamente** el caso de **conspirar testigos para el pago,** no las pestañas. La Gemara pregunta: **¿Dónde amplió la Torá** el caso de los testigos conspiradores? La Guemará explica: **Ahora, ya que dice** con respecto a los testigos conspiradores: **"Y harás con él como él conspiró para hacerle a su hermano"** (Deuteronomio 19:19); **¿Por qué** requiero que la Torá declare en su castigo: **"Una mano por una mano"** (Deuteronomio 19:21)? Esto indica que el castigo que tiene prioridad es aquel en el que hay **un elemento que se da de mano en mano, y ¿cuál es ese** elemento? Es **dinero.**

ונימא כל הלוקה אינו משלם אמר רבי אילעא בפירוש ריבתה תורה עדים זוממין לתשלומין היכן ריבתה תורה מכדי כתיב ועשיתם לו כאשר זמם לעשות לאחיו יד ביד למה לי דבר הניתן מיד ליד ומאי ניהו ממון

32b:7 Lo mismo puede decirse con respecto a **quien hiere a otro. Ahora, ya que dice:** "Y un hombre que coloca una mancha en su contraparte, **como lo ha hecho, se le hará a él"** (Levítico 24:19), **¿por qué** requiero que la Torá diga : "Como quien coloca una mancha sobre un hombre, **por lo que será puesto [*yinnaten*] sobre él "** (Levítico 24:20)? Esto enseña que esto se refiere a **un elemento que implica dar [*netina*], ¿y qué es ese** elemento? Es **dinero.**

חובל בחבירו נמי מכדי כתיב כאשר עשה כן יעשה לו כן ינתן בו למה לי דבר שיש בו נתינה ומאי ניהו ממון

32b:8 El Gemara pregunta: **Y el rabino Yoḥanan, ¿cuál es la razón por la** que **no dijo** el mismo *halakha* **que Ulla,** que donde hay responsabilidad de pagar dinero y recibir azotes, uno paga dinero pero no es azotado? La Gemara responde: **Si es así,** si ese fuera el caso, **usted ha convertido en discutible** la prohibición **"La desnudez de su hermana ... no descubrirá"** (Levítico 18: 9) en el sentido contrario a las prohibiciones estándar, no se administrarán pestañas por su violación

ורבי יוחנן מאי טעמא לא אמר כעולא אם כן בטלת ערות אחותך לא תגלה

33a:1 La Gemara pregunta: Basado en ese razonamiento, lo mismo sería válido para **alguien que también hiere a otro; si es así,** si paga y no es azotado, **usted ha convertido en discutible** la prohibición "Cuarenta lo golpeará; **no excederá, para que no exceda "** (Deuteronomio 25: 3). Lo mismo sería válido para los **testigos conspiradores también; si es así, has convertido en discutible** el verso interpretado como el tema de conspirar testigos: **"Y será si el hombre malvado merece ser azotado"** (Deuteronomio 25: 2). **Más bien,** con respecto a los **testigos conspiradores,** ese versículo **puede cumplirse** en el caso **del hijo de un divorciado o el hijo de un *ḥalutza* .** Si los testigos declararon que un sacerdote es hijo de una divorciada o una *utalutza* y se descubrió que eran testigos conspiradores, no hay pago y son azotados. Con respecto a **aquel que lesiona otra, así,** el verso **puede ser cumplida** en un caso **en el que lo golpeó** con **un golpe que** hace **que no** causa daños a un importe **del valor de una *Peruta* .**

חובל בחבירו נמי אם כן בטלת לא יוסיף פן יוסיף עדים זוממין נמי אם כן בטלת והיה אם בן הכות הרשע אלא עדים זוממין אפשר לקיומה בבן גרושה ובן חלוצה חובל בחבירו נמי איכא לקיומה כגון שהכהו הכאה שאין בה שוה פרוטה

33a:2 La Gemara plantea una dificultad: si es así, con respecto a **la hermana de uno también,** las pestañas **se pueden cumplir** en el caso de alguien que tuvo relaciones forzadas **con su hermana** que es **una mujer adulta.** Como no hay multa en ese caso, es azotado y el verso no es discutible. La Guemará respuestas: **Rabí Yohanan** podrían haber **dicho a usted** que no está de acuerdo con Ulla porque **este** verso: **"Debido a que la atormentaba"** (Deuteronomio 22:29), no está disponible para una analogía verbal, tal como **se requiere para** derivar **en de acuerdo con lo** cual **Abaie** dijo, **como Abaye dijo** que **el versículo dice:** La multa de cincuenta dinares es el pago **"ya que la atormentaba"; por inferencia** se puede concluir **que** más allá de la multa, **existe una** compensación por la **humillación y la degradación.**

אחותו נמי איכא לקיומה באחותו בוגרת אמר לך רבי יוחנן האי תחת אשר עינה מיבעי ליה לכדאביי דאמר אביי אמר קרא תחת אשר עינה האי תחת אשר עינה מכלל דאיכא בושת ופגם

33a:3 La Gemara pregunta: **Y Ulla,** que usa este verso para derivar una analogía verbal, ¿de dónde deriva el *halakha* declarado por Abaye? La Gemara responde: **Lo deriva de** la declaración de **Rava,** quien deriva esa *halakha* del mismo verso, **como Rava dijo** que **el verso dice: "Y el hombre que se acostó con ella le dará al padre de la joven cincuenta siclos de plata "** (Deuteronomio 22:29). La frase superflua "quien se acostó con ella" enseña que es por **el placer de acostarse** con ella que paga **cincuenta** shekels, es decir, cincuenta *sela* ; **por inferencia** se puede concluir **que** más allá de la multa, **existe una** compensación por la **humillación y la degradación.**

ועולא נפקא ליה מדרבא דאמר רבא אמר קרא ונתן האיש השוכב עמה לאבי הנערה חמשים כסף הנאת שכיבה חמשים מכלל דאיכא בושת ופגם

33a:4 § El **rabino Eliezer dice:** La razón por la cual los **testigos conspiradores pagan dinero pero no son azotados** se **debe al** hecho de **que no están sujetos a advertencia previa,** y sin advertencia **previa no** hay azotes. **Rava dijo: Sepa** que esto es cierto, ya que no hay una manera práctica de advertirlos, como **cuándo** los **advertiríamos.** Quizás **les avisemos inicialmente,** antes de que vengan a testificar; en ese caso, la advertencia sería ineficaz porque podrían **decir: olvidamos** la advertencia. Entonces **, prevengamos en el momento de la acción,** justo antes de que testifiquen; en ese caso, se irán **y no testificarán** en absoluto, ya que la preocupación por posibles repercusiones los intimidará en silencio. O, **prevengamos al final** después de su testimonio; en ese caso, lo **que era, era** y la advertencia en ese punto no tiene sentido.

רבי אליעזר אומר עדים זוממין ממונא משלמי ומילקא לא לקי משום דלאו בני התראה נינהו אמר רבא תדע ניתרי בהו אימת ניתרי בהו מעיקרא אמרי אישתלין ניתרי בהו בשעת מעשה פרשי ולא מסהדי ניתרי בהו לבסוף מאי דהוה הוה

33a:5 **Abaye se opone** enérgicamente **a esto: y advirtámosles dentro de** un intervalo **equivalente** al tiempo **de hablar,** durante el breve período después de que completaron sus declaraciones, momento en el cual el testimonio aún no se considera concluido. Dado que aún pueden retractarse o enmendar su testimonio durante ese período, una advertencia emitida en ese momento sería oportuna y efectiva. **Rav Aḥa, hijo de Rav Ika,** también se **opone** enérgicamente **a esto: y prevengamos inicialmente,** antes de que testifiquen, **y les hagamos un gesto** durante el testimonio real, recordándoles la advertencia para que no puedan afirmar que la olvidaron. .

מתקיף לה אביי וניתרי בהו בתוך כדי דבור מתקיף לה רב אחא בריה דרב איקא וניתרי בהו מעיקרא ונרמז בהו רמוזי

33a:6 **Abaye luego dijo: Lo que dije no es** un **asunto** significativo **.** En cambio, **si le viene a la mente** que los **testigos conspiradores requieren una advertencia previa, cuando no los advertimos no los matamos.** Sin embargo, **¿hay algún asunto en el que intentaron matar** al acusado **sin advertirlo** , ya que su testimonio era falso, **y** para castigarlos **requieren una advertencia? ¿No exigimos** que su castigo refleje el versículo **"Y harás con él como él conspiró para hacerle a su hermano"** (Deuteronomio 19:19)? **Y** si requieren advertencia previa, ese **no es** el caso.

הדר אמר אביי לאו מילתא היא דאמרי אי סלקא דעתך עדים זוממין צריכין התראה כי לא מתרינן בהו לא קטלינן להו מי איכא מידי דאינהו בעו קטיל בלא התראה ואינהו בעו התראה הא בעינן ועשיתם לו כאשר זמם לעשות לאחיו

וליכא

33a:7 **Rav Samma, hijo de Rav Yirmeya, se opone** firmemente **a esto: sin embargo, si** lo que usted dice es **así,** cuando los testigos acusan falsamente a un sacerdote de ser **el hijo de un divorciado o el hijo de un *ḥalutza* , ya que** su castigo **no se amplifica desde** el El versículo **"Como él conspiró",** sino que son castigados por violar la prohibición "No darás falso testimonio contra tu prójimo", **pídales que sean advertidos.** La Guemara responde que **el versículo dice: "Tendrás una sola ley"** (Levítico 24:22), lo que significa que debe haber **una ley igual para todos ustedes.** Dado que en los casos estándar de testigos conspiradores no se requiere una advertencia previa, incluso en casos excepcionales como el testimonio de que un sacerdote es hijo de un divorciado o una *ḥalutza* , no se requiere una advertencia previa.

מתקיף לה רב סמא בריה דרב ירמיה אלא מעתה בן גרושה ובן חלוצה דלא מכאשר זמם קא מיתרבי ליבעי התראה אמר קרא משפט אחד יהיה לכם משפט השוה לכולכם

33a:8 § **Rav Sheisha, hijo de Rav Idi, dijo:** El hecho de que en el caso de **alguien que también lastima a otro, pague dinero y no sea azotado, no** se deriva de una analogía verbal sino **de aquí: "Si los hombres pelean y lastiman una mujer embarazada para que su hijo se separe de ella** y **,** sin embargo, no le siga ningún daño, será castigado por el marido de la mujer impuesto sobre él "(Éxodo 21:22) **Y el rabino Elazar dijo: El versículo habla de una disputa que involucra la muerte,** es decir, trataron de matarse unos a otros, **como está escrito: "Y si sigue algún daño, darán un alma por un alma"** (Éxodo 21 : 23).

רב שישא בריה דרב אידי אמר חובל בחבירו נמי ממונא משלם ומילקא לא לקי מהכא וכי ינצו אנשים ונגפו אשה הרה ויצאו ילדיה ואמר רבי אלעזר במצות שבמיתה הכתוב מדבר דכתיב ואם אסון יהיה ונתת נפש תחת נפש

33a:9 La Gemara pregunta: **¿Cuáles son las circunstancias** de este caso? **Si no advirtieron a uno que** no matara al otro, **¿por qué lo matan** si se produce la muerte de su oponente? **Más bien, obviamente** , es un caso **en el que lo advirtieron, y** el principio es que **quien está advertido con respecto a un asunto grave,** asesinar a su contraparte, **está advertido con respecto a un asunto menor,** hiriendo a su contraparte. **Y** aunque se le advierte que no debe herir a otro, lo que viola una prohibición y se castiga con latigazos, **el Misericordioso declara: "Y, sin embargo, no se produce ningún daño, será castigado"** (Éxodo 21:22), lo que indica que uno paga y no es azotado

היכי דמי אי דלא אתרו ביה אמאי מיקטיל אלא פשיטא דאתרו ביה ומותרה לדבר חמור הוי מותרה לדבר הקל ואמר רחמנא ולא יהיה אסון ענוש יענש

33a:10 **Rav Ashi se opone** fuertemente **a esta** prueba. En primer lugar, con respecto a su suposición inicial, ¿ **de dónde** determina **que alguien que está advertido con respecto a un asunto grave está advertido con respecto a un asunto menor? Tal vez no se le** considera prevenido con respecto al asunto menor. Además, incluso **si usted dice** que uno **está** de hecho advertido con respecto a un asunto menor, ¿ **de dónde** determina **que** la pena de **muerte** es un castigo más **severo** que los azotes?

מתקיף לה רב אשי ממאי דמותרה לדבר חמור הוי מותרה לדבר הקל דלמא לא הוי אם תמצא לומר הוי ממאי דמיתה חמורה

33b:1 **Tal vez** el castigo de las **pestañas es** más **severo, como dijo Rav: si hubieran azotado a Hananiah, Mishael y Azariah** (ver Daniel, capítulo 3) en lugar de echarlos al horno de fuego, estos tres **habrían** sido inducidos a **adorar la imagen** grabada **.** Aparentemente, el castigo de las pestañas es más severo que la muerte. **Rav Samma, hijo de Rav Asi, dijo a Rav Ashi, y algunos dicen Rav Samma, hijo de Rav Ashi,** dijo **a Rav Ashi: Y** es **hay ninguna diferencia para que entre flagelación que tiene un límite,** por ejemplo, cuarenta latigazos por ley de la Torá , ¿cuál es un castigo menos severo **y una flagelación que no tiene un límite,** es decir, una flagelación administrada para inducir el cumplimiento, que es más severa?

דלמא מלקות חמור דאמר רב אילמלי נגדוה לחנניה מישאל ועזריה פלחו לצלמא אמר ליה רב סמא בריה דרב אסי לרב אשי ואמרי לה רב סמא בריה דרב אשי לרב אשי ולא שני לך בין הכאה שיש לה קצבה להכאה שאין לה קצבה

33b:2 Con respecto a la prueba básica del caso de los dos hombres discutiendo, **Rav Ya'akov de Nehar Pekod se opone** firmemente **a esto. Esto** funciona **bien según** la opinión de **los rabinos, quienes dijeron** que el versículo "Y darás un alma por un alma" (Éxodo 21:23) se refiere a **una vida real,** y que si él causó la muerte de la mujer, él es ejecutado. **Sin embargo, según el rabino** Yehuda HaNasi, **quien dijo** que si no tenía la intención de herir a la mujer, no es probable que sea ejecutado y, en cambio, paga **dinero** como indemnización por causarle la muerte, **¿qué se puede decir?** Según esa opinión, no hubo ninguna advertencia previa para las pestañas, y la única responsabilidad es el pago por dañar a otro.

מתקיף לה רב יעקב מנהר פקוד הניחא לרבנן דאמרי נפש ממש אלא לרבי דאמר ממון מאי איכא למימר

33b:3 **Más bien, Rav Ya'akov de Nehar Pekod dijo en nombre de Rava** que el *halakha* que uno paga y no es azotado se deriva **de aquí.** Con respecto a quien golpeó a otro con una piedra o con el puño y no lo mató, pero lo hizo postrarse en cama, está escrito: **"Si se levanta y camina afuera con su bastón, el que lo golpeó está absuelto"** (Éxodo 21 : 19). **¿Y podría entrar en su mente que esta** víctima **está caminando en el mercado y que ese** agresor **es ejecutado** como un asesino? **Más bien,** el versículo **enseña que uno encarcela** al agresor mientras la parte herida se recupera, **y si él muere** debido al golpe que recibió, **lo matamos. Y si no muere** y se recupera, el castigo del agresor se basa en el versículo **"Su pérdida de sustento dará, y hará que se cure por completo"** (Éxodo 21:19).

אלא אמר רב יעקב מנהר פקוד משמיה דרבא מהכא אם יקום והתהלך בחוץ על משענתו ונקה המכה וכי תעלה על דעתך שזה מהלך בשוק וזה נהרג אלא מלמד שחובשין אותו ואי מית קטלינן ליה ואי לא מית שבתו יתן ורפא ירפא

33b:4 La Gemara elabora: **¿Cuáles son las circunstancias? Si** los testigos **no lo advirtieron, ¿por qué matan** al delincuente si la víctima muere? **Por el contra-**

היכי דמי אי דלא אתרו ביה אמאי מיקטיל אלא פשיטא

rio, obviamente es un caso **en** el que los testigos **lo previnieron, y uno que está prevenido por un asunto grave,** como la posible pena de muerte, también **está prevenido por** el **menor asunto** de herir a otro, por el cual es probable que sea azotado. **y,** sin embargo, **el Misericordioso declara: "Su pérdida de sustento dará, y hará que se cure por completo".** Aparentemente, a pesar de su responsabilidad de ser azotado, paga y no es azotado.

דאתרו ביה ומותרה לדבר חמור מותרה לדבר הקל ואמר רחמנא שבתו יתן ורפא ירפא

33b:5 **Rav Ashi se opone** enérgicamente **a esta** prueba: en primer lugar, con respecto a su suposición inicial, ¿ **de dónde** determina **que alguien que está advertido con respecto a un asunto grave está advertido con respecto a un asunto menor? Tal vez no se le** considera prevenido con respecto al asunto menor. Además, incluso **si usted dice** que uno **está** de hecho advertido con respecto a un asunto menor, ¿ **de dónde** determina **que** la pena de **muerte** es un castigo más **severo** que los azotes? **Tal vez** el castigo de las **pestañas es** más **severo, como dijo Rav: si hubieran azotado a Hananiah, Mishael y Azariah, en** lugar de arrojarlos al horno de fuego, **habrían** sido inducidos a **adorar la imagen** grabada **.** Aparentemente, el castigo de las pestañas es más severo que la muerte.

מתקיף לה רב אשי ממאי דמותרה לדבר חמור הוי מותרה לדבר הקל דלמא לא הוי ואם תמצא לומר הוי ממאי דמיתה חמורה דלמא מלקות חמור דאמר רב אילמלי נגדוה לחנניה מישאל ועזריה פלחו לצלמא

33b:6 **Rav Samma, hijo de Rav Asi, dijo a Rav Ashi, y algunos dicen Rav Samma, hijo de Rav Ashi,** dijo **a Rav Ashi: Y** es **hay ninguna diferencia para que entre flagelación que tiene un límite,** por ejemplo, cuarenta latigazos por ley de la Torá , ¿cuál es un castigo menos severo **y una flagelación que no tiene un límite,** administrado para inducir el cumplimiento, que es más severo?

אמר ליה רב סמא בריה דרב אסי לרב אשי ואמרי לה רב סמא בריה דרב אשי לרב אשי ולא שני לך בין הכאה שיש לה קצבה להכאה שאין לה קצבה

33b:7 **Rav Mari se opone** firmemente **a esta** prueba de que uno paga y no es azotado: ¿ **De dónde** determina **que** esto se refiere a alguien que golpeó a otro **intencionalmente,** y que el versículo "El que lo golpeó será absuelto" significa que **será absuelto? de** la pena de **muerte** ? **¿Quizás** el verso se refiere a alguien que golpeó a otro **sin darse cuenta, y** el verso significa que **será absuelto del exilio?** En ese caso, no habría advertencias. Por lo tanto, no se puede citar ninguna prueba de que alguien que hiere a otro paga y no es azotado. La Gemara concluye: esto es **difícil,** y no se pueden citar pruebas de aquí.

מתקיף לה רב מרי ממאי דבמזיד ונקה מקטלא דלמא בשוגג ונקה מגלות קשיא

33b:8 § La Gemara cita otra resolución de la aparente contradicción entre la mishná aquí, que obliga a quien viola a su hermana a pagar una multa, y la mishná en *Makkot* , que determina que puede ser azotado. **Reish Lakish dijo: ¿** De acuerdo con la opinión de **quién se** enseña **esta** mishna? **Está** de acuerdo con la opinión del **rabino Meir, quien dijo: Uno es azotado y paga.** La Gemara pregunta: **si** el mishna está de acuerdo con la opinión del **rabino Meir, incluso** si alguien violó a **su hija** , **también** debería estar obligado a pagar la multa. Sin embargo, el mishna enumera solo a quienes violaron a mujeres por las cuales es probable que sean castigadas por violar una prohibición o que puedan recibir *karet* , no aquellos por quienes es probable que reciban una ejecución impuesta por el tribunal.

ריש לקיש אמר הא מני רבי מאיר היא דאמר לוקה ומשלם אי רבי מאיר אפילו בתו נמי

33b:9 **Y para que no diga** que el **rabino Meir es de** la opinión de que **uno es azotado y paga,** pero **no es de** la opinión de que **uno muere** por ejecución **y paga; ¿Y no** es de la opinión de que alguien ejecutado paga? **Pero no se enseña** en un *baraita* : Si uno **robó** un animal **y sacrificados** que **en Shabat,** o **estola** que **y sacrificados** que **para la idolatría,** o **robó un buey que** fue condenada a ser **lapidada,** desde donde se puede derivar ningún beneficio y es por lo tanto sin valor, **y sacrificándolo, le paga** al propietario **un pago de cuatro o cinco** veces el principal, como lo haría en cualquier caso de robar y sacrificar un animal? Esta es **la declaración del rabino Meir. Y los rabinos lo eximen** del pago porque puede recibir la pena de muerte por matar en Shabat o por idolatría. Aparentemente, el rabino Meir sostiene que uno está obligado a pagar incluso cuando es responsable de recibir la pena de muerte.

וכי תימא רבי מאיר לוקה ומשלם אית ליה מת ומשלם לית ליה ולא והתניא גנב וטבח בשבת גנב וטבח לעבודה זרה גנב שור הנסקל וטבחו משלם תשלומי ארבעה וחמשה דברי רבי מאיר וחכמים פוטרין

33b:10 La Gemara refuta esto: **¿No se dijo con respecto a** esta *baraita* que el **rabino Ya'akov dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo, y algunos dicen** que el **rabino Yirmeya dijo** que el **rabino Shimon ben Lakish dijo,** que el **rabino Avin y el rabino Ile'a y todo el grupo dijo en nombre del rabino Yoḥanan: ¿** Ese caso se refiere **a alguien que mata por medio de otro?** El ladrón mismo no mató al animal; más bien, era su agente. En consecuencia, el ladrón paga porque el crimen capital fue cometido por su agente. Por lo tanto, esta fuente no está relacionada con la opinión del rabino Meir con respecto a la pregunta de si uno es ejecutado y paga.

הא איתמר עלה אמר רבי יעקב אמר רבי יוחנן ואמרי לה אמר רבי ירמיה אמר רבי שמעון בן לקיש רבי אבין ורבי אילעא וכל חבורתא משמיה דרבי יוחנן אמרי בטובח על ידי אחר

33b:11 La Gemara analiza la explicación del rabino Yoanan: ¿ **Y este** agente **peca y ese** ladrón **puede** pagar cuatro y cinco veces el capital? Esto viola el principio: no hay agente para asuntos de transgresión. La Gemara explica que este es un *halakha* exclusivo de este caso. **Rava dijo** que **el Misericordioso dice:** "Si un hombre roba un buey o una oveja **y lo mata o lo vende"** (Éxodo 21:37). Basado en la yuxtaposición de la matanza y la venta, Rava continúa: **así como la venta** se realiza **por medio de otro,** ya que no hay venta sin un comprador, **tam-**

וכי זה חוטא וזה מתחייב אמר רבא אמר רחמנא וטבחו או מכרו מה מכירה על ידי אחר אף טביחה על ידי אחר

bién es probable que se castigue a la **masacre por otro.** Aunque no hay un agente para la transgresión, aquí hay un decreto de la Torá de que uno es responsable por medio de otro.

33b:12 Los sabios **de la escuela del rabino Yishmael enseñaron a** una fuente diferente para el *halakha* que uno es responsable de la matanza por medio de un agente. Está escrito: "Y matarlo o venderlo"; el término **"o"** viene **a incluir un agente.** Los sabios **de la escuela del rabino Ḥizkiyya enseñaron** una prueba diferente del mismo versículo: " **Pagará** ... por un buey ... por una oveja"; el término **"para"** viene **a incluir un agente.**

דבי רבי ישמעאל תנא או לרבות את השליח דבי חזקיה תנא תחת לרבות את השליח

33b:13 **Mar Zutra se opone** fuertemente **a esta** *halakha* . **¿Hay** algún **problema** con respecto al **cual si uno lo realiza** él mismo, no es **responsable y,** sin embargo, si su **agente lo hace** , es **responsable?** Si él mismo hubiera matado al animal en Shabat, habría estado exento del pago. ¿Cómo, entonces, es él responsable si lo hace por medio de un agente? Las respuestas Guemará: **Él** está exento **no por** el hecho de **que él no es responsable** de la masacre; **más bien,** está exento **por** el hecho de **que recibe el mayor de** los dos castigos, la pena de muerte, por su profanación de Shabat. Es responsable tanto de la matanza como de la profanación de Shabat. En la práctica, recibe el castigo más severo. Sin embargo, cuando nombra a un agente, no hay responsabilidad por la profanación de Shabat y, por lo tanto, debe pagar la masacre.

מתקיף לה מר זוטרא מי איכא מידי דאילו עבד איהו לא מיחייב ועביד שליח ומחייב איהו לאו משום דלא מיחייב אלא משום דקם ליה בדרבה מיניה

33b:14 La Gemara vuelve a la explicación del rabino Yoḥanan de la *baraita* . **Si** la *baraita* se refiere al caso **de** alguien **que masacró por medio de otro, ¿cuál es el** fundamento de la opinión **de los rabinos, que** lo **eximen** del pago? Como el ladrón no realizó una transgresión por la cual es susceptible de recibir la pena de muerte, ¿por qué está exento del pago por sacrificar al animal? La Gemara responde: **¿Quiénes son los rabinos** que no están de acuerdo con el rabino Meir en este caso?

אי בטובח על ידי אחר מאי טעמייהו דרבנן דפטרי מאן חכמים

34a:1 **Es el rabino Shimon, quien dijo:** El estado legal de la **matanza que es inapropiado, ya** que no hace que la carne sea apta para el consumo, **no es la de la matanza.** Por lo tanto, uno no es responsable de la matanza del animal. La Gemara pregunta: **Esto** funciona **bien** con respecto a la **idolatría y** al **buey que es apedreado,** ya que su sacrificio es ineficaz para que la carne sea apta para el consumo; **sin embargo, la matanza en Shabat es un** acto de **matanza apropiado , como aprendimos** en una *mishna* (*Ḥullin* 14a): en el caso de **alguien que mata a** un animal **en Shabat o en Yom Kippur, aunque es probable que** reciba la pena de **muerte** por profanando Shabat, **su matanza es válida** y la carne se puede comer.

רבי שמעון היא דאמר שחיטה שאינה ראויה לא שמה שחיטה התינח עבודה זרה ושור הנסקל אלא שחיטת שבת שחיטה ראויה היא דתנן השוחט בשבת וביום הכפורים אף על פי שמתחייב בנפשו שחיטתו כשרה

34a:2 La Gemara responde: El *tanna* de la *baraita* en discusión se **mantiene de acuerdo con** la opinión del **rabino Yoḥanan HaSandlar, como se enseña** en una *baraita* :

סבר לה כרבי יוחנן הסנדלר דתניא המבשל בשבת בשוגג יאכל במזיד לא יאכל דברי רבי מאיר רבי יהודה אומר בשוגג יאכל למוצאי שבת במזיד לא יאכל עולמית רבי יוחנן הסנדלר אומר בשוגג יאכל למוצאי שבת לאחרים ולא לו במזיד לא יאכל עולמית לא לו ולא לאחרים

Con respecto a **alguien que cocina en Shabat,** si lo hizo **sin darse cuenta, puede comer** la comida que cocinó; si lo hizo **intencionalmente, es posible que no lo coma** en absoluto. Esta es **la declaración del rabino Meir.**
El rabino Yehuda dice: Si cocina **sin saberlo, puede comer al concluir el Shabat,** ya que los Sabios penalizaron incluso a alguien que pecó sin saberlo porque le prohibieron obtener beneficios inmediatos del plato que cocinó; si pecó **intencionalmente, no podrá comer** de él **nunca.**
El rabino Yoḥanan HaSandlar dice: Si lo hizo **involuntariamente,** la comida **se puede comer al concluir el Shabat por otros, pero no por él;** si lo hizo **intencionalmente, no podrá ser comido nunca, ni por él ni por otros** judíos. Según el rabino Yoḥanan HaSandlar, la comida preparada mediante la profanación intencional de Shabat no es apta para el consumo. Eso es cierto con respecto a cocinar alimentos en Shabat y con respecto a la matanza de un animal en Shabat.

34a:3 La Gemara pregunta: **¿Cuál es el fundamento** de la opinión **del rabino Yoḥanan HaSandlar?** El Gemara explica: Es **como el rabino Ḥiyya enseñó en la entrada de la casa de los *Nasi* .** Está escrito: **"Y observarás Shabat, porque es sagrado para ti;** el que lo profanare, será muerto "(Éxodo 31:14); **al igual que** con respecto a **una sagrada** artículo consagrado al templo, **comer** que **está prohibido, así también,** en lo que respecta a los alimentos producidos a través de **la acción** que profana **el Shabat, comiendo** que **está prohibido.** La Gemara pregunta: **Si es** así, tal vez la analogía debería extenderse para incluir lo siguien-

מאי טעמא דרבי יוחנן הסנדלר כדדריש רבי חייא אפיתחא דבי נשיאה ושמרתם את השבת כי קדש היא לכם מה קודש אסור באכילה אף מעשה שבת אסורין באכילה אי מה קודש אסור בהנאה אף

te: **así como** con respecto a **un objeto sagrado, está prohibido** obtener **beneficios** de él **, también,** con respecto al producto de **una acción** que profana el **Shabat,** derivando **beneficiarse** de ello debería estar **prohibido.** La Gemara responde: **El versículo dice:** "Es sagrado **para ti"** (Éxodo 31:14), lo que indica que **será tuyo** en el sentido de que uno puede obtener beneficios de él.

מעשה שבת אסור בהנאה תלמוד לומר לכם שלכם יהא

34a:4 La Gemara pregunta: Basado en la analogía entre las acciones que profanan el Shabat y los objetos sagrados, uno **podría** haber pensado que **incluso** si la acción se realizara **involuntariamente** , debería prohibirse comer su producto, como es el caso con respecto a los objetos sagrados. Por lo tanto, **el versículo dice: "El que lo profana será ejecutado"** (Éxodo 31:14), indicando que es **con respecto a** alguien que profana Shabat **intencionalmente** que les **dije** esta analogía a los objetos sagrados, como el versículo se refiere claramente a una persona que puede recibir la pena de muerte, **y no con respecto a** alguien que profana el Shabat **sin darse cuenta,** que no es ejecutado.

יכול אפילו בשוגג תלמוד לומר מחלליה מות יומת במזיד אמרתי לך ולא בשוגג

34a:5 Los comentarios de Gemara: **Rav Aḥa y Ravina no están de acuerdo con respecto a** este asunto. **Uno dijo:** El producto de **una acción** que profana el **Shabat** está prohibido **por la** ley de la **Torá** , **y uno dijo** que está prohibido **por la** ley **rabínica** . Con respecto a **quien dijo** que está prohibido **por la** ley de la **Torá** , es **como dijimos,** que se basa en el verso interpretado por el rabino Ḥiyya. **Y** el **que dijo** que está prohibido **por rabínica** ley sostiene que **el versículo dice: "Es sagrado",** de la que infiere: **Es sagrada, pero** el producto de **sus acciones no es sagrada,** y por lo tanto, por la ley de la Torá se se puede comer

פליגי בה רב אחא ורבינא חד אמר מעשה שבת דאורייתא וחד אמר דרבנן מאן דאמר דאורייתא כדאמרן מאן דאמר דרבנן אמר קרא קדש היא היא קודש ואין מעשיה קודש

34a:6 La Gemara pregunta: **Y de** acuerdo con el **que dijo** que está prohibido **por la** ley **rabínica** , **¿cuál es la razón** de la opinión **de los rabinos que eximen** al ladrón del pago de la matanza realizada por su agente en Shabat? Según la ley de la Torá, la matanza es válida. La Gemara responde: **Cuando los rabinos eximen** al ladrón del pago, es con respecto **al resto** de los casos, es decir, uno que mata por idolatría o un buey sentenciado a lapidación, no con respecto al Shabat.

ולמאן דאמר דרבנן מאי טעמייהו דרבנן דפטרי כי קא פטרי רבנן אשארא

34a:7 La Gemara hace la siguiente pregunta con respecto a la opinión del rabino Meir de que **quien mata por idolatría** puede pagarle al dueño por el animal. **Una vez que mató** al animal **un poco,** al comienzo del acto de sacrificio, **se le prohíbe** obtener el beneficio del animal porque es un animal sacrificado a la idolatría; **y cuando se sacrifica el resto,** es **no** el animal que pertenece **a su propietario** que **está matando.** Dado que está prohibido obtener beneficios del animal, no tiene valor ni propiedad. **Rava dijo:** Se refiere **a alguien que dice,** antes de la matanza, que **está adorando** al ídolo solo **al finalizar la matanza,** y por lo tanto, la prohibición solo entra en vigencia.

טובח לעבודה זרה כיון דשחט ביה פורתא איתסר ליה אידך כי קא טבח לאו דמריה קא טבח אמר רבא באומר בגמר זביחה הוא עובדה

34a:8 La Gemara hace la siguiente pregunta con respecto a la opinión del rabino Meir de que quien mata **al buey apedreado** es responsable de pagar la matanza. ¿Por qué es él responsable? Es **no** buey del propietario que **está matando,** ya que una vez el buey está condenada a ser lapidada está prohibido beneficios se derivan de ella. **Rabba dijo: ¿Con qué estamos tratando aquí?** Estamos lidiando con un caso **en** el que los propietarios **confiaron** el buey **a un bandido y** el buey **hirió a** otra persona mientras estaba **en la casa del bandido, y fue sentenciado** a ser apedreado mientras estaba **en la casa del bandido, y** el **ladrón** luego lo **robó de la casa del bandido.** y lo mató

שור הנסקל לאו דידיה הוא דקטבח אמר רבה הכא במאי עסקינן כגון שמסרו לשומר והזיק בבית שומר ונגמר דיניה בבית שומר וגנבו גנב מבית שומר

34a:9 **Y** esta solución se basa en el hecho de que el **rabino Meir se mantiene de acuerdo con** la opinión del **rabino Ya'akov y se mantiene de acuerdo con** la opinión del **rabino Shimon. Sostiene de acuerdo con** la opinión del **rabino Ya'akov, quien dijo: Incluso después de que** el buey **fue sentenciado** a ser apedreado, si el **bandido lo devolvió a sus dueños, se lo devuelve.** A pesar del hecho de que el buey ahora no tiene valor, ya que no se puede obtener ningún beneficio de él, ya que el depositario devolvió un buey físicamente intacto, el propietario no tiene derecho a reclamarlo. **Y el** rabino Meir **sostiene de acuerdo con** la opinión del **rabino Shimon, quien dijo** que el estado legal de **un objeto que afecta la** pérdida **monetaria es como** el del **dinero.** Incluso en el caso de un objeto que no tiene valor, si su eliminación causa pérdida monetaria porque debe ser reemplazado, se considera que tiene valor. En este caso, aunque el buey no tiene valor en sí mismo, el sacrificio del animal evita que el bandido lo devuelva intacto al dueño, lo que le exige que pague al propietario el valor del buey antes de que fuera sentenciado a ser apedreado. En consecuencia, el ladrón debe reembolsar al bandido, ya que el buey tiene valor para el bandido.

ורבי מאיר סבר לה כרבי יעקב וסבר לה כרבי שמעון סבר לה כרבי יעקב דאמר אף משנגמר דינו החזירו שומר לבעליו מוחזר וסבר לה כרבי שמעון דאמר דבר הגורם לממון כממון דמי

34a:10 **Rabba dijo: En realidad,** contrario a la explicación del rabino Yoḥanan de la *baraita* , se refiere **a alguien que mata** al animal **él mismo,**

רבה אמר לעולם בטובח על ידי עצמו

34b:1 **y el rabino Meir es de** la opinión de que uno **es azotado y paga,** pero **no es de** la opinión de que uno **muere** por ejecución **y paga. Y estos** *halakhot* **son di-**

ורבי מאיר לוקה ומשלם אית ליה מת ומשלם לית

ליה ושאני הני דחידוש הוא שחידשה תורה בקנס אף על גב דמיקטיל משלם ואזדא רבה לטעמיה דאמר רבה היה גדי גנוב לו וטבחו בשבת חייב שכבר נתחייב בגניבה קודם שיבא לידי איסור שבת גנב וטבח בשבת פטור שאם אין גניבה אין טביחה ואין מכירה

ferentes, ya que es un elemento novedoso que la Torá innova con respecto a la categoría de **multas** halájicas **; aunque lo maten, paga. Y Rabba siguió su** línea de **razonamiento** declarada en otra parte, **como dijo Rabba:** si uno **tenía un niño robado** en **su** posesión que había robado anteriormente, **y lo mató en Shabat,** es **probable** que pague cinco veces el capital por matar al niño, **ya que era responsable de robar antes de llegar a** violar **la prohibición de** realizar labores en **Shabat.** Aunque mató a la cabra en Shabat, un crimen capital, es responsable del pago porque es una multa. Sin embargo, si **él robó** la cabra **y sacrificados** que **en Shabat,** que es **exento** del pago de cinco veces el director **ya que, si** no hay **ningún** pago por **robo,** debido a su responsabilidad de recibir la pena de muerte por profanar el Shabat, y su obligación reembolsar el robo no es una multa, no **hay** responsabilidad por el **sacrificio y** no **hay** responsabilidad por la **venta.**

ואמר רבה היה גדי גנוב לו וטבחו במחתרת חייב שכבר נתחייב בגניבה קודם שיבא לידי איסור מחתרת גנב וטבח במחתרת פטור שאם אין גניבה אין טביחה ואין מכירה

34b:2 **Y Rabba dijo:** si uno **tenía un niño robado** en **su** posesión que había robado anteriormente, **y lo mató en** el transcurso de un acto de **robo,** es **probable** que pague cuatro o cinco veces el capital, **ya que ya era responsable por el robo antes de que llegara a** violar **la prohibición** contra el **robo.** Sin embargo, si **robó y sacrificó** un animal **en** el transcurso de un acto de **robo,** está **exento.** Debido a que el propietario de la casa puede matar al ladrón, el estado del ladrón equivale a uno que puede recibir la pena de muerte. **Como, si** no **hay** pago **por robo,** no **hay** responsabilidad por el **sacrificio y** no **hay** responsabilidad por la **venta.** Las declaraciones de Rabba indican que uno paga las multas por sacrificio o venta, incluso si es responsable de recibir la pena de muerte.

וצריכא דאי אשמעינן שבת משום דאיסורה איסור עולם אבל מחתרת דאיסור שעה הוא אימא לא ואי אשמעינן מחתרת משום דמחתרתו זו היא התראתו אבל שבת דבעיא התראה אימא לא צריכא

34b:3 La Gemara comenta: **Y** era **necesario** que Rabba declarara esta *halakha* con respecto tanto al Shabat como al robo; **como si nos** hubiera **enseñado** que uno está exento del pago solo con respecto al **Shabat,** es **porque** Shabat es severo ya que el castigo por la violación de **su prohibición es una prohibición eterna,** ya que cuando los testigos declaran que un Shabat profanado, puede ser ejecutado . **Sin embargo,** en el caso de **robo,** como castigo por violar su **prohibición es transitorio,** por ejemplo, se permite que el dueño de casa para matar al ladrón sólo mientras los restos de robo en su propiedad, **dicen** que está **no** exime del pago. **Y si él nos enseñó** la exención solo con respecto al **robo,** eso sería **porque su robo es su advertencia.** Debido a que ciertamente tiene la intención de matar al dueño de la casa, está permitido que el dueño de la casa lo mate sin previo aviso. En ese sentido, el robo es una prohibición severa y exime a uno del pago. **Sin embargo, Shabat, que requiere advertencia previa,** es una prohibición menos severa, y en ese caso, **diga** que uno **no está** exento del pago. Por lo tanto, era **necesario** que Rabba declarara la exención en ambos casos.

אמר רב פפא היתה פרה גנובה לו וטבחה בשבת חייב שכבר נתחייב בגניבה קודם שיבא לידי איסור שבת היתה פרה שאולה לו וטבחה בשבת פטור אמר ליה רב אחא בריה דרבא לרב אשי רב פפא פרה אתא לאשמועינן

34b:4 **Rav Pappa dijo:** Si uno **tenía una vaca robada** en **su** poder que había robado anteriormente **y la mató en Shabat,** es **probable** que pague cuatro o cinco veces el principal, **ya que ya era responsable del robo antes de** violar **la prohibición. de Shabat** Si **se le prestó una vaca y la mató en Shabat,** está **exento** de pagar la multa. **Rav Aḥa, hijo de Rava, le dijo a Rav Ashi:** ¿ **Rav Pappa viene a enseñarnos** el caso de **una vaca?** En otras palabras, ¿qué agregó Rav Pappa que aún no estaba claro en la declaración de Rabba? El mismo principio se aplica tanto a un niño como a una vaca. Si uno era responsable de pagar el robo cuando robó el animal, también es responsable de pagar la multa por el sacrificio, incluso si es responsable de recibir la pena de muerte.

אמר ליה רב פפא שאולה אתא לאשמועינן סלקא דעתך אמינא הואיל ואמר רב פפא משעת משיכה הוא דאתחייב ליה במזונותיה הכא נמי משעת שאלה אתחייב באונסיה קא משמע לן

34b:5 Rav Ashi le **dijo: Rav Pappa viene a enseñarnos** el *halakha* con respecto a una vaca **prestada** , ya **que podría entrar en tu mente al decir** eso, **ya** que **Rav Pappa dijo:** Es **desde el momento de tirar** del animal a su dominio **que** el el prestatario **está obligado a** proporcionar el **sustento** del animal **,** y **aquí también, desde el momento del préstamo, es responsable** de pagar **sus accidentes inevitables.** A partir de ese momento, el animal está legalmente en su posesión y, por lo tanto, incluso si lo matara en Shabat, debería ser responsable. Por lo tanto, **nos enseña** que uno asume la responsabilidad por accidentes inevitables solo cuando realmente ocurren, y si eso está en Shabat, está exento.

אמר רבא הניח להן אביהן פרה שאולה משתמשין בה כל ימי שאלתה מתה אין חייבין באונסה כסבורין של אביהם היא וטבחוה ואכלוה משלמין דמי בשר בזול הניח להן אביהן אחריות נכסים חייבין לשלם

34b:6 **Rava dijo:** Si **su padre** murió y **les dejó una vaca prestada, pueden usarla** durante **todo** el **período** durante el cual **fue prestada.** El derecho a usar un artículo prestado continúa incluso después de que el prestatario mismo muera. Sin embargo, si la vaca **murió, no están obligados** a pagar **por su inevitable accidente,** ya que no tomaron prestado el animal ellos mismos. Del mismo modo, si **pensaban que** la vaca **era de su padre y la mataban y se la comían, solo pagan una** evaluación **reducida** del **precio de la carne.** Deben pagar solo por el beneficio que recibieron, no por el daño que causaron al propietario. Sin embargo, si **su padre les dejó la propiedad** como **garantía** para la devolución del artículo prestado, es decir, si hubo un derecho de retención sobre la propiedad

del padre durante su vida, **están obligados a pagar** la suma total del daño.

34b:7 La Gemara comenta: **Algunos enseñan esta** declaración, que si el padre dejó la propiedad como garantía, sus herederos son responsables de pagar todo el daño, **con respecto a la primera cláusula** de esta *halakha* , **y algunos lo enseñan con respecto a la última cláusula.** La Gemara elabora: Según **quien lo enseña con respecto a la primera cláusula,** cuando el animal muere, **tanto más** enseñaría a este *halakha* **con respecto a la última cláusula,** ya que desde que mataron al animal deben pagar daños completos. . **Y** este enfoque **difiere** con la opinión **de Rav Pappa,** quien dijo que un prestatario es responsable de accidentes solo cuando ocurre el incidente. **Y** según **quien lo enseña con respecto a la última cláusula,** esta *halakha se* aplica solo cuando la matan y se la comen; **sin embargo, con respecto a la primera cláusula,** cuando murió, **no** serían responsables, ya que el *tanna* también mantiene que la responsabilidad por accidentes inevitables comienza solo cuando ocurre el incidente, no desde que la vaca fue prestada. **Y esto es** consistente con el fallo **de Rav Pappa.**

איכא דמתני לה ארישא ואיכא דמתני לה אסיפא מאן דמתני לה ארישא כל שכן אסיפא ופליגא דרב פפא ומאן דמתני לה אסיפא אבל ארישא לא והיינו דרב פפא

34b:8 Se propusieron varias soluciones posibles para resolver la aparente contradicción entre el mishna aquí que dice que quien viola a su hermana paga una multa y el *mishna* en *Makkot* que dice que está azotado. La Gemara comenta: **Por supuesto, el rabino Yoḥanan,** quien explica que la mishna se refiere a un caso en el que no fue advertido, **no expresó** su opinión **de acuerdo con** la opinión de **Reish Lakish,** quien explica que la mishna está de acuerdo con la opinión de El rabino Meir, **cuando establece** la mishna **de acuerdo con** la opinión de **los rabinos, es** una opción preferible, ya que alinea la mishna no atribuida con el *halakha* . **Sin embargo, ¿cuál es la razón por la** cual **Reish Lakish no expresó** su opinión **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yoḥanan?** La Gemara responde: Reish Lakish podría haberte **dicho: ya que si le advirtieron** que está **exento** de pago, **cuando no lo hicieron,** él también está **exento.**

בשלמא רבי יוחנן לא אמר כריש לקיש דקא מוקים לה כרבנן אלא ריש לקיש מאי טעמא לא אמר כרבי יוחנן אמר לך כיון דאילו אתרו ביה פטור כי לא אתרו ביה נמי פטור

34b:9 **Y el** rabino Yoḥanan y Reish Lakish **siguen sus** líneas estándar de **razonamiento** en este sentido, **como cuando Rav Dimi vino** de Eretz Israel a Babilonia, **dijo:** Con respecto a **aquellos** que **involuntariamente** realizaron una transgresión por la cual es **probable que** reciba la pena de **muerte.** , o **aquellos** que **involuntariamente** realizaron una transgresión por la cual es **probable** que reciba **latigazos, y** esa transgresión también involucró **otro asunto, el** pago monetario, **dijo el rabino Yoḥanan:** es **responsable** de pagar; Como pecó sin darse cuenta, no recibió el severo castigo. **Y Reish Lakish dijo** que está **exento.** La Gemara aclara los fundamentos de sus declaraciones. **El rabino Yoḥanan dijo** que es **responsable; Como no le avisaron,** pecó sin darse cuenta. **Reish Lakish dijo** que está **exento; ya que si le advirtieron** que está **exento** de pago, **cuando no lo hicieron,** él también está **exento.**

ואזדו לטעמייהו דכי אתא רב דימי אמר חייבי מיתות שוגגין וחייבי מלקיות שוגגין ודבר אחר רבי יוחנן אמר חייב וריש לקיש אמר פטור רבי יוחנן אמר חייב דהא לא אתרו ביה ריש לקיש אמר פטור כיון דאילו אתרו ביה פטור כי לא אתרו ביה נמי פטור

34b:10 **Reish Lakish planteó una objeción a** la opinión del **rabino Yoḥanan** en el siguiente verso, que describe un caso en el que dos personas pelearon y durante su lucha lastimaron a una mujer embarazada, lo que provocó un aborto involuntario: **"Y, sin embargo, no habrá daños, será castigado** según lo impuesto por el esposo de la mujer "(Éxodo 21:22).

איתיביה ריש לקיש לרבי יוחנן ולא יהיה אסון ענוש יענש

35a:1 **Está** presente **, no** refiriendo a **un daño real,** es decir, la muerte de la mujer? Y el versículo dice que él paga solo si ella no murió, pero si ella murió, ¿está exento, incluso si no fue advertido? La Gemara responde: **No,** se puede explicar que el verso significa: Si no hay **sentencia de daño.** Si el tribunal no lo condena a muerte, paga los daños y perjuicios por el feto abortado. Está exento de pago solo si es realmente ejecutado. **Algunos dicen** una versión diferente de este intercambio: el **rabino Yoḥanan planteó una objeción a** la opinión de **Reish Lakish: "Y, sin embargo, no habrá daños, será castigado"** (Éxodo 21:22); **¿** Esto **no se** refiere a **una sentencia de daño?** La Gemara responde: **No,** se puede explicar que el verso significa: Si no hay **daño real.**

מאי לאו אסון ממש לא דין אסון איכא דאמרי איתיביה רבי יוחנן לריש לקיש ולא יהיה אסון ענוש יענש מאי לאו דין אסון לא אסון ממש

35a:2 **Rava dijo: ¿Hay alguien que dijo** que **aquellos** que **involuntariamente** cometieron una transgresión por la cual es **probable que** reciban la pena de **muerte están obligados** a pagar? **Pero** el Sabio **de la escuela de Ḥizkiyya no enseñó:** el versículo habla de **alguien que hiere a una persona, y** el versículo habla de **alguien que hiere a un animal.** Los dos casos se yuxtaponen en el verso "Y el que hiere a un animal pagará por él, y el que hiere a una persona morirá" (Levítico 24:21).

אמר רבא ומי איכא למאן דאמר חייבי מיתות שוגגין חייבים והא תנא דבי חזקיה מכה אדם ומכה בהמה

35a:3 **Al igual que en** el caso de uno **que golpea a un animal, que no distingue entre** quien lo hizo **sin darse cuenta y** que lo hizo **intencionadamente, entre los** que actuó **con intención y que** actuó **sin intención, entre** uno que golpea **en** el curso de **un movimiento hacia abajo y** alguien que golpea **en** el curso de **un movimiento hacia arriba,** y en todos esos casos no es **eximirlo** de pagar **dinero, sino más bien obligarlo a** pagar **dinero; así también, en** el caso de

מה מכה בהמה לא חילקת בו בין בשוגג בין במזיד בין מתכוין לשאין מתכוין בין דרך ירידה לדרך עלייה לפוטרו ממון אלא לחייבו ממון אף מכה אדם

לא תחלוק בו בין בשוגג בין במזיד בין מתכוין לשאין מתכוין בין דרך ירידה לדרך עלייה לחייבו ממון אלא לפוטרו ממון

uno **que golpea a una persona, no distinguir entre** alguien que lo hizo **sin darse cuenta y** que lo hizo **intencionadamente, entre los** que actuó **con intención y que** actuó **sin intención, entre** uno que golpea **en** el curso de **un movimiento hacia abajo y** uno que golpea **en** el curso de **un movimiento hacia arriba.** También en todos esos casos no es **obligarlo** a pagar **dinero, sino más bien eximirlo** de pagar **dinero.** La *halakha* en ambos casos es incondicional; cuando golpea a un animal, siempre está obligado a pagar y cuando golpea a una persona, siempre está exento de pago, independientemente de si es ejecutado o no.

אלא כי אתא רבין אמר חייבי מיתות שוגגין כולי עלמא לא פליגי דפטורין כי פליגי בחייבי מלקות שוגגין ודבר אחר רבי יוחנן אמר חייב חייבי מיתות איתקוש חייבי מלקיות לא איתקוש ריש לקיש אמר פטור בפירוש ריבתה תורה חייבי מלקיות כחייבי מיתות

35a:4 **Por el contrario, cuando Ravin vino** de la Tierra de Israel a Babilonia, **dijo:** Con respecto a **los** que **, sin saberlo,** lleva a cabo una transgresión de los cuales uno es **susceptible de** recibir la **pena de muerte, todos coinciden en que** ellos **están exentos,** de acuerdo con la derivación de los Sabios del escuela de Ḥizkiyya. **Cuando no están de acuerdo,** se trata **de aquellos** que **involuntariamente** realizaron una transgresión por la cual es **probable que** reciba **azotes, y otro asunto,** por el cual es responsable de pagar dinero. **El rabino Yoḥanan dijo** que está **obligado** a pagar, ya que **los responsables de** recibir la **pena de muerte están yuxtapuestos** a casos de pago monetario y están exentos incondicionalmente del pago. Sin embargo, **los que** pueden recibir **pestañas no están yuxtapuestos.** Por lo tanto, en el caso de alguien que pueda recibir latigazos, a menos que uno sea azotado, está obligado a pagar por el daño que infligió. **Reish Lakish dijo:** Él está **exento, ya que la Torá incluyó explícitamente a aquellos sujetos a** recibir **azotes, como aquellos sujetos a** recibir la pena de **muerte** , y los eximió incondicionalmente del pago.

היכן ריבתה תורה אמר אביי אתיא רשע רשע רבא אמר אתיא מכה מכה אמר ליה רב פפא לרבא הי מכה אילימא ומכה בהמה ישלמנה ומכה אדם יומת האי בקטלא כתיב אלא האי מכה מכה נפש בהמה ישלמנה נפש תחת נפש וסמיך ליה ואיש כי יתן מום בעמיתו [כאשר עשה כן יעשה לו]

35a:5 La Gemara pregunta: **¿Dónde incluyó** la **Torá a** los que pueden ser azotados? **Abaye dijo:** Se **deriva** por medio de una analogía verbal entre el término **malvado** en el verso “Que él es malvado y susceptible de morir” (Números 35:31), y el término **malvado** en el verso “Que él es malvado y responsable ser azotado ”(Deuteronomio 25: 2). **Rava dijo:** Se **deriva** por medio de una analogía verbal entre el término **hiere** en un verso y el término **hiere** en otro verso. **Rava Pappa le dijo a Rava: ¿** A **qué** término te refieres **smites** ? **Si decimos** que es el verso **"Y el que hiere a un animal pagará por él, y el que hiere a una persona morirá"** (Levítico 24:21), claramente eso no es así, como **está escrito con respecto a la muerte. .** Herir a una persona en ese verso se refiere al asesinato. **Más bien,** es a **este** término **hiere a lo** que se refiere Rava: **"Y el que hiere a un animal pagará por él, una vida por una vida"** (Levítico 24:18), **y yuxtapuesto a él,** está escrito: **"Y un el hombre que ponga una mancha en su contraparte, como él lo ha hecho, se le hará a él ”** (Levítico 24:19). Los versículos comparan a los que están sujetos a recibir azotes con aquellos que están obligados a pagar dinero, de lo cual se deriva que los que están sujetos a recibir azotes están exentos de pago.

והאי לאו מכה היא אנן הכאה הכאה קאמרינן והא כי כתיב בחובל בחבירו הוא דכתיב וחובל בחבירו בר תשלומין הוא אם אינו ענין להכאה שיש בה שוה פרוטה תנהו ענין להכאה שאין בה שוה פרוטה

35a:6 La Gemara plantea una dificultad: **pero este** término que aparece en el último verso **es** "coloca una mancha", **no hiere.** ¿Cómo, entonces, se puede derivar una analogía verbal? La Gemara responde: Esta no es una analogía verbal basada en términos idénticos; más bien, se basa en conceptos idénticos. **Estamos diciendo** que es una analogía verbal entre **golpear a** un animal en el primer verso y **golpear a** una persona en el último verso. La Gemara pregunta: **Sin embargo, cuando se escribe** el segundo verso **, se escribe con respecto a quien hiere a otro, y quien hiere a otro está sujeto a pago** y no a azotes. Esto socava la prueba, ya que las pestañas no se mencionan en ninguno de los versículos. La Gemara responde: **Si no se trata de un *golpe* que** causa un daño equivalente al **valor de una *peruta* ,** en cuyo caso pagaría y no sería azotado, **aplíquelo** al **asunto del golpe que** causa un daño que no es equivalente a El **valor de una *peruta* .** Como en ese caso no hay pago por la lesión, uno es azotado por golpear ese golpe.

סוף סוף לאו בר תשלומין הוא לא צריכא דבהדי דמחייה קרע שיראין דיליה

35b:1 La Gemara plantea una dificultad: en **última instancia,** uno que hiere a otro y es azotado **no está sujeto a pago,** ya que inflige un daño que vale menos que una *peruta* . ¿Cómo, entonces, puede derivarse un principio de que quien es responsable de recibir azotes no paga incluso cuando no está realmente azotado? La Gemara responde: La yuxtaposición de los versos es **necesaria solo** con respecto a una situación **en la que al** mismo **tiempo que lo golpeó le rasgó la seda.** En ese caso, donde realizó una transgresión por la cual es susceptible de ser azotado y también es responsable de pagar daños y perjuicios, se deduce que estaría exento de pagar daños y perjuicios, incluso si no es realmente azotado.

אמר ליה רב חייא לרבא ולתנא דבי חזקיה דאמר מכה אדם ומכה בהמה ממאי דבחול כתיב וליכא

35b:2 § **Rav Ḥiyya dijo a Rava: Y de acuerdo a la** derivación **de** la ***tanna* de la escuela de Ḥizkiyya, que dijo:** El verso habla de **alguien que golpea a una persona, y** el verso habla de **alguien que golpea a un animal. ¿De dónde** sabe que *Tanna* sabe **que está escrito con respecto a un día de la semana y,** por lo

tanto, **no hay** razón **para distinguir** entre un pecador involuntario y un pecador intencionado? **tal vez** este caso **se establece con respecto a** alguien que hirió a un animal en **Shabat, cuando se trata del animal en sí mismo, hay** razones **para distinguir** entre uno que lo hizo sin saberlo y otro que lo hizo intencionalmente. En el caso de alguien que actuó involuntariamente, no es responsable de recibir la pena de muerte y, por lo tanto, debe estar obligado a pagar, mientras que uno que actuó intencionalmente está exento de pago porque recibe la pena de muerte por profanar Shabat. Si es así, no hay una fuente para eximir del pago a alguien que no se ejecute realmente.

לאיפלוגי דלמא בשבת כתיב דבבהמה גופה איכא לאיפלוגי

35b:3 La Guemara responde: Esa noción **no debe entrar en tu mente, como está escrito: "Y el que hiere a un animal pagará por él, y el que hiere a una persona morirá"** (Levítico 24:21). **¿Cuáles son las circunstancias** discutidas en este versículo? **Si** se trata de un caso **en** el que los testigos **no lo advirtieron,** es decir, cuando **alguien que golpea a una persona** no es advertido, **¿por qué debería ser ejecutado?** No hay castigo corporal, ni latigazos ni ejecución, sin previo aviso. **Más bien,** es **obvio que lo advirtieron. Y si** el versículo se refiere a alguien que pecó **en Shabat** después de la advertencia, ¿ **alguien que hiere a un animal** estaría obligado a **pagarlo?** Está ejecutado y, desde luego, exento del pago. **Por el contrario, ¿** el verso no se refiere claramente a un caso **durante la semana?**

לא סלקא דעתך דכתיב ומכה בהמה ישלמנה ומכה אדם יומת היכי דמי אי דלא אתרו ביה מכה אדם אמאי יומת אלא פשיטא דאתרו ביה ואי בשבת מכה בהמה ישלמנה אלא לאו בחול

35b:4 § **Rav Pappa le dijo a Abaye: Según Rabba,** quien **dijo: Es un elemento novedoso que la Torá innova con respecto a** la categoría de **multa** halájica **, y aunque es ejecutado, paga** la multa; **de conformidad con cuya** opinión **no** Rabá **establecer la Mishná? Si** está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Meir,** es **difícil;** ¿Por qué está exento si viola a **su hija?** Según Rabba, el rabino Meir opina que incluso uno que pueda recibir la pena de muerte paga la multa. **Si** está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Neḥunya ben HaKana,** es **difícil,** ya que ¿por qué la mishna dictamina que paga la multa por violar a **su hermana?** El rabino Neḥunya sostiene que uno que puede recibir *karet* está exento de la multa, como los que pueden recibir la pena de muerte. **Si** el mishna está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Itzjak,** quien **dicta** que las pestañas no se administran a los sujetos a recibir *karet* y, por lo tanto, están obligados a pagar la multa; sin embargo, alguien que está azotado está exento de pago, es **difícil,** ya que ¿por qué el mishna dictaminó que está obligado a pagar la multa por violar a **un *mamzeret* ,** por lo que es probable que reciba azotes?

אמר ליה רב פפא לאביי לרבה דאמר חידוש הוא שחידשה תורה בקנס ואף על גב דמיקטיל משלם מתניתין כמאן מוקים לה אי כרבי מאיר קשיא בתו אי כרבי נחוניא בן הקנה קשיא אחותו אי כרבי יצחק קשיא ממזרת

35b:5 **Esto** funciona **bien si** Rabba se **sostiene de acuerdo con** la opinión del **Rabino Yoḥanan,** quien dice que quien no recibió la advertencia está obligado a pagar incluso si realizó una transgresión por la cual es probable que sea azotado, ya **que puede explicar** la mishna **también, de acuerdo con** la opinión del **rabino Yoḥanan,** que está obligado a pagar en los casos en que no hubo advertencia previa. **Sin embargo, si se lleva a cabo de acuerdo con** la opinión de **Reish Lakish,** que uno que violó una prohibición para los cuales uno es susceptible de ser azotado está exento de pago, incluso si él no fue advertido, **¿cómo** se **explica** la Mishná? La mishna no corresponde a ninguna de las opiniones antes mencionadas. La Guemará responde: **Usted** debe decir **forzosamente** que **él sostiene, de acuerdo con** la opinión de **Rabí Yohanan** en este sentido.

הניחא אי סבר לה כרבי יוחנן הוא נמי מתרץ לה כרבי יוחנן אלא אי סבר כריש לקיש היכי מתרץ לה על כרחך כרבי יוחנן סבירא ליה

35b:6 **Rav Mattana dijo a Abaie: De acuerdo con Reish Lakish, quien dijo** que **la Torá incluye explícitamente los** que son **susceptibles de** recibir **latigazos** y les concede estatus legal **como los** que son **susceptibles de** recibir la **muerte** pena, sin condiciones eximirlos del pago; **¿Quién es la *tanna* que no está de acuerdo con el rabino Neḥunya ben HaKana** y obliga a alguien que es responsable de recibir *karet* y ser azotado para pagar, y las pestañas no lo eximen del pago? La Gemara responde: Él sostiene de acuerdo con **el Rabino Meir,** quien dice que uno que es responsable de recibir azotes es responsable de pagar una multa, **o el Rabino Yitzḥak,** quien dictamina que los responsables de recibir *karet* no son azotados.

אמר ליה רב מתנא לאביי לריש לקיש דאמר בפירוש ריבתה תורה חייבי מלקיות כחייבי מיתות מאן תנא דפליג עליה דרבי נחוניא בן הקנה אי רבי מאיר אי רבי יצחק

35b:7 § La Gemara dirige su atención a un tema relacionado. **Los Sabios enseñaron: Las** mujeres que son **parientes prohibidos y parientes secundarios prohibidos no** reciben el pago de **una multa** por violación **ni el** pago de una multa por **seducción.** Del mismo modo, una niña **que se niega** a permanecer casada con su esposo **no** recibe el pago de **una multa** por violación **ni el** pago de una multa por **seducción.** Debido a que estaba casada, ya no tiene el supuesto estado de virgen. **Una mujer subdesarrollada sexualmente [*ailonit*]** que nunca alcanzará la pubertad y, por lo tanto, su estatus legal no es el de una mujer joven, **no** recibe **ni el** pago de **una multa** por violación **ni el** de una multa por **seducción. Y quien abandona a** su esposo **debido a una mala reputación no** recibe el pago de **una multa** por violación **ni el** pago de una multa por **seducción.**

תנו רבנן עריות ושניות לעריות אין להן לא קנס ולא פיתוי הממאנת אין לה לא קנס ולא פיתוי איילונית אין לה לא קנס ולא פיתוי והיוצאת משום שם רע אין לה לא קנס ולא פיתוי

35b:8 La Gemara elabora. **¿Cuál es** el significado de **los parientes prohibidos y cuál es** el significado de **los parientes secundarios prohibidos** en el contexto de esta *baraita* ? **Si decimos** que **parientes prohibidos** significa

מאי עריות ומאי שניות לעריות אילימא עריות

36a:1 **parientes prohibidos reales prohibidos** por la ley de la Torá, y **parientes secundarios** significa, como lo hace en la mayoría de los casos, parientes prohibidos **por la ley rabínica,** que no puede ser, **ya que** esos parientes secundarios **son adecuados para que él se** case y no están prohibidos **por la** ley de la **Torá** , **por qué ¿No** reciben **una multa** si son violadas o seducidas? **Por** el **contrario,** el significado de estos términos en este contexto es diferente: los **parientes prohibidos** son **aquellos** por los cuales uno **puede** recibir una pena de **muerte impuesta por el tribunal** ; **los parientes secundarios** son **aquellos** para los cuales es **probable** que reciba ***karet* ,** que son relativamente menos severos que aquellos para los que se ejecuta. **Sin embargo, los responsables de** violar las **prohibiciones** regulares reciben el pago de una **multa** si son violados o seducidos. **Y** de acuerdo con **cuya** opinión es la *baraita* enseñó? **Es** la opinión de **Shimon HaTimni,** quien exime de pagar una multa solo a la que viola a una mujer con quien el compromiso no es efectivo.

עריות ממש שניות מדברי סופרים כיון דמדאורייתא חזיא ליה אמאי אין להן קנס אלא עריות חייבי מיתות בית דין שניות חייבי כריתות אבל חייבי לאוין יש להן קנס ומני שמעון התימני היא

36a:2 **Algunos dicen** que podemos explicar **que los parientes prohibidos se** refieren a todos los parientes con quienes las prohibiciones severas prohíben las relaciones, tanto **aquellos** por los cuales uno es **susceptible de muerte** por el **tribunal como aquellos** por los cuales es **responsable de *Karet* ,** y **los** parientes **secundarios se** refieren a **aquellos** parientes con quienes alguien que se relaciona es **responsable de** violar las **prohibiciones** regulares **.** De acuerdo con este enfoque, **cuya** opinión hace este seguimiento? **Es** el del **rabino Shimon ben Menasya,** quien sostiene que incluso una mujer violada por un hombre prohibido por una prohibición regular no tiene derecho a la multa, a pesar de que el compromiso es efectivo en ese caso.

איכא דאמרי עריות חייבי מיתות בד וחייבי כריתות שניות חייבי לאוין מני רבי שמעון בן מנסיא היא

36a:3 § La *baraita* declaró: Una niña **que se niega** a permanecer casada con su esposo **no** recibe **ni el** pago de **una multa** por violación **ni el** pago de una multa por **seducción,** porque estaba casada y, por lo tanto, perdió su presunta condición de virgen. La Gemara infiere: Pero **una** niña **menor ordinaria tiene** una multa por violación. Si es así, de acuerdo con **cuya** opinión es la *baraita* enseñó? **Es** la opinión de **los rabinos, quienes dicen: Una** niña **menor tiene** una multa por violación. La Gemara pregunta: **Diga la última cláusula** de la *baraita* : **una mujer subdesarrollada sexualmente [*ailonit*] no tiene ni una multa** por violación **ni** una multa por **seducción,** ya que no desarrollará signos de pubertad y su estatus legal es el de menor de edad hasta ella tiene veinte años, momento en el cual asume el estatus de una mujer adulta. En esa *halakha* , la *baraita* **llega a** la opinión del **rabino Meir, quien dijo: Una** niña **menor no tiene** una **multa** por violación, **y** lo mismo es cierto para **esta** *ailonit* , que **emergió de su** condición de **menor** a los veinte años. **a** la condición de **una mujer adulta,** saltando el escenario de una mujer joven. **La primera cláusula** de la *baraita* **está** de acuerdo con la opinión de **los rabinos, y la última cláusula está** de acuerdo con la opinión del **rabino Meir.**

הממאנת אין לה לא קנס ולא פיתוי הא קטנה בעלמא אית לה מני רבנן היא דאמרי קטנה יש לה קנס אימא סיפא איילונית אין לה לא קנס ולא פיתוי אתא לרבי מאיר דאמר קטנה אין לה קנס והא מקטנותה יצתה לבגר רישא רבנן וסיפא רבי מאיר

36a:4 **Y si usted dice** que **toda la** *baraita* **está** de acuerdo con la opinión del **rabino Meir, y con respecto a** una niña **que se niega** a permanecer casada, el rabino Meir **sostiene de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda,** que no solo una niña menor sino un joven la mujer también puede terminar su matrimonio por rechazo, y la *baraita* se refiere a una mujer joven y no a una menor; **pero ¿mantiene esa** opinión? **¿Pero no se enseña** en una *baraita* que él no está de acuerdo con el rabino Yehuda en este asunto? Se enseñó: ¿ **Hasta cuándo puede una niña negarse** a seguir casada? **Hasta que desarrolla dos vellos** púbicos **, los** signos de la pubertad la **convierten en** una mujer joven; Esta es **la declaración del rabino Meir. El rabino Yehuda dice:** Ella puede negarse **hasta que** el área cubierta por el vello púbico **negro sea mayor que la** piel **blanca** del área genital. Eso ocurre aproximadamente seis meses después, momento en el que se convierte en una mujer adulta.

וכי תימא כולה רבי מאיר היא ובממאנת סבר לה כרבי יהודה ומי סבר לה והתניא עד מתי הבת ממאנת עד שתביא שתי שערות דברי רבי מאיר רבי יהודה אומר עד שירבה שחור על הלבן

36a:5 **Más bien,** la Gemara sugiere: La *baraita* **está** de acuerdo con la opinión del **rabino Yehuda, y con** respecto a **una** niña **menor** , **él sostiene de acuerdo con** la opinión del **rabino Meir, quien dice** que una niña menor no recibe el pago de una multa. por violación, y por lo tanto, un *ailonit* no tiene derecho al pago. La Gemara pregunta: ¿ **Pero él mantiene esa** opinión? **Pero Rav Yehuda no dijo** que **Rav dijo** con respecto a la mishná abajo (40b), que establece: Cualquier caso en el que exista el derecho de un padre a efectuar la venta de su hija como sirvienta hebrea, es decir, cuando ella está un menor, no está bien si es violada, **esta es la declaración del rabino Meir? Y si es así** que el rabino Yehuda mantiene esa opinión, Rav **debería haber** dicho: **Esta es la declaración del rabino Meir y el rabino Yehuda.** Más bien, **este *tanna*** de la *baraita* **sostiene, de**

אלא רבי יהודה היא ובקטנה סבר לה כרבי מאיר ומי סבר לה והאמר רב יהודה אמר רב זו דברי רבי מאיר ואם איתא זו דברי רבי מאיר ורבי יהודה מיבעי ליה האי תנא סבר לה כרבי מאיר בחדא ופליג עליה בחדא

acuerdo con la opinión del **rabino Meir con respecto a un** *halakha* , que no hay multa por la violación de un menor, **y no está de acuerdo con él con respecto a un** *halakha* , que una mujer joven puede concluir su matrimonio por rechazo.

36a:6 **Rafram dijo:** Toda esta *baraita* está de acuerdo con la opinión del rabino Meir, y **cuál es** el significado de la declaración: con respecto a una niña **que se niega, ¿** no hay una multa por violación ni una multa por seducción? Se refiere a **alguien que está en condiciones de rechazar,** es decir, mientras sea menor de edad, no tiene derecho a la multa. La Gemara pregunta: **Y** si ese es el caso, **deje que** el *tanna* simplemente **enseñe** la *halakha* con respecto a **un menor.** ¿Por qué enseñar un *halakha* simple de una manera tan complicada? La Gemara concluye: De hecho, esto es **difícil.**

רפרם אמר מאי ממאנת הראויה למאן וליתני קטנה קשיא

36a:7 § La *baraita* declaró: **Un *ailonit* no tiene multa** por violación **ni** multa por **seducción. Y** la Gemara **plantea una contradicción** de una *baraita* : **un sordomudo, un imbécil y un *ailonit* tienen** una **multa** por violación **y tienen un reclamo sobre la virginidad.** Si una de estas mujeres se casó con la presunta condición de virgen y recibió un contrato de matrimonio correspondiente, su esposo puede hacer que pierda su contrato de matrimonio al afirmar que no era virgen. La Gemara rechaza este argumento: **¿Y cuál** es la **contradicción** en **esto?** Se puede explicar simplemente: **esta** *baraita* , en la que se le enseñó que el *ailonit* no recibe multa, está de acuerdo con la opinión del **rabino Meir; esa** *baraita* , en la que se le enseñó que el *ailonit* recibe una multa, está de acuerdo con la opinión de **los rabinos.** La Gemara está perpleja: **y** como la resolución es tan obvia, el **que planteó** la contradicción, **¿por qué la planteó?** La disputa entre el rabino Meir y los rabinos en este asunto es conocida.

איילונית אין לה לא קנס ולא פיתוי ורמינהי החרשת והשוטה והאיילונית יש להן קנס ויש להן טענת בתולים והא מאי רומיא הא רבי מאיר הא רבנן ודקארי לה מאי קארי לה

36a:8 Las respuestas Guemará: Se citó este *baraita* **debido al hecho de que él tiene otra** *baraita* desde la que **plantear como una contradicción a la misma: un sordomudo, y un imbécil, y una mujer adulta, y una mujer cuyo himen se rasgó** no en En el curso de las relaciones sexuales, **no tienen un reclamo sobre la virginidad,** ya que no tienen el estatus de presunta virgen. Sin embargo, **una** mujer **ciega y un *ailonit* tienen un reclamo sobre la virginidad. Sumakhos dice en nombre del rabino Meir: Una** mujer **ciega no tiene un reclamo sobre la virginidad.** Los *baraitot se* contradicen entre sí con respecto a la afirmación sobre la virginidad de un sordomudo y un imbécil.

משום דאית ליה למירמא אחריתי עילויה החרשת והשוטה והבוגרת ומוכת עץ אין להן טענת בתולים הסומא ואיילונית יש להן טענת בתולים סומכוס אומר משום רבי מאיר סומא אין לה טענת בתולים

36a:9 **Rav Sheshet dijo:** Esto **no** es **difícil,** ya que **esta** *baraita* está de acuerdo con la opinión de **Rabban Gamliel,** quien sostiene que una mujer que, en respuesta a un reclamo sobre su virginidad, se cree si dice que fue violada después de su compromiso. y por lo tanto no pierde su contrato de matrimonio. **Y esa** *baraita* está de acuerdo con la opinión del **rabino Yehoshua,** quien dice que no se cree a una mujer si hace esa afirmación y, por lo tanto, pierde su contrato de matrimonio. La Gemara pregunta: **diga que escuchó** que **Rabban Gamliel** acepta su afirmación en un caso **en el que afirma** que fue violada después del compromiso; sin embargo, en un caso **en el que ella no afirmó** que ese era el caso, **¿escuchó** que **él** acepta su afirmación? La Gemara responde: **Sí, ya que Rabban Gamliel dijo** que se la **cree** cuando afirma que fue violada después del compromiso, también se cree que el sordomudo y el imbécil son incapaces de hacer el reclamo, como en casos **como ese,** que **es** un caso de: **"Abre tu boca por el mudo"** (Proverbios 31: 8). Cuando una persona carece de la capacidad de presentar el reclamo por su cuenta, el tribunal presenta el reclamo en su nombre.

אמר רב ששת לא קשיא הא רבן גמליאל והא רבי יהושע אימר דשמעת ליה לרבן גמליאל היכא דקא טענה איהי היכא דלא קא טענה איהי מי שמעת ליה אין כיון דאמר רבן גמליאל מהימנא כגון זו פתח פיך לאלם הוא

36a:10 § La *baraita* declaró: **Una mujer adulta no tiene un reclamo sobre la virginidad** debido a los cambios a medida que su cuerpo madura, su himen ya no está completamente intacto. La Guemará pregunta: **Pero no Rav decir:** Los sabios **dan un adulto** mujer que tuvo relaciones en su noche de bodas, **la** totalidad de **la primera noche,** durante la cual se puede tener relaciones con su marido varias veces? Cualquier sangre vista durante esa noche se atribuye a la sangre de su himen, que es ritualmente puro, y no a la sangre menstrual. Aparentemente, incluso una mujer adulta tiene su himen intacto.

והבוגרת אין לה טענת בתולים והאמר רב בוגרת נותנין לה לילה הראשון

36b:1 La Gemara responde: **Si** él **afirma** que no hubo **sangre** después de consumar el matrimonio, de **hecho** puede hacer que pierda su contrato de matrimonio con ese reclamo. Sin embargo, **¿con qué estamos tratando aquí** en la *baraita* ? Estamos tratando **con** alguien **que afirma** que encontró una **entrada abierta,** es decir, que no había himen. Como el himen de una mujer adulta ya no está completamente intacto, el reclamo no tiene consecuencias.

אי דקא טעין טענת דמים הכי נמי הכא במאי עסקינן דקטעין טענת פתח פתוח

36b:2 La *baraita* continúa: **Sumakhos dice en nombre del rabino Meir: Una** mujer **ciega no tiene un reclamo sobre la virginidad.** La Gemara pregunta: **¿Cuál es el fundamento** de la declaración **de Sumakhos? El rabino Zeira dijo: Debido al** hecho de **que** una mujer ciega **se golpea** al caer **al suelo, lo que** hace que su himen se rompa. La Gemara pregunta: **Todas las** chicas tienden **a ser golpea-**

סומכוס אומר משום רבי מאיר סומא אין לה טענת בתולים מאי טעמא דסומכוס אמר רבי זירא מפני שנחבטת על גבי

קרקע כולהו נמי חבוטי מיחבטי כולהו רואות ומראות לאמן זו אינה רואה ואינה מראה לאמה

das al caer también al suelo **;** ¿Qué tienen de especial las niñas ciegas? La Gemara responde: Cuando **todas** las otras chicas caen, **ven** el flujo de sangre **y se lo muestran** a **su madre.** La madre los examinaría y descubriría que su himen estaba roto. **Esta** niña ciega **no ve** el flujo de sangre **y,** por **lo** tanto, **tampoco lo muestra** a **su madre.** Debido a esa posibilidad, el hombre que se casó con la mujer ciega debe haber considerado la probabilidad de que su himen no esté intacto y, por lo tanto, no puede hacer un reclamo sobre la virginidad.

36b:3 והיוצאת משום שם רע אין לה לא קנס ולא פיתוי היוצאת משום שם רע בת סקילה היא אמר רב ששת הכי קאמר מי שיצא עליה שם רע בילדותה אין לה לא קנס ולא פיתוי

§ La *baraita* anterior concluyó: **Y quien abandona a** su esposo **debido a una mala reputación no tiene multa** por violación **ni** multa por **seducción.** El entendimiento inicial es que la *baraita* se refiere a una joven prometida que deja a su esposo porque cometió adulterio. La Gemara pregunta: **Quien deja a** su esposo **debido a una mala reputación está sujeto a la lapidación** como adúltera; claramente ella no tiene derecho a la multa. **Rav Sheshet dijo: Esto es lo que** *dice* la *baraita* **: Alguien de quien surgió una mala reputación en su juventud de** que tuvo relaciones sexuales **no tiene ni una multa** por violación **ni** una multa por **seducción,** ya que se supone que ya no es una Virgen.

36b:4 אמר רב פפא שמע מינה האי שטרא ריעא לא מגבינן ביה היכי דמי אילימא דנפק קלא עליה דשטרא דזייפא הוא דכוותה הכא דנפק עלה קלא דזנאי והא אמר רבא יצא לה שם מזנה בעיר אין חוששין לה

Rav Pappa dijo: Concluya con respecto a **este documento contaminado** cuya autenticidad se vio comprometida de que **no tenemos** una deuda **con él.** La Gemara pregunta: **¿Cuáles son las circunstancias? Si dice que surgió un rumor al respecto de que es un documento falsificado,** y en **el** caso **correspondiente aquí,** el caso de una mala reputación, **que surgió un rumor sobre ella de que ella tenía relaciones sexuales** promiscuas **; pero no Rava decir:** Si **un rumor surgió sobre** una mujer **en una ciudad** como **aquel que dedica a** promiscuas **relaciones sexuales, una** necesidad **no estar preocupado por ella?** La suposición es que es insustancial, ya que no se tiene en cuenta una reputación basada en rumores.

36b:5 אלא דאתו בי תרי ואמרי לדידהו תבעתנהי באיסורא דכוותה הכא דאתו בי תרי ואמרי לדידהו אמר להו זייפו לי בשלמא התם שכיחי פרוצין אלא הכא אם הוא הוחזק כל ישראל מי הוחזקו הכא נמי כיון דקא מהדר אזיופא אימר זיופי זייף וכתב

Más bien, es **que dos** testigos **vinieron y dijeron: Ella nos propuso** entablar relaciones **prohibidas** , y en **el** caso **correspondiente aquí** con respecto a un documento, es un caso **en el que dos** personas **vinieron y dijeron** que **él nos dijo: Forjar** un documento **para mí** La Gemara pregunta: De **acuerdo, allí,** en el caso del rumor de la promiscuidad, **los hombres inmorales son comunes,** e incluso si la rechazaron, presumiblemente encontró a alguien dispuesto a entablar relaciones con ella. **Sin embargo, aquí,** con respecto a la falsificación, incluso **si asumió el estado de presunción** como alguien que busca una falsificación, **¿todo el pueblo judío asume el estado de presunción** como falsificador? ¿Por qué se supone que el documento fue falsificado? La Guemará responde: **También en este caso, ya que está** activamente **buscando una falsificación, decir que** él **forjó** el documento **y escribió** él. Incluso si no se sospecha que otros cooperan con él, hay sospechas con respecto al documento. Por lo tanto, el caso del documento contaminado y la mujer con mala reputación son comparables.

36b:6 מתני׳ ואלו שאין להן קנס הבא על הגיורת ועל השבויה ועל השפחה שנפדו ושנתגיירו ושנשתחררו יתירות על בנות שלש שנים ויום אחד רבי יהודה אומר שבויה שנפדית הרי היא בקדושתה אף על פי שגדולה

MISHNA: Y estos son los casos de mujeres jóvenes **que no** tienen **una multa** pagada a sus padres cuando son violadas o seducidas: **una que tiene relaciones sexuales con un converso o con una** mujer **cautiva o con una criada** gentil **, que fueron redimidas, convertidas , o emancipados** cuando tenían **más de tres años y un día de** edad, ya que presumiblemente ya no son vírgenes. **El rabino Yehuda dice: Una** mujer **cautiva que fue redimida** permanece **en su** estado de **santidad a pesar de** que es **adulta,** ya que no se puede afirmar que ciertamente haya tenido relaciones sexuales.

36b:7 הבא על בתו על בת בתו על בת בנו על בת אשתו על בת בנה על בת בתה אין להן קנס מפני שמתחייב בנפשו שמיתתן בידי בית דין וכל המתחייב בנפשו אין משלם ממון שנאמר ואם לא יהיה אסון ענוש יענש

El mishna reanuda su lista de casos de mujeres jóvenes que no tienen derecho a una multa cuando son violadas o seducidas por los siguientes hombres: en el caso de **una persona que tiene relaciones sexuales con su hija, con la hija de su hija, con la hija de su hijo, con la hija de su esposa, con la hija de su hijo,** o **con la hija de su hija; No** reciben el pago de **una multa.** Esto se **debe al** hecho de **que él es responsable** de recibir la pena de **muerte** , y **que su** pena de **muerte** es administrada por **el tribunal, y cualquier persona que sea responsable** de recibir la pena de **muerte no paga dinero, ya que se afirma: "Y sin embargo sin daño, será castigado "** (Éxodo 21:22). Este versículo indica que si una mujer muere y la persona que la golpeó puede recibir la pena de muerte, está exento del pago.

36b:8 גמ׳ אמר רבי יוחנן רבי יהודה ורבי דוסא אמרו דבר אחד רבי יהודה הא דאמרן רבי דוסא דתניא שבויה אוכלת בתרומה דברי רבי דוסא אמר רבי

Talmud: Rabí Yohanan dijo: Rabí Yehuda y el rabino Dosa dijo una y la misma **cosa** con respecto a una mujer cautiva. La declaración del **rabino Yehuda** es **que** lo que **dijimos** en la Mishná. La declaración del **rabino Dosa** es **como se enseña** en una *baraita* : **una** hija **cautiva** o esposa de un sacerdote, que fue redimido, **participa del *teruma* ;** Esta es **la declaración del rabino Dosa.** En explicación, el **rabino Dosa dijo: ¿Y qué le hizo este árabe** que la

llevó cautiva **? Y debido al** hecho de **que él apretó** lascivamente **entre sus senos,** ¿la hizo **incapaz** de casarse con **el sacerdocio?** Aunque puede haberse tomado libertades con ella, no le preocupa que haya tenido relaciones con ella.

דוסא וכי מה עשה לה ערבי הלז וכי מפני שמיעך לה בין דדיה פסלה מן הכהונה

36b:9 **Rabba dijo: Quizás eso no sea así,** y sus opiniones difieren. Quizás el **rabino Yehuda exprese** su opinión **aquí solo** con respecto al pago de una multa, **para que** el **pecador no se beneficie** con la exención de la multa porque esta niña fue tomada cautiva en su juventud. **Sin embargo, allí,** con respecto al *teruma* , **él se mantiene de acuerdo con** la opinión de **los rabinos,** y ella no está en condiciones de casarse con un sacerdote. **Alternativamente,** hay otra distinción entre sus opiniones. Quizás el **rabino Dosa expresó** su opinión **solo allí, con respecto al *teruma,*** cuyo estatus legal hoy es **por la** ley **rabínica** , y por lo tanto él gobierna indulgente. **Sin embargo,** con respecto al pago de una **multa,** que es obligatorio **por la** ley de la **Torá** , **él mantiene de acuerdo con** la opinión de **los rabinos,** y el violador está exento del pago basado en el principio: la carga de la prueba incumbe al reclamante, y ella no puede probar que sus captores no tuvieron relaciones sexuales con ella y que ella es virgen.

אמר רבה דלמא לא היא עד כאן לא קאמר רבי יהודה הכא אלא שלא יהא חוטא נשכר אבל התם כרבנן סבירא ליה אי נמי עד כאן לא קאמר רבי דוסא התם אלא בתרומה דרבנן אבל קנס דאורייתא כרבנן סבירא ליה

36b:10 **Abaye le dijo a** Rabba: ¿ **Y la razón** de la opinión del **rabino Yehuda aquí,** en el caso de una multa, es asegurar **que** el **pecador no se beneficie? Pero, ¿no se enseña** en una *baraita* que el **rabino Yehuda dice: una** mujer **cautiva que fue tomada cautiva** permanece **en su** estado de **santidad** con el supuesto estado de virgen? **Incluso** si estaba en cautiverio cuando tenía **diez años, su contrato de matrimonio es de doscientos** dinares. **Y allí,** en ese caso, **¿qué** relevancia **hay** para la justificación: para asegurar **que** el **pecador no se beneficie?** Esa *baraita se* refiere a un contrato de matrimonio y no hay transgresión involucrada. La Gemara responde: **Allí también, el** rabino Yehuda emite la misma decisión por una razón diferente. Ella recibe el contrato de matrimonio de una virgen porque si no lo hiciera, **tal vez los hombres se abstendrían y no se casarían con ella,** debido a la sospecha de que sus captores la violaron.

אמר ליה אביי וטעמיה דרבי יהודה הכא שלא יהא חוטא נשכר הוא והא תניא רבי יהודה אומר שבויה שנשבית הרי היא בקדושתה אפי׳ בת עשר שנים כתובתה מאתים והתם מאי שלא יהא חוטא נשכר איכא התם נמי דלמא מימנעי ולא נסבי לה

36b:11 La Guemará pregunta: **¿Y** qué **mantener el rabino Yehuda** que una mujer cautiva se mantiene **en su** estado de **santidad? Pero, ¿no se enseña** en una *baraita* : *alguien* **que redime a un cautivo puede casarse con ella,** incluso si es un sacerdote, pero si **testifica** que **ella** no tuvo relaciones sexuales mientras **estuvo** en cautiverio, **no puede casarse con ella? El rabino Yehuda dice: Tanto** en **este** caso, donde la redimió, **como** en **ese** caso, donde testificó, **no puede casarse con ella,** para que no sea violada y no apta para casarse con un sacerdote. La Gemara comenta: **Esta** *baraita en* **sí misma es difícil.** Por un lado, **usted dijo: Quien redime a un cautivo puede casarse con ella, y luego se le enseñó:** si él **testifica** que **ella** no tuvo relaciones sexuales mientras **estuvo** en cautiverio, **no puede casarse con ella.** ¿Es eso decir que **debido al** hecho de **que él** también **testifica** que **ella** no fue violada, **él no puede casarse con ella?**

וסבר רבי יהודה בקדושתה קיימה והתניא הפודה את השבויה ישאנה מעיד בה לא ישאנה רבי יהודה אומר בין כך ובין כך לא ישאנה הא גופה קשיא אמרת הפודה את השבויה ישאנה והדר תנא מעיד בה לא ישאנה משום דמעיד בה לא ישאנה

36b:12 La Gemara responde: Esto **no** es **difícil,** ya que **esto es lo que** *dice* la *baraita* **: Quien redime a una** mujer **cautiva y testifique** que **no** fue violada, **puede casarse con ella.** Sin embargo, si él **solo testifica** que **ella** no fue violada **, no puede casarse con ella.**

הא לא קשיא הכי קאמר הפודה את השבויה ומעיד בה ישאנה מעיד בה כדי לא ישאנה

36b:13 Con respecto a la aparente contradicción entre las dos declaraciones del rabino Yehuda, la Gemara dice: **En cualquier caso,** esta *baraita* es **difícil** según el **rabino Yehuda,** ya que **,** en contra de su declaración anterior, afirma que una mujer cautiva no conserva el presunto estado. de una virgen **Rav Pappa dijo:** Modifique el texto y **diga** que el **Rabino Yehuda dice: Tanto** en **este** caso como en **el** caso **él puede casarse con ella. Rav Huna, hijo de Rav Yehoshua, dice: En realidad,** no *modifiquen* la *baraita* y la aprendan **como se les enseñó.** En la *baraita* , el **rabino Yehuda les habló de** acuerdo **con la declaración de los rabinos.** Según **mi** opinión, el supuesto estado de una mujer cautiva redimida es el de una virgen, **tanto** en **este** caso **como** en **el** caso de **que él pueda casarse con ella. Sin embargo, de** acuerdo **con su** opinión de que hay preocupación de que no haya sido violada, la *halakha* **debería ser** que **tanto** en **este** caso **como** en **el** caso de **que él no se case con ella.**

מכל מקום קשיא לרבי יהודה אמר רב פפא אימא רבי יהודה אומר בין כך ובין כך ישאנה רב הונא בריה דרב יהושע אומר לעולם כדקתני רבי יהודה לדבריהם דרבנן קאמר להו לדידי בין כך ובין כך ישאנה אלא לדידכו בין כך ובין כך לא ישאנה מבעי ליה

36b:14 La Gemara pregunta: ¿ **Y** cómo explican **los rabinos** su decisión? Explican: **Uno que redime un cautivo** mujer y **da testimonio** de que **ella** no se violó **puede casarse con ella,** como **una persona no lanza** lejos **dinero para nada.** Si pagó el rescate para redimirla, debe estar seguro de que ella es virgen. Quien **solo testifica** que **no** fue violada **, no puede casarse con ella, no sea que tenga la vista puesta** en casarse con ella y esté preparado para mentir para facilitar ese matrimonio.

ורבנן הפודה את השבויה ומעיד בה ישאנה לא שדי איניש זוזי בכדי מעיד בה כדי לא ישאנה שמא עיניו נתן בה

36b:15 **Rav Pappa bar Shmuel planteó una contradicción ante Rav Yosef:**

רמי ליה רב פפא בר שמואל לרב יוסף

37a:1 **Y** no **mantener el rabino Yehuda** que una mujer cautiva **se mantiene en su** estado de **santidad? Pero no se enseña** en un *baraita* : Con respecto a una hembra **convertido que convierte y se vio** el flujo menstrual de **la sangre** en ese mismo día, **el rabino Yehuda dice:** Estimando **su** impura de la **hora** que vio el flujo menstrual **es suficiente para ella .** No hay un decreto de impureza retroactiva en los objetos que tocó antes, debido a la preocupación de que el flujo sanguíneo podría haber comenzado antes. **Rabino Yosei dice: Su** estatus legal **es como** la de **todos los** de **los** judíos **las mujeres, y que** por lo tanto **transmite impureza** retroactiva **para un período de veinticuatro horas** después de su conversión, o **de examen para el examen,** es decir, desde la última vez que se examinó.

וסבר רבי יהודה בקדושתה קיימא והתניא הגיורת שנתגיירה וראתה דם רבי יהודה אומר דיה שעתה רבי יוסי אומר הרי היא ככל הנשים ומטמאה מעת לעת ומפקידה לפקידה

37a:2 **Y se requiere que** un converso **espere tres meses** después de su conversión antes de casarse con un judío, debido a la preocupación de que esté embarazada, lo que genera confusión si el niño fue concebido antes o después de su conversión; Esta es **la declaración del rabino Yehuda. El rabino Yosei le permite ser prometida y casarse de inmediato.** Claramente, al rabino Yehuda le preocupa que haya tenido relaciones sexuales antes de su conversión. Rav Yosef le **dijo a** Rav Pappa bar Shmuel: **¿Estás planteando una contradicción** de la *halakha* de **un converso a** la de **una** mujer **cautiva** ? **Un converso no se protege a sí mismo** de tener relaciones sexuales antes de la conversión, mientras que **un cautivo se protege a sí mismo,** ya que es consciente de la santidad del pueblo judío y no quiere ser violado.

וצריכה להמתין שלשה חדשים דברי רבי יהודה רבי יוסי מתיר ליארס ולינשא מיד אמר ליה גיורת אשבויה קא רמית גיורת לא מנטרא נפשה שבויה מנטרא נפשה

37a:3 **Y** Rav Pappa bar Shmuel **planteó una contradicción de** un *halakha* con respecto a **un cautivo a** otro *halakha* con respecto a **un cautivo, como se enseña** en una *baraita* : **el converso, o la** mujer **cautiva o la sirvienta** gentil **, que fueron redimidas, convertidas , o emancipados** cuando tenían **más de tres años y un día de** edad, **deben esperar tres meses** antes de casarse; Esta es **la declaración del rabino Yehuda. El rabino Yosei permite que** estas mujeres **se desposen y se casen de inmediato.** Aparentemente, al rabino Yehuda le preocupa que haya tenido relaciones sexuales antes de su redención, contradiciendo su opinión aquí. Rav Yosef **guardó silencio,** incapaz de responder.

ורמי שבויה אשבויה דתניא הגיורת והשבויה והשפחה שנפדו ושנתגיירו ושנשתחררו יתירות על בנות שלש שנים ויום אחד צריכות להמתין שלשה חדשים דברי רבי יהודה רבי יוסי מתיר ליארס ולינשא מיד אשתיק

37a:4 Más tarde, Rav Yosef le **dijo: ¿Has oído algo con respecto a este** asunto? Rav Pappa bar Shmuel le **dijo: Esto** es lo que **dijo Rav Sheshet: el** rabino Yehuda se refiere a un cautivo a **quien los** testigos **vieron participar en una relación sexual.** La Gemara pregunta: **Si es así, ¿cuál es la razón** de ser del **rabino Yosei para** que se case de inmediato? ¿No debería estar preocupado por si ella está embarazada? **Rabba dijo: El rabino Yosei sostiene** que **una mujer que tiene relaciones sexuales** promiscuas **tiene relaciones con** un anticonceptivo **resorbente** a la entrada de su útero, para **que no quede embarazada.**

אמר ליה מידי שמיע לך בהא אמר ליה הכי אמר רב ששת שראוה שנבעלה אי הכי מאי טעמא דרבי יוסי אמר רבה קסבר רבי יוסי אשה מזנה משמשת במוך שלא תתעבר

37a:5 La Gemara pregunta: **Por supuesto, un converso** usa el resorbente; **Como es su intención de convertirse, se protege** del embarazo. **Una cautiva también** usa el resorbente porque **no sabe a dónde la llevan** y no quiere quedar embarazada. **Una criada también** usa el resorbente **, ya que su maestro le** dijo que tenía la intención de liberarla, y ella busca evitar la confusión con respecto al linaje de su descendencia. **Sin embargo,** con respecto a una criada que **emerge** de la esclavitud **con** la extracción de su **diente o de** su **ojo, ¿qué hay para decir?** No tiene conocimiento previo de que será liberada y, por lo tanto, no tomaría precauciones para evitar quedar embarazada, y Rav Sheshet explicó que este es un caso en el que la vieron involucrada en relaciones sexuales.

בשלמא גיורת כיון דדעתה לאיגיורי מנטרא נפשה שבויה נמי דלא ידעה היכא ממטו לה שפחה נמי דשמעה מפי מרה אלא יוצאה בשן ועין מאי איכא למימר

37a:6 **Y si usted dice** que con respecto a **cualquier** situación que ocurra **por sí sola,** sin conocimiento previo, el **rabino Yosei le** concede al rabino Yehuda y **no le dice** que se le permite casarse de inmediato, eso no puede ser así. Existe el caso de **una** mujer **violada o seducida** , que ocurre **por sí sola** sin conocimiento previo, **y se enseña** en una *baraita* : **una mujer violada y una mujer seducida deben esperar tres meses** antes de casarse; Esta es **la declaración del rabino Yehuda; El rabino Yosei permite que** estas mujeres **se desposen y se casen de inmediato.**

וכי תימא כל ממילא לא אמר רבי יוסי הרי אנוסה ומפותה דממילא ותניא אנוסה ומפותה צריכות להמתין שלשה חדשים דברי רבי יהודה רבי יוסי מתיר ליארס ולינשא מיד

37a:7 **Más bien, Rabba dijo:** La justificación de la decisión del rabino Yosei no se debe a que la mujer usa un resorbente anticonceptivo que inserta antes de entablar relaciones. Más bien, el **rabino Yosei sostiene: una mujer** que se **involucra en relaciones sexuales** promiscuas se **da vuelta** al final del acto sexual para **que no quede embarazada.** Por lo tanto, incluso si tuvo relaciones sexuales no planificadas, puede tomar medidas después para evitar embarazos no deseados. La Gemara pregunta: ¿ **Y** cómo responde **el otro** *tanna* , el rabino Yehuda a esta afirmación? La Gemara responde: **Nos preocupa que** el semen permanezca en su útero porque **no se dio la vuelta correctamente** y quedará embarazada.

אלא אמר רבה קסבר רבי יוסי אשה מזנה מתהפכת כדי שלא תתעבר ואידך חיישינן שמא לא נהפכה יפה יפה

37a:8 § La mishná declara que una persona que puede recibir la pena de muerte está exenta del pago, **como se dice: "Y sin embargo, no habrá daños, será castigado, etc."** (Éxodo 21:22). La Gemara pregunta: ¿ **Y este** principio se **deriva de**

שנאמר ולא יהיה אסון ענוש יענש וכו׳ והא מהכא נפקא מהתם נפקא כדי

aquí? En realidad, **se deriva de allí:** "Y ser golpeado delante de su rostro **según la medida de su iniquidad"** (Deuteronomio 25: 2). Del término: Su iniquidad, se infiere: **puede responsabilizar a** uno que realiza una acción **por una iniquidad,** es decir, castigo por violar una prohibición, **pero no lo responsabiliza por dos iniquidades,** es decir, castigos por violar dos prohibiciones .

רשעתו משום רשעה אחת אתה מחייבו ואי אתה מחייבו משום שתי רשעיות

37a:9 La Gemara responde: **Una** de estas derivaciones, del verso "Y sin embargo, no sigue ningún daño" se establece **con respecto a** alguien que realizó una acción por la cual es responsable de recibir la pena de **muerte y** pagar **dinero,** y la responsabilidad por ser ejecutada lo exime del pago. **Y una** de estas derivaciones, del verso "De acuerdo con la medida de su iniquidad", se indica **con respecto a** alguien que realizó una acción por la cual es probable que reciba **azotes y** pague **dinero,** y recibe solo un castigo. La Gemara elabora: **Y** ambas derivaciones **son necesarias, como si** la Torá **nos enseñó** esta *halakha* solo con respecto a la **muerte y el dinero,** uno afirmaría que la exención del pago se **debe al** hecho de **que hay pérdida de vidas,** el castigo final, sin dejar lugar para castigos adicionales; **sin embargo,** en el caso de las **pestañas y el dinero, donde no hay pérdida de vidas, diga no,** no hay exención y él es azotado y paga.

חדא במיתה וממון וחדא במלקות וממון וצריכא דאי אשמעינן מיתה וממון משום דאיכא איבוד נשמה אבל מלקות וממון דליכא איבוד נשמה אימא לא

37a:10 **Y si** la Torá **nos enseñó** esta *halajá* solo con respecto a las **pestañas y el dinero,** uno afirmaría que la exención del pago se **debe al** hecho de **que** la **prohibición de** que él violó **no es severa,** ya que se castiga con pestañas y por violar un La prohibición que no es severa no recibe dos castigos. **Sin embargo,** con respecto a la **muerte y el dinero, donde** la **prohibición** que violó **es severa, digamos que no,** no está exento de recibir dos castigos. Por lo tanto, era **necesario** que la Torá enseñara ambas derivaciones.

ואי אשמעינן מלקות וממון משום דלא חמיר איסוריה אבל מיתה וממון דחמיר איסוריה אימא לא צריכא

37a:11 La Gemara pregunta: **Y según el rabino Meir, quien dijo** que uno **es azotado y paga** en los casos en que violó una prohibición punible por ambos, **¿por qué** requiero **dos** derivaciones que enseñan que uno no recibe la pena de muerte y paga? La Gemara responde: **Una** derivación es **con respecto a la muerte y el dinero,** eximiendo a una que pueda ser ejecutada del pago,

ולרבי מאיר דאמר לוקה ומשלם תרתי למה לי חדא במיתה וממון

37b:1 **y una** derivación es **con respecto a la muerte y las pestañas,** eximiendo a una que pueda ser ejecutada con pestañas. La Gemara comenta: **Y** ambos versos **son necesarios, como si** la Torá **nos enseñara** esta *halajá* solo con respecto a la **muerte y al** pago **monetario** , uno afirmaría que la exención del pago se **debe al** hecho de **que no administramos un** castigo **a su cuerpo y uno a su dinero. Sin embargo, con respecto a la muerte y las pestañas, que tanto esta,** la muerte, **y que,** pestañas, se administran **a su cuerpo, dicen que es una muerte prolongada** pena **y dejar a administrar** las pestañas y luego la pena de muerte **a él** por lo que su muerte sobrevenir de la aflicción.

וחדא במיתה ומלקות וצריכא דאי אשמעינן מיתה וממון משום דחדא בגופיה וחדא בממוניה לא עבדינן אבל במיתה ומלקות דאידי ואידי בגופיה אימא מיתה אריכתא היא ונעביד ביה

37b:2 **Y si** la Torá **nos enseñó** este *halakha* solo con respecto a la **muerte y las pestañas,** uno afirmaría que la exención de las pestañas se **debe al** hecho de **que no administramos dos** castigos **a su cuerpo. Sin embargo,** con respecto a la **muerte y el dinero, donde uno** se administra **a su cuerpo y uno** se administra **a su dinero, decir: Vamos a administrar** tanto **a él.** Por lo tanto, ambos versos son **necesarios** para enseñar que uno recibe un solo castigo en ambos casos.

ואי אשמעינן מיתה ומלקות דתרתי בגופיה לא עבדינן אבל מיתה וממון דחדא בגופיה וחדא בממוניה אימא נעביד ביה צריכא

37b:3 La Gemara pregunta con respecto al verso **"Y no recibirás rescate por la vida de un asesino,** que es culpable de muerte" (Números 35:31), lo que significa que uno no recibe el pago de una persona condenada a muerte, **¿Por qué** requiero este versículo, si ese principio ya se derivó de otro versículo? La Gemara explica **que el Misericordioso dice: No le quites dinero y lo eximirás de** la pena de **muerte** . Del mismo modo, el siguiente versículo: "Y **no tomarás rescate por el que huyó a su ciudad de refugio"** (Números 35:32), **¿por qué necesito** este versículo? La Gemara explica **que el Misericordioso dice: No le quites dinero y lo eximas del exilio.**

ולא תקחו כופר לנפש רוצח למה לי דאמר רחמנא לא תשקול ממונא מיניה ותפטריה מקטלא לא תקחו כופר לנוס אל עיר מקלטו למה לי דאמר רחמנא לא תשקול ממונא מיניה ותפטריה מן גלות

37b:4 La Guemará pregunta: **¿Y por qué lo** requiere **dos versos** para enseñar el mismo principio? La Gemara explica: **Un** verso se refiere **a** alguien que mató **sin saberlo, y un** verso se refiere **a** uno que mató **intencionalmente.** La Gemara comenta: **Y** ambos versos **son necesarios, como si** la Torá **nos enseñó** esta *halajá* solo con respecto a **un** asesino **intencional** , uno afirmaría que el pago no se acepta **debido al** hecho de **que** la **prohibición de** que **él** violó **es severa. Sin embargo,** con respecto a **un** asesino **involuntario** , **donde** la **prohibición no es severa, digamos que no,** puede pagar en lugar del exilio. **Y si** la Torá **nos enseñó** esta *halajá* solo con respecto a **un** asesino **involuntario** , uno afirmaría que el pago no se acepta **debido al** hecho de **que no hay pérdida de vidas,** ya que el asesino no se ejecuta, y por lo tanto, no hay razón para permitir el pago en lugar del exilio. **Sin embargo,** con respecto a **un** asesino **intencional** , **donde hay pérdida de vidas,** ya que será ejecutado, **digamos que no,** puede pagar en lugar de la ejecución. Por lo tanto, ambos versos son **necesarios.**

ותרי קראי למה לי חד בשוגג וחד במזיד וצריכי דאי אשמעינן מזיד משום דחמיר איסוריה אבל שוגג דלא חמיר איסוריה אימא לא ואי אשמעינן שוגג משום דליכא איבוד נשמה אבל מזיד דאיכא איבוד נשמה אימא לא צריכא

37b:5 La Gemara pregunta con respecto al siguiente verso: **"Y no se puede hacer expiación por la tierra por la sangre que se derrama allí, sino por la sangre del que la derramó"** (Números 35:33), que también indica que él no puede estar exento de dinero, **¿por qué** requiero otro versículo para enseñar que no se puede absolver de la pena de muerte mediante el pago?

ולארץ לא יכופר לדם אשר שופך בה כי אם בדם שופכו למה לי

37b:6 La Gemara explica: **Es necesario** enseñar lo **que se enseña** en una *baraita* con respecto al asunto del becerro decapitado. Si se encuentra un cadáver cuyo asesino se desconoce entre dos pueblos, los ancianos del pueblo más cercano al cadáver traen una novilla y la decapitan en el lecho de un río, después de lo cual rezan por la expiación de este asesinato. La *baraita* dice: ¿ **De dónde** se deriva **que si el ternero fue decapitado y el asesino fue encontrado después,** se deriva **que uno no lo exime** del castigo? Es **como se dice: "Y no se puede expiar la tierra por la sangre que se derrama allí,** sino por la sangre del que la derramó" (Números 35:32), de donde se infiere: Y no por la sangre de la pantorrilla.

מבעי ליה לכדתניא מנין שאם נתערפה עגלה ואחר כך נמצא ההורג מנין שאין פוטרין אותו שנאמר ולארץ לא יכופר לדם אשר שופך בה וגו׳

37b:7 La Gemara pregunta: ¿Qué pasa con el siguiente verso, de la conclusión del capítulo de la novilla: El verso **"Y así quitarás la sangre inocente de en medio de ti"** (Deuteronomio 21: 9) parece estar enseñando la misma *halakha?* , que un asesino debe ser ejecutado. **¿Por qué lo** necesito? La Gemara responde que **es necesario** enseñar lo **que se enseña** en una *baraita* : ¿ **De dónde** se deriva **que** con respecto a **los ejecutados con espada,** por ejemplo, asesinos, su ejecución **se** administra **desde el cuello** y en ningún otro lugar? **El versículo dice: "Y así quitarás la sangre inocente de en medio de ti"** (Deuteronomio 21: 9), **comparando todos los derramadores de sangre con el becerro decapitado** traído por un asesinato sin resolver. **Así como allí,** la pantorrilla es decapitada **del cuello, así también, los asesinos** son decapitados **del cuello.**

ואתה תבער הדם הנקי מקרבך למה לי מיבעי ליה לכדתניא מנין למומתים בסייף שהוא מן הצואר תלמוד לומר ואתה תבער הדם הנקי מקרבך הוקשו כל שופכי דמים לעגלה ערופה מה להלן מן הצואר אף שופכי דמים מן הצואר

37b:8 La Gemara pregunta: **si es así, como allí,** en el caso de la pantorrilla decapitada, se decapita **con una cuchilla [*kofitz*] y en la nuca, aquí también** la corte ejecuta asesinos **con una cuchilla y en la nuca. el cuello. Rav Naḥman dijo** que **Rabba bar Avuh dijo** que **el versículo dice: "Y amarás a tu prójimo como a ti mismo"** (Levítico 19:18), de donde se deriva: **elige para él una muerte agradable.** Está prohibido abusar de una persona culpable mientras lo ejecuta, y cortarse la cabeza con un cuchillo es una muerte indecorosa. El asesino es decapitado del cuello, no con una cuchilla, y no por los otros métodos empleados para decapitar a la pantorrilla.

אי מה להלן בקופיץ וממול עורף אף כאן בקופיץ וממול עורף אמר רב נחמן אמר רבה בר אבוה אמר קרא ואהבת לרעך כמוך ברור לו מיתה יפה

37b:9 La Gemara pregunta con respecto al siguiente verso: **"Todo lo dedicado [*ḥerem*], que pueda dedicarse a los hombres, no será redimido;** seguramente será ejecutado "(Levítico 27:29), que se interpreta aquí como: Cualquiera condenado a ser ejecutado no será redimido; esto parece enseñar el mismo *halakha* que el anterior, entonces, **¿** por **qué lo necesito** ? La Gemara explica: **Es necesario** enseñar lo **que se enseña** en una *baraita* : de **dónde** se deriva **con respecto a** uno **tomado para ser ejecutado, y una** persona **dijo: Su valoración está sobre mí** para donar al Templo, **que él hizo No dice nada** y su voto no es vinculante?

כל חרם אשר יחרם מן האדם לא יפדה למה לי מיבעי ליה לכדתניא מנין ליוצא ליהרג ואמר אחד ערכו עלי מנין שלא אמר כלום

37b:10 Se deriva **como se dice: "Todo lo dedicado [*ḥerem*], que pueda dedicarse a los hombres [*yoḥoram*], no será redimido"** (Levítico 27:29). Se considera que este versículo significa que cualquier cosa dedicada, a través de la cual se valora a un hombre condenado [*yo* , *oram*], no se redimirá, ya que la persona en cuestión ya se considera muerta. Uno **podría** pensar que **incluso antes de** emitir **su veredicto,** esto debería ser **así,** y el que dijo: La valoración de tal y tal en juicio por asesinato está sobre mí, no dijo nada de consecuencia. Por lo tanto, **el versículo dice:** "Eso puede estar dedicado **a los hombres",** lo que implica "de los hombres", **pero no hombres enteros.** Si se trata de la valoración de un hombre completo, uno aún no condenado a muerte, es vinculante. Si se trata de la valoración de un hombre parcial, uno condenado a muerte, no es vinculante.

שנאמר כל חרם אשר יחרם מן האדם לא יפדה יכול אף קודם שנגמר דינו כן תלמוד לומר מן האדם ולא כל האדם

37b:11 La Gemara pregunta: **Y según el rabino Ḥananya ben Akavya,** quien **dijo** que incluso una persona llevada a su ejecución **es valorada,** y el voto es vinculante, **porque** el **dinero** de **su** valoración **es fijo.** La suma de la valoración establecida en la Torá no se basa en el valor del individuo; más bien, hay una suma fija determinada por edad y género. Por lo tanto, uno puede ser valorado mientras esté vivo. Según esa opinión, la pregunta permanece con respecto a **este** versículo: **"Algo dedicado", ¿qué** deriva de **él?**

ולרבי חנניא בן עקביא דאמר נערך מפני שדמיו קצובין האי כל חרם מאי עביד ליה

37b:12 La Gemara responde: **Él requiere que** enseñe lo **que se enseña** en una *baraita* : el **rabino Yishmael, hijo del rabino Yoḥanan ben Beroka, dice: Porque encontramos con respecto a los ejecutados a manos del Cielo,** y no a través de la ejecución administrada por la corte. , **que dan dinero y sus** pecados **son expiados, como se dice:** "El buey será apedreado, y su dueño también será ejecutado. **Si se le impone un rescate** , él dará por la redención de su vida todo lo que

מיבעי ליה לכדתניא רבי ישמעאל בנו של רבי יוחנן בן ברוקה אומר לפי שמצינו למומתים בידי שמים שנותנין ממון ומתכפר להן שנאמר אם

se le imponga ”(Éxodo 21: 29–30). Aquel cuyo buey mata a una persona es esencialmente responsable de recibir la pena de muerte a manos del Cielo, y paga dinero en su lugar. Usted **puede** pensar que **, incluso** con respecto a los responsables de recibir la pena de muerte **en las manos del hombre** que es **así,** y uno puede pagar en lugar de la ejecución. Por lo tanto, **el versículo dice: "Los hombres dedicados no serán redimidos"** (Levítico 27:29). Quien es ejecutado por el hombre no puede ser redimido con dinero.

כופר יושת עליו יכול אף בידי אדם כן תלמוד לומר חרם מן האדם לא יפדה

37b:13 **Y he** derivado esta restricción **solo** con respecto a las prohibiciones punibles con **severas** penas de **muerte,** por ejemplo, golpear al padre, **por lo cual no se designa expiación** en la Torá **por su** violación **involuntaria** . Sin embargo, con respecto a las prohibiciones punibles con penas de **muerte menos severas ,** por ejemplo, realizar labores en Shabat, **por las cuales la expiación,** una ofrenda por el pecado, **se designa** en la Torá **por su** violación **involuntaria** , **de donde** se deduce que no hay pago en lugar de ejecución? **El versículo dice: "Cualquier cosa dedicada",** para incluir todas las prohibiciones punibles con la ejecución administrada por el tribunal.

ואין לי אלא מיתות חמורות שלא ניתנה שגגתן לכפרה מיתות קלות שניתנה שגגתן לכפרה מנין תלמוד לומר כל חרם

37b:14 La Gemara pregunta: ¿ **Y no aprendiste por casualidad** la siguiente conclusión **del** versículo **"Y no recibirás rescate** por la vida de un asesino, que es culpable de muerte" (Números 35:31): **No le quites dinero y eximirlo** de la muerte? **¿Por qué,** entonces, **necesito** la frase: ¿ **Algún *nombre* ? Rami bar Ḥama dijo:** Es **necesario,** ya **que podría entrar en tu mente decir**

ולא ממילא מלא תקחו כופר שמעת מינה לא תשקול ממונא מיניה ותיפטריה כל חרם למה לי אמר רמי בר חמא איצטריך סלקא דעתך אמינא

38a:1 **Este** principio, que uno no puede pagar en lugar de la ejecución, se **aplica solo cuando uno lo mató** intencionalmente **en un movimiento ascendente, para lo cual no se designa expiación** en la Torá **por su** actuación **involuntaria** . **Sin embargo,** con respecto a alguien que **lo mató** intencionalmente **en un movimiento descendente, para lo cual la expiación,** es decir, el exilio, **se designa** en la Torá **por su** desempeño **involuntario** , **diga: tomemos dinero de él y eximámoslo.** Por lo tanto, la frase "any *ḥerem* " **nos enseña** que incluso en ese caso no hay pago en lugar de ejecución.

הני מילי היכא דהרגו דרך עלייה שלא ניתנה שגגתו לכפרה אבל הרגו דרך ירידה דניתנה שגגתו לכפרה אימא נישקול ממונא מיניה וניפטריה קא משמע לן

38a:2 **Rava le dijo: Ese** principio **se deriva** de lo que el Sabio **de la escuela de Ḥizkiyya enseñó, como lo enseñó** el Sabio **de la escuela de Ḥizkiyya:** El verso yuxtapone los casos de **alguien que hiere a una persona y otro que hiere a un animal** (Levítico 24:21).

אמר ליה רבא הא מדתנא דבי חזקיה נפקא דתנא דבי חזקיה מכה אדם ומכה בהמה

38a:3 **Al igual que en** el caso de alguien **que hiere a un animal, no distingue entre** uno que lo hizo **sin darse cuenta y** uno que lo hizo **intencionalmente; entre** uno que actuó **con intención y uno que** actuó **sin intención; entre** quien golpea **en** el curso de **un movimiento hacia abajo y** alguien que golpea **en** el curso de **un movimiento hacia arriba;** y en todos esos casos no es **eximirlo** de pagar **dinero, sino obligarlo a** pagar **dinero; así también en** el caso de alguien **que golpea a una persona: no distinga entre** alguien que lo hizo **sin darse cuenta y** uno que lo hizo **intencionalmente; entre** uno que actuó **con intención y uno que** actuó **sin intención; entre** quien golpea **en** el curso de **un movimiento hacia abajo y** alguien que golpea **en** el curso de **un movimiento hacia arriba;** y en todos esos casos no es **obligarlo** a pagar **dinero sino más bien eximirlo** de pagar **dinero.** Aparentemente, alguien que mata a otro de cualquier manera está exento de pago, y por lo tanto no se requiere ningún verso adicional para derivar ese principio.

מה מכה בהמה לא חלקת בו בין שוגג למזיד בין מתכוין לשאין מתכוין בין דרך ירידה לדרך עלייה לפוטרו ממון אלא לחייבו ממון אף מכה אדם לא תחלוק בו בין שוגג למזיד בין מתכוין לשאין מתכוין בין דרך ירידה לדרך עליה לחייבו ממון אלא לפוטרו ממון

38a:4 **Por el contrario, Rami bar Ḥama dijo** que la frase "cualquier *ḥerem* " (Levítico 27:29) es **necesaria, ya que podría entrar en su mente al decir** que **esta** *halakha* , la persona que puede ser ejecutada está exenta del pago, **solo se aplica** en un caso **donde uno cegó** el **ojo** del otro **y lo mató con** el mismo golpe. **Sin embargo,** en un caso **donde uno cegó** el **ojo** de otro **y lo mató con** un golpe **diferente** , **diga: tomemos dinero de él** para pagar el daño infligido en el ojo. Por lo tanto, el versículo enseña que este no es el caso. **Rava le dijo: Este** caso de alguien que cegó el ojo de otro y lo mató **también se deriva de lo** que **otro *tanna*** de **la escuela de Ḥizkiyya** enseñó, **como** el Sabio **de la escuela de Ḥizkiyya enseñó** que el versículo dice: **"Un ojo para un ojo ”** (Éxodo 21:24), de donde se puede inferir, **pero no un ojo y una vida por un ojo.** Cuando da su vida por matar a otro mientras lo cega, no necesita pagar el valor del ojo también.

אלא אמר רמי בר חמא איצטריך סלקא דעתך אמינא הני מילי היכא דסימא את עינו והרגו בה אבל היכא דסימא את עינו והרגו בדבר אחר אימא נישקול ממונא מיניה אמר ליה רבא הא נמי מאידך תנא דבי חזקיה נפקא דתנא דבי חזקיה עין תחת עין ולא עין ונפש תחת עין

38a:5 **Más bien,** después de que la Guemará rechazó las explicaciones anteriores, **Rav Ashi dijo:** La frase "cualquier *ḥerem* " es, sin embargo **, necesaria,** ya **que podría entrar en su mente decir: Dado que es un elemento novedoso que la Torá introdujo con respecto al** pago de **un multa,** que no es el pago por ningún daño causado, pero es un decreto de la Torá, en ese caso, **aunque sea asesinado, paga** la multa. Por lo tanto, el versículo **nos enseña** que quien es ejecutado está exento del pago de la multa. La Guemará pregunta: **Y de acuerdo a Rabá, quien dijo** que esto es de hecho la *halajá* : Dado que **se trata de un elemento**

אלא אמר רב אשי איצטריך סלקא דעתך אמינא הואיל וחידוש הוא שחידשה תורה בקנס אף על גב דמיקטיל משלם קא משמע לן ולרבה דאמר חידוש הוא שחידשה תורה בקנס אף על גב דמיקטיל

novedoso que la Torá introdujo en relación con el pago de **una multa, a pesar de que se mató él paga** la multa, **lo que hace** que **Qué hacer con esta** frase: **"Any *ḥerem* "?** La Gemara responde: Rabba **mantiene** con respecto **a** este asunto **de acuerdo con** la opinión de **la primera *tanna* ,** que no está de acuerdo con el **rabino Ḥananya ben Akavya** y explica que la frase "Any *ḥerem* " enseña que el voto que uno hace para donar la valoración de un ser llevado a su ejecución no es vinculante.

משלם האי כל חרם מאי עביד ליה סבר לה כתנא קמא דרבי חנניא בן עקביא

38a:6 **MISHNA:** Con respecto a **una joven que fue desposada y divorciada,** y luego violada, el **rabino Yosei HaGelili dice: Ella no** recibe el pago de una **multa** por su violación. **El rabino Akiva dice: Ella** recibe el pago de una **multa** por su violación **y su multa** se paga **a sí misma,** no a su padre, ya que desde que se comprometió y se divorció, ya no está sujeta a la autoridad de su padre.

מתני׳ נערה שנתארסה ונתגרשה רבי יוסי הגלילי אומר אין לה קנס רבי עקיבא אומר יש לה קנס וקנסה לעצמה

38a:7 **GEMARA: ¿Cuál es el fundamento** de la opinión del **rabino Yosei HaGelili?** Es como **dice el versículo:** "Si un hombre encuentra a una mujer joven que es virgen **y no fue desposada"** (Deuteronomio 22:28), de lo que se infiere: si **fue desposada, no tiene** una **multa** por violación. . La Gemara pregunta: ¿ **Y** cómo explica el **rabino Akiva** este verso? La Gemara responde que el versículo dice: Si se trata de una mujer joven **que no fue desposada,** la multa se paga **a su padre,** de lo que se puede inferir: si **ella fue desposada,** la multa se paga **a** la mujer comprometida **.**

גמ׳ מאי טעמא דרבי יוסי הגלילי אמר קרא אשר לא אורשה הא אורסה אין לה קנס ורבי עקיבא אשר לא אורשה לאביה הא אורסה לעצמה

38a:8 La Gemara pregunta: **Pero si** eso es **así,** la inferencia del versículo es que la multa se aplica a quien viola a **una mujer joven y no** a quien viola a **una mujer adulta, así que también** está el *halakha* en el último caso. que la multa se paga **a** la mujer adulta **misma.** Del mismo modo, con respecto a la inferencia de que la multa se aplica a una persona que viola a **una virgen y no** a una que viola a **una no virgen, también** existe el *halakha* que, en este último caso, la multa se paga **a** la no virgen **sí misma.** Nunca se ha encontrado una distinción de ese tipo. **Más bien,** con respecto a una mujer adulta y una no virgen, el violador está **completamente** exento de pagar la multa; **Aquí también,** con respecto a una mujer desposada, el violador está **completamente** exento de pagar la multa.

אלא מעתה נערה ולא בוגרת הכי נמי דלעצמה בתולה ולא בעולה הכי נמי דלעצמה אלא לגמרי הכא נמי לגמרי

38a:9 La Gemara responde: El **rabino Akiva** podría haberle **dicho** que **este** versículo: **"Quién no estaba comprometido", es requerido por él** para enseñar otro *halakha* **que se enseña** en una *baraita* diferente . **"Quien no fue desposado"** (Deuteronomio 22:28) viene a **excluir a una joven que fue desposada y divorciada** y establece **que no** recibe el pago de una **multa** por su violación; Esta es **la declaración del rabino Yosei HaGelili. El rabino Akiva dice: Ella** recibe el pago de una **multa** por su violación, **y su multa** va **a su padre, en** contra de la decisión atribuida al rabino Akiva en la mishna. **Y** aparentemente, no se requiere ningún verso para derivar este *halakha* , ya que la **lógica dicta** que es así: **dado que su padre tiene derecho al dinero de su compromiso** si ella se compromete antes de convertirse en una mujer adulta, **y de la** misma manera **su padre tiene derecho a la dinero de su multa; así como el dinero de su** posterior **compromiso** como mujer joven, **a pesar de que fue desposada y divorciada,** se le paga **a su padre, así también, el dinero de su multa, aunque fue desposada y divorciada,** se le paga **a su padre.**

אמר לך רבי עקיבא האי לא אורשה מיבעי ליה לכדתניא אשר לא אורשה פרט לנערה שנתארסה ונתגרשה שאין לה קנס דברי רבי יוסי הגלילי רבי עקיבא אומר יש לה קנס וקנסה לאביה והדין נותן הואיל ואביה זכאי בכסף קידושיה ואביה זכאי בכסף קנסה מה כסף קידושיה אף על פי שנתארסה ונתגרשה לאביה אף כסף קנסה אף על פי שנתארסה ונתגרשה לאביה

38a:10 **Si es así,** y el *halakha* se puede inferir lógicamente, **¿por qué el versículo dice: "¿Quién no estaba comprometido"?** Este verso es **gratuito,** ya que es superfluo en su propio contexto, **y** está escrito **para compararlo con** otro caso, **y para derivar de él una analogía verbal: aquí se afirma** con respecto a una mujer que fue violada: **"¿Quién fue no prometido ", y se declara a continuación:** " Y si un hombre seduce a una virgen **que no fue prometida "** (Éxodo 22:15). **Así como aquí,** con respecto a la violación, la Torá especifica que el pago es de **cincuenta** piezas de plata (Deuteronomio 22:29), **así también más abajo,** con respecto a la seducción, el pago es de **cincuenta. E igual que a continuación,** con respecto a la seducción, el pago está en **shekels,** como está escrito: "Él pesará [*yishkol*] dinero" (Éxodo 22:16), **así también aquí,** el pago está en **shekels.**

אם כן מה תלמוד לומר אשר לא אורשה מופנה להקיש לו ולדון הימנו גזירה שוה נאמר כאן אשר לא אורשה ונאמר להלן אשר לא אורשה מה כאן חמשים אף להלן חמשים ומה להלן שקלים אף כאן שקלים

38a:11 La Gemara pregunta: **Y el rabino Akiva, ¿qué viste** que te llevó a utilizar la frase: **"¿Quién no estaba comprometido" para una analogía verbal, y** el término **"virgen" para excluir a un no virgen** de la multa?

ורבי עקיבא מאי חזית דאשר לא אורשה לגזירה שוה ובתולה למעוטי בעולה

38b:1 **Di** lo contrario; el término **"virgen",** escrito con respecto a la violación y la seducción, es **a** derivar **una analogía verbal,** y no excluir una no virgen, **y** la frase **"que no estaba prometida"** será interpretado como el rabino Yosei HaGelili lo interpretó, para **excluir a una mujer joven que se comprometió y se divorció.**

אימא בתולה לגזירה שוה ואשר לא אורסה פרט לנערה שנתארסה ונתגרשה

38b:2 La Gemara responde: **Es lógico pensar** que la frase **"Quién no se comprometió"** se utiliza **para** derivar **una analogía verbal,** y no para excluir a alguien que se comprometió y se divorció, **ya que** incluso después del divorcio todavía **pue-**

מסתברא אשר לא אורסה לגזירה שוה שהרי אני קורא בה נערה בתולה

אדרבה בתולה לגזירה שוה שהרי אני קורא בה אשר לא ארסה מסתברא הא אישתני גופה והא לא אישתני גופה

do leer la frase **"Un joven mujer que es virgen ",** como se aplica **a ella.** La Gemara pregunta: **Por el contrario,** utilice el término **virgen para** derivar **una analogía verbal, ya que** incluso si ella no es virgen, todavía **puedo leer** la frase **"Quién no estaba comprometida"** que se aplica **a ella.** La Gemara responde: **Es lógico** que el término "virgen" excluya a un no virgen, y la frase "Quién no se comprometió" se utiliza para derivar una analogía verbal, ya que **esta** mujer que se involucró en relaciones, **su cuerpo cambió, y esa** mujer que se comprometió y se divorció, **su cuerpo no cambió** y **,** por lo tanto, su estado con respecto a la multa tampoco debería cambiar.

ורבי יוסי הגלילי האי סברא מנא ליה נפקא ליה מדתניא כסף ישקול כמוהר הבתולות שיהא זה כמוהר הבתולות ומוהר הבתולות כזה

38b:3 La Guemará pregunta: **¿Y de dónde** llega **el rabino Yosei HaGelili** derivar **esta conclusión** con respecto a la cantidad del pago de la seducción y el tipo de dinero utilizado en el pago de violación? La Guemara responde: **deriva de lo que se enseñó** en una *baraita* que está escrito con respecto a la seducción: **"** *Pesará el* **dinero como la dote de las vírgenes"** (Éxodo 22:16), de donde se deriva **que esto** la multa por la seducción **será como la dote** pagada **a las vírgenes en** otros lugares por violación, cincuenta monedas de plata, **y la dote** pagada **a las vírgenes** por la violación **será así** por la multa por la seducción en shekels.

קשיא דרבי עקיבא אדרבי עקיבא תרי תנאי ואליבא דרבי עקיבא

38b:4 § La Gemara comenta: Es **difícil** ya que existe una contradicción entre una declaración **del Rabino Akiva** y otra declaración **del Rabino Akiva.** En la mishná dictaminó que la multa por la violación de una joven que fue desposada y divorciada se le paga a la mujer, y en la *baraita* dictaminó que se le pague a su padre. La Gemara responde: Estas son tradiciones en conflicto de **dos *tanna'im* de acuerdo con** la opinión del **rabino Akiva.**

בשלמא רבי עקיבא דמתניתין לא אתיא גזירה שוה ומפקא ליה לקרא מפשטיה לגמרי אלא לרבי עקיבא דברייתא אתיא גזירה שוה ומפקא מפשטיה לגמרי

38b:5 La Gemara observa: **Por supuesto,** la declaración del **rabino Akiva de la mishná** es razonable, ya que **una analogía verbal no llega y desvía completamente el verso de su significado claro.** El significado claro de la frase: "Quien no fue desposado" es que hay una diferencia entre una joven que fue desposada, que recibe el pago de la multa y otra que no, cuyo padre recibe el pago de la multa. **Sin embargo, de** acuerdo **con el rabino Akiva de la *baraita* , ¿** surge **una analogía verbal que desvíe completamente el verso de su significado simple** y enseñe que no hay ninguna diferencia entre una mujer joven que estaba comprometida y otra que no?

אמר רב נחמן בר יצחק קרי ביה אשר לא ארוסה ארוסה בת סקילה היא סלקא דעתך אמינא הואיל וחידוש הוא שחידשה תורה בקנס אף על גב דמיקטיל משלם

38b:6 **Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo: Interprete el verso** como: **Quién no está comprometido.** No significa que la joven no estuviera comprometida en el pasado, sino que actualmente no está comprometida. La Gemara pregunta: no es necesario que un verso derive que el violador está exento de pagar una multa si la joven está comprometida, ya que la violación de **una** joven **comprometida se** castiga **con una lapidación,** y el violador ciertamente está exento de pagar la multa. La Guemara responde: Como **podría entrar en su mente decir: Dado que es un elemento novedoso que la Torá introdujo con respecto al** pago de **una multa, aunque lo maten, paga** la multa. Por lo tanto, el versículo **nos enseña** que quien es ejecutado está exento del pago de la multa.

ולרבה דאמר חידוש הוא שחידשה תורה בקנס אף על גב דמיקטיל משלם מאי איכא למימר סבר לה כרבי עקיבא דמתניתין

38b:7 La Gemara pregunta: **Y de acuerdo con Rabba, quien dijo** que esta es efectivamente la *halakha* : dado **que es un elemento novedoso que la Torá introdujo con respecto al** pago de **una multa, aunque sea asesinado, paga** la multa, **¿qué hay? ¿decir?** ¿Qué se deriva del verso que dice que no está bien si la joven está comprometida? La Gemara responde: Rabba **sostiene de acuerdo con** la opinión del **rabino Akiva de la mishná,** quien interpretó el verso tal como está escrito, lo que significa que se refiere a alguien que estaba comprometido y divorciado.

תנו רבנן קנסה למי לאביה ויש אומרים לעצמה לעצמה אמאי אמר רב חסדא הכא בנערה שנתארסה ונתגרשה עסקינן וקמיפלגי בפלוגתא דרבי עקיבא דמתניתין ורבי עקיבא דברייתא

38b:8 **Los Sabios enseñaron:** Con respecto a una joven que fue violada, ¿ **a quién** se **le** paga la **multa** ? Se le paga **a su padre; y algunos dicen:** se le paga **a ella.** La Gemara pregunta: ¿ **A ella? ¿Por qué?** El versículo declara explícitamente que la multa se paga a su padre. **Rav Ḥisda dijo: Aquí estamos tratando con una mujer joven que fue desposada y divorciada, y** estos *tanna'im* en la *baraita* **no** *están de* **acuerdo en la disputa entre el rabino Akiva de la mishna y el rabino Akiva de la *baraita* ,** con respecto a quién paga el violador la multa en ese caso.

אמר אביי בא עליה ומתה פטור שנאמר ונתן לאבי הנערה ולא לאבי מתה מלתא דפשיטא ליה לאביי מיבעיא ליה לרבא

38b:9 § **Abaye dijo:** Si **alguien tuvo relaciones sexuales con** una mujer joven, **y ella murió** antes de que fuera sentenciado, está **exento** de pagar la multa, **como se dice: "Y** el hombre que se acostó con ella **se lo dará al padre del niño. mujer "** (Deuteronomio 22:29), de donde se infiere, **y no al padre de una** niña **muerta** . La Gemara comenta: Este **asunto que** era **obvio para Abaye** se **planteó como un dilema para Rava.**

דבעי רבא יש בגר בקבר או אין בגר בקבר יש בגר בקבר ודבנה הוי או דלמא אין בגר בקבר ודאביה הוי

38b:10 **Como Rava planteó un dilema: ¿Hay** logro de **estado adulto mujer en la tumba o no hay** logro de **estado adulto mujer en la tumba?** La *halakha* es que si una mujer joven es violada y el violador no paga la multa hasta que se convierta en una mujer adulta, el violador le paga la multa a ella y no a su padre. El dilema de Rava es en un caso en el que una joven muere y su violador fue con-

denado solo después del tiempo transcurrido de que, si estuviera viva, habría alcanzado el estatus de mujer adulta. **¿Existe el** logro de la **condición de mujer adulta en la tumba y,** por lo tanto, tiene derecho a la multa y **es** propiedad de **su hijo** como heredero de su madre? **O tal vez no hay** logro del **estado adulto mujer en la tumba, y la multa es** la propiedad de **su padre,** ya que era una mujer joven cuando murió.

39a:1 El dilema de Rava se basa en la suposición de que una víctima de violación puede concebir antes de ser una mujer adulta. La Gemara pregunta: ¿ **Y puede** un menor **concebir? Pero no Rav Beivai enseña** un *baraita* **antes Rav Naḥman:** Se permite **tres mujeres** a **tener relaciones con un** anticonceptivo **resorbent. Estos son ellos: un menor, una mujer embarazada y una mujer lactante.** La *baraita* explica: **una menor** puede hacerlo para **que no conciba y muera; una** mujer **embarazada** , **para que su feto** existente no sea aplastado por otro feto y **asuma** la forma de **un** pez **sandalia** si concibe por segunda vez; y **una clínica de** la mujer, **no sea que** se conciben, causando su leche al despojo, lo que conducirá **a su** a **destetar a su hijo** antes de tiempo, poniendo en peligro su salud.

ומי מעברא והתני רב ביבי קמיה דרב נחמן שלש נשים משמשות במוך אלו הן קטנה ומעוברת ומניקה קטנה שמא תתעבר ותמות מעוברת שמא תעשה עוברה סנדל מניקה שמא תגמול את בנה

39a:2 **Y** la *baraita* afirma además: **¿Qué es una niña menor?** Una niña menor es una niña **de once años y un día hasta doce años y un día.** Si tenía **menos de esa** edad o **más de esa** edad, **procede y entabla relaciones de la manera habitual;** Esta es **la declaración del rabino Meir. Y los rabinos dicen: tanto esta** mujer **como esa** mujer, es decir, en el caso de todas estas mujeres, **ella procede y entabla relaciones de la manera habitual, y desde el cielo tendrán misericordia** y **evitarán** cualquier contratiempo, **debido al** hecho de **que se dice: "El Señor preserva lo simple"** (Salmos 116: 6). Aparentemente, un menor no puede concebir.

ואיזוהי קטנה מבת אחת עשרה שנה ויום אחד עד שתים עשרה שנה ויום אחד פחות מיכן ויתר על כן משמשת כדרכה והולכת דברי רבי מאיר וחכמים אומרים אחת זו ואחת זו משמשת כדרכה והולכת ומן השמים ירחמו משום ׳שנאמר שומר פתאים ה

39a:3 **Y si dices que ella concibió cuando era una mujer joven, de** doce años, **y dio a luz cuando era joven,** y murió antes de alcanzar el estado de una mujer adulta, ¿puede una mujer **dar a luz dentro de los seis meses** posteriores a la concepción? ? **Pero, ¿no dijo Shmuel: solo hay seis meses entre** convertirse en **una mujer joven y** convertirse en **una mujer adulta? Y si dices** que Shmuel dice que hace **menos** de seis meses **que no hay** transición de una mujer joven a una mujer adulta; sin embargo, **más** de seis meses **hay** transición, ya que las diferentes mujeres se desarrollan de manera diferente y, por lo tanto, podría concebir y dar a luz mientras es joven, eso no es así, **como dijo** Shmuel **: solo,** lo que indica que el período no es ni menor ni menor. Más de seis meses.

וכי תימא דאיעברא כשהיא נערה ואולידה כשהיא נערה ובשיתא ירחי מי קא ילדה והאמר שמואל אין בין נערות לבגרות אלא ששה חדשים וכי תימא בציר הוא דליכא הא טפי איכא הא אלא קאמר

39a:4 **Más bien,** el dilema de Rava no está relacionado con si su hijo hereda o no el pago de la multa. **Este es su dilema: ¿Existe el** logro de la **condición de mujer adulta en la tumba y,** por lo tanto, el derecho del **padre** a recibir el pago de la multa **caducada;** y como no hay nadie reclamando el pago, ¿el violador no necesita pagar? **O tal vez no hay** logro de **adulto Mujer** de estado **en la tumba, y** el derecho del **padre no caducará. Mar bar Rav Ashi planteó el dilema** de **esta** manera: ¿La **muerte afecta el estado de mujer adulta o no afecta el estado de mujer adulta?** No se encontró una resolución para este dilema, y la Gemara concluye que el dilema **está** sin resolver.

אלא הכי קמיבעיא ליה יש בגר בקבר ופקע אב או דלמא אין בגר בקבר ולא פקע אב מר בר רב אשי בעי לה הכי מיתה עושה בגרות או אין עושה בגרות תיקו

39a:5 En una nota similar, **Rava le preguntó a Abaye:** si él **tuvo relaciones sexuales por la** fuerza **con** una joven **y ella se comprometió** más tarde **, ¿qué es** el *halakha* ? Abaye le **dijo: ¿Está escrito: y dará al padre de la joven que no está comprometida?** En realidad está escrito: "Si un hombre encuentra a una mujer joven ... que no fue desposada" (Deuteronomio 22:28), lo que indica que el factor determinante es si fue desposada antes de la violación y no si está comprometida en el momento de la violación. pago. Rava le preguntó: **Y según su razonamiento, lo que se enseñó** en una *baraita* : si él **tuvo relaciones sexuales** por la fuerza con una joven **y** luego se **casó,** la multa se le paga **a ella,** no a su padre. Ahí también, pregunte: **¿Está escrito: Y se lo dará al padre de la joven que no está casada?** A pesar de que el versículo no aborda el momento del pago, si ella se casa la multa se le paga a ella.

בעי מיניה רבא מאביי בא עליה ונתארסה מהו אמר ליה מי כתיב ונתן לאבי הנערה אשר לא ארוסה ולטעמיך הא דתניא בא עליה ונשאת לעצמה מי כתיב ונתן לאבי הנערה אשר לא נשואה

39a:6 Abaye replicó: **¿Cómo se** pueden **comparar** estos casos **? Allí,** en el caso del matrimonio, hay razones para divergir del significado simple del versículo, **ya que el estatus de mujer adulta la quita de** la **autoridad del padre y el matrimonio la quita de** la **autoridad del padre. Al igual que** con respecto a la **condición de mujer adulta,** si él **tuvo relaciones sexuales por la** fuerza **con ella y ella se convirtió en una mujer adulta,** la multa se le paga **a ella,** como está escrito: "Y se la dará al padre de la joven" (Deuteronomio 22:29); **así también,** con respecto al **matrimonio,** si él **tuvo relaciones sexuales por la** fuerza **con ella y** luego se **casó,** se le pagará la multa **. Sin embargo,** con respecto a **los esponsales, no** se **quite** la **de** la **autoridad del padre en su totalidad? ¿No aprendimos** en un *mishna* (*Nedarim* 66b): con respecto a **una joven prometida, su padre y su esposo** juntos **anulan sus votos?** Aparentemente, el

הכי השתא התם הואיל ובגרות מוציאה מרשות אב ונישואין מוציאין מרשות אב מה בגרות בא עליה ובגרה לעצמה אף נישואין בא עליה ונשאת לעצמה אלא אירוסין מי קא מפקי מרשותא דאב לגמרי הא תנן נערה המאורסה אביה ובעלה מפירין לה נדריה

compromiso no la quita por completo de la autoridad de su padre, y por lo tanto, el *halakha* con respecto al compromiso no puede derivarse del *halakha* con respecto al estatus de mujer adulta. Por lo tanto, la pregunta de Rava no es difícil.

39a:7 **MISHNA: El seductor le da** al padre de su víctima **tres cosas, y el violador** le da al padre **cuatro.** La mishna especifica: **El seductor le da** al padre pagos por **humillación, degradación y** la **multa. Un violador añade** una adición a **sus** pagos, **ya que** también se **da** el pago por el **dolor. ¿Cuáles** son las diferencias **entre** la *halakha* de **un violador y** la de **un seductor? El violador** paga por **el dolor y el seductor no** paga por **el dolor. El violador** paga de **inmediato, y el seductor** no paga esos pagos de inmediato, sino solo **cuando la libera** . **El violador bebe de su recipiente [*atzitzo*],** es decir, se casa con la mujer que violó, forzosamente, **y con el seductor, si desea liberarla** , la **libera** .

מתני׳ המפתה נותן שלשה דברים והאונס ארבעה המפתה נותן בושת ופגם וקנס מוסיף עליו אונס שנותן את הצער מה בין אונס למפתה האונס נותן את הצער והמפתה אינו נותן את הצער האונס נותן מיד והמפתה לכשיוציא האונס שותה בעציצו והמפתה אם רצה להוציא מוציא

39a:8 El mishna aclara: **¿Cómo bebe** el violador **de su recipiente? Incluso si** la mujer a la que violó **es coja, incluso si es ciega, e incluso si está afligida con forúnculos,** él está obligado a casarse con ella y no puede divorciarse de ella. Sin embargo, si se encuentra **un asunto de libertinaje en ella,** por ejemplo, si ella cometió adulterio, **o si no es apta para ingresar al pueblo judío,** por ejemplo, si es *mamzeret* , **no se le permite sostenerla** como su esposa, **como se dice: "Y para él ella será como esposa"** (Deuteronomio 22:29), de donde se infiere que ella debe ser **una mujer** legalmente **adecuada para él.**

כיצד שותה בעציצו אפילו היא חיגרת אפילוהיא סומא ואפילו היא מוכת שחין נמצא בה דבר ערוה או שאינה ראויה לבא בישראל אינו רשאי לקיימה שנאמר ולו תהיה לאשה אשה הראויה לו

39a:9 **GEMARA:** La mishna enseñó que un violador paga por el dolor que causó. La Gemara pregunta: **¿por qué dolor** está obligado a pagar? **El padre de Shmuel dijo:** Es por el **dolor que** causó cuando la **estrelló contra el suelo** mientras la violaba. **El rabino Zeira se opone** enérgicamente **a esto: pero si** lo que dices es **así,** si **él la golpeó contra la seda, también lo** es el *halakha* **que** está **exento** del pago por el dolor? **Y si usted dice de hecho** que es **así, pero no se enseña** en un *baraita* que **el rabino Shimon ben Yehuda dice en nombre de Rabí Shimon: Un violador no paga** por **el dolor debido** al hecho

גמ׳ צער דמאי אמר אבוה דשמואל צער שחבטה על גבי קרקע מתקיף לה רבי זירא אלא מעתה חבטה על גבי שיראין הכי נמי דפטור וכי תימא הכי נמי והתניא רבי שמעון בן יהודה אומר משום רבי שמעון אונס אינו משלם את הצער מפני שסופה להצטער תחת בעלה אמרו לו אינו דומה נבעלת באונס לנבעלת ברצון אלא אמר רב נחמן אמר רבה בר אבוה צער של פיסוק הרגלים וכן הוא אומר ותפשקי את רגליך לכל עובר

39b:1 **que finalmente sufrirá** el mismo dolor durante el coito cuando **esté bajo** la autoridad de **su esposo? Le dijeron: Quien tiene relaciones sexuales contra** su **voluntad no es comparable a alguien que tiene relaciones sexuales de buena gana.** Aparentemente, el dolor asociado con la violación es un resultado directo del coito forzado y no de alguna causa asociada. **Más bien, Rav Naḥman dijo** que **Rabba bar Avuh dijo:** Se refiere al **dolor de abrir** las **piernas** durante el coito. **Y del mismo modo,** el versículo **dice: "Y abriste las piernas a todos los transeúntes"** (Ezequiel 16:25).

39b:2 La Gemara pregunta: **si es así, una mujer seducida también** debería estar obligada a hacer ese pago también. **Rav Naḥman dijo** que **Rabba bar Avuh dijo una parábola: ¿Con qué se puede comparar** este **asunto** de un seductor **?** Se puede comparar **con una persona que le dijo a otra: rasgar mi seda y estar exento** de pago. Dado que ella se involucró en relaciones por su propia voluntad, ciertamente lo absolvió del pago por el dolor. La Gemara pregunta: ¿Rasgar **mi** seda? No es su seda y, por lo tanto, no puede renunciar al pago por daños. **es** la seda **de su padre,** ya que le pagan la multa y los otros pagos. **Más bien, Rav Naḥman dijo** que **Rabba bar Avuh dijo** que **las** mujeres **inteligentes entre ellas dicen** que **una mujer seducida no tiene dolor** durante el coito, ya que es una participante dispuesta.

אי הכי מפותה נמי אמר רב נחמן אמר רבה בר אבוה משל דמפותה למה הדבר דומה לאדם שאמר לחבירו קרע שיראין שלי והפטר שלי דאבוה נינהו אלא אמר רב נחמן אמר רבה בר אבוה פקחות שבהן אומרות מפותה אין לה צער

39b:3 La Guemará pregunta: **Pero no vemos que** incluso una mujer casada **tiene** dolor cuando ella se involucra en relaciones sexuales por primera vez? **Abaye dijo: Mi madre** adoptiva **me dijo** que el dolor es **como agua caliente en la cabeza de un** hombre **calvo** . **Rava dijo:** Mi esposa, **la hija de Rav Isda, me dijo** que es **como la puñalada de un cuchillo ensangrentado. Rav Pappa dijo:** Mi esposa, **la hija de Abba Sura, me dijo** que es **como** la sensación de **pan duro en las encías.** Cuando una mujer tiene relaciones sexuales de buena gana, el dolor es insignificante. Por lo tanto, el seductor no está obligado a pagar por el dolor.

והא קא חזינן דאית לה אמר אביי אמרה לי אם כמיא חמימי על רישיה דקרחא רבא אמר אמרה לי בת רב חסדא כי ריבדא דכוסילתא רב פפא אמר אמרה לי בת אבא סוראה כי נהמא אקושא בחינכי

39b:4 § La mishna continúa: **el violador** paga **inmediatamente, y el seductor cuando la libera, etc.** La Gemara pregunta: ¿ **Cuándo la libera** ? ¿Es **ella su esposa?** Todavía no se había casado con ella, entonces, ¿cómo puede la mishna usar el lenguaje del divorcio? **Abaye dijo: Di** que da el pago **cuando se** opta **no** a **casarse con** ella. Si se casa con ella, no necesita pagar. **Esa** opinión **también se enseña** en un *baraita* : **A pesar de que dijeron** que **el seductor da** la multa **cuando se** opta **no** a **casarse con** ella, la compensación por la **humillación y la degradación se da inmediatamente.** La *baraita* continúa: aunque **tanto el violador como el seductor** están obligados a casarse con su víctima, **tanto ella**

האונס נותן מיד המפתה לכשיוציא וכו׳ לכשיוציא אשתו היא אמר אביי אימא לכשלא יכנוס תניא נמי הכי אף על פי שאמרו המפתה נותן לכשלא יכנוס בושת ופגם נותן מיד ואחד האונס ואחד המפתה בין היא ובין אביה יכולין

como su padre pueden evitar el matrimonio.

לעכב

39b:5 La Gemara pregunta: **Por supuesto,** con respecto a **una mujer que fue seducida, está escrito: "Si su padre se niega [*maen yemaen*]** a dársela" (Éxodo 22:16), y los Sabios interpretaron: **solo he** derivado que **su padre** puede evitar el matrimonio; **¿De dónde** derivamos que **ella misma** puede hacerlo? **El versículo dice:** *Maen* ***yemaen*** **,** un verbo doble que indica que el matrimonio puede prevenirse **en cualquier caso,** es decir, ella también puede hacerlo.

בשלמא מפותה כתיב אם מאן ימאן אביה אין לי אלא אביה היא עצמה מנין תלמוד לומר ימאן מכל מקום

39b:6 **Sin embargo, ¿** de dónde se deriva que pueden evitar el matrimonio en el caso de **un violador? Por supuesto, ella** misma puede evitar el matrimonio, como **está escrito: "Y para él será** como una esposa" (Deuteronomio 22:29), y el término "será" indica **con su consentimiento. Sin embargo, ¿de dónde** derivamos que **su padre** puede evitar el matrimonio?

אלא אונס בשלמא איהי כתיב ולו תהיה מדעתה אלא אביה מנלן

39b:7 **Abaye dijo:** No es necesario ningún verso, ya que es lógico pensar que el padre también puede evitar el matrimonio **para que un pecador no se beneficie.** Si su padre no pudiera evitar el matrimonio, el violador adquiriría el derecho de casarse con la joven a pesar de la negativa del padre, un derecho no otorgado a quien busca desposar a una joven de manera convencional. **Rava dijo** que se deriva a través de **una** ***mayor razón*** **de inferencia: Al igual que** en el caso de **un seductor, que contravenía única voluntad de su padre,** mientras ella accedió a su proposición, sin embargo, **tanto ella como su padre puede prevenir** el matrimonio; en el caso de **un violador, que contravenía** tanto **la voluntad de su padre como la suya, más aún** , ¿ **no es** así que tanto ella como su padre pueden evitar el matrimonio?

אמר אביי שלא יהא חוטא נשכר רבא אמר קל וחומר ומה מפתה שלא עבר אלא על דעת אביה בלבד בין היא ובין אביה יכולין לעכב אונס שעבר על דעת אביה ועל דעת עצמה לא כל שכן

39b:8 La Gemara elabora: **Rava no dijo de acuerdo con** la explicación de **Abaye, ya que** como el violador **paga la multa, él no es un pecador** que se **beneficia,** ya que él también debe pagar la dote de una virgen, incluso si se casa con ella. Del mismo modo, **Abaye no dijo de acuerdo con** la explicación de **Rava** porque en el caso de **un seductor, donde** el propio seductor **puede evitar** el matrimonio, **su padre también puede evitar** el matrimonio. En el caso de **un violador, donde** el violador **no puede evitar** el matrimonio, **su padre tampoco puede evitar** el matrimonio.

רבא לא אמר כאביי כיון דקא משלם קנס לאו חוטא נשכר הוא אביי לא אמר כרבא מפתה דאיהו מצי מעכב אביה נמי מצי מעכב אונס דאיהו לא מצי מעכב אביה נמי לא מצי מעכב

39b:9 **Se enseñó** en **otra** *baraita* : **aunque** los Sabios **dijeron** que **el violador** paga **inmediatamente, cuando la libera,** ella **no tiene** derecho **a** reclamarlo **.** La Gemara pregunta: ¿ **Cuándo la suelta** ? **¿Puede él liberarla?** La ley de la Torá prohíbe que lo haga. Más bien, *modifique* la *baraita* y **diga: Cuando ella se vaya,** si busca divorciarse de él y le exige una carta de divorcio, **no tiene** derecho **a** reclamarlo **.** Del mismo modo, si **él murió,** el **dinero de su multa compensa su contrato de matrimonio.** La multa, que era el equivalente a la dote de las vírgenes, reemplaza su contrato de matrimonio. **El rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, dice:** Incluso una víctima de violación **tiene un contrato** de **matrimonio** de **cien dinares,** como el contrato de matrimonio de todas las esposas no vírgenes.

תניא אידך אף על פי שאמרו אונס נותן מיד כשיוציא הוא אין לה עליו כלום כשיוציא מי מצי מפיק לה אימא כשתצא היא אין לה עליו כלום מת יצא כסף קנסה בכתובתה רבי יוסי ברבי יהודה אומר יש לה כתובה מנה

39b:10 La Gemara pregunta: ¿ **Con respecto a qué** principio **están en desacuerdo?** La Gemara explica: **Los rabinos sostienen: ¿Cuál es la razón por la** que **los Sabios instituyeron un contrato de matrimonio** para la mujer? Se instituyó **por lo que no va a ser intrascendente en sus ojos,** lo que le permitió **a la** facilidad **divorciarse de ella.** Debido a que divorciarse de ella costará dinero, él no lo hará de manera precipitada. **Y esta** mujer a la que violó, **no puede liberarla** por la ley de la Torá, obviando la necesidad de un contrato de matrimonio. **Y el rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, sostiene:** Con respecto a **esta** mujer **también,** aunque no puede divorciarse de ella, puede **atormentarla hasta que ella diga: No te quiero.** Cuando ella inicia el divorcio, él puede divorciarse de ella. Por lo tanto, los Sabios instituyeron que ella recibe el contrato de matrimonio de una no virgen para evitar que lo haga.

במאי קמיפלגי רבנן סברי טעמא מאי תקינו רבנן כתובה כדי שלא תהא קלה בעיניו להוציאה והא לא מצי מפיק לה ורבי יוסי ברבי יהודה סבר הא נמי מצער לה עד דאמרה היא לא בעינא לך

39b:11 La mishna continúa: **un violador bebe de su recipiente,** y el seductor no está obligado a casarse con la mujer que sedujo. **Rava de Parzakya le dijo a Rav Ashi: Dado que** el *halakhot* de un violador y un seductor **se derivan el uno del otro** con respecto a la suma de la multa,

אונס שותה בעציצו אמר ליה רבא מפרזקיא לרב אשי מכדי מיגמר גמרי מהדדי

40a:1 **para este asunto también,** casar a la mujer contra su voluntad, **que se deriven el uno del otro.** Rav Ashi respondió que **el versículo dice** con respecto a un seductor: **"Pagará una dote para que ella sea su esposa"** (Éxodo 22:15); **"Para él"** significa **de acuerdo con su voluntad.**

להא מילתא נמי ליגמרו מהדדי אמר קרא מהר ימהרנה לו לאשה לו מדעתו

40a:2 § La mishna continúa: **¿Cómo bebe** el violador **de su recipiente?** La mishna procede a explicar que está obligado a casarse con ella a pesar de los defectos físicos que pueda tener. Sin embargo, si el matrimonio está prohibido, ya sea por el hecho de que ella cometió adulterio o por su linaje defectuoso, él no está obligado a casarse con ella y, por lo tanto, no puede casarse con ella. **Rav Kahana dijo: Dije** este ***halakha*** **ante Rav Zevid de Neharde'a,** y le pregunté: Deje la mitzva **positiva** : "Y para él ella será como esposa" (Deuteronomio 22:29), **venga y anule** la **prohibición** de matrimonio con una mujer que está

כיצד שותה בעציצו כו׳ אמר רב כהנא אמריתא לשמעתא קמיה דרב זביד מנהרדעא ניתי עשה ונדחה לא תעשה

prohibida para él, de acuerdo con el principio de que las mitzvot positivas anulan las prohibiciones.

40a:3 **Él me dijo: ¿Dónde decimos** el principio de que **una** mitzva **positiva viene y anula una prohibición?** Es en un caso **en el que** se realiza la **circuncisión** de un prepucio afectado **por lepra.** Aunque existe una prohibición de eliminar la piel leprosa, la mitzva positiva de la circuncisión anula esa prohibición, **ya que no es posible cumplir con la** mitzva **positiva** sin violar la prohibición. **Sin embargo, aquí,** en el caso del violador, **si** ella **dice: no lo quiero** como esposo, **¿hay alguna** mitzva **positiva ?** Dado que en ese caso no es necesario realizar la mitzva, ya que se niega cuando la mujer se niega a casarse con él, no anula la prohibición.

אמר לי היכא אמרינן ניתי עשה ונידחי לא תעשה כגון מילה בצרעת דלא אפשר לקיומיה לעשה אבל הכא אי אמרה דלא בעינא מי איתיה לעשה כלל

40a:4 **MISHNA:** Con respecto a **un huérfano que fue prometida en matrimonio y se divorció, Rabí Elazar dice: El que viola a** su **está obligado** a pagar la multa, ya que ella es una mujer joven virgen, **y uno que seduce a su está exento** del pago. Debido a que es huérfana, o porque estaba comprometida y divorciada, es independiente, y al consentir la seducción, renuncia a su derecho a la multa.

מתני׳ יתומה שנתארסה ונתגרשה רבי אלעזר אומר האונס חייב והמפתה פטור

40a:5 **GEMARA: Rabba bar bar Ḥana dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo: el rabino Elazar expresó** su opinión **de acuerdo** con la opinión del **rabino Akiva, su maestro,** con respecto a una joven que fue desposada y divorciada y luego violada, el rabino Akiva **dijo** en un mishna anterior: **Ella tiene derecho a** una **multa** por violación **y** se le paga la **multa .** El rabino Yosei HaGelili dice: No tiene derecho a una multa por violación. **¿Y de dónde** sabemos que la opinión del rabino Elazar corresponde a la opinión de su maestro? **Desde** el hecho **de que** la Mishná **enseña** con respecto a **un huérfano** que **Rabí Elazar dice: El que viola a** su **está obligado** a pagar la multa **y uno que seduce a** su **está exento** del pago.

גמ׳ אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן רבי אלעזר בשיטת רבי עקיבא רבו אמרה דאמר יש לה קנס וקנסה לעצמה ממאי מדקתני יתומה רבי אלעזר אומר האונס חייב והמפתה פטור

40a:6 La Gemara pregunta: ¿ **Un huérfano?** Eso es **obvio,** ya que ella no tiene padre y no está sujeta a la autoridad de nadie más. Claramente, el seductor está exento de pago porque fue cómplice. **Más bien, esto** es lo que la mishná **nos** está **enseñando: que** el estatus legal de **una mujer joven que estaba comprometida y divorciada,** incluso si su padre está vivo, es **como** el de **un huérfano: al igual que** con respecto a **un huérfano, el** pago del la multa es **para ella, así también,** con respecto a **una mujer joven que fue desposada y divorciada, el** pago de la multa es **para ella.**

יתומה פשיטא אלא הא קא משמע לן דנערה שנתארסה ונתגרשה כיתומה מה יתומה לעצמה אף נערה שנתארסה ונתגרשה לעצמה

40a:7 **El rabino Zeira dijo** que **Rabba bar Sheila dijo** que **Rav Hamnuna el Viejo dijo** que **Rav Adda bar Ahava dijo** que **Rav dijo: El *halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Elazar. Rav** podría **exclamar acerca de Rabí Elazar:** Él es el **más feliz de los Sabios,** mientras sostenía que la *halajá* fue gobernado de acuerdo con su opinión en muchos casos.

אמר רבי זירא אמר רבה בר שילא אמר רב המנונא סבא אמר רב אדא בר אהבה אמר רב הלכה כרבי אלעזר קרי רב עליה דרבי אלעזר טובינא דחכימי

40a:8 **MISHNA: ¿Qué es la humillación?** ¿Cómo se evalúa el pago por humillación durante la violación o la seducción? Todo se **basa en el que humilló y el que fue humillado.** El precio variará según el linaje de la familia de la víctima de violación y la naturaleza del atacante. ¿Cómo se evalúa su **degradación** ? **Uno la considera como si fuera una sirvienta vendida en el mercado,** y evalúa **cuánto valía de** antemano **y cuánto vale** actualmente **,** después de la violación o la seducción. La suma de la **multa es igual para todas las personas, y** el principio es: **cualquier** pago **que tenga una** suma **fija por la ley de la Torá es igual para todas las personas,** independientemente del linaje y el estado físico del atacante o la víctima.

מתני׳ איזהו בושת הכל לפי המבייש והמתבייש פגם רואין אותה כאילו היא שפחה נמכרת בשוק כמה היתה יפה וכמה היא יפה קנס שוה בכל אדם וכל שיש לו קצבה מן התורה שוה בכל אדם

40a:9 **GEMARA:** La Gemara pregunta: **Y diga** que **el Misericordioso dijo** que el pago es de **cincuenta *sela* de todos** estos **asuntos,** es decir, la multa, la degradación, la humillación y el dolor. **El rabino Zeira dijo:** Eso no puede ser, como **dirán:** si **alguien que tuvo relaciones sexuales forzadas con una hija de reyes** paga una suma de **cincuenta** *sela* , **quien** paga las **relaciones sexuales forzadas con la hija de plebeyos [*hedyotot*]** también paga **cincuenta** *sela* ? **Abaye le dijo:** Este no es un argumento decisivo, como **si fuera así, con respecto a un esclavo** cananeo asesinado por un buey, la Torá dice que el dueño del buey paga al señor del esclavo treinta *sela* . Allí también **dirán:** Para **un esclavo que perfora perlas** preciosas **[*margaliyyot*],** una habilidad valiosa, la multa es de **treinta** *sela* , y para **un esclavo que realiza**

גמ׳ ואימא חמשים סלעים אמר רחמנא מכל מילי אמר רבי זירא יאמרו בעל בת מלכים חמשים בעל בת הדיוטות חמשים אמר ליה אביי אי הכי גבי עבד נמי יאמרו עבד נוקב מרגליות שלשים עבד עושה

40b:1 el **arte de la costura** de un sastre, un campo común, menos habilidad valiosa, es también la multa **de treinta** *sela* ? Más bien, al igual que con respecto a los esclavos, la suma no depende de la posición de la víctima, así como también con respecto a una mujer que fue violada.

מעשה מחט שלשים

40b:2 **Más bien, el rabino Zeira dijo** una prueba diferente: **si dos** hombres **tuvieron relaciones sexuales forzadas con ella, una relación vaginal y una relación anal, dirán:** si alguien que tuvo **relaciones sexuales forzadas** con **una** virgen sin pagar paga **cincuenta** *selas* , ¿quién **involucrado en relaciones sexuales**

אלא אמר רבי זירא אילו באו עליה שנים אחד כדרכה ואחד שלא כדרכה יאמרו בעל שלימה חמשים

forzadas con ella cuando está **contaminada,** es decir, después de haber tenido relaciones sexuales anales, ¿también paga **cincuenta** *sela* ? Aparentemente, el cincuenta *sela* es la suma fija de la multa, mientras que el resto del pago varía según el caso. **Abaye le dijo:** Esto tampoco es una prueba, como **si fuera así, con respecto a un esclavo también, dirán** si alguien cuyo buey corrió a **un esclavo sano** paga **treinta** *sela* , también paga uno cuyo buey corrió a **un esclavo afligido con forúnculos treinta** *sela* ?

בעל פגומה חמשים אמר ליה אביי אי הכי גבי עבד נמי יאמרו עבד בריא שלשים עבד מוכה שחין שלשים

40b:3 **Por el contrario, Abaye dijo** una prueba diferente. **El versículo dice:** "Cincuenta siclos de plata ... **porque la atormentó"** (Deuteronomio 22:29); **estos** cincuenta *sela* son la multa pagada **porque la atormentó.** De lo cual se **puede inferir que hay** pagos adicionales de **humillación y degradación** más allá de la suma mencionada en el versículo. **Rava dijo** una prueba alternativa. **El versículo dice: "Y el hombre que se acostó con ella le dará al padre de la joven cincuenta siclos de plata"** (Deuteronomio 22:29). Por **el placer de acostarse** con ella, paga **cincuenta** *sela* ; de lo cual **puede inferirse que existen** pagos adicionales de **humillación y degradación,** más allá del pago de la multa.

אלא אמר אביי אמר קרא תחת אשר עינה הני תחת אשר עינה מכלל דאיכא בושת ופגם רבא אמר אמר קרא ונתן האיש השוכב עמה לאבי הנערה חמשים כסף הנאת שכיבה חמשים מכלל דאיכא בושת ופגם

40b:4 La Gemara pregunta: ¿ **Y dice** que le pagan estos pagos adicionales **?** La Gemara responde que **el versículo dice:** "Entre un padre y su hija, **estando en su joven feminidad, en la casa de su padre"** (Números 30:17), de donde se deriva que **todos los beneficios** de **su joven feminidad** van **a su padre. .**

ואימא לדידה אמר קרא בנעוריה בית אביה כל שבח נעוריה לאביה

40b:5 La Guemará pregunta: **Sin embargo,** con respecto a **que** lo que **Rav Huna dijo** que **Rav dijo: ¿De dónde** se derivó **de que la obra de la hija** va **a su padre?** Es **como se dice: "Y si un hombre vende a su hija como sirvienta"** (Éxodo 21: 7), yuxtaponiendo a su hija a una sirvienta: **Al igual que una sirvienta, su obra** pertenece **a su amo,** ya que fue vendida por ese propósito; **así también una hija, su trabajo** es **para su padre. ¿Por qué** necesito esta prueba complicada? **Permítale derivarlo** directamente del verso **"Estar en su joven feminidad, en la casa de su padre". Más bien,** esto no se puede derivar de ese verso porque **ese** verso **está escrito con respecto a la anulación de votos.** Una mujer joven está sujeta a la autoridad de su padre con respecto a sus votos, que él tiene derecho a anular. La cuestión de los derechos monetarios no se aborda en ese versículo.

ואלא הא דאמר רב הונא אמר רב מנין שמעשה הבת לאביה שנאמר וכי ימכור איש את בתו לאמה מה אמה מעשה ידיה לרבה אף בת מעשה ידיה לאביה למה לי תיפוק ליה מבנעוריה בית אביה אלא ההיא בהפרת נדרים הוא דכתיב

40b:6 **Y si usted dice: permítanos derivar** asuntos monetarios **de los** votos, es decir, así como ella está sujeta a la autoridad de su padre con respecto a los votos, lo mismo es cierto con respecto a los asuntos monetarios, **no derivamos** asuntos **monetarios de los** asuntos **rituales** . **Y si usted dice: Permítanos deducir** que su padre recibe el pago **de** la *halakha* de **una multa,** es decir, tal como la multa se le paga a su padre, como se establece explícitamente en la Torá, también se pagan otros pagos a su padre. , **no derivamos** asuntos **monetarios de multas.** El pago de una multa es un elemento novedoso decretado por la Torá y no puede servir como paradigma para asuntos monetarios estándar. **Más bien,** la Gemara explica que **es razonable que** los pagos de humillación y degradación se paguen **a su padre, como si quisiera** hacerlo, podría **darle la** mano en matrimonio **a un** hombre **repulsivo o uno afligido con forúnculos,** humillándola. Dado que su humillación está bajo su control, el pago por su humillación es igualmente suyo.

וכי תימא נילף מיניה ממונא מאיסורא לא ילפינן וכי תימא נילף מקנסא ממונא מקנסא לא ילפינן אלא מסתברא דאביה הוי דאי בעי מסר לה למנוול ומוכה שחין

40b:7 La mishna continúa: ¿Cómo se evalúa su **degradación** ? **Uno la considera como si fuera una sirvienta vendida** en el mercado, y evalúa cuánto hubiera valido de antemano y cuánto valdría actualmente. La Gemara pregunta: **¿Cómo evaluamos su** valor? **El padre de Shmuel dijo: Uno calcula** la diferencia **entre cuánto está dispuesta a dar una persona** para comprar **una sirvienta virgen y** cuánto está dispuesto a dar **para** comprar **una sirvienta no virgen para servirle.**

פגם רואין אותה כאילו היא שפחה נמכרת היכי שיימינן לה אמר אבוה דשמואל אומדין כמה אדם רוצה ליתן בין שפחה בתולה לשפחה בעולה לשמשו

40b:8 La Gemara pregunta: Con respecto a **una criada no virgen para servirle;** si él la compra para el servicio, **¿qué diferencia hay para él** si ella es virgen o no? **Más bien,** la diferencia **entre una criada que tuvo relaciones sexuales y una criada que no tuvo relaciones sexuales** es con respecto a cuánto está dispuesto **a casarla con su esclavo.** La Gemara además pregunta: **Y** con respecto a casarla **con su esclava, ¿qué diferencia hay para él** si es virgen o no? La Gemara responde: Es **con respecto a un esclavo de quien su amo tiene** un sentido de **satisfacción,** y él busca una virgen para el esclavo con el fin de corresponder. La diferencia entre el precio que el amo está dispuesto a pagar por cada una de las sirvientas es la degradación que el delincuente paga a la víctima.

מאי נפקא ליה מינה אלא בין שפחה בעולה לשפחה שאינה בעולה להשיאה לעבדו ולעבדו מאי נפקא ליה מינה בעבד שיש לו לרבו קורת רוח הימנו

40b:9 **MISHNA: Cualquier lugar donde** un padre de su hija menor **vende** como sirvienta hebrea, **no está bien** si es violada. **Y cualquier lugar donde haya una multa,** cuando una joven es violada; **No hay venta** por parte del padre. La Gemara especifica: **un menor está sujeto a la venta** por su padre, **y no tiene derecho a una multa** si es violada. **Una mujer joven tiene derecho a una multa** si

מתני׳ כל מקום שיש מכר אין קנס וכל מקום שיש קנס אין מכר קטנה יש לה מכר ואין לה קנס נערה יש לה קנס ואין לה מכר

es violada **y no está sujeta a venta. Una mujer adulta no está sujeta a venta ni tiene derecho a una multa.**

הבוגרת אין לה לא מכר ולא קנס

40b:10 **GEMARA: Rav Yehuda dijo** que **Rav dijo: Esta** *halakha* en la mishná es **la declaración del rabino Meir, pero los rabinos dicen: Ella tiene derecho a una multa** incluso **cuando** hay **una venta, como se enseña** en una *baraita* : **una** niña **menor** , **desde un día hasta que tenga dos vellos** púbicos **, está sujeto a venta y no tiene derecho a una multa. Desde que crece dos vellos** púbicos y se convierte en una mujer joven **hasta que madura hasta convertirse** en una mujer adulta, **tiene derecho a una multa y no está sujeta a venta;** Esta es **la declaración del rabino Meir, ya que el rabino Meir declararía** el principio: en **cualquier lugar donde hay una venta no hay multa, y en cualquier lugar donde hay una multa no hay venta. Y los rabinos dicen: una** niña **menor de tres años y un día hasta que se** convierta en una mujer adulta **tiene derecho a una multa.**

גמ׳ אמר רב יהודה אמר רב זו דברי רבי מאיר אבל חכמים אומרים יש לה קנס במקום מכר דתניא קטנה מבת יום אחד ועד שתביא שתי שערות יש לה מכר ואין לה קנס משתביא שתי שערות עד שתיבגר יש לה קנס ואין לה מכר דברי רבי מאיר שהיה רבי מאיר אומר כל מקום שיש מכר אין קנס וכל מקום שיש קנס אין מכר וחכמים אומרים קטנה מבת שלש שנים ויום אחד ועד שתיבגר יש לה קנס

40b:11 La Gemara cuestiona la declaración de los rabinos en la *baraita* con respecto a una niña de más de tres años: **una multa, sí, pero la venta, ¿no?** ¿Los rabinos sostienen que un padre no puede vender a su hija menor como sirvienta hebrea? Por el contrario, modifique el texto y **diga:** Ella **incluso tiene derecho a una multa donde** está sujeta a **venta. Rav Isda dijo: ¿Cuál es el fundamento** de la opinión **del rabino Meir?** Es como **dice el versículo** con respecto a un violador: "Y el hombre que se acostó con ella le dará al padre de la joven cincuenta *sela* , **y para él será como una esposa"** (Deuteronomio 22:29). **El verso está hablando con respecto a uno** halajicamente competente para **casarse** por **sí misma,** lo que significa que debe ser una mujer joven. La Gemara pregunta: ¿ **Y** cuál es la razón de ser de la opinión de **los rabinos? Reish Lakish dijo** que **el verso dice "mujer joven [*na'ara*]";** sin embargo, aunque el término se pronuncia *na'ara* , se escribe como *na'ar* , sin la letra *heh* , e **incluso una niña menor se indica** con ese término.

קנס אין מכר לא אימא אף קנס במקום מכר אמר רב חסדא מאי טעמא דרבי מאיר אמר קרא ולו תהיה לאשה במהוה עצמה הכתוב מדבר ורבנן אמר ריש לקיש אמר קרא נער אפילו קטנה במשמע

40b:12 La Gemara relata: **Rav Pappa, hijo** de **Rav Ḥanan, de** un lugar llamado **Bei Keloḥit, escuchó** este *halakha* y **fue y lo dijo antes de Rav Shimi bar Ashi.** Rav Shimi le **dijo: Tú enseñas esta** declaración **sobre ese** asunto. **Nosotros, de acuerdo** con nuestras tradiciones, lo **enseñamos sobre este** asunto, como **dijo Reish Lakish: quien calumnia a una niña menor,** afirmando falsamente que no era virgen en la noche de bodas, **está exento** de pagar la multa, **como se afirma: "Y se los darán al padre de la joven [*na'ara*]"** (Deuteronomio 22:19). **El versículo hablaba de *na'ara* ,** no solo pronunciado, sino escrito **en su totalidad,** lo que indica que este pago solo se aplica a una mujer joven, no a una niña menor. Sin embargo, en lugares donde el término se escribe *na'ar* , incluso se incluiría a una niña menor.

שמעה רב פפא בריה דרב חנן מבי כלוחית אזל אמרה קמיה דרב שימי בר אשי אמר ליה אתון אהא מתניתו לה אנן אהא מתנינן לה אמר ריש לקיש המוציא שם רע על הקטנה פטור שנאמר ונתנו לאבי הנערה נערה מלא דיבר הכתוב

40b:13 **Rav Adda bar Ahava se opone** fuertemente **a esto: la razón es que el Misericordioso escribe " *na'ara* "** con un *je* . ¿Eso quiere decir que **si ese no fuera el caso, habría dicho que** esta *halakha se* aplica **incluso** a **una niña menor?** ¿Cómo es eso posible? **Pero no está escrito: "Y si este asunto fuera cierto, que el himen de esta joven no se encontraba intacto; luego llevarán a la joven a la entrada de la casa de su padre y la apedrearán "** (Deuteronomio 22: 20–21). **Y** este versículo claramente se refiere a una mujer joven lo suficientemente mayor como para ser castigada, ya que **un menor no está sujeto a castigo. Más bien, aquí,** con respecto al pago de un calumniador, el verso habla de **un *na'ara* ,** escrito con un *je* , y un menor está excluido. Este es un paradigma a partir del cual **se puede inferir** que en cualquier lugar **que se dice " *na'ara* "** sin un *je* , **incluso se indica una niña menor.**

מתקיף לה רב אדא בר אהבה טעמא דכתב רחמנא נערה הא לאו הכי הוה אמינא אפילו קטנה והא כתיב ואם אמת היה הדבר הזה לא נמצאו בתולים לנערה והוציאו את הנערה אל פתח בית אביה וסקלוה וקטנה לאו בת עונשין היא אלא כאן נערה הא כל מקום שנאמר נער אפילו קטנה במשמע

41a:1 **MISHNA: Quien dice: seduje a la hija de tal y tal, paga una** indemnización por **humillación y degradación** basada **en su propia** admisión, **pero no paga** la **multa.** Del mismo modo, **uno que dice: robé, paga el principal,** el valor de los bienes robados, **según su propia** admisión, **pero no paga** el **doble pago y** el **pago cuatro y cinco** veces el principal por el sacrificio o venta de las ovejas. u buey que robó. Del mismo modo, si él confesara: **Mi buey mató a tal y tal, o:** Mi buey mató a **un buey que** pertenece a **tal y tal, este** propietario **paga** según **su propia** admisión. Sin embargo, si dijo: **Mi buey mató a un esclavo** perteneciente a **tal y tal, no paga en** función **de su propia** admisión, ya que ese pago es una multa. **Este es el principio: cualquier persona que paga más de lo que dañó,** los pagos son multas y, por **lo** tanto **, no paga en** función **de su propia** admisión. Paga solo en base al testimonio de otros.

מתני׳ האומר פתיתי את בתו של פלוני משלם בושת ופגם על פי עצמו ואין משלם קנס האומר גנבתי משלם את הקרן על פי עצמו ואין משלם תשלומי כפל ותשלומי ארבעה וחמשה המית שורי את פלוני או שורו של פלוני הרי זה משלם על פי עצמו המית שורי עבדו של פלוני אין משלם על פי עצמו זה הכלל כל המשלם יתר על מה שהזיק אינו משלם על פי עצמו

41a:2 **GEMARA:** La Gemara pregunta: **Y deje que** el *tanna* **enseñe** esta *halakha* con respecto a alguien que dijo: **violé a** la hija de tal y tal. ¿Por qué la mishna citó el caso de la seducción? La Gemara responde: La *tanna* **está hablando** empleando el estilo: **no es necesario. No es necesario** que el mishna cite el caso de alguien que dice: **La violé** , **donde él no empaña su** reputación y simplemente se incrimina a sí mismo, ya que es obvio que **paga una** indemnización por **humillación y degradación** basada **en su propia** admisión. **Sin embargo,** en el caso de alguien que dice: la **seduje** , **donde él empaña su** reputación cuando testifica que ella voluntariamente entabló relaciones con él, y no se considera creíble que lo haga, **diga** que **no paga en** función **de su** Admisión **propia** . Por lo tanto, el mishna **nos enseña** que incluso en el caso de la seducción, él paga una compensación por la humillación y la degradación basada en su propia admisión.

גמ׳ וליתני אנסתי לא מבעיא קאמר לא מבעיא אנסתי דלא קא פגים לה דמשלם בושת ופגם על פי עצמו אבל פתיתי דקא פגים לה אימא לא משלם על פי עצמו קא משמע לן

41a:3 El Talmud comenta: **La Mishná no está en conformidad con** la opinión de **este *tanna* , como se enseña** en un *baraita* : **Rabí Shimon ben Yehuda dice en nombre de Rabí Shimon: Incluso** los pagos de **la humillación y la degradación, que no paga** ellas basado **en su propia** admisión, ya **que no está en su poder empañar** la reputación de **la hija de tal y tal,** basándose simplemente en su confesión. En consecuencia, a menos que su testimonio sea corroborado por el testimonio de otros, su admisión de que ella fue cómplice de su seducción es rechazada.

מתניתין דלא כי האי תנא דתניא רבי שמעון בן יהודה אומר משום רבי שמעון אף בושת ופגם אינו משלם על פי עצמו לא כל הימנו שיפגום בתו של פלוני

41a:4 **Rav Pappa le dijo a Abaye:** Según el rabino Shimon, si **ella misma es responsable** de su reclamo y admite que su versión de los hechos es precisa, **¿cuál** es el *halakha* ? ¿Está exento de pagos de humillación y degradación también en ese caso? Abaye respondió: **Tal vez su padre no sea responsable de** que la reputación de su hija se vea empañada. Por lo tanto, no confiamos en su declaración incluso en este caso. Rav Pappa continuó: Si **su padre** también **es responsable** de su reclamo, **¿qué** es el *halakha* ? Abaye respondió: **Tal vez sus** otros **miembros de la familia no son susceptibles,** ya que la reputación de toda la familia se vería empañada. Rav Pappa preguntó: Si los **miembros de** la **familia** también son **amables, ¿qué** es el *halakha* ? Abaie respondió: Incluso si todos los familiares locales son susceptibles, **es imposible que no** se **no** ser por lo menos **un** pariente **en un país extranjero que no es susceptible** a su reclamación.

אמר ליה רב פפא לאביי ניחא לה לדידה מאי דלמא לא ניחא ליה לאביה ניחא ליה לאביה מאי דלמא לא ניחא להו לבני משפחה ניחא להו לבני משפחה מאי אי אפשר דליכא חד במדינת הים דלא ניחא ליה

41a:5 La mishna continúa. **Quien dice: robé, paga el principal,** pero no paga el doble y el pago cuatro y cinco veces el principal. **Se afirma** que *amora'im* no *estuvo de* acuerdo con respecto al pago de la **mitad del daño** que el propietario de un buey inocuo, que aún no se presenció atacando a una persona o un buey tres veces, debe pagarle al propietario del buey que corrió. . **Rav Pappa dijo: La mitad del daño** se considera un pago de **dinero, una** compensación por el daño causado. **Rav Huna, hijo de Rav Yehoshua, dijo** que la **mitad del daño** se considera pago de una **multa.**

האומר גנבתי משלם את הקרן וכו׳ איתמר פלגא ניזקא רב פפא אמר פלגא ניזקא ממונא רב הונא בריה דרב יהושע אמר פלגא ניזקא קנסא

41a:6 La Gemara elabora. **Rav Pappa dijo: La mitad del daño** se considera un pago de **dinero,** como **sostiene: los bueyes estándar no existen en el supuesto estado de seguridad** y **,** por lo tanto, es probable que causen daños. **Y, por derecho,** el propietario **debe pagar todo el** daño causado por su animal, **y es el Misericordioso el que tiene compasión de él, ya que su buey aún no está advertido** hasta que haya mareado a una persona o un animal tres veces. Básicamente, el pago es por el daño que causó el animal. **Rav Huna, hijo de Rav Yehoshua, dijo** que la **mitad del daño** es el pago de una **multa,** como **sostiene: los bueyes estándar existen en el supuesto estado de seguridad** y no son peligrosos. **Y por derecho,** el propietario **no debe pagar nada,** ya que no se pudo haber anticipado la corrida de bueyes y, por lo tanto, el propietario no tiene ninguna responsabilidad. **Y es el Misericordioso el que lo penalizó para que cuidara su buey.** La suma que paga es una multa.

רב פפא אמר פלגא ניזקא ממונא קסבר סתם שוורים לאו בחזקת שימור קיימי ובדין הוא דמשלם כוליה ורחמנא הוא דחייס עליה דאכתי לא איעד תורא רב הונא בריה דרב יהושע אמר פלגא ניזקא קנסא קסבר סתם שוורים בחזקת שימור קיימי ובדין הוא דלא לישלם כלל ורחמנא הוא דקנסיה כי היכי דנינטריה לתוריה

41a:7 La Gemara proporciona **un mnemotécnico** para las pruebas citadas con respecto a esta disputa: **Dañado; qué; y asesinado; principio. Aprendimos** en una Mishná que si un buey inocuo corría y mataba al buey de otro, tanto **el dañador como el dañador** participan **en los pagos. De acuerdo, según quien dijo** que la **mitad del daño** es un pago de **dinero; así** es como la parte **dañada comparte los pagos.** Por derecho, el dueño del buey muerto debe ser compensado por toda su pérdida. Sin embargo, dado que el buey que corrió su buey era inocuo, el dueño del buey corneado tiene la mitad del costo. La mishna lo caracteriza como parte de los pagos. **Sin embargo, según él, quien dijo** que la **mitad del daño** es el pago de **una multa,** por derecho, la parte lesionada no tiene derecho a nada. **Ahora,** el propietario **recibe la** mitad del daño **que** por derecho **no es suyo; ¿ Se** puede caracterizar como compartir **los pagos?**

סימן היזיק מה והמית כלל תנן הניזק והמזיק בתשלומין בשלמא למאן דאמר פלגא ניזקא ממונא היינו דשייך ניזק בתשלומין אלא למאן דאמר פלגא ניזקא קנסא השתא דלאו דידיה קא שקיל בתשלומין איתיה

41a:8 La Gemara responde: Esta *halakha* es **necesaria solo para la degradación de la carcasa.** Inicialmente, la mitad del daño se evalúa calculando la diferencia entre el valor de un buey vivo y el valor de su carcasa cuando el dueño del buey

לא נצרכא אלא לפחת נבילה פחת נבילה תנינא תשלומי נזק מלמד

שהבעלים מטפלין בנבילה

que corrió al otro buey está en juicio. La degradación en el valor de la carcasa desde el momento en que fue corroída hasta que el propietario puede venderla corre a cargo del propietario de la carcasa. El propietario por lo tanto comparte el pago, ya que pierde esa suma. La Guemará pregunta: **Nosotros** ya **aprendimos** la *halajá* con respecto a **la degradación de la canal** en un *baraita* en *Bava Kama* (10b) en la que se enseña que el pasaje de la Mishná: me he convertido en responsable del pago de **los pagos de daños, enseña que los propietarios atienden el cadáver** y soportan los costos de su degradación.

חדא בתם וחדא במועד וצריכא דאי אשמועינן תם משום דאכתי לא איעד אבל מועד דאיעד אימא לא ואי אשמועינן מועד משום דקא משלם כוליה אבל תם אימא לא צריכא

41a:9 Las respuestas Guemará: **Uno** de estos *halajot* es **con respecto a una inocua** buey **y uno** es **con respecto a un prevenido** buey. La Gemara agrega: **Y** es **necesario** enseñar ambos *halakhot* , **como si** la mishna **nos hubiera enseñado** solo con respecto a **un** buey **inocuo** , uno entendería que su dueño es tratado con indulgencia y el dueño de la carcasa tiene el costo de la degradación **debida. al** hecho de **que** el buey **aún no ha sido advertido; sin embargo,** con respecto a **un** buey **advertido** , **que fue advertido, digamos que no,** el dueño de la carcasa no corre con el costo de la degradación. **Y si** la Mishná **nos había enseñado** sólo con respecto a **una avisa no** buey, cabría entender que su propietario es tratado con indulgencia y el propietario de la carcasa lleva el costo de la degradación **debido al** hecho de **que él paga** para la **totalidad de los daños,** y por lo tanto , se pasa por alto el costo relativamente insignificante de la degradación. **Sin embargo,** con respecto a **un** buey **inocuo** , **diga que no,** ya que el propietario paga solo la mitad del daño, debe asumir el costo de la degradación. Por lo tanto, era **necesario** indicar la *halakha* en ambos casos. Por lo tanto, no hay pruebas de esta mishna si la mitad del daño es el pago de un dinero o el pago de una multa.

תא שמע מה בין תם למועד שהתם משלם חצי נזק מגופו ומועד משלם נזק שלם מן העלייה ולא קתני שהתם אינו משלם על פי עצמו ומועד משלם על פי עצמו

41a:10 La Gemara continúa. **Ven** y **escucha** una prueba adicional de una *baraita* : **¿Cuál es** la diferencia **entre un** buey **inocuo y un** buey **advertido** ? La diferencia es **que** el dueño de **un** buey **inocuo paga la mitad** del **daño de su cuerpo.** La compensación por el daño solo se puede cobrar del cuerpo del buey que fue otro buey. Si el buey que fue otro buey vale menos de la mitad del daño, por ejemplo, si un buey de bajo costo mató a uno costoso, la parte lesionada recibe menos de la mitad del daño. **Y** el propietario de **un** buey **advertido paga todo el daño de la propiedad** del propietario **,** y el valor del buey que fue otro buey no tiene ningún efecto en el pago. El *tanna* **no enseñó** una diferencia adicional que el propietario de **un** buey **inocuo no paga en** función **de su propia** admisión **y** el propietario de **un** buey **advertido paga en** función **de su propia** admisión. Aparentemente, el daño medio es un pago de dinero y no una multa.

תנא ושייר מאי שייר דהאי שייר שייר חצי כופר אי משום חצי כופר לאו שיורא הוא

41a:11 La Gemara refuta esta afirmación: esta *baraita* no es una prueba, ya que la *tanna* **enseñó** algunos casos **y omitió** otros y no *enumeró* todas las diferencias entre bueyes inocuos y prevenidos. La Gemara pregunta: **¿Qué** más **omitió para omitir esto?** El hecho de no incluir un elemento en una lista puede considerarse insignificante solo si es una de al menos dos omisiones. Si solo hay una omisión, aparentemente se omitió de manera aconsejable. La Gemara responde: **Él también omitió** el *halakha* del **medio rescate** . Si un buey advertido mató a una persona, su propietario paga un rescate, y si un buey inocuo mató a una persona, el propietario no paga ni la mitad del rescate. La Guemará rechaza esta afirmación: **Si** es **debido a** la **mitad del rescate** que el fracaso a la lista la diferencia con respecto al pago basado en la propia entrada es insignificante, **no es una omisión.**

הא מני רבי יוסי הגלילי היא דאמר תם משלם חצי כופר

41b:1 Como se puede explicar: Según **cuya** opinión **está presente** *baraita* enseñó? **Es** de acuerdo a la opinión de **Rabí Yosei HaGelili, que dijo:** El propietario de **una inocua** buey **paga la mitad** del **rescate.** Según su opinión, las únicas diferencias entre bueyes inocuos y prevenidos son los especificados en la mishná.

תא שמע המית שורי את פלוני או שורו של פלוני הרי זה משלם על פי עצמו מאי לאו בתם לא במועד

41b:2 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** una prueba adicional de la mishna. Uno que dijo: **Mi buey mató a tal y tal, o:** Mi buey mató a **un buey que** pertenecía a **tal y tal, este** propietario **paga en** función **de su propia** admisión. **¿Qué,** esto **no se** refiere **a un** buey **inocuo** , por el cual paga la mitad del daño, demostrando que es un pago de dinero y no una multa? La Gemara rechaza la prueba: **No,** la *tanna* se refiere **a un** animal **prevenido** .

אבל בתם מאי אינו משלם על פי עצמו אדתני סיפא עבדו של פלוני אינו משלם על פי עצמו ניפלוג וניתני בדידה במה דברים אמורים במועד אבל תם אינו משלם על פי עצמו כולה במועד קמיירי

41b:3 La Gemara pregunta: **Sin embargo,** en el caso **de un** buey **inocuo** , **¿qué** es el *halakha* ? Si es que **él no paga en** función **de su propia** admisión, entonces, en **lugar de enseñar la última cláusula** de la mishná: Aquel cuyo buey **mató a un esclavo** perteneciente a **tal y tal no paga en** función **de su propia** admisión, **permítale Distinguir y enseñar** la distinción **dentro del caso: ¿En qué** caso **se dice esta afirmación?** Es **con respecto a un** buey **advertido** ; **sin embargo,** el dueño de **un** buey **inocuo no paga** según **su propia** admisión. La Gemara rechaza esta prueba: **toda la** mishna **está hablando de un** buey **advertido** , y no se dirige a la *halakha* de un buey inocuo en absoluto. Por lo tanto, no

se pueden citar pruebas con respecto a la naturaleza de la mitad del pago.

41b:4 La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche** una prueba adicional de la mishna: **Este es el principio: cualquiera que paga más de lo que dañó,** los pagos son multas y, por **lo** tanto **, no paga** según **su propia** admisión. La Gemara infiere: si paga **menos de lo que dañó, paga** según **su propia** admisión. Aparentemente, el pago de la mitad del daño es un pago de dinero, no una multa. La Gemara rechaza esta prueba: **no** infiera y **diga:** si paga **menos de lo que dañó,** paga según su propia admisión. Inferir y **decir:** si paga precisamente **lo que ha dañado, paga** según **su propia** admisión.

תא שמע זה הכלל כל המשלם יתר על מה שהזיק אינו משלם על פי עצמו הא פחות ממה שהזיק משלם על פי עצמו לא תימא הא פחות ממה שהזיק אלא אימא הא כמה שהזיק משלם על פי עצמו

41b:5 La Gemara pregunta: **Pero** según esa explicación, si paga **menos** que el daño que causó, **¿qué** es el *halakha* ? Si es que **no paga en** función **de su propia** admisión, **deje que** el *tanna* **enseñe** un principio más general: **este es el principio: cualquiera que no paga** la cantidad **que dañó no paga en** función **de su propia** admisión, **como** esa formulación ambos **indican** uno que paga **menos e indica** uno que paga **más** que el daño que infligió. La Gemara concluye: Esta es **una refutación concluyente** de la opinión de Rav Huna, hijo de Rav Yehoshua, de que el pago de la mitad del daño es una multa.

אבל פחות מאי אינו משלם על פי עצמו ליתני זה הכלל כל שאינו משלם כמה שהזיק אינו משלם על פי עצמו דמשמע פחות ומשמע יתר תיובתא

41b:6 La Gemara concluye además: **Y la *halakha*** es que el pago de la **mitad del daño** es **una multa.** La Gemara pregunta: ¿Hay **una refutación concluyente** de la opinión de Rav Huna, hijo de Rav Yehoshua, **y** el ***halakha*** está de acuerdo con esa opinión? La Gemara responde: **Sí,** el *halakha* está de acuerdo con su opinión, ya que, **¿cuál es la razón por la** cual su opinión **fue refutada de manera concluyente?** Es **porque** el *tanna* **no enseña:** este es el principio: cualquiera que no pague la cantidad **que dañó.** Sin embargo, la razón por la cual el *tanna* no empleó esa formulación **no es clara para él, ya que existe** el pago de la **mitad** del **daño** causado por los **guijarros** dispersados por un animal que procede de la manera habitual. **Ya que es una *halajá* transmitida** a Moisés en el Sinaí **que** el pago de guijarros **es un monetaria** pago, no una multa; se **debe a que** el *tanna* **no enseñó** el principio: quien no paga la cantidad que dañó no paga según su propia admisión. En el caso de los guijarros, aunque no paga la cantidad que dañó, paga según su propia admisión.

והלכתא פלגא ניזקא קנסא תיובתא והלכתא אין טעמא מאי איתותב משום דלא קתני כמה שהזיק לא פסיקא ליה כיון דאיכא חצי נזק צרורות דהלכתא גמירי לה דממונא הוא משום הכי לא קתני

41b:7 Con base en esa decisión, la Gemara concluye: **Y ahora que usted dijo** que el pago de la **mitad del daño** es **una multa, este perro que comió corderos y un gato que comió gallos grandes, es un** daño **inusual** , por el cual el propietario puede pagar sólo la mitad del daño si el animal era inocua, **y** por lo tanto, **que no recogen** que **en Babilonia.** El pago por daños inusuales es una multa, y no se pueden cobrar multas en Babilonia, ya que no hay jueces ordenados autorizados para juzgar casos relacionados con multas. **Sin embargo,** si el gato comió gallos **pequeños** , esa **es su forma habitual, y recogemos** los daños en Babilonia, ya que es un pago de dinero.

והשתא דאמרת פלגא ניזקא קנסא האי כלבא דאכל אימרי ושונרא דאכיל תרנגולי רברבי משונה הוא ולא מגבינן בבבל אבל זוטרי אורחיה הוא ומגבינן

41b:8 La Gemara comenta: **Y** en caso de multas, **si** la parte lesionada **confiscó la** propiedad del delincuente por el monto de la multa, incluso en Babilonia **, no se la recuperamos,** ya que de acuerdo con la letra de la ley tiene derecho a eso. pago, y la parte de quien se apoderó de la propiedad no puede reclamar que no debe ese pago. **Y si** la parte lesionada **dijo: Establezca un tiempo** para ir **a** un tribunal **en Eretz Israel,** donde se **resuelven los** casos de multas, **establecemos** un tiempo **para él, y si** el otro disputante **no va** a Israel como se le exigió, **lo excomulgamos .**

ואי תפס לא מפקינן מיניה ואי אמר אקבעו לי זימנא לארץ ישראל מקבעינן ליה ואי לא אזיל משמתינן ליה

41b:9 La Gemara agrega: **De cualquier manera,** ya sea que acepte o no ir a Eretz Israel, si él mantiene la causa del daño, **nosotros** en Babilonia **lo excomulgamos, como le decimos: Elimine su** causa de **daño,** de acuerdo con la opinión. del **rabino Natan. Como se enseña** en una *baraita,* el **rabino Natan dice: ¿De dónde** se deriva **que una persona no puede criar un perro vicioso en su casa y no puede colocar una escalera inestable en su casa?** Es **como se dice:** "Y harás un parapeto para tu techo **que no pondrás sangre en tu casa"** (Deuteronomio 22: 8). Está prohibido dejar un objeto potencialmente peligroso en la casa de uno, y quien se niega a quitarlo es excomulgado.

בין כך ובין כך משמתינן ליה דאמרינן ליה סליק הזיקך מדרבי נתן דתניא רבי נתן אומר מנין שלא יגדל אדם כלב רע בתוך ביתו ולא יעמיד סולם רעוע בתוך ביתו שנאמר ולא תשים דמים בביתך

41b:10 הדרן עלך אלו נערות

41b:11 **MISHNA:** En el caso de **una joven que fue seducida,** la compensación por **su humillación y su degradación y su multa** pertenecen **a su padre. Y** lo mismo se aplica a la compensación por **dolor en** el caso de una mujer que fue **violada.** Si la joven **fue juzgada** contra el seductor o el violador **antes de que el padre muriera, estos** pagos pertenecen **a su padre,** como se indicó anteriormente. Si **el padre murió** antes de cobrar el dinero del delincuente, los pagos pertenecen **a** sus **hermanos.** Como herederos del padre, heredan el dinero al que tenía derecho antes de fallecer.

מתני׳ נערה שנתפתתה בושתה ופגמה וקנסה של אביה והצער בתפוסה עמדה בדין עד שלא מת האב הרי הן של אב מת האב הרי הן של אחין

41b:12 Sin embargo, si **no logró juzgar antes de que el padre muriera,** y posteriormente se le otorgó el dinero, la compensación le pertenece **a ella,** ya que ahora está bajo su propia jurisdicción debido a que ya no tiene un padre. Si **fue juzga-**

לא הספיקה לעמוד בדין עד שמת האב הרי הן של עצמה עמדה בדין עד שלא

בגרה הרי הן של אב מת האב הרי הן של אחין לא הספיקה לעמוד בדין עד שבגרה הרי הן של עצמה רבי שמעון אומר אם לא הספיקה לגבות עד שמת האב הרי הן של עצמה

da antes de llegar a la mayoría, los pagos pertenecen **a su padre,** y si **el padre murió,** pertenecen **a** sus **hermanos,** quienes heredan el dinero a pesar del hecho de que se ha convertido en una mujer adulta desde el juicio. Si **no logró juzgar antes de llegar a la mayoría,** el dinero le pertenece **. El rabino Shimon dice:** Incluso **si** ella fue juzgada en la vida de su padre pero **no logró cobrar** los pagos **antes de que el padre muriera,** los hermanos no heredan este dinero, ya que le pertenece **a ella.**

מעשה ידיה ומציאתה אף על פי שלא גבתה מת האב הרי הן של אחין

42a:1 Por el contrario, con respecto a **sus ganancias y** las perdidas **artículos** que **ella** ha **encontrado, a pesar de que no le ha cobrado** ellas, por ejemplo, que aún no había recibido su salario, si **el padre murió que** pertenecen **a** sus **hermanos.** Estos pagos se consideran propiedad de su padre, ya que tenía derecho a ellos antes de fallecer.

גמ׳ מאי קא משמע לן תנינא המפתה נותן שלשה דברים והאונס ארבעה המפתה נותן בושת ופגם וקנס מוסיף עליו אונס שנותן את הצער לאביה איצטריך ליה לאביה נמי פשיטא מדקא יהיב מפתה דאי לעצמה אמאי יהיב מפתה מדעתה עבד

42a:2 **GEMARA:** La Gemara pregunta: **¿Qué nos está enseñando** la mishna **? Nosotros** ya **aprendimos** esto en un Mishná (*Ketubot* 39a): **El seductor paga tres tipos de indemnización y el violador** paga **cuatro. El seductor paga una** compensación por la **humillación y degradación de** su víctima **y** por la **multa que** la Torá impone a un seductor. **Un violador agrega un** pago **adicional** , **ya que paga una** compensación por **el dolor** que sufrió. La Gemara responde: Es **necesario que** la mishna le enseñe que el dinero se le da **a su padre.** La Gemara pregunta: **también es obvio** que el dinero va **a su padre, por** el hecho de **que un seductor paga** este tipo de indemnización, **ya que, si** uno dice que el dinero va **a ella, ¿por qué un seductor le paga a** ella? Después de todo, **él actuó con su consentimiento,** ¿cómo puede ella reclamar una compensación?

עמדה בדין איצטריכא ליה פלוגתא דרבי שמעון ורבנן

42a:3 La Gemara responde: Era **necesario que** la mishná mencionara estos casos para abordar el caso en el que **defendía el juicio** antes de que su padre muriera, y luego él murió antes de cobrar el pago. En este caso, existe **una disputa entre el rabino Shimon y los rabinos** sobre si los hijos heredan estos pagos del padre o si el dinero pertenece a la joven.

תנן התם אנסת ופיתית את בתי והוא אומר לא אנסתי ולא פיתיתי משביעך אני ואמר אמן ואחר כך הודה חייב

42a:4 § **Aprendimos** en un mishna **allí** (*Shevuot* 36b) que si alguien le decía a otro: **Violaste a** mi hija, **o: sedujiste a mi hija, y** el otro **dice: No violé y no seduje ,** a lo que el padre respondió : **Le administro un juramento, y** el acusado **dijo: Amén, y luego admitió** que había violado o seducido a la hija del hombre, está **obligado** tanto en los pagos de un violador o un seductor como en un quinto adicional. , y debe presentar una oferta por jurar falsamente que no le debía dinero.

רבי שמעון פוטר שאינו משלם קנס על פי עצמו אמרו לו אף על פי שאינו משלם קנס על פי עצמו אבל משלם בושת ופגם על פי עצמו

42a:5 **El rabino Shimon** lo **exime** , **ya que no paga** la **multa en su propia** admisión. No se considera que el individuo acusado haya hecho un juramento falso al negar un cargo monetario porque no habría estado obligado a pagar la multa sobre la base de su propia admisión de culpabilidad. Los rabinos le **dijeron: Aunque no paga** la **multa en su propia** admisión, **sí paga una** indemnización por **la humillación y la degradación en su propia** admisión. En consecuencia, ha negado un reclamo monetario y, por lo tanto, su juramento falso lo obliga a agregar una quinta parte y presentar una oferta. Esto concluye la mishna.

בעא מיניה אביי מרבה האומר לחבירו אנסת ופיתית את בתי והעמדתיך בדין ונתחייבת לי ממון והוא אומר לא אנסתי ולא פיתיתי ולא העמדתני בדין ולא נתחייבתי לך ממון ונשבע והודה לרבי שמעון מאי

42a:6 A la luz de esta mishná, **Abaye planteó un dilema ante Rabba:** con respecto a **quien le dice a otro: Violaste a** mi hija, **o: sedujiste a mi hija, y te hice juzgar** por tus acciones, **y te encontraron obligado** para pagarme **dinero** pero usted no lo hizo, **y** el acusado **dice: No violé, o: No seduje, y usted no me hizo juzgar, y no me encontraron obligado** a pagarle **dinero, y** El acusado **juró** que estaba diciendo la verdad **y** posteriormente **admitió** su culpabilidad, **según** la opinión del **rabino Shimon, ¿qué** es el *halakha* ?

כיון דעמד בדין ממונא הואי ומיחייב עליה קרבן שבועה או דלמא אף על גב דעמד בדין קנס הוי אמר ליה ממונא הוי ומיחייב עליה קרבן שבועה

42a:7 Abaye explica los dos lados del dilema: **dado que fue juzgado** y se lo consideró responsable, ¿ **se** considera esto una obligación **monetaria** regular **y** , por **lo** tanto **, es probable que presente** la **oferta** por **prestar** un **juramento** falso para negar un reclamo monetario? **O tal vez** se pueda argumentar que **aunque fue juzgado** y el tribunal le ordenó pagar, el pago **es** esencialmente **una multa.** Rabba **le dijo:** Puesto que ya ha sido juzgado, **se** considera un habitual **monetaria** pago, **y que es susceptible de** llevar la **ofrenda de un juramento.**

איתיביה רבי שמעון אומר יכול האומר לחבירו אנסת ופיתית את בתי והוא אומר לא אנסתי ולא פיתיתי המית שורך את עבדי והוא אומר לא המית או שאמר לו עבדו הפלת את שיני וסימית את עיני והוא אומר

42a:8 Abaye **planteó una objeción a** Rabba de la siguiente *baraita* . **Rabí Shimon dice:** Uno **podría** haber pensado que en el caso de **alguien que le dice a otro: Violaste a** mi hija, **o bien: te sedujo a mi hija, y dice: No he violado a** ella, **o bien: no me seduce** ella, o si él afirmó: **Tu buey mató a mi esclavo, y él dice:** No **lo mató** , **o si su esclavo le dijo: Me arrancaste un diente, o: Me cegaste el ojo** y por lo tanto estás obligado a emanciparme, **y él dice: yo no llamo** que **fuera, o: yo no ciego** de su ojo, **y él toma un juramento, pero** más tarde **admitió** a la verdad de la acusación, uno **podría** haber pensado que **debe ser**

responsable de traer una ofrenda por una falsa juramento de negar un reclamo monetario.

לא הפלתי ולא סימיתי ונשבע והודה יכול יהא חייב

42a:9 Por lo tanto, con respecto a la oferta de un juramento falso en la negación de un reclamo monetario, **el versículo dice:** "Si alguien peca, comete una transgresión contra el Señor **y trata falsamente con su prójimo en cuestión de depósito o promesa o de un robo o haber oprimido a su prójimo, o haber encontrado lo que estaba perdido y tratarlo falsamente, y jurar mentir "** (Levítico 5: 21–22). **Así como** todos estos **asuntos** enumerados en el versículo **son únicos** en el sentido de **que son** obligaciones **monetarias de** igual valor a la pérdida que uno ha causado a otro individuo, **también** esta *halakha se* aplica a **todas las** obligaciones **que son** reclamos **monetarios** , lo que **excluye estos** pagos de un violador , un seductor, y similares, **ya que son multas.**

תלמוד לומר וכחש בעמיתו בפקדון או בתשומת יד או בגזל או עשק את עמיתו או מצא אבידה וכחש בה ונשבע על שקר מה אלו מיוחדין שהן ממון אף כל שהן ממון יצאו אלו שהן קנס

42b:1 **¿Qué, no se** refiere a un caso **en el que ha sido juzgado,** y sin embargo el Rabino Shimon no lo hace responsable del juramento ya que el pago fue originalmente una multa? Rabba refuta este argumento: **No,** esa *baraita* se refiere a una situación **en la que no ha sido juzgado.**

מאי לאו בשעמד בדין לא בשלא עמד בדין

42b:2 Abaye insiste: **Pero por** el hecho de **que** la **primera cláusula** de la *baraita* trata **con** alguien **que ha sido juzgado,** se deduce que la **última cláusula también** trata **con** alguien **que ha sido juzgado. Como enseña** la *baraita* en su **primera cláusula: he** derivado el *halakha* **solo** para **asuntos por los cuales uno paga al director.** Con respecto a **los pagos** que son el **doble** del principal, y los **pagos** que son **cuatro y cinco** veces el principal, y los del **violador, y el seductor, y el difamador, de donde** se deriva que todos estos están incluidos en la responsabilidad a presentar una oferta por juramento falso sobre un depósito? **El versículo dice:** "Si alguien peca **y comete una violación [*ma'ala ma'al*]"** (Levítico 5:21). El uso duplicado de la palabra transgresión sirve para **amplificar** e incluir cualquier juramento falso tomado en la negación de responsabilidad monetaria.

והא מדרישא בשעמד בדין סיפא נמי בשעמד בדין דקתני רישא אין לי אלא דברים שמשלמין עליהם את הקרן תשלומי כפל תשלומי ארבעה וחמשה והאונס והמפתה ומוציא שם רע מנין תלמוד לומר ומעלה מעל ריבה

42b:3 Abaye analiza esta afirmación: **¿Cuáles son las circunstancias? Si** esto se refiere a una situación **en la que no ha sido juzgado, ¿hay doble** pago en ese caso? Todos están de acuerdo en que quien admite su culpa está exento del doble pago, y sin embargo, esta obligación se menciona en la *baraita* . **Más bien,** es **obvio** que el *baraita* se refiere a un caso **en donde** se afirma que ya ha **sido juzgado** y fue declarada responsable de pagar el doble pago, y el individuo acusado niega esta afirmación. Abaye resume su pregunta: **y por** el hecho de **que** la **primera cláusula** de esta *baraita* trata **con** alguien **que ha sido juzgado,** la **última cláusula también** trata **con** alguien **que ha sido juzgado,** y aun así el rabino Shimon no lo considera responsable de presentar una oferta. por su juramento.

היכי דמי אי דלא עמד בדין כפילא מי איכא אלא פשיטא בשעמד בדין ומדרישא בשעמד בדין סיפא נמי בשעמד בדין

42b:4 Rabba **le dijo: Te podría contestar** que los **primeros cláusula** ofertas **con** uno **que** está acusado de tener ya **juicio de pie** y han sido considerados responsables, **y** la **última cláusula** ofertas **con** uno **que no ha sido enjuiciado, y** esta **toda** *baraita* **es** de conformidad con La opinión del **rabino Shimon.** De acuerdo con esta respuesta, el rabino Shimon reconoce que después de que uno ha sido considerado responsable en la corte, el doble pago alcanza el estado de una obligación monetaria regular en lugar de una multa, y por lo tanto, en el primer caso en la *baraita* , puede presentar una oferta. y un pago por su admisión. **Pero no voy a responder a una respuesta exagerada, ya que si** es **así,** que todo el *baraita* representa la opinión de Rabí Shimon, **se** podría **decir a mí: Que** el *tanna* del *baraita* ya sea **enseñar** explícitamente en la **primera cláusula: Rabbi Shimon dice, o deja que enseñe** en la **última cláusula:** Esta es **la declaración del rabino Shimon.**

אמר ליה יכילנא לשנויי לך רישא בשעמד בדין וסיפא בשלא עמד בדין וכולה רבי שמעון היא ושינויי דחיקי לא משנינן לך דאם כן אמרת לי ליתני רישא רבי שמעון אומר או ליתני סיפא דברי רבי שמעון

42b:5 Rabba continuó: más **bien,** diré que **toda la** *baraita* se refiere **a** alguien **que ha sido juzgado, y en** cuanto a la diferencia en *halakha* , la **primera cláusula** está de acuerdo con la opinión de **los rabinos,** que consideran que uno puede presentar la oferta. de un juramento en un caso donde el demandante dice que el acusado fue juzgado, fue declarado responsable y juró falsamente. **Y** la **última cláusula** representa la opinión del **rabino Shimon,** quien exime a quien confiesa de ofrecer el juramento.

אלא כולה בשעמד בדין ורישא רבנן וסיפא רבי שמעון

42b:6 **Y te concedo,** Abaye, **con respecto a** la responsabilidad de presentar **una ofrenda** por hacer **un juramento** falso en un depósito, **que el Misericordioso lo exime** de esta ofrenda aquí, **basado en** el versículo **"Y tratar falsamente** con su vecino en un asunto de un depósito "(Levítico 5:21), que indica que uno está obligado a presentar una oferta solo si mintió sobre un reclamo que originalmente era una obligación monetaria.

ומודינא לך לענין קרבן שבועה דרחמנא פטריה מוכחש

42b:7 **Y cuando digo** que el rabino Shimon sostiene que después de que uno es declarado responsable ante el tribunal, su obligación de pagar **se** considera un pago **monetario** regular en lugar de una multa, eso no quiere decir que sea responsable de presentar una oferta por negar falsamente un reclamo monetario ,

וכי קאמינא ממון הוי להורישו לבניו

sino más bien **a** decir que el receptor del pago **legados a sus hijos.** A diferencia de una multa, que no pasa por herencia a los herederos, se clasifica como un pago monetario regular. En consecuencia, si el autor fue considerado responsable en el tribunal y se le ordenó pagar al padre de la niña que violó o sedujo, y el padre murió antes de recibir el pago, sus hijos heredarán el derecho a ese pago.

42b:8 Abaye **levantó una objeción a** este último punto por parte de la mishna. **El rabino Shimon dice: Si** la hija **no logró cobrar** los pagos **antes de que el padre muriera, le** pertenecen **. Y si usted dice** que esta multa **es un** pago **monetario en** la medida en que se lo puede **dejar a sus hijos** después del juicio, **¿por qué** el dinero le pertenece **a ella?** Dado que el juicio ha tenido lugar, **debería ser** propiedad de **los hermanos** por herencia de su padre, ya que ya se considera una obligación monetaria regular que se le debe al padre.

איתיביה רבי שמעון אומר אם לא הספיקה לגבות עד שמת האב הרי הן של עצמה ואי אמרת ממון הוי להורישו לבניו לעצמה אמאי דאחין בעי מיהוי

42b:9 **Rava dijo: Este asunto fue difícil para Rabba y Rav Yosef** durante **veintidós años sin resolución, hasta que Rav Yosef se sentó al frente** de la academia **y lo resolvió** de la siguiente manera: **allí,** en el caso de una violación, **es diferente , como dice el versículo: "Y el hombre que se acostó con ella le dará al padre de la joven cincuenta siclos de plata"** (Deuteronomio 22:29), de lo cual se infiere: **La Torá le dio al padre** este dinero **solo desde el momento de dar.** En consecuencia, si el padre muere antes de recibir el dinero, no deja su derecho al dinero a sus hijos. En cambio, se considera que la hija toma el lugar de su padre como demandante, porque ella fue la víctima, y se le paga el dinero.

אמר רבא האי מילתא קשאי בה רבה ורב יוסף עשרין ותרתין שנין ולא איפרק עד דיתיב רב יוסף ברישא ופירקה שאני התם דאמר קרא ונתן האיש השוכב עמה לאבי הנערה חמשים כסף לא זיכתה תורה לאב אלא משעת נתינה

42b:10 **Y cuando Rabba dijo** que la multa impuesta por un tribunal **se** considera una **obligación monetaria** regular con respecto a la capacidad **de legarla a sus hijos,** no se refería a este caso particular de violador o seductor, sino solo **a otras multas,** que tienen el estado de obligaciones monetarias regulares después de que el tribunal emita su veredicto.

וכי קאמר רבה ממונא הוי להורישו לבניו בשאר קנסות

42b:11 La Gemara pregunta: **Sin embargo, si** es **así,** el verbo "dar" se explica de esta manera, **con respecto a** un buey que mató a **un esclavo, donde está escrito: "Dará a su amo treinta siclos de plata"** (Éxodo 21:32), ¿ **también** dirás que **la Torá tituló al maestro solo desde el momento de dar?** La Gemara responde: **" *Dará* [*yiten*]," es distinto,** y **"dará [*venatan*]", es distinto.** La primera expresión, que se establece con respecto a un buey que mató a un esclavo, no indica que el destinatario adquiera el derecho al dinero solo desde el momento en que se le da, mientras que la formulación empleada en el caso de violación sí indica que esto es el caso.

אלא מעתה גבי עבד דכתיב כסף שלשים שקלים יתן לאדוניו הכי נמי לא זיכתה תורה לאדון אלא משעת נתינה יתן לחוד ונתן לחוד

42b:12 La Gemara plantea una dificultad: **si es así,** que la fuente principal de este *halakha* es la frase "deberá dar [*venatan*]", cuando se enseñó en la *baraita* que un hombre que viola o seduce a una mujer no es responsable de traer la ofrenda. por un juramento falso en la negación de un reclamo monetario, en lugar de decir que esto se deriva del hecho de que **el verso dice "y trata falsamente"** , **debería haber** dicho que se deriva del hecho de que **el verso dice "dará, "** Ya que esta es la frase que enseña que el pago se considera una multa incluso después de haber sido juzgado".

אי הכי תלמוד לומר וכחש תלמוד לומר ונתן מיבעי ליה

42b:13 En respuesta a esta pregunta, **Rava dijo: Cuando fue necesario** citar una prueba de **"y tratar falsamente"** , fue con respecto a una situación **en** la que el caso de la joven fue **llevado a juicio,** y el tribunal falló a su favor, **y ella alcanzó la mayoría y** posteriormente **murió** antes de pagar el dinero. La razón de que "y tratar falsamente" es necesario en ese caso es porque **allí, cuando el padre hereda,** es **de ella** que **él hereda.**

אמר רבא כי איצטריך וכחש כגון שעמדה בדין ובגרה ומתה דהתם כי קא ירית אביה מינה דידה קא ירית

42b:14 La Gemara plantea otra dificultad: **si es así,** el lenguaje de la *baraita* : *excluirlos* **, ya que son una multa,** es inexacto, ya **que es** un pago **monetario** regular , no una multa. En respuesta a esta pregunta, **Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo** que esta frase significa: **Excluyendo estos, ya que originalmente eran una multa,** y solo una vez que el tribunal ordena al hombre que pague, se consideran pagos monetarios regulares.

אי הכי יצאו אלו שהן קנס ממון הוא אמר רב נחמן בר יצחק יצאו אלו שעיקרן קנס

42b:15 Abaye **planteó una objeción a** esta explicación de la opinión del rabino Shimon, basada en la mishná en *Shevuot* citada anteriormente (42a), que dice: el **rabino Shimon** lo **exime** , **ya que no paga una multa por su propia** admisión. La Gemara infiere: **La razón por la que** no es responsable de presentar una ofrenda por la culpa es porque **no ha sido juzgado.** Sin embargo, si **ha sido enjuiciado** y ha sido declarado culpable, **en cuyo caso paga por su propia** admisión cuando más tarde admite que ya fue condenado en el tribunal, **también debería ser responsable de** presentar **una oferta** si niega haber sido condenado en corte y toma **un juramento** a tal efecto. Esto contradice la afirmación de que, según el rabino Shimon, incluso después de que uno es condenado en el tribunal, el pago todavía se considera una multa.

איתיביה רבי שמעון פוטר שאינו משלם קנס על פי עצמו טעמא דלא עמד בדין הא עמד בדין דמשלם על פי עצמו קרבן שבועה נמי מיחייב

42b:16 La Gemara responde: El **rabino Shimon les expresó** su opinión **de acuerdo con la declaración de los** mismos **rabinos** , de la siguiente manera: **Según mi** opi-

רבי שמעון לדבריהם דרבנן קאמר להו לדידי אף

nión, **aunque ha sido juzgado, el Misericordioso lo exime** de la ofrenda, como se deriva **del** versículo: **"Y tratar falsamente** con su vecino en cuestión de un depósito" (Levítico 5:21), lo que indica que él es responsable solo de un reclamo que originalmente se refería a un pago monetario regular. **Sin embargo, según su** opinión, **al menos** debe **admitirme** en un caso **en el que no ha sido juzgado, que cuando uno reclama** el dinero, **reclama una multa** y no un pago monetario regular.

על גב דעמד בדין רחמנא פטריה מוכחש אלא לדידכו אודו לי מיהת היכא דלא עמד בדין דכי קא תבע קנסא קא תבע

43a:1 **Y** el principio es que el **que admite** que puede pagar **una multa está exento.** Dado que el hombre no habría sido responsable de pagar incluso si hubiera admitido su culpabilidad, su negación de culpa no se considera una negación de responsabilidad monetaria, e incluso si jura falsamente que no es responsable, aún no se hace responsable de Trae una ofrenda. **Y los rabinos sostienen** que **cuando** el padre **reclama el** pago en la corte, lo que **él reclama** es la compensación por la **humillación y la degradación .** Su enfoque principal no está en la multa y, por lo tanto, la negación se refiere a un reclamo monetario regular.

ומודה בקנס פטור ורבנן סברי כי קא תבע בושת ופגם קא תבע

43a:2 La Gemara pregunta: si esta explicación es correcta, **con respecto a qué no** *están de* **acuerdo** los *tanna'im* **? Rav Pappa dijo: El rabino Shimon sostiene** que **una persona no deja de** lado **algo que** está **arreglado,** por ejemplo, una multa, **y reclama algo que no** está **arreglado,** por ejemplo, la compensación por humillación y degradación, que debe ser evaluada por el tribunal. En consecuencia, un reclamo de violación es esencialmente una demanda de la multa. **Y a la** inversa, **los rabinos sostienen** que **una persona no deja de** lado **algo que, si** el acusado lo **admite, no está exento** de pago, por ejemplo, humillación y degradación, **y alega algo que, si** el acusado lo **admite, es exento** de pago. En consecuencia, sostienen que la demanda se centra principalmente en la compensación por la humillación y la degradación.

במאי קא מיפלגי אמר רב פפא רבי שמעון סבר לא שביק איניש מידי דקיץ ותבע מידי דלא קיץ ורבנן סברי לא שביק איניש מידי דכי מודי ביה לא מיפטר ותבע מידי דכי מודה ביה מיפטר

43a:3 § **Rabino Avina planteó un dilema ante Rav Sheshet:** con respecto a **una hija que es sostenida por** sus **hermanos,** es decir, un huérfano cuyos hermanos le proporcionan el sustento de la herencia de su padre, de acuerdo con lo estipulado en el contrato de matrimonio entre sus padres. eso requiere que el padre pague el sustento de su hija de su propiedad, ¿ **a quién** pertenecen **sus ganancias** ?

בעא מיניה רבי אבינא מרב ששת בת הניזונת מן האחין מעשה ידיה למי

43a:4 El rabino Avina explica los lados del dilema. Se podría decir que los hermanos **están en el lugar de** la **padre: Así como no,** si su padre está vivo, **sus ganancias** van **al padre, también en este caso sus ganancias** van **a los hermanos. O tal vez** esto **no sea similar** al caso de un **padre** vivo **.** Por qué no? Porque **allí, ella es sostenida por su** propia propiedad y, por lo tanto, él tiene derecho a recibir sus ganancias, mientras que **aquí, no es sostenida por sus** posesiones sino por la herencia de su padre, y en consecuencia no deberían recibir sus ganancias.

במקום אב קיימי מה התם מעשה ידיה לאב הכא נמי מעשה ידיה לאחין או דלמא לא דמי לאב התם מדידיה מיתזנא הכא לאו מדידהו מיתזנא

43a:5 Rav Sheshet le **dijo:** Ya **aprendiste** la respuesta a este dilema de un mishna (*Ketubot* 81a): **una viuda se sustenta de la propiedad de los huérfanos, y sus ganancias son de ellos.** Esto indica que aunque una viuda recibe su sustento de la herencia de su esposo fallecido, de acuerdo con las estipulaciones del contrato de matrimonio, los huérfanos tienen derecho a sus ganancias. El mismo razonamiento debería aplicarse a un huérfano sostenido por sus hermanos.

אמר ליה תניתוה אלמנה ניזונת מנכסי יתומים ומעשה ידיה שלהן

43a:6 La Gemara refuta este argumento: **¿son comparables** las dos situaciones **?** En el caso de **su viuda,** el fallecido **no es** necesariamente **responsable de** que **ella** viva **cómodamente.** En consecuencia, solo tiene derecho al mínimo garantizado en el contrato de matrimonio, mientras que sus ganancias van a sus herederos. Por el contrario, con respecto a **su hija, él es amable** y está interesado **en que ella** viva **cómodamente** y **,** por lo tanto, le permite retener sus ganancias para que pueda tener el dinero extra.

מי דמי אלמנתו לא ניחא ליה בהרווחה בתו ניחא ליה בהרווחה

43a:7 La Gemara pregunta: **¿** Eso **quiere decir que** el bienestar de **su hija es** más **preferible para él** que el de **su viuda? Pero el rabino Abba no dijo** que el **rabino Yosei dijo:** Los sabios **establecieron** la *halakha* de **una viuda con respecto a la hija,** que también tiene derecho a sustento de la propiedad, **como** la *halakha* de **una hija con respecto a** los **hermanos en** un caso de **una pequeña propiedad** que es insuficiente para el sustento de la niña y sus hermanos?

למימרא דבתו עדיפא ליה מאלמנתו והאמר רבי אבא אמר רבי יוסי עשו אלמנה אצל הבת כבת אצל אחין בנכסין מועטין

43a:8 El rabino Abba explica: **Al igual que** en el caso de **una hija con respecto a** los **hermanos,** la *halakha* es que **la hija se sustenta** de la herencia del padre, **y** si **los hermanos** no tienen nada para comer, deben ir y **pedir** caridad **en** las **puertas de** la gente **, así también,** en el caso de **una viuda con respecto a la hija, la viuda es sostenida y las hijas piden** caridad **en** las **puertas de** las personas **.** Esto indica que un hombre está más preocupado por su viuda que su hija. La Gemara explica: Los dos casos no son comparables. **Con respecto a la degradación, la viuda de uno es preferible a él,** es decir, si uno de ellos tiene que ir a pedir folletos, un hombre preferiría que fuera su hija que su viu-

מה הבת אצל אחין הבת ניזונת והאחין ישאלו על הפתחים אף אלמנה אצל הבת אלמנה ניזונת והבת תשאל על הפתחים לענין זילותא אלמנתו עדיפא ליה לענין הרווחה בתו עדיפא ליה

da. Por el contrario, **con respecto a la comodidad,** la comodidad de **su hija es** más **preferible para él** que la de su viuda.

43a:9 **Rav Iosef planteó una objeción** a la conclusión de Rav Sheshet que las ganancias de la niña huérfana pertenecen a los hermanos, de la Mishná: Con respecto a **sus ganancias y** las perdidas **artículos** que **ella** ha **encontrado, a pesar de que no le ha cobrado** ellos, si **el padre moría,** pertenecer a **sus hermanos.** Rav Yosef infiere: **La razón** de esta *halakha* es que ella obtuvo sus ganancias **en la vida de** su **padre, lo** que indica que el dinero que gana **después de la muerte del padre le** pertenece **. ¿Qué, no se** refiere incluso **a** una hija **que se mantiene** de su patrimonio? La Gemara refuta esta afirmación: **No,** se trata **de** una hija **que no se mantiene** de su propiedad pero que se sostiene a sí misma a través de sus propias ganancias.

מתיב רב יוסף מעשה ידיה ומציאתה אף על פי שלא גבתה מת האב הרי הן של אחין טעמא דבחיי האב הא לאחר מיתת האב לעצמה מאי לאו בניזונת לא בשאינה ניזונת

43a:10 La Guemará pregunta: **si** la mishná está hablando **de** alguien **que no se sustenta** de su estado, **¿cuál** es el propósito **de afirmar** esto? Es obvio que este es el *halakha* , ya que **incluso de acuerdo con el que dijo** que **un maestro puede decirle a** su **esclavo: Trabaja para mí pero no te daré de comer,** es decir, un maestro no está legalmente obligado a proporcionar sustento a su esclavo. , **esto se aplica solo a un esclavo cananeo, con respecto a quien no está escrito** en la Torá: **"Contigo",** y por lo tanto su amo no está obligado a alimentarlo.

אי בשאינה ניזונת מאי למימרא אפילו למאן דאמר יכול הרב לומר לעבד עשה עמי ואיני זנך הני מילי בעבד כנעני דלא כתיב ביה עמך

43a:11 **Sin embargo,** en el caso de **un esclavo hebreo, como está escrito con respecto a él: "Contigo"** (Deuteronomio 15:16), lo que indica que tiene derecho a vivir con su amo como un igual, el maestro **no puede** obligarlo. el esclavo para servirlo a menos que lo alimente. **Aún más con** respecto a **su hija,** no puede ser el caso de que esta joven tenga que trabajar y darle su salario a los hermanos si no están obligados a mantenerla al mismo tiempo.

אבל עבד עברי דכתיב ביה עמך לא כל שכן בתו

43a:12 **Rabba bar Ulla dijo:** Es **necesario solo para el excedente.** La mishná no dice que los hermanos toman sus ganancias y no la sostienen, dejándola sin nada. Más bien, la pregunta se refiere a una joven cuyas ganancias le proporcionan más de lo que necesita para su sustento, dejándola con un excedente. Es este excedente que pertenece a sus hermanos. **Rava dijo** en respuesta a la explicación de Rabba bar Ulla: ¿Es posible que **un hombre** tan **grande como Rav Yosef no sepa que hay** una explicación según la cual la mishna se refiere al **excedente, y** en su ignorancia **plantea una refutación** contra Rav Sheshet? Este ciertamente no puede ser el caso.

אמר רבה בר עולא לא נצרכה אלא להעדפה אמר רבא גברא רבה כרב יוסף לא ידע דאיכא העדפה וקמותיב תיובתא

43a:13 **Más bien, Rava dijo: La propia mishna** plantea **una dificultad a** la opinión de Rav Sheshet, y esta dificultad llevó a **Rav Yosef** a su conclusión. Esto es **como** la Mishná **enseña: Sus ganancias y** las perdidas **artículos** que **se** han **encontrado, aunque ella no le ha cobrado** ellos. Rava analiza esta declaración: Con respecto a **los elementos** que **se** ha **encontrado, de quien no se recogen** ellos? El concepto de recolección es inapropiado en este caso.

אלא אמר רבא רב יוסף מתניתין גופא קשיא ליה דקתני מעשה ידיה ומציאתה אף על פי שלא גבתה מציאתה ממאן גביא

43a:14 **Más bien, ¿no es** el caso de que **esto es lo que** la Mishná **dice: Sus ganancias** son **como los elementos que** se **encuentran: así como artículos que ella** ha **encontrado en** su **vida de padre** pertenecen **a** su **padre,** y **después de la muerte del padre** que pertenecen **a ella, por lo también,** la misma regla se aplica a **sus ganancias también: en la vida del padre,** van **al padre,** y **después de la muerte del padre,** le pertenecen **,** incluso cuando ella es sostenida por la herencia. La Gemara concluye: podemos deducir **de esta** inferencia que la mishna se ocupa de sus ganancias, no de su excedente, en contraste con la interpretación de Rav Sheshet.

אלא לאו הכי קאמר מעשה ידיה כמציאתה מה מציאתה בחיי האב לאב לאחר מיתת האב לעצמה אף מעשה ידיה נמי בחיי האב לאב לאחר מיתת האב לעצמה שמע מינה

43a:15 Este *halakha* **también fue declarado** por *amora'im* , como **Rav Yehuda dijo** que **Rav dijo:** En el caso de **una hija que es sostenida por los hermanos, sus ganancias,** sin embargo, le pertenecen **. Rav Kahana dijo: ¿Cuál es la razón** de esto? **Como está escrito** con respecto a los esclavos: **"Y puedes hacer de ellos una herencia para tus hijos después de ti"** (Levítico 25:46), de lo cual se infiere: Son **ellos, los** esclavos, los que legas **a tus hijos, y** usted **no** legar **a sus hijas a sus hijos.** Este versículo **enseña que un hombre no lega un derecho** que tiene sobre su **hija a su hijo.** Todos los derechos que un hombre posee sobre su hija son derechos personales, que no son transferibles por herencia.

איתמר נמי אמר רב יהודה אמר רב בת הניזונת מן האחין מעשה ידיה לעצמה אמר רב כהנא מאי טעמא דכתיב והתנחלתם אותם לבניכם אחריכם אותם לבניכם ולא בנותיכם לבניכם מגיד שאין אדם מוריש זכות בתו לבנו

43a:16 **Rabba se opone** firmemente **a esta** explicación de que el versículo se refiere a los derechos de un hombre a las ganancias de su hija: **pero** se puede **decir** que **el versículo habla de la** multa que se paga a un padre en el caso de la **seducción de** su **hija y** las **multas** pagado a él si ella es violada, **y la** compensación debida a él por las **lesiones** que sufrió, y el versículo indica que estos derechos no son legados a sus herederos. **Y Rav Ḥanina también enseñó** explícitamente que **el versículo habla de los** pagos que se le pagan a un padre en el caso de **la seducción de** su **hija, y** las **multas** debidas a él si es violada, **y la** compensación por las **lesiones** que ha sufrido.

מתקיף לה רבה ואימא בפיתוי הבת וקנסות וחבלות הכתוב מדבר וכן תנא רב חנינא בפתוי הבת וקנסות וחבלות הכתוב מדבר

43a:17 La Gemara cuestiona esta interpretación: con respecto a las **lesiones, son** el resultado de **su dolor corporal,** y el principio rector es que cualquier compensación por el dolor físico de una hija no le pertenece a su padre, quien simplemente lo mantiene en confianza para ella. De ser así, la categoría de lesiones no debería haberse incluido en esta lista. **El rabino Yosei bar Ḥanina dijo:**

חבלות צערא דגופא נינהו אמר רבי יוסי בר חנינא

43b:1 Estamos lidiando con un caso **cuando la lastimó en la cara** y **,** por lo tanto, también debe pagar por la pérdida de su valor, una suma que pertenece a su padre. **Rav Zeira dijo** que **Rav Mattana dijo** que **Rav dijo, y algunos dicen que Rab Zeira dijo** que **Rav Mattana dijo** que **Rav dijo:** Con respecto a **una hija que es sostenida por los hermanos, sus ganancias le** pertenecen **, como está escrito: "Y puedes hacer de ellos una herencia para tus hijos después de ti "** (Levítico 25:46), que indica: Son **ellos, los** esclavos, los que legas **a tus hijos, y no tus hijas a tus hijos.** Este versículo **enseña que un hombre no lega un derecho** que tiene sobre su **hija a su hijo.**

שפצעה בפניה אמר רב זירא אמר רב מתנה אמר רב ואמרי לה אמר רבי זירא אמר רב מתנה אמר רב בת הניזונת מן האחין מעשה ידיה לעצמה דכתיב והתנחלתם אותם לבניכם אחריכם אותם לבניכם ולא בנותיכם לבניכם מגיד שאין אדם מוריש זכות בתו לבנו

43b:2 **Avimi bar Pappi le dijo al** rabino Zeira: **Shakud dijo** esto *halakha* . La Gemara pregunta: **¿Quién es Shakud?** Este es un apodo para **Shmuel.** La Gemara pregunta: **¿Rav no lo dijo?** La Gemara responde: Uno debería **decir** que Avimi bar Pappi quería decir que **incluso Shakud lo dijo,** es decir, Shmuel también estuvo de acuerdo con esta decisión. **Mar bar Ameimar le dijo a Rav Ashi:** Los sabios **de Neharde'a dicen lo siguiente: El *halakha* está de acuerdo con** la opinión de **Rav Sheshet, de** que los hermanos que sostienen a su hermana tienen derecho a sus ganancias. **Rav Ashi dijo: El *halakha* está de acuerdo con** la opinión de **Rav,** que sus ganancias le pertenecen. La Gemara concluye: **Y el *halakha* está de acuerdo con** la opinión de **Rav.**

אמר ליה אבימי בר פפי שקוד אמרה שקוד מנו שמואל הא רב אמרה אימא אף שקוד אמרה אמר מר בר אמימר לרב אשי הכי אמרי נהרדעי הלכתא כוותיה דרב ששת רב אשי אמר הלכתא כוותיה דרב והלכתא כוותיה דרב

43b:3 **MISHNA: Alguien que desposa a su hija** menor con un hombre, **y** el hombre posteriormente se **divorcia de ella,** y su padre la **desposa** con otro, **y ella es viuda,** el pago especificado en **su contrato de matrimonio,** incluso de su segundo esposo, **es suyo,** es decir, pertenece al padre. Sin embargo, si su padre **se casó con ella** fuera **y** su marido **se divorció de ella,** y su padre y luego **se casó con ella** con otro hombre **y ella era viuda,** incluso el pago especificado en **su contrato matrimonial** de su primer matrimonio **es de ella. Rabí Yehuda dice** que el pago se especifica en **el primer** contrato de matrimonio pertenece **a** la **padre. Ellos le dijeron: Si** se **fue después de que se casó con ella** fuera, incluso la primera vez, **su padre no** ya **tiene autoridad sobre ella.**

מתני׳ המארס את בתו וגרשה אירסה ונתארמלה כתובתה שלו השיאה וגרשה השיאה ונתארמלה כתובתה שלה רבי יהודה אומר הראשונה של אב אמרו לו אם משהשיאה אין לאביה רשות בה

43b:4 **Guemará:** Los infiere Guemará de la lengua de la Mishná: La **razón** es **que** él **se casó con ella** fuera, **y** el marido **se divorció de ella,** y él **se casó con ella** fuera a otro hombre, **y ella era viuda. Sin embargo,** si **enviudó dos veces, ya no es apta para casarse,** debido a la preocupación de que ella sea la causa de la muerte prematura de sus maridos. La Gemara comenta: **Y** el ***tanna* incidentalmente** enseña **una** opinión **no atribuida de acuerdo con** la opinión del **rabino** Yehuda HaNasi, **quien dijo** que la **presunción se** establece **en dos ocasiones.** En consecuencia, ya se la considera un peligro después de la muerte de dos esposos, en oposición a la opinión de que se requieren tres incidentes para establecer una presunción.

גמ׳ טעמא דהשיאה וגרשה השיאה ונתארמלה אבל נתארמלה תרי זמני תו לא חזיא לאינסובי ואגב אורחיה קא סתים לן תנא כרבי דאמר בתרי זמני הויא חזקה

43b:5 § La Mishná enseña que **el rabino Yehuda dice** que el pago se especifica en **el primer** contrato de matrimonio pertenece **a** la **padre.** La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón del rabino Yehuda?** La Gemara explica que **Rabba y Rav Yosef dicen: Dado que el padre tiene derecho a** los pagos del contrato de matrimonio **desde el momento de** su **compromiso,** cuando el primer esposo se obligó a pagar su contrato de matrimonio, ya que la niña estaba bajo la autoridad de su padre. en ese momento, el padre recibe el dinero. Aunque el dinero en realidad se paga solo después de que la niña se casó y se divorció, en cuyo momento está bajo su propia jurisdicción, su padre adquirió su derecho al contrato de matrimonio desde el momento de su compromiso, cuando ella estaba bajo su autoridad.

רבי יהודה אומר הראשונה של אב מאי טעמא דרבי יהודה רבה ורב יוסף דאמרי תרוייהו הואיל ומשעת אירוסין זכה בהן האב

43b:6 **Rava planteó una objeción** de una *baraita* : el **rabino Yehuda dice** que el pago especificado en **el primer** contrato de matrimonio pertenece **a** su **padre. Y el rabino Yehuda reconoce** en el caso **de alguien que desposa a su hija cuando es menor, y ella madura y luego se casa, que su padre ya** no **tiene autoridad sobre ella** una vez que se convierte en adulta, y él no retiene sus derechos sobre ella. contrato matrimonial. Según la explicación anterior, **¿por qué el** rabino Yehuda está de acuerdo en ese caso? **Aquí también, que diga: Dado que el padre tiene derecho al** pago de su contrato de matrimonio **desde el momento de** su **compromiso,** él recibe el pago incluso si ella se casa después de que alcanzara la mayoría.

מתיב רבא רבי יהודה אומר הראשונה של אב ומודה רבי יהודה במארס את בתו כשהיא קטנה ובגרה ואחר כך נשאת שאין לאביה רשות בה אמאי הכא נמי לימא הואיל ומשעת אירוסין זכה בהן האב

43b:7 **Por el contrario, si se declara** esta declaración **, se dice lo siguiente: Rabba y Rav Yosef dicen: Dado que** los montos del contrato de matrimonio **están escri-**

אלא אי אתמר הכי אתמר רבה ורב יוסף דאמרי

tos bajo su autoridad, ya que el contrato de matrimonio se redacta justo antes del matrimonio, en ese momento la niña todavía estaba bajo la jurisdicción de su padre, por lo tanto, tiene derecho al dinero. Esto explica por qué el fallo es diferente si alcanza la mayoría antes de su matrimonio. En este caso, el contrato de matrimonio se redactó cuando ya no estaba bajo la jurisdicción de su padre y, por lo tanto, su padre no tiene derecho al pago de su contrato de matrimonio.

תרוייהו הואיל וברשותו נכתבין

43b:8 **Y** ahora que se ha establecido que incluso de acuerdo con la opinión del rabino Yehuda, los derechos de un contrato de matrimonio se determinan en función del momento del matrimonio y no del momento del compromiso, a pesar de que su suma está fijada en ese momento, la Gemara pregunta: ¿ **Desde cuándo** se embarga la propiedad del esposo para garantizar el **cobro** del contrato de matrimonio de su esposa? ¿El reclamo monetario entra en vigencia al momento del compromiso, de modo que exista un gravamen sobre cualquier propiedad que poseía en ese momento, o existe un gravamen solo sobre la propiedad que el esposo tenía al momento del matrimonio?

ומיגבא מאימת גביא

43b:9 **Rav Huna dijo:** Con respecto a los **cien dinares** para una no virgen y los **doscientos** para una virgen, las sumas básicas de un contrato de matrimonio instituido por los Sabios, ella tiene un derecho de retención sobre la propiedad **de** su esposo **desde el** momento del **compromiso. ,** ya que adquirió esta cantidad cuando se comprometió, **pero** con respecto a la **adición,** es decir, sumas adicionales de dinero estipuladas por el propio esposo, el derecho de retención de la esposa sobre su propiedad solo entra en vigencia **desde** el momento del **matrimonio. Y Rav Asi dijo:** El derecho de retención **tanto** para **esto como para eso** tiene efecto solo **desde el** momento de su **matrimonio.**

אמר רב הונא מנה מאתים מן האירוסין ותוספת מן הנשואין ורב אסי אמר אחד זה ואחד זה מן הנשואין

43b:10 La Gemara pregunta: ¿ **Y Rav Huna** realmente **dijo esto,** que una mujer tiene un derecho de retención sobre la propiedad de su esposo desde el momento del compromiso con respecto al pago de los cien o doscientos dinares que constituyen la suma principal de su contrato de matrimonio? **¿Pero no se dijo** que *amora'im* discutió el caso de una mujer que **produjo contra** su esposo, después de su divorcio, **dos contratos de matrimonio,** escritos en diferentes momentos, **uno de doscientos** dinares **y** el otro **de trescientos? Y Rav Huna dijo:** Ya que ella puede reclamar sólo un contrato de matrimonio, si es **que llegó a recoger** la primera suma de **doscientos** dinares, **se** puede **recoger** esa cantidad, incluso **de** la propiedad de su marido vendió después de **la primera** punto en el **tiempo,** cuando este contrato de matrimonio era escrito, y si así lo desea para recoger los uno por valor de **trescientos** denarios, **se** puede **recoger de** la propiedad de su marido vendidos después de **la segunda** punto en el **tiempo.**

ומי אמר רב הונא הכי והאתמר הוציאה עליו שתי כתובות אחת של מאתים ואחת של שלש מאות ואמר רב הונא באתה לגבות מאתים גובה מזמן ראשון שלש מאות גובה מזמן שני

43b:11 La Gemara explica la dificultad: **y si es así,** Rav Huna sostiene que el derecho de retención por la suma básica y la suma se puede atribuir a diferentes fechas, le **permite recoger doscientos** dinares **de la** propiedad vendida después **del primer** punto en el **tiempo,** como ella ya tenía derecho a la suma básica de su contrato de matrimonio a partir de ese día, **y** puede recolectar **los cien** dinares adicionales **de la** propiedad vendida después **del segundo** punto en el **tiempo.**

ואם איתא תיגבי מאתים מזמן ראשון ומאה מזמן שני

43b:12 La Gemara refuta este argumento: **e** incluso **según su razonamiento, permítale recoger los quinientos** dinares **completos** , la suma de ambos contratos de matrimonio. Debería poder cobrar **doscientos de la** propiedad vendida después **del primer** punto en el **tiempo** y **trescientos de la** propiedad vendida después **del segundo tiempo** estipulado **.**

ולטעמיך תיגבי חמש מאות כולם מאתים מזמן ראשון תלת מאה מזמן שני

43b:13 **Por el contrario, ¿cuál es la razón por la** que **no puede cobrar** la suma total de **quinientos** dinares? **Puesto que** él **no escribe en ella** en el segundo contrato de matrimonio: **Elegí** a **añadir** al pago de **su** contrato de matrimonio, y por lo tanto estoy escribiendo un contrato por **trescientos** denarios, además **de** los primeros **doscientos** dinares, es evidente que **esta es lo que** pretende **decir a ella** escribiendo un segundo contrato de matrimonio: **Si la recolección de la** propiedad vendida después de **la primera** punto en el **tiempo, es posible recoger doscientos** dinares; **Si recolecta de la** propiedad vendida después **del segundo** punto en el **tiempo, puede recolectar trescientos** dinares.

אלא חמש מאות מאי טעמא לא גביא כיון דלא כתב לה צביתי ואוסיפית לך תלת מאה אמאתים הכי קאמר לה אי מזמן ראשון גביאת גביא מאתים אי מזמן שני גביאת גביא תלת מאה

44a:1 **Aquí también, este es el razonamiento** de la decisión de **que ella no recolecta** los cien dinares adicionales de la segunda vez estipulada, **ya que él no le escribió** en el segundo contrato de matrimonio: **agregué cien** dinares **a su** contrato **de** matrimonio original **de doscientos** dinares. Evidentemente, no se sumó al contrato de matrimonio existente. Más bien, **ella perdonó** sus derechos **al primer** contrato de matrimonio, incluido el **derecho** de **retención** sobre su propiedad desde la fecha en que fue escrito, para aceptar el segundo documento de matrimonio.

הכא נמי היינו טעמא דלא גביא מדלא כתב לה אוסיפית לך מאה אמאתים אחולי אחילתיה לשעבודא קמא

44a:2 § Después de aclarar la opinión de Rav Huna, el Gemara dirige su atención a un tema más general, relacionado con su última declaración. **El Maestro,** es decir,

אמר מר אי בעיא בהאי גביא אי בעיא בהאי גביא

לימא פליגא דרב נחמן דאמר רב נחמן שני שטרות היוצאין בזה אחר זה ביטל שני את הראשון

Rav Huna, **dijo,** como se indicó en la discusión anterior, que **si lo desea** , puede **cobrar** la suma especificada en **este** contrato de matrimonio, y **si lo desea** , puede **cobrar** la suma especificada en **ese** contrato de matrimonio. La Gemara pregunta: **¿Deberíamos decir** que esta opinión **no está de acuerdo** con **la** de **Rav Naḥman? Como dijo Rav Naḥman:** Con respecto a **dos documentos** que pertenecen al mismo tema y **que se producen uno tras otro,** por ejemplo, un par de documentos que atribuyen la transferencia de propiedad sobre un campo en particular a diferentes momentos, el **segundo** documento posterior **anula el primero.** Aquí también, el segundo contrato de matrimonio debería negar el primero por completo.

44a:3 לאו מי איתמר עלה אמר רב פפא ומודה רב נחמן דאי אוסיף ביה דיקלא לתוספת כתביה הכא נמי הא אוסיף לה מידי

La Gemara rechaza esta sugerencia: **¿No se declaró con respecto a** esta *halakha* de Rav Naḥman que **Rav Pappa dijo: Y Rav Naḥman admite que si agregó** tanto como **una palmera en** el segundo documento, esto demuestra que **lo escribió como un Además,** y por lo tanto, el segundo documento no cancela el primero, sino que se suma a su suma? **Aquí también, agregó algo para ella,** ya que la suma de dinero especificada en el segundo contrato de matrimonio es mayor que la especificada en el primero.

44a:4 גופא אמר רב נחמן שני שטרות היוצאין בזה אחר זה ביטל שני את הראשון אמר רב פפא ומודה רב נחמן דאי אוסיף ביה דיקלא לתוספת כתביה פשיטא ראשון במכר ושני במתנה ליפות כחו הוא דכתב ליה משום דינא דבר מצרא

§ Dado que Gemara ha mencionado la declaración de Rav Naḥman, analiza este asunto en **sí mismo: Rav Naḥman dijo:** Con respecto a **dos documentos que se producen uno tras otro,** el **segundo anula el primero. Rav Pappa dijo: Y Rav Naḥman reconoce que si le agregó una palmera, lo escribió como una adición.** La Gemara analiza esta *halakha* en detalle. Es **obvio** que si el **primer** documento era un documento **de una venta, y el segundo** declaraba que se daba el mismo campo **como regalo,** el segundo documento no niega el primero, ya **que escribió** el documento adicional de un regalo **para mejorar el derechos** del destinatario **debido a la *halakha*** de **alguien** cuyo campo **bordea** el campo de su vecino.

44a:5 וכל שכן ראשון במתנה ושני במכר דאמרינן משום דינא דבעל חוב הוא דכתב כן

Y más aún, este es el *halakha* si escribió el **primer** documento **como regalo y el segundo** en forma **de venta, ya que decimos** que fue **por el *halakha*** de **un acreedor que lo escribió** de **esta manera.** Debido a la preocupación de que su acreedor pueda venir y arrebatarle el campo al receptor y dejarlo sin reparación, él escribe un documento de venta para el receptor, para que pueda regresar y cobrarle esta suma.

44a:6 אלא אי שניהם במכר שניהם במתנה ביטל שני את הראשון מאי טעמא רפרם אמר אימר אודויי אודי ליה רב אחא אמר אימר אחולי אחליה לשיעבודיה

Más bien, Rav Naḥman quería decir que **si ambos** eran documentos **de venta** o **ambos** eran documentos **de regalos,** el **segundo anula al primero.** La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón** de esta *halakha* ? *Amora'im* discutió sobre este asunto. **Raframm dijo: Digamos** que el destinatario del campo **admitió** que el primer documento no era válido, por ejemplo, fue falsificado y, por lo tanto, escribió un segundo documento válido. **Rav Aḥa dijo: Digamos** que el destinatario **le perdonó su derecho** de **retención** desde la fecha del primer documento. En consecuencia, si los acreedores del vendedor cobran este campo como pago de la deuda que se les adeuda, lo que exige que el vendedor reembolse al comprador el precio de compra del campo, el comprador tiene un derecho de retención solo sobre la propiedad que el vendedor posee desde el momento del segundo documento

44a:7 מאי בינייהו איכא בינייהו אורועי סהדי

La Gemara pregunta: **¿Cuál es** la diferencia práctica **entre** estas dos explicaciones? La Gemara explica: **La** diferencia práctica **entre ellos** involucra varios casos. Primero, está la cuestión de si esto sirve para **perjudicar** la confiabilidad de los **testigos:** según Raframm, quien supone que el primer documento fue de validez cuestionable, los testigos que firmaron en ese documento también están bajo sospecha, y por lo tanto su testimonio y firma en otros casos son de valor cuestionable.

44a:8 ולשלומי פירי ולטסקא

Y también hay una diferencia con respecto **al pago** del **producto** de la propiedad entre las fechas especificadas en los dos documentos. Según Raframm, la transferencia de propiedad no tuvo lugar en la fecha especificada en el primer documento. En consecuencia, el destinatario del campo debe compensar al propietario original por el producto del campo que consumió entre las dos fechas. Según Rav Aḥa, la transferencia de propiedad tuvo lugar en el momento especificado en el primer documento. **Y** finalmente, hay una diferencia **con respecto al** pago del **impuesto a la tierra [*taska*].** Si el primer documento no era válido, el propietario anterior debe pagar todos los impuestos adeudados durante el período entre los dos documentos.

44a:9 מאי הוי עלה דכתובה תא שמע דאמר רב יהודה אמר שמואל משום רבי אלעזר ברבי שמעון מנה מאתים מן האירוסין ותוספת מן הנישואין

§ La discusión anterior se produjo a raíz de la disputa entre Rav Huna y Rav Asi con respecto a si el derecho de retención sobre la propiedad de un esposo para garantizar el pago del contrato de matrimonio de su esposa se aplica desde el momento del compromiso o desde el momento del matrimonio. La Gemara vuelve a ese tema. **¿A qué** conclusión halájica **se** llegó **sobre** este asunto de **un contrato de matrimonio?** La Gemara responde: **Ven** y **escucha** la siguiente decisión, **como Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo en nombre del rabino Elazar, hijo del rabino Shimon:** el derecho de retención sobre su propiedad con respec-

to a los **cien dinares** o **doscientos** dinares que comprenden los básicos la suma de un contrato de matrimonio se aplica **desde** el momento del **compromiso, y el** derecho de retención con respecto a la suma **adicional se** aplica **desde** el momento del **matrimonio.**

44a:10 **Y los rabinos dicen:** el derecho de retención con respecto a **esto y aquello** tiene efecto solo **desde** el momento del **matrimonio.** La Gemara concluye: **Y la *halakha*** es que con respecto a **esto y aquello,** el derecho de retención entra en vigencia **desde** el momento del **matrimonio,** de acuerdo con la opinión mayoritaria de los rabinos.

וחכמים אומרים אחד זה ואחד זה מן הנישואין והלכתא אחד זה ואחד זה מן הנישואין

44a:11 **MISHNA:** En el caso de una mujer **convertida cuya hija se convirtió con ella y** más tarde, cuando era joven, la hija tuvo **relaciones sexuales licenciosas** cuando fue desposada, **es** ejecutada **por estrangulamiento,** no por lapidación, el método de ejecución que sería empleada si hubiera nacido judía. **No tiene ni** la *halakha* de ser ejecutada en la **entrada de la casa de** su **padre,** como en el caso de una mujer que nació judía que cometió este delito, **ni** recibe **cien *sela*** si su esposo la difamaba alegando falsamente que ella cometió adulterio. La razón es que los versos dicen "Israel" (Deuteronomio 22:19, 21) con respecto a estos *halakhot* , lo que indica que estos *halakhot se* aplican solo a los nacidos como judíos.

מתני׳ הגיורת שנתגיירה בתה עמה וזינתה הרי זו בחנק אין לה לא פתח בית האב ולא מאה סלע

44a:12 Sin embargo, si la **concepción de** la hija **ocurrió** cuando su madre aún **no** estaba **en** un estado de **santidad,** es decir, cuando todavía era gentil, **pero su nacimiento** tuvo lugar cuando su madre estaba **en** un estado de **santidad,** ya que su madre se convirtió durante su embarazo , **esta** hija es castigada **con lapidación** si cometió adulterio como una joven prometida. Sin embargo, **ella no tiene ni** la *halakha* de ser ejecutada en la **entrada de la casa de** su **padre, ni** el derecho a **cien *sela*** si resulta que su esposo la difamaba. Si **su concepción y nacimiento ocurrieron** cuando su madre **estaba en** un estado de **santidad,** es decir, después de que se convirtió, **ella es como una mujer judía** normal **en todos los asuntos.**

היתה הורתה שלא בקדושה ולידתה בקדושה הרי זו בסקילה ואין לה לא פתח בית האב ולא מאה סלע היתה הורתה ולידתה בקדושה הרי היא כבת ישראל לכל דבריה

44a:13 Si una joven que está comprometida comete adulterio y **ella tiene un padre pero no tiene una entrada a la casa de** su **padre,** es decir, si su padre no posee una casa propia, o si **ella tiene una entrada a la casa de** su **padre pero no tiene padre,** ya que él falleció, sin embargo , **ella es** ejecutada **por lapidación, ya que** el requisito de que sea ejecutada en la **entrada de la casa de su padre se establece solo para una mitzva,** pero no es un requisito indispensable.

יש לה אב ואין לה פתח בית האב יש לה פתח בית האב ואין לה אב הרי זו בסקילה לא נאמר פתח בית אב אלא למצוה

44b:1 **GEMARA:** Dado que las decisiones de la mishna se basan en el principio de que el *halakhot* especial de una joven comprometida que cometió adulterio se aplica solo a una mujer que nació judía, la Gemara cuestiona el *halakha de* que una mujer que fue concebida cuando su madre era una gentil pero nacida cuando su madre era judía es ejecutada por lapidación: ¿de **dónde se** derivan **estos asuntos** ? **Reish Lakish dijo: Como dice el versículo:** "Y los hombres de su ciudad la apedrearán con piedras para **que muera"** (Deuteronomio 22:21). La frase "que ella muere" es superflua y llega **a incluir** una **cuya concepción** ocurrió cuando su madre aún **no** estaba **en** un estado de **santidad, pero su nacimiento** tuvo lugar cuando su madre estaba **en** un estado de **santidad.**

גמ׳ מנא הני מילי אמר ריש לקיש דאמר קרא ומתה לרבות הורתה שלא בקדושה ולידתה בקדושה

44b:2 La Gemara pregunta: **Si es así,** si el versículo la compara con una mujer judía normal, **que** su marido **también sea azotado** si la difama **y que también pague** los **cien *sela* .** La Gemara responde que **el versículo dice: "Que ella muera"** (Deuteronomio 22:21), lo que indica que **fue incluida con respecto a** la pena de **muerte pero no con respecto a** la **multa.** La Gemara hace otra pregunta: **diga** que este versículo **incluye** solo a una niña **cuya concepción y nacimiento** tuvieron lugar cuando su madre estaba **en** un estado de **santidad.** La Gemara responde: **Esa** niña **es una mujer judía de pleno derecho,** y no hay diferencia entre ella y cualquier otra mujer judía.

אי הכי מילקא נמי נילקי ומאה סלע נמי לשלם אמר קרא ומתה למיתה נתרבתה ולא לקנס ואימא לרבות הורתה ולידתה בקדושה ההיא ישראלית מעלייתא היא

44b:3 La Gemara hace una pregunta desde la perspectiva opuesta: **y dice** que el versículo **incluye** incluso uno **cuya concepción y nacimiento** ocurrieron cuando su madre **no** estaba **en** un estado de **santidad.** La Gemara responde: **Si es así,** la frase **"en Israel"** (Deuteronomio 22:21), **¿para qué** sirve? Esta expresión indica que esta *halakha se* aplica solo a la mujer que nació judía.

ואימא לרבות הורתה ולידתה שלא בקדושה אם כן בישראל מאי אהני ליה

44b:4 § El **rabino Yosei bar Ḥanina dijo: El difamador de una** niña **huérfana está exento, como se dice:** "Y le **multarán** cien siclos de plata, **y se los darán al padre de la joven"** (Deuteronomio 22:19) , que **excluye a este que no tiene padre.**

אמר רבי יוסי בר חנינא המוציא שם רע על היתומה פטור שנאמר ונתנו לאבי הנערה פרט לזו שאין לה אב

44b:5 **El rabino Yosei bar Avin, y algunos dicen** que fue el **rabino Yosei bar Zevida, planteó una objeción a esto** de la siguiente *baraita* : El versículo dice con respecto a una joven seducida: **"Si su padre se niega por completo [*ma'en yima'en*]** para dársela, él pagará dinero según la dote de las vírgenes "(Éxodo 22:16). La doble frase "rechazar por completo [*ma'en yima'en*]" incluye **a un**

מתיב רבי יוסי בר אבין ואיתימא רבי יוסי בר זבידא ואם מאן ימאן אביה לרבות יתומה לקנס דברי רבי יוסי הגלילי

huérfano por la **multa,** es decir, si ella no tiene un padre y ella misma se niega a casarse con su seductor, él debe pagarle la multa. Esta es **la declaración del rabino Yosei HaGelili.** Esto prueba que el hecho de que la niña no tenga padre no exime a su seductor de pagar la multa.

44b:6 La Gemara declara que el rabino Yosei bar Avin **planteó la objeción y la resolvió: el** rabino Yosei HaGelili se refiere a **alguien que tuvo relaciones sexuales con ella y luego quedó huérfano.** Como ella tenía un padre cuando ocurrió el incidente, él está obligado a pagarle la multa.

הוא מותיב לה והוא מפרק לה בבא עליה ואחר כך נתיתמה

44b:7 **Rava dijo,** en contraste con el rabino Yosei bar Ḥanina, que quien difama a un huérfano está **obligado** a pagar la multa. **¿De dónde** aprende esto? Aprende esto **del** hecho de que **Ami enseñó** que la multa se aplica a alguien que difamó a **"una virgen de Israel"** (Deuteronomio 22:19) **y** no **se** aplica a alguien que difamó a **una virgen** que es **convertida.**

רבא אמר חייב ממאי מדתני אמי בתולת ישראל ולא בתולת גרים

44b:8 Rava elabora: De **acuerdo, si dices** que **en un caso como este,** donde una mujer no tiene padre, **con respecto a** una mujer que nació como **judía, está obligado** a pagar, **es** por eso **que era necesario** que **el verso excluir conversos.** Cada converso es considerado como un huérfano, ya que la conexión familiar con sus padres se corta con su conversión y, por lo tanto, es como si no tuviera un padre. **Sin embargo, si usted dice que en un caso como este que implica** una mujer nacida como **un Judio que está exento, ahora** si, en un caso **que involucra** a una mujer que nació como **un Judio** que está **exento, es** que **es necesario** para derivar de un verso **que los conversos** no son derecho a la multa? El hecho de que exista tal derivación en el caso de los conversos indica que en el caso de un huérfano judío, el difamador debe pagar una multa.

אי אמרת בשלמא כי האי גוונא בישראל מיחייב היינו דאיצטריך קרא למעוטי גרים אלא אי אמרת בישראל כהאי גוונא פטור השתא בישראל פטור בגרים מיבעיא

44b:9 § **Reish Lakish dijo: El difamador** de **una** niña **menor está exento, como se dice: "Y *déselos* al padre de la joven [*na'ara*]"** (Deuteronomio 22:19). La palabra *na'ara* está escrita en su totalidad, con la letra *heh* al final, mientras que en otras partes de la Torá se escribe sin el *heh* . Esto indica que **el versículo hablaba** de una mujer que había alcanzado **completamente** el estatus de **una mujer joven, en** lugar de una menor que aún no había alcanzado el estado de ser una mujer joven.

אמר ריש לקיש המוציא שם רע על הקטנה פטור שנאמר ונתנו לאבי הנערה נערה מלא דבר הכתוב

44b:10 **Rav Aḥa bar Abba se opone** enérgicamente **a esto:** ¿Es correcto que **la razón sea que está escrito** con respecto a **su " *na'ara* "** en su totalidad, **pero si eso no fuera así, diría** que **incluso un menor** está incluido en esto? *halakha* ? **¿No está escrito: "Pero si este asunto es cierto, que las señales de virginidad no se encontraron en esta joven, entonces sacarán a la joven a la entrada de la casa de su padre y** los hombres de su ciudad serán de **piedra ella "** (Deuteronomio 22: 20–21)? **Y** dado que **un menor no es elegible para el castigo,** este versículo evidentemente se refiere a una mujer joven, no a un menor, y por lo tanto no hay necesidad de la exposición antes mencionada.

מתקיף לה רב אחא בר אבא טעמא דכתיב בה הנערה הא לאו הכי הוה אמינא אפילו קטנה הא כתיב ואם אמת היה הדבר הזה לא נמצאו בתולים לנערה והוציאו את הנערה אל פתח בית אביה וסקלוה וקטנה לאו בת עונשין היא

44b:11 **Más bien,** el verso debe entenderse de la siguiente manera: **Aquí,** donde es evidente que la Torá se refiere a una mujer joven, escribe ***na'ara*** con un *je* , de lo que se puede inferir que **donde sea que se indique *na'ara*** sin un *je* al final, **indica** que el verso se refiere **incluso** a **una** niña **menor** . El término *na'ara* sin un *je* se refiere tanto a una mujer menor como a una joven y excluye solo a una mujer adulta.

אלא כאן נערה הא כל מקום שנאמר נער אפילו קטנה במשמע

44b:12 **Sheila enseñó** en una *baraita* : Hay **tres circunstancias** diferentes **con respecto a una joven** que ha sido difamada. Si los **testigos vinieron** a testificar sobre **ella** cuando estaba **en la casa de su suegro,** es decir, después de casarse, y declararon **que cometió adulterio en la casa de su padre,** cuando estaba comprometida,

תני שילא שלש מדות בנערה באו לה עדים בבית חמיה שזינתה בבית אביה

45a:1 **uno la apedrea en la entrada de la casa de su padre, como diciendo: Mira lo que has traído.** Si los **testigos vinieron** a testificar sobre **ella** cuando estaba **en la casa de su padre,** es decir, cuando estaba comprometida, y testificaron **que cometió adulterio en la casa de su padre, uno la apedrea en la entrada de la puerta de la ciudad.** Si **se extravió** y pecó cuando era una mujer joven **y posteriormente alcanzó la mayoría,** es decir, se convirtió en una mujer adulta, **es sentenciada a estrangulamiento,** que es el castigo para una mujer adulta que cometió adulterio.

סוקלין אותה על פתח בית אביה כלומר ראו גידולים שגידלתם באו לה עדים בבית אביה שזינתה בבית אביה סוקלין אותה על פתח שער העיר סרחה ולבסוף בגרה תידון בחנק

45a:2 La Guemará pregunta con respecto a esta *halajá* : **¿Es lo que quiere decir que** en **cualquier** caso **donde su cuerpo ha cambiado** después de su pecado, la manera en la que se pone a **la muerte cambia** así? La Gemara **plantea una contradicción** con la siguiente *baraita* : si hay **una joven prometida que** presuntamente **cometió adulterio, y después de alcanzar la mayoría de edad,** se casó y su esposo la **difamaron,** acusándola de haber cometido adulterio durante el período de compromiso, **él no es azotado y no da** el **cien por *sela*** si ella se demuestre su inocencia, ya que estos castigos se limitan a uno que difama a una mujer joven (Deuteronomio 22:19). Sin embargo, si es culpable, **ella y sus conspiradores testigos son llevados temprano** en la mañana **al lugar de lapidación.** Esto prueba que aunque su cuerpo cambió entre el tiempo del pecado y el

למימרא דכל היכא דאישתני גופא אישתני קטלא ורמינהי נערה המאורסה שזינתה ומשבגרה הוציא עליה שם רע הוא אינו לוקה ואינו נותן מאה סלע היא וזוממיה מקדימין לבית הסקילה

tiempo de su castigo, sin embargo, es lapidada.

45a:3 La Gemara se desvía para analizar la última cláusula de esta *baraita* : ¿Puede **entrar en su mente** decir que tanto **ella como sus conspiradores,** es decir, testigos que declararon falsamente que cometió adulterio, son ejecutados? Si los testigos que testificaron contra ella decían la verdad y ella pecó, solo ella puede ser lapidada, y si el tribunal descubre que fueron testigos falsos y conspiradores, entonces son lapidados y ella está exenta. **Más bien,** el texto de la *baraita* debería modificarse para que diga: **O ella o sus conspiradores testigos son llevados temprano** en la mañana **al lugar de lapidación.**

היא וזוממיה סלקא דעתך אלא או היא או זוממיה מקדימין לבית הסקילה

45a:4 En respuesta a la contradicción, **Rava dijo: ¿Un difamador, dijiste? Un difamador es diferente, ya que es una novela** *halakha* . Ciertos aspectos de este caso no se aplican a otros *halajot* **que, por lo general,** si una mujer que **entró en el** pabellón de la boda **y no** todavía **tener relaciones sexuales** con su marido posteriormente **cometido adulterio,** que es ejecutado **por estrangulamiento,** que es el castigo para una mujer casada quien cometió adulterio. **Sin embargo,** en el caso de **un difamador,** si la mujer es culpable, es ejecutada **por lapidación, a** pesar de que si cometiera el pecado en su estado actual, como mujer casada, sería ejecutada por estrangulamiento. Esto prueba que en el caso de difamación, el método de ejecución está determinado por el momento en que se cometió el pecado, aunque su estado ha cambiado desde entonces.

אמר רבא מוציא שם רע קאמרת שאני מוציא שם רע דחידוש הוא דהא נכנסה לחופה ולא נבעלה בעלמא וזינתה בחנק ואילו מוציא שם רע בסקילה

45a:5 **Rav Huna, hijo de Rav Yehoshua, le dijo a Rava: Tal vez cuando la Misericordiosa introdujo la novedad** de la *halakha* de un difamador, se aplicó solo a un caso **en el que su cuerpo no ha cambiado** y todavía es una mujer joven. **Sin embargo,** en un caso **en el que su cuerpo ha cambiado** y se ha convertido en una mujer adulta, **la Misericordiosa no introdujo la novedad** de esta *halakha* , y es probable que se estrangule de la misma manera que lo sería si hubiera cometido el pecado. como una mujer adulta

אמר ליה רב הונא בריה דרב יהושע לרבא דלמא כי חדית רחמנא היכא דלא אישתני גופא אבל היכא דאישתני גופא לא חדית רחמנא

45a:6 **Más bien, Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo:** Esta pregunta de si el método de su ejecución **cambia o no cambia** si su cuerpo ha cambiado **es** una disputa entre ***tanna'im* , como aprendimos** en un *mishna* (*Horayot* 10a), con respecto a la ofrenda especial de un Sumo Sacerdote o un rey que pecó involuntariamente (véase Levítico 4: 3–12, 22–26): Si **pecaron antes de ser nombrados, y** posteriormente **fueron nombrados,** y se dieron cuenta de su transgresión solo después de su cita, **son como plebeyos.** Deben traer una oveja o cabra hembra, como cualquier individuo común que pecó, en lugar del toro traído por un Sumo Sacerdote que ha pecado o el macho cabrío traído por un rey que ha pecado.

אלא אמר רב נחמן בר יצחק אישתני ולא אישתני תנאי היא דתנן חטאו עד שלא נתמנו ונתמנו הרי הן כהדיוטות

45a:7 **El rabino Shimon dice: Si** su pecado les **fue conocido antes de ser nombrados,** incluso si no trajeron su ofrenda antes de ser nombrados, **es probable** que traigan la ofrenda de un plebeyo. Sin embargo, si se les conoce su pecado **después de ser nombrados, están** completamente **exentos** de presentar una ofrenda, ya que su cambio de estatus requiere un cambio correspondiente en su ofrenda, y por lo tanto su primera obligación queda completamente anulada. Esto muestra que, según el rabino Shimon, un cambio en el estado afecta retroactivamente la responsabilidad de uno por una transgresión que cometió en su estado anterior. Una *halakha* similar debería aplicarse en el caso de una joven desposada que cometió adulterio y alcanzó la mayoría antes de que se conociera su pecado.

רבי שמעון אומר אם נודע להם עד שלא נתמנו חייבים משנתמנו פטורים

45b:1 La Gemara cuestiona esta comparación: **Digamos que escuchamos que el Rabino Shimon sigue incluso** la **conciencia,** es decir, el Rabino Shimon toma en consideración el momento en que el pecado se dio a conocer al Sumo Sacerdote o rey, y sostiene que no puede traer la ofrenda de un plebeyo. . Sin embargo, **¿lo escuchaste** decir **que sigue** el tiempo de la **conciencia y no sigue** el tiempo del **pecado? Si es así, que traiga** la **ofrenda que** corresponde a su estado **actual** : un **ungido** para ser el Sumo Sacerdote trae **un becerro, y un príncipe,** es decir, un rey, ofrece **una cabra.** En consecuencia, no hay pruebas de que, según el rabino Shimon, si el pecado de una joven prometida se conociera después de alcanzar la mayoría de edad, sea sentenciada a estrangulamiento como una mujer adulta.

אימור דשמעינן ליה לרבי שמעון דאזיל אף בתר ידיעה דאזיל בתר ידיעה ולא אזיל בתר חטאה מי שמעת ליה אם כן לייתי קרבן כי דהשתא משוח פר ונשיא שעיר

45b:2 La Gemara responde: Sin embargo, este tema está sujeto a una disputa. **No Rabí Yohanan decir a** la ***tanna* ,** es decir, el sabio que reciten declaraciones de *Tanna'im* delante de él y que recitado del gobernante Sheila con respecto a una joven desposada: **Teach** que **ella está condenada a la lapidación** en lugar de estrangulamiento? La Gemara cuestiona la declaración del rabino Yoḥanan: **¿Pero por qué? El Misericordioso dice: Una joven prometida, pero esta es una mujer adulta. El rabino Ile'a dijo: El versículo dice: La joven, en referencia a la joven que ya era** en el momento de su pecado, a pesar de que ahora tiene un estado diferente.

האמר ליה רבי יוחנן לתנא תני תידון בסקילה ואמאי נערה המאורסה אמר רחמנא והא בוגרת היא אמר רבי אילעא אמר קרא הנערה הנערה שהיתה כבר

45b:3 **El rabino inaanina le dijo al rabino Ile'a: si es así,** si su estado se determina de acuerdo con el momento de su transgresión, **deje que** el marido que la difa-

אמר ליה רבי חנניא לרבי אילעא אי הכי מילקא נמי

לילקי ומאה סלע נמי לישלם אמר ליה רחמנא ניצלן מהאי דעתא אדרבה רחמנא ניצלן מדעתא דידך

ma **también sea azotado, y que también pague** los **cien *sela*** si su reclamo resulta ser han sido infundados El rabino Ile'a le **dijo: Que el Misericordioso nos salve de** seguir **esta opinión,** ya que su argumento es ilógico. El rabino inaanina respondió: **Por el contrario, que el Misericordioso nos salve de tu opinión,** ya que la tuya es la opinión sin fundamento.

45b:4 וטעמא מאי אמר רבי יצחק בר אבין ואיתימא רבי יצחק בר אבא זו מעשיה גרמו לה וזה עקימת שפתיו גרמו לו זו מעשיה גרמו לה כשהיא זנאי נערה זנאי וזה עקימת שפתיו גרמו לו אימת קא מיחייב ההיא שעתא וההיא שעתא בוגרת הואי

La Gemara pregunta: **¿Y cuál es la razón por la** que se la considera una mujer joven con respecto a la lapidación, pero una mujer adulta cuando se trata de la multa? **El rabino Yitzḥak bar Avin dijo, y algunos dicen que** esta respuesta fue dada por el **rabino Yitzḥak bar Abba:** Con respecto a **este,** es decir, la mujer que pecó, **su acto** de adulterio **causó su** castigo, **mientras que aquel,** es decir, el marido que difamaron injustamente a su esposa, **el torcer sus labios causó su** castigo, es decir, pecó al hablar. Él explica: **Esta, su acción causó su** castigo. **Cuando cometió adulterio,** era **una mujer joven** que **cometió adulterio,** y es sentenciada en consecuencia. **Y ese, el torcer sus labios causó su** castigo. **¿Cuándo** se **hace responsable?** En **ese momento** cuando él la difamaba, **y** en **ese momento** su esposa **era una mujer adulta.**

45b:5 תנו רבנן נערה המאורסה שזינתה סוקלין אותה על פתח בית אביה אין לה פתח בית האב סוקלין אותה על פתח שער העיר ההיא ובעיר שרובה גוים סוקלין אותה על פתח בית דין כיוצא בדבר אתה אומר העובד עבודה זרה סוקלין אותו על שער שעבד בו ובעיר שרובה גוים סוקלין אותו על פתח בית דין

§ **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : en el caso de **una joven desposada que cometió adulterio, una la apedrea en la entrada de la casa de su padre.** Si **ella no tiene una entrada** a **la casa de** su **padre, una la apedrea en la entrada** de la **puerta de esa ciudad. Y en una ciudad que está mayormente** poblada por **gentiles,** donde no puede ser lapidada en la entrada de la ciudad, **uno la** apedrea **en la entrada** de **la corte. De manera similar, usted dice:** Con respecto a **alguien que se dedicaba a la adoración de ídolos, uno lo apedrea en la entrada** de **la puerta donde adoraba, y en una ciudad que está** habitada **principalmente** por **gentiles, uno lo apedrea a la entrada** de **la corte. .**

45b:6 מנא הני מילי דתנו רבנן שעריך זה שער שעבד בו אתה אומר שער שעבד בו או אינו אלא שער שנידון בו

La Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** derivan **estos asuntos** , que uno apedrea a un adorador de ídolos en el lugar donde adoraba? **Tal como lo enseñaron los Sabios:** dice con respecto a alguien que adoraba a un ídolo: "Entonces llevarás a ese hombre o mujer que ha hecho esta cosa malvada a tus puertas ... y los apedrearás con piedras para que mueran" (Deuteronomio 17: 5). **"Tus puertas", esta es la puerta donde adoraba la** idolatría. El delincuente es llevado allí para ser apedreado. ¿ **Dices** que es **la puerta donde adoraba, o** tal **vez es solo la puerta donde fue sentenciado,** es decir, la puerta de la corte?

45b:7 נאמר שעריך למטה ונאמר שעריך למעלה מה שעריך האמור למעלה שער שעבד בו אף שעריך האמור למטה שער שעבד בו

La Gemara responde: **Se dice "tus puertas" a continuación,** en ese verso, **y se dice "tus puertas" arriba,** en este verso: "Si se encuentra en medio de ti, dentro de cualquiera de tus puertas ... un hombre o mujer que hace lo malo ante los ojos del Señor tu Dios, al transgredir su pacto ”(Deuteronomio 17: 2). **Así como "tus puertas" mencionadas anteriormente** se refieren a la **puerta donde él adoraba, también** la frase **"tus puertas" que se menciona a continuación,** con respecto a la ejecución, significa la **puerta donde adoraba** ídolos.

45b:8 דבר אחר שעריך ולא שערי גוים האי שעריך הא אפיקתיה אם כן לימא קרא שער מאי שעריך שמע מינה תרתי

Alternativamente, el adorador de ídolos es ejecutado en **"tus puertas", y no** en **las puertas de los gentiles.** La Gemara pregunta: **Este** término, **"tus puertas",** ya **lo has usado** para indicar que está apedreado en la puerta de la ciudad donde adoraba a los ídolos. ¿Cómo, entonces, puedes derivar otro *halakha* de esta expresión? La Gemara responde: **Si es así,** si solo enseña una *halakha* , **deje que el versículo diga** solo la palabra **puerta. ¿** Por **qué** razón dice **"tus puertas"?** Esto indica que el verso se refiere a las puertas de las ciudades habitadas por judíos y, por lo tanto, se pueden **concluir dos** conclusiones a **partir de él.**

45b:9 אשכחן עבודה זרה נערה המאורסה מנא לן

La Gemara pregunta: **Encontramos** una fuente que indica que en un caso de **adoración idólatra,** el autor es apedreado en la puerta de la ciudad donde cometió su pecado. **¿De dónde** derivamos que **una joven desposada** que no es lapidada en la entrada de la casa de su padre es lapidada en la puerta de la ciudad?

45b:10 אמר רבי אבהו גמר פתח מפתח ופתח משער ושער משעריך

El rabino Abbahu dijo: Uno **deriva** esto por analogía verbal, de la siguiente manera: El significado del término **"entrada"** (Deuteronomio 22:21), establecido con respecto a una mujer comprometida que cometió adulterio, se deriva **del** término **"entrada"** que aparece con respecto al Tabernáculo, en el verso "La entrada de la puerta del patio" (Números 4:26); **y** el significado de este uso del término **entrada** se deriva **del** término **"puerta",** que aparece en la misma frase; **y** el significado de este uso del término **"puerta"** se deriva **del** término **"sus puertas"** en relación con la idolatría. Esto enseña que una mujer joven que fue desposada y cometió adulterio es ejecutada en la puerta de la ciudad, similar a una que se dedicaba a la adoración de ídolos.

45b:11 תנו רבנן המוציא שם רע לוקה ונותן מאה סלע רבי

§ **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : *alguien* **que difama a** su esposa **es azotado y da cien *sela* . El rabino Yehuda dice:** En **cuanto a la flagelación,**

יהודה אומר ללקות לוקה מכל מקום מאה סלע בעל נותן לא בעל אינו נותן

en cualquier caso está azotado. Sin embargo, con respecto a los **cien *sela* ,** si la difamaba después de **haber tenido relaciones sexuales** con ella, **le da** el dinero. Si aún **no tuvo relaciones sexuales** con ella, **no le da** esta suma.

45b:12 קא מיפלגי בפלוגתא דרבי אליעזר בן יעקב ורבנן והכי קאמר המוציא שם רע לוקה ונותן מאה סלע בין בעל בין שלא בעל כרבנן רבי יהודה אומר ללקות לוקה מכל מקום מאה סלע בעל נותן לא בעל אינו נותן כרבי אליעזר בן יעקב

La Gemara comenta: Estos *tanna'im* **no** *están de* **acuerdo con respecto a la disputa entre el rabino Eliezer ben Ya'akov y los rabinos, y esto es lo que dice** el primer *tanna* **: el difamador es azotado y da cien *sela* , ya sea que haya tenido relaciones sexuales** con su esposa o **si él no tuvo relaciones sexuales** con ella, **de acuerdo con** la opinión de **los rabinos. Rabí Yehuda dice:** Como **para azotar, que es azotado en cualquier caso,** pero con respecto al **cien *sela* ,** si **tuvo relaciones le da** el dinero, mientras que si **lo** hizo **no tiene relaciones sexuales no da** a ella. Esto está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Eliezer ben Ya'akov, de** que la *halakha* de un difamador se aplica solo a un esposo que tuvo relaciones con su esposa.

45b:13 איכא דאמרי כולה כרבי אליעזר בן יעקב והכי קאמר המוציא שם רע לוקה ונותן מאה סלע והוא שבעל רבי יהודה אומר ללקות לוקה מכל מקום

Hay los **que dicen** que esta **todo** *baraita* está **de acuerdo con** la opinión de **Rabí Eliezer ben Jacob, y esto es lo que** la *baraita* **está diciendo: El difamador es azotado y da cien *sela* , pero esto** sólo se aplica si **él** previamente **había relaciones sexuales** con su esposa. **El rabino Yehuda dice:** En **cuanto a la flagelación, está azotado de todos modos,** ya que solo la multa depende de que la pareja haya tenido relaciones sexuales previamente.

45b:14 וסבר רבי יהודה ללקות לוקה מכל מקום והתניא רבי יהודה אומר בעל לוקה לא בעל אינו לוקה אמר רב נחמן בר יצחק לוקה מכת מרדות מדרבנן

La Gemara pregunta: ¿ **Y el rabino Yehuda sostiene** que con respecto **a la flagelación, en cualquier caso, está azotado? Pero no se enseña** en una *baraita* que el **rabino Yehuda dice:** si **tuvo relaciones sexuales** con su esposa antes de difamarla, **es azotado;** pero si **no tuvo relaciones sexuales** con su esposa antes de difamarla, ¿ **no será azotado?** En respuesta a esta pregunta, el **Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo:** Cuando el rabino Yehuda dijo que estaba **azotado,** incluso si aún no había tenido relaciones sexuales con su esposa, se refería a las **pestañas por rebeldía [*mardut*],** que se aplican **por la** ley **rabínica** . Como él mintió, difamó a su esposa y puso en peligro su vida al acusarla de un pecado que conlleva la pena de muerte, el tribunal lo castiga, pero este castigo no se aplica por la ley de la Torá.

46a:1 רב פפא אמר מאי בעל לוקה דקתני התם ממון וקרי ליה לממון מלקות אין והא תנן האומר חצי ערכי עלי נותן חצי ערכו רבי יוסי ברבי יהודה אומר לוקה ונותן ערך שלם לוקה אמאי אמר רב פפא לוקה בערך שלם

Rav Pappa dijo: ¿Qué pasa con la declaración **que se enseña allí,** en la *baraita* , de que es solo si **tuvo relaciones sexuales** con ella que fue **azotado?** Se refiere al **dinero** de la multa. La Gemara pregunta: ¿ **Y** se **llama flagelación de** pagos **monetarios ?** La Gemara responde: **Sí, y aprendimos** en una *baraita* : **Alguien que dice: la mitad de mi valoración está sobre mí, da la mitad de su valoración,** de acuerdo con la suma fijada por la Torá según el sexo y la edad (véase Levítico 27: 2 –3). **El rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, dice: es azotado y da** su **valoración completa.** Los sabios preguntaron: **¿Por qué está azotado?** ¿Qué transgresión cometió? **Rav Pappa dijo: Está azotado por** tener que pagar **una valoración completa.** Esto demuestra que el pago monetario se puede denominar flagelación.

46a:2 מאי טעמא גזירה חצי ערכו אטו ערך חציו וערך חציו הוי ליה אבר שהנשמה תלויה בו

La Gemara aclara: **¿Cuál es la razón** del rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda? Es un **decreto** rabínico en el caso de alguien que promete donar la **mitad de su valoración, debido a** un caso en el que se prometió la **valoración de la mitad de sí mismo. Y** aquel que promete donar la **valoración de la mitad de sí mismo ha** prometido efectivamente donar la valoración de **una extremidad de la que depende** su **vida,** por ejemplo, su cabeza o corazón, en cuyo caso es como si hubiera prometido donar toda su valoración. En consecuencia, incluso quien promete donar la mitad de su valuación debe donar su valuación completa.

46a:3 תנו רבנן וענשו אותו זה ממון ויסרו זה מלקות

§ La Gemara continúa discutiendo el *halakhot* del difamador. **Los Sabios enseñaron** la siguiente *baraita* , basada en los siguientes versículos: “Y los Ancianos de esa ciudad tomarán al hombre y lo castigarán. Y le multarán cien siclos de plata, y se los darán al padre de la joven ”(Deuteronomio 22: 18–19). **“Y lo *multarán* [*ve'anshu*]”; Esto** se refiere al **dinero. "Y castigarlo** "; **Esto** se refiere a la **flagelación.**

46a:4 בשלמא וענשו זה ממון דכתיב וענשו אותו מאה כסף ונתנו לאבי הנערה אלא ויסרו זה מלקות מנלן

La Gemara pregunta: De **acuerdo,** con respecto a la frase **"y lo multan [*ve'anshu*]",** aunque la palabra *ve'anshu* puede referirse a cualquier castigo, en **este** caso se refiere al **dinero, como está escrito: Y le multarán cien siclos de plata y se los darán al padre de la joven. Sin embargo,** con respecto a la declaración de la *baraita* que: **"Y castigarlo** "; **Esto** se refiere a la **flagelación, ¿de dónde** derivamos esto?

46a:5 אמר רבי אבהו למדנו יסרו מיסרו ויסרו מבן ובן מבן והיה אם בן הכות הרשע

El rabino Abbahu dijo: Aprendimos el significado de la palabra **castigo** en el caso de un difamador por analogía verbal **de** la palabra **castigo** declarada en el verso "si un hombre tiene un hijo rebelde y terco [*ben*], eso no escuchará la voz de su padre o la voz de su madre, y aunque lo castiguen, no los escuchará ”(Deuteronomio 21:18). **Y** la implicación de la palabra **castigo** en ese versículo se deriva **de** la palabra **hijo** que aparece en el mismo versículo. **Y** la implicación de la palabra **hijo [*ben*]** con respecto a un hijo rebelde se deriva **de** la palabra ***bin*** en

el verso **"Entonces será si el hombre malvado merece [*bin*] ser azotado"** (Deuteronomio 25: 2).

46a:6 La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** derivamos la **advertencia,** es decir, la prohibición que sirve como fuente para la flagelación **de un difamador? El rabino Elazar dice** que la prohibición se deriva **del** verso **"No subirás ni bajarás como un cuentista"** (Levítico 19:16). **El rabino Natan dice** que se deriva **de: "Entonces te mantendrás *alejado* de todas las cosas malas [*davar ra*]"** (Deuteronomio 23:10), que se *dice que* significa *dibbur ra* , lenguaje maligno.

אזהרה למוציא שם רע מנלן רבי אלעזר אמר מלא תלך רכיל רבי נתן אומר מונשמרת מכל דבר רע

46a:7 La Gemara pregunta: **¿Y cuál es la razón por la** que el **Rabino Elazar no dijo** que se deriva de **este** verso citado por el Rabino Natan? La Gemara responde: **Él requiere ese** versículo **para** la declaración del **Rabino Pineḥas ben Yair,** como se le enseñó: **"Entonces te guardarás de todo mal"; desde aquí, el rabino Pineḥas ben Yair dijo: Una persona no debe pensar** pensamientos impuros **de día y** , **por lo** tanto, **llegar de noche a** la **impureza** de una emisión.

ורבי אלעזר מאי טעמא לא אמר מהאי ההוא מיבעי ליה לכדרבי פנחס בן יאיר ונשמרת מכל דבר רע מכאן אמר רבי פנחס בן יאיר אל יהרהר אדם ביום ויבא לידי טומאה בלילה

46a:8 La Gemara hace la pregunta inversa: **¿Y cuál es la razón por la** que el **Rabino Natan no dijo** que se deriva **de ese** verso citado por el Rabino Elazar? La Gemara responde: el rabino Natan explica **ese** versículo, que incluye el término *portador de cuentos* [*rakhil*], como **una advertencia a la corte de que no debe ser suave para [*rakh la*] este** litigante **y duro para ese** , pero debe tratar a ambos lados como iguales.

ורבי נתן מאי טעמא לא אמר מהאי ההוא אזהרה לבית דין שלא יהא רך לזה וקשה לזה

46a:9 § La Gemara cita otra declaración que trata con un difamador: Si el esposo **no dijo a los testigos: Ven y testifica por mí** que mi esposa cometió adulterio, **pero ellos testifican** por **él por su propia voluntad** y posteriormente se descubre que son mentirosos, el marido **no es azotado y no da** el **cien por *sela* ,** ya que no hacía daño a ella. **Ella y sus conspiradores testigos son llevados temprano al lugar de lapidación.**

לא אמר לעדים בואו והעידוני והן מעידים אותו מאליהן הוא אינו לוקה ואינו נותן מאה סלעים היא וזוממיה מקדימין לבית הסקילה

46a:10 La Gemara pregunta: **¿Se te ocurre** decir que **ella y sus conspiradores testigos** son apedreados? Si es probable que sea lapidada, no son testigos conspiradores y, por el contrario, si son testigos conspiradores, son lapidados y ella está exenta. **Más bien,** esto debe significar: **o ella o sus conspiradores testigos son llevados temprano al lugar de lapidación.** Si decían la verdad, ella está drogada. Si conspiraron y ofrecieron falso testimonio, es probable que sean apedreados.

היא וזוממיה סלקא דעתך אלא או היא או זוממיה מקדימין לבית הסקילה

46a:11 La Gemara infiere de la *baraita* que la **razón por** la **cual** el esposo no es azotado o multado es **que** el esposo **no les dijo** que testificaran, **pero** si **él les dijo** que testificaran, **aunque no los contrató,** simplemente los persuadió para que testificaran que su esposa había cometido adulterio como una mujer comprometida, es azotado y debe pagar la multa. Esto sirve **para excluir** la opinión del **rabino Yehuda, como se enseña** en una *baraita* que el **rabino Yehuda dice:** el esposo **es responsable** de los castigos de un difamador **solo si contrata testigos.**

טעמא דלא אמר להו הא אמר להו אף על גב דלא אגרינהו לאפוקי מדרבי יהודה דתניא רבי יהודה אומר אינו חייב עד שישכור עדים

46a:12 La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón** del **rabino Yehuda?** En ninguna parte la Torá declara explícitamente que el esposo contrató testigos falsos. El Gemara responde que el **rabino Abbahu dijo:** Se **deriva** de una analogía verbal entre el término **colocación,** escrito con respecto a un difamador, y el término **colocación,** escrito con respecto a la prohibición de cobrar intereses. **Está escrito aquí,** con respecto a un difamador: **"Y él pone cargos** injustificados **contra ella"** (Deuteronomio 22:14), **y está escrito allí: "Tampoco le pondrás interés"** (Éxodo 22:24). **Al igual que a continuación,** con respecto al interés, el versículo se refiere al **dinero, así también aquí,** en el caso de un difamador, se refiere al **dinero,** lo que indica que el esposo pagó dinero para justificar su falsa acusación.

מאי טעמא דרבי יהודה אמר רבי אבהו אתיא שימה שימה כתיב הכא ושם לה עלילות דברים וכתיב התם לא תשימון עליו נשך מה להלן ממון אף כאן ממון

46a:13 **Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo: Rav Yosef Tzidoni también enseñó en la escuela del rabino Shimon ben Yoḥai:** se **deriva** de la analogía verbal entre el término **colocación,** escrito con respecto a un difamador, y el término **colocación,** escrito con respecto a la prohibición. contra el cobro de intereses.

אמר רב נחמן בר יצחק וכן תני רב יוסף צידוני בי רבי שמעון בן יוחאי אתיא שימה שימה

46a:14 **El rabino Yirmeya planteó un dilema:** según la opinión del rabino Yehuda, si el esposo **contrató a** los falsos testigos **con tierra en** lugar de dinero, **¿qué es** el *halakha* ? Si los contrató **con menos del valor de una *peruta* , ¿qué es** el *halakha* ? Si contrató a **ambos** testigos **con un *peruta* , ¿qué es** el *halakha* ? Dado que esta *halakha* se deriva del caso de interés, tal vez, como la prohibición de cobrar intereses, se aplica solo con respecto al dinero, en lugar de la tierra, y solo con dinero que es mayor que el valor de una *peruta* .

בעי רבי ירמיה שכרן בקרקע מהו בפחות משוה פרוטה מהו שניהם בפרוטה מהו

46a:15 Del mismo modo, **Rav Ashi planteó un dilema con** respecto a un difamador: si **difamaba a** su esposa **con respecto a** su **primer matrimonio, ¿qué es** el *halakha* ? En otras palabras, si un hombre se casó con una mujer, se divorció de ella, se volvió a casar con ella y, posteriormente, la difamó alegando que había cometido adulterio durante el período de compromiso antes de su primer matri-

בעי רב אשי הוציא שם רע על הנישואין הראשונים מהו על נשואי אחיו מהו

monio, ¿qué es el *halakha* ? Del mismo modo, si él realizó el matrimonio de levirato y luego la difamaba **con respecto al matrimonio de su hermano** con ella, **¿qué es** el *halakha* ?

46a:16 La Gemara comenta: **Resuelva al menos uno** de estos dilemas, **como el rabino Yona enseñó** que el versículo "Y el padre de la joven dirá a los Ancianos: **le di a mi hija a este hombre"** (Deuteronomio 22:16) sirve para enfatizar : Se lo di **a este** hombre **y no al *yavam* ,** es decir, el hermano del esposo original. En consecuencia, si uno difama a su *yevama* con respecto a su matrimonio original con su hermano, el *halakhot* único de difamación no se aplica.

פשוט מיהא חדא דתני רבי יונה את בתי נתתי לאיש הזה לזה ולא ליבם

46a:17 § En el curso de la discusión previa, la Gemara mencionó una disputa entre los rabinos y el rabino Eliezer ben Ya'akov. La Gemara pregunta: **¿Cuál** es la opinión de **los rabinos y cuál** es la opinión del **rabino Eliezer ben Ya'akov,** mencionada anteriormente (45b)? **Como se enseña** en una *baraita* : **¿cómo** se desarrolla el caso de **difamación** ? Se trata de una situación en la que el esposo **llegó a la corte y le dijo** al padre: **tal y tal, no he encontrado** indicios de **la virginidad** de **su hija. Si hay testigos** que testifican **que ella cometió adulterio bajo su** autoridad, es decir, mientras estaba comprometida con él, **ella tiene un contrato de matrimonio de cien dinares.**

מאי רבנן ומאי רבי אליעזר בן יעקב דתניא כיצד הוצאת שם רע בא לבית דין ואמר פלוני לא מצאתי לבתך בתולים אם יש עדים שזינתה תחתיו יש לה כתובה מנה

46a:18 La Gemara interrumpe su cita de la *baraita* , ya que esta última declaración es muy sorprendente: **si hay testigos** que testifican **que cometió adulterio bajo su** autoridad, ¿ **tiene un contrato de matrimonio de cien dinares? Ella es** castigada **por lapidación.** La Gemara explica que **esto es lo que dijo** el *tanna* **: si hay testigos** que testifican **que cometió adulterio bajo su** autoridad, es probable **que** reciba el castigo de **lapidación.** Sin embargo, si **ella tuvo relaciones sexuales licenciosas desde el principio,** antes de su compromiso, cuando todavía era una mujer soltera, simplemente es culpable de engañar a su esposo con respecto a su virginidad, y por **lo** tanto **tiene un contrato de matrimonio de cien dinares. ,** que es el contrato de matrimonio estándar de una no virgen.

אם יש עדים שזינתה תחתיו יש לה כתובה מנה בת סקילה היא הכי קאמר אם יש עדים שזינתה תחתיו בסקילה זינתה מעיקרא יש לה כתובה מנה

46a:19 La Gemara reanuda su cita de la *baraita* : si se **descubrió que el mal nombre no es un mal nombre,** es decir, la acusación del marido era falsa, **él es azotado y le da a** su padre **cien *sela* , ya sea que haya tenido relaciones sexuales con ella** o **si él no había tenido relaciones sexuales con ella. El rabino Eliezer ben Ya'akov dice: Estos asuntos se mencionaron solo** en un caso **en el que tuvo relaciones sexuales** con su esposa antes de difamarla. La Gemara pregunta: De **acuerdo, según** la opinión del **rabino Eliezer ben Ya'akov, esto es lo que está escrito:** "Si un hombre toma una esposa **y entra a ella"** (Deuteronomio 22:13), y: **"Y cuando Me acerqué a ella,** no encontré en ella las señales de la virginidad "(Deuteronomio 22:14), ya que ambas expresiones se refieren a las relaciones sexuales.

נמצא ששם רע אינו שם רע הוא לוקה ונותן מאה סלע בין בעל ובין לא בעל רבי אליעזר בן יעקב אומר לא נאמרו דברים הללו אלא כשבעל בשלמא לרבי אליעזר בן יעקב היינו דכתיב ובא אליה ואקרב אליה

46a:20 **Sin embargo, según** la opinión de **los rabinos, ¿cuál es** el significado de las frases **"e ir a ella"** y **"y cuando me acerqué a ella",** si la pareja nunca tuvo relaciones sexuales? La Gemara explica que, según los rabinos, **"e ir a ella"** se refiere **a** las **acusaciones desenfrenadas que** el esposo lanzó contra su esposa; **"Y cuando me acerqué a ella"** significa que él se acercó **con palabras,** no con relaciones sexuales.

אלא לרבנן מאי ובא אליה ואקרב אליה ובא אליה בעלילות ואקרב אליה בדברים

46a:21 La Gemara pregunta: De **acuerdo, según** la opinión del **rabino Eliezer ben Ya'akov, esto es como está escrito: "No encontré en tu hija las señales de virginidad"** (Deuteronomio 22:17), como el rabino Eliezer ben Ya 'akov afirma que el esposo tuvo relaciones con ella y descubrió que ella no era virgen. **Sin embargo, según** la opinión de **los rabinos, ¿cuál es** el significado de **"No encontré en tu hija las señales de la virginidad",** si no tuvieron relaciones sexuales? La Gemara responde: Los rabinos explican que quiere decir: **no encontré para su hija la idoneidad de la virginidad,** es decir, descubrí que era infiel.

בשלמא לרבי אליעזר בן יעקב היינו דכתיב לא מצאתי לבתך בתולים אלא לרבנן מאי לא מצאתי לבתך בתולים לא מצאתי לבתך כשרי בתולים

46a:22 La Gemara pregunta además: De **acuerdo, según** la opinión del **rabino Eliezer ben Ya'akov, así es como está escrito** que el padre responde: **"Y estas son las señales de la virginidad de mi hija"** (Deuteronomio 22:17). Él presenta una tela que prueba que ella era virgen, en oposición a la afirmación del marido. **Sin embargo, según** la opinión de **los rabinos, ¿cuál es** el significado de **"Y estas son las señales de la virginidad de mi hija"?** Los rabinos responden que el padre quiere decir: **Y estas son las** pruebas de la **idoneidad de la virginidad de mi hija,** es decir, él trae testigos para contrarrestar el testimonio de los testigos del esposo o proporciona alguna otra prueba de que su hija era virgen en el momento de Su matrimonio.

בשלמא לרבי אליעזר בן יעקב היינו דכתיב ואלה בתולי בתי אלא לרבנן מאי ואלה בתולי בתי ואלה כשרי בתולי בתי

46a:23 La Gemara plantea otra pregunta en la misma línea: De **acuerdo, según** la opinión del **rabino Eliezer ben Ya'akov, esto está escrito: "Y extenderán la prenda"** (Deuteronomio 22:17). El padre trae la sábana en la que la pareja tuvo relaciones sexuales y muestra que está manchada de sangre. **Sin embargo, de acuerdo con** la opinión de **los rabinos,** quienes afirman que un esposo puede di-

בשלמא לרבי אליעזר בן יעקב היינו דכתיב ופרשו השמלה אלא לרבנן מאי ופרשו השמלה

famar a su esposa incluso si no han tenido relaciones sexuales, **¿cuál es** el significado de la frase **"Y extenderán la prenda [*hasimla*]"?**

46a:24 **El rabino Abbahu dijo** que los rabinos interpretan esta expresión de la siguiente manera: **difundirán,** es decir, examinarán lo **que él colocó contra ella [*sam la*].** En otras palabras, interrogan a los testigos que testificaron contra ella, **como se enseña** en una *baraita* : **"Y extenderán la prenda";** esto **enseña que los testigos de este** esposo **se** presentan, **y** también **los testigos de ese** padre se presentan, **y** el tribunal **aclara el asunto como una prenda nueva. El rabino Eliezer ben Ya'akov dice: Los asuntos** son **como están escritos,** es decir, el verso se refiere a **una tela real.**

אמר רבי אבהו פרשו מה ששם לה כדתניא ופרשו השמלה מלמד שבאין עדים של זה ועדים של זה ובוררין את הדבר כשמלה חדשה רבי אליעזר בן יעקב אומר דברים ככתבן שמלה ממש

46a:25 § El **rabino Yitzḥak bar Rav Ya'akov bar Giyyorei envió** un mensaje de Eretz Israel a Babilonia **en nombre del rabino Yoḥanan: aunque no hemos encontrado en toda la Torá que** ningún **versículo distinga entre las relaciones sexuales de una manera típica y las relaciones sexuales en un de manera atípica,** es decir, coito anal, **con respecto a la flagelación o** cualquier otro **castigo. Sin embargo,** en el caso de la **difamador,** la Torá **hace distinción** de esta manera, como el marido **está obligado** a pagar la multa **solamente** si **tuvo relaciones** con su esposa, aunque era **de una manera atípica, y** que **difama** a su afirmando que ella había tenido relaciones sexuales **de manera típica** con alguien más.

שלח רבי יצחק בר רב יעקב בר גיורי משמיה דרבי יוחנן אף על גב שלא מצינו בכל התורה כולה שחלק הכתוב בין ביאה כדרכה לביאה שלא כדרכה למכות ולעונשין אבל מוציא שם רע חלק אינו חייב עד שיבעול שלא כדרכה ויוציא שם רע כדרכה

46a:26 La Gemara pregunta: ¿De **acuerdo con la** opinión de **quién** es esta decisión del rabino Yoḥanan? **Si** está **de acuerdo con** la opinión de **los rabinos,** el esposo debe ser responsable **incluso si no tuvo relaciones sexuales** con su esposa. **Si** está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Eliezer ben Ya'akov,**

כמאן אי כרבנן אף על גב דלא בעל אי כרבי אליעזר בן יעקב

46b:1 **exigimos que esto,** es decir, el acto sexual entre el esposo y la esposa, **y que,** es decir, el supuesto acto sexual de la mujer con otro hombre, se realice de la manera **típica** para que se apliquen las leyes de un difamador, como el rabino Eliezer ben Ya'akov interpreta los versos literalmente, lo que significa que el esposo tuvo relaciones sexuales con ella y descubrió que no era virgen. **Más bien, Rav Kahana envió un** mensaje **en nombre del rabino Yoḥanan de** que la declaración era la siguiente: **está obligado** a pagar la multa **solo si tuvo relaciones sexuales** de **una** manera **típica y la difamaba** con respecto a las relaciones sexuales realizadas de manera **típica** , de acuerdo con con la opinión del rabino Eliezer ben Ya'akov.

אידי ואידי כדרכה בעינן אלא שלח רב כהנא משמיה דרבי יוחנן אינו חייב עד שיבעול כדרכה ויוציא שם רע בכדרכה

46b:2 **MISHNA: Un padre tiene autoridad** sobre **su hija** con respecto a **su compromiso a través del dinero,** un **documento de** matrimonio **o una relación sexual.** Del mismo modo, un padre **tiene derecho a artículos que ella** ha **encontrado, y para sus ganancias, y para** efecto de **la anulación de sus votos,** es decir, un padre puede anular los votos de su hija. **Y él acepta su declaración de divorcio** en su nombre si se divorcia del compromiso antes de convertirse en una mujer adulta. **Y** aunque él hereda su propiedad cuando ella muere, por ejemplo, la propiedad que heredó de la familia de su madre, **él no consume los productos** de su propiedad **durante su vida.**

מתני׳ האב זכאי בבתו בקידושיה בכסף בשטר ובביאה זכאי במציאתה ובמעשה ידיה ובהפרת נדריה ומקבל את גיטה ואינו אוכל פירות בחייה

46b:3 Si la hija se **casa, el esposo tiene más** derechos y obligaciones **que** su padre antes del matrimonio, **ya que él consume los productos** de su propiedad **durante su vida, y él está obligado** a proporcionarle **sustento, su redención** si es capturada, **y su entierro** a su muerte. **El rabino Yehuda dice: Incluso el** hombre **más pobre del pueblo judío no puede** proporcionar **menos de dos flautas y una mujer lamentando,** lo cual era habitual contratar para un funeral, ya que estos también están incluidos en los deberes del entierro.

נשאת יתר עליו הבעל שאוכל פירות בחייה וחייב במזונותיה ובפרקונה וקבורתה רבי יהודה אומר אפילו עני שבישראל לא יפחות משני חלילין ומקוננת

46b:4 **GEMARA:** La mishna indica que un padre recibe el dinero del compromiso de su hija. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** derivamos que el padre tiene derecho al **dinero** de su compromiso? **Rav Yehuda dijo** que **el versículo dice,** con respecto a una sirvienta hebrea emancipada: **"Entonces ella saldrá por nada, sin dinero"** (Éxodo 21:11), de lo cual se infiere: **No hay dinero para este maestro,** es decir. , su maestro no recibe dinero cuando lo deja, **pero hay dinero para un maestro diferente, ¿y quién es** este? **Su padre,** que también tenía autoridad sobre ella, como su maestro. Cuando ella abandona la jurisdicción de su padre por compromiso, él tiene derecho al dinero del compromiso.

גמ׳ בכסף מנלן אמר רב יהודה אמר קרא ויצאה חנם אין כסף אין כסף לאדון זה ויש כסף לאדון אחר ומנו אביה

46b:5 La Gemara pregunta: **Pero** se puede **decir** que el dinero del compromiso debe ir **a ella,** ya que se puede deducir del versículo que no hay dinero para este maestro, pero sí dinero para la mujer cuando abandona el dominio de su padre. La Gemara refuta esta sugerencia: **ahora** considere que **su padre acepta su compromiso,** es decir, puede aceptar el dinero o el documento de compromiso del hombre de su elección, **como está escrito: "Le di mi hija a este hombre"** (Deuteronomio 22 :dieciséis). ¿Se puede decir que **ella toma el dinero** cuando su padre acepta el compromiso en su nombre?

ואימא לדידה השתא אביה מקבל קידושיה דכתיב את בתי נתתי לאיש הזה איהי שקלא כספא

46b:6 La Gemara plantea una dificultad: **pero** se puede **decir** que **esto se aplica** solo a **un menor, que no tiene una mano,** es decir, no es legalmente competente pa-

ואימא הני מילי קטנה דלית לה יד אבל נערה דאית לה

ra realizar transacciones en su propio nombre. **Sin embargo,** en el caso de **una mujer joven, que tiene una mano, ella debe desposarás ella y ella debe** también **tener** su propio compromiso matrimonial **dinero.** La Gemara responde que hay una exposición diferente a este respecto, como **dice el versículo: "Estar en su juventud, en la casa de su padre"** (Números 30:17), que enseña que **todo lo** que una hija acumula en su **juventud,** es decir , cuando es joven, pertenece **a su padre.**

יד איהי תקדש נפשה ואיהי תשקול כספא אמר קרא בנעוריה בית אביה כל שבח נעורים לאביה

46b:7 La Gemara pregunta: **Pero** considere lo **que Rav Huna dijo** que **Rav dijo: ¿De dónde** se deriva **que las ganancias de una hija** pertenecen **a su padre?** Es **como se dice: "Y si un hombre vende a su hija para ser una sirvienta"** (Éxodo 21: 7); **así como** con respecto a **una criada, sus ganancias** pertenecen **a su amo, así también** con respecto a **una hija, sus ganancias** pertenecen **a su padre. ¿Por qué** necesito esta exposición? **Permítale derivarlo de** la frase **"estar en su juventud, en la casa de su padre". Más bien, esa** frase, "estar en su juventud, en la casa de su padre", **está escrita con respecto a la anulación de votos,** pero no es refiriéndose a asuntos monetarios.

ואלא הא דאמר רב הונא אמר רב מנין שמעשה הבת לאביה שנאמר וכי ימכור איש את בתו לאמה מה אמה מעשה ידיה לרבה אף בת מעשה ידיה לאביה למה לי תיפוק ליה מבנעוריה בית אביה אלא ההוא בהפרת נדרים הוא דכתיב

46b:8 **Y si usted dijera: Permítanos derivar de aquí** que, así como ella está bajo la autoridad de su padre con respecto a los votos, lo mismo se aplica a los asuntos monetarios, esto no es posible, porque existe un principio de que **no derivamos asuntos monetarios de el ritual importa,** ya que estas son dos áreas separadas de *halakha* . **Y si usted dijera:** *Derivemos* este *halakha* **de** la **multa** pagada por el violador de una mujer joven, que la Torá declara explícitamente a su padre (Deuteronomio 22:29), hay otro principio, que **no derivamos dinero asuntos de multas.** Cada multa impuesta por la Torá es una ley novedosa, de la cual no se puede aprender nada con respecto a otros pasivos monetarios.

וכי תימא נילף מינה ממונא מאיסורא לא ילפינן וכי תימא נילף מקנסא ממונא מקנסא לא ילפינן

46b:9 **Y si se podría decir: Vamos a derivamos** que **a partir de** la compensación pagada por un violador de de su víctima **humillación y degradación,** que también se paga a su padre, la compensación por **la humillación y la degradación es diferente, ya que su padre también tiene una participación en ella ,** porque él también está humillado y dañado por este desafortunado episodio, y por lo tanto no se puede aprender el *halakhot* de otros asuntos monetarios desde aquí.

וכי תימא נילף מבושת ופגם שאני בושת ופגם דאביה נמי שייך ביה

46b:10 **Más bien,** la Gemara regresa a la exposición previa del versículo: "Entonces ella saldrá por nada, sin dinero" (Éxodo 21:11). En cuanto a la pregunta de por qué no recibe el dinero, la Gemara explica que **es razonable** suponer **que cuando el Misericordioso excluye** un caso por medio de este versículo, **excluye** un caso en el que una niña **deja** la autoridad de alguien **en el correspondiente** situación al caso de la criada hebrea.

אלא מסתברא דכי ממעט רחמנא יציאה דכוותה קא ממעט

46b:11 La Gemara plantea una dificultad: **pero este abandono** de la autoridad de su padre **no es comparable al abandono** de la autoridad de su maestro: **allí, con respecto a un maestro,** cuando la libera, **ella abandona su autoridad por completo,** mientras que en el caso de una niña que **sale** de la jurisdicción **de** su **padre,** ella **todavía carece** del proceso de ser **llevada al dosel de la boda.** Mientras no esté completamente casada, permanece parcialmente bajo la autoridad de su padre, ya que él es su heredero y tiene derecho a sus ganancias.

והא לא דמיא הא יציאה להא יציאה התם גבי אדון נפקא לה מרשותיה לגמרי יציאה דאב אכתי מחסרא מסירה לחופה

46b:12 La Gemara responde: **Desde** la perspectiva del derecho de su padre a efectuar la **anulación de** sus **votos, al menos, ella ha dejado su dominio** por compromiso, ya que él ya no tiene derechos exclusivos para anular sus votos. **Como aprendimos** en un *mishna* (*Nedarim* 66b): Con respecto a **una joven desposada, su padre y su esposo anulan sus votos** juntos. Como su padre no puede anular sus votos por sí solo, los dos tipos de abandono son comparables.

מהפרת נדרים מיהא נפקא לה מרשותיה דתנן נערה המאורסה אביה ובעלה מפירין לה נדריה

46b:13 § La Mishná enseña que un padre tiene derecho a aceptar los esponsales de su hija a través de un matrimonio **documento o** a través de **las relaciones sexuales.** La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** derivamos esto? La Gemara responde que **el versículo dice: "Y ella se convierte en la esposa de otro hombre"** (Deuteronomio 24: 2). Como el versículo no especifica cómo se convierte en su esposa, las diferentes formas de **convertirse** en esposa **se comparan entre sí,** es decir, se consideran iguales. En consecuencia, los diversos métodos de compromiso son los mismos con respecto a la autoridad del padre.

שטר וביאה מנא לן אמר קרא והיתה לאיש אחר איתקוש הוויות להדדי

46b:14 La mishna enseñó además que un padre **tiene derecho a los artículos que** ha **encontrado.**

זכאי במציאתה

47a:1 La Gemara explica: La razón se **debe a la enemistad,** por lo que no debe guardar rencor contra ella por encontrar artículos y retenerlos, lo que podría llevarlo a ser reacio a proporcionarle sustento.

משום איבה

47a:2 § La mishna además enseñó que un padre tiene derecho **a** las **ganancias de** su hija **.** La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** derivamos esto? La Gemara responde: **Como Rav Huna dijo** que **Rav dijo: ¿De dónde** se deriva **que las ganancias de una hija** pertenecen **a su padre? Como se dice: "Y si un hombre vende a su hija para ser una sirvienta"** (Éxodo 21: 7), lo que indica que **al igual que** con respecto a **una sirvienta, sus ganancias** pertenecen **a su amo,** ya que

במעשה ידיה מנלן דאמר רב הונא אמר רב מנין שמעשה הבת לאב שנאמר וכי ימכור איש את בתו לאמה מה אמה מעשה ידיה לרבה אף בת מעשה ידיה

fue vendida para este propósito. , **así también** con respecto a **una hija, sus ganancias** van **a su padre.** La Gemara pregunta: **Pero** se puede **decir** que **esto se aplica** solo a **un menor, ya que** un padre **puede venderla** como sirvienta. **Sin embargo,** con respecto a **una mujer joven, a quien no puede vender,** quizás **sus ganancias** deberían pertenecerle **.**

לאביה ואימא הני מילי קטנה דמצי מזבן לה אבל נערה דלא מצי מזבן לה מעשה ידיה דידה הוו

47a:3 La Gemara responde: Es **razonable** que sus ganancias sean **para su padre, ya que, si se le** ocurre decir que **sus ganancias no** pertenecen **a su padre,** ¿qué pasa con el hecho de **que el Misericordioso le da derecho a un padre a traer** su hija, cuando es una mujer joven, **al dosel de la boda? ¿Cómo puede llevarla** al dosel de la boda? **No se** por lo tanto **causar su descuidar sus ganancias** en ese momento, ya que ella no puede trabajar mientras casarse? Si tiene los derechos sobre sus propias ganancias, puede oponerse por estos motivos.

מסתברא דאביה הוו דאי סלקא דעתך מעשה ידיה לאו דאביה אלא הא דזכי ליה רחמנא לאב למימסרה לחופה היכי מצי מסר לה הא קמבטל לה ממעשה ידיה

47a:4 **Rav Aḥai refuta** esta afirmación: **diga que** cuando la lleva al dosel de la boda, **le da el salario que ella descuida** al tomarse un descanso de su trabajo y, por lo tanto, la objeción anterior no se aplica. **Alternativamente,** se refiere a un caso **en el que la llevó** al dosel de la boda **por la noche,** cuando ella no trabaja. **Alternativamente,** significa **que la trajo** al dosel de la boda **en *Shabat* o Festivals,** cuando está prohibido trabajar.

פריך רב אחאי אימא דיהיב לה שכר פקעתה אי נמי דמסר לה בליליא אי נמי דמסר לה בשבתות וימים טובים

47a:5 **Más bien,** la Gemara vuelve a la exposición original basada en el caso de una sirvienta hebrea, y argumenta que con respecto a **un menor,** no **es necesario** derivar de **un verso** que su padre tiene derecho a sus ganancias, por la siguiente razón: **Ahora,** si su padre tiene derecho a **venderla** como sirvienta, ¿es **necesario decir** que **sus ganancias le** pertenecen a él? **Más bien, cuando el verso era necesario,** era **para** enseñar que las ganancias de **una joven** también le pertenecían a su padre.

אלא קטנה לא צריכא קרא השתא זבוני מזבין לה מעשה ידיה מיבעי [אלא] כי איצטריך קרא לנערה

47a:6 § La Mishná enseña que un padre tiene derecho **a** efectuar **la anulación de la** de su hija **votos.** La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** derivamos esto? La Gemara responde **que está escrito: "Estar en su juventud, en la casa de su padre"** (Números 30:17), y la Torá procede a explicar que durante este período un padre puede anular los votos de su hija.

בהפרת נדריה מנלן דכתיב בנעוריה בית אביה

47a:7 La mishna enseñó además: **Y él acepta su carta de divorcio** en su nombre. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** derivamos esto? La Gemara responde **que está escrito: "Y ella sale** de su casa y se va **y se convierte en** la esposa de otro hombre" (Deuteronomio 24: 2). Este versículo **yuxtapone abandonar** un matrimonio **y convertirse** en esposa, lo que enseña que el *halakhot* del compromiso se aplica a que ella salga de la casa de su esposo a través de una declaración de divorcio. En consecuencia, así como un padre tiene derecho a aceptar compromiso en nombre de su hija, también puede recibir una carta de divorcio en su nombre.

ומקבל את גיטה מנלן דכתיב ויצאה והיתה איתקוש יציאה להוייה

47a:8 § La mishna enseñó que un padre **no puede consumir** el **producto** de la propiedad de su hija **durante su vida. Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : **un padre no puede consumir los productos** de la propiedad de **su hija durante la vida de su hija. El rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, dice: Un padre puede consumir** este **producto durante la vida de su hija.** La Gemara pregunta: ¿ **Con respecto a qué** principio **están en desacuerdo?** La Gemara explica que **el primer *tanna* es válido: concedido,** en el caso de **un marido, los Sabios decretaron para él** que debía consumir su **producto, como si** no fuera **así, se abstendría de redimirla** si fuera capturada. Se instituyó el derecho de un esposo a consumir los productos de la propiedad de su esposa para cumplir con su obligación de redimir a su esposa del cautiverio.

ואינו אוכל פירות בחייה תנו רבנן האב אינו אוכל פירות בחיי בתו רבי יוסי ברבי יהודה אומר האב אוכל פירות בחיי בתו במאי קמיפלגי תנא קמא סבר בשלמא בעל תקינו ליה רבנן פירי דאם כן מימנע ולא פריק

47a:9 **Sin embargo,** en el caso de **un padre, ¿qué hay para decir? ¿Que se abstendrá de redimirla** ? Incluso **sin este** derecho al producto de su propiedad, **él la redimirá,** ya que ella es su hija y ciertamente no hará la vista gorda a su propia carne y sangre. **Y el rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, sostiene:** si se le priva del derecho a la producción de la propiedad de su hija, **un padre también se abstendrá de redimirla** , ya que **razonará: una bolsa** de dinero **se sostiene en su** mano por un momento de necesidad, así que **déjala ir y redimirse.**

אלא אב מאי איכא למימר דמימנע ולא פריק בלאו הכי פריק לה ורבי יוסי ברבי יהודה סבר אב נמי מימנע ולא פריק סבר כיסא נקיטא עילוה תיזיל ותפרוק נפשה

47a:10 § La mishna además enseñó que si la hija se **casa, el esposo tiene más** derechos **que** su padre, **ya que él consume** los productos de su propiedad. **Los sabios enseñaron** en una *baraita* : si el padre **escribió para ella** en su contrato de matrimonio que le estaba proporcionando **productos, ropa y recipientes que la acompañarían** como dote **desde la casa de su padre hasta la de su esposo,** y **ella murió** durante el compromiso. período, **el esposo no tiene derecho a estos objetos. Dijeron en nombre del rabino Natan: El esposo tiene derecho a estos objetos.**

ניסת יתר עליו הבעל שהוא אוכל כו׳ תנו רבנן כתב לה פירות כסות וכלים שיבואו עמה מבית אביה לבית בעלה מתה לא זכה הבעל בדברים הללו משום רבי נתן אמרו זכה הבעל בדברים הללו

47a:11 La Gemara sugiere: **Digamos que la disputa** de estos *tannaim* **es** paralela a **la disputa** entre el **rabino Elazar ben Azarya y los rabinos. Como aprendimos** en un mishna (54b): si una mujer **quedó viuda o divorciada, ya sea por matrimonio o por compromiso matrimonial, recauda** la suma **completa** espe-

לימא בפלוגתא דרבי אלעזר בן עזריה ורבנן קמיפלגי דתנן נתארמלה או נתגרשה בין מן הנשואין

cificada en su contrato de matrimonio, incluida cualquier cantidad adicional que su esposo agregue a la suma estándar requerida por el Sabios **El rabino Elazar ben Azarya dice:** Si enviudó o se divorció **del matrimonio, ella recauda** el monto **total** . **Pero** si era viuda o divorciada **del compromiso matrimonial,** tiene derecho a cobrar solo la suma mínima estándar requerida por los Sabios: si se comprometió como **virgen,** recaudará **doscientos** dinares, **y** si era **viuda** , tiene derecho a **cien dinares**

בין מן האירוסין גובה את הכל רבי אלעזר בן עזריה אומר מן הנשואין גובה את הכל ומן האירוסין בתולה גובה מאתים ואלמנה מנה

47b:1 La razón es **que él escribió** que ella tendría derecho a la cantidad adicional **solo con la condición de** que él se **casara con ella,** y dado que él no se casó con ella, ella no tiene derecho a la cantidad adicional. La Gemara compara las opiniones respectivas: **la persona que dice** que el esposo **no tiene derecho** a su dote se sostiene **de acuerdo con** la opinión del **rabino Elazar ben Azarya** y **,** por lo tanto, dictamina que tal como el esposo garantiza a su esposa una suma extra en su contrato de matrimonio solo si realmente se casan, el padre de la esposa también le da a la dote la condición de que la pareja se case. **Y el que dijo** que el esposo **tiene derecho** a su dote se mantiene **de acuerdo con** la opinión de **los rabinos,** porque el documento está completamente vigente incluso antes del matrimonio.

שלא כתב לה אלא על מנת לכונסה למאן דאמר לא זכה כרבי אלעזר בן עזריה ומאן דאמר זכה כרבנן

47b:2 La Guemará refuta esta sugerencia: **No, todo el mundo está de acuerdo en** que la *halajá* es **de acuerdo con** la opinión de **Rabí Elazar ben Azaria,** y la explicación es la siguiente: **el que dijo** que él **no tiene el derecho** a la dote mantiene claramente **de conformidad con** la opinión del **rabino Elazar ben Azarya,** como se indicó anteriormente; **y el que dice que** el esposo **tiene derecho** a su dote distinguiría entre los dos casos: el **rabino Elazar ben Azarya afirma** que el contrato matrimonial no está completamente vigente hasta el matrimonio **solo con respecto a** un otorgamiento **de él a ella,** es decir, la suma adicional que el marido se suma a su contrato matrimonial, **como escribió** que **para ella sólo a condición de** que iba a **casarse con ella,** y que no tenía intención de darle nada antes de que ella se convirtió en su esposa.

לא דכולי עלמא כרבי אלעזר בן עזריה מאן דאמר לא זכה כרבי אלעזר בן עזריה ומאן דאמר זכה עד כאן לא קאמר רבי אלעזר בן עזריה אלא מדידיה לדידה שלא כתב לה אלא על מנת לכונסה

47b:3 **Sin embargo,** con respecto a lo que le da **su** padre **,** es decir, la dote, incluso el **rabino Elazar ben Azarya reconoce** que el esposo tiene derecho a este dinero, ya que el regalo de un padre **se debe al matrimonio,** es decir, él quiere las familias se unirán en matrimonio **y** ya **se han** vinculado **en el matrimonio.** La dote dada por el padre no tiene nada que ver con la transición del compromiso matrimonial al matrimonio real.

אבל מדידה לדידיה אפילו רבי אלעזר בן עזריה מודי דמשום איחתוני הוא והא איחתני להו

47b:4 § La mishna enseña que el esposo **está obligado** a proporcionar a su esposa **sustento,** redención del cautiverio y entierro. **Los sabios enseñaron** en una *baraita* : los rabinos **instituyeron** que un esposo debe proporcionarle a su esposa **el sustento a cambio de** sus derechos sobre **sus ganancias, y de** manera similar decretaron que un esposo debe atender **su entierro a cambio** del hecho de que él hereda el dote que ella trajo al matrimonio y que está escrita en **su contrato de matrimonio. En consecuencia,** el **esposo puede consumir el producto** de su propiedad.

חייב במזונותיה וכו׳ תנו רבנן תיקנו מזונותיה תחת מעשה ידיה וקבורתה תחת כתובתה לפיכך בעל אוכל פירות

47b:5 La Gemara expresa sorpresa ante esta última declaración: **Produce, ¿quién mencionó** algo al respecto **?** La *baraita* no mencionó previamente los productos, entonces, ¿cómo llegó a una conclusión halájica con respecto a los productos? La Gemara explica que la *baraita* **está incompleta, y esto** es lo **que está enseñando: instituyeron** que un esposo debe proporcionarle a su esposa **el sustento a cambio de** sus derechos a **sus ganancias; y** es su deber de proporcionar **su** con **la redención** de su cautiverio **a cambio de** su derecho a consumir el **producto** de su propiedad; **y** es su obligación asistir a **su entierro a cambio** del hecho de que él hereda la dote que ella trajo al matrimonio y que está escrita en **su contrato de matrimonio. En consecuencia, un esposo puede consumir el producto** de su propiedad.

פירות מאן דכר שמייהו חסורי מחסרא והכי קתני תיקנו מזונותיה תחת מעשה ידיה ופירקונה תחת פירות וקבורתה תחת כתובתה לפיכך בעל אוכל פירות

47b:6 Aunque la Gemara ha explicado cómo la *tanna* llegó a hablar sobre productos, la redacción de la *baraita* sigue siendo problemática. **¿Cuál** es el significado de la palabra en **consecuencia** en este contexto?

מאי לפיכך

47b:7 La Guemará explica: **Para que no se diga** que el marido debe **no consumir el producto** , pero **dejarlo** por lo que si se requiere fondos para redimir a su esposa a la que tendrá a disposición, **ya que, si** él no está obligado a hacer **lo que se abstendrá de redimir** su , ya que no estará dispuesto a gastar su propio dinero para ese propósito; por lo tanto, el *tanna* **nos enseña que este** arreglo **es preferible,** porque a **veces** el producto **no representará** los fondos necesarios para redimirla del cautiverio, **y** él no la redimiría si se espera que use los fondos producidos por su propiedad. En consecuencia, los Sabios decretaron que él consume el producto inmediatamente y que debe **redimirla de sus propios** fondos si es llevada al cautiverio.

מהו דתימא מיכל לא נכלינהו אנוחי ננחינהו דאם כן מימנע ולא פריק קא משמע לן דהא עדיפא זימנין דלא מלו ופריק לה מדידיה

47b:8 Después de analizar el lenguaje de la *baraita* , la Gemara dirige su atención al *halakha* mismo. **Pero puedo revertir** estas conexiones; ¿Por qué dice la *baraita* que la obligación del marido de proporcionar sustento a su esposa se insti-

ואיפוך אנא

tuyó a cambio de su derecho a sus ganancias, en oposición a otro de sus derechos, por ejemplo, su derecho a consumir el producto de su propiedad?

47b:9 **Abaye dijo:** Los Sabios **instituyeron una** obligación **común** a cambio **de un** derecho **común** , **e** instituyeron **una** obligación **poco común** a cambio **de un** derecho no **común** . En otras palabras, los Sabios instituyeron la obligación del esposo de proporcionar a su esposa sustento, lo cual es relevante de manera regular, a cambio de su derecho a sus ganancias, que también se aplica regularmente. Las otras obligaciones y derechos de un esposo son relevantes con menos frecuencia.

אמר אביי תיקנו מצוי למצוי ושאינו מצוי לשאינו מצוי

47b:10 § **Rava dijo: Esta *tanna* ,** en la *baraita* citada más abajo, **sostiene** que la obligación de un esposo de proporcionar el **sustento de** su esposa se aplica **por la** ley de la **Torá** , **como se enseña** con respecto al versículo relacionado con las obligaciones del esposo hacia su esposa: "Si él toma otra esposa para él, su comida [*she'era*], su ropa [*kesuta*] y sus derechos conyugales [*onata*], él no disminuirá "(Éxodo 21:10). **" *She'era* "; esto es sustento, y también dice: "Quien también come la carne [*pura*] de mi pueblo"** (Miqueas 3: 3). **" *Kesuta* " se** entiende **en su sentido literal** como una referencia a la ropa. **" *Onata* "; estos son** sus **derechos conyugales, que se declaran en la Torá, y por eso dice: "Si afligen [*te'aneh*] a mis hijas"** (Génesis 31:50), lo que indica que un esposo no puede privar a su esposa de ella. derechos conyugales.

אמר רבא האי תנא סבר מזונות מדאורייתא דתניא שארה אלו מזונות וכן הוא אומר ואשר אכלו שאר עמי כסותה כמשמעו עונתה זו עונה האמורה בתורה וכן הוא אומר אם תענה את בנותי

47b:11 La *baraita* continúa: el **rabino Elazar dice: " *She'era* "; este es** su **derecho conyugal, y por eso dice: "Ninguno de ustedes se acercará a nadie que esté cerca [de *ella*] de sus parientes para descubrir su desnudez"** (Levítico 18: 6), lo que demuestra que la palabra *ella 'er* se usa en el contexto de las relaciones sexuales. **" *Kesuta* " se** entiende **en su sentido literal** como una referencia a la ropa. **" *Onata* "; esto es sustento, y por eso dice: "Y él te afligió [*vayanekha*], y te hizo sufrir hambre,** y te alimentó con maná" (Deuteronomio 8: 3).

רבי אלעזר אומר שארה זו עונה וכן הוא אומר איש איש אל כל שאר בשרו לא תקרבו לגלות ערוה כסותה כמשמעו עונתה אלו מזונות וכן הוא אומר ויענך וירעיבך

48a:1 **El rabino Eliezer ben Ya'akov dice** que ***she'era*** y ***kesuta*** deben interpretarse de la siguiente manera: de **acuerdo con su carne [*she'era*],** es decir, su edad, **dale su ropa [*kesuta*].** Esto significa **que no debe entregar** las prendas **de una niña a una mujer mayor, ni las de una mujer mayor a una niña.** Del mismo modo, ***kesuta* y *onata*** están vinculados: de **acuerdo con la época** del año **[*onata*], dele ropa [*kesuta*],** lo **que** significa **que no debe dar** ropa **nueva y** pesada **en el verano, ni** prendas **gastadas en la temporada de lluvias,** es decir, el invierno, cuando necesita ropa más pesada y cálida. La frase completa, por lo tanto, se refiere solo a la obligación del marido de proporcionar ropa para su esposa.

רבי אליעזר בן יעקב אומר שארה כסותה לפום שארה תן כסותה שלא יתן לה לא של ילדה לזקינה ולא של זקינה לילדה כסותה ועונתה לפום עונתה תן כסותה שלא יתן חדשים בימות החמה ולא שחקים בימות הגשמים

48a:2 **Rav Yosef enseñó** la siguiente *baraita* : **" *She'era* " , esto** se refiere a la **cercanía de la carne** durante el coito, que enseña **que no debe tratarla a la manera de los persas, que tienen relaciones conyugales en sus ropas.** La Gemara comenta: Esta *baraita* **respalda** la opinión de **Rav Huna, como dijo Rav Huna:** Con respecto a **alguien que dice: no quiero** tener relaciones sexuales con mi esposa a **menos que yo esté vestida y ella esté vestida, él debe divorciarse de** su esposa **y darle** el pago de su **contrato de matrimonio.** Esto está de acuerdo con la opinión de la *tanna* de la *baraita de* que la Torá ordena la intimidad de la carne durante las relaciones sexuales.

תני רב יוסף שארה זו קרוב בשר שלא ינהג בה מנהג פרסיים שמשמשין מטותיהן בלבושיהן מסייע ליה לרב הונא דאמר רב הונא האומר אי אפשי אלא אני בבגדי והיא בבגדה יוציא ונותן כתובה

48a:3 § La mishna enseña que el **rabino Yehuda dice: Incluso el** hombre **más pobre del pueblo judío** no puede proporcionar menos de dos flautas y una mujer lamentando el funeral de su esposa. La Gemara infiere: Esto demuestra **por inferencia que la primera *tanna*** anónima citada en la Mishná **sostiene** que **estas no** son parte de las obligaciones de un esposo. La Gemara pregunta: **¿Cuáles son las circunstancias? Si** esta **es** la costumbre **común** en **su** familia en los funerales, **¿cuál es la razón de** la opinión de **la primera *tanna* que dijo** que **no** tiene que hacerlo? Si se olvidara de proporcionar estos artículos, la trataría con falta de respeto. **Y si** esta **no es** la costumbre **común** en **su** familia, **¿cuál es el motivo de** la opinión del **rabino Yehuda?**

רבי יהודה אומר אפילו עני שבישראל וכו׳ מכלל דתנא קמא סבר הני לא היכי דמי אי דאורחה מאי טעמא דתנא קמא דאמר לא ואי דלאו אורחה מאי טעמא דרבי יהודה

48a:4 La Gemara responde: **No,** es **necesario** exponer su disputa en un caso **en el** que es la costumbre **común** de **su** familia según su estatus social, **pero** no es **común** para **su** familia según su estatus social. **La primera *tanna* es válida: cuando decimos** que una mujer que se casa con un hombre **asciende con él,** es decir, debe ser tratada como igual en el estatus de su esposo si su estatus social es más alto que el de ella, **y no desciende con él** si él es desde un estatus social más bajo, **esto se aplica solo** cuando están **vivos, pero después de la muerte,** los Sabios **no** hicieron cumplir esta regla.

לא צריכא כגון דאורחיה דידיה ולאו אורחה דידה תנא קמא סבר כי אמרינן עולה עמו ואינה יורדת עמו הני מילי מחיים אבל לאחר מיתה לא

48a:5 **Y el rabino Yehuda sostiene: incluso después de la muerte** , debe ser tratada de acuerdo con su estado, lo que significa que si los miembros de su familia lloran con flautas y mujeres lamentadas, él debe proporcionar lo mismo para su funeral. **Rav Ḥisda dijo** que **Mar Ukva dijo: El *halakha* está de acuerdo con** la

ורבי יהודה סבר אפילו לאחר מיתה אמר רב חסדא אמר מר עוקבא הלכה כרבי יהודה

opinión del **rabino Yehuda.**

48a:6 A propósito de esta sentencia, la Guemará cita otro comunicado que **Rav Ḥisda dijo** que **Mar Ukva dijo:** Con respecto a **aquel que se volvió loco,** el **campo penetra en su propiedad y los piensos y proporciona un medio de vida a su esposa, sus hijos y sus hijas, y** se También da **algo más,** como se explicará. **Ravina le dijo a Rav Ashi: ¿** De **qué** manera **es** este caso **diferente del que se enseña** en una *baraita ?* : En el caso de **alguien que se fue al extranjero y su esposa reclama sustento,** la **corte desciende a su propiedad y se alimenta y le proporciona sustento. esposa, pero no** para **sus hijos e hijas y** no **no** dar **algo más.** Si un padre no está obligado a mantener a sus hijos en su ausencia, ¿qué tiene de diferente una situación en la que está enojado?

ואמר רב חסדא אמר מר עוקבא מי שנשתטה בית דין יורדין לנכסיו וזנין ומפרנסין את אשתו ובניו ובנותיו ודבר אחר אמר ליה רבינא לרב אשי מאי שנא מהא דתניא מי שהלך למדינת הים ואשתו תובעת מזונות בית דין יורדין לנכסיו וזנין ומפרנסין את אשתו אבל לא בניו ובנותיו ולא דבר אחר

48a:7 Rav Ashi **dijo** Ravina: **¿No hay diferencia para que entre** un hombre que **deja** sus responsabilidades **a sabiendas y uno que sale de** ellos **sin saberlo?** Un padre que perdió la cordura no lo hizo por su propia elección y, por lo tanto, se puede suponer que querría mantener a sus hijos con sus posesiones, a pesar de que no está obligado a hacerlo. Por el contrario, si iba al extranjero, decidía libremente partir, y uno pensaría que dejaría lo suficiente para sus hijos e hijas. Si no lo hizo, ha demostrado que no quiere mantenerlos.

אמר ליה ולא שאני לך בין יוצא לדעת ליוצא שלא לדעת

48a:8 La Gemara pregunta: **¿Qué es** esto **algo más** mencionado en la *baraita* ? **Rav Ḥisda dijo: Estos son** los **adornos de** una esposa **,** a los que tiene derecho además de su sustento. **Rav Yosef dijo:** es dinero para **caridad.** La Gemara comenta: Según **quien dice** que el tribunal no paga los **adornos** de una mujer de la propiedad de su esposo si él se ha ido al extranjero, **más aún** , sostiene que la propiedad del esposo no se toma para **caridad.** Por **el** contrario, **quien dice** que el tribunal no da dinero para **caridad** sostiene que esto se aplica solo a la caridad, **pero sí le da adornos,** ya que se supone **que no es satisfactorio para él** que su esposa se **vea afectada** por la falta de joyería.

מאי דבר אחר רב חסדא אמר זה תכשיט רב יוסף אמר צדקה מאן דאמר תכשיט כל שכן צדקה מאן דאמר צדקה אבל תכשיט יהבינן לה דלא ניחא ליה דתינוול

48a:9 **Rav Ḥiyya bar Avin dijo** que **Rav Huna dijo:** En el caso de **alguien que se fue al extranjero y su esposa murió,** el **tribunal ingresa a su propiedad y la entierra de acuerdo con su dignidad.** La Gemara pregunta: ¿Actúa el tribunal **de acuerdo con su dignidad y no de acuerdo con su dignidad?** ¿Qué pasa si ella provenía de una familia más digna que su esposo?

אמר רב חייא בר אבין אמר רב הונא מי שהלך למדינת הים ומתה אשתו בית דין יורדין לנכסיו וקוברין אותה לפי כבודו לפי כבודו ולא לפי כבודה

48a:10 La Gemara responde: **Diga** que Rav Ḥiyya bar Avin quería decir: **Incluso de acuerdo con su dignidad,** es decir, si su familia era más distinguida que la de ella, debía enterrarla de acuerdo con la dignidad de su familia. La Gemara agrega: **Esto** viene a **enseñarnos** que **ella asciende con él** a su estado social **y no desciende con él, y** este principio se aplica **incluso después de** su **muerte,** de acuerdo con la opinión del rabino Yehuda en la mishna.

אימא אף לפי כבודו הא קא משמע לן עולה עמו ואינה יורדת עמו ואפילו לאחר מיתה

48a:11 **Rav Mattana dijo:** En el caso de **alguien que dice** que **si** su esposa **muere,** no deben **enterrarla** usando fondos **de su propiedad,** el tribunal lo **escucha.** La Guemará pregunta: **¿Cuál es diferente** sobre el caso **cuando** se **dice que** este comando que induce la corte para cumplir con sus deseos? Se debe al hecho de **que la propiedad ha llegado antes que los huérfanos** como herencia, mientras que la obligación de enterrarla no corresponde a ellos, sino que es un deber de los herederos de su contrato de matrimonio. Sin embargo, **incluso si no indicó** la preferencia anterior, **la propiedad se emite ante los huérfanos** y les pertenece. ¿Qué importa si el esposo emitió o no una orden en este sentido?

אמר רב מתנה האומר אם מתה לא תקברוה מנכסיו שומעין לו מאי שנא כי אמר דנפלי נכסי קמי יתמי כי לא אמר נמי נכסי קמי יתמי רמו

48a:12 **Más bien,** la Gemara modifica la declaración de Rav Mattana: con respecto a **quien dice** que **si él** mismo **muere,** no deberían **enterrarlo** con fondos **de su propiedad, uno no lo escucha,** pero el tribunal gasta su dinero sin recurrir a la caridad. La razón de esto es que no está **en su poder enriquecer a sus hijos** al ahorrarles este gasto **y lanzarse** como una carga **para la comunidad.**

אלא האומר אם מת הוא לא תקברוהו מנכסיו אין שומעין לו לאו כל הימנו שיעשיר את בניו ויפיל עצמו על הציבור

48a:13 **MISHNA:** Incluso después de que ella está comprometida, una hija **siempre está bajo la autoridad de su padre hasta que entra**

מתני׳ לעולם היא ברשות האב עד שתכנס

48b:1 **la autoridad de** su **esposo en el matrimonio a** través del dosel de la boda. Si el padre **entregó a** su hija **a los mensajeros del esposo** para llevarla a su esposo y al dosel de la boda, una vez que ella ha sido entregada, **ella está bajo la autoridad del esposo.** Sin embargo, si **el padre fue con los mensajeros del esposo, o si los mensajeros del padre fueron con los mensajeros del esposo, ella** todavía **está bajo la autoridad del padre,** ya que él no la ha entregado completamente a los mensajeros del esposo. Si su padre la envió con sus propios mensajeros **y los** mensajeros **del padre entregaron a** la mujer **a los mensajeros del esposo, a** partir de ese momento **ella está bajo la autoridad de** su **esposo.**

לרשות הבעל לנשואין מסר האב לשלוחי הבעל הרי היא ברשות הבעל הלך האב עם שלוחי הבעל או שהלכו שלוחי האב עם שלוחי הבעל הרי היא ברשות האב מסרו שלוחי האב לשלוחי הבעל הרי היא ברשות הבעל

48b:2 **GEMARA:** La mishna enseñó que una hija siempre permanece bajo la autoridad de su padre hasta que haya entrado completamente en la jurisdicción de su

גמ׳ מאי לעולם לאפוקי ממשנה ראשונה דתנן הגיע

esposo. La Gemara pregunta: **¿Cuál es** el significado del término: **Siempre,** en la mishná? La Gemara explica: Esto viene **a excluir** la opinión expresada en la versión **inicial** de la **mishná. Como aprendimos** en un mishna (57a): si **llega el momento en** que el novio designado para la boda y la boda se pospone, **y no están casados,** las novias tienen derecho a **comer de su** comida **y,** si es sacerdote , **comen *teruma* ,** como las mujeres casadas. El mishna aquí **nos enseña** que el *halakha* no está de acuerdo con esta decisión anterior citada en ese mishna. Por el contrario, **siempre** están bajo la autoridad de su padre hasta que realmente entran en el dosel de la boda.

זמן ולא נישאו אוכלות משלו ואוכלות בתרומה קא משמע לן לעולם

48b:3 § La mishna enseñó que si **el padre entregaba a** su hija **a los mensajeros del esposo, ella estaba bajo la autoridad del esposo, a** menos que el padre o sus mensajeros los acompañaran. **Rav dijo:** Cuando su padre la **entrega,** ella abandona su jurisdicción **en todos los** aspectos, **aparte del** tema de participar del ***teruma* .** Incluso si su esposo es un sacerdote, si ella no es de una familia de sacerdotes, no puede participar del *teruma* hasta que esté completamente casada. **Y Rav Asi dijo** que una vez que ha sido entregada a los mensajeros del esposo, está bajo la autoridad de su esposo **incluso** con respecto **al *teruma* .**

מסר האב לשלוחי הבעל הרי היא ברשות הבעל וכו׳ אמר רב מסירתה לכל חוץ מתרומה ורב אסי אמר אף לתרומה

48b:4 **Rav Huna planteó una objeción a** la opinión de **Rav Asi, y algunos dicen** que fue **Ḥiyya, hijo de Rav,** quien planteó una objeción **a** la opinión de **Rav Asi:** La mishna afirma que **ella siempre está bajo la autoridad de su padre hasta que ingresa en el dosel de la boda** Según Rav Asi, sin embargo, tan pronto como su padre la entrega a los mensajeros del marido, ya no está bajo la autoridad de su padre. **Rav les dijo: ¿No les dije que no siguieran,** es decir, que intentaran refutar los fallos, sobre la base de fuentes que pueden explicarse de maneras **opuestas** ? Rav Asi **puede responderte** que la mishná significa que **su entrega** a los mensajeros del esposo **es** equivalente a **su entrada al dosel de la boda,** y el mismo *halakhot se* aplica en ambos casos.

איתיביה רב הונא לרב אסי ואמרי לה חייא בר רב לרב אסי לעולם היא ברשות האב עד שתכנס לחופה אמר להו רב לאו אמינא לכו לא תיזלו בתר איפכא יכול לשנויי לכו מסירתה זו היא כניסתה לחופה

48b:5 **Y Shmuel dijo** que una vez que el padre de una mujer la entregó a los mensajeros de su esposo, ella está bajo la autoridad de su esposo solo con respecto **a su herencia,** es decir, su esposo hereda su propiedad tras su muerte como si ya hubiera entrado en el dosel de la boda. .

ושמואל אמר לירושתה

48b:6 **Reish Lakish dijo:** Su entrega también es efectiva con respecto **a su contrato de matrimonio.** La Gemara pregunta: **¿A qué se** refiere Reish Lakish cuando dice que está bajo la autoridad de su esposo con respecto a **su contrato de matrimonio?** Si dice que significa **que si ella muere,** él **hereda** todos **sus** bienes, incluida la dote especificada en su contrato de matrimonio, **eso es** lo mismo que la declaración de **Shmuel,** y Reish Lakish no ha agregado nada a su fallo. **Ravina dijo:** Reish Lakish viene **a decir** que si el hombre muere antes de casarse con ella, y luego se casa con otra persona, **su contrato de matrimonio con** el **otro** hombre **es de cien dinares,** ya que se considera una viuda del matrimonio en lugar de una viuda de esponsales.

ריש לקיש אמר לכתובתה כתובתה מאי היא דאי מתה ירית לה היינו דשמואל אמר רבינא לומר כתובתה מאחר מנה

48b:7 **El rabino Yoḥanan y el rabino Ḥanina dicen** que el **parto de** una mujer a los mensajeros de su esposo hace que ella esté bajo su autoridad **en todos los** asuntos, **incluso en la** participación del ***teruma* .**

רבי יוחנן ורבי חנינא דאמרי תרוייהו מסירתה לכל אף לתרומה

48b:8 La Gemara **plantea una objeción** del *Tosefta* (*Ketubot* 4: 4): si **el padre fue con los mensajeros del esposo, o** si **los mensajeros del padre fueron con los mensajeros del esposo, o** si **ella tenía un patio en el camino y ella entraba con** su novio **para alojarse,** no con el propósito de casarse, sino simplemente para pasar la noche hasta que lleguen a su residencia, **incluso si** la dote especificada en **su contrato de matrimonio** ya **está en la casa de su esposo,** si **ella muere, su padre hereda** de **ella,** ya que ella no se considera que haya entrado en el dominio de su esposo.

מיתיבי הלך האב עם שלוחי הבעל או שהלכו שלוחי האב עם שלוחי הבעל או שהיתה לה חצר בדרך ונכנסה עמו ללין אף על פי שכתובתה בבית בעלה מתה אביה יורשה

48b:9 Por el contrario, si **el padre entrega** a su **a los mensajeros del marido, o si los mensajeros del padre entregan** su **a los mensajeros del marido, o si** el novio **poseía un patio en el camino y entró con él para el propósito del matrimonio,** a continuación, **incluso si** la dote especificado en **su contrato de matrimonio** todavía **está en la casa de su padre** y aún no se le ha dado a su esposo, si **ella muere, su esposo hereda** de **ella.**

מסר האב לשלוחי הבעל או שמסרו שלוחי האב לשלוחי הבעל או שהיתה לו חצר בדרך ונכנסה עמו לשום נישואין אף על פי שכתובתה בבית אביה מתה בעלה יורשה

48b:10 El *Tosefta* concluye: **¿En qué** caso **se dice esta declaración?** Se afirma con respecto al derecho del esposo **a heredar** de **ella. Sin embargo,** con respecto **al *teruma* ,** la *halakha* es que **una mujer** que se casa con un sacerdote **no puede participar del *teruma* hasta que** realmente **entre al dosel de la boda.** *Aparentemente,* esta *baraita* es **una refutación de todas ellas,** es decir, todas las opiniones citadas anteriormente que sostienen que una vez que la mujer es entregada a los mensajeros del esposo, si el esposo es un sacerdote, la mujer puede participar del *teruma* . La Gemara concluye: De hecho, esta es **una refutación concluyente.**

במה דברים אמורים לירושתה אבל לתרומה אין אשה אוכלת בתרומה עד שתכנס לחופה תיובתא דכולהו תיובתא

48b:11 La Gemara pregunta: **Este asunto en sí mismo es difícil. Usted dijo** en el *Tosefta* que si **ella entraba con él** a su patio **para alojarse** por una noche, y ella muere, su padre hereda su propiedad. La **razón** es porque especificó que ingresaron solo **para alojarse** allí, de lo que se puede inferir que si ingresaron **sin especificación** , es como si ella ingresara **por el matrimonio. Digamos la última cláusula** del *Tosefta* : si **ella entró con él** a su patio **con el propósito de casarse,** y ella muere, su esposo hereda su propiedad. Esto indica que si ella ingresó **sin especificación,** es decir, sin decir que lo estaban haciendo por matrimonio, se considera que ingresaron simplemente **para alojarse.** Las inferencias de estas dos cláusulas del *Tosefta* aparentemente se contradicen entre sí.

הא גופא קשיא אמרת נכנסה עמו ללין טעמא דללין הא סתמא לשם נישואין אימא סיפא נכנסה עמו לשם נישואין הא סתמא ללין

48b:12 **Rav Ashi dijo:** Esta es una interpretación incorrecta, ya que el *tanna le* **enseñó a** la *halakha* a ingresar a un tipo de patio **sin especificación** y la *halakha* a ingresar a un tipo diferente de patio **sin especificación, de la** siguiente manera: si ingresaron a **su patio sin especificación** , se supone que entraron simplemente **para alojarse,** mientras que si entraban a **su patio sin especificación,** se supone que lo hicieron **por** el bien del **matrimonio, a** menos que declaren expresamente que tenían otro propósito en mente.

אמר רב אשי סתמי סתמי קתני סתם חצר דידה ללין סתם חצר דידיה לנשואין

48b:13 § Un sabio **enseñado** en una *baraita* : si **el padre entregó a** su hija **a los mensajeros del esposo y ella** posteriormente **cometió adulterio, es** sentenciada **a estrangulamiento,** de acuerdo con la *halakha* de una mujer casada que cometió adulterio, en lugar de lapidación, que es el castigo para una mujer comprometida que comete adulterio. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** derivan **estos asuntos** ? **El rabino Ami bar Ḥama dijo** que **el versículo dice,** en el contexto de la orden de apedrear a una joven que comete adulterio durante el compromiso: **"Para jugar a la prostituta en la casa de su padre"** (Deuteronomio 22:21), que **excluye** un caso **cuando el padre ha entregado** su **a los mensajeros del marido,** cuando ella ya no está en la casa de su padre.

תנא מסר האב לשלוחי הבעל וזינתה הרי זו בחנק מנא הני מילי אמר רבי אמי בר חמא אמר קרא לזנות בית אביה פרט לשמסר האב לשלוחי הבעל

48b:14 La Gemara plantea una dificultad: **pero** se puede **decir** que el versículo **excluye** un caso **en el que ha entrado en el dosel de la boda pero aún no** ha **tenido relaciones sexuales,** mientras que si su padre simplemente la entregó a los mensajeros del marido, todavía se considera que tuvo pecó en su casa y se castiga con lapidación como cualquier otra mujer prometida.

ואימא פרט שנכנסה לחופה ולא נבעלה

48b:15 En respuesta a esta pregunta, **Rava dijo:** El versículo no puede excluir ese caso, ya que **Ami me dijo** que el caso en el que ya entró en el **dosel de** la **boda** no se deriva por inferencia de ese versículo; está **explícitamente escrito** en el siguiente verso: **"Si hay una mujer joven que es virgen comprometida con un hombre"** (Deuteronomio 22:23). La terminología del verso indica que se aplica a una **"mujer joven" y no** a **una mujer adulta;** a una **"virgen" y no** a **una no virgen;** y a una mujer **"prometida" y no** a **una mujer casada.**

אמר רבא אמר לי אמי חופה בהדיא כתיבא כי יהיה נערה בתולה מאורשה לאיש נערה ולא בוגרת בתולה ולא בעולה מאורשה ולא נשואה

48b:16 La Gemara analiza esta afirmación: **¿Cuál es** el significado del término: **una mujer casada,** en este contexto? **Si decimos** que en **realidad** está **casada** y ya ha tenido relaciones sexuales con su esposo, **esta** decisión **es** la misma que la anterior, que debe ser **virgen y no no virgen. Más bien, ¿no es** el caso que se refiere a una mujer **que ha entrado en el dosel de la boda pero que no ha tenido relaciones sexuales** y **,** sin embargo, si cometió adulterio en esta etapa, es sentenciada a estrangulamiento, como alguien que había entablado relaciones con ella? ¿marido? En consecuencia, el otro verso, citado por el rabino Ami bar Ḥama, no puede referirse a este caso.

מאי נשואה אילימא נשואה ממש היינו בתולה ולא בעולה אלא לאו שנכנסה לחופה ולא נבעלה

49a:1 La Guemará hace otra pregunta: **Pero dicen** que en un caso **donde ella regresa a casa de su padre,** se **vuelve** a la **cuestión anterior,** es decir, su estado anterior, como si ella nunca había dejado la autoridad de su padre. **Rava dijo: Esa** pregunta **ya ha sido resuelta** por **la *tanna* de la escuela del rabino Yishmael.**

ואימא היכא דהדרא לבי נשא הדרא למילתא קמייתא אמר רבא ההוא כבר פסקה תנא דבי רבי ישמעאל

49a:2 Esto es lo **que** la *tanna* de **la escuela del rabino Yishmael enseñó: "Pero el voto de una viuda o de una divorciada, todo lo que ella ha atado su alma estará en su contra"** (Números 30:10). **¿Cuál** es el significado cuando **el versículo dice** esto? **¿No es** ya sabido que si ella es viuda o divorciada **que ha** ya se **ha eliminado de la categoría** de una bajo la autoridad de su **padre y ella ha** asimismo **ha eliminado de la categoría** de una bajo la autoridad de su **marido?** ¿Quién, entonces, podría anular sus votos?

דתנא דבי רבי ישמעאל ונדר אלמנה וגרושה כל אשר אסרה על נפשה יקום עליה מה תלמוד לומר והלא מוצאת מכלל אב ומוצאת מכלל בעל

49a:3 **Por el contrario,** esto se refiere a un caso **en el que el padre entrega** a su hija **a los mensajeros del marido o cuando los mensajeros del padre entregan** su **a los mensajeros del marido, y ella era viuda o divorciados en** su **camino** al pabellón de la boda. **¿Cómo la considero?** ¿Es ella un miembro de **la casa** de **su padre o** un miembro de **la casa** de **su esposo?** Su estado no está del todo claro. **Más bien,** este versículo viene **a decirte: dado que ella ha dejado el dominio de su padre** por **un corto tiempo,** su padre **ya no puede anular** sus votos, ya que se la considera viuda o divorciada en todos los aspectos. Lo mismo se aplica al tema en cuestión: conserva el estatus de una mujer casada incluso si regresa a la casa de su padre.

אלא הרי שמסר האב לשלוחי הבעל או שמסרו שלוחי האב לשלוחי הבעל ונתארמלה בדרך או נתגרשה היאך אני קורא בה בית אביה של זו או בית בעלה של זו אלא לומר לך כיון שיצאה שעה אחת מרשות האב שוב אינו יכול להפר

49a:4 **Rav Pappa dijo: Nosotros también aprendemos** este principio en una mishná (*Sanhedrín* 66b): **una persona que tiene relaciones sexuales con una mujer joven comprometida** con otra **es propensa** a la lapidación **solo si es virgen, una mujer joven, prometida, y ella es en la casa de su padre.** La Gemara analiza esta mishna: **Por supuesto,** el término **mujer joven** indica que este castigo no **se** aplica si es **una mujer adulta;** de manera similar, este castigo se aplica solo si es **virgen, pero no** si no es **virgen,** y solo si está **comprometida, pero no** si es **una mujer casada.** Sin embargo, cuando la Mishná dice que ella está **en la casa de su padre, ¿qué** excluye esa frase **?** Qué **no** sirven **para excluir** un caso cuando **el padre entrega** a su **a los mensajeros del marido,** lo que indica que en este caso, un castigo de lapidación ya no se aplica?

אמר רב פפא אף אנן נמי תנינא הבא על נערה המאורסה אינו חייב עד שתהא נערה בתולה מאורסה והיא בבית אביה בשלמא נערה ולא בוגרת בתולה ולא בעולה מאורסה ולא נשואה בבית אביה למעוטי מאי לאו למעוטי מסר האב לשלוחי הבעל

49a:5 **Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo: Nosotros también aprendemos** este principio en otra mishná (*Sanhedrín* 89a): con respecto a **alguien que tiene relaciones sexuales con una mujer casada, una vez que ha entrado en la autoridad de matrimonio de su esposo, a pesar de que no ha tenido relaciones sexuales.** con él, **alguien que tiene relaciones sexuales con ella es** castigado **con estrangulamiento,** que es el castigo por adulterio con una mujer casada. Está claro que esta *halakha se* aplica si **ella simplemente ingresó a la autoridad del esposo** con el propósito de casarse, incluso si aún no han entrado en el dosel de la boda. La Gemara concluye: De hecho, **aprende de aquí** que esto es así.

אמר רב נחמן בר יצחק אף אנן נמי תנינא הבא על אשת איש כיון שנכנסה לרשות הבעל לנשואין אף על פי שלא נבעלה הבא עליה הרי זה בחנק נכנסה לרשות הבעל בעלמא שמע מינה

49a:6 **MISHNA: Un padre no está obligado a** proporcionar **el sustento de su hija. Esta exposición fue expuesta** por el **rabino Elazar ben Azarya ante los sabios en la viña de Yavne:** desde que los sabios instituyeron que después de la muerte del padre, **los hijos heredan** la suma de dinero especificada en el contrato de matrimonio de su madre, **y las hijas se mantienen** del padre de su padre. Los dos *halakhot* se equiparan: **así como los hijos heredan solo después de la muerte del padre,** no durante su vida, **también las hijas son sostenidas** de su propiedad **solo después de la muerte de su padre.**

מתני׳ האב אינו חייב במזונות בתו זה מדרש דרש רבי אלעזר בן עזריה לפני חכמים בכרם ביבנה הבנים יירשו והבנות יזונו מה הבנים אינן יורשין אלא לאחר מיתת האב אף הבנות אין ניזונות אלא לאחר מיתת אביהן

49a:7 **GEMARA:** Con respecto a la declaración de la Mishná de que un padre no está obligado a proporcionar el sustento de su hija, la Gemara infiere: **Es con respecto a** proporcionar **el sustento de su hija que él no está obligado, pero con respecto a** proporcionar **el sustento de su hijo, él es obligado** Además, con respecto a **su hija, tampoco hay obligación,** y por lo tanto el tribunal no puede obligarlo a proporcionar sustento a su hija, **pero hay una mitzva,** es decir, es apropiado que lo haga. Con esta interpretación en mente, **cuya** opinión se expresa en **la Mishná?** No es el **rabino Meir, ni el rabino Yehuda, ni el rabino Yoḥanan ben Beroka.**

גמ׳ במזונות בתו הוא דאינו חייב הא במזונות בנו חייב בתו נמי חובה הוא דליכא הא מצוה איכא מני מתניתין לא רבי מאיר לא רבי יהודה ולא רבי יוחנן בן ברוקא

49a:8 **Como se enseña** en un *baraita* , es **una mitzvá para sostener hijas,** y lo mismo se aplica mediante **una *mayor razón*** de inferencia **a hijos, que están involucrados en** el estudio de la **Torá.** Esta es **la declaración del rabino Meir. Rabí Yehuda dice:** Es **una mitzvá para sostener hijos,** y lo mismo se aplica mediante **una *mayor razón*** de inferencia **con respecto a las hijas, debido a** la **deshonra** que sufrirán si se ven obligados a ir por ahí pidiendo. **El rabino Yoḥanan ben Beroka dice:** es **una obligación sostener a las hijas después de la muerte de su padre; sin embargo, durante la vida de su padre,** tanto **estos como aquellos,** hijos e hijas, **no son sostenidos.**

דתניא מצוה לזון את הבנות קל וחומר לבנים דעסקי בתורה דברי רבי מאיר רבי יהודה אומר מצוה לזון את הבנים וקל וחומר לבנות משום זילותא רבי יוחנן בן ברוקא אומר חובה לזון את הבנות לאחר מיתת אביהן אבל בחיי אביהן אלו ואלו אינן ניזונין

49a:9 La Guemara reitera su pregunta: **¿De quién** es la opinión expresada en **la mishná? Si** dice que es el **rabino Meir, ¿no dijo** que proporcionar sustento incluso a los **hijos** es simplemente **una mitzva,** no una obligación? **Si** el mishna expresa la opinión del **rabino Yehuda, ¿no dijo** que proporcionar sustento a los **hijos también** es **una mitzva,** no una obligación? **Si** es el **rabino Yoḥanan ben Beroka,** según su opinión, **ni siquiera hay una mitzva** para proporcionar sustento a las hijas de uno. En consecuencia, ninguna de las opiniones de los *tanna'im* de la *baraita se* ajusta al gobierno de la mishna.

מני מתניתין אי רבי מאיר הא אמר בנים מצוה אי רבי יהודה הא אמר בנים נמי מצוה אי רבי יוחנן בן ברוקא אפילו מצוה נמי ליכא

49a:10 La Gemara responde que la mishna puede explicarse de varias maneras diferentes. **Si lo desea, diga** que el mishna está de acuerdo con la opinión del **rabino Meir; si lo desea, diga** que sigue la opinión del **rabino Yehuda;** y **si lo desea, diga** que es la opinión del **rabino Yoḥanan ben Beroka.**

איבעית אימא רבי מאיר איבעית אימא רבי יהודה איבעית אימא רבי יוחנן בן ברוקא

49a:11 La Gemara explica en detalle: **si lo desea, diga** que es el **rabino Meir, y esto es lo que dijo** en la Mishná: **un padre no está obligado a** proporcionar **el sustento de su hija, y lo mismo es cierto con respecto a** proporcionar sustento a **su hijo. .** Esto indica que **hay una mitzvá,** aunque no la obligación, de proporcionar a **su hija,** y por **una , *a fortiori,*** la inferencia es una mitzvá con respecto **a los hijos. Y** la razón por la **que** la mishna **enseña** solo el caso de **su hija,** y omite cualquier mención de hijos, no es porque un padre esté obligado a alimentar a sus hijos. En cambio, **nos enseña esto:**

איבעית אימא רבי מאיר והכי קאמר האב אינו חייב במזונות בתו והוא הדין לבנו הא מצוה בבתו איכא קל וחומר לבנים והאי דקתני בתו הא קא משמע לן

49b:1 **Que incluso** con respecto a **su hija, no hay obligación** de proporcionarle sustento, sin embargo, **hay una mitzva** para hacerlo.

דאפילו בתו חובה הוא דליכא הא מצוה איכא

49b:2 **Y si lo desea, diga** que la mishná está de acuerdo con la opinión del **rabino Yehuda, y esto es lo que dijo** en la mishná: **un padre no está obligado** a proporcionar **sustento a su hija, y lo** que es **más** , no es su deber. obligado a mantener **a su hijo.** Se puede inferir de aquí que **hay** al menos **una mitzva con respecto a un hijo, y** lo mismo se aplica por ***una*** inferencia ***fortiori*** con respecto **a las hijas. Y** la razón por la **que** la mishna **enseña** el caso de **su hija** es porque **nos enseña esto: que incluso** con respecto a **su hija** no **hay obligación, a** pesar de la mitzva de protegerla del deshonor.

ואיבעית אימא רבי יהודה והכי קאמר האב אינו חייב במזונות בתו וכל שכן לבנו הא מצוה בבנו איכא וקל וחומר לבנות והא דקתני בתו הא קא משמע לן דאפילו בתו חובה ליכא

49b:3 **Y si lo desea, diga** que el mishna está de acuerdo con la opinión del **rabino Yoḥanan ben Beroka, y esto es lo que dijo** en el mishna: un padre **no** está **obligado** a proporcionar **sustento a su hija, y lo mismo es cierto** con respecto para mantener **a su hijo. Y lo mismo es cierto** con respecto a una mitzva; no hay **ni siquiera una mitzva** de alimentación, ya sea hijos o hijas de uno, **pero desde** el *tanna* quería decir con respecto a **las hijas** que **después de la muerte de su padre** no es **una obligación** para sostenerlos de su estado, que **también enseñó** de manera paralela que la el padre **no está obligado** a proporcionar sustento a sus hijas durante su vida. En consecuencia, es incorrecto inferir desde aquí que hay una mitzva para sostenerlos a pesar de la falta de obligación; más bien, el *tanna* significa que no hay obligación y ni siquiera una mitzva para hacerlo.

ואיבעית אימא רבי יוחנן בן ברוקא והכי קאמר אינו חייב במזונות בתו והוא הדין לבנו והוא הדין דאפילו מצוה נמי ליכא ואיידי דבנות לאחר מיתת אביהן חובה תנא נמי אינו חייב

49b:4 § El **rabino Ile'a dijo** que **Reish Lakish dijo en nombre del rabino Yehuda bar Ḥanina: en Usha,** los sabios **instituyeron que un hombre debe mantener a sus hijos e hijas cuando son menores. Se planteó un dilema ante** los Sabios: ¿ **el *halakha está* de acuerdo con su** opinión **o el *halakha* no está de acuerdo con su** opinión? ¿Debe un hombre alimentar a sus hijos pequeños en la práctica o no? La Gemara responde: **Ven** y **escucha: cuando iban a presentarse ante Rav Yehuda** para quejarse de un padre que se negaba a mantener a sus hijos, **él** les **decía: El chacal [*yarod*] tiene** descendencia **y les** impone la obligación de alimentarlos **a los residentes. ¿del pueblo?** Incluso un chacal alimenta a sus crías, y ciertamente es apropiado que un padre mantenga a sus hijos.

אמר רבי אילעא אמר ריש לקיש משום רבי יהודה בר חנינא באושא התקינו שיהא אדם זן את בניו ואת בנותיו כשהן קטנים איבעיא להו הלכתא כוותיה או אין הלכתא כוותיה תא שמע כי הוה אתו לקמיה דרב יהודה אמר להו יארוד ילדה ואבני מתא שדיא

49b:5 **Cuando se presentaban ante Rav Isda** para registrar una queja similar, **él** les **decía: Entreguen un mortero para él en público,** como una plataforma elevada, **y dejen** que el padre **se levante y diga** sobre sí mismo: **El cuervo quiere** cuidar **sus hijos, y** sin embargo, **este hombre no quiere** mantener a **sus hijos.** Las preguntas Guemará esta declaración: **Y** hace **que el cuervo quieren** para alimentar a **sus hijos? Pero, ¿no está escrito:** "Le da a la bestia su alimento, **a los jóvenes cuervos que lloran"** (Salmos 147: 9)? Este versículo indica que los padres de los cuervos jóvenes no los alimentan. La Gemara responde: Esto **no** es **difícil,** ya que en **este** caso se refiere **a los blancos,** y en **ese** caso se refiere **a los negros.** Hay diferentes tipos de cuervos, algunos de los cuales alimentan a sus crías, mientras que otros no.

כי הוה אתו לקמיה דרב חסדא אמר להו כפו ליה אסיתא בצבורא וליקום ולימא עורבא בעי בניה וההוא גברא לא בעי בניה ועורבא בעי בניה והכתיב לבני עורב אשר יקראו לא קשיא הא בחיורי הא באוכמי

49b:6 La Gemara además relata: **Cuando** un incidente de este tipo **se presentaría ante Rava, él** le **diría al** padre: ¿Es **satisfactorio para usted que sus hijos se mantengan a través de la caridad?** Todos estos incidentes prueban que el *halakha* no está de acuerdo con la promulgación de Usha; Aunque estos Sabios declararon enérgicamente que es apropiado que un padre mantenga a sus hijos, no lo obligaron a hacerlo por la autoridad de la corte.

כי הוה אתי לקמיה דרבא אמר ליה ניחא לך דמיתזני בניך מצדקה

49b:7 La Gemara agrega: **Y dijimos** este *halakha* **solo cuando no es rico** y debe esforzarse mucho para proporcionar alimentos a sus hijos, **pero** si es **rico lo coaccionamos contra su voluntad** para mantenerlos. **Como este** caso **de Rava, quien coaccionó a Rav Natan bar Ami,** que era un hombre rico, para que donara a la caridad, **y recaudó de él cuatrocientos dinares para la caridad.** Esto muestra que incluso en ausencia de una obligación particular, el tribunal obligará a una persona a dar caridad si puede pagarla. El mismo razonamiento ciertamente se aplica a los propios hijos de un hombre.

ולא אמרן אלא דלא אמיד אבל אמיד כפינן ליה על כרחיה כי הא דרבא כפייה לרב נתן בר אמי ואפיק מיניה ארבע מאה זוזי לצדקה

49b:8 § El **rabino Ile'a dijo** que **Reish Lakish dijo: En Usha,** los sabios **instituyeron** que en el caso de **alguien que escribe** un documento que declara que está dando **toda su propiedad** como un regalo **a sus hijos** en su vida, **él y su esposa son sostenidos. desde** la propiedad hasta su muerte.

אמר רבי אילעא אמר ריש לקיש באושא התקינו הכותב כל נכסיו לבניו הוא ואשתו נזונים מהם

49b:9 **El rabino Zeira se opone a esto, y algunos dicen que** esta objeción fue planteada por el **rabino Shmuel bar Naḥmani:** ¿Cuál es el significado de esta decisión? Después de todo, los Sabios **dijeron una** novedad **mayor que esa:** la **viuda de** un hombre **es sostenida por su propiedad** incluso si su herencia fue heredada por su hija y, por lo tanto, pertenece a su esposo. Aunque la propiedad es comparable a la propiedad del patrimonio que se vendió a un tercero, del cual la viuda no tiene derecho a reclamar su sustento, en este caso, los Sabios decretaron que puede reclamar su sustento del patrimonio de su difunto esposo para evi-

מתקיף לה רבי זירא ואיתימא רבי שמואל בר נחמני גדולה מזו אמרו אלמנתו נזונת מנכסיו הוא ואשתו מיבעיא

tar que de perder por completo. Con esto en mente, **es** que **es necesario** afirmar que **él y su esposa,** durante su vida, reciben su sustento de la propiedad que dio como regalo a sus hijos?

49b:10 La Gemara proporciona los antecedentes de esta decisión: **como Ravin envió su carta** a Babilonia: con respecto a **una persona que murió y dejó una viuda y una hija, su viuda se mantiene de su propiedad,** ya que esta es una estipulación del contrato de matrimonio. Si **la hija,** que es la heredera de su padre, se **casó,** el patrimonio se considera propiedad del usufructo cuyo producto pertenece a su esposo, pero aun así **su viuda se mantiene de su propiedad.**

דשלח רבין באיגרתיה מי שמת והניח אלמנה ובת אלמנתו ניזונת מנכסיו נישאת הבת אלמנתו ניזונת מנכסיו

49b:11 Si **la hija murió** y su esposo heredó de ella, el **rabino Yehuda, hijo de la hermana del rabino Yosei bar Ḥanina, dijo: Estuve involucrado en un incidente** de este tipo cuando esta misma pregunta se presentó ante los Sabios para un fallo, **y dijeron :** Incluso en este caso, **su viuda se mantiene de su propiedad.** Los reitera Guemará: Con todo lo dicho, **es** que **es necesario** afirmar que **él y su esposa** tienen derecho a recibir su sustento de la propiedad ha dado a su hijo?

מתה הבת אמר רבי יהודה בן אחותו של רבי יוסי בר חנינא על ידי היה מעשה ואמרו אלמנתו ניזונת מנכסיו הוא ואשתו מיבעיא

49b:12 La Gemara responde: La ordenanza es necesaria **para que no digas** que **es** en ese caso **allí,** con respecto a una viuda, que instituyeron esta *halakha* , **ya que no hay nadie que trabaje** en su nombre, ya que ella está sola, **pero aquí ,** donde el esposo está vivo, **puede trabajar duro para él y para ella,** es decir, su esposa. La ordenanza de Usha, por lo tanto, **nos enseña** que el tribunal no lo obliga a hacerlo, y pueden reclamar su sustento de su propiedad anterior.

מהו דתימא התם הוא דליכא דטרח אבל הכא נטרח לדידיה ולדידה קא משמע לן

49b:13 **Se planteó un dilema ante** los eruditos: ¿ **el *halakha está* de acuerdo con** la opinión del rabino Ile'a, **o el *halakha* no está de acuerdo con su** opinión? La Gemara responde: **Ven** y **escucha, mientras el rabino inaanina y el rabino Yonatan estaban parados** juntos, y **cierto hombre se acercó, se inclinó y besó al rabino Yonatan en su pie. El rabino inaanina le dijo al** rabino Yonatan: **¿Qué es esto?** ¿Por qué te debe tanta señal de gratitud? **Él le dijo: escribió** un documento declarando que estaba dando **su propiedad a sus hijos,**

איבעיא להו הלכתא כוותיה או לית הלכתא כוותיה תא שמע דרבי חנינא ורבי יונתן הוו קיימי אתא ההוא גברא גחין ונשקיה לרבי יונתן אכרעיה אמר ליה רבי חנינא מאי האי אמר ליה כותב נכסיו לבניו הוא

50a:1 **y los obligué a alimentarlo,** por lo que está agradecido. La Gemara interpreta este incidente a la luz del tema en cuestión: De **acuerdo, si usted dice** que esto **no** estaba de acuerdo con la ***halakha* ,** es decir, los hijos del hombre tenían el derecho de abstenerse de sostenerlo, **por esa** razón el Rabino Yonatan tuvo que **forzar ellos** para alimentar a su padre; **pero si usted dice que** este es el ***halakha* ,** es decir, los hijos del hombre estaban obligados a sostenerlo, ¿por qué **necesitaba obligarlos** a proporcionar el sustento por su propia cuenta? El tribunal podría simplemente solicitar la cantidad necesaria de la propiedad. Esto muestra que el *halakha* no está de acuerdo con la opinión del rabino Ile'a.

ועשיתינהו לזניה אי אמרת בשלמא לאו דינא משום הכי עשיינהו אלא אי אמרת דינא עשיינהו בעי

50a:2 § A propósito de las ordenanzas instituidas por los Sabios en Usha, la Gemara cita otra. **El rabino Ile'a dijo: En Usha,** los Sabios **instituyeron** que **quien distribuye** su dinero a la caridad **no debe dispensar más de un quinto. Esa** opinión **también se enseña** en una *baraita* : el **que dispersa no debe dispersar más de un quinto, para que no se** vuelva indigente y **necesite** la ayuda **de** otras **personas. Y** ocurrió **un incidente que involucró a cierto** individuo **que intentó distribuir más de una quinta parte** de su propiedad como caridad, **y su amigo no lo dejó** actuar según sus deseos. **¿Y quién** era este amigo? **Rabí Yeshevav. Y algunos dicen** que el **rabino Yeshevav** fue quien quiso dar demasiada caridad, **y su amigo no lo dejó** hacerlo, ¿ **y quién era** el **amigo? Rabino Akiva.**

אמר רבי אילעא באושא התקינו המבזבז אל יבזבז יותר מחומש תניא נמי הכי המבזבז אל יבזבז יותר מחומש שמא יצטרך לבריות ומעשה באחד שבקש לבזבז [יותר מחומש] ולא הניח לו חבירו ומנו רבי ישבב ואמרי לה רבי ישבב ולא הניחו חבירו ומנו רבי עקיבא

50a:3 **Rav Naḥman dijo, y algunos dicen** que fue **Rav Aḥa bar Ya'akov** quien dijo: **¿Cuál es el verso** que alude a esta cantidad máxima de caridad? **"Y de todo lo que me darás, seguramente te daré una décima parte [*aser a'asrenu*]"** (Génesis 28:22). El doble uso del verbo que significa donar una décima parte indica que Jacob, quien emitió esta declaración, en realidad se refería a dos décimas, es decir, una quinta parte.

אמר רב נחמן ואיתימא רב אחא בר יעקב מאי קרא וכל אשר תתן לי עשר אעשרנו לך

50a:4 La Gemara pregunta: **Pero la última décima no es similar a la primera décima,** ya que sería una décima parte de lo que quedaba después de que la primera décima había sido eliminada. En consecuencia, las dos décimas no equivaldrían a una quinta parte del total original. La Gemara responde que **Rav Ashi dijo:** Dado que el verso podría haber dicho: seguramente daré una décima parte [*aser a'aser*], y en su lugar declaró: **"** Seguramente daré **una décima parte [** *aser* ***a'asrenu*** **]"** por lo tanto alude al hecho de **que la** décima **última** es **como la primera.**

והא לא דמי עישורא בתרא לעישורא קמא אמר רב אשי אעשרנו לבתרא כי קמא

50a:5 Con respecto a las declaraciones anteriores sobre las ordenanzas de los Sabios en Usha, **Rav Shimi bar Ashi dijo: Y estos *halakhot* disminuyen continuamente.** La primera declaración fue declarada por el rabino Ile'a, citando una de-

אמר רב שימי בר אשי ושמועות הללו מתמעטות והולכות וסימניך קטנים

כתבו ובזבזו

claración de Reish Lakish a nombre del rabino Yosei bar Ḥanina. El segundo *halakha* fue entregado por el rabino Ile'a en nombre de Reish Lakish, mientras que el tercero fue enseñado por el rabino Ile'a sin citar a otro sabio. **Y** esta es **su mnemónica** para el orden de estos *halakhot* : **Menores escribieron y dispensaron.** Esto alude al fallo que exige que un padre mantenga a sus hijos mientras son menores, el fallo sobre quien escribió un documento otorgando todos sus bienes a sus hijos y el fallo sobre uno que distribuye grandes sumas a la caridad.

אמר רב יצחק באושא התקינו שיהא אדם מתגלגל עם בנו עד שתים עשרה שנה מכאן ואילך יורד עמו לחייו איני והא אמר ליה רב לרב שמואל בר שילת בציר מבר שית לא תקביל בר שית קביל וספי ליה כתורא

50a:6 § **Rav Itzjak dijo: En Usha,** los Sabios **promulgaron que una persona debe tratar a su hijo con cuidado,** incluso si no quiere estudiar, **hasta que** su hijo tenga **doce años** . **A partir de este** momento **, lo acosa** en todos los aspectos de **su vida** para obligarlo a estudiar. La Gemara pregunta: **¿Es así? Pero Rav no le dijo a Rav Shmuel bar Sheilat,** quien enseñó a los niños: Con respecto a un niño **menor de seis años, no lo acepten** ; si se trata de **seis años de edad, acepte** él **y meterlo como un buey,** es decir, al igual que un buey es alimentado a la fuerza, se debe obligar a los estudiantes a estudiar Torá.

אין ספי ליה כתורא מיהו אינו יורד עמו לחייו עד לאחר שתים עשרה שנה ואיבעית אימא לא קשיא הא למקרא הא למשנה

50a:7 La Gemara responde: No hay contradicción aquí, ya que **sí,** uno debe **rellenarlo como un buey** y enseñarle intensamente; **Sin embargo,** si el estudiante se niega a aprender, uno **no acosarlo** en todos los aspectos de **su vida hasta después de** que él es **de doce años** de edad. **Y si lo desea, diga** que esto **no** es **difícil** por una razón diferente: **esta** *halakha* , que prescribe obligar a los estudiantes a estudiar desde la edad de seis años, se refiere **a** la **Biblia,** mientras **que esa** *halakha* , esa no debe acosar a un niño estudiar hasta que tenga doce años, se refiere **a** la **Mishná.**

דאמר אביי אמרה לי אם בר שית למקרא בר עשר למשנה בר תליסר לתעניתא מעת לעת ובתינוקת בת תריסר

50a:8 Esto es lo **que dijo Abaye:** mi **madre** adoptiva **me dijo** que **un niño de seis años** está listo **para** estudiar la **Biblia** y **un niño de diez años** es lo suficientemente maduro como **para** estudiar a **Mishna.** Además, **un niño de trece años** está suficientemente desarrollado **para ayunar durante veinticuatro horas** como cualquier otro adulto. **Y en** cuanto **a una niña,** debe comenzar a observar ayunos cuando tiene **doce años.**

אמר אביי אמרה לי אם האי בר שית דטרקא ליה עקרבא ביומא דמישלם שית לא חיי מאי אסותיה מררתא דדיה חיורתא בשיכרא נשפייה ונשקייה האי בר שתא דטריק ליה זיבורא ביומא דמישלם שתא לא חיי מאי אסותיה אצותא דדיקלא במיא נשפייה ונשקייה

50a:9 La Gemara cita otra declaración de Abaye en nombre de su madre adoptiva. **Abaye dijo:** Mi **madre me dijo** que **un niño de seis años de edad,** niño **que fue picada por un escorpión en el día en que** se **haya cumplido seis** años **no vivirá** sin tratamiento de emergencia. **¿Cuál es su cura? La bilis de un buitre blanco en cerveza. Uno debe frotarlo** con esta mezcla **y hacerle beberla** . Además, dijo a él: A uno **años de edad,** niño **que fue picada por una avispa en el día que** se **completa un año no vivirá** sin tratamiento de emergencia. **¿Cuál es su cura? Fibra de palmera en agua.** De nuevo, **uno debe frotarlo** con él **y hacerlo beber** .

אמר רב קטינא כל המכניס את בנו פחות מבן שש רץ אחריו ואינו מגיעו איכא דאמרי חביריו רצין אחריו ואין מגיעין אותו ותרוייהו איתנהו חליש וגמיר איבעית אימא הא דכחיש הא דבריא

50a:10 **Rav ketina dijo: Cualquiera que lleva a su hijo** a la escuela cuando es **menor de seis años de edad** será **correr detrás de él y no cogerlo.** En otras palabras, se preocupará por su bienestar durante mucho tiempo después, ya que el niño se verá debilitado por sus estudios. **Hay** aquellos **que dicen** que **sus amigos** van a **correr detrás de él** en sus estudios **y no atraparlo,** es decir, su temprano inicio se le permitirá ser mucho más éxito. Los comentarios de Gemara: **Y ambos son** correctos; se **debilitará** físicamente **y aprenderá** bien. **Si lo desea, diga** que estas dos declaraciones se pueden conciliar de manera diferente: **este** caso se trata **de un** niño **débil** , que no debe ser llevado a la escuela a una edad tan temprana, mientras **que esa** declaración se refiere **a un** niño **sano** , que puede ir a escuela a una edad temprana y tener éxito en sus estudios.

אמר רבי יוסי בר חנינא באושא התקינו האשה שמכרה בנכסי מלוג בחיי בעלה ומתה הבעל מוציא מיד הלקוחות אשכחיה רב יצחק בר יוסף לרבי אבהו דהוה קאי באוכלוסא דאושא אמר ליה מאן מרה דשמעתא דאושא אמר ליה רבי יוסי בר חנינא תנא מיניה ארבעין זימנין ודמי ליה כמאן דמנחא ליה בכיסתיה

50a:11 § El **rabino Yosei bar Ḥanina dijo: En Usha,** los Sabios **instituyeron** que en el caso de **una mujer que vendió** su **propiedad de usufructo,** que es propiedad que le pertenece pero cuyo producto le pertenece a su esposo, **en la vida de su esposo, y** luego **murió, el marido** puede **tomar posesión de** ella **a partir de los compradores.** La Gemara relata: **Rav Yitzḥak bar Yosef encontró al Rabino Abbahu de pie** entre la **congregación [** ***ukhlusa*** **] de Usha. Él le dijo: ¿Quién es el Maestro** que difundió **la** ***halakha*** que se instituyó en **Usha? Él le dijo: el rabino Yosei bar Ḥanina. Lo aprendió del** rabino Abbahu **cuarenta veces, y** desde ese momento en adelante lo recordó tan bien que **le pareció que estaba en su bolsillo.**

אשרי שומרי משפט עושה צדקה בכל עת וכי אפשר לעשות צדקה בכל עת דרשו רבותינו שביבנה

50a:12 La Gemara discute un punto relacionado con una de las ordenanzas de Usha. El versículo dice: **"Bienaventurados los que guardan justicia, los que realizan caridad en todo momento"** (Salmos 106: 3). **¿Pero es posible realizar obras de caridad en todo momento?** ¿Hay uno siempre en presencia de indigen-

tes? Por lo tanto, **nuestros rabinos en Yavne enseñaron, y algunos dicen** que fue el **rabino Eliezer: se** refiere a **alguien que sostiene a sus hijos e hijas cuando son menores de edad.** Como se indicó anteriormente, no está formalmente obligado a apoyarlos y, por lo tanto, cuando lo hace, es una forma de caridad que brinda de manera constante. **El rabino Shmuel bar Naḥmani dijo: Esto se** refiere a **alguien que cría a un niño huérfano o una niña huérfana en su casa, los** cuida **y los casa.**

ואמרי לה רבי אליעזר זה הזן בניו ובנותיו כשהן קטנים רבי שמואל בר נחמני אמר זה המגדל יתום ויתומה בתוך ביתו ומשיאן

50a:13 Los sabios también explicaron el versículo: **"La riqueza y las riquezas están en su casa, y su caridad perdura para siempre"** (Salmos 112: 3). ¿Cómo pueden las riquezas y riquezas de uno permanecer en su casa mientras su caridad perdura para siempre? **Rav Huna y Rav Isda** disputaron este tema. **Uno dijo: Esto** se refiere a **alguien que estudia la Torá y la enseña.** No pierde nada por sí mismo, mientras que su caridad hacia los demás perdurará. **Y uno dijo: Este es uno que escribe** rollos de **la Torá, los Profetas y los Escritos, y los presta a otros.** Los libros permanecen en su poder, pero otros se benefician de su caridad.

הון ועושר בביתו וצדקתו עומדת לעד רב הונא ורב חסדא חד אמר זה הלומד תורה ומלמדה וחד אמר זה הכותב תורה נביאים וכתובים ומשאילן לאחרים

50a:14 Con respecto al versículo: **"Y mira a los hijos de tu hijo; la paz sea con Israel "** (Salmos 128: 6), el **rabino Yehoshua ben Levi dijo: Una vez que sus hijos** tengan sus propios **hijos** , habrá **paz en Israel, ya que no** exigirán **el ritual a través del cual el *yavam* libera al *yevama* de sus lazos de levirato [*ḥalitza*] o matrimonio de levirato,** que son necesarios solo si un hombre muere sin hijos. **El rabino Shmuel bar Naḥmani dijo: Una vez que sus hijos** tengan **hijos** , habrá **paz sobre los jueces de Israel, ya que los** familiares **no vendrán a discutir** con los jueces sobre la herencia.

וראה בנים לבניך שלום על ישראל אמר רבי יהושע בן לוי כיון שבנים לבניך שלום על ישראל דלא אתי לידי חליצה ויבום רבי שמואל בר נחמני אמר כיון שבנים לבניך שלום על דייני ישראל דלא אתי לאינצויי

50a:15 § La Gemara regresa a la Mishná: **Esta exposición fue expuesta** por el **rabino Elazar** ben Azarya **ante los Sabios** en la viña de Yavne: así como los hijos heredan solo después de la muerte del padre, las hijas son sostenidas de su propiedad solo después de su muerte. La muerte del padre.

זה מדרש דרש רבי אלעזר ׳לפני חכמים כו

50b:1 La Gemara relata: **Rav Yosef se sentó ante Rav Hamnuna** en la sala de estudio, **y Rav Hamnuna se sentó y dijo** la siguiente *halakha* : **Así como los hijos heredan solo de la tierra, también las hijas son sostenidas solo de la tierra.** Cuando Rav Hamnuna enseñó este *halakha* , **todos clamaron [*avash*] contra él,** es decir, todos sus oyentes susurraron su sorpresa: ¿Es solo uno **quien deja** atrás la **tierra cuyos hijos heredan** de **él,** mientras que en el caso de alguien **que no lo hace? dejar la tierra, sus hijos no heredan** de **él?** La declaración de Rav Hamnuna indica que los hijos heredan solo tierra y nada más.

יתיב רב יוסף קמיה דרב המנונא ויתיב רב המנונא וקאמר כשם שאין הבנים יורשין אלא מן הקרקע כך אין הבנות ניזונות אלא מן הקרקע אווש עליה כולי עלמא דשביק ארעא הוא דירתי ליה בניה דלא שביק ארעא לא ירתי ליה בניה

50b:2 **Rav Yosef le dijo a** Rav Hamnuna: **Quizás el Maestro estaba hablando** del **documento de matrimonio que** garantiza los derechos de herencia de **los hijos varones** de una mujer **,** es decir, el derecho de sus hijos a heredar la suma estipulada en su contrato de matrimonio, además de su parte del patrimonio del padre. junto a cualquier otro hermano. Rav Hamnuna le **dijo: El Maestro, que es un gran hombre, sabe lo que dije,** es decir, esa fue mi intención, mientras que los demás no me entendieron correctamente.

אמר ליה רב יוסף ודלמא כתובת בנין דכרין קאמר מר אמר ליה מר דגברא רבא הוא ידע מאי קאמינא

50b:3 **Rabino Yosef bar Ḥiyya dijo: Rav** sería **sostener** las huérfanas **con trigo de acuerdo con el *Aliyya*** si sus padres no dejan la tierra para ellos. **Se planteó un dilema ante** los eruditos: **¿era** este sustento que Rav proporcionaba en forma de **medios** de **vida,** es decir, una dote para que pudieran casarse, **y cuál es** el significado del término ***aliyya* ?** Significa: De acuerdo con **el estado [*illuyya*] del padre, y** esto está **de acuerdo con** la opinión **de Shmuel. Como dijo Shmuel: Con respecto al sustento de** las hijas **,** es decir, su dote, el tribunal **evalúa** la cantidad que reciben del patrimonio de su padre después de su muerte **de acuerdo con** el temperamento y el estado social y financiero del **padre.**

אמר רבי חייא בר יוסף רב זן מחיטי דעלייה איבעיא להו פרנסה הויא ומאי עלייה מעילוייא דאב וכדשמואל דאמר שמואל לפרנסה שמין באב

50b:4 **¿O tal** vez **era un sustento real,** es decir, provisiones para que tuvieran comida, **y cuál es** el significado del término ***aliyya* ?** Indica que esta *halakha* es una **de las buenas declaraciones que se dice en la cámara superior [*aliyya*], como dijo Rav Yitzḥak bar Yosef:** Cuando los Sabios se sentaron **en la cámara superior** para decidir sobre ciertas *halakhot* , lo que no pudieron hacer en la sala de estudio En ese momento, debido a la persecución de los gentiles, **instituyeron que las hijas debían ser sostenidas de bienes muebles** además de la tierra.

או דלמא מזוני ממש הוה ומאי עלייה מדברים טובים שנאמרו בעלייה דאמר רב יצחק בר יוסף בעלייה התקינו שיהו בנות ניזונות מן המטלטלין

50b:5 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** una solución a este dilema: **en posesión del rabino Banai, el hermano del rabino biiyya bar Abba, había bienes muebles** pertenecientes **a huérfanos,** depositados con él por su padre. Las hijas huérfanas **llegaron antes que Shmuel,** quien le **dijo al** rabino Banai: **Ve** y **sostén a** las hijas de la propiedad.

תא שמע בידיה דרבי בנאי אחוה דרבי חייא בר אבא הוו מטלטלין דיתמי אתו לקמיה דשמואל אמר ליה זיל זון

50b:6 **¿Qué? ¿No es** correcto decir que esto significa que debería proporcionarles **sustento, y** esto indicaría que Shmuel **sostiene de acuerdo con** la opinión de **Rav**

מאי לאו למזוני וכדרב יצחק בר יוסף סבירא ליה

לא התם לפרנסה הואי ושמואל לטעמיה דאמר שמואל לפרנסה שמין באב

Yitzḥak bar Yosef, que los Sabios instituyeron una ordenanza en la cámara superior que las hijas tienen derecho? para su sustento incluso de bienes muebles? La Gemara refuta esta afirmación: **No, allí se** establece en referencia **a** su **sustento, y Shmuel se** ajusta **a su** línea estándar de **razonamiento, como dijo Shmuel: Con respecto al sustento,** es decir, la dote otorgada a las hijas de la herencia de su padre, el el tribunal **evalúa** la cantidad que reciben **de acuerdo con** el estado del **padre.**

50b:7 הוה עובדא בנהרדעא ודון דייני דנהרדעא בפומבדיתא ואגבי רב חנא בר ביזנא אמר להו רב נחמן זילו אהדרו ואי לא מגבינא לכו לאפדנייכו מינייכו

La Gemara relata: **Hubo un incidente** de este tipo que se presentó ante el tribunal **en Neharde'a, y los jueces de Neharde'a dictaminaron** que las hijas deben ser apoyadas con los bienes muebles que su padre había dejado. Asimismo, se produjo un caso **en Pumbedita, y Rav Ḥana bar Bizna recaudó** la suma de los bienes muebles. **Rav Naḥman dijo a** los jueces: **Vayan en reversa** sus decisiones, **y si no, *recogeré* sus casas [*appadnaikhu*] de ustedes** para compensar a aquellos contra quienes gobernaron.

50b:8 רבי אמי ורבי אסי סבור למיזן ממטלטלי אמר להו רבי יעקב בר אידי מילתא דרבי יוחנן וריש לקיש לא עבדו בה עובדא אתון עבדין בה עובדא

La Gemara también relata: el **rabino Ami y el rabino Asi pensaron** en emitir un fallo que requería que los herederos de un hombre **sostengan a** sus hijas **de** los **bienes muebles** del hombre **. El rabino Ya'akov bar Idi les dijo:** Este es **un asunto** sobre el **cual el rabino Yoḥanan y Reish Lakish no tomaron medidas,** es decir, no emitieron una resolución en este sentido; tendrá **que tomar medidas en** este sentido? Si esos grandes Sabios no estaban lo suficientemente seguros del *halakha como* para emitir una decisión práctica, ¿cómo pueden hacerlo?

50b:9 רבי אלעזר סבר למיזן ממטלטלין אמר לפניו רבי שמעון בן אליקים רבי יודע אני בך שאין מדת הדין אתה עושה אלא מדת רחמנות אלא שמא יראו התלמידים ויקבעו הלכה לדורות

La Gemara relata que el **rabino Elazar pensó** en emitir un fallo que exigía a los herederos de un hombre **mantener a** sus hijas **de** sus **bienes muebles. El rabino Shimon ben Elyakim dijo antes que él: Mi maestro, sé de ti que no estás actuando de** acuerdo con **la letra de la ley,** sino **más bien** por **compasión** por estas hijas, que no tienen otra fuente de apoyo. **Sin embargo,** aún no debe hacer esto, **para que los estudiantes no observen y establezcan** erróneamente el ***halakha en*** consecuencia **para** las **generaciones** futuras **.**

50b:10 ההוא דאתא לקמיה דרב יוסף אמר להו הבו לה מתמרי דעל בודיא אמר ליה אביי אילו בעל חוב הוה כי האי גוונא מי הוה יהיב ליה מר

Cierta persona se **presentó ante Rav Yosef** para preguntar sobre este asunto. Rav Yosef **dijo a** los hijos del difunto: **Dale a** la hija su sustento **de las fechas** que se ponen a secar **en las esteras [*budya*].** Estas frutas son ciertamente bienes muebles. **Abaye le dijo a** Rav Yosef: **Si fue un acreedor** quien vino a cobrar una deuda, ¿le **daría el Maestro** el derecho de cobrarla **de esta** manera? Incluso un acreedor, que puede cobrar su reclamo recuperando la propiedad que el deudor ha vendido, no puede tomar bienes muebles de la posesión de huérfanos. Una hija, que no puede cobrar su sustento de la propiedad que vendió su padre, ciertamente no debería tener el derecho de cobrar su sustento de bienes muebles que pertenecen a los huérfanos varones.

50b:11 אמר ליה דחזייא לבודיא קאמינא

Rav Yosef le **dijo a** Abaye: No me refería a fechas reales sobre esteras; más bien, **hablé** de fechas maduras listas para arrancar, **que son aptas para esteras.** Como todavía están unidos al suelo, no se consideran bienes muebles.

51a:1 סוף סוף כל העומד לגזוז כגזוז דמי דצריכא לדיקלא קאמינא

Abaye le preguntó: en **última instancia, todo lo que está a punto de ser cortado se considera cortado,** y por lo tanto, estas fechas ya deberían clasificarse como bienes muebles, de los cuales no se puede obtener su sustento. Rav Yosef respondió: **Hablé** de un caso en el que la fruta está casi completamente madura, pero **todavía necesita la palmera.** Como están unidos al suelo, pueden usarse para el sustento de la hija.

51a:2 ההוא יתום ויתומה דאתו לקמיה דרבא אמר להו רבא העלו ליתום בשביל יתומה אמרי ליה רבנן לרבא והא מר הוא דאמר ממקרקעי ולא ממטלטלי בין למזוני בין לכתובה ובין לפרנסה

La Gemara relata: Hubo **un cierto niño huérfano** menor **y una niña huérfana que llegaron antes que Rava. Rava dijo a** los administradores del patrimonio del padre: **Aumente** la cantidad que le da **al niño huérfano,** para que también haya suficiente **para la niña huérfana** . **Los Sabios le dijeron a Rava: Pero fue el Maestro quien dijo** que se puede recolectar **de la tierra pero no de bienes muebles, ya sea para sustento, para el contrato de matrimonio o para** el **sustento de** las hijas **.** En este caso, solo los bienes muebles estaban disponibles.

51a:3 אמר להו אילו רצה שפחה לשמשו מי לא יהבינן ליה כל שכן הכא דאיכא תרתי

Rava les **dijo: Si** este huérfano **quisiera una sirvienta que lo sirviera, ¿no le daríamos** uno? La corte usaría la propiedad de su padre para financiar esta adquisición. **Más aún aquí, donde hay dos** factores, ya que ella es su hermana y ella también le servirá. Por lo tanto, es apropiado actuar de esta manera, lo que beneficia tanto al niño como a la niña.

51a:4 תנו רבנן אחד נכסים שיש להן אחריות ואחד נכסים שאין להן אחריות מוציאין למזון אשה ולבנות דברי רבי רבי שמעון בן אלעזר אומר נכסים שיש להן אחריות מוציאין לבנות מן הבנים ולבנות מן הבנות

§ **Los Sabios enseñaron:** Con respecto a **la propiedad que tiene una garantía,** es decir, bienes inmuebles, **y la propiedad que no tiene una garantía,** es decir, objetos muebles, el tribunal los **retira** de los herederos huérfanos **para el sustento de la esposa y para las hijas.** Esta es **la declaración del rabino** Yehuda HaNasi. **Rabí Shimon ben Elazar dice:** En cuanto a la **propiedad que tiene una garantía,** la corte **quita** que **a partir de** la posesión de **los hijos,** que son los herederos, **por** el bien del sustento de **las hijas.** Si el fallecido solo tenía hijas, y las hijas adultas se han apoderado de la herencia, el tribunal le quita parte

ולבנים מן הבנים

de la propiedad **a las hijas** adultas para dar una parte igual **a las hijas** jóvenes **. Y de la** misma manera, uno toma parte de la propiedad **de los hijos** adultos para dar una parte igual **a los hijos** menores **.**

51a:5 **Y en** un caso en el que el patrimonio tiene **una gran** cantidad **de propiedad, de** modo que haya más que suficiente para proporcionar sustento a las hijas, el tribunal le quita **a las hijas** la propiedad que no es necesaria para proveer para su sustento y se la da **al hijos,** que son los verdaderos herederos. **Sin embargo,** en un caso donde el patrimonio tiene **una pequeña** cantidad de **propiedad,** no se lo quita **a las hijas** para dárselo **a los hijos.**

ולבנים מן הבנות בנכסים מרובין אבל לא לבנים מן הבנות בנכסים מועטין

51a:6 Por el contrario, con respecto a los **bienes que no tienen garantía,** es decir, bienes muebles, el tribunal **retira** parte de la posesión de **los hijos** adultos **,** si la han tomado, para dar una parte justa **a los hijos** pequeños. **, y de** manera similar, se les quita algo de propiedad **a las hijas** adultas para dar una parte justa **a las hijas** jóvenes **. Y** si hay hijos e hijas y las hijas se han apoderado de los bienes muebles, se toma **de las hijas,** que no tienen derecho a sustento de bienes muebles, y se les da **a los hijos,** que son los herederos. **Sin embargo,** ellos **no** tienen ninguna **propiedad de los hijos** con el fin de darle **a las hijas.**

נכסים שאין להן אחריות מוציאין לבנים מן הבנים ולבנות מן הבנות ולבנים מן הבנות אבל לא לבנות מן הבנים

51a:7 La Gemara comenta: **Aunque** en general **mantenemos** que **el *halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino** Yehuda HaNasi en disputas con **su colega,** y por lo tanto el *halakha* debe seguir su decisión en lugar de la del rabino Shimon ben Elazar, **aquí el *halakha* es de acuerdo con** la opinión del **rabino Shimon ben Elazar. Como dijo Rava: La *halakha*** es que una mujer puede cobrar su reclamo **de la tierra pero no de bienes muebles, ya sea para el contrato de matrimonio, para el sustento o para ganarse** la **vida.**

אף על גב דקיימא לן הלכה כרבי מחבירו הכא הלכה כרבי שמעון בן אלעזר דאמר רבא הלכתא ממקרקעי ולא ממטלטלי בין לכתובה בין למזוני בין לפרנסה

51a:8 **MISHNA:** Si un esposo **no escribió un contrato de matrimonio para** su esposa, **una virgen recolecta doscientos** dinares **y una viuda cien dinares** al divorciarse o al morir el esposo, **porque es una estipulación de la corte** que la esposa tiene derecho a estas cantidades. . Si **él escribió** en **su** contrato de matrimonio que ella tiene derecho a **un campo por valor de cien dinares en lugar de** los **doscientos dinares** a los que realmente tiene derecho, **y no escribió** adicionalmente **para ella: Todos los bienes que tengo** servirán como **garantía para** el pago de **su contrato de matrimonio,** sin embargo **,** está **obligado** a pagar los doscientos dinares completos; y él no puede decir que ella debe tomar solo un campo hipotecado para el pago de su contrato de matrimonio, **ya que es una estipulación de la corte** que todos sus bienes se mantienen como garantía por la suma total.

מתני׳ לא כתב לה כתובה בתולה גובה מאתים ואלמנה מנה מפני שהוא תנאי בית דין כתב לה שדה שוה מנה תחת מאתים זוז ולא כתב לה כל נכסים דאית לי אחראין לכתובתיך חייב שהוא תנאי בית דין

51a:9 Del mismo modo, si **él no escribió para ella** en el contrato de matrimonio: **si te llevan cautivo, te redimiré y te devolveré a mí como esposa y, en** el caso **de una sacerdotisa,** es decir, la esposa de un sacerdote, que es Está prohibido regresar con su esposo si ella tiene relaciones sexuales con otro hombre, incluso si es violada, si él no escribió: **Te devolveré a tu provincia** natal **,** sin embargo **,** él está **obligado** a hacerlo, **ya que es una estipulación de la corte .**

לא כתב לה אם תשתבאי אפרקינך ואותבינך לי לאינתו ובכהנת אהדרינך למדינתך חייב שהוא תנאי בית דין

51a:10 Si una mujer **fue tomada cautiva,** su esposo está **obligado a redimirla. Y si decía:** Yo **por este medio** doy mi mujer **su carta de repudio y** el pago de **su contrato matrimonial, y la dejé redimir a sí misma, no está permitido** hacerlo, como ya obligado a sí mismo a redimirla cuando escribió el contrato de matrimonio . Si su esposa **sufrió** una enfermedad, él está **obligado a sanarla,** es decir, a pagar sus gastos médicos. En este caso, sin embargo, si **él dijo:** Yo **por la presente** doy mi mujer **su carta de repudio y** el pago de **su contrato matrimonial, y dejo a curarse a sí misma, le está permitido** hacerlo.

נשבית חייב לפדותה ואם אמר הרי גיטה וכתובתה ותפדה את עצמה אינו רשאי לקתה חייב לרפאותה אמר הרי גיטה וכתובתה תרפא את עצמה רשאי

51a:11 **GEMARA:** La Gemara pregunta: **¿Quién es** el autor de la mishna? **Es el rabino Meir, quien dijo: Cualquiera que reduzca** la suma garantizada **a una virgen** en su contrato de matrimonio a menos **de doscientos** dinares, **o** la suma garantizada **a una viuda** a menos **de cien dinares,** y proceda a vivir con su esposa, **Esta es una relación sexual licenciosa.** Los sabios fijan estas sumas, y un esposo no tiene permitido prometer menos de la suma establecida.

גמ׳ מני רבי מאיר היא דאמר כל הפוחת לבתולה ממאתים ולאלמנה ממנה הרי זו בעילת זנות

51a:12 **Porque si** dices que la mishná está de acuerdo con la opinión del **rabino Yehuda, ¿no dijo** que si el esposo **quiere, puede escribir un documento** como un contrato de matrimonio **para una virgen** en el que promete **doscientos** dinares, **y ella puede escriba de** inmediato **: He recibido de usted cien dinares,** renunciando así a sus derechos a la mitad de la suma, de modo que en la práctica solo obtenga cien dinares. **Y de** manera similar, **puede prometer cien dinares** en el contrato **de** matrimonio **de una viuda, y ella puede escribir: Recibí de usted cincuenta dinares.** Esto no está de acuerdo con la mishna, lo que indica que él no puede darle menos de la cantidad mínima, incluso con su consentimiento.

דאי רבי יהודה האמר רצה כותב לבתולה שטר של מאתים והיא כותבת התקבלתי ממך מנה ולאלמנה מנה והיא כותבת התקבלתי ממך חמשים זוז

51a:13 La Gemara plantea una dificultad: Pero ahora **diga la última cláusula** de la Mishná: si **él escribió** en **su** contrato de matrimonio que ella tiene derecho a **un campo de cien dinares en lugar de** los **doscientos dinares** a los que realmente

אימא סיפא כתב לה שדה שוה מנה תחת מאתים זוז ולא כתב לה כל נכסים

tiene derecho, **y lo hizo no escriba** adicionalmente **para ella: todos los bienes que tengo** servirán como **garantía para** el pago de **su contrato de matrimonio,** sin embargo **,** está **obligado** a pagar los doscientos dinares completos, **ya que es una estipulación de la corte** que todos sus bienes se mantienen como garantía de la suma total. En esta cláusula, **llegamos a** la opinión del **rabino Yehuda, quien dijo** que la omisión de la **garantía** de un documento **se** presume que es **un error de escritura, a** menos que el documento establezca explícitamente que la propiedad de la persona que escribió el documento no está sujeta a Garantizar la transacción.

דאית לי אחראין לכתובתיך חייב שהוא תנאי בית דין אתאן לרבי יהודה דאמר אחריות טעות סופר הוא

51a:14 **Si** esta es la opinión del **rabino Meir, ¿no dijo** que la omisión de la **garantía** de un documento **no es un error de escritura,** es decir, se puede colocar un derecho de retención sobre la propiedad para garantizar la transacción solo si el documento declara explícitamente esto? para ser el caso La Gemara cita la fuente de esta disputa. **Como aprendimos** en un mishna (*Bava Metzia* 12b): con respecto a alguien que **encontró pagarés, si**

דאי רבי מאיר האמר אחריות לאו טעות סופר הוא דתנן מצא שטרי חוב אם

51b:1 **incluyen una garantía de propiedad que no puede devolver** al prestamista, ya que no sabe quién los perdió. Es posible que la deuda ya haya sido pagada y los documentos fueron devueltos al prestatario, y él los perdió. Es posible que no se los devuelva al prestamista incluso si el prestatario admite que aún debe el dinero, **ya que el tribunal cobra** la deuda **de los** compradores de la propiedad del prestatario. Existe la preocupación de que el prestatario haya pagado el préstamo y está diciendo que aún no lo ha pagado porque ha conspirado con el prestamista para convencer al tribunal de confiscar la propiedad gravada que el prestatario vendió, y el prestamista y el prestatario dividirán el préstamo. producto.

יש בהן אחריות נכסים לא יחזיר שבית דין נפרעין מהן

51b:2 Sin embargo, si los documentos son del tipo que **no incluyen una garantía de propiedad, los devuelve, como** en este caso **el tribunal no recauda de los** compradores de la propiedad del prestatario. Esta es **la declaración del rabino Meir. Y los rabinos dicen:** En **tanto este** caso **y que** uno, **que no pueden volver** los pagarés, **como las colectas de la corte de** los compradores de la propiedad del prestatario sin tener en cuenta, ya que se supone que la omisión de la garantía de la propiedad de un documento es simplemente una error de escritura

אין בהן אחריות נכסים יחזיר שאין בית דין נפרעין מהן דברי רבי מאיר וחכמים אומרים אחד זה ואחד זה לא יחזיר שבית דין נפרעין מהן

51b:3 Si es así, **la primera cláusula** del mishna aquí **está** de acuerdo con la opinión del **rabino Meir, y la última cláusula está** de acuerdo con la opinión del **rabino Yehuda. Y si diría** que **toda la** mishna **está** de acuerdo con la opinión del **rabino Meir, y que hay una diferencia para el rabino Meir entre un contrato de matrimonio y** otros **documentos,** es decir, la garantía de un contrato de matrimonio se aplica incluso si se omite, pero la garantía de la propiedad en otros contratos no, **¿hay** realmente **una diferencia para él** entre los dos tipos de documentos?

רישא רבי מאיר וסיפא רבי יהודה וכי תימא כולה רבי מאיר היא ושאני ליה לרבי מאיר בין כתובה לשטרי ומי שאני ליה

51b:4 **¿No se enseña** en una *baraita* ? **Se pueden recopilar cinco** reclamaciones solo **de** activos **libres** , **y son las siguientes: Producir y mejorar** el **producto. Y** del mismo modo, en el caso de **aquel que acepta sobre sí** el deber **de sostener el hijo de su esposa o hija de su esposa** y luego muere, que reciben su apoyo sólo de activos libres de la finca. **Y** otros reclamos que se pueden cobrar solo de activos libres son **un documento de deuda que no incluye** la cláusula de **garantía** de propiedad **, y el contrato de matrimonio de una esposa que no incluye** la cláusula de **garantía** de propiedad **.**

והתניא חמשה גובין מן המחוררין ואלו הן פירות ושבח פירות והמקבל עליו לזון את בן אשתו ובת אשתו וגט חוב שאין בו אחריות וכתובת אשה שאין בה אחריות

51b:5 Las razones de Gemara: ¿ **A quién has escuchado decir** que la omisión de la **garantía de** propiedad de un documento **no es un error de escritura? El rabino Meir, y** sin embargo, la *baraita* **enseña** que lo mismo se aplica al **contrato de matrimonio de una esposa.** Esto prueba que, según el rabino Meir, no hay diferencia entre un contrato de matrimonio y otros documentos.

מאן שמעת ליה דאמר אחריות לאו טעות סופר הוא רבי מאיר וקתני כתובת אשה

51b:6 La Gemara responde: **Si lo desea, diga** que la mishna aquí está de acuerdo con la opinión del **Rabino Meir, y si lo desea, diga** que está de acuerdo con la opinión del **Rabino Yehuda.** La Gemara explica: **si lo desea, diga** que la mishna está de acuerdo con la opinión del **rabino Yehuda,** y **allí,** en la otra mishna (54b), el caso es donde **ella le escribió: lo he recibido** , por lo tanto renunciando a ella. derecho a parte del contrato de matrimonio. En contraste, **aquí, ella no le escribió: lo he recibido** y, por lo tanto, ella recauda la suma completa de él, incluso si él no escribió un contrato de matrimonio.

איבעית אימא רבי מאיר ואיבעית אימא רבי יהודה איבעית אימא רבי יהודה התם כתבה ליה התקבלתי הכא לא כתבה ליה התקבלתי

51b:7 Por el contrario, **si lo desea, diga** que el mishna está de acuerdo con la opinión del **rabino Meir.** De acuerdo con esta interpretación, **¿cuál es** el significado de la frase: está **obligado, lo que se enseña** en la última cláusula de la Mishná con respecto al caso en el que el contrato de matrimonio no especificaba que la propiedad del esposo servirá como garantía de su obligaciones hacia su esposa? Significa que los reclamos de la esposa se pueden cobrar solo **de los** activos **libres** del esposo , es decir, ella no tiene un derecho de retención sobre su propiedad.

איבעית אימא רבי מאיר מאי חייב דקתני מן המחוררין

51b:8 § La mishna enseñó que si el esposo **no escribía para ella** que la redimiría del cautiverio y la devolvería a él, sin embargo, está obligado a hacerlo, ya que esto es una estipulación de la corte. **El padre de Shmuel dijo: la esposa de un israelita que fue violada está prohibida para su esposo,** ya que **nos preocupa** que **tal vez su** terrible experiencia **comenzó como una violación y terminó voluntariamente,** es decir, durante el acto que pudo haber consentido, y una mujer casada que voluntariamente tuvo las relaciones con otro hombre están prohibidas para su esposo.

לא כתב לה וכו׳ אמר אבוה דשמואל אשת ישראל שנאנסה אסורה לבעלה חיישינן שמא תחלתה באונס וסופה ברצון

51b:9 **Rav planteó una objeción a** la opinión del **padre** de **Shmuel** de la mishná, que establece que una de las estipulaciones del contrato matrimonial dice: **Si te llevan cautivo, te redimiré y te devolveré a mí como esposa.** Esto indica que, a pesar de la posibilidad de que haya sido violada durante el cautiverio, ella sigue siendo autorizada por su esposo si él no es un sacerdote, y no hay preocupación de que finalmente haya aceptado el acto. El padre de Shmuel **guardó silencio** y no respondió.

איתיביה רב לאבוה דשמואל אם תשתבאי אפרקינך ואותבינך לי לאינתו אישתיק

51b:10 **Rav recitó** el siguiente verso **sobre el padre de Shmuel: "Los príncipes se abstuvieron de hablar y se pusieron la mano en la boca"** (Job 29: 9). Los comentarios de Gemara: La aplicación de este versículo al padre de Shmuel indica que se abstuvo de responder a pesar de que había una respuesta disponible. **¿** Pero **qué hay para que él diga** en respuesta? La Gemara responde: Podría haber dicho que **en** el caso de **una mujer cautiva eran indulgentes.** Como no está claro si fue violada durante su cautiverio, los Sabios fueron indulgentes. Sin embargo, es posible que fueran más estrictos en el caso de una mujer que definitivamente fue violada.

קרי רב עליה דאבוה דשמואל שרים עצרו במלים וכף ישימו לפיהם מאי אית ליה למימר בשבויה הקילו

51b:11 La Gemara además pregunta: **Según el padre de Shmuel, ¿cómo puede encontrar** un caso de **violación en el que el Misericordioso permita que** la víctima permanezca casada con su esposo? Siempre es posible que finalmente haya aceptado. La Gemara responde: **Por ejemplo, donde los testigos dicen que ella gritó** continuamente **de principio a fin.**

ולאבוה דשמואל אונס דשריא רחמנא היכי משכחת לה כגון דקאמרי עדים שצווחה מתחלה ועד סוף

51b:12 La Gemara comenta: **Y** el padre de Shmuel no está de **acuerdo** con la opinión **de Rava. Como dijo Rava:** Con respecto a **cualquier** caso **que comience como una violación y termine voluntariamente, incluso** si **ella** finalmente **dice: Déjalo,** y además declara **que si él no hubiera** iniciado una **relación sexual con ella, lo** habría **contratado** para tener relaciones sexuales, **ella está** sin embargo **permitido** a su marido. **¿Cuál es la razón** de esto? **La inclinación al** mal **se apoderó de ella** durante el acto y, por lo tanto, todavía se considera que tuvo relaciones sexuales contra su voluntad.

ופליגא דרבא דאמר רבא כל שתחלתה באונס וסוף ברצון אפילו היא אומרת הניחו לו שאלמלא (לא) נזקק לה היא שוכרתו מותרת מאי טעמא יצר אלבשה

51b:13 Se **enseña** en una *baraita* **de acuerdo con** la opinión de **Rava:** El versículo dice con respecto a una *sota* : "Y un hombre se acuesta con ella ... **y no fue tomada"** (Números 5:13). Esto se refiere a una mujer que tuvo relaciones sexuales pero que no fue tomada a la fuerza, es decir, violada, y por **lo** tanto **está prohibida** para su esposo. Se puede inferir de esto que si ella **fue tomada con** fuerza, se le **permite** . **Y** la palabra "ella" enseña **que tienes** un caso de **otra** mujer, **donde a pesar de que no fue tomada con** fuerza **, está permitida. ¿Y cuál es este** caso **? Este es cualquier** caso **que comienza como una violación y termina voluntariamente.** Aunque al concluir el acto no fue tomada por la fuerza, se le permite a su esposo, como lo afirma Rava.

תניא כוותיה דרבא והיא לא נתפשה אסורה הא נתפשה מותרת ויש לך אחרת שאף על פי שלא נתפשה מותרת ואיזו זו כל שתחלתה באונס וסופה ברצון

51b:14 Una inferencia diferente del mismo verso **se enseña** en **otra** *baraita* : **"Y ella no fue tomada";** En este caso, la mujer **está prohibida** para su marido. Se puede inferir que si **fue tomada con** fuerza, **se le permite** a su esposo. **Y tiene otro** caso **en el que, a pesar de que fue tomada con** fuerza, **está prohibida** para su esposo. **¿Y cuál es este** caso **? Este es** el caso de **la esposa de un sacerdote, a** quien se le prohíbe a su esposo, incluso si ella es víctima de una violación.

תניא אידך והיא לא נתפשה אסורה הא נתפשה מותרת ויש לך אחרת שאף על פי שנתפשה אסורה ואיזו זו אשת כהן

51b:15 **Rav Yehuda dijo** otra exposición de este mismo verso que **Shmuel dijo en nombre del rabino Yishmael: "Y ella no fue tomada";** en este caso **ella está prohibida** para su esposo. Se puede inferir que si ella **fue tomada con** fuerza, **se le permite** a su esposo. **Y hay** un caso de **otra** mujer **donde, a pesar de que no fue tomada con** fuerza, sin embargo, sigue siendo **permitida. ¿Y cuál es este** caso **? Esto** se refiere **a** alguien **cuyo compromiso fue un compromiso equivocado, ya que, incluso si su hijo** de este matrimonio **está montado sobre sus hombros, puede negarse** a quedarse con su esposo **y partir** como lo desee **.** Dado que ella no estaba realmente casada, para empezar, un acto sexual con otro hombre no la prohíbe al hombre con el que realizó un compromiso equivocado.

אמר רב יהודה אמר שמואל משום רבי ישמעאל והיא לא נתפשה אסורה הא נתפשה מותרת ויש לה אחרת שאף על פי שלא נתפשה מותרת ואיזו זו שקידושיה קדושי טעות שאפילו בנה מורכב על כתיפה ממאנת והולכת לה

51b:16 **Rav Yehuda dijo: a las mujeres robadas por los secuestradores se les permite a sus maridos,** ya que, incluso si tuvieron relaciones sexuales con sus captores, se considera violación. **Los rabinos le dijeron a Rav Yehuda: Pero** mientras están cautivos **, traen pan a** sus secuestradores **.** Esto indica que no están actuando bajo coacción. Él respondió: Lo hacen por **miedo.** Los rabinos conti-

אמר רב יהודה הני נשי דגנבו גנבי שריין לגובריהו אמרי ליה רבנן לרב יהודה והא קא ממטיאן להו נהמא מחמת

nuaron preguntando: **pero les envían flechas.** Rav Yehuda nuevamente respondió: Esto también se **debe al miedo.** Sin embargo, yo **desde luego** estoy de acuerdo que si los secuestradores **les dejan en paz, y van** de nuevo a ellos **por su propia voluntad, se les prohíbe** a sus maridos, ya que está claro que ya no están actuando por miedo.

יראה והא קא משלחן להו גירי מחמת יראה ודאי שבקינהו ואזלן מנפשייהו אסירן

51b:17 **Los Sabios enseñaron:** Con respecto a las mujeres **capturadas por la monarquía** con el fin de tener relaciones sexuales con el rey, **se las** considera **como cautivas,** es decir, se supone que han sido violadas pero no han consentido en tener relaciones sexuales. Sin embargo, **los robados por los bandidos no se** consideran **como cautivos,** ya que existe la preocupación de que hayan consentido a sus captores, pensando que se casarán con ellos. La Gemara plantea una dificultad: ¿ **pero no se enseña** en una *baraita* que **lo contrario** es el caso, es decir, las mujeres tomadas por la monarquía no se clasifican como cautivas, mientras que este estado se aplica a los secuestrados por bandidos?

תנו רבנן שבויי מלכות הרי הן כשבויין גנובי ליסטות אינן כשבויין והתניא איפכא

51b:18 La Gemara responde: La aparente contradicción entre la decisión de una *baraita* con respecto a los capturados por la **monarquía** y la decisión de la otra *baraita* con respecto a los capturados por la **monarquía no** es **difícil: esta** primera *baraita* se refiere **a la monarquía de Asuero ,** es decir, un rey poderoso, ya que la mujer es consciente de que él la está usando simplemente para satisfacer su lujuria y ciertamente no se casará con ella, mientras **que esa** otra *baraita* está tratando **con la monarquía de ben Netzer,** un hombre que se estableció para sí mismo un menor reino a través del robo y las conquistas a pequeña escala. Es posible que una mujer suponga que un rey como ben Netzer eventualmente se casará con ella.

מלכות אמלכות לא קשיא הא במלכות אחשורוש הא במלכות בן נצר

51b:19 Del mismo modo, la aparente contradicción entre la decisión de una *baraita* con respecto a los secuestrados por **bandidos** y la decisión de la otra *baraita* con respecto a los secuestrados por **bandidos no** es **difícil: esta** primera *baraita* se refiere **al** bandolerismo de **ben Netzer,** ya que ella podría aceptar sus avances, con la esperanza de convertirse en la esposa de un rey. Por el contrario, **esa** otra *baraita* está lidiando **con bandidos regulares [*listim*],** ya que se puede suponer que la mujer no accedió a tener relaciones sexuales, ya que, incluso si él quisiera casarse con ella, ella no estaría de acuerdo. La Gemara pregunta: **Y** este **ben Netzer,** ¿cómo puede ser que **allí se le llame rey y aquí se le llame bandido?** La Gemara responde: **Sí,** cuando se lo considera **junto a Asuero, él es** simplemente **un bandido,** pero cuando se lo considera **junto a un bandido regular, se lo** considera **un rey.**

ליסטות אליסטות לא קשיא הא בבן נצר הא בליסטים דעלמא ובן נצר התם קרי ליה מלך והכא קרי ליה לסטים אין גבי אחשורוש לסטים הוא גבי לסטים דעלמא מלך הוא

51b:20 § La mishna enseñó: **Y en** el caso de **una sacerdotisa,** es decir, la esposa de un sacerdote, incluso si su esposo no escribió: Si te llevan cautivo **, te** redimiré y **te devolveré a tu provincia** natal **,** él está obligado a hazlo **Abaye dijo:** En el caso de **una viuda** que estaba casada **con un gran sacerdote,** aunque el matrimonio está prohibido por la ley de la Torá, si se toma en cautividad que se **obligado a redimir a ella, como aplico** a **ella** la cláusula: **Y en** el caso de **una sacerdotisa: te devolveré a tu provincia** natal **.** Su esposo puede, y por lo tanto debe, cumplir con esta cláusula tal como podría si se hubiera casado con una mujer a la que se le permite.

ובכהנת אהדרינך למדינתך וכו׳ אמר אביי אלמנה לכהן גדול חייב לפדותה שאני קורא בה ובכהנת אהדרינך למדינתך

52a:1 En el caso de **un *mamzeret* o una mujer gabaonita** casada **con un israelita,** que tienen derecho a un contrato de matrimonio a pesar del hecho de que la relación está prohibida y deben divorciarse, **él no está obligado a redimirla, ya que no solicito ella** la cláusula: **Y te devolveré a mí como esposa,** como ella está prohibida para él. **Rava dijo:** En **cualquier** caso **donde la prohibición de su cautiverio,** es decir, el hecho de que ella fue tomada cautiva, **hace** que se le prohíba a su esposo, como en el caso de la esposa de un sacerdote que fue tomada cautiva, **él está obligado a redimir. su.** Sin embargo, si **otra prohibición hace** que se le prohíba a su esposo, por ejemplo, el caso de una viuda que está casada con un Sumo Sacerdote, **no está obligado a redimirla.**

ממזרת ונתינה לישראל אינו חייב לפדותה שאין אני קורא בה ואותבינך לי לאנתו רבא אמר כל שאיסור שבייה גורם לה חייב לפדותה איסור דבר אחר גורם לה אינו חייב לפדותה

52a:2 La Gemara sugiere: **Digamos** que esto es **paralelo a** una disputa entre ***tanna'im* .** Como se enseña en un *baraita* : En el caso de **uno que promete** que **su esposa** beneficios pueden no sacar de él, en cuyo caso debe divorciarse de ella, **y ella** es entonces **llevado cautivo, el rabino Eliezer dice:** Él **redime** su **y le da** El pago de **su contrato de matrimonio. El rabino Yehoshua dice:** Él **le da** el pago de **su contrato de matrimonio, pero no** tiene que **canjearla** , ya que no puede recuperarla como su esposa, debido a su voto.

לימא כתנאי המדיר את אשתו ונשבית רבי אליעזר אומר פודה ונותן לה כתובתה רבי יהושע אומר נותן לה כתובתה ואינו פודה

52a:3 **El rabino Natan dijo: le pregunté a Sumakhos: cuando el rabino Yehoshua dijo** que él **le da** el pago de **su contrato de matrimonio pero no** tiene que **redimirla** , se refería a un caso **en el que prometió** que **ella** no podría obtener beneficios de él **y ella posteriormente fue tomada cautiva, ¿o** estaba hablando **de alguien que fue capturado y luego prometió** que **ella** no podría obtener beneficios de él?

אמר רבי נתן שאלתי את סומכוס כשאמר רבי יהושע נותן לה כתובתה ואינו פודה כשהדירה ולבסוף נשבית או בנשבית ולבסוף הדירה

52a:4 **Y él me dijo: no he escuchado** una tradición sobre este asunto, **pero parece que el** rabino Yehoshua no obliga al esposo a redimirla en una situación en la

ואמר לי לא שמעתי ונראין דברים שהדירה ולבסוף

נשבית דאי אמרת נשבית ולבסוף הדירה אתי לאיערומי

que **él prometió** que **ella** no podría obtener beneficios de él **y que posteriormente fue tomada. cautivo. Como, si usted dice** que la misma *halakha se* aplica en un caso en el **que fue llevada cautiva y posteriormente prometió** que **ella** no podría obtener beneficios de él, el esposo podría **llegar a involucrarse en engaños.** Si quiere liberarse del deber de rescatar a su esposa después de que ella sea capturada, simplemente puede prometer que ella no obtendrá beneficios de él, en cuyo caso estaría obligado a pagarle solo el contrato de matrimonio.

52a:5 La Gemara ahora analiza la comparación sugerida entre las opiniones citadas en esta *baraita* y la disputa entre Abaye y Rava. **¿Qué, no es** el caso que los *tanna'im* **no** *están de* **acuerdo con** un sacerdote **que promete** que su esposa, es decir, **la esposa de un sacerdote,** no puede obtener beneficios de él? **Y Abaye habló de acuerdo con** la opinión del **rabino Eliezer** cuando dijo que el esposo debe redimir a su esposa, incluso si ella está prohibida debido a algo más que el hecho de que fue tomada cautiva, **y Rava habló de acuerdo con** la opinión de **Rabino Yehoshua.**

מאי לאו במדיר אשת כהן קמיפלגי ואביי דאמר כרבי אליעזר ורבא דאמר כרבי יהושע

52a:6 La Gemara rechaza esta sugerencia: **No; con qué estamos tratando aquí?** Con un caso **en el que ella prometió** no obtener beneficios de él, **y** su esposo lo **confirmó** al descuidar anular su voto cuando lo escuchó. La Gemara explica: el **rabino Eliezer sostiene** que **él está poniendo su dedo entre sus dientes,** es decir, hace que el voto sea efectivo y, por lo tanto, debe redimirla y devolverla a su provincia natal. **Y el rabino Yehoshua sostiene** que **ella puso su dedo entre sus** propios **dientes,** es decir, ella es responsable del voto, porque ella fue quien lo pronunció inicialmente.

לא הכא במאי עסקינן כגון שנדרה איהי וקיים לה הוא רבי אליעזר סבר הוא נותן אצבע בין שיניה ורבי יהושע סבר היא נתנה אצבע בין שיניה

52a:7 La Guemará pregunta: **Si** el rabino Yehoshua sostiene que **ella puso su dedo entre sus** propios **dientes, ¿cuál es** el pago del **contrato de matrimonio haciendo** aquí? ¿Por qué debe pagar su contrato de matrimonio si es su culpa que no puedan permanecer casados?

אי היא נתנה אצבע בין שיניה כתובה מאי עבידתה

52a:8 **Y además,** se dijo anteriormente que el **rabino Natan dijo: Le pregunté a Sumakhos: cuando el rabino Yehoshua dijo** que él **le da** el pago de **su contrato de matrimonio pero no** tiene que **redimirla** , se refería a un caso **en el que prometió** que **ella** ¿no puede obtener beneficio de él **y posteriormente fue llevada cautiva, o** estaba hablando **de alguien que fue llevado cautivo y posteriormente prometió** que **ella** no podría obtener beneficio de él? **Y él** me **dijo** : **no he escuchado** una tradición sobre este asunto, pero es razonable suponer que el caso es donde él hizo el voto y posteriormente fue llevada cautiva, ya que de lo contrario existe la preocupación de que el esposo se involucre en astucia.

ותו אמר רבי נתן שאלתי את סומכוס כשאמר רבי יהושע נותן לה כתובתה ואינו פודה כשהדירה ולבסוף נשבית או בשנשבית ולבסוף הדירה ואמר לא שמעתי

52a:9 **Pero si** esto se refiere a un caso **donde ella** fue quien **se comprometió** a no beneficios derivan de él, **¿cuál es** la diferencia de **mí** si **él** confirmó **su voto y fue llevada posteriormente cautivo,** y **lo que es** la diferencia para **mí** si **ella estaba tomado cautivo y posteriormente** mantuvo **su voto?** De cualquier manera, no hay razón para preocuparse de que él pueda involucrarse en engaños, ya que ella fue quien hizo el voto.

ואי דנדרה איהי מה לי הדירה ולבסוף נשבית מה לי נשבית ולבסוף הדירה

52a:10 **Más bien,** esto en **realidad se** refiere a un caso **en el que él** fue quien inicialmente **prometió** que **ella** no podría obtener beneficios de él. **Y Abaye explica** la *baraita* según **su** línea de **razonamiento, y Rava explica** la *baraita* según **su** línea de **razonamiento. Abaye explica** la *baraita* según **su** línea de **razonamiento de la** siguiente manera: con respecto a **una viuda** que está casada **con un Sumo Sacerdote, todos están de acuerdo en** que está **obligado a redimirla.** Si ella era **una** ***mamzeret*** o **una mujer gabaonita** casada **con un israelita, todos están de acuerdo en** que él **no** está **obligado a redimirla.** En el caso de un sacerdote **que toma un voto que** prohíbe que su esposa, es decir, **la esposa de un sacerdote,** obtenga beneficios de él, de la **misma manera** , **todos están de acuerdo en** que está **obligado a redimirla, ya que esto es** lo mismo que el caso de **una viuda** quien está casado **con un Sumo Sacerdote,** ya que puede cumplir con el requisito de restaurarla a su provincia natal.

אלא לעולם דאדרה איהו ואביי מתרץ לטעמיה ורבא מתרץ לטעמיה אביי מתרץ לטעמיה אלמנה לכהן גדול כולי עלמא לא פליגי דחייב לפדותה ממזרת ונתינה לישראל כולי עלמא לא פליגי דאינו חייב לפדותה מדיר אשת כהן נמי כולי עלמא לא פליגי דחייב לפדותה דהיינו אלמנה לכהן גדול]]

52a:11 **Cuando no están de acuerdo** , es en el caso **de** un israelita **que promete** que su esposa, es decir, **la esposa de un israelita,** no puede obtener beneficios de él. **El rabino Eliezer sigue** el estado de la mujer **desde el principio,** es decir, cuando se redactó el contrato de matrimonio. Como en ese momento podía restaurarla para que fuera su esposa, la obligación que asumió para redimirla del cautiverio sigue vigente, a pesar del hecho de que ya no puede hacerlo debido al voto. **Y el rabino Yehoshua sigue** el estado de la mujer **al final,** y sostiene que, dado que, en la práctica, el esposo no puede recuperarla como esposa debido al voto, ya no está obligado a rescatarla.

כי פליגי במדיר אשת ישראל רבי אליעזר אזיל בתר מעיקרא ורבי יהושע אזיל בתר בסוף

52a:12 De manera similar, **Rava explica** la *baraita de* acuerdo **con su** línea de **razonamiento:** en el caso de **una viuda** casada **con un Sumo Sacerdote,** y **un** ***mamzeret*** **o una mujer gabaonita** casada **con un israelita, todos están de acuerdo**

רבא מתרץ לטעמיה אלמנה לכהן גדול ממזרת ונתינה לישראל כולי עלמא לא

en que no está **obligado a redimirla,** ya que el La prohibición de que permanezca casada con él resulta de una causa distinta a su cautiverio. **Cuando no están de acuerdo** , es con respecto a **quien promete** que su esposa no puede obtener beneficios de él, **ya** sea **la esposa de un sacerdote o la esposa de un israelita.**

פליגי דאינו חייב לפדותה כי פליגי במדיר בין אשת כהן ובין אשת ישראל

52a:13 **El rabino Eliezer sigue** su estado **desde el principio** y sostiene que, dado que se obligó a rescatarla cuando escribió el contrato de matrimonio, debe actuar en consecuencia. **Y el rabino Yehoshua sigue** su estado **al final,** y sostiene que dado que no puede cumplir con su obligación de restaurarla como su esposa debido a un factor que no sea su cautiverio, está completamente exento de redimirla.

רבי אליעזר אזיל בתר מעיקרא ורבי יהושע אזיל בתר בסוף

52a:14 § La mishna enseñó que si **la tomaban cautiva,** su esposo **está obligado a redimirla. Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : en el caso de una esposa que fue **llevada cautiva en la vida de su esposo y luego su esposo murió** antes de que él pudiera redimirla, si **su esposo estaba al tanto de su** cautiverio, los **herederos están obligados a redimirla,** pero **Si su esposo no estaba al tanto de su** cautiverio, sus **herederos no están obligados a redimirla.**

נשבית חייב לפדותה וכו׳ תנו רבנן נשבית בחיי בעלה ואחר כך מת בעלה הכיר בה בעלה יורשין חייבין לפדותה לא הכיר בה בעלה אין יורשין חייבין לפדותה

52a:15 La Gemara relata: **Levi pensó actuar de acuerdo con esta *baraita* . Rav le dijo: Mi tío** [***ḥavivi***], el rabino Ḥiyya, **dijo lo siguiente: El *halakha* no está de acuerdo con esta *baraita* . Más bien,** está **de acuerdo con lo que se enseña** en una *baraita* diferente : si fue **tomada cautiva después de la muerte de su esposo, los huérfanos no están obligados a redimirla. Y además, incluso** si **fue llevada cautiva en la vida de su esposo** y él se enteró, **y después de que su esposo murió, los huérfanos no están obligados a redimirla, ya que no puedo aplicarle** la cláusula del contrato de matrimonio: **y lo haré restaurarte a mí como esposa.** Como esta estipulación no puede cumplirse, la obligación de redimirla no se aplica.

לוי סבר למיעבד עובדא כי הא מתניתא אמר ליה רב הכי אמר חביבי לית הלכתא כי הא מתניתא אלא כי הא דתניא נשבית לאחר מיתת בעלה אין היתומין חייבין לפדותה ולא עוד אלא אפילו נשבית בחיי בעלה ואחר כך מת בעלה אין היתומין חייבין לפדותה שאין אני קורא בה ואותבינך לאינתו

52a:16 § **Los Sabios enseñaron:** si ella fue **tomada cautiva y estaban buscando un** rescate **de** su esposo de **hasta diez veces su valor,** es decir, mucho más que el rescate habitual para un cautivo de este tipo, en la **primera ocasión** ella es tomada cautiva. debe **redimirla** . **A partir de este** momento **,** es decir, si fue llevada cautiva por segunda vez, si él **quiere** , la **redime** , pero si no **quiere** redimirla, **no** tiene que **redimirla** , ya que los Sabios lo obligaron a redimir. ella solo una vez. **Rabban Shimon ben Gamliel dice:**

תנו רבנן נשבית והיו מבקשין ממנו עד עשרה בדמיה פעם ראשונה פודה מכאן ואילך רצה פודה רצה אינו פודה רבן שמעון בן גמליאל אומר

52b:1 **Uno no canjea cautivos por más de su valor.** Esta política es **para el mejoramiento del mundo,** porque si los cautivos son rescatados a precios exorbitantes, esto alentará a sus captores a secuestrar a más personas. La Gemara señala: Esto implica que si los captores buscan un rescate **de** acuerdo con **su valor** real **, uno redime a los** cautivos, **aunque** esto incluye un caso en el que la **redención de** una mujer es **más que su contrato de matrimonio.**

אין פודין את השבויין יותר על כדי דמיהם מפני תקון העולם הא בכדי דמיהן פודין אף על גב דפרקונה יותר על כתובתה

52b:2 **Y** la Gemara **plantea una contradicción** de una *baraita* diferente , que dice: si **fue tomada cautiva y** los captores **buscaban de** su esposo un rescate de **hasta diez veces el valor de su contrato de matrimonio,** en la **primera ocasión** él debe **redimirla** . **A partir de este** punto **hacia adelante,** si **quiere** que **le redime** de ella, pero si no **quiere** redimir a ella, **él no** tiene que **redimir a** ella. **Rabban Shimon ben Gamliel dice: Si** el precio de **su rescate fue igual a su contrato de matrimonio, la redime** . **Si no,** es decir, el precio de su rescate fue mayor que la suma de dinero garantizada en su contrato de matrimonio al divorciarse o la muerte de su esposo, **él no** tiene que **redimirla** . Puede ser suficiente con pagar su contrato de matrimonio.

ורמינהי נשבית והיו מבקשין ממנו עד עשרה בכתובתה פעם ראשונה פודה מכאן ואילך רצה פודה רצה אינו פודה רבי שמעון בן גמליאל אומר אם היה פרקונה כנגד כתובתה פודה אם לאו אינו פודה

52b:3 La Gemara responde: **Rabban Shimon ben Gamliel es de** la opinión de que hay **dos indulgencias** con respecto al *halakhot* de la redención. Primero, sostiene que uno no paga más que el rescate general otorgado por tal cautivo, y segundo, un esposo no tiene que pagar más que la suma del contrato de matrimonio de su esposa.

רבן שמעון בן גמליאל תרי קולי אית ליה

52b:4 § La mishna enseñó (51a) que si una mujer **sufría** una enfermedad, su esposo está **obligado a sanarla,** es decir, a pagar sus gastos médicos. **Los sabios enseñaron** en una *baraita* : en el caso de **una viuda** que **se mantiene de la propiedad de** los **huérfanos y que requiere tratamiento médico,** sus necesidades médicas **son como** su **sustento,** y los huérfanos deben asumir los costos. **Rabban Shimon ben Gamliel** no está de acuerdo y **dice:** Con respecto al **tratamiento que tiene un** costo **fijo** , ella **es sanada de su contrato de matrimonio,** es decir, la cantidad se resta de su contrato de matrimonio. Si es un tratamiento **que no tiene un** costo **fijo** , **se** considera **como sustento.**

לקתה חייב לרפאותה תנו רבנן אלמנה ניזונת מנכסי יתומין וצריכה רפואה הרי היא כמזונות רבן שמעון בן גמליאל אומר רפואה שיש לה קצבה נתרפאת מכתובתה שאין לה קצבה הרי היא כמזונות

52b:5 **El rabino Yoḥanan dijo:** Los sabios **establecieron** que **en Eretz Israel, la sangría** se considera **como un tratamiento que no tiene un** costo **fijo** , y por lo tanto los herederos deben pagar por ese tratamiento. La Gemara relata: **Los fa-**

אמר רבי יוחנן עשו הקזת דם בארץ ישראל כרפואה שאין לה קצבה קריביה

miliares del rabino Yoḥanan tuvieron que cuidar a la **esposa de su padre, quien requería tratamiento todos los días** y **,** por lo tanto, sus gastos médicos eran altos. **Se presentaron ante el rabino Yoḥanan** para preguntarle qué hacer. **Él les dijo: Ve** y **arregla** una **suma** global **con el médico** por sus servicios. Entonces se consideraría que el tratamiento tiene un costo fijo, que se deduce del contrato de matrimonio.

דרבי יוחנן הוה להו איתת אבא דהות צריכה רפואה כל יומא אתו לקמיה דרבי יוחנן אמר להו איזילו קוצו ליה מידי לרופא

52b:6 Más tarde, el **rabino Yoḥanan dijo** con pesar: **Nos hemos convertido en asesores legales,** que ayudan a las personas con sus reclamos legales. La Gemara pregunta: **Al principio, ¿qué sostuvo y, en última instancia, qué sostuvo?** El Gemara explica: **Al principio sostuvo** que uno debe actuar de acuerdo con el versículo **"y que no te escondas de tu propia carne"** (Isaías 58: 7), lo que indica que uno debe ayudar a sus parientes. **Y finalmente sostuvo** que **una persona importante es diferente.** Si un hombre de estatura ofrece asistencia a su familia de una manera que causa una pérdida para otro individuo, parece que estaba favoreciendo injustamente a sus familiares.

אמר רבי יוחנן עשינו עצמינו כעורכי הדיינין מעיקרא מאי סבר ולבסוף מאי סבר מעיקרא סבר ומבשרך לא תתעלם ולבסוף סבר אדם חשוב שאני

52b:7 **MISHNA:** Si el esposo **no escribió para ella** en su contrato de matrimonio: cualquier **hijo varón que usted tenga de mí heredará el dinero de su contrato de matrimonio además de su porción** de la herencia **que** reciben junto **con sus hermanos,** sin embargo **,** él **es obligado** como si lo hubiera escrito, **ya que es una estipulación de la corte** y por lo tanto surte efecto incluso si no se establece explícitamente. Del mismo modo, si omitió del contrato matrimonial la oración: cualquier **niña que tenga de mí se sentará en mi casa y se mantendrá de mi propiedad hasta que sean tomadas por hombres,** es decir, hasta que se casen, sin embargo , **está obligado** como aunque lo había escrito, **ya que** también **es una estipulación de la corte.**

מתני׳ לא כתב לה בנין דכרין דיהוו ליכי מינאי אינון ירתון כסף כתובתיך יתר על חולקהון דעם אחוהון חייב שהוא תנאי בית דין בנן נוקבן דיהוין ליכי מינאי יהוין יתבן בביתי ומיתזנן מנכסי עד דתלקחון לגוברין חייב שהוא תנאי בית דין

52b:8 Del mismo modo, si se omite en el contrato de matrimonio la cláusula: **Usted se sentará en mi casa y ser sostenido por parte de mi propiedad todos los días que vive** como **una viuda en mi casa,** que **es** , sin embargo, **obligado** como si lo hubiera escrito, **ya que es una estipulación de la corte.** La mishná comenta: **Los residentes de Jerusalén escribirían de esta manera,** que una viuda podría permanecer en la casa de su esposo durante toda su viudez, y **los residentes de Galilea también escribirían** de esta manera, **como los habitantes de Jerusalén.** En contraste, **los residentes de Judea escribirían: Hasta que los herederos quieran darle su contrato de matrimonio. En consecuencia, si los herederos lo desean, pueden darle su contrato de matrimonio y liberarla,** y ella debe encontrar sus propios arreglos de vivienda y mantenerse.

את תהא יתבא בביתי ומיתזנא מנכסי כל ימי מיגר אלמנותיך בביתי חייב שהוא תנאי בית דין כך היו אנשי ירושלים כותבין אנשי גליל היו כותבין כאנשי ירושלים אנשי יהודה היו כותבין עד שירצו היורשין ליתן לך כתובתיך לפיכך אם רצו יורשין נותנין לה כתובתה ופוטרין אותה

52b:9 **GEMARA: El rabino Yoḥanan dijo en nombre del rabino Shimon ben Yoḥai: ¿Por qué razón** los Sabios **promulgaron el documento de matrimonio sobre los hijos varones?** Fue promulgada **para que un hombre** esté dispuesto a **tomar la iniciativa y escribir** un acuerdo para darle a **su hija** una dote **tan** grande como la porción de sus posesiones que **su hijo** recibirá como herencia. El documento de matrimonio sobre los hijos varones asegura que incluso si la hija de uno muere y su esposo hereda sus posesiones, la dote eventualmente será heredada por sus hijos cuando su esposo muera. Como el padre de la novia sabe que sus nietos heredarán la dote, él dará una dote más grande.

גמ׳ אמר רבי יוחנן משום רבי שמעון בן יוחאי מפני מה התקינו כתובת בנין דכרין כדי שיקפוץ אדם ויכתוב לבתו כבנו

52b:10 La Gemara pregunta: ¿ **Y hay algo** que justifique una situación **en la que el Misericordioso dice** que **el hijo hereda** y **la hija no hereda, y** sin embargo **los Sabios vinieron y promulgaron que la hija debería heredar?** El efecto práctico de su decreto es que las hijas reciben una porción significativa de la herencia de su padre, al igual que los hijos.

ומי איכא מידי דרחמנא אמר ברא לירות ברתא לא תירות ואתו רבנן ומתקני דתירות ברתא

52b:11 La Guemara responde: **Esto también se** aplica **por la** ley de la **Torá** , **como está escrito: "Toma esposas para ti y da a luz hijos e hijas, y toma esposas para tus hijos, y da tus hijas a los esposos"** (Jeremías 29: 6). Este verso requiere aclaración. **De acuerdo, los hijos están en sus manos,** es decir, un padre puede seleccionar esposas para ellos, **pero hijas, ¿están en su poder** que él pueda seleccionar esposos para ellos? No es la manera de una mujer o su familia cortejar a un hombre.

הא נמי דאורייתא הוא דכתיב קחו נשים והולידו בנים ובנות וקחו לבניכם נשים ואת בנותיכם תנו לאנשים בשלמא בנים בידיה קיימי אלא בנתיה מי קיימן בידיה

52b:12 Por el contrario, el verso **nos enseña esto, que** el padre **debe vestirla y cubrirla y darle algo,** es decir, la propiedad, **de manera que** los hombres **van a tomar la iniciativa con ella y llegar** a **casarse con ella.** Cuando el versículo instruye a los padres a casar a sus hijas, significa que deben hacer esfuerzos para garantizar este resultado, incluso otorgar una dote. La Gemara pregunta: ¿ **Y hasta qué punto** debe dar un padre a sus hijas? **Abaye y Rava dicen: hasta una décima parte** de la **propiedad** de uno debe ser entregada a su hija por su dote.

הא קא משמע לן דנלבשה וניכסה וניתיב לה מידי כי היכי דקפצי עלה ואתו נסבי לה ועד כמה אביי ורבא דאמרי תרוייהו עד לעישור נכסי

52b:13 La Gemara pregunta: **Pero** si esta es la razón de la institución del documento de matrimonio con respecto a los hijos varones, **digamos que** es solo la porción que **el padre de la** novia dio como dote que sus hijos **deberían heredar,** pero el dinero que **el esposo** garantiza para pagarle a su **hijo.** esposa, no **deberían here-**

ואימא דאב לירות דבעל לא לירות אם כן אב נמי מימנע ולא כתב

dar. La Gemara responde: **Si es así,** el **padre de** la novia **también se abstendrá** de **escribir** una gran dote. Si los hijos de su hija no heredan la parte del esposo del contrato de matrimonio, su padre será reacio a dar generosamente a sí mismo.

52b:14 La Gemara continúa preguntando: **Pero** si la preocupación es que el padre no dará, **diga** que en un caso **en** el **que** el **padre escribió** una gran dote para su hija, **deje que** el **esposo** también **escriba** la estipulación en el documento de matrimonio sobre los hijos varones, y **cuando** el **padre no escribió** una gran dote, **que** el **esposo no escriba** esta estipulación. La Gemara responde: **Los sabios no distinguieron** entre estos casos. Aunque el objetivo principal de su promulgación era alentar a los padres a proporcionar a sus hijas dotes generosas, los Sabios aplicaron su decreto por igual a todas las mujeres, incluso cuando el padre no lo hizo.

ואימא היכא דכתב אב לכתוב בעל היכא דלא כתב אב לא לכתוב בעל לא פלוג רבנן

52b:15 La Guemará plantea otra pregunta: Si el objetivo es garantizar que el dinero del contrato de matrimonio se mantendrá con los descendientes de la mujer, en un caso cuando uno tiene **una hija** de una mujer **entre** sus **hijos** de otra mujer, la hija debe **asimismo heredan** su dote de madre. ¿Por qué solo los hijos varones heredan la dote de su madre? La Gemara responde: **Los Sabios establecieron** esta promulgación como **similar a** la *halakha* de la **herencia:** así como una herencia regular pertenece a los hijos y no a las hijas, lo mismo se aplica al documento de matrimonio relativo a los hijos varones.

בת בין הבנים נמי תירות כנחלה שויוה רבנן

52b:16 La Guemara continúa preguntando: ¿Por qué no se debería al menos decir que **una hija entre hijas debería heredar?** Si él tenía una hija de esta esposa, y sus otros hijos también son hijas, en cuyo caso todas las hijas dividen la herencia, las hijas de cada esposa deben recibir la porción que su abuelo materno le dio a su madre. La Gemara responde nuevamente: **Los Sabios no distinguieron** entre estos casos al establecer su decreto. Además, la Gemara pregunta: **y que** el documento de matrimonio sobre los hijos varones **se recoja** incluso **de bienes muebles,** si eso es todo lo que el padre posee. La Gemara responde: **Los Sabios establecieron** esta promulgación como algo **similar a** un **contrato de matrimonio** regular **,** que solo se puede recolectar de la tierra.

בת בין הבנות תירות לא פלוג רבנן ותיגבי ממטלטלי ככתובה שויוה רבנן

52b:17 La Gemara plantea otra pregunta: **dejar que se recoja** incluso **de** bienes **embargados** , es decir, bienes que el padre vendió después de escribir el contrato de matrimonio. La Gemara responde que **aprendimos** en la mishna: **Heredará,** y los herederos no heredarán la propiedad que ha vendido. La Gemara pregunta: **Pero** si esta es la razón de esta promulgación, **diga** que debería aplicarse **a pesar de que no hay más** que **un dinar** más allá del valor del contrato de matrimonio que el padre **dejó** en su patrimonio. Los Sabios declararon que si no queda propiedad para la herencia, todos los hijos comparten la herencia por igual, de acuerdo con la ley de la Torá. Las respuestas Guemará: **En el caso de que** su decreto **sería** totalmente **arrancar** la *halajá* de la **herencia por la Torá** ley, **los sabios no promulgó** el documento matrimonio en relación con los hijos varones.

תטרוף ממשעבדי ירתון תנן ואימא אף על גב דליכא מותר דינר במקום דקא מיעקרא נחלה דאורייתא לא תקינו רבנן

52b:18 La Gemara relata: **Rav Pappa,** después de haber **arreglado que su hijo se** casara con **la familia** de **Abba de Sura, fue** a supervisar **la redacción del contrato de matrimonio de** la novia **. Yehuda bar Mareimar escuchó** que Rav Pappa venía y **salió** para **presentarse ante él,** en honor a su llegada. **Cuando llegaron a la entrada** de la casa de Abba de Sura, Yehuda bar Mareimar **se despidió de él,** ya que no deseaba entrar. Rav Pappa **le dijo: Deja que el Maestro entrar** dentro **de mí.**

רב פפא איעסק ליה לבריה בי אבא סוראה אזיל למיכתב לה כתובתה שמע יהודה בר מרימר נפק אתא איתחזי ליה כי מטו לפיתחא הוה קא מפטר מיניה אמר ליה ניעול מר בהדאי

53a:1 Rav Pappa **vio que** Yehuda bar Mareimar **no estaba dispuesto** a entrar en la casa. **El le dijo: ¿Qué está** en **su mente?** ¿No desea entrar **debido a que** el que **Shmuel dijo a Rav Yehuda: *Shinnana* , no ser** un socio **en la transferencia de una herencia incluso desde un mal hijo a un buen hijo, ya que no se sabe qué semilla vendrá de él ?** Quizás el hijo malo engendrará hijos dignos. **Y aún más,** uno no debe ser un socio en la transferencia de una herencia **de un hijo a una hija.**

חזייה דלא הוה ניחא ליה אמר ליה מאי דעתיך משום דאמר ליה שמואל לרב יהודה שיננא לא תיהוי בעבורי אחסנתא אפילו מברא בישא לברא טבא דלא ידיעא מאי זרעא נפיק מיניה וכל שכן מברא לברתא

53a:2 Rav Pappa continuó: ¿Le preocupa que su llegada presione a Abba de Sura para darle a su hija una dote más sustancial? Pero **esto también es una ordenanza de los Sabios,** que un padre debe proporcionar una dote para su hija. Esto es **como el rabino Yoḥanan dijo en nombre del rabino Shimon ben Yoḥai,** como se citó anteriormente, que los sabios promulgaron este asunto para que un hombre tome la iniciativa y escriba un acuerdo para darle a su hija una dote tan grande como la porción de su posesiones que su hijo recibirá como herencia. Yehuda bar Mareimar **le dijo: Esto sólo se aplica** si el hombre da **de su propia** libre **voluntad,** pero debe uno **obligarlo así?** Rav Pappa le **dijo: ¿Te dije que debías entrar y forzarlo? Yo** simplemente **dije** que debe **entrar, pero no lo obli-**

האי נמי תקנתא דרבנן היא דאמר רבי יוחנן משום רבי שמעון בן יוחי אמר ליה הני מילי מדעתיה לעשוייה נמי אמר ליה אטו מי קאמינא לך דעול ועשייה עול ולא תעשייה קאמינא אמר ליה מעלאי דידי היינו עשייה

gue. El le dijo: Mi muy **entrada es** un acto que efectivamente **forzarlo,** ya que aumentará su dote en mi honor.

53a:3 Finalmente, Rav Pappa **obligó a** Yehuda bar Mareimar **y él entró. Él guardó silencio y se sentó** sin pronunciar una palabra. Abba de Sura **pensó** que Yehuda bar Mareimar **estaba enojado** con él por no haberle otorgado a su hija una dote adecuada. **Por lo** tanto, **escribió** en el contrato de matrimonio **todo lo que tenía** como dote para apaciguarlo. **Finalmente,** cuando observó que Yehuda todavía estaba en silencio, Abba de Sura le **dijo: ¿Incluso ahora el Maestro no hablará? Por la vida del Maestro, no me he dejado nada.**

אכפייה ועול אישתיק ויתיב סבר ההוא מירתח רתח כתביה לכל מאי דהוה ליה לסוף אמר ליה השתא נמי לא מישתעי מר חיי דמר לא שביקי מידי לנפשאי

53a:4 Yehuda bar Mareimar le **dijo: Si** estás actuando **por mi** bien, **lo que escribiste tampoco es susceptible para mí.** Finalmente entendiendo sus deseos, Abba de Sura le **dijo a** Yehuda bar Mareimar: **Ahora también, me retractaré,** ya que actué por error. Yehuda bar Mareimar le **dijo: No hablé** para que te **conviertas en** el tipo de persona **que se retrae** una vez que da su palabra. Debe mantener su acuerdo, pero el acuerdo no fue de mi agrado.

אמר ליה אי מינאי דידי אפילו האי נמי דכתבת לא ניחא לי אמר ליה השתא נמי אהדר בי אמר ליה שוייה נפשך הדרנא לא קאמינא

53a:5 § **Rav Yeimar el Viejo planteó un dilema ante Rav Naḥman:** si una esposa le **vendió su contrato de matrimonio a su esposo,** es decir, ella le vendió el derecho de no tener que pagarle el contrato de matrimonio si se divorcian o si es viuda, ¿ **no? tener el documento de matrimonio en relación con los hijos varones, o** qué **ella no tiene el documento de matrimonio en relación con los hijos varones? Rava le dijo: Y puede plantear** el mismo **dilema** con respecto a una esposa **que renuncia a** su derecho a su contrato de matrimonio. ¿Conserva ella el documento de matrimonio sobre los hijos varones en este caso?

בעא מיניה רב יימר סבא מרב נחמן מכרה כתובתה לבעלה יש לה כתובת בנין דכרין או אין לה כתובת בנין דכרין אמר ליה רבא ותבעי לך מוחלת

53a:6 Rav Yeimar le **dijo: Ahora,** la *halakha* de **quien vende** su contrato de matrimonio **es un dilema para mí. Ya que, aunque no hay** habitación **para decir** que **el dinero la forzó,** y **que dicen** que ella **es como el que se golpeó** con **un centenar de huelgas [*ukelei*] de un martillo [*ukela*],** es decir, que necesitaba activos líquidos en el momento y por lo tanto, ella vendió su contrato de matrimonio de mala gana, aun así, todavía estoy dispuesta a considerar la posibilidad de que haya vendido el documento de matrimonio relativo a los hijos varones. A continuación, con respecto a **aquel que renuncia a** su contrato matrimonial, **es** que **es necesario** elevar el dilema?

אמר ליה השתא מוכרת קמיבעיא לי דאף על גב דאיכא למימר זוזי אנסוה דאמינא כמאן דקא מחו לה מאה עוכלי בעוכלא מוחלת מיבעיא

53a:7 **Rava dijo:** Es **obvio para mí** que si una esposa **vende su contrato de matrimonio a otros,** no a su esposo, sino a otra persona que esté dispuesta a pagar en este momento por la posibilidad de cobrar el dinero indicado en su contrato de matrimonio si ella más tarde se divorciada o viuda, **ella** todavía **tiene el documento de matrimonio en relación con los hijos varones. ¿Cual es la razon? El dinero la obligó** a vender, y no quiso renunciar a todos sus derechos. También es claro para mí que **alguien que renuncia** al derecho de cobrar **su contrato de matrimonio** a **su esposo no tiene el documento de matrimonio sobre los hijos varones. ¿Cual es la razon? Ella lo ha perdonado** todo y no tiene intención de reclamar nada de su esposo.

אמר רבא פשיטא לי מוכרת כתובתה לאחרים יש לה כתובת בנין דכרין מאי טעמא זוזי אנסוה מוחלת כתובתה לבעלה אין לה כתובת בנין דכרין מאי טעמא אחולי אחילתא

53a:8 Sin embargo, **Rava planteó un dilema** sobre el siguiente caso: con respecto a **una persona que vende su contrato de matrimonio a su esposo,** se le **considera como una persona que vende a otros,** es decir, no ha renunciado al documento de matrimonio sobre los hijos varones, **o es ella considerada como alguien que renuncia a** su derecho de cobrar su contrato de matrimonio con **su esposo,** es decir, ¿ha perdido todo? **Después de plantear el dilema, lo resolvió posteriormente: una persona que vende su contrato de matrimonio a su esposo es considerada como una que vende a otros,** ya que se supone que lo hizo debido a restricciones financieras.

בעי רבא מוכרת כתובתה לבעלה כמוכרת לאחרים דמי או כמוחלת לבעלה דמי בתר דבעיא הדר פשטא מוכרת כתובה לבעלה כמוכרת לאחרים דמי

53a:9 **Rav Idi bar Avin planteó una objeción:** aprendimos en un *mishna* (*Yevamot* 87b) que si el esposo de una mujer se iba al extranjero, y después de escuchar el testimonio de un testigo de que estaba muerto, la mujer se volvió a casar, y luego su primer esposo regresó, ambos los esposos deben divorciarse de ella, y ella no recibe el pago de su contrato de matrimonio de ninguno de los hombres. Esa mishna procede a afirmar que si **ella murió, ni** los **herederos de este** , el primer esposo, **ni** los **herederos de ese** , el segundo esposo, **heredan** la suma estipulada en **su contrato de matrimonio. Y discutimos** la siguiente pregunta: con respecto a **un contrato de matrimonio, ¿cuál es su propósito?** En otras palabras, la mishná acaba de decir que no tiene derecho a un contrato de matrimonio, entonces, ¿cómo se puede sugerir que los herederos lo hereden?

מתיב רב אידי בר אבין מתה אין יורשין של זה ואין יורשין של זה יורשין כתובתה והוינן בה כתובתה מאי עבידתה

53a:10 **Y Rav Pappa dijo:** Esto se refiere al **documento de matrimonio sobre hijos varones.** No solo pierde su contrato de matrimonio, sino que también pierde el derecho al documento de matrimonio sobre los hijos varones, ya que sus hijos no heredan nada de ella. Rav Idi bar Avin explica su objeción. **Pero** si, según la declaración anterior, una esposa que vende su contrato de matrimonio no ha renunciado al documento de matrimonio relativo a los hijos varones, **¿por qué** la *mishna* en *Yevamot declara* que ninguno de los herederos de la mujer hereda el producto de su contrato de matrimonio? **Aquí también,** en esa mish-

ואמר רב פפא כתובת בנין דכרין ואמאי הכא נמי לימא יצר אנסה

ná, **digamos** que su **deseo** de casarse con otro hombre la **obligó** a casarse con su segundo esposo. ¿Por qué debería perder el documento de matrimonio sobre los hijos varones?

53a:11 La Gemara responde: **Ahí hay un castigo** con el **cual los Sabios la penalizaron.** En otras palabras, la razón no es que ella pierda automáticamente el documento de matrimonio relativo a los hijos varones, junto con el contrato de matrimonio en sí. Más bien, su pérdida del documento de matrimonio sobre hijos varones es una de las varias sanciones que los Sabios le impusieron por volverse a casar sobre la base del testimonio de un solo testigo sin llevar a cabo su propia investigación exhaustiva sobre el destino de su esposo. Por lo tanto, uno no puede aprender de ese *halakha* con respecto al tema en cuestión.

התם קנסא הוא דקנסוה רבנן

53a:12 **Ravin bar Ḥanina se sentó ante Rav Ḥisda, y él se sentó y dijo** la siguiente *halakha* **en nombre del rabino Elazar: Quien renuncia a su** derecho de cobrar su **contrato de matrimonio** con **su esposo no** recibe el **sustento** de él. Rav Ḥisda le **dijo: Si no me hubieras dicho** esta *halajá* **en nombre de un gran hombre, te habría dicho** que esto es una injusticia, de acuerdo con el versículo **"que recompensa el mal por el bien, el mal no se irá". de su casa "** (Proverbios 17:13). Después de cederle a su esposo su derecho a su contrato de matrimonio, lo cual fue un favor para su esposo, ella también pierde su sustento.

יתיב רבין בר חנינא קמיה דרב חסדא ויתיב וקאמר משמיה דרבי אלעזר מוחלת כתובתה לבעלה אין לה מזונות אמר ליה אי לאו דקאמרת לי משמיה דגברא רבא הוה אמינא לך משיב רעה תחת טובה לא תמוש רעה מביתו

53a:13 La Gemara relata: **Rav Naḥman estaba sentado, y Ulla y Avimei bar Rav Pappi también** estaban sentados, **y Rav Ḥiyya bar Ami estaba sentado con ellos,** cuando **un cierto hombre vino** ante ellos **cuya** esposa **desposada había muerto. Le dijeron: Ve** y **entiérrala** , **o dale a sus** herederos la suma estipulada en **su contrato de matrimonio. Rav Ḥiyya les dijo,** sorprendidos por su respuesta: Pero **aprendimos** que con respecto a **la esposa prometida de uno,** él **no** asume el estado de **duelo agudo ni se vuelve ritualmente impuro para ella** si es sacerdote, **y de manera similar, ella tampoco** asume el estado de **un duelo agudo ni se vuelve ritualmente impuro para él.** Si **ella murió, él no hereda** de **ella,** y si **él murió, ella cobra el** pago de **su contrato de matrimonio.**

יתיב רב נחמן ועולא ואבימי בר רב פפי ויתיב רב חייא בר אמי גבייהו אתא ההוא גברא דשכיבא ארוסתו אמרי ליה זיל קבר או הב לה כתובתה אמר להו רב חייא תנינא אשתו ארוסה לא אונן ולא מיטמא לה וכן היא לא אוננת ולא מיטמאה לו מתה אינו יורשה מת הוא גובה כתובתה

53a:14 Rav Ḥiyya infiere lo siguiente de esta declaración: La **razón** de esta *halakha* es que **él murió,** de lo que se puede inferir que si **ella murió no tiene un contrato de matrimonio,** ni ninguna de las estipulaciones de un contrato de matrimonio. La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón por la** cual su contrato de matrimonio se cancela después de su muerte? **Rav Hoshaya dijo:** La razón es **que no leí con respecto a ella** la condición establecida en el contrato de matrimonio: **cuando te cases con otra persona, él puede tomar lo que está escrito para ti,** ya que ella no puede casarse con otra.

טעמא דמת הוא הא מתה היא אין לה כתובה מאי טעמא אמר רב הושעיא שאין אני קורא בה לכשתנשאי לאחר תטלי מה שכתוב ליכי

53a:15 La Gemara relata otro incidente: **cuando Ravin vino** de Eretz Israel a Babilonia, dijo que **Reish Lakish dijo: Una mujer desposada que murió no tiene un contrato de matrimonio. Abaye dijo a** los eruditos que recitaron esta *halakha* en nombre de Ravin: **Ve** y **dile a** Ravin:

כי אתא רבין אמר ריש לקיש ארוסה שמתה אין לה כתובה אמר להו אביי זילו אמרי ליה

53b:1 **Su bien es tomado** y **arrojado sobre espinas,** es decir, no le debemos una deuda de gratitud por informarnos de esta declaración, como el propio **Rav Hoshaya ya interpretó** y gobernó esta ***halakha*** suya **en Babilonia.**

שקילא טיבותך שדיא אחיזרי כבר תרגמא רב הושעיא לשמעתיה בבבל

53b:2 § La mishna enseñó que una de las estipulaciones del contrato de matrimonio es la cláusula: cualquier **niña que tenga de mí** será sostenida de mi propiedad. Las notas Guemará que **Rav** sería **enseñar** que las hijas tienen derecho a su sustento **hasta que se toman** como esposas **por los hombres, y Levi** sería **enseñar a** que tienen derecho al sustento **hasta que se convierten en mujeres mayores.** La Gemara pregunta: **Según** la opinión de **Rav,** ¿las hijas tienen derecho a sustento **a pesar de que se han convertido en mujeres adultas,** si todavía no están casadas? Sin embargo, ¿cómo puede ser esto correcto? Después de todo, las hijas adultas ya no están bajo la jurisdicción de su padre, incluso en su vida. **¿Y** puede **Levi** posiblemente sostener que **a pesar de estar casados** todavía reciben sustento de la herencia de su padre hasta que se convierten en mujeres adultas?

בנן נוקבן דיהויין ליכי מינאי וכו׳ רב תני עד דתלקחן לגוברין ולוי תני עד דתבגרן לרב אף על גב דבגר ולוי אף על גב דאינסיב

53b:3 **Más bien,** en un caso donde **se convirtieron en mujeres adultas y no se casaron,** o se **casaron y no se convirtieron en mujeres adultas, todos están de acuerdo en** que no tienen derecho a sustento. **Cuando no están de acuerdo,** se trata **de** una hija **que estaba comprometida y que no se había convertido en una mujer adulta.** Levi sostiene que, como todavía no está casada, permanece bajo la jurisdicción de su padre. **Y Levi también enseñó** la siguiente versión de esta estipulación **en su *baraita* : Hasta que se conviertan en mujeres adultas y llegue el momento de su matrimonio.** La Gemara pregunta: ¿Son necesarias estas **dos** condiciones? Ella deja el dominio de su padre cuando se cumple una de estas condiciones. **Por el contrario,** Levi medios que puedan seguir recibiendo sustento **o bien** hasta **que se conviertan en mujeres adultas o su tiempo lle-**

אלא בגר ולא אינסיב אינסיב ולא בגר דכולי עלמא לא פליגי כי פליגי בארוסה ולא בגר וכן תני לוי במתניתיה עד דתבגרן וימטי זמניהון דאינסבן תרתי אלא או תבגרן או ימטי זמניהון לאיתנסבא

ga para el matrimonio.

53b:4 La Gemara observa: La disputa entre Rav y Levi es **como** una disputa entre ***tanna'im* .** Como hemos aprendido: ¿ **hasta cuándo se sustenta** a **una hija** de la propiedad de su padre? **Hasta que ella esté comprometida. En nombre del rabino Elazar dijeron: Hasta que se convierta en una mujer adulta. Rav Yosef enseñó** la versión: **hasta que se** casen. El significado de la expresión: Hasta que no se casan, no está claro, y por lo tanto **un dilema se planteó ante** los eruditos: ¿Se refiere esto a **quedar prometida o** para **convertirse casado?** No se encontró respuesta, y la Gemara declara que el dilema **permanecerá** sin resolver.

כתנאי עד מתי הבת נזונית עד שתארס משום רבי אלעזר אמרו עד שתבגר תני רב יוסף עד דיהוויין איבעיא להו הויה דאירוסין או הויה דנישואין תיקו

53b:5 **Rav Ḥisda le dijo a Rav Yosef: ¿Has oído** algo **de Rav Yehuda** con respecto a si **un** huérfano **desposado tiene sustento** de la herencia de los hermanos de la herencia de su padre, **o** si **ella no tiene sustento?** Rav Yosef le **dijo:** En cuanto a **escuchar, no he escuchado** nada, **pero por** razonamiento **lógico** puedo concluir que **ella no tiene** sustento de la herencia. La razón es que, **dado** que su esposo la **ha desposado, no es satisfactorio para él que se desanime** al tener que solicitar su sustento de la herencia, cuando él mismo puede mantenerla.

אמר ליה רב חסדא לרב יוסף מי שמיע לך מיניה דרב יהודה ארוסה יש לה מזונות או אין לה מזונות אמר ליה משמע לא שמיע לי אלא מסברא לית לה כיון דאירסה לא ניחא ליה דתיתזיל

53b:6 Rav Ḥisda le **dijo a** Rav Yosef: **Si no has escuchado** esta *halakha* , **por** razonamiento **lógico ella** debería **tener** sustento de los hermanos. La razón es que, **dado** que su esposo **no está seguro de** que se casará con **ella, no desperdiciará dinero por nada.**

אמר ליה אם משמע לא שמיע לך מסברא אית לה כיון דלא קים ליה בגוה לא שדי זוזי בכדי

53b:7 **Y algunos dicen** una versión diferente de esta discusión. Rav Yosef le **dijo a** Rav Isda: En cuanto a **escuchar, no he escuchado** nada, pero **por** razonamiento **lógico** diría que **ella tiene** sustento de los hermanos: **como él no está seguro de** casarse con **ella, no tirará dinero. para nada.** En respuesta, Rav Ḥisda le **dijo: Si no has escuchado** esta *halakha* , **por** razonamiento **lógico no** debería **tener** sustento de la herencia: **ya que él la ha prometido, no es satisfactorio para él que se desanime** al tener que preguntar a los hermanos. para comida, y él preferiría mantenerla ella misma.

ואיכא דאמרי אמר ליה משמע לא שמיע לי מסברא אית לה כיון דלא קים ליה בגוה לא שדי זוזי בכדי אמר ליה אי משמע לא שמיע לך מסברא לית לה כיון דאירסה לא ניחא ליה דתיתזיל

53b:8 § La Gemara establece **un** dispositivo **mnemónico para** los **hombres,** es decir, los Sabios, que aparecen en la siguiente discusión: ***Shin* , *kuf* , *zayin* , *reish* , *peh* .** Esto se refiere a Rav Sheshet, Reish Lakish, Rabbi Elazar, Rava y Rav Pappa. Los dilemas mismos se enumeran en la siguiente mnemotecnia: **ella se negó, y un *yevama* , una relación secundaria** prohibida **, una mujer comprometida y una mujer que fue violada.**

סימן דגברי שק זרף מאנה ויבמה שניה ארוסה ואנסה

53b:9 La Gemara analiza estos casos uno por uno: los sabios **plantearon un dilema ante Rav Sheshet:** con respecto a **alguien que se negó,** es decir, una niña huérfana menor que fue casada por sus hermanos o madre y luego rechazó a su esposo, anulando así el matrimonio , no **se tienen sustento** de la herencia de su padre **o** no **que no tienen sustento?** ¿Se considera que ha estado casada y, por lo tanto, su derecho a sustento ha caducado, o su negativa anula el matrimonio en la medida en que es como si nunca hubiera estado casada y, por lo tanto, todavía tiene derecho a sustento?

בעו מיניה מרב ששת ממאנת יש לה מזונות או אין לה מזונות

53b:10 **Rav Sheshet les dijo: Lo aprendiste** en la siguiente *baraita* : en el caso de **una viuda en la casa de su padre, o una divorciada en la casa de su padre, o una viuda esperando su *yavam* en la casa de su padre, ella tiene sustento. El rabino Yehuda dice:** si **todavía está en la casa de su padre, tiene sustento;** Si **no está en la casa de su padre, no tiene sustento.**

אמר להו רב ששת תניתוה אלמנה בבית אביה וגרושה בבית אביה ושומרת יבם בבית אביה יש לה מזונות רבי יהודה אומר עודה בבית אביה יש לה מזונות אינה בבית אביה אין לה מזונות

53b:11 Rav Sheshet analiza esta *baraita* : la opinión del **rabino Yehuda es,** en todos los aspectos, la misma que **la del primer *tanna* .** ¿Cuál es su disputa? **Más bien, ¿no es** el caso que **hay** una diferencia práctica **entre ellos con** respecto a una niña **que rechazó a** su esposo, **ya que la primera *tanna* sostiene** que **ella tiene** sustento, ya que su matrimonio ha sido anulado y es como si nunca hubiera ocurrido, **y Rabbi Yehuda sostiene** que **no tiene** sustento, ya que perdió este derecho de forma permanente cuando abandonó la casa de su padre en matrimonio.

רבי יהודה היינו תנא קמא אלא לאו ממאנת איכא בינייהו דתנא קמא סבר אית לה ורבי יהודה סבר לית לה

53b:12 **Reish Lakish planteó un dilema:** con respecto a la **hija** de **un *yevama* ,** es decir, una mujer que se casó con su *yavam* en el matrimonio de levirato y dio a luz a una hija antes de que falleciera, ¿ **tiene sustento** de la propiedad del *yavam* , es decir, el padre de la chica, **o** qué **ella no tiene sustento?**

בעי ריש לקיש בת יבמה יש לה מזונות או אין לה מזונות

53b:13 La Gemara aclara los lados del dilema: **dado que el Maestro dijo** que el pago del **contrato** de **matrimonio** de un *yevama* se toma **de la propiedad de su primer esposo,** no del del *yavam* , su hija no debería **tener** derecho a sustento por el propiedad del *yavam* . Su sustento es una estipulación del contrato de matrimonio, que no se aplica al *yavam* . **O tal vez, dado que si ella no tiene** suficiente para cubrir el monto de su contrato de matrimonio **de la** propiedad del **pri-**

כיון דאמר מר כתובתה על נכסי בעלה הראשון לית לה או דלמא כיון דאי לית לה מראשון תקינו לה רבנן משני אית לה תיקו

mer esposo, **los Sabios promulgaron para ella** un contrato de matrimonio **del segundo** , es decir, el *yavam* . Por lo tanto, su hija debería **tener** sustento de su propiedad. No se encontró respuesta, y la Gemara declara que el dilema **permanecerá** sin resolver.

53b:14 **El rabino Elazar planteó un dilema:** con respecto a la **hija** de **una relación secundaria** prohibida **,** es decir, una niña nacida de un hombre y una mujer prohibidos por la ley rabínica, cuya madre es penalizada por la privación de un contrato de matrimonio, ¿su hija **tienen sustento o** no **que no tiene sustento?**

בעי רבי אלעזר בת שניה יש לה מזונות או אין לה מזונות

54a:1 Una vez más, la Gemara explica los lados del dilema: **dado que** los Sabios penalizaron a la madre y declararon que **no tiene un contrato de matrimonio,** la hija **tampoco tiene sustento** , ya que su sustento está garantizado por el contrato de matrimonio de su madre. **O tal vez,** con respecto a **su madre, quien violó una prohibición, los Sabios la penalizaron** al privarla de su contrato de matrimonio, mientras que en el caso de la hija, **que no violó una prohibición, los Sabios no la penalizaron.** Una vez más, el Gemara afirma que el dilema **permanecerá** sin resolver.

כיון דלית לה כתובה לית לה מזוני או דלמא אמה דעבדא איסורא קנסוה רבנן איהי דלא עבדא איסורא לא קנסוה רבנן תיקו

54a:2 **Rava plantea un dilema:** En el caso de la **hija de una mujer prometida,** es decir, un hombre desposado con mujer, tuvo una hija con ella y, a continuación, murió, no la hija **tiene** el derecho a recibir **el sustento** de su estado, **o** lo hace **ella no tiene** derecho a recibir **sustento? Dado que** la madre **tiene un contrato de matrimonio,** como en este caso el hombre le escribió un contrato de matrimonio después de comprometerla, se puede argumentar que la hija **tiene** derecho a recibir sustento. **O tal vez, dado que los Sabios no promulgaron** ningún requisito para que un hombre le proporcione a su esposa **un contrato de matrimonio hasta el momento del matrimonio,** las estipulaciones del contrato de matrimonio no se aplican hasta entonces, y por lo tanto la hija de esta mujer **no tiene** El derecho a recibir sustento. Nuevamente, la Guemará afirma que el dilema **permanecerá** sin resolver.

בעי רבא בת ארוסה יש לה מזונות או אין לה מזונות כיון דאית לה כתובה אית לה או דלמא כיון דלא תקינו רבנן כתובה עד שעת נישואין לית לה תיקו

54a:3 **Rav Pappa plantea un dilema:** En relación con **la hija** de **un violada** mujer, es decir, un hombre violó a una mujer joven, ella se casó, tuvo un hijo, y murió, no **se tiene** derecho a recibir **el sustento** de la herencia de su padre **, o** lo hace **ella ¿No tiene** derecho a recibir **sustento** de su patrimonio? La Gemara comenta: **Según** la opinión del **rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, no plantees este dilema, ya que dijo** que una mujer violada **tiene un contrato de matrimonio de cien dinares,** y por lo tanto tiene derecho a las estipulaciones de un matrimonio. contrato, uno de los cuales es que si tiene una hija con su esposo, la hija recibe sustento de la herencia del esposo.

בעי רב פפא בת אנוסה יש לה מזונות או אין לה מזונות אליבא דרבי יוסי ברבי יהודה לא תיבעי לך דאמר יש לה כתובה מנה

54a:4 Por el contrario, **dejar que se planteó el dilema de acuerdo con** la opinión de **los rabinos, que dicen** que el **dinero de su fina cumplido** su obligación de proporcionar **su** con un **contrato de matrimonio,** es decir, desde que ya ha recibido la multa en compensación por la violación, no tiene derecho a un pago adicional en forma de contrato de matrimonio. Según esta opinión, **¿qué** es el *halakha* ?

כי תיבעי לך אליבא דרבנן דאמרי יצא כסף קנסה בכתובתה מאי

54a:5 La Gemara explica: se puede argumentar que, **dado** que la madre **no tiene un contrato de matrimonio,** la hija **no tiene** derecho a recibir **sustento** del patrimonio de su padre. **O quizás** uno debería considerar lo siguiente: **¿Cuál es la razón por la** que se promulgó el **contrato de matrimonio** ? **Para que** su esposa **no se degrade en sus ojos de tal manera que** él fácilmente se **divorcie de ella. Y este,** su víctima de violación, **no puede divorciarse de ella** por la ley de la Torá, como se dice: "No puede enviarla lejos todos sus días" (Deuteronomio 22:29). Por lo tanto, era innecesario que los Sabios exigieran que le proporcionara a la mujer un contrato de matrimonio. Sin embargo, las razones de las estipulaciones incluidas en un contrato de matrimonio, por ejemplo, que su hija recibe sustento de su patrimonio, aún se aplican en este caso. En consecuencia, los Sabios estipularon que estas disposiciones aún se otorgarían. Una vez más, la Guemará afirma que el dilema **permanecerá** sin resolver.

כיון דלית לה כתובה לית לה מזוני או דלמא כתובה טעמא מאי כדי שלא תהא קלה בעיניו להוציאה והא לא מצי מפיק לה תיקו

54a:6 § La mishna enseñó que una de las estipulaciones de un contrato de matrimonio es: **Te sentarás en mi casa** y serás sostenida de mi propiedad todos tus días como viuda. **Rav Yosef enseñó: En mi casa, y no en mi casucha [*bikati*].** Si no hay lugar para ella en su casa, los herederos no están obligados a permitirle quedarse allí. **Sin embargo,** incluso en este caso, **ella tiene** derecho a recibir su **sustento** de los herederos. **Mar bar Rav Ashi dijo: Ella ni siquiera tiene** derecho a recibir su **sustento,** ya que tiene derecho a sustento solo cuando vive en la casa de su esposo. Si ella reside en otro lugar, por cualquier razón, no recibe este pago. La Gemara concluye: **Y el *halakha* no está de acuerdo con** la opinión de **Mar bar Rav Ashi.**

את תהא יתבא בביתי וכו׳ תני רב יוסף בביתי ולא בביקתי אבל מזוני אית לה מר בר רב אשי אמר אפילו מזוני נמי לית לה ולית הלכתא כמר בר רב אשי

54a:7 § **Rav Naḥman dijo** que **Shmuel dijo:** Si un hombre **propuso casarse con** una viuda **y ella estuvo de acuerdo,** incluso si aún no se ha casado con él, **ya** no **tiene** derecho a recibir **sustento** de los herederos de su marido anterior. El Talmud comenta: Se puede deducir de aquí que si hubiera **no acordado,** incluso si el

אמר רב נחמן אמר שמואל תבעוה להנשא ונתפייסה אין לה מזונות הא לא נתפייסה יש לה מזונות

hombre había propuesto matrimonio, **ella** todavía **tiene** el derecho a recibir **sustento. Rav Anan dijo: Mar Shmuel me explicó personalmente** que la *halakha* varía en diferentes casos. Si **ella dijo:** No te voy a casar **debido a esto y así, mi** difunto **marido,** es decir, que todavía se siente conectado a él, **ella** todavía **tiene** el derecho a recibir **el sustento** de su estado. Sin embargo, si rechazó la oferta **porque** los hombres que se le acercaron son **personas que no son aptas para ella, no tiene** derecho a seguir recibiendo **sustento,** ya que ha demostrado que, en principio, está dispuesta a volverse a casar.

אמר רב ענן לדידי מפרשא לי מיניה דמר שמואל אמרה מחמת פלוני בעלי יש לה מזונות מחמת בני אדם שאינן מהוגנין לה אין לה מזונות

54a:8 **Rav Ḥisda dijo:** Si **ella se involucró en relaciones sexuales licenciosas, no tiene** derecho a continuar recibiendo **sustento** de su patrimonio, ya que no está actuando de manera apropiada para una viuda. **Rav Yosef dijo:** Si **se pintó** los ojos **y se tiñó** el cabello, claramente lo hizo para atraer a los hombres con el propósito de casarse y, por **lo** tanto **, no tiene** derecho a recibir **sustento** de la herencia de su esposo.

אמר רב חסדא זינתה אין לה מזונות אמר רב יוסף כיחלה ופירכסה אין לה מזונות

54a:9 La Gemara comenta: Según **quien dice** que una viuda que tuvo **relaciones sexuales licenciosas** pierde su sustento, **más aún** si **se pinta** los ojos **y se tiñe** el cabello pierde su sustento, ya que su intención de casarse es evidente. Sin embargo, según **quien dice** que si una viuda se **pintó** los ojos **y se tiñó** el cabello, pierde su derecho a recibir sustento de la herencia de su esposo, esta decisión se aplica solo a esa situación en particular. **Sin embargo,** si **ella tuvo relaciones sexuales licenciosas, ella** todavía **tiene** el derecho de recibir sustento de su patrimonio. **¿Cual es la razon?** Su **inclinación al** mal la **obligó,** es decir, no tomó la decisión de volverse a casar, sino que simplemente sucumbió a la tentación.

מאן דאמר זינתה כל שכן כיחלה ופירכסה מאן דאמר כיחלה ופירכסה אבל זינתה אית לה מאי טעמא יצר אנסה

54a:10 La Gemara concluye: **Y el *halakha* no está de acuerdo con todas estas declaraciones. Más bien,** el *halakha* **es, de acuerdo con lo que Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo: Quien reclama** el pago especificado en **su contrato de matrimonio en la corte no tiene** derecho a continuar recibiendo **sustento,** ya que ha demostrado su deseo de cortarla. lazos con su difunto esposo.

ולית הלכתא ככל הני שמעתתא אלא כי הא דאמר רב יהודה אמר שמואל התובעת כתובתה בבית דין אין לה מזונות

54a:11 La Gemara pregunta: ¿ **Y no** recibe ella sustento? **Pero no se enseña** en una *baraita* : con respecto a **quien vendió su contrato de matrimonio, o usó su contrato de matrimonio como garantía, o estableció su contrato de matrimonio como pago designado [*apoteiki*] por** una deuda contraída con **otra** persona, **ella no tiene** derecho a recibir **sustento** de la herencia de su esposo? La Gemara infiere de esta *baraita* : en **estos** casos, **sí,** pierde su derecho a seguir recibiendo sustento. **Sin embargo,** en el caso de una viuda que **reclama** su contrato de matrimonio, **no,** ella no pierde el derecho de continuar recibiendo sustento.

ולא והתניא מכרה כתובתה ומשכנה כתובתה עשתה כתובתה אפותיקי לאחר אין לה מזונות הני אין אבל תובעת לא

54a:12 La Guemará responde que este argumento es incorrecto, y se debe hacer la siguiente inferencia lugar: En **estos** casos enumerados en el *baraita* , que perdiere su contrato matrimonial **si** ella tomó la acción **en la corte** o **si** ella **no** lo hace **en la corte.** Sin embargo, con respecto a **quien reclama** su contrato de matrimonio, si ella emite este reclamo **en la corte, sí,** pierde el derecho de continuar recibiendo su sustento, pero si su reclamo **no** fue emitido **en la corte, no,** no ha renunciado a esto Derecha.

הני בין בבית דין בין שלא בבית דין תובעת בבית דין אין שלא בבית דין לא

54a:13 § La Mishná enseña: **Y los habitantes de Jerusalén** y de la Galilea **sería** escribir el contrato de matrimonio **de esta manera,** es decir, que si es viuda la mujer, ella puede permanecer en la casa de su marido y recibir su sustento de su propiedad a lo largo de su viudez. Por el contrario, los residentes de Judea escribirían que ella puede vivir en su casa y mantenerse de su patrimonio hasta que los herederos decidan darle el contrato de matrimonio. **Se dijo** que los *amora'im* discutieron sobre este tema. **Rav dijo** que **la *halakha* está de acuerdo con** la costumbre de **los residentes de Judea, y Shmuel dijo** que **la *halakha* está de acuerdo con** la costumbre de **los residentes de Galilea** y Jerusalén.

וכך היו אנשי ירושלים וכו׳ אתמר רב אמר הלכה כאנשי יהודה ושמואל אמר הלכה כאנשי גליל

54a:14 Los comentarios de Gemara: **Babilonia y todas** sus **ciudades** circundantes **[*parvadaha*] actúan de acuerdo con** la opinión de **Rav; Neharde'a y todas** sus **ciudades actúan de acuerdo con** la opinión de **Shmuel.** La Gemara relata: Había **una cierta mujer de Meḥoza que estaba casada con** un hombre de **Neharde'a. Se presentaron ante Rav Naḥman** para discutir su contrato de matrimonio. **Escuchó por su voz que ella era de Meḥoza,** cuyos residentes tenían un acento distintivo.

בבל וכל פרוודהא נהוג כרב נהרדעא וכל פרוודהא נהוג כשמואל ההיא בת מחוזא דהות נסיבא לנהרדעא אתו לקמיה דרב נחמן שמעה לקלה דבת מחוזא היא

54a:15 Rav Naḥman les **dijo: Babilonia y todas** sus **ciudades actúan de acuerdo con** la opinión de **Rav. Le dijeron: Pero ella se casa con** un residente de **Neharde'a. Él les dijo: Si es así, Neharde'a y todas** sus **ciudades actúan de acuerdo con** la opinión de **Shmuel.** La Gemara pregunta: ¿ **Y hasta dónde** está el límite de **Neharde'a? Hasta** cualquier lugar **donde se use la** medida ***kav* de Neharde'a.** El área entera que utiliza el sistema de mediciones de Neharde'a se considera parte de su entorno a los efectos de esta *halakha* .

אמר להו בבל וכל פרוודהא נהוג כרב אמרו ליה והא לנהרדעא נסיבא אמר להו אי הכי נהרדעא וכל פרוודהא נהוג כשמואל ועד היכא נהרדעא עד היכא דסגי קבא דנהרדעא

54a:16 § **Se dijo** que los *amora'im* también discutían sobre la *halakha* de **una viuda. Rav dijo:** Cuando recibe el pago de su contrato de matrimonio, el tribunal **evalúa** la ropa **que tiene** puesta y deduce su valor del pago que recibe. **Y Shmuel dijo** que la corte **no evalúa** la ropa **que está sobre ella. Rav Ḥiyya bar Avin dijo: Y lo contrario** es el caso **con respecto a un trabajador contratado.** Con respecto a un trabajador contratado que vivía con su empleador y este último le compró ropa, Rav y Shmuel no estuvieron de acuerdo sobre si estas prendas son evaluadas y su valor deducido del salario del trabajador cuando deja el servicio de su empleador. Sin embargo, en este caso Rav afirma que su ropa no se evalúa, mientras que Shmuel sostiene que sí se evalúan.

איתמר אלמנה רב אמר שמין מה שעליה ושמואל אמר אין שמין מה שעליה אמר רב חייא בר אבין וחילופה בלקיט

54a:17 Por el contrario, **el Rav Kahana** sería **enseñar: Y del mismo modo con respecto a un trabajador contratado,** sus respectivas opiniones son lo mismo en este caso también. Rav dictamina que uno valora las prendas, mientras que Shmuel afirma que no. **Y aplicaría un** dispositivo **mnemónico** para la opinión de Rav: **un huérfano y una viuda, se desvestirán y se los quitarán** . En otras palabras, Rav sostiene que tanto una viuda como un trabajador contratado, llamado huérfano debido a su pobreza típica, deben desvestirse, por así decirlo, cuando el tribunal evalúa el pago al que tienen derecho.

רב כהנא מתני וכן בלקיט ומנח בה סימנא יתמא וארמלתא שלח ופוק

54a:18 **Rav Naḥman dijo: Aunque aprendimos en un mishna de acuerdo con** la opinión de **Shmuel, el *halakha* está de acuerdo con** la opinión de **Rav. Como aprendimos** en una mishná (*Arakhin* 24a): tanto con respecto a **quien consagra su propiedad como a quien se valora** donando su valor fijo al Templo, el tesorero del Templo no tiene derecho a tomar **la ropa de su esposa ni la de sus hijos. ropa, ni** ropa **teñida** nueva **que él teñía** especialmente **para ellos,** incluso si aún no las han usado, **ni sandalias nuevas que les compró.** Esta mishna aparentemente está de acuerdo con la opinión de Shmuel de que las prendas de una mujer no se consideran propiedad de su esposo.

אמר רב נחמן אף על גב דתנן במתניתין כוותיה דשמואל הלכתא כוותיה דרב דתנן אחד המקדיש נכסיו ואחד המעריך את עצמו אין לו לא בכסות אשתו ולא בכסות בניו ולא בצבע שצבע לשמן ולא בסנדלים חדשים שלקח לשמן

54a:19 **Rava le dijo a Rav Naḥman: Una vez que hayamos aprendido un mishna de acuerdo con** la opinión de **Shmuel, ¿por qué el *halakha está* de acuerdo con** la opinión de **Rav? El le dijo: Parecería [*likhora*]** que esta Mishná está de acuerdo **con** la opinión de **Shmuel** cuando se **deslizó a través** y leer superficialmente. Sin embargo, **cuando lo examine** , verá que **el *halakha* está** de hecho **de acuerdo con** la opinión de **Rav.**

אמר ליה רבא לרב נחמן וכי מאחר דתנן מתניתין כוותיה דשמואל אמאי הלכתא כוותיה דרב אמר ליה לכאורה כשמואל רהיטא כי מעיינת בה הלכתא כוותיה דרב

54a:20 **¿Cuál es la razón** de esto? **Cuando le compró** estas ropas, lo hizo **con la intención de que ella se parara frente a él** y se las pusiera cuando **estuviera** con él. **No compró** ellos por **ella con la intención de que ella debe tomar** ellos **y dejar** él. La razón de la decisión de la Mishná es, de hecho, que el esposo adquiere la ropa en nombre de su esposa, pero esto se aplica solo si ella está viviendo con él. En consecuencia, si ella está viviendo con él, el tesorero no tiene derecho a ellos. Sin embargo, si ella lo deja, no tiene derecho a ellos, de acuerdo con la opinión de Rav.

מאי טעמא כי אקני לה אדעתא למיקם קמיה אדעתא למשקל ולמיפק לא אקני לה

54a:21 § La Gemara relata: La **nuera de la casa del hijo de Elyashiv estaba reclamando el** pago de **su contrato de matrimonio de los huérfanos,** y **ella estaba** en el proceso de **llevarlos a la corte.** Los huérfanos le **dijeron** : Es **degradante para nosotros que vayas** vestida **de esta manera,** con ropa de casa. Preferimos que vengas con ropa más adecuada. **Fue** y se **vistió y se cubrió con toda su ropa. Se presentaron ante Ravina, quien les dijo: La *halakha* está de acuerdo con** la opinión de **Rav,** quien **dijo** que con respecto a **una viuda,** el tribunal **evalúa** la ropa **que está sobre ella.** Por lo tanto, el tribunal toma en cuenta todo lo que lleva puesto al calcular el pago de su contrato de matrimonio.

כלתא דבי בר אלישיב הוה קא תבעה כתובתה מיתמי הוה קא ממטי להו לבי דינא אמרי זילא לן מילתא דתיזלי הכי אזלא לבישתינהו ואיכסתינהו לכוליה מנא אתו לקמיה דרבינא אמר להו הלכתא כוותיה דרב דאמר אלמנה שמין מה שעליה

54a:22 La Gemara relata otro incidente: **cierta** persona **dijo a** sus herederos, en su testamento: dar **una dote a** mi **hija.** Había una costumbre establecida para la cantidad de dinero gastado en una dote, incluyendo ropa y joyas. Mientras tanto, el costo de **una dote se deprecia,** es decir, todos estos artículos podrían adquirirse con menos dinero. Surgió la pregunta sobre la diferencia entre la cantidad que el padre deseaba darle cuando escribió el testamento y la suma que pagaron en la práctica. **Rav Idi bar Avin dijo:** El **beneficio [*purna*],** es decir, esta diferencia de precio, va **a los huérfanos** varones **,** no a la hija.

ההוא דאמר להו נדוניא לברת זל נדוניא אמר רב אידי בר אבין פורנא ליתמי

54a:23 La Gemara cita un incidente relacionado: **cierta** persona **dijo a** sus herederos, en su testamento:

ההוא דאמר להו

54b:1 **Cuatrocientos dinares de** este **vino** deberías darle **a** mi **hija,** y **el vino** posteriormente se **apreció** en valor, para que quedara algo de dinero. **Rav Yosef dijo:** La **ganancia** es **para los huérfanos** varones **,** es decir, tienen derecho a la suma restante.

ארבע מאה זוזי מן חמרא לברת אייקר חמרא אמר רב יוסף רווחא ליתמי

54b:2 La Gemara relata: **Los familiares del rabino Yoḥanan tenían una esposa de** su **padre que disminuiría** sus recursos al gastar derrochando en su **sustento. Se presentaron ante el rabino Yoḥanan** para pedirle su consejo. **Él les dijo:**

קריביה דרבי יוחנן הוה להו איתת אבא דהוה קמפסדה מזוני אתו לקמיה

דרבי יוחנן אמר להו איזילו ואמרו ליה לאבוכון דנייחד לה ארעא למזונה

Ve y dile a tu padre que debe reservar una cierta porción de **tierra para su sustento.** Si acepta aceptar esta tierra para su sustento, ha renunciado a su reclamo al resto de la herencia.

54b:3 אתו לקמיה דריש לקיש אמר להו כל שכן שריבה לה מזונות אמרו ליה והא רבי יוחנן לא אמר הכי אמר להו זילו הבו לה ואי לא מפיקנא לכו רבי יוחנן מאונייכו אתו לקמיה דרבי יוחנן אמר להו מה אעשה שכנגדי חלוק עלי

Después de la muerte de su padre, **se presentaron ante Reish Lakish** para su decisión, y él les **dijo: Aún más, ha aumentado** las fuentes de **sustento** disponibles **para ella.** En otras palabras, todavía están obligados a mantenerla del patrimonio de su padre de acuerdo con el estilo de vida al que está acostumbrada a vivir, y si no lo hacen, puede usar el campo para complementar lo que le dan. **Le dijeron: Pero el rabino Yoḥanan no lo dijo. Él les dijo: Ve** y **dale** todo lo que necesita, **y si no, te quitaré el rabino Yoḥanan de tus oídos,** es decir, te trataré con tanta dureza que olvidarás la decisión del rabino Yoḥanan. **Se acercaron al rabino Yoḥanan** para quejarse, pero **él les dijo: ¿Qué puedo hacer?** No puedo imponer mi opinión, **ya que** un hombre **igual a mí no está de acuerdo conmigo.**

54b:4 אמר רבי אבהו לדידי מפרשא לי מיניה דרבי יוחנן אמר למזונות ריבה לה מזונות אמר במזונות קצץ לה מזונות

El rabino Abbahu dijo: Este asunto me **fue explicado personalmente por el rabino Yoḥanan.** Todo depende de la descripción de la tierra por parte del esposo. Si **dijo** que está dando su tierra **para** su **sustento, que ha** por lo tanto **el aumento de** las fuentes de **sustento** disponibles **para ella.** Él continuará proporcionando su sustento, pero si esa cantidad es insuficiente, también ha reservado un área de tierra específicamente para ese propósito. Sin embargo, si **le dijo** a ella que él es la designación de la tierra **como** su **sustento, que ha** de esta manera **fija** este terreno como la única fuente de **alimento** disponible **para ella,** y ella no puede tomar más.

54b:5 הדרן עלך נערה

54b:6 מתני׳ אף על פי שאמרו בתולה גובה מאתים ואלמנה מנה אם רצה להוסיף אפילו מאה מנה יוסיף נתארמלה או נתגרשה בין מן הארוסין בין מן הנשואין גובה את הכל רבי אלעזר בן עזריה אומר מן הנשואין גובה את הכל מן האירוסין בתולה גובה מאתים ואלמנה מנה שלא כתב לה אלא על מנת לכונסה

MISHNA: Aunque dijeron como principio que **una virgen recolecta doscientos** dinares como pago por su contrato de matrimonio **y** que **una viuda** recolecta **cien dinares, si** el esposo **desea agregar incluso diez mil** dinares adicionales , **puede agregarlo** . Si **ella está** a continuación, **viuda o divorciada, ya sea de los esponsales** o **ya sea por matrimonio, se recoge la totalidad del** importe, incluyendo la suma adicional. **El rabino Elazar ben Azarya dice:** Si es viuda o divorciada **del matrimonio, recauda el** monto **total** , pero si es viuda o divorciada **del compromiso, una virgen recauda doscientos** dinares **y una viuda cien** dinares. Esto se **debe a que él escribió** la cantidad adicional **para ella** en el contrato de matrimonio **solo para casarse con ella.**

54b:7 רבי יהודה אומר אם רצה כותב לבתולה שטר של מאתים והיא כותבת התקבלתי ממך מנה ולאלמנה מנה והיא כותבת התקבלתי ממך חמשים זוז רבי מאיר אומר כל הפוחת לבתולה ממאתים ולאלמנה ממנה הרי זו בעילת זנות

El rabino Yehuda dice una *halakha* relacionada con el contrato de matrimonio: **si lo desea, puede escribirle a una virgen un documento por doscientos** dinares, según corresponda, **y** luego **puede escribir** un recibo que indique: **Recibí cien dinares de tú.** Aunque en realidad no ha recibido el dinero, el recibo sirve como un medio para que ella renuncie a la mitad del monto adeudado por su contrato de matrimonio. Según el rabino Yehuda, el compromiso financiero en el contrato matrimonial es un derecho debido a la esposa, que puede renunciar si así lo decide. **Y de** manera similar, **para una viuda,** él puede escribir **cien dinares** en el contrato **y ella puede escribir** un recibo que indique: **Recibí de usted cincuenta dinares.** Sin embargo, el **rabino Meir dice:** Está prohibido hacer esto, ya **que cualquiera que reduzca** el monto del contrato de matrimonio a menos de **doscientos** dinares **para una virgen o cien dinares para una viuda, esta** relación matrimonial equivale a **relaciones sexuales licenciosas** porque Es como si no hubiera escrito ningún contrato de matrimonio.

54b:8 גמ׳ פשיטא מהו דתימא קיצותא עבדו רבנן שלא לבייש את מי שאין לו קא משמע לן

GEMARA: La mishna dice que si desea agregar a la obligación en el contrato de matrimonio, puede hacerlo. La Gemara pregunta: **¿No** es **obvio** que si desea agregar puede hacerlo? La Gemara explica: para que **no digas** que **los Sabios establecieron un** límite **fijo** en la cantidad que uno puede designar en el contrato de matrimonio, para **no avergonzar a alguien que no tiene** fondos suficientes, la mishna **nos enseña** que los Sabios no fueron específicos sobre esta. Si desea agregar a la cantidad, puede hacerlo.

54b:9 אם רצה להוסיף כו׳ רצה לכתוב לה לא קתני אלא רצה להוסיף מסייע ליה לרבי איבו אמר רבי ינאי דאמר רבי איבו אמר רבי ינאי תנאי כתובה ככתובה דמי

§ La mishna afirma que **si desea agregar** incluso diez mil dinares al contrato de matrimonio, puede hacerlo. La Gemara comenta: **No enseña: Él desea escribir para ella, más bien: Él desea agregar.** Este lenguaje indica que la suma adicional que escribió se agrega al contrato matrimonial en sí, en lugar de ser una obligación independiente. **Esto respalda** la opinión del **rabino Aivu,** quien dijo lo que dijo el **rabino Yannai, ya que el rabino Aivu dijo** que el **rabino Yannai dijo: La estipulación en el contrato de matrimonio** , así como las cantidades adicionales que elige agregar al contrato **son comparables al contrato de matrimonio en** sí.

54b:10 נפקא מינה למוכרת ולמוחלת למורדת

Este principio produce **una diferencia práctica** con respecto a muchos temas. Es relevante **para quien vende** su contrato de matrimonio, lo que indica

que dicha venta incluye la suma adicional del contrato de matrimonio; **y para quien renuncia a** su contrato de matrimonio con su esposo o sus herederos, enseñando que la suma adicional se incluye en esta renuncia a los derechos de pago del contrato; y **a una** mujer **rebelde** , de quien la corte deduce una cantidad específica de su contrato de matrimonio cada semana hasta que no quede nada. Estas deducciones provienen de la suma adicional también.

54b:11 **Y** este principio también resulta en una diferencia práctica **para quien vicia** su contrato de matrimonio, ya que quien declara que recibió parte del pago de su contrato de matrimonio no recibe el resto sin prestar juramento, y la suma adicional se incluye en este *halakha* ; **a quien exige el** pago de su contrato de matrimonio, ya que los Sabios dictaminaron que desde el momento en que ella comienza a exigir el pago, renuncia a su derecho a un mayor sustento, y esto se aplica con respecto a quien también exige la suma adicional; **y para alguien que viole los preceptos** de *halakha* o de la costumbre judía, que puede divorciarse sin recibir el pago de su contrato de matrimonio, incluida la suma adicional.

ולפוגמת לתובעת ולעוברת על דת

55a:1 También es relevante **para un aumento en el valor,** ya que ella no recauda las sumas principales o adicionales del aumento del valor de la propiedad en un caso en el que el patrimonio del esposo no era suficiente al momento de su muerte para pagar el costo total de su propiedad. contrato de matrimonio pero los herederos luego aumentaron el valor de la propiedad; **a un juramento,** porque si se requiere que la esposa haga un juramento para recibir su contrato de matrimonio, la suma adicional también se incluye en ese juramento; **y al Año Sabático,** ya que el contrato matrimonial no se anula con otras deudas en el Año Sabático, y esto también incluye la suma adicional.

לשבח לשבועה ולשביעית

55a:2 **Y** con respecto **a una persona que escribe** un documento transfiriendo **todos sus bienes a sus hijos** y deja a su esposa un terreno específico para su contrato de matrimonio, esto enseña que ella recibe las sumas principales y adicionales de su contrato solo de esa tierra . La mencionada *halakha* también enseña que ella **recauda** el pago solo **de tierras, y** específicamente **de tierras de calidad inferior; y** que una viuda pierde su capacidad de recaudar las sumas principales y adicionales **mientras** permanezca **en la casa de su padre** durante más de veinticinco años después de la muerte de su esposo; **y** el principio también se aplica **a** la estipulación en el **contrato de matrimonio de** que la **descendencia masculina** hereda la dote de su madre cuando fallece su esposo, además de la herencia que reciben junto con sus otros hermanos. Estos *halakhot se* aplican igualmente a la suma adicional del contrato de matrimonio.

ולכותב כל נכסיו לבניו לגבות מן הקרקע ומן הזיבורית וכל זמן שהיא בבית אביה ולכתובת בנין דכרין

55a:3 § **Se afirmó** que hubo un debate entre los Sabios con respecto a la estipulación en el **contrato de matrimonio de** que la **descendencia masculina** hereda la suma estipulada en el contrato de matrimonio de su madre. Los Sabios de **Pumbedita dicen: No se incauta de** bienes **embargados** que han sido vendidos por el padre. Esto se debe a **que aprendimos** en un mishna (52b) que el texto de la estipulación es: **Heredarán** el dinero reservado para el contrato de matrimonio de su madre. De esta frase queda claro que la estipulación sigue el *halakhot* de la herencia y, por lo tanto, su herencia solo puede tomarse de la propiedad en posesión del padre al momento de su muerte, pero no de la propiedad que había vendido.

איתמר כתובת בנין דכרין פומבדיתא אמרי לא טרפא ממשעבדי ירתון תנן

55a:4 **Los residentes de Mata Meḥasya dicen: Se incauta de** bienes **embargados** que se han vendido. Su tradición es que **la mishná afirma** que el texto de la estipulación es: **tomarán** el dinero reservado para el contrato de matrimonio de su madre. Es como si el esposo transfiriera esta propiedad a los hijos, y como su adquisición precede a la de los otros compradores, pueden apoderarse de la propiedad vendida de los compradores. La Gemara concluye que **el *halakha* es que no es incautado de la** propiedad **gravada** que se ha vendido, como **dice la mishna: Ellos heredarán.**

בני מתא מחסיא אמרי טרפא ממשעבדי יסבון תנן והלכתא לא טרפא ממשעבדי ירתון תנן

55a:5 Existe otra disputa entre los Sabios de Pumbedita y los residentes de Mata Meḥasya, con respecto a alguien que apartó el pago del contrato de matrimonio de su esposa de **bienes muebles, y** estos objetos **están en su estado puro y no** adulterado en el momento de la ejecución de El contrato de matrimonio después de la muerte del esposo. En este caso, todos están de acuerdo en que la viuda puede tomarlos **sin un juramento** que confirme que su esposo no le dejó ningún otro dinero para el pago de su contrato de matrimonio, ya que está claro que dejó a un lado estos objetos para ese propósito.

מטלטלי ואיתנהו בעינייהו בלא שבועה

55a:6 Sin embargo, si los objetos móviles **no están en su estado puro y** sin adulterar, por ejemplo, se perdieron, los Sabios de **Pumbedita dicen** que ella toma el pago de su contrato matrimonial de otra propiedad, ya que todos los bienes del esposo están sujetos al matrimonio. contrato **sin juramento. Los residentes de Mata Meḥasya dicen que** ella toma su pago solo **con un juramento,** debido a la preocupación de que ya haya recibido otra propiedad como pago por su contrato de matrimonio. **Y la *halakha* es** que ella puede tomarlo **sin juramento,** de

ליתנהו בעינייהו פומבדיתא אמרי בלא שבועה בני מתא מחסיא אמרי בשבועה והלכתא בלא שבועה

acuerdo con la opinión de los Sabios de Pumbedita.

55a:7 Si **él le reservó tierras,** que demarcó **en** las **cuatro fronteras,** ella se apodera de las tierras **sin juramento.** Si lo demarcó **en** una **sola frontera, lo** que no es una indicación tan clara, los Sabios de **Pumbedita dicen** que lo toma **sin juramento,** y **los residentes de Mata Meḥasya dicen** que lo hace **con un juramento. Y la *halakha* es** que ella lo toma **sin juramento.**

ייחד לה ארעא בארבעה מצרנהא בלא שבועה בחד מצרא פומבדיתא אמרי בלא שבועה בני מתא מחסיא אמרי בשבועה והלכתא בלא שבועה

55a:8 Además, tuvieron una disputa en un caso en el que alguien **les dijo a los testigos: escribir y firmar** una escritura de regalo **y dársela al** destinatario del regalo. En tal caso, si los testigos se lo **adquirieron a él** en nombre del destinatario al realizar un acto formal de adquisición, **no necesitan consultar con él** nuevamente, ya que no puede haber retracción después de una adquisición formal. Pero si **no lo adquirieron de él,** los Sabios de **Pumbedita dicen que no necesitan consultarlo** nuevamente, y **los residentes de Mata Meḥasya dicen que deben consultar con él. Y la *halakha* es que deben consultar con él** nuevamente.

אמר לעדים כתבו וחתמו והבו ליה קנו מיניה לא צריך אימלוכי ביה לא קנו מיניה פומבדיתא אמרי לא צריך אימלוכי ביה בני מתא מחסיא אמרי צריך אימלוכי ביה והלכתא צריך אימלוכי ביה

55a:9 § La mishna afirma que el **rabino Elazar ben Azarya** dice que una mujer que cobra el pago de su contrato de matrimonio después del matrimonio recibe las sumas principales y adicionales, mientras que la que lo hace después del compromiso recibe solo la suma principal. **Se dijo: Rav y Rabbi Natan** diferían con respecto a este tema. **Uno dijo que** el ***halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Elazar ben Azarya. Y uno dijo que** el ***halakha* no está de acuerdo con** la opinión del **rabino Elazar ben Azarya.**

רבי אלעזר בן עזריה וכו׳ איתמר רב ורבי נתן חד אמר הלכה כרבי אלעזר בן עזריה וחד אמר אין הלכה כרבי אלעזר בן עזריה

55a:10 **Se puede concluir que el rabino Natan fue quien dijo** que el ***halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Elazar ben Azarya, ya que hemos escuchado que el rabino Natan sigue** el principio de **evaluar la** intención. Incluso si uno no hizo una declaración explícita, el tribunal evalúa cuál debe haber sido su intención y decide el *halakha* basándose en esa evaluación. Está claro que sigue este principio, **ya que el rabino Natan dijo** que el ***halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Shimon Shezuri en** el caso de una persona enferma **en peligro.** Si esta persona dice: Escribir un acta de divorcio para mi esposa, que se entiende como: Escríbela y dásela, ya que su intención es absolverla del requisito del matrimonio por levirato mediante el acta de divorcio. Aunque no dijo explícitamente esto, el rabino Natan sostiene que en tal situación el tribunal evalúa que esta era la intención del esposo y la sigue.

תסתיים דרבי נתן הוא דאמר הלכה כרבי אלעזר בן עזריה דשמעינן ליה לרבי נתן דאזיל בתר אומדנא דאמר רבי נתן הלכה כרבי שמעון שזורי במסוכן

55b:1 **Y** el *halakha* también está de acuerdo con su opinión **con respecto al *teruma* del diezmo de productos dudosamente *diezmados* [*demai*].** Los productos comprados a una persona común sin educación [*am ha'aretz*] se consideran *demai* y, según la ley rabínica, se considera incierto si el vendedor separó los diezmos y el *teruma* del diezmo. El rabino Natan gobierna de acuerdo con la opinión del rabino Shimon Shezuri en un caso en el que, después de que uno compró *demai* y separó el *teruma* del diezmo, este *teruma* se mezcla con el producto del que se separó. Si todos los productos fueran tratados como *teruma* real , la única solución sería vender todos los productos a un sacerdote a bajo costo, ya que él es el único que puede usarlo. El rabino Shimon Shezuri, sin embargo, dictamina que, en el caso de *demai* , el propietario puede preguntarle al vendedor de frutas si separó los diezmos adecuadamente. Si el vendedor responde que sí, el propietario puede confiar en eso, a pesar del hecho de que el vendedor es un *am ha'aretz* , ya que los Sabios no aplican su decreto en un caso en el que causaría una pérdida financiera significativa.

ובתרומת מעשר של דמאי

55b:2 Habiendo establecido que el Rabino Natan sigue el principio de evaluación, la Gemara pregunta: ¿ **Y Rav no sigue** este principio de **evaluar la** intención? **Pero se dijo** que Rav y Shmuel no estaban de acuerdo sobre un caso específico con respecto al **regalo** de una persona **en su lecho de muerte, en el que** también se **escribió** que el regalo fue entregado con un acto de **adquisición.** Existe una ordenanza rabínica de que uno en su lecho de muerte puede efectuar la transferencia de propiedad sin el acto de adquisición normalmente requerido, pero en este caso tal acto se realizó de todos modos. **En la escuela de Rav, dicen en nombre de Rav: lo hizo montar en dos caballos,** lo que significa que le dio un regalo con un documento reforzado de dos maneras diferentes. **Y Shmuel dijo: No sé qué decidir al respecto.**

ורב לא אזיל בתר אומדנא והא איתמר מתנת שכיב מרע שכתוב בה קנין בבי רב משמיה דרב אמרי ארכביה אתרי רכשי ושמואל אמר לא ידענא מאי אידון בה

55b:3 El Gemara explica las dos opiniones: **en la escuela de Rav, dicen en nombre de Rav: lo hizo montar en dos caballos,** lo que significa que realizó la transferencia de una manera que aprovechó dos *halakhot* separados para fortalecer su validez. En un aspecto, **es similar a la** del **regalo de una sana** persona, **y** de una manera diferente **que es similar a** la **de regalo** de una persona **en su lecho de muerte.** Ambos aspectos actúan para fortalecer la transferencia.

בבי רב משמיה דרב אמרי ארכביה אתרי רכשי הרי היא כמתנת בריא והרי היא כמתנת שכיב מרע

55b:4 Por un lado, **es similar a la** del **regalo de una sana** persona de **que si él se levantó** de la cama y se recuperó **no puede retractarse,** ya que lleva a cabo un acto propio de su adquisición. Por otro lado, **es como** el **regalo** de una persona **en**

הרי היא כמתנת בריא דאם עמד אינו יכול לחזור בו הרי היא כמתנת שכיב מרע

שאם אמר הלואתי לפלוני הלואתו לפלוני

su lecho de **muerte** en el sentido de **que si dice: Mi préstamo,** es decir, el dinero que se me debe, se transfiere **a algo así** como un regalo, de hecho , **su préstamo** se transfiere **a tal y tal.** Aunque normalmente la propiedad de una deuda no puede transferirse sin una transferencia formal del pagaré, la declaración verbal es suficiente para efectuar la transferencia, ya que es un regalo de una persona en su lecho de muerte.

ושמואל אמר לא ידענא מאי אידון בה שמא לא גמר להקנותו אלא בשטר ואין שטר לאחר מיתה

55b:5 **Y Shmuel dijo: No sé qué decidir al respecto. Tal vez** su actuación de un acto de adquisición indica que **resolvió transferirlo** a él **solamente con una factura** de venta. **Y** dado que su intención es que la venta no entre en vigencia hasta que él también entregue una factura de venta, la transferencia no entrará en vigencia, ya que una **factura** de venta no es efectiva **después de la muerte** del propietario.

אלא תרוייהו אזלי בתר אומדנא

56a:1 En cualquier caso, se ha establecido que Rav también sigue el principio de evaluar la intención de uno, lo que pone en tela de juicio la conclusión de que el Rabino Natan fue quien dijo que el *halakha* está de acuerdo con la opinión del Rabino Elazar ben Azarya. **Más bien,** la Gemara concluye: **tanto** Rav como Rabbi Natan **siguen** el principio de **evaluar la** intención, y el debate puede explicarse de una manera diferente.

מאן דאמר הלכה שפיר מאן דאמר אין הלכה הכא נמי אומדן דעתא הוא משום איקרובי דעתא הוא והא איקרבא ליה דעתא

56a:2 Según **quien dice que** el ***halakha*** está de acuerdo con la opinión del rabino Elazar ben Azarya, esto funciona **bien.** Según **el que dice que** el ***halakha* no está** de acuerdo con la opinión del rabino Elazar ben Azarya, **aquí también, esta es una evaluación** de su **intención.** ¿Por qué le dio la suma adicional del contrato de matrimonio? **Fue debido a una sensación de intimidad** entre ellos, ya que estaban comprometidos y planeaban casarse. Desde **que hizo** demostrar **una sensación de intimidad** con ella, la evaluación es que tenía la intención de darle la suma adicional.

יתיב רב חנינא קמיה דרבי ינאי וקאמר הלכה כרבי אלעזר בן עזריה אמר ליה פוק קרי קראך לברא אין הלכה כרבי אלעזר בן עזריה

56a:3 **Rav Ḥanina,** conocido por enseñar versos bíblicos, se **sentó ante el rabino Yannai y dijo:** El ***halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Elazar ben Azarya.** El rabino Yannai le **dijo: Sal** y **lee tus versos afuera.** Su área de especialización es versos bíblicos, no *halakha* . Lo que ha dicho es incorrecta y no debe decirse en la sala de estudio, ya que la ***halajá* es** en realidad **que no esté conforme con** la opinión de **Rabí Elazar ben Azaria.**

אמר רב יצחק בר אבדימי משום רבינו הלכה כרבי אלעזר בן עזריה אמר רב נחמן אמר שמואל הלכה כרבי אלעזר בן עזריה

56a:4 **El bar Rav Yitzḥak Avdimi dijo en nombre de nuestro maestro, el** rabino Yehuda HaNasi: El ***halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Elazar ben Azarya. Rav Naḥman dijo** que **Shmuel dijo:** El ***halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Elazar ben Azarya.**

ורב נחמן דידיה אמר אין הלכה כרבי אלעזר בן עזריה ונהרדעי משמיה דרב נחמן אמרי הלכה כרבי אלעזר בן עזריה ואף על גב דלט רב נחמן ואמר כל דיינא דדאין כרבי אלעזר בן עזריה הכי והכי תיהוי אפילו הכי הלכה כרבי אלעזר בן עזריה והלכה למעשה כרבי אלעזר בן עזריה

56a:5 **Y Rav Naḥman** también **dijo su** propia declaración: el ***halakha* no está de acuerdo con** la opinión del **rabino Elazar ben Azarya. Y** los Sabios **de Neharde'a dicen en nombre del Rav Naḥman:** El ***halakha* está de acuerdo con** la opinión del **Rabino Elazar ben Azarya.** Los comentarios Guemará: **Y aunque Rav Naḥman maldijo a** ellos **y dijo: Todo juez que gobierna de acuerdo con** la opinión de **Rabí Elazar ben Azaria, tal y tal** desgracia no especificado **será de él, aun así** la ***halajá* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Elazar ben Azarya.** Dado que la Guemará presentó varias opiniones diferentes, concluye: **Y la práctica *halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Elazar ben Azarya.**

בעי רבין נכנסה לחופה ולא נבעלה מהו חיבת חופה קונה או חיבת ביאה קונה

56a:6 § Dado que la práctica *halakha* es que una mujer que se divorció o enviudó después del compromiso recibe la suma principal de su contrato de matrimonio, pero no la suma adicional, **Ravin pregunta: ¿Cuál es** la *halakha* con respecto a una mujer que **entró en el dosel de la boda y que** es entonces? ¿Viudo o divorciado **sin haber tenido relaciones sexuales?** ¿El **afecto que se** manifiesta en la **boda afecta** el matrimonio y, por lo tanto, ella recibe la suma adicional como mujer casada? **O, ¿** es el **afecto** manifestado en la **relación sexual lo** que **afecta** el matrimonio y, en consecuencia, esta mujer no es diferente de una mujer comprometida con el propósito de esta *halakha* ?

תא שמע דתני רב יוסף שלא כתב לה אלא על חיבת לילה הראשון אי אמרת בשלמא חיבת חופה קונה היינו דאמר לילה הראשון אלא אי אמרת חיבת ביאה קונה ביאה בלילה הראשון איתא מכאן ואילך ליתא

56a:7 **Venga** y **escuche que Rav Yosef le enseñó** la siguiente *baraita* : **Él escribió** la suma adicional en el contrato de matrimonio **para ella solo por el afecto** característico **de la primera noche** del matrimonio. La Gemara pregunta: De **acuerdo, si dices** que el **afecto** manifestado en la **boda afecta** el matrimonio, **es** por eso **que dice el** afecto característico de **la primera noche,** ya que la ceremonia de la boda se realiza solo la primera noche. **Pero si dices** que el **afecto que se** manifiesta en las **relaciones sexuales afecta** el matrimonio, **¿hay relaciones sexuales** solo **la primera noche** y luego, a **partir de este** momento **, no hay ninguna?** En consecuencia, la *baraita* implica que el afecto manifestado en la boda afecta el matrimonio, y desde ese momento tiene derecho a la suma adicional del contrato de matrimonio.

56a:8 La Gemara rechaza esta prueba: **Pero, ¿cuál** es la ventaja de interpretar la expresión: Cariño característico de la primera noche, como referencia a la **boda? ¿Hay una boda** solo **por la noche** y **no durante el día?** La Gemara responde: **Y según su razonamiento, ¿hay relaciones sexuales** solo **por la noche** y **no durante el día?** ¿No **dijo Rava** que aunque los Sabios generalmente prohibían tener relaciones sexuales durante el día, **si estaba en una casa oscura** está **permitido?** La Gemara rechaza esta pregunta: **esto no** es **difícil.** Al emplear esta frase, **nos enseña el modo de comportamiento ordinario,** es decir, **que las relaciones sexuales** generalmente tienen lugar **por la noche.**

ואלא מאי חופה חופה בלילה איתא ביממא ליתא ולטעמיך ביאה בלילה איתא ביממא ליתא הא אמר רבא אם היה בבית אפל מותר הא לא קשיא אורח ארעא קא משמע לן דביאה בלילה

56a:9 **Más bien,** la opinión de que la expresión es una referencia a la **boda es difícil,** ya que una boda no tiene que tener lugar por la noche. La Gemara responde: **La** referencia de la **boda tampoco es difícil, ya que** una referencia a **una boda sin especificación** significa una boda que se **lleva a cabo** para conducir directamente **a la relación sexual.** Mediante el uso de esta frase, **que** de manera similar **nos enseña el modo ordinario de la conducta,** es decir, que las relaciones sexuales generalmente se lleva a cabo **en la noche.** En consecuencia, esta *baraita* no puede usarse como prueba de ninguna de las posibilidades.

אלא חופה קשיא חופה נמי לא קשיא כיון דסתם חופה לביאה קיימא אורח ארעא קא משמע לן דבלילה

56a:10 **Rav Ashi hace** una pregunta similar a la de Ravin: si la novia **entró en el dosel de la boda y comenzó a menstruar,** y el esposo murió sin tener relaciones sexuales con su esposa, **¿cuál es** el *halakha* con respecto a la suma adicional del contrato de matrimonio? **Si dice** que el **afecto que se** manifiesta en la **boda afecta** el matrimonio, ¿se refiere específicamente a **una boda** en la que la pareja es **apta para** tener **relaciones sexuales, lo** que implica un mayor afecto, **y una boda** en la que la pareja **no es apta para** participar? **el coito** no **no** efectuar el matrimonio? **O tal vez no es diferente.** Los Sabios no pudieron responder esto, por lo que la pregunta **quedará** sin resolver.

בעי רב אשי נכנסה לחופה ופירסה נידה מהו אם תימצי לומר חיבת חופה קונה חופה דחזיא לביאה אבל חופה דלא חזיא לביאה לא או דלמא לא שנא תיקו

56a:11 § La mishná dice: el **rabino Yehuda dice:** si **lo desea, puede escribir** un contrato de matrimonio **para una virgen** por doscientos dinares, y ella puede escribir un recibo como si hubiera pagado parte de esa suma. Se preguntan: **Y** lo hicieron **retención rabino Yehuda** que uno **escribe un recibo** para el pago parcial de una deuda? **Pero no aprendimos** en un mishna (*Bava Batra* 170b): en el caso de **alguien que pagó parte de su deuda, el rabino Yehuda dice: debe cambiar** el pagaré original por uno nuevo que indique la cantidad que aún se debe, y **El rabino Yosei dice: ¿** El prestamista **debe escribirle un recibo** por el dinero que recibió? Según el rabino Yehuda, una nueva nota es preferible a un recibo porque si el prestatario pierde el recibo, el prestamista todavía posee un pagaré por el monto total y puede cobrarlo por segunda vez.

רבי יהודה אומר רצה כותב לבתולה וכו׳ וסבר רבי יהודה דכותבין שובר והתנן מי שפרע מקצת חובו רבי יהודה אומר יחליף רבי יוסי אומר יכתוב לו שובר

56a:12 **El rabino Yirmeya dijo:** En la mishná, el rabino Yehuda se refiere a un caso **en el que el recibo está** escrito **dentro** del contrato de matrimonio y no como un documento separado. Por lo tanto, el esposo no está obligado a guardar un recibo y, en consecuencia, la restricción del rabino Yehuda contra la escritura de un recibo no es necesaria.

אמר רבי ירמיה כששוברתה מתוכה

56a:13 **Abaye dijo: Incluso** si **dices** que la mishna se refiere a un caso **en el que el recibo no está** escrito **dentro de él,** es lógico que el rabino Yehuda haga una excepción en este caso. **Por supuesto, hay,** en un caso ordinario de un recibo, **lo cierto es** que el prestatario **pagado** una parte del préstamo, y por lo tanto existe la preocupación de que **tal vez** se **perderá la recepción** y el prestamista va a **sacar la** promisoria **nota y volver y recoger** la pago completo **nuevamente.** Pero **aquí,** en la mishná, ¿el esposo **definitivamente le dio a** la esposa parte del pago del contrato de matrimonio? El recibo **simplemente** equivale a **algo que ella le dijo para** renunciar a parte del pago, aunque en realidad no lo recibió. **Si guardó** el recibo, **lo guardó; si no lo guardó, es él mismo quien perderá.** Por lo tanto, en este caso, el rabino Yehuda acepta que se escriba un recibo.

אביי אמר אפילו תימא בשאין שוברתה מתוכה בשלמא התם ודאי פרעיה דלמא מירכס תברתא ומפיק ליה לשטרא והדר גבי זימנא אחרינא הכא ודאי יהב לה מילתא בעלמא היא דאמרה ליה אי נטריה נטריה אי לא נטריה איהו הוא דאפסיד אנפשיה

56a:14 Preguntan: De **acuerdo,** es comprensible por qué **Abaye no dijo** su explicación **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yirmeya,** ya que el mishna **no enseña** explícitamente que el **recibo está** escrito **dentro** del contrato de matrimonio. **Sin embargo, ¿cuál es la razón por la** que el **rabino Yirmeya no dijo** una explicación **de acuerdo con** la opinión de **Abaye?** ¿Por qué el rabino Yirmeya limita la mishna a un caso en el que el recibo se escribió en el contrato de matrimonio? La Gemara responde: Aunque este es un caso inusual, ya que no hay preocupación de que se pueda perder el recibo, hay un **decreto** rabínico con respecto a **este recibo debido al típico** caso de **recibos.** Por lo tanto, el rabino Yehuda no permitiría un recibo a menos que estuviera escrito en el contrato de matrimonio.

בשלמא אביי לא אמר כרבי ירמיה לא קתני שוברתה מתוכה אלא רבי ירמיה מאי טעמא לא אמר כאביי גזירה שובר דהכא אטו שובר דעלמא

56a:15 Con respecto al quid de la cuestión, la Gemara señala: **La razón por la** que el rabino Yehuda sostiene que la esposa puede renunciar a parte de la suma principal de su contrato de matrimonio **es** específicamente porque **ella le escribió** un

טעמא דכתבה ליה אבל על פה לא אמאי דבר שבממון הוא ושמעינן ליה לרבי

recibo. **Sin embargo,** si ella lo dijo **verbalmente, no,** no es efectivo, incluso según el rabino Yehuda. La Gemara pregunta: **¿Por qué** no? **Esta es una cuestión monetaria, y que** han **escuchado que el rabino Yehuda dijo:** Con respecto a **las cuestiones monetarias** en el que alguien hace una estipulación verbal, **la estipulación se destaca.**

יהודה דאמר דבר שבממון תנאו קיים

56a:16 Esto es **lo que se enseña** en el *Tosefta* (*Kidushin* 3: 7): en el caso de **alguien que le dice a una mujer: Por la presente, usted está comprometida conmigo con la condición de que no** pueda reclamar **de mí comida, ropa o derechos conyugales, ella está comprometida y su estipulación es nula;** Esta es **la declaración del rabino Meir. El rabino Yehuda dice:** Con respecto a **los asuntos monetarios,** como la comida y la ropa, **su estipulación se mantiene;** por lo tanto, si renuncia verbalmente a una parte del contrato matrimonial y, por lo tanto, estipula un asunto monetario, debería ser efectivo.

דתניא האומר לאשה הרי את מקודשת לי על מנת שאין ליך עלי שאר כסות ועונה הרי זו מקודשת ותנאו בטל דברי רבי מאיר רבי יהודה אומר בדבר שבממון תנאו קיים

56a:17 La Gemara responde: El **rabino Yehuda sostiene:** El **contrato de matrimonio es una** ley **rabínica** , **y los Sabios reforzaron sus pronunciamientos con mayor** fuerza **que la ley de la Torá.** Por lo tanto, si la esposa renuncia a parte de la suma principal del contrato de matrimonio, el rabino Yehuda sostiene que su declaración no tiene fuerza a menos que se escriba por escrito. Sin embargo, una obligación de la Torá, como alimentos y ropa, no requiere este refuerzo y, en consecuencia, la esposa puede renunciar a ella con una estipulación verbal.

קסבר רבי יהודה כתובה דרבנן וחכמים עשו חיזוק לדבריהם יותר משל תורה

56a:18 La Gemara cuestiona esta respuesta: el derecho del marido a **producir** los bienes de su esposa **es un** decreto **rabínico** , **y** sin embargo, **los Sabios no reforzaron** sus derechos sobre **ellos, como aprendimos** en una mishna (83a): el **rabino Yehuda dice:** Incluso si el el esposo escribió que renunció a sus derechos sobre el producto de la propiedad de su esposa, en **realidad puede consumir el producto del producto** de su propiedad, lo que significa que podría invertir el producto en propiedad adicional, que también pertenecería a su esposa, pero él lo haría. consumir su producto. Esto se aplica **a menos que** explícitamente **escribe** a **ella: Yo no tengo ningún derecho a su propiedad, sus productos, o el producto de su producto, para siempre.**

הרי פירות דרבנן ולא עבדו להו רבנן חיזוק דתנן רבי יהודה אומר לעולם הוא אוכל פירי פירות עד שיכתוב לה דין ודברים אין לי בנכסיך ובפירותיהן ובפירות פירותיהן עד עולם

56b:1 **Y mantenemos** sobre este tema: **¿Cuál es** el significado de: **¿Escribe?** Significa: **dice.** Para renunciar a la pretensión de uno de producir el producto de la propiedad de su esposa, no necesariamente tiene que escribir esto en un documento; es suficiente decirlo verbalmente delante de testigos. Parece, por lo tanto, que el rabino Yehuda sostiene que una estipulación verbal es suficiente para un asunto monetario de la ley rabínica.

וקיימא לן מאי כותב אומר

56b:2 **Abaye dijo:** Hay una distinción entre los dos casos. **Toda** mujer casada **tiene un contrato matrimonial, pero no todos los** esposos **tienen** derecho a **producir,** ya que no todas las mujeres traen consigo propiedades al matrimonio. Por lo tanto, en relación con **un asunto común,** como un contrato de matrimonio, **los Sabios reforzaron** sus pronunciamientos al **respecto** al insistir en que cualquier estipulación para cambiar los términos debe ser por escrito. Sin embargo, con respecto a **un asunto poco común,** como el producto de la propiedad, **los Sabios no reforzaron** sus pronunciamientos al **respecto,** y una declaración verbal es suficiente.

אמר אביי לכל יש כתובה ולא לכל יש פירות מילתא דשכיחא עבדו בה רבנן חיזוק מילתא דלא שכיחא לא עבדו בה רבנן חיזוק

56b:3 La Gemara desafía esta respuesta: pero con respecto a la *halakha* de los **conductores** de **burros, que es un** asunto **común** , el rabino Yehuda **no** sostiene que **los sabios hayan reforzado** sus pronunciamientos al **respecto.**

הרי חמרים דשכיחי ולא עבדו לה רבנן חיזוק

56b:4 Esto es **lo que aprendimos** en un mishna (*Demai* 4: 7): en el caso de los **conductores** de **burros que ingresaron a una ciudad** para vender sus productos, **y uno de ellos dijo: Mi** producto **es** de la **nueva** cosecha y todavía está húmedo y no tan bueno, **pero de mi asociado** producto **es** de la **vieja** cosecha, o dijo: **el mío no es apto** para su uso, es decir, el diezmo no se han separado, **pero de mi asociado** producto **es apto** para su uso, los conductores **no gozan de credibilidad.** Existe la sospecha de que pueden estar mintiendo. Pueden tener un acuerdo entre ellos en el que se hará esta declaración en una ciudad y en la siguiente ciudad se alternarán, para parecer creíbles, de modo que siempre se pueda vender sus productos. **El rabino Yehuda dice: se consideran creíbles.** Esto indica que el rabino Yehuda sostiene que una estipulación verbal es suficiente incluso para un asunto monetario común de la ley rabínica.

דתנן החמרין שנכנסו לעיר ואמר אחד מהן שלי חדש ושל חברי ישן שלי אינו מתוקן ושל חברי מתוקן אין נאמנים רבי יהודה אומר נאמנים

56b:5 **Abaye dijo:** Hay una distinción entre los casos. Con respecto a **un determinado** asunto que **involucra un** decreto **rabínico** , como la suma principal del contrato de matrimonio, **los Sabios reforzaron** sus pronunciamientos, pero con respecto a **un** asunto **incierto** que **involucra un** decreto **rabínico** , como el caso de los conductores de burros, los **Sabios no reforzó** sus pronunciamientos. **Rava dijo: Los Sabios** no reforzaron sus pronunciamientos en el caso de los conductores de burros porque, en general, **eran indulgentes con respecto a las** preguntas sobre la prohibición de **productos *diezmados dudosamente* [*demai*],** ya que la *halakha* de *demai* es en sí misma una exigencia, como la mayoría *amei ha'aretz* separa los diezmos de sus productos.

אמר אביי ודאי דדבריהם עבדו רבנן חיזוק ספק דדבריהם לא עבדו רבנן חיזוק רבא אמר בדמאי הקילו

56b:6 § La mishná dice: el **rabino Meir dice:** en el caso de **cualquier persona que reduzca** la cantidad del contrato de matrimonio a menos de doscientos dinares para una virgen o cien dinares para una viuda, este matrimonio equivale a una relación sexual licenciosa. La Gemara hace una inferencia del lenguaje de la mishna: La frase: **Cualquiera que reduzca** la cantidad del contrato de matrimonio, significa que **incluso si** hizo **una estipulación** y ella estuvo de acuerdo. **Aparentemente, el** rabino Meir **sostuvo** que **su estipulación** en este caso **es nula y que ella tiene** la capacidad de recaudar la cantidad total establecida por los Sabios, **pero** , **sin** embargo, **ya que él le dijo: Solo tienes cien** dinares, **ella no depende** del matrimonio. se contrae y no lo ve como un verdadero matrimonio, **y** por lo tanto, la relación sexual se **convierte en una relación sexual licenciosa.**

רבי מאיר אומר כל הפוחת וכו׳ כל הפוחת אפילו בתנאה אלמא קסבר תנאו בטל ואית לה וכיון דאמר לה לית ליך אלא מנה לא סמכא דעתה והויא לה בעילתו בעילת זנות

56b:7 **Pero nosotros** hemos **oído** que **el rabino Meir dijo** que **cualquier persona que se estipula en contra de lo que está escrito en la Torá, su condición es nula.** Esto implica que si alguien estipula **una** ley **rabínica** , **su estipulación** se **mantiene** y **,** por lo tanto, todavía hay una pregunta de por qué la estipulación sobre el contrato de matrimonio es nula, ya que un contrato de matrimonio es una ordenanza rabínica. La Gemara responde: el **rabino Meir sostiene** que **un contrato de matrimonio es** un requisito de **la** ley de la **Torá** . En consecuencia, si se hizo una estipulación para reducir el monto del contrato de matrimonio, este es un contador de estipulación a lo que está escrito en la Torá, y es nulo.

והא שמעינן ליה לרבי מאיר דאמר כל המתנה על מה שכתוב בתורה תנאו בטל הא בדרבנן תנאו קיים קסבר רבי מאיר כתובה דאורייתא

56b:8 Se **enseña** en una *baraita* : el **rabino Meir dice:** En el caso de **cualquiera que reduzca** el monto del contrato de matrimonio a menos **de doscientos** dinares **para una virgen o cien** dinares **para una viuda, este** matrimonio equivale a **una relación sexual licenciosa. El rabino Yosei dice: Uno puede** reducir la cantidad haciendo una estipulación verbal, siempre que la esposa esté de acuerdo. **El rabino Yehuda dice: Si alguien lo desea, puede escribirle a una virgen un documento para doscientos** dinares, **y ella puede escribirle** un recibo que diga: **Recibí cien** dinares **de usted. Y de** manera similar, **para una viuda,** uno puede escribir **cien** dinares **y ella puede escribir** para **él: recibí cincuenta dinares de usted.**

תניא רבי מאיר אומר כל הפוחת לבתולה ממאתים ולאלמנה ממנה הרי זו בעילת זנות רבי יוסי אומר רשאי רבי יהודה אומר רצה כותב לבתולה שטר של מאתים והיא כותבת לו התקבלתי ממך מנה ולאלמנה מנה והיא כותבת לו התקבלתי ממך חמשים זוז

56b:9 La Guemará pregunta: **¿Y** qué **rabino Yosei** realidad **sostienen** que **se le permite** reducir la cantidad? La Gemara **plantea una contradicción** basada en una *baraita* : el *cobro* **del contrato de matrimonio** de **una mujer no puede** depender de **bienes muebles.** Este es un decreto rabínico promulgado **para el mejoramiento del mundo. El rabino Yosei dijo: ¿Qué mejora del mundo se** logra **con este** decreto? La Gemara responde: El precio de los bienes muebles **no es fijo** y **,** por lo tanto, podría **devaluarse.**

וסבר רבי יוסי רשאי ורמינהי אין עושין כתובת אשה מטלטלין מפני תיקון העולם אמר רבי יוסי וכי מה תיקון העולם יש בזו והלא אין קצובין ופוחתין

56b:10 La Gemara analiza el texto de la *baraita* : **La primera *tanna* también dijo:** Un contrato de matrimonio **no puede** depender de bienes muebles. ¿Cuál es el desacuerdo del rabino Yosei con él? **Más bien, ¿no es** que **esto es lo que** la primera *tanna* **dijo: ¿En qué** caso **se dice que esta declaración?** En un caso en el que **uno no proporcionó una garantía** para los bienes muebles. **Pero** si **uno proporcionó una garantía,** el contrato de matrimonio **puede** depender de él. **Y el rabino Yosei viene a decir:** incluso **si uno proporcionara una garantía, ¿por qué** el contrato matrimonial **puede** depender de él? El precio **no es fijo y** puede **devaluarse.**

תנא קמא נמי אין עושין קאמר אלא לאו הכי קאמר במה דברים אמורים בשלא קבל עליו אחריות אבל קבל עליו אחריות עושין ואתא רבי יוסי למימר כי קיבל עליו אחריות אמאי עושין והלא אין קצובין ופוחתין

56b:11 **Ahora** que el significado de la *baraita* se ha aclarado, la Guemará pregunta: **Al igual que existen,** en el caso de bienes muebles, donde **tal vez** se **devaluada, el rabino Yosei está preocupado** de que la mujer podría no recibir el valor completo de su contrato matrimonial , **aquí,** donde **definitivamente se devaluará,** ¿no **está más** claro que estaría preocupado? La Gemara responde: **¿Cómo se pueden comparar** estos casos **? Allí, ella no sabe** si su contrato de matrimonio será devaluado, y no hay razón para suponer **que ella renunciará a** su obligación hacia ella. Pero **aquí, ella lo sabe y lo renunció** .

השתא ומה התם דדלמא פחתי חייש רבי יוסי הכא דודאי קא פחתה לא כל שכן הכי השתא התם לא ידעה דתחיל הכא ידעה וקא מחלה

56b:12 La Gemara relata: **La hermana de Rami bar Ḥama se casó con Rav Avya.**

אחתיה דרמי בר חמא הות נסיבא לרב אויא

57a:1 **Su contrato matrimonial se perdió** y la mujer y su esposo **se presentaron ante Rav Yosef** para preguntar qué debían hacer. **Él les dijo: Esto es** lo que **Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo: Esa** decisión, que si alguien reduce el contrato de matrimonio de su esposa por una pequeña cantidad, su matrimonio equivale a una relación sexual licenciosa, **es la declaración del rabino Meir.** Según esa opinión, el esposo y la esposa estaban prohibidos porque ella no estaba en posesión de un contrato de matrimonio válido.

אירכס כתובתה אתו לקמיה דרב יוסף אמר להו הכי אמר רב יהודה אמר שמואל זו דברי רבי מאיר

57a:2 **Pero los rabinos dicen:** Dado que la mujer se basa en el hecho de que eventualmente cobrará el pago de su contrato de matrimonio, **un hombre puede mantener a su esposa por** hasta **dos o tres años sin** un **contrato de matrimonio por** escrito **.** No hay necesidad urgente de escribir uno nuevo, ya que la obliga-

אבל חכמים אומרים משהא אדם את אשתו שתים ושלש שנים בלא כתובה אמר ליה אביי והא אמר

ción del esposo permanece intacta. **Abaye le dijo: ¿** Pero **Rav Naḥman no dijo** que **Shmuel dijo** que el ***halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Meir** con respecto a todos **sus decretos?** Dado que la declaración del rabino Meir sobre los contratos de matrimonio era una forma de decreto, el *halakha* debería estar de acuerdo con su opinión. Rav Yosef respondió: **Si es así, ve y escríbele** un nuevo contrato de matrimonio.

רב נחמן אמר שמואל הלכה כרבי מאיר בגזירותיו אי הכי זיל כתוב לה

57a:3 § La Gemara relata que **cuando Rav Dimi vino** de Eretz Israel a Babilonia, **dijo** que el **rabino Shimon ben Pazi dijo** que el **rabino Yehoshua ben Levi** dijo **en nombre del bar Kappara:** Esta **disputa** entre el rabino Yehuda y el rabino Yosei sobre si uno puede hacer un La estipulación verbal con una mujer para reducir su contrato de matrimonio se refiere solo **al comienzo** del proceso. **Pero** con respecto **al final, todos están de acuerdo en** que **no puede renunciar a** sus derechos solo por confirmación verbal, y en su lugar debe escribir un recibo. **Y el rabino Yoḥanan dijo: tanto en este** caso **como en ese** caso hay **una disputa. El rabino Abbahu dijo:** Esto me **lo explicó** personalmente el **propio rabino Yoḥanan,** quien dijo: el **rabino Yehoshua ben Levi y yo no** estamos en **desacuerdo entre nosotros.** Simplemente usamos un lenguaje diferente para expresar el mismo *halakha* .

כי אתא רב דימי אמר רבי שמעון בן פזי אמר רבי יהושע בן לוי משום בר קפרא מחלוקת בתחלה אבל בסוף לדברי הכל אינה מוחלת ורבי יוחנן אמר בין בזו ובין בזו מחלוקת אמר רבי אבהו לדידי מיפרשא לי מיניה דרבי יוחנן דאנא ורבי יהושע בן לוי לא פלגינן אהדדי

57a:4 **¿Cuál es** el significado del término: **Al principio, que dijo el rabino Yehoshua ben Levi?** Se refiere al **comienzo de la** ceremonia **de la boda** . **¿Y qué se** entiende por el **final?** Se refiere al **final de la relación sexual;** La opinión del rabino Yehoshua ben Levi es que después de que el matrimonio se haya consumado, el rabino Yehuda y el rabino Yosei están de acuerdo en que la esposa no puede renunciar a sus derechos verbalmente. **Y cuando dije** que **tanto en este** caso **como en ese** caso hay **una disputa,** me refería al **comienzo** de la ceremonia de la **boda y al final** de la ceremonia de la **boda** , **que** también **es el comienzo del** tiempo designado para el **coito.** En consecuencia, según Rav Dimi, el rabino Yehoshua ben Levi y el rabino Yoḥanan están de acuerdo en que la disputa entre el rabino Yehuda y el rabino Yosei se aplica solo hasta la consumación del matrimonio. Después de ese punto, todos están de acuerdo en que no puede renunciar a sus derechos verbalmente.

מאי בתחלה דקאמר רבי יהושע בן לוי תחלת חופה ומאי סוף סוף ביאה וכי קאמינא אנא בין בזו ובין בזו מחלוקת תחלת חופה וסוף חופה דהיא תחילת ביאה

57a:5 **Cuando Ravin vino** de Eretz Israel, informó este asunto de manera diferente a como lo hizo Rav Dimi: el **rabino Shimon ben Pazi dijo** que el **rabino Yehoshua ben Levi dijo en nombre del bar Kappara:** Esta **disputa** se refiere solo al **final** del proceso, **pero** con respecto **Al principio, todos están de acuerdo en** que **ella puede renunciar a** sus derechos verbalmente. **Y el rabino Yoḥanan dijo: tanto en este** caso **como en ese** caso hay **una disputa. El rabino Abbahu dijo:** Esto me **lo explicó** personalmente el **propio rabino Yoḥanan,** quien dijo: **Yo y el rabino Yehoshua ben Levi no estamos en desacuerdo entre nosotros. ¿Cuál es** el significado de: **El fin, que dijo el rabino Yehoshua ben Levi?** El **final de la** ceremonia **de la boda** . **¿Y cuál es** el significado del **principio?** El **comienzo de la** ceremonia **de la boda** . **Y cuando dije** que **tanto en este** caso **como en ese** caso hay una **disputa,** me refería al **comienzo de la relación sexual y** al **final de la relación.**

כי אתא רבין אמר רבי שמעון בן פזי אמר רבי יהושע בן לוי משום בר קפרא מחלוקת לבסוף אבל בתחלה דברי הכל מוחלת ורבי יוחנן אמר בין בזו ובין בזו מחלוקת אמר רבי אבהו לדידי מיפרשא לי מיניה דרבי יוחנן דאנא ורבי יהושע בן לוי לא פלגינן אהדדי מאי לבסוף דאמר רבי יהושע בן לוי סוף חופה ומאי תחלה תחלת חופה וכי קאמינא אנא בין בזו בין בזו מחלוקת תחלת ביאה וסוף ביאה

57a:6 En consecuencia, según Ravin, el rabino Yehoshua ben Levi y el rabino Yoḥanan acuerdan que en el momento de la ceremonia de la boda, la esposa puede renunciar verbalmente a sus derechos, y la disputa de los *tanna'im* se refiere al tiempo después de la ceremonia, que Es también el comienzo del tiempo para la consumación del matrimonio. **Rav Pappa dijo: Si el rabino Abbahu no hubiera dicho:** Esto me **lo explicó** personalmente el **mismo rabino Yoḥanan, que yo,** es decir **, el** rabino Yoḥanan **y el rabino Yehoshua ben Levi, no estoy en desacuerdo, yo,** es decir, Rav Pappa, **habría dicho** que la forma de entender los diversos textos es que el **rabino Yoḥanan y el rabino Yehoshua ben Levi** no **están de acuerdo** , mientras que **Rav Dimi** y **Ravin no están** en **desacuerdo** entre ellos, sino que ambos citaron la misma tradición de Eretz Israel.

אמר רב פפא אי לאו דאמר רבי אבהו לדידי מיפרשא לי מיניה דרבי יוחנן דאנא ורבי יהושע בן לוי לא פלגינן אהדדי הוה אמינא רבי יוחנן ורבי יהושע בן לוי פליגי רב דימי ורבין לא פליגי

57a:7 Lo habría explicado de la siguiente manera: **¿Cuál es** el significado de la palabra **final, que dijo Ravin?** Se refiere al **final** de la ceremonia de la **boda** . **¿Y cuál es** el significado de la palabra **comienzo, que dijo Rav Dimi?** Se refiere al **comienzo del** tiempo designado para el **coito,** que comienza al final de la ceremonia de la boda. Entonces se seguiría que el rabino Yehoshua ben Levi y el rabino Yoḥanan no estuvieron de acuerdo sobre la explicación de la disputa entre el rabino Yehuda y el rabino Yosei, mientras que el rav Dimi y el ravin dijeron lo mismo.

מאי סוף דקאמר רבין סוף חופה ומאי תחלה דקאמר רב דימי תחלת ביאה

57a:8 **¿Qué nos está enseñando** Rav Pappa **?** Como acepta la declaración del rabino Abbahu, reconoce que su forma alternativa de leer las fuentes no es correc-

מאי קא משמע לן

ta. ¿Cuál es, entonces, el punto de decirnos que habría explicado las palabras del rabino Yehoshua ben Levi y del rabino Yoḥanan de manera diferente?

57a:9 La Gemara explica: Nos **enseña esto:** si estuviéramos discutiendo el significado de una disputa amoraica acerca de la cual tenemos tradiciones diferentes, es mejor explicar **que dos *amora'im* no *están de* acuerdo con respecto a sus propias razones** y no que **dos *amora'im* discrepan según** la opinión de **otra *amora* ,** ya que es más plausible decir que hay una disputa sobre el razonamiento lógico que una disputa sobre la transmisión correcta de una tradición *halájica* . En consecuencia, si el rabino Abbahu no hubiera declarado que el rabino Yoḥanan le había dicho lo contrario, habría sido preferible explicar que existe una disputa lógica entre el rabino Yehoshua ben Levi y el rabino Yoḥanan, en lugar de decir que la disputa trata sobre los detalles del tradición recibida por Rav Dimi y Ravin.

הא קא משמע לן דפליגי תרי אמוראי אטעמא דנפשייהו ולא פליגי תרי אמוראי אליבא דחד אמורא

57a:10 **MISHNA:** Uno **le da a una virgen doce meses desde** el momento en que **el esposo pidió** casarse con **ella** después de haberla desposado, **para prepararse** con ropa y joyas para el matrimonio. **Y así como** uno **le da a una mujer** esta cantidad de tiempo, **también** le **da a un hombre** un período de tiempo equivalente **para prepararse,** ya que él también necesita tiempo para prepararse para el matrimonio. **Sin embargo, en** el caso de **una viuda,** que ya tiene artículos disponibles de su matrimonio anterior, solo tiene **treinta días** para prepararse. Si **llegó el momento** señalado para la boda **y no se casaron** debido a algún retraso por parte del esposo, entonces la mujer **puede participar de su** comida. **Y** si su esposo es sacerdote, **puede participar de *teruma* ,** incluso si es una mujer israelita.

מתני׳ נותנין לבתולה שנים עשר חודש משתבעה הבעל לפרנס את עצמה וכשם שנותנין לאשה כך נותנין לאיש לפרנס את עצמו ולאלמנה שלשים יום הגיע זמן ולא נישאו אוכלות משלו ואוכלות בתרומה

57a:11 Los *tanna'im* no *están de* acuerdo con el permiso otorgado a un sacerdote para mantener a su prometida con *teruma* antes de casarse con él. **El rabino Tarfon dice: Él puede darle todo** el sustento requerido de ***teruma* .** Durante sus períodos de impureza, por ejemplo, la menstruación, cuando no puede participar del *teruma* , puede vender el *teruma* a un sacerdote y usar las ganancias para comprar alimentos no sagrados. **El rabino Akiva dice:** Él debe darle la **mitad** de sus necesidades de alimentos **no sagrados y la otra mitad** puede ser de ***teruma* ,** para que pueda comer de los alimentos no sagrados cuando sea ritualmente impura.

רבי טרפון אומר נותנין לה הכל תרומה רבי עקיבא אומר מחצה חולין ומחצה תרומה

57a:12 La mishna continúa: un sacerdote que es un ***yavam* ,** es decir, su hermano murió sin hijos después de desposar a una mujer, **no permite que** su *yevama* **participe del *teruma*** en virtud de su relación con él. **Si ella** había **completado seis meses** de los doce meses de espera para casarse **bajo los auspicios del esposo,** y luego él murió, **y** ella esperó **seis meses** más **bajo los auspicios del *yavam* ; o incluso** si completó **todo** el tiempo necesario **bajo los auspicios del esposo, excepto por un día** que estuvo **bajo los auspicios del *yavam* ; o** si ella completó **todo** el tiempo necesario **bajo los auspicios del *yavam,* excepto por un día** que estuvo **bajo los auspicios del esposo,** aún **no puede participar del *teruma* .**

היבם אינו מאכיל בתרומה עשתה ששה חדשים בפני הבעל וששה חדשים בפני היבם ואפילו כולן בפני הבעל חסר יום אחד בפני היבם או כולן בפני היבם חסר יום אחד בפני הבעל אינה אוכלת בתרומה

57a:13 **Este** conjunto de decisiones, con respecto al permiso otorgado a una mujer comprometida cuya fecha de la boda ha llegado para participar del *teruma* , está de acuerdo con **la** versión **inicial** de la **mishna.** Sin embargo, **un tribunal** que se reunió **después de ellos,** en una generación posterior, **dijo:**

זו משנה ראשונה בית דין של אחריהן אמרו

57b:1 **Una mujer no puede participar de *Teruma* hasta que ella ha** hecho **entrado en el pabellón de la boda.**

אין האשה אוכלת בתרומה עד שתכנס לחופה

57b:2 **GEMARA:** La Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** derivan **estos asuntos** , que una virgen tiene doce meses para prepararse para su boda? **Rav Ḥisda dijo** que se basa en el hecho de **que el verso dice** con respecto a Rebecca: **"Y su hermano y su madre dijeron: Que la damisela permanezca con nosotros durante días, o diez"** (Génesis 24:55).

גמ׳ מנא הני מילי אמר רב חסדא דאמר קרא ויאמר אחיה ואמה תשב הנערה אתנו ימים או עשור

57b:3 La Gemara primero analiza el lenguaje del verso: **¿Cuál** es el significado de **"días"? Si decimos dos días,** el número mínimo que justifica el uso del plural, ¿ **una persona** realmente **habla así?** Los familiares de Rebecca le **dijeron al** criado de Abraham que querían que se quedara **dos días,** después de lo cual **él les dijo que no,** ya que no quería esperar ni tanto tiempo. Si es así, ¿es posible que después de eso **le dijeran** que querían que se quedara por **diez días?** En consecuencia, es imposible explicar la palabra "días" como dos días y "diez" como diez días. **Más bien, ¿cuál** es el significado de **"días"?** Significa: **Un año, como está escrito: "Por días tendrá redención"** (Levítico 25:29), y allí se explica que "días" se refiere a un año. En consecuencia, en el versículo **"Y su hermano y su madre dijeron: Que la damisela permanezca con nosotros durante días, o diez"** (Génesis 24:55), "días" se refiere a un año, y "diez" se refiere a un período más corto de magnitud similar, es decir, diez meses, para prepararse para su boda.

מאי ימים אילימא תרי יומי משתעי איניש הכי אמרו ליה תרי יומי אמר להו לא אמרו ליה עשרה יומי אלא מאי ימים שנה דכתיב ימים תהיה גאולתו

57b:4 La Guemará pregunta: **Y** vamos a **decir** que los “días” significa **un mes, como está escrito: “Pero** todo un **mes de días”** (Números 11:20), y el verso sobre Re-

ואימא חדש דכתיב עד חדש ימים אמרי דנין ימים

סתם מימים סתם ואין דנין ימים סתם מימים שנאמר בהן חדש

becca podría entonces han hecho que su familia quería espere un mes, o al menos diez días. **Dicen: uno deriva** el significado de un uso **no especificado** del término **"días" de** otra instancia **no especificada** del término **"días",** que significa un año. **Y uno no deriva** el significado de **un** uso **no especificado** del término **"días" a partir de** una instancia del término **"días", sobre la cual se indica** el término **"mes".** En consecuencia, se puede deducir del versículo que el tiempo ordinario requerido para que una virgen se prepare para el matrimonio es de doce meses.

אמר רבי זירא תנא קטנה בין היא ובין אביה יכולין לעכב בשלמא איהי מצי מעכבא אלא אביה אי איהי ניחא לה אביה מאי נפקא ליה מינה סבר השתא לא ידעה למחר מימרדא ונפקא ואתיא ונפלה עילואי

57b:5 § El **rabino Zeira dijo:** Se **enseñó** en el *Tosefta* (*Ketubot* 5: 1) con respecto a **una niña menor: o ella o su padre pueden retrasar** la boda hasta que haya alcanzado la mayoría. La Gemara pregunta: De **acuerdo, ella,** la niña misma, **puede retrasar** la boda si siente que no está lista, ya que ella es la que se verá afectada directamente, **pero** ¿por qué debería permitirle a **su padre** retrasar su boda? **Si le conviene** casarse, **¿qué diferencia tiene para su padre?** La Gemara responde: **Él piensa:** tal vez ella acepta casarse **ahora** porque **no sabe** completamente lo que está haciendo. Pero **mañana, ella se** da cuenta de que el matrimonio fue un error, **rebelde, y dejar** a su marido, **y** entonces **ella vendrá** hacia atrás **y convertirse en** una carga **para mí.** Por lo tanto, su padre prefiere que ella espere hasta que haya alcanzado la mayoría y se case cuando sea completamente consciente de lo que está involucrado.

אמר רבי אבא בר לוי אין פוסקין על הקטנה להשיאה כשהיא קטנה אבל פוסקין על הקטנה להשיאה כשהיא גדולה פשיטא מהו דתימא ליחוש דלמא מעיילא פחדא מהשתא וחלשה קא משמע לן

57b:6 **El rabino Abba bar Levi dijo: Uno no puede finalizar** un acuerdo para casarse con **una chica menor de edad** con el fin **de casarse con ella, mientras que ella es** todavía **menor de edad, pero uno puede concluir** un acuerdo para casarse con **una chica menor de edad** con el fin **de casarse con ella cuando ella** se convierte en **un adulto mujer.** Con respecto a esto último *halajá* , la Guemará pregunta: **¿No es** que **obvio?** Si se va a casar con ella cuando se convierta en una mujer adulta, no hay nada inusual en este caso. La Gemara responde: para que **no digas** que uno **debería estar preocupado de** que **pueda tener miedo al** matrimonio **al** hacer planes **ahora, y** esto **hará** que su resolución se **debilite,** e incluso cuando sea adulta mantendrá reservas sobre el asunto, Rabino Por lo tanto, Abba bar Levi **nos enseña** que no hay que preocuparse por esto. Uno puede finalizar un acuerdo para casarse con ella cuando sea adulta, incluso cuando es una niña menor.

אמר רב הונא בגרה יום אחד ונתקדשה נותנין לה שלשים יום כאלמנה מיתיבי בגרה הרי היא כתבועה מאי לאו כתבועה דבתולה לא כתבועה דאלמנה

57b:7 § **Rav Huna dijo:** Si **ha alcanzado su mayoría,** incluso por **un** solo **día, y** luego **está comprometida,** se le **dan treinta días** para prepararse para su boda, **como una viuda,** ya que antes de llegar a la edad adulta, presumiblemente ya se había preparado. todo lo necesario para su matrimonio. La Gemara **plantea una objeción** de una *baraita* : si **creció, es similar a** una mujer prometida a la **que se le ha pedido** que se case con su prometida. **¿Qué, no es** que ella es **similar a una virgen a la que se le ha pedido** que se case, y tiene doce meses para prepararse? La Gemara responde: **No,** significa que es **similar a una viuda a la que se le ha pedido** que se case con su prometida, que solo tiene treinta días para prepararse. Solo las mujeres jóvenes que no han alcanzado la mayoría y que son vírgenes tienen un año para prepararse; después de la mayoría, todas las mujeres, independientemente de si son vírgenes, obtienen treinta días.

תא שמע בוגרת ששהתה שנים עשר חדש רבי אליעזר אומר הואיל וחייב בעלה במזונותיה יפר אימא בוגרת וששהתה שנים עשר חודש רבי אליעזר אומר הואיל ובעלה חייב במזונותיה יפר

57b:8 La Guemará intenta otra refutación de la afirmación de Rav Huna: **Ven** y **oyen** una prueba de una Mishná (*Nedarim* 73b): **Si una mujer adulta esperó doce meses** desde el compromiso y todavía no está casada, **el rabino Eliezer dice: Dado que su marido está obligado** a proporcionar **a su sustento, él** también **puede anular** sus votos (ver Números, capítulo 30). De esto se puede inferir que el período de espera para una mujer adulta también es de doce meses. La Gemara responde modificando el texto de la Mishná: **diga** que **si una mujer adulta** esperó treinta días **o** una mujer joven **esperó doce meses, el rabino Eliezer dice: Dado que su esposo está obligado** a mantener **su sustento, puede anular** sus votos.

תא שמע המארס את הבתולה בין שתבעה הבעל והיא מעכבת ובין שתבעה היא ובעל מעכב נותנין לה שנים עשר חדש משעת תביעה אבל לא משעת אירוסין ובגרה הרי היא כתבועה כיצד בגרה יום אחד ונתקדשה נותנין לה שנים עשר חדש ולארוסה שלשים יום תיובתא דרב הונא תיובתא

57b:9 La Gemara intenta otra refutación de la declaración de Rav Huna: **Ven** y **escucha** una *baraita* : **si alguien se comprometió con una virgen, ya sea que el esposo pida** casarse con **ella y ella demore** el proceso porque dice que necesita más tiempo **o si pide** casarse con él **y** el **marido retrasa** el proceso porque todavía no está listo, **ella** se **da doce meses desde el momento** de la **solicitud** fue emitida **, pero no desde el momento del compromiso,** incluso si eso fue mucho antes, y **una mujer adulta es similar a uno que tiene me pidieron** que se casara. **¿Cómo** es esto **así?** Si **ha alcanzado su mayoría** por **un día, y** luego se **compromete, se** le **dan doce meses** desde el día de su compromiso, porque es el mismo día de su mayoría. **A una que** ya **era una mujer prometida** cuando alcanzó la mayoría se le dan **treinta días.** Por lo tanto, **la refutación** de la opinión **de Rav Huna es una refutación concluyente.**

57b:10 La Guemará pregunta: **¿Qué** significan las palabras: **y a una que** ya **era una mujer prometida** se le dan **treinta días? Rav Pappa dijo: Esto es lo que dice:** con respecto a **una mujer adulta que ha sido adulta durante doce meses y** luego **está comprometida, se** le **dan treinta días, como una viuda,** y no otros doce meses.

מאי ולארוסה שלשים יום אמר רב פפא הכי קאמר בוגרת שעברו עליה שנים עשר חדש בבגרות ונתקדשה נותנין לה שלשים יום כאלמנה

57b:11 § La mishná dice: **si llegó el momento** señalado para la boda **y no se casaron,** ella puede participar del *teruma* . **Ulla dijo: Según la ley de la Torá, la hija de un no sacerdote comprometido** con un sacerdote **puede participar de *teruma*** inmediatamente, incluso antes de que llegue la fecha de la boda, **como se afirma: "Si un sacerdote compra alguna alma, la adquisición de su dinero,** él puede comer de él ”(Levítico 22:11), **y esta** mujer **también es una adquisición de su dinero a** través del compromiso. Por lo tanto, ella tiene derecho a participar de *teruma* . **¿Cuál es,** entonces, **la razón por** la que los Sabios **dijeron** que **ella no puede participar?** No sea **que alguien le** *sirva* **una copa** de vino *teruma* mientras está **en la casa de su padre.** Aunque puede beberlo como la prometida de un sacerdote, dado que todavía vive en la casa de su padre, existe la preocupación de que **le dará a su hermano o hermana para beber** del vino, lo cual está prohibido, ya que no son sacerdotes.

הגיע זמן ולא נישאו אמר עולא דבר תורה ארוסה בת ישראל אוכלת בתרומה שנאמר וכהן כי יקנה נפש קנין כספו והאי נמי קנין כספו הוא מה טעם אמרו אינה אוכלת שמא ימזגו לה כוס בבית אביה ותשקה לאחיה ולאחותה

57b:12 La Guemará pregunta: **Si es así,** entonces **si el tiempo llegó y que no se casó,** no debería **también** ser preocupación de que ella podría darle a los miembros de su familia, mientras se encuentra todavía en la casa de su padre. ¿Por qué, entonces, la mishna dice que se le permite participar de *teruma* en ese momento? La Gemara responde: **Allí,** después de que ha llegado el momento de la boda, **él designa** un **lugar** específico **para ella.** Dado que su esposo está obligado a mantener su sustento, él querrá asegurarse de que reciba su comida en un lugar en particular para que no la use para alimentar a su familia. Esto mitiga la preocupación de que, sin darse cuenta, pueda dárselo a su hermano o hermana para beber.

אי הכי הגיע זמן ולא נישאו נמי התם דוכתא מייחד לה

57b:13 La Guemará pregunta: **Sin embargo, si esto es así,** entonces la *halajá* debe también ser que **una espigadora** que es **un cura** y se emplea **por un israelita no puede participar de *Teruma* , no sea que** los otros miembros de la familia **vienen a comer con él** desde el *Teruma* . La Gemara rechaza esto: **ahora,** aunque los miembros de la familia israelita **alimenten** al sacerdote **con su** comida, ya que él es su empleado, **¿comerían de su** comida? Ellos no lo harian. Por lo tanto, no hay motivo de preocupación ni motivo para prohibirle que coma *teruma* . Esta es la opinión de Ulla.

אלא מעתה לקיט כהן לישראל לא ליכול בתרומה דלמא אתו למיכל בהדיה השתא מדידהו ספו ליה מדידיה אכלי

57b:14 Sin embargo, **Rav Shmuel bar Rav Yehuda dijo:** La razón del decreto rabínico se **debe a la abrogación [*simfon*], la** cancelación del contrato. Es posible que se sepa después del compromiso que ella tiene imperfecciones que pueden anular el compromiso de manera retroactiva, y entonces sería evidente que había participado ilegalmente en el *teruma* .

רב שמואל בר רב יהודה אמר משום סימפון

57b:15 La Gemara pregunta: **si es así,** si el decreto rabínico que prohíbe que una mujer comprometida con un sacerdote participe del *teruma* se debe a la preocupación por la posible abrogación del matrimonio, entonces una mujer que **entró en el dosel de la boda pero aún no** ha **tenido relaciones sexuales.** debe **también** ser prohibido de participar de *Teruma* , como el marido todavía no sabe si tiene manchas. La Gemara responde: **Allí,** en esa situación, la **investiga a** través de la agencia de sus parientes femeninas **y** solo **entonces entra en** el dosel de la boda. En consecuencia, ya no hay ninguna preocupación por la abrogación.

אי הכי נכנסה לחופה ולא נבעלה נמי התם מיבדק בדיק לה והדר מעייל

57b:16 La Gemara pregunta: **Sin embargo, si eso es así, de** acuerdo con esta justificación, **el esclavo de un sacerdote que** el sacerdote **compró a un israelita no debe participar del *teruma* , debido a la** preocupación de la **abrogación.** Quizás el sacerdote descubra un defecto en el esclavo, lo que resulta en la cancelación retroactiva de la adquisición y hace que el esclavo regrese a su amo israelita después de haber comido *teruma por* error . La Gemara responde: **No hay abrogación con respecto a los esclavos,** ya que ningún tipo de defecto podría causar la cancelación de la transacción. La razón de esto es **que si** el defecto **es externo, entonces lo ve** en el punto de venta y lo acepta. **Y si** el defecto **es interno,** ya **que lo necesita para el parto, los** defectos **ocultos no le concier-nen.** Con respecto a otros tipos de defectos, por ejemplo, si **se descubrió** que era **un ladrón o**

אלא מעתה עבד כהן שלקחו מישראל לא ליכול בתרומה משום סימפון סימפון בעבדים ליכא דאי דאבראי הא קחזי ליה ואי דגואי למלאכה קא בעי ושבסתר לא איכפת ליה נמצא גנב או

58a:1 **un jugador [*kuvyustus*], ha llegado a él,** lo que significa que el vendedor ha atrapado al comprador en una transacción vinculante, y no puede anular la venta debido a este tipo de defecto, ya que estas características son comunes en los esclavos. **¿Qué es** el *halakha* si se descubrió que el esclavo era **un bandido armado o** que **el rey** había **firmado** su sentencia de muerte, y existe el peligro de que el gobierno lo atrape y lo ejecute? Estos son defectos graves y poco comunes que, en principio, podrían invalidar una venta. Sin embargo, **estos** defectos **gene-**

קוביוסטוס הגיעו מאי איכא לסטים מזויין או מוכתב למלכות הנהו קלא אית להו

ran publicidad. En circunstancias tan inusuales y severas, todos son conscientes de ellos. Por lo tanto, se supone que el comprador también los conocía y, sin embargo, accedió a comprar el esclavo. En consecuencia, no hay razón para revocar la venta de un esclavo.

58a:2 La Gemara pregunta: **Después de todo, de acuerdo con este sabio,** Ulla, **y de acuerdo con ese sabio,** Rav Shmuel bar Rav Yehuda, **ella no puede participar** del *teruma* , entonces, **¿cuál es** la diferencia **entre ellos?** La Gemara responde: La diferencia práctica **entre ellos es** en los casos en que **él aceptó,** o **se transfirió o se fue.** Si el esposo aceptó explícitamente sus imperfecciones, no hay preocupación con respecto a la abrogación, pero todavía existe la preocupación de que ella le dé a sus familiares vino *teruma* . Por el contrario, si el padre transfirió a su hija a los agentes del esposo y la encomendó a su cuidado, o si los propios agentes del padre fueron con la niña y los agentes del esposo, ya no hay preocupación de que ella pueda darle a sus familiares *teruma* , ya que ella no está con ellos, pero todavía hay una preocupación por la abrogación.

מכדי בין למר ובין למר לא אכלה מאי בינייהו איכא בינייהו קבל מסר והלך

58a:3 § La mishná afirma que existe una disputa con respecto a cómo un sacerdote debe proporcionar el sustento de su prometido una vez que llegue el momento señalado para el matrimonio. **El rabino Tarfon dice: Él puede darle todo,** desde ***teruma* .** El rabino Akiva dice: Debe darle la mitad de la comida no sagrada y la otra mitad puede ser *teruma* . **Abaye dijo:** Esta **disputa** se refiere **a una hija** de **un sacerdote** comprometida **con un sacerdote. Pero** con respecto a **una mujer israelita** que se comprometió **con un sacerdote, todos están de acuerdo en** que debe darle la **mitad de la** comida **no sagrada y la otra mitad** puede ser ***teruma* .** La hija de un sacerdote está familiarizada con el *halakhot* del *teruma* y sabe cómo manejarlo cuando es ritualmente impura, pero cuando una mujer israelita aún no está familiarizada con estos procedimientos, existe la preocupación de que pueda contaminar el *teruma* . En consecuencia, también le dan comida no sagrada para usar.

רבי טרפון אומר נותנין לה הכל תרומה וכו׳ אמר אביי מחלוקת בבת כהן לכהן אבל בבת ישראל לכהן דברי הכל מחצה חולין ומחצה תרומה

58a:4 **Y Abaye** también **dijo** que esta **disputa** se refiere solo a **una mujer comprometida** cuya fecha de la boda ha llegado, **pero** con respecto a **una mujer casada, todos están de acuerdo en** que su esposo debe darle la **mitad** de sus necesidades de alimentos **no sagrados y la otra mitad** puede ser ***teruma* ,** ya que no es apropiado que su esposa tenga que *tomarse* la molestia de vender *teruma* para obtener alimentos no sagrados.

ואמר אביי מחלוקת בארוסה אבל בנשואה דברי הכל מחצה חולין ומחצה תרומה

58a:5 **Esto también se enseña** en una *baraita* : el **rabino Tarfon dice: Él puede darle todo** de ***teruma* ,** y el **rabino Akiva dice: la mitad** debe ser comida **no sagrada y la otra mitad** puede ser ***teruma* . ¿En qué** caso **se dice esta declaración?** Con respecto a **una hija** de **un sacerdote** comprometida **con un sacerdote. Pero** con respecto a **una mujer israelita** comprometida **con un sacerdote, todos están de acuerdo en** que obtiene la **mitad de la** comida **no sagrada y la mitad** puede ser ***teruma* . ¿En qué** caso **se dice esta declaración? Con respecto a una mujer comprometida, pero con respecto a una mujer casada, todos están de acuerdo en** que debe dar la **mitad de la** comida **no sagrada y la otra mitad** puede ser ***teruma* .**

תניא נמי הכי רבי טרפון אומר נותנין לה הכל תרומה רבי עקיבא אומר מחצה חולין ומחצה תרומה במה דברים אמורים בבת כהן לכהן אבל בת ישראל לכהן דברי הכל מחצה חולין ומחצה תרומה במה דברים אמורים בארוסה אבל בנשואה דברי הכל מחצה חולין ומחצה תרומה

58a:6 **El rabino Yehuda ben Beteira dice:** No necesita dar la mitad y la mitad, sino **que puede darle dos partes de *teruma* y una** parte **de** comida **no sagrada** . **Rabí Yehuda dice: Él le puede dar todo** de ella **en *Teruma* , pero** como el valor de *Teruma* es inferior a la de los alimentos no sagrado, la cantidad deberá ser el suficiente para que cuando **se vende** *Teruma* durante los días en que ella es ritualmente impuro, **se puede comprar** una cantidad suficiente de comida **no sagrada con el dinero. Rabban Shimon ben Gamliel dice: Dondequiera que se mencione el *teruma* ,** debe **darle el doble de** la cantidad que recibiría **de alimentos no sagrados,** para que no tenga dificultades para encontrar compradores para su *teruma* . *Teruma* es menos popular y su precio es significativamente más bajo, ya que su uso está restringido. Pero si recibe una gran cantidad de *teruma* , podrá venderlo a un precio aún más bajo y localizar un comprador más fácilmente.

רבי יהודה בן בתירא אומר נותנין לה שתי ידות של תרומה ואחת של חולין רבי יהודה אומר נותן לה הכל תרומה והיא מוכרת ולוקחת בדמים חולין רבן שמעון בן גמליאל אומר כל מקום שהוזכרה תרומה נותנין לה כפלים בחולין

58a:7 La Gemara pregunta: **¿Cuál es** la diferencia **entre** las opiniones del rabino Yehuda y el rabino Shimon ben Gamliel? La Gemara responde: **La** diferencia práctica **entre ellos** es con respecto al **esfuerzo.** Según el rabino Yehuda, ella debe hacer un esfuerzo para encontrar compradores que le proporcionen suficientes alimentos no sagrados para sus necesidades y, en consecuencia, según él, el esposo debe proporcionar una cantidad de *teruma* que sea igual en valor a la cantidad de comida no sagrada a la que tiene derecho. Por el contrario, Rabban Shimon ben Gamliel agrega *teruma* adicional a su asignación más allá de esta cantidad, para que no se vea obligada a tomar tantos problemas para venderlo.

מאי בינייהו איכא בינייהו טירחא

58a:8 § La mishna afirma que **un *yavam* no le permite** al *yevama* **participar del *teruma* .** La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón** de esto? **El Misericordioso decla-**

היבם אינו מאכיל בתרומה מאי טעמא קנין כספו אמר

ra en la Torá: **"La adquisición de su dinero"** (Levítico 22:11) puede participar del *teruma* , **pero esta** mujer **es la adquisición de su hermano** y no la suya, ya que un *yavam* no completa su matrimonio con el *yevama* hasta que él consuma el matrimonio.

רחמנא והאי קנין דאחיו הוא

58a:9 § La mishná dijo que si **completaba seis meses** desde el momento de la solicitud de matrimonio **bajo los auspicios del esposo** y otros seis meses bajo los auspicios del *yavam* , no podía participar del *teruma* . Luego dice que esto también es cierto si ella completa la mayor parte del año bajo los auspicios del esposo, y luego dice que esto también es cierto si completa la mayor parte del tiempo bajo los auspicios del *yavam* . La Guemará pregunta: **Ahora** que **usted dice** que si se ha completado la mayor parte del tiempo **bajo los auspicios del marido** esto **no** le permite participar de *Teruma* , **es** que **es necesario** decir que lo mismo es cierto si pasaba la mayor parte del tiempo **bajo ¿Los auspicios del *yavam* ?** La Gemara responde: La *tanna le* **enseña a** la mishna empleando el estilo: **esto, y no es necesario decir eso,** lo que significa que los casos están organizados de lo menos obvio a lo más obvio.

עשתה ששה חדשים בפני הבעל השתא בפני הבעל אמרת לא בפני היבם מיבעיא זו ואין צריך לומר זו קתני

58a:10 § La mishna afirma que **esta** decisión, que una mujer comprometida con un sacerdote puede participar del *teruma* mientras todavía está en la casa de su padre si ha llegado el momento de su boda, es según la versión **inicial** de la **mishna.** Pero eso, según la versión final, no puede participar del *teruma* hasta que haya ingresado en el dosel de la boda. La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón** de esta decisión posterior? **Ulla dijo, y algunos dicen** que **Rav Shmuel bar Yehuda** dijo que se **debe a la** preocupación por la **abrogación,** ya que la mujer puede tener alguna mancha que causará la anulación del matrimonio, y entonces estará claro que consumió *teruma* ilegalmente.

זו משנה ראשונה כו׳ מאי טעמא אמר עולא ואיתימא רב שמואל בר יהודה משום סימפון

58a:11 Los comentarios Guemará: **De acuerdo, de acuerdo con** la opinión del **Ulla, el primer** fallo que enseñaron los sabios en la versión inicial de la Mishná, es decir, que ella no puede participar de *Teruma* en la casa de su padre inmediatamente después de los esponsales, se debe a Ulla estaba preocupado **por temor** alguien **le** *sirva* **una copa** de vino *teruma* mientras ella estaría **en la casa de su padre. Y la última** decisión, que no puede participar del *teruma* hasta que realmente ingrese al dosel de la boda, incluso después de que llegue el momento del matrimonio, se **debe a la** preocupación por la **abrogación.** En consecuencia, hay dos razones diferentes para las dos resoluciones diferentes.

בשלמא לעולא קמייתא שמא ימזגו לה כוס בבית אביה ובתרייתא משום סימפון

58b:1 **Sin embargo,** según **Rav Shmuel bar Yehuda, el primer** fallo se **debió a la abrogación y el último** también se **debió a la abrogación.** Si es así, **¿cuál es** la diferencia **entre** el razonamiento de la versión inicial de la Mishná y la decisión del tribunal que se reunió después de ellos?

אלא לרב שמואל בר יהודה קמייתא משום סימפון ובתרייתא משום סימפון מאי בינייהו

58b:2 La Gemara responde: La diferencia práctica **entre ellos es** con respecto a **la investigación superficial,** es decir, la investigación que podrían haber llevado a cabo en su nombre sus familiares, que podría haber sido solo una investigación superficial. Un **sabio sostiene** que **la investigación superficial se considera** una **investigación** válida y **,** por lo tanto, una vez que solicitó casarse con ella y llegó la fecha del matrimonio, no hay preocupación de una abrogación posterior, **y** un **sabio sostiene** que **la investigación superficial no se considera** una **investigación** válida **,** y en consecuencia, todavía existe la preocupación de que cuando consuma el matrimonio, encuentre alguna mancha en ella y anule el matrimonio.

איכא בינייהו בדיקת חוץ מר סבר בדיקת חוץ שמה בדיקה ומר סבר בדיקת חוץ לא שמה בדיקה

58b:3 **MISHNA: Si uno consagra las ganancias de su esposa, es** decir **,** cualquier cosa que ella produzca, como hilo que hila de lana, que, según la ordenanza de los Sabios, le pertenece a su esposo, **puede trabajar y sostenerse** de sus ganancias, como la consagración Es ineficaz. Sin embargo, existe una disputa con respecto al **excedente, lo que** significa que cualquier ganancia que ella produzca exceda la cantidad que debe producir para su esposo. **El rabino Meir dice:** El excedente es propiedad **consagrada** , y el **rabino Yoḥanan el Zapatero dice:** El excedente tampoco es **sagrado.**

מתני׳ המקדיש מעשה ידי אשתו הרי זו עושה ואוכלת המותר רבי מאיר אומר הקדש רבי יוחנן הסנדלר אומר חולין

58b:4 **GEMARA: Rav Huna dijo** que **Rav dijo: Una mujer puede decirle a su esposo: No seré sostenido** por ti y, a su vez, **no trabajaré,** es decir, no mantendrás mis ganancias. **Sostiene** que **cuando los Sabios instituyeron** las diversas obligaciones y derechos de un esposo y una esposa, la obligación del esposo de proporcionar el **sustento de** la esposa fue **la principal** , **y** luego decretaron que **sus ganancias le** pertenecían a cambio, **debido a la** preocupación por la **animosidad. .** Si él estuviera obligado a proporcionarle sustento, pero a ella se le permitiera trabajar y mantener sus ganancias, él se resentiría con ella. Dado que su derecho a sustento es el principal, **si ella dice: no seré sostenido** por ti y, a su vez, **no trabajaré,** es decir, no mantendrás mis ganancias, **ella tiene permiso para** hacerlo. Como el acuerdo se estableció para su beneficio, puede cancelarlo si no es adecuado para ella.

גמ׳ אמר רב הונא אמר רב יכולה אשה לומר לבעלה איני ניזונת ואיני עושה קסבר כי תקינו רבנן מזוני עיקר ומעשה ידיה משום איבה וכי אמרה איני ניזונת ואיני עושה הרשות בידה

58b:5 La Gemara **plantea una objeción** de una *baraita* : **instituyeron** la responsabilidad del marido por su **sustento a cambio de** su derecho a **sus ganancias.** Esto

מיתיבי תקנו מזונות תחת מעשה ידיה אימא תקנו

מעשה ידיה תחת מזונות

indica que la promulgación primaria es el derecho del esposo a las ganancias de su esposa, y la ordenanza que requiere que él le brinde sustento resulta como resultado. Según esto, a la esposa no se le permitiría renunciar al acuerdo, en contra de la declaración de Rav Huna. La Gemara responde: Modifique el texto de la *baraita* y **diga** : **instituyeron sus ganancias a cambio de** la responsabilidad del marido por su **sustento.**

לימא מסייע ליה המקדיש מעשה ידי אשתו הרי היא עושה ואוכלת מאי לאו בניזונת לא בשאינה ניזונת

58b:6 La Gemara plantea una objeción: **digamos que** la mishna **apoya** la opinión de Rav Huna, como se enseña: **si uno consagra las ganancias de su esposa, ella puede trabajar y mantenerse** de sus ganancias. **¿Qué, no se** trata de una mujer **que es sostenida** por su esposo, lo que significa que él está dispuesto a sostenerla, aunque ella renuncia a su derecho de sustento de acuerdo con el principio de Rav Huna? Por lo tanto, sus ganancias no le pertenecen a él para consagrar. La Gemara responde: **No,** se trata de una mujer **que no es sostenida** por su esposo, ya que él no tiene fondos suficientes para mantenerla. En consecuencia, no hay pruebas con respecto a la declaración de Rav Huna.

אי בשאינה ניזונת מאי למימרא אפילו למאן דאמר יכול הרב לומר לעבד עשה עמי ואיני זנך הני מילי בעבד כנעני דלא כתיב ביה עמך אבל עבד עברי דכתיב ביה עמך לא וכל שכן אשתו

58b:7 La Gemara pregunta: **si** se trata de una mujer **que no es sostenida, ¿cuál** es el propósito **de afirmar** que no puede consagrar sus ganancias? **Incluso de acuerdo con el que dice** que **un amo puede decirle a** su **esclavo: Trabaja para mí** pero **no te sostendré, esto se aplica** solo a **un esclavo cananeo, sobre quien no está escrito: "Contigo". Pero** con respecto a **un esclavo hebreo sobre el que está escrito:** "Es bueno para él **contigo"** (Deuteronomio 15:16), esto no **se** aplica, y el maestro debe sostenerlo tal como él sostiene a los miembros de su propia casa. **Y** esto es **aún más cierto** con respecto a **su esposa,** ya que existe una obligación específica de sustento. En consecuencia, si no lo hace, ciertamente no tiene derecho a sus ganancias.

סיפא איצטריך ליה מותר רבי מאיר אומר הקדש רבי יוחנן הסנדלר אומר חולין

58b:8 La Gemara responde: Esta *halakha* no necesitaba ser declarada, pero **la última cláusula era necesaria,** ya que contiene una novedad con respecto al **excedente: el rabino Meir dice** que el excedente es propiedad **consagrada** , y el **rabino Yoḥanan the Cobbler dice** que **no** es **-sagrado.**

ופליגא דריש לקיש דאמר ריש לקיש לא תימא טעמא דרבי מאיר משום דקסבר אדם מקדיש דבר שלא בא לעולם אלא טעמא דרבי מאיר מתוך שיכול לכופה למעשה ידיה נעשה כאומר לה יקדשו ידיך לעושיהם

58b:9 La Gemara comenta: Esta opinión de Rav Huna **cuestiona** la **de Reish Lakish, como Reish Lakish dijo: No digas** que **la razón de** la opinión del **Rabino Meir** es que, **dado** que **él sostiene** que **una persona puede consagrar un objeto que aún no** ha **entrado En el mundo,** la consagración puede tener efecto incluso en sus ganancias futuras. **Más bien,** diga que **la razón de** la opinión del **rabino Meir** es que, **dado** que **él puede obligarla** a producir **sus ganancias** para él, es como si tuviera un cierto reclamo legal sobre los productos de sus manos, es decir, sus ganancias. En consecuencia, **se lo considera como si le hubiera dicho: Tus manos están consagradas a Aquel que las hizo,** y la consagración puede, por lo tanto, tener efecto sobre algo que ya existe. Dado que Reish Lakish dijo que él podría obligarla a producir ganancias para él, la implicación es que ella no puede decir: no seré sostenida y no trabajaré.

והא לא אמר לה הכי כיון דשמעינן ליה לרבי מאיר דאמר אין אדם מוציא דבריו לבטלה נעשה כאומר לה יקדשו ידיך לעושיהם

58b:10 Con respecto a la declaración de Reish Lakish, la Gemara pregunta: **Pero él no le dijo esto;** más bien, él dijo que estaba consagrando sus ganancias. La Gemara responde: **Desde que escuchamos** que el **rabino Meir dijo: Una persona no dice nada en vano,** y de acuerdo con este principio, cuando uno dice algo que no tiene significado halájico, se interpreta como si hubiera dicho algo que sí tiene halájico. relevancia, **se le considera como si le hubiera dicho: Tus manos están consagradas a Aquel que las hizo.**

וסבר רבי מאיר אין אדם מקדיש דבר שלא בא לעולם והתניא האומר לאשה הרי את מקודשת לי לאחר שאתגייר או לאחר שתתגיירי לאחר שאשתחרר לאחר שתשתחררי לאחר שימות בעליך או שתמות אחותיך או לאחר שיחלוץ ליך יבמיך רבי מאיר אומר מקודשת

58b:11 La Gemara pregunta: **¿El rabino Meir sostiene** que **una persona no puede consagrar un objeto que aún no** ha **llegado al mundo? ¿No se enseña** en una *baraita* que si un gentil le **dice a una mujer: Por la presente te comprometerás conmigo después de convertirme? o** si ella era un gentil y él le decía: Por la presente, estás comprometida conmigo **después de convertirte;** o si él era un esclavo y le decía: **Después de que me haya emancipado;** o si ella era una sirvienta y él le dijo: **Después de que te emancipas;** o si ella estaba casada y él le decía: **después de que su esposo muere; o** si estaba casado con su hermana y le decía: **después de que su hermana muere,** ya que en ese momento el compromiso podría tener efecto; **o** si ella era una viuda esperando su *yavam* y él le dijo: **Después de que tu *yavam* realiza *ḥalitza* contigo, el rabino Meir dice:** Si alguno de estos casos ocurrió, **ella está comprometida.** Aparentemente, el rabino Meir sostiene que el compromiso puede tener efecto incluso en algo que aún no se ha creado.

מההיא אין מהא ליכא למשמע מינה

58b:12 La Gemara responde: En realidad, **de esa** *baraita* , **uno puede** aprender que esta es la opinión del rabino Meir, pero Reish Lakish simplemente quería decir que **no** se **debe aprender de esta** mishna, ya que es posible explicar las palabras del rabino Meir de otra manera. , basado en el principio de que una persona no dice nada para nada.

המותר רבי מאיר אומר הקדש אימת קדוש רב

58b:13 § La mishna afirma que con respecto al **excedente, el rabino Meir dice: Es** propiedad **consagrada** . La Gemara pregunta: Según esta opinión, ¿ **cuándo** se **con-**

sagra la cantidad excedente **? Rav y Shmuel dijeron: El excedente se consagra** solo **después de** la **muerte de** la mujer **. Rav Adda bar Ahava dijo: El excedente se consagra mientras** aún está **viva.**

ושמואל דאמרי תרווייהו מותר לאחר מיתה קדוש רב אדא בר אהבה אמר מותר מחיים קדוש

58b:14 **Rav Pappa lo discutió,** ya que estaba perplejo por esta disputa: ¿Con respecto **a qué** argumentan? **Si decimos** que el esposo le **proporciona sustento y,** además, le **proporciona una** moneda de **plata *ma'a*** todas las semanas **para** el resto de **sus necesidades,** como está obligado a hacerlo (ver 64b), entonces, **¿cuál es la razón de** la opinión de **¿El que dijo que está consagrado** solo **después de** su **muerte?** Como el esposo ha cumplido todas sus obligaciones y, en consecuencia, es el dueño de las ganancias de su esposa, debe ser capaz de consagrarlas.

הוי בה רב פפא במאי אילימא במעלה לה מזונות ומעלה לה מעה כסף לצרכיה מאי טעמא דמאן דאמר לאחר מיתה קדוש

58b:15 **Y** si **más bien** decimos que **él no proporciona su sustento y no le proporciona una plata *ma'a* para sus necesidades,** y que, en consecuencia, debe sostenerse por completo, entonces, **¿cuál es la razón de** la opinión de **quien dijo** que **Está consagrado en su vida?** Es posible que en algún momento no encuentre suficiente empleo, y dado que su esposo no le proporciona sustento ni sus otras necesidades, necesitará el dinero para sí misma y no habrá ningún excedente en absoluto.

ואלא כשאין מעלה לה מזונות ולא מעלה לה מעה כסף לצרכיה מאי טעמא דמאן דאמר מחיים קדוש

58b:16 La Gemara responde: **En realidad,** uno debe explicar que están discutiendo una situación en la que **él proporciona su sustento, pero no le proporciona una plata *ma'a* para sus necesidades,** y esta es su disputa: **Rav y Shmuel sostienen** que el principal promulgación fue que **establecieron**

לעולם במעלה לה מזונות ואינו מעלה לה מעה כסף לצרכיה רב ושמואל סברי תקנו

59a:1 **sustento a cambio de sus ganancias, y** la moneda de **plata *ma'a*** que él debe darle **a cambio del excedente** que ella continúa obteniendo más allá de su cuota. **Y dado que él no le da una plata *ma'a,* el excedente es suyo, a** menos que quede algo después de su muerte, en cuyo caso el esposo lo hereda. **Rav Adda bar Ahava sostiene** que **establecieron sustento a cambio del excedente, y una plata *ma'a* a cambio de sus ganancias. Y como él le proporciona sustento, el excedente es suyo** y **,** por lo tanto, la santidad surte efecto inmediatamente cuando ella produce el excedente.

מזונות תחת מעשה ידיה ומעה כסף תחת מותר וכיון דלא קא יהיב לה מעה כסף מותר דידה הוי רב אדא בר אהבה סבר תקנו מזונות תחת מותר ומעה כסף תחת מעשה ידיה וכיון דקא יהיב לה מזוני מותר דידיה הוי

59a:2 La Gemara pregunta: ¿ **Con respecto a qué no están de acuerdo?** La Gemara explica: Un **sabio,** es decir, Rav y Shmuel, **sostiene que** establecieron **algo común** a cambio **de algo común.** En consecuencia, establecieron sustento, que es común, a cambio de ganancias, que también son comunes. **Y** un **sabio,** Rav Adda bar Ahava, **sostiene que** establecieron **algo** con **una cantidad fija** a cambio **de algo** con una **cantidad fija.** En consecuencia, dado que una plata *ma'a* es una cantidad fija y la cuota de las ganancias de una mujer también es fija, establecieron una a cambio de la otra.

במאי קמיפלגי מר סבר מידי דשכיח ממידי דשכיח ומר סבר מידי דקייץ ממידי דקייץ

59a:3 La Gemara **plantea una objeción** a la opinión de Rav Adda bar Ahava de una *baraita* : **establecieron sustento a cambio de sus ganancias.** Aparentemente, el sustento no es a cambio del excedente. La Gemara responde al enmendar el texto de la *baraita* : **Diga:** Establecieron sustento **a cambio del excedente de sus ganancias.**

מיתיבי תקנו מזונות תחת מעשה ידיה אימא תחת מותר מעשה ידיה

59a:4 La Gemara intenta otra prueba de un mishna (64b): **Ven** y **escucha: si él no le da una plata *ma'a* por sus necesidades, sus ganancias le** pertenecen **.** Esto indica que las ganancias se establecieron a cambio de la plata *ma'a* , como sostuvo Rav Adda bar Ahava. La Gemara rechaza esto al enmendar el texto de la Mishná: **Diga: El excedente de sus ganancias le** pertenece **a ella.** La Guemará se opone a la enmienda: **Pero se enseña** en la continuación **de esta** Mishná: **¿Cuál** es la cantidad fija que **se** debe **ganar para él?** Debe girar el **peso** de **cinco *sela*** de hilos de la **urdimbre en Judea,** que es el equivalente a diez *sela* según las medidas de Galilea. Esta cláusula implica que la mishna no está discutiendo el excedente sino más bien la cuota de sus ganancias requeridas.

תא שמע אם אינו נותן לה מעה כסף לצורכיה מעשה ידיה שלה אימא מותר מעשה ידיה שלה והא עלה קתני מה היא עושה לו משקל חמש סלעים שתי ביהודה

59a:5 La Gemara responde: **Esto es lo que dice: ¿Cuánto es** la cantidad requerida de **sus ganancias,** para **que** uno **pueda saber cuánto** de lo que produce constituye **el excedente,** y a esto la mishna respondió: **El peso** de **cinco *sela*** de hilos? de la **urdimbre en Judea, que es** el equivalente a **diez *sela*** según las mediciones de **Galilea.**

הכי קאמר מעשה ידיה כמה הוי דלידע מותר דידה כמה משקל חמש סלעים שתי ביהודה שהן עשר סלעים בגליל

59a:6 § **Shmuel dijo:** El ***halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Yoḥanan the Cobbler.** Un esposo no puede consagrar las ganancias de su esposa, ya que aún no se han creado.

אמר שמואל הלכה כרבי יוחנן הסנדלר

59a:7 La Gemara pregunta: ¿ **Y Shmuel** realmente **dijo esto?** Pero **no aprendimos** en un *mishna* (*Nedarim* 85a): si una mujer dijo: **lo que hago para alimentarte,** es decir, lo que gano para ti, **está** prohibido **como una ofrenda** [***konam***], el esposo **no necesita anular** este voto Ella tiene la obligación previa de trabajar para él y, por lo tanto, el *konam* no puede tener efecto en algo que no le pertenece. **El rabino Akiva dice:** Aun así, el esposo **debe anular** el voto, **para que no produzca más** ganancias **de** las **que son apropiadas para él,** y el *konam* tendrá

ומי אמר שמואל הכי והתנן קונם שאני עושה לפיך אינו צריך להפר רבי עקיבא אומר יפר שמא תעדיף עליו יתר מן הראוי לו רבי יוחנן בן נורי אמר יפר שמא יגרשנה ותהא

אסורה לחזור

efecto sobre la cantidad excedente. **El rabino Yoḥanan ben Nuri dijo: Debería anular** el voto por una razón diferente, **para que no se divorcie de ella.** Como ella le prohibió sus ganancias, **se le prohibirá volverse** a **casar con** él después de su divorcio, ya que sería imposible para él evitar beneficiarse de las ganancias de su esposa.

ואמר שמואל הלכה כרבי יוחנן בן נורי כי אמר שמואל הלכה כרבי יוחנן בן נורי להעדפה

59a:8 **Y Shmuel dijo:** La ***halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Yoḥanan ben Nuri,** quien sostiene que la esposa puede prohibir sus ganancias futuras a su esposo antes de que estas ganancias entren en vigencia, con la prohibición de entrar en vigencia después de que ella se divorcie . Esto implicaría que Shmuel sostiene que es posible consagrar un objeto que aún no ha llegado al mundo, en contra de lo que dijo el rabino Yoḥanan the Cobbler. La Gemara responde: **Cuando Shmuel dijo** que el ***halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Yoḥanan ben Nuri,** se refería solo al **excedente.**

ולימא הלכה כרבי יוחנן בן נורי להעדפה אי נמי אין הלכה כתנא קמא אי נמי הלכה כרבי עקיבא

59a:9 La Gemara pregunta: si es así, **que diga** explícitamente que el ***halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Yoḥanan ben Nuri con respecto al excedente,** o **alternativamente,** debería decir que el ***halakha* no está de acuerdo con el primer *tanna* ,** o **alternativamente,** simplemente debería decir: El ***halakha* está de acuerdo con el rabino Akiva, a** quien le preocupa la cantidad excedente.

אלא אמר רב יוסף קונמות קאמרת שאני קונמות מתוך שאדם אוסר פירות חבירו עליו אדם מקדיש דבר שלא בא לעולם

59a:10 **Más bien,** explíquelo de manera diferente, como **dijo Rav Yosef: ¿ *Habló*** sobre ***konamot*** para probar su afirmación de que uno puede consagrar objetos que aún no han llegado al mundo? ***Konamot* son diferentes,** ya que tienen un estado especial, **ya que una persona puede prohibir los productos de otra persona.** Si uno le dice a otro: Tu producto es *konam* para mí, está prohibido que coma ese producto, aunque no le pertenece y la prohibición se aplicará solo cuando llegue a su dominio. Esto indica que un *konam* tiene un poder único que permite a **una persona** a **consagrar un objeto que no ha** todavía **venido al mundo,** que de acuerdo con el rabino Yohanan el zapatero es una excepción al principio. En consecuencia, la decisión de Shmuel de acuerdo con el rabino Yoḥanan ben Nuri con respecto a *konamot* no es relevante para su opinión sobre el tema de las ganancias de una esposa.

אמר ליה אביי בשלמא אדם אוסר פירות חבירו עליו שכן אדם אוסר פירותיו על חבירו יאסר דבר שלא בא לעולם על חבירו שכן אין אדם אוסר פירות חבירו על חבירו

59a:11 **Abaye le dijo:** Esta analogía no puede servir como prueba. **Por supuesto, una persona puede prohibir el producto de otro para sí mismo,** pero esto es posible **porque una persona puede prohibir su propio producto a otro.** En ambos casos hay al menos un aspecto de la prohibición que está en su dominio, ya sea cuando él prohíbe el producto de otro para sí mismo, o cuando prohíbe el producto en su propia posesión a otros. Sin embargo, uno no puede **prohibir un objeto que aún no** ha **llegado al mundo a otro, ya que una persona no puede prohibir el producto de otro a otro.** Así como él no puede hacer un *konam* y entregar productos prohibidos a otra persona que no está en su posesión, tampoco puede hacer productos prohibidos a otra persona que aún no ha llegado al mundo. Si es así, ¿cómo puede una mujer hacer que sus ganancias sean prohibidas a su esposo por un *konam* si esas ganancias aún no han llegado al mundo?

אלא אמר רב הונא בריה דרב יהושע באומרת יקדשו ידי לעושיהם דידים איתנהו בעולם

59a:12 **Más bien,** la Gemara rechaza esa explicación y en su lugar explica como **Rav Huna, hijo de Rav Yehoshua, dijo:** La mishna no se refiere a un caso en el que dijo: Mis ganancias son *konam* para ti, sino a una **cuando dice: Mis manos están consagrados a Aquel que los hizo,** y esto *konam* puede tener efecto **porque las manos** no **existen en el mundo.**

וכי קאמרה הכי מי מקדשן הא משעבדא ליה דאמרה לכי מיגרשה

59a:13 La Gemara pregunta: **cuando dice esto** en tales términos, **¿se consagra? Ella está subyugada a** su esposo con respecto a sus ganancias, entonces, ¿cómo puede consagrar lo que no es suyo? La Gemara responde: **Ella dice** que la consagración surtirá efecto **cuando se divorcie** de su esposo.

ומי איכא מידי דאילו השתא לא קדיש ולקמיה קדיש אמר רבי אלעאי אלמה לא אילו האומר לחבירו שדה זו שאני מוכר לך לכשאקחנה ממך תיקדש מי לא קדשה

59a:14 La Guemará pregunta: **¿Hay algo que** uno haría **que si se** hiciera **en la actualidad,** la **consagración no** podría tener efecto **y en el futuro** la **consagración** podría tener efecto? **El rabino Elai dijo: ¿Por qué no? Si uno contada en otra: este campo que estoy vendiendo a que se consagró cuando lo compro** vuelta **de usted, no hace** que el campo **se convierta consagrado** al comprar de nuevo? Parece que uno puede hacer que un artículo se consagre en el futuro, aunque actualmente no puede consagrarlo.

מתקיף לה רבי ירמיה מי דמי התם בידו להקדישה הכא אין בידה לגרש את עצמה הא לא דמיא אלא לאומר לחבירו שדה זו שמכרתי לך לכשאקחנה ממך תיקדש דלא קדשה

59a:15 **El rabino Yirmeya se opone a esto: ¿** son **comparables** estos casos **? Allí,** con respecto a un campo, dado que el campo que está vendiendo le pertenece en el momento de la venta, **está en su poder consagrarlo** ahora. Por lo tanto, puede afectar la santidad también en un momento posterior. Pero **aquí, no está en su poder divorciarse.** En consecuencia, la analogía es inválida. Más bien, **esto es comparable solo a** un caso diferente, cuando **uno le dice a otro: este campo que** ya le **vendí se consagrará cuando se lo compre** nuevamente **.** En ese caso, el campo **no está consagrado,** ya que, cuando dijo esto, el campo no estaba en su poder, y uno no puede consagrar un objeto que aún no ha llegado al mundo.

מתקיף לה רב פפא מי דמי התם גופא ופירות בידא דלוקח הכא גופה בידה הוא הא לא דמיא אלא לאומר לחבירו

59a:16 **Rav Pappa se opone a esto: ¿** es **comparable** la analogía de Rav Yirmeya **? Allí,** el campo en **sí y** sus **productos** están **en posesión del comprador** y **,** por lo tanto, el vendedor no puede consagrarlos. **Aquí, su cuerpo está en su posesión,** ya que posee sus manos. Más bien, **esto es comparable solo a** un caso en el que **uno le dice a otro:**

שדה זו שמשכנתי לך לכשאפדנה ממך תיקדש דקדשה

59b:1 **Este campo que te hipotequé** y de cuyo producto te estás beneficiando **será consagrado cuando lo canjee de ti.** La *halakha* es **que está consagrada,** ya que el campo en sí no fue transferido a la propiedad de otro.

מתקיף לה רב שישא בריה דרב אידי מי דמי התם בידו לפדותה הכא אין בידה לגרש עצמה הא לא דמיא אלא לאומר לחבירו שדה זו שמשכנתי לך לעשר שנים לכשאפדנה ממך תיקדש דקדשה

59b:2 **Rav Sheisha, hijo de Rav Idi, se opone a esto: ¿es comparable? Allí,** en el caso en que hipotecó el campo, **está en su poder canjearlo,** mientras que **aquí,** con respecto a una mujer que le prohíbe sus ganancias a su esposo, **no está en su poder divorciarse** de su esposo. **Esto solo es comparable a uno que le dice a otro: este campo que le he hipotecado durante diez años será consagrado cuando lo canjee de usted.** La *halakha* es **que está consagrada.** De manera similar, en este caso, a pesar de que sus ganancias pertenecen a su esposo, cuando se divorcie, ellas volverán a ella, y dado que sus manos siempre le han pertenecido, puede consagrar sus ganancias.

מתקיף לה רב אשי מי דמי התם לעשר שנים מיהא בידו לפדותה הכא אין בידה לגרש עצמה לעולם

59b:3 **Rav Ashi se opone a esto: ¿es comparable? Allí,** después de **diez años, en cualquier caso, estará en su poder redimirlo,** mientras que **aquí,** con respecto a una mujer, **nunca está en su poder divorciarse** de su esposo. En consecuencia, no hay forma de que consagra sus ganancias futuras.

אלא אמר רב אשי קונמות קא אמרת שאני קונמות דקדושת הגוף נינהו וכדרבא דאמר רבא הקדש חמץ ושחרור מפקיעין מידי שיעבוד

59b:4 **Más bien,** la contradicción entre las dos decisiones de Shmuel debe resolverse de manera diferente. **Rav Ashi dijo: ¿** ***Hablaste*** de ***konamot*** **?** ***Los konamot*** **son diferentes,** ya **que son** un tipo de **santidad inherente** y **,** por lo tanto, el *konam* puede surtir efecto sobre un elemento que se somete a otra persona, **de acuerdo con** el *halakha* articulado por **Rava. Como dijo Rava: Consagración,** la prohibición de **pan con levadura** durante la Pascua, y la **liberación** de un esclavo **puede** todo **abrogar un gravamen sobre la propiedad.** Si la propiedad fue hipotecada a otra persona, y luego el propietario la consagró, o si el pan fermentado fue hipotecado y la Pascua llegó y se prohibió beneficiarse de ella, o si un esclavo fue hipotecado y luego liberado por su propietario, el derecho de retención queda anulado . Dado que *konam* es una forma de consagración, puede tener efecto sobre un artículo incluso cuando se somete a otro cuando el propietario lo prohíbe, similar al caso de la propiedad hipotecada.

ונקדשו מהשתא אלמוה רבנן לשיעבודיה דבעל כי היכי דלא תיקדש מהשתא

59b:5 La Gemara pregunta: si es así, que un *konam* puede eliminar el derecho de retención sobre la propiedad, **deje que sus ganancias se consagren a partir de ahora,** incluso antes de que su esposo se divorcie de ella. La Gemara responde: **Los sabios reforzaron el derecho de retención del marido para que no se consagrara ahora.** Sin embargo, dado que, en general, un *konam* puede tener efecto en los artículos hipotecados, puede tener efecto en sus ganancias después de que abandone la jurisdicción de su esposo.

מתני׳ ואלו מלאכות שהאשה עושה לבעלה טוחנת ואופה ומכבסת מבשלת ומניקה את בנה מצעת לו המטה ועושה בצמר הכניסה לו שפחה אחת לא טוחנת ולא אופה ולא מכבסת שתים אין מבשלת ואין מניקה את בנה שלש אין מצעת לו המטה ואין עושה בצמר ארבע יושבת בקתדרא

59b:6 **MISHNA: Y estas son tareas que una esposa** debe **realizar para su esposo: muele el** trigo en harina, **hornea y lava la ropa, cocina y amamanta a su hijo, hace** la **cama de** su esposo **y le hace** hilo **a la lana** hilando. **Si ella le trajo una sirvienta,** es decir, si trajo a la sirvienta con ella al matrimonio, la sirvienta realizará algunas de estas tareas. En consecuencia, la esposa **no** necesita **moler, y no** necesita **hornear, y no** necesita **lavar la ropa.** Si ella le trajo **dos** sirvientas, **no** necesita **cocinar y no** necesita **amamantar a su hijo** si no quiere, sino que puede darle al niño a una nodriza. Si ella le trajo **tres** sirvientas, **no** necesita **hacer su cama y no** necesita **hacer** hilo **de lana.** Si ella le trajo **cuatro** sirvientas, **puede sentarse en una silla [** ***katedra*** **]** como una reina y no hacer nada, ya que sus sirvientas hacen todo su trabajo por ella.

רבי אליעזר אומר אפילו הכניסה לו מאה שפחות כופה לעשות בצמר שהבטלה מביאה לידי זימה רבן שמעון בן גמליאל אומר אף המדיר את אשתו מלעשות מלאכה יוציא ויתן כתובה שהבטלה מביאה לידי שיעמום

59b:7 **El rabino Eliezer dice: Incluso si ella le trajo un centenar de sirvientas, él puede obligarla a hacer** hilo **de lana, ya que la ociosidad conduce al libertinaje.** En consecuencia, es mejor que una mujer esté haciendo algún tipo de trabajo. **Rabban Shimon ben Gamliel dice: Incluso quien promete** que a **su esposa** se le prohíbe **hacer** cualquier **trabajo debe divorciarse de** ella **y darle** el pago de su **contrato de matrimonio, ya que la ociosidad conduce a la idiotez.**

גמ׳ טוחנת סלקא דעתך אלא אימא מטחנת ואיבעית אימא בריחיא דידא

59b:8 **GEMARA:** Con respecto a la elección de la terminología de la Mishná, la Gemara pregunta: **¿Podría entrar en su mente** que ella **muele** el trigo en harina? Por lo general, la molienda se realiza en un molino utilizando piedras de molino que giran por agua o por animales, por lo que la mujer misma no tritura el trigo. La Gemara responde: más **bien, diga** que **supervisa la molienda** llevando trigo al molino y asegurándose de que esté molido correctamente. Alternativamente, **si lo desea, diga en su** lugar: ella misma puede moler el trigo **con un molino manual.**

מתניתין דלא כרבי חייא דתני רבי חייא אין אשה אלא ליופי אין אשה אלא לבנים ותני רבי חייא אין אשה אלא לתכשיטי אשה ותני רבי חייא הרוצה שיעדן את אשתו ילבישנה כלי פשתן הרוצה שילבין את בתו יאכילנה אפרוחים וישקנה חלב סמוך לפירקה ומניקה את בנה לימא מתניתין דלא כבית שמאי דתניא נדרה שלא להניק את בנה בית שמאי אומרים שומטת דד מפיו בית הלל אומרים כופה ומניקתו נתגרשה אינו כופה ואם היה מכירה נותן לה שכרה וכופה ומניקתו מפני הסכנה

59b:9 La Gemara comenta: **La mishna no está de acuerdo con** la opinión del **Rabino Ḥiyya, como enseña el Rabino Ḥiyya: Una esposa es solo por belleza,** y **una esposa es solo para niños,** pero no para tareas domésticas. **Y el rabino Ḥiyya enseña: una esposa es solo por** usar **las mejores galas de una mujer. Y el rabino Ḥiyya enseña de** manera similar **: el que desea embellecer a su esposa debe vestirla** con **ropa** de **lino,** y el **que desea blanquear a su hija** para que tenga una tez blanca, **debe alimentar a sus pollos jóvenes y darle leche para beber. hacia el tiempo de su madurez.**

59b:10 § La mishna menciona entre las obligaciones de una esposa que ella **cuida a su hijo.** La Gemara sugiere: **Digamos que la mishna no está de acuerdo con** la opinión de **Beit Shammai, como se enseña** en una *baraita* : Si una mujer **hizo un voto de no amamantar a su hijo, Beit Shammai dice:** Desde que prometió, **ella** debe **quitarle** el **pezón de la boca** y no cuidarlo. **Beit Hillel dice:** su esposo **puede obligarla, y ella** debe **amamantar** al niño incluso en contra de su voluntad. Sin embargo, si **ella se divorció** y, por lo tanto, no tenía más obligaciones con su esposo, **él no puede obligarla.** Sin embargo, **si** el bebé **la reconoció,** a continuación, incluso después del divorcio, su marido puede **pagar su salario** como una nodriza **y su obligar a la enfermera debido a** la **peligro** de que el niño morirá de hambre si se niega a la enfermera de otra mujer. Esta *baraita* indica que, según Beit Shammai, una mujer no tiene la obligación de amamantar a su hijo. Si tenía una obligación previa con su esposo de cuidar al niño, el voto no surtiría efecto.

אפילו תימא בית שמאי הכא במאי עסקינן כגון שנדרה היא וקיים לה הוא וקסברי בית שמאי הוא נותן אצבע בין שיניה ובית הלל סברי היא נתנה אצבע בין שיניה

59b:11 La Guemará rechaza esta sugerencia: **Incluso** si **usted dice** que la Mishná es también de acuerdo con la opinión de **Beit Shamai, aquí se trata de** un caso **donde hizo** este **voto y** su marido **ratificó** que **para ella** , absteniéndose de anularla. **Beit Shammai sostiene** que en ese caso se considera como si **él hubiera colocado su dedo entre sus dientes,** es decir, él hizo que el voto fuera efectivo, lo que significa que en ese caso la responsabilidad recae en él. Como él rechazó la oportunidad de anular el voto, su obligación de amamantar se cancela. **Beit Hillel mantener** que en ese caso **se puso el dedo entre los** propios **dientes,** es decir, que causó la promesa de permanecer en vigor. En consecuencia, aunque él ratificó su voto, la responsabilidad recae en ella, y por esta razón su obligación no se anula.

ונפלגו בכתובה בעלמא ועוד תניא בית שמאי אומרים אינה מניקה אלא מחוורתא מתניתין דלא כבית שמאי

59b:12 La Gemara pregunta: si es así, la disputa es sobre quién es responsable cuando una mujer promete y su esposo ratifica el voto, y no se trata específicamente de su obligación de amamantar a su hijo, entonces **déjelos disputar sobre un contrato de matrimonio en general,** con respecto a si una mujer tiene derecho o no al pago de su contrato de matrimonio si promete prohibir que su esposo obtenga beneficios de ella. **Y además, se enseña** en una *baraita* **que Beit Shammai dice** explícitamente con respecto a todas las mujeres, no específicamente en el contexto de los votos: **no** necesita **amamantar** si no quiere. **Más bien, está claro** que **la mishna no está de acuerdo con** la opinión de **Beit Shammai.**

אם היה מכירה

59b:13 La Gemara anterior cita una *baraita* donde se le enseña que **si** el bebé la **reconoce,** su esposo puede obligarla a continuar amamantando incluso después de que ella se divorcie, pero él debe pagarle por amamantar.

עד כמה אמר רבא אמר רב ירמיה בר אבא אמר רב שלשה חדשים ושמואל אמר שלשים יום ורבי יצחק אמר רבי יוחנן חמשים יום אמר רב שימי בר אביי הלכה כרבי יצחק שאמר משום רבי יוחנן בשלמא רב ורבי יוחנן כל חד וחד כי חורפיה אלא לשמואל כי האי גוונא מי משכחת לה

60a:1 La Gemara pregunta: **¿Cuántos años** tiene que tener el niño para asumir que ya reconoce a su madre? **Rava dijo** que **Rav Yirmeya bar Abba dijo** que **Rav dijo: Tres meses, y Shmuel dijo: Treinta días, y el Rabino Yitzḥak dijo** que el **Rabino Yoḥanan dijo: Cincuenta días. Rav Shimi bar Abaye dijo:** El ***halakha*** **está de acuerdo con** lo que **dijo el rabino Yitzḥak en nombre del rabino Yoḥanan.** La Gemara pregunta: De **acuerdo, Rav y el rabino Yoḥanan** están en disputa con respecto a la diferencia entre cincuenta días y tres meses, ya que es posible que **cada** bebé varíe de **acuerdo con su inteligencia,** ya que un bebé está suficientemente desarrollado a los cincuenta días, mientras que otro conoce a su madre con solo tres meses. **Sin embargo, según Shmuel, ¿puedes encontrar un caso como este,** un bebé de un mes que reconozca a su madre?

כי אתא רמי בר יחזקאל אמר לא תציתינהו להני כללי דכייל יהודה אחי משמיה דשמואל הכי אמר שמואל כל זמן שמכירה

60a:2 La Gemara relata: **Cuando Rami bar Yeḥezkel vino** de Eretz Israel, **dijo: No escuches,** es decir, no aceptes, **esos principios que mi hermano Yehuda dijo en nombre de Shmuel,** ya que Shmuel no estableció un momento particular con respecto a este asunto Más bien, **esto es lo que dijo Shmuel: cada vez que la reconoce,** es decir, no hay una edad fija en la que esto ocurra. Uno debe revisar a cada bebé para ver si reconoce a su madre.

ההיא דאתאי לקמיה דשמואל אמר ליה לרב דימי בר יוסף זיל בדקה אזל אותבה בדרי דנשי

60a:3 La Guemará relata: **Un cierto** divorcée **vino antes Shmuel,** ya que ella no quería amamantar a su hijo. **Le dijo a Rav Dimi bar Yosef: Ve y verifícalo,** es decir, verifica si el niño reconoce a su madre. **Él fue, la colocó en una fila de mujeres, tomó a su hijo** en sus brazos **y lo pasó cerca de ellos** para ver cómo reac-

cionaría el niño. **Cuando** el niño la **alcanzó, él la miró a la cara con alegría,** y **ella apartó los ojos de él,** ya que no quería mirarlo. **Él le dijo: Levanta tus ojos, levántate y toma a tu hijo,** ya que es obvio que él te conoce. La Gemara pregunta: Si esto es así, **¿cómo sabe** y reconoce **un** bebé **ciego a** su madre? **Rav Ashi dijo: A través del olor y el sabor** de su leche.

ושקליה לברה וקמהדר ליה עלייהו כי מטא לגבה הות קא מסוי לאפה כבשתנהי לעינה מיניה אמר לה נטף עיניך קום דרי בריך סומא מנא ידע אמר רב אשי בריחא ובטעמא

60a:4 § Aproximadamente el período de tiempo durante el cual un niño amamanta, la Gemara continúa debatiendo diferentes aspectos de este asunto. **Los sabios enseñó** en una *baraita* : **infantil A puede continuar amamantando hasta** la edad de **veinticuatro meses** y **de este** punto **hacia adelante,** si continúa la enfermera, que es **como el que las enfermeras** de **un animal no-kosher,** como el de una mujer la leche está prohibida para cualquier persona que no sea un niño pequeño; Esta es **la declaración del rabino Eliezer. El rabino Yehoshua dice:** Un niño puede continuar amamantando **incluso** durante **cuatro o cinco años,** y esto está permitido. Sin embargo, **si cesó,** es decir, fue destetado, **después de veinticuatro meses y** luego **reanudó la** lactancia, es **como alguien que cuida** de **un animal no kosher.**

תנו רבנן יונק תינוק והולך עד עשרים וארבעה חדש מכאן ואילך כיונק שקץ דברי רבי אליעזר רבי יהושע אומר אפילו ארבע וחמש שנים פירש לאחר עשרים וארבעה חדש וחזר כיונק שקץ

60a:5 **El Maestro dijo** en la *baraita* : **desde este** punto en **adelante** , es **como alguien que cuida de un animal no kosher.** La Gemara **plantea una contradicción** de una *baraita* : uno **podría** haber pensado que la **leche** de los **bípedos,** es decir, los humanos, **no sería kosher** como la de un animal no kosher, basada en una **derivación lógica: al igual que** con respecto a un no -kosher **animal, donde fuiste indulgente con respecto a su contacto,** lo que significa que no hace que las personas o los elementos sean impuros a través del contacto cuando está vivo, **eras estricto con respecto a su leche, lo** cual está prohibido, aún más si esto fuera así cierto con respecto a una persona. Una inferencia a *fortiori* indicaría que con respecto a **una persona, donde usted era estricto con el contacto,** ya que las personas pueden hacer que otras personas y objetos sean impuros incluso cuando están vivos, uno debería ser más estricto. Entonces, **¿no es lógico que seas estricto con respecto a su leche?**

אמר מר מכאן ואילך כיונק שקץ ורמינהי יכול יהא חלב מהלכי שתים טמא ודין הוא ומה בהמה שהקלת במגעה החמרת בחלבה אדם שהחמרת במגעו אינו דין שתחמיר בחלבו

60a:6 Esto es como **dice el versículo:** “Pero esto no comerás, de los que solo mastican el bolo, o de los que solo separan el casco; **el camello, porque mastica el bizcocho** pero no parte el casco, es impuro para ti ”(Levítico 11: 4). La palabra un tanto superflua “que” enseña que **él** solo **es impura, pero** la **leche** de **bípedos no es impura; más bien,** es **kosher.** Además, uno **podría** haber pensado que **debería excluir la leche** de los humanos de la prohibición contra el consumo, ya que este problema **no se aplica por igual a todos,** ya que solo las mujeres producen leche, pero **no debería excluir** de la prohibición la **sangre** humana **, que** sí se **aplica. igualmente a todos.** En consecuencia, **el versículo dice “que”** con respecto a un camello, que dicen que **es** solo **es impuro,** mientras que la **sangre** de **los bípedos no es impura,** sino que **más bien** es **kosher.**

תלמוד לומר את הגמל כי מעלה גרה הוא הוא טמא ואין חלב מהלכי שתים טמא אלא טהור יכול אוציא את החלב שאינו שוה בכל ולא אוציא את הדם שהוא שוה בכל תלמוד לומר הוא הוא טמא ואין דם מהלכי שתים טמא אלא טהור

60a:7 **Y Rav Sheshet dijo** sobre esta decisión: **Ni siquiera hay una orden** rabínica **para abstenerse** de consumir leche humana. Por lo tanto, esto presenta una contradicción con la afirmación de que un niño que amamanta más allá de cierta edad es como uno que amamanta a un animal no kosher.

ואמר רב ששת אפילו מצות פרישה אין בו

60a:8 La Guemará responde: **Esto** es **no es difícil,** ya que **esta** declaración de que la leche se permite que se hace referencia a **cuando** se ha **eliminado** del cuerpo de la mujer, y **que la** declaración, que está prohibida la leche, se está refiriendo a **cuando se** ha **no se** ha **eliminado.** Fundamentalmente, la leche humana es una sustancia permitida. Sin embargo, la ley rabínica prohíbe a cualquier persona que no sea un niño muy pequeño amamantar directamente de los senos de una mujer, y quien lo hace se considera como alguien que consume leche de un animal no kosher.

לא קשיא הא דפריש הא דלא פריש

60a:9 **Y lo contrario se** aplica **a la sangre:** la sangre humana que se ha eliminado del cuerpo está prohibida, pero si aún no se ha eliminado, está permitida. **Como se enseña** en una *baraita* : si un poco de **sangre** humana **estaba en una barra** de pan, uno **raspa** la sangre **y** luego puede **comer** el pan. Dado que la sangre se separó del cuerpo, está prohibido por la ley rabínica, pero si la sangre **estaba entre** los **dientes, puede chuparla** y tragarla **sin preocuparse,** ya que la sangre está permitida si no se ha eliminado del cuerpo.

וחלופא בדם כדתניא דם שעל גבי ככר גוררו ואוכלו שבין השינים מוצצו ואינו חושש

60a:10 **El Maestro dijo** en la *baraita* mencionada *anteriormente* : el **rabino Yehoshua dice:** Un niño puede continuar amamantando **incluso** durante **cuatro o cinco años. Pero no se enseña** en una *baraita* diferente : el **rabino Yehoshua dice: ¿Incluso si** puede llevar **su paquete en el hombro** , puede continuar amamantando? La Gemara responde: Esto no es una contradicción, ya que **tanto esto como aquello son una** misma **medida,** y la diferencia entre ellos es solo semántica. **Rav Yosef dijo:** El ***halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehoshua.**

אמר מר רבי יהושע אומר אפילו ארבע וחמש שנים והתניא רבי יהושע אומר אפילו חבילתו על כתיפיו אידי ואידי חד שיעורא הוא אמר רב יוסף הלכה כרבי יהושע

60a:11 Sobre el mismo tema **se enseña** en una *baraita* : el **rabino Marinos dice: Quien tose** debido a una enfermedad que requiere leche pero no tenía leche disponible, **puede succionar leche** directamente de las ubres de un animal **en Shabat,** aunque el ordeño es un trabajo prohibido en Shabat **¿Cual es la razon? Chupar** la leche de esta manera constituye un acto de **extracción de una manera inusual.** Aunque el ordeño es un ejemplo del trabajo de extracción, una subcategoría de la categoría primaria de la trilla, está prohibido por la ley de la Torá solo cuando el trabajo se realiza de la manera típica. Quien amamanta a un animal extrae la leche de una manera inusual. Tal trabajo está prohibido por la ley rabínica, **pero en una situación que** involucra **dolor,** como alguien que está tosiendo, **los Sabios no emitieron un decreto. El rabino Yosef dijo:** El ***halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Marinos.**

תניא רבי מרינוס אומר גונח יונק חלב בשבת מאי טעמא יונק מפרק כלאחר יד ובמקום צערא לא גזרו רבנן אמר רב יוסף הלכה כרבי מרינוס

60a:12 Una regla similar a la *halakha* anterior **se enseña** en una *baraita* : **Naḥum de Galia dice:** Si **una tubería de** drenaje **está bloqueada por malezas [*kashkashin*]** y hierba, evitando que el agua corra a través de la tubería, **uno puede aplastarlos con su pie en privado** en Shabat **sin preocuparse de** que esté realizando el trabajo de preparar un recipiente. La Gemara explica: **¿Cuál es la razón** de esta indulgencia? **Este es** un ejemplo de **reparación de** una embarcación **de una manera inusual,** ya que es poco común arreglar un artículo sin usar una herramienta o las manos. Por lo general, el decreto rabínico prohíbe realizar trabajo de una manera inusual, **pero en una situación que** implica una **pérdida** financiera **, los Sabios no emitieron un decreto. El rabino Yosef dijo:** El ***halakha* está de acuerdo con** la opinión de **Naum de Galia.**

תניא נחום איש גליא אומר צינור שעלו בו קשקשין ממעיכן ברגלו בצנעא בשבת ואינו חושש מאי טעמא מתקן כלאחר יד הוא ובמקום פסידא לא גזרו בה רבנן אמר רב יוסף הלכה כנחום איש גליא

60a:13 La Gemara continúa discutiendo la *baraita* mencionada *anteriormente* , que dice: Si el niño **dejó de** amamantar **después de veinticuatro meses y** luego **reanudó,** es **como alguien que amamanta** a **un animal no kosher.** La Gemara pregunta: **¿Cuánto tiempo** debe dejar de amamantar para ser considerado destetado? **Rav Yehuda bar Ḥaviva dijo** que **Shmuel dijo: Tres días. Hay** los **que dicen** que esto no era una declaración amoraic, sino más bien un *baraita* que **se enseña** por **Rav Yehuda bar Haviva antes de Shmuel:** El destete se lleva a efecto después de **tres días.**

פירש לאחר עשרים וארבעה חדש וחזר כיונק שקץ וכמה אמר רב יהודה בר חביבא אמר שמואל שלשה ימים איכא דאמרי תני רב יהודה בר חביבא קמיה דשמואל שלשה ימים

60a:14 § La Gemara analiza otros *halakhot* relacionados con la enfermería. **Los Sabios enseñaron: una mujer que amamanta cuyo marido murió dentro de los veinticuatro meses posteriores** al nacimiento de su hijo **no puede estar comprometida y no puede casarse**

60b:1 **hasta veinticuatro meses a** partir del día en que nació el niño. La razón de este decreto es proteger al niño. Si se vuelve a casar, puede quedar embarazada y es posible que no pueda continuar amamantando, pero su segundo esposo no estará obligado a mantener al niño que no es su hijo. Esta es **la declaración del rabino Meir. Y el rabino Yehuda permite** casarse **después de dieciocho meses. El rabino Natan bar Yosef dijo: Estas** palabras **son las mismas** que **la declaración de Beit Shammai, y esas** palabras **son las mismas** que **la declaración de Beit Hillel,** es decir, esta es una disputa antigua, **como dice Beit Shammai: veinticuatro meses, y Beit Hillel dice: Dieciocho meses.**

60b:2 **Rabban Shimon ben Gamliel dijo: Yo decidiré. Según la persona que dice veinticuatro meses, puede casarse después de veintiún meses,** ya que incluso si queda embarazada, durante los primeros tres meses de embarazo todavía puede continuar amamantando. **Según quien dice dieciocho meses, puede casarse después de quince meses, ya que la leche se echa** a **perder** debido al embarazo **solo después de tres meses.**

תנו רבנן מינקת שמת בעלה בתוך עשרים וארבעה חדש הרי זו לא תתארס ולא תינשא עד עשרים וארבעה חדש דברי רבי מאיר ורבי יהודה מתיר בשמונה עשר חדש אמר רבי נתן בר יוסף הן הן דברי בית שמאי הן הן דברי בית הלל שבית שמאי אומרים עשרים וארבעה חדש ובית הלל אומרים שמונה עשר חדש אמר רבן שמעון בן גמליאל אני אכריע לדברי האומר עשרים וארבעה חדש מותרת לינשא בעשרים ואחד חדש לדברי האומר בשמונה עשר חדש מותרת להנשא בחמשה עשר חדש לפי שאין החלב נעכר אלא לאחר שלשה חדשים

60b:3 **Ulla dijo:** El ***halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda. Y Mar Ukva dijo: el rabino inaanina me permitió casarme con** una mujer lactante **después de quince meses.** Se relata que **el inquilino agricultor de Abaye se presentó ante Abaye** para hacer una pregunta. **Él le dijo: ¿Cuál es** el *halakha* con respecto a **desposar a** una mujer lactante **después de quince meses?** Abaye le **dijo: Una** razón por la que está permitido es que en las disputas entre el **rabino Meir y el rabino Yehuda,** el ***halakha* está de acuerdo con el rabino Yehuda. Y además,** esto es realmente una disputa entre *tanna'im* anteriores , y cuando **Beit Shammai y Beit Hillel** disputan, **la *halakha* está de acuerdo con Beit Hillel. Y** además, **Ulla dijo:** El ***halakha* está de acuerdo con el rabino Yehuda. Y Mar Ukva dijo: El rabino inaanina me permitió casarme después de quince meses y,** por **lo** tanto, **aún más,** se le permite desposarla, ya que solo está **prometiendo** y no se casa con ella.

אמר עולא הלכה כרבי יהודה ואמר מר עוקבא לי התיר רבי חנינא לשאת לאחר חמשה עשר חדש אריסיה דאביי אתא לקמיה דאביי אמר ליה מהו ליארס בחמשה עשר חדש אמר ליה חדא דרבי מאיר ורבי יהודה הלכה כרבי יהודה ועוד בית שמאי ובית הלל הלכה כבית הלל ואמר עולא הלכה כרבי יהודה ואמר מר עוקבא לי התיר רבי חנינא לשאת לאחר

חמשה עשר חדש כל שכן דאת ליארס

60b:4 **Cuando** Abaye se **presentó ante Rav Yosef** y le contó el incidente, Rav Yosef **le** respondió: **Rav y Shmuel dicen: debe esperar veinticuatro meses** antes de comprometerse, **excluyendo el día en que nació** el niño **y excluyendo al día ella se comprometió.** Cuando Abaye escuchó esto, **corrió tres parasangs** detrás de su inquilino agricultor, **y algunos dicen** que corrió **un parasang [*parsa*] a través de la arena.** Quería informarle que no debía confiar en la clemencia, sino que debía actuar de acuerdo con Rav y Shmuel, quienes prohibieron el compromiso, **pero no** logró **alcanzarlo.**

כי אתא לקמיה דרב יוסף אמר ליה רב ושמואל דאמרי תרוייהו צריכה להמתין עשרים וארבעה חדש חוץ מיום שנולד בו וחוץ מיום שנתארסה בו רהט בתריה תלתא פרסי ואמרי לה פרסא בחלא ולא אדרכיה

60b:5 **Abaye dijo** que aprendió de esta situación lo **que los Sabios dijeron: una persona no debería permitir siquiera** comer **un huevo en *kutaḥ* ,** un plato hecho con leche, **en las cercanías de su maestro.** Esta es una decisión muy simple, ya que un huevo no es carne y, sin duda, se puede comer con leche. No hay restricciones que se apliquen a este caso, pero sin embargo, no se debe decidir incluso sobre tal *halakha* en las cercanías de su maestro. Abaye explicó que esto **no se debe a que parece irrespetuoso** enseñar *halakha* en la vecindad de un maestro, ya que este es un asunto simple que no requiere un gran conocimiento de *halakha* , **sino porque no tendrá éxito al decir el asunto** correctamente. Una ilustración de este principio es lo que acaba de suceder, **ya que aprendí esta** *halakha* **de Rav y Shmuel,** y **aun así no tuve éxito al decirlo** correctamente, ya que fallé en las cercanías de mi maestro, Rav Yosef.

אמר אביי האי מילתא דאמור רבנן אפילו ביעתא בכותחא לא לישרי איניש במקום רביה לא משום דמיחזי כאפקירותא אלא משום דלא מסתייעא מילתא למימרא דהא אנא הוה גמירנא ליה להא דרב ושמואל אפילו הכי לא מסתייעא לי מילתא למימר

60b:6 § **Los Sabios enseñaron: si** una mujer **le dio a su hijo a una nodriza** durante el período de espera, **o lo destetó o** el niño **murió, se le permite casarse de inmediato.** Se relata que **Rav Pappa y Rav Huna, hijo de Rav Yehoshua, pensaron actuar de acuerdo con esta *baraita* .** Sin embargo, **cierta anciana les dijo: Hubo un incidente en el que estuve** involucrado con respecto a este tema **y Rav Naḥman me lo prohibió.**

תנו רבנן נתנה בנה למינקת או גמלתו או מת מותרת לינשא מיד רב פפא ורב הונא בריה דרב יהושע סבור למיעבד עובדא כי הא מתניתא אמרה להו ההיא סבתא בדידי הוה עובדא ואסר לי רב נחמן

60b:7 La Gemara pregunta: **¿Es así? ¿Rav Naḥman no permitió esto para** los miembros de **la casa del Exilarch?** La Gemara responde: **El hogar de los Exilarch es diferente,** ya que las personas empleadas por ellos **no renuncian** por temor a las consecuencias. En consecuencia, si una mujer de ese hogar organiza una nodriza para su hijo, es seguro que la nodriza mantendrá su compromiso, mientras que con otras personas existe el peligro de que si la madre se vuelve a casar, el niño se quede sin nadie para alimentar. él.

איני והא רב נחמן שרא להו לבי ריש גלותא שאני בי ריש גלותא דלא הדרי בהו

60b:8 **Rav Pappi dijo a** Rav Pappa y Rav Huna, hijo de Rav Yehoshua: ¿ **Y no sostienen** que tal matrimonio está prohibido **de lo que se enseña** en una *baraita* : **si** una mujer con **frecuencia fue a la casa de su padre** y estuvo allí por un largo tiempo; **o ella se había enojado con su esposo** y se había separado de él mientras aún estaba **en** su **casa; o su esposo había sido encarcelado en prisión; o** su esposo se **había ido al extranjero; o su esposo había estado viejo o enfermo; o si era una mujer estéril, o anciana,** o **una mujer subdesarrollada sexualmente, o una niña menor de edad; o si ella había abortado después de la muerte de su esposo; o si no era apta para dar a luz** por cualquier otro motivo, aunque en ninguno de estos casos no hay preocupación de que pueda estar embarazada, **todas deben esperar** al menos **tres meses.** Los Sabios dijeron que una mujer debe esperar tres meses entre matrimonios, por lo que no habría dudas sobre quién es el padre de cualquier hijo al que pueda dar a luz, y no distinguieron entre diferentes mujeres con respecto a este decreto. Esta es **la declaración del rabino Meir.**

אמר להו רב פפי ואתון לא תסברוה מהא דתניא הרי שהיתה רדופה לילך לבית אביה או שהיה לה כעס בבית בעלה או שהיה בעלה חבוש בבית האסורין או שהלך בעלה למדינת הים או שהיה בעלה זקן או חולה או שהיתה עקרה וזקנה איילונית וקטנה והמפלת אחר מיתת בעלה ושאינה ראויה לילד כולן צריכות להמתין שלשה חדשים דברי רבי מאיר

60b:9 Sin embargo, el **rabino Yosei permite que** todas las mujeres mencionadas **se comprometan y se casen de inmediato,** ya que no hay preocupación de que puedan estar embarazadas. **Y Rav Naḥman dijo** que **Shmuel dijo:** El ***halakha* está de acuerdo con** la opinión del **Rabino Meir** con respecto a todos **sus decretos.** En todos los lugares donde el rabino Meir era estricto para evitar la posibilidad de error, el *halakha* está de acuerdo con su opinión. En consecuencia, esta decisión debería aplicarse también a una madre lactante que desea volver a casarse; la restricción debería aplicarse igualmente a una mujer que le había dado a su hijo a una nodriza, o que lo había destetado o cuyo hijo había muerto.

רבי יוסי מתיר ליארס ולינשא מיד ואמר רב נחמן אמר שמואל הלכה כרבי מאיר בגזירותיו

60b:10 **Le respondieron:** El asunto **no estaba en nuestra mente,** lo que significa que habíamos olvidado este principio. Sin embargo, la Gemara concluye: **la *halakha*** es que si el hijo de una madre lactante **murió, se le permite** a la madre casarse de inmediato, pero si **lo había destetado,** se **le prohíbe** casarse, para que no **lo desteta a la** fuerza prematuramente. **Mar bar Rav Ashi dijo: Incluso si** el niño **murió, también se le prohíbe** casarse, porque si se permitiera cuando el niño muere, habría preocupación de que **pudiera matarlo y** luego **ir a casar-**

אמרי ליה לאו אדעתין והלכתא מת מותר גמלתו אסור מר בר רב אשי אמר אפילו מת נמי אסור דלמא קטלה ליה ואזלא ומינסבא הוה עובדא וחנקתיה ולא היא ההיא שוטה הואי דלא

עבדי נשי דחנקן בנייהו

se. Se relata que **hubo un incidente** en el que **una mujer estranguló a** su hijo por este motivo. La Gemara concluye que **eso no es así,** es decir, este incidente no afecta a la *halakha* . **Esa mujer estaba loca,** y dado que las **mujeres** normalmente **no estrangulan a sus hijos,** no hay que preocuparse de que esto suceda.

60b:11 § **El Sabios enseñaron:** Si **alguien le dio un hijo** a una nodriza, y ella estuvo de acuerdo **con la enfermera** le para el pago, **ella no puede amamantar a su** propio **hijo u otro** de la mujer **niño** junto **con él,** con el fin de que ella no le quita la leche del niño A ella se le paga por amamantar. Incluso **si se fija un pequeño** subsidio para alimentos con el pago de la enfermería, **ella debe** , sin embargo, **comer grandes** cantidades por lo que tendrá suficiente leche. Y **ella no puede comer** junto **con él,** es decir, mientras está amamantando al niño, **cosas** que son **malas para** su **leche.**

תנו רבנן הרי שנתנו לה בן להניק הרי זו לא תניק עמו לא בנה ולא בן חברתה פסקה קימעא אוכלת הרבה לא תאכל עמו דברים הרעים לחלב

60b:12 La Guemará pregunta sobre este *baraita* : **Ahora** que **usted ha dicho** que ella puede **no** amamantar a **su propio hijo** , junto con el hijo de su cliente, **es** que **es necesario** decir que no puede amamantar a **un hijo de otra mujer?** La Gemara responde: **No sea que diga** que la prohibición se limita a **su hijo, ya que** existe la preocupación de que, dado que **ella lo favorece, lo alimentará con más** leche que el otro niño, **pero** con respecto al **hijo de otra** mujer **, si no lo hizo. tener** leche **sobrante ella no lo alimentaría,** y por lo tanto debería permitirse, la *baraita* por *lo* tanto **nos enseña a** no distinguir entre los casos.

השתא בנה אמרת לא בן חברתה מיבעיא מהו דתימא בנה הוא דחייס עילויה ממציא ליה טפי אבל בן חברתה אי לאו דהוה לה מותר לא הוה ממציא ליה קא משמע לן

60b:13 La *baraita* dijo que incluso **si fijaba una pequeña** asignación para comida, **debía comer grandes** cantidades. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** debería obtener esta comida si la asignación no puede cubrirla? **Rav Sheshet dijo: De sus propios** fondos. Debido a que aceptó la obligación de amamantar al niño, debe tomar las medidas necesarias para cumplir con su obligación.

פסקה קימעא אוכלת הרבה מהיכא אמר רב ששת משלה

60b:14 La *baraita* dijo: **No puede comer** junto **con él cosas** que sean **malas para** su leche. La Gemara pregunta: **¿Cuáles son estos** alimentos que son perjudiciales para la leche? **Rav Kahana dijo: Por ejemplo, lúpulo; y** brotes **jóvenes de grano verde** ; **pez pequeño; y suelo. Abaye dijo: Incluso calabaza y membrillo. Rav Pappa dijo: Incluso las ramas de calabaza y palma** con fechas pequeñas e inmaduras. **Rav Ashi dijo: Incluso *kutaḥ* [*kamka*] y pescado** frito **pequeño .** Todos estos artículos son malos, ya que **algunos hacen que la leche se seque** y **otros causan que la leche se eche a perder.**

לא תאכל עמו דברים הרעים מאי נינהו אמר רב כהנא כגון כשות וחזיז ודגים קטנים ואדמה אביי אמר אפילו קרא וחבושא רב פפא אמר אפילו קרא וכופרא רב אשי אמר אפילו כמכא והרסנא מינייהו פסקי חלבא מינייהו עכרי חלבא

60b:15 La Gemara cita otras posibles consecuencias del comportamiento de una madre que podrían afectar a sus hijos: **una mujer que tenga relaciones sexuales en un molino tendrá hijos epilépticos;** alguien que **tenga relaciones sexuales en el terreno tendrá hijos de cuello largo;** el que **pisa el estiércol de un burro** cuando está embarazada **tendrá hijos calvos;** quien **come mostaza** durante el embarazo **tendrá hijos glotones;** el que **come berro de jardín [*taḥlei*] tendrá hijos llorosos;** el que **come salmuera de** pescado **[*moninei*] tendrá hijos con ojos parpadeantes;** el que **come tierra tendrá hijos feos;** el que **bebe licor intoxicante tendrá hijos negros;** quien **come carne y bebe vino** durante el embarazo **tendrá hijos** que son

דמשמשא בי ריחיא הוו לה בני נכפי דמשמשא על ארעא הוו לה בני שמוטי דדרכא על רמא דחמרא הוו לה בני גירדני דאכלה חרדלא הוו לה בני זלזלני דאכלה תחלי הוו לה בני דולפני דאכלה מוניני הוו לה בני מציצי עינא דאכלה גרגושתא הוו לה בני מכוערי דשתיא שיכרא הוו לה בני אוכמי דאכלה בישרא ושתיא חמרא הוו לה בני

61a:1 **saludable;** el que **come huevos tendrá hijos de ojos grandes;** el que **come pescado tendrá hijos agraciados;** el que **come apio tendrá hijos hermosos;** el que **come cilantro [*kusbarta*] tendrá hijos corpulentos;** y quien **coma *etrogim* tendrá hijos con olor dulce.** Está relacionado con **la hija del rey Shapur** de Persia, que **su madre comió *etrogim*** mientras estaba embarazada de ella y **solían colocarla frente a su padre sobre todas las especias,** ya que era muy fragante.

בריי דאכלה ביעי הוו לה בני עיננני דאכלה כווריי הוו לה בני חיננני דאכלה כרפסא הוו לה בני זיותני דאכלה כוסברתא הוו לה בני בישרני דאכלה אתרוגא הוו לה בני ריחני ברתיה דשבור מלכא אכלה בה אמה אתרוגא והוו מסקי לה לקמיה אבוה בריש ריחני

61a:2 § **Rav Huna dijo: Rav Huna bar Ḥinnana nos puso a prueba,** preguntando: **Si ella dice** que quiere **amamantar y él dice** que **no** quiere que ella **amamante,** sino que le dé al niño a una nodriza, **accedemos a sus** deseos. , ya que **ella es la que sufre** de congestión de sus senos. Sin embargo, si **él dice** que quiere que ella **amamante y ella dice** que **no** quiere **amamantar, ¿qué es** el *halakha* ? Luego redujo el alcance de la pregunta: en **cualquier lugar donde ella no esté acostumbrada,** ya que las mujeres de su familia generalmente no amamantan a sus hijos, sino que se los dan a las nodrizas, **accedemos a sus** de-

אמר רב הונא בדק לן רב הונא בר חיננא היא אומרת להניק והוא אומר שלא להניק שומעין לה צערא דידה הוא הוא אומר להניק והיא אומרת שלא להניק מהו כל היכא דלאו אורחה שומעין לה היא אורחה

seos. Sin embargo, **si ella está acostumbrada** a la enfermería **y no está acostumbrado,** es decir, las mujeres de su familia en general, amamantan a sus bebés, pero las mujeres de su familia no, **lo que** es la *halajá* : Do **seguimos sus** deseos de seguir su costumbre familiar **o ¿Seguimos sus** deseos de seguir la costumbre de su familia?

והוא לאו אורחיה מאי בתר דידיה אזלינן או בתר דידה אזלינן

61a:3 **Y respondimos su** pregunta a **partir de esta** afirmación amoraica: cuando una mujer se casa con un hombre, **ella asciende con él** a su nivel socioeconómico, si es más alto que el de ella, **pero no desciende con él** si su estado es más bajo. En consecuencia, si su familia no está acostumbrada a amamantar, ella tampoco está obligada a amamantar. **Rav Huna dijo: ¿Cuál es el verso** del que se deriva esto? Se deriva de: **"Ella es la esposa de un hombre"** (Génesis 20: 3). La Gemara explica: La palabra usada aquí para "esposa [*be'ula*]" sugiere a través de una ortografía similar que ella asciende en el estado **con la ascensión [*aliya*] de su esposo pero no** desciende **con el descenso de su esposo. El rabino Elazar dijo:** Hay un indicio de este principio **desde aquí: "Como ella era la madre de todos los vivos"** (Génesis 3:20), lo que indica que **fue entregada** a su esposo **por vivir** con él, **pero no fue entregada a** sufre **dolor** con él.

ופשיטנא ליה מהא עולה עמו ואינה יורדת עמו אמר רב הונא מאי קראה והיא בעולת בעל בעלייתו של בעל ולא בירידתו של בעל רבי אלעזר אמר מהכא כי היא היתה אם כל חי לחיים ניתנה ולא לצער ניתנה

61a:4 § La mishna dice que **si ella le trajo a una sirvienta** al matrimonio con ella, no necesita moler trigo, hornear o lavar la ropa. La Gemara infiere de esta declaración que **,** sin embargo, debe **realizar las otras** tareas. La Gemara pregunta: **Deja que** la esposa le **diga: Te traje a una mujer en mi lugar [*baḥarikai*]** que puede realizar todas las tareas que se supone que debo hacer, y la esposa debería estar completamente exenta. La Gemara responde: Este no es un argumento válido **porque** el esposo **puede decirle: Esta** criada **trabaja duro para mí y para ella** como cualquier otra mujer, pero ¿ **quién trabajará por ti?** Es necesario que la esposa haga algún trabajo para cubrir algunos de sus propios gastos.

הכניסה לו שפחה וכו׳ הא שארא עבדא ותימא ליה עיילית לך איתתא בחריקאי משום דאמר לה הא טרחא לדידי ולדידה קמי דידך מאן טרח

61a:5 La mishná dijo además que si ella le traía **dos** sirvientas, **no** necesita **cocinar y no necesita amamantar a** su hijo. La Gemara infiere: **Sin** embargo, debe **realizar las otras** tareas. La Gemara pregunta: **Deja que** la esposa le **diga: Te traje otra mujer que puede trabajar por mí y por ella misma, y una** que puede trabajar **por ti y por ella misma.** En consecuencia, no necesito hacer ningún trabajo en absoluto. La Gemara responde: Esto tampoco es un argumento válido **porque él puede decirle: ¿Quién va a trabajar para los invitados y los viajeros** que vendrán porque somos un hogar grande? Todavía hay otras tareas que deben realizarse.

שתים אינה מבשלת ואינה מניקה וכו׳ הא שארא עבדא ותימא ליה עיילית לך איתתא אחריתי דטרחה לדידי ולדידה וחדא לדידך ולדידה משום דאמר לה קמי אורחי ופרחי מאן טרח

61a:6 La mishná dijo además que si ella le traía **tres** sirvientas, **no** necesitaría **hacer su cama** o hacer hilos de lana. La Gemara infiere: **Sin** embargo, debe **realizar las otras** tareas. La Gemara pregunta: **Deja que ella le diga: Te traje otra** mujer para trabajar **por los invitados y los viajeros,** además de una para trabajar para ella y para mí, y otra para trabajar para ella y para ti. Por lo tanto, no necesito hacer ningún trabajo en absoluto. La Gemara responde: Esto tampoco es un argumento válido **porque él puede decirle:** Cuando **los miembros de la casa aumentan,** el número **de invitados y viajeros** también **aumenta** y, por lo tanto, aún queda mucho trabajo por hacer.

שלש אינה מצעת המטה הא שארא עבדא ותימא ליה עיילית לך אחריתי לאורחי ופרחי משום דאמר לה נפיש בני ביתא נפיש אורחי ופרחי

61a:7 La Guemará pregunta: **Si es así,** a continuación, **incluso** si ella lo trajo **cuatro** siervas **, así,** ella también debe tener que trabajar, ya que habrá muchos más huéspedes. Pero la mishná dice que si trajo a cuatro sirvientas, no necesita hacer nada. La Gemara responde: cuando hay **cuatro, dado que hay muchos** , **se ayudan mutuamente** y pueden completar todas las tareas necesarias.

אי הכי אפילו ארבע נמי ארבע כיון דנפישי להו מסייען אהדדי

61a:8 **Rav Ḥana, y algunos dicen que Rav Shmuel bar Naḥmani, dijo:** Esto **no** significa necesariamente **que ella realmente le haya traído** criadas. **Más bien, una vez que ella puede traerle** sirvientas, es decir, una vez que su dote es lo suficientemente grande como para comprar sirvientas, entonces está exenta de realizar las tareas, **aunque en** realidad **no le trajo** sirvientas. Los Sabios **enseñaron: si ella le trajo** sirvientas reales o **si redujo sus propias necesidades** para liberar suficiente dinero para llevar a una sirvienta al trabajo, está exenta de las tareas.

אמר רב חנא ואיתימא רבי שמואל בר נחמני לא הכניסה לו ממש אלא כיון שראויה להכניס אף על פי שלא הכניסה תנא אחד שהכניסה לו ואחד שצמצמה לו משלה

61a:9 § La mishná dice que si ella le trajo **cuatro** sirvientas, **puede sentarse en una silla** y no hacer nada. **Rav Itzjak bar hananya dijo** que **Rav Huna dijo: Aunque me dijeron** que **ella puede sentarse en una silla** y no necesita de trabajo, **que** todavía debe **verter su taza; y hacer su cama; y lavarse la cara, las manos y los pies,** ya que estas responsabilidades no son tareas domésticas que se pueden delegar a una criada. Más bien, son gestos de afecto hacia su esposo.

ארבע יושבת בקתדרא אמר רב יצחק בר חנניא אמר רב הונא אף על פי שאמרו יושבת בקתדרא אבל מוזגת לו כוס ומצעת לו את המטה ומרחצת לו פניו ידיו ורגליו

61a:10 **Rav Yitzḥak bar Ḥananya** también **dijo** que **Rav Huna dijo** una *halakha* similar : **todas las tareas que una esposa realiza para su esposo, una mujer que menstrúa puede realizar de** manera similar **para su esposo, excepto: Verter** su **taza; y haciendo** su **cama; y lavándose** la **cara, las manos y los**

אמר רב יצחק בר חנניא אמר רב הונא כל מלאכות שהאשה עושה לבעלה נדה עושה לבעלה חוץ ממזיגת

pies. Como se explicó anteriormente, estos son actos de afecto. Si está menstruando, no debe realizarlas, para no provocar relaciones sexuales prohibidas.

הכוס והצעת המטה והרחצת פניו ידיו ורגליו

61a:11 **Y** con respecto a la prohibición de **hacer** la **cama** del esposo **, Rava dijo: Decimos** esto **solo** si ella hizo la cama **frente a él, pero** si no estaba **frente a él, no tenemos ningún** problema **.** Con respecto a la prohibición de **verter** su **taza,** la Gemara comenta: **la esposa de Shmuel cambiaría** su práctica **hacia él** durante su período de menstruación y vertería **con su mano izquierda,** ya que si hacía algún cambio en la forma de verter, esto serviría como un Recordatorio de su estado y mitigar la preocupación de que podría conducir a la intimidad. **La** esposa **de Abaye colocaría** su taza **sobre un barril, la** esposa **de Rava la** colocaría **sobre su almohada** y **la** esposa de **Rav Pappa la** colocaría **en el banco** para crear un cambio.

והצעת המטה אמר רבא לא אמרן אלא בפניו אבל שלא בפניו לית לן בה ומזיגת הכוס שמואל מחלפא ליה דביתהו בידא דשמאלא אביי מנחא ליה אפומא דכובא רבא אבי סדיא רב פפא אשרשיפא

61a:12 § A propósito de las declaraciones de Rav Itzjak ben Ḥananya, la Gemara cita otras declaraciones en su nombre. **Rav Yitzḥak bar Ḥananya dijo** que **Rav Huna dijo: Todos los** alimentos pueden ser **retenidos antes del camarero,** ya que uno que es camarero en la comida debe esperar hasta que los invitados hayan comido de cada comida y solo entonces puede comer, **excepto carne y vino,** ya que estos alimentos despiertan más el apetito y el camarero sufriría si no pudiera comerlos junto con los otros participantes. **Rav Ḥisda dijo:** Esto se refiere solo a la **carne grasa y al vino envejecido. Rava dijo:** Se aplica a la **carne grasa durante todo el año,** pero el **vino envejecido** solo **durante la temporada de Tammuz,** en el verano. Debido al calor, el aroma del vino es más penetrante en ese momento.

אמר רב יצחק בר חנניא אמר רב הונא הכל משהין בפני השמש חוץ מבשר ויין אמר רב חסדא בשר שמן ויין ישן אמר רבא בשר שמן כל השנה כולה יין ישן בתקופת תמוז

61a:13 **Rav Anan bar Taḥalifa dijo: Una** vez **estuve parado frente a Mar Shmuel, y le trajeron un plato de champiñones cocidos, y si no me hubiera dado** algunos, **me habría puesto en peligro** debido al ansia que sufrí. **Rav Ashi dijo: Una** vez **estuve frente a Rav Kahana, y le trajeron rodajas [*gargelidei*] de nabo en vinagre, y si no me hubiera dado** algo, **me habría puesto en peligro. Rav Pappa dijo: Incluso se** debe ofrecer **una fecha fragante** al camarero. La Guemará concluye: **El principio de la cuestión** es: Uno debe ofrecer algunas de **todo lo que** sea **tiene un aroma o** que **tiene un sabor fuerte** a quien está presente cuando se sirve, para que nadie sufren por no poder participar de estos alimentos .

אמר רב ענן בר תחליפא הוה קאימנא קמיה דמר שמואל ואייתו ליה תבשילא דארדי ואי לאו דיהב לי איסתכני אמר רב אשי הוה קאימנא קמיה דרב כהנא ואייתו ליה גרגלידי דליפתא בחלא ואי לאו דיהב לי איסתכני רב פפא אמר אפילו תמרתא דהנוניתא כללא דמילתא כל דאית ליה ריחא ואית ליה קיוהא

61a:14 Se relaciona sobre dos sabios, **Avuh barra de equidad y en Minyamin barra de Ihi,** que **uno de ellos** estaba acostumbrado **a dar a** su camarero **de cada tipo** de alimento que comía, mientras que el otro **se daría a** él solamente **uno de los tipos** de alimentos que se comió La Gemara dice: **Elijah habló con** este **sabio, pero Elijah no habló con ese sabio,** ya que no actuó con piedad y causó que su camarero sufriera.

אבוה בר איהי ומנימין בר איהי חד ספי מכל מינא ומינא וחד ספי מחד מינא מר משתעי אליהו בהדיה ומר לא משתעי אליהו בהדיה

61a:15 De manera similar, el Gemara relata un incidente con respecto a **dos hombres piadosos, y algunos dicen** que fueron **Rav Mari y Rav Pineḥas, los hijos de Rav Ḥisda:** un **sabio le daría** al camarero algo de comer **antes de** la comida, y el otro **sabio le daría** el camarero algo de comer **después de que** los invitados comieron. Con respecto a **quien** se lo dio **antes, Elijah habló con él. Pero** con respecto a **quien** se lo dio **más tarde, Elijah no habló con él.**

הנהו תרתין חסידי ואמרי לה רב מרי ורב פנחס בני רב חסדא מר קדים ספי ומר מאחר ספי דקדים ספי אליהו משתעי בהדיה דמאחר ספי לא משתעי אליהו בהדיה

61a:16 La Gemara relata otro incidente con respecto a este asunto: **Ameimar y Mar Zutra y Rav Ashi estaban sentados a la entrada de la casa del rey Izgur. El mayordomo principal del rey pasaba** con varios alimentos. **Rav Ashi vio a Mar Zutra**

אמימר ומר זוטרא ורב אשי הוו קא יתבי אפיתחא דבי אזגור מלכא חליף ואזיל אטורנגא דמלכא חזייה רב אשי למר זוטרא

61b:1 **palideció** porque ansiaba la comida, así que **tomó** algo de la comida **con el dedo** y se la **metió en** la **boca a** Mar Zutra **.** El jefe de mayordomos le **dijo: Has echado a perder la comida del rey,** ya que ahora no comerá de ella. Los soldados del rey que estaban allí le **dijeron: ¿Por qué hiciste esto? Él les dijo: El que hace** platos **tan** horribles es el que realmente **echó a perder la comida del rey. Le dijeron: ¿Por** qué dices esto? **Él les dijo: Vi algo más,** es decir, una infección leprosa, **en esta** carne. **Lo revisaron y no encontraron nada. Tomó su dedo y lo puso sobre** la comida y les **dijo: ¿Lo revisaron aquí? Ellos** entonces **comprueban** ese lugar y **encontraron** la infección. **Los Sabios le dijeron a** Rav Ashi: **¿Cuál es la razón por la** que **confiaste en un milagro** y asumiste que la lepra se encontraría allí? **Él les dijo: vi un espíritu leproso revoloteando sobre** la comida y me di cuenta de que tenía este defecto.

דחוור אפיה שקל באצבעתיה אנח ליה בפומיה אמר ליה אפסדת לסעודתא דמלכא אמרו ליה אמאי תיעביד הכי אמר להו מאן דעביד הכי פסיל למאכל דמלכא אמרו ליה אמאי אמר להו דבר אחר חזאי ביה בדקו ולא אשכחו שקל אצבעתיה אנח עליה אמר להו הכא מי בדקיתו בדקו אשכחו אמרו ליה רבנן מאי טעמא סמכת אניסא אמר להו חזאי רוח צרעת דקא פרחה עילויה

61b:2 La Gemara relata otro incidente con respecto a un tema similar: **cierto romano le dijo a cierta mujer: ¿Te casarías conmigo? Ella le dijo: No.** Con el fin de convencer a ella, **él fue y trajo granadas y les peló y comió** ellos **delante de ella** y no le da ninguna de ellas. El aroma de las granadas le hizo agua la boca, por lo **que se tragó toda** la **saliva que causó su angustia, pero él no le dio** nada **hasta que se enfermó** e hinchó. **Finalmente, él le dijo: Si te cure, ¿te casarás conmigo? Ella le dijo: Sí. Él fue, y llevó granadas, pelado ellos y comió** de ellos **delante de ella. El le dijo: Todo** de **la saliva que causa que la angustia, la escupió, lo escupió.** Ella hizo esto **hasta que** algo **como una hoja verde salió de ella, y** luego **se curó.**

ההוא רומאה דאמר לה
להיא איתתא מינסבת לי
אמרה ליה לא אזיל אייתי
רימני פלי ואכל קמה כל
מיא דצערי לה בלעתיה
ולא הב לה עד דזג לה
לסוף אמר לה אי מסינא
לך מינסבת לי אמרה ליה
אין אזיל אייתי רימני פלי
ואכל קמה אמר לה כל מיא
דצערי לך תוף שדאי תוף
שדאי עד דנפקא מינה כי
הוצא ירקא ואתסיאת

61b:3 § La mishna dice que una esposa debe **hacer** hilos **de lana.** Los infiere Guemará: Se **deben** tomar el hilo **de lana,** pero es **no** obligado a hacerlo **a partir de lino.** La Gemara explica: **¿De quién** es la opinión expresada en la **mishna? Está** de acuerdo con la opinión del **rabino Yehuda, como se enseña** en una *baraita* : un esposo **no puede obligar a** su esposa **a pararse delante de su padre** y servirlo, **o pararse ante su hijo** y servirlo, **o para colocar paja antes sus animales,** es decir, caballos y burros, **pero él puede obligarla a colocar paja antes que su ganado,** es decir, vacas y toros. **El rabino Yehuda dijo: Él tampoco puede obligarla a hacer** hilo **de lino, porque el lino,** mientras se hila, **hace que la boca huela** mal **y los labios se endurezcan.** Los comentarios de Gemara: **Esto se aplica solo al lino romano,** que causa el mayor daño.

ועושה בצמר בצמר אין
בפשתים לא מתניתין מני
רבי יהודה היא דתניא אינו
כופה לא לעמוד לפני אביו
ולא לעמוד לפני בנו ולא
ליתן תבן לפני בהמתו אבל
כופה ליתן תבן לפני בקרו
רבי יהודה אומר אף אינו
כופה לעשות בפשתן מפני
שפשתן מסריח את הפה
ומשרבט את השפתים והני
מילי בכיתנא רומאה

61b:4 § La mishná continúa: el **rabino Eliezer dice: Incluso si ella le trajo un centenar de sirvientas,** él puede obligarla a hacer hilos de lana, ya que la ociosidad conduce al libertinaje. **Rav Malkiyyu dijo** que **Rav Adda bar Ahava dijo:** El ***halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Eliezer.**

רבי אליעזר אומר אפילו
הכניסה לו מאה שפחות
אמר רב מלכיו אמר רב
אדא בר אהבה הלכה כרבי
אליעזר

61b:5 **El rabino inaanina, hijo del Rav Ika, dijo:** El *halakha* discutió en el tratado *Beitza* (28b) que **un pincho** que se había usado para asar carne pero que ya no tiene un bulto de carne de oliva puede ser trasladado a una esquina en un Festival ; el *halakha* con respecto a las **sirvientas** en la mishná aquí; **y** el *halakha* discutió en el tratado *Nidda* (52a) que si una niña tiene dos folículos **pilosos** en su región púbica, incluso si no hay pelos que crecen de ellos, se considera que ha alcanzado la mayoría y puede realizar *ḥalitza* ; estos tres *halakhot* fueron declarados por **Rav Malkiyyu.**

אמר רבי חנינא בריה דרב
איקא שפוד שפחות וגומות
רב מלכיו

61b:6 Sin embargo, el *halakha* discutió en el tratado *Avoda Zara* (29a) que un judío que corta el pelo de un pagano debe detenerse a una distancia de tres dedos de cada lado antes de llegar a su **mechón,** ya que los paganos crecerían sus mechones para la idolatría y el El judío no debe aparecer como si estuviera vistiendo el mechón para propósitos idólatras; y el *halakha* discutió en el tratado *Makkot* (21a) que uno no puede colocar **cenizas quemadas** en una herida, ya que parece un tatuaje; **y** la *halakha* discutió en el tratado *Avoda Zara* (35b) que el **queso** hecho por un gentil está prohibido, porque los gentiles alisan la superficie de su queso con manteca; estos tres *halakhot* fueron declarados por un sabio diferente llamado **Rav Malkiya.**

בלורית אפר מקלה וגבינה
רב מלכיא

61b:7 **Rav Pappa dijo:** El *halajot* mencionado anteriormente que se relacionan con **un mishna o una *baraita*** se declaró por **Rav Malkiya,** mientras que los estados de amoraic ***halajot*** que no están relacionados a un mishna o *baraita* fueron enseñados por **Rav Malkiyyu. Y tu mnemotécnico** para recordar esto **es: La mishna es una reina [*malketa*],** lo que indica que los comentarios que se refieren a una mishna fueron hechos por Rav Malkiya, cuyo nombre es similar al término arameo para reina. La Gemara pregunta: **¿Cuál es** la diferencia **entre el** rabino Ḥanina, hijo de Rav Ika, y Rav Pappa? La Guemará responde: **Hay** una diferencia práctica **entre ellas** con respecto a la *halajá* en relación **criadas.** Según el rabino Ḥanina, este *halakha* fue declarado por Rav Malkiyyu, mientras que Rav Pappa sostiene que fue enseñado por Rav Malkiya, ya que se refiere a una disputa en un mishna.

רב פפא אמר מתניתין
ומתניתא רב מלכיא
שמעתתא רב מלכיו וסימנך
מתניתא מלכתא מאי
בינייהו איכא בינייהו
שפחות

61b:8 § La mishná dice: **Rabban Shimon ben Gamliel dice:** Incluso quien promete que a su esposa se le prohíbe hacer cualquier trabajo debe divorciarse de ella y darle el pago de su contrato de matrimonio, ya que la ociosidad conduce a la idiotez. La Gemara pregunta: **Esto es** esencialmente lo mismo que la opinión del **primer *tanna* , el** rabino Eliezer, quien dijo que la ociosidad conduce al libertinaje. La Gemara responde: **La** diferencia práctica **entre ellos es** cuando **juega con perros pequeños [*guriyyata kitanyata*] o** con **juegos [*nadrashir*]** como el ajedrez. Como hay algo que la ocupa, ella no está en peligro de idiotez, pero ocuparse de este tipo de distracciones aún puede conducir al libertinaje.

רבן שמעון בן גמליאל
אומר וכו׳ היינו תנא קמא
איכא בינייהו דמיטללא
בגורייתא קיטנייתא
ונדרשיר

61b:9 **MISHNA:** Con respecto a **alguien que promete** que **su esposa** no puede obtener beneficios **de las relaciones matrimoniales** con él, **Beit Shammai dice:** Él puede mantener esta situación hasta por **dos semanas,** pero más allá de eso debe divorciarse de ella y darle el pago por ella. contrato matrimonial. **Beit Hillel dice:** debe divorciarse de ella si continúa más allá de **una semana.**

מתני׳ המדיר את אשתו מתשמיש המטה בית שמאי אומרים שתי שבתות בית הלל אומרים שבת אחת

61b:10 A propósito de la obligación del esposo con su esposa con respecto a las relaciones matrimoniales, la Gemara menciona otros aspectos de este tema: los **estudiantes pueden abandonar** sus hogares y viajar **para aprender Torá sin** el **permiso de** sus esposas por hasta **treinta días,** y los **trabajadores** pueden abandonar sus hogares sin permiso de sus esposas por hasta **una semana. El intervalo establecido que** define la frecuencia de la obligación conyugal de un esposo hacia su esposa **establecida en la Torá** (ver Éxodo 21:10), a menos que la pareja estipule lo contrario, varía de acuerdo con la ocupación del hombre y su proximidad a su hogar: **Hombres de ocio,** que hacen no trabaja, debe entablar relaciones matrimoniales **todos los días, los trabajadores** deben hacerlo **dos veces por semana, los conductores de burros una vez por semana, los conductores de camellos una vez cada treinta días** y los **marineros una vez cada seis meses.** Esta es **la declaración del rabino Eliezer.**

התלמידים יוצאין לתלמוד תורה שלא ברשות שלשים יום הפועלים שבת אחת העונה האמורה בתורה הטיילין בכל יום הפועלים שתים בשבת החמרים אחת בשבת הגמלים אחת לשלשים יום הספנים אחת לששה חדשים דברי רבי אליעזר

61b:11 **GEMARA:** La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón por la** que **Beit Shammai** dice que un esposo puede forzar la abstinencia de su esposa por un voto por un período de hasta dos semanas sin verse obligada a divorciarse de ella? **Derivan** esto del *halakha de* que **una mujer que dio a luz** a **una mujer** es ritualmente impura y tiene prohibido entablar relaciones conyugales con su esposo durante dos semanas después del parto (véase Levítico 12: 5). De esto derivan que un período de hasta dos semanas de abstinencia no se considera sufrimiento indebido. **¿Y** de dónde **sacan** su opinión **Beit Hillel** ? **Lo derivan** de **una mujer que dio a luz** a **un hombre,** ya que ella es ritualmente impura durante una semana (véase Levítico 12: 1–4).

גמ׳ מאי טעמא דבית שמאי גמרי מיולדת נקבה ובית הלל גמרי מיולדת זכר

61b:12 La Gemara pregunta: **Y** si esto es así, **Beit Hillel también debe derivar** el *halakha* **de una mujer que dio a luz** a **una mujer,** ya que está claro que la Torá a veces exige un período de abstinencia de más de una semana. La Guemará responde: **Si se derivan de una mujer que dio a luz,** esto es **de hecho** la forma en que se habrían derivado de la misma. **Más bien, Beit Hillel deriva desde** la *halajá* con respecto a **una mujer que está menstruando,** que está prohibido que las relaciones maritales durante siete días según la ley de la Torá.

ובית הלל נמי נגמרו מיולדת נקבה אי מיולדת גמרי לה הכי נמי אלא בית הלל מנדה גמרי לה

61b:13 La Gemara explica: ¿ **Con respecto a qué no están de acuerdo?** Un **sabio,** Beit Hillel, **sostiene** que uno debe derivar **un asunto común de un asunto común.** En consecuencia, derivan la *halakha* de una abstinencia permitida por un esposo que prometió no entablar relaciones matrimoniales con su esposa del *halakha* de una mujer que menstrúa, ya que ambos son casos comunes. **Y** un **Sabio,** Beit Shammai, **sostiene** que uno debe derivar **un asunto que causó,** como un voto, **de un asunto** diferente **que él causó,** es decir, el parto, y no de la menstruación, que no fue causada por él en absoluto.

במאי קמיפלגי מר סבר מידי דשכיח ממידי דשכיח ומר סבר מידי דהוא גרים לה ממידי דהוא גרים לה

61b:14 **Rav dijo:** La **disputa** entre Beit Hillel y Beit Shammai **concierne a quien especifica** el período de tiempo dado en su voto, **pero** si prometió no entablar relaciones matrimoniales con ella por un período de tiempo **no especificado** , **todos están de acuerdo en** que **debe divorciarse de** ella. **inmediatamente y darle** el pago de su **contrato de matrimonio.** La razón es que, dado que no indicó cuánto tiempo tuvo la intención de cumplir el voto, su sufrimiento comienza de inmediato. **Y Shmuel dijo: Incluso** con respecto a un voto **no especificado , también debería esperar** el mismo período de tiempo, ya que **tal vez encuentre una atenuación que** permita la disolución **de su voto** y luego no necesitará divorciarse de ella.

אמר רב מחלוקת במפרש אבל בסתם דברי הכל יוציא לאלתר ויתן כתובה ושמואל אמר אפילו בסתם נמי ימתין שמא ימצא פתח לנדרו

61b:15 La Guemará pregunta: **¿No se ponen de acuerdo sobre este** tema **una vez** ya? **Como aprendimos** en un mishna (70a): en el caso de **alguien que promete** que a **su esposa** se le prohíbe **beneficiarse de él** o de su propiedad, si su voto permanecerá vigente por **hasta treinta días, debe nombrar a un administrador** para que lo apoye su. Pero si el voto permanecerá en vigencia por **más** tiempo, **debe divorciarse de** ella **y darle** el pago de su **contrato de matrimonio. Y Rav dijo** allí: **enseñaron** esto **solo** con respecto a un caso **en el que especifica** un tiempo limitado durante el cual el voto estaría en vigencia, **pero** si jura **sin especificar, debe divorciarse de** ella **inmediatamente y darle** el pago de su **contrato de matrimonio. . Y Shmuel dijo: Incluso** cuando prometió **sin especificación, también debería esperar,** ya que **tal vez descubra una atenuación que** permita la disolución **de su voto.**

הא פליגי בה חדא זימנא דתנן המדיר את אשתו מליהנות לו עד שלשים יום יעמיד פרנס יותר מכאן יוציא ויתן כתובה ואמר רב לא שנו אלא במפרש אבל בסתם יוציא לאלתר ויתן כתובה ושמואל אמר אפילו בסתם נמי ימתין שמא ימצא פתח לנדרו

61b:16 La Guemará responde: **Se** es **necesario** citar la disputa en ambos casos, como **si estuviera estipulada** solamente **con respecto a este** caso, de una persona que se compromete a no participar en las relaciones maritales, se podría pensar que **en este** caso **Rav dice** que abandone ella **, porque no hay posibilidad de** nombrar a **un administrador, pero** que **en lo que respecta a la** *halajá* , en el caso en que

צריכא דאי איתמר בהא בהא קאמר רב משום דלא אפשר בפרנס אבל בההיא דאפשר בפרנס אימא מודי ליה לשמואל ואי איתמר

בההיא בהך קאמר שמואל אבל בהא אימא מודי ליה לרב צריכא

se compromete a no proporcionar sustento, **que puede ser** proporcionada **por un fiduciario,** uno podría **decir** que Rav **concede a Shmuel** que debe esperar . Por el contrario, **si** la disputa **se planteó con respecto a ese** caso, donde se puede nombrar a un administrador, uno podría pensar que **en ese** caso **Shmuel dijo** que esperara, **pero en este** caso de quien promete no entablar relaciones matrimoniales, se podría **decir** que Shmuel **concede a Rav.** Por **lo** tanto, es **necesario** citar la disputa en ambos casos.

התלמידים יוצאין לתלמוד וכו׳ ברשות כמה כמה דבעי

61b:17 § La mishna dijo que los **estudiantes pueden abandonar** sus hogares y viajar hasta treinta días **para aprender la Torá,** sin el permiso de sus esposas. La Gemara pregunta: si fueron **con permiso, ¿** por **cuánto tiempo** pueden ir? La Gemara expresa asombro ante esta pregunta: si fueron con el permiso de sus esposas, pueden ir todo el **tiempo que quieran.** Si el esposo y la esposa están de acuerdo con esto, ¿por qué hay alguna razón para que la corte intervenga?

אורחא דמילתא כמה אמר רב חדש כאן וחדש בבית שנאמר לכל דבר המחלקות הבאה והיוצאת חדש בחדש לכל חדשי השנה ורבי יוחנן אמר חדש כאן ושנים בביתו שנאמר חדש יהיו בלבנון שנים חדשים בביתו

62a:1 Gemara explica su pregunta: aunque un hombre puede llegar a un acuerdo legal con su esposa para limitar sus derechos conyugales, **¿hasta qué punto** es una **manera** aceptable **para este asunto? Rav dijo:** El esposo puede pasar **un mes aquí,** en la sala de estudio, **y** luego debe pasar **un mes en casa.** La alusión a esto es **como se afirma** con respecto a las unidades de reserva que sirven en el ejército del Rey David: **"En cualquier asunto de los cursos, que entraban y salían mes a mes durante todos los meses del año"** (I Crónicas 27: 1) **Y el rabino Yoḥanan dijo:** Puede pasar **un mes aquí,** en la sala de estudio, **y** luego **dos** meses **en su casa, como se dice** con respecto a los trabajadores que trabajaron en la construcción del Templo: **"Un mes estuvieron en el Líbano, y dos meses en casa "** (I Reyes 5:28).

ורב נמי מאי טעמא לא אמר מההיא שאני בנין בית המקדש דאפשר על ידי אחרים ורבי יוחנן מאי טעמא לא אמר מההיא שאני התם דאית ליה הרווחה

62a:2 La Gemara pregunta: **¿Y cuál es la razón por la** que **Rav no dijo también** una prueba **de esa** fuente que el rabino Yoḥanan citó? La Gemara responde: **La construcción del Templo es diferente, ya que es posible que otros** realicen este trabajo **,** ya que había muchas personas involucradas en él, pero con respecto al estudio de la Torá, que no puede ser realizado por otros, él es dado permiso para pasar un mes aquí y un mes allí. La Gemara pregunta más: **¿Y cuál es la razón por la** que el **Rabino Yoḥanan no dijo** una prueba **de esa** fuente que Rav citó? La Gemara responde: **Allí,** con respecto al Rey David, **es diferente, ya que obtiene ganancias** trabajando para el rey; Como hay ganancias involucradas, su esposa podría estar dispuesta a renunciar a su estadía con ella. Sin embargo, en general, una mujer quiere que su esposo pase la mayor parte de su tiempo en casa, por lo que con respecto al estudio de la Torá, donde no hay ganancias monetarias, no renunciará a su derecho por tanto tiempo.

אמר רב אנחה שוברת חצי גופו של אדם שנאמר ואתה בן אדם האנח בשברון מתנים ובמרירות תאנח ורבי יוחנן אמר אף כל גופו של אדם שנאמר והיה כי יאמרו אליך על מה אתה נאנח ואמרת אל שמועה כי באה ונמס כל לב ורפו כל ידים וכהתה כל רוח וכל ברכים תלכנה מים

62a:3 § A propósito de una disputa entre el Rav y el Rabino Yoḥanan con respecto a la construcción del Templo, la Gemara cita otra disputa entre ellos. **Rav dijo: Gimiendo rompe la mitad del cuerpo de una persona, como se dice: "Gime, por lo tanto, hijo de hombre, con la ruptura de sus lomos, gime tan amargamente"** (Ezequiel 21:11), lo que indica que el gemido rompe la mitad del cuerpo de uno, hasta sus lomos. **Y el rabino Yoḥanan dijo** que los gemidos rompen **incluso el cuerpo de una persona, como se dice: "Y será, cuando te digan: ¿Por qué estás gimiendo? Eso dirás: debido a la marea, porque viene, y cada corazón se derretirá, y todas las manos se aflojarán, y todo espíritu se desmayará, y todas las rodillas gotearán con agua "** (Ezequiel 21:12).

ורבי יוחנן נמי הכתיב בשברון מתנים ההיא דכי מתחלא ממתנים מתחלא ורב נמי הכתיב ונמס כל לב ורפו כל ידים וכהתה כל רוח שאני שמועה דבית המקדש דתקיפא טובא

62a:4 La Gemara pregunta: ¿ **Y** por qué el **rabino Yoḥanan también** dice que rompe la mitad del cuerpo? **¿No está escrito: "Con la ruptura de tus lomos",** lo que implica que no rompe todo el cuerpo? La Gemara responde: **Esto** no significa que la rotura solo llegue a los lomos, sino **que cuando** el suspiro **comienza** a afectar a una persona, **comienza desde sus lomos.** La Gemara pregunta: ¿ **Y** por qué **Rav** no dice **también** que rompe todo el cuerpo? **¿No está escrito: "Y cada corazón se derretirá, y todas las manos se aflojarán, y todo espíritu se desmayará", lo** que indica que el gemido hace que todo el cuerpo se rompa? La Gemara responde: **La noticia con respecto a** la destrucción del **Templo es diferente, ya que es extremadamente aplastante** y causa gran angustia, pero en general un suspiro hace que solo se rompa la mitad del cuerpo.

ההוא ישראל וגוי דהוו קאזלי באורחא בהדי הדדי לא אימצי גוי לסגויי בהדי ישראל אדכריה חורבן בית המקדש נגיד ואיתנח ואפילו הכי לא אימצי גוי לסגויי בהדיה אמר ליה לאו אמריתו אנחה שוברת חצי גופו של אדם אמר ליה הני מילי מילתא חדתי אבל הא דשנן בה לא דאמרי

62a:5 Se relata que **cierto judío y un gentil caminaban juntos por el camino. El gentil no podía seguir el ritmo del judío,** que caminaba más rápido, y por **lo** tanto **le recordó la destrucción del Templo** para hacer que el judío se sintiera triste y lento. **El judío suspiró y gimió, pero aun así el gentil no pudo seguirle el paso,** ya que el judío seguía caminando más rápido. El gentil le **dijo: ¿No dices que los gemidos rompen la mitad del cuerpo de una persona?** ¿Por qué no te afectó? **Él le dijo: Esto se aplica solo** con respecto a **un nuevo asunto** triste **, pero esto,** del **cual hemos** sufrido **repetidamente** y al que nos hemos acostumbrado, **no** nos afecta tanto, **como la gente dice: Uno que está acostumbrado a ser desconsolada** de sus hijos **no se *asusta* [*bahata*]** cuando uno de ellos muere, y de manera similar, uno que está acostumbrado a una

tragedia no está tan devastado cuando se le recuerda.

אינשי דמלפי תכלי לא בהתה

62a:6 § La mishna dijo que los **hombres de ocio** deben entablar relaciones matrimoniales con sus esposas **todos los días.** La Gemara pregunta: **¿Qué** se entiende por el término **hombres de ocio? Rava dijo:** Estos son **estudiantes** de la Torá que van diariamente a revisar **sus conferencias** en una sala de estudio local y regresan a casa cada noche. **Abaye le dijo: Las** mujeres de los eruditos de la Torá son **aquellos sobre quienes está escrito: "Es vano que te levantes temprano y te acuestes tarde, tú que comes el pan de trabajo, así que Él da a su amado en el sueño"** (Salmos 127: 2), **y el rabino Itzjak dijo** en explicación de este versículo: **Estas son las esposas de los eruditos de la Torá que privan a sus ojos del sueño en este mundo y alcanzan la vida del Mundo por venir.** Esto indica que los estudiosos de la Torá se esfuerzan mucho en sus estudios y no están en casa por las noches, **y usted dice** que los **estudiantes que** revisan **sus conferencias** son hombres de ocio, ¿cuyas esposas tienen derechos conyugales para todas las noches?

הטיילין בכל יום מאי טיילין אמר רבא בני פירקי אמר ליה אביי מאן דכתיב בהו שוא לכם משכימי קום מאחרי שבת אוכלי לחם העצבים כן יתן לידידו שנא ואמר רב יצחק אלו נשותיהן של תלמידי חכמים שמנדדות שינה מעיניהם בעולם הזה ובאות לחיי העולם הבא ואת אמרת בני פירקי

62a:7 **Por el contrario, Abaye dijo:** La mishná debe explicarse **de acuerdo con la opinión de Rav, como dijo Rav:** Esto se refiere a un hombre **como el rabino Shmuel bar Sheilat, quien comió su propia** comida, **bebió sus propias** bebidas y **durmió a la sombra. de su propia casa, y el recaudador de impuestos del rey [*peristaka*] no pasó por su puerta,** ya que no sabían que era un hombre de recursos. Un hombre como este, que tiene un ingreso estable y no se preocupa, se llama hombre de ocio. **Cuando Ravin vino** de Eretz Israel **, dijo: Por ejemplo, los** hombres ricos y **mimados en Occidente,** Eretz Israel, son llamados hombres de ocio. Debido al tiempo que tienen disponible y la riqueza de su dieta, tienen la capacidad de satisfacer a sus esposas todas las noches.

אלא אמר אביי כדרב דאמר רב כגון רב שמואל בר שילת דאכיל מדידיה ושתי מדידיה וגני בטולא דאפדניה ולא חליף פריסתקא דמלכא אבביה כי אתא רבין אמר כגון מפנקי דמערבא

62a:8 Para ilustrar este punto, el Gemara relata dos incidentes que demuestran la salud y la fuerza de los habitantes de Eretz Israel: el **rabino Abbahu estuvo** una vez **en la casa de baños y dos esclavos apoyaban** su caminar. **La casa de baños se derrumbó debajo de él** y fue destruida. **Encontró un pilar,** se puso sobre ella y **salió, y se puso a** ambos **hasta** con él. Del mismo modo, el **rabino Yoḥanan** una vez **subía las escaleras,** y **Rav Ami y Rav Asi** lo **apoyaban** . **La escalera se derrumbó bajo él, pero él subió, y se los puso** tanto **arriba** con él. **Los Sabios le dijeron: Ya** que está claro que eres **tan** fuerte, **¿por qué necesitas** personas **que te apoyen? Él les dijo: Si es así,** si gastara toda mi fuerza ahora, **¿qué me dejaría para** mí en mi **vejez?**

רבי אבהו הוה קאי בי באני הוו סמכי ליה תרי עבדי איפחית בי באני מתותיה איתרמי ליה עמודא סליק ואסקינהו רבי יוחנן הוה קסליק בדרגא הוו סמכי ליה רב אמי ורב אסי איפחתא דרגא תותיה סליק ואסקינהו אמרי ליה רבנן וכי מאחר דהכי למה ליה למיסמכיה אמר להו אם כן מה אניח לעת זקנה

62a:9 § La mishna dijo: El intervalo establecido para que los **trabajadores** cumplan con sus obligaciones conyugales con sus esposas es **dos veces por semana.** La Gemara pregunta: **¿No se enseña** en una *baraita* : para los **trabajadores, una vez por semana? El rabino Yosei, hijo del rabino inaanina, dijo:** Esto **no** es **difícil: aquí,** el caso es **donde trabajan en su propia ciudad. Allí,** el caso es **donde trabajan en otra ciudad. Esto también se enseña** en el *Tosefta* (5: 6): Para los **trabajadores, dos veces por semana. ¿En qué** caso **se dice esta declaración?** Es **cuando trabajan en su propia ciudad, pero cuando trabajan en otra ciudad,** el intervalo establecido para sus obligaciones conyugales es **una vez por semana.**

והפועלים שתים בשבת והתניא הפועלים אחת בשבת אמר רבי יוסי ברבי חנינא לא קשיא כאן בעושין מלאכה בעירן כאן בעושין מלאכה בעיר אחרת תניא נמי הכי הפועלים שתים בשבת במה דברים אמורים בעושין מלאכה בעירן אבל בעושין מלאכה בעיר אחרת אחת בשבת

62a:10 § La mishná dijo: El intervalo establecido para los **conductores de burros** es **una vez por semana,** y para otras profesiones es aún menos frecuente. **Rabba bar Rav Hanan dice que Abaie: ¿El *tanna* ir a todos los problemas que simplemente nos enseña** la *halajá* para **un hombre de su tiempo libre o** para **un trabajador?** De acuerdo con los intervalos establecidos para las obligaciones conyugales, parece que el *halakha* que alguien que prometió prohibir a su esposa de tener relaciones conyugales por más de una semana debe divorciarse de ella se refiere solo a un hombre de ocio o un trabajador, cuyo intervalo establecido para Las relaciones conyugales son menores que ese período. Sin embargo, para otras personas, cuyo intervalo establecido es una vez al mes o incluso menos frecuente, no debería haber necesidad de divorciarse de la esposa, ya que el voto no la priva de los derechos conyugales por más tiempo del que habría sido privada de todos modos. **Él le dijo: No,**

החמרים אחת בשבת אמר ליה רבה בר רב חנן לאביי איכפל תנא לאשמועינן טייל ופועל אמר ליה לא

62b:1 el *tanna* nos enseñó un *halakha* **con respecto a todos ellos,** no solo un hombre de ocio o un trabajador. Le preguntó: **Pero** con respecto a un marinero **, dijo** que el intervalo establecido para las relaciones conyugales es de **seis meses;** ¿por qué, entonces, debería divorciarse de ella si prometió prohibir estas relaciones por solo una semana? Él le respondió: Es bien sabido que **quien tiene pan en su canasta no es comparable a quien no tiene pan en su canasta.** En un día rápido, quien no tiene pan disponible en su canasta sufre más que uno que tiene pan

אכולהו והא ששה חדשים קאמר אינו דומה מי שיש לו פת בסלו למי שאין לו פת בסלו

disponible y sabe que podrá comer más tarde. También en este caso, cuando una mujer sabe que las relaciones matrimoniales están prohibidas debido a un voto, su sufrimiento por esperar a que su esposo regrese aumenta.

62b:2 **El bar Rabba Rav Hanan le dijo a Abaye: Si un conductor de burros** que ya está casado quiere **convertirse en un conductor de camellos, ¿qué** es el *halakha* ? ¿Se le permite cambiar de profesión para ganar más dinero con su trabajo, aunque esto signifique que reduce la frecuencia con la que entabla relaciones conyugales con su esposa? **Él le respondió: una mujer prefiere un *kav* ,** es decir, medios modestos, **con relaciones conyugales, a diez *kav* con abstinencia.** En consecuencia, no se le permite cambiar su profesión sin su permiso.

אמר ליה רבה בר רב חנן לאביי חמר ונעשה גמל מאי אמר ליה רוצה אשה בקב ותיפלות מעשרה קבין ופרישות

62b:3 § La mishna declaró: Para los **marineros,** el intervalo establecido para las relaciones conyugales es **una vez cada seis meses. Esta es la declaración del rabino Eliezer. Rav Berona dijo** que **Rav dijo:** El ***halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Eliezer. Rav Adda bar Ahava dijo** que **Rav dijo: Esta es la declaración del rabino Eliezer, pero los rabinos dicen: los estudiantes pueden abandonar** sus hogares **para estudiar Torá** durante **dos o tres años sin el permiso** de sus esposas. **Rava dijo: Los sabios confiaron en la** opinión **del rabino Adda bar Ahava y realizaron una acción** como esta **,** pero los resultados a veces fueron fatales.

הספנים אחת לששה חדשים דברי רבי אליעזר אמר רב ברונא אמר רב הלכה כרבי אליעזר אמר רב אדא בר אהבה אמר רב זו דברי רבי אליעזר אבל חכמים אומרים התלמידים יוצאין לתלמוד תורה שתים ושלש שנים שלא ברשות אמר רבא סמכו רבנן אדרב אדא בר אהבה ועבדי עובדא בנפשייהו

62b:4 Esto es **lo** que se relaciona **con Rav Reḥumi, que comúnmente** estudiaba **antes de Rava en Meḥoza: estaba acostumbrado a** regresar **a su hogar todos los** años en la **víspera de Yom Kippur. Un día estaba** particularmente **absorto en** la ***halakha*** que estaba estudiando, por lo que permaneció en la sala de estudio y no se fue a su casa. **Su esposa lo esperaba** ese día y continuamente se decía a sí misma: **ahora él viene, ahora viene.** Pero al final, **él no vino. Estaba angustiada** por esto y **una lágrima cayó de su ojo.** En ese momento exacto, Rav Reḥumi **estaba sentado en el techo. El techo se derrumbó debajo de él y murió.** Esto enseña cuánto hay que tener cuidado, ya que fue castigado severamente por causar angustia a su esposa, incluso sin darse cuenta.

כי הא דרב רחומי הוה שכיח קמיה דרבא במחוזא הוה רגיל דהוה אתי לביתיה כל מעלי יומא דכיפורי יומא חד משכתיה שמעתא הוה מסכיא דביתהו השתא אתי השתא אתי לא אתא חלש דעתה אחית דמעתא מעינה הוה יתיב באיגרא אפחית איגרא מתותיה ונח נפשיה

62b:5 § ¿ **Cuándo** es **el momento** ideal **para que los eruditos de la Torá** cumplan con sus obligaciones conyugales? **Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo:** El momento apropiado para ellos es **desde la víspera de Shabat hasta la víspera de Shabat,** es decir, los viernes por la noche. Del mismo modo, se afirma con respecto al verso **"que produce su fruto en su estación"** (Salmos 1: 3): **Rav Yehuda dijo, y algunos dicen** que fue **Rav Huna, y algunos dicen** que fue **Rav Naḥman: Esto** se refiere a alguien **que se involucra en relaciones matrimoniales,** produciendo su fruto, **desde la víspera de Shabat hasta la víspera de Shabat.**

עונה של תלמידי חכמים אימת אמר רב יהודה אמר שמואל מערב שבת לערב שבת אשר פריו יתן בעתו אמר רב יהודה ואיתימא רב הונא ואיתימא רב נחמן זה המשמש מטתו מערב שבת לערב שבת

62b:6 Se relata además que **Yehuda, hijo del rabino Ḥiyya** y **yerno del rabino Yannai, iría y se sentaría en la sala de estudio, y cada** noche de Shabat **al atardecer vendría a su casa. Cuando vendría, el** rabino Yannai **vería una columna de fuego que lo precedía** debido a su santidad. **Un día estaba absorto en** la ***halakha*** que estaba estudiando, y se quedó en la sala de estudio y no regresó a casa. **Cuando el rabino Yannai no vio ese letrero que** lo precedía, **le dijo a** la familia: **voltee su cama,** como lo hace uno en momentos de duelo, ya que debe haber muerto, razonando que **si Yehuda estuviera vivo no habría perdido su intervalo establecido.** para las relaciones conyugales y sin duda habría vuelto a casa. Lo que dijo se **convirtió en "como un error que procede de un gobernante"** (Eclesiastés 10: 5), **y** Yehuda, hijo del rabino Ḥiyya, **murió.**

יהודה בריה דרבי חייא חתניה דרבי ינאי הוה אזיל ויתיב בבי רב וכל בי שמשי הוה אתי לביתיה וכי הוה אתי הוה קא חזי קמיה עמודא דנורא יומא חד משכתיה שמעתא כיון דלא חזי ההוא סימנא אמר להו רבי ינאי כפו מטתו שאילמלי יהודה קיים לא ביטל עונתו הואי כשגגה שיוצא מלפני השליט ונח נפשיה

62b:7 Se relata además que el **rabino** Yehuda HaNasi **arregló que su hijo se** casara con una hija de **la familia del rabino Ḥiyya. Cuando vino a escribir el contrato de matrimonio, la niña murió. El rabino** Yehuda HaNasi **dijo: ¿Hay, Dios no lo quiera, alguna descalificación** en estas familias, ya que parece que Dios impidió que este partido se llevara a cabo? **Se sentaron y observaron la** ascendencia de **las familias** y descubrieron que el **rabino** Yehuda HaNasi **descendía de Shefatya ben Avital,** la esposa de David, mientras que el **rabino Ḥiyya descendía de Shimi, el hermano de David.**

רבי איעסק ליה לבריה בי רבי חייא כי מטא למיכתב כתובה נח נפשה דרביתא אמר רבי חס ושלום פסולא איכא יתיבו ועיינו במשפחות רבי אתי משפטיה בן אביטל ורבי חייא אתי משמעי אחי דוד

62b:8 **Fue y arregló que su hijo se** casara con una hija **de la casa del rabino Yosei ben Zimra. Acordaron por él** que lo apoyarían durante **doce años para ir a estudiar a la sala de estudio.** Se suponía que primero iría a estudiar y luego se casaría. **Pasaron** junto a la niña **frente** al novio y cuando la vio **, dijo: Que sean** solo **seis años. La pasaron de** nuevo **frente a él** y **él les dijo: Me casaré con ella de** vez en **cuando** para estudiar. **Era** entonces **vergüenza** de ver **a su**

אזיל איעסק ליה לבריה בי רבי יוסי בן זימרא פסקו ליה תרתי סרי שנין למיזל בבי רב אחלפוה קמיה אמר להו ניהוו שית שנין אחלפוה קמיה אמר להו

איכניס והדר איזיל הוה קא מכסיף מאבוה אמר ליה בני דעת קונך יש בך

padre, como él pensaba que le reprendía porque cuando vio a la chica que la deseaba y no podía esperar. Su padre lo aplacó y le **dijo: Hijo mío, tienes la percepción de tu Hacedor,** lo que significa que actuaste de la misma manera que Dios.

מעיקרא כתיב תביאמו ותטעמו ולבסוף כתיב ועשו לי מקדש ושכנתי בתוכם

62b:9 La prueba de esto es que **inicialmente está escrito: "Los traes y los plantas** en la montaña de Tu herencia, el lugar que tú, Señor, has hecho para que mores en ti" (Éxodo 15:17), que indica que la intención original de Dios era construir un Templo para el pueblo judío después de haber entrado en Eretz Israel. **Y finalmente está escrito: "Y que me hagan un santuario, para que yo pueda habitar entre ellos"** (Éxodo 25: 8), es decir, incluso mientras todavía estaban en el desierto, lo que indica que debido a su cercanía a Dios, disfrutaron de mayor afecto y, por lo tanto, Él avanzó lo que originalmente habría venido más tarde.

אזיל יתיב תרתי סרי שני בבי רב עד דאתא איעקרא דביתהו אמר רבי היכי נעביד נגרשה יאמרו ענייה זו לשוא שימרה נינסיב איתתא אחריתי יאמרו זו אשתו וזו זונתו בעי עלה רחמי ואיתסיאת

62b:10 Después de su boda **fue y se sentó durante doce años en la sala de estudio. Cuando regresó, su esposa se había vuelto infértil,** como consecuencia de pasar muchos años sin su esposo. **El rabino** Yehuda HaNasi **dijo: ¿Qué** debemos **hacer? Si se divorcia de ella, la** gente **dirá: Esta pobre mujer esperó** y no esperó **nada. Si se casa con otra mujer** para engendrar hijos, la gente **dirá: Este,** que le da hijos, **es su esposa y el otro,** que vive con él, **es su amante.** Por lo tanto, su esposo le **suplicó** a Dios **que se apiade de ella y ella se curó.**

רבי חנניה בן חכינאי הוה קאזיל לבי רב בשילהי הלוליה דרבי שמעון בן יוחאי אמר ליה איעכב לי עד דאתי בהדך לא איעכבא ליה אזל יתיב תרי סרי שני בבי רב עד דאתי אישתנו שבילי דמתא ולא ידע למיזל לביתיה

62b:11 **El rabino anananya ben Ḥakhinai fue a la sala de estudio al final de la fiesta de bodas del rabino Shimon ben Yoḥai.** El rabino Shimon le **dijo: espérame hasta que** pueda **ir contigo,** después de que terminen mis días de celebración. Sin embargo, como quería aprender la Torá, **no esperó** y **fue y se sentó durante doce años en la sala de estudio. Cuando regresó, todos los caminos de su ciudad habían cambiado y no sabía cómo ir a su casa.**

אזל יתיב אגודא דנהרא שמע לההיא רביתא דהוו קרו לה בת חכינאי בת חכינאי מלי קולתך ותא ניזיל אמר שמע מינה האי רביתא דידן אזל בתרה הוה יתיבא דביתהו קא נהלה קמחא דל עינה חזיתיה סוי לבה פרח רוחה אמר לפניו רבונו של עולם ענייה זו זה שכרה בעא רחמי עלה וחייה

62b:12 **Fue** y se **sentó en la orilla del río y escuchó a la gente llamar a cierta chica: Hija de Ḥakhinai, hija de Ḥakhinai, llena tu cántaro y sube. Él dijo: De esto puedo concluir que esta es nuestra hija, es** decir **,** su propia hija, a quien no había reconocido después de tantos años. **La siguió** a su casa. **Su esposa estaba sentada y tamizando harina. Levantó los ojos, lo vio** y **lo** reconoció, **y su corazón se agitó** con agitación y **desapareció** del estrés emocional. El rabino anananya **dijo ante** Dios: **Maestro del universo, ¿es esta la recompensa de esta pobre mujer? Él suplicó piedad por ella y ella vivió.**

רבי חמא בר ביסא אזיל יתיב תרי סרי שני בבי מדרשא כי אתא אמר לא איעביד כדעביד בן חכינאי עייל יתיב במדרשא שלח לביתיה אתא רבי אושעיא בריה יתיב קמיה הוה קא משאיל ליה שמעתא חזא דקא מתחדדי שמעתיה חלש דעתיה אמר אי הואי הכא הוה לי זרע כי האי

62b:13 **El rabino barama bar Bisa fue y se sentó durante doce años en la sala de estudio. Cuando** regresó a su casa, **dijo: No haré lo que hizo el hijo de Ḥakhinai,** quien llegó a casa repentinamente con trágicas consecuencias para su esposa **. Fue y se sentó en la sala de estudio** de su ciudad natal, **y envió** un mensaje **a su casa de** que había llegado. Mientras estaba sentado allí, **su hijo, el rabino Oshaya, a** quien no reconoció, **vino y se sentó ante él.** El rabino Oshaya **le hizo** preguntas sobre el ***halakha*** **, y el** rabino maama **vio que el *halakhot* del** rabino Oshaya **era incisivo,** es decir, era muy agudo. El rabino maama **estaba angustiado y dijo: Si hubiera estado aquí** y le hubiera enseñado a mi hijo **, habría tenido un niño como este.**

על לביתיה על בריה קם קמיה הוא סבר למשאליה שמעתתא קא בעי אמרה ליה דביתהו מי איכא אבא דקאים מקמי ברא קרי עליה רמי בר חמא החוט המשולש לא במהרה ינתק זה רבי אושעיא בנו של רבי חמא בר ביסא

62b:14 El rabino maama **entró a su casa** y **su hijo entró** con él. El rabino Ḥama se **puso de pie ante él** para honrar a un erudito de la Torá, ya **que pensó** que **quería preguntarle un asunto de *halakha* . Su esposa le dijo: ¿Hay un padre que se pare delante de su hijo?** La Gemara comenta: **Rami bar Ḥama leyó** el versículo **sobre él: "Un cordón triple no se rompe rápidamente"** (Eclesiastés 4:12). **Esto** se refiere al **rabino Oshaya, hijo del rabino barama bar Bisa,** ya que representaba a la tercera generación de eruditos de la Torá en su familia.

רבי עקיבא רעיא דבן כלבא שבוע הוה חזיתיה ברתיה דהוה צניע ומעלי אמרה ליה אי מקדשנא לך אזלת לבי רב אמר לה אין איקדשא ליה בצינעה ושדרתיה שמע אבוה אפקה מביתיה אדרה הנאה מנכסיה אזיל יתיב תרי סרי

62b:15 La Gemara relata además: el **rabino Akiva era el pastor de ben Kalba Savua,** uno de los residentes ricos de Jerusalén. La **hija** de Ben Kalba Savua **vio que era humilde y refinado. Ella le dijo: Si me comprometo contigo, ¿irás a la sala de estudio** a aprender Torá? **Él le dijo: sí. Ella se comprometió con él en privado y lo envió** a estudiar. **Su padre escuchó** esto y se enojó. **La sacó de su casa** y tomó un **voto** prohibiéndole **beneficiarse de su propiedad.** El rabino Akiva **fue** y se **sentó durante doce años en la sala de estudio. Cuando** regresó a su casa **, trajo consigo a doce mil estudiantes** , y cuando se acercó **escuchó a un anciano que le decía a** su esposa: **¿Por cuánto tiempo?**

שנין בבי רב כי אתא אייתי
בהדיה תרי סרי אלפי
תלמידי שמעיה לההוא
סבא דקאמר לה עד כמה

63a:1 **¿Vivirás** la vida de una **viuda de un hombre** vivo **,** viviendo solo mientras tu esposo está en otro lugar? **Ella le dijo: Si él** iba a **escuchar a mí, se sentaba** y estudiar **otros doce años.** Cuando el rabino Akiva escuchó esto **, dijo: Tengo permiso para hacer** esto. **Regresó y se sentó otros doce años en la sala de estudio. Cuando** regresó **, trajo veinticuatro mil estudiantes con él. Su esposa escuchó y salió** hacia él **para saludarlo. Sus vecinos dijeron: pida prestada algo de ropa y úsela,** ya que su ropa actual no es apropiada para encontrarse con una persona importante. **Ella les dijo: "Un hombre justo comprende la vida de su bestia"** (Proverbios 12:10). **Cuando ella se acercó a él, cayó de bruces y besó sus pies. Sus asistentes la empujaron** , ya que no sabían quién era ella, y **él les dijo: Déjenla en** paz, ya que **mi** conocimiento de la Torá **y el suyo es** realmente **suyo.**

קא מדברת אלמנות חיים
אמרה ליה אי לדידי ציית
יתיב תרי סרי שני אחריני
אמר ברשות קא עבידנא
הדר אזיל ויתיב תרי סרי
שני אחריני בבי רב כי
אתא אייתי בהדיה עשרין
וארבעה אלפי תלמידי
שמעה דביתהו הות קא
נפקא לאפיה אמרו לה
שיבבתא שאילי מאני
לבוש ואיכסאי אמרה להו
יודע צדיק נפש בהמתו כי
מטיא לגביה נפלה על אפה
קא מנשקא ליה לכרעיה
הוו קא מדחפי לה שמעיה
אמר להו שבקוה שלי
ושלכם שלה הוא

63a:2 Mientras tanto, **su padre escuchó que un gran hombre vino a la ciudad. Él dijo: iré a él. Quizás él anule mi voto** y yo pueda apoyar a mi hija. **Se acercó a él** para preguntar sobre la anulación de su voto, y el rabino Akiva le **dijo: ¿Prometiste pensar que** este Akiva **se convertiría en un gran hombre? Él le dijo:** Si hubiera creído que él conocería **incluso un capítulo o incluso un *halakha*** , no habría sido tan duro. **Él le dijo: yo soy él.** Ben Kalba Savua **cayó de bruces, besó sus pies y le dio la mitad de su dinero.** La Guemará relata: **la hija del rabino Akiva hizo lo mismo** que **para ben Azzai,** que también era una persona sencilla, y ella le llevó a estudiar Torá de una manera similar, por betrothing a él y enviándolo al estudio. **Esto** explica el dicho popular **que** dice **la gente: la oveja sigue a la oveja; Las acciones de la hija son las mismas que las de su madre.**

שמע אבוה דאתא גברא
רבה למתא אמר איזיל
לגביה אפשר דמפר נדראי
אתא לגביה אמר ליה
אדעתא דגברא רבה מי
נדרת אמר לו אפילו פרק
אחד ואפילו הלכה אחת
אמר ליה אנא הוא נפל על
אפיה ונשקיה על כרעיה
ויהיב ליה פלגא ממוניה
ברתיה דרבי עקיבא עבדא
ליה לבן עזאי הכי והיינו
דאמרי אינשי רחילא בתר
רחילא אזלא כעובדי אמה
כך עובדי ברתא

63a:3 Sobre el mismo tema está relacionado: **Rav Yosef, hijo de Rava, fue enviado por su padre a la sala de estudio** para aprender **ante** el gran Sabio **Rav Yosef.** Ellos **estuvieron de acuerdo en** que **él** debe sentarse durante **seis años** en la sala de estudio. **Cuando** pasaron **tres años** , **llegó la víspera de Iom Kipur** y **dijo: Iré a ver a los miembros de mi familia, es** decir **,** su esposa. **Su padre escuchó y tomó un arma,** como si fuera a la guerra, **y fue a su encuentro.** Según una versión, **él le dijo: ¿Recuerdas a tu amante,** ya que estás abandonando tus estudios para ver a una mujer? **Hay** aquellos **que dicen** que le dijo: **¿Se acordó de su paloma?** Dado que tanto padre e hijo estaban involucrados en una discusión, **estaban preocupados** y **este Maestro no comieron el cese** comida antes de Iom Kipur **y que el Maestro** también **no comer el cese** comida del día.

רב יוסף בריה דרבא
שדריה אבוהי לבי רב
לקמיה דרב יוסף פסקו ליה
שית שני כי הוה תלת שני
מטא מעלי יומא דכפורי
אמר איזיל ואיחזינהו
לאינשי ביתי שמע אבוהי
שקל מנא ונפק לאפיה אמר
ליה זונתך נזכרת איכא
דאמרי אמר ליה יונתך
נזכרת איטרוד לא מר
איפסיק ולא מר איפסיק

63a:4 **MISHNA:** Una mujer **que se rebela contra su esposo** es multada; **su contrato matrimonial se reduce** por **dinares siete** cada **semana. El rabino Yehuda dice: Siete medios dinares [*terapa'ikin*]** cada semana. **¿Hasta cuándo reduce** su contrato de matrimonio? **Hasta que** las reducciones sean **equivalentes a su contrato de matrimonio,** es decir, hasta que ya no le deba ningún dinero, momento en el que se divorcia de ella sin ningún pago. **El rabino Yosei dice: Él siempre puede continuar deduciendo** de la suma, incluso más allá de lo que se le debe a ella debido a su contrato de matrimonio, de **modo que si ella recibe una herencia de otra fuente, puede cobrarle** la cantidad adicional **. Y de manera similar,** si un hombre se **rebela contra su esposa,** es multado y se agregan **tres dinares** adicionales por **semana a su contrato de matrimonio. El rabino Yehuda dice: Tres *terapa'ikin* .**

מתני׳ המורדת על בעלה
פוחתין לה מכתובתה
שבעה דינרין בשבת רבי
יהודה אומר שבעה
טרפעיקין עד מתי הוא
פוחת עד כנגד כתובתה
רבי יוסי אומר לעולם הוא
פוחת והולך עד שאם תפול
לה ירושה ממקום אחר
גובה הימנה וכן המורד על
אשתו מוסיפין על כתובתה
שלשה דינרין בשבת רבי
יהודה אומר שלשה
טרפעיקין

63a:5 **Guemará:** La Guemará pregunta: **Contra lo que** hace **que los rebeldes;** ¿Cuál es la naturaleza de la rebelión discutida en la Mishná? **Rav Huna dijo: en contra de** entablar **relaciones matrimoniales. El rabino Yosei, hijo del rabino inaanina, dijo: Contra** las **tareas** que está obligada a realizar para su esposo. La Gemara aclara esta disputa. **La mishná dice: Del mismo modo, si** un hombre se **rebela contra su esposa. De acuerdo, según quien dice** que la rebelión está en **contra de las relaciones matrimoniales, está bien,** ya que este tipo

גמ׳ מורדת ממאי רב הונא
אמר מתשמיש המטה רבי
יוסי ברבי חנינא אמר
ממלאכה תנן וכן המורד על
אשתו בשלמא למאן דאמר
מתשמיש לחיי אלא למאן
דאמר ממלאכה מי משועבד

de rebelión puede aplicarse igualmente a un esposo. **Sin embargo, según la persona que dice** que ella se rebela **contra la** realización de **tareas, ¿está él sometido a ella** para realizar tareas? La Gemara responde: **Sí,** lo está, ya que la mishna está discutiendo sobre **alguien que dice: No sostendré y no apoyaré a** mi esposa.

לה אין באומר איני זן ואיני מפרנס

63a:6 La Gemara pregunta: ¿ **Pero Rav no dijo: Quien dice: no voy a sostener y no voy a mantener a** mi esposa, **debe divorciarse de** ella inmediatamente **y darle** el pago de su **contrato de matrimonio?** ¿Qué relevancia hay para una discusión de una multa semanal? La Gemara responde: **¿No debería ser consultado** para investigar si se retractará de su decisión? Mientras tanto, mientras el tribunal discute el tema con él y le explica que debe divorciarse de su esposa si no se retracta de su decisión, es multado por la adición de tres dinares por semana a su contrato de matrimonio.

והאמר רב האומר איני זן ואיני מפרנס יוציא ויתן כתובה ולאו לאמלוכי ביה בעי

63a:7 La Gemara **plantea una objeción** de una *baraita* con respecto a una mujer rebelde: **es lo mismo para mí,** es decir, se aplica la misma *halakha* , si la mujer que se rebeló es **una mujer comprometida, o una mujer casada, o incluso una mujer que menstrúa, o incluso** si está **enferma, o incluso** si es **una viuda esperando que su *yavam*** realice el matrimonio de levirato.

מיתבי אחת לי ארוסה ונשואה ואפילו נדה ואפילו חולה ואפילו שומרת יבם

63a:8 La Gemara discute la *baraita* . **De acuerdo, según quien dice** que su rebeldía se refiere a realizar **tareas, está bien. Sin embargo, según la persona que dice** que se rebela **contra** entablar **relaciones matrimoniales, ¿** es **una mujer que menstrúa apta para** entablar **relaciones matrimoniales?** Ella no lo es, y por lo tanto no habría significado para su negativa. La Gemara responde: Quien defiende esa opinión podría haberle **dicho: Quien tiene pan en su canasta,** es decir, quien ha tenido relaciones matrimoniales con su esposa en el pasado, **no es comparable a alguien que no tiene** pan. en su cesta Dado que ella declara su negativa a entablar relaciones matrimoniales, él sufre esta negativa incluso cuando está menstruando o enferma.

בשלמא למאן דאמר ממלאכה שפיר אלא למאן דאמר מתשמיש נדה בת תשמיש היא אמר לך אינו דומה מי שיש לו פת בסלו למי שאין לו

63a:9 **Hay** aquellos **que dicen** que la objeción se formuló de manera diferente. **De acuerdo, de acuerdo con quien dice** que la rebelión discutida en la Mishná se refiere a **entablar relaciones matrimoniales, esta** explicación **es** consistente con lo **que se enseña** con respecto a **una mujer enferma,** que sea multada como una mujer rebelde, incluso Si no es capaz de trabajar, aún puede ser rebelde con respecto a las relaciones matrimoniales.

איכא דאמרי בשלמא למאן דאמר מתשמיש היינו דקתני חולה

63b:1 **Sin embargo, según quien dice que** la rebelión está en **contra de** realizar **tareas, ¿** está **una mujer enferma en condiciones de realizar tareas?** Como está enferma, no tiene la obligación de realizar tareas y esto no se considera comportamiento rebelde. **Más bien,** uno debe explicar esto de la siguiente manera: si ella se rebeló **contra** entablar **relaciones matrimoniales, todos están de acuerdo en que se la** define como **una** mujer **rebelde** . **No están de acuerdo** con respecto a alguien que se rebela **contra la** realización de **tareas.** Un **sabio,** Rav Huna, **sostiene** que quien se rebela **contra la realización de tareas no es una mujer rebelde, y** un **sabio, el** rabino Yosei, hijo del rabino inaanina, **sostiene** que quien se rebela **contra la realización de tareas también se** considera **una** mujer **rebelde** .

אלא למאן דאמר ממלאכה חולה בת מלאכה היא אלא מתשמיש כולי עלמא לא פליגי דהויא מורדת כי פליגי ממלאכה מר סבר ממלאכה לא הויא מורדת ומר סבר ממלאכה נמי הויא מורדת

63b:2 § En lo que respecta a **la** cuestión **en sí:** Una mujer que **se rebela contra su marido** es multado; **reducimos su contrato de matrimonio** en **siete dinares** cada **semana,** y el **rabino Yehuda dice: Siete *terapa'ikin* . Nuestros Sabios volvieron y fueron contados nuevamente,** lo que significa que votaron y decidieron que en lugar de deducir una pequeña cantidad de su contrato de matrimonio cada semana, **harían anuncios** públicos **sobre ella durante cuatro *Shabatatot* consecutivos . Y** decidieron **que la corte le enviaría** mensajeros **para** informarle: **Tenga en cuenta que incluso si su contrato de matrimonio vale diez mil dinares, lo perderá** todo si continúa con su rebelión. Si no se retracta de su rebelión, pierde todo su contrato de matrimonio. Con respecto a esta promulgación, **es lo mismo para mí, lo que** significa que la *halakha* no cambia, si es **una mujer comprometida o una mujer casada,** e **incluso** si es **una mujer que menstrúa, e incluso** si está **enferma, e incluso** si ella es **una viuda que espera a su *yavam*** para ***casarse*** con levirato.

גופא המורדת על בעלה פוחתין לה מכתובתה שבעה דינרים בשבת רבי יהודה אומר שבעה טרפעיקין רבותינו חזרו ונמנו שיהו מכריזין עליה ארבע שבתות זו אחר זו ושולחין לה בית דין הוי יודעת שאפילו כתובתיך מאה מנה הפסדת אחת לי ארוסה ונשואה אפילו נדה אפילו חולה ואפילו שומרת יבם

63b:3 **El rabino Ḥiyya bar Yosef le dijo a Shmuel: ¿Una mujer que está menstruando está en condiciones** de entablar **relaciones conyugales? Él le dijo: Quien tiene pan en su canasta,** es decir, alguien que sabe que podrá entablar relaciones con su esposa después de que termine su período de impureza menstrual, **no es comparable a alguien que no tiene pan en su cesta.**

אמר ליה רבי חייא בר יוסף לשמואל נדה בת תשמיש היא אמר ליה אינו דומה מי שיש לו פת בסלו למי שאין לו פת בסלו

63b:4 **Rami bar Ḥama dijo: Hacemos anuncios sobre ella solo en sinagogas y salas de estudio,** pero no en la calle. **Rava dijo: El** lenguaje de la *baraita* **también es preciso, ya que enseña:** harían anuncios en **cuatro *Shabatatot* consecutivos ,** que son días en que no se realiza trabajo y no se encuentran personas en las calles, sino en sinagogas y estudio salas La Gemara resume: **Concluya de** esto que este es el caso. **Rami bar Ḥama dijo: El tribunal envía a las** personas a

אמר רמי בר חמא אין מכריזין עליה אלא בבתי כנסיות ובבתי מדרשות אמר רבא דיקא נמי דקתני ארבע שבתות זו אחר זו שמע מינה אמר רמי בר

hablar **con ella dos veces, una antes del anuncio y otra después del anuncio.**

חמא פעמים שולחין לה מבית דין אחת קודם הכרזה ואחת לאחר הכרזה

63b:5 **Rav Naḥman bar Rav Ḥisda enseñó** con respecto a esto: **El *halakha* está de acuerdo con** la decisión de **nuestros Sabios. Rava dijo: Esto es un absurdo [*burkha*]. Rav Naḥman bar Yitzḥak le dijo: ¿Qué tiene de absurdo esto? Le dije esto y se lo dije en nombre de un gran hombre. ¿Y quién es** el gran hombre que gobernó de esta manera? **Rabino Yosei, hijo del rabino inaanina.**

דרש רב נחמן בר רב חסדא הלכה כרבותינו אמר רבא האי בורכא אמר ליה רב נחמן בר יצחק מאי בורכתיה אנא אמריתה ניהליה ומשמיה דגברא רבה אמריתה ניהליה ומנו רבי יוסי ברבי חנינא

63b:6 La Gemara pregunta: ¿ **Y de acuerdo con quién** opina Rava **?** La Gemara responde: **De acuerdo con lo que se dijo: Rava** dijo que **Rav Sheshet dijo:** La ***halakha* es** que **la consultan** en un intento de convencerla de retractarse de su decisión, y al hacerlo se hacen deducciones de su contrato de matrimonio. Pero **Rav Huna bar Yehuda** dijo que **Rav Sheshet dijo: La *halakha* es** que **no consultamos con ella.** Según ambas versiones de la decisión de Rav Sheshet, ella no pierde su contrato de matrimonio de inmediato, sino que se reduce cada semana. Esta es la fuente de la opinión de Rava.

ואיהו כמאן סבר כי הא דאתמר רבא אמר רב ששת הלכה נמלכין בה רב הונא בר יהודה אמר רב ששת הלכה אין נמלכין בה

63b:7 § Con respecto a este *halakha* , la Gemara pregunta: **¿Cuáles son las circunstancias** en las que se aplica el *halakha* de **una** mujer **rebelde** ? **Ameimar dijo:** El caso es donde **ella dice: Quiero** casarme con **él, pero** actualmente lo estoy rechazando porque **quiero causarle angustia** debido a una disputa entre nosotros. **Sin embargo,** si **ella dijo: Estoy disgustado con él, no la obligamos** a quedarse con él, ya que uno no debería verse obligado a vivir con alguien que la repugna. **Mar Zutra dijo: Nosotros** hacemos **su obligamos** a quedarse con él.

היכי דמיא מורדת אמר אמימר דאמרה בעינא ליה ומצערנא ליה אבל אמרה מאיס עלי לא כייפינן לה מר זוטרא אמר כייפינן לה

63b:8 Está relacionado: **hubo un incidente** en el que una mujer se rebeló, alegando que estaba disgustada con su esposo, **y Mar Zutra la obligó** a quedarse con él. **Y de esta** pareja **emitió el rabino Ḥanina de Sura.** Esto demuestra que incluso tal coerción puede causar una bendición. Sin embargo, la Gemara concluye: **eso no es así.** Ese caso no debería servir como precedente, ya **que** el resultado positivo **se** debió a la **asistencia celestial.** Por lo general, nada bueno resulta de las relaciones conyugales que la esposa no desea.

הוה עובדא ואכפה מר זוטרא ונפק מיניה רבי חנינא מסורא ולא היא התם סייעתא דשמיא הוה

63b:9 Se relata que **la nuera de Rav Zevid se rebeló** contra su esposo. **Ella sostenía cierta prenda** en sus manos. **Ameimar, Mar Zutra y Rav Ashi estaban sentados, y Rav Gamda estaba sentado con ellos. Se sentaron y dijeron:** si una mujer se **rebelaba, ella perdía** el derecho a **su ropa gastada,** lo que significa que había perdido la ropa que traía consigo para su dote, incluso si todavía existían. **Rav Gamda les dijo: Debido a que Rav Zevid es un gran hombre,** ¿ **estás** dispuesto a **halagarlo** con respecto a este *halakha* ? **¿No dijo Rav Kahana: Rava plantea un dilema** sobre este problema con respecto a la ropa gastada **y no lo resolvió?** Sin embargo, tomaste una decisión por respeto a Rav Zevid. Esto es inapropiado **Hay** aquellos **que dicen** que este incidente ocurrió de manera diferente, ya que estos tres sabios **se sentaron y dijeron:** Si ella **se rebeló, no perdió** su derecho a **la ropa desgastados. Rav Gamda les dijo:**

כלתיה דרב זביד אימרדא הוה תפיסא חד שירא יתיב אמימר ומר זוטרא ורב אשי ויתיב רב גמדא גבייהו יתבי וקאמרי מרדה הפסידה בלאותיה קיימין אמר להו רב גמדא משום דרב זביד גברא רבה מחניפיתו ליה והאמר רב כהנא מיבעיא בעי רבא ולא פשיט איכא דאמרי יתבי וקאמרי מרדה לא הפסידה בלאותיה קיימין אמר להו רב גמדא

64a:1 **Debido a que Rav Zevid es un gran hombre,** y debido a su piedad y humildad, él no desafiaría el fallo, **¿le distorsionas el juicio en su contra? Rav Kahana no dijo: Rava plantea un dilema** con respecto a este problema **y no lo resolvió** , entonces, ¿cómo **resolvió** que puede retener su ropa gastada? La Gemara resume: **ahora que no se declaró** y concluyó de **esta manera, si ella confiscó** un artículo de sus posesiones, **no se lo quitamos,** pero si no **lo** tomó **, no** se **lo damos** a **su.**

משום דרב זביד גברא רבה הוא אפכיתו ליה לדינא עילויה האמר רב כהנא מיבעיא בעי לה רבא ולא פשיט השתא דלא אתמר לא הכי ולא הכי תפסה לא מפקינן מינה לא תפסה לא יהבינן לה

64a:2 La Gemara agrega otra *halakha* con respecto a una mujer rebelde: **y demoramos su declaración de divorcio** durante **doce meses** del **año** y no le damos una declaración de divorcio hasta entonces. **Y durante esos doce meses** del **año no** recibe **sustento de** su **esposo.**

ומשהינן לה תריסר ירחי שתא אגיטא ובהנך תריסר ירחי שתא לית לה מזוני מבעל

64a:3 § **Rav Tuvi bar Kisna dijo** que **Shmuel dijo:** El tribunal **escribe una carta de rebelión sobre una mujer comprometida** que se rebela contra su marido. Esta carta es una orden judicial para deducir el valor del contrato de matrimonio. **Pero no escribe una carta de rebelión sobre una viuda que espera su *yavam y*** que no quiere contraer matrimonio con levirato. La Gemara **plantea una objeción** de una *baraita* : **es lo mismo para mí** si es **una mujer comprometida o una mujer casada,** e **incluso** si es **una mujer que menstrúa,** e **incluso** si está **enferma, e incluso** si es **una viuda que espera su *yavam* .**

אמר רב טובי בר קיסנא אמר שמואל כותבין אגרת מרד על ארוסה ואין כותבין אגרת מרד על שומרת יבם מיתיבי אחת לי ארוסה ונשואה אפילו נדה אפילו חולה ואפילו שומרת יבם

64a:4 La Gemara responde: **Esto no** es **difícil,** ya que la contradicción se puede resolver de la siguiente manera: **Aquí,** donde hay una distinción entre una mujer

לא קשיא כאן שתבע הוא כאן שתבעה היא דאמר רב

תחליפא בר אבימי אמר שמואל תבע הוא נזקקין לו תבעה היא אין נזקקין לה

comprometida y una viuda que espera su *yavam* , se refiere a un caso en el **que pidió** casarse con **ella** y ella se niega; **allí,** donde no hay tal distinción, el caso es donde **ella pidió** casarse con **él** y él se niega. **Como Rav Taḥalifa bar Avimi dijo** que **Shmuel dijo: Si él preguntó,** el tribunal **responde a su** solicitud y le da el estatus de una mujer rebelde, **pero si ella pregunta, no responde a su** solicitud y no se suma a su contrato de matrimonio. .

64a:5 La Gemara pregunta: **¿De qué** manera **estableciste lo que** dijo **Shmuel** , que alguien escribe una carta de rebelión sobre una mujer desposada pero no sobre una viuda que espera su *yavam* ? **Si** se trata de una situación en la que **ella pidió** casarse con él y él no quiso, entonces, ¿por qué decir **esto ?:** El tribunal **escribe una carta de rebelión sobre una mujer comprometida,** que indica que el proyecto de ley está escrito en su contra. En su lugar, **debería haber** dicho: escriba una carta de rebelión **para una mujer prometida,** lo que significa que está escrita en su nombre contra su esposo. La Gemara responde: **Esto no** es **difícil,** ya que el texto es impreciso. **Enseñe** la declaración de esta manera: **para una mujer comprometida.**

במאי אוקימתא להא דשמואל בשתבעה היא האי כותבין אגרת מרד על ארוסה לארוסה מיבעי ליה הא לא קשיא תני לארוסה

64a:6 La Guemará pregunta: **¿Qué es diferente** acerca de **una viuda a la espera de su *yavam* ,** para los cuales una carta de rebelión no está escrito en contra de su marido? **Porque le decimos: Vete; no se te ordena** procrear. Por lo tanto, aunque ella no puede casarse, él no puede ser obligado a realizar un acto que la Torá no le ordena específicamente que realice. La Gemara cuestiona esta respuesta: si este es el razonamiento, entonces, también en el caso de **una mujer comprometida, digámosle: Vete; No tienes órdenes. Más bien,** el caso en el que se emite una carta de rebelión debe referirse a una mujer que **viene con un reclamo, diciendo: Quiero un bastón en** mi **mano y una azada para el entierro,** es decir, quiero hijos que me ayuden en mi vida anterior. edad y asistir a mi entierro después de mi muerte. Este reclamo es válido y, por lo tanto, el tribunal emite una carta de rebelión contra el esposo.

מאי שנא שומרת יבם דלא דאמרינן לה זיל לא מפקדת ארוסה נמי נימא לה זיל לא מפקדת אלא בבאה מחמת טענה דאמרה בעינא חוטרא לידא ומרה לקבורה

64a:7 La Gemara pregunta: **Entonces, también aquí,** si es **una viuda que espera a su *yavam* que viene con un reclamo,** ¿por qué no debería escucharla el tribunal? **Más bien,** la Gemara retrae la explicación de que ella le pidió que se casara con ella. En cambio, diga que tanto **esto como aquello** están discutiendo situaciones **en las que él le pregunta a** ella y ella se rebela, y la pregunta de la *baraita* sobre la declaración de Shmuel **no** es **difícil. Aquí,** la *baraita* que dijo que el tribunal escribe una carta de rebelión sobre una viuda que espera su *yavam* , se refiere a un caso en el que la *yavam* le pidió **que realizara *ḥalitza*** y ella se negó. **Allí,** la declaración de Shmuel de que el tribunal no lo escribe, se refiere a un caso en el que pidió **consumar el matrimonio de levirato, ya que el rabino Pedat dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo: Si** el *yavam* **le pidió que realizara *ḥalitza*** y ella se negó, el tribunal **responde a él. Si solicitó realizar un matrimonio con levirato,** el tribunal **no le responde.**

הכי נמי שומרת יבם בבאה מחמת טענה אלא אידי ואידי שתבע הוא ולא קשיא כאן לחלוץ וכאן לייבם דאמר רבי פדת אמר רבי יוחנן תבע לחלוץ נזקקין לו תבע לייבם אין נזקקין לו

64a:8 La Gemara pregunta: **¿Qué es diferente** con respecto a la solicitud **de consumar el matrimonio de levirato, que** si una mujer se niega, el tribunal **no** escribe una carta de rebelión contra ella? **Porque le decimos: Ve y cásate con otra mujer.** No está obligado a casarse con ella específicamente, si ella no está de acuerdo con el matrimonio. Por lo tanto, su negativa no se considera rebelión. La Gemara desafía esa respuesta: si es así, con respecto a una solicitud **para realizar *ḥalitza* también, digámosle: Ve y cásate con otra mujer.** La diferencia entre los dos casos aún no está clara.

מאי שנא לייבם דלא דאמרינן ליה זיל ונסיב איתתא אחריתי לחלוץ נמי נימא ליה זיל ונסיב איתתא אחריתי

64a:9 **Más bien,** debe ser que la razón es porque **él dice: como ella está unida a mí, no me darán otra** esposa. Mientras no haya realizado *ḥalitza* , puede tener problemas para encontrar otra esposa, ya que una esposa potencial estará preocupada de que tenga una mujer unida a él y eventualmente pueda entrar en matrimonio de levirato con él. Este es un reclamo válido y, por lo tanto, el tribunal escribe una carta de rebelión contra ella si rechaza *ḥalitza* .

אלא דאמר כיון דאגידא בי לא קא יהבו לי אחריתי

64a:10 La Gemara pregunta: si es así, **aquí también,** cuando rechaza una solicitud para consumar el matrimonio de levirato, él puede decir: **ya que ella está apegada a mí, no me darán otra.** ¿Por qué entonces el tribunal no escribe una carta de rebelión en este caso? **Más bien,** uno debe decir que **esto y aquello** están discutiendo un caso **en el que pidió consumar el matrimonio con el levirato. Y no** es **difícil. Aquí,** en la declaración de Shmuel, donde la corte escribe una carta de rebelión, está **de acuerdo** con **la primera mishna. Allí,** en la *baraita* , donde no escribe uno, está **de acuerdo** con **la última** versión de la **mishná.**

הכא נמי כיון דאגידא בי לא קא יהבו לי אחריתי אלא אידי ואידי שתבע לייבם ולא קשיא כאן כמשנה ראשונה כאן כמשנה אחרונה

64a:11 **Como aprendimos** en un *mishna* (*Bekhorot* 13a): **La mitzva del matrimonio levirato precede a la mitzva de *italitza* .** Esta *halakha* **se** aplicó **originalmente cuando las** personas **tenían la intención** de realizar el matrimonio de levirato **por el bien de la mitzva.** En ese momento, era costumbre obligar a una mujer a contraer matrimonio con levirato. Si ella se negó, el tribunal escribió una carta de rebelión sobre ella. Sin embargo, **ahora que las** personas **no tienen la inten-**

דתנן מצות יבום קודמת למצות חליצה בראשונה שהיו מתכוונין לשום מצוה עכשיו שאין מתכוונין לשום מצוה אמרו מצות חליצה קודמת למצות יבום

ción de contraer matrimonio con levirato **por el bien de la mitzva,** sino que pueden tener otras intenciones, los Sabios **dijeron: La mitzva de *ḥalitza* precede a la mitzva del matrimonio con levirato.** La declaración de Shmuel de que el tribunal no escribe una carta de rebelión sobre una viuda que espera su *yavam* está de acuerdo con la versión definitiva de la mishná.

64a:12 § La mishna pregunta: ¿ **Hasta cuándo reducirá** su contrato de matrimonio? Y en ese contexto, afirma que, según la opinión del rabino Yehuda, las sumas involucradas se calculan en *terapa'ikin* y no en dinares. La Gemara pregunta: **¿Qué son los *terapa'ikin* ? Rav Sheshet dijo: Una *asteira* ,** una moneda pequeña. **¿Y cuánto es un *asteira* ? La mitad de un dinar. Esto también se enseña** en una *baraita* : el **rabino Yehuda dice: Tres *terapa'ikin* , que son nueve *ma'as* , un *ma'a* y medio por cada día,** multiplicado por seis durante los seis días de la semana.

עד מתי הוא פוחת וכו׳ מאי טרפעיקין אמר רב ששת אסתירא וכמה אסתירא פלגא דזוזא תניא נמי הכי רבי יהודה אומר שלשה טרפעיקין שהן תשע מעין מעה וחצי לכל יום

64a:13 **El rabino Ḥiyya bar Yosef le dijo a Shmuel: ¿Qué es diferente** cuando ella es la que se rebela contra **él? Que le damos una** compensación **por Shabat,** ya que su contrato de matrimonio se reduce en siete dinares por semana, que es un dinar por día, incluido Shabat, y **¿Qué es diferente** para **ella que no le damos una** compensación **por Shabat** sino que solo por seis días? La Guemará explica: Cuando es **ella la que** se impuso una multa y su contrato de matrimonio **se reduce,** que **no parece ser el salario de Shabat,** el dinero pagado por los servicios prestados en Shabat, lo cual está prohibido. Mientras que cuando es **él quien** es multado y obligado a **agregar** dinero adicional todos los días a su contrato de matrimonio,

אמר ליה רבי חייא בר יוסף לשמואל מאי שנא איהו דיהבינן ליה דשבת ומאי שנא איהי דלא יהבינן לה דשבת איהי דמיפחת קא פחית לא מיחזי כשכר שבת איהו דאוסופי קא מוספא

64b:1 que no **parece ser el salario de Shabat.** En consecuencia, los Sabios decretaron que no debía darle dinero para Shabat.

מיחזי כשכר שבת

64b:2 Sobre el mismo tema, el **rabino Ḥiyya bar Yosef le dijo a Shmuel: ¿Cuál es** la razón de la diferencia en *halakha* **entre un** hombre **rebelde y una** mujer **rebelde** ? Según todas las opiniones, la multa de una esposa rebelde es mayor que la de un esposo rebelde. **Él le dijo: Ve y aprende del mercado de prostitutas. ¿Quién contrata los** servicios de **quién** ? Claramente, un hombre sufre más por la falta de relaciones sexuales y, por lo tanto, la pena para una esposa rebelde es mayor. **Alternativamente,** cuando **se** desea tener relaciones sexuales, **su inclinación** es perceptible **en el exterior,** y por lo tanto se siente vergüenza, así como dolor. **Pero** para **ella, su inclinación está en el interior,** y no es obvia.

אמר ליה רבי חייא בר יוסף לשמואל מה בין מורד למורדת אמר ליה צא ולמד משוק של זונות מי שוכר את מי דבר אחר זה יצרו מבחוץ וזו יצרה מבפנים

64b:3 **MISHNA:** Si alguien **alimenta a su esposa por medio de un tercero** que actúa como un administrador, mientras que el marido a sí mismo no es vivir con ella por alguna razón, puede **no** dar **la menor de dos *Kav*** de **trigo o de cuatro *Kav*** de **la cebada** a la semana durante Su sustento. **El rabino Yosei dijo: Solo el rabino Yishmael, que estaba cerca de Edom, asignó su cebada. Y** debe **darle medio *kav*** de **legumbres, y medio *tronco*** de **aceite, y un *kav*** de **higos secos o** el peso de **un *montón*** de **tortas** de **higos. Y si no tiene** estos frutos, **se** debe **distribuir** por su **correspondiente** cantidad de **fruta de otros lugares.**

מתני׳ המשרה את אשתו על ידי שליש לא יפחות לה משני קבין חטין או מארבעה קבין שעורין אמר רבי יוסי לא פסק לה שעורין אלא רבי ישמעאל שהיה סמוך לאדום ונותן לה חצי קב קיטנית וחצי לוג שמן וקב גרוגרות או מנה דבילה ואם אין לו פוסק לעומתן פירות ממקום אחר

64b:4 **Y él** debe **darle una cama, una estera suave y** una **estera** dura **. Y** debe **darle una gorra para la cabeza, un cinturón para la cintura y zapatos** nuevos **de Festival a Festival,** es decir, debe comprarle zapatos nuevos cada Festival. **Y** él debe comprar **prendas** para ella con un valor **de cincuenta dinares de año en año.** La mishná comenta: **Y es posible que no le dé** ropa **nueva** , que tiende a ser gruesa y cálida, **en verano, ni** prendas **gastadas en la temporada de lluvias,** ya que estas son demasiado delgadas y ella tendrá frío. **Más bien, debería darle su ropa** por un valor **de cincuenta dinares en la temporada de lluvias, y ella también se cubre con** estas mismas prendas **gastadas en el verano** . **Y** los restos de ropa **gastada le** pertenecen **.**

ונותן לה מטה מפץ ומחצלת ונותן לה כפה לראשה וחגור למתניה ומנעלים ממועד למועד וכלים של חמשים זוז משנה לשנה ואין נותנין לה לא חדשים בימות החמה ולא שחקים בימות הגשמים אלא נותן לה כלים של חמשים זוז בימות הגשמים והיא מתכסה בבלאותיהן בימות החמה והשחקים שלה

64b:5 Además de lo anterior, **se** debe **darle** otra **plata *ma'a*** de monedas **para** el resto de **sus necesidades. Y ella come con él desde la noche de Shabat hasta la noche de Shabat.** Aunque él puede mantener su sustento a través de un tercero durante la semana, en la noche de Shabat ella tiene derecho a comer junto con él. **Y si no le da una plata *ma'a*** moneda **para sus necesidades, sus ganancias** pertenecen **a ella.**

נותן לה מעה כסף לצורכה ואוכלת עמו מלילי שבת לילי שבת ואם אין נותן לה מעה כסף לצורכה מעשה ידיה שלה

64b:6 **¿Y cuál** es la cantidad fija **que ella** debe **ganar por él?** Ella debe hilar lana en el **peso** de **cinco *sela*** de hilos de la **urdimbre en Judea, que son** equivalentes a **diez *sela*** de acuerdo **a** las mediciones de la **Galilea, o el peso** de **diez *sela*** de los hilos de la **trama,** que son más fáciles de preparar , **en Judea, que son** equi-

ומה היא עושה לו משקל חמש סלעים שתי ביהודה שהן עשר סלעים בגליל או משקל עשר סלעים ערב

valentes a **veinte *sela*** de acuerdo **a** las medidas utilizadas en la **Galilea. Y si está amamantando** en ese momento, la cantidad requerida **se reduce de sus ganancias y se agrega** a la suma que recibe **por su sustento. ¿En qué** caso **se dice esta afirmación,** es decir, todas estas cantidades y medidas **? Con** respecto a **los judíos más pobres,** es decir, estos son los requisitos mínimos. **Sin embargo, en el caso de** un **hombre** financieramente **prominente, todas** las cantidades se incrementan de **acuerdo con su prominencia.**

ביהודה שהן עשרים סלעים בגליל ואם היתה מניקה פוחתין לה ממעשה ידיה ומוסיפין לה על מזונותיה במה דברים אמורים בעני שבישראל אבל במכובד הכל לפי כבודו

64b:7 **GEMARA: ¿De quién** es la opinión expresada en **la mishna?** No es el **rabino Yoḥanan ben Beroka y** no es el **rabino Shimon, como aprendimos** en un *mishna* (*Eiruvin 82b*): **¿Cuál es la medida** para unir los límites del Shabat [*eiruv*]? Consiste en una cantidad de **comida** suficiente para **dos comidas para todos y cada uno** de los incluidos en el *eiruv* . Los *tanna'im* no *están de* acuerdo con respecto a la definición de estas dos comidas: se refiere a **la comida** que come **en un día laborable y no en Shabat;** Esta es **la declaración del rabino Meir. El rabino Yehuda dice:** se refiere a la cantidad que come **en Shabat y no en un día laborable. Y** tanto **este** sabio, el rabino Meir, **como ese** sabio, el rabino Yehuda, **tienen la intención de ser indulgentes,** ya que el rabino Meir sostiene que las personas comen más alimentos en Shabat, mientras que el rabino Yehuda cree que consumen más en un día laborable.

גמ׳ מני מתניתין לא רבי יוחנן בן ברוקא ולא רבי שמעון דתנן וכמה שיעורו מזון שתי סעודות לכל אחד ואחד מזונו לחול ולא לשבת דברי רבי מאיר רבי יהודה אומר לשבת ולא לחול וזה וזה מתכוונין להקל

64b:8 **El rabino Yoḥanan ben Beroka dice: La** comida para dos comidas es del tamaño de **un pan comprado con un *pundeyon* ,** que es un cuadragésimo octavo de un *sela* , **cuando se *venden* cuatro *se'a*** de trigo **por un *sela* .** Según este cálculo, un *pundeyon* puede comprar una doceava parte de una *se'a* de trigo, lo que equivale a la mitad de un *kav* , ya que hay seis *kav* en una *se'a* . Por lo tanto, según el rabino Yoḥanan ben Beroka, una cuarta parte de un *kav* es suficiente para una sola comida. **El rabino Shimon dice: La** comida para dos comidas es **dos** de tres **partes de un pan, cuando** se preparan **tres panes a partir de un *kav*** de trigo. Según el rabino Shimon, por lo tanto, una novena parte de un *kav* de trigo es suficiente para una comida.

רבי יוחנן בן ברוקא אומר ככר הלקוח בפונדיון מארבע סאין לסלע רבי שמעון אומר שתי ידות לככר משלש ככרות לקב

64b:9 Habiendo discutido las diversas opiniones con respecto al tamaño de una barra de pan suficiente para una comida, la mishná afirma que la **mitad** de esta barra es la cantidad llamada mitad [*peras*], una medida relevante **para** el *halakhot* de **una casa leprosa.** Si uno entra en una casa afectada por la lepra y permanece allí el tiempo suficiente para comer esta cantidad de comida, la ropa que lleva puesta se vuelve ritualmente impura. **Y la mitad de su mitad,** un cuarto de pan de este tamaño, es la cantidad de alimento ritualmente impuro que **hace** que **el cuerpo no sea apto.** En otras palabras, los alimentos impuros de esta cantidad imparten impurezas rituales al cuerpo del comedor y lo descalifica por ley rabínica de comer *teruma* . **Y la mitad de la mitad de su mitad,** una octava parte de este pan, es la medida mínima de alimento que es **susceptible a la impureza ritual como alimento.**

חציה לבית המנוגע וחצי חציה לפסול את הגוייה וחצי חצי חציה לקבל טומאת אוכלין

64b:10 Después de citar a la mishna, la Gemara vuelve a su pregunta: **¿Quién es** el autor de **la mishna** aquí, que dice que un esposo debe proporcionar dos *kav* de trigo por semana para el sustento de su esposa? **Si** es el **rabino Yoḥanan ben Beroka,** quien sostiene que una cuarta parte de un *kav* es suficiente para una sola comida, solo **hay ocho** comidas en dos *kav* , y la esposa requiere al menos catorce comidas por semana, como era costumbre comer Dos comidas al día. **Y si** es el **rabino Shimon,** quien sostiene que una novena parte de un *kav* es suficiente para una comida, dos *kav* **son** suficientes para **dieciocho** comidas y, por lo tanto, la mishna requiere más de lo que realmente necesita.

מני אי רבי יוחנן בן ברוקא תמני הויין ואי רבי שמעון תמני סרי הויין

64b:11 La Gemara responde: **En realidad,** el mishna está de acuerdo con la opinión del **rabino Yoḥanan ben Beroka, y** esto es lo **que dijo Rav Ḥisda** en explicación de la opinión del rabino Yoḥanan ben Beroka: **Deduzca un tercio para el** marcado **del tendero** , ya que toma uno tercero como ganancia. Esto agrega la mitad al costo total. **Aquí, también, llevar un tercio** y **añadir** que **a** la cantidad total de alimentos que pueden ser proporcionados por dos *Kav* de trigo. La Guemará plantea una dificultad: **Aún así,** después de ajustar el cálculo mediante la adición de un medio adicional, una medida conocida por el término: tercio exterior, a la cantidad de comidas que se puede comer de dos *Kav* de trigo, **que son** igual a **doce comidas.** Esto todavía no es suficiente, ya que la esposa requiere catorce. La Gemara responde: **Ella come con él en la noche de Shabat.** En consecuencia, esta comida no está incluida en la cantidad que debe proporcionarse a través del tercero.

לעולם רבי יוחנן בן ברוקא וכדאמר רב חסדא צא מהן שליש לחנווני הכא נמי אייתי תילתא שדי עלייהו אכתי תרתי סרי הויין אוכלת עמו לילי שבת

64b:12 La Gemara pregunta: **Esto funciona bien de acuerdo con quien dice** que cuando la Mishná se refiere a comer, significa **comer literalmente. Sin embargo, según el que dice** que **comer** en la noche de Shabat es un eufemismo, y en realidad se refiere a **las relaciones conyugales, ¿qué se puede decir? Y además,** incluso si se omite la comida en la noche de Shabat, todavía **son trece** comidas que ella requiere, pero tiene suficiente para solo doce. **Más bien,** esto es **como**

הניחא למאן דאמר אכילה ממש אלא למאן דאמר אכילה תשמיש מאי איכא למימר ועוד תליסר הויין אלא כדאמר רב חסדא צא מהן מחצה לחנווני הכי נמי

אתיא פלגא ושדי עלייהו

dijo Rav Ḥisda, con respecto a la opinión del Rabino Yoḥanan ben Beroka: **Deduzca la mitad del** margen **de** beneficio **del tendero** . **Así también** aquí, **traer un medio y añadir** que **a** la cantidad total, lo que significa que tiene suficiente durante dieciséis comidas, no ocho.

64b:13 La Gemara pregunta: Esto es **difícil** con respecto a una declaración **de Rav Isda,** que aparentemente contradice la otra declaración **de Rav Isda.** La Gemara responde: Esto **no** es **difícil. Esta** declaración, de que el margen de beneficio de la tienda de comestibles agrega un tercio al precio, se refiere **a un lugar donde** también **dan** dinero como un pago separado por la **madera** requerida para hornear pan. **Esa** afirmación, de que el margen de beneficio de la tienda de comestibles agrega la mitad, se refiere **a un lugar donde no dan** dinero para **madera,** y por lo tanto, el margen de beneficio debe ser mayor para cubrir esos costos.

קשיא דרב חסדא אדרב חסדא לא קשיא הא באתרא דיהבי ציבי הא באתרא דלא יהבי ציבי

64b:14 Después de conciliar la aparente contradicción entre las dos declaraciones de Rav Ḥisda, la Gemara vuelve a la opinión del rabino Yoḥanan ben Beroka. **Si es así,** según el cálculo anterior, hay **dieciséis** comidas, que es más de lo que una mujer requiere en una semana. La Gemara sugiere: En ese caso, ¿ **quién es** el autor de **la mishna?** ¿Está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Ḥidka, quien dijo** que **una persona está obligada a comer cuatro comidas en Shabat?** Dado que dos comidas se comen en un día laborable ordinario, esto da como resultado un total de dieciséis comidas a la semana.

אי הכי שיתסרי הויין כמאן כרבי חידקא דאמר ארבע סעודות חייב אדם לאכול בשבת

64b:15 La Guemará rechaza esta sugerencia: **Usted** puede **incluso decir** que la Mishná está de acuerdo con la opinión de **los rabinos,** que sostienen que uno está obligado a comer sólo tres comidas en Shabat, como usted debe **quitar una comida para los huéspedes y los caminantes.** En otras palabras, el esposo no puede darle a su esposa la cantidad mínima absoluta que ella requiere para ella y nada más. Debe darle lo suficiente para atender a los visitantes ocasionales. En consecuencia, la suma total es algo mayor de lo que se suponía originalmente.

אפילו תימא רבנן דל חדא לארחי ופרחי

64b:16 La Guemará añade: **Ahora que ha llegado a esta** respuesta, **que** puede **incluso decir** que la Mishná está de acuerdo con la opinión de **Rabí Shimon,** quien sostiene que dos *Kav* es suficiente para dieciocho comidas. Esto puede explicarse ya sea diciendo que el rabino Shimon está de acuerdo con la opinión **de los rabinos,** que uno come tres comidas en Shabat, si **quita tres** comidas **para los invitados y los viajeros,** o que el rabino Shimon está de acuerdo con la opinión **del rabino Ḥidka,** que cuatro las comidas se comen en Shabat, en cuyo caso debe **eliminar dos** comidas **para invitados y viajeros.** De esta manera, la mishna se puede reconciliar con todas las opiniones.

השתא דאתית להכי אפילו תימא רבי שמעון לרבנן דל תלת לארחי ופרחי לרבי חידקא דל תרתי לארחי ופרחי

64b:17 § La mishna enseña que el **rabino Yosei dijo: Solo el** rabino Yishmael, que estaba cerca de Edom, **asignó su cebada.** La Guemará pregunta: **Pero** tiene esto indica que **es** única **en Edom que comen cebada,** mientras que **en el resto del mundo que no comen** la cebada? Este no puede ser el caso, ya que los pobres comieron cebada en todas partes. La Gemara explica: **Esto es lo que dice el** rabino Yosei **: solo el rabino Yishmael, que estaba cerca de Edom, le asignó una** cantidad **doble de cebada** a la **de trigo, ya que la cebada de Edomite es mala,** mientras que en otros lugares la cebada es de mayor calidad, y por lo tanto, la diferencia entre cebada y trigo es menos marcada.

אמר רבי יוסי לא פסק שעורין וכו׳ אלא באדום הוא דאכלין שעורים בכולי עלמא לא אכלי הכי קאמר לא פסק שעורים כפלים בחטין אלא רבי ישמעאל שהיה סמוך לאדום מפני ששעורין אדומיות רעות הן

64b:18 § La mishna enseñó además: **Y él** debe **darle medio *kav*** de **legumbres** , así como aceite y fruta. La Gemara comenta: **Y sin embargo, el vino no se enseña** en la mishna. **Esto respalda** la opinión **del rabino Elazar, como dijo el rabino Elazar:**

ונותן לה חצי קב קיטנית ואילו יין לא קתני מסייע ליה לרבי אלעזר דאמר רבי אלעזר

65a:1 **Los vinos no se asignan a una esposa. Y si dices** eso en el verso: **"Iré tras mis amantes que me dan mi pan y mi agua, mi lana y mi lino, mi aceite y mi bebida"** (Oseas 2: 7), "bebe [*shikkuyai*]" aparentemente es una referencia al vino, lo que indica que es habitual que una mujer reciba vino, esto no es válido, ya que en realidad *shikkuyai* no se refiere al vino sino a los **artículos que una mujer desea [*mishtokeket*]. ¿Y que son estos? Joyas** u otros adornos, no vino.

אין פוסקין יינות לאשה ואם תאמר אלכה אחרי מאהבי נותני לחמי ומימי צמרי ופשתי שמני ושקויי דברים שהאשה משתוקקת עליהן ומאי נינהו תכשיטין

65a:2 **El rabino Yehuda de la aldea de Neviraya, y algunos dicen de la aldea de Nefor Ḥayil, interpretó** un verso: ¿ **De dónde** se deriva **que uno no asigna vinos para una mujer? Como se dice: "Entonces Hannah se levantó después de haber comido en Shiloh y después de que él hubiera bebido"** (1 Samuel 1: 9). Dice: **"Él había bebido", y no: ella había bebido.** Esto enseña que, aunque comió, no bebió vino.

דרש רבי יהודה איש כפר נביריא ואמרי לה איש כפר נפור חיל מנין שאין פוסקין יינות לאשה שנאמר ותקם חנה אחרי אכלה בשילה ואחרי שתה שתה ולא שתת

65a:3 La Gemara pregunta: **Sin embargo, si eso es así,** por el mismo razonamiento, ¿debería la frase **"ella había comido",** que está en femenino, de **hecho** debe interpretarse que significa que solo ella comió **y** que **él no comió?** La Gemara responde: **Decimos** esta interpretación **por** el hecho de **que el verso cambió su lenguaje. Dado que** el verso **ya estaba tratando con ella, ¿cuál es la razón por la** que **cambió** la terminología y no dijo: ¿Y había bebido, en lo femeni-

אלא מעתה אכלה ולא אכל הכי נמי אנן מדשני קרא בדבוריה קאמרינן מכדי בגוה קא עסיק ואתי מאי טעמא שני שמע מינה שתה ולא שתת

no? Uno puede **aprender de esto** que **"él había bebido"** significa que él bebió, **pero ella no bebió.**

65a:4 La Gemara **plantea una objeción** de una *baraita* : si una mujer está **acostumbrada** al vino, **se le da** vino. La Gemara explica: Si la mujer está **acostumbrada** al vino, **es diferente, ya que Rav Ḥinnana bar Kahana dijo** que **Shmuel dijo:** Si una mujer está **acostumbrada** a beber vino, **se le da una taza,** y si no **está acostumbrada** al vino, **ella Se le dan dos tazas.**

מיתיבי רגילה נותנין לה רגילה שאני דאמר רב חיננא בר כהנא אמר שמואל רגילה נותנין לה כוס אחד שאינה רגילה נותנין לה שני כוסות

65a:5 La Gemara pregunta: **¿Qué dice** Shmuel **?** Su afirmación es lo contrario de lo que uno esperaría lógicamente. **Abaye dijo: Esto es lo que** él **está diciendo:** si **ella está acostumbrada** al vino, entonces, **en presencia de su esposo** , le dan **dos tazas,** y si no **está en presencia de su esposo, le dan una taza.** Si **no está acostumbrada** a beber vino, entonces, **en presencia de su esposo** , **solo le** dan **una taza,** y si no **está en presencia de su esposo, no le dan** vino **en absoluto.**

מאי קאמר אמר אביי הכי קאמר רגילה בפני בעלה שני כוסות שלא בפני בעלה נותנין לה כוס אחד אינה רגילה בפני בעלה אלא כוס אחד שלא בפני בעלה אין נותנין לה כל עיקר

65a:6 **Y si lo desea, diga** : Si **está acostumbrada** al vino, **se le da** vino, pero no para beber, sino **para pudín de** carne **[*tzikei*],** hecho con vino, harina y carne sobrante **en una olla. Como el rabino Abbahu dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo: Se** produjo **un incidente con la nuera de Nakdimon ben Guryon,** cuyo esposo había muerto. **Los sabios repartieron para ella** de su finca **dos *se'a*** de **vino para budín, de una víspera de Shabat a otra. Ella les dijo,** como una bendición por gratitud: **Entonces, ¿pueden distribuir por sus** propias **hijas** una cantidad tan grande como esta? Se le **enseñó: era una viuda que esperaba su *yavam* y, en** consecuencia, **los Sabios no respondieron amén después de su** bendición, ya que no querían que sus hijas llegaran a su lamentable estado.

ואי בעית אימא רגילה נותנין לה לציקי קדירה דאמר רבי אבהו אמר רבי יוחנן מעשה בכלתו של נקדימון בן גוריון שפסקו לה חכמים סאתים יין לציקי קדרה מערב שבת לערב שבת אמרה להן כך תפסקו לבנותיכם תנא שומרת יבם היתה ולא ענו אחריה אמן

65a:7 Se **enseñó** en una *baraita* : **una copa** de vino es **buena para una mujer; dos** tazas **es una desgracia,** ya que ella comenzará a emborracharse; después de **tres** tazas, se volverá lujuriosa y **verbalmente solicitará** relaciones sexuales, lo cual es indecoroso; Después de **cuatro** copas de vino, **incluso solicitará el** coito de **un burro en el mercado, ya que** en esta etapa está tan borracha que **no es particular** con quién tiene relaciones. **Rava dijo: Enseñaron** que una mujer no debe beber mucho vino **solo si su esposo no está con ella. Sin embargo,** si **su esposo está con ella, no tenemos ningún** problema **.** Si siente la necesidad de tener relaciones sexuales, su esposo está disponible.

תנא כוס אחד יפה לאשה שנים ניוול הוא שלשה תובעת בפה ארבעה אפילו חמור תובעת בשוק ואינה מקפדת אמר רבא לא שנו אלא שאין בעלה עמה אבל בעלה עמה לית לן בה

65a:8 La Gemara plantea una dificultad: **pero** el caso de **Hannah fue** uno **en el que su esposo estaba con ella,** y sin embargo, este episodio se cita como una fuente para el *halakha de* que una mujer no debe beber vino. La Gemara responde: El caso de **un invitado es diferente, como dijo Rav Huna: ¿De dónde** se deduce **que un invitado tiene prohibido** entablar **relaciones conyugales? Como se dice: "Y se levantaron temprano en la mañana, y adoraron ante el Señor, y regresaron, y vinieron a su casa a Ramá; y Elkanah conocía a Hannah, su esposa; y el Señor se acordó de ella "** (I Samuel 1:19). Este versículo indica que **ahora,** después de regresar a casa, **sí,** entablaron relaciones; **Al principio,** cuando todavía estaban en Shiloh, **no,** no lo hicieron. Por lo tanto, Hannah no bebió vino en Shiloh.

והא חנה דבעלה עמה הואי אכסנאי שאני דאמר רב הונא מנין לאכסנאי שאסור בתשמיש המטה שנאמר וישכימו בבקר וישתחוו לפני ה׳ וישובו ויבאו אל ביתם הרמתה וידע אלקנה את חנה אשתו ויזכרה ה׳ השתא אין מעיקרא לא

65a:9 La Gemara relata: **la esposa de Abaye, Ḥoma, se presentó ante Rava** después de que Abaye murió, ya que Rava era el juez local. **Ella le dijo: Reparta sustento para mí,** ya que tengo derecho a ser sostenida por los herederos de Abaye. Rava **repartirá** el sustento **para ella.** Posteriormente le dijo: " **Proporcione vino para mí** también". Rava le **dijo: Sé que Namani,** es decir, Abaye, **no bebió vino.** Como no estaba acostumbrado a beber vino durante la vida de su esposo, no tiene derecho a él después de su muerte. **Ella le dijo: Por la vida del Maestro,** esto no es correcto. De hecho, me **daría** vino **para beber en tazas [*shufrazei*] tan grandes como esta.** Hizo un gesto con las manos para mostrar cuán grandes eran las tazas. **Mientras le mostraba** el tamaño de las tazas, **su brazo se destapó** y era tan hermosa que parecía que **una luz hubiera brillado en la sala del tribunal.**

חומא דביתהו דאביי אתאי לקמיה דרבא אמרה ליה פסוק לי מזוני פסק לה פסוק לי חמרא אמר ליה ידענא ביה בנחמני דלא הוה שתי חמרא אמרה ליה חיי דמר דהוי משקי ליה בשופרזי כי האי בהדי דקא מחויא ליה איגלי דרעא נפל נהורא בבי דינא

65a:10 **Rava se levantó, fue a su casa** y **solicitó el** coito **de** su esposa, la **hija de Rav Isda.** La **hija de Rav Isda le dijo: ¿Quién estaba** justo **ahora en la sala del tribunal?** Al darse cuenta de su comportamiento inusual, sospechó que debía haber una mujer en la corte. **Él le dijo: Ḥoma, la esposa de Abaye,** estaba allí. Al escuchar esto, la esposa de Rava **fue tras** Ḥoma y la **golpeó con la cerradura de un cofre [*kulpei deshida*] hasta que la expulsó de toda la** ciudad de **Meḥoza, diciéndole:** Ya **mataste a tres** hombres, ya que Abaye fue tu tercera. esposo, **y** ahora **vienes a matar a otro** , mi esposo Rava? Como le mostraste tu belleza, él querrá casarse contigo.

קם רבא על לביתיה תבעה לבת רב חסדא אמרה ליה בת רב חסדא מאן הוי האידנא בבי דינא אמר לה חומא דביתהו דאביי נפקא אבתרה מחתא לה בקולפי דשידא עד דאפקה לה מכולי מחוזא אמרה לה קטלת ליך תלתא ואתת למיקטל אחרינא

65a:11 La Gemara relata un incidente similar: **la esposa de Rav Yosef, hijo de Rava, compareció ante Rav Neḥemya, hijo de Rav Yosef,** para ser juzgada. **Ella le dijo: Proporcione sustento para mí.** Rav Neḥemya **repartirá** una cierta cantidad de sustento **para ella. Ella le dijo: "Reparta vino para mí** también". **Él repartió** vino **para ella. Él le dijo: Sé que los residentes de Meḥoza** están acostumbrados a **beber vino** y **,** por lo tanto, usted también tiene derecho al vino, de acuerdo con la costumbre local.

דביתהו דרב יוסף בריה דרבא אתאי לקמיה דרב נחמיה בריה דרב יוסף אמרה ליה פסוק לי מזוני פסק לה פסוק לי חמרא פסק לה אמר לה ידענא בהו בבני מחוזא דשתו חמרא

65a:12 Del mismo modo, **la esposa de Rav Yosef, hijo de Rav Menashya de D'vil, se presentó ante Rav Yosef. Ella le dijo: Proporcione sustento para mí. Él repartió** sustento **para ella.** Ella agregó: **Proporcione vino para mí. Él repartió** vino **para ella.** Ella continuó: **distribuir** prendas de **seda para mí.** Rav Yosef le **dijo: ¿Por** qué necesitas prendas de **seda** ? **Ella le dijo: Para ti, para tus amigos y para los amigos de tus amigos.** Incluso como viuda, no debería tener que avergonzarme delante de usted y sus colegas.

דביתהו דרב יוסף בריה דרב מנשיא מדויל אתאי לקמיה דרב יוסף אמרה ליה פסוק לי מזוני פסק לה פסוק לי חמרא פסק לה פסוק לי שיראי אמר לה שיראי למה אמרה ליה לך ולחברך ולחברורך

65a:13 § La mishna enseñó: **Y él** debe **darle una cama, una estera suave** y una estera dura. La Gemara pregunta: **¿Por qué** necesita **darle una estera suave y** una **estera** dura si ya tiene una cama? **Rav Pappa dijo:** La mishna está hablando **de un lugar donde es costumbre llenar una cama con cuerdas. Debido a que** estas cuerdas le causan sufrimiento y la **envejecen [*mevager*], las** cubre con una estera, que sirve como una especie de colchón sobre el que puede descansar cómodamente.

ונותן לה מטה ומפץ וכו׳ מפץ ומחצלת למה לה דיהב לה אמר רב פפא באתרא דנהיגי דמלו פוריא בחבלי דמבגר לה

65a:14 **Los Sabios enseñaron: No se le da a** una pobre mujer **una almohada y un cojín. En nombre del rabino Natan, dijeron: Uno** le **da una almohada y un cojín.** La Gemara pregunta: **¿Cuáles son las circunstancias? Si es su forma** habitual de usar una almohada y un cojín, **¿cuál es la razón de** la opinión de **la primera *tanna de*** que no se le dan estos artículos? **Y si no es su forma** habitual **, ¿cuál es el motivo de** la opinión del **rabino Natan?**

תנו רבנן אין נותנין לה כר וכסת משום רבי נתן אמרו נותנין לה כר וכסת היכי דמי אי דאורחה מאי טעמא דתנא קמא ואי דלאו אורחה מאי טעמא דרבי נתן

65a:15 La Guemará responde: **No,** es **necesaria** en un caso **donde** es **su manera** de utilizar una almohada y colchón, **pero** es **no es su forma. La primera *tanna* sostiene** que el esposo le **dice: Cuando me vaya** , **me llevaré** la ropa de cama **y** , **cuando** regrese **, la traeré conmigo. Y el rabino Natan sostiene** que **ella** puede **decirle: A veces sucede** que llegue **en el crepúsculo y no puede llevarlo** con usted, **y usted** va a **tomar mi** ropa de cama **y usted** será **hacer que me tumbo en el suelo.** Por lo tanto, necesito almohadas y cojines adicionales.

לא צריכא כגון דאורחיה דידיה ולאו אורחה דידה תנא קמא סבר אמר לה כי אזילנא שקילנא להו וכי אתינא מייתינא להו בהדאי ורבי נתן סבר אמרה ליה זימנין דמיתרמי בין השמשות ולא מצית מייתי להו ושקלת להו לדידי ומגנית לי על ארעא

65a:16 § La mishna enseñó además: **Y él** debe **darle una gorra,** zapatos cada festival y ropa una vez al año. **Rav Pappa le dijo a Abaye:**

ונותן לה כפה אמר ליה רב פפא לאביי

65b:1 **Esta *tanna*** crea una situación extraña en la que la mujer se **queda desnuda pero con zapatos,** ya que el esposo debe darle zapatos a su esposa tres veces al año, pero ropa nueva solo una vez al año. Abaye le **dijo: El *tanna* está de pie,** es decir, hablando de **una región montañosa, en la que no puede prescindir de tres pares de zapatos,** ya que los zapatos se desgastan rápidamente en las zonas montañosas. **Y de paso,** la *tanna* **nos enseña que debe dársela en un Festival, para que ella se regocije en ellos** durante el Festival.

האי תנא שליח ערטלאי ורמי מסאני אמר ליה תנא במקום הרים קאי דלא סגיא בלא תלתא זוגי מסאני ואגב אורחיה קא משמע לן דניתבינהו ניהלה במועד כי היכי דניהוי לה שמחה בגוייהו

65b:2 § La mishna enseña: **Y él** debe **darle su ropa** con un valor **de cincuenta dinares. Abaye dijo:** Esto se refiere a **cincuenta dinares [*peshitei*] simples ,** utilizados como dinero del estado, que valen solo una octava parte de los dinares tirios. **¿De dónde** sacó esto Abaye? **Por** el hecho de **que enseña: ¿En qué** caso **se dice esta declaración?** Es **con** respecto a **los judíos más pobres. Sin embargo,** en el caso **de un hombre prominente, todas** las cantidades se incrementan **de acuerdo con su prominencia. Y si entra en su mente** que la Mishná significa **literalmente cincuenta dinares, desde donde** sería como **un hombre pobre** conseguir **cincuenta dinares?** ¿Cómo podría un pobre darse el lujo de darle una suma tan grande a su esposa por su ropa? **Más bien, aprenda de esto** que la mishna se refiere a **cincuenta dinares simples.**

וכלים של חמשים זוז אמר אביי חמשים זוזי פשיטי ממאי מדקתני במה דברים אמורים בעני שבישראל אבל במכובד הכל לפי כבודו ואי סלקא דעתך חמשים זוז ממש עני חמשים זוז מנא ליה אלא שמע מינה חמשים זוזי פשיטי

65b:3 § La mishná dice además: **Y él no puede darle** ropa **nueva** en el verano, ni prendas gastadas en la estación lluviosa, y las sobras, la ropa gastada le pertenecen. **Los sabios enseñaron: el sustento sobrante le** pertenece **al esposo,** mientras que el **resto, la ropa gastada le** pertenece **a la esposa.** La Guemará pregunta: Con respecto a la afirmación de que **la ropa vieja** pertenecen **a la esposa, ¿por** qué **se** necesitan estos ropa vieja? **Raḥava dijo:** Ella los necesita, **ya que se cubre con ellos durante sus días de menstruación, para que no se vuelva repulsiva con su esposo.** Si ella usa su ropa normal cuando está menstruando, él

ואין נותנין לה לא חדשים וכו׳ תנו רבנן מותר מזונות לבעל מותר בלאות לאשה מותר בלאות לאשה למה לה אמר רחבה שמתכסה בהן בימי נדתה כדי שלא תתגנה על בעלה

se disgustará más tarde.

65b:4 **Abaye dijo: Tenemos la tradición de** que las **sobras de la ropa** de **una viuda** pertenecen **a** los **herederos** del esposo **.** La razón es que **es** sólo en ese caso **existe,** en relación con una mujer cuyo marido está vivo, que el razonamiento **para que no se convierta en repulsiva a su marido** puede ser aplicado. Mientras que **aquí,** cuando él esté muerto, **que se vuelva repulsiva.** No hay necesidad de asegurarse de que ella encuentre el favor a los ojos de sus herederos.

אמר אביי נקטינן מותר בלאות אלמנה ליורשיו התם הוא דלא תתגני באפיה הכא תתגני ותתגני

65b:5 § La mishna enseña que **él le da un *ma'a* plateado ,** y ella come con él de una noche de Shabat a la siguiente. La Gemara pregunta: **¿Cuál es** el significado de la frase: **Ella come,** en este contexto? **Rav Naḥman dijo:** Significa **literalmente** que **ella come** con él una vez a la semana. **Rav Ashi dijo:** Esto se refiere a **las relaciones sexuales.**

נותן לה מעה כסף וכו׳ מאי אוכלת רב נחמן אמר אוכלת ממש רב אשי אמר תשמיש

65b:6 **La mishná dice: Y ella come con él** desde la **noche** de Shabat hasta la **noche** de Shabat. **Por supuesto, de acuerdo con quien dice** que significa **comer de** verdad **, esta** explicación **es** consistente con lo **que se enseña: Ella come. Sin embargo, según quien dice** que se refiere a **las relaciones sexuales, ¿cuál es** el significado de: **Ella come?** La Gemara explica: Es **un eufemismo, como está escrito:** "Así es el camino de una mujer adúltera; **ella come, se limpia la boca y dice: No hice maldad "** (Proverbios 30:20).

תנן אוכלת עמו לילי שבת בשלמא למאן דאמר אכילה היינו דקתני אוכלת אלא למאן דאמר תשמיש מאי אוכלת לישנא מעליא כדכתיב אכלה ומחתה פיה ואמרה לא פעלתי און

65b:7 La Gemara **plantea una objeción: Rabban Shimon ben Gamliel dice, en** desacuerdo con el *tanna* de la mishná: **Ella come en la noche de Shabat y** en **Shabat. De acuerdo, según quien dice** que significa **comer de** verdad **, esta** explicación **es** consistente con lo **que se enseña: Y Shabat,** es decir, ella cena con él también el día de Shabat. **Sin embargo, según el que dice** que se refiere a **las relaciones sexuales, ¿hay relaciones sexuales en** el día de **Shabat? Pero Rav Huna no dijo: ¿El pueblo judío es santo y,** por **lo** tanto, **no tiene relaciones sexuales durante el día?** La Gemara responde que **Rava dijo:** Si están **en una casa oscura, se les** permite entablar relaciones incluso durante el día.

מיתיבי רבן שמעון בן גמליאל אומר אוכלת בלילי שבת ושבת בשלמא למאן דאמר אכילה היינו דקתני ושבת אלא למאן דאמר תשמיש תשמיש בשבת מי איכא והאמר רב הונא ישראל קדושים הן ואין משמשין מטותיהן ביום האמר רבא בבית אפל מותר

65b:8 § La mishna enseña: **Y si ella está amamantando,** la cantidad requerida se reduce de sus ganancias y se agrega a la suma que recibe por su sustento. **El rabino Ulla el Grande enseñó en la entrada de la casa de los *Nasi* : aunque** los sabios **dijeron** que **una persona no está** obligada **a sostener a sus hijos e hijas cuando son jóvenes, aún así,** debe **sostener a los muy pequeños.**

ואם היתה מניקה דרש רבי עולא רבה אפיתחא דבי נשיאה אף על פי שאמרו אין אדם זן את בניו ובנותיו כשהן קטנים אבל זן קטני קטנים

65b:9 La Gemara pregunta: ¿ **Hasta cuándo** se les considera muy jóvenes? **Hasta la edad de seis años, de acuerdo con** la opinión de **Rav Asi, como dijo Rav Asi: Un menor de seis años puede salir por** medio del ***eiruv*** de **su madre ,** si preparó un *eiruv* en un lado de la ciudad. Está incluido en el *eiruv de* su madre en lugar de en el de su padre, ya que se lo considera subordinado a su madre.

עד כמה עד בן שש כדרב אסי דאמר רב אסי קטן בן שש יוצא בעירוב אמו

65b:10 La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** se deriva este *halakha* que enseñó el rabino Ulla? La Gemara explica que se deriva **del** hecho de **que enseña: si está amamantando,** la cantidad requerida **se reduce de sus ganancias y se agrega** a la suma que recibe **por su sustento. ¿Cuál es la razón** de esto? ¿ **No es porque** el bebé **necesita comer** junto **con ella?** Esto muestra que un padre es responsable de mantener a su hijo pequeño. La Gemara rechaza esta prueba: **pero tal vez** él aumenta su sustento no debido al bebé sino **porque ella se** considera **enferma** debido a su debilidad mientras amamanta, en cuyo caso la obligación deriva de su obligación con su esposa, no con su hijo.

ממאי מדקתני היתה מניקה פוחתין לה ממעשה ידיה ומוסיפין לה על מזונותיה מאי טעמא לאו משום דבעי למיכל בהדה ודלמא משום דחולה היא

65b:11 La Gemara responde: **Si es así, deje que** la mishna **enseñe: Si estaba enferma. ¿Cuál** es la razón que especifica: **si ella estaba amamantando?** La razón de esta *halakha* ciertamente se debe al niño. La Gemara nuevamente rechaza esta respuesta: **Pero quizás** la mishna **nos enseña esto,** que en una situación **ordinaria** , **las mujeres lactantes se** consideran **enfermas,** y que un esposo debe aumentar el sustento aún más si su esposa está realmente enferma. En consecuencia, esto no prueba que un padre esté obligado a mantener a su hijo muy pequeño. **Se dijo** que el **rabino Yehoshua ben Levi dijo: El vino se agrega para** una mujer que amamanta, **ya que el vino es bueno para la leche.**

אם כן ליתני אם היתה חולה מאי אם היתה מניקה ודלמא הא קא משמע לן דסתם מניקות חולות נינהו איתמר אמר רבי יהושע בן לוי מוסיפין לה יין שהיין יפה לחלב

65b:12 הדרן עלך אף על פי

65b:13 **MISHNA:** Un **objeto** perdido **encontrado por una esposa y** las **ganancias de** la esposa pertenecen **a su esposo. Y** con respecto a **su herencia,** el esposo **disfruta de las ganancias** de esta propiedad **en su vida.** Si ella es humillada o herida, el autor puede pagar una indemnización por **su humillación y su degradación,** según corresponda. Este pago le pertenece **a ella.**

מתני׳ מציאת האשה ומעשה ידיה לבעלה וירושתה הוא אוכל פירות בחייה בושתה ופגמה שלה

65b:14 **El rabino Yehuda ben Beteira dice: Cuando** se trata de una lesión **que se** encuentra **en una** parte **oculta** del cuerpo de la mujer, **ella** recibe **dos partes,** es decir, dos tercios, del pago por humillación y degradación, **y** el esposo recibe **una** parte, es decir, un tercio, ya que la lesión también lo afecta a él. **Y cuan-**

רבי יהודה בן בתירא אומר בזמן שבסתר לה שני חלקים ולו אחד ובזמן שבגלוי לו שני חלקים ולה

אחד שלו ינתן מיד ושלה ילקח בהן קרקע והוא אוכל פירות

do se trata de una lesión **que** es **en un expuesta** parte de su cuerpo, **que** recibe **dos partes,** ya que sufre la humillación pública debido a su condición, **y ella** recibe **una** parte. **Su** pago **debe ser entregado** de **inmediato. Y** con **su** porción, la **tierra debe comprarse con ella, y él disfruta de las ganancias** de esa propiedad.

גמ׳ מאי קא משמע לן תנינא האב זכאי בבתו בקידושיה בכסף בשטר ובביאה זכאי במציאתה ובמעשה ידיה ובהפרת נדריה מקבל את גיטה ואינו אוכל פירות בחייה נישאת יתר עליו הבעל שהוא אוכל פירות בחייה

65b:15 **GEMARA:** La Gemara pregunta: **¿Qué nos está enseñando** la mishna **? Nosotros** ya **aprendimos** en una Mishná (46b) que **el padre tiene derecho, en** el caso de **su hija, a** la autoridad sobre **sus esponsales,** si se lleva a cabo **con el dinero, con un documento, o por medio de las relaciones sexuales.** Por otra parte, siempre y cuando ella está sola, su padre **tiene derecho a** ninguna perdida **de objeto** que **se encuentra, y para sus ganancias, y para** efecto de **anulación de sus votos** (véase Números, capítulo 30). Su padre también **recibe su carta de divorcio** en su nombre, **pero no disfruta de las ganancias** de su propiedad **en su vida.** Si **está casada, los** derechos del **esposo son mayores que los de él, ya que** el esposo **disfruta de las ganancias** de su propiedad **en su vida.** ¿Cuál es, entonces, la enseñanza de Mishna más allá de lo que se enseñó en otros lugares?

בושתה ופגמה איצטריכא ליה פלוגתא דרבי יהודה בן בתירא ורבנן

65b:16 La Gemara responde: Era **necesario que** la *tanna* mencionara el *halakhot con* respecto a la compensación por **su humillación y su degradación,** ya que la propiedad de estos pagos está sujeta a **una disputa entre el rabino Yehuda ben Beteira y los rabinos.**

תני תנא קמיה דרבא מציאת האשה לעצמה רבי עקיבא אומר לבעלה אמר ליה השתא ומה העדפה

65b:17 § **Una *tanna* enseña** una *baraita* **ante Rava:** un **objeto** perdido **encontrado por una esposa le** pertenece **a ella; El rabino Akiva dice** que pertenece **a su esposo.** Rava le **dijo a** esa *tanna* : Esta *baraita* es desconcertante. **Ahora, si,** con respecto al **excedente** de las ganancias de la esposa más allá de la suma mínima estipulada por los Sabios,

דמעשה ידיה היא אמר רבי עקיבא לעצמה מציאתה לא כל שכן

66a:1 **que se** clasifica como parte de **sus ganancias** y sobre las cuales el esposo tiene derechos, el **rabino Akiva dice que** el excedente le pertenece **a ella,** luego **,** con respecto a los **objetos** perdidos que **encontró,** que no están relacionados con su trabajo, ¿ **no** pertenecen **aún más?** ¿a ella?

דתנן קונם שאני עושה לפיך אינו צריך להפר רבי עקיבא אומר יפר שמא תעדיף עליו יותר מן הראוי לו אלא איפוך מציאת האשה לבעלה רבי עקיבא אומר לעצמה

66a:2 Esa es la opinión del rabino Akiva con respecto al excedente, **como aprendimos** en una *mishna* (*Nedarim* 85a): Con respecto a una mujer que le dijo a su esposo: Todo lo **que produzca** será ***konam* ,** es decir, prohibido como una ofrenda, **a tu boca , no necesita anular** el voto. El voto nunca entró en vigor porque una mujer no puede prohibirle a su esposo artículos producidos por acciones que está obligada a realizar por él. **El rabino Akiva dice: Debería anular** el voto, **para que no produzca un excedente** que sea **mayor que** la cantidad que **le corresponde,** y el voto tendrá efecto sobre el excedente, que ella no está obligada a proporcionarle. Según el rabino Akiva, cualquier excedente le pertenece. La Gemara responde: más **bien, revierta** las opiniones: los **objetos** perdidos **encontrados por una esposa** pertenecen **a su esposo; El rabino Akiva dice: le** pertenecen **a ella.**

והא כי אתא רבין אמר רבי יוחנן בהעדפה שלא על ידי הדחק כולי עלמא לא פליגי דבעל הוי כי פליגי בהעדפה שעל ידי הדחק תנא קמא סבר לבעלה ורבי עקיבא סבר לעצמה אמר רב פפא מציאתה כהעדפה שעל ידי הדחק דמי פלוגתא דרבי עקיבא ורבנן

66a:3 La Gemara pregunta: **Pero cuando Ravin vino** de Eretz Israel, **no** dijo que el **Rabino Yoḥanan dijo: Con respecto al excedente que no se** produce a **través de** un **esfuerzo** extraordinario **, todos están de acuerdo en que es** del **marido. Donde no están de acuerdo** es en un caso **de excedente que se** produce a **través de** un **esfuerzo** extraordinario **. La primera *tanna* sostiene** que el excedente le pertenece **a su esposo, y el rabino Akiva sostiene** que el excedente le pertenece **a ella.** Aparentemente, no hay necesidad de revertir las opiniones, ya que el rabino Akiva reconoce que hay casos en que el excedente pertenece al esposo (Rid). La Gemara responde: **Rav Pappa dijo:** Un **objeto** perdido **encontrado por** una esposa es **comparable al excedente que se** produce a **través de** un **esfuerzo** extraordinario **,** ya que esto no es un hecho habitual. Por lo tanto, los objetos perdidos están sujetos a la **disputa entre el rabino Akiva y los rabinos.**

בעי רב פפא עשתה לו שתים בבת אחת מהו בעי רבינא שלשה או ארבעה בבת אחת מהו תיקו

66a:4 **Rav Pappa plantea un dilema:** en un caso en el que **ella realizó dos** tareas **para él simultáneamente, ¿qué es** el *halakha* ? ¿Es el estado de las ganancias el mismo que el excedente producido por el esfuerzo? Del mismo modo, **Ravina plantea un dilema:** en un caso en el que realizó **tres o cuatro** tareas **simultáneamente, ¿qué es** el *halakha* ? Los dilemas **permanecerán** sin resolver.

בושתה ופגמה מתקיף לה רבא בר רב חנן אלא מעתה בייש סוסתו של חבירו הכי נמי דבעי למיתן ליה בושת וסוס בר בושת הוא אלא רקק בבגדו של חבירו הכי נמי דבעי למיתן ליה בושת

66a:5 § Los estados Mishná que los pagos de **su humillación y** de **su degradación** pertenecen a ella, pero que el rabino Yehuda ben Beteira sostiene que el marido recibe una parte de la compensación. **Rava bar Rav Ḥanan se opone enérgicamente a esto: si eso es así** según el rabino Yehuda ben Beteira, entonces si uno **humilló al caballo de otro, ¿** es el *halakha al* **que también se le exige a** ese delincuente **que le** pague por la **humillación?** La Guemará pregunta: **Y** es **un caballo objeto de humillaciones?** ¿Cómo es un caballo, que no sufre humillación, comparable a una persona, que sufre humillación? **Más bien,** la pregunta es: según el rabino Yehuda ben Beteira, **si uno escupió en la ropa de**

otro, ¿ es el *halakha* **que también se le exige a** ese delincuente **que le** pague por la **humillación?**

66a:6 **Y si usted dijera** que, de **hecho** , se le exigiría que pagara, **pero no aprendimos** en un mishna (*Bava Kamma* 90a): si **escupió** a otra persona **y la saliva lo alcanzó, o** si **descubrió la cabeza de una mujer, o** Si **se quitó la prenda de** otro, **está obligado a darle** un pago de **cuatrocientos dinares,** debido a la extrema humillación que él causó. **Y Rav Pappa dijo: Le enseñaron** que debía pagar cuatrocientos dinares **solo** cuando el asador llegara a **su** persona. **Sin embargo,** si la saliva alcanzó **su prenda,** el que escupió está **exento.** ¿Por qué, entonces, alguien que humilla a una mujer debe pagar una indemnización a su esposo? La Gemara rechaza la comparación: cuando una persona escupe **en la ropa, no** sufre **deshonra,** pero si **la esposa de uno** es humillada, **ella** sufre **deshonra, lo** que le causa humillación.

וכי תימא הכי נמי והתנן רקק והגיע בו הרוק ופרע ראש האשה והעביר טליתו ממנו חייב ליתן לו ארבע מאות זוז ואמר רב פפא לא שנו אלא בו אבל בבגדו פטור בבגדו לית ליה זילותא אשתו אית לה זילותא

66a:7 **Ravina le dijo a Rav Ashi: Sin embargo, si eso es así,** si **uno humilla a una persona pobre de ascendencia noble, donde hay deshonra para todos los miembros de la familia,** es el *halakha* **también que debe** pagar por la **humillación a todos los miembros. ¿de la familia?** Rav Ashi le **dijo** que hay una distinción entre la esposa y los parientes. **Allí,** donde fue humillado un pariente, es **no** como si **ellos mismos** habían sufrido la humillación. **Aquí,** dado **que la esposa de uno se** considera a **sí misma,** es como si él mismo fuera humillado.

אמר ליה רבינא לרב אשי אלא מעתה בייש עני בן טובים דאית להו זילותא לכולהו בני משפחה הכי נמי דבעי למיתן להו בושת לכל בני משפחה אמר ליה התם לאו גופייהו הכא אשתו גופיה הואי

66a:8 **MISHNA:** En el caso de **alguien que se compromete** a reservar una suma de **dinero para su yerno** como parte de una dote, **y su yerno muere** antes de recibir el dinero, los términos de la dote no se transfieren al hermano, que ahora es el *yavam* de la viuda. **Los Sabios dijeron:** El suegro **puede decirle** al *yavam* : **A tu hermano, quería darte** este dinero, **pero a ti no quiero** *dártelo* .

מתני׳ הפוסק מעות לחתנו ומת חתנו אמרו חכמים יכול הוא שיאמר לאחיך הייתי רוצה ליתן ולך אי אפשי ליתן

66a:9 La mishna aborda otro asunto. Si la mujer se **comprometió a traer para él mil dinares** en efectivo como dote, **él** se **compromete,** en el contrato de matrimonio, a que le dará **mil quinientos dinares en contra de ellos.** Es decir, escribe en el documento de matrimonio que, en caso de divorcio o muerte, le pagará esa cantidad mayor. **Y en contra de** la **evaluación** de bienes como utensilios y otros artículos móviles que se incluyen en la dote, **promete un quinto menos** que el monto de la evaluación. Esto se debe a que los bienes muebles generalmente se evalúan a un valor un quinto más alto que el valor real, y no puede ganar dinero con estos artículos.

פסקה להכניס לו אלף דינר הוא פוסק כנגדן חמש עשרה מנה וכנגד השום הוא פוסק פחות חומש

66a:10 Si la **tasación** se fija **en cien dinares y** la propiedad **es** en realidad **vale cien dinares,** a continuación, ya que la valoración se realiza a valor de mercado **que tiene** un reclamo a la propiedad vale la pena **sólo cien dinares.** Del mismo modo, no puede registrar una disminución de la suma de la propiedad. Su **evaluación** registrada de los bienes muebles que ella aporta al matrimonio es de **cien dinares** solo cuando **está dando treinta y un *sela* y** un **dinar,** equivalentes a 125 dinares. Esto se debe a que el valor real es un quinto menos que la evaluación inflada, como se explicó. **Y de** manera similar, él promete **cuatrocientos** dinares contra sus activos solo cuando **ella está dando quinientos,** según la evaluación inflada de su valor, de modo que el valor real sea de cuatrocientos dinares. En contraste, **qué**

שום במנה ושוה מנה אין לו אלא מנה שום במנה היא נותנת שלשים ואחד סלע ודינר ובארבע מאות היא נותנת חמש מאות מה

66b:1 el **yerno se compromete de** acuerdo con la cantidad de dote que trae la novia, **se compromete un quinto menos** en el contrato de matrimonio, que es el valor real de la propiedad.

שחתן פוסק הוא פוסק פחות חומש

66b:2 **GEMARA:** La Gemara cita una *baraita* para ampliar la declaración de la Mishná de que el padre no está obligado a darle al segundo yerno el regalo que le prometió al primer yerno, de la siguiente manera. **Los Sabios enseñaron: No hace falta decir que** esta regla se aplica cuando el **primero** es **un estudioso de la Torá y** el **segundo** es **un ignorante,** ya que el suegro tiene una razón para negarse a darle al segundo una dote como la primera. **Pero incluso** si el **primero** es **un ignorante y** el **segundo** es **un erudito de la Torá,** el suegro **puede decirle: a tu hermano, quería darte** esta dote, pero **a ti no quiero darte** , ya que la obligación incurrido fue a un individuo específico.

גמ׳ תנו רבנן אין צריך לומר ראשון תלמיד חכם ושני עם הארץ אלא אפילו ראשון עם הארץ ושני תלמיד חכם יכול לומר לאחיך הייתי רוצה ליתן לך אי אפשי ליתן

66b:3 La mishná discute la relación entre el valor de la dote que aporta la novia y la cantidad de dinero que el novio registra en el contrato de matrimonio, y se ilustran varios ejemplos, por ejemplo, si la mujer se **comprometió a traerle mil** dinares. La Gemara pregunta: **Estos** últimos ejemplos en la mishná **son los mismos que la primera cláusula de la mishná,** y todos ilustran las mismas condiciones financieras. ¿Por qué no fue suficiente mencionar solo el caso de los mil dinares? La Gemara explica: La *tanna* **enseña** sobre **una gran valoración** de su propiedad sustancial, **y** también **enseña** sobre **una pequeña valoración** en un caso en el que tiene una propiedad mínima, para ilustrar que no hay diferencia halájica entre ellas. Del mismo modo, el *tanna* **enseña** acerca propia del marido **valoración** de la forma de evaluar lo mucho que debe proporcionar, **y él** también **enseña** acerca propia inicial de la esposa **de evaluación** que ella hizo y el

פסקה להכניס לו אלף דינר כו׳ היינו רישא תנא שומא רבה וקתני שומא זוטא תנא שומא דידיה וקתני שומא דידה

importe correspondiente que debe escribir.

66b:4 **MISHNA:** Si **ella prometió traerle dinero** y no artículos para servir como dote, **su *sela* ,** es decir, cuatro dinares, se **convierte en seis** dinares con respecto a la obligación del esposo en el contrato de matrimonio. Esto sigue el estándar esbozado en la anterior mishna: el novio aumenta su obligación a la mitad ya que se beneficiará de este dinero. Además, el **novio acepta** dar **diez** dinares **a la cuenta** por sus necesidades, **por cada cien dinares** que ella traiga. **Rabban Shimon ben Gamliel dice: Todo** está **de acuerdo con la costumbre regional.**

מתני׳ פסקה להכניס לו כספים סלעה נעשה ששה דינרין החתן מקבל עליו עשרה דינרים לקופה לכל מנה ומנה רבן שמעון בן גמליאל אומר הכל כמנהג המדינה

66b:5 **GEMARA:** Con respecto a la primera cláusula, que su *sela se* convierte en seis dinares, la Gemara pregunta: **Esto es** idéntico a lo que se enseñó en la anterior mishna, que si ella trae mil dinares en su dote, **él se compromete contra ellos mil quinientos dinares.** ¿Por qué la mishna cita otro ejemplo para demostrar el mismo principio?

גמ׳ היינו פוסק כנגדם חמשה עשר מנה

66b:6 La Gemara responde: La *tanna* **enseñó** sobre **grandes** inversiones de **capital** y **enseñó** sobre **pequeñas** inversiones de **capital. Y** es **necesario** relacionarse con ambas situaciones, **porque si él** solo **enseñara** el caso del **gran capital, que** tiene **abundantes ganancias,** se podría pensar que solo entonces el esposo agrega la mitad. **Sin embargo,** para el **pequeño capital, que** tiene una **pequeña ganancia,** se podría **decir** que este **no** es el caso. Por lo tanto, es **necesario establecer** también el principio en esta mishna. **Y a la** inversa, **si** el *tanna* **nos** hubiera **enseñado** solo sobre el **capital pequeño,** entonces podría pensar que, **debido a** que tiene **poco gasto,** uno debe agregar la mitad. **Sin embargo,** con respecto al **gran capital,** para el **cual** hay **gastos abundantes,** se podría **decir** que el esposo **no** necesita agregar tanto. Por lo tanto, es **necesario** establecer ambos casos para enseñar que el esposo agrega la mitad de la suma en cualquier caso.

תנא עסקא רבה ותנא עסקא זוטא וצריכא דאי תנא עסקא רבה דנפיש רווחא אבל עסקא זוטא דזוטר רווחא אימא לא צריכא ואי אשמעינן עסקא זוטא דזוטר זיונא אבל עסקא רבה דנפיש זיונא אימא לא צריכא

66b:7 La mishna afirma que el **yerno acepta** dar **diez dinares a la cuenta.** La Gemara pregunta: **¿Qué** es esta **cuenta? Rav Ashi dijo:** Es **una cuenta** para gastos **de perfumes** y cosméticos. **Y Rav Ashi dijo: Esta declaración se dijo solo** para las mujeres **en Jerusalén,** donde las mujeres están acostumbradas a usar una gran cantidad de perfume.

החתן מקבל עליו עשרה דינר לקופה מאי קופה אמר רב אשי קופה של בשמים ואמר רב אשי לא נאמרו דברים הללו אלא בירושלים

66b:8 Según la mishna, el esposo debe dar diez dinares por cada cien dinares que ella traiga. **Rav Ashi plantea un dilema:** ¿Esto habla **de** cada **cien dinares que se evalúan** en su dote, **o de** cada **cien dinares que son aceptados** por el esposo en el contrato de matrimonio, que es la valoración reducida en un quinto?

בעי רב אשי במנה הנישום או במנה המתקבל

66b:9 **Si usted dice** que la Mishná habla de cada **cien dinares que es aceptada,** es la intención que da una suma de una sola vez sólo en el **primer día o** en **cada día? Si dices** que lo da **todos los días,** ¿lo hace solo la **primera semana** de matrimonio **o cada semana? Si dice** que lo da **cada semana,** ¿lo hace solo el **primer mes o cada mes? Si dice** que lo da **cada mes,** ¿lo hace solo el **primer año** de matrimonio **o cada año?** La Gemara no determina cómo debe realizarse el cálculo y con qué frecuencia se requiere que el esposo le proporcione sus cosméticos, y los dilemas **permanecerán** sin resolver.

אם תמצא לומר מנה המתקבל יום ראשון או כל יום ויום אם תמצא לומר כל יום ויום שבת ראשונה או כל שבת ושבת אם תמצא לומר כל שבת ושבת חדש ראשון או כל חדש וחדש אם תמצא לומר כל חדש וחדש שנה ראשונה או כל שנה ושנה תיקו

66b:10 § **Rav Yehuda dijo** que **Rav dijo:** Hubo **un incidente que involucró a** la **hija de Nakdimon ben Guryon. Cuando los Sabios designaron para sus cuatrocientas** monedas de **oro para su cuenta de perfumes,** de la herencia de su difunto esposo, **para** usar **ese mismo día, ella los** bendijo y les **dijo: Así** es como **también** deben **prometer por sus** propias **hijas, y respondieron después de ella: Amén.**

אמר רב יהודה אמר רב מעשה בבתו של נקדימון בן גוריון שפסקו לה חכמים ארבע מאות זהובים לקופה של בשמים לבו ביום אמרה להם כך תפסקו לבנותיכם וענו אחריה אמן

66b:11 A propósito de la hija de Nakdimon ben Guryon, la Gemara relata lo que más tarde fue de ella: **Los Sabios enseñaron:** Hubo **un incidente que involucró a Rabban Yoḥanan ben Zakkai. Cuando viajaba en un burro y salía de Jerusalén, y sus alumnos caminaban tras él** para aprender de él, **vio a una joven que recogía cebada de entre el estiércol de los animales de los árabes.** Era tan pobre que subsistía con la cebada sin digerir dentro del estiércol. **Cuando lo vio, se envolvió en su cabello,** ya que no tenía nada más con qué cubrirse, y se **paró frente a él.**

תנו רבנן מעשה ברבן יוחנן בן זכאי שהיה רוכב על החמור והיה יוצא מירושלים והיו תלמידיו מהלכין אחריו ראה ריבה אחת שהיתה מלקטת שעורים מבין גללי בהמתן של ערביים כיון שראתה אותו נתעטפה בשערה ועמדה לפניו

66b:12 **Ella le dijo: Mi maestra, sostenme.** No la reconoció, así que **le dijo: Mi hija, ¿quién eres? Ella le dijo: Soy** la **hija de Nakdimon ben Guryon. El le dijo: Mi hija, el dinero de la casa de tu padre, ¿de dónde** se **va?** ¿Cómo te volviste tan pobre? **Ella le dijo: Mi maestro, ¿no es** que **dicen un proverbio en Jerusalén: falta sal por dinero [*ḥaser*]?** No hay nada para preservarlo y evitar que se

אמרה לו רבי פרנסני אמר לה בתי מי את אמרה לו בת נקדימון בן גוריון אני אמר לה בתי ממון של בית אביך היכן הלך אמרה לו

pierda. **Y algunos dicen que** el proverbio afirma que la **amabilidad [*tesea-da*]** es sal por dinero, es decir, usar el dinero para actos de bondad lo preserva. Continuó preguntándole: ¿ **Y dónde está** el dinero **de la casa de su suegro,** que se usó correctamente, para actos benévolos **? Ella le dijo: Este vino y destruyó aquel;** se combinó todo el dinero y se perdió todo junto.

רבי לא כדין מתלין מתלא בירושלים מלח ממון חסר ואמרי לה חסד ושל בית חמיך היכן הוא אמרה לו בא זה ואיבד את זה

66b:13 **Ella le dijo: Mi maestro,** ¿ **recuerdas cuando firmaste mi contrato de matrimonio? Entonces dijo a sus estudiantes: Recuerdo que cuando firmé el contrato de matrimonio de esta** mujer, **y leo en ella,** que aparece **un millar de miles de personas,** es decir, un millón de **dinares de oro** como dote **de la casa de su padre, aparte de eso** , que se lo prometió **a su suegro. Rabán Iojanán ben Zakai, dando voces, dijo: ¿Cómo está usted suerte, Israel,** para **que** Israel **lleva a cabo la voluntad de** la **Omnipresente, ninguna nación o la lengua** puede **gobernar sobre ellos; y cuando** Israel **no realiza la voluntad del Omnipresente, los entrega en manos de una nación humilde. No** solo se entregan **en manos de una nación humilde, sino incluso en manos de los animales de una nación humilde,** como en el lamentable caso de la hija de Nakdimon.

אמרה לו רבי זכור אתה כשחתמת על כתובתי אמר להן לתלמידיו זכור אני כשחתמתי על כתובתה של זו והייתי קורא בה אלף אלפים דינרי זהב מבית אביה חוץ משל חמיה בכה רבן יוחנן בן זכאי ואמר אשריכם ישראל בזמן שעושין רצונו של מקום אין כל אומה ולשון שולטת בהם ובזמן שאין עושין רצונו של מקום מוסרן ביד אומה שפלה ולא ביד אומה שפלה אלא ביד בהמתן של אומה שפלה

66b:14 El incidente registrado implica que Nakdimon perdió toda su riqueza después de no haberlo usado para actos de bondad. La Gemara pregunta: ¿ **Y Nakdimon ben Guryon no realizó caridad? No se enseñó** en un *baraita* : **que dijeron sobre Nakdimón ben Guryon** que **cuando iba a salir de su casa** para ir **a la sala de estudio,** había **prendas de lana fina** a sus asistentes **serían**

ונקדימון בן גוריון לא עבד צדקה והתניא אמרו עליו על נקדימון בן גוריון כשהיה יוצא מביתו לבית המדרש כלי מילת היו

67a:1 **propagación por debajo de él** a caminar, **y** con su bendición, **los pobres** podría **venir y doblarlas por detrás de él** por sí mismos? Claramente dio abundante caridad. El Gemara ofrece dos posibles explicaciones: **si lo desea, diga que actuó de** esa manera **por su propio honor,** para demostrar que consideraba el gasto exorbitante trivial. **Y si lo desea, diga que, como debería haber hecho, no lo hizo. Como dice la gente, según el camello** es **la carga.** Cuanto más fuerte es el camello, más pesada es la carga que debe soportar. Incluso si él dio altruistamente, Nakdimon ben Guryon no dio tanto como se esperaba.

מציעין תחתיו ובאין עניים ומקפלין אותן מאחריו איבעית אימא לכבודו הוא דעבד ואיבעית אימא כדבעי ליה למיעבד לא עבד כדאמרי אינשי לפום גמלא שיחנא

67a:2 **Se enseña** en un *baraita* (*Tosefta* 5: 8) en relación con la hija de Nakdimón ben Guryon: **Rabí Elazar, hijo de Rabí Tzadok, dijo** en forma de un juramento: Oro para que **yo** no **vea el consuelo** de la judía gente **si no la veía recolectando** granos de **cebada entre los cascos de los caballos en Akko. Recité este verso sobre ella: "Si no lo sabes, oh, tú eres la más bella entre las mujeres, sigue los pasos del rebaño y alimenta a tus hijos,** junto a las tiendas de los pastores" (Canción de canciones 1: 8). **No lo leas** como **"tus hijos [*gediyotayikh*]", sino** léelo como **tus cuerpos [*geviyotayikh*].** Esta mujer se ve obligada a seguir a las ovejas hasta los pastos para mantener su propio cuerpo de las sobras de su comida.

תניא אמר רבי אלעזר ברבי צדוק אראה בנחמה אם לא ראיתיה שהיתה מלקטת שעורים מבין טלפיי סוסים בעכו קראתי עליה מקרא זה אם לא תדעי לך היפה בנשים צאי לך בעקבי הצאן ורעי את גדיותיך אל תקרי גדיותיך אלא גויותיך

67a:3 § La Gemara vuelve al tema de cómo el novio registra la dote de la novia en el contrato de matrimonio: **Rav Shemen bar Abba dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo:** Si **ella le trae oro** en su dote, el tribunal lo **evalúa y queda** registrado en el contrato de matrimonio **según su valor,** sin adiciones ni restas. La Gemara **plantea una objeción** de lo que se enseñó en una *baraita* : la *halakha* es que **el oro es como utensilios** y no como efectivo para fines de la dote. La Gemara califica su objeción: **¿qué, no es** que el oro es **como** los vasos de plata, **que disminuyen, de** modo que se parecen a todos los demás bienes en la dote cuyos valores se reducen en el contrato de matrimonio? La Gemara responde: **No,** la intención es que el oro sea **como utensilios de oro, que no disminuyen.** La Gemara pregunta: **Si es así,** la *baraita* **debería haber** declarado que el oro es **como sus** propios **utensilios,** lo que demostraría que el oro se evalúa de acuerdo con su verdadero valor. Evidentemente, entonces, esto no es cierto para el oro.

אמר רב שמן בר אבא אמר רבי יוחנן הכניסה לו זהב שמין אותו והרי הוא כשוויו מיתיבי הזהב הרי הוא ככלים מאי לאו ככלים של כסף דפחתי לא ככלים של זהב דלא פחתי אם כן ככליו מיבעי ליה

67a:4 **Y además,** uno puede preguntar: **se enseña** en una *baraita* (*Tosefta* 6: 2) que el *halakha* es que el **oro es como utensilios** y que **los** dinares de **oro son como** monedas de **plata** . **Rabban Shimon ben Gamliel dice: En un lugar donde la** gente **estaba acostumbrada a no intercambiarlos,** el tribunal los **evalúa y se** registran **a su valor de tasación,** ni más ni menos. La Gemara aclara: ¿ **A qué** cláusula se refiere **Rabban Shimon ben Gamliel** , cuando comenta que no se intercambian? **Si decimos** que está comentando **la última cláusula** sobre los dinares de oro, **por inferencia** se puede entender **que el primer *tanna* sostiene** que los dinares de oro tienen el mismo estatus que el efectivo, **incluso en un lugar donde la** gente **estaba acostumbrada a no intercambiarlos. Pero no se usan** y no funcionan como dinero líquido en un lugar donde no se intercambian. ¿Por qué, entonces, el marido necesita aumentar el valor co-

ועוד תניא זהב הרי הוא ככלים דינרי זהב הרי הן ככספים רבן שמעון בן גמליאל אומר במקום שנהגו שלא לפורטן שמין אותן והרי הן בשוויהן רבן שמעון בן גמליאל אהייא אילימא אסיפא מכלל דתנא קמא סבר אפילו במקום שנהגו שלא לפורטן הא לא נפקי

mo si fueran efectivo funcional?

67a:5 **Más bien, no es** que Rabban Shimon ben Gamliel comentó **sobre la primera cláusula** de la *baraita* , **y esto es lo que** *dice* la *baraita* **:** La *halakha* es que el **oro es como utensilios. ¿Qué** se entiende por el término ambiguo **utensilios? Utensilios de plata. Rabban Shimon ben Gamliel** califica esta decisión y **dice:** La *halakha* es que **es como** dinares de **oro** , cuyo valor permanece constante, **en un lugar donde están acostumbrados a no cambiarlo** o usarlo para negocios. En cualquier caso, la opinión del primer *tanna* en esta *baraita* , que el oro es tratado como utensilios de plata, contradice la afirmación anterior de que el oro debe tener el estado de utensilios de oro, no utensilios de plata.

אלא לאו אריש והכי קאמר זהב הרי הוא ככלים מאי כלים כלים של כסף רבן שמעון בן גמליאל אומר הרי הוא כדינרין של זהב במקום שנהגו שלא לפורטן

67a:6 La Gemara responde: **No, en realidad** debe ser que Rabban Shimon ben Gamliel comentó **sobre la última cláusula** de la *baraita* , que trata con dinares de oro, **y** no se intercambian **porque se usan** como efectivo solo **con dificultad.** Por lo general, no se usan para negocios, pero podrían usarse cuando sea necesario. **Y** , en consecuencia, **no están de acuerdo con esto:** One **Sage,** el primer *tanna* , se **mantiene ya que se usan** cuando es necesario, **aumentamos** el valor de los dinares de oro **para** la esposa en la dote, y el esposo escribe una suma mayor en el contrato de matrimonio. **Y** un **sabio,** Rabban Shimon ben Gamliel, **sostiene que** , **dado que se usan** para el comercio **solo con dificultad, no aumentamos** el valor de los dinares de oro **para ella.** Según esta interpretación, la primera opinión aún puede suscribirse a la noción de que las piezas de oro, como los utensilios de oro, se valoran por su valor real.

לא לעולם אסיפא ודנפקי על ידי הדחק ובהא קמיפלגי מר סבר כיון דנפקי משבחינן לה ומר סבר כיון דלא נפקי אלא על ידי הדחק לא משבחינן לה

67a:7 **Si lo desea, diga en** cambio que **toda la** *baraita* **está** de acuerdo con la opinión de **Rabban Shimon ben Gamliel, y que** la *baraita* **está incompleta y esto** es lo **que está enseñando:** la *halakha* es que una pieza de **oro es como los utensilios** y **los dinares de oro. como el dinero ¿En qué** caso **se dice esta declaración? En un lugar donde** la gente estaba **acostumbrada a intercambiar los** dinares. **Sin embargo, en un lugar donde la** gente estaba **acostumbrada a no intercambiar los** dinares, el tribunal **evalúa su** valor **y se** registran **según su valor tasado.** Esta es **la declaración de Rabban Shimon ben Gamliel, como dice Rabban Shimon ben Gamliel: En un lugar donde la** gente estaba **acostumbrada a no intercambiarlos,** el tribunal **evalúa su** valor **y se** registran **según su valor tasado.**

איבעית אימא כולה רבן שמעון בן גמליאל היא וחסורי מיחסרא והכי קתני זהב הרי הוא ככלים דינרי זהב הרי הן ככספים במה דברים אמורים במקום שנהגו לפורטן אבל במקום שנהגו שלא לפורטן שמין אותם והרי הן בשוויהן דברי רבן שמעון בן גמליאל שרבן שמעון בן גמליאל אומר במקום שנהגו שלא לפורטן שמין אותם והרי הן בשוויהן

67a:8 La contradicción de esta *baraita* se ha resuelto, pero **en cualquier caso,** sigue *existiendo* una dificultad: si el estado del oro es similar al de los utensilios de oro y se evalúa a su valor real, la *baraita* **debería haber** declarado que el oro es **como el** suyo. **utensilios** y no simplemente como cualquier utensilio. La Gemara responde: El idioma es **difícil. Si lo desea, diga** la siguiente respuesta: **¿Con qué estamos tratando aquí? Con** fragmentos de **oro rotos** . **Rav Ashi dijo:** Estamos tratando **con gránulos** de oro. Ciertamente, entonces, no son tratados como utensilios de oro, pero el elemento novedoso de la *baraita* es que tienen el estatus de utensilios regulares y no de dinares de oro.

מכל מקום ככליו מיבעי ליה קשיא איבעית אימא הכא במאי עסקינן בדהבא פריכא רב אשי אמר בממלא

67a:9 § A propósito de la discusión anterior sobre la valoración de los objetos utilizados para el comercio, Gemara cita una serie de comentarios relacionados. **Rabí Yanai dijo:** Con respecto a **las especias en Antioquía,** que **son como el dinero.** Dado que en Antioch harían negocios con especias, deberían ser tratadas como efectivo cuando una mujer las trae en su dote. Del mismo modo, el **rabino Shmuel bar Naḥmani dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo:** Con respecto a los **camellos en Arabia, una mujer puede cobrarles** la cantidad de su **matrimonio.** Como realizan negocios utilizando camellos en Arabia, a los camellos se les da el estatus que el dinero tiene en otros lugares.

אמר רבי ינאי בשמים של אנטוכיא הרי הן ככספים אמר רבי שמואל בר נחמני אמר רבי יוחנן גמלים של ערביא אשה גובה פרנא מהם

67a:10 Del mismo modo, **Rav Pappi dijo:** Con respecto a **esas túnicas en Bei Mikhsei, una mujer puede cobrarles** su **arreglo de matrimonio** porque usan vestidos para el comercio. **Y Rav Pappi dijo:** Con respecto a **estos sacos en Rodya y cuerdas en Kimḥonya, una mujer puede cobrarles** su **arreglo matrimonial. Rava dijo: Inicialmente, habría dicho** que con respecto a **esas bolsas de dinero [** ***arnakei*** **] en Meḥoza, una mujer puede cobrarles** su arreglo matrimonial **. ¿Cual es la razon? Confían en ellos** y cumplen la función comercial que desempeñan los bienes raíces en otros lugares. **Una vez vi que los llevan y** las bolsas **se usan, y cuando encuentran la tierra que compran** que **con ellos** y no retienen ellos, **dije** que ellos también **dependen de la tierra.** Las bolsas de dinero se usan de manera fluida, pero estas bolsas no cumplen la misma función que desempeñan los bienes raíces.

אמר רב פפי הני תותבי דבי מכסי אשה גובה פרנא מהם ואמר רב פפי הני שקי דרודיא ואשלי דקמחוניא אשה גובה פרנא מהן אמר רבא מריש הוה אמינא הני ארנקי דמחוזא אשה גובה פרנא מהם מאי טעמא אסמכתייהו עלייהו כיון דחזאי דשקלי להו ונפקי וכי משכחי ארעא זבני בהו אמינא אסמכתייהו אארעא הוא

67a:11 **MISHNA:** Con respecto a **quien se casa** con **su hija** sin **especificar** los términos de la dote **, no debe darle menos de cincuenta dinares.** Si el padre de la

מתני׳ המשיא את בתו סתם לא יפחות לה מחמשים זוז

novia se **comprometió a llevarla** al matrimonio **desnuda,** al decir que se niega a darle nada, **el esposo no debe decir: Cuando la traiga a mi casa, la vestiré con mi ropa,** pero no de antemano. **Más bien, él debe vestirla mientras ella todavía está en la casa de su padre,** y ella ingresa al matrimonio con la ropa en la mano. **Y de manera similar,** con respecto a un administrador de caridad **que se casa** con **una niña huérfana,** no **debe darle menos de cincuenta dinares. Si hay** suficientes recursos **en el fondo de** caridad **,** las caridades **proporcionan** aún más **para ella,** proporcionando una dote y sus otras necesidades de **acuerdo con su dignidad.**

פסק להכניסה ערומה לא יאמר הבעל כשאכניסנה לביתי אכסנה בכסותי אלא מכסה ועודה בבית אביה וכן המשיא את היתומה לא יפחות לה מחמשים זוז אם יש בכיס מפרנסין אותה לפי כבודה

67a:12 **GEMARA: Abaye dijo:** Los **cincuenta dinares** mencionados en el mishna se refieren a cincuenta dinares **provinciales** , cada uno de los cuales vale un octavo de la cantidad de un dinar estándar. **¿De dónde** sé que esto es así? **Desde** el hecho de **que la última cláusula enseña: Si hay** recursos suficientes **en la** caridad **del fondo,** las organizaciones benéficas **proporcionan** más **para ella,** el suministro de una dote y sus otras necesidades **de acuerdo con su dignidad. Y decimos: ¿Qué es** este **fondo? Raḥava dijo:** El **fondo de caridad. Y si se nos ocurre** decir que el mishna se refiere a **cincuenta dinares reales,** es decir, estándar **, si hay** suficientes recursos **en el fondo, ¿cuántos** dinares estándar **le damos?** Cincuenta dinares estándar ya son una suma considerable para distribuir como caridad. **Más bien, concluya de este** comentario que la mishná se refiere a **cincuenta dinares provinciales.**

גמ׳ אמר אביי חמשים זוזי פשיטי ממאי מדקתני סיפא אם יש בכיס מפרנסין אותה לפי כבודה ואמרינן מאי כיס אמר רחבה ארנקי של צדקה ואי סלקא דעתין חמשים זוזי ממש אם יש בכיס כמה יהבינן לה אלא שמע מינה חמשים זוזי פשיטי

67a:13 **Los Sabios enseñaron:** Con respecto a **un niño huérfano y una niña huérfana que han llegado** e hizo un llamamiento **a ser apoyado** por el fondo de caridad, los distribuidores **prevén la niña huérfana** primero **y después** que **prevén el niño huérfano.** Esto se **debe a que es la forma en que un hombre circula por las entradas** para pedir caridad, **y no es la forma en que una mujer circula** por caridad. Por lo tanto, su necesidad es mayor. Sobre **un niño huérfano y una niña huérfana**

תנו רבנן יתום ויתומה שבאו להתפרנס מפרנסין את היתומה ואחר כך מפרנסין את היתום מפני שהאיש דרכו לחזור על הפתחים ואין אשה דרכה לחזור יתום ויתומה

67b:1 **quienes han venido** a apelar al fondo de caridad **para casarse** , los administradores se **casan** con **la niña huérfana** primero **y luego** se **casan** con **el niño huérfano, porque la humillación de una mujer** que no **está** casada **es mayor que la de** un **hombre** soltero **.**

שבאו לינשא משיאין את היתומה ואחר כך משיאין את היתום מפני שבושתה של אשה מרובה משל איש

67b:2 **Los Sabios enseñaron:** Con respecto a **un** niño **huérfano que se ha casado,** la comunidad hace todo lo posible para satisfacer todas sus necesidades. Las organizaciones benéficas **alquilan una casa para él, arreglan para él una cama y todos sus utensilios, y luego** se **casan con él como esposa, como se dice:** "Pero seguramente le abrirás la mano y seguramente le prestarás lo **suficiente para su deficiencia en lo que es deficiente para él "** (Deuteronomio 15: 8). Con respecto a la frase **"suficiente para su deficiencia", esto** se refiere a **la casa. "Que es deficiente"; Esto** se refiere a una **cama y una mesa. "Para él [*lo*]"; Esto** se refiere a **una esposa. Y del mismo modo** el verso **estados: "Voy a hacer que [*lo*] una ayuda idónea para él"** (Génesis 2:18), cuando Dios creó una esposa para Adán.

תנו רבנן יתום שבא לישא שוכרין לו בית ומציעין לו מטה וכל כלי תשמישו ואחר כך משיאין לו אשה שנאמר די מחסורו אשר יחסר לו די מחסורו זה הבית אשר יחסר זה מטה ושלחן לו זו אשה וכן הוא אומר אעשה לו עזר כנגדו

67b:3 Con respecto a este tema, **los Sabios enseñaron: "Suficiente para su deficiencia";** esto enseña que se **le ordena con respecto al** mendigo **que lo apoye, pero no se le ordena con respecto a él que lo haga rico,** ya que la obligación abarca solo lo que le falta, como lo indica la palabra deficiente. Sin embargo, el versículo también dice: **"Lo cual es deficiente para él";** esto incluye **incluso un caballo sobre el cual montar y un sirviente que corra delante de él** por el bien de su estatura, si es necesario. Para alguien acostumbrado a estas ventajas, sus ausencias constituyen una verdadera deficiencia, no una indulgencia extravagante. La Gemara relata: **Dijeron sobre Hillel el Viejo que obtuvo para una persona pobre de ascendencia noble un caballo sobre el cual montar y un sirviente para correr delante de él. Una vez no encontró un sirviente que corriera frente a él, y el** propio Hillel **corrió frente a él** durante **tres *mil* ,** para cumplir con el dictado "que es deficiente para él".

תנו רבנן די מחסורו אתה מצווה עליו לפרנסו ואי אתה מצווה עליו לעשרו אשר יחסר לו אפילו סוס לרכוב עליו ועבד לרוץ לפניו אמרו עליו על הלל הזקן שלקח לעני בן טובים אחד סוס לרכוב עליו ועבד לרוץ לפניו פעם אחת לא מצא עבד לרוץ לפניו ורץ לפניו שלשה מילין

67b:4 **Los Sabios enseñaron:** Hubo **un incidente que involucró a la gente de la Alta Galilea, que compró para una persona pobre de ascendencia noble de** la ciudad de **Tzippori una *litra* de carne todos los días.** La Gemara pregunta: si le proporcionaron la ración razonable de **una *litra* de carne, ¿cuál es la novedad** en este incidente? ¿Por qué vale la pena repetir? **Rav Huna dijo:** Era **una *litra* de carne de ave,** que es muy costosa. **Y si lo desea, diga** que **por** el peso de **una *litra*** de monedas, le compraron **carne** roja **real .** El precio de la carne ordinaria era tan caro que tuvieron que pagar el precio exorbitante de una *litra* de monedas. **Rav Ashi dijo** que no gastaron una *litra* de monedas por él. Más bien, **allí,** en Galilea, **era un pequeño pueblo,** y **todos los días perdían** un **animal** entero solo **por él.** Matarían a un animal todos los días, simplemente para proporcionarle carne fresca, aunque de lo contrario no había mercado para un suministro tan abundante de carne en la aldea.

תנו רבנן מעשה באנשי גליל העליון שלקחו לעני בן טובים אחד מציפורי ליטרא בשר בכל יום ליטרא בשר מאי רבותא אמר רב הונא ליטרא בשר משל עופות ואיבעית אימא בליטרא בשר ממש רב אשי אמר התם כפר קטן היה בכל יומא הוה מפסדי חיותא אמטולתיה

67b:5 La Gemara relata otro incidente relacionado con la caridad. **Cierta** persona **se presentó ante el rabino Neḥemya** a solicitud de la caridad. **Él le dijo: ¿En qué cenas** normalmente **? Él le dijo:** Yo suelo cenar **carne grasosa y vino añejo.** El rabino Neḥemya le preguntó: **¿es tu deseo menospreciarte** y participar **conmigo en** una comida de **lentejas,** que es mi comida habitual? **Participó con él de lentejas, y murió,** ya que no estaba acostumbrado a esta comida. El rabino Neḥemya **dijo: ¡Ay de aquel que fue asesinado** por **Neḥemya!** La Gemara se pregunta: **Por el contrario, el** rabino Neḥemya **debería haber dicho: ¡Ay de Neḥemya que mató a este!** La Gemara responde: más **bien, el** rabino Neḥemya quería decir que era **él,** el mendigo, **quien no debería haberse mimado** tanto. El pobre hombre tenía la culpa de su propia muerte. Su excesiva indulgencia lo hizo incapaz de digerir alimentos simples como las lentejas.

ההוא דאתא לקמיה דרבי נחמיה אמר ליה במה אתה סועד אמר ליה בבשר שמן ויין ישן רצונך שתגלגל עמי בעדשים גלגל עמו בעדשים ומת אמר אוי לו לזה שהרגו נחמיה אדרבה אוי לו לנחמיה שהרגו לזה מיבעי ליה אלא איהו הוא דלא איבעי ליה לפנוקי נפשיה כולי האי

67b:6 La Gemara relata otra historia. **Cierta persona se presentó ante Rava** para solicitar caridad. **Él le dijo: ¿En qué cenas** normalmente **? Él le dijo: En una gallina engordada y vino añejo. Él le dijo: ¿Y no estaba preocupado por** causar **una carga a la comunidad** al esperar alimentos tan opulentos? **Él le dijo: ¿Eso quiere decir** que es **de sus** fondos que **yo como? Como del** apoyo del **Misericordioso.** Esto parecería ser un argumento razonable, **ya que** ya **aprendimos** que en el versículo **"los ojos de todos te esperan, y tú les das su comida a su tiempo"** (Salmos 145: 15), la frase: **En su momento, se** no **declaró, en lugar "en su tiempo".** Esta **enseña que el Santo, bendito sea, le da a cada uno su** personal adecuado **sustento a su tiempo,** y la comunidad no es más que su agente en el ejercicio de su voluntad. Por lo tanto, el hombre tiene justificación para mantener su nivel.

ההוא דאתא לקמיה דרבא אמר לו במה אתה סועד אמר לו בתרנגולת פטומה ויין ישן אמר ליה ולא חיישת לדוחקא דציבורא אמר ליה אטו מדידהו קאכילנא מדרחמנא קאכילנא דתנינא עיני כל אליך ישברו ואתה נותן להם את אכלם בעתו בעתם לא נאמר אלא בעתו מלמד שכל אחד ואחד נותן הקדוש ברוך הוא פרנסתו בעתו

67b:7 **Mientras tanto,** mientras hablaban, **vino la hermana de Rava, que no lo había visto en trece años. Y** como regalo, **ella le trajo una gallina engordada y vino añejo. Rava se dijo** a sí mismo: **¿Qué es lo que** sucedió **frente a mí** que de repente me traen comida que generalmente no como? Entonces entendió que esta era una respuesta providencial a lo que le había dicho antes al hombre. Rava le **dijo: He respondido [*na'aneti*] a tu** afirmación. **Levántate** y **come.**

אדהכי אתאי אחתיה דרבא דלא חזיא ליה תליסרי שני ואתיא ליה תרנגולת פטומה ויין ישן אמר מאי דקמא אמר ליה נענתי לך קום אכול

67b:8 § **El Sabios enseñaron:** Si una persona **no tiene** suficientes medios de subsistencia **y no quiere ser apoyados** con fondos de caridad, las organizaciones benéficas **que le proporcionen** los fondos **como un préstamo** de una manera digna, **y** luego **volver y darle** los fondos **que le como un regalo;** Esta es **la declaración del rabino Meir. Y los rabinos dicen:** Ellos **le dan** los fondos **como un regalo, y** luego **volver y darle** los fondos **a él como un préstamo.** La Gemara se pregunta sobre la decisión de los rabinos: ¿cómo podemos darle **un regalo?** Después de todo, **él no** quiere **tomarlo** como un regalo. La Gemara responde que **Rava dijo:** La instrucción de los Rabinos es **comenzar las** discusiones **con él** ofreciéndole la ayuda **como un regalo.** Si se niega, las organizaciones benéficas se lo dan como un préstamo, pero lo tratan como un regalo y se abstienen de intentar cobrar una deuda.

תנו רבנן אין לו ואינו רוצה להתפרנס נותנין לו לשום הלואה וחוזרין ונותנין לו לשום מתנה דברי רבי מאיר וחכמים אומרים נותנין לו לשום מתנה וחוזרין ונותנין לו לשום הלואה לשום מתנה הא לא שקיל אמר רבא לפתוח לו לשום מתנה

67b:9 Si **tiene** fondos suficientes de su propia **, pero no quiere mantenerse a sí mismo** por sus propios fondos sin la ayuda de la caridad, la beneficencia **darle** ayuda **como un regalo, y luego** que **volver atrás y recoger** la deuda **de él.** La Gemara pregunta: ¿Cómo pueden los administradores del fondo **volver y cobrarle?** ¿Sus esfuerzos no serían en vano, ya que **posteriormente él no tomaría** su apoyo, sabiendo que todavía tendría que pagar por ello? **Rav Pappa dijo:** Las organizaciones benéficas cobran la deuda acumulada de su patrimonio solo **después de** su **muerte.** La *baraita* continúa: el **rabino Shimon dice,** disputando la opinión de los rabinos: si **tiene** fondos suficientes **y no quiere ser apoyado** por sus propios medios, **no se involucran con él,** ya que la comunidad no está obligada a apoyarlo. Si **no tiene y no quiere ser apoyado** por una organización benéfica, las organizaciones benéficas le **dicen: traiga colateral y pida** un préstamo, **para que su mentalidad se levante por él,** con la falsa impresión de que no está recibiendo un folleto.

יש לו ואינו רוצה להתפרנס נותנין לו לשום מתנה וחוזרין ונפרעין ממנו חוזרין ונפרעין הימנו תו לא שקיל אמר רב פפא לאחר מיתה רבי שמעון אומר יש לו ואינו רוצה להתפרנס אין נזקקין לו אין לו ואינו רוצה להתפרנס אומרים לו הבא משכון וטול כדי שתזוח דעתו עליו

67b:10 La Gemara cita una disputa relacionada con las discusiones anteriores. **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* con respecto a la doble expresión en la Torá: "Le *abrirás* la mano [*ha'avet ta'avitenu*]" (Deuteronomio 15: 8). **" *Ha'avet* "; Esto** se refiere a alguien **que no tiene** fondos **y no quiere ser apoyado** por la caridad. La política es **que** las organizaciones benéficas **le brinden** fondos **como préstamo y regresen y le entreguen** los fondos **como regalo. " *Ta'avitenu* "; Esto** se refiere a alguien **que tiene** medios **y no quiere mantenerse a** sí mismo. La política es **que** las organizaciones benéficas **proporcionan** dinero **como un regalo, y luego** se **van y recogen de** su propiedad **después de** su **muerte.** Esta es **la declaración del rabino Yehuda.**

תנו רבנן העבט זה שאין לו ואינו רוצה להתפרנס שנותנים לו לשום הלואה וחוזרין ונותנין לו לשום מתנה תעביטנו זה שיש לו ואינו רוצה להתפרנס שנותנין לו לשום מתנה וחוזרין ונפרעין הימנו לאחר מיתה דברי רבי יהודה

67b:11 La *baraita* continúa: **Y los rabinos dicen:** si **tiene** dinero **y no quiere mantenerse** , **no se involucran con él.** La *baraita* pregunta: **¿Cómo mantengo** la doble expresión **" *ha'avet ta'avitenu* "?** La *baraita* responde: **La Torá hablaba en el lenguaje de los hombres,** y la doble forma no tiene significado halájico.

וחכמים אומרים יש לו
ואינו רוצה להתפרנס אין
נזקקין לו ואלא מה אני
מקיים תעביטנו דברה
תורה כלשון בני אדם

67b:12 La Gemara cuenta otro incidente relacionado con la caridad. **Mar Ukva** tenía **un pobre en su vecindario,** y Mar Ukva **estaba acostumbrado a** tirarle **cuatro dinares en la** ranura adyacente a la **bisagra de la puerta. Un día** el pobre **dijo: Voy a ir** y **ver quién está haciendo este servicio para mí. Ese día, Mar Ukva se retrasó en la sala de estudio,** y **su esposa vino con él** para distribuir la caridad.

מר עוקבא הוה עניא
בשיבבותיה דהוה רגיל כל
יומא דשדי ליה ארבעה זוזי
בצינורא דדשא יום אחד
אמר איזיל איחזי מאן
קעביד בי ההוא טיבותא
ההוא יומא נגהא ליה למר
עוקבא לבי מדרשא אתיא
דביתהו בהדיה

67b:13 **Cuando** la gente en la casa del pobre **vio que** alguien **estaba girando la puerta,** el pobre **salió detrás de ellos** para ver quién era. Mar Ukva y su esposa **corrieron** lejos **de delante de él** por lo que no iba a determinar su identidad, y **entraron en un determinado horno cuyo fuego fue** ya **rastrillado** una y templado, pero todavía estaba ardiendo. **Las piernas de Mar Ukva estaban siendo chamuscadas,** y **su esposa le dijo: Levanta tus piernas y colócalas sobre mis piernas,** que no están quemadas. Comprendiendo que solo su esposa estaba libre de quemaduras, porque ella era más digna, Mar Ukva **se** angustió **.** A modo de explicación, **ella le dijo:** Normalmente **me encuentro dentro de la casa, y** cuando doy caridad, **mi asistencia está lista** e inmediata, en la medida en que distribuyo alimentos reales. Como distribuye dinero, que no es tan útil, mi ayuda es mayor que la suya.

כיון דחזיוה דקא מצלי ליה
לדשא נפק בתרייהו רהוט
מקמיה עיילי לההוא אתונא
דהוה גרופה נורא הוה קא
מיקליין כרעיה דמר עוקבא
אמרה ליה דביתהו שקול
כרעיך אותיב אכרעאי
חלש דעתיה אמרה ליה
אנא שכיחנא בגויה דביתא
ומקרבא אהנייתי

67b:14 La Gemara pregunta: **¿Y qué** es **todo esto?** ¿Por qué hicieron todo lo posible para evitar ser descubiertos? La Gemara responde: Es **como Mar Zutra bar Toviya dijo** que **Rav dijo, y algunos dicen** que **Rav Huna bar Bizna dijo** que el **Rabino Shimon Ḥasida dijo, y algunos dicen** que el **Rabino Yoḥanan dijo en nombre del Rabino Shimon ben Yoḥai: Es preferible para una persona, para entregarse en un horno de fuego de manera que** él **no blanquear** la **cara** de, es decir, avergonzar, **su amigo en público. ¿De dónde** derivamos esto? **De la** conducta de **Tamar, como está escrito:** "Y Judá dijo: Sácala y deja que se queme. Cuando **la criaron,** se la envió a su suegro, diciéndole: Por el hombre, de quien son, ¿estoy embarazada? (Génesis 38: 24–25). Aunque Tamar fue llevada a ser ejecutada por la quema, ella hizo un llamamiento privado y directo a Judá, en lugar de identificarlo públicamente como el padre de sus hijos no nacidos y causarle vergüenza.

ומאי כולי האי דאמר מר
זוטרא בר טוביה אמר רב
ואמרי לה אמר רב הונא
בר ביזנא אמר רבי שמעון
חסידא ואמרי לה אמר רבי
יוחנן משום רבי שמעון בן
יוחי נוח לו לאדם שימסור
עצמו לתוך כבשן האש ואל
ילבין פני חברו ברבים מנא
לן מתמר דכתיב היא
מוצאת

67b:15 La Gemara relata otro incidente que involucra a Mar Ukva. **Mar Ukva** tenía otro **pobre en su vecindario,** y Mar Ukva **estaba acostumbrado a enviarle cuatrocientos dinares cada** año en la **víspera de Iom Kipur. Un día le envió** el dinero **de la mano de su hijo.** El hijo **regresó** y le **dijo:** El pobre individuo **no necesita** la caridad. Mar Ukva **dijo: ¿Qué viste** que te impulsó a decir esto? Él le dijo: los **vi derramar vino viejo** en el suelo **para** darle un olor agradable a la habitación. Mar Ukva **dijo:** Si está **mimado tanto** y requiere incluso este lujo, entonces necesita aún más dinero. **Duplicó** los fondos **y se los envió.**

מר עוקבא הוה עניא
בשיבבותיה דהוה רגיל
לשדורי ליה ארבע מאה
זוזי כל מעלי יומא
דכיפורא יומא חד שדרינהו
ניהליה ביד בריה אתא
אמר ליה לא צריך אמר
מאי חזית חזאי דקא מזלפי
ליה יין ישן אמר מפנק
כולי האי עייפינהו
ושדרינהו ניהליה

67b:16 **Cuando** Mar Ukva se **estaba muriendo, dijo: Tráeme mis discos de caridad. Descubrió que estaba escrito allí** que había dado **siete mil** multas, ***siankei*** **,** es decir, oro, **dinares,** a obras de caridad. **Él dijo: Mis provisiones son ligeras, y el camino está lejos.** Esta escasa suma es insuficiente para merecer el mundo por venir. **Se levantó** y **gastó la mitad** de **su dinero** restante en caridad. La Gemara pregunta: **¿Cómo hizo esto? Pero el rabino Ilai no dijo: en Usha instituyeron: Alguien que gasta** dinero en caridad, **no debe gastar más de una quinta parte** de su dinero para este propósito. La Gemara responde: **Esta** restricción de dar demasiada caridad se **aplica** solo **mientras él está vivo,** porque **tal vez descenderá de sus posesiones** y se volverá indigente. Por lo tanto, por su propia seguridad financiera, nunca debe distribuir más de un quinto. **Pero después de la muerte, no tenemos ningún** problema **con eso.** Ya no es necesario ahorrar dinero en su patrimonio.

כי קא ניחא נפשיה אמר
אייתו לי חושבנאי דצדקה
אשכח דהוה כתיב ביה
שבעת אלפי דינרי סיאנקי
אמר זוודאי קלילי ואורחא
רחיקתא קם בזבזיה
לפלגיה ממוניה היכי עבד
הכי והאמר רבי אילעאי
באושא התקינו המבזבז אל
יבזבז יותר מחומש הני
מילי מחיים שמא ירד
מנכסיו אבל לאחר מיתה
לית לן בה

67b:17 La Gemara cuenta más historias relacionadas con la caridad. **El rabino Abba envolvería monedas en su bufanda y arrojaría** el dinero **detrás de él** sobre su hombro. **Y** se **colocaría en las casas de los pobres** sin ser visto, para que los pobres pudieran recibir la ayuda sin ser avergonzados. **E inclinaría sus ojos** lo suficiente para poder proteger los folletos **de los estafadores** que podrían tomar el dinero deshonestamente.

רבי אבא הוה צייר זוזי
בסודריה ושדי ליה
לאחוריה וממצי נפשיה לבי
עניי ומצלי עיניה מרמאי

67b:18 **El rabino inaanina** conocía **a cierto indigente** y **estaba acostumbrado a enviarle cuatro dinares** en **cada víspera de Shabat. Un día lo envió en la mano de su esposa. Ella** regresó a casa y le **dijo:** El hombre **no necesita** caridad. El rabino inaanina le preguntó: **¿Qué viste** que te impulsó a decir esto? Ella le dijo: los **escuché decirle** dentro de la casa: **¿con qué cenas** normalmente **?**

רבי חנינא הוה ההוא עניא דהוה רגיל לשדורי ליה ארבעה זוזי כל מעלי שבתא יומא חד שדרינהו ניהליה ביד דביתהו אתאי אמרה ליה לא צריך מאי חזית שמעי דהוה קאמרי ליה במה אתה סועד

68a:1 **Plata,** es decir, blanco, **manteles [*telei*] u oro,** es decir, de color, **manteles?** Claramente, entonces, no tienen derecho a la caridad. El rabino inaanina **dijo: Esto es lo que dijo el rabino Elazar: Ven y apreciamos a los estafadores** que piden caridad que no necesitan, **porque si no fuera** por **ellos,** que llaman nuestra atención y reciben nuestra caridad, **estaríamos pecando todos los días.** al no apoyar adecuadamente a los verdaderamente pobres, **como se dice:** "Cuidado con que no haya un pensamiento básico en tu corazón, que diga: El séptimo año, el año de liberación, está cerca; y tu ojo será malo contra tu necesitado hermano, y no lo darás; **y clamó al Señor contra ti, y será pecado en ti "** (Deuteronomio 15: 9). Debido a que los estafadores toman nuestro dinero en nombre de la caridad, tenemos una especie de excusa para no satisfacer plenamente las necesidades de los verdaderamente pobres.

בטלי כסף או בטלי זהב אמר היינו דאמר רבי אלעזר בואו ונחזיק טובה לרמאין שאלמלא הן היינו חוטאין בכל יום שנאמר וקרא עליך אל ה׳ והיה בך חטא

68a:2 **Y el rabino Ḥiyya bar Rav de Difti enseñó: Rabino Yehoshua ben Korḥa dice:** En relación con **cualquier persona que aparta sus ojos de la** obligación de dar a **la caridad,** que **es como si se dedica a la adoración de ídolos.** Está **escrito aquí con** respecto a la caridad: **"Cuidado con que no haya una base [*beliya'al*] en tu corazón ...** y no lo darás" (Deuteronomio 15: 9), **y** está **escrito allí con** respecto a la idolatría: **"Cierta base los becarios [*beliya'al*]** han **salido "** (Deuteronomio 13:14). **Así como allí,** en el último verso, la palabra "base [*beliya'al*]" se refiere a la **adoración de ídolos, así también aquí,** esta expresión indica un pecado en la escala de la **adoración** de **ídolos.**

ותני רבי חייא בר רב מדיפתי רבי יהושע בן קרחה אומר כל המעלים עיניו מן הצדקה כאילו עובד עבודה זרה כתיב הכא השמר לך פן יהיה דבר עם לבבך בליעל וגו׳ וכתיב התם יצאו אנשים בני בליעל מה להלן עבודה זרה אף כאן עבודה זרה

68a:3 La Gemara cita una *baraita* relacionada con estafadores que recolectan caridad. **Los Sabios enseñaron: El que ciega** falsamente **su ojo, y el que le hincha el estómago** como si estuviera enfermo, **y el que** falsamente **aplasta [*mekape'aḥ*] su pierna,** para beneficiarse deshonestamente de la caridad, **no se apartará del mundo. antes de llegar a esta** misma situación, y realmente sufrirá la dolencia que fingió. En términos más generales, **alguien que recibe caridad y no lo necesita, su fin** será que **no se apartará del mundo antes de llegar a este** estado en el que realmente necesita caridad.

תנו רבנן המסמא את עינו והמצבה את בטנו והמקפח את שוקו אינו נפטר מן העולם עד שיבא לידי כך המקבל צדקה ואין צריך לכך סופו אינו נפטר מן העולם עד שיבא לידי כך

68a:4 § **Aprendimos en una mishna en otra parte** (*Pe'a* 8: 8): ¿Quién tiene derecho a recibir caridad? Quien tiene menos de doscientos dinares. Sin embargo, los administradores de las organizaciones benéficas **no requieren que venda su casa y sus accesorios** para alcanzar el umbral de doscientos dinares. A los fines de la caridad, su riqueza se calcula únicamente en efectivo. La Guemará pregunta: **¿Y** qué nos **no** insisten en que ha de vender la propiedad? **Pero no se enseña** en una *baraita* : si **él estaba** acostumbrado a **usar artículos de oro,** ahora **debería usar artículos de plata.** Si estaba acostumbrado a usar **productos de plata,** ahora debería usar **productos de cobre.** Esto indica que debe vender al menos algunas de sus posesiones.

תנן התם אין מחייבין אותו למכור את ביתו ואת כלי תשמישו ולא והתניא היה משתמש בכלי זהב ישתמש בכלי כסף בכלי כסף ישתמש בכלי נחושת

68a:5 **Rav Zevid dijo: Esto no** es **difícil. Esta** fuente, que le exige que venda productos y reduzca su nivel de vida, habla **de una cama y una mesa,** y **esa** fuente, que no le exige que venda sus accesorios, habla **de** sus **tazas y platos.** La Guemará pregunta: **¿Qué es diferente** acerca de **tazas y platos, que** está **no** requiere venderlas? Es **porque él dice:** los más baratos **me** dan **asco** y no puedo comer con ellos. La Gemara pregunta además: si es así, con respecto a **una cama y una mesa** , **también** puede **decir: no acepto** estas mercancías menores **,** ya que son incómodas para mí. ¿Cuál es la diferencia entre el mobiliario y los platos? **Rava, hijo de Rabba, dijo:** No hay diferencia; tampoco necesita vender muebles. La *baraita* que le exige que venda su propiedad habla **de un peine plateado** en su mesa u otra novedad o elemento decorativo comparable. Dichos artículos deben venderse, pero las necesidades, incluso las lujosas o de alta calidad, no necesitan venderse.

אמר רב זביד לא קשיא הא במטה ושולחן הא בכוסות וקערות מאי שנא כוסות וקערות דלא דאמר מאיסי לי מטה ושולחן נמי אמר לא מקבל עילואי אמר רבא בריה דרבה במחרישה דכספא

68a:6 El Gemara ofrece una resolución alternativa a la contradicción sobre el requisito de vender propiedades. **Rav Pappa dijo: Esto no** es **difícil. Aquí,** la fuente que no le exige que venda propiedades describe circunstancias **antes de llegar al** punto de **recaudar** obras de caridad. **Allí,** la fuente que le exige que venda la propiedad aborda un caso que puede surgir **después de que llega al** punto de **recaudar** obras de caridad. Si tiene más de doscientos dinares y, sin embargo, recauda caridad, el tribunal le reclamará la caridad que ha recaudado. En el caso de que no tenga suficiente efectivo para pagar, se le exige que venda su propiedad de cualquier tipo y rebaje a artículos menores.

רב פפא אמר לא קשיא כאן קודם שיבא לידי גיבוי כאן לאחר שיבא לידי גיבוי

68a:7 **MISHNA:** Con respecto a una **niña huérfana** menor **cuya madre o hermanos se casaron con ella,** incluso **con su consentimiento** para una pequeña dote, ella conserva sus derechos a una dote adecuada. **Y** así, si **escribieron para ella** una dote **de cien o de cincuenta dinares, ella puede, al llegar a la mayoría, obtener exactamente de** su madre, sus hermanos o sus respectivos estados la suma de dinero **que se le puede dar** como una dote, que es una décima parte del patrimonio de la familia. Incluso si acepta renunciar a parte de esta suma como menor de edad, puede recaudarla como adulta.

מתני׳ יתומה שהשיאתה אמה או אחיה מדעתה וכתבו לה במאה או בחמשים זוז יכולה היא משתגדיל להוציא מידן מה שראוי להנתן לה

68a:8 **El rabino Yehuda dice: Si** el padre se **casó con la primera hija** antes de morir, **se le debe dar** una dote **a la segunda** hija **de la misma manera que él le dio** una **a la primera** hija. **Y los rabinos dicen:** no hay un estándar listo, ya que a **veces una persona** es **pobre y** luego se **vuelve rica, o** una persona es **rica** y luego se **vuelve pobre,** por lo que la asignación familiar para dotes está sujeta a cambios. **Más bien,** el tribunal **evalúa la propiedad y le da** la suma correspondiente.

רבי יהודה אומר אם השיא את הבת הראשונה ינתן לשניה כדרך שנתן לראשונה וחכמים אומרים פעמים שאדם עני והעשיר או עשיר והעני אלא שמין את הנכסים ונותנין לה

68a:9 **GEMARA: Shmuel dijo:** Con respecto **a** su **apoyo** en la forma de la dote, el tribunal **evalúa** lo que debería recibir en **función de** las circunstancias del **padre** y le da la cantidad que él habría dado. La Gemara **plantea una objeción:** Hemos aprendido: las **hijas son sostenidas y apoyadas por la propiedad de su padre. ¿Cómo es eso? No** especulamos sobre la base de su posición social y su experiencia previa y **decimos: si su padre** todavía **estuviera vivo, le daría tal y tal** cantidad. **Más bien,** el tribunal **evalúa el** valor total de la **propiedad y le da** una parte de ella, sin una estimación subjetiva basada en el padre. La Gemara analiza esta *baraita* : **¿Qué, no es** que la palabra apoyo se refiere al **apoyo** para **el esposo,** que es la dote? La Gemara responde: **Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo: No,** se refiere **a su propio apoyo** y la comida que recibe. Esa asignación se calcula sin tener en cuenta las prácticas del padre, pero la cuestión de la dote aún no se ha resuelto.

גמ׳ אמר שמואל לפרנסה שמין באב מתיבי הבנות ניזונות ומתפרנסות מנכסי אביהן כיצד אין אומרים אילו אביה קיים כך וכך היה נותן לה אלא שמין את הנכסים ונותנין לה מאי לאו פרנסת הבעל אמר רב נחמן בר יצחק לא בפרנסת עצמה

68a:10 La Gemara pregunta: **Pero** la fuente citada **enseña:** Son **sostenidos y respaldados, lo** que indica dos asignaciones separadas. **¿Qué, no es** que **un** término se refiere al **apoyo** para **el esposo** en forma de dote **y un** término se refiere a **su propio apoyo?** La Gemara responde: **No, este y el otro se** refieren **a su propio apoyo** para sus necesidades personales. **Y** el uso de dos términos **no** es **difícil,** porque **este** término, sostenido, se refiere **a la** asignación para **comer y beber, y ese** término, apoyado, se refiere **a la ropa y** otras **coberturas.**

הא ניזונות ומתפרנסות קתני מאי לאו אחת פרנסת הבעל ואחת פרנסת עצמה לא אידי ואידי בפרנסת עצמה ולא קשיא הא באכילה ובשתיה והא בלבושא וכיסויא

68a:11 **Aprendimos** en la Mishná: **Y los rabinos dicen: a veces una persona** es **pobre y se vuelve rica, o** una persona **es rica** y se **vuelve pobre,** y la asignación familiar para dotes está sujeta a cambios. **Más bien,** el tribunal **evalúa la propiedad y le da** la suma correspondiente. La Gemara analiza esta opinión: **¿Qué** se entiende por el término **pobre y qué** se entiende por el término **rico? Si decimos** que la **pobre** se refiere a aquel que es **pobre en propiedad,** y **ricos** se está refiriendo a alguien que es **rico en propiedades,** si es así, **por inferencia** , parece **que la primera *tanna* sostiene** que **incluso** si el padre era **rico y** luego **se hizo pobre , le damos a** la segunda hija una dote que es **como** la dote que él proporcionó **originalmente** a la primera hija. **Pero,** ¿cómo podríamos asignar tal suma cuando **no tiene** suficiente en el patrimonio?

תנן וחכמים אומרים פעמים שאדם עני והעשיר או עשיר והעני אלא שמין הנכסים ונותנין לה מאי עני ומאי עשיר אי נימא עני עני בנכסים עשיר עשיר בנכסים מכלל דתנא קמא סבר אפילו עשיר והעני כדמעיקרא יהבינן לה הא לית ליה

68a:12 **Más bien, ¿no es** que **pobre** significa **pobre en mentalidad,** es decir, gasta su dinero ahorrativamente como si fuera pobre, y que **rico** significa **rico en mentalidad,** es decir, gasta dinero generosamente como si fuera rico? **Y,** sin embargo, la mishna **enseña** que incluso si el padre cambia su enfoque del gasto, el tribunal **evalúa la propiedad y le entrega** la dote **. Aparentemente,** entonces, **no seguimos** la **evaluación** de las intenciones del padre, sino que damos una suma fija, **y** esta es **una refutación concluyente de** la opinión de **Shmuel.** La Gemara rechaza la refutación: Shmuel **ha dicho** su opinión **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda, como aprendimos** en la mishná: el **rabino Yehuda dice: Si** el padre se **casó con la primera hija, se debe dar** una dote **a la segunda en el de la misma manera que le dio al primero.** Según esta opinión, el tribunal evalúa las tendencias del padre al determinar la dote para la segunda hija.

אלא לאו עני עני בדעת עשיר עשיר בדעת וקתני שמין את הנכסים ונותנין לה אלמא לא אזלינן בתר אומדנא ותיובתא דשמואל הוא דאמר כרבי יהודה דתנן רבי יהודה אומר אם השיא בת הראשונה ינתן לשניה כדרך שנתן לראשונה

68a:13 La Gemara pregunta: **Y que** Shmuel **diga** explícitamente que **el *halakha*** está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda.** ¿Por qué no lo hizo? La Gemara responde: **Si** hubiera **dicho** que **el *halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda, habría dicho** que esto es **específicamente** cuando **se casa con** la primera hija, **ya que reveló su opinión** sobre la suma adecuada de una dote, **pero** si **él no la casó** antes de morir, entonces el tribunal **no** evalúa su disposición para determinar la cantidad adecuada. Sin embargo, dado que Shmuel no dijo simplemente que acepta la opinión del rabino Yehuda, **nos enseña** que la **razón detrás de la** opinión **del rabino Yehuda** es **que seguimos** la **evaluación** de lo que el padre habría hecho. No **es diferente** si **se casa con** una

ונימא הלכה כרבי יהודה אי אמר הלכה כרבי יהודה הוה אמינא דוקא השיאה דגלי דעתיה אבל לא השיאה לא קא משמע לן טעמא דרבי יהודה דאזלינן בתר אומדנא לא שנא השיאה ולא שנא לא השיאה

hija, **y** no **es diferente si no se casa con** una.

68a:14 **Y lo que** la mishna **enseña** en la opinión del rabino Yehuda: se **casó con** la primera hija, esto es **para transmitirle la naturaleza** de **largo alcance** de la opinión disidente **de los rabinos,** quienes sostienen **que aunque** el padre se **casó con** la primera hija **y reveló su mente** con respecto a la dote, **que** todavía **no siguen una evaluación** de lo mucho que el padre habría dado a la segunda hija.

והאי דקתני השיאה להודיעך כחן דרבנן דאף על גב דהשיאה וגלי דעתיה לא אזלינן בתר אומדנא

68a:15 **Rava le dijo a Rav Ḥisda: Enseñamos en su nombre** que el ***halakha*** está de acuerdo **con** la opinión del **rabino Yehuda** en este asunto. **Él le dijo: Que sea** la **voluntad** de Dios que **enseñes en mi nombre todas las declaraciones apropiadas como esta.** Rav Isda estuvo de acuerdo con la cita que se le atribuyó.

אמר ליה רבא לרב חסדא דרשינן משמך הלכה כרבי יהודה אמר ליה יהא רעוא כל כי הני מילי מעלייתא תדרשו משמאי

68a:16 La Gemara pregunta: ¿ **Y Rava** realmente **dijo esto,** que el *halakha* sigue al Rabino Yehuda? **Pero no se enseña** en un *baraita* : **Rabí** Yehuda HaNasi **dice:** En cuanto a la huérfana **hija que está sostenida por la** herencia en manos de sus **hermanos,** se **toma una décima parte de** la **finca** para su dote. **Y Rava dijo** con respecto a esa *baraita* : **El *halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino** Yehuda HaNasi. Evidentemente, Rava rechaza la opinión del rabino Yehuda sobre la aproximación de la intención del padre. La Gemara responde: **Esto no** es **difícil.** En **este** caso, Rava adopta la opinión del rabino Yehuda **porque evaluamos** al padre y entendimos su mentalidad. En **ese** caso, Rava dictamina que se le debe dar una décima parte **porque no evaluamos** al padre y no se pudo determinar su mentalidad.

ומי אמר רבא הכי והתניא רבי אומר בת הניזונת מן האחין נוטלת עישור נכסים ואמר רבא הלכתא כרבי לא קשיא הא דאמידניה הא דלא אמידניה

68a:17 La Gemara señala: **Así también, es razonable, como dijo Rav Adda bar Ahava:** Hubo **un incidente, y el rabino** Yehuda HaNasi **dio a** un huérfano **una doceava parte de** la **propiedad de** su difunto padre por su dote. Aparentemente, estas afirmaciones amoraicas **son difíciles,** ya que se contradicen **entre sí.** ¿Qué porción de la propiedad determinó el rabino Yehuda HaNasi que se debe dar para una dote, una décima o una doceava parte? **Más bien, ¿no es** correcto **concluir de** la discrepancia que las circunstancias respectivas fueron diferentes? En **este** fallo, en el que el rabino Yehuda HaNasi dio la duodécima, fue **porque** evaluamos al padre y sabíamos que esa era su intención. En **ese** fallo, dictaminó que ella debería recibir la décima parte estándar **porque no evaluamos** al padre y no pudimos determinar sus intenciones. La Gemara acepta la prueba: **concluya de esto** que el asunto depende de la capacidad de evaluar adecuadamente la intención del padre.

הכי נמי מסתברא דאמר רב אדא בר אהבה מעשה ונתן לה רבי אחד משנים עשר בנכסים קשיין אהדדי אלא לאו שמע מינה הא דאמידניה הא דלא אמידניה שמע מינה

68a:18 § La Gemara regresa para discutir **el** asunto en **sí. El rabino** Yehuda HaNasi dijo: Con respecto a una **hija** huérfana **que se sustenta de la** herencia de sus **hermanos,** ella **toma una décima parte** del **patrimonio** para su dote. **Le dijeron al rabino** Yehuda HaNasi: **Según su opinión,** en el caso de **una persona que tiene diez hijas y un hijo, el hijo no tiene nada donde** hay **hijas,** ya que cada hija recibe una décima parte de la herencia. ¿Qué pasa con la herencia bíblica del hijo ordenada?

גופא אמר רבי בת הניזונת מן האחין נוטלת עישור נכסים אמרו לו לרבי לדבריך מי שיש לו עשר בנות ובן אין לו לבן במקום בנות כלום

68a:19 El rabino Yehuda HaNasi les **dijo: Esto es lo que digo:** la **primera** hija en casarse **toma una décima parte de la herencia;** el **segundo** toma una décima parte **de lo que quedaba** el primero **, en** lugar de una décima parte del estado original; **y** el **tercero** toma una décima parte **de lo que le queda** al segundo **; y luego** más tarde **redistribuyen** las partes **igualmente,** de modo que cada hija recibe la misma cantidad. De esta manera, el hijo retiene una parte de la herencia.

אמר להן כך אני אומר ראשונה נוטלת עישור נכסים שניה במה ששיירה ושלישית במה ששיירה וחוזרות וחולקות בשוה

68b:1 La Gemara pregunta: ¿Por qué deberían dividir las porciones en partes iguales? Como **todas y cada una de las** hijas, a su vez, **toman su propia** dote, cada una recibe lo que legítimamente merece. No es razonable exigirles que vuelvan a dividir las dotes más tarde. La Gemara responde: **Esto es lo que dijo el** rabino Yehuda HaNasi **,** es decir: **si todos vienen a casarse al mismo tiempo,** entonces **dividen** las porciones en partes **iguales.** Sin embargo, si se casan en momentos diferentes, cada hija recibe el porcentaje apropiado de la herencia en el momento de su matrimonio.

כל חדא וחדא דנפשה שקלה הכי קאמר אם באו כולם להנשא כאחת חולקות בשוה

68b:2 Esta conclusión **respalda** la opinión **de Rav Mattana, como dijo Rav Mattana: si todos se casan a la** vez, **toman una décima parte.** La Gemara aclara: ¿Se le **ocurre** que todas las hijas deberían compartir solo **una décima parte** de la propiedad? **Por el contrario,** los medios Rav mattana que **ellos** cada uno **toma una décima parte de una** medida uniforme, al igual que en circunstancias normales, cada uno toma sucesivamente una décima parte de los restos de lo que sea de propiedad. Sin embargo, debido a que todas las bodas tienen lugar en un corto período de tiempo, las dotes se redistribuyen inmediatamente después de las bodas, por lo que todas tienen el mismo valor.

מסייע ליה לרב מתנה דאמר רב מתנה אם באו להנשא כולם כאחת נוטלות עישור אחד עישור אחד סלקא דעתך אלא נוטלות עישור כאחד

68b:3 § **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : Con respecto a **las hijas, si madurarón antes de casarse o se casaron antes de madurar, perdieron el sustento.** El sustento se proporciona de la herencia solo para hijas solteras que aún no

תנו רבנן הבנות בין בגרו עד שלא נישאו ובין נישאו עד שלא בגרו איבדו

han madurado. **Sin embargo, ellos** tenían **no pierden su apoyo,** es decir, sus disposiciones asignado para una dote, al madurar. Esta es **la declaración del rabino** Yehuda HaNasi. **Rabí Shimon ben Elazar dice:** Ellos **perdieron incluso su apoyo.** Si maduraron antes de casarse, perdieron la oportunidad de recoger sus dotes de la finca. **¿Qué hacen** para evitar perder las dotes? No tienen otra alternativa que casarse antes de madurar. **Se contratan a sí mismos maridos,** es decir, se esfuerzan para asegurarse de que están casados, **y** luego se **apropian de su apoyo,** es decir, dotes, **para ellos mismos.**

מזונותיהן ולא איבדו פרנסתן דברי רבי רבי שמעון בן אלעזר אומר אף איבדו פרנסתן כיצד הן עושות שוכרות להן בעלים ומוציאין להן פרנסתן

68b:4 **Rav Naḥman dijo:** Rav **Huna me dijo** que **el *halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino** Yehuda HaNasi, y que los huérfanos pueden recoger sus dotes de la finca incluso cuando se casen después de madurar. **Rava planteó una objeción a Rav Naḥman por parte** de la mishná: con respecto a **una niña huérfana cuya madre o hermanos se casaron con ella con su consentimiento y le escribieron** una dote **de cien o de cincuenta dinares, ella puede, al alcanzar la mayoría, exactamente de ellos lo que es apto para ser dado a ella** por su dote. La Gemara infiere: **La razón por la** que puede cobrar el saldo de la dote es **que** se casó como **una niña menor, pero** si se casó como **una mujer adulta,** evidentemente **ella renuncia** al saldo. Esto parecería seguir la opinión del rabino Shimon ben Elazar, quien dice que sus derechos de heredar la dote se terminan cuando madure, en contra de la declaración del Rav Naḥman.

אמר רב נחמן אמר לי הונא הלכתא כרבי איתיביה רבא לרב נחמן יתומה שהשיאתה אמה או אחיה מדעתה וכתבו לה במאה או בחמשים זוז יכולה היא משתגדיל להוציא מידם מה שראוי להנתן לה טעמא דקטנה הא גדולה ויתרה

68b:5 La Gemara responde: **Esto no** es **difícil;** El rabino Yehuda HaNasi distingue entre dos casos de novias maduras. En **este** caso, **debido a que protesta,** aún puede recoger el resto de su dote. En **ese** caso, **debido a que no protesta,** implícitamente renuncia al saldo de la dote.

לא קשיא הא דמחאי הא דלא מחאי

68b:6 La Gemara señala: **Esto también es lógico, ya que si el** rabino Yehuda HaNasi no logra diferenciar entre cuando protesta y no protesta, es **difícil:** una declaración **del rabino** Yehuda HaNasi contradice otra declaración **del rabino** Yehuda HaNasi, **ya que se enseña** en una *baraita* : el **rabino** Yehuda HaNasi **dice:** Una **hija** huérfana **que es sostenida por los hermanos toma una décima parte de la propiedad** por su dote. La Gemara infiere: si **es sostenida** cuando es menor de edad, entonces **sí,** recibe la herencia por una dote; **si no es sostenida** porque ha alcanzado la mayoría, entonces **no,** no recibe una dote del patrimonio. Aparentemente, el rabino Yehuda HaNasi enseña que una vez que madure, no podrá tomar una décima parte de la herencia, lo que contradice directamente la primera declaración citada en su nombre.

הכי נמי מסתברא דאם כן קשיא דרבי אדרבי דתניא רבי אומר בת הניזונת מן האחין נוטלת עישור נכסים ניזונת אין שאינה ניזונת לא

68b:7 La Gemara propone una resolución a la contradicción: más **bien, ¿no es** correcto **concluir de esto** que **esta** decisión se aplica **cuando protesta** y **que la** decisión se aplica **cuando ella no protesta?** La Gemara confirma: **Concluya de esto** que esta es la resolución. Si madura antes de casarse, recoge la dote completa solo si insiste en ello.

אלא לאו שמע מינה הא דמחאי הא דלא מחאי שמע מינה

68b:8 **Ravina le dijo a Rava: Rav Adda bar Ahava nos dijo en su nombre:** si **maduró, no necesita protestar** activamente para recibir su décima parte de la herencia. Del mismo modo, si **se casa, no necesita protestar.** Si **ella** tanto **maduró y se convirtió casado,** entonces **ella tiene que protestar** con el fin de recibir a su una décima parte.

אמר ליה רבינא לרבא אמר לן רב אדא בר אהבה משמך בגרה אינה צריכה למחות נישאת אינה צריכה למחות בגרה ונישאת צריכה למחות

68b:9 La Gemara pregunta: **¿Rava** realmente **dijo esto? Pero Rava planteó una objeción a Rav Naḥman** anteriormente con respecto a **un huérfano** que estaba casado, **y** Rav Na answeredman **le respondió** que **esta** decisión se aplica **cuando ella protestó, y que** otra decisión se aplica **cuando ella no protestó.** Evidentemente, entonces, pierde su parte si no protesta. La Gemara responde: No es **difícil. Esta** decisión se aplica **cuando** ella **es sostenida por ellos** incluso después del matrimonio, y en consecuencia se avergüenza de protestar. En este caso, el silencio no indica que ella renuncie a la dote. **Esa** decisión, que insiste en que exprese un reclamo, se aplica **cuando no es sostenida por ellos** y no tiene motivos para no protestar.

מי אמר רבא הכי והא איתיביה רבא לרב נחמן יתומה ושני ליה הא דמחי הא דלא מחי לא קשיא הא דקא מיתזנא מינייהו הא דלא קא מיתזנא מינייהו

68b:10 § **Rav Huna dijo** que el **rabino** Yehuda HaNasi **dijo: El apoyo no se** trata **como una estipulación en el contrato de matrimonio.** La Gemara pregunta: **¿Qué** se entiende por: **no es como una estipulación en el contrato de matrimonio? Si decimos que** él está enseñando: **mientras que,** con respecto al **apoyo,** ella puede **embargar** su deuda incluso **de** bienes **embargados** que se han vendido, **y** con respecto a **una estipulación en el contrato de matrimonio,** no puede **embargar** su deuda **de** bienes **embargados** que ha sido vendido, **¿qué nos está enseñando? Pero los incidentes** que ocurren **diariamente** son prueba suficiente de que el tribunal hace dinero **apropiado** de los bienes embargados **para** pagar la **manutención, pero no lo hace para el sustento.** No necesita enseñarnos esa distinción.

אמר רב הונא אמר רבי פרנסה אינה כתנאי כתובה מאי אינה כתנאי כתובה אי נימא דאילו פרנסה טרפא ממשעבדי ותנאי כתובה לא טרפא ממשעבדי מאי קא משמע לן הא מעשים בכל יום מוציאין לפרנסה ואין מוציאין למזונות

68b:11 **Sino más bien,** puede haber otra explicación de la afirmación de Rav Huna: **Considerando lo siguiente** con respecto a la **ayuda,** ella puede **también**

ואלא דאילו פרנסה גביא נמי ממטלטלי ותנאי כתובה

recoger lo **de los bienes muebles** de la finca, con respecto a **una estipulación en el contrato de matrimonio,** ella puede recoger ya que sólo **en el sector inmobiliario ,** pero **de los bienes muebles** no puede **cobrar** por ellos.

ממקרקעי גביא ממטלטלי לא גביא

68b:12 La Gemara objeta que esta explicación es insostenible: **según el rabino** Yehuda HaNasi, tanto de **este como de ese** tipo de propiedad, ciertamente puede **cobrar** por ella, **como se enseña** en una *baraita* : ya **sea** con respecto a la **propiedad que tiene una garantía** detrás de ella , asegurando que el vendedor compensará al comprador si la propiedad es embargada, es decir, bienes inmuebles, **o si** con respecto a la **propiedad que no tiene una garantía,** es decir, objetos muebles, el tribunal **asigna** los fondos necesarios **para el sustento de la esposa y las hijas** Esta es **la declaración del rabino** Yehuda HaNasi. Dado que el sustento es una estipulación en el contrato de matrimonio, este enfoque no explica cómo una estipulación es diferente al apoyo.

לרבי אידי ואידי מיגבא גביא דתניא אחד נכסים שיש להן אחריות ואחד נכסים שאין להן אחריות מוציאין למזון האשה ולבנות דברי רבי

68b:13 **Más bien, ¿cuál** es el significado de la declaración: la **manutención no se** trata **como una estipulación en el contrato de matrimonio?** Esta declaración tiene implicaciones con respecto **a lo que se enseña** en una *baraita* : en el caso de **alguien que dice** en su testamento que **sus hijas no deben ser sostenidas de su patrimonio, uno no lo escucha,** ya que no es su prerrogativa derogar esta obligación. Pero si él dice que **sus hijas no deberían ser apoyadas por su patrimonio,** uno **lo escucha, ya que el estado legal de la dote no es como el de una estipulación en el contrato de matrimonio.** La responsabilidad de brindar apoyo es una ordenanza que recae sobre el padre o sus herederos, y pueden optar por rechazar la responsabilidad.

אלא מאי פרנסה אינה כתנאי כתובה לכדתניא האומר אל יזונו בנותיו מנכסיו אין שומעין לו אל יתפרנסו בנותיו מנכסיו שומעין לו שהפרנסה אינה כתנאי כתובה

69a:1 § **Rav adjunta** la siguiente pregunta **de Rabí** Yehuda HaNasi **entre** las **líneas** de una carta que le envió: Con respecto a **los hermanos que hipotecaron** una determinada propiedad, **lo que es** la *halajá* ? ¿Esta propiedad está sujeta a embargo, si es necesario, en beneficio de las dotes de las hijas? **El rabino Ḥiyya estaba sentado ante el** rabino Yehuda HaNasi cuando llegó la carta. **Él le dijo:** ¿Qué se entiende en la pregunta? ¿Se **venden** la propiedad **o** qué **se comprometen** como garantía, por lo que todavía no se ha transferido? El rabino Yehuda HaNasi le **dijo: ¿Qué diferencia hay? Ya sea que se venden** que **o se comprometieron** ello, el tribunal **puede apropiarse de** la propiedad **para el apoyo** de las dotes de las hijas, **pero** la corte **no puede apropiarse de** él para su **sustento.**

תלה ליה רב לרבי ביני חטי האחין ששיעבדו מהו הוה יתיב רבי חייא קמיה אמר ליה מכרו או משכנו אמר ליה מאי נפקא מינה בין מכרו בין שמשכנו מוציאין לפרנסה ואין מוציאין למזונות

69a:2 La Gemara pregunta: **Y en** cuanto al propio **Rav** , **si está planteando un dilema** sobre un caso en el **que vendieron** la propiedad, **que escriba** explícitamente que está preguntando sobre una instancia en la **que vendieron** la propiedad. Y **si está planteando un dilema** sobre un caso en el **que prometieron** la propiedad, **que escriba** explícitamente que está preguntando sobre una instancia en la **que prometieron** la propiedad. ¿Por qué Rav emplea un término ambiguo?

ורב אי מכרו קמיבעיא ליה נכתוב ליה מכרו אי משכנו קא מיבעיא ליה נכתוב ליה משכנו

69a:3 La Guemará responde: **Rav estaba criando a un dilema sobre ambos** casos **y pensó: Si escribo a él** que **vendieron** la propiedad, a continuación, **que** funciona **bien si** se **envía** de vuelta **a mí** el fallo **que** la corte puede **apropiarse de** la propiedad se vendió por las hijas 'dotes. En ese caso, también entendería que, **más aún,** si los hermanos simplemente **prometieran** la propiedad, el tribunal se la apropiaría para la dote. Pero **si me envía** la respuesta de que el tribunal **no se apropia de la** propiedad vendida, **aún así** el caso en que **prometieron** la propiedad será **un dilema para mí.**

רב תרוייהו קמבעיא ליה וסבר אי כתיבנא ליה מכרו הא ניחא אי שלח לי דמוציאין כל שכן משכנו אי שלח לי אין מוציאין אכתי משכנו קמיבעיא לי

69a:4 Alternativamente, **si le escribo** que los hermanos lo **prometieron** , entonces **si él me envía** la respuesta de **que** el tribunal **no lo apropió** , puedo inferir que **aún más** si los hermanos lo **vendieron** , no lo recaudaremos del comprador. Y **si me envía** la respuesta que el tribunal **hace apropiarse de** la tierra por las dotes de las hijas, **sigue siendo** el caso en el que se **vendieron** la propiedad va a **ser un dilema para mí.** Por lo tanto, **voy a escribir en él** que **hipotecaron** ella, **lo que implica este** sentido **y** que **implica que** uno, y de esta manera me recibirá una respuesta completa a la pregunta.

אי כתיבנא ליה משכנו אי שלח לי דאין מוציאין כל שכן מכרו אי שלח לי מוציאין אכתי מכרו קא מיבעיא לי אכתוב ליה שיעבדו דמשמע הכי ומשמע הכי

69a:5 **Y el rabino Yoḥanan dijo: Si** es **esto o si** es **eso,** el tribunal **no se apropia de las** propiedades asignadas o vendidas para el sustento o el sustento de las hijas. **Se les planteó un dilema:** ¿es **que el rabino Yoḥanan no escuchó esta** decisión **del rabino** Yehuda HaNasi, **pero si la hubiera escuchado, la habría aceptado? O, tal vez, ¿** es que incluso si **lo hubiera escuchado, no lo habría aceptado?**

ורבי יוחנן אמר אחד זה ואחד זה אין מוציאין איבעיא להו לרבי יוחנן לא שמיע ליה הא דרבי ואי שמיע ליה הוה מקבל ליה או דלמא שמיע ליה ולא מקבל ליה

69a:6 La Gemara propone una respuesta, indicada por una disputa de *amora'im* : **Ven** y **escucha** una prueba, **ya que se dijo** que *amora'im* disputó un caso determinado. El Sabios debatido sobre la *halajá* con respecto a **aquel que murió y se fue** detrás de **dos hijas y un hijo, y la primera** hija **avanzado y tomó una décima parte de** la **finca** para su dote, **pero la segunda** hija **no tenía suficiente tiempo para recoger** su único décimo **antes de que el hijo murie-**

תא שמע דאתמר מי שמת והניח שתי בנות ובן וקדמה הראשונה ונטלה עישור נכסים ולא הספיקה שניה לגבות עד שמת הבן

ra. Cuando las hijas dividen los activos restantes, ¿se dividen en partes iguales o la segunda hija recibe una suma ligeramente mayor, proporcional a una porción adicional destinada a la dote que aún no ha recaudado?

69a:7 **El rabino Yoḥanan dijo: La segunda** hija **perdió** su derecho a una décima parte de la propiedad por una dote. No se separan fondos específicos del patrimonio como dote antes de que la herencia se divida por igual entre las hijas. **Rabino Ḥanina dijo:** El Sabios **dijo** algo aún **mayor que este** en relación con su apoyo: La corte **se apropia de** la propiedad embargada **de apoyo, pero** que **no se apropia de** ella **para su sustento. ¿Y,** sin embargo, usted, Rabino Yoḥanan, **diría** que **la segunda** hija **perdió** su derecho a cobrar incluso cuando la propiedad no es embargada? No puede ser que su apoyo disminuya simplemente por la muerte de su hermano.

אמר רבי יוחנן שניה ויתרה אמר רבי חנינא גדולה מזו אמרו מוציאין לפרנסה ואין מוציאין למזונות ואת אמרת שניה ויתרה

69a:8 La Gemara entiende que hay evidencia en el intercambio de que el rabino Yoḥanan conocía la opinión del rabino Yehuda HaNasi y, sin embargo, se pronunció en contra de ella. **Y si es así,** que el rabino Yoḥanan nunca escuchó la decisión del rabino Yehuda HaNasi, entonces **deje que el** rabino Yoḥanan le **diga al** rabino inaanina: **¿Quién dijo que** esa propiedad es apropiada para la dote? Más bien, el rabino Yoḥanan debe haber conocido y rechazado la decisión del rabino Yehuda HaNasi. La Gemara rechaza la prueba: **y tal vez en realidad no la escuchó; pero** si **lo** hubiera **escuchado, lo** habría **aceptado. Y el** rabino Yoḥanan gobernó como lo hizo porque **allí es diferente,** en el caso en que murió el hijo, **ya que hay abundancia** en **la casa.** Como la segunda hija recibe la mitad de toda la herencia, no le preocupa la décima parte del patrimonio.

ואם איתא נימא ליה מאן אמרה ודלמא לעולם לא שמיע ליה וכי שמיע ליה קביל ושאני התם דאיכא רווח ביתא

69a:9 **Rav Yeimar le dijo a Rav Ashi: si** eso es **así, de** acuerdo con esa lógica, entonces si **ella** hubiera **encontrado un objeto genérico perdido, ya que hay abundancia** en **la casa** debido al valor del artículo recién encontrado, **entonces tampoco le daríamos su décima parte de la finca?** Dado que encontrar un objeto perdido, o de manera similar, ser rico de manera independiente, en realidad no cambia su derecho a cobrar su dote completa, es lógico que deba recolectar la dote completa incluso cuando herede la mitad del patrimonio restante. **Él le dijo: Yo diría que** esto es cierto de la **abundancia** en **la casa** que proviene **de estas propiedades** de la finca. Debido a que el asunto depende de su parte de la herencia, cuando ella ordena una porción considerable de la herencia, no objeta más de la décima parte de la herencia destinada a su dote. Sin embargo, si tiene otros recursos no relacionados con la herencia, su riqueza independiente no puede disminuir su parte de la herencia con respecto a la dote.

אמר ליה רב יימר לרב אשי אלא מעתה אשכחה מציאה בעלמא דאיכא רווח ביתא הכי נמי דלא יהבינן לה עישור נכסים אמר ליה אנא רווח ביתא מהני נכסי קאמינא

69a:10 § Con respecto al derecho fundamental de las hijas a recibir el apoyo de la dote de la herencia, **Ameimar dijo: Una hija se** considera **heredera. Rav Ashi dijo a Ameimar:** De acuerdo con su opinión, **si** otra heredera **quiere quitarse el** de en medio de los herederos **por** dar su **dinero** en lugar de la propiedad heredada, es que **de hecho no puede quitar de ella?** ¿Puede ella insistir en recibir bienes reales de la herencia para su dote? **Él le dijo: Sí,** ella puede insistir en la propiedad heredada. Rav Ashi continuó preguntándole a Ameimar: **si** él **quiere eliminarla** dándole **un** pedazo de **tierra** específico **,** ¿ **tampoco puede eliminarla,** ya que, como heredera, tiene derecho a recolectar porciones de toda la propiedad? **Él le dijo: Sí,** él está limitado de esta manera. Puede insistir en su derecho a heredar de toda la propiedad.

אמר אמימר בת יורשת הויא אמר ליה רב אשי לאמימר אילו בעי לסלוקה בזוזי הכי נמי דלא מצי לסלוקה אמר ליה אין אי בעי לסלוקה בחדא ארעא הכי נמי דלא מצי מסלק לה אמר ליה אין

69a:11 En contraste con Ameimar, **Rav Ashi dijo: Una hija es** legalmente considerada **acreedora** con respecto a la herencia, y los herederos pueden insistir en que le brinden su apoyo por cualquier medio, sin darle una parte de la herencia real. Las notas Guemará: **E incluso Ameimar retrae** su opinión de que ella es una heredera, **como Rav Minyumi, hijo de Rav Niḥumi, dijo: Yo estaba de pie delante de Ameimar, y esta mujer se presentó ante él, mientras ella estaba preguntando** por **una décima parte** del **patrimonio** de su padre **. Y vi que su opinión** era **que si** el heredero **quiere quitar ella por** dar su **dinero,** que **puede quitarse, como he oído de** la mujer **hermanos que estaban diciéndole: Si tuviéramos** suficiente **dinero, nos gustaría** pagar las reclamaciones y **eliminarlo con** nuestro propio **dinero. Y Ameimar guardó silencio y no les dijo nada.** Como Ameimar no se opuso a su sugerencia en principio, evidentemente estuvo de acuerdo en que su estado era el de un acreedor, a quien se le puede pagar en efectivo.

רב אשי אמר בת בעלת חוב הויא ואף אמימר הדר ביה דאמר רב מניומי בריה דרב ניחומי הוה קאימנא קמיה דאמימר ואתאי האי איתתא לקמיה דהות קא בעיא עישור נכסים וחזיתיה לדעתיה דאי בעי לסלוקה בזוזי הוי מסלק לה דשמעי מאחי דהוו קאמרי לה אילו הוה לן זוזי סליקנא בזוזי ואישתיק ולא אמר להו ולא מידי

69a:12 Los comentarios Guemará: **Y ahora que** han llegado a una conclusión y **dijo** que la hija **es** funcionalmente **un acreedor,** es que un acreedor **de** la **padre o de** los **hermanos?** La Gemara pregunta: ¿ **Con respecto a qué** *halakha* hay **una diferencia práctica?** De cualquier manera, como el padre ha muerto, ella recibe su apoyo de la finca. La Gemara responde: Hay una diferencia con respecto **a la recolección de tierras de calidad intermedia sin juramento y las tierras de calidad inferior con juramento.** Si ella es la acreedora del padre, puede cobrar del patrimonio solo la tierra de calidad inferior con un juramen-

והשתא דאמרת בעלת חוב הויא דאבא או דאחי למאי נפקא מינה למיגבא לבינונית שלא בשבועה וזיבורית בשבועה

to. Sin embargo, si ella es la acreedora directa de los hermanos, puede cobrar su reclamo de la misma manera que los acreedores estándar, recolectando tierras de calidad intermedia sin juramento.

69a:13 **¿Qué es** el *halakha* ? ¿De quién es ella acreedor? La Gemara responde: **Ven** y **escucha** una prueba, **ya que Ravina proporcionó** una décima parte del patrimonio **para la hija de Rav Ashi** de dos fuentes. **De Mar, hijo de Rav Ashi,** Ravina le dio **tierras de calidad intermedia sin juramento.** Recolectó otra porción de la propiedad **del hijo** huérfano **de Rav Sama, hijo de Rav Ashi,** quien era un heredero de la misma propiedad de su abuelo. Esta porción fue provista de **tierra de calidad inferior, con un juramento.** Dado que, con respecto a la propiedad que la hija de Rav Ashi estaba recolectando de un huérfano, Ravina requirió un juramento y le permitió recolectar solo tierras de bajo grado, parece que Ravina trató a la hija como acreedor de los hijos y no del padre. .

מאי תא שמע דרבינא אגביה לברתיה דרב אשי ממר בריה דרב אשי בינונית ושלא בשבועה מבריה דרב סמא בריה דרב אשי זבורית בשבועה

69a:14 La Gemara registra una serie de incidentes relacionados. **Rav Neḫemya, hijo de Rav Iosef, envió** un mensaje **a Rabá bar Rav Huna el pequeño, de Nehar-de'a: Cuando esta mujer** que lleva esta carta **viene antes, su proporcionar una décima parte de la** de su padre **raíces,** proporcionando un porcentaje **uniforme de** la tierra sobre la que se asienta **la piedra de molino** [***itzterubela***], ya que esto también es inmobiliario. **Rav Ashi dijo: Cuando éramos** estudiantes **en la casa de Rav Kahana, recaudamos la** décima parte de la propiedad para la dote, **incluso de los** ingresos de **las tarifas de alquiler** de las **casas** en la propiedad. Dado que este dinero se obtiene de los bienes raíces en sí, también se considera al calcular la dote apropiada.

שלח ליה רב נחמיה בריה דרב יוסף לרבה בר רב הונא זוטא מנהרדעא כי אתיא הא איתתא לקמך אגבה עישור נכסים אפילו מאיצטרובלא אמר רב אשי כי הוינן בי רב כהנא הוה מגבינן אפילו מעמלא דביתי

69a:15 La Gemara relata una interacción entre Rav Anan y Rav Huna. **Rav Anan envió** la siguiente carta a **Rav Huna: Huna, nuestro amigo,** te deseamos **paz. Cuando esta mujer que** lleva esta **carta se presente ante usted, proporcione la décima parte del patrimonio de** su padre **. Rav Sheshet estaba sentado frente a él,** y Rav Huna le **dijo: Ve** y **dile a** Rav Anan mi respuesta. Sabiendo que Rav Sheshet puede dudar en transmitir el lenguaje agudo de la respuesta, Rav Huna lo advirtió: **Y quien no le diga** mis palabras exactas **está** en un estado de **excomunión: Anan, Anan,** si se proporciona la décima parte **de bienes inmuebles o de bienes muebles? Y, por** cierto, dime **quién se sienta a la cabeza** en **la casa de un *marzeiḥa* .**

שלח ליה רב ענן לרב הונא הונא חברין שלם כי אתיא הא איתתא לקמך אגבה עישור נכסי הוה יתיב רב ששת קמיה אמר ליה זיל אימא ליה ובשמתא יהא מאן דלא אמר ליה ענן ענן ממקרקעי או ממטלטלי ומאן יתיב בי מרזיחא ברישא

69a:16 **Rav Sheshet iba delante de Rav Anan** y reverentemente **le dijo,** dirigiéndose a él en tercera persona: Mi **maestro** es **un maestro, pero Rav Huna** es el **maestro de** la **maestra. Por otra parte, él** fácilmente **excomulga el que no dice a él,** es decir, a ti, mi maestro, su mensaje preciso, **y si** ella **no fuera porque** iba a **excomulgar a** mí, **yo no diría que** sus palabras: **Anan, Anan,** si el uno ¿Décimo proveído **de bienes inmuebles o de bienes muebles? Y, por** cierto, dime **quién se sienta a la cabeza** en **la casa de un *marzeiḥa* .**

אזל רב ששת לקמיה דרב ענן אמר ליה מר רבה ורב הונא רביה דרבה ושמותי שמית מאן דלא אמר ליה ואי לאו דשמית לא הוה קאמינא ענן ענן ממקרקעי או ממטלטלי ומאן יתיב בי מרזיחא ברישא

69a:17 **Rav Anan fue ante Mar Ukva** para consultar con él sobre la respuesta de Rav Huna. Él le **dijo:** Deje que el **Maestro vea cómo Rav Huna me envió** un mensaje ofensivo, dirigiéndose a mí como **Anan, Anan. Además,** con respecto a esta palabra ***marzeiḥa*** en la carta **que me envió, no sé qué es.** Mar Ukva **le dijo: Di** a **mí, mi amigo [*izi*],**

אזל רב ענן לקמיה דמר עוקבא אמר ליה חזי מר היכי שלח לי רב הונא ענן ענן ועוד מרזיחא דשלח לי [לא ידענא] מאי ניהו אמר ליה אימא לי איזי

69b:1 **cómo sucedió el incidente en sí.** ¿Cuáles son los detalles de su intercambio que produjeron este resultado final? **Él le dijo: Tal y tal fue** el **incidente,** y Rav Anan le contó los detalles a Mar Ukva. **Él le dijo: ¿Un hombre que no sabe qué es un *marzeiḥa* envía** una carta **a Rav Huna** dirigiéndose a él como **Huna, nuestro amigo?** No es su lugar tomar tales libertades en su correspondencia con él, y Rav Huna se sintió ofendido de manera justificada. La Gemara explica: **¿Qué es una *marzeiḥa* ? Un doliente, como está escrito: "Porque así dice el Señor: No *entres* en la casa de luto [*marze'aḥ*]**, ni te ***lamentes*** , ni te ***lamentes*** " (Jeremías 16: 5).

גופא דעובדא היכי הוה אמר ליה הכי והכי הוה מעשה אמר ליה גברא דלא ידע מאי ניהו מרזיחא שלח ליה לרב הונא הונא חברין מאי מרזיחא אבל דכתיב כה אמר ה׳ אל תבא בית ׳מרזח וגו

69b:2 **El rabino Abbahu dijo** sobre el mismo tema: ¿ **De dónde** se deriva **que un doliente se sienta a la cabeza? Como se dice: "Elegí su camino, y me senté como jefe, y viví como un rey en el ejército, como uno que consolaría [*yenaḥem*] a los dolientes"** (Job 29:25). La Gemara desafía la prueba: la palabra ***yenaḥem*** **implica que** uno consuela a los **demás** y no el que sufre el consuelo. **Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo:** Dado que está escrito sin vocales, la palabra puede leerse **como** si **estuviera escrita "sería consolada [*yinnaḥem*]",** que describe al doliente que está siendo consolado.

אמר רבי אבהו מנין לאבל שמיסב בראש שנאמר אבחר דרכם ואשב ראש ואשכון כמלך בגדוד כאשר אבלים ינחם ינחם אחרים משמע אמר רב נחמן בר יצחק ינחם כתיב

69b:3 **Mar Zutra dijo:** Que el doliente que se sienta a la cabeza puede derivarse **de aquí: "Y la juerga [*mirzaḥ*] de los que se estiraron pasará [*sar*]"** (Amós 6: 7). La palabra *mirzaḥ* puede *leerse* alternativamente como dos palabras distintas: Amarga [*mar*] y nerviosa [*zaḥ*], y la palabra *sar* tiene un homónimo que significa regla. Leído de esta manera, el versículo indica: Quien está **amargado y**

מר זוטרא אמר מהכא וסר מרזח סרוחים מר וזח נעשה שר לסרוחים

nervioso, es decir, el que está de duelo, **se convierte en** el **gobernante de los que se sientan,** es decir, los visitantes que vienen a consolarlo y sentarse con él. Por lo tanto, él se sienta a la cabeza.

69b:4 La Gemara informa la conclusión de la discusión anterior: Rava dijo: **La *halakha*** es que uno puede cobrar a los herederos **de bienes raíces y no de bienes muebles, ya sea para sustento, ya sea para** el **contrato de matrimonio,** o **para apoyo,** refiriéndose al dote.

אמר רבא הלכתא ממקרקעי ולא ממטלטלי בין למזוני בין לכתובה בין לפרנסה

69b:5 **MISHNA:** Con respecto a **quien transfiere dinero** por medio de un tercero **para que su hija** compre un campo después de que ella se case, ¿se le permite a la hija ejercer el control sobre el dinero? **Si ella dice** después de casarse: **mi esposo es digno de confianza para mí,** así que dale el dinero para comprarme la propiedad, sus deseos no se cumplen. **El tercero debe ejecutar** la agencia **que le fue confiada en su poder;** Esta es **la declaración del rabino Meir. El rabino Yosei dice:** La hija tiene autoridad: **y si fuera solo un campo y quisiera venderlo,** podría **venderse de inmediato.** Así como ella tendría autoridad para controlar el campo, puede controlar el dinero asignado para ella. La mishna califica: **¿En qué** caso **se dice esta afirmación? Con** respecto a **una mujer adulta. Pero con** respecto a **una niña menor,** cualquier **acción de una niña menor no es nada** desde un punto de vista legal; un menor no tendría autoridad en este asunto.

מתני׳ המשליש מעות לבתו והיא אומרת נאמן בעלי עלי יעשה השליש מה שהושלש בידו דברי רבי מאיר רבי יוסי אומר וכי אינה אלא שדה והיא רוצה למוכרה הרי היא מכורה מעכשיו במה דברים אמורים בגדולה אבל בקטנה אין מעשה קטנה כלום

69b:6 **GEMARA: Los sabios enseñaron** en el *Tosefta* (6: 9): en el caso de **alguien que transfiere dinero** por medio de un tercero **para su yerno, con el fin de comprar con él un campo para su hija, y ella dice: Deje que** el dinero **se le dé** directamente **a mi esposo** para que lo invierta como lo considere conveniente, ya sea que el tribunal la atienda o no, depende de las circunstancias. Si hace su apelación **desde** el comienzo del **matrimonio** y en adelante, **tiene** la **autoridad** para dictar los términos. Si ella hace su apelación **desde** el momento del **compromiso** hasta el matrimonio, **el tercero debe ejecutar** la agencia **que le fue confiada en su poder;** Esta es **la declaración del rabino Meir. El rabino Yosei dice:** Con respecto a **la mujer adulta, ya sea que** la declaración sea **del matrimonio o del compromiso, ella tiene autoridad.** En el caso de **una niña menor, ya sea desde** el momento del **matrimonio o desde el compromiso, el tercero debe ejecutar** la agencia **que le fue confiada en su poder.**

גמ׳ תנו רבנן המשליש מעות לחתנו ליקח מהן שדה לבתו והיא אומרת ינתנו לבעלי מן הנשואין הרשות בידה מן האירוסין יעשה השליש מה שהושלש בידו דברי רבי מאיר רבי יוסי אומר הגדולה בין מן הנשואין ובין מן האירוסין הרשות בידה קטנה בין מן הנשואין בין מן האירוסין יעשה השליש מה שהושלש בידו

69b:7 La Gemara aclara: En la disputa entre el rabino Meir y el rabino Yosei, **¿cuál es** la diferencia práctica **entre ellos? Si decimos: la diferencia práctica entre ellos se** refiere a la autoridad de **una niña menor desde** el momento del **matrimonio** y en adelante, **ya que el rabino Meir sostiene que ella tiene autoridad, y el rabino Yosei viene a decir eso también, incluso desde** el momento del **matrimonio. , sí, una mujer adulta** puede imponer condiciones, pero **una menor** puede **no,** esta respuesta es insostenible.

מאי בינייהו אילימא קטנה מן הנשואין איכא בינייהו דרבי מאיר סבר הרשות בידה ואתא רבי יוסי למימר אפילו מן הנשואין נמי גדולה אין קטנה לא

69b:8 La Gemara explica: **Digamos la última cláusula** de la Mishná: **Pero con** respecto a **una niña menor,** cualquier **acción de una niña menor no es nada. ¿Pero quién enseña esto? Si decimos que es el rabino Yosei, pero** ya **aprendes** este principio **de la primera cláusula, como dijo el rabino Yosei: Y si fuera solo un campo y ella quisiera venderlo,** podría **venderse de inmediato.** Esto es cierto para los adultos: en el caso de **una mujer adulta, que es capaz de vender, sí,** su venta es válida. Sin embargo, en el caso de **una niña menor, que no es capaz de vender, no,** su venta no es válida.

אימא סיפא אבל בקטנה אין מעשה קטנה כלום הא מאן קתני לה אילימא רבי יוסי הא מרישא שמעת מינה דאמר רבי יוסי וכי אינה אלא שדה והיא רוצה למוכרה הרי היא מכורה מעכשיו גדולה דבת זביני אין קטנה דלאו בת זביני היא לא

69b:9 **Más bien,** la última cláusula **es** la opinión del **rabino Meir. Y** la mishna **está incompleta y esto** es lo **que está enseñando: el tercero debe ejecutar** la agencia **que se le confió en su poder. ¿En qué** caso **se dice esta declaración? De los esponsales. Sin embargo, desde el matrimonio ella tiene la autoridad** para dictar los términos. **¿En qué** caso **se dice esta declaración? Para una mujer adulta. Sin embargo, para una niña menor,** cualquier **acción de una niña menor no es nada.** El rabino Meir está de acuerdo en que un menor no tiene la autoridad para transferir el dinero a su esposo. ¿Cuál es, entonces, la diferencia práctica entre ellos? **Más bien,** la **diferencia práctica entre ellos es** con respecto a **una mujer adulta desde** el momento del **compromiso** hasta el matrimonio. El rabino Meir sostiene que antes del matrimonio, ella no tiene la autoridad, y el rabino Yosei sostiene que sí.

אלא רבי מאיר היא וחסורי מיחסרא והכי קתני יעשה השליש מה שהושלש בידו במה דברים אמורים מן האירוסין אבל מן הנשואין הרשות בידה במה דברים אמורים בגדולה אבל בקטנה אין מעשה קטנה כלום אלא גדולה מן האירוסין איכא בינייהו

69b:10 **Se dijo** que el asunto fue debatido por *amora'im* : **Rav Yehuda** dijo que **Shmuel dijo: El *halakha*** está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yosei. Rava** dijo que **Rav Naḥman dijo: El *halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Meir.**

איתמר רב יהודה אמר שמואל הלכה כרבי יוסי רבא אמר רב נחמן הלכה כרבי מאיר

69b:11 § Una vez, se decidió nombrar al rabino Yoḥanan para que fuera el jefe de la yeshiva sobre otro candidato, el sabio Ilfa, porque este último no estaba cerca. Sospechando que algunos interpretarían esta cita como una señal de que esta-

אילפא תלא נפשיה באיסקריא דמכותא אמר איכא דאתי דאמר לי

מילתא דבי רבי חייא ורבי אושעיא ולא פשיטנא ליה ממתניתין נפילא מאסקריא וטבענא

ba menos calificado que el rabino Yoḥanan, **Ilfa se suspendió del mástil [*iskarya*] de un barco [*makhuta*]. Él dijo:** Si **hay** alguien **que viene, que me cuenta un asunto** enseñado en una *baraita* **de la escuela del rabino Ḥiyya y el rabino Oshaya, y no lo resuelvo** y demuestro que la misma enseñanza puede derivarse **de un mishna, lo haré caer del mástil y ahogarse.**

אתא ההוא סבא תנא ליה האומר תנו שקל לבני בשבת וראוין ליתן להם סלע נותנין להם סלע ואם אמר אל תתנו להם אלא שקל אין נותנין להם אלא שקל ואם אמר אם מתו יירשו אחרים תחתיהם בין שאמר תנו בין שאמר אל תתנו אין נותנים להם אלא שקל

69b:12 **Un cierto hombre mayor vino** y **enseñó** antes que **él** (*Tosefta* 6:10): Con respecto a **uno que dice** en su lecho de muerte: **Dar un siclo a mis hijos por** cada **semana,** el tribunal evalúa las necesidades de los hijos. **Y** si es **apropiado** que la corte **les dé una *sela* ,** que vale dos shekels, la corte **les da una *sela* .** Si el padre hubiera sabido que necesitarían el dinero adicional, no los habría resentido. **Pero si él dijo: Dales solo un shekel,** la corte **solo les da un shekel.** Debido a que su padre habló explícitamente, no hay lugar para cuestionar sus intenciones. Si necesitan más, deben recibir ayuda caritativa. **Y si él dijo: Si mueren** sin herederos, **otros deberían heredar en su lugar,** entonces **si él dijo: Dale** un shekel **o si dijo: No des** más de un shekel, la corte **les da solo un shekel,** ya que Está claro que quiere que la herencia se distribuya de tal manera que permanezca intacta para quien la reciba. El hombre mayor le preguntó a Ilfa dónde se indica esta *halakha* en la Mishná.

אמר ליה הא מני רבי מאיר היא דאמר מצוה לקיים דברי המת

69b:13 Ilfa le **dijo: ¿** De acuerdo con la opinión de **quién es esta** *baraita* ?

70a:1 **Está** de acuerdo con la opinión del **rabino Meir, quien dice que es una mitzva cumplir con las instrucciones de los muertos,** ya que la Mishná afirma que el tercero debe cumplir las instrucciones del fallecido, aunque es probable que la hija haga lo que ella le pida. agrada después de que el tercero cumpla con su parte. De esta manera, Ilfa respondió con éxito el desafío del hombre.

אמר רב חסדא אמר מר עוקבא הלכתא בין שאמר תנו ובין שאמר אל תתנו נותנין להם כל צורכם הא קיימא לן הלכה כרבי מאיר דאמר מצוה לקיים דברי המת הני מילי במילי אחרניתא אבל בהא מינח ניחא ליה והא דאמר הכי לזרוזינהו הוא דאתא

70a:2 **Rav Ḥisda dijo** que **Mar Ukva dijo:** La ***halajá*** es que **si** él **dice: Dar** un siclo **o si** él **dice: No le dé** más de un siclo, el tribunal **da** los hijos suficiente para **todas sus necesidades.** La Gemara pregunta: ¿ **Pero** cómo podríamos ignorar las palabras del padre y dar más, cuando el padre dijo que solo diera un siclo? **Sostenemos** que el ***halakha*** está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Meir, quien dice** que **es una mitzva cumplir con las declaraciones de los muertos.** ¿Cómo, entonces, pueden ignorarse las instrucciones del padre? La Guemará responde: **Este** principio **se aplica** solamente **en otros asuntos,** en la que hay una mitzvá para cumplir sus deseos, **pero en este** caso **es** sin duda **preferible a lo** que sus hijos pueden proporcionar adecuadamente para. **Y** la razón por la **que dijo que esta** declaración limitaba la asignación es que **vino a alentarlos** a adoptar hábitos de gasto ahorrativos.

תנן התם הפעוטות מקחן מקח וממכרן מכר במטלטלים

70a:3 **Allí aprendimos** en un mishna (*Gittin* 59a): con respecto a los **niños,** sus **adquisiciones** se consideran **adquisiciones y sus ventas** se consideran **ventas.** Este es el caso **con** respecto a las **propiedades muebles,** pero no con respecto a los bienes inmuebles.

אמר רפרם לא שנו אלא שאין שם אפוטרופוס אבל יש שם אפוטרופוס אין מקחן מקח ואין ממכרן מכר

70a:4 **Rafram dijo: Ellos enseñaron** esto **solo si no hay un administrador [*apotropos*] que** supervise los asuntos de los niños. **Sin embargo, si hay un administrador, las adquisiciones de los** niños **no se** consideran **adquisiciones y sus ventas no se** consideran **ventas,** incluso para bienes muebles.

ממאי מדקתני אין מעשה קטנה כלום ודלמא היכא דאיכא שליש שאני אם כן ליתני אבל בקטנה יעשה שליש מה שהושלש בידו מאי אין מעשה קטנה כלום שמע מינה אפילו בעלמא

70a:5 **¿De dónde** sabe esto? **Por** el hecho de **que aquí enseña** en la mishna que incluso cuando hay un tercero que funciona como mayordomo, cualquier **acción de una niña menor no es nada.** La Gemara pregunta: ¿ **Y quizás donde hay un tercero** la *halakha* **es diferente?** Es posible que el acto de un menor se descuenta solo cuando choca con las acciones de un designado que es mayoría pasada. La Gemara responde: **Si es así, déjelo enseñar: Pero con** respecto a **una niña menor,** el **tercero debe ejecutar** la agencia **que se le confió su poder. ¿Cuál** es la implicación de la cláusula: cualquier **acción de una niña menor no es nada? Concluya de esto** que **incluso en general,** sin un administrador específico, un menor no puede realizar transacciones que involucren bienes inmuebles.

70a:6

הדרן עלך מציאת האשה

מתני׳ המדיר את אשתו מליהנות לו עד שלשים יום יעמיד פרנס יתר מיכן יוציא ויתן כתובה

70a:7 **MISHNA:** Con respecto a **quien promete** y obliga a **su esposa,** prohibiéndole que se **beneficie de él** o de su propiedad, si su voto permanecerá en vigencia por **hasta treinta días, debe nombrar a un administrador [*parnas*]** para apoyarla. Pero si el voto permanecerá en vigencia por **más** tiempo, **debe divorciarse de** ella **y darle** el pago de su **contrato de matrimonio.**

רבי יהודה אומר בישראל חדש אחד יקיים ושנים יוציא ויתן כתובה בכהן שנים יקיים ושלשה יוציא ויתן כתובה

70a:8 **El rabino Yehuda dice: Si** el esposo es **israelita,** entonces si su voto permanecerá vigente por hasta **un mes, puede mantenerla** como su esposa; **y** si serán **dos** meses, **él debe divorciarse de** ella **y darle** el pago de su **contrato de matrimonio.** Pero **si** él es **un sacerdote,** entonces se le da tiempo extra: si el voto permanecerá vigente por hasta **dos** meses, **puede mantenerla** , **y** si serán **tres** meses, **debe divorciarse de** ella **y darle** el pago de Su **contrato de matrimonio.** La razón de esto es que está prohibido que un sacerdote se case con una divorciada, incluida su propia ex esposa, y, por lo tanto, si se divorcia de

ella y luego se arrepiente de su decisión, no podrá recuperarla.

70a:9 **Quien promete** y obliga a **su esposa,** requiriéndole que **no pruebe un tipo particular de producto, debe divorciarse de** ella **y darle** el pago de su **contrato de matrimonio. El rabino Yehuda dice: Si** él es **israelita,** entonces si el voto permanecerá vigente por **un día, puede mantenerla** como su esposa, pero si serán **dos** días **, debe divorciarse de** ella **y darle** el pago de su **contrato de matrimonio. Y si** él es **un sacerdote,** entonces si el voto tendrá vigencia durante **dos** días **, puede mantenerla** ; durante **tres** días **debe divorciarse de** ella **y darle** el pago de su **contrato de matrimonio.**

המדיר את אשתו שלא תטעום אחד מכל הפירות יוציא ויתן כתובה רבי יהודה אומר בישראל יום אחד יקיים שנים יוציא ויתן כתובה ובכהן שנים יקיים שלשה יוציא ויתן כתובה

70a:10 **Quien promete** y obliga a **su esposa,** requiriéndole que **no se adorne con un tipo particular** de perfume, **debe divorciarse de** ella **y darle** el pago de su **contrato de matrimonio. El rabino Yosei dice** que uno debe distinguir entre los diferentes tipos de mujeres: **para las mujeres pobres,** esto se aplica solo **cuando no estableció una cantidad de tiempo establecida** para el voto, **y para las mujeres ricas,** que están acostumbradas a adornarse más elaboradamente, si ella tiene prohibido hacerlo durante **treinta días,** debe divorciarse de ella y darle el pago de su contrato de matrimonio.

המדיר את אשתו שלא תתקשט באחד מכל המינין יוציא ויתן כתובה רבי יוסי אומר בעניות שלא נתן קצבה ובעשירות שלשים יום

70a:11 **GEMARA:** La Gemara cuestiona la eficacia de un voto hecho por el esposo que prohíbe que su esposa obtenga beneficios de él: **y dado que él tiene** la **obligación** previa **de** brindar **su** apoyo de acuerdo con lo que está escrito en el contrato de matrimonio, **¿cómo puede jurar?** prohibiéndole **que se** beneficie de él? **¿Está en su poder eliminar** su **obligación con ella?**

גמ׳ וכיון דמשועבד לה היכי מצי מדיר לה כל כמיניה דמפקע לה לשיעבודה

70a:12 **Pero no se aprende** en una Mishná (*Nedarim* 85a): Si su mujer dijo: **Está** prohibido **como una ofrenda [*konam*] que yo** , por lo tanto **, no realizar** ningún trabajo **para** el beneficio de **la boca, que no necesita para anular** su voto, ya que este voto no tiene efecto en absoluto. **Aparentemente, dado que ella tiene** una **obligación** previa por poder de la ordenanza de los Sabios de realizar un trabajo **para él, no está en su poder eliminar** su **obligación hacia él. Aquí también, dado que tiene** la **obligación** previa de brindarle apoyo **, no está en su poder eliminar** su **obligación hacia ella.**

והתנן קונם שאיני עושה לפיך אינו צריך להפר אלמא כיון דמשעבדא ליה לאו כל כמינה דמפקע ליה לשיעבודיה הכא נמי כיון דמשועבד לה לאו כל כמיניה דמפקע לה לשיעבודה

70a:13 **Más bien,** uno debe decir lo siguiente: **dado que él puede decirle** en cualquier momento: **Gaste sus ganancias para mantenerse,** lo que significa que tiene el derecho de instruirla para que se sostenga de sus propias ganancias en lugar de apoyarla él mismo,

אלא מתוך שיכול לומר לה צאי מעשה ידיך במזונותיך

70b:1 **se considera como** si en realidad **le** estuviera **diciendo a ella: gaste sus ganancias para mantenerse.** La Gemara plantea una dificultad: **Y si es así,** es decir, **que** el *halakha* está de acuerdo con **esa** declaración de **que Rav Huna dijo** que **Rav dijo, como Rav Huna dijo** que **Rav dijo: Una esposa puede decirle a su esposo: No lo haré. ser sostenido** por ti **y,** a su vez, **no trabajaré,** es decir, no mantendrás mis ganancias, entonces cuando ella diga: Lo **que realizo en** beneficio de **tu boca** estará **prohibido como una ofrenda [*konam*], ¿por qué? no necesita anular** el voto? También en este caso, **dejar que** nos **decimos: Ya que ella es capaz de decir: Yo no se sostendrá** por usted **y yo no trabajo, se considera que** a pesar de **que** eran, de hecho, **que le decía** por su voto: **Yo no se sostendrá** por usted **y no trabajaré,** y por lo tanto él debería anular el voto.

נעשה כאומר לה צאי מעשה ידיך במזונותיך ואם איתא להא דרב הונא אמר רב דאמר רב הונא אמר רב יכולה אשה שתאמר לבעלה איני ניזונת ואיני עושה קונם שאני עושה לפיך אמאי אינו צריך להפר לימא מתוך שיכולה לומר איני ניזונת ואיני עושה נעשה כמי שאומרת לו איני ניזונת ואיני עושה

70b:2 **Más bien,** la Gemara retrae su interpretación anterior a favor de lo siguiente: **No digas que se considera como** si él le hubiera dicho: Gasta tus ganancias para mantenerte. **Más bien,** la mishna se refiere a un caso **en el que le dice** explícitamente **: Gasta tus ganancias para mantenerte a ti mismo.**

אלא לא תימא נעשה אלא באומר לה צאי מעשה ידיך במזונותיך

70b:3 La Guemará plantea una dificultad: **Si es así,** si se proporciona para su sustento, instruyendo a gastar su propios ingresos, **¿por** qué **se** requiere **un administrador?** La Gemara responde: Esto se refiere a una situación **en** la **que** la cantidad que gana **no es suficiente** para sus necesidades. Por lo tanto, el esposo debe designar a un administrador para que proporcione el equilibrio. La Gemara pregunta: **si** se trata de un caso **en** el **que** la cantidad que gana **no es suficiente** para sus necesidades, **nuestra dificultad se restablece en su lugar:** ¿cómo puede prohibirle que se beneficie de él si tiene la obligación previa de mantenerla? **Rav Ashi dijo:** La mishna se refiere a un caso **en el que** sus ganancias son **suficientes para cosas grandes,** es decir, sus requisitos básicos, **pero no lo suficiente para cosas pequeñas.**

אי הכי פרנס למה לה בדלא ספקה אי בדלא ספקה הדר קושיין לדוכתיה אמר רב אשי במספקת לדברים גדולים ואינה מספקת לדברים קטנים

70b:4 La Gemara pregunta: con respecto a **estas pequeñas cosas** para las cuales sus ganancias no son suficientes, **¿cuáles son las circunstancias? Si** la discusión involucra un caso en el que **ella está acostumbrada a ellos,** entonces **ella está acostumbrada a ellos** y son equivalentes a todas las demás necesidades, que él debe proporcionar. **Y si no está acostumbrado a ellos, ¿por** qué **se** requiere **un administrador?** La Gemara responde: **No,** es **necesario** en un caso **en el** que estaba **acostumbrada** a provisiones tan pequeñas **en la casa de su padre, pero** aceptó casarse con él y reducir su estilo de vida, y hasta ahora, había **segui-**

הני דברים קטנים היכי דמי אי דרגילה בהו הא רגילה בהו ואי לא רגילה בהו פרנס למה לה לא צריכא דרגילה בבית נשא וקא מגלגלא בהדיה דאמרה ליה עד האידנא דלא אדרתן גלגילנא בהדך השתא

do el estilo de vida menor y se quedó **con él. Porque ella le dice: Hasta ahora, cuando no prometiste** prohibir que me beneficiara de ti, **seguí** el estilo de vida menor y **me quedé contigo.** Sin embargo, **ahora que ha prometido, ya no** puedo **soportar** el estilo de vida menor y permanecer **con usted,** y por lo tanto deseo volver a las condiciones de la casa de mi padre.

דאדרתן לא מצינא דאיגלגל בהדך

70b:5 La Gemara plantea una pregunta: **¿Y qué hay de diferente** en el período de tiempo mencionado en la Mishná: **hasta treinta días?** Las respuestas Guemará: Si **hasta treinta días** han pasado, esto es una cantidad lo suficientemente corto de tiempo que **la gente no oye a su alrededor, y el asunto** de su recibir su sustento a través de un intermediario **está** , por tanto, **no degradante para ella.** Sin embargo, si el voto dura **más** que esto, la **gente** sí **escucha sobre ella, y el asunto es degradante para ella.** Por lo tanto, el esposo debe decidir si quiere divorciarse de ella o mantenerla de la manera apropiada.

ומאי שנא עד שלשים יום עד שלשים יום לא שמעי בה אינשי ולא זילא בה מילתא טפי שמעי בה אינשי וזילא בה מילתא

70b:6 La Gemara sugiere una respuesta alternativa: **si lo desea, diga** que el esposo no tiene la obligación de sostenerla porque el caso discutido en la Mishná fue **donde él la prometió** y **prometió cuando** todavía era **una mujer comprometida,** y por lo tanto aún no lo era. obligado a proporcionarle sustento. La Gemara está desconcertada por esta explicación: **¿Tiene una mujer desposada** algún derecho de **sustento** para su esposo? La Gemara responde: La circunstancia mencionada es **cuando llegó el momento** acordado para el matrimonio **y** aún **no se** habían **casado. Como aprendimos** en un mishna (57a): si **llegó el momento** y aún **no se** habían **casado,** esas mujeres **pueden comer** alimentos **de su** propiedad, **y** si sus esposos eran sacerdotes **, podrían participar del *teruma* .**

איבעית אימא שהדירה כשהיא ארוסה ארוסה מי אית לה מזוני שהגיע זמן ולא נשאו דתנן הגיע זמן ולא נשאו אוכלות משלו ואוכלות בתרומה

70b:7 La Gemara pregunta: **Pero** si es así, **¿qué es diferente** si el voto permanecerá vigente por **hasta treinta días** o más? La Gemara responde: **hasta por treinta días,** el **agente llevará a cabo su agencia de manera** efectiva y se ocupará de sus necesidades. Si el voto dura **más,** el **agente no llevará a cabo su agencia por** completo **,** pero comenzará a descuidarla, hasta que ya no pueda soportar la situación.

ומאי שנא עד שלשים יום עד שלשים יום עביד שליח שליחותיה טפי לא עביד שליח שליחותיה

70b:8 **Y si lo desea, diga** que **él la juró** y la obligó **cuando** todavía **era una mujer prometida y que** posteriormente se **casó con** él, y por lo tanto él está obligado a proporcionarle sustento. La Guemará está desconcertado: Si **se casó con** él después de su voto, **que consideraba** el asunto **y aceptó** sobre sí misma. ¿Por qué entonces se ve obligado a divorciarse de ella? La Guemará responde: El caso es **cuando** se **dice: pensé que podía aceptar** esta manera de vivir, pero **ahora** veo que **no puedo aceptar** la misma.

ואיבעית אימא שהדירה כשהיא ארוסה ונישאת נישאת הא סברה וקבלה דאמרה כסבורה אני שאני יכולה לקבל עכשיו אין אני יכולה לקבל

70b:9 La Gemara plantea una dificultad: puede **decir que nosotros lo decimos,** que si el esposo o la esposa padecen una mancha física, el otro puede exigir el divorcio incluso después de aceptar el matrimonio en estas condiciones. Esto es **con respecto a las imperfecciones,** pero **con respecto al sustento, ¿podemos decirlo? Más bien, está claro como inicialmente respondimos:** la mishna analiza ya sea un caso en el que le dijo que se mantuviera con sus propias ganancias y que había aceptado un nivel de vida más bajo mientras estaba con él, o un caso en el que él hizo el voto. cuando estaba prometida, y ahora ha llegado el momento señalado para el matrimonio y todavía no se han casado.

אימר דאמרינן הכי גבי מומין לענין מזוני מי אמרינן הכי אלא מחוורתא כדשנינן מעיקרא

70b:10 § La mishna declara que si su voto permanecerá en vigencia por **hasta treinta días, debe designar a un administrador** para proporcionar sustento a su esposa. La Gemara está perpleja por esta decisión: ¿ **Y un administrador no realiza** la **agencia** del esposo **?** Si a través de su voto él ha prohibido que ella obtenga beneficios de él, ¿cómo puede él proveerla a través del administrador? Una acción realizada por un agente se considera realizada por el director. **Rav Huna dijo:** El administrador discutido en la Mishná en realidad no fue designado como agente. Más bien, la mishná se refiere **a alguien que dice** en términos generales: el **que sostenga a** mi esposa **no perderá.** Por lo tanto, cualquiera que cumpla lo hace por su propia elección, aunque el esposo luego lo compensará. Por lo tanto, la esposa no se beneficia directamente del esposo.

עד שלשים יום יעמיד פרנס ופרנס לאו שליחותיה קא עביד אמר רב הונא באומר כל הזן אינו מפסיד

70b:11 La Gemara plantea una pregunta: **Y cuando** un esposo **dice esto,** ¿el que responde **no está haciendo** la **agencia** del esposo **? Pero no aprendimos** en un mishna (*Gittin* 66a): con respecto a **alguien que fue arrojado a un pozo y dijo** que **quien escucha su voz debe escribir una carta de divorcio para su esposa,** diciendo esto por preocupación de que no ser rescatados y que ella no sería capaz de volver a casarse o se verá obligado a entrar en el levirato, **los** que le oían **se debe escribir y dar** de ella una carta de divorcio? Esta decisión indica que se les considera sus agentes según sus instrucciones, ya que de lo contrario no podrían redactar una declaración de divorcio en su nombre. Por lo tanto, la declaración formulada de manera similar aquí también debería dotar al fiduciario del estado de un agente.

וכי אמר הכי לאו שליחותיה קעביד והתנן מי שהיה מושלך בבור ואמר כל השומע קולו יכתוב גט לאשתו הרי אלו יכתבו ויתנו

70b:12 La Gemara refuta esta afirmación: **¿Cómo se pueden comparar** estos casos **? Allí,** en el caso de una carta de divorcio, **dice** que quien escuche su voz **de-**

הכי השתא התם קאמר יכתוב הכא מי קאמר יזון

כל הזן קאמר

be escribir una carta de divorcio, que es una orden, y por lo tanto, aquellos que lo escuchan son considerados sus agentes. **Aquí,** sin embargo, **no** se **dice** que cualquier persona **debe sostener** a su esposa? **Él** simplemente **dice: Quien la sostenga** no perderá, lo cual es una declaración general.

70b:13 El Gemara plantea una dificultad: **Pero el rabino Ami dijo:** En el caso **de un incendio** que se desató en Shabat, los Sabios **le** permitieron **decir** en presencia de gentiles: **Quien apague** este fuego **no perderá.** De esto se puede inferir que la frase: En el caso **de un incendio,** trata **de excluir a qué? ¿ No excluye un caso como este?** Parecería que fue solo en el caso de un incendio, cuando hay varios factores atenuantes, que los Sabios permitieron el uso de tal expresión sin tratarla como el nombramiento de un agente. La Gemara refuta esto: **No,** esta decisión sirve **para excluir otras prohibiciones de Shabat.**

והא אמר רבי אמי בדליקה התירו לומר כל המכבה אינו מפסיד בדליקה למעוטי מאי לאו למעוטי כי האי גוונא לא למעוטי שאר איסורים דשבת

70b:14 **Rabba planteó una objeción** de un *mishna* (*Nedarim* 43a): en el caso de que **uno de los votos prohíba obtener beneficios de otro** debido a un voto que hizo el otro, **y no tiene** nada **para comer,** si el que hizo el voto quiere ayudarlo, pero no puede hacerlo debido al voto, **puede ir a un almacenista con el que esté familiarizado y decirle: un voto prohíbe tal y tal cosa que obtenga un beneficio de mí, y lo hago No sé qué puedo hacer por él.** El almacenista posteriormente **le da** comida **, y** luego **viene y toma el** pago **de esta** persona que se le acercó. Infiere rabba: **Este** método dando a entender indirectamente, **es lo que está permitido, pero** él puede **no** decir: **El que sostiene** el hombre **no perderá a cabo,** como una declaración de ese tipo haría que el tendero de su agente.

מתיב רבה המודר הנאה מחבירו ואין לו מה יאכל ילך אצל חנוני הרגיל אצלו ויאמר לו איש פלוני מודר הנאה ממני ואיני יודע מה אעשה לו הוא נותן לו ובא ונוטל מזה הכי הוא דשרי אבל כל הזן אינו מפסיד לא

70b:15 La Gemara refuta esta afirmación: La *tanna* **está hablando** utilizando el estilo de: **No es necesario,** y quiere decir lo siguiente: **No es necesario** decir que se le permite decir en términos generales: **Quien sostenga** tal y tal **voluntad no perder, ya que** al hacerlo **está hablando con todos** y, por lo tanto, no designa a un agente específico. **Pero este** tendero, **ya que** el que hizo el juramento **está familiarizado con él y va** y le **dice** esto **,** podría considerarse **como el que le dijo: Ve, entrégalo tú mismo.** La mishná, por lo tanto, **nos enseña** que dado que el que hizo el voto no emitió una orden explícita, el almacenista no se considera su agente.

לא מיבעיא קאמר לא מיבעיא כל הזן אינו מפסיד דלעלמא קאמר אבל האי כיון דרגיל אצלו וקאזיל קאמר ליה כמאן דאמר ליה זיל הב ליה את דמי קא משמע לן

70b:16 § Como mencionó el caso anterior, el Gemara regresa para discutir **el** asunto en **sí:** en el caso de que **uno a quien un voto le prohíba obtener beneficios de otro** debido a un voto que hizo el otro, **y no tiene** nada **para comer,** el Quien hizo el voto **puede acudir a un almacenista con el que está familiarizado y decirle: Tal y como está prohibido por un voto de obtener un beneficio de mí, y no sé qué puedo hacer por él.** El almacenista **le da** comida **, y** luego **viene y toma el** pago **de este** que se le acercó. Del mismo modo, si el sujeto del voto necesitaba a alguien **para construir su casa, o para levantar su cerca, o para cosechar su campo,** y el que hizo el voto quiere ayudarlo, debe **ir a los trabajadores con los que está familiarizado y diles: Tal y como está prohibido por un voto de obtener beneficio de mí, y no sé qué puedo hacer por él. Que** posteriormente se **realizan** trabajos **para** el tema del voto, **y vienen y toman sus salarios de esta** persona que les habló.

גופא המודר הנאה מחבירו ואין לו מה יאכל הולך אצל חנוני הרגיל אצלו ואומר לו איש פלוני מודר הנאה ממני ואיני יודע מה אעשה לו הוא נותן לו ובא ונוטל מזה ביתו לבנות וגדירו לגדור ושדהו לקצור הולך אצל פועלין הרגילין אצלו ואומר להן איש פלוני מודר הנאה ממני ואיני יודע מה אעשה לו הן עושין עמו ובאין ונוטלים שכרן מזה

70b:17 Si los dos **caminaban a lo largo del camino, y** la prohibición de beneficiarse de la otra **no tiene** nada **con él a comer,** el que se llevó el voto puede **dar** alimentos **a otra** persona **como un regalo, y esto** uno **tiene** que **y come, y** este arreglo está **permitido,** ya que no le dio la comida directamente a él. **Y si no hay otra** persona **allí** , aparte de los dos de ellos, debe **colocar** los artículos **en una roca o en una valla y decir: Se** declaran **sin dueño para cualquier persona que quiera** ellos, **y esto** se **lleva** los alimentos **y come** ellos, **y** esto también está **permitido. Pero el rabino Yosei prohíbe** esta práctica. **Rava dijo: ¿Cuál es la razón** de esta decisión **del rabino Yosei?** Es un **decreto** rabínico **debido a**

היו מהלכין בדרך ואין עמו מה יאכל נותן לאחר לשום מתנה והלה נוטל ואוכל ומותר ואם אין שם אחר מניח על גבי הסלע או על גבי הגדר ואומר הרי הן מופקרין לכל מי שיחפוץ והלה נוטל ואוכל ומותר ורבי יוסי אוסר אמר רבא מאי טעמא דרבי יוסי גזירה משום

71a:1 el **incidente de Beit Ḥoron,** donde un individuo había prometido prohibir que su padre obtuviera beneficios de él, y luego para permitir que su padre asistiera a la celebración de la boda de su hijo, le dio toda su propiedad a otra persona como regalo. El receptor de la propiedad estaba preocupado de que el voto fuera transgredido por el padre, por lo que consagró la propiedad del hijo y declaró que si no estaba facultado para hacerlo, la transferencia original de la propiedad como un regalo no sería válida. En consecuencia, en el presente caso, los Sabios no se preocupan por el artificio realizado, mientras que el Rabino Yosei se preocupa por dicho artificio y, por lo tanto, lo prohíbe.

מעשה דבית חורון

71a:2 § Fue enseñado en la mishná: el **rabino Yehuda dice: Si** el esposo es **israelita,** entonces si su voto permanecerá vigente por hasta **un mes,** puede mantenerla como su esposa; y si serán dos meses, él debe divorciarse de ella y darle el pago de su contrato de matrimonio. Pero si él es un sacerdote, entonces se le da tiem-

רבי יהודה אומר בישראל חדש אחד וכו׳ היינו תנא קמא אמר אביי כהנת אתא לאשמועינן רבא אמר חדש

מלא וחדש חסר איכא בינייהו

po extra: si el voto permanecerá vigente por hasta dos meses, puede mantenerla, y si serán tres meses, debe divorciarse de ella y darle el pago de Su contrato de matrimonio. La Gemara está desconcertada por la declaración del rabino Yehuda con respecto a un israelita: **esto es** lo mismo que la opinión del **primer *tanna* . Abaye dijo:** Con respecto a un israelita, el rabino Yehuda, de hecho, no está en desacuerdo con el primer *tanna* , pero **viene a enseñarnos** que el *halakha* es diferente para la **esposa de un sacerdote. Rava dijo:** La diferencia práctica **entre ellos es un mes completo de** treinta días **y un mes deficiente** con veintinueve días: el primer *tanna* requiere exactamente treinta días, mientras que el rabino Yehuda requiere un mes, ya sea un mes completo o deficiente. .

אמר רב לא שנו אלא במפרש אבל בסתם יוציא לאלתר ויתן כתובה ושמואל אמר אפילו בסתם לא יוציא שמא ימצא פתח לנדרו

71a:3 **Rav dijo:** Con respecto al marco de tiempo de treinta días, donde los Sabios establecieron que un esposo apoya a su esposa a través de un administrador, **solo enseñaron** esto con respecto a un caso **en el que especifica** un tiempo limitado durante el cual el voto tendrá vigencia. . **Pero** si él promete **sin especificar** un punto final, **debe divorciarse de** ella **inmediatamente y darle** el pago de su **contrato de matrimonio. Y Shmuel dijo: Incluso** si él prometió **sin especificación, no debería divorciarse de** ella de inmediato, ya que **tal vez descubrirá una apertura que** permita la disolución **de su voto.**

והא איפלגו ביה חדא זימנא דתנן המדיר את אשתו מתשמיש המטה בית שמאי אומרים שתי שבתות ובית הלל אומרים שבת אחת ואמר רב מחלוקת במפרש אבל בסתם יוציא לאלתר ויתן כתובה ושמואל אמר אפילו בסתם נמי לא יוציא שמא ימצא פתח לנדרו

71a:4 La Guemará pregunta: **Pero ellos ya han estado en desacuerdo sobre este** tema **una vez** con respecto a una situación similar, **como hemos aprendido** en una Mishná (61b): Con respecto a **aquel que se compromete** y obliga **a su esposa,** su prohibiendo **de** participar en **relaciones maritales** con él, **Beit Shammai dice:** Si el voto permanecerá vigente por hasta **dos semanas,** él puede mantenerla como esposa, **y Beit Hillel dice que** el límite es **una semana. Y** con respecto a esta disputa, **Rav dijo: La disputa es** en un caso **donde él especifica, pero en** el caso de **un** voto **no especificado** , **debe divorciarse de** ella **inmediatamente y darle** el pago de su **contrato de matrimonio. Y Shmuel dijo: Incluso en** el caso de **un** voto **no especificado , tampoco debe divorciarse de** ella de inmediato, ya que **quizás descubra una apertura que** permita la disolución **de su voto.** Si es así, ¿por qué es necesario repetir esta disputa?

צריכא דאי איתמר בההיא בההיא קאמר רב משום דלא אפשר בפרנס אבל בהא דאפשר בפרנס אימא מודה ליה לשמואל ואי אתמר בהא בהא קאמר שמואל משום דאפשר בפרנס אבל בההיא אימא מודה ליה לרב צריכא

71a:5 La Gemara responde: Es **necesario** decirlo dos veces, **ya que, si se indicó** solo **en ese** caso, es decir, el de un voto que prohíbe que ella tenga relaciones sexuales con él, entonces uno podría haber dicho eso **en ese caso.** caso **Rav dice** que debe divorciarse de ella de inmediato, **porque es imposible** compensar el voto a **través de un administrador. Pero en este** caso, donde el voto de la dictó prohibido para ella para beneficio de su propiedad, por **lo que** es **posible** para compensar **a través de un fiduciario,** nos gustaría **decir** que **él concede a Shmuel** que no abandone a ella de inmediato. **Y** , a la inversa, **si se estableciera en este** caso, es decir, el de un voto sobre el sustento, entonces uno podría haber dicho **en este** caso que **Shmuel dice** que no debe divorciarse de ella **porque es posible** compensar el voto a **través de un administrador, pero en ese** caso, donde él promete prohibirle entablar relaciones matrimoniales con él, uno **diría que reconoce a Rav** que debe divorciarse de ella de inmediato. Por lo tanto, es **necesario** registrar la disputa dos veces.

תנן המדיר את אשתו שלא תטעום אחד מכל הפירות יוציא ויתן כתובה בשלמא לרב כאן בסתם כאן במפרש אלא לשמואל קשיא

71a:6 **Aprendimos** en la continuación de la mishna: **Quien promete** y obliga a **su esposa, y le** exige que **no pruebe un tipo particular de producto, debe divorciarse de** ella **y darle** el pago de su **contrato de matrimonio. De** acuerdo **con Rav,** no hay contradicción entre las dos cláusulas de la mishná. Se puede decir que **aquí** se refiere a un voto **no especificado** , por lo que debe divorciarse de ella inmediatamente, y **allí,** en la primera cláusula, se refiere a un caso **en el que especifica** un límite de tiempo. **Pero** según **Shmuel,** es **difícil.**

הכא במאי עסקינן כגון שנדרה היא וקיים לה איהו וקסבר רבי מאיר הוא נותן אצבע בין שיניה

71a:7 La Gemara responde: **Aquí estamos lidiando con** un caso **en el que prometió** prohibirse probar el producto, **y él lo ratificó por ella** y no disolvió el voto. Desde que hizo el voto, ciertamente no buscará una forma de disolverlo. Por lo tanto, debe divorciarse de ella de inmediato. **Y el rabino Meir,** quien se presume es el autor de una opinión no atribuida en una mishná, **sostiene** que cuando ratifica su voto, **está poniendo su dedo entre los dientes,** haciendo que lo muerda, es decir, está causando el voto de estar en vigor Si es así, es su responsabilidad y, por lo tanto, debe darle el pago de su contrato de matrimonio cuando se divorcie de ella.

וסבר רבי מאיר הוא נותן אצבע בין שיניה והתניא האשה שנדרה בנזיר ושמע בעלה ולא הפר לה רבי מאיר ורבי יהודה אומרים היא נתנה אצבע בין שיניה לפיכך אם רצה הבעל להפר יפר ואם אמר אי אפשי באשה נדרנית תצא

71a:8 La Guemará pregunta: **¿Y** qué **Rabí Meir sostienen** que en este caso **se está poniendo su dedo entre sus dientes,** es decir, que está causando el voto de estar en vigor? **Pero no se enseña** en una *baraita* : **una mujer que juró,** prohibiéndose beneficiarse de los artículos **que** están prohibidos para **un nazareo, y su esposo escuchó y no lo anuló, el rabino Meir y el rabino Yehuda dicen: ella** ya **puso su dedo entre sus** propios **dientes,** es decir, ella hizo que el voto permaneciera vigente. **Por lo tanto, si el esposo desea anular** este voto, **puede anularlo** . **Y si él dijo: No quiero una esposa y prometió, que** puede **separarse sin** el pago **de** la **contrato de matrimonio.**

שלא בכתובה

71a:9 **El rabino Yosei y el rabino Elazar dicen:** Al decidir no anular el voto, **está poniendo el dedo entre los dientes de ella,** es decir, está causando que el voto sea efectivo y, **por lo tanto, si el esposo desea anular** el voto, **puede anularlo.** eso. **Y si él dijo: No quiero una esposa que prometa, él debe divorciarse de** ella **y darle** el pago de su **contrato de matrimonio.** La Gemara responde: **Invierta** las opiniones. **El rabino Meir y el rabino Yehuda dicen: Él está poniendo** su dedo entre sus dientes. **El rabino Yosei y el rabino Elazar dicen: se metió** el dedo entre los dientes.

רבי יוסי ורבי אלעזר אומרים הוא נותן אצבע בין שיניה לפיכך אם רצה הבעל להפר יפר ואם אמר אי אפשי באשה נדרנית יוציא ויתן כתובה איפוך רבי מאיר ורבי יהודה אומרים הוא נותן רבי יוסי ורבי אלעזר אומרים היא נתנה

71a:10 La Guemará pregunta: **Y** hace **bodega rabino Yosei** que **ella puso** su dedo entre sus propios dientes? **Pero no aprendimos** en la mishná: Alguien que promete y obliga a su esposa, exigiéndole que no se adorne con un tipo particular de perfume, y el **rabino Yosei dice: Para las mujeres pobres, cuando no estableció una cantidad de tiempo establecida.** para el voto, ¿debe divorciarse de ella y darle el pago de su contrato de matrimonio? Según la explicación final dada por Shmuel, la mishna se refiere a un caso en el que la esposa juró y el esposo lo ratificó, lo que indica que el rabino Yosei también está de acuerdo en que es responsabilidad del esposo y, por lo tanto, debe darle el pago de su matrimonio. contrato.

וסבר רבי יוסי היא נתנה והתנן רבי יוסי אומר בעניות שלא נתן קצבה

71a:11 La Gemara responde: **Diga** que el texto de la *baraita* debería decir lo siguiente: el **rabino Meir y el rabino Yosei dicen: Él está poniendo** su dedo entre los dientes; **El rabino Yehuda y el rabino Elazar dicen: se metió** el dedo entre los dientes. De esta manera, no hay contradicción entre las declaraciones atribuidas al rabino Meir o al rabino Yosei. La Guemará pregunta además: **Y** hace **bodega rabino Yehuda** que **ella puso** su dedo entre sus propios dientes? **Pero no aprendimos** en la mishná que el **rabino Yehuda dice: para un israelita,** si el voto tiene vigencia por **un día, puede mantenerla** como su esposa, pero si el voto tiene vigencia por dos días, debe divorciarse de ella y darle el pago del contrato de matrimonio? Según la explicación de que la mishna se está refiriendo a un caso en el que ella juró y él lo ratificó, parece que el rabino Yehuda también está de acuerdo en que él está poniendo su dedo entre sus dientes.

אימא רבי מאיר ורבי יוסי אומרים הוא נותן רבי יהודה ורבי אלעזר אומרים היא נתנה וסבר רבי יהודה היא נתנה והתנן רבי יהודה אומר בישראל יום אחד יקיים

71a:12 La Gemara responde: **Digamos que** el texto de la disputa debería decir lo siguiente: el **rabino Meir y el rabino Yehuda y el rabino Yosei dicen que él está poniendo** su dedo entre sus dientes, **y el rabino Elazar dice que ella puso** su dedo entre sus propios dientes. **Y si usted dice que** las opiniones de los *tanna'im* enumerados en la *baraita* **se enseñan en parejas,** y por lo tanto no puede ser que tres de ellos compartan la misma opinión, **diga: el rabino Meir y el rabino Elazar dicen que se metió** el dedo entre los dientes. , mientras que el **rabino Yehuda y el rabino Yosei dicen que él está poniendo** su dedo entre sus dientes. **Y esta** opinión particular **no atribuida no está de acuerdo con** la opinión del **rabino Meir.**

אימא רבי מאיר ורבי יהודה ורבי יוסי אומרים הוא נותן ורבי אלעזר אומר היא נתנה ואם תמצא לומר זוגי זוגי קתני אימא רבי מאיר ורבי אלעזר אומרים היא נתנה רבי יהודה ורבי יוסי אומרים הוא נותן והא סתמא דלא כרבי מאיר

71a:13 Dado que la Mishná se ha explicado como un caso donde la mujer se comprometió y su marido lo ratificó, la Guemará pregunta acerca de un tema diferente: **Y** hace **bodega rabino Yosei,** para **las mujeres pobres, que** cuando **él no estableció una cantidad fija de tiempo** para el jurar que debe divorciarse de ella? Esto significa que **, aparentemente, un esposo puede anular** el voto de una esposa de no adornarse. **Y** la Gemara **plantea una contradicción** de otra *mishna* (*Nedarim* 79a): **estos son los casos** del voto de una esposa **que el esposo puede anular: Casos** de votos **que involucran aflicción,** como cuando la mujer dice: **Si me baño,** me prohíbo beneficiarse de ello; o si ella dice: **Si no me baño,** es decir, ella promete no bañarse en absoluto; o ella jura: **si me adornan** ; o votos: **si no me adoro** , todo lo cual la hace sufrir. **El rabino Yosei dijo: Estos no son votos de aflicción,** que el esposo puede anular, **sino** más bien, **estos,** es decir, los siguientes, **son votos de aflicción:** como cuando ella promete **que no comeré carne, o que no beberé vino, o** incluso **que no me adornaré**

וסבר רבי יוסי בעניות שלא נתן קצבה אלמא בעל מצי מיפר ורמינהו אלו דברים שהבעל מיפר דברים שיש בהן עינוי נפש אם ארחץ אם לא ארחץ אם אתקשט אם לא אתקשט אמר רבי יוסי אין אלו נדרי עינוי נפש ואלו הן נדרי עינוי נפש שלא אוכל בשר ושלא אשתה יין ושלא אתקשט

71b:1 **con prendas de colores,** ya que no usar prendas de colores puede causarle vergüenza tanto a ella como a su esposo. Pero los votos que la afectan sola no se consideran votos de aflicción. La Gemara responde: **Aquí estamos lidiando con** un caso en el que prometió no adornarse **con respecto a los asuntos que se encuentran entre él y ella,** lo que significa que prometió no usar una sustancia que elimine su vello púbico. Esto se considera un asunto entre él y ella, ya que el cabello podría interferir con las relaciones sexuales.

בבגדי צבעונין הכא במאי עסקינן בדברים שבינו לבינה

71b:2 La Gemara pregunta: **Esto** funciona **bien de acuerdo con quien dijo que el esposo puede anular** el voto de su esposa si se relaciona con **asuntos que están entre él y ella,** es decir, que interrumpen las relaciones normales e íntimas entre ellos. **Pero según quien dijo que el esposo no puede anular** tales votos, **¿qué se puede decir?** El *amora'im* tuvo una disputa sobre esta pregunta, **como se**

הניחא למאן דאמר דברים שבינו לבינה הבעל מיפר אלא למאן דאמר אין הבעל מיפר מאי איכא למימר דאתמר דברים שבינו

לבינה רב הונא אמר הבעל מיפר רב אדא בר אהבה אמר אין הבעל מיפר שלא מצינו שועל שמת בעפר פיר

afirma: con respecto a los votos relacionados con **asuntos que se encuentran entre él y ella,** como el ejemplo anterior, **Rav Huna dijo** que **el esposo** puede **anular** el voto de su esposa, mientras que **Rav Adda bar Ahava dijo que el esposo no puede anular** el voto de su esposa, ya que no interfiere con las relaciones sexuales entre ellos. Rav Adda bar Ahava explica su opinión con una analogía: **dado que no hemos encontrado un zorro que murió en la tierra de un agujero** donde vive, también aquí, aunque le crece el vello púbico, no se verá perjudicado por él, ya que él está familiarizado con su cuerpo.

אלא הכא במאי עסקינן כגון דתלינהו לקישוטיה בתשמיש המטה דאמרה יאסר הנאת תשמישך עלי אם אתקשט כדאמר רב כהנא

71b:3 **Más bien, ¿con qué estamos tratando aquí?** Con un caso **en el que, a** través de su voto **, hizo que las relaciones sexuales dependieran de su adorno, como dijo: `` El placer de las relaciones contigo está prohibido para mí si me adoro, como Rav Kahana dijo** que ese lenguaje califica como asunto entre él y ella, y un esposo puede anular tal voto.

דאמר רב כהנא הנאת תשמישי עליך כופה ומשמשתו הנאת תשמישך עלי יפר לפי שאין מאכילין לאדם דבר האסור לו

71b:4 **Como dijo Rav Kahana:** Si la mujer le dice a su esposo: **El placer de tener relaciones conmigo** está prohibido **para usted,** sin embargo **,** él puede **obligarla a** través de medidas legales y financieras para cumplir con sus obligaciones matrimoniales **y tener relaciones sexuales con él,** ya que ella no tener el poder de prohibirse a él por un voto, debido a sus obligaciones matrimoniales anteriores. Pero si ella dice: **el placer de tener relaciones sexuales contigo** está prohibido **para mí,** este voto es válido pero **puede anularlo** . Aunque está obligada por los términos del matrimonio a convivir con él, no contraviene directamente su obligación, sino que se prohíbe obtener placer de las relaciones sexuales. Por lo tanto, su esposo no puede obligarla a tener relaciones sexuales en violación de su voto, **ya que uno no puede alimentar a una persona con un objeto que le está prohibido.** En cambio, puede anularlo si lo desea.

ולא תתקשט ולא תאסר אם כן קרו לה מנוולת

71b:5 La Gemara pregunta: **e** incluso si crea esta contingencia al prometer que el placer de las relaciones sexuales se le prohibirá si se adorna, **que no se adorne y no se lo prohibirá.** Dado que la prohibición de las relaciones sexuales creadas a través de su voto puede que nunca entre en vigencia, el esposo no debería ser capaz de anular el voto, porque un voto contra el adorno por sí solo no está sujeto a la anulación del esposo. La Guemará responde: **Si es así, que** se **llame a su repulsiva** cuando no adornarse, y ella no puede soportar la vergüenza de tal situación. Por lo tanto, se supone que eventualmente se adornará en algún momento.

ותתקשט ותאסר אי לבית שמאי שתי שבתות אי לבית הלל שבת אחת הני מילי היכא דאדרה איהו דסברה מירתח רתח עילואי והשתא מותיב דעתיה אבל הכא דנדרה איהי ושתיק לה סברה מדאישתק מיסנא הוא דסני לי

71b:6 La Gemara pregunta: **Y que se adorne y se le prohíba** tener relaciones sexuales, y él todavía puede mantenerla. Como se dijo acerca de alguien que se prohíbe convivir con su esposa, **si según** la opinión de **Beit Shammai,** puede mantenerla durante **dos semanas; si según** la opinión de **Beit Hillel,** por **una semana.** ¿Por qué entonces le exigieron que se divorciara de ella inmediatamente? La Gemara responde: **Esto se aplica** solo **cuando él hizo un voto** para prohibir el trato con ella, **como ella piensa: Él** juró porque **está enojado conmigo, pero ahora se calmará** y disolverá el voto. **Pero aquí,** como se explica a la mishná como un caso **en el que ella jura y él calla** y no lo anula, **ella piensa: como él calla,** esto significa **que me desprecia** y **, en** consecuencia, ella desea el divorcio.

רבי יוסי אומר בעניות שלא נתן קצבה וכמה קצבה אמר רב יהודה אמר שמואל שנים עשר חדש רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן עשר שנים רב חסדא אמר אבימי רגל שכן בנות ישראל מתקשטות ברגל

71b:7 § La mishna afirma que el **rabino Yosei dice: Para las mujeres pobres,** debe divorciarse de ella **cuando no estableció un período de tiempo establecido** para que el voto permanezca vigente. La Gemara pregunta: **¿Y cuánto dura** este **tiempo establecido?** Se le permite mantenerla como esposa si establece un tiempo, pero ciertamente hay un límite. Esta *halakha* no se aplicaría en un caso de un largo período de tiempo. **Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo: Doce meses. Rabba bar bar Ḥanna** dijo que el **rabino Yoḥanan dijo: Diez años. Rav Ḥisda** dijo que **Avimi dijo: Un Festival de peregrinos, es** decir **,** hasta el próximo de los tres Festivales, **ya que las mujeres judías se adornan en el Festival de peregrinos.** Si su voto permanece vigente más allá del Festival, se considera que no estableció un límite de tiempo y debe divorciarse de ella.

ובעשירות שלשים יום מאי שנא שלשים יום אמר אביי שכן אשה חשובה נהנית מריח קשוטיה שלשים יום

71b:8 **Y para las mujeres ricas, el** rabino Yosei dijo que el límite es de **treinta días.** La Gemara pregunta: **¿Qué es diferente** de **treinta días** específicamente? **Abaye dijo: Porque una mujer importante** y rica **disfruta el aroma de sus adornos** que se había puesto previamente hasta por **treinta días,** y después de ese tiempo siente que es repulsiva.

מתני׳ המדיר את אשתו שלא תלך לבית אביה בזמן שהוא עמה בעיר חודש אחד יקיים שנים יוציא ויתן כתובה ובזמן שהוא בעיר אחרת רגל אחד יקיים שלשה יוציא ויתן

71b:9 **MISHNA:** Con respecto a **alguien que promete** y obliga a **su esposa a no ir a la casa de su padre, cuando** su padre **está con ella en la** misma **ciudad,** si el voto va a estar vigente hasta **un mes, puede mantenerla** como su esposa. Si el voto es por **dos** meses, **él debe divorciarse de** ella **y darle** el pago de su **contrato de matrimonio. Y cuando** su padre **está en una ciudad diferente,** si el voto va a estar en vigencia hasta como máximo **un Festival de peregrinos,** es decir, hasta el próximo Festival de peregrinos, **puede mantenerla** como su espo-

sa. Aunque la esposa a menudo visita a sus padres durante el Festival, es capaz de abstenerse una vez. Sin embargo, durante **tres** festivales, **él debe divorciarse de** ella **y darle** el pago de su **contrato de matrimonio.**

כתובה

71b:10 Además, **quien promete** y obliga a **su esposa a no ir a una casa de luto** para consolar a los dolientes, **o a una casa de fiesta** para una boda, **debe divorciarse de** ella **y darle** el pago de su **contrato de matrimonio.** ¿Por qué esto es tan? **Porque** es como si él estuviera **cerrando** una puerta **frente a ella. Y si afirmó** que lo hizo **debido a algo más,** lo que significa que le preocupa la conducta inapropiada allí, **se le permite** hacerlo.

המדיר את אשתו שלא תלך לבית האבל או לבית המשתה יוציא ויתן כתובה מפני שנועל בפניה ואם היה טוען משום דבר אחר רשאי

71b:11 Si **él le dijo:** El voto será nulo **con la condición de que informe a modo de Tal lo que me dijo, o lo que usted, o dicho** con la condición de que **se llene** algo **y se vierte** que **a la basura, debe repudiar** ella **y darle** el pago de su **contrato de matrimonio.** La Gemara explicará todos estos casos a fondo.

אמר לה על מנת שתאמרי לפלוני מה שאמרת לי או מה שאמרתי לך או שתהא ממלאה ומערה לאשפה יוציא ויתן כתובה

71b:12 **GEMARA:** Con respecto a la primera cláusula en la mishná, la Gemara pregunta: **Esta** mishná **es difícil: usted dijo** por un lado que si el voto será efectivo para **un Festival de peregrinos, él puede mantenerla** como su esposa, de lo cual puede ser dedujo **que** si él le prohibía ir a la casa de su padre para **dos** festivales, **debía divorciarse de** ella **y darle** el pago de su **contrato de matrimonio.** Pero **diga la última cláusula:** durante **tres** festivales **debe divorciarse de** ella **y darle** el pago de su **contrato de matrimonio,** de lo que se deduce **que** si el voto tendrá vigencia para **dos** festivales, **puede mantenerla** como su esposa. Por lo tanto, las inferencias de las cláusulas primera y última son contradictorias.

גמ׳ הא גופא קשיא אמרת רגל אחד יקיים הא שנים יוציא ויתן כתובה אימא סיפא שלשה יוציא ויתן כתובה הא שנים יקיים

71b:13 **Abaye dijo:** En **la última cláusula, hemos llegado a** un caso relacionado con **la esposa de un sacerdote,** con respecto a quién se le permite más tiempo antes de que se requiera un divorcio, ya que su esposo no puede volver a casarse con ella después. **Y** esta **es** la opinión del **rabino Yehuda,** quien distinguió en la anterior mishna entre las esposas de un israelita y las de un sacerdote. **Rabba bar Ulla dijo:** No es **difícil** y puede explicarse de otra manera: **aquí,** en la primera cláusula, se refiere **a** una mujer que está **ansiosa** y entusiasta por regresar regularmente a la casa de su padre, y si su esposo lo prohíbe si no lo hace durante más de un festival, le causará una angustia considerable; mientras que **allí,** en la última cláusula, se refiere **a** una mujer **que no está ansiosa.** En consecuencia, debe divorciarse de ella solo si el voto durará tres festivales.

אמר אביי סיפא אתאן לכהנת ורבי יהודה היא רבה בר עולא אמר לא קשיא כאן ברדופה כאן בשאינה רדופה

71b:14 Una vez que Gemara ha mencionado la idea de una mujer ansiosa por regresar a la casa de su padre, analiza otro contexto en el que se menciona una idea similar. Con respecto al verso **"Entonces estaba en sus ojos como uno que encontró la paz"** (Cantar de los Cantares 8:10), el **rabino Yoḥanan dijo:** El significado es: **como una novia que se considera perfecta en la casa de su suegro, y está ansiosa por ir y relatar sus elogios en la casa de su padre,** para contar cuántas cosas complementarias dijo la familia de su esposo sobre ella.

אז הייתי בעיניו כמוצאת שלום אמר רבי יוחנן ככלה שנמצאת שלמה בבית חמיה ורדופה לילך ולהגיד שבחה בבית אביה

71b:15 De manera similar, con respecto al versículo **"Y será ese día, dice el Señor, que me llamarás: Mi Esposo [*Ishi*], y ya no me llamarás: Mi Maestro [*Ba'ali*]"** (Oseas 2: 18), el **rabino Yoḥanan dijo:** El significado es: **como una novia en la casa de su suegro** después de que ella ya ha vivido con su esposo, a quien, en consecuencia, no le da vergüenza llamar a su pareja matrimonial, **y no como una novia** prometida todavía. **en la casa de su padre,** quien simplemente se refiere a su novio como: Mi amo.

והיה ביום ההוא נאום ה׳ תקראי אישי ולא תקראי לי עוד בעלי אמר רבי יוחנן ככלה בבית חמיה ולא ככלה בבית אביה

71b:16 § La Mishná dice: **Quien promete** y obliga a **su esposa a** no ir a una casa de luto o a una casa de banquete para una boda, debe divorciarse de ella y darle el pago de su contrato de matrimonio, porque es como si fuera cerrando una puerta delante de ella. La Gemara pregunta: **Por supuesto,** cuando él le prohíbe ir **a una casa de fiesta,**

המדיר את אשתו וכו׳ בשלמא לבית המשתה

72a:1 **existe** efectivamente un acto de **bloqueo de** una puerta **frente a ella** mediante la retención de ella cualquier posibilidad de alegría, **pero** cuando se le prohíbe ir **a una casa de duelo, lo que el bloqueo** de una puerta **en frente de ella está allí? Él enseñó: en el futuro ella** también **morirá, y ninguna persona la elogiará** o cuidará de ella, así como ella no lo hizo por los demás. **Y algunos dicen: ninguna persona la valorará** ni le prestará atención, ya que una persona que no visita a los enfermos ni a los dolientes de la consola se separa de los demás.

איכא נועל בפניה אלא לבית האבל מאי נועל בפניה איכא תנא למחר היא מתה ואין כל בריה סופדה ואיכא דאמרי אין כל בריה סופנה

72a:2 Del mismo modo, **se enseña** en una *baraita* : el **rabino Meir solía decir: ¿Cuál es** el significado de lo que **está escrito: "Es mejor ir a una casa de luto que ir a una casa de fiesta, ya que ese es el fin de todos los hombres, y los vivos lo tomarán en serio "** (Eclesiastés 7: 2)? **¿Qué** significa **"y los vivos se lo tomarán en serio"** ? Significa que tomarán en serio los **asuntos** relacionados **con la muerte** , dándose cuenta de que ellos también eventualmente morirán. El **que elogia a los** demás, la gente **lo elogiará;** el **que entierra a** alguien, la gente **lo enterrará;** el **que levanta a** otros para llevarlos al entierro, la gente **lo levanta-**

תניא היה רבי מאיר אומר מאי דכתיב טוב ללכת אל בית אבל מלכת אל בית משתה באשר הוא סוף כל האדם והחי יתן אל לבו מאי והחי יתן אל לבו דברים של מיתה דספד יספדוניה דקבר יקברוניה

rá de manera similar para llevarlo al entierro; el **que escolta a** otros para el entierro, la gente **lo escoltará de** manera similar **;** el **que lleva a** otros, otros **lo llevarán a él.** Por lo tanto, el que no viene a una casa de duelo para consolar al afligido no será tratado con la dignidad adecuada cuando muera.

דידל ידלוניה דלואי ילווניה דטען יטענוניה

72a:3 § La mishna declaró: **Y si él afirmó** que la prohibió **debido a algo más, se le permite** hacerlo. La Gemara pregunta: **¿Qué se** entiende por **otra cosa? Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo:** Él afirma que lo hizo **debido a individuos promiscuos que se encuentran** comúnmente **allí,** y que no quiere que su esposa esté entre ellos. **Rav Ashi dijo: Dijimos** que él puede prohibirla **solo** con respecto a un caso **en el que se haya** establecido **una presunción de** que personas promiscuas frecuentan este lugar, **pero** si **no se ha** establecido tal **presunción** , **no está en su poder** decir que está preocupado. al respecto

ואם היה טוען משום דבר אחר רשאי מאי דבר אחר אמר רב יהודה אמר שמואל משום בני אדם פרוצין שמצויין שם אמר רב אשי לא אמרן אלא דאיתחזק אבל לא איתחזק לא כל כמיניה

72a:4 § La Mishná dijo: **Y si él le dijo:** El voto será nulo **a condición de que le digas a ella** lo que me dijiste, o lo que te dije, debe divorciarse de ella y darle el pago de su matrimonio. contrato. La Gemara pregunta: **Y que ella lo diga.** ¿Por qué no debería simplemente cumplir con sus deseos? **Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo:** Se refiere a **asuntos degradantes, es** decir **,** conversaciones íntimas entre marido y mujer, que le da vergüenza relatar en presencia de otros.

ואם אמר לה על מנת שתאמרי ותימא אמר רב יהודה אמר שמואל דברים של קלון

72a:5 La Mishná dice: **O** dijo que el voto será nulo con la condición **de que se llene** algo **y se vierte** que **a la basura.** La Gemara pregunta: **Y deja que lo haga. Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo:** La intención de la Mishná es **que** exigió que **se llenan** a sí misma **y** luego **agitar** a sí misma fuera. Esta es una manera eufemística de decir que el esposo quiere que ella tome medidas para evitar quedar embarazada, y se le permite protestar por esto. **Se enseñaba en una *baraita* :** El caso es **que** él le dijo **a llenar** hasta **jarras diez de agua y se vierte** ellos **a la basura,** una tarea que implica un esfuerzo inútil y parece tonto.

או שתהא ממלאה ומערה לאשפה ותיעביד אמר רב יהודה אמר שמואל שתמלא ונופצת במתניתא תנא שתמלא עשרה כדי מים ותערה לאשפה

72a:6 La Guemará pregunta: **Es cierto** que **de acuerdo a Shmuel,** quien explica que la Mishná se refiere a un caso en el que el marido insiste en que ella no queda embarazada, **debido a que la** razón por la **que se divorcie de** su **y dar a** ella el pago de su **contrato de matrimonio. Pero de acuerdo con la *baraita* ,** que explica que él simplemente quiere que ella se dedique a un trabajo sin sentido, **¿qué diferencia tiene para ella? Déjala hacerlo. Bar Bar rabba Hanna dijo** que **el rabino Yohanan dijo: Porque ella** sería **parece una locura** si fuera a realizar acciones sin sentido, por lo tanto, se puede pedir el divorcio.

בשלמא לשמואל משום הכי יוציא ויתן כתובה אלא למתניתא מאי נפקא לה מינה תיעביד אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן מפני שנראית כשוטה

72a:7 **Rav Kahana dijo: Quien promete** y obliga a **su esposa a no pedir prestado o no prestar** utensilios que la gente generalmente presta, como **un tamiz, un tamiz, un molino o un horno, debe divorciarse de** ella **y darle** el pago de su **contrato de matrimonio, ya que** al hacer tales reglas **él hace que ella desarrolle una mala reputación entre sus vecinos,** quienes sospecharán que es tacaña o arrogante.

אמר רב כהנא המדיר את אשתו שלא תשאל ושלא תשאיל נפה וכברה וריחים ותנור יוציא ויתן כתובה שמשיאה שם רע בשכינותיה

72a:8 La Gemara señala: **Esa** opinión **también se enseña** en una *baraita* : la **persona que promete** y obliga a **su esposa a no pedir prestado o no prestar un tamiz, un tamiz, un molino o un horno, debe divorciarse de** ella **y darle** el pago. de su **contrato de matrimonio, ya que él hace que ella desarrolle una mala reputación entre sus vecinos. Y de manera similar,** si es **ella quien prometió no pedir prestado o no prestar un tamiz, o un tamiz, o un molino, o un horno, o que no va a tejer prendas bonitas para sus hijos,** puede **divorciarse sin el** pago de Su **contrato de matrimonio.** Esto también se **debe a que ella hace que él desarrolle una mala reputación entre sus vecinos,** ya que vincularán su comportamiento con él y pensarán que él le indicó que actuara de esta manera.

תניא נמי הכי המדיר את אשתו שלא תשאל ושלא תשאיל נפה וכברה ריחים ותנור יוציא ויתן כתובה מפני שמשיאה שם רע בשכינותיה וכן היא שנדרה שלא תשאל ושלא תשאיל נפה וכברה וריחים ותנור ושלא תארוג בגדים נאים לבניו תצא שלא בכתובה מפני שמשיאתו שם רע בשכיניו

72a:9 **MISHNA: Y estos** son ejemplos de mujeres que pueden **divorciarse sin** pagar su **contrato de matrimonio:** una mujer **que viola** los **preceptos de Moisés,** es decir, la *halakha* , **o** los preceptos de **las** mujeres **judías** , es decir, la costumbre. El Mishna explica: ¿ **Y quién se** clasifica como una mujer que viola los **preceptos de Moisés?** Esto incluye casos como cuando **le da de comer** alimentos **que no han sido diezmados, o tiene relaciones sexuales con él** mientras tiene el estatus legal de **una mujer que menstrúa, o no separa una porción de masa para darle a un sacerdote [*ḥalla*], o ella jura y no cumple** sus votos.

מתני׳ ואלו יוצאות שלא בכתובה העוברת על דת משה ויהודית ואיזו היא דת משה מאכילתו שאינו מעושר ומשמשתו נדה ולא קוצה לה חלה ונודרת ואינה מקיימת

72a:10 **¿Y quién se** considera una mujer que viola los **preceptos de las** mujeres **judías** ? Alguien que, por ejemplo, **sale** de su casa **y su cabeza,** es decir, su cabello, está **descubierta; o** ella **hila** lana **en el mercado** público **; o** ella **habla con cada hombre** que encuentra. **Abba Shaul dice: También alguien que maldice a sus padres ,** es decir, a su esposo, **en su presencia. El rabino Tarfon dice: También una mujer ruidosa. ¿Y quién se** define como **una mujer ruido-**

ואיזהי דת יהודית יוצאה וראשה פרוע וטווה בשוק ומדברת עם כל אדם אבא שאול אומר אף המקלל יולדיו בפניו רבי טרפון אומר אף הקולנית ואיזהי

sa? Cuando ella habla dentro de su casa y sus vecinos escuchan su voz.

קולנית לכשהיא מדברת בתוך ביתה ושכיניה שומעין קולה

72a:11 **GEMARA:** La mishna dijo: **Ella le da de** comer alimentos **que no han sido diezmados.** La Gemara intenta aclarar: **¿Cuáles son las circunstancias** del caso en discusión? **Si sabe** que la comida no tiene título, **debe abstenerse** y no comerla. Y **si él no sabe** que la comida no tiene título, entonces **¿cómo sabe él** que, de hecho, ella lo alimentó para que él pueda divorciarse de ella? La Gemara responde: **No,** es **necesario cuando ella le dice:** el **sacerdote rectificó el montón** de grano **para mí** diezmándolo, **y** luego **fue y le preguntó** al sacerdote si lo hizo, **y se descubrió** que ser **una mentira** Por lo tanto, está claro que ella no diezmó la comida antes de que se la sirviera.

גמ׳ מאכילתו שאינו מעושר היכי דמי אי דידע נפרוש אי דלא ידע מנא ידע לא צריכא דאמרה ליה פלוני כהן תיקן לי את הכרי ואזיל שייליה ואשתכח שיקרא

72a:12 § La mishná dijo: **O ella tiene relaciones sexuales con él** mientras tiene el estatus de **una mujer que menstrúa.** La Gemara pregunta: **¿Cuáles son las circunstancias? Si él sabe de ella** que es una mujer que menstrúa, **debería abstenerse.** Y **si él no lo sabe,** entonces **debería confiar en ella. Porque Rav Ḥinnana bar Kahana dijo** que **Shmuel dijo: ¿De dónde** se deriva **que una mujer que menstrúa puede contar** los días **por sí misma,** y que se le confía para testificar que lo hizo? **Como se dice: "Entonces contará para sí misma siete días"** (Levítico 15:28). **"Para sí misma"** significa **por sí misma,** y se puede confiar en que lo hizo. Si es así, ¿por qué el esposo no puede confiar en su esposa que ella no es una mujer que menstrúa?

ומשמשתו נדה היכי דמי אי דידע בה נפרוש אי דלא ידע נסמוך עילוה דאמר רב חיננא בר כהנא אמר שמואל מנין לנדה שסופרת לעצמה שנאמר וספרה לה שבעת ימים לה לעצמה

72a:13 La Gemara responde: **No,** es **necesario cuando ella le dice: tal y tal que** el **Sabio purificó la sangre por mí** al decidir que no calificaba como sangre menstrual, **y él fue y le preguntó, y se descubrió** que ella reclamar era **una mentira. Y si lo desea, por ejemplo** en vez de que esto es **similar a la que Rav Yehuda** dijo, **como Rav Yehuda dijo:** Si **ella es conocida por sus vecinos a ser una mujer que está menstruando, su marido es azotado si** él tiene relaciones con **ella, debido a** la prohibición de convivir con **una mujer que menstrúa.** En este caso, sus vecinos sabían que era una mujer que menstruaba, pero no se lo había dicho a su esposo. Luego entabló relaciones sexuales con él, y posteriormente descubrió su estado por parte de sus vecinos.

לא צריכא דאמרה ליה פלוני חכם טיהר לי את הדם ואזל שייליה ואשתכח שיקרא ואיבעית אימא כדרב יהודה דאמר רב יהודה הוחזקה נדה בשכינותיה בעלה לוקה עליה משום נדה

72a:14 § La mishna dijo: **O ella no separa *ḥalla* .** La Gemara pregunta: **¿Cuáles son las circunstancias? Si él sabe** que ella no separó a *ḥalla* , **debería abstenerse. Si no sabe,** entonces **¿cómo sabe** acerca de ello después con el fin de divorciarse de ella? La Gemara responde: **No,** es **necesario cuando ella le dice: tal y tal** la **amasadora rectificó la masa para mí** separando *ḥalla* , **y él fue y le preguntó, y se descubrió** que su reclamo era **una mentira.**

ולא קוצה לה חלה היכי דמי אי דידע נפרוש אי דלא ידע מנא ידע לא צריכא דאמרה ליה פלוני גבל תיקן לי את העיסה ואזיל שייליה ואשתכח שיקרא

72a:15 § La mishna también declaró: **O ella promete y no cumple** sus votos. La Gemara aclara la razón de esto, ya que es diferente de los otros casos en la Mishná, donde hace que su esposo viole una prohibición. En este caso es solo ella quien viola una prohibición. **Como dijo el Maestro: Debido al** pecado de los **votos** incumplidos **, los niños mueren, como se dice:** “Es mejor no votar que votar y no pagar. **No permitas que tu boca lleve tu carne al pecado ...** ¿por qué el Señor se enojará con tu voz y destruirá la obra de tus manos? ”(Eclesiastés 5: 4–5). **¿Y cuál es el trabajo de las manos de una persona? Debe decir** que se refiere a **sus hijos y sus hijas. Rav Naḥman dijo:** Una prueba de la idea anterior se puede traer **de aquí: "En vano golpeé a tus hijos"** (Jeremías 2:30). La frase **"en vano"** significa: **para asuntos** causados por palabras **vanas** , lo que significa que hizo un voto y no lo cumplió.

ונודרת ואינה מקיימת דאמר מר בעון נדרים בנים מתים שנאמר אל תתן את פיך לחטיא את בשרך וגו׳ ואיזו הן מעשה ידיו של אדם הוי אומר בניו ובנותיו רב נחמן אמר מהכא לשוא הכיתי את בניכם לשוא על עסקי שוא

72a:16 **En** una *baraita se enseña* que el **rabino Meir solía decir: Cualquiera que sepa sobre su esposa que ella promete y no cumple** sus votos **debe regresar y comprometerse** a obligarla **.** La Gemara se pregunta: ¿ **Debería jurarla** y obligarla **? ¿Cómo va a rectificar** que **para ella** al hacer esto? **Por el contrario,** la intención es **que debe regresar y provocarla, por lo que va a prometer en su presencia y él puede** entonces **anular** que **para ella. Le dijeron:** Esta solución no es efectiva, porque **una persona no reside en una canasta [*kefifa*],** es decir, en lugares cerrados, **con una serpiente,** ya que esto es extremadamente peligroso. Del mismo modo, él no puede evitar constantemente que haga votos, por lo que sería preferible que se divorciara de ella.

תניא היה רבי מאיר אומר כל היודע באשתו שנודרת ואינה מקיימת יחזור וידירנה ידירנה במאי מתקן לה אלא יחזור ויקניטנה כדי שתדור בפניו ויפר לה אמרו לו אין אדם דר עם נחש בכפיפה

72a:17 **Se enseña** en un *baraita* similar a la anterior que **el rabino Yehuda solía decir: Cualquiera que conozca acerca de su esposa que no lo hace por separado *Halla* para él debe volver atrás y separar** que **después de que ella** haya terminado. **Le dijeron:** Esta solución no es efectiva, ya que **una persona no reside en una canasta con una serpiente.**

תניא היה רבי יהודה אומר כל היודע באשתו שאינה קוצה לו חלה יחזור ויפריש אחריה אמרו לו אין אדם דר עם נחש בכפיפה

72a:18 La Gemara discute las dos aplicaciones de la idea de que un esposo debe tratar de corregir las fechorías de su esposa: el **que lo enseña con respecto a esto,** el caso de *ḥalla* , **tanto más lo** enseñaría **para eso,** el caso de los votos, que No

מאן דמתני לה אהא כל שכן אהך אבל מאן דמתני אהך אבל הא זימנין דמקרי

ואכיל

son una ocurrencia diaria. **Pero el que se enseña en cuanto a que,** por ejemplo, el caso de los votos, enseña que sólo en ese caso, **pero** en **este** caso de *Halla* , **a veces se** va **a pasar a comer** productos untithed; y el rabino Meir sostiene que no siempre puede ser lo suficientemente cuidadoso como para asegurarse de que *takenalla* fue tomada.

ואיזוהי דת יהודית יוצאה וראשה פרוע ראשה פרוע דאורייתא היא דכתיב ופרע את ראש האשה ותנא דבי רבי ישמעאל אזהרה לבנות ישראל שלא יצאו בפרוע ראש דאורייתא

72a:19 § La mishna declaró: ¿ **Y quién se** considera una mujer que viola los **preceptos de las** mujeres **judías** ? Uno que **sale y su cabeza está descubierta.** La Gemara pregunta: La prohibición de que una mujer salga con **la cabeza descubierta** no es simplemente una costumbre de las mujeres judías. Más bien, **es por la** ley de la **Torá** , **como está escrito** con respecto a una mujer sospechosa por su esposo de haber sido infiel: **"Y él descubrirá la cabeza de la mujer"** (Números 5:18). Y **la escuela del rabino Yishmael enseñó:** Desde aquí hay una **advertencia para las mujeres judías de no salir con la cabeza descubierta,** ya que si la Torá dice que una mujer sospechosa de adulterio debe tener la cabeza descubierta, esto indica que una mujer casada debe generalmente cubren su cabeza. La Guemará explica: según **la** ley de la **Torá** ,

קלתה שפיר דמי דת יהודית אפילו קלתה נמי אסור

72b:1 si se cubre la cabeza con **su cesta** [***kilta***], **parece estar bien** y es suficiente. Pero por **preceptos de las** mujeres **judías** , es decir, por costumbre, **incluso** si su cabeza está cubierta por **su canasta,** esto **también está prohibido;** ella requiere una cubierta sustancial de la cabeza.

אמר רבי אסי אמר רבי יוחנן קלתה אין בה משום פרוע ראש הוי בה רבי זירא היכא אילימא בשוק דת יהודית היא ואלא בחצר אם כן לא הנחת בת לאברהם אבינו שיושבת תחת בעלה אמר אביי ואיתימא רב כהנא מחצר לחצר ודרך מבוי

72b:2 **El rabino Asi dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo:** Si se cubre la cabeza con **la canasta, no hay** violación de la prohibición de tener **una cabeza descubierta. El rabino Zeira lo discutió: ¿Dónde** está la mujer a la que se refiere el rabino Yoḥanan? **Si decimos** que quiere decir que ella aparece de esta manera **en el mercado, esto es** una violación de los **preceptos de las** mujeres **judías** , como se explicó anteriormente. **Y** si dices **más bien** que quiere decir que ella aparece de esta manera **en** su propio **patio, si es así, no has permitido que** ninguna **hija de nuestro padre Abraham permanezca con su esposo,** ya que la mayoría de las mujeres no tienen cuidado de cubrirse la cabeza por completo. patios **Abaye dijo, y algunos dicen que Rav Kahana** dijo: El rabino Yoḥanan se refiere a cuando camina **de** un **patio a** otro **o por un callejón.** Aunque estos lugares no se consideran áreas públicas, los extraños aún pueden estar presentes en ellos.

וטווה בשוק אמר רב יהודה אמר שמואל במראה זרועותיה לבני אדם רב חסדא אמר אבימי בטווה ורד כנגד פניה ומדברת עם כל אדם אמר רב יהודה אמר שמואל במשחקת עם בחורים

72b:3 § **Y** la mishna declaró que una mujer viola la costumbre judía si **hila** lana **en el mercado. Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo:** Esto significa **que ella revela sus brazos a la gente** alzando las mangas mientras gira. **Rav Ḥisda dijo** que **Avimi** dijo: Se refiere a **cuando gira** con **un** hilo **rojo** [***veteado***] **frente a su cara** para resaltar su belleza, lo que implica un elemento de promiscuidad. La mishna también declaró otra violación de la costumbre judía: **o ella habla con cada hombre** que encuentra. **Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo:** Esto significa **que ella coquetea con hombres jóvenes.**

אמר רבה בר בר חנה זימנא חדא הוה קאזילנא בתריה דרב עוקבא חזיתיה לההיא ערביא דהוה יתבה קא שדיא פילכה וטווה ורד כנגד פניה כיון דחזיתינן פסיקתיה לפילכה שדיתיה אמרה לי עולם הב לי פלך אמר בה רב עוקבא מילתא מאי אמר בה רבינא אמר טווה בשוק אמר בה רבנן אמרי מדברת עם כל אדם אמר בה

72b:4 **Rabba bar bar Ḥanna dijo: Una vez estaba caminando detrás de Rav Ukva. Vi a una mujer árabe que estaba sentada, girando su huso y girando un** hilo **rojo frente a su cara. Una vez que nos vio, arrancó el huso** del hilo **y lo tiró. Ella me dijo: Joven, dame** el **huso. Rav Ukva hizo un comentario sobre ella,** señalando que ella proporcionó un ejemplo de uno de los tipos de promiscuidad mencionados en la mishna. La Gemara pregunta: **¿Qué dijo él sobre ella?** ¿Cuál de los casos en la mishna mencionó? **Ravina dijo: Él dijo acerca de ella** que ella era un ejemplo de una mujer que **gira** licenciosamente **en el mercado. Los rabinos dijeron: Él dijo acerca de ella** que ella era un ejemplo de una mujer que **habla** licenciosamente **con cada hombre.**

אבא שאול אומר אף המקללת יולדיו בפניו אמר רב יהודה אמר שמואל במקללת יולדיו בפני מולידיו וסימניך אפרים ומנשה כראובן ושמעון יהיו לי אמר רבה דאמרה ליה ניכליה אריא לסבא באפי בריה

72b:5 § La mishna declaró: **Abba Shaul dice: También** una mujer **que maldice a** los **padres de** su esposo **en su presencia** viola los preceptos de las mujeres judías. **Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo:** Incluso **cuando ella maldice a sus padres en presencia de sus hijos** y no en su presencia, se la considera una persona que viola la costumbre judía. **Y tu mnemotécnico es "Efraín y Manasés serán para mí como Rubén y Simeón"** (Génesis 48: 5), que enseña que los nietos tienen la condición de hijos. Maldecir a los padres del marido delante de sus hijos equivale a hacerlo delante del propio marido. **Rabba dijo:** Un ejemplo es **que ella dijo en presencia del hijo de** su esposo **: Que un león devore a** tu **abuelo.**

רבי טרפון אומר אף הקולנית מאי קולנית אמר רב יהודה אמר שמואל במשמעת קולה על עסקי תשמיש במתניתא תנא במשמשת בחצר זו ונשמע

72b:6 § La mishna declaró: el **rabino Tarfon dice: También una mujer ruidosa.** La Gemara pregunta: **¿Cuál** es la definición de **una mujer ruidosa? Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo:** Se la considera ruidosa **cuando alza la voz sobre asuntos relacionados con las relaciones sexuales,** es decir, se pelea y pelea con su esposo lo suficientemente fuerte como para que los vecinos escuchen, lo que lo avergüenza. **Fue enseñado en una *baraita* : cuando ella tiene relaciones se-**

xuales en este patio y ella grita de dolor, **y** por **lo** tanto **su voz se escucha en otro patio.**

קולה בחצר אחרת

72b:7 La Gemara pregunta: **Pero** si es así, entonces **esto debería enseñarse** junto **con** las **imperfecciones en la mishná** al final del capítulo, donde enumera los casos de mujeres que pueden divorciarse sin el pago de su contrato de matrimonio debido a una mancha física, como opuesto a la mishna aquí, que discute la conducta inmodesta. **Más bien, está claro, como respondimos inicialmente,** que una mujer ruidosa está tan definida debido a su comportamiento inmodesta.

וניתנייה גבי מומין במתניתין אלא מחוורתא כדשנין מעיקרא

72b:8 **MISHNA:** En el caso de **alguien que desposa a una mujer con la condición de que no haya votos que le** correspondan **, y** posteriormente se **descubrió** que hay **votos a su** cargo **, ella no está comprometida.** Esto se debe a que si la condición no se cumple, el compromiso se anula. Si **se casó con ella sin especificación y** posteriormente se **descubrió** que los **votos** le correspondían **a ella, es** posible que se **divorcie sin** pagar su **contrato de matrimonio,** ya que descubrió una deficiencia sobre la cual no le había informado inicialmente. Sin embargo, esto no invalida el compromiso, ya que no hizo ninguna condición explícita.

מתני׳ המקדש את האשה על מנת שאין עליה נדרים ונמצאו עליה נדרים אינה מקודשת כנסה סתם ונמצאו עליה נדרים תצא שלא בכתובה

72b:9 Si su prometido **con la condición de que no tiene manchas, y** que fue posteriormente **descubierto** que **ella** tenía **manchas, que no está prometida.** Pero si **él se casó con ella sin especificación, y** posteriormente se **descubrió** que **ella** tenía **imperfecciones,** puede **divorciarse sin** pagar su **contrato de matrimonio.** El mishna aclara lo que califica como una mancha: **todas las imperfecciones** que figuran en el tratado *Bekhorot que* implican deformidades físicas significativas **que descalifican a los sacerdotes** del servicio **descalifican de** manera similar el compromiso de las **mujeres,** como una transacción errónea.

על מנת שאין בה מומין ונמצאו בה מומין אינה מקודשת כנסה סתם ונמצאו בה מומין תצא שלא בכתובה כל המומין הפוסלין בכהנים פוסלין בנשים

72b:10 **Guemará:** comentarios la Guemará: **Y aprendimos** una Mishná (*Kidushin* 50a) **también en relación de compromiso** justo **como este caso.** La mishna allí es esencialmente idéntica a la mishna aquí, entonces, ¿por qué debe repetirse? La Gemara explica: **Aquí, era necesario que** el *tanna* mencionara estos *halakhot* en el contexto de los **contratos** de **matrimonio,** que es el tema de este tratado. Por lo tanto, **él enseñó** la *halakha* del **compromiso debido a** la *halakha* de los **contratos matrimoniales. Allí,** en *Kidushín* , **era necesario que él** mencionara la *halakha* del **compromiso,** por lo **que enseñó** sobre los **contratos de matrimonio debido al compromiso.**

גמ׳ ותנן נמי גבי קדושין כי האי גוונא הכא כתובות איצטריכא ליה תנא קדושין אטו כתובות התם קדושין אצטריכא ליה תנא כתובות אטו קדושין

72b:11 **El rabino Yoḥanan dijo en nombre del rabino Shimon ben Yehotzadak: Estos son los votos de los que hablaron** en la Mishna que se consideran motivos de divorcio sin el pago del contrato de matrimonio: un voto de que **no comerá carne o que no beberá vino. o que no se adornará con prendas de colores. Esa** opinión **también se enseña** en una *baraita* : **estos son los votos de los que hablaron: asuntos que involucran aflicción,** como **que no comerá carne, que no beberá vino o que no se adornará con prendas de colores.**

אמר רבי יוחנן משום רבי שמעון בן יהוצדק באלו נדרים אמרו שלא תאכל בשר ושלא תשתה יין ושלא תתקשט בבגדי צבעונים תניא נמי הכי באלו נדרים אמרו דברים שיש בהן עינוי נפש שלא תאכל בשר ושלא תשתה יין ושלא תתקשט בבגדי צבעונין

72b:12 **Rav Pappa lo discutió: ¿A qué** afirmación en el mishna se refiere esto? **Si decimos** que se refiere **a la primera cláusula** de la Mishná, en la que uno desposa a una mujer con la condición de que no le correspondan votos, entonces, **ya que** demostró que **es particular** acerca de los votos, **incluso los** votos relacionados con **cualquier** otro **asunto,** incluidos los insignificantes unos, **también** deben incluirse. Como él estipuló una condición y no se cumplió, el compromiso no es válido. **Más bien,** uno debe concluir que se refiere **a la última cláusula** de la mishná, sobre alguien que se casa con una mujer sin estipulación y luego descubre que los votos le correspondían. En tal caso, la mishna dice que puede divorciarse sin el pago de su contrato de matrimonio. Sin embargo, no dice esto para todos los votos, sino solo para los votos relacionados con asuntos de aflicción significativa.

הוי בה רב פפא אהייא אילימא אריש כיון דקא קפיד אפילו כל מילי נמי אלא אסיפא

72b:13 **Rav Ashi dijo: En realidad,** uno puede explicar que se está refiriendo **a la primera cláusula** de la Mishná, donde estipula que el matrimonio está condicionado a la suposición de que ella no tiene votos que le correspondan, y que el punto es que para un voto Con respecto a **un asunto sobre el cual las personas son** habitualmente **particulares, su insistencia se** considera **insistencia** legítima y es efectiva para invalidar el compromiso. Pero con respecto a un voto sobre **un asunto sobre el cual las personas** generalmente **no son particulares, su insistencia no se** considera **insistencia,** y dicho voto no se considera una violación de la condición. En consecuencia, el compromiso es válido.

רב אשי אמר לעולם אריש ומידי דקפדי בה אינשי הוה קפידיה קפידא מידי דלא קפדי בה אינשי לא הוי קפידיה קפידא

72b:14 § **Se dijo** que los Sabios tenían una disputa con respecto a la siguiente pregunta: si él se **comprometió con ella condicionalmente,** como que ella no tenía votos

איתמר קידשה על תנאי וכנסה סתם רב אמר

צריכה הימנו גט ושמואל אמר אינה צריכה הימנו גט אמר אביי

que le correspondieran, **y** posteriormente se **casó con ella sin especificación,** y luego se descubrió que la condición no había cumplido, **Rav dijo:** Aunque él puede divorciarse de ella sin el pago de su contrato de matrimonio, el compromiso no se anula, y por **lo** tanto **ella requiere una carta de divorcio de él. Y Shmuel dijo:** El compromiso fue inválido desde el principio y, por **lo** tanto **, no requiere una carta de divorcio de él. Abaye dijo:**

73a:1 לא תימא טעמיה דרב כיון שכנסה סתם אחולי אחליה לתנאיה אלא טעמא דרב לפי שאין אדם עושה בעילתו בעילת זנות

No digas que **la razón de Rav** para exigir una carta de divorcio es que, **dado** que **se casó con ella sin especificarlo,** esto indica que **renunció a su condición por** completo y, por lo tanto, debe darle el pago de su contrato de matrimonio si se divorcia de ella. **Más bien, la razón de Rav** es **porque una persona no se involucra** intencionalmente **en una relación sexual licenciosa.** Él es consciente de que el compromiso inicial puede ser anulado, lo que hace que las relaciones sexuales sean licenciosas. Por lo tanto, cuando se casa con ella, lo hace con la intención de que la consumación del matrimonio sirva como compromiso incondicional. Sin embargo, como él no renuncia por completo a su condición, si queda claro que la condición no se cumplió, puede divorciarse sin recibir el pago de su contrato de matrimonio.

73a:2 הא פליגי בה חדא זימנא דאתמר קטנה שלא מיאנה והגדילה עמדה ונישאת רב אמר אין צריכה גט משני

La Gemara pregunta: **Pero** ya **no** están de **acuerdo sobre este** tema fundamental de si se puede suponer que una persona no tiene intencionalmente **una** relación sexual licenciosa en otra **ocasión. Como se dice:** con respecto a **una niña menor** cuya madre o hermano se casó con ella, y **que no rechazó a** su esposo, a pesar de tener el derecho de hacerlo, **y** cuando **se convirtió en adulta se levantó y se casó con** otra persona, **dijo Rav : Ella no requiere una carta de divorcio de la segunda.** Dado que ella no rechazó al primer marido cuando aún era menor de edad, y presumiblemente él más tarde tuvo relaciones sexuales con ella cuando se convirtió en adulta, y dado que se supone que él no se involucra intencionalmente en relaciones licenciosas, el primer matrimonio es vinculante y el segundo no tiene sentido.

73a:3 ושמואל אמר צריכה גט משני

Y Shmuel dijo: Ella requiere una carta de divorcio de la segunda. Su primer esposo no tuvo relaciones sexuales con la intención de que sirviera como un nuevo compromiso, sino que tenía la intención de continuar la relación establecida entre ellos cuando ella era menor de edad. Por lo tanto, no se la considera su esposa y el segundo matrimonio es vinculante.

73a:4 צריכא דאי אתמר בההיא בההיא קאמר רב משום דליכא תנאה אבל בהא דאיכא תנאה אימא מודי ליה לשמואל

La Gemara explica: Es **necesario** exponer la disputa en ambos casos. **Porque si se declarara** solo **en ese** caso del menor que no se negó, se podría decir que **en ese** caso **Rav expresó** su opinión **porque no hay ninguna condición** vinculada al compromiso. En consecuencia, cuando ella se convierte en adulta, él tiene relaciones sexuales con la intención de desposarla, ya que reconoce que el compromiso inicial no fue efectivo. **Pero en este** caso, **donde hay una condición** y no se cumple, se podría **decir que le concede a Shmuel** que no tenía la intención de comprometerla a través del coito, y que ella no requiere una carta de divorcio.

73a:5 ואי אתמר בהא בהא קאמר שמואל אבל בהך אימא מודי ליה לרב צריכא

Y a la inversa, **si se declarara** solo **en este** caso sobre el compromiso, se podría argumentar que **en este** caso **Shmuel dijo** que el compromiso no es válido cuando él tiene relaciones sexuales con ella, ya que ella violó una condición, **pero en ese** caso el menor que no se negó, se podría **decir** que **le concede a Rav.** Por lo tanto, es **necesario** establecer el argumento explícitamente en ambos casos.

73a:6 תנן כנסה סתם ונמצאו עליה נדרים תצא שלא בכתובה כתובה הוא דלא בעיא הא גיטא בעיא מאי לאו קידשה על תנאי וכנסה סתם תיובתא דשמואל

La Gemara discute las pruebas para ambos lados de esta disputa: **Aprendimos** en la mishná: si **él se casó con ella sin especificación, y se descubrió que los votos le correspondían, ella** puede **divorciarse sin** recibir el pago de su **contrato de matrimonio.** La Gemara infiere: **no requiere** ni recibe el pago de su **contrato de matrimonio, pero sí requiere una carta de divorcio. ¿Qué, no está** hablando sobre el caso discutido en la primera cláusula, es decir, que **él la prometió condicionalmente y** luego se **casó con ella sin especificación?** Si es así, la mishná es **una refutación concluyente de la** opinión **de Shmuel** .

73b:1 לא קידשה סתם וכנסה סתם

La Gemara rechaza la prueba: **No,** el caso allí se refiere a donde **él la prometió sin especificación y** luego se **casó con ella sin especificación.**

73b:2 אבל קידשה על תנאי וכנסה סתם הכי נמי דלא בעיא גיטא אדתני המקדש את האשה על מנת שאין עליה נדרים ונמצאו עליה נדרים אינה מקודשת ליתני כנסה סתם ונמצאו עליה נדרים אינה מקודשת וכל שכן הא

La Guemará pregunta: **Pero** de acuerdo con esta explicación, si **él la prometida condicional y** luego **se casó con ella sin la especificación,** es **de hecho** el caso **de que no requiere una carta de divorcio?** Si es así, **en lugar de enseñar** en la Mishná que si **uno desposa a una mujer en condiciones que no existen los votos** incumbe **sobre ella** para cumplir, **y fue** posteriormente **descubrieron** que hay **votos** que incumben **a ella, no está prometida, dejar que** la mishna **enseña en** cambio un *halakha* más novedoso : si él la prometió con una condición y se **casó con ella sin especificación y** luego **se descubrió** que los **votos le** correspondían **, ella no está comprometida. Y** de esto se puede deducir que **tanto más** se aplicaría la misma *halakha* en **este** caso, donde la prometió condicionalmente pero no repitió la condición al casarse con

ella.

73b:3 La Guemará responde: **Eso es también lo que está diciendo,** y uno debe entender la Mishná de esta manera: **El que desposa a una mujer con la condición de que no existen los votos** incumbe **sobre ella** para cumplir, **y** luego **se casa con ella sin las especificaciones, y es** entonces **descubrió** que los **votos le** correspondían **, ella no está comprometida.** Si **él se comprometió sin especificación y se casó con ella sin especificación, ella** requiere una declaración de divorcio, pero puede **divorciarse sin** recibir el pago de su **contrato de matrimonio.**

הכי נמי קאמר המקדש את האשה על מנת שאין עליה נדרים וכנסה סתם ונמצאו עליה נדרים אינה מקודשת קידשה סתם וכנסה סתם תצא שלא בכתובה

73b:4 La Gemara pregunta acerca de esta *halakha* según Shmuel: La mishna dice que **no requiere** ni recibe el pago de su **contrato de matrimonio, pero** se puede inferir que **sí requiere una factura de divorcio. Y lo que es diferente** acerca de **un contrato de matrimonio que no requiere** el pago? **Porque él dice: no quiero una esposa que prometa,** y por lo tanto el matrimonio se considera una transacción equivocada. **Si es así, tampoco debería exigir una declaración de divorcio.** Dado que él es claramente particular sobre esto, ¿no debería el compromiso también ser considerado una transacción equivocada?

כתובה הוא דלא בעיא הא גיטא בעיא ומאי שנא כתובה דלא בעיא דאמר אי אפשי באשה נדרנית אי הכי גט נמי לא תיבעי

73b:5 **Rabba dijo: Ella requiere una carta de divorcio de las palabras de** los Sabios, es decir, por la ley rabínica. Aunque, según la ley de la Torá, el compromiso es inválido, los Sabios declararon que, dado que él no estipuló explícitamente la condición, ella requiere una declaración de divorcio. **Y de manera similar, Rav Isda dijo: Ella requiere una carta de divorcio de las palabras de** los Sabios. **Rava dijo** una explicación diferente: el ***tanna no* está seguro** sobre el estado del compromiso en este caso. **Con respecto a los asuntos monetarios,** uno **debe ser indulgente.** Por lo tanto, no puede extraer dinero del esposo para el contrato de matrimonio basado en el principio de que en casos monetarios la carga de la prueba recae en el demandante. Pero con **respecto a prohibiciones** como el adulterio, uno **debe ser estricto** y, por lo tanto, requiere una declaración de divorcio.

אמר רבה צריכה גט מדבריהם וכן אמר רב חסדא צריכה גט מדבריהם רבא אמר תנא ספוקי מספקא ליה גבי ממונא לקולא גבי איסורא לחומרא

73b:6 **Rabba dijo: La disputa** entre Rav y Shmuel **es en** el caso de **un error** relacionado con **dos mujeres.** El mismo hombre se casó con una mujer con la condición de que ella no tuviera votos que le correspondieran y luego se casó con otra mujer sin especificación. Rav y Shmuel no están de acuerdo con respecto a si la condición que declaró explícitamente para la primera mujer debe verse como prueba de que él también es particular con respecto a la segunda, hasta el punto de que el compromiso no es válido si la condición no se cumplió. **Pero en** el caso de **un error** relacionado con **una mujer,** donde él la compromete con una condición, se casa con ella sin especificación, y posteriormente descubre que la condición no se cumplió, **todos están de acuerdo,** incluido Rav, de **que no requiere una declaración de divorcio de él.**

אמר רבה מחלוקת בטעות שתי נשים אבל בטעות אשה אחת דברי הכל אין צריכה הימנו גט

73b:7 **Abaye le dijo: Pero el mishna** discute **un error** relacionado con **una mujer,** ya que no se menciona a una segunda mujer, **y planteamos una objeción** contra Shmuel, lo que implica que Rav y Shmuel también tienen una disputa en este caso. ¿Cómo, entonces, puedes decir que la disputa es en el caso de un error relacionado con dos mujeres?

אמר (ליה) אביי והא מתניתין דטעות אשה אחת היא וקמותבינן תיובתא מיניה

73b:8 **Más bien,** la explicación anterior debe ser retractada y, en su lugar, la Gemara dice: **Si se dijo** la declaración anterior de Rabba **, se dijo lo siguiente: Rabba dijo** que **la disputa** entre Rav y Shmuel **es con respecto a** un caso de **error** relacionado con **una mujer similar a** un error relacionado con **dos mujeres.** Él prometió a una mujer condicionalmente y luego se divorció de ella, y posteriormente se casó con ella nuevamente sin especificación. En este caso, Rav y Shmuel discuten si la suposición es que tenía la intención de anular la condición inicial con el segundo compromiso o si se casó con ella la segunda vez en función de las condiciones del primer compromiso. **Pero en** el caso de un **error** simple **solo** relacionado con **una mujer,** donde él la compromete con una condición, se casa con ella sin especificación y luego descubre que la condición no se cumplió, **todos están de acuerdo en** que **no requiere una declaración de divorcio de él.**

אלא אי אתמר הכי אתמר אמר רבה מחלוקת בטעות אשה אחת כעין שתי נשים אבל בטעות אשה אחת גרידתא דברי הכל אינה צריכה הימנו גט

73b:9 **Abaye planteó una objeción a** la declaración de Rabba de una *baraita* : en los casos en que el hombre la **prometió por error, o la** prometió con un artículo que valía **menos que el valor de una *peruta* , y de manera similar** en un caso en el que había **un niño menor que se comprometió** una mujer, **incluso si** el hombre **se presenta más adelante enviados [*sivlonot*]** a la novia después de convertirse en un adulto, **que no está comprometida, porque envió** ellos **sobre la base de los esponsales originales. Y si** los hombres en cualquiera de estos casos **tuvieron relaciones sexuales** con la mujer después del compromiso en el momento apropiado, **habrían adquirido a** las mujeres como sus esposas, ya que presumiblemente pretendían que la relación sirviera como compromiso. **El rabino Shimon ben Yehuda dijo en nombre del rabino Yishmael:** Incluso **si tienen relaciones sexuales, no han adquirido a** las mujeres como esposas, ya que

איתיביה אביי קידשה בטעות ופחות משוה פרוטה וכן קטן שקידש אף על פי ששלח סבלונות לאחר מיכן אינה מקודשת שמחמת קדושין הראשונים שלח ואם בעלו קנו רבי שמעון בן יהודה משום רבי ישמעאל אמר אם בעלו לא קנו

presumiblemente se involucraron en estas relaciones basadas en el compromiso anterior, que no era válido.

73b:10 Al notar que el primer caso en la *baraita* es donde un hombre desposó a una mujer por error, Abaye pregunta: **Pero aquí** en esta *baraita* , **donde** el primer caso **es un error** relacionado con **una mujer, y** la primera *tanna* y el rabino Shimon ben Yehuda **no están de acuerdo; ¿qué, no es que** la intención de la frase: **prometida** por error, se refiere a un **error** en la condición con respecto a los **votos,** donde él creyó erróneamente que ella no tenía ningún voto en ella? Esto constituiría una refutación de la declaración de Rabba de que todos están de acuerdo en que, en caso de un error relacionado con una mujer, ella está comprometida.

והא הכא דטעות אשה אחת היא ופליגי מאי לאו טעות נדרים

73b:11 La Gemara responde: **No,** aquí se refiere a un **error** halájico **,** que él prometió a una mujer con un objeto que valía **menos que el valor de una *peruta* .** La Gemara pregunta: Con respecto al caso en que el compromiso es con un artículo que vale **menos que el valor de una *peruta* ,** la *baraita lo* **enseña explícitamente** como un caso separado con las siguientes palabras: si la **prometió por error o** si la prometió con un artículo que vale **menos que el valor de una *peruta* .** La Gemara responde: **Explica** lo que dijo antes: **¿Cuál es** el caso de alguien que la **prometió por error? Por ejemplo, cuando él la prometió con** un objeto que valía **menos que el valor de una *peruta* ,** ya que no tuvo relaciones sexuales con ella basándose en tal compromiso.

לא טעות פחות משוה פרוטה פחות משוה פרוטה בהדיא קתני לה קידשה בטעות ופחות משוה פרוטה פרושי קא מפרש קידשה בטעות כיצד כגון שקידשה בפחות משוה פרוטה

73b:12 La Gemara pregunta: ¿ **Con respecto a qué no están de acuerdo?** La Gemara responde: One **Sage,** el primer *tanna* , **sostiene** que **una persona sabe que el compromiso no tiene efecto con** un objeto que vale **menos que el valor de una *peruta* . En consecuencia,** se **decide mantener relaciones sexuales con el propósito de esponsales** y por lo tanto adquiere la mujer como su esposa a través de estas relaciones. **Y** un **sabio, el** rabino Shimon ben Yehuda, **sostiene** que **una persona no sabe que el compromiso no tiene efecto con** un artículo que vale **menos que el valor de una *peruta* , y cuando más** tarde tiene **relaciones sexuales, lo hace sobre la base de el compromiso original,** por lo que no se realiza ningún compromiso nuevo.

במאי קא מיפלגי מר סבר אדם יודע שאין קדושין תופסין בפחות משוה פרוטה וגמר ובעל לשם קדושין ומר סבר אין אדם יודע שאין קדושין תופסין בפחות משוה פרוטה וכי קא בעל אדעתא דקדושין הראשונים בעל

73b:13 Abaye nuevamente **planteó una objeción a** la declaración de Rabba de una *baraita* : Si un hombre le dijo a una mujer: **Estoy teniendo relaciones sexuales con usted** con el propósito de desposar **con la condición de que** mi **padre desee** nuestro desposorio, y luego se casó con ella sin especificarlo. , **aunque el padre no deseaba** ella, **ella está** , sin embargo, **prometida** a través de este acto sexual. **El rabino Shimon ben Yehuda dice en nombre del rabino Shimon:** si **el padre lo desea** , **ella está comprometida,** y si **el padre no lo desea** , **ella no está comprometida,** ya que él tuvo relaciones sexuales con ella en función de la condición inicial. **Pero aquí es similar a un error** relacionado con **una mujer, y no están de acuerdo** si el compromiso es válido.

איתיביה הריני בועליך על מנת שירצה אבא אף על פי שלא רצה האב מקודשת רבי שמעון בן יהודה אומר משום רבי שמעון רצה האב מקודשת לא רצה האב אינה מקודשת והא הכא דכי טעות אשה אחת דמי ופליגי

73b:14 La Gemara responde: **Allí, no están de acuerdo con esto:** Un **Sabio,** el primer *tanna* , **sostiene que: a condición de que** mi **padre lo desee** , significa: a **condición de que** mi **padre esté en silencio. En consecuencia,** si su padre no protesta, el compromiso es válido, **y de** hecho no **dijo nada al respecto. Y** un **sabio, el** rabino Shimon ben Yehuda, **sostiene** que significa: a **condición de que** mi **padre diga que sí, y él no dijo que sí.** Por lo tanto, la disputa es sobre la importancia del silencio del padre en este caso.

התם בהא קמיפלגי מר סבר על מנת שירצה האב על מנת שישתוק האב והא שתיק ליה ומר סבר על מנת שיאמר אבא הן והא לא אמר אבא הן

73b:15 Abaye nuevamente **planteó una objeción a** la declaración de Rabba de una *baraita* : **los rabinos conceden al rabino Eliezer sobre una niña menor que fue casada por su padre y** luego **divorciada** cuando aún era menor, **y** por **lo** tanto, el *halakha* la trata como **huérfana en la vida del padre,** ya que el *halakha* es que el padre ya no puede casarla con otra persona, **y** mientras ella todavía era menor de edad, su ex esposo se **volvió a casar con ella,** y luego murió sin hijos, **que ella realiza *ḥalitza* y no puede, en** cambio, **contraer matrimonio con levirato.**

איתיביה מודים חכמים לרבי אליעזר בקטנה שהשיאה אביה ונתגרשה והיא יתומה בחיי האב והחזירה שחולצת ולא מתיבמת

73b:16 La *baraita* continúa: Esto se **debe a que su divorcio fue un divorcio completo,** ya que el padre tiene autoridad para recibir su carta de divorcio de su esposo, **y su regreso** a su esposo después **no es un retorno completo,** ya que ella se vuelve a casar con ella. esposo mientras aún es menor de edad, y su padre ya no tiene autoridad para casarla, y el matrimonio con una niña menor por su propio consentimiento no se considera un matrimonio completo. En consecuencia, se le prohíbe entrar en un matrimonio levirato basado en la prohibición de que una divorciada se case con el hermano de su ex esposo.

מפני שגירושיה גירושין גמורין ואין חזרתה חזרה גמורה

73b:17 La *baraita* continúa: **¿En qué** caso **se dice esta declaración? Cuando se divorció de ella cuando** todavía **era una niña menor y** luego se **volvió a casar con ella cuando** todavía **era una niña menor. Pero** si **él se divorció de ella cuando** todavía **era una niña menor, y** luego se **volvió a casar con ella cuando era una mujer adulta, o** si **él se volvió a casar con ella cuando** todavía **era una ni-**

במה דברים אמורים שגירשה כשהיא קטנה והחזירה כשהיא קטנה אבל גירשה כשהיא קטנה והחזירה כשהיא גדולה או

שהחזירה כשהיא קטנה וגדלה אצלו ומת או חולצת או מתיבמת

ña menor y ella se convirtió en una mujer adulta mientras estaba casada **con él,** el segundo matrimonio es vinculante y tiene el estatus de una mujer casada de pleno derecho. **Y** por lo tanto, si **él murió, o ella realiza *ḥalitza* o entra en el matrimonio de levirato** como cualquier otra viuda.

74a:1 משום רבי אליעזר אמרו חולצת ולא מתייבמת והא הכא דכטעות אשה אחת דמי ופליגי

En nombre del rabino Eliezer, dijeron que incluso en este caso **ella realiza *ḥalitza* , pero que no puede contraer matrimonio con levirato.** Esta disputa parece depender de si, cuando él tuvo relaciones sexuales con ella cuando era adulta, lo hizo con el propósito de un compromiso, o si confió en el compromiso inválido realizado cuando ella era menor de edad. **Pero aquí,** esto debería considerarse **similar a un error** relacionado con **una mujer y,** sin embargo, no **están de acuerdo.**

74a:2 התם נמי בהא קמיפלגי מר סבר אדם יודע שאין קידושי קטנה כלום וגמר ובעל לשם קידושין ומר סבר אין אדם יודע שאין קידושי קטנה כלום וכי קא בעל אדעתא דקידושין הראשונים קא בעל

La Gemara refuta esta afirmación: esta no es la naturaleza del desacuerdo. Por el contrario, **allí también** que **no están de acuerdo** sobre un posible error halájico: Una **Sage,** el primer *tanna* , **sostiene** que **una persona sabe que el compromiso de una menor es nada, y** por lo tanto, después de que ella alcanza la edad adulta, **decide mantener relaciones sexuales durante El propósito del compromiso.** Por lo tanto, si el esposo muere, ella puede contraer matrimonio con levirato. **Y** un **sabio, el** rabino Eliezer, **sostiene que una persona no sabe que el compromiso de una menor de edad no es nada y,** por **lo** tanto, **cuando tiene relaciones sexuales** con ella después de que alcanza la edad adulta, **lo hace sobre la base del compromiso inicial.** lo cual no es efectivo de acuerdo con la ley de la Torá, y por lo tanto no puede contraer matrimonio con levirato.

74a:3 אתמר נמי אמר רב אחא בר יעקב אמר רבי יוחנן המקדש על תנאי ובעל [דברי הכל] אינה צריכה הימנו גט איתיביה רב אחא בריה דרב איקא בר אחתיה חליצה מוטעת כשירה איזו היא חליצה מוטעת אמר ריש לקיש כל שאומר לו חלוץ לה ובכך אתה כונסה

También se afirmó de acuerdo con la opinión de Rabba, que no hay disputa con respecto a un error relacionado con una mujer: **Rav Aḥa bar Ya'akov dijo** que el **Rabino Yoḥanan dijo: Uno que prometió a** una mujer **condicionalmente y tuvo relaciones sexuales** sin especificar que él está anulando la condición, **todos están de acuerdo en** que **ella no requiere una carta de divorcio de él. Rav Aḥa, hijo de Rav Ika, hijo de** la **hermana de** Rav Aḥa bar Ya'akov **, planteó una objeción a** su opinión de una *baraita* que dice: **Una *ḥalitza* equivocada es válida.** El *amora'im* preguntó: **¿Qué** significa el término: **una *Aalitza* equivocada ? Reish Lakish dijo: Cualquier** situación **cuando** alguien **dice a** un hombre cuyo hermano casado muerto sin hijos [*yavam*] no están bien versados en *la Halajá* : **Realizar *ḥalitza* con ella y por** hacer **por lo que** de esta manera **casarse con ella.** Aunque no tenía la intención de liberar su vínculo con esta *ḥalitza* , es efectivo.

74a:4 אמר רבי יוחנן אני שונה בין שנתכוון הוא ולא נתכוונה היא בין שנתכוונה היא ולא נתכוון הוא חליצתה פסולה עד שיתכוונו שניהם ואת אמרת חליצתה כשרה אלא אמר רבי יוחנן כל שאומר לו חלוץ לה על מנת שתתן לך מאתים זוז

El rabino Yoḥanan dijo: Enseño con respecto a la *halakhot* de *ḥalitza* : **si él tenía la intención** de liberarla a través de *ḥalitza* **y ella no tenía la intención** , o **si ella tenía la intención de** este resultado **y él no** lo ***intentó*** , **su *ḥalitza* no es válida;** siempre será inválido **hasta que ambos tengan** la **intención** del resultado apropiado. **¿Y dices** que en ese caso, cuando tenía la intención de casarse con ella y no liberarla, que **su *ḥalitza* es válida? Por el contrario, el rabino Yohanan dijo** que, de hecho, en tal caso, la *ḥalitza* no sería válida, y el término: Una errónea *ḥalitza* , preocupaciones **cualquier** situación **donde** alguien **dice a** la *yavam* : **Realizar *ḥalitza* con ella la condición de que ella le da doscientos dinares** como pago, y luego ella se niega a darle el dinero.

74a:5 אלמא כיון דעבד מעשה אחולי אחליה לתנאיה הכא נמי כיון דבעל אחולי אחליה לתנאיה

La Guemará vuelve a nuestro tema: **Al parecer,** se puede observar desde aquí que **desde que se lleva a cabo una acción,** la *Halajá* considera que esto es a pesar de **que** explícitamente **renunciar a su condición,** pues aunque se estipula una condición, una vez que se realiza efectivamente *ḥalitza* la condición es ignorado . Si es así, **aquí también,** con respecto a un compromiso matrimonial condicional, **desde que tuvo relaciones sexuales, que ha renunciado a su condición,** lo que contradice la opinión de Rav Yaakov AHA bar.

74a:6 אמר ליה בר בי רב שפיר קא אמרת מכדי כל תנאי מהיכא גמרינן מתנאי בני גד ובני ראובן

Él le dijo: Estudiante de la academia, ¿ **has hablado bien?** La razón por la cual la *italitza* es válida no es porque renunció a su condición, sino más bien porque la condición no era válida para empezar. **Después de todo, desde donde** qué **se aprende** a través de la tradición **todas** las leyes de **condiciones? De las condiciones** hechas con **los descendientes de Gad y los descendientes de Rubén.** Moisés hizo una condición con las tribus de Gad y Rubén: si fueran con el resto de la nación a luchar en las batallas por la tierra de Canaán en el lado occidental del Jordán, recibirían su herencia en el lado oriental, como solicitaron (ver Números, capítulo 32).

74a:7 תנאה דאפשר לקיומיה על ידי שליח כי התם הוי תנאיה תנאה דלא אפשר לקיומיה על ידי שליח כי התם לא הוי תנאה

La Gemara deriva la *halakhot* de las condiciones contractuales de ese incidente, y éstas incluyen la regla de que **una condición que se puede cumplir por medio de un agente, como** se hizo **allí,** cuando Moisés transfirió la responsabilidad de implementar la condición a Joshua y los Ancianos, y Tal **condición es** una **condición** válida **.** Mientras que una condición **que no puede cumplirse por medio de un agente como** se hizo, **no hay** una **condición** válida **.** En consecuencia, dado que *ḥalitza* no se puede realizar por medio de un agente, la condición no tiene ningún efecto y la *ḥalitza* es válida. Por lo tanto, no hay pruebas de

que un esposo que realiza una acción renuncia a su condición.

74a:8 La Gemara plantea una dificultad: **pero las relaciones sexuales** son algo **que no se puede cumplir por medio de un agente como** se hizo **allí,** en el caso de los descendientes de Gad y los descendientes de Rubén, **y** sin **embargo se** considera una **condición** válida **.** Si un hombre dice que está participando en las relaciones sexuales con una mujer con el propósito de compromiso matrimonial con la condición de que se cumpla una determinada condición, si esa condición se rompe el compromiso no es válido.

והא ביאה דלא אפשר לקיומיה על ידי שליח כי התם וקא הוי תנאה

74a:9 La Guemará responde: **No,** en el caso de compromiso, hay una razón especial para esta ley, **debido a** las diferentes maneras de **quedar** prometida **se yuxtaponen entre sí.** La Torá describe los esponsales con el término devenir, como en la expresión: "Y ella se convierte en la esposa de otro hombre" (Deuteronomio 24: 2). El compromiso puede realizarse a través de la transferencia de dinero o un artículo de valor, a través de un documento o a través de relaciones sexuales. Las tres formas se yuxtaponen entre sí. Se pueden estipular condiciones para el compromiso realizado mediante transferencia de dinero o mediante un documento, ya que estos métodos de compromiso se pueden cumplir a través de un agente. Por lo tanto, una condición también puede estipularse para el compromiso a través de las relaciones sexuales, aunque eso no puede cumplirse a través de un agente.

התם משום דאיתקוש הויות להדדי

74a:10 **Rav Ulla bar Abba dijo** que **Ulla dijo** que el **rabino Elazar dijo:** En el caso de **alguien que desposa a** una mujer **con un préstamo** al perdonar una deuda que le debe, lo que no afecta el compromiso, **y** posteriormente tiene **relaciones sexuales** con ella; o alguien que desposa a una mujer **condicionalmente** y la condición no se cumplió, **y** posteriormente se **involucra en una relación sexual** con ella; o alguien que desposa a una mujer **con** un artículo que vale **menos que el valor de una *peruta* , y** posteriormente se **involucra en una relación sexual** con ella, en todos estos casos, **todos están de acuerdo en** que **ella requiere una carta de divorcio de él.** Aunque el compromiso inicial no era válido, se comprometieron debido a la relación sexual posterior.

אמר רב עולא בר אבא אמר עולא אמר רבי אלעזר המקדש במלוה ובעל על תנאי ובעל בפחות משוה פרוטה ובעל דברי הכל צריכה הימנו גט

74a:11 **El rabino Yosef bar Abba dijo** que el **rabino Menaḥem dijo** que el **rabino Ami dijo:** En el caso de **alguien que desposa a** una mujer **con** un artículo que vale **menos que el valor de una *peruta* y** luego se **involucra en relaciones sexuales** con ella, **ella requiere una carta de divorcio de él.** Esto se debe a **que es en este** asunto **que no se equivoca.** Él sabe que el compromiso debe realizarse con un objeto que valga al menos un *peruta* y, por lo tanto, debe haber tenido relaciones sexuales con ella con el propósito de comprometerse. **Pero con respecto a** esos **otros** casos, es decir, un préstamo o una condición, **erra.** Él tiene relaciones sexuales basadas en su compromiso inicial y, por lo tanto, ella no requiere una carta de divorcio.

אמר רב יוסף בר אבא אמר רבי מנחם אמר רבי אמי המקדש בפחות משוה פרוטה ובעל צריכה הימנו גט בהא הוא דלא טעי אבל בהנך טעי

74a:12 **Rav Kahana dijo en nombre de Ulla:** en el caso de **alguien que desposa a** una mujer **condicionalmente** y la condición no se cumplió, **y** luego se **involucra en relaciones sexuales** con ella, **ella requiere una carta de divorcio de él,** de acuerdo con el rabino Elazar . La Gemara relata: **Este fue un incidente** que realmente ocurrió. Un hombre prometió a una mujer condicionalmente y luego tuvo relaciones sexuales con ella sin especificación, **y los Sabios no tenían** el **poder de permitirle dejar a** su esposo **sin una carta de divorcio,** ya que no podían decidir definitivamente que el compromiso no era válido. Por lo tanto, lo obligaron a darle una carta de divorcio.

אמר רב כהנא משמיה דעולא המקדש על תנאי ובעל צריכה הימנו גט זה היה מעשה ולא היה כח בחכמים להוציאה בלא גט

74a:13 La Gemara comenta: Esta declaración llega **a excluir** la opinión **de este *tanna* ,** como **dijo Rav Yehuda** que **Shmuel dijo en nombre del rabino Yishmael:** El versículo dice con respecto a una mujer sospechosa por su esposo de haber sido infiel [*sota*]: **" Y no fue secuestrada "** (Números 5:13), es decir, no fue violada. Es decir, ella está **prohibida** para su esposo ya que voluntariamente cometió adulterio con otro hombre. **En consecuencia,** una mujer que de hecho **fue secuestrada** tiene **permiso** para su esposo. **Y hay otra** mujer **que, aunque no fue secuestrada** sino que tuvo relaciones sexuales de buena gana, se le **permite** a su esposo y no se la considera una *sota* . **¿Y quien es este?** Esto se refiere a alguien **cuyo compromiso fue un compromiso equivocado, como si su hijo** de este matrimonio **estuviera montado sobre sus hombros,**

לאפוקי מהאי תנא דאמר רב יהודה אמר שמואל משום רבי ישמעאל והיא לא נתפשה אסורה הא נתפשה מותרת ויש לך אחרת שאף על פי שלא נתפשה מותרת ואיזו זו שקידושיה קידושי טעות שאפילו בנה מורכב על כתיפה

74b:1 **puede negarse** a su marido **e ir** en **su** camino. Según esta opinión, el matrimonio no tuvo efecto en absoluto, a pesar del hecho de que tuvieron relaciones sexuales, porque el compromiso implicaba un error.

ממאנת והולכת לה

74b:2 § **Los Sabios enseñaron:** si un hombre compromete a una mujer con la condición de que no le correspondan votos, pero sí a ella, y **ella recurre a una autoridad halájica y él disuelve sus** votos, **ella se compromete.** Sin embargo, si la desposa con la condición de que no tiene imperfecciones, pero tiene defectos, y ella va **a un médico y cura a sus** imperfecciones, **que no está comprometida.** La Gemara pregunta: **¿Cuál** es la diferencia **entre una autoridad halájica y**

תנו רבנן הלכה אצל חכם והתירה מקודשת אצל רופא וריפא אותה אינה מקודשת מה בין חכם לרופא חכם עוקר את הנדר מעיקרו ורופא אינו מרפא

אלא מכאן ולהבא

un médico? La Gemara explica: cuando **una autoridad halájica** disuelve un voto, lo **desarraiga retroactivamente.** Es como si nunca hubiera hecho ningún voto y, por lo tanto, en realidad no estaba obligada por los votos en el momento de su compromiso. **Pero un médico solo cura de aquí en adelante.** Como ella tenía imperfecciones en el momento del compromiso, viola su condición.

74b:3 La Gemara plantea una dificultad: ¿ **pero no se enseña** en una *baraita* diferente que si ella va **a una autoridad halájica y él disuelve sus** votos, o **al médico y él cura sus** imperfecciones, **ella no está comprometida? Rava dijo:** Esto **no** es **difícil,** porque **esta** *baraita* sigue la opinión del **Rabino Meir,** y **esa** sigue al **Rabino Elazar.** La Gemara explica: **Esta** *baraita* , que dice que si sus votos fueron disueltos por una autoridad halájica que está comprometida, está de acuerdo con el **rabino Meir, quien dijo** que **un hombre está dispuesto a degradar a su esposa** yendo **a la corte** para tenerla. voto disuelto. **Esa** *baraita* sigue la opinión del **rabino Elazar, quien dijo** que **un hombre no está dispuesto a que su esposa sea degradada en la corte.** En consecuencia, incluso si ella acudió a una autoridad halájica y él disolvió sus votos, tal solución es inaceptable para su esposo, ya que él no quería que ella fuera a la corte. Por lo tanto, el compromiso es inválido incluso después de la disolución del voto.

והתניא אצל חכם והתירה אצל רופא וריפא אותה אינה מקודשת אמר רבא לא קשיא הא רבי מאיר הא רבי אלעזר הא רבי מאיר דאמר אדם רוצה שתתבזה אשתו בבית דין הא רבי אלעזר דאמר אין אדם רוצה שתתבזה אשתו בבית דין

74b:4 La Gemara plantea una pregunta: **¿Cuál es** esta disputa fundamental entre el rabino Meir y el rabino Elazar? La Gemara responde: **Como aprendimos** en un mishna (*Gittin* 45b): Si un hombre **que se divorcia de su esposa debido a un voto** que ella tomó posteriormente lamenta su decisión y quiere recuperarla, **es posible que no se vuelva a casar con** ella. Del mismo modo, si él se divorcia de ella **debido a la mala reputación** que ha adquirido, **no puede volver a casarse con** ella. Esto se debe a que si se le permitiera recuperarla si una autoridad halájica disuelve el voto o después de descubrir que los rumores sobre ella son falsos, podría decir que si hubiera sabido esto, nunca se habría divorciado de ella. Tal declaración arrojaría dudas retroactivas sobre la validez de la declaración de divorcio y podría hacer que sus hijos de un segundo matrimonio tengan el estatus de *mamzerim* . Por lo tanto, se le informa que si se divorcia de ella debido a un voto o una mala reputación, nunca podrá volver a casarse con ella.

מאי היא דתנן המוציא את אשתו משום נדר לא יחזיר משום שם רע לא יחזיר

74b:5 **El rabino Yehuda dice:** Con respecto a **cualquier voto que sea conocido por muchas** personas y que, por lo tanto, no pueda ser anulado, **no puede volver a casarse con** ella. Si **muchas** personas **no lo conocen** , sino que es un asunto privado entre ellos, **él puede volver a casarse con** ella. **El rabino Meir dice: Cualquier voto que requiera investigación por parte de una autoridad halájica,** es decir, el esposo no puede anularlo él mismo y ella necesita una autoridad halájica para analizar el voto cuidadosamente para encontrar una apertura que permita su disolución, **no puede volver a casarse con** ella, porque puede afirmar que si hubiera sabido que el voto podría disolverse, nunca se habría divorciado de ella, lo que socavaría la declaración de divorcio. **Y** con respecto a un voto **que no requiere la investigación de una autoridad halájica,** que él sabe que puede anular, **puede volver a casarse con** ella. No le preocupa que pueda perjudicar la declaración de divorcio, ya que sabía que podría disolver el voto y, sin embargo, decidió divorciarse de ella.

רבי יהודה אומר כל נדר שידעו בו רבים לא יחזיר לא ידעו בו רבים יחזיר רבי מאיר אומר כל נדר שצריך חקירת חכם לא יחזיר ושאינו צריך חקירת חכם יחזיר

74b:6 **El rabino Elazar dice: Tanto** en el caso de un voto que **requiere** investigación por parte de una autoridad halájica **como uno que no lo requiere** , **no puede volver a casarse con** ella. **Rabí Elazar dijo** en la explicación de su punto de vista: **Se prohíbe** volver a casarse una mujer que fue obligado por un voto que **requiere** investigación por parte de una autoridad halájico **sólo por** un voto **que no requiere de** dicha investigación. El Gemara explica las opiniones respectivas: **¿Cuál es la razón de la** declaración **del rabino Yehuda** ? **Como está escrito:**

רבי אלעזר אומר אחד צריך ואחד אינו צריך לא יחזיר אמר רבי אלעזר לא אסרו צריך אלא מפני שאינו צריך מאי טעמא דרבי יהודה דכתיב

75a:1 **"Y los hijos de Israel no los hirieron, porque los príncipes de la asamblea les habían jurado"** (Josué 9:18), y dado que este juramento fue pronunciado en presencia de muchas personas, no pudo ser rescindido, aunque se emprendió por error porque los gabaonitas habían engañado al pueblo de Israel. La Gemara plantea una pregunta: **¿Y cuántas** personas se consideran **muchas** a los efectos de esta ley? **Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo: Tres,** como se puede aprender de las leyes de una mujer que experimenta una descarga de sangre uterina después de su período menstrual [*zava*]: **"Días"** indica **dos,** que es el número mínimo que justifica el uso del sustantivo plural . El término **"muchos** días" (Levítico 15:25) por lo tanto indica un total de **tres. El rabino Yitzḥak dijo: Diez, ya que** el término **"asamblea" está escrito en relación con los** gabaonitas, y en otras partes se enseña que una asamblea está compuesta por al menos diez miembros.

ולא הכום בני ישראל כי נשבעו להם נשיאי העדה וכמה רבים רב נחמן בר יצחק אמר שלשה ימים שנים רבים שלשה רבי יצחק אמר עשרה עדה כתיב בהו

75a:2 El mishna enseña: el **rabino Meir dice:** en el caso de **cualquier voto que requiera investigación por parte de una autoridad halájica, no puede volver a casarse con** ella. **El rabino Elazar dice: Prohibieron** volver a casarse con una mujer que estaba obligada por un voto que **requiere** investigación por parte de una autoridad halájica **solo debido a** un voto **que no requiere** tal investigación. La Gemara pregunta: ¿ **Con respecto a qué** principio **están en desacuerdo? El rabino Meir sostiene** que **un hombre está dispuesto a que su esposa sea degradada en la corte,** al disolver su voto. Existe la preocupación de que el esposo podría decir que si hubiera sabido que el voto podría disolverse, no se habría divorciado de su esposa. Tal reclamo arrojaría dudas sobre la validez de la carta de divorcio. **El rabino Elazar sostiene** que **un hombre no está dispuesto a que su esposa sea degradada en los tribunales** . Por lo tanto, no puede socavar la declaración de divorcio. Los Sabios le prohibieron volver a casarse con ella solo debido a un caso que no necesita investigación, ya que el esposo puede afirmar que no sabía que el voto podría ser disuelto.

רבי מאיר אומר כל נדר שצריך חקירת חכם לא יחזיר רבי אלעזר אומר לא אסרו צריך אלא מפני שאינו צריך במאי קמיפלגי רבי מאיר סבר אדם רוצה שתתבזה אשתו בבית דין רבי אלעזר סבר אין אדם רוצה שתתבזה אשתו בבית דין

75a:3 Volviendo a la discusión anterior, **Rava dijo** una explicación diferente de la *baraita* que rige que si ella acudió a una autoridad halájica que disolvió su voto, no está comprometida: **aquí estamos tratando con una mujer importante,** es decir, una mujer de un importante familia. El marido no la quiere debido a su hábito de jurar, pero como ella es de una familia importante, él es reacio a darle una carta de divorcio, **como él dice: No me es posible prohibir a** todos **sus familiares.** Él quiere mantener los lazos de matrimonio con esta familia, y una vez que se haya casado con esta mujer, incluso si se divorcia de ella, se le prohibirá a su madre o hermanas. Por lo tanto, prefiere que el compromiso se disuelva por completo.

רבא אמר הכא באשה חשובה עסקינן דאמר לא ניחא לי דאיתסר בקרובותיה

75a:4 La Gemara plantea una dificultad: **si es así,** considere **la última cláusula** de la *baraita* , **que enseña: Pero** si la compromete con la condición de que no le correspondan votos o que no tenga imperfecciones, y sí tiene votos o imperfecciones, pero luego **va a una autoridad halájica y disuelve sus** votos, o **a un médico y lo cura, ella está comprometida.** Sin embargo, según Rava, en ese caso también **dejar que** la *tanna* **enseñan** que **ella no está prometida, y dejamos que** nos misma manera **decimos** que **aquí estamos tratando con una persona importante,** de una familia importante, **como ella dice: No es susceptible a mí ser prohibido a sus parientes.**

אי הכי סיפא דקתני אבל הוא שהלך אצל חכם והתירו אצל רופא וריפא אותו מקודשת ליתני אינה מקודשת ולימא הכא באדם חשוב עסקינן דאמרה לא ניחא לי דאיתסר בקריביה

75a:5 La Gemara responde: Hay una diferencia entre un hombre y una mujer a este respecto, ya **que le es posible** estar **con cualquier** hombre, aunque sea defectuoso, **según lo** enseñado por **Reish Lakish: Como Reish Lakish dijo** que las mujeres dicen: **Es mejor vivir** juntos **como dos** [***tan du***] **que vivir** solo como si fuera **una viuda.** Las mujeres preferirán cualquier matrimonio a permanecer solteras. Del mismo modo, **Abaye dijo** que las mujeres dicen: Uno **cuyo marido es** pequeña **como una hormiga,** sin embargo, **coloca su asiento entre los nobles,** como ella se considera importante por el mero hecho de que ella está casada.

איהי בכל דהו ניחא לה כדריש לקיש דאמר ריש לקיש טב למיתב טן דו מלמיתב ארמלו אביי אמר דשומשמנא גברא כורסיה בי חראתא רמי לה

75a:6 **Rav Pappa dijo** una máxima diferente expresando una idea similar: uno **cuyo esposo es un *peleador de* lana** [***nafsa***], una ocupación humilde, **lo llama a sentarse** con ella **en la entrada de la casa,** ya que está orgullosa de él y feliz de casarse. . Del mismo modo, **Rav Ashi dijo:** Incluso uno **cuyo marido** es **humilde** [***kalsa***] **no requiere lentejas para su olla.** Está tan contenta con el simple hecho de que está casada que no le importa, incluso si él no le proporciona comida. Los comentarios Guemará que se **enseñaba; y todas estas** mujeres que tienen maridos humilde aún parecen tan satisfechos con su matrimonio **adulteraren y atribuyen** el nacimiento de los hijos **a sus maridos.** Esta es otra razón por la que están tan interesados en casarse.

רב פפא אמר דנפסא גברא תיקרייה בסיפי בבא ותיתיב רב אשי אמר דקלסא גברא לא בעי טלפחי לקידרא תנא וכולן מזנות ותולות בבעליהן

75a:7 § La mishna enseña que **todas las imperfecciones que descalifican a los** sacerdotes también descalifican el compromiso de las mujeres. El Sabio **enseñó** en el *Tosefta* (*Ketubot* 87: 9): **a estos, agregaron** varias imperfecciones adicionales que se aplican solo a las mujeres: **sudor, un lunar y** un **olor** desagradable **de la boca.** La Guemará plantea una pregunta: ¿ **Y** hacer **estas** manchas **no** también **sacerdotes descalificar? ¿No aprendimos** en una mishna con respecto a las imperfecciones de los animales (*Bekhorot* 41a): **los viejos, los enfermos y los inmundos? Y se enseñaba** en una diferente Mishná (*Bekhorot* 43a): **Estas manchas** dicho también de los animales, **si** son **permanentes** o **si** son **temporales,** hacen que **las personas,** es decir, sacerdotes, **descalificados** también. Esto muestra que la inmundicia y el sudor descalifican a los sacerdotes también.

כל מומין שפוסלין וכו׳ תנא הוסיפו עליהן זיעה ושומא וריח הפה והני בכהני לא פסלי והתנן הזקן והחולה והמזוהם ותנן מומין אלו בין קבועין בין עוברין פסולין באדם

75a:8 **El rabino Yosei, hijo del rabino inaanina, dijo:** Esto **no** es **difícil. Aquí,** donde la *baraita* afirma que estas imperfecciones no descalifican a los sacerdotes, se refiere al **sudor removible,** que se puede lavar. **Allí,** la mishna que considera que es una mancha descalificante para los sacerdotes, está hablando **de sudor que no es removible.**

אמר רבי יוסי ברבי חנינא לא קשיא כאן בזיעה עוברת כאן בזיעה שאינה עוברת

75a:9 **Rav Ashi dijo** que toda la pregunta no tiene fundamento. **¿Has planteado una contradicción entre** una decisión sobre el **sudor** y una decisión sobre la **suciedad?** El término sucio indica que hay un olor desagradable permanente, que descalifica tanto a los animales como a los sacerdotes. Pero **allí, con respecto a los sacerdotes** que sufren de malos olores debido al sudor, **es posible eliminarlo** a corto plazo **mediante el** uso de **vinagre** de **vino. Y** el sacerdote **también** puede curarse temporalmente **del** mal **olor de la boca,** ya que es **posible mantener la pimienta en la boca** para aliviar el olor **y** proceder a **realizar el servicio. Pero con respecto a una mujer no le es posible** utilizar estos remedios de manera constante. En consecuencia, esta mancha descalifica a las mujeres y no a los sacerdotes.

רב אשי אמר זיעה אמזוהם קא רמית התם גבי כהנים אפשר לעברה בקיוהא דחמרא ומריח הפה נמי אפשר דנקט פילפלא בפומיה ועביד עבודה אבל גבי אשה לא אפשר

75a:10 La *baraita* declaró que un lunar es una mancha para una mujer pero no para un sacerdote. La Gemara plantea una pregunta: **¿Cuáles son las circunstancias** con respecto a **este topo? Si tiene el pelo** creciendo **,** tanto **aquí como allá,** con respecto tanto a las mujeres como a los sacerdotes, **es descalificador. Si no tiene el pelo en ella,** se aplica la siguiente distinción: **si se trata de un gran lunar,** tanto **aquí y allá** que **es motivo de descalificación. Si se trata de un pequeño lunar,** tanto **aquí y allá** que **no es motivo de descalificación, como se enseña** en un *baraita* : **un lunar que tiene el pelo en ella, esto es una mancha.** Con respecto a uno que **no tiene pelo,** si es **grande, es una mancha.** Si es **pequeño, esto no es una mancha.** El *tanna* procede a preguntar: **¿Y qué se** considera **grande? Rabban Shimon ben Gamliel explicó: Tan** grande como el tamaño **de un *issar* italiano ,** una moneda pequeña.

האי שומא היכי דמיא אי דאית בה שער הכא והכא פסלה אי דלא אית בה שער אי שומא גדולה היא הכא והכא פסלה אי שומא קטנה היא הכא והכא לא פסלה דתניא שומא שיש בה שער הרי זה מום אין בה שער גדולה הרי זה מום קטנה אין זה מום ואיזוהי גדולה פירש רבן שמעון בן גמליאל עד כאיסר האיטלקי

75a:11 La Gemara responde: El **rabino Yosei, hijo del rabino inaanina, dijo:** El caso en la *baraita* discute un lunar **que se coloca en su frente.** A pesar del pequeño tamaño del topo, su ubicación prominente la hace parecer muy fea. La Gemara pregunta: si está en **su frente, es** algo que él ha **visto y aceptado.** Como es visible, lo supo antes de aceptar casarse con ella. Por lo tanto, no puede divorciarse de ella más tarde debido a una mancha de este tipo. **Rav Pappa dijo:** La *baraita* se refiere a un lunar **que se coloca debajo de** la **gorra** que está en la parte superior **de su cabeza. A veces es visible y a veces no es visible,** y puede que él no lo haya visto de antemano. Es necesario enseñarnos que un lunar de este tipo se considera una mancha.

אמר רבי יוסי ברבי חנינא בעומדת על פדחתה פדחתה ראה וניפייס הוא אמר רב פפא בעומדת לה תחת כפה של ראשה וזימנין דמתחזיא וזימנין דלא מתחזיא

75a:12 **Rav Isda dijo: Escuché este asunto de un gran hombre, ¿y quién era** este gran hombre? **El rabino Sheila** fue el gran hombre. Él dijo: Si **un perro mordió a** una mujer, **y el lugar** de la herida se **convirtió en una cicatriz, esto es una mancha. Rav Ḥisda** más **dijo: Una voz profunda en una mujer, este es un defecto, como se dice: "Por tu voz es dulce y su aspecto agradable"** (Cantares 2:14). **El rabino Natan Bira'a enseñó: Un ancho de mano entre los senos de una mujer.** Los *amora'im* tienen una disputa sobre el significado de la declaración del rabino Natan Bira'a: **Rav Aḥa, hijo de Rava, pensó decir antes de Rav Ashi** que esto significa que el **ancho de** una mano entre los senos de una mujer **es la perfección** y lo considera hermoso. **Rav Ashi le dijo:** Esta *baraita* **se enseña con respecto a las imperfecciones,** y significa que si sus senos están separados por un espacio tan ancho, es una mancha. La Gemara pregunta: **¿Y cuánto** espacio se considera normal? **Abaye dijo:** El ancho de **tres dedos.**

אמר רב חסדא הא מילתא מגברא רבה שמיע לי ומנו רבי שילא נשכה כלב ונעשה מקומו צלקת הרי זה מום אמר רב חסדא קול עבה באשה הרי זה מום שנאמר כי קולך ערב ומראך נאוה תני רבי נתן ביראה בין דדי אשה טפח סבר רב אחא בריה דרבא קמיה דרב אשי למימר טפח למעליותא אמר ליה רב אשי גבי מומין תניא וכמה אמר אביי שלש אצבעות

75a:13 **Se enseña** en una *baraita* : el **rabino Natan dice: Cualquier mujer cuyos senos son más grandes que los de otras** mujeres, **esto es una mancha.** La Gemara plantea una pregunta: **¿y cuánto más** grandes deben ser para ser considerados una mancha? **Rabino Meyasha, hijo del hijo del rabino Yehoshua ben Levi, dijo en nombre de Rabí Yehoshua ben Levi:** Si son **un palmo** más grande de lo normal. La Gemara pregunta: ¿ **Y hay un caso como este?** ¿Es posible que una mujer tenga senos tan grandes? La Gemara responde: **Sí, como dijo Rabba bar bar Ḥanna: Una** vez **vi a una cierta mujer árabe que arrojó sus senos detrás de ella y amamantó a su hijo.**

תניא רבי נתן אומר כל אשה שדדיה גסין משל חברותיה הרי זה מום וכמה אמר רבי מיישא בר בריה דרבי יהושע בן לוי משמיה דרבי יהושע בן לוי טפח ומי איכא כי האי גוונא אין דאמר רבה בר בר חנה אני ראיתי ערביא אחת שהפשילה דדיה לאחוריה והניקה את בנה

75a:14 § Dado que Gemara citó una declaración del nieto del rabino Yehoshua ben Levi, Gemara cita otra exposición en su nombre. El versículo dice: **"Y de Sión se dirá, este hombre y este hombre nacieron en ella, y el Altísimo la establecerá"** (Salmos 87: 5). **El rabino Meyasha, hijo del hijo del rabino Yehoshua ben Levi, dijo: Tanto el** hombre que **nació en** Sión **como** el **que espera verla** son igualmente considerados hijos de Sión. **Abaye dijo: Y uno de** los habitantes de Eretz Israel **es superior a dos de nosotros, los** babilonios. **Rava dijo: Y uno de nosotros** , los babilonios, **cuando asciende a** Eretz Israel, **es superior a dos** personas nacidas y criadas en Eretz Israel. La Gemara cita una prueba de la afirmación de Rava: **como el rabino Yirmeya, cuando estaba aquí,** en Babi-

ולציון יאמר איש ואיש יולד בה והוא יכוננה עליון אמר רבי מיישא בר בריה דרבי יהושע בן לוי אחד הנולד בה ואחד המצפה לראותה אמר אביי וחד מינייהו עדיף כתרי מינן אמר רבא וחד מינן כי סליק להתם עדיף כתרי מינייהו דהא רבי ירמיה

lonia, **ni** siquiera **sabía lo que decían los sabios.** No fue considerado un erudito importante. Pero **cuando ascendió allí, nos llamó tontos babilonios.** Evidentemente se hizo más sabio después de emigrar a Eretz Israel.

דכי הוה הכא לא הוה ידע מאי קאמרי רבנן כי סליק להתם קרי לן בבלאי טפשאי

75a:15 **MISHNA:** Si **ella tiene imperfecciones y todavía está en la casa de su padre,** ya que aún no se ha casado, **el padre debe traer pruebas de que estas imperfecciones aparecieron en ella después de que ella se comprometió, y** por **lo** tanto **su campo se inundó,** es decir, La desgracia del marido, ya que ella desarrolló el problema después del compromiso. Pero si ya se ha casado y ha **entrado en el dominio del esposo** cuando se descubren sus imperfecciones, **el esposo debe traer pruebas de que ella tenía estas imperfecciones antes de que se comprometiera, y en** consecuencia **la transacción** del compromiso **fue una transacción errónea.** Esta es **la declaración del rabino Meir. Pero los rabinos dicen: ¿En qué** caso **es esta declaración,** que un marido puede pretender tener manchas que se encuentran en su esposa, a causa de lo que él quiere anular los esponsales, **dicho? Con respecto a las imperfecciones ocultas.**

מתני׳ היו בה מומין ועודה בבית אביה האב צריך להביא ראיה שמשנתארסה היו בה מומין הללו ונסתחפה שדהו נכנסה לרשות הבעל הבעל צריך להביא ראיה שעד שלא נתארסה היו בה מומין אלו והיה מקחו מקח טעות דברי רבי מאיר וחכמים אומרים במה דברים אמורים במומין שבסתר

75b:1 **Pero con respecto a las imperfecciones visibles, no puede afirmar** que el compromiso fue un error, ya que presumiblemente los vio y aceptó antes del compromiso. **Y si hay una casa de baños en la ciudad,** donde todas las mujeres van al baño, **incluso** con respecto a **los defectos ocultos que no puede** hacer esta **afirmación, ya que la examina a través de** la agencia de **mujeres de su familia.** Le habría pedido a uno de sus parientes que cuidara a la mujer con la que se va a casar.

אבל במומין שבגלוי אינו יכול לטעון ואם יש מרחץ באותה העיר אף מומין שבסתר אינו יכול לטעון מפני שהוא בודקה בקרובותיו

75b:2 **GEMARA:** La mishna dice que si la mujer tenía imperfecciones mientras estaba en la casa de su padre, el padre debe traer pruebas de que se desarrollaron después del compromiso. La Gemara infiere: **La razón por** la **cual** se acepta el reclamo del padre se debe al hecho de **que el padre trae pruebas, pero si el padre no trae pruebas,** entonces **el esposo se considera creíble** cuando afirma que el compromiso fue una transacción errónea porque las imperfecciones son anteriores. . La Gemara pregunta: ¿De acuerdo con la opinión de **quién** es esta mishna? **Es** la opinión del **rabino Yehoshua, quien dijo** en una mishná (12a) con respecto a un caso cuando la esposa afirma que fue violada después de su compromiso, mientras que su esposo dice que sucedió de antemano, que **no vivimos,** es decir, no confiamos en las palabras de **su boca,** sino que debe justificar su reclamo.

גמ׳ טעמא דמייתי האב ראיה הא לא מייתי האב ראיה הבעל מהימן מני רבי יהושע היא דאמר לא מפיה אנו חיין

75b:3 La Gemara continúa: Ahora **diga la última cláusula** de la Mishná: Si ella hubiera **entrado en el dominio del esposo, el esposo debe traer pruebas.** Nuevamente, la Gemara infiere: **La razón por** la **cual** su reclamo es aceptado **se** debe al hecho de **que el esposo trae pruebas, pero si el esposo no trae pruebas,** entonces **el padre se considera creíble. Llegamos a** la opinión de **Rabban Gamliel, quien dijo** que la mujer se **considera creíble** cuando dice que el incidente ocurrió después del compromiso. En consecuencia, las cláusulas primera y última de la mishna parecen contradecirse entre sí. **El rabino Elazar dijo:** Esta mishna está **desarticulada** y no sigue una sola opinión; la *tanna* **que enseñó esta** *halakha* **no enseñó esa** *halakha* .

אימא סיפא נכנסה לרשות הבעל הבעל צריך להביא ראיה טעמא דמייתי הבעל ראיה הא לא מייתי הבעל ראיה האב מהימן אתאן לרבן גמליאל דאמר נאמנת אמר רבי אלעזר תברא מי ששנה זו לא שנה זו

75b:4 **Rava dijo: No digas** que el **rabino Yehoshua no sigue en absoluto el estado presuntivo del cuerpo,** es decir, no se debe suponer que el rabino Yehoshua rechaza fundamentalmente la idea de que se presume que el cuerpo permanece en su estado inicial intacto hasta Probado de otra manera. **Más bien,** diga **que el rabino Yehoshua no sigue el estado presuntivo del cuerpo** solo **cuando hay un** reclamo opuesto de **posesión monetaria.** Un ejemplo de esto es el caso en el mishna donde la mujer busca extraer dinero de su esposo para el pago de su contrato de matrimonio al afirmar que fue violada después del compromiso. Dado que la aceptación de su reclamo significaría que su esposo tiene que pagar, el rabino Yehoshua sostiene que el estado de presunción de su cuerpo por sí solo no es suficiente.

אמר רבא לא תימא רבי יהושע לא אזיל בתר חזקה דגופא כלל אלא כי לא אזיל רבי יהושע בתר חזקה דגופא היכא דאיכא חזקה דממונא

75b:5 **Pero cuando no hay posesión de dinero,** como en el mishna, el **rabino Yehoshua** de hecho **sigue el estado presuntivo del cuerpo. Como se enseña** en un *baraita* con respecto a la halajot de la lepra: **Si** el **blanco brillante** leprosa **punto precedió al pelo blanco** entonces el afligido es **ritualmente impuro; Si el pelo blanco precedió a la mancha blanca y brillante** , es **puro.** Si no está **claro** cuál fue primero, él es **impuro. Y el rabino Yehoshua dice: aburrido.** Preguntaron: **¿Cuál es** el significado de **aburrido? Rabba dijo** que **aburrido** significa que es **ritualmente puro,** como si la plaga fuera de un tono opaco, lo cual no es impuro. Esto muestra que en un caso incierto en el que no existe un problema de posesión monetaria, el rabino Yehoshua acepta el estado presuntivo del cuerpo y, por lo tanto, el afectado es ritualmente puro.

אבל היכא דליכא חזקה דממונא אזיל רבי יהושע בתר חזקה דגופא דתניא אם בהרת קודם לשער לבן טמא אם שער לבן קודם לבהרת טהור ספק טמא ורבי יהושע אומר כהה מאי כהה אמר רבה כהה טהור

75b:6 **Rava dijo** una respuesta diferente a la contradicción en la mishná: en la **primera cláusula** de la mishná, donde se descubrieron las imperfecciones mientras

רבא אמר רישא כאן נמצאו וכאן היו סיפא נמי כאן

נמצאו וכאן היו

aún estaba en la casa de su padre, se supone que, dado **que fueron descubiertas aquí, también fueron** creadas **aquí.** En otras palabras, dado que las imperfecciones se encontraron mientras ella todavía estaba en la casa de su padre, existe la presunción de que también estuvieron presentes en la etapa anterior, antes del compromiso. En consecuencia, la carga de la prueba recae en el padre que afirma que las imperfecciones se desarrollaron en una etapa posterior. En la **última cláusula** de la Mishná **, así,** ya que las manchas fueron descubiertos cuando ella estaba en la casa del marido, se supone que desde **que fueron descubiertos aquí,** en el dominio del marido, **que se** crearon también **aquí,** después de la boda.

איתיביה אביי נכנסה לרשות הבעל הבעל צריך להביא ראיה שעד שלא תתארס היו בה מומין אלו והיה מקחו מקח טעות עד שלא תתארס אין משתתארס לא ואמאי לימא כאן נמצאו וכאן היו

75b:7 **Abaye planteó una objeción a** la opinión de Rava de la mishná: si ella había **entrado en el dominio del esposo** cuando se descubrieron las imperfecciones, **el esposo debe presentar pruebas de que tenía estas imperfecciones antes de que se comprometiera, y** por **lo** tanto **su transacción** de compromiso **fue una transacción errónea.** La Gemara infiere: si él trajo pruebas de que estas imperfecciones estaban allí **antes de que ella se comprometiera,** entonces **sí,** su reclamo es aceptado, pero si él demostró que las imperfecciones estaban presentes **desde** un momento después de que **ella se comprometió,** incluso si todavía estaba en la casa de su padre, su reclamo **no** es aceptado. **¿Pero por qué?** Incluso si sus preocupaciones a prueba el período posterior al compromiso, **digamos** que desde **que fueron descubiertos aquí, fueron** también creó **aquí,** y que presumiblemente tenían estos defectos antes del compromiso.

אמר ליה משנתארסה משום דאיכא למימר חזקה אין אדם שותה בכוס אלא אם כן בודקו והאי ראה וניפייס הוא

75b:8 Rava le **dijo:** Con respecto a un caso en el que se descubrió que las imperfecciones habían estado presentes **desde** un momento después de que **ella se comprometió,** hay una razón por la cual uno no asume que estaban allí de antemano: **porque se puede decir** que existe la **presunción de** que **una persona no bebe de una taza a menos que** primero la **examine.** En otras palabras, uno no compromete a una mujer a menos que primero la investigue para determinar si ella es aceptable para él. **Y, en** consecuencia, **este** hombre sin duda **ha visto** sus imperfecciones **y se ha apaciguado** de ellas. Por lo tanto, en caso de que las imperfecciones existieran en el momento del compromiso, se puede suponer que el esposo las conocía y aceptó la situación.

אי הכי עד שלא תתארס נמי אלא אמרינן חזקה אין אדם מיפייס במומין הכא נמי חזקה אין אדם מיפייס במומין

75b:9 La Gemara plantea una dificultad: **si eso es así,** incluso si él trajo pruebas de que las imperfecciones existían **antes de que ella se comprometiera, también** deberíamos confiar en la presunción anterior y decir que él debe haber sido consciente de ellas y haberla prometido de todos modos. Pero este no es el *halakha* . **Más bien,** debe ser que **decimos que** existe una **presunción** opuesta de que **una persona no se apacigua con respecto a las imperfecciones.** Por lo tanto, debe probarse que vio estas imperfecciones y no se opuso. **Aquí también,** deberíamos decir que existe la **presunción de** que **una persona no se apacigua con respecto a las imperfecciones.**

אלא משנתארסה משום דאיכא תרתי חזקה העמד הגוף על חזקתו וחזקה אין אדם שותה בכוס אלא אם כן בודקו והאי ראה וניפייס הוא מאי אמרת חזקה אין אדם מיפייס במומין הוי

75b:10 **Más bien,** la mishná debe explicarse de manera diferente: si él trajo pruebas de que ella tenía estas imperfecciones **desde** un punto en el tiempo después de que **ella se comprometió,** su reclamo de un compromiso equivocado no se acepta **porque hay dos** presunciones que se oponen. Hay una **presunción** de: **Establecer el** estado de la mujer **del cuerpo** de acuerdo **a su presunta,** sin mancha **de estado** y por lo tanto asumen que los defectos, que no estaban presentes en el momento del compromiso, **y** , además, existe la **presunción** de que **una persona no bebe de una taza a menos que** primero lo **examine, y este** hombre, sin duda, la **ha visto** con imperfecciones **y ha sido apaciguada. ¿Qué dice usted** en oposición a este argumento, que existe la **presunción de** que **un hombre no se apacigua con respecto a las imperfecciones?** Aun así, **es**

חדא במקום תרתי וחדא במקום תרתי לא אמרינן עד שלא תתארס העמד הגוף על חזקתו לא איכא למימר מאי איכא חזקה דאין אדם שותה בכוס אלא אם כן בודקו והאי ראה וניפייס הוא אדרבה חזקה אין אדם מיפייס במומין והעמד ממון על חזקתו

76a:1 **una** presunción **opuesta por** otras **dos** . **Y no decimos** que **una** presunción es decisiva cuando se le **oponen dos.** Sin embargo, si el esposo aporta pruebas de que ella estaba manchada **antes de que ella se comprometiera, no podemos decir: Establezca el** estado del **cuerpo** de la mujer de acuerdo **con su presunto estado,** ya que se ha establecido que las imperfecciones existieron antes del compromiso. **¿Qué** reclamo **hay** a favor de la mujer? Solo la **presunción de que una persona no bebe de una taza a menos que** primero la **examine, y este** hombre, sin duda, la **ha visto** imperfecta **y ha sido apaciguada.** La Gemara responde: **Por el contrario,** existe la **presunción de** que **una persona no se apacigua con respecto a las imperfecciones y,** por lo tanto, el **dinero se establece de** acuerdo **con su estado presuntivo** y no obliga al esposo a pagar el contrato de matrimonio.

רב אשי אמר רישא מנה לאבא בידך וסיפא מנה לי בידך

76a:2 **Rav Ashi dijo** que la contradicción entre la primera y la última cláusula de la Mishná se puede resolver de la siguiente manera: La **primera cláusula** es similar a una afirmación hecha por alguien que dice: Mi **padre tiene cien dinares en su posesión.** Cuando se descubrieron las imperfecciones, aún no se había casado con ella y, por lo tanto, el pago del contrato de matrimonio iría al padre de la

mujer y no a ella. **Y la última cláusula** se refiere a una mujer casada que reclama el contrato de matrimonio para sí misma y, por lo tanto, es como si ella dijera: **Tengo cien dinares en su poder.** El estado presuntivo de su cuerpo le permite reclamar dinero solo para ella, no en nombre de otra persona, incluido su padre.

76a:3 **Rav Aḥa, hijo de Rav Avya, planteó una objeción a la** opinión de **Rav Ashi** de una *baraita* : el **rabino Meir reconoce con respecto a las imperfecciones que naturalmente vienen con ella de la casa de su padre,** y que no se desarrollaron después del matrimonio, **que el padre debe traer prueba de** que no los tenía antes del compromiso, incluso si ya estaba casada cuando fueron descubiertos. **Pero, ¿por qué el** rabino Meir está de acuerdo en ese caso? **Es** similar al caso en el que alguien dice: **tengo cien dinares en tu poder,** junto con el estado presuntivo de su cuerpo; por lo tanto, la carga de la prueba debe recaer sobre el esposo.

איתיביה רב אחא בריה דרב אויא לרב אשי מודה רבי מאיר במומין הראויין לבא עמה מבית אביה שעל האב להביא ראיה ואמאי מנה לי בידך הוא

76a:4 La Gemara responde: **¿Con qué estamos tratando aquí? Con** un caso de una mujer que tiene **un** dedo del pie **adicional** . Obviamente nació con esa mancha. La Gemara está desconcertada por esta respuesta: si la *baraita* está hablando de **un** dedo del pie **adicional** , **¿qué prueba** podría **aportar** el padre para argumentar que el dedo del pie creció después del matrimonio? La Gemara responde: Él puede proporcionar **pruebas de que** el esposo **vio** el dedo extra antes del compromiso **y se calmó al** respecto.

הכא במאי עסקינן ביתירת יתירת מאי ראיה מייתי ראיה דראה וניפייס הוא

76a:5 § **Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo:** Con respecto a **quien intercambia una vaca por un burro,** donde los dos animales involucrados en esta transacción no están en el mismo lugar, una de las partes adquiere uno de los animales tirando de él. que transfiere el otro animal a la otra parte mediante la adquisición por medio del intercambio. **Y** en este caso, **el dueño del burro tiró de la vaca, pero antes de que el dueño de la vaca pudiera tirar del burro** , **el burro murió.** El dueño de la vaca afirmó que el burro murió antes de que el otro tirara de la vaca, lo que significa que la transacción de intercambio nunca tuvo efecto. En ese caso, **el dueño del burro debe traer pruebas de que su burro estaba vivo en el momento en que se extrajo la vaca.** Si no puede aportar pruebas a tal efecto, el dueño de la vaca retiene a su animal.

אמר רב יהודה אמר שמואל המחליף פרה בחמור ומשך בעל החמור את הפרה ולא הספיק בעל הפרה למשוך את החמור עד שמת החמור על בעל החמור להביא ראיה שהיה חמורו קיים בשעת משיכת פרה

76a:6 Rav Yehuda agrega: **Y el *tanna*** de la mishna también **enseñó** en líneas similares con respecto a **una novia.** Shmuel aprendió esta *halakha con* respecto a una adquisición por medio del trueque del caso de una novia. La Gemara pregunta: **¿Qué** *halakha que* involucra a **una novia** sirve como base para la *halakha* que Shmuel enseñó? **Si decimos**

ותנא תונא כלה הי כלה אילימא

76b:1 que su prueba es de la *halajá* en relación con **una novia** que se encuentra todavía **en la casa de su padre,** cuando la carga de la prueba sobre el padre, **es** que **comparables? Allí, el padre trae pruebas y le quita** dinero al marido, mientras que **aquí, el dueño del burro trae pruebas y mantiene la** posesión de la vaca. En consecuencia, tal vez este caso es diferente, y no debería estar obligado a proporcionar pruebas.

כלה בבית אביה מי דמי התם מייתי אב ראיה ומפיק הכא מייתי בעל החמור ראיה ומוקים

76b:2 **El rabino Abba dijo:** La prueba es del caso de **una novia en la casa de su suegro,** es decir, una que ha entrado en el dominio de su esposo. La Gemara plantea una dificultad: **y,** sin embargo, los casos **aún no son comparables: allí, el esposo aporta pruebas y socava la presunción** que estaba a favor **del padre,** es decir, el estado presuntivo del cuerpo de la hija, mientras que **aquí, el propietario del burro trae pruebas y por lo** tanto **mantiene el estado presuntivo** del cuerpo del burro y, en consecuencia, mantiene la vaca **en su poder.** Quizás, por lo tanto, no debería tener que traer pruebas.

אמר רבי אבא כלה בבית חמיה ואכתי לא דמי התם בעל מייתי ראיה ומרע ליה לחזקיה דאב הכא בעל החמור מייתי ראיה ומוקים חזקיה בידיה

76b:3 **Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo:** La prueba de Shmuel es del *halakha* de **una novia en la casa de su padre, pero con respecto al** dinero utilizado para el **compromiso,** no para el contrato de matrimonio. El padre debe traer pruebas para retener el dinero del compromiso.

אמר רב נחמן בר יצחק כלה בבית אביה ולקידושין

76b:4 Rav Naḥman bar Yitzḥak explica: **Y no digas** que esto es solo de **acuerdo con quien dice** en general que el dinero del **compromiso no se dio** con el entendimiento de que se **perderá,** es decir, el dinero se entregó solo con el propósito de compromiso y debe ser devuelto si se cancela el compromiso. **Más bien,** decir que se trata **incluso de acuerdo con el que dice** que en el caso de **los esponsales** dinero que **se le dio a perderse, esto sólo se aplica** a **un compromiso matrimonial** cuyo estado es **cierta.** Según esta opinión, si un esposo luego se divorcia de su esposa o muere, ella no tiene que restaurar el dinero del compromiso. **Pero** con respecto a un **compromiso equivocado, si** el padre **trae pruebas,** entonces **sí,** puede quedarse con el dinero; **Si** lo hace **, no** traer prueba que puede **no** retener la propiedad del dinero compromiso. Esto respalda la opinión de Shmuel de que, en un caso incierto, el que posea el dinero debe traer pruebas para conservar su propiedad.

ולא תימא אליבא דמאן דאמר קדושין לאו לטיבועין ניתנו אלא אפילו למאן דאמר קדושין לטיבועין ניתנו הני מילי קידושי ודאי אבל קידושי טעות אי מייתי ראיה אין אי לא לא

76b:5 La Gemara **plantea una objeción** a la opinión de Shmuel con respecto a las presunciones de una *baraita* sobre un tema diferente: en el caso de **una aguja que**

מיתיבי מחט שנמצאת בעובי בית הכוסות מצד

אחד כשרה משני צדדין טריפה נמצא עליה קורט דם בידוע שהוא לפני שחיטה לא נמצא עליה קורט דם בידוע שהוא לאחר שחיטה

se encuentra en la gruesa pared del segundo estómago de un animal sacrificado **,** si ha perforado el estómago **desde un** solo **lado ,** el animal es **kosher.** Si el estómago se perfora **por ambos lados,** lo que significa que la aguja atravesó un agujero completamente a través de la pared del estómago, tiene el estado de **un animal con una condición que hará que muera dentro de los doce meses** [***tereifa***], y uno es en consecuencia prohibido comer de ella. Además, si **una gota de** coagulada **sangre se encuentra en la parte superior de** la aguja, **lo cierto es que** la perforación se ha creado **antes de** la **matanza** del animal, y por lo tanto es un *tereifa* . Si **no se encuentra una gota de sangre sobre él, es seguro que** ocurrió **después** del **sacrificio, lo** que significa que el animal es kosher.

הוגלד פי המכה בידוע ששלשה ימים קודם שחיטה לא הוגלד פי המכה המוציא מחבירו עליו הראיה ואי יהיב טבח דמי בעי לאיתויי ראיה ומפיק

76b:6 Si **apareció una costra sobre la herida** en ese lugar, **es seguro que** el incidente ocurrió **tres días antes** del **sacrificio.** La importancia de este hecho es que si el animal fue vendido a un carnicero después de este punto en el tiempo, el carnicero puede afirmar que la transacción se realizó por error, ya que no tenía la intención de comprar un animal *tereifa* . Si **no apareció una costra sobre la herida,** y el vendedor afirma que el animal resultó herido mientras estaba en posesión del carnicero que compró el animal, mientras que el carnicero afirma que estaba herido cuando lo compró, **la carga de la prueba recae sobre el demandante Y** , por lo tanto, **si** el **carnicero** ya **había entregado el dinero, debe traer pruebas y** luego puede **recuperar** su dinero del vendedor.

ואמאי בעל בהמה לייתי ראיה ונוקים

76b:7 La Gemara vuelve a la opinión de Shmuel: **¿Pero por qué** debería ser esta la *halakha* ? **Deje que** el **dueño del animal,** es decir, el vendedor, **traiga pruebas y establezca** la validez de la venta, así como el dueño del burro debe proporcionar pruebas para mantener la posesión de la vaca. ¿Por qué es la carga de la prueba sobre el carnicero?

בדלא יהיב טבחא דמי מאי פסקא

76b:8 La Gemara responde: Esta *baraita* se refiere a un caso **en el que el carnicero aún no** había **dado** el **dinero,** pero iba a pagar en otro momento. Por lo tanto, el vendedor es el que reclama el dinero del carnicero, y debe ofrecer pruebas para que se confirme la transacción. La Gemara plantea una pregunta: **¿Por qué** se dijo **sin calificación?** La redacción de la *baraita* implica que cualquiera de las partes debe traer pruebas. Esta *baraita* parece refutar la opinión de Shmuel.

אלא כי אתא רמי בר יחזקאל אמר לא תצייתינהו להני כללי דכייל יהודה אחי משמיה דשמואל הכי אמר שמואל כל שנולד ספק ברשותו עליו הראיה ותנא תונא כלה

76b:9 **Más bien, cuando llegó Rami bar Yeḥezkel, dijo: No presten atención a las reglas formuladas por mi hermano Yehuda en nombre de Shmuel.** En realidad, **esto es** lo que **dijo Shmuel:** en **cualquiera que sea el dominio de la incertidumbre, la carga de la prueba recae sobre él.** En el caso del intercambio de la vaca por el burro, es el dueño de la vaca quien debe proporcionar la prueba. **Y el *tanna*** de la mishna también **enseñó a lo** largo de líneas similares con respecto a **una novia.** Si la novia estaba en el dominio de su padre, él debe proporcionar pruebas; si ella vivía con su esposo, la carga de la prueba recae sobre él.

מיתיבי מחט שנמצאת בעובי בית הכוסות כו׳ ואי דלא יהיב טבח דמי בעל בהמה בעי לאיתויי ראיה ומפיק ואמאי ספיקא ברשות טבח איתייליד

76b:10 La Gemara **plantea una objeción: una aguja que se encuentra en la gruesa pared del segundo estómago de** un animal **...** la carga de la prueba recae sobre el reclamante. **Y si** el **carnicero aún no** había **dado el dinero,** el **dueño del animal debe traer pruebas, y** solo entonces puede **tomar** su dinero. La Gemara pregunta: **¿Pero por qué? La incertidumbre se formó en** la **posesión del carnicero.** Según la opinión de Rami Bar Yeḥezkel, debe ser responsabilidad del carnicero proporcionar pruebas.

דיהיב טבח דמי ומאי פסקא סתמא דמילתא כמה דלא יהיב איניש זוזי לא יהיב איניש חיותא

76b:11 La Gemara responde: Esta *baraita* se refiere a un caso **donde el carnicero** ya **había dado el dinero.** Como el carnicero es el que exige dinero al vendedor, debe presentar pruebas. La Gemara plantea una pregunta: **¿Pero por qué** se dijo **sin calificación?** ¿Cómo se sabe que el *tanna* se refería a este caso en particular? La Gemara responde: **La situación ordinaria** es que **mientras una persona no haya dado dinero,** la otra **persona no** le **dará el animal.** Por lo tanto, se puede suponer que el carnicero pagó por el animal antes de que se le permitiera matarlo, lo que significa que es él quien reclama la devolución del dinero.

וחכמים אומרים במה דברים אמורים במומין שבסתר אמר רב נחמן ונכפה כמומין שבסתר דמי והני מילי דקביע ליה זמן אבל לא קביע ליה כמומין שבגלוי דמי

76b:12 § La mishna enseña: **Y los rabinos dicen: ¿En qué** caso **se dice esta declaración? Con respecto a las imperfecciones ocultas.** Pero no puede afirmar que no estaba al tanto de las imperfecciones visibles. **Rav Naḥman dijo:**

77a:1 **Y una epiléptica se considera una mancha oculta,** ya que es posible que nadie sepa de su dolencia. La Gemara comenta: **Y esto se aplica** solo **si** la enfermedad se produce **a intervalos regulares,** ya que la mujer y su familia pueden ocultar su enfermedad. **Pero** si los ataques **no** aparecen **a** intervalos **regulares** y pueden ocurrir en cualquier momento, esto **se considera una mancha visible,** ya que es imposible que su condición sea desconocida para otros.

מתני׳ האיש שנולדו בו מומין אין כופין אותו להוציא אמר רבן שמעון בן גמליאל במה דברים

77a:2 **MISHNA:** En el caso de **un hombre que desarrolló imperfecciones** después del matrimonio, el tribunal **no lo obliga a divorciarse de** su esposa. **Rabban Shimon ben Gamliel dijo: ¿En qué** caso **se dice esta declaración?** Se dice **con respecto a las imperfecciones menores. Sin embargo, con respecto a las**

principales imperfecciones, que se definirán más adelante en la Guemará, el tribunal **lo obliga a divorciarse de** ella.

אמורים במומין הקטנים אבל במומין הגדולים כופין אותו להוציא

77a:3 **GEMARA: Rav Yehuda enseña a** la mishna de acuerdo con la versión citada anteriormente: El hombre **desarrolló** imperfecciones después de casarse con su esposa. Por el contrario, **Ḥiyya bar Rav enseña:** El hombre **tenía** imperfecciones antes del matrimonio. La Gemara aclara la diferencia entre las dos opiniones: **el que dice** que el hombre que **desarrolló** imperfecciones después del matrimonio no tiene que divorciarse de su esposa dice que la misma *halakha se* aplica **aún más** a alguien que **tuvo** imperfecciones de antemano, **como ella sabía** de ellos **y los aceptó** . Sin embargo, **el que dice** que la mishna se refiere a alguien que **tuvo** imperfecciones antes de su matrimonio diría que solo en ese caso no está obligado a divorciarse de ella, **pero** si **se desarrollaron** después del matrimonio, este **no** es el *halakha* , ya que ella no se casó con él en tales condiciones.

גמ׳ רב יהודה תני נולדו חייא בר רב תני היו מאן דאמר נולדו כל שכן היו דקסברה וקיבלה מאן דאמר היו אבל נולדו לא

77a:4 **Aprendimos** en el mishna: **Rabban Shimon ben Gamliel dijo: ¿En qué** caso **se dice esta declaración?** Esto se dice **con respecto a las imperfecciones menores, pero con respecto a las imperfecciones mayores,** el tribunal **lo obliga a divorciarse de** ella. La Gemara plantea una pregunta: De **acuerdo, quien dice** que la versión correcta es: Manchas **desarrolladas** , **esta es** la razón por la **que hay una diferencia entre las** manchas **mayores y menores** , ya que solo las manchas principales son motivo de divorcio. **Pero de acuerdo con el que dice** que la versión correcta es: **Tenía** manchas, **lo que** diferencia es que **a mí** si eran **grandes** manchas, y **lo** diferencia es que **a mí** si eran **menores** queridos? De cualquier manera, **ella era consciente** de ellos **y los aceptaba** .

תנן אמר רבן שמעון בן גמליאל במה דברים אמורים במומין קטנים אבל במומין גדולים כופין אותו להוציא בשלמא למאן דאמר נולדו היינו דשאני בין גדולים לקטנים אלא למאן דאמר היו מה לי גדולים מה לי קטנים הא סברה וקיבלה

77a:5 La Gemara responde: En el caso de las principales imperfecciones, puede afirmar **que** inicialmente **pensó que podía aceptar a** un esposo con tales imperfecciones, **pero ahora** que está casada se da cuenta de que no **puede aceptar** tal arreglo. La Gemara pregunta: **¿Y cuáles son** estas **imperfecciones importantes** de un marido que Rabban Shimon ben Gamliel considera motivo de divorcio? **Rabban Shimon ben Gamliel explicó: Por ejemplo,** si **su ojo estaba cegado,** o **su mano cortada, o su pierna rota.**

כסבורה היא שיכולה לקבל ועכשיו אין יכולה לקבל ואלו הן מומין גדולים פירש רבן שמעון בן גמליאל [כגון] ניסמית עינו נקטעה ידו ונשברה רגלו

77a:6 **Se dijo: el rabino Abba bar Yaakov** dijo que el **rabino Yoḥanan dijo: El *halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Shimon ben Gamliel. Rava** dijo que **Rav Naḥman dijo: El *halakha* está de acuerdo con la declaración de los rabinos de** que no hay diferencia entre imperfecciones menores y mayores.

אתמר רבי אבא בר יעקב אמר רבי יוחנן הלכה כרבן שמעון בן גמליאל רבא אמר רב נחמן הלכה כדברי חכמים

77a:7 La Gemara plantea una pregunta: ¿ **Y el Rabino Yoḥanan** realmente lo **dijo,** que el *halakha* sigue al Rabban Shimon ben Gamliel? **Pero Rabba bar bar Ḥanna dijo** que el **Rabino Yoḥanan dijo: Dondequiera que Rabban Shimon ben Gamliel enseñara en nuestra Mishna, el *halakha* está de acuerdo con él, aparte de** tres casos: El *halakha* de **un garante** (*Bava Batra* 173b); el *halakha* declaró con respecto al caso de divorcio en **Sidón** (*Gittin* 74a); y la **última** de sus disputas con los rabinos con respecto al halakhot de **evidencia** (*Sanhedrin* 31a). Dado que el rabino Yoḥanan emitió una declaración de que el *halakha* está de acuerdo con el rabino Shimon ben Gamliel en todos menos tres casos excepcionales, ¿por qué sería necesario que emita un fallo especial en la discusión actual? La Gemara responde: **Son *amora'im* , y** no están de acuerdo **con** la opinión **del rabino Yobianan.** El rabino Abba bar Yaakov sostiene que el rabino Yohanan no emitió una directiva general, sino que proporciona una resolución separada para cada caso.

ומי אמר רבי יוחנן הכי והא אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן בכל מקום ששנה רבן שמעון בן גמליאל במשנתנו הלכה כמותו חוץ מערב וצידן וראיה אחרונה אמוראי נינהו ואליבא דרבי יוחנן

77a:8 **MISHNA: Y estos** son los defectos **por los cuales** la corte **lo obliga a divorciarse de** ella: uno **afectado por forúnculos; o uno que tiene un pólipo; o alguien que** trabaja como **recolector, o alguien que** trabaja como **un mezclador de cobre, o alguien que** trabaja como **curtidor** de pieles, todo cuyo trabajo involucra el manejo de materiales malolientes. **Ya sea** que **tenía** estos defectos **antes de que** consiguió **casado, o ya sea que se desarrolló después de que** consiguieron **casado,** las fuerzas de corte a ellos divorcio. **Y con respecto a todo esto, el rabino Meir dijo: A pesar de que él estipuló con** anticipación que sufre de esta dolencia en particular o esta es su línea de trabajo, **ella puede** pedir un divorcio y **decir: pensé que podía aceptar** este problema **pero ahora** me doy cuenta de **que no puedo aceptarlo** .

מתני׳ ואלו שכופין אותו להוציא מוכה שחין ובעל פוליפוס והמקמץ והמצרף נחושת והבורסי בין שהיו עד שלא נישאו ובין משנישאו נולדו ועל כולן אמר רבי מאיר אף על פי שהתנה עמה יכולה היא שתאמר סבורה הייתי שאני יכולה לקבל ועכשיו איני יכולה לקבל

77a:9 **Y los rabinos dicen:** Si al principio se acordó **que debía aceptarlo contra de su voluntad, además de** una situación en la que su marido está **aquejado de forúnculos.** En ese caso, los rabinos reconocen que debe divorciarse de ella, **porque** la enfermedad **consume** su carne cuando entablan relaciones matrimoniales. El mishna relata una cuenta adicional: **un incidente** ocurrió **en Sidón que involucró a cierto curtidor que murió** sin hijos, **y él tenía un hermano** que también **era curtidor.** A este hermano se le exigió que se casara con levirato

וחכמים אומרים מקבלת היא על כרחה חוץ ממוכה שחין מפני שממקתו מעשה בצידון בבורסי אחד שמת והיה לו אח בורסי אמרו חכמים יכולה היא שתאמר לאחיך הייתי יכולה לקבל

ולך איני יכולה לקבל

con la viuda. **Los Sabios dijeron: Ella puede decir: podría aceptar** vivir con un curtidor **para tu hermano, pero no puedo aceptarlo por ti,** y por lo tanto él debe realizar *ḥalitza* con ella.

77a:10 **Guemará:** Las consultas sobre Guemará varios términos poco claros que aparecen en la Mishná: **¿Cuál es uno que tiene un pólipo? Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo:** Este es uno que tiene **un** mal **olor de nariz. Se enseñó en una *baraita* :** un pólipo es **un olor** desagradable **en la boca. Rav Asi enseña lo contrario,** que Shmuel es quien dijo que un pólipo es el olor de la boca. **Y proporcionó un** dispositivo **mnemotécnico para** su opinión: **Shmuel no cerró la boca de todo nuestro capítulo,** lo que significa que lo estudió y lo comentó extensamente. Esta declaración fue formulada de una manera que contiene una pista de que la opinión de Shmuel involucra la boca.

גמ׳ מאי בעל פוליפוס אמר רב יהודה אמר שמואל ריח החוטם במתניתא תנא ריח הפה רב אסי מתני איפכא ומנח בה סימנא שמואל לא פסיק פומיה מכוליה פירקין

77a:11 La Mishná enseña, en la lista de defectos para los que el marido está obligado a divorciarse de su mujer, **o uno que** funciona como **un recolector.** La Gemara pregunta: **¿Cuál es** el significado de **un recolector? Rav Yehuda dijo: Esto** se refiere a **alguien que recoge excremento de perro** para usar en el broncea-do. La Gemara **plantea una objeción** de una *baraita* : **un recolector, este** es **un curtidor.** La Guemara responde: **Y de acuerdo con su razonamiento, la** propia **Mishná debería presentarle una dificultad,** como dice: **Alguien que** trabaja como **recolector, o quien** trabaja como **fundidor de cobre, o quien** trabaja como **curtidor** de pieles. , lo que indica que la mishna sostiene que el recolector y el curtidor no son lo mismo.

והמקמץ מאי מקמץ אמר רב יהודה זה המקבץ צואת כלבים מיתיבי מקמץ זה בורסי ולטעמיך תיקשי לך מתניתין המקמץ והמצרף נחושת והבורסי

77a:12 La Gemara explica: De **acuerdo, la mishna no** es **difícil,** como se puede decir que **aquí,** donde el curtidor se enumera por separado del que se reúne, se refiere **a un curtidor a gran** escala **,** y **allí,** cuando la *baraita* dice que un recolector es un curtidor, está hablando **de una** pequeña escala **curtidor. Pero según Rav Yehuda es difícil.** La Gemara responde: **Es** una disputa entre ***tanna'im* , como se enseña** en una *baraita* : **Un recolector, este** es **un curtidor, y algunos dicen: Este** es **uno que recolecta excremento de perro.** Rav Yehuda sigue esta última opinión.

בשלמא מתניתין לא קשיא כאן בבורסי גדול כאן בבורסי קטן אלא לרב יהודה קשיא תנאי היא דתניא מקמץ זה בורסי ויש אומרים זה המקמץ צואת כלבים

77a:13 La Mishná enseña: **Y un herrero y un curtidor.** La Guemará plantea una pregunta: **¿Cuál es** el significado de **un herrero? Rav Ashi dijo: Un hervidor de agua,** es decir, alguien que golpea el cobre para hacer hervidores; Su manejo del cobre lo deja con un mal olor. **Rabba bar bar Ḥanna dijo: Este es uno que corta el cobre de su fuente** en el suelo. La Gemara comenta: Se **enseña** en una *baraita* **de acuerdo con** la opinión de **Rabba bar bar Ḥanna: ¿Quién es un calderero? Este es uno que corta el cobre de su fuente.**

והמצרף נחושת והבורסי מאי מצרף נחושת רב אשי אמר חשלי דודי רבה בר בר חנה אמר זה המחתך נחושת מעיקרו תניא כוותיה דרבה בר בר חנה איזהו מצרף זה המחתך נחושת מעיקרו

77a:14 § A medida que la Mishná habla de situaciones en las que las fuerzas de corte del hombre divorciarse de su mujer, la Guemará menciona un caso similar. **Rav dijo:** Un esposo **que dice: no sostendré a** mi esposa **y no le proporcionaré un medio** de **vida** , **debe divorciarse de** ella **y darle** el pago de su **contrato de matrimonio. Rabí Elazar fue** y **recitó** esta ***halajá* antes de Shmuel.** Shmuel **dijo: Alimente [*akhsuha*] cebada,** forraje **para** animales, **a Elazar.** En otras palabras, ha dicho tonterías, ya que en **lugar de obligarlo a divorciarse de** ella, sería mejor para ellos **obligarlo a mantener a** su esposa.

אמר רב האומר איני זן ואיני מפרנס יוציא ויתן כתובה אזל רבי אלעזר אמרה לשמעתא קמיה דשמואל אמר אכסוה שערי לאלעזר עד שכופין אותו להוציא יכפוהו לזון

77a:15 La Gemara pregunta: ¿ **Y** cómo responde **Rav** a este argumento? Él basa su decisión en el principio de que **una persona no reside en una canasta,** es decir, en lugares cerrados, **con una serpiente.** En otras palabras, una mujer no puede compartir su vida con un hombre que satisface sus necesidades solo cuando el tribunal lo obliga a hacerlo. La Gemara relata: **Cuando el rabino Zeira ascendió** a Eretz Israel, **encontró al rabino Binyamin bar Yefet sentado y recitando** esta *halakha* de Rav **en nombre del rabino Yoḥanan. Él le dijo: A causa de este** asunto **, alimentaron a Elazar con cebada en Babilonia.**

ורב אין אדם דר עם נחש בכפיפה כי סליק רבי זירא אשכחיה לרבי בנימין בר יפת דיתיב וקאמר לה משמיה דרבי יוחנן אמר ליה על דא אכסוה שערין לאלעזר בבבל

77a:16 § La Gemara continúa discutiendo casos en los que un esposo se ve obligado a divorciarse de su esposa. **Rav Yehuda dijo** que **Rav Asi dijo:** La corte **obliga a los** hombres a divorciarse de sus esposas **solo** si están casadas **con** mujeres que **no son aptas** para casarse con ellas. **Cuando recité este** *halakha* **ante Shmuel, dijo:** Esto se aplica a casos como, **por ejemplo, una viuda** casada **con un Sumo Sacerdote, una divorciada o una *yevama* que se sometió a *ḥalitza* [*ḥalutza*]** casada **con un sacerdote común, una hija nacida de una relación incestuosa o adúltera [*mamzeret*], o una mujer gabaonita** casada **con un israelita,** o **una hija de un israelita** casada **con un gabaonita o con un *mamzer* .** En todos estos casos, el matrimonio está prohibido por la ley de la Torá. **Pero** si alguien se **casó con una mujer y se quedó con ella** durante **diez años y ella no dio a luz,** aunque es culpable de descuidar que la mitzva sea fructífera y múltiple, el tribunal **no lo obliga** a divorciarse de ella.

אמר רב יהודה אמר רב אסי אין מעשין אלא לפסולות כי אמריתה קמיה דשמואל אמר כגון אלמנה לכהן גדול וגרושה וחלוצה לכהן הדיוט ממזרת ונתינה לישראל בת ישראל לנתין ולממזר אבל נשא אשה ושהה עמה עשר שנים ולא ילדה אין כופין אותו

77a:17 **Y Rav Taḥalifa bar Avimi** dijo que **Shmuel dijo: Incluso** en el caso de alguien que se **casó con una mujer y se quedó con ella** durante **diez años y ella no dio**

ורב תחליפא בר אבימי אמר שמואל אפילו נשא

אשה ושהה עמה עשר שנים ולא ילדה כופין אותו תנן אלו שכופין אותו להוציא מוכה שחין ובעל פוליפוס בשלמא לרב אסי דרבנן קתני דאורייתא לא קתני אלא לרב תחליפא בר אבימי ליתני נשא אשה ושהה עמה עשר שנים ולא ילדה כופין אותו

a luz, el tribunal **lo obliga** a divorciarse de ella, ya que está en violación de un positivo mitzva La Gemara plantea una pregunta: **Aprendimos** en la Mishná: **Y estos son** los defectos **por los** cuales la corte **lo obliga a divorciarse de** su esposa: **una que padece forúnculos o una que tiene un pólipo. De acuerdo, según Rav Asi,** solo los casos en los que el tribunal obliga a un divorcio **por la** ley **rabínica se enseñan** en la mishna, pero los que sí lo hacen **por la** ley de la **Torá** , como una viuda casada con un Sumo Sacerdote, **no se enseñan. Sin embargo, según Rav Taḥalifa bar Avimi, que** la mishna también le **enseñe** que si se **casa con una mujer y se queda con ella** durante **diez años y ella no dio a luz,** la corte **lo obliga** a divorciarse de ella, ya que esto también es una actuación rabínica.

אמר רב נחמן לא קשיא הא במילי הא בשוטי מתקיף לה רבי אבא בדברים לא יוסר עבד אלא אמר רבי אבא הא והא בשוטי

77a:18 **Rav Naḥman dijo:** Esto es **no es difícil,** como en **este** caso, la Mishná se analizan en alguien que se ve obligado a divorciarse de su esposa **por verbales** medios solo, pero en **ese** caso se refería a él convincente **por** lo golpearon con **barras.** Aunque el tribunal obliga a un hombre a divorciarse de su esposa si ella no ha tenido hijos, lo hace solo hablando con él. **El rabino Abba se opone firmemente a esto:** ¿puede haber una *halakha* de coerción solo por medios verbales? Pero el versículo dice: **"Un siervo no será corregido por las palabras"** (Proverbios 29:19). **Más bien, el rabino Abba dijo:** tanto **esto como aquello** se refieren a la coerción **al** golpearlo con **varas,**

התם כי אמרה הוינא בהדיה שבקינן לה הכא אף על גב דאמרה הוינא בהדיה לא שבקינן לה והרי מוכה שחין דאף על גב דאמרה הוינא בהדיה לא שבקינן לה דתנן חוץ ממוכה שחין מפני שממקתו וקתני

77b:1 pero **allí,** con respecto a las imperfecciones especificadas en la mishna, **si ella dice:** Quiero **estar con él, la dejamos** sola con él y no forzamos el divorcio, mientras que **aquí,** en el caso de una mujer que no ha dado nacimiento, **a pesar de que ella dice:** Quiero **estar con él, no la dejamos** sola, ya que su esposo está descuidando que la mitzva sea fructífera y se multiplique. La Gemara plantea una dificultad: **Pero** está el caso de un esposo **afectado por forúnculos, donde a pesar de que ella dice:** Quiero **estar con él, no la dejamos** sola con él. **Como aprendimos** en la Mishná: **Aparte de** una situación en la que su marido está **aquejado de forúnculos, porque** se **consume** su carne. **Y** sin embargo, este *halakha* **se enseña** en la misma mishna que los demás, lo que indica que nuestro análisis anterior es incorrecto.

התם כי אמרה דיירנא בהדיה בסהדי שבקינן לה הכא אף על גב דאמרה דיירנא בהדיה בסהדי לא שבקינן לה

77b:2 La Gemara responde: Aun así, hay una diferencia entre estos casos, ya que **allí,** con respecto a un hombre con forúnculos, **si ella dice:** Estoy dispuesto a **vivir con él** bajo la supervisión **de testigos;** es decir, no me aislaré de él, pero seguiré siendo su esposa, la **dejamos** sola. Sin embargo, **aquí, a pesar de que dice: Yo** voy a **vivir con él** bajo la supervisión **de los testigos, no dejarla** sola, sino que lo obligan a divorciarse de ella.

תניא אמר רבי יוסי שח לי זקן אחד מאנשי ירושלים עשרים וארבעה מוכי שחין הן וכולן אמרו חכמים תשמיש קשה להן ובעלי ראתן קשה מכולן ממאי הוי דתניא הקיז דם ושימש הויין לו בנים ויתיקין הקיזו שניהם ושימשו הויין לו בנים בעלי ראתן אמר רב פפא לא אמרן אלא דלא טעים מידי אבל טעים מידי לית לן בה

77b:3 **Se enseña** en una *baraita* : el **rabino Yosei dijo: Un cierto anciano de** entre **los residentes de Jerusalén me dijo** que hay **veinticuatro** tipos de pacientes **afectados por forúnculos, y** con respecto a **todos ellos, los sabios dijeron** que **las relaciones sexuales son perjudiciales. para ellos, y** aquellos **afectados por *ra'atan* ,** una enfermedad grave de la piel caracterizada por debilidad extrema y temblor, se **ven perjudicados** aún más **que todos los** demás. La Guemará pregunta: **¿De dónde** y cómo esta enfermedad **ocurrido?** La Gemara responde: **Como se enseña** en una *baraita* : **Quien deja sangre e** inmediatamente se **involucra en relaciones sexuales tendrá hijos débiles** [***vitaykin***] **.** Si **ambos dejan sangre y** luego se **involucran en relaciones sexuales, tendrá hijos afectados por *ra'atan* . Rav Pappa dijo** en respuesta: **dijimos** esto **solo si no sabía nada** entre las sangrías y las relaciones sexuales, **pero** si **probaba algo, no tenemos ningún** problema **,** ya que no es peligroso.

מאי סימניה דלפן עיניה ודייבי נחיריה ואיתי ליה רירא מפומיה ורמו דידבי עילויה ומאי אסותיה אמר אביי פילא ולודנא גירדא דאגוזא וגירדא דאשפא וכליל מלכא ומתחלא דדיקלא סומקא ושליק להו בהדי הדדי ומעייל ליה לביתא דשישא ואי לא איכא ביתא דשישא מעייל ליה לביתא דשב לבני ואריחא

77b:4 Las consultas Guemará: **¿Cuáles son los síntomas** de *ra'atan* ? **Le lloran los ojos, le corre la nariz, sale baba de la boca y las moscas descansan sobre él.** El Gemara pregunta: **¿Y cuál es su cura** para eliminar el insecto que se encuentra en su cabeza, que está asociado con esta enfermedad? **Abaye dijo:** Uno toma ***pila*** **y ládano** [***lodana***], que son tipos de pastos; **y la cáscara molida de una nuez; y virutas de pieles alisadas; y artemisia [*kelil malka*]; y el cáliz de una palmera datilera roja. Y** uno los **cocina juntos y lleva** al paciente **a una casa de mármol,** es decir, una que está completamente sellada. **Y si no hay casa de mármol** disponible, el que realiza el tratamiento **trae** al paciente **en una casa** cuyas paredes tienen el espesor **de siete ladrillos y** un **pequeño ladrillo.**

ונטיל ליה תלת מאה כסי על רישיה עד דרפיא ארעיתא דמוחיה וקרע למוחיה ומייתי ארבע טרפי דאסא ומדלי כל חד כרעא ומותיב חד ושקיל בצבתא

77b:5 **Y** el que realiza el tratamiento **vierte trescientas tazas** de esta mezcla **en** la **cabeza** del paciente **hasta que su cráneo esté blando, y** luego **rasga** el cráneo del paciente **para** exponer **su cerebro, y trae cuatro hojas de mirto y levanta cada** vez **un pie** del insecto que se encuentra en el cerebro del paciente, **y los lugares uno** hoja debajo de cada pata del insecto con el fin de evitar que el intento de aferrarse a su cerebro cuando se retira la fuerza, **y** posteriormente **se lleva**

a él **con unas pinzas. Y** luego **quema** el insecto, **porque si** no **lo** quema, **volverá a él.**

וקלי ליה דאי לא הדר עילויה

77b:6 **Rabí Yohanan** podría **anunciar: Tenga cuidado de las moscas** que se encuentran **en los afectados por *ra'atan* ,** ya que son portadores de la enfermedad. **El rabino Zeira no se sentaría** en un lugar donde el **viento** soplara de la dirección de alguien afligido con *ra'atan* . **El rabino Elazar no entraría en** la **tienda** de una persona afligida con *ra'atan* , y el **rabino Ami y el rabino Asi no comerían huevos de un callejón** en el que vivía alguien afligido con *ra'atan* . Por el contrario, **el rabino Yehoshua ben Levi** sería **apegarse** a **ellos y estudio de la Torá, que dice** como justificación el verso: "La Torá es **una cierva amada y graciosa una cierva"** (Proverbios 5:19). **Si** se **concede la gracia a los que lo aprenden,** qué **no proteger** ellos de una enfermedad?

מכריז רבי יוחנן הזהרו מזבובי של בעלי ראתן רבי זירא לא הוה יתיב בזיקיה רבי אלעזר לא עייל באהליה רבי אמי ורבי אסי לא הוו אכלי מביעי דההיא מבואה רבי יהושע בן לוי מיכרך בהו ועסיק בתורה אמר אילת אהבים ויעלת חן אם חן מעלה על לומדיה אגוני לא מגנא

77b:7 **Cuando el** rabino Yehoshua ben Levi **estaba** a punto de **morir, le dijeron al Ángel de la Muerte: Ve** y **realiza su orden,** ya que es un hombre justo y merece morir de la manera que le parezca. El ángel de la muerte **fue** y se le **apareció.** El rabino Yehoshua ben Levi le **dijo: Muéstrame mi lugar** en el paraíso. **Él le dijo: Muy bien.** El rabino Yehoshua ben Levi le **dijo: Dame tu cuchillo** que usas para matar mortales, **para que no me asustes en el camino. Se lo dio a él. Cuando llegó allí,** en el paraíso, **él levantó** el rabino Yehoshua para que pudiera ver su lugar, y **lo mostró a él.** El rabino Yehoshua **saltó** y **cayó al** otro **lado,** escapando así al paraíso.

כי הוה שכיב אמרו ליה למלאך המות זיל עביד ליה רעותיה אזל איתחזי ליה אמר ליה אחוי לי דוכתאי אמר ליה לחיי אמר ליה הב לי סכינך דלמא מבעתת לי באורחא יהבה ניהליה כי מטא להתם דלייה קא מחוי ליה שוור נפל להההוא גיסא

77b:8 El ángel de la muerte **lo agarró por la esquina de su capa.** El rabino Yehoshua ben Levi le **dijo: Juro que no iré** contigo. **El Santo, bendito sea Él, dijo: Si** alguna vez en su vida **solicitó la** disolución con **respecto a un juramento** que había hecho, **debe regresar** a este mundo con el Ángel de la Muerte, ya que también puede disolver su juramento esta vez. **Si** él **no** siempre solicitar la disolución de un juramento, él tiene que **no vuelve.** Como el rabino Yehoshua nunca había solicitado la disolución de un juramento, se le permitió quedarse en el paraíso. El ángel de la muerte **le dijo:** Por lo menos **dame el cuchillo** hacia atrás. Sin embargo, **no se** lo **dio,** ya que no quería que más personas murieran. **Una voz divina salió y le dijo: Dar** es **para él, como** que **es necesario** matar a **los creados** los seres; La muerte es el camino del mundo. **Elijah** el Profeta **anunció ante él: Abran paso al hijo de Levi, abran paso al hijo de Levi.**

נקטיה בקרנא דגלימיה אמר ליה בשבועתא דלא אתינא אמר קודשא בריך הוא אי איתשיל אשבועתא ניהדר אי לא לא ניהדר אמר ליה הב לי סכינאי לא הוה קא יהיב ליה נפקא בת קלא ואמרה ליה הב ניהליה דמיתבעא לברייתא מכריז אליהו קמיה פנו מקום לבר ליואי פנו מקום לבר ליואי

77b:9 El rabino Yehoshua ben Levi **fue** y **encontró** en el paraíso al **rabino Shimon ben Yoḥai sentado en trece taburetes dorados [*takhtekei*].** El rabino Shimon ben Yoḥai le **dijo: ¿Eres hijo de Levi? Él le dijo: sí.** El rabino Shimon le dijo: ¿ Alguna vez se **vio un arcoíris en tus días? El dijo que sí.** El rabino Shimon respondió: **Si es así, no eres el hijo de Levi,** ya que él es un hombre completamente justo. Durante los tiempos de vida de las personas completamente justos no hay arco iris son visibles, ya que son una señal de que el mundo merece ser destruida por una inundación; mientras que el mérito de los justos protege al mundo de este tipo de cosas. Los comentarios Guemará: **Y eso no es así, porque no había ningún** arco iris visto **en absoluto** durante la vida del Rabino Yehoshua, **pero** él **pensó: No quiero tomar el crédito para mí mismo** , presentando a mí mismo como una persona justa.

אזל אשכחיה לרבי שמעון בן יוחאי דהוה יתיב על תלת עשר תכטקי פיזא אמר ליה את הוא בר ליואי אמר ליה הן נראתה קשת בימיך אמר ליה הן אם כן אי אתה בר ליואי ולא היא דלא הואי מידי אלא סבר לא אחזיק טיבותא לנפשאי

77b:10 La Guemará relata un incidente similar: **Rabino Ḥanina barra de Pappa era un amigo** del Ángel de la Muerte y lo vería con frecuencia. **Cuando** el rabino Ḥanina **estaba** a punto de **morir, se dice que el Ángel de la Muerte: Ir** y **llevan a cabo sus órdenes. Fue delante de él y se le apareció. Le dijo al** ángel: **Déjame** durante **treinta días hasta que haya revisado mis estudios, porque dicen: Feliz es el que viene aquí,** al paraíso, **con su aprendizaje en la mano. Él lo dejó,** y **después de treinta días que** de nuevo **se fue** y **se le apareció. Se dice que** el Ángel de la Muerte: **Mostrar mi lugar** en el paraíso. **Él le dijo: Muy bien.** El rabino inaanina le **dijo: Dame tu cuchillo, para que no me** asustes **en el camino.** El ángel de la muerte **le dijo:** Do **que desea hacer a mí como su amigo** el rabino Yehoshua ben Levi hizo, y escapar?

רבי חנינא בר פפא שושביניה הוה כי הוה קא ניחא נפשיה אמרו ליה למלאך המות זיל עביד ליה רעותיה אזל לגביה ואיתחזי ליה אמר ליה שבקי תלתין יום עד דנהדר תלמודאי דאמרי אשרי מי שבא לכאן ותלמודו בידו שבקיה לבתר תלתין יומין אזל איתחזי ליה אמר ליה אחוי לי דוכתאי אמר ליה לחיי אמר ליה הב לי סכינך דלמא מבעתת לי באורחא אמר ליה כחברך בעית למיעבד לי

77b:11 **Él le dijo: Traiga un rollo de Torá y vea: ¿Hay algo escrito en él que no haya cumplido?** Por lo tanto, soy digno de entrar vivo en el Paraíso, como lo hizo el rabino Yehoshua ben Levi. **Él le dijo: ¿Pero te *apegaste* a los afligidos con *ra'atan* y estudiaste la Torá,** como él lo hizo? La Gemara comenta: **Y aun así, a** pesar del hecho de que no era igual al rabino Yehoshua ben Levi, **cuando falleció, una columna de fuego lo separó de todos. Y** que **se aprende** como una tradición **que una columna de fuego separa** de esta manera **sólo para uno**

אמר ליה אייתי ספר תורה וחזי מי איכא מידי דכתיב ביה דלא קיימתיה אמר ליה מי איכרכת בבעלי ראתן ואיעסקת בתורה ואפילו הכי כי נח נפשיה אפסיק ליה עמודא דנורא בין

en una generación o para dos personas en una generación.

דידיה לעלמא וגמירי דלא מפסיק עמודא דנורא אלא לחד בדרא או לתרין בדרא

77b:12 Debido a la columna de fuego, no pudieron acercarse al rabino inaanina bar Pappa para asistir a su entierro. **El rabino Alexandri se le acercó** y **le dijo: Haz** desaparecer la columna de fuego **en honor de los Sabios.** No **le prestó atención** . Él dijo: **Haz que** se vaya **en honor a tu padre.** Nuevamente no **le prestó atención** . Finalmente dijo: **Haz** que desaparezca **en tu propio honor,** en ese momento el pilar **desapareció. Abaye dijo:** El propósito de la columna de fuego es **para excluir** de él **a** la compañía de **aquellos que no han cumplido con una sola letra** de la Torá. **Rav Adda bar Mattana le dijo:** Se trata **de excluir a** él **desde el maestro** a sí mismo, **que no tiene una barrera de protección para su techo.** Rav Adda bar Mattana aprovechó esta oportunidad para reprender Abaie. El Talmud comenta: **Y eso no es así** ya que, de hecho, **tenía** una barandilla, **pero el viento había** solo **soplado fuera en ese momento.**

קרב לגביה רבי אלכסנדרי אמר עשה בשביל כבוד חכמים לא אשגח עשה בשביל כבוד אביך לא אשגח עשה בשביל כבוד עצמך איסתלק אמר אביי לאפוקי ממאן דלא קיים (אפילו אות אחת) אמר ליה רב אדא בר מתנא לאפוקי ממר דלא אית ליה מעקה לאיגריה ולא היא מיהוה הוה וההיא שעתא הוא דשדייה זיקא

77b:13 **El rabino inaanina dijo: ¿Por qué razón no hay personas afectadas con *ra'atan* en Babilonia? Porque** los babilonios **comen remolacha [*teradin*] y beben cerveza hecha de la** planta ***hizmei*** . **El rabino Yoḥanan dijo: ¿Por qué razón no hay leprosos en Babilonia? Porque comen remolacha, beben cerveza y se bañan en las aguas del Éufrates,** todo lo cual es bueno para el cuerpo.

אמר רבי חנינא מפני מה אין בעלי ראתן בבבל מפני שאוכלין תרדין ושותין שכר של היזמי אמר רבי יוחנן מפני מה אין מצורעין בבבל מפני שאוכלין תרדין ושותין שכר ורוחצין במי פרת

77b:14 הדרן עלך המדיר את אשתו

78a:1 **MISHNA:** Con respecto a una **mujer a quien se legaron los bienes antes de ser desposada,** y luego se desposó, **Beit Shammai y Beit Hillel acuerdan que puede vender o regalar** los bienes, **y** la transacción **es válida.** Sin embargo, si la propiedad le **fue legada después de que fue desposada, Beit Shammai dice: puede venderla** mientras esté comprometida, **y Beit Hillel dice: No puede venderla** . Tanto **éstos,** Beit Shamai, **y aquellos,** Beit Hillel, **están de acuerdo en que si se vende** es **o dio** a la basura como un regalo, la transacción es **válida.**

מתני׳ האשה שנפלו לה נכסים עד שלא תתארס מודים בית שמאי ובית הלל שמוכרת ונותנת וקיים נפלו לה משנתארסה בית שמאי אומרים תמכור ובית הלל אומרים לא תמכור אלו ואלו מודים שאם מכרה ונתנה קיים

78a:2 **El rabino Yehuda dijo** que **los sabios dijeron antes del rabino Gamliel: Ya que él mismo adquirió a la mujer** a través del compromiso, ¿ **no adquirirá la propiedad** desde el momento de su compromiso? ¿Por qué, entonces, es válida su transacción? Rabban Gamliel les **dijo: Con respecto a la nueva** propiedad que heredó después del matrimonio, **nos da vergüenza,** porque no está claro por qué no puede venderla, ya que es suya; **¿y** también busca **imponernos** una prohibición con respecto a **la** propiedad anterior que ella tenía de antemano?

אמר רבי יהודה אמרו חכמים לפני רבן גמליאל הואיל וזכה באשה לא יזכה בנכסים אמר להם על החדשים אנו בושים אלא שאתם מגלגלין עלינו את הישנים

78a:3 Si la propiedad **fue legada a ella después de que ella estaba casada,** ambos **éstos,** Beit Shamai, **y aquellos,** Beit Hillel, **de acuerdo en que si se vende** la propiedad **o dio** a la basura, **el marido puede tomar posesión de** ella **a partir de los compradores.** Si ella heredó la propiedad **antes de casarse y** luego **se casó, Rabban Gamliel dice: Si vendió o regaló** la propiedad, la transacción es **válida. El rabino inaanina ben Akavya dijo** que los sabios **dijeron antes que Rabban Gamliel: ¿Ya que adquirió a la mujer** por matrimonio, **no adquirirá la propiedad?** Rabban Gamliel les **dijo: Con respecto a la nueva** propiedad, **nos da vergüenza, y** también buscan **imponernos** una prohibición con respecto a **la** propiedad anterior.

נפלו לה משנשאת אלו ואלו מודים שאם מכרה ונתנה שהבעל מוציא מיד הלקוחות עד שלא נשאת ונשאת רבן גמליאל אומר אם מכרה ונתנה קיים אמר רבי חנינא בן עקביא אמרו לפני רבן גמליאל הואיל וזכה באשה לא יזכה בנכסים אמר להם על החדשים אנו בושים אלא שאתם מגלגלין עלינו הישנים

78a:4 **Rabí Shimon distingue entre** un tipo de **propiedad y** otro tipo de **propiedad: la propiedad que se sabe que el marido que no puede vender** una vez que ella está casada, **y si ella vende** es **o dio** a la basura, la transacción es **nula.** Propiedad **que es desconocido para el marido que no se puede vender, pero si ella vende** es **o dio** a la basura, la transacción es **válida.**

רבי שמעון חולק בין נכסים לנכסים נכסים הידועין לבעל לא תמכור ואם מכרה ונתנה בטל שאינן ידועין לבעל לא תמכור ואם מכרה ונתנה קיים

78a:5 **GEMARA:** La Gemara pregunta: **¿Qué es diferente** en la **primera cláusula** de la Mishná, cuando ella heredó la propiedad antes de ser desposada, de modo **que** Beit Shammai y Beit Hillel **no** estén en **desacuerdo, y qué es diferente** en **la última cláusula,** cuando ella heredó la propiedad? después del compromiso, de modo **que no estén de acuerdo?** Si la disputa se refiere al derecho a su propiedad después de que ella se comprometió, ¿qué diferencia hay si su propiedad comenzó antes o después del compromiso?

גמ׳ מאי שנא רישא דלא פליגי ומאי שנא סיפא דפליגי

78a:6 La Gemara responde que los Sabios **de la escuela del rabino Yannai dicen: En la primera cláusula,** donde heredó la propiedad antes de su compromiso, la herencia le **fue legada** durante un período en el **que** tenía **derechos** sobre su propiedad, mientras que **en la última cláusula ,** la herencia le **fue legada** durante un período en que **él** tenía **derechos** sobre su propiedad.

אמרי דבי רבי ינאי רישא בזכותה נפלו סיפא בזכותו נפלו

78a:7 La Guemará plantea una dificultad: **Si,** en la última cláusula de la propiedad **fue legada** a ella cuando **él** tenía **derecho** a ella, **por eso** es que la transacción **válida cuando vendió** que **o dio** a la basura? **Por el contrario,** en **la cláusula primera,** donde ella heredó la propiedad antes de su compromiso, que **sin duda fue legada** a ella cuando **ella** tenía **derecho** a ella y que, por lo tanto pertenece totalmente a ella. Sin embargo, en **la última cláusula,** donde ella lo heredó después de su compromiso, se puede **decir** que tal vez durante este tiempo **ella tiene derecho** a él, o **decir** que tal vez durante este tiempo **él tiene derecho** a él. Dado que la titularidad de la propiedad es una cuestión de incertidumbre, regla de Beit Hillel que **ella no puede vender *ab initio* ,** pero **si ella vende** es **o dio** a la basura, la transacción es **válida.**

אם בזכותו נפלו כי מכרה ונתנה אמאי קיים אלא רישא ודאי בזכותה נפלו סיפא אימר בזכותה אימר בזכותו לכתחלה לא תמכור אם מכרה ונתנה קיים

78a:8 § El mishna dice que el **rabino Yehuda dijo** que los sabios **dijeron antes del rabino Gamliel:** ya que él mismo adquirió a la mujer a través del compromiso, ¿no adquirirá la propiedad desde el momento de su compromiso? **Se planteó un dilema ante** los sabios: cuando el **rabino Yehuda** citó esta pregunta de los sabios, ¿se refería **a** ella vendiendo la propiedad ***ab initio* ,** que está permitido solo según Beit Shammai, **o** se refería **a** la venta **después del hecho,** que es válido incluso según Beit Hillel?

אמר רבי יהודה אמרו לפני רבן גמליאל איבעיא להו רבי יהודה אלכתחלה או אדיעבד

78b:1 La Gemara responde: **Ven** y **escucha** una respuesta a esta pregunta, **como se enseña** en una *baraita* : el **rabino Yehuda dijo** que **dijeron antes de Rabban Gamliel: ya que éste** , cuando está completamente casado, es legalmente **su esposa, y esa,** cuando ella está simplemente comprometida, es legalmente **su esposa,** por lo tanto, así como para **esta** casada **su venta es nula, así** también, para **esta** prometida, **su venta** debería ser **nula.** Rabban Gamliel les **dijo: Con respecto a la nueva** propiedad, que ella heredó después del matrimonio, **nos sentimos avergonzados** de esta decisión, **mientras que usted** trata de **imponernos** la misma decisión incluso con respecto a **la** propiedad anterior que tenía de antemano. **Aprenda de esto** que el rabino Yehuda **expresó** su pregunta con respecto a la *halakha* de un caso presentado **después del hecho,** ya que afirman que la venta debe ser nula. La Gemara concluye: De hecho, **aprenda de esto** que es así.

תא שמע דתניא אמר רבי יהודה אמרו לפני רבן גמליאל הואיל וזו אשתו וזו אשתו זו מכרה בטל אף זו מכרה בטל אמר להן על החדשים אנו בושים אלא שאתם מגלגלים עלינו את הישנים שמע מינה דיעבד קאמר שמע מינה

78b:2 **Se enseña** en una *baraita* : el **rabino inaanina ben Akavya dijo** que el **rabino Gamliel no respondió a los sabios de esa** manera. **Más bien, esto** es lo que **él les respondió: No, si dijiste** que la venta es nula **con respecto a una** mujer **casada** , respecto de quien el esposo tiene muchos derechos, **ya que su esposo tiene derecho a los** artículos que ha **encontrado y a sus ganancias y al** derecho de **anular sus votos, ¿diría** lo mismo **con respecto a una mujer comprometida, cuyo esposo no tiene derecho a los** artículos que ha **encontrado, ni** a **sus ganancias, ni** al derecho de **anulación de sus votos?**

תניא אמר רבי חנינא בן עקביא לא כך השיבן רבן גמליאל לחכמים אלא כך השיבן לא אם אמרתם בנשואה שכן בעלה זכאי במציאתה ובמעשה ידיה ובהפרת נדריה תאמרו בארוסה שאין בעלה זכאי לא במציאתה ולא במעשה ידיה ולא בהפרת נדריה

78b:3 Los sabios **le dijo: Mi maestro,** este razonamiento se acepta si **ella vendió** que **por sí misma antes de casarse,** pero si **estaba casada y después vendió** la propiedad que había heredado anterior, **¿cuál es** la *halajá* ? Rabban Gamliel les **dijo: Incluso este puede vender** la propiedad **y** regalarla, **y** su acción es **válida. Le dijeron: Ya que adquirió a la mujer, ¿no adquirirá la propiedad? Él les dijo: Con respecto a la nueva** propiedad que ella heredó más tarde, **nos da vergüenza, ¿y** ahora **nos imponen la vieja** propiedad?

אמרו לו רבי מכרה לה עד שלא נשאת נשאת ואחר כך מכרה מהו אמר להו אף זו מוכרת ונותנת וקיים אמרו לו הואיל וזכה באשה לא יזכה בנכסים אמר להם על החדשים אנו בושין אלא שאתם מגלגלין עלינו את הישנים

78b:4 La Guemará plantea una dificultad: **Pero ¿No aprendimos** en la Mishná: Si ella heredó la propiedad **antes de casarse y fue** más tarde **se casó, Rabán Gamliel dice: Si ella vende** es **o dio** la propiedad de distancia, la transacción es **válida.** La redacción de la *baraita* , por el contrario, indica que puede vender o ceder la propiedad *ab initio* .

והאנן תנן עד שלא נשאת ונשאת רבן גמליאל אומר אם מכרה ונתנה קיים

78b:5 **Rav Zevid dijo: Enseñe** el texto de la mishna de la siguiente manera: **puede vender y regalar** la propiedad, **y** su transacción es **válida. Rav Pappa dijo** otra respuesta: Esto **no** es **difícil,** ya que **esta** mishna es consistente con la opinión del **Rabino Yehuda según** la opinión del **Rabban Gamliel,** pero **esa** *baraita* es consistente con la opinión del **Rabino Ḥanina ben Akavya según** la opinión del **Rabban Gamliel. .** La Gemara plantea una pregunta: si es así, entonces aparentemente el **rabino Ḥanina ben Akavya** está de acuerdo **con Beit Shammai,** ya que Beit Hillel sostiene que no puede vender la propiedad *ab initio* incluso mientras está comprometida; Sin embargo, es bien sabido que el *halakha* se rige de acuerdo con la opinión de Beit Hillel. La Gemara responde: **Esto**

אמר רב זביד תני מוכרת ונותנת וקיים רב פפא אמר לא קשיא הא רבי יהודה אליבא דרבן גמליאל הא רבי חנינא בן עקביא אליבא דרבן גמליאל ורבי חנינא בן עקביא כבית שמאי הכי קאמר לא נחלקו בית שמאי ובית הלל על דבר זה

es lo que dice el rabino inaanina **: Beit Shammai y Beit Hillel no estuvieron en desacuerdo con respecto a este asunto** de propiedad que una mujer heredó antes del matrimonio, ya que están de acuerdo en que puede venderlo *ab initio* .

78b:6 La Gemara cita las opiniones de **Rav y Shmuel, quienes dicen: si le fueron legados bienes antes de ser desposada,** o **si le fueron legados bienes después de ser desposada y** luego **casada,** y después de su matrimonio la vendió o lo regaló, **el esposo puede recuperar** la propiedad **de los compradores.**

רב ושמואל דאמרי תרוייהו בין שנפלו לה נכסים עד שלא נתארסה בין שנפלו לה נכסים משנתארסה וניסת הבעל מוציא מיד הלקוחות

78b:7 La Gemara pregunta: ¿ **Según la** opinión de **quién** se dijo esto? No está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda y no está de acuerdo con** la opinión del **rabino inaanina ben Akavya,** quienes sostienen que la venta es válida. La Gemara responde: **Ellos,** es decir, Rav y Shmuel, lo **dicen** , **de acuerdo con** la opinión de **nuestros Rabinos. Como se enseña** en una *baraita* : **nuestros rabinos regresaron y votaron** después de discutir este tema y decidieron **si le** *heredaron* **bienes antes de que ella se comprometiera,** o **si le heredaron bienes después de que ella se comprometiera y** posteriormente se **casara, el esposo puede tomar posesión de** ella **a partir de los compradores.**

כמאן דלא כרבי יהודה ולא כרבי חנינא בן עקביא אינהו דאמרי כרבותינו דתניא רבותינו חזרו ונמנו בין שנפלו לה עד שלא תתארס ובין שנפלו לה משנתארסה וניסת הבעל מוציא מיד הלקוחות

78b:8 § Se enseñó en la Mishná que si ella heredó la propiedad **después de casarse,** ambos **,** Beit Shammai, **y aquellos,** Beit Hillel, **están de acuerdo en** que el esposo puede recuperarlos de los compradores. El Talmud comenta: **Digamos** que **hemos** ya **aprendido** en la Mishná sobre **el** rabínica **ordenanza** instituida en **Usha.** Como **dijo el rabino Yosei, hijo del rabino inaanina: en Usha instituyeron** una ordenanza que en el caso de **una mujer que vendió su propiedad de usufructo,** es decir, propiedad que solo ella posee y su esposo se beneficia solo de los dividendos, **en la vida de su esposo. y** luego **murió, el esposo recupera la posesión** que **de los compradores.** Esto parece ser el mismo *halakha* declarado por la mishna.

משניסת אלו ואלו מודים לימא תנינא לתקנת אושא דאמר רבי יוסי ברבי חנינא באושא התקינו האשה שמכרה בנכסי מלוג בחיי בעלה ומתה הבעל מוציא מיד הלקוחות

78b:9 La Gemara responde: Esto no es así, ya que **la mishna** está discutiendo el reclamo del esposo **durante su vida, y** se refiere solo **al** valor del **producto** que el esposo recolecta de los compradores si ella vendió la tierra durante su matrimonio, como el el producto de la propiedad del usufructo le pertenece, pero la tierra en sí misma queda totalmente en posesión del comprador. **La ordenanza de Usha,** por el contrario, se aplica incluso **a la tierra misma, e** incluso **después de** la **muerte** de su esposa, puede recuperarla porque la hereda.

מתניתין בחייה ולפירות תקנת אושא בגופה של קרקע ולאחר מיתה

78b:10 § El mishna además enseñó que el **rabino Shimon distingue entre propiedad** que el esposo conoce y propiedad que él desconoce. La Gemara pregunta: **¿Qué** propiedades **se** consideran **conocidas y qué** propiedades **se** consideran **desconocidas? El rabino Yosei, hijo del rabino inaanina, dijo: La** propiedad que se **conoce** se refiere a la **tierra,** que no se puede ocultar. El esposo sabía que ella lo heredaría, y se casó con ella con la intención de usar sus productos. La propiedad **que se desconoce** se refiere a **bienes muebles. Y el rabino Yoḥanan dijo:** Tanto **estos, la** tierra, **y los** bienes muebles, **se** consideran propiedad **conocida** . **Y estas son** propiedades **desconocidas** : son propiedades en **cualquier** caso **donde ella reside aquí y la propiedad le fue legada en el extranjero.** Como el esposo no consideró esta propiedad cuando se casó con ella, la venta es vinculante después del hecho.

רבי שמעון חולק בין נכסים אלו הן ידועין ואלו הן שאינן ידועין אמר רבי יוסי ברבי חנינא ידועין מקרקעי שאינן ידועין מטלטלין ורבי יוחנן אמר אלו ואלו ידועין הן ואלו הן שאינן ידועין כל שיושבת כאן ונפלו לה נכסים במדינת הים

78b:11 La Gemara comenta: **Esa** opinión **también se enseña** en una *baraita* . La *baraita* afirma: **Estas son** propiedades **desconocidas** : son propiedades en **cualquier** caso **donde ella reside aquí y la propiedad le fue legada en el extranjero.**

תניא נמי הכי אלו הן שאינן ידועין כל שיושבת כאן ונפלו לה נכסים במדינת הים

78b:12 La Gemara relata: Había **una cierta mujer** que estaba a punto de volverse a casar después de divorciarse o enviudar, **que buscaba distanciar** los derechos de **su propiedad de su** futuro **esposo. Ella** por lo tanto, **escribió** un documento que estipula que la propiedad se da como un regalo **a su hija** antes del matrimonio. Finalmente, la hija **se casó y** luego se **divorció.** Ella quería que su hija devolviera la propiedad, y su hija afirmó que le fue entregada como un regalo.

ההיא איתתא דבעיא דתברחינהו לנכסה מגברה כתבתינהו לברתה אינסיבה ואיגרשה

79a:1 La madre se **presentó ante Rav Naḥman** para juicio. **Rav Naḥman rasgó el documento,** aceptando su afirmación de que no tenía la intención de transferir la propiedad de su propiedad. **Rav Anan iba delante de Mar Ukva,** la Exilarch, y **le dijo:** Que **el Maestro observar Naḥman el agricultor, la forma en** que **las lágrimas documentos de las personas.** Rav Anan estaba molesto porque Rav Naḥman destruyó un documento legítimo. **Mar Ukva le dijo: Dime, por favor, ¿cuál fue el incidente real?**

אתאי לקמיה דרב נחמן קרעיה רב נחמן לשטרא אזל רב ענן לקמיה דמר עוקבא אמר ליה חזי מר נחמן חקלאה היכי מקרע שטרי דאינשי אמר ליה אימא לי איזי גופא דעובדא היכי הוה

79a:2 Rav Anan le **dijo a** Mar Ukva: **Esto y aquello ocurrió;** es decir, le informó de todos los detalles. Mar Ukva le **dijo: ¿Estás diciendo** que fue **un documento**

אמר ליה הכי והכי הוה אמר ליה שטר מברחת קא

אמרת הכי אמר רב חנילאי בר אידי אמר שמואל מורה הוראה אני אם יבא שטר מברחת לידי אקרענו

de evasión? Esto es lo que **Rav Ḥanilai bar Idi dijo** que **Shmuel dijo: Soy** una autoridad que **emite fallos** y he emitido la siguiente directiva: **Si un documento de evasión llega a mi mano, lo romperé,** ya que está claro que no fue intencionado para la transferencia real de la propiedad, pero simplemente para distanciarla de otra persona.

אמר ליה רבא לרב נחמן טעמא מאי דלא שביק איניש נפשיה ויהיב לאחריני הני מילי לאחריני אבל לברתה יהיבא אפילו הכי במקום ברתה נפשה עדיפא לה

79a:3 Después de ver a Rav Naḥman romper el documento, **Rava le dijo a Rav Naḥman: ¿Cuál es la razón** de sus acciones? ¿Es que asumes que no fue un regalo incondicional **porque una persona no abandona sus propios** intereses **y da** un regalo **a los demás? Eso se aplica** solo cuando se le da **a otros** que son extraños, **pero a su hija** una madre le **daría la** propiedad de todo corazón. Rav Naḥman respondió: **Aun así, cuando** sus intereses chocan con los **de su hija, sus propios** intereses **son preferibles para ella** y **,** por lo tanto, no tenía la intención de renunciar a sus derechos.

מיתיבי הרוצה שתבריח נכסיה מבעלה כיצד היא עושה כותבת שטר פסים לאחרים דברי רבן שמעון בן גמליאל

79a:4 La Gemara **plantea una objeción:** con respecto a **alguien que busca distanciar su propiedad de su esposo, ¿cómo procede? Ella escribe** en **un documento de acuerdo** que su propiedad debe ser entregada **a otros,** quienes aceptan no adquirirla. Este documento evita que su esposo tenga acceso a su propiedad. Esta es **la declaración de Rabban Shimon ben Gamliel.**

וחכמים אומרים רצה מצחק בה עד שתכתוב לו מהיום ולכשארצה

79a:5 **Y los rabinos dicen:** esta solución es defectuosa, porque si el destinatario lo **desea, puede engañarla** y conservar la propiedad en virtud del documento válido en su poder. Esa posibilidad no se puede evitar **hasta que ella le escriba** en el documento que el obsequio se otorga **desde hoy y** el obsequio está vigente solo **mientras** todavía **deseo** dárselo. En ese caso, si la persona a quien le dio el regalo viene a tomar posesión de él, puede decir que ya no quiere dar el regalo y, por lo tanto, puede invalidar el documento.

טעמא דכתבה ליה הכי הא לא כתבה ליה הכי קננהי לוקח

79a:6 La Gemara infiere: **La razón por la** que finalmente puede retener su propiedad se debe al hecho de **que ella le escribió esto; pero si ella no le escribió esto, el comprador lo ha adquirido** . Esto indica que un documento de evasión es legalmente válido.

אמר רבי זירא לא קשיא הא בכולה הא במקצתה

79a:7 **El rabino Zeira dijo:** Esto **no** es **difícil,** ya que **esta,** la decisión de que el documento de evasión es nulo, es en un caso donde el documento fue escrito **sobre toda** la propiedad, ya que claramente una persona no entrega toda su propiedad como un regalo y dejarse sin nada. Por el contrario, **esa** decisión de que el documento no se cancela es en un caso en el que el documento se escribió **sobre** solo una **parte de** la propiedad y, por lo tanto, se debe agregar una cláusula que garantice que el destinatario no pueda conservar la posesión del regalo.

ואי לא קננהי לוקח ניקנינהו בעל אמר אביי עשאום כנכסים שאין ידועין לבעל ואליבא דרבי שמעון

79a:8 La Gemara plantea una dificultad: **y** en el caso de que el documento no sea válido porque se incluyó toda la propiedad, **si el comprador no adquiere** la propiedad, **el esposo debe adquirirla. Abaye dijo:** Los Sabios **prestaron** esta propiedad como un regalo **como propiedad que el esposo desconoce, y** esto está **de acuerdo con** la opinión del **Rabino Shimon** en el mishna de que si vendió dicha propiedad después de su matrimonio, la venta es válida. Por lo tanto, el esposo no tiene acceso a la propiedad.

מתני׳ נפלו לה כספים ילקח בהן קרקע והוא אוכל פירות פירות התלושין מן הקרקע ילקח בהן קרקע והוא אוכל פירות

79a:9 **MISHNA:** Si el **dinero fue legado a** una mujer como herencia mientras estaba casada, la **tierra se adquiere con ella, y** el esposo **consume el producto** de la tierra mientras el principal sigue siendo suyo. Si ella heredó **productos separados del suelo,** se considera dinero; por lo tanto, la **tierra se adquiere con ella y él consume el producto** de la tierra.

פירות] המחוברים בקרקע] אמר רבי מאיר שמין אותה כמה היא יפה בפירות וכמה היא יפה בלא פירות ומותר ילקח בהן קרקע והוא אוכל פירות וחכמים אומרים המחוברים לקרקע שלו והתלושין מן הקרקע שלה וילקח בהן קרקע והוא אוכל פירות

79a:10 Con respecto al **producto que está adherido al suelo, el rabino Meir dice: Uno evalúa cuánto vale** la tierra **con** el **producto, y cuánto vale sin** el **producto, y** la diferencia entre estas sumas es el valor **excedente** que pertenece a la mujer. Luego se **adquiere la tierra con** el excedente **y él consume el producto. Y los rabinos dicen: lo que está unido al suelo es suyo,** ya que tiene derecho a los productos de su propiedad y, por lo tanto, puede comer de ellos. **Y lo que está separado del suelo** es **suyo,** como todo el dinero que ella aporta al matrimonio, **y la tierra se adquiere con él y él consume el producto.**

רבי שמעון אומר מקום שיפה כחו בכניסתה הורע כחו ביציאתה מקום שהורע כחו בכניסתה יפה כחו ביציאתה כיצד פירות המחוברים לקרקע בכניסתה שלו וביציאתה שלה והתלושין מן הקרקע בכניסתה שלה וביציאתה שלו

79a:11 **El rabino Shimon dice:** en el **caso de que su derecho sea superior a su entrada** al matrimonio, **su derecho es inferior a su salida** si se divorcia de ella. Por el contrario, en un **caso en el que su derecho es inferior a su entrada, su derecho es superior a su salida. ¿Cómo es eso?** Con respecto a los **productos que están unidos al suelo,** si ella se casa mientras los posee, **a su entrada** es **suya,** de acuerdo con la opinión de los rabinos, **y a su salida,** cuando él se divorcia de ella, es de **ella,** como se considera parte de su propiedad. **Pero** en el caso de los productos **que se separan del suelo, a su entrada** es de **ella, y** si dichos productos se separan antes de su divorcio, **a su salida** es **suya,** ya que él ya tenía derecho a todos los productos de su propiedad.

גמ׳ פשיטא ארעא ובתי ארעא בתי ודיקלי בתי

79a:12 **GEMARA:** La Gemara observa que en los casos en la mishná donde la tierra se compra con el dinero, es **obvio** que si un cónyuge propone adquirir **tierras y** el

otro propone comprar **casas,** deben comprar **tierras,** porque es una compra más segura. Si la decisión es entre **casas y palmeras,** deben adquirir **casas.** Si la decisión es entre **palmeras u** otro tipo de **árboles,** deben comprar **palmeras.** Si la decisión es entre **árboles** regulares **o vides,** deben comprar **árboles.** El principio es que adquieren lo que dura más y no se deteriorará con el tiempo.

דיקלי ואילני דיקלי אילני וגופני אילני

79a:13 Si la esposa heredó **un bosque [*abba*]** de árboles de **espino [*zeradeta*]** , cuyo producto es inferior, **o un estanque de peces,** su estado es un tema de disputa: **algunos dicen** que son considerados como **productos, y otros dicen** que son como el **principal,** ya que no se reponen, sino que finalmente se desgastan. **El principio del asunto** es el siguiente: cualquier árbol o planta cuyo **tronco se renueva** y crece nuevamente después de ser cortado se considera **producto,** mientras que cualquier árbol o planta cuyo **tronco no se renueva** se considera parte del **principal.**

אבא זרדתא ופירא דכווריי אמרי לה פירא ואמרי לה קרנא כללא דמילתא גזעו מחליף פירא אין גזעו מחליף קרנא

79a:14 **El rabino Zeira dijo** que el **rabino Oshaya dijo** que el **rabino Yannai dijo, y algunos dicen que el rabino Abba dijo** que el **rabino Oshaya dijo** que el **rabino Yannai dijo: Uno que roba**

אמר רבי זירא אמר רבי אושעיא אמר רבי ינאי ואמרי לה אמר רבי אבא אמר רבי אושעיא אמר רבי ינאי הגונב

79b:1 La **descendencia** de **un animal de** propiedad de **usufructo de** una mujer **debe pagar el doble** del principal **a la mujer.** Aparentemente, esta decisión se basa en el supuesto de que la descendencia no se trata como el producto de su propiedad, sino como el principal, que pertenece a la mujer.

ולד בהמת מלוג משלם תשלומי כפל לאשה

79b:2 La Gemara pregunta: ¿ **De acuerdo con la** opinión de **quién** fue esta *halakha* ? No está **de acuerdo con** la opinión de **los rabinos, y no de acuerdo con** la de **Ḥananya.** La Gemara explica la disputa a la **que** *aludimos* aquí: **como se enseña** en una *baraita* : **la descendencia** de **un animal usufructo** pertenece **al esposo,** mientras que **el hijo** de **una criada usufructuaria** pertenece **a la esposa. Y anananya, hijo del hermano de Yoshiya, dijo: Hicieron** el estado del **hijo** de **una criada de usufructo como** el de **la descendencia** de **un animal de usufructo,** que pertenece al marido. Ambas opiniones en la *baraita* coinciden en que la descendencia de un animal usufructo pertenece al esposo. ¿Por qué, entonces, debe el ladrón pagar el doble pago a la mujer?

כמאן לא כרבנן ולא כחנניה דתניא ולד בהמת מלוג לבעל ולד שפחת מלוג לאשה וחנניה בן אחי יאשיה אמר עשו ולד שפחת מלוג כולד בהמת מלוג

79b:3 La Guemará responde: **Usted** puede **incluso decir** que **todos están de acuerdo** con el rabino Yanai del gobernante, ya que hay una diferencia entre el uso general de la propiedad y el pago doble. Esto se debe a que **los Sabios instituido por** el marido a consumir el **producto,** pero **los sabios no instituyó para él** consumir el **producto de** la **producción.** El doble pago no tiene el estado de la descendencia en sí, sino el producto resultante de su robo, que se considera el producto del producto y, por lo tanto, se le da a la mujer.

אפילו תימא דברי הכל פירא תקינו ליה רבנן פירא דפירא לא תקינו ליה רבנן

79b:4 La Gemara pregunta: De **acuerdo, de acuerdo con anananya,** quien equipara la *halakha* del hijo de una criada con la descendencia de un animal, **esto se debe a que no nos preocupa** la **muerte** de la madre. Por lo tanto, la madre es la principal, mientras que su descendencia se considera el producto.

בשלמא לחנניה היינו דלא חיישינן למיתה

79b:5 **Pero** de acuerdo a **los rabinos, si es** que **están preocupados por** la **muerte** de la madre, y esta es la razón por la hija de una sirvienta pertenece a la esposa, **aunque** la **descendencia** de **un animal usufructo** debería **no** tener la condición de los productos **tampoco.** Más bien, debería tener el estatus de principal, porque si el animal usufructo muere, la mujer quedará sin nada. Por lo tanto, la descendencia debe verse como un reemplazo para su madre. **Y si** no **están preocupados por** la **muerte** de la madre, **incluso el hijo de una criada de usufructo también** debe pertenecer al esposo como producto de su propiedad. ¿Por qué, entonces, distinguen entre estos dos casos?

אלא רבנן אי חיישי למיתה אפילו ולד בהמת מלוג נמי לא ואי לא חיישי למיתה אפילו ולד שפחת מלוג נמי

79b:6 La Gemara responde: **En realidad,** los rabinos **están preocupados por la muerte, pero** la *halakha* de **un animal es diferente, ya que** todavía **existe su piel,** que permanece después de la muerte. Por lo tanto, el principal no se pierde por completo, incluso si el animal muere.

לעולם חיישי למיתה ושאני בהמה דאיכא עורה

79b:7 **Rav Huna bar Ḥiyya dijo** que **Shmuel dijo:** El ***halakha* está de acuerdo con** la opinión de **Ḥananya de** que el hijo de una sirvienta pertenece al esposo. **Rava dijo** que **Rav Naḥman dijo: Aunque Shmuel dijo** que la ***halakha* está de acuerdo con** la opinión de **Ḥananya, Ḥananya reconoce que si** la mujer **se divorció, ella paga dinero y se lleva a** los hijos de sus sirvientas, **porque** son **bienes de su familia paterna. ,** y no es apropiado que los hijos de los esclavos de su familia pertenezcan a otra persona.

אמר רב הונא בר חייא אמר שמואל הלכה כחנניה אמר רבא אמר רב נחמן אף על גב דאמר שמואל הלכה כחנניה מודה חנניה שאם נתגרשה נותנת דמים ונוטלתן מפני שבח בית אביה

79b:8 **Rava dijo** que **Rav Naḥman dijo: Si ella trajo** al matrimonio **para él una cabra por su leche, o una oveja por sus cizallas, o una gallina por sus huevos, o una palmera por sus productos,** el esposo **continúa consumiendo** el producir **hasta que se consuma el principal,** y no hay preocupación de que la mujer permanecerá sin nada de valor. Del mismo modo, **el Rav Naḥman dijo:** Si **ella**

אמר רבא אמר רב נחמן הכניסה לו עז לחלבה ורחל לגיזתה ותרנגולת לביצתה ודקל לפירותיו אוכל והולך עד שתכלה הקרן אמר רב

trajo para él un manto como su propiedad usufructo, que **se producen,** y **que puede cubrir** a sí mismo **con él hasta** que **se consume.**

נחמן עיילא ליה גלימא פירא הוי מכסי ביה ואזיל עד דכליא

79b:9 La Gemara comenta: ¿ **De acuerdo con la** opinión de **quién** es esta decisión? Está **de acuerdo con este *tanna* , como se enseña** en una *baraita* : si la propiedad del usufructo de una esposa incluye una ubicación en la orilla de la que se extrae **sal y arena** , **este** extracto **se** considera **producto.** En cuanto a **una cantera de azufre** o **una mina de alumbre, el rabino Meir dice:** Estos se consideran **principales,** ya que la mina contiene una cantidad finita de sustancia, **y los rabinos dicen: las** extracciones de dichos lugares son **productos,** mientras que la ubicación de la mina es el director. La decisión de Rav Naḥman de que la capa se considera producto está de acuerdo con la opinión de los rabinos de que las extracciones se consideran producto.

כמאן כי האי תנא דתניא המלח והחול הרי זה פירות פיר של גפרית מחפורת של צריף רבי מאיר אומר קרן וחכמים אומרים פירות

79b:10 § La mishna declaró que el **rabino Shimon dice:** en el **caso de que su derecho sea superior** a su entrada, su derecho es inferior a su salida si se divorcia de ella. Por el contrario, en el caso de que su derecho sea inferior a su entrada, su derecho es superior a su salida. La Gemara pregunta: La declaración del **rabino Shimon es** idéntica a la del **primer *tanna* ,** es decir, los rabinos. ¿Por qué, entonces, ambos son necesarios? **Rava dijo:** La diferencia práctica **entre** ellos es el estado de los productos que se **adjuntaron en el momento de** su **partida** del matrimonio. Los rabinos, que no abordaron directamente este problema, sostienen que le pertenece, mientras que el rabino Shimon dice que le pertenece a ella.

רבי שמעון אומר מקום שיפה כחו רבי שמעון היינו תנא קמא אמר רבא מחוברין בשעת יציאה איכא בינייהו

79b:11 **MISHNA:** Si le **legaron esclavos o sirvientas mayores, se les vende y se adquiere la tierra con ellos, y** el marido **consume el producto** de la tierra. **Rabban Shimon ben Gamliel dice: Ella no** necesita **vender** estos esclavos y sirvientas, **porque son activos de su familia paterna,** y sería vergonzoso para la familia si se vendieran a otros. Del mismo modo, si **los viejos olivos** árboles **o vides fueron legadas a ella, donde se venden y la tierra se adquiere con ellos, y se consume el producto. El rabino Yehuda dice: No** necesita **venderlos** , **porque son activos de su familia paterna.**

מתני׳ נפלו לה עבדים ושפחות זקנים ימכרו וילקח מהן קרקע והוא אוכל פירות רבן שמעון בן גמליאל אומר לא תמכור מפני שהן שבח בית אביה נפלו לה זיתים וגפנים זקנים ימכרו וילקח בהן קרקע והוא אוכל פירות רבי יהודה אומר לא תמכור מפני שהן שבח בית אביה

79b:12 **GEMARA: Rav Kahana dijo** que **Rav dijo:** Esta **disputa** sobre olivos y vides se refiere a un caso **en el que fueron legados** a ella **en su campo,** ya que son activos de su familia paterna, y por lo tanto, el rabino Yehuda dictamina que no necesita vender ellos. **Pero** si ella los recibió **en un campo que no es el suyo, todos coinciden en** que **se debe vender** ellos **, porque** el **director** se **consume.** Dado que estos árboles no producirán muchos productos, eventualmente serán desarraigados, y la propiedad transitoria no se incluye en la categoría de activos de su familia paterna.

גמ׳ אמר רב כהנא אמר רב מחלוקת שנפלו בשדה שלה אבל בשדה שאינה שלה דברי הכל תמכור משום דקא כליא קרנא

79b:13 **Rav Yosef se opone a esto: pero** los **esclavos y las sirvientas** mayores **se consideran como un campo que no es suyo,** ya que nada quedará del director, **y** sin embargo, Rabban Shimon ben Gamliel y el primer *tanna* **no están de acuerdo** sobre este caso. La Gemara se retracta: más **bien,** si la declaración anterior de Rav Kahana **se declaró de la siguiente manera: Rav Kahana dijo** que **Rav dijo:** Esta **disputa** con respecto a los olivos y las vides se refiere a cuando se encuentran **en un campo que está no de ella, pero** si se encuentran **en su campo, todos están de acuerdo en** que **no** necesita **venderlos** , **porque** son **activos de su familia paterna.**

מתקיף לה רב יוסף הרי עבדים ושפחות דכי שדה שאינה שלה דמי ופליגי אלא אי איתמר הכי איתמר אמר רב כהנא אמר רב מחלוקת בשדה שאינה שלה אבל בשדה שלה דברי הכל לא תמכור מפני שבח בית אביה

79b:14 **MISHNA:** Con respecto a **quien paga los gastos de la propiedad de su esposa** en un esfuerzo por mejorarla, si **pagó una gran** cantidad en gastos **y comió** solo **una pequeña** cantidad de productos antes de divorciarse de ella, o si pagó **una pequeña** cantidad en gastos **y comió una gran** cantidad de productos, **lo que gastó lo gastó y lo que comió lo comió.** Por lo tanto, nada de eso necesita ser devuelto. Sin embargo, si **pagó los** gastos de la propiedad **y no comió** ninguna parte de ella, **hace un juramento** con respecto a **cuánto pagó y** luego **toma** sus gastos.

מתני׳ המוציא הוצאות על נכסי אשתו הוציא הרבה ואכל קימעא קימעא ואכל הרבה מה שהוציא הוציא ומה שאכל אכל הוציא ולא אכל ישבע כמה הוציא ויטול

79b:15 **GEMARA:** La Gemara pregunta: **¿Y cuánto es** una **pequeña** cantidad? **El rabino Asi dijo:** Incluso es **un higo seco, siempre que lo haya comido de manera digna como** corresponde al dueño del producto y no lo comió arrebatando el producto. Se **dijo**

גמ׳ וכמה קימעא אמר רבי אסי אפילו גרוגרת אחת והוא שאכלה דרך כבוד אמר

80a:1 por el **rabino Abba** que en **la escuela de Rav dicen: incluso** es **un grupo de fechas** unidas. **Rav Beivai pregunta:** Si uno comió **masa** hecha **de dátiles, ¿qué** es el *halakha* ? ¿Se considera esto un consumo digno? La Gemara concluye: La cuestión **quedará** sin resolver.

רבי אבא אמרי בי רב אפילו שיגרא דתמרי בעי רב ביבי חובצא דתמרי מאי תיקו

80a:2 La Gemara pregunta: si **no lo comió de manera digna, ¿qué** es el *halakha* ? ¿Cuánto debe comer para ser considerado un acto de consumo adecua-

לא אכלה דרך כבוד מאי אמר עולא פליגי בה תרי

do? **Ulla dijo: Dos *amora'im* en Occidente,** es decir, Eretz Israel, **no están** de **acuerdo** sobre **este** asunto. **Uno dijo: se** comió la cantidad **de un *issar* , y uno dijo: se** comió la medida **de un dinar.**

אמוראי במערבא חד אמר בכאיסר וחד אמר בכדינר

80a:3 **Los jueces de Pumbedita dicen: Rav Yehuda tomó medidas** en un caso **de un manojo de ramas.** Un esposo los sacó de la propiedad de su esposa y se los dio de comer a sus animales, y Rav Yehuda dictaminó que esto se trataba como consumo de su propiedad. Los comentarios de Gemara: **Rav Yehuda se** ajusta **a su** línea de **razonamiento.** Como **dijo Rav Yehuda:** si uno toma posesión de una parcela de tierra y **consume** parte de los productos de sus árboles que estaba prohibido debido a la **prohibición de comer el fruto de un árbol durante los primeros tres años después de su plantación** [***orla***] o producción del **séptimo año,** o una mezcla prohibida de **diversos tipos, esto** se considera **tomar posesión** de la tierra, ya que se le permitió beneficiarse de las ramas permitidas.

אמרי דייני דפומבדיתא עבד רב יהודה עובדא בחבילי זמורות רב יהודה לטעמיה דאמר רב יהודה אכלה ערלה שביעית וכלאים הרי זו חזקה

80a:4 § **Rav Yaakov dijo** que **Rav Ḥisda dijo:** Con respecto a **alguien que gasta los gastos de** la **propiedad de su esposa,** que es una **niña menor** y fue casado por su madre o hermanos, se lo **considera como alguien que gasta los** gastos **de la propiedad de alguien. más.** Por lo tanto, si ella se negó al alcanzar la madurez, anulando así el matrimonio, él toma el valor de la mejora. **¿Cuál es la razón** de esto? **Los Sabios promulgaron esta ordenanza para que no** permitiera que su propiedad se **depreciara.** Si no se le garantiza el reembolso de sus gastos si ella lo rechaza como su esposo, él no atenderá el mantenimiento de su propiedad, lo que hará que su valor disminuya.

אמר רב יעקב אמר רב חסדא המוציא הוצאות על נכסי אשתו קטנה כמוציא על נכסי אחר דמי מאי טעמא עבדו בה רבנן תקנתא כי היכי דלא ניפסדינהו

80a:5 La Gemara relata: Había **una cierta mujer que le habían legado cuatrocientos dinares** en **Bei Ḥozai,** un lugar remoto en Babilonia. El **hombre,** su esposo, **fue** y se **llevó** consigo **seiscientos** de sus propios dinares para gastos de viaje y **trajo** consigo **cuatrocientos. Mientras** regresaba **, necesitaba un dinar, que tomó del** dinero que había recaudado. **Se presentó ante el rabino Ami** para un fallo. El rabino Ami le **dijo: Lo que gastó lo gastó, y lo que comió se lo comió.** Se ha beneficiado de un dinar de su dinero y gastó seiscientos de los suyos, y ninguna cantidad puede ser reclamada.

ההיא איתתא דנפלו לה ארבע מאה זוזי בי חוזאי אזיל גברא אפיק שית מאה אייתי ארבע מאה בהדי דקאתי איצטריך ליה חד זוזא ושקל מנייהו אתא לקמיה דרבי אמי אמר ליה מה שהוציא הוציא ומה שאכל אכל

80a:6 **Los rabinos, dijo a Rabí Ami: Esto se aplica** solamente **cuando** se **consume** el **producto** de los bienes de su esposa, pero **esta** uno **comió** del **director, y es** más que **los gastos.** Él respondió: **Si es así, este es** un caso de alguien que paga los gastos **y no come,** y la *halakha* es que en tal caso **hace un juramento** con respecto a **cuánto pagó y** luego **toma** esa cantidad.

אמרו ליה רבנן לרבי אמי הני מילי היכא דקאכיל פירא הא קרנא קאכיל והוצאה היא אם כן הוה ליה הוציא ולא אכל ישבע כמה הוציא ויטול

80a:7 § La mishna afirma: **Él hace un juramento** con respecto a **cuánto gastó y toma** esta suma. **El rabino Asi dijo: Y esto se** aplica solo **si hay una mejora** en la propiedad **correspondiente a** sus **gastos.** La Gemara pregunta: ¿Con respecto **a qué *halakha*** se dijo esto? ¿Es estricto para el esposo que si el valor de la mejora es menor no puede reclamar todos sus gastos, o es indulgente que si el valor es mayor no necesita hacer un juramento? **Abaye dijo:** Significa **que si** el valor de la **mejora fue mayor que** el **gasto, él toma el gasto sin juramento.**

ישבע כמה הוציא ויטול אמר רבי אסי והוא שיש שבח כנגד הוצאה למאי הלכתא אמר אביי שאם היה שבח יתר על הוצאה נוטל את ההוצאה בלא שבועה

80a:8 **Rava le dijo: Si es así, vendrá a engañar,** ya que siempre puede decir que gastó un poco menos que el valor de la mejora y, por lo tanto, recibirá esta cantidad sin tener que prestar juramento. **Más bien, Rava dijo:** Significa **que si el gasto fue mayor que la mejora, tiene** derecho a reclamar el **gasto solo** hasta el **monto de** la **mejora,** pero no más, **e** incluso esta cantidad puede reclamar solo **mediante un juramento.**

אמר ליה רבא אם כן אתי לאיערומי אלא אמר רבא שאם היתה הוצאה יתירה על השבח אין לו אלא הוצאה שיעור שבח ובשבועה

80a:9 **Se planteó un dilema ante** los Sabios: con respecto a **un esposo que contrató aparceros** para que trabajaran **en su lugar con** la propiedad de su esposa **, ¿qué es** el *halakha* ? ¿Un aparcero **comienza a trabajar** en la tierra **con la intención** de trabajar **para el esposo, de** modo que si **el esposo abandona** la propiedad, por ejemplo, si se divorcia de su esposa, **ellos** también **parten** como aparceros y no reciben su parte de las ganancias de ¿tierra? **¿O tal vez** un aparcero **comienza a trabajar con la intención** de trabajar **la tierra, y la tierra, tal como está,** debe ser trabajada **por los aparceros?** Dado que su participación es directamente con la tierra, no importa quién los contrató, y se quedarían en la tierra.

איבעיא להו בעל שהוריד אריסין תחתיו מהו אדעתא דבעל נחית איסתליק ליה בעל איסתליקו להו או דלמא אדעתא דארעא נחית וארעא כי קיימא לאריסי קיימא

80a:10 **Rava bar Rav Hanan se opone a esta** línea de investigación: En **lo** forma **es** este caso **diferente del** que **de uno que entró en el campo** de otro **y plantado sin permiso?** En tal situación, **uno evalúa** sus gastos **para él** y el valor de su mejora del campo, **y está en desventaja.** Por lo tanto, siempre recibe la suma menor, ya sea igual a sus gastos o la mejora de la propiedad. También en este caso, incluso si los aparceros son vistos como ocupantes no autorizados de la tierra, ¿por qué no deberían ser tratados como alguien que entró en el campo de otro sin permiso y recibió al menos la suma más pequeña?

מתקיף לה רבא בר רב חנן מאי שנא מהיורד לתוך שדה חבירו ונטעה שלא ברשות שמין לו וידו על התחתונה

80a:11 La Gemara responde: Los dos casos no son comparables: **allí,** cuando uno entra en la tierra de otro, **no hay nadie** más **que** se **esfuerce** por ello, y por lo tanto, es razonable que el que invirtió en esta propiedad al menos sea compensado. El menor valor. Sin embargo, **aquí hay un esposo que se esfuerza** por la tierra. Como los aparceros actúan en su lugar, tienen derecho a permanecer en la tierra solo mientras él esté presente.

התם ליכא איניש דטרח הכא איכא בעל דטרח

80a:12 La Gemara pregunta: **¿Qué** conclusión **se** llegó al **respecto** , es decir, la pregunta original? **Rav Huna, hijo de Rav Yehoshua, dijo: Examinamos** el asunto: **si** este **esposo es un aparcero** y posee el conocimiento suficiente de trabajar la tierra para realizar la tarea él mismo, entonces cuando **el esposo se va** de la propiedad, **ellos** también se **van,** ya que Están tomando su lugar. **Si** el **esposo no es un aparcero, la tierra está lista para los aparceros,** ya que el esposo no habría realizado el trabajo él mismo. Dado que la esposa necesitaba aparceros, no se considera que hayan actuado en nombre del esposo y no pierden su parte.

מאי הוי עלה אמר רב הונא בריה דרב יהושע חזינן אי בעל אריס הוא איסתלק ליה בעל אסתלקו להו אי בעל לאו אריס הוא ארעא לאריסי קיימא

80a:13 **Se planteó un dilema ante** los Sabios: con respecto a un **esposo que vendió** la **tierra de** su esposa **para producir,** es decir, los derechos sobre el producto se vendieron a alguien que acepta trabajar la tierra a cambio, **¿qué es** el *halakha* ? **¿Decimos: lo que pertenece al** esposo que **él ha transferido** a otros, y por lo tanto la venta del producto es válida, **o tal vez** el principio es **que cuando los Sabios instituyeron** que el **producto** va **al esposo,**

איבעיא להו בעל שמכר קרקע לפירות מהו מי אמרינן מאי דקני (לה) אקני או דלמא כי תקינו ליה רבנן פירות לבעל

80b:1 lo hicieron **para** el **beneficio de la casa,** ya que hay más alimentos disponibles cuando trae productos a casa, **pero** para que él los **venda** , ¿ **no** instituyeron su decreto? Se expresaron dos opiniones con respecto a este tema: **Yehuda Mar bar Mareimar dijo en nombre de Rava: Lo que hizo está hecho,** es decir, surte efecto. **Rav Pappa dijo en nombre de Rava: No hizo nada.**

משום רווח ביתא אבל לזבוני לא יהודה מר בר מרימר משמיה דרבא אמר מה שעשה עשוי רב פפא אמר משמיה דרבא לא עשה ולא כלום

80b:2 **Rav Pappa dijo: Esta** declaración **de Yehuda Mar bar Mareimar no se mencionó explícitamente** en el nombre de Rava. **Más bien,** se **afirmó a partir de una inferencia** basada en un incidente que ocurrió en el **que cierta mujer trajo a** su **esposo a dos sirvientas** como parte de su dote. El **hombre fue** y se **casó con otra mujer** además de la primera. **Que** posteriormente **trajo a** la segunda esposa **una de** las criadas para atender a sus necesidades.

אמר רב פפא הא דיהודה מר בר מרימר לאו בפירוש אתמר אלא מכללא אתמר דההיא איתתא דעיילה ליה לגברא תרתי אמהתא אזל גברא נסיב איתתא אחריתי עייל לה חדא מנייהו

80b:3 La primera esposa se **presentó ante Rava** y **lloró** por la injusticia que se le había cometido, pero **Rava no la notó,** alegando que no tenía derecho a quejarse. **El que observó** este incidente **pensó** que Rava gobernó de esta manera **porque sostiene** que **lo que hizo está hecho,** es decir, surte efecto, y un esposo puede vender la propiedad del usufructo de su esposa y usar sus productos como lo considere conveniente. **Pero eso no es así,** ya que los Sabios instituyeron la ordenanza de que un esposo posee los derechos sobre el producto de la propiedad de su esposa **para el beneficio de la casa, y** aquí **la casa se beneficia** de su acción, ya que la criada también realiza trabajo para el casa.

אתאי לקמיה דרבא צווחה לא אשגח בה מאן דחזא סבר משום דסבר מה שעשה עשוי ולא היא משום רווח ביתא והא קא רווח

80b:4 La Gemara concluye: **Y la *halakha*** es que **un esposo que vendía tierras para producir no hizo nada.** La Gemara pregunta: **¿Cuál es el fundamento** de esta decisión? **Abaye dijo: Nos preocupa** que **quizás** la tierra misma **se deteriore** con el tiempo, ya que el comprador ha adquirido solo sus productos y no tiene incentivos para cuidarla adecuadamente. **Rava dijo:** Esto se **debe a que** no hay **ganancia de la casa** aquí.

והלכתא בעל שמכר קרקע לפירות לא עשה ולא כלום מאי טעמא אביי אמר חיישינן שמא תכסיף רבא אמר משום רווח ביתא

80b:5 La Gemara pregunta: **¿Cuál es la diferencia** práctica **entre** estas dos explicaciones? La Gemara explica: **La diferencia práctica entre ellos** es, por ejemplo, la **tierra que está cerca de** la **ciudad,** ya que uno puede verificar en cualquier momento si la tierra está siendo cuidada adecuadamente. **Alternativamente,** la diferencia involucra a **un esposo** que **es un aparcero** y trabaja la tierra él mismo, pero vendió los derechos del producto a otra persona. Como aparcero, el marido retiene parte del producto y también se asegurará de que la tierra no se deteriore. **Alternativamente,** la diferencia se refiere a un esposo que recibe **dinero** por el producto **y hace negocios con él, lo** que proporciona ganancias para la casa.

מאי בינייהו איכא בינייהו ארעא דמקרב למתא אי נמי בעל אריס הוא אי נמי זוזי וקא עביד בהו עיסקא

80b:6 **MISHNA:** Cuando un hombre casado muere sin hijos, su hermano, el *yavam* , está obligado a realizar un matrimonio levirato o liberar a la viuda, la *yevama* , a través de una ceremonia conocida como *ḥalitza* . Con respecto a **una viuda que espera a su *yavam* que le** ha **legado bienes, Beit Shammai y Beit Hillel acuerdan que puede vender o regalar** esta propiedad, **y** la transacción es **válida.**

מתני׳ שומרת יבם שנפלו לה נכסים מודים בית שמאי ובית הלל שמוכרת ונותנת וקיים

80b:7 Si esta mujer **murió, ¿qué deberían hacer con su contrato de matrimonio y con la propiedad que viene y va con ella,** es decir, su propiedad de usufructo? **Beit Shammai dice:** Como todavía no se había vuelto a casar, **los herederos del esposo,** como sus hermanos o su padre, **dividen** la propiedad **con los herederos de** su **padre. Y Beit Hillel dice: La propiedad** retiene **su estado de** pro-

מתה מה יעשו בכתובתה ובנכסים הנכנסין והיוצאין עמה בית שמאי אומרים יחלקו יורשי הבעל עם יורשי האב ובית הלל

piedad anterior **y,** por lo tanto, el **contrato de matrimonio** está **en posesión de los herederos del esposo,** ya que son responsables de su pago. En cuanto a la **propiedad que viene y va con ella,** está **en posesión de los herederos del padre de la** mujer **,** ya que pertenece a la mujer.

אומרים נכסים בחזקתן וכתובה בחזקת יורשי הבעל נכסים הנכנסים והיוצאים עמה בחזקת יורשי האב

80b:8 Si **su hermano** fallecido **dejó dinero** como parte de su patrimonio, la **tierra** que se utilizará como gravamen en su contrato de matrimonio **se adquiere con él, y** el *yavam* **consume el producto.** De manera similar, si el hermano fallecido dejó **productos que se separan del suelo, se adquiere tierra y** el *yavam* **consume los productos.**

הניח אחיו מעות ילקח בהן קרקע והוא אוכל פירות פירות התלושין מן הקרקע ילקח בהן קרקע והוא אוכל פירות

80b:9 Si dejó productos **que están pegados al suelo, el rabino Meir dice: Uno evalúa** las propiedades para determinar **cuánto valen con** el **producto y cuánto valen sin** el **producto. Y** en cuanto **al excedente,** que es el valor del producto, **se adquiere tierra y** el *yavam* **consume el producto.**

המחוברין בקרקע אמר רבי מאיר שמין אותן כמה הן יפין בפירות וכמה הן יפין בלא פירות והמותר ילקח בהן קרקע והוא אוכל פירות

80b:10 **Y los rabinos dicen: el producto que está unido al suelo** es **suyo.** Por lo tanto, no se utiliza en la compra de tierras, pero el *yavam* puede comerlo. En cuanto al producto **que se separa del suelo,** que no está hipotecado en su contrato de matrimonio, **quien lo** toma **primero lo ha adquirido.** Si el *yavam* toma posesión de la propiedad **en primer lugar,** que **ha adquirido** y puede utilizarlo como desee, pero si **ella** es **primero, la tierra se adquiere con él y que consume el producto.**

וחכמים אומרים פירות המחוברין בקרקע שלו התלושין מן הקרקע כל הקודם זכה בהן קדם הוא זכה קדמה היא ילקח בהן קרקע והוא אוכל פירות

80b:11 Después de la *yavam* ha **casado con ella, su** estatus legal es **la de su esposa en todos los sentidos, excepto que** la responsabilidad del pago de **su contrato matrimonial** se lleva a cabo **a través de** la hipoteca de **la propiedad de su primer marido,** no la de la *yavam* .

כנסה הרי היא כאשתו לכל דבר בלבד שתהא כתובתה על נכסי בעלה הראשון

80b:12 Por lo tanto, el *yavam* **puede no decirle: Su contrato de matrimonio se coloca sobre la mesa.** No puede reservar una suma de dinero designada para este pago. **Más bien, todos** los **bienes** del primer marido **están hipotecados para su contrato de matrimonio** , siempre y cuando él no se haya divorciado de ella. **Y de manera similar,** en general **un hombre puede no decirle a su esposa: Su contrato de matrimonio se coloca sobre la mesa. Más bien, todos sus bienes están hipotecados por su contrato de matrimonio.**

לא יאמר לה הרי כתובתיך מונחת על השלחן אלא כל נכסיו אחראין לכתובתה וכן לא יאמר אדם לאשתו הרי כתובתיך מונחת על השלחן אלא כל נכסיו אחראין לכתובתה

80b:13 Si el *yavam se* **divorció de ella** después de casarse con levirato, **solo tiene su contrato de matrimonio,** ya que no retiene ningún derecho sobre el resto de la propiedad de su primer esposo. Si posteriormente se **volvió a casar con ella, ella es como todas las mujeres, y no tiene nada más que su contrato de matrimonio.** En este caso, la propiedad de su primer esposo ya no está comprometida para el pago de su contrato de matrimonio.

גירשה אין לה אלא כתובה החזירה הרי היא ככל הנשים ואין לה אלא כתובה בלבד

80b:14 **GEMARA: Se planteó un dilema ante** los Sabios: en el caso de **una viuda esperando su *yavam* que muere, ¿quién la entierra?** ¿Quién está obligado a asumir los gastos de su entierro? ¿Deben los **herederos del esposo enterrarla, ya que heredan el contrato de matrimonio, o tal vez los herederos de** su **padre** están obligados a **enterrarla, ya que heredan** la **propiedad que viene y va con ella? Rav Amram dijo: Ven** y **escucha** una solución. **Como se enseña** en una *baraita* : en el caso de **una viuda esperando a su *yavam* que muere,**

גמ׳ איבעיא להו שומרת יבם שמתה מי קוברה יורשי הבעל קברי לה דקא ירתי כתובה או דלמא יורשי האב קברי לה דקא ירתי נכסים הנכנסין והיוצאין עמה אמר רב עמרם תא שמע דתניא שומרת יבם שמתה

81a:1 **sus herederos,** es decir, **los herederos de su contrato de matrimonio, están obligados a su entierro.** Esto indica que los herederos de su esposo, que heredan su contrato de matrimonio, deben asistir a su entierro. **Abaye dijo: Nosotros también aprendemos** en una mishna (95b): **una viuda es sostenida por la propiedad de los huérfanos, y sus ganancias son suyas, y** no **están obligadas a su entierro.** En cambio, **sus herederos, los herederos de su contrato de matrimonio, están obligados a su entierro. ¿Y quién es la viuda que tiene dos** parejas de **herederos, que** exige la decisión de que solo los herederos de su contrato matrimonial están obligados a su entierro? **Debe decir** que **esta** es **una viuda que espera su *yavam* ,** ya que *este* hereda su contrato de matrimonio.

יורשיה יורשי כתובתה חייבין בקבורתה אמר אביי אף אנן נמי תנינא אלמנה ניזונת מנכסי יתומין ומעשה ידיה שלהן ואין חייבין בקבורתה יורשיה יורשי כתובתה חייבין בקבורתה ואיזוהי אלמנה שיש לה שני יורשין הוי אומר זו שומרת יבם

81a:2 **Rava dijo: Pero que** el *yavam* **por ejemplo: heredo** de mi **hermano,** y por lo tanto tengo derecho a este contrato de matrimonio como heredera de mi hermano, mientras que **su esposa me** estoy **no** obligado a **enterrar,** ya que no tengo conexión con ella. **Abaye le dijo:** Este reclamo no es válido **porque lo atacan desde dos lados,** por la fuerza de dos reclamos complementarios: **si hereda a su hermano** , debe heredar sus deberes y sus derechos, y **debe enterrar a su esposa. Si él no entierra a su esposa,** ya que no desea tomar el lugar de su hermano, **debe darle su contrato de matrimonio** .

אמר רבא ולימא אח אני יורש אשתו אין אני קובר אמר ליה אביי משום דבאין עליו משני צדדין אם אחיו יורש יקבור את אשתו אם אינו קובר את אשתו יתן כתובתה

81a:3 Rava **le dijo: Yo digo como sigue:** Los *yavam* reclamaciones que **heredo** de mi **hermano,** y **su esposa que** a **no enterrar,** ya que no es mi responsabili-

אמר ליה הכי קא אמינא אח אני יורש את אשתו אין

dad. **Y si** el hermano debe ser responsable **debido a** su **contrato de matrimonio, no se puede cobrar un contrato de matrimonio durante** la **vida** del esposo, sino solo después de su muerte. El *yavam* es el primer reemplazo del esposo, ya que él está preparado para realizar el matrimonio de levirato con la mujer y, por lo tanto, ella no tiene derecho a su contrato de matrimonio, lo que significa que él tampoco está obligado a enterrarla. Esta suposición de que no se puede reclamar un contrato de matrimonio durante la vida del esposo se deriva de una lectura detallada de la redacción del contrato de matrimonio, que establece: Cuando puede casarse con otro, puede reclamar este contrato de matrimonio, lo que indica que si la mujer es incapaz de casarse con otro hombre porque su esposo todavía está vivo, ella no tiene derecho a su contrato de matrimonio.

אני קובר ואי משום כתובה לא ניתנה כתובה לגבות מחיים

81a:4 La Gemara pregunta: **¿A quién escuchaste quién es de** la opinión de que **uno expone el contrato de matrimonio** e infiere *halakhot* de su lenguaje exacto, como las exposiciones de la Torá? Es la opinión de **Beit Shammai y,** sin embargo **, hemos escuchado que Beit Shammai dice que un documento que está listo para ser recopilado se considera recopilado.** Aquí también, debe considerarse como si ella ya hubiera reclamado su contrato de matrimonio, y él no puede afirmar que actúa como el heredero de su hermano.

מאן שמעת ליה דאית ליה מדרש כתובה בית שמאי ושמעינן להו לבית שמאי דאמרי שטר העומד לגבות כגבוי דמי

81a:5 La prueba de esto es **lo que aprendimos** en una mishna (*Sota* 24a): **si los esposos** de mujeres sospechosas de ser infieles **murieron antes de que** sus esposas **bebieran** de las aguas amargas de acuerdo con la *halakha* de una *sota* , y nunca se estableció si **Como** había entablado relaciones con otro hombre, **Beit Shammai dice: Toman el contrato de matrimonio y no beben, y Beit Hillel dice: O beben o no toman el contrato de matrimonio.**

דתנן מתו בעליהן עד שלא שתו בית שמאי אומרים נוטלות כתובה ולא שותות ובית הלל אומרים או שותות או לא נוטלות כתובה

81a:6 La Gemara se desvía de expresar desconcierto ante la redacción de esta mishna: ¿ **O beben?** ¿Cómo pueden beber las aguas amargas? **El Misericordioso declara: "Entonces el hombre traerá a su esposa al sacerdote"** (Números 5:15), **y no hay** forma de cumplir ese versículo después de que el esposo haya muerto. **Más bien,** la decisión de Beit Hillel debe entenderse de la siguiente manera: **dado que no beben,** ya que no tienen un marido que pueda obligarlos a beber las aguas, **no aceptan el contrato de matrimonio,** en caso de que de hecho fueran infieles.

או שותות והביא האיש את אשתו אל הכהן אמר רחמנא וליכא אלא מתוך שלא שותות לא נוטלות כתובה

81a:7 Esa mishná declaró que **Beit Shammai dice: Toman el contrato de matrimonio y no beben. Pero, ¿por** qué cobran el contrato de matrimonio? **Es un** caso de **incertidumbre: tal vez ella cometió adulterio; quizás ella no cometió adulterio.** Si ella fue infiel, no tiene derecho al contrato de matrimonio **y** , sin embargo, aunque su posición no puede ser verificada, Beit Shammai sostiene que su reclamo **incierto llega y reemplaza** el **cierto** reclamo de los herederos, ya que ciertamente son los herederos legítimos de su padre. .

בית שמאי אומרים נוטלות כתובה ולא שותות ואמאי ספיקא הוא ספק זנאי ספק לא זנאי וקאתי ספק ומוציא מידי ודאי

81a:8 Por lo tanto, debe concluirse que **Beit Shammai mantiene: Un documento que está listo para ser recolectado se considera recolectado.** En consecuencia, la suma del contrato de matrimonio ya se considera en posesión de la mujer, lo que significa que cuando los herederos no desean pagar la suma del contrato de matrimonio, en realidad están tratando de reclamar dinero debido a una incertidumbre.

קסברי בית שמאי שטר העומד לגבות כגבוי דמי

81a:9 La Gemara cuestiona la afirmación anterior de que el contrato de matrimonio no se puede cobrar durante la vida del esposo debido a la exposición del lenguaje del documento: **Pero** incluso si el lenguaje de un contrato de matrimonio no se expone, el simple significado de sus palabras indica que ella no puede reclamar que durante el tiempo de vida del *yavam* , ya que **se requiere** el cumplimiento de la cláusula: **Cuando** puede **casarse con otro que** puede **tomar lo que está escrito para usted, y esto no es** el caso aquí, ya que el *yevama* no puede casarse alguien más antes de que ella participe en *italitza* . ¿Cómo, entonces, pueden venir las dos afirmaciones sobre él, como lo sugirió Abaye?

והא בעינן כשתנשאי לאחר תטלי מה שכתוב ליכי וליכא

81a:10 **Rav Ashi dijo:** El ***yavam* también es considerado como otro** hombre, y es como si estuviera a punto de casarse con otro. Por lo tanto, ella tiene derecho al contrato de matrimonio.

אמר רב אשי יבם נמי כאחר דמי

81a:11 La discusión anterior tuvo lugar cuando Abaye y Rava estaban aprendiendo esta *halakha* juntas. Algún tiempo después, **Rava envió Abaie** la siguiente dificultad relacionada **a modo de Rav Shemaya barra Zeira: ¿Y puede** el **contrato de matrimonio** de un *yevama* **recoger durante** su **vida?**

שלח ליה רבא לאביי ביד רב שמעיה בר זירא ומי נתנה כתובה לגבות מחיים

81a:12 **Pero no se enseña** en una *baraita* : el **rabino Abba dice: le pregunté a Sumakhos:** con respecto a un *yavam* **que quiere vender la propiedad de su hermano** pero no puede hacerlo porque todas las posesiones de su hermano están hipotecadas para el *yevama* , **¿cómo puede él ¿proceder?** Él respondió: **Si él es un sacerdote, a** quien se le prohíbe volver a casarse con su esposa divorciada, **debe preparar un banquete** para su esposa después de que se haya realizado el *yibbum* , **y** durante el banquete debe **convencerla** de que le permita vender la propiedad del difunto hermano. **Si él es un israelita** regular **,** que puede volver a ca-

והתניא רבי אבא אומר שאלתי את סומכוס הרוצה שימכור בנכסי אחיו כיצד הוא עושה אם כהן הוא יעשה סעודה ויפייס אם ישראל הוא מגרש בגט ויחזיר

sarse con su esposa divorciada, puede **divorciarse de** ella **con una carta de divorcio,** momento en el que está obligado a pagarle solo la suma de su contrato de matrimonio, y el resto de la propiedad es entonces no ya hipotecado por ello. Mientras están divorciados, él puede vender la propiedad **y** posteriormente **volverse a casar con** ella.

81b:1 **Y si entra en nuestra mente** que **un contrato de matrimonio se puede recoger durante** su **vida útil,** por eso todo es necesario? **Deje que reserve para su** parte de la propiedad que corresponde al **monto del contrato de matrimonio, y el resto deje que venda.** Abaye respondió: **Y de acuerdo con su razonamiento, en** lugar de hacer esta pregunta basada en una *baraita* , **permítale plantear** esta dificultad **a la mishna,** que le enseña que **no puede decirle: Su contrato de matrimonio se coloca sobre la mesa para usted. Más bien, todos sus bienes están hipotecados por su contrato de matrimonio.** ¿Por qué no puede designar una propiedad equivalente a la suma de su contrato de matrimonio y vender el resto?

ואי סלקא דעתין נתנה כתובה לגבות מחיים נייחד לה שיעור כתובה והשאר ליזבין ולטעמיך ולותבה ממתניתין לא יאמר לה הרי כתובתיך מונחת ליך על השלחן אלא כל נכסיו אחראין לכתובתה

81b:2 La Gemara responde: El *tanna* en el mishna **allí nos enseña buenos consejos,** es decir, que uno no debe hacerlo *ab initio* , para asegurarse de que la cantidad reservada para su contrato de matrimonio no se pierda, lo que requeriría escribir un nuevo matrimonio contrato. Sin embargo, no debe inferirse de la mishna que está prohibido hacerlo. **Como, si no lo dices,** que es simplemente un buen consejo, considera **la última cláusula** de la mishná, **que enseña: Y de manera similar, un hombre no puede decirle a su esposa: Tu contrato de matrimonio está sobre la mesa. Más bien, todos sus bienes están hipotecados por su contrato de matrimonio. Si él quiere vender, aquí también, ¿no puede vender? Más bien,** en ese caso, el *tanna* **nos enseña buenos consejos** y **,** por lo tanto, **aquí también,** con respecto a un *yevama* , **nos enseña buenos consejos.**

התם עצה טובה קא משמע לן דאי לא תימא הכי סיפא דקתני וכן לא יאמר אדם לאשתו הרי כתובתיך מונחת ליך על השלחן אלא כל נכסיו אחראין לכתובת אשתו אי בעי ליה לזבוני הכא נמי דלא מצי מזבין אלא עצה טובה קמשמע לן הכא נמי עצה טובה קא משמע לן

81b:3 La Gemara pregunta: **Pero** si es así, la pregunta se plantea una vez más, ya que la declaración **del rabino Abba** dijo en nombre de Sumakhos **es difícil.** ¿Por qué es necesario que el esposo se divorcie de su esposa cuando puede reservar la suma de su contrato de matrimonio? Las respuestas Guemará: Que la enseñanza **de Rabí Abba** es **también no es difícil,** como la razón uno no puede hacerlo, no es que no puede designar una suma como su contrato de matrimonio, pero **debido a la enemistad.** Si él reservara una cierta porción para su contrato de matrimonio, ella percibiría esto como una señal de que él desea deshacerse de ella. Si él se divorcia y se vuelve a casar con ella, ella se daría cuenta de que es solo una estratagema para permitirle vender la propiedad y no indica su deseo de divorciarse de ella.

אלא דרבי אבא קשיא דרבי אבא נמי לא קשיא משום איבה

81b:4 La Gemara relata: **Cierto hombre tuvo un *yevama* que sucedió** antes que **él** para casarse con levirato **en** la ciudad de **Pumbedita. Su hermano quería descalificarla de él por** medio de **una carta de divorcio,** ya que la *halakha* es que si uno de los potenciales *yevamin* le da a *yevama* una carta de divorcio, ya no puede casarse con los demás.

ההוא גברא דנפלה ליה יבמה בפומבדיתא בעי אחוה למפסלה לה בגיטא מיניה

81b:5 El hermano que deseaba realizar el matrimonio con levirato le **dijo: ¿Cuál es tu opinión?** ¿Por qué estás haciendo esto? ¿Es **debido a la propiedad,** ya que estás celoso de que su propiedad me pertenezca, de acuerdo con la *halakha,* que el hermano que realiza el matrimonio con levirato hereda la propiedad del difunto hermano, mientras que si el *yevama* recibe *ḥalitza* o una carta de divorcio, todo el hermanos comparten la herencia por igual? **Dividiré la propiedad contigo.** Al escuchar esto, el hermano consintió en que él realizara el matrimonio con levirato. Sin embargo, cuando se casó con la mujer, el esposo se negó a darle nada a su hermano y el caso se presentó ante el tribunal.

אמר ליה מאי דעתיך משום נכסי אנא בנכסי פליגנא לך

81b:6 **Rav Yosef dijo: Dado que los Sabios** han **dicho** que **no se puede vender** la propiedad de una viuda que espera su *yavam* antes de casarse con ella, **aunque la vendió** , **su venta no es** válida **.** Así también, su promesa de dar la mitad de la propiedad a su hermano, que es equivalente a una venta en este caso, no tiene ninguna consecuencia. **Como se enseña** en un *baraita* : Con respecto a **aquel que murió y dejó una viuda a la espera de su *yavam* y** también **se fue** detrás de **la propiedad** vale la pena el valor **de cien *maneh* ,** equivalente a diez mil dinares, **aunque su contrato de matrimonio es** digno **solamente** uno ***maneh* ,** o cien dinares, el *yavam* **no puede vender** cualquier parte de sus posesiones, **como todos los de su propiedad está hipotecada por su contrato de matrimonio.** Los sabios le prohibieron venderlo. Por lo tanto, si lo hizo, la transacción será nula.

אמר רב יוסף כיון דאמור רבנן לא ליזבין אף על גב דזבין לא הוה זביניה זביני דתניא מי שמת והניח שומרת יבם והניח נכסים במאה מנה אף על פי שכתובתה אינה אלא מנה לא ימכור שכל נכסיו אחראין לכתובתה

81b:7 **Abaye le dijo a** Rav Yosef: **Y en cualquier lugar donde los Sabios dijeron** que uno **no puede vender, ¿** es el *halakha* que **aunque vendió, su venta no es venta? Pero no aprendimos** en el mishna (78a) con respecto a una mujer prometida que vende propiedades: **Beit Shammai dice: Ella puede vender, y Beit Hillel dice: Ella no puede vender;** tanto **estos,** Beit Shamai, **y aquellos,** Beit Hillel, **están de acuerdo en que si se vende** es **o dio** a la basura, la

אמר ליה אביי וכל היכא דאמור רבנן לא ליזבין אף על גב דזבין לא הוה זביניה זביני והתנן בית שמאי אומרים תמכור ובית הלל אומרים לא תמכור אלו

transacción es **válida?** Evidentemente, incluso Beit Hillel está de acuerdo en que a pesar de la violación del mandato de los Sabios, la venta es válida. Por lo tanto, Abaye rechaza la decisión de Rav Yosef. **Enviaron** este problema **ante el rabino Ḥanina bar Pappi,** quien **envió** la siguiente respuesta: El *halakha* está **de acuerdo con** la opinión **del Rav Yosef.**

ואלו מודים שאם מכרה ונתנה קיים שלחוה לקמיה דרבי חנינא בר פפי שלחה כדרב יוסף

81b:8 **Abaye dijo** en respuesta: **¿ Eso quiere decir** que el **rabino baranina bar Pappi ha colgado joyas,** es decir, esta decisión? Su declaración contundente de que el *halakha* está de acuerdo con la opinión de Rav Yosef sin una explicación lógica no agrega nada a la discusión, y su decisión debe ser rechazada. **Enviaron** esta consulta **antes de Rav Minyumi, hijo de Rav Naḥumi,** quien **envió** la siguiente respuesta por escrito: El *halakha* está **de acuerdo con** la opinión **de Abaye, pero si Rav Yosef indica una razón diferente, envíenos** su razonamiento **a mí** y **a mí** . reconsiderará el asunto.

אמר אביי אטו רבי חנינא בר פפי כיפי תלה לה שלחוה לקמיה דרב מניומי בריה דרב נחומי שלחה כדאביי ואי אמר בה רב יוסף טעמא אחרינא שלחו לי

81b:9 **Rav Yosef fue, examinó** al *mishnayot* cuidadosamente **y encontró** la siguiente fuente para su opinión. **Como se enseña** en una *baraita* : **si alguien reclamó** dinero **de su hermano** que le había prestado anteriormente, **y** luego el prestamista **murió y dejó** a **una viuda esperando su *yavam* ,** entonces el *yavam* que pidió dinero prestado **puede no decir: Como heredé** la propiedad de mi hermano por medio del *yevama* , **que** también puede **tomar posesión** de la deuda, y no tener que restaurarlo a los otros hermanos. **Más bien, uno se apropia de** la suma de la deuda **del *yavam* , y compra tierras** para el contrato de matrimonio de la mujer, **y se come el producto.** Esto sirve como prueba de la opinión de Rav Yosef de que un *yavam* no puede vender la propiedad de su hermano o tomar posesión de una deuda que le debía a su hermano.

נפק רב יוסף דק ואשכח דתניא הרי שהיה נושה באחיו ומת והניח שומרת יבם לא יאמר הואיל ושאני יורש החזקתי אלא מוציאין מיבם ויקח בהן קרקע והוא אוכל פירות

81b:10 **Abaye le dijo: Quizás hicieron por él lo** que **es bueno para él.** En otras palabras, la *baraita* que dice que uno debe comprar tierra y comer el producto es simplemente un buen consejo para evitar que se pierda el dinero. Rav Yosef le **dijo: El *tanna* enseña: ¿Uno se apropia,** es decir, en contra de su voluntad, **y usted dice que hicieron por él lo** que **es bueno para él?** El lenguaje indica que esto es una obligación, no una cuestión de asesoramiento.

אמר ליה אביי דלמא דטבא ליה עבדו ליה אמר ליה תנא תני מוציאין ואת אמרת דטבא ליה עבדו ליה

81b:11 **Una** vez **más enviaron** esta pregunta **ante Rav Minyumi, hijo de Rav Naḥumi. Él les dijo: Así dijo Rav Yosef bar Minyumi** que **Rav Naḥman dijo: Esta** *baraita* **no es una mishna** y, por lo tanto, no tiene autoridad. En consecuencia, no se pueden presentar pruebas de ello.

הדור שלחוה קמיה דרב מניומי בריה דרב נחומי אמר להו הכי אמר רב יוסף בר מניומי אמר רב נחמן זו אינה משנה

81b:12 La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón por la** cual esta *baraita* es rechazada? **Si decimos** que es **porque** el dinero que debe **se** considera **propiedad mueble,** ya que no está presente, **y la propiedad mueble no está hipotecada para un contrato de matrimonio,** ya que solo la tierra puede ser hipotecada para este propósito, tal argumento no niega la *baraita* . **Quizás esté** de acuerdo con la opinión del **rabino Meir, quien dijo** que **los bienes muebles están hipotecados para un contrato de matrimonio.**

מאי טעמא אילימא משום דהוו להו מטלטלי ומטלטלי לכתובה לא משעבדי דלמא רבי מאיר היא דאמר מטלטלי משעבדי לכתובה

81b:13 **Más bien,** la razón para dudar de la confiabilidad de la *baraita* es **porque él le dice: No eres mi litigante.** No hay disputa legal entre el hombre y el *yevama* . Él afirma que ella no es parte de este juicio, ya que le debe dinero a su difunto hermano. Por lo tanto, ella no puede reclamar el dinero de él argumentando que está hipotecado por su contrato de matrimonio.

ואלא משום דאמר לה את לאו בעלת דברים דידי את

82a:1 Sin embargo, esto todavía no prueba de manera concluyente que la *baraita* es corrupta, ya que **tal vez es** la opinión del **rabino Natan. Como se enseña** en una *baraita,* el **rabino Natan dice: ¿De dónde** se deriva **que** en el caso de uno que **reclama cien dinares de otro, y el otro** reclama dinero **de otro, que uno se apropia** del dinero **de este,** el último prestatario, **y se lo da a éste,** el primer prestamista, ¿sin que cada parte reclame el dinero de aquel con quien hizo negocios? **El versículo dice: "Y se lo dará a él por lo que ha sido culpable"** (Números 5: 7). Las palabras "de quien ha sido culpable" se exponen para significar que el prestatario le paga al que le debe su acreedor, ya que el prestatario es una de las partes en este caso a pesar de que nunca incurrió en responsabilidad directa hacia él. Es posible explicar también la *baraita* citada por Rav Yosef basándose en este razonamiento.

דלמא רבי נתן היא דתניא רבי נתן אומר מנין לנושה בחבירו מנה וחבירו בחבירו מנין שמוציאין מזה ונותנין לזה תלמוד לומר ונתן לאשר אשם לו

82a:2 **Más bien,** existe una justificación diferente para rechazar la *baraita* : **no hemos encontrado una *tanna* que sea estricta** con estas **dos restricciones con respecto a un contrato de matrimonio. Más bien,** una de las reglas, **ya sea de acuerdo con** la opinión del **rabino Meir, de** que los bienes muebles están hipotecados para un contrato de matrimonio, **o de acuerdo con** la opinión del **rabino Natan.** Nadie acepta estas dos restricciones y, sin embargo, esta *baraita solo* puede explicarse mediante una combinación de las dos opiniones. Por lo tanto, debe ser rechazado como no autoritario.

אלא לא אשכחן תנא דמחמיר תרי חומרי בכתובה אלא אי כרבי מאיר אי כרבי נתן

82a:3 **Rava dijo: Si es así, ese** es el significado de **lo que escuché de Abaye, quien dijo: Esto no es una mishna, y no sabía qué es.** Inicialmente, Rava no entendía por qué la enseñanza debería descartarse, pero luego se da cuenta de lo que de-

אמר רבא אם כן היינו דשמענא ליה לאביי דאמר זו אינה משנה ולא ידענא

מאי היא

cía Abaye.

82a:4 La Gemara relata un incidente similar: hubo **un cierto hombre al que le *sucedió* una *yevama* antes** de casarse con levirato **en** la ciudad de **Mata Meḥasya,** y **su hermano quiso descalificarla por** medio de **una declaración de divorcio.** El hombre le **dijo a** su hermano: **¿Cuál es tu opinión?** ¿Por qué estás haciendo esto? **Si** está haciendo esto **debido a la propiedad** del hermano muerto, **dividiré la propiedad con usted.** El hermano le **dijo: Tengo miedo de que me hagas como lo hizo el estafador de Pumbedita,** en la historia anterior, cuando el hombre de Pumbedita prometió que compartiría la herencia y luego se retractó. El hombre le **dijo: si lo deseas, divídelo por ti mismo a partir de ahora.** Estoy preparado para que usted tome la propiedad ya, aunque la adquisición tendrá efecto solo después de casarme con *Yevama* .

ההוא גברא דנפלה ליה יבמה במתא מחסיא בעא אחוה למיפסלה בגיטא מיניה אמר ליה מאי דעתיך אי משום נכסי אנא בנכסי פליגנא לך אמר ליה מסתפינא דעבדת לי כדעביד פומבדיתאה רמאה אמר ליה אי בעית פלוג לך מהשתא

82a:5 **Mar bar Rav Ashi dijo** que **aunque cuando Rav Dimi vino** de Eretz Israel **, dijo** que el **rabino Yoḥanan** dijo: En el caso de **uno que le dice a otro: Ve y tira de esta vaca y será adquirida por ti solo después de treinta días, después de treinta días lo ha adquirido** a través del acto de jalar, **y** este es el *halakha,* **incluso** si al final de los treinta días la vaca **estaba parada en un prado,** es decir, un lugar distante que no pertenece al que adquirió la vaca. Esto indica que el acto actual de tirar es efectivo para más adelante. A pesar de esta *halakha* , Mar bar Rav Ashi afirma que existe una diferencia entre ese caso y el que se está discutiendo actualmente.

אמר מר בר רב אשי אף על גב דכי אתא רב דימי אמר רבי יוחנן האומר לחבירו לך ומשוך פרה זו ולא תהיה קנויה לך אלא לאחר שלשים יום לאחר שלשים יום קנה ואפילו עומדת באגם

82a:6 Mar bar Rav Ashi explica: **Allí,** con respecto a la vaca, está **en poder** del vendedor transferir la propiedad en el momento actual, cuando se dan las instrucciones para tirar de la vaca, y por lo tanto puede retrasar la adquisición. **Aquí,** sin embargo, no está **en su poder** dividir la propiedad, ya que todavía tiene que realizar el matrimonio con levirato y la propiedad del hermano no le pertenece. En consecuencia, no puede transferir su propiedad en este momento.

התם בידו הכא לאו בידו

82a:7 La Gemara pregunta: **Pero cuando Ravin vino** de Eretz Israel **, dijo** que el **Rabino Yoḥanan** dijo: Si a uno se le indica que tire de una vaca, pero la adquisición surtirá efecto después de treinta días, no la ha **adquirido** . Esto contradice la propia decisión del rabino Yoḥanan. La Gemara responde: Esto **no** es **difícil,** ya que **este** caso, cuando uno lo adquiere, se refiere a una situación **en la que le dice: Adquiéralo** a **partir de ahora, de** modo que una vez que hayan transcurrido treinta días le pertenezca retroactivamente, pero **eso** el caso, cuando uno no lo adquiere, es **cuando no le dijo: Adquiéralo** a **partir de ahora.** Si la adquisición no tiene efecto ahora, no puede tener efecto más tarde.

והא כי אתא רבין אמר רבי יוחנן לא קני לא קשיא הא דאמר ליה קני מעכשיו הא דלא אמר ליה קני מעכשיו

82a:8 **Le preguntaron a Ulla:** si el *yavam* **realizó un matrimonio de levirato** con la mujer **y luego dividió** la propiedad que prometió compartir con su hermano, **¿qué es** el *halakha* ? Él respondió: no **ha hecho nada.** Luego preguntaron: si **él dividió** la propiedad **y luego realizó el matrimonio con levirato, ¿qué es** el *halakha* ? Una vez más respondió: no **ha hecho nada.**

בעו מיניה מעולא יבם ואחר כך חילק מהו לא עשה ולא כלום חילק ואחר כך יבם מהו לא עשה ולא כלום

82a:9 **Rav Sheshet se opone a esta** versión de la discusión: **Ahora** si, cuando **él se realizó el levirato y después divide** la propiedad cuando se encontraba en su posesión, Ulla contestó que **él no tiene nada hacer,** a continuación, en un caso en el que se **divide** se **y después se realiza el levirato matrimonio, ¿es necesario** preguntar sobre el *halakha* ? Es obvio que tal acción no tiene consecuencias. La Gemara responde: a Ulla no le hicieron estas dos preguntas en la misma ocasión. Más bien, **hubo dos incidentes** en los que las personas plantearon estos problemas ante Ulla, y él respondió a cada consulta por separado.

מתקיף לה רב ששת השתא יבם ואחר כך חילק לא עשה ולא כלום חילק ואחר כך יבם מבעיא שני מעשים הוו

82a:10 **Cuando Ravin vino** de Eretz Israel **, dijo** que **Reish Lakish** dijo: **Si realizó el matrimonio con levirato y luego dividió** la propiedad, o **si dividió** la propiedad y **luego realizó el matrimonio con levirato, no ha hecho nada.** La Gemara concluye: **Y la** práctica ***halakha*** es que **no ha hecho nada.**

כי אתא רבין אמר ריש לקיש בין יבם ואחר כך חילק בין חילק ואחר כך יבם לא עשה ולא כלום והלכתא לא עשה ולא כלום

82a:11 § La mishná dice: **Y los rabinos dicen: el producto que está unido al suelo es suyo.** La Gemara pregunta: **¿Por qué** es así? **¿Toda su propiedad no** sirve como **garantía y seguridad para su contrato de matrimonio? Reish Lakish dijo:** Modifique el texto y **enseñe: el** producto que está unido al suelo es **suyo.**

וחכמים אומרים פירות המחוברים לקרקע שלו אמאי והא כל נכסיו אחראין וערבאין לכתובתה אמר ריש לקיש תני שלה

82a:12 La mishna además declaró que si **él se casaba con ella, ella es como su esposa** normal **.** La Gemara pregunta: ¿ **Con respecto a qué *halakha*** se dijo esto? **El rabino Yosei, hijo del rabino inaanina, dijo:** La mishná quiere **decir que se divorcia de ella con una declaración de divorcio y** que **puede volver a casarse con ella** sin violar una prohibición. La Gemara pregunta: el *halakha de* que **él se divorcia de ella con una carta de divorcio** es **obvio;** ¿De qué otra forma puede divorciarse de ella?

כנסה הרי היא כאשתו למאי הלכתא אמר רבי יוסי ברבי חנינא לומר שמגרשה בגט ומחזירה מגרשה בגט פשיטא

82a:13 La Gemara explica: Es necesario **decir** esto **para que no digas** eso, ya que **el Misericordioso declara** en la Torá: "Y él la llevará a él para que sea su esposa **y consumará el matrimonio de levirato"** (Deuteronomio 25: 5), **y** aquí el estado

מהו דתימא ויבמה אמר רחמנא ועדיין יבומין הראשונים עליה לא תיסגי

de **la primera levirato es todavía sobre ella,** esto significaría que **no debería ser suficiente para ella** para salir **por una carta de repudio, sino** más bien que lo puede dejar sólo **por** la realización de ***ḥalitza*** también. Por lo tanto, el *tanna* **nos enseña** que *ḥalitza* no es necesaria, ya que una vez que se ha casado con ella, ella es como cualquier otra mujer, que puede divorciarse solo por una carta de divorcio.

לה בגט אלא בחליצה קא משמע לן

82a:14 La Gemara pregunta con respecto a la segunda parte de la interpretación del rabino Yosei, hijo del rabino Geanina, que **él puede volver a casarse con ella:** es **obvio** que puede volver a casarse con ella si la pareja decide hacerlo.

מחזירה פשיטא

82b:1 La Gemara explica: es necesario **para que no digas** que **él ha realizado** la **mitzva que el Misericordioso le impuso** por medio del matrimonio con levirato, **y ahora** que se ha divorciado de ella, **ella debería** volver a **ponerse** en relación **con él con la prohibición de** proscribir a **un hermano esposa,** que era su estado antes de que entrara en vigencia la mitzva del matrimonio con el levirato. El *tanna,* por lo tanto, **nos enseña** que, dado que él realizó el matrimonio de levirato con ella, la prohibición de proscribir a la esposa de un hermano ya no se aplica en absoluto.

מהו דתימא מצוה דרמא רחמנא עליה עבדה והשתא תיקום עליה באיסור אשת אח קא משמע לן

82b:2 La Gemara pregunta: **Y diga** que **, de hecho,** la prohibición de proscribir a la esposa de un hermano debería estar vigente una vez más. La Gemara explica: **El versículo dice: "Y él la llevará a él para que sea su esposa"** (Deuteronomio 25: 5), lo que indica que una vez **que la ha tomado, ella se ha convertido en su esposa** habitual en todos los aspectos.

ואימא הכי נמי אמר קרא ולקחה לו לאשה כיון שלקחה נעשית כאשתו

82b:3 § La mishna enseñó: Ella tiene el estatus de su esposa en todos los aspectos después del matrimonio con levirato, **excepto que** la responsabilidad de **su contrato matrimonial es propiedad de su primer esposo.** La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón** de esto? Es que **del cielo adquirieron una esposa para él.** Como no la eligió, sino que se casó con ella por la fuerza de un mandamiento de la Torá, no está obligado a reservar para ella un contrato de matrimonio propio. Más bien, se basa en el contrato de matrimonio de su hermano.

בלבד שתהא כתובתה על נכסי בעלה הראשון מאי טעמא אשה הקנו לו מן השמים

82b:4 La Guemará añade: **Y si ella no tiene** nada **desde el primer** marido, por ejemplo, si fuera el dueño ninguna propiedad, **que** , sin embargo, **tiene** un contrato de matrimonio **desde el segundo** uno, por la misma razón que cualquier mujer tiene derecho a un contrato de matrimonio en el primer lugar: **para que ella no se desanime ante sus ojos de modo que** él se **divorcie** fácilmente de **ella.**

ואי לית לה מראשון אית לה משני כדי שלא תהא קלה בעיניו להוציאה

82b:5 La mishna declaró además que el *yavam* **puede no decirle: Aquí está su contrato de matrimonio,** y de manera similar, un hombre no puede hacer tal declaración a su esposa. Más bien, todos sus bienes están hipotecados por su contrato de matrimonio. La Gemara pregunta: **¿Cuál** es la relevancia de la frase: **Y de manera similar,** aquí? La *halakha* en ambos casos parece ser idéntica.

לא יאמר לה הרי כתובתיך מאי וכן

82b:6 La Guemará explica: Es necesario **para que no se diga** que esta **es** la *halajá* solamente **allí,** con respecto a un *yevama* , **donde** el *yavam* hizo **no escribe** un contrato de matrimonio **para ella** y por lo tanto nunca escribió: Todos los bienes **que he comprado y que lo haré la compra** está hipotecada al contrato de matrimonio. **Pero aquí,** con respecto a una esposa normal, **donde él escribió** un contrato de matrimonio **para ella** que incluía la cláusula: **que he comprado y que compraré, digamos que ella confía** en lo que él ha dejado de lado, y por lo tanto hay No es necesario un gravamen completo en toda su propiedad. El *tanna,* por lo tanto, **nos enseña** que este no es el caso.

מהו דתימא התם הוא דלא כתב לה דקנאי ודקנינא אבל הכא דכתב לה דקנאי ודקנינא אימא סמכה דעתה קא משמע לן

82b:7 § La mishna afirma que si **él se divorcia de ella, ella solo tiene su contrato de matrimonio.** No hay gravamen sobre la propiedad y, por lo tanto, puede venderla. La Gemara infiere: Si **se divorció de ella, sí,** ese es el caso, pero si **no se divorció de ella, no, no** lo es. El *tanna* aquí **nos enseña** indirectamente que el *halakha* está **de acuerdo con el rabino Abba,** quien afirma que la única forma en que puede obtener el control total de toda la propiedad es divorciándose de ella.

גרשה אין לה אלא כתובתה גרשה אין לא גרשה לא קא משמע לן כדרבי אבא

82b:8 Se enseñó además en la Mishná que si él se volvía a **casar con ella, ella es como todas las mujeres, y no tiene nada más** que **su contrato de matrimonio.** La Gemara pregunta: **¿Qué nos está enseñando** la *tanna* al mencionar la posibilidad de que se **vuelva a casar con ella? Hemos** ya **aprendido** esto: En cuanto a la **persona que se divorcia de su mujer y se casa de nuevo ella, le vuelve a casar sobre la base de** su **primer contrato de matrimonio,** y él no la necesita escribir una nueva. ¿Por qué es necesario enfatizar esta *halakha* en el caso de un *yevama* ?

החזירה הרי היא ככל הנשים ואין לה אלא כתובתה החזירה מאי קא משמע לן תנינא המגרש את האשה ומחזירה על מנת כתובה ראשונה מחזירה

82b:9 La Gemara responde: Es necesario **para que no digas** que **es** el *halakha* en el caso de **una esposa, ya que él le escribe un contrato de matrimonio** y **,** por **lo** tanto, cuando se vuelve a casar con ella, lo hace sobre la base del primer contrato de matrimonio. . **Pero en** cuanto a **su *yevama* , donde no escribió para ella** el contrato de matrimonio sino que fue escrito por su hermano, en un caso **en el que se divorció de ella y se volvió a casar con ella, diga** que **su contrato de matrimonio** debería ser **de él** y que él debería escribir un nuevo

מהו דתימא אשתו הוא דאיהו כתב לה כתובה מיניה אבל יבמתו דלא איהו כתב לה היכא דגרשה ואהדרה אימא כתובתה מיניה קא משמע לן

uno usando su propia propiedad. Por lo tanto, el *tanna* **nos enseña** que esto no es obligatorio.

82b:10 § La Gemara discute los antecedentes de la regla de que la propiedad del esposo está hipotecada para el contrato de matrimonio. **Rav Yehuda dijo: Al principio escribirían para una virgen doscientos** dinares **y para una viuda cien dinares.** Luego exigirían que esta cantidad estuviera disponible en efectivo, **y** luego los hombres **envejecerían y no se casarían con mujeres,** ya que no todos poseían sumas tan grandes de dinero, **hasta que Shimon ben Shataḥ vino e instituyó** una ordenanza que un hombre necesita No coloque el dinero a un lado en la práctica. Más bien, **todos sus bienes están garantizados por su contrato de matrimonio.**

אמר רב יהודה בראשונה היו כותבין לבתולה מאתים ולאלמנה מנה והיו מזקינין ולא היו נושאין נשים עד שבא שמעון בן שטח ותיקן כל נכסיו אחראין לכתובתה

82b:11 La Gemara comenta: **Esa** opinión **también se enseña** en una *baraita* : **al principio escribirían para una virgen doscientos y para una viuda cien dinares, y envejecerían y no se casarían con mujeres,** ya que a las mujeres les preocupaba que su matrimonio el dinero del contrato se desperdiciaría o se perdería, y no tenían garantía de que se recaudaría. Por lo tanto, los Sabios **instituyeron** una ordenanza para **que la** coloquen **,** la suma del contrato de matrimonio, **en la casa de su padre,** asegurando así su custodia. **Y aún** surgieron problemas, ya que **cuando estaba enojado con** su esposa, él le **decía: Ve a tu contrato de matrimonio,** ya que era demasiado fácil para ellos divorciarse.

תניא נמי הכי בראשונה היו כותבין לבתולה מאתים ולאלמנה מנה והיו מזקינין ולא היו נושאין נשים התקינו שיהיו מניחין אותה בבית אביה ועדיין כשהוא כועס עליה אומר לה לכי אצל כתובתיך

82b:12 Por lo tanto, los Sabios **instituyeron** una ordenanza de **que la colocarían en la casa de su suegro,** es decir, en la casa de su esposo. Y **ricos** las mujeres **serían las embarcaciones de** su contrato de matrimonio dinero en **cestas de plata y de oro,** mientras que **pobres** los **tendrían Craft que** en **un gran recipiente** para la recogida **de la orina,** ya que su contrato de matrimonio era lo suficientemente grande sólo para una pequeña embarcación.

התקינו שיהיו מניחין אותה בבית חמיה עשירות עושות אותה קלתות של כסף ושל זהב עניות היו עושות אותה עביט של מימי רגלים

82b:13 **Y aún así, cuando estaba enojado con ella,** le **decía: Toma tu contrato de matrimonio y vete, hasta que Shimon ben Shataḥ viniera e instituyera** una ordenanza **que en** realidad no le da el dinero para su contrato de matrimonio. Más bien, **debería escribirle: Toda mi propiedad está garantizada para su contrato de matrimonio,** y no está localizada en un lugar u objeto en particular. En consecuencia, necesitaría vender algunos de sus bienes si deseara divorciarse de ella, y por lo tanto pensaría cuidadosamente antes de emprender un curso de acción tan drástico.

ועדיין כשכועס עליה אומר לה טלי כתובתיך וצאי עד שבא שמעון בן שטח ותיקן שיהא כותב לה כל נכסי אחראין לכתובתה

82b:14 הדרן עלך האשה

83a:1 **MISHNA: Quien escribe para su esposa** en un documento la declaración: **no tengo** tratos **legales ni participación con su propiedad, por lo** tanto **,** renunciar a sus derechos sobre sus posesiones, sin embargo , **puede consumir el producto** de su propiedad **en su vida. Y si ella muere** antes que él, **él heredа** de **ella. Si** esto es **así,** si aún conserva sus derechos, **¿por** qué **escribiría para ella: no tengo** tratos **legales ni participación con su propiedad?** El resultado de esta declaración es **que si ella vendió o regaló** su propiedad, la transacción es **vinculante** y él no puede reclamarla.

מתני׳ הכותב לאשתו דין ודברים אין לי בנכסיך הרי זה אוכל פרות בחייה ואם מתה יורשה אם כן למה כתב לה דין ודברים אין לי בנכסיך שאם מכרה ונתנה קיים

83a:2 Si **él escribe para ella: no tengo** tratos **legales ni participación con su propiedad o con su producto, él no puede consumir el producto** de su propiedad **durante su vida, pero si ella muere, él** aún conserva el derecho de **heredar** de **ella. El rabino Yehuda dice: Él siempre consume el producto del producto.** Aunque ha renunciado a sus derechos para consumir el producto en sí, se convierte en su propiedad de usufructo, cuyo rendimiento le pertenece. Él tiene derecho a la producción del producto **hasta que escriba para ella: no tengo** tratos **legales o participación con su propiedad, o con su producto, o con el producto de su producto para siempre.**

כתב לה דין ודברים אין לי בנכסיך ובפירותיהן הרי זה אינו אוכל פרות בחייה ואם מתה יורשה רבי יהודה אומר לעולם אוכל פירי פירות עד שיכתוב לה דין ודברים אין לי בנכסיך ובפירותיהן ובפירי פירותיהן עד עולם

83a:3 Si **él escribe para ella: no tengo** tratos **legales o participación con su propiedad o con su producto, o con el producto de su producto, en su vida y después de su muerte, no puede consumir el producto** de su propiedad **en su vida. Y si ella muere, él no hereda** de **ella. Rabán Shimon ben Gamliel dice: Si ella muere, él heredó** de **ella, porque** se **estipula en contra de lo que está escrito en la Torá.** Según Rabban Shimon ben Gamliel, un esposo hereda de su esposa por la ley de la Torá, **y quien estipule lo contrario a lo que está escrito en la Torá, su estipulación es nula.**

כתב לה דין ודברים אין לי בנכסיך ובפירותיהן ובפירי פירותיהן בחייך ובמותך אינו אוכל פירות בחייה ואם מתה אינו יורשה רבן שמעון בן גמליאל אומר אם מתה יירשנה מפני שמתנה על מה שכתוב בתורה וכל המתנה על מה שכתוב בתורה תנאו בטל

83a:4 **GEMARA: El rabino Ḥiyya enseñó** en una *baraita* : *alguien* **que le dice a su esposa;** él no enseñó: Alguien que escribe para su esposa, como dijo la mishna. Esto indica que esta condición puede establecerse verbalmente y no necesita ser escrita en un contrato.

גמ׳ תני רבי חייא האומר לאשתו

83a:5 La Gemara pregunta acerca de la decisión de la mishna: **Y si él le escribió esto, ¿qué pasa?** ¿Cómo surte efecto tal estipulación, escrita o de otro tipo? **Pero no se enseña** en una *baraita* : *alguien* **que dice,** ya sea verbalmente o por comunicación escrita, **a otra** persona con quien comparte la propiedad: **no tengo** tra-

וכי כתב לה הכי מאי הוי והתניא האומר לחבירו דין ודברים אין לי על שדה זו ואין לי עסק בה וידי

מסולקת הימנה לא אמר כלום

tos **legales o participación en este campo, o no tengo tratos con él, o me quitan las manos, ¿no ha dicho nada?** Esto se debe a que las declaraciones que renuncian a los derechos sin transferirlos a otro no tienen validez legal.

אמרי דבי רבי ינאי בכותב לה ועודה ארוסה כדרב כהנא דאמר רב כהנא נחלה הבאה לאדם ממקום אחר אדם מתנה עליה שלא יירשנה וכדרבא דאמר רבא האומר אי אפשי בתקנת חכמים כגון זו שומעין לו

83a:6 Los sabios de **la escuela del rabino Yannai dicen:** La mishná se refiere **a alguien que escribe** tal declaración **para ella mientras todavía está comprometida.** Como la propiedad aún no estaba en posesión del esposo cuando escribió esta condición, pudo renunciar a cualquier derecho que luego recibiría. Esto está **de acuerdo con** la opinión de **Rav Kahana, como dijo Rav Kahana:** Con respecto a **una herencia que le llega a una persona de otro lugar,** es decir, no la heredó directamente sino a través de su esposa o por medio de un regalo, **la persona puede estipular con respecto a eso que no lo heredará.** En este caso, su declaración es efectiva, aunque uno no puede renunciar a un derecho que ya tiene. **Y** esta decisión está **de acuerdo con** la opinión de **Rava, como dijo Rava:** Con respecto a **quien dice: No quiero** hacer uso de **una ordenanza de los Sabios** que se instituyó para mi beneficio, **como esta** , uno **escucha a él.**

מאי כגון זו כדרב הונא אמר רב דאמר רב הונא אמר רב יכולה אשה שתאמר לבעלה איני ניזונת ואיני עושה

83a:7 La Gemara pregunta: **¿Qué** se entiende por: **como este** ? El Gemara explica: Rava se refiere a **esa** declaración **de Rav Huna,** quien dijo que **Rav dijo** cierta decisión. **Como Rav Huna dijo** que **Rav dijo** que **una mujer puede decirle a su esposo: No seré sostenido** por ti y, a su vez, **no trabajaré,** es decir, no mantendrás mis ganancias. Los Sabios instituyeron que un esposo debe proporcionar sustento a su esposa, y a cambio tiene derecho a su salario. Dado que esto se instituyó en beneficio de la esposa, ella puede optar por no participar en este acuerdo. Del mismo modo, el esposo puede optar por no participar en el acuerdo que le otorga el derecho a la producción de la tierra de su esposa.

אי הכי אפילו נשואה נמי

83a:8 La Gemara pregunta: **si eso es así,** y se acepta la opinión de Rava de que uno puede renunciar a un derecho instituido por los Sabios para su propio beneficio, **incluso** si renunciara a sus derechos sobre la propiedad de su esposa una vez que ella ya estuviera **casada,** su estipulación **también** debería Sé valido. ¿Por qué, entonces, era necesario que el rabino Yannai explicara que la estipulación en el mishna se hizo solo en el caso de una mujer desposada?

אמר אביי נשואה ידו כידה רבא אמר ידו עדיפא מידה נפקא מינה לשומרת יבם

83a:9 **Abaye dijo:** En el caso de **una** mujer **casada** , **su mano,** es decir, su derecho a la propiedad, **es como su mano.** Dado que el esposo es considerado un socio en su propiedad, no puede renunciar a su propiedad por declaración. **Rava dijo:** Si están casados, **su mano es preferible a la suya,** es decir, él tiene más derechos sobre su propiedad que ella. La Gemara comenta: La **diferencia práctica** entre las opiniones de Rava y Abaye se refiere al caso **de una viuda que espera a su cuñado [*yavam*]** para casarse con levirato. Si los derechos del esposo son mayores que los de la esposa, entonces se puede juzgar que los derechos del *yavam* son al menos iguales a los de la esposa. Si el esposo y la esposa tienen los mismos derechos en su propiedad, entonces los derechos del *yavam* son inferiores a los de la esposa.

איבעיא להו קנו מידו מהו אמר רב יוסף מדין ודברים קנו מידו רב נחמן אמר מגופה של קרקע קנו מידו אמר אביי מסתברא מילתא דרב יוסף

83a:10 **Se planteó un dilema ante** los Sabios: **¿Cuál es** el *halakha* si uno no solo escribió una declaración renunciando a sus derechos sobre la propiedad de su pareja, sino que también **realizó un acto de adquisición** transfiriendo los derechos **de él? Rav Yosef dijo: adquirieron de él** solo su promesa de: **No tengo** tratos **legales ni participación** con su propiedad. Por lo tanto, la transacción no es más efectiva que la promesa misma. **Rav Naḥman dijo:** La transacción es efectiva y **le adquirieron la tierra. Abaye dijo:** La **declaración de Rav Yosef es razonable.**

בעורר אבל בעומד מגופה של קרקע קנו מידו

83b:1 **en** el caso de **uno que** inmediatamente **objeta** cuando el otro viene a reclamar la porción que le prometieron, diciendo que escribió lo que hizo solo para evitar una pelea. **Sin embargo, en** el caso de **uno que espera** mientras el otro toma posesión de la tierra antes de arrepentirse de su decisión y solicitar su devolución, el *halakha* es que **uno le adquirió la tierra,** ya que no puede retractarse de su declaración en esta etapa tardía.

אמר אמימר הלכתא מגופה של קרקע קנו מידו אמר ליה רב אשי לאמימר בעורר או בעומד למאי נפקא מינה לכדרב יוסף אמר ליה לא שמיע לי כלומר לא סבירא לי

83b:2 **Ameimar dijo: El *halakha*** es aquel que **le adquirió la tierra misma. Rav Ashi le dijo a Ameimar:** ¿Te refieres a enseñar esta *halakha* **con respecto a alguien que** inmediatamente **objeta o con respecto a alguien que espera?** Los comentarios Guemará: **Con respecto a lo** opinión **es** que hay **una diferencia práctica?** Hay una diferencia de acuerdo **a** la explicación del Abaie de la opinión **de Rav Iosef.** Sin embargo, según Rav Naḥman, en cualquier caso el otro conserva la posesión de la tierra. Ameimar le **dijo: No escuché** sobre la explicación de Abaye de la opinión de Rav Yosef. **Es decir, no me mantengo** de acuerdo con ello. No distingo entre estos dos casos.

אם כן למה כתב לה וכו׳ ותימא ליה מכל מילי סליקת נפשך אמר אביי יד בעל השטר על התחתונה

83b:3 § El mishna enseñó que si un esposo dice: No tengo derecho a reclamar su propiedad, entonces él no ha renunciado a su derecho de beneficiarse del producto de la propiedad o de heredar de su esposa. La mishna pregunta: **Si** esto es **así,** y él aún conserva sus derechos, **¿por** qué **escribiría para ella?** No tengo tratos legales ni participación con su propiedad, y explica que su declaración le otorga

permiso para vender la propiedad si así lo desea. ? La Guemará pregunta: ¿ **Y** por qué la esposa no le **dice: ¿Te alejaste de todo?** Escribió una declaración general, que podría entenderse como una renuncia a todos sus derechos. **Abaye dijo:** Hay un principio de que **el propietario del documento está en desventaja.** Un documento siempre se interpreta de la manera más estricta posible, para imponer solo las obligaciones más limitadas. Por lo tanto, en este caso, se supone que el esposo ha renunciado solo a algunos de sus derechos.

83b:4 La Gemara pregunta: **Y** si esto es así, ¿por qué no **decir** que el esposo simplemente ha retirado sus derechos **del producto?** Un obsequio o venta de toda la tierra es un asunto importante, ciertamente en relación con el valor menor de su producto. ¿Por qué, entonces, su declaración no se entiende como una renuncia a sus derechos sobre el producto? **Abaye dijo:** Hay un proverbio de que **un pepino** en su posesión **es mejor que una calabaza** que tendrá solo más tarde. Se supone que el acceso actual del esposo al producto es más importante para él que la capacidad futura de vender el campo.

ואימא מפירי אמר אביי בוצינא טב מקרא

83b:5 La Gemara continúa preguntando: ¿ **Y** por qué no **decir** que el esposo ha retirado sus derechos **de la herencia?** Este es el derecho menos importante del esposo, ya que él podría morir antes que ella. **Abaye dijo: La muerte** es **común,** mientras que **una venta no** es **común,** ya que uno no suele vender la herencia de sus antepasados. **Y cuando una persona se retira,** se supone que lo hace por **un asunto poco común.** Sin embargo, **una persona no se aleja de algo que es común. Rav Ashi dijo** una razón diferente: la redacción del documento es: no tengo derecho **a** reclamar **su propiedad, lo que** indica: Pero **no** renuncio a mi derecho **a su producto.** Del mismo modo, la afirmación: **Para su propiedad,** significa que durante toda su vida, lo que indica: **Pero** estoy **no** renunciando a mi derecho a ella **después de** su **muerte.**

ואימא מירושה אמר אביי מיתה שכיחא מכירה לא שכיחא וכי מסליק איניש נפשיה ממילתא דלא שכיחא ממילתא דשכיחא לא מסליק איניש נפשיה רב אשי אמר בנכסייך ולא בפירותיהן בנכסייך ולא לאחר מיתה

83b:6 § La mishna enseñó que si un esposo escribió: A su propiedad y a su producto, no puede comer el producto. Sin embargo, el **rabino Yehuda dice: Él siempre consume el producto del producto. Los sabios enseñaron** con respecto a la declaración del rabino Yehuda: **¿Cuál se** considera el **producto y cuál se** considera el **producto del producto?** Si **ella trajo** al matrimonio **para** su esposo **tierras que producían productos, esto es productos.** Si **vendió** el **producto y compró tierras de su** venta, **y** esta tierra **produjo productos, este es el producto del producto.**

רבי יהודה אומר לעולם הוא אוכל פירי פירות תנו רבנן אלו הן פירות ואלו הן פירי פירות הכניסה לו קרקע ועשתה פירות הרי הן פירות מכר פירות ולקח מהן קרקע ועשתה פירות הרי הן פירי פירות

83b:7 **Se planteó un dilema ante** los Sabios: **según el rabino Yehuda,** quien sostiene que el marido renuncia a sus derechos sobre la propiedad de su esposa escribiendo: Para su producto y el producto del producto para siempre, ¿es **específicamente** la frase **producto del producto lo** que hace que su declaración es efectiva, y es suficiente si escribe solo esta frase? **O, tal vez** , debe escribir **específicamente para siempre,** y eso solo es suficiente. **O tal** vez sea efectivo solo si escribe **específicamente ambas** declaraciones.

איבעיא להו לרבי יהודה פירי פירות דוקא או דלמא עד עולם דוקא או דלמא תרוייהו דוקא

83b:8 La Gemara elabora: **Si usted dice** que es **específicamente** la frase **producto del producto lo** que hace efectiva la declaración del esposo, **¿por qué** necesito que la mishna incluya la palabra **para siempre?** La Gemara sugiere: **Esta** palabra **nos enseña** que **desde** que **él le escribió: Producto del producto, se** considera **que le escribió** el término **para siempre,** pero no importa si en la práctica omitió esta palabra.

אם תמצי לומר פירי פירות דוקא עד עולם למה לי הא קא משמע לן כיון דכתב לה פירי פירות כמאן דכתב לה עד עולם דמי

83b:9 Por el contrario, la Gemara pregunta: **Y si dices** que debe escribir la palabra **específicamente para siempre, ¿por qué** necesito que el mishna incluya la frase: **Producir el producto?** La Gemara sugiere: **Esta** frase **nos enseña** que **aunque él le escribió: Producto del producto, si él** también le **escribió** la palabra **para siempre,** entonces **sí,** él ha renunciado a sus derechos. Sin embargo, **si** él **no** escribir esto, entonces ha **no** retirado sus derechos de su propiedad, y que puede consumir el producto de la producción de los productos.

ואם תמצי לומר עד עולם דוקא פירי פירות למה לי הא קא משמע לן אף על גב דכתב לה פירי פירות אי כתב לה עד עולם אין אי לא לא

83b:10 **Y si dices** que es efectivo solo si él escribe **específicamente ambas** declaraciones, **¿por qué** necesito **dos** expresiones? La Gemara responde: Es **necesario** incluir ambas frases, **ya que si él hubiera escrito** solo **para ella** : **Producir el producto, y no escrito para ella: Para siempre, diría** que **es el producto del producto el que no puede consumir. , pero el producto del producto del producto que puede consumir. Por esta** razón, era **necesario** escribir también **para siempre. Y si él hubiera escrito** solo **para ella** : para **siempre, y no** hubiera **escrito para ella: producto del producto, diría** que **siempre se refiere al producto,** es decir, el marido renuncia permanentemente a su reclamo sobre el producto en sí, pero él retiene su derecho al producto del producto. **Por esta** razón, también era **necesario** especificar el **producto del producto.**

ואם תמצי לומר תרוייהו דוקא תרתי למה לי צריכא דאי כתב לה פירי פירות ולא כתב לה עד עולם הוה אמינא פירי פירות הוא דלא אכיל אבל פירא דפירי פירות אכיל להכי איצטריך עד עולם ואי כתב לה עד עולם ולא כתב לה פירי פירות הוה אמינא לעולם אפירות קאי להכי איצטריך פירי פירות

83b:11 **Se planteó un dilema ante** los Sabios: si **el esposo le escribió a su esposa: No tengo derecho a reclamar su propiedad o el producto de su producto, ¿cuál**

איבעיא להו כתב לה דין ודברים אין לי בנכסייך

es el *halakha* con respecto a la posibilidad de **que pueda consumir el producto en** sí? ¿ **Se** ha **eliminado del producto del producto,** pero **del producto** mismo, que no mencionó, **no se ha eliminado? ¿O tal vez se ha alejado de todos los asuntos,** ya que el producto del producto incluye el producto mismo?

ובפירי פירות מהו שיאכל פירות מפירי פירות סליק נפשיה מפירי לא סליק נפשיה או דלמא מכל מילי סליק נפשיה

83b:12 La Gemara responde: Es **obvio que se ha eliminado de todos los asuntos, porque si dices** que **se ha eliminado** solo **del producto del producto,** mientras que **del producto en** sí **no se ha eliminado, ya que consume el producto, ¿De dónde** habrá **producto del producto?**

פשיטא דמכל מילי סליק נפשיה דאי אמרת מפירי פירות סליק נפשיה מפירי לא סליק נפשיה כיון דאכלינהו לפירות פירי פירות מהיכא

83b:13 La Gemara responde: **Pero de acuerdo con su razonamiento, se** podría hacer la misma pregunta sobre el caso discutido en la mishna, **como aprendimos** en la mishna: el **rabino Yehuda dice: Él siempre consume el producto del producto,** hasta que escribe para ella: O a su producto, o al producto de su producto para siempre. Esto indica que si no escribiera: Para su producto, se le permitiría consumir el producto, pero no el producto del producto. Aquí también, se podría preguntar: **dado que consume el producto, ¿de dónde** tendrá el **producto del producto? Más bien,** debe ser que esto se refiere **a alguien que dejó** algunos de los productos, que utilizó para comprar tierras, de cuyo producto consume. Si es así, **aquí también,** este es un caso **de alguien que dejó** algunos de los productos, de los cuales adquirió tierras, y es el producto de esta tierra sobre el que no tiene derechos. El dilema se deja sin resolver.

וליטעמיך הא דתנן רבי יהודה אומר לעולם הוא אוכל פירי פירות כו׳ כיון דאכלינהו לפירי פירי פירות מהיכא אלא בדשיירא הכא נמי בדשייר

83b:14 § La mishna enseñó: **Rabban Shimon ben Gamliel dice:** Incluso si él escribió: No tengo derecho a su propiedad, ni a su producto, ni al producto de su producto, en su vida y después de su muerte, él sin embargo hereda de ella. . Esto se debe a que su condición es nula, ya que va en contra de lo que está escrito en la Torá. **Rav dijo:** El ***halakha* está de acuerdo con** la opinión de **Rabban Shimon ben Gamliel** que un esposo hereda de su esposa, **pero no** por **su** línea de **razonamiento.**

רבן שמעון בן גמליאל אומר כו׳ אמר רב הלכה כרבן שמעון בן גמליאל ולא מטעמיה

83b:15 La Gemara pregunta: **¿Cuál es** el significado de esta afirmación: el ***halakha* está de acuerdo con** la opinión de **Rabban Shimon ben Gamliel, pero no** por **su** línea de **razonamiento?** ¿Qué significa Rav? **Si decimos** que Rav está de acuerdo en que **el *halakha* está de acuerdo con** la opinión de **Rabban Shimon ben Gamliel, quien dijo** que **si ella muere él hereda** de **ella, pero** Rav mantiene esta opinión **no** por la línea de **razonamiento** de Rabban Shimon ben Gamliel **, como Rabban Shimon ben Gamliel sostiene** que si uno **estipula lo contrario a lo que está escrito en la Torá, su condición es nula, y** entonces **Rav** debe **sostener** que **su condición es válida. Pero** eso no es así. Rav acepta la conclusión de Rabban Shimon ben Gamliel, **porque sostiene** que **la herencia de un esposo** es **por** ley **rabínica** , **y** por esta razón su condición es nula, ya que **los Sabios reforzaron sus pronunciamientos con mayor** severidad **que** los de **la ley** de la **Torá** y decretaron que la herencia de un esposo no puede ser cancelado de ninguna manera.

מאי הלכה כרבן שמעון בן גמליאל ולא מטעמיה אילימא הלכה כרבן שמעון בן גמליאל דאמר אם מתה יירשנה ולאו מטעמיה דאילו רבן שמעון בן גמליאל סבר מתנה על מה שכתוב בתורה תנאו בטל ורב סבר תנאו קיים וקסבר ירושת הבעל דרבנן וחכמים עשו חיזוק לדבריהם יותר משל תורה

84a:1 La Guemará pregunta: **¿Y** qué **Rav** realidad **sostienen** que si uno estipula en contra de la ley de la Torá, **su condición es válida? Pero se dijo: Alguien que le dice a otro:** le estoy vendiendo esto con **la condición de que no tenga ningún** reclamo de **fraude en mi contra,** es decir, aunque la ley de la Torá prohíbe el fraude, el comprador acepta renunciar a su derecho. para registrar una queja sobre esta base. **Rav dijo: Él tiene** derecho a un reclamo de **fraude en su contra** y **,** por lo tanto, el vendedor debe reembolsar al comprador, ya que no puede anular la prohibición de la Torá "Y no se equivocarán unos a otros" (Levítico 25:17). **Y Shmuel dijo: No tiene** derecho a un reclamo de **fraude en su contra.** Es evidente a partir de aquí que, según Rav, uno no puede hacer una estipulación que contradiga la ley de la Torá.

וסבר רב תנאו קיים והא איתמר האומר לחבירו על מנת שאין לך עלי אונאה רב אמר יש לו עליו אונאה ושמואל אמר אין לו עליו אונאה

84a:2 **Más bien,** Rav dijo: **El *halakha* está de acuerdo con** la opinión de **Rabban Shimon ben Gamliel, quien dijo: Aquel que estipula lo contrario a lo que está escrito en la Torá, su condición es nula, pero no** por **su** línea de **razonamiento. Como Rabban Shimon ben Gamliel sostiene** que si la esposa **murió, él hereda** de **ella, y Rav sostiene** que si **ella murió, él no hereda de ella.**

אלא הלכה כרבן שמעון בן גמליאל דאמר המתנה על מה שכתוב בתורה תנאו בטל ולאו מטעמיה דאילו רבן שמעון בן גמליאל סבר מתה יירשנה ורב סבר מתה לא יירשנה

84a:3 La Gemara pregunta: Si esto es lo que Rav quiso decir, debería haber dicho lo contrario de lo que dijo. **Esta** declaración sería debido a **su** línea de **razonamiento pero no de acuerdo con su *halakha* ,** mientras que Rav dijo que la *halakha* está de acuerdo con la opinión de Rabban Shimon ben Gamliel pero no por su línea de razonamiento.

האי מטעמיה ולא כהילכתיה הוא

84a:4 **Más bien,** Rav dijo: **El *halakha* está de acuerdo con** la opinión de **Rabban Shimon ben Gamliel, quien dijo** que **si ella muere, él hereda** de **ella, pero no** por **su** línea de **razonamiento. Como Rabban Shimon ben Gamliel sostie-**

אלא הלכה כרבן שמעון בן גמליאל דאמר אם מתה יירשנה ולאו מטעמיה

ne que **en** un caso en el que uno estipulaba **la** ley de la **Torá su condición es nula,** lo que indica que **en** un caso en el que su estipulación era en contra de la ley **rabínica su condición es válida; y Rav sostiene** que **incluso en** un caso en el que uno estipuló la ley **rabínica** , **su condición es nula.**

דאילו רבן שמעון בן גמליאל סבר בדאורייתא תנאו בטל הא בדרבנן תנאו קיים ורב סבר אפילו בדרבנן תנאו בטל

84a:5 La Gemara pregunta: **Esta** declaración estaría **de acuerdo con su** línea de **razonamiento y de acuerdo con su *halakha* , y Rav** simplemente **agrega** un detalle a la *halakha* de Rabban Shimon ben Gamliel.

האי כטעמיה וכהילכתיה הוא ורב מוסיף הוא

84a:6 **Más bien,** Rav dijo: **El *halakha* está de acuerdo con** la opinión de **Rabban Shimon ben Gamliel, quien dijo** que **si ella muere, él hereda** de **ella, pero no** por **su** línea de **razonamiento. Como Rabban Shimon ben Gamliel sostiene** que **la herencia de un esposo** es **por la** ley de la **Torá** , **y quien estipule lo contrario a lo que está escrito en la Torá, su condición es nula; y Rav sostiene** que **la herencia de un esposo** es **por** ley **rabínica** , pero su estipulación es nula, ya que **los Sabios reforzaron sus pronunciamientos con** la severidad **de la ley de la Torá** y dictaminaron que sus leyes no pueden ser abrogadas.

אלא הלכה כרבן שמעון בן גמליאל דאמר אם מתה יירשנה ולאו מטעמיה דאילו רבן שמעון בן גמליאל סבר ירושת הבעל דאורייתא וכל המתנה על מה שכתוב בתורה תנאו בטל ורב סבר ירושת הבעל דרבנן וחכמים עשו חיזוק לדבריהם כשל תורה

84a:7 La Guemará pregunta: **¿Y** qué **Rav sostienen** que **la herencia de un marido** es **por rabínica** ley? **Pero no aprendimos** en un *mishna* (*Bekhorot* 52b) que el **rabino Yoḥanan ben Beroka dice: Quien hereda** de **su esposa debe devolver** la propiedad **a** los **miembros de** su **familia** en el Año Jubilar **y deducir para ellos** parte **del** valor **monetario** de la propiedad. ? Puede reclamar solo parte, pero no todo, del valor de la propiedad de los familiares de la esposa.

ורב סבר ירושת הבעל דרבנן והתנן רבי יוחנן בן ברוקא אומר היורש את אשתו יחזיר לבני משפחה וינכה להן מן הדמים

84a:8 **Y discutimos** esta *halakha* : **¿Qué tiene el** rabino Yoḥanan ben Beroka **? Si** él **sostiene** que **la herencia de un esposo** es **por la** ley de la **Torá** , **¿por qué debe devolver** la propiedad a los familiares de su esposa? Una herencia no se devuelve en el Año Jubilar. **Y si** él sostiene que la herencia es **por rabínica** ley, **¿cuál es el propósito de** la **dinero** que recibe de familiares de su esposa a cambio de la tierra? Según la ley de la Torá, la propiedad pertenece a la familia de la mujer y no deberían tener que pagarle nada.

והוינן בה מאי קסבר אי קסבר ירושת הבעל דאורייתא אמאי יחזיר ואי דרבנן דמים מאי עבידתייהו

84a:9 **Y Rav dijo: En realidad,** él **sostiene** que **la herencia de un esposo** es **por la** ley de la **Torá** , **y** está discutiendo un caso **en el que su esposa le legó** el **cementerio de** su familia **. Debido a** la necesidad de evitar **un defecto familiar,** es decir, dañar el nombre de la familia si la familia de la esposa tuviera que ser enterrada en parcelas pertenecientes a otros, **los Sabios dijeron** que **debería recibir una compensación** de ellos **y devolverles** el cementerio.

ואמר רב לעולם קסבר ירושת הבעל דאורייתא וכגון שהורישתו אשתו בית הקברות משום פגם משפחה אמור רבנן לישקול דמי וליהדר

84a:10 La Gemara continúa: **¿Y cuál es** el significado de: **Y deducir para ellos** parte **del** valor **monetario** de la propiedad? Esto se refiere al valor **monetario de la tumba de su esposa.** El esposo está obligado a pagar el entierro de su esposa y, por lo tanto, debe deducir el valor de su parcela del valor del campo. **Como se enseña** en un *baraita* que no están *halajot* el contacto con el entierro de honor de la familia Uphold: En el caso de **que vende su tumba, o** la **ruta de acceso** a **su tumba,** o **el lugar** donde los visitantes podrían **soportar** para confortar a los dolientes, **o la En lugar de sus elogios, los miembros** de su **familia pueden venir y enterrarlo** en su parcela ancestral **contra** los **deseos** del comprador **debido a** la necesidad de evitar **un defecto familiar,** es decir, dañar el nombre de la familia si un miembro de su familia tuviera que ser enterrado. en un cementerio de extraños. En cualquier caso, es evidente a partir de aquí que Rav cree que la herencia de un esposo es por la ley de la Torá, en contraste con lo que la Guemará había dicho antes.

ומאי ינכה להן מן הדמים דמי קבר אשתו כדתניא המוכר קברו ודרך קברו מעמדו ומקום הספידו באין בני משפחה וקוברין אותו בעל כרחו משום פגם משפחה

84a:11 La Guemara responde: Esto no es prueba de que Rav sea de la opinión de que la herencia de un esposo es por la ley de la Torá, ya que **Rav habló de acuerdo con el razonamiento del rabino Yoḥanan ben Beroka.** En otras palabras, estaba explicando la razón de la decisión del *tanna* , **pero él mismo no se sostiene en consecuencia.**

רב לטעמיה דרבי יוחנן בן ברוקא קאמר וליה לא סבירא ליה

84a:12 **MISHNA:** Con respecto a **aquel que murió y dejó** atrás **una esposa y un acreedor** a quien le debía dinero, **y herederos,** todos los cuales reclaman el pago de su propiedad, **y que tenía un depósito o un préstamo en poder de otros, el rabino Tarfon dice:** el depósito o el préstamo **se le dará a los más débiles** uno **de ellos,** es decir, la que más necesitan el dinero. **El rabino Akiva dice: Uno no es misericordioso en el juicio.** Si el *halakha* es que pertenece a una de las partes, uno sigue al *halakha* y deja de lado las consideraciones de misericordia. **Más bien,** la *halakha* es que el dinero **se dará a los herederos, ya que todas las** personas que desean exigir el pago de los huérfanos **requieren un juramento** antes de cobrar su deuda, **pero los herederos no requieren un juramento.** Por lo tanto, tienen un derecho más absoluto que los demás a la propiedad de su padre.

מתני׳ מי שמת והניח אשה ובעל חוב ויורשין והיה לו פקדון או מלוה ביד אחרים רבי טרפון אומר ינתנו לכושל שבהן רבי עקיבא אומר אין מרחמין בדין אלא ינתנו ליורשין שכולן צריכין שבועה ואין היורשין צריכין שבועה

84a:13 Si el fallecido **izquierda** detrás de **los productos** que se **separa de la tierra, el que primero** tomó posesión **de ellos** como compensación por lo que se debe, si el acreedor, la esposa, o los herederos, **adquieren** el producto. Si la **esposa adquirió** este producto y valió **más que** el pago de **su contrato de matrimonio, o el acreedor** adquirió este producto y valió **más que** el valor de **su deuda,** ¿qué se debe hacer con **el excedente? Rabino Tarfon dice:** Se **le dará a los más débiles** uno **de ellos,** ya sea el acreedor o de la mujer, dependiendo de las circunstancias. **El rabino Akiva dice: Uno no es misericordioso en el juicio. Más bien, se otorgará a los herederos, ya que todas las** personas que desean exigir el pago de los huérfanos **requieren un juramento** antes de cobrar su deuda, **pero los herederos no requieren un juramento.**

הניח פירות תלושין מן הקרקע כל הקודם בהן זכה בהן זכתה אשה יותר מכתובתה ובעל חוב יותר על חובו המותר רבי טרפון אומר ינתנו לכושל שבהן רבי עקיבא אומר אין מרחמין בדין אלא ינתנו ליורשין שכולם צריכין שבועה ואין היורשין צריכין שבועה

84a:14 **GEMARA:** La Gemara pregunta sobre la redacción de la mishna: **¿Por qué** necesito el *tanna* **para enseñar** este *halakha* en el caso de **un préstamo,** y **por qué** necesito que lo **enseñe** en el caso de **un depósito?** Cualquiera de los dos ejemplos habría sido suficiente. El Gemara explica: Es **necesario** enseñar el *halakha* en ambos casos, **ya que si él** hubiera **enseñado** el *halakha* solo en el caso de **un préstamo,** se podría haber dicho: **en ese** caso, el **rabino Tarfon dice** lo que dice **debido al** hecho de que **un El préstamo se otorga para ser gastado.** Dado que aquí no existe ninguna propiedad ya existente, sino solo la obligación de pagar el préstamo, se puede otorgar a la parte más débil. **Sin embargo,** en el caso de **un depósito, que existe en su forma pura** y no adulterada y no solo como una obligación, se podría **decir** que **le concede al rabino Akiva** que pertenece a los herederos.

גמ׳ למה לי למיתני מלוה למה לי למיתני פקדון צריכא דאי תנא מלוה בהא קאמר רבי טרפון משום דמלוה להוצאה ניתנה אבל פקדון דאיתיה בעיניה אימא מודי ליה לרבי עקיבא

84a:15 **Y a la** inversa, **si** el *tanna le* hubiera **enseñado ese** *halakha* **solo** en el caso de un depósito, se podría haber dicho que **en ese** caso el **rabino Akiva dice** su decisión de que el depósito pertenece a los herederos. Sin embargo, **en este** caso de un préstamo, se podría **decir que reconoce al rabino Tarfon** que el préstamo se otorga a la parte más débil. Por lo tanto, es **necesario** que se enseñe el *halakha* en ambos casos.

ואי תנא הא בהא קאמר רבי עקיבא אבל בהך אימא מודי לרבי טרפון צריכא

84a:16 La mishna enseñó que, según el rabino Tarfon, el dinero debería ser entregado a la parte más débil. La Gemara pregunta: **¿Cuál** es el significado de: ¿ **Para los más débiles? Rabino Yosei, hijo del rabino Ḥanina, dice:** Significa que el dinero es entregado **a la** cuya **prueba** es la **más débil,** es decir, el que tiene la última fecha en el documento que acredite la deuda. Su documento es el más débil, ya que uno puede cobrar de la propiedad que fue vendida por el difunto solo si se vendió después de incurrir en la deuda. Por lo tanto, los demás pueden cobrar de la propiedad que se ha vendido antes de la fecha indicada en su documento. **El rabino Yoḥanan dice:** se refiere **al contrato de matrimonio de la esposa.** Los Sabios instituyeron *halakhot* en contratos de matrimonio que eran ventajosos para las mujeres y para que se sintieran más seguras en sus matrimonios, **debido al** hecho de que querían que los hombres encontraran el **favor** a los ojos de las mujeres.

מאי לכושל רבי יוסי ברבי חנינא אומר לכושל שבראיה רבי יוחנן אמר לכתובת אשה משום חינא

84a:17 La Gemara comenta: Esta discusión es **como** una disputa entre ***tanna'im* : el rabino Binyamin dice:** El dinero se le da **a aquel** cuya **prueba** es la **más débil, y esta es** la forma **correcta** de actuar. **El rabino Elazar dice:** Se refiere **al contrato de matrimonio de la esposa, debido al** hecho de que querían que los hombres encontraran el **favor** de las mujeres.

כתנאי רבי בנימין אומר לכושל שבראיה והוא כשר רבי אלעזר אומר לכתובת אשה משום חינא

84a:18 § La mishna enseñó que si el marido **dejaba** atrás los **productos que se habían desprendido,** el demandante que primero los toma los adquiere, y existe una disputa sobre lo que debe hacerse con el excedente. La Gemara pregunta: **Y** según el **rabino Akiva, ¿por qué** discutir **específicamente** este caso del **excedente? Todos** los productos, no solo el excedente, **también** pertenecen a **los herederos,** ya que él sostiene que toda la propiedad va a los herederos, incluso si los demás la tomaron primero. La Gemara responde: **Sí, de hecho es así.** Ciertamente, el rabino Akiva no distingue entre un depósito y productos separados, **pero como el rabino Tarfon habló** de **un excedente, también enseñó a** su *halakha* con respecto a **un excedente.** Sin embargo, según el rabino Akiva, el *halakha* es el mismo con respecto a los productos separados.

הניח פירות התלושין ורבי עקיבא מאי איריא מותר כולהו נמי דיורשין הוו אין הכי נמי ואיידי דאמר רבי טרפון מותר תנא איהו נמי מותר

84b:1 La Gemara pregunta: **Y de** acuerdo con el **rabino Akiva, ¿** es la **incautación** de los activos de un deudor por parte de un acreedor, aunque hay otros que tienen un derecho más inmediato a los activos, que **no es efectivo en absoluto? Rava dijo** que **Rav Naḥman dijo: Y esto,** que el rabino Akiva está de acuerdo en que la incautación de activos es efectiva, es el caso **siempre que uno confisque** la propiedad **del** deudor mientras estaba **vivo.** Sin embargo, después de su muerte, los bienes pertenecen a los herederos.

ורבי עקיבא תפיסה לא מהניא כלל אמר רבא אמר רב נחמן והוא שתפס מחיים

84b:2 La Gemara pregunta: **Y según el rabino Tarfon,** quien sostiene que quien primero toma posesión del producto lo ha adquirido, ¿ **dónde se colocó** este producto **?** La Gemara presenta una disputa: existe la opinión de **Rav y Shmuel, quienes dicen: Y esto,** que quien primero toma posesión del producto lo ha adquirido, es el *halakha,* **siempre que** el producto se **coloque en una pila y se co-**

ולרבי טרפון דמנחי היכא רב ושמואל דאמרי תרוייהו והוא שצבורין ומונחין ברשות הרבים אבל בסימטא לא ורבי

יוחנן וריש לקיש דאמרי תרוייהו אפילו בסימטא

loque en el dominio publico. Dado que el dominio público no es un lugar adecuado para un acto de adquisición, cualquiera puede tomar el producto y adquirirlo. **Sin embargo,** si está situado **en un callejón [*simta*],** un lugar adyacente al dominio público que rara vez es frecuentado por el público, el producto **no** pertenece al primero que lo obtiene. Debido a que una adquisición se puede realizar en un callejón, los herederos adquieren de inmediato cualquier artículo que haya pertenecido al fallecido. **Y** existe la opinión del **rabino Yoḥanan y Reish Lakish, quienes dicen: incluso** si uno toma el producto que queda **en un callejón,** lo adquiere.

דון דייני כרבי טרפון ואהדריה ריש לקיש לעובדא מינייהו אמר ליה רבי יוחנן עשית כשל תורה

84b:3 La Gemara relata: hubo **jueces** que **juzgaron** un caso de este tipo **de acuerdo con** la opinión del **rabino Tarfon, y Reish Lakish revirtió su acción.** Desestimó la decisión de los jueces y devolvió el dinero a los herederos, de acuerdo con la opinión del rabino Akiva. **El rabino Yoḥanan** criticó su decisión y le **dijo: usted actuó** en este caso **como** uno actúa con respecto a una decisión **de la** ley **de la Torá** , donde cualquier acción incorrecta tomada por el tribunal debe ser corregida.

לימא בהא קמיפלגי דמר סבר טעה בדבר משנה חוזר ומר סבר טעה בדבר משנה אינו חוזר

84b:4 La Guemará sugiere: **Digamos que no están de acuerdo en esto: Que** uno **Sage,** Reish Lakish, **sostiene** que si se **cometió un error de una cuestión** que aparece en la **Mishná,** es la decisión **revocada. Y** un **sabio, el** rabino Yoḥanan, **sostiene** que si uno se **equivocó en un asunto** que aparece en la **Mishná,** la decisión **no se revoca.**

לא דכולי עלמא טעה בדבר משנה חוזר והכא בהא קמיפלגי מר סבר הלכה כרבי עקיבא מחבירו ולא מרבו ומר סבר הלכה אפילו מרבו

84b:5 La Gemara refuta esta sugerencia: **No,** se puede explicar que según **todos,** donde el juez **cometió un error en un asunto** que aparece en la **Mishná,** la decisión se **revoca, y aquí no están de acuerdo sobre esto:** un **sabio, el** rabino Yoḥanan, **sostiene** que el ***halakha*** está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Akiva** en sus disputas con **su colega, pero no** en sus disputas con **su maestro,** y el rabino Tarfon fue el maestro del rabino Akiva. **Y** un **sabio,** Reish Lakish, **sostiene** que el ***halakha*** está de acuerdo con la opinión del rabino Akiva **incluso** en sus disputas con **su maestro.**

ואיבעית אימא דכולי עלמא הלכה כרבי עקיבא מחבירו ולא מרבו והכא בהא קמיפלגי מר סבר רבי טרפון רבו הוה ומר סבר חבירו הוה

84b:6 **Y si lo desea, diga en** cambio **que todos están de** acuerdo en que el ***halakha*** está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Akiva** en sus disputas con **su colega, pero no** en sus disputas con **su maestro. Y aquí no están de acuerdo sobre esto:** un **sabio, el** rabino Yoḥanan, **sostiene** que el **rabino Tarfon era** el **maestro** del rabino Akiva **, y** un **sabio,** Reish Lakish, **sostiene** que el rabino Tarfon **era su colega.**

ואיבעית אימא דכולי עלמא חבירו הוה והכא בהא קמיפלגי מר סבר הלכה איתמר ומר סבר מטין איתמר

84b:7 **Y si lo desea, diga en** cambio **que todos están de** acuerdo en que el rabino Tarfon **era** el **colega** del rabino Akiva **, y aquí no están de acuerdo sobre esto:** un **sabio,** Reish Lakish, **sostiene** que el principio de que la ley está de acuerdo con la opinión del rabino Akiva **se declaró** como la ***halajá*** **. Y** un **sabio, el** rabino Yoḥanan, **sostiene** que lo que **se dijo** fue que **uno está inclinado** a seguir la opinión del rabino Akiva. Por lo tanto, aunque la opinión del rabino Akiva se sigue *ab initio* , el *halakha* nunca se estableció de manera concluyente de acuerdo con él. Como tal, si los jueces iban en contra del principio de que el *halakha* sigue al rabino Akiva en oposición a su colega, los Sabios no revocan su decisión.

קריביה דרבי יוחנן תפוס פרה דיתמי מסימטא אתו לקמיה דרבי יוחנן אמר להו שפיר תפסתוה אתו לקמיה דרבי שמעון בן לקיש אמר להו זילו אהדור אתו לקמיה דרבי יוחנן אמר להו מה אעשה שכנגדי חלוק עלי

84b:8 La Gemara relata: **Los familiares del rabino Yoḥanan confiscaron una vaca de huérfanos de un callejón** porque el padre de los huérfanos les debía dinero. **Se presentaron ante el rabino Yoḥanan** para que los **juzgara** , y **él les dijo:** Está **bien** que **se hayan apoderado de** la vaca y sea suya, de acuerdo con el fallo del rabino Tarfon. **Que** posteriormente **se presentaron ante el rabino Shimon ben Lakish,** quien **les dijo: Ir** y **regresar** a la vaca para los huérfanos. **Que** de nuevo **se presentaron ante el rabino Yohanan,** quejándose de que Reish Lakish les había dicho que tienen que dar vuelta a la vaca, en oposición a la decisión del rabino Yohanan. **Él les dijo: ¿Qué puedo hacer, ya que alguien cuya** estatura **corresponde a mi** estatura **no está de acuerdo conmigo,** y no puedo rechazar su opinión?

ההוא בקרא דיתמי דתפסי תורא מיניה בעל חוב אמר מחיים תפיסנא ליה ובקרא אמר לאחר מיתה תפסיה אתו לקמיה דרב נחמן אמר ליה אית לך סהדי דתפסיה אמר ליה לאו אמר ליה מגו דיכול למימר לקוח הוא בידי יכול נמי למימר מחיים תפיסנא ליה

84b:9 La Gemara relata otro incidente: había **un cierto pastor** cuidando el ganado **de los huérfanos de los cuales** un acreedor **incautó un buey** como pago de una deuda del padre de los huérfanos. El **acreedor dijo: se lo** quité al pastor **mientras** el deudor todavía estaba **vivo.** En tal caso, la acción es efectiva incluso según el rabino Akiva, como se dijo anteriormente. **Y el pastor dijo: lo tomó después de** la **muerte** del deudor **. Llegaron ante Rav Naḥman** para un fallo. Rav Naḥman le **dijo al** pastor: ¿ **Tienes testigos de que te** quitó el buey **? El le dijo: Nº** Rav Naḥman **le dijo:** En ese caso, **dado que** el demandante **puede decir: Se** está **en mi poder** , ya **que fue comprado** por mí, ya que no hay pruebas de que él ganó la posesión del buey ilegalmente, **se También puedo decir: se lo** arrebaté al pastor **mientras** el fallecido todavía estaba **vivo.**

והאמר ריש לקיש הגודרות אין להן חזקה שאני תורא

84b:10 La Gemara pregunta: ¿ **Pero Reish Lakish no dijo** que **mover el ganado,** por ejemplo, ovejas y bueyes, **no presume la** propiedad de quien los posee? Dado

דמסירה לרועה

que deambulan de un lugar a otro, una persona no puede afirmar que su mera posesión de ganado demuestra propiedad, ya que puede haber vagado por su cuenta por su cuenta. La Gemara responde: **Un buey es diferente** de otro ganado, **ya** que **se lo entrega a un pastor,** que no lo deja vagar. En consecuencia, la posesión de un buey establece una presunción de propiedad.

דבי נשיאה תפוס אמתא דיתמי מסימטא יתיב רבי אבהו ורבי חנינא בר פפי ורבי יצחק נפחא ויתיב רבי אבא גבייהו אמר להו שפיר תפסיתוה אמר להו רבי אבא משום דבי נשיאה נינהו מחנפיתו להו והא דון דייני כרבי טרפון ואהדריה ריש לקיש עובדא מינייהו

84b:11 La Gemara relata otro incidente: los miembros de **la casa del príncipe** de Eretz Israel se **apoderaron** de **una criada de huérfanos en un callejón,** como pago de una deuda que les debía el padre de los huérfanos. **El rabino Abbahu y el rabino baranina bar Pappi y el rabino Yitzḥak Nappaḥa estaban sentados** como jueces, **y el rabino Abba estaba sentado con ellos.** El rabino Abbahu les **dijo:** Está **bien** que **hayas capturado a** la sirvienta. **El rabino Abba les dijo a** los jueces: Solo **porque son** miembros de **la casa del príncipe, ¿les ganarás el favor** emitiendo un veredicto incorrecto? ¿No es el *halakha* que hubo **jueces** que **juzgaron** un caso de este tipo **de acuerdo con** la opinión del **rabino Tarfon, y Reish Lakish revirtió su acción,** indicando que el *halakha* no está de acuerdo con la opinión del rabino Tarfon?

יימר בר חשו הוה מסיק ביה זוזי בההוא גברא שכיב ושביק ארבא אמר ליה לשלוחיה זיל תפסה ניהליה אזל תפסה פגעו ביה רב פפא ורב הונא בריה דרב יהושע אמרו ליה את תופס לבעל חוב במקום שחב לאחרים ואמר רבי יוחנן התופס לבעל חוב במקום שחב לאחרים

84b:12 El Talmud se refiere otro incidente: Un hombre llamado **Yeimar barra HASHU se debía dinero por un hombre** que **murió y dejó** detrás de **un barco.** Yeimar bar Ḥashu le **dijo a su agente: Ve** y **toma** el bote **por mí.** El agente **fue** y lo **agarró. Rav Pappa y Rav Huna, hijo de Rav Yehoshua, lo encontraron. Le dijeron: Usted está incautando** activos **para un acreedor en una situación** en la que su acción causará **una desventaja para otros,** ya que el deudor también debía dinero a otras personas. **Y el rabino Yoḥanan dijo** que **aquel que incauta** activos **para un acreedor en una situación** que resultará en **desventaja para otros.**

לא קנה תפסוה אינהו רב פפא מימלח מלוחי רב הונא בריה דרב יהושע ממתח לה באשלא מר אמר אנא קנינא לה לכולה ומר אמר אנא קנינא לה לכולה

85a:1 **No lo ha adquirido** . No puede actuar en detrimento de otros sin su consentimiento, y su adquisición perjudica a los otros acreedores. A esos sabios también les debía dinero ese mismo hombre, por lo **que** ambos se **apoderaron** del bote. **Rav Pappa condujo** que **con un remo,** mientras **Rav Huna, el hijo de Rav Yehoshua, tiró de él con una cuerda.** Este **sabio dijo: lo adquirí todo; y** que **Sage dijo: lo adquirí todo.**

פגע בהו רב פנחס בר אמי אמר להו רב ושמואל דאמרי תרוייהו והוא שצבורין ומונחין ברשות הרבים אמר להו אנן נמי מחריפותא דנהרא תפיסנא

85a:2 **Rav Pineḥas bar Ami los encontró** y **les dijo:** ¿Qué opina de **Rav y Shmuel, que ambos dicen: Y esto,** que quien primero toma posesión los ha adquirido, es el *halakha,* **siempre que** los artículos se **coloquen en una pila y se coloquen? en el dominio público, ¿** cuál no es el caso con este barco? **Le dijeron: nosotros también lo aprovechamos de la corriente del río,** es decir, la mitad del río, que tiene el estado de dominio público.

אתו לקמיה דרבא אמר להו קאקי חיורי משלחי גלימי דאינשי הכי אמר רב נחמן והוא שתפסה מחיים

85a:3 **Se presentaron ante Rava** para preguntarle quién había adquirido el bote. **Él les dijo:** Ustedes son **gansos blancos [*kakei ḥivvarei*],** en referencia a sus barbas blancas, **que quitan las capas de las personas,** es decir, sus acciones fueron ilegales desde el principio. **Esto es lo que Rav Naḥman dijo: Y esto,** que quien toma posesión los haya adquirido, es la *halajá* **siempre que uno se apoderaron de** ellos **a partir** del deudor **, mientras que** él estaba **vivo.** En este caso, sin embargo, el barco fue incautado después de la muerte del deudor, cuando los herederos ya lo habían tomado.

אבימי בריה דרבי אבהו הוו מסקי ביה זוזי בי חוזאי שדרינהו ביד חמא בריה דרבה בר אבהו אזל פרעינהו אמר להו הבו לי שטרא אמרו ליה סיטראי נינהו

85a:4 La Gemara relata otro incidente: **Avimi, hijo del rabino Abbahu, le debía dinero** a la gente de **Bei Ḥozai. Envió** el dinero **en posesión de Ḥama, hijo de Rabba bar Abbahu,** quien **fue** y **pagó** el dinero que Avimi, hijo del rabino Abbahu , debía, y luego **dijo a** la gente de Bei Ḥozai: **Dame** apoyaré **el documento** que muestra que la persona que me envió no le debe dinero. **Le dijeron:** El dinero que nos pagó **fue por** deudas **secundarias** , es decir, dinero de una deuda diferente, que no estaba escrito en un documento. Aceptamos el dinero de usted como pago de esa deuda. Por lo tanto, no le devolveremos el documento, ya que todavía tiene que pagar la deuda que figura en el documento.

אתא לקמיה דרבי אבהו אמר ליה אית לך סהדי דפרעתינהו אמר ליה לא אמר ליה מיגו דיכולין לומר לא היו דברים מעולם יכולין נמי למימר סיטראי נינהו

85a:5 Este caso se **presentó ante el rabino Abbahu. Le dijo a** Ḥama, hijo de Rabba bar Abbahu: ¿ **Tienes testigos de que les** pagaste **? Él le dijo: No. El** rabino Abbahu le **dijo: Él podría haber hecho un reclamo más ventajoso [*miggo*]. Como pueden decir: Estos asuntos nunca ocurrieron,** es decir, nunca les pagaste nada, **también pueden decir: Estas son** deudas **secundarias** . Por lo tanto, no puede exigirles ni el dinero ni el documento.

לענין שלומי שליח מאי אמר רב אשי חזינן אי אמר ליה שקול שטרא והב זוזי משלם הב זוזי ושקול שטרא לא משלם

85a:6 La Gemara pregunta: **Con respecto al pago del agente, ¿qué** es el *halakha* ? ¿Debe el agente reembolsar al que lo nombró por su pérdida? **Rav Ashi dijo: Vemos** que **si** la persona que lo designó **le dijo: Tome el documento** de ellas **y dan** ellos **dinero,** entonces el agente desobedeció sus instrucciones al pagar primero el dinero y tiene que **pagar** de vuelta al que lo nombró. Sin embargo, si el que lo nombró le dijo al agente: **entregue** el **dinero y tome el documento, él no paga,** ya que el que lo nombró no fue particular al indicarle al

agente que tomara el documento antes de darles el dinero.

85a:7 La Gemara comenta: **Y esto no es así;** La decisión de Rav Ashi no se acepta como *halakha* . **Si** las instrucciones se dieron de **esta** manera **o si** las instrucciones se dieron de **esa** manera, el agente debe **pagar, como** el que lo nombró puede **decirle: Te envié a** actuar en **mi beneficio, y no en mi perjuicio.** Su derecho a actuar como agente no se extendió a un caso en que fue en detrimento de quien lo designó.

ולא היא בין כך ובין כך משלם דאמר ליה לתקוני שדרתיך ולא לעוותי

85a:8 La Gemara relata otro incidente: había **una cierta mujer que tenía una bolsa [*meloga*]** llena **de documentos depositados con ella. Los herederos vinieron** y se lo **reclamaron. Ella les dijo: tomé** la bolsa de documentos del difunto **mientras** estaba **vivo,** ya que me debía dinero. **Se presentaron ante Rav Naḥman** para juicio. **Él le dijo:** ¿ **Tienes testigos de que** el difunto te **reclamó** la bolsa **mientras** estaba **vivo y no se la diste? Ella le dijo: No,** no tengo testigos en este sentido. Él respondió: **Si es así, esto se** considera un caso de **incautación de** bienes **después de la muerte, y la incautación después de la muerte no es nada.** Como se indicó anteriormente, la incautación de bienes para recuperar una deuda es efectiva solo cuando se realiza durante la vida del deudor. Es ineficaz una vez que está muerto y otros han heredado su propiedad.

ההיא איתתא דהוו מיפקדי גבה מלוגא דשטרי אתו יורשים קא תבעי ליה מינה אמרה להו מחיים תפיסנא להו אתאי לקמיה דרב נחמן אמר לה אית ליך סהדי דתבעוה מיניך מחיים ולא יהבית ניהליה אמר ליה לא אם כן הוי תפיסה דלאחר מיתה ותפיסה דלאחר מיתה לא כלום היא

85a:9 La Gemara relata otro incidente: había **una cierta mujer que estaba obligada** a prestar **juramento** para evitar el pago **en la corte de Rava. La hija de Rav Isda le dijo a** Rava, su esposo: **Sé que es sospechosa con respecto a** hacer un **juramento** falso **. Rava revocó** la obligación del **juramento** para que recayera **en la otra** parte, que ahora tenía la opción de prestar juramento de que la mujer le debía dinero y cobrar su deuda. Así es como actuar cuando el tribunal no confía en quien está obligado a prestar juramento.

ההיא איתתא דאיחייבא שבועה בי דינא דרבא אמרה ליה בת רב חסדא ידענא בה דחשודה אשבועה אפכה רבא לשבועה אשכנגדה

85a:10 La Gemara continúa: **en** otra **ocasión, Rav Pappa y Rav Adda bar Mattana estaban sentados ante** Rava. **Un cierto documento fue llevado ante** Rava para ser examinado en la corte. **Rav Pappa le dijo a** Rava: **Sé sobre este documento, que** registra una deuda que ya ha sido **pagada.** Rava le **dijo: ¿Hay otra persona** que pueda testificar **con** el **Maestro** sobre el documento? **Él le dijo: No,** yo soy el único que lo sabe. Rava le **dijo: Aunque hay** un **Maestro** aquí que da fe de que el documento ha sido pagado, **un testigo no es nada.**

זימנין הוו יתבי קמיה רב פפא ורב אדא בר מתנא אייתו ההוא שטרא גביה אמר ליה רב פפא ידענא ביה דשטרא פריעא הוא אמר ליה איכא איניש אחרינא בהדיה דמר אמר ליה לא אמר ליה אף על גב דאיכא מר עד אחד לאו כלום הוא

85a:11 **Rav Adda bar Mattana le dijo a** Rava: ¿ **Y no debería** confiarse en **Rav Pappa como la hija de Rav Isda,** quien como mujer es descalificada del testimonio? Rava respondió: Confié en **la hija de Rav Isda** porque **sé con certeza** que ella siempre es sincera. Sin embargo, no puedo confiar en el **Maestro** porque **no sé con** el mismo grado de **certeza acerca de él** que siempre es sincero, y no puedo gobernar sobre la base de un testigo a menos que tenga total certeza.

אמר ליה רב אדא בר מתנא ולא יהא רב פפא כבת רב חסדא בת רב חסדא קים לי בגווה מר לא קים לי בגוויה

85a:12 **Rav Pappa dijo: Ahora que el Maestro,** Rava, **ha dicho** que el reclamo: **Sé con certeza sobre él, es** un **asunto** importante **,** es decir, un reclamo que puede usarse en la corte, si un juez sabe que alguien está diciendo la verdad. , aunque en circunstancias normales su testimonio sería inadmisible, en este caso tiene cierta validez legal. **Por ejemplo,** si **Abba Mar, mi hijo, de quien yo sé con certeza** siempre dice la verdad, las afirmaciones de que un documento que registra una deuda ya ha sido pagado, a continuación, **que** pueden **romper el documento sobre** la base de **su palabra.**

אמר רב פפא השתא דאמר מר קים לי בגוויה מילתא היא כגון אבא מר ברי דקים לי בגוויה קרענא שטרא אפומיה

85a:13 La Gemara pregunta: ¿Cómo puede **entrar en su mente** que la corte puede **romper** un documento basado en la palabra de un solo testigo? **Por el contrario,** la declaración debe ser que **yo** puedo **debilitar el documento sobre** la base de **su palabra,** al no permitir que sea utilizado para reclamar el pago sin más pruebas.

קרענא סלקא דעתך אלא מרענא שטרא אפומיה

85a:14 La Gemara relata otro incidente: había **una cierta mujer que estaba obligada** a prestar **juramento** en **la corte de Rav Beivai bar Abaye.** El **litigante** opuesto **dijo a** los jueces: Déjenla **venir y hacer un juramento en la ciudad. Es posible que se avergüence** de sus mentiras **y admita** que es responsable. **Ella dijo a** los jueces: **Escribir** un documento de **derechos para mí,** de modo **que cuando tomo el juramento que darán** que **a mí,** y luego voy a estar dispuesto a tomar un juramento en la ciudad. **Rav Beivai bar Abaye les dijo: Escribe** el documento **para ella.**

ההיא איתתא דאיחייבא שבועה בי דינא דרב ביבי בר אביי אמר להו ההוא בעל דין תיתי ותישתבע במתא אפשר דמיכספא ומודיא אמרה להו כתבו לי זכוותא דכי משתבענא יהבי לי אמר להו רב ביבי בר אביי כתבו לה

85a:15 **Rav Pappi dijo:** ¿Es **porque vienes de *gente desafortunada* [*de'atitu mimmula'ei*]** que **dices cosas desafortunadas?** Rav Beivai era de la casa de Eli, cuyos descendientes fueron condenados a muerte a una edad temprana.

אמר רב פפי משום דאתיתו ממולאי אמריתו מילי מוליתא

85a:16 Rav Pappi dijo que Rav Beivai bar Abaye se equivocó al decir lo que dijo debido a una declaración de Rava. **¿No dijo Rava: esta ratificación de jueces, que fue escrita** en un documento **antes de que** los **testigos hubieran visto** y testifi-

הא אמר רבא האי אשרתא דדייני דמיכתבא מקמי דנחוו סהדי אחתימות

cado **sobre su firma, es inválida,** aunque los testigos luego atestiguaron que eran sus firmas? **Aparentemente,** tiene **la apariencia de falsedad** porque afirmaron la validez de un documento antes de escuchar el testimonio. **Aquí también,** si los jueces escribieran un documento de derechos antes de que la mujer prestara juramento, el documento **parecería falso,** y el tribunal no debería escribir un documento de derechos para ella antes de que ella haga un juramento.

ידייהו פסולה אלמא מיחזי כשיקרא הכי נמי מיחזי כשיקרא

85a:17 La Gemara comenta: **Y** esta *halakha* de Rava **no** es aceptada **debido a** una declaración **de Rav Naḥman, como dijo Rav Naḥman: El rabino Meir diría: Incluso si** el esposo **encontrara** una carta de divorcio con nombres idénticos a los de él y su esposa, **en la basura, y lo hizo firmar** por testigos **y se lo dio a** su esposa, es **válido.** Rav Naḥman agrega: **Y los rabinos no están en desacuerdo con el rabino Meir, excepto** en el caso de las **cartas de divorcio de mujeres, ya que** los rabinos sostienen que **la escritura** de la carta de divorcio **debe** hacerse **por el bien de** la mujer que se divorcia. **Pero para** todos los **demás documentos, le reconocen** que no hay diferencia cuando el documento fue escrito.

וליתא מדרב נחמן דאמר רב נחמן אומר היה רבי מאיר אפילו מצאו באשפה וחתמו ונתנו לה כשר ואפילו רבנן לא פליגי עליה דרבי מאיר אלא בגיטי נשים דבעינן כתיבה לשמה אבל בשאר שטרות מודו ליה

85a:18 La prueba de esto es **que el Rav Asi dijo** que el **Rabino Yoḥanan dijo:** Con respecto a **un documento que prestó** dinero **basado en él y** luego **pagó** la deuda, **no puede pedir prestado dinero nuevamente basado en él.** Esto se **debe a que su gravamen ya ha sido perdonado.** Una vez que la deuda ha sido pagada, el derecho de retención resultante del préstamo ya no está en vigor. Los testigos no firmaron el documento al momento del segundo préstamo, por lo que el derecho de retención no estará vigente y el préstamo tendrá el estado de uno por acuerdo oral. La Gemara infiere: **La razón por la** que no puede reutilizar el documento es **porque su gravamen ha sido perdonado,** por lo que el documento ya no es exacto; **pero en** cuanto al hecho de que tiene la **apariencia**

דאמר רב אסי אמר רבי יוחנן שטר שלוה בו ופרעו אינו חוזר ולוה בו שכבר נמחל שיעבודו טעמא דנמחל שיעבודו אבל למיחזי

85b:1 **de falsedad,** como se escribió antes del segundo préstamo, **no nos preocupa.** Así también aquí, el hecho de que los jueces escribieron el documento antes del evento no es motivo de preocupación.

כשיקרא לא חיישינן

85b:2 La Gemara examina casos relacionados con disputas relacionadas con la propiedad del difunto. Hubo **un cierto hombre que depositó siete perlas [*marganita*] atadas en una sábana** en **la casa del rabino Meyasha, hijo del hijo del rabino Yehoshua ben Levi. El rabino Meyasha falleció sin instruir a** los miembros de su familia en su lecho de muerte, y sin explicar a quién pertenecían las gemas. La familia del rabino Meyasha y el depositante **se presentaron ante el rabino Ami** para discutir la propiedad de las gemas. **Él les dijo:** Pertenecen al reclamante, en **primer** lugar, **ya que sé sobre el rabino Meyasha, hijo del hijo del rabino Yehoshua ben Levi, que no es lo** suficientemente **rico** como para poder pagar tales gemas. **Y además,** el depositante **ha proporcionado una marca distintiva** que demuestra que él es el propietario.

ההוא גברא דאפקיד שב מרגניתא דציירי בסדינא בי רבי מיאשא בר בריה דרבי יהושע בן לוי שכיב רבי מיאשא ולא פקיד אתו לקמיה דרבי אמי אמר להו חדא דידענא ביה ברבי מיאשא בר בריה דרבי יהושע בן לוי דלא אמיד ועוד הא קא יהיב סימנא

85b:3 La Gemara comenta: **Y dijimos** que una marca distintiva es efectiva **solo** si el reclamante **no suele entrar y salir de allí. Pero** si esa persona **generalmente entra y sale allí,** se puede **decir** que **una persona diferente** podría haber **depositado** el objeto, **y** simplemente lo **vio** allí y pudo proporcionar marcas distintivas.

ולא אמרן אלא דלא רגיל דעייל ונפיק להתם אבל רגיל דעייל ונפיק להתם אימא איניש אחרינא אפקיד ואיהו מיחזא חזא

85b:4 La Gemara relata un incidente similar: hubo **un cierto hombre que depositó una copa de plata** en **la casa del** sabio **Ḥasa. Ḥasa falleció sin instruir** nada sobre la copa. **Se presentaron ante Rav Naḥman** para discutir la propiedad de la copa. **Él les dijo: Sé acerca de Ḥasa que no es rico,** y esta copa no le habría pertenecido. **Y además,** el depositante **ha proporcionado una marca distintiva. Y dijimos** tan **solamente** si el reclamante **no suele entrar y salir de allí. Pero** si esa persona **generalmente entra y sale allí,** se puede **decir** que **una persona diferente** podría haber **depositado** el objeto **y** simplemente lo **vio** allí.

ההוא גברא דאפקיד כסא דכספא בי חסא שכיב חסא ולא פקיד אתו לקמיה דרב נחמן אמר להו ידענא ביה בחסא דלא אמיד ועוד הא קא יהיב סימנא ולא אמרן אלא דלא רגיל דעייל ונפיק להתם אבל רגיל דעייל ונפיק להתם אימר איניש אחרינא אפקיד ואיהו מיחזא חזא

85b:5 La Gemara relata otra historia similar: hubo **un cierto** hombre **que depositó seda [*metakesa*]** en **la casa de Rav Dimi, hermano de Rav Safra. Rav Dimi falleció sin instruir** nada sobre la seda. **Se presentaron ante el rabino Abba** para hablar sobre la propiedad de la seda. Él **les dijo:** Pertenece a la reclamante, **primero** de todo, **ya que sé acerca de Rav Dimi que no es rico. Y además,** se **ha proporcionado una marca distintiva. Y dijimos** tan **solamente** si él **no suele entrar y salir de allí. Pero** si esa persona **generalmente entra y sale allí,** se puede **decir** que **una persona diferente** podría haber **depositado** el objeto, **y** simplemente lo **vio** allí.

ההוא דאפקיד מטכסא בי רב דימי אחוה דרב ספרא שכיב רב דימי ולא פקיד אתא לקמיה דרבי אבא אמר להו חדא דידענא ביה ברב דימי דלא אמיד ועוד הא קא יהיב סימנא ולא אמרן אלא דלא רגיל דעייל ונפיק להתם אבל רגיל דעייל ונפיק להתם אימא איניש אחרינא אפקיד ואיהו מיחזא חזא

85b:6 La Gemara relata la historia de **cierto** hombre **que dijo a** los presentes en su lecho de muerte: **Mi propiedad** debería ir **a Toviya.** Él **falleció,** y **Toviya llegó** a reclamar sus posesiones. **El rabino Yoḥanan dijo: Toviya ha venido,** y no hay que preocuparse de que haya querido decir un Toviya diferente.

ההוא דאמר להו נכסיי לטוביה שכיב אתא טוביה אמר רבי יוחנן הרי בא טוביה

85b:7 La Gemara agrega: Si el fallecido hubiera **dicho:** Mi propiedad debería ir a **Toviya, y Rav Toviya se** presentó, se supone que esta no es la persona que el fallecido tenía en mente, porque **él dijo:** Mi propiedad debería ir **a Toviya. No dijo:** Mi propiedad debería ir **a Rav Toviya. Pero si** Rav Toviya es **una persona que está familiarizada con** el fallecido, entonces se puede suponer que el fallecido lo llamó por su nombre personal y no por su título porque **estaba familiarizado con él.** Si **dos** hombres llamados **Toviya se** adelantaron, y uno de ellos era el **vecino** del difunto y el otro **un erudito de la Torá** pero no su vecino, el **erudito de** la **Torá tiene prioridad.** De manera similar, si uno era **un pariente y** el otro **un erudito de la Torá, el erudito de la Torá tiene prioridad.**

אמר טוביה ואתא רב טוביה לטוביה אמר לרב טוביה לא אמר ואי איניש דגיס ביה הא גיס ביה אתו שני טוביה שכן ותלמיד חכם תלמיד חכם קודם קרוב ותלמיד חכם תלמיד חכם קודם

85b:8 **Se planteó un dilema ante** los Sabios: si dos hombres tienen el mismo nombre y uno era **vecino y** el otro **pariente, ¿qué** es el *halakha* ? La Gemara responde: **Ven** y **escucha** la solución del siguiente versículo: **"Un vecino cercano es mejor que un hermano distante"** (Proverbios 27:10). Si **ambos** fueran **parientes, o ambos vecinos, o ambos académicos,** no existe una forma sistemática de determinar quién tiene derecho a la propiedad, y la decisión se deja a **la discreción de los jueces.**

איבעיא להו שכן וקרוב מאי תא שמע טוב שכן קרוב מאח רחוק שניהם קרובים ושניהם שכנים ושניהם חכמים שודא דדייני

85b:9 § **Rava le dijo al hijo de Rav Ḥiyya bar Avin: Ven,** y **te diré algo excelente que tu padre diría** sobre lo **que Shmuel dijo:** Shmuel dijo que en el caso de **alguien que vende un pagaré a otro, y** el el vendedor **regresó y perdonó** al deudor su deuda, **se le perdona,** ya que el deudor esencialmente tenía una obligación no transferible al acreedor solo, **e incluso** el **heredero** del acreedor **puede perdonar** la deuda. Con respecto a esta *halakha* , Rav Ḥiyya bar Avin dijo: **Shmuel reconoce con respecto a** una mujer que **trae un pagaré** al matrimonio **por su esposo, y ella regresó y perdonó** al deudor su deuda, **que** la deuda **no está perdonada.** Por qué no? **Debido a que su mano es como la suya,** es decir, el esposo comparte los mismos derechos sobre su propiedad, y ella no puede perdonar unilateralmente la deuda.

אמר ליה רבא לבריה דרב חייא בר אבין תא אימא לך מילתא מעליותא דהוה אמר אבוך הא דאמר שמואל המוכר שטר חוב לחבירו וחזר ומחלו מחול ואפילו יורש מוחל מודה שמואל במכנסת שטר חוב לבעלה וחזרה ומחלתו שאינו מחול מפני שידו כידה

85b:10 La Gemara relata un incidente: **un pariente de Rav Naḥman vendió su contrato de matrimonio para obtener una ventaja financiera.** En otras palabras, recibió una suma de dinero y a cambio acordó que si se divorciara y tuviera derecho a su contrato de matrimonio, el dinero pertenecería al comprador de los derechos de su contrato de matrimonio. **Ella fue** posteriormente **se divorció** de su marido **y murió,** dejando el derecho de su contrato matrimonial a su hija. Los compradores **vinieron** y **reclamaron** el valor del contrato de matrimonio **de su hija. Rav Naḥman dijo a** las personas que lo rodeaban: ¿No **hay** nadie **que pueda darle consejos a** la hija?

קריבתיה דרב נחמן זבינתה לכתובתה בטובת הנאה איגרשה ושכיבה אתו קא תבעי לה לברתה אמר להו רב נחמן ליכא דליסבא לה עצה

86a:1 que **ella debe ir y perdonar el contrato de matrimonio de su madre para su padre, y que** posteriormente **heredará** la suma del contrato de matrimonio **de él?** El contrato de matrimonio es un documento de la deuda que su padre le debe a su madre. La hija, que ha heredado el documento de su madre, puede renunciar a la obligación de su padre, por lo que el derecho de los compradores es nugatorio. Luego, el padre retiene el monto adeudado a los compradores del contrato de matrimonio, y su hija heredará ese monto cuando muera. La hija **escuchó** esto, y **fue y perdonó** la obligación de su padre en el contrato de matrimonio, según lo recomendado por Rav Naḥman.

תיזיל ותיחלה לכתובתה דאמה לגבי אבוה ותירתה מיניה שמעה אזלה אחילתה

86a:2 **Rav Naḥman dijo** más tarde con pesar: **Nos hemos convertido en asesores de jueces.** Hemos actuado como abogados que dan consejos prácticos a los litigantes en lugar de como jueces independientes. La Gemara pregunta: **Al principio, ¿qué sostuvo** cuando quiso que la hija escuchara su consejo **y, en última instancia, qué sostuvo** que lo hizo lamentar su acción? La Gemara explica: **Al principio, sostuvo** que el versículo enseña: **"Y no debes esconderte de tu propia carne"** (Isaías 58: 7), y por lo tanto es correcto dar ayuda y consejo a los familiares. **Y finalmente sostuvo que** en el caso de **una persona importante** que debe tener mucho cuidado para evitar cualquier impresión de haber favorecido a su familia en el juicio, la situación **es diferente.**

אמר רב נחמן עשינו עצמינו כעורכי הדיינין מעיקרא מאי סבר ולבסוף מאי סבר מעיקרא סבר ומבשרך לא תתעלם ולבסוף סבר אדם חשוב שאני

86a:3 Desde la Guemará había mencionado previamente una *halajá* declarado por Shmuel, que dirige su atención a **la** cuestión **en sí. Shmuel dijo:** Con respecto a **quien vende un pagaré a otro, y** el vendedor **regresó y perdonó** al deudor su deuda, **se le perdona,** ya que el deudor esencialmente tenía una obligación no transferible al acreedor solo, **e incluso** al acreedor. **el heredero puede perdonar** la deuda. **Rav Huna, hijo de Rav Yehoshua, dijo: Y si** el comprador del documento **es perspicaz** y desconfía de tal estratagema, debe ***sonar los* dinares [*mekarkesh*]** en los oídos del deudor, es decir, debe pagar al deudor o prometerle dinero, **y** el deudor le **escribirá** un nuevo pagaré **a nombre** del compra-

גופא אמר שמואל המוכר שטר חוב לחבירו וחזר ומחלו מחול ואפילו יורש מוחל אמר רב הונא בריה דרב יהושע ואי פקח הוא מקרקש ליה זוזי וכתב ליה שטרא בשמיה

dor **,** evitando así que este último pierda.

86a:4 **Ameimar dijo: Quien juzga los casos de responsabilidad por daños indirectos** y mantiene que alguien cuyas acciones causan daños está obligado a pagar, incluso si no ha dañado directamente a otro, **recoge en este** caso **el valor** del **documento correspondiente.** Dado que al perdonar el préstamo, el acreedor anuló el documento y causó la pérdida financiera del comprador, debe compensar al comprador por la cantidad registrada en el documento. **Quien no juzga los casos de responsabilidad por daños indirectos, en este** caso **solo recoge el valor del papel** en el que se escribió el documento.

אמר אמימר מאן דדאין דינא דגרמי מגבי ביה דמי שטרא מעליא מאן דלא דאין דינא דגרמי מגבי ביה דמי ניירא בעלמא

86a:5 Gemara relata que **hubo un incidente** como este, **y Raframm presionó a Rav Ashi** por medio de la persuasión verbal para que emitiera un fallo inequívoco en este asunto, **y** Rav Ashi se **reunió en este** caso **como** si dañara **un rayo** usado **para** elaborar **una escultura,** es decir, el valor total de la deuda que figura en el pagaré.

הוה עובדא וכפייה רפרם לרב אשי ואגבי ביה כי כשורא לצלמי

86a:6 **Dijo Ameimar en el nombre de Rav Hama:** Con respecto a **aquel que tiene** incumbe **sobre sí** la obligación de su **contrato de matrimonio de la esposa y** también debe dinero a **un acreedor, y** que **posee la tierra y posee dinero,** la obligación **al acreedor se salda con** la pago de **dinero,** mientras que la deuda **con la mujer** de su contrato de matrimonio **se liquida con** el pago de la **tierra, esta de acuerdo con su ley, y la otra de acuerdo con su ley.** Como el acreedor le dio dinero, es apropiado que reciba a cambio efectivo en efectivo. La mujer, por el contrario, no le dio nada, sino que confió en el derecho de retención sobre su tierra, por lo que le dan tierra.

אמר אמימר משמיה דרב חמא האי מאן דאיכא עליה כתובת אשה ובעל חוב ואית ליה ארעא ואית ליה זוזי לבעל חוב מסלקינן ליה בזוזי לאשה מסלקינן לה בארעא האי כי דיניה והאי כי דיניה

86a:7 **Y si solo hay una** parcela de **tierra, y** es **adecuada para** el pago de **una sola** deuda, **se la damos al acreedor** y **no se la damos a la mujer. ¿Cuál es la razón** de esto? Incluso **más de lo que un hombre quiere casarse, una mujer quiere casarse.** Las mujeres no se casan porque desean recibir su contrato de matrimonio. Es mejor dar preferencia al acreedor para que no pierda, a fin de no desalentar a las personas de prestar dinero.

ואי לא איכא אלא חד ארעא ולא חזיא אלא לחד לבעל חוב יהבינן ליה לאשה לא יהבינן לה מאי טעמא יותר ממה שהאיש רוצה לישא אשה רוצה להנשא

86a:8 **Rav Pappa le dijo a Rav Ḥama:** ¿Es **correcto que usted diga en nombre de Rava:** Con respecto a **alguien que debe dinero y tiene tierras, y el acreedor viene y le exige** su dinero, **y** el deudor le **dice: Ve** y **tome** la cantidad que le deben **de la tierra, le decimos: ¿Ve** y **vende la tierra tú mismo y dale** dinero? Rav Hama **le dijo:** Yo **no** digo esto en el nombre de Rava.

אמר ליה רב פפא לרב חמא ודאי דאמריתו משמיה דרבא האי מאן דמסקי ביה זוזי ואית ליה ארעא ואתא בעל חוב וקא תבע מיניה ואמר ליה זיל שקול מארעא אמרינן ליה זיל זבין את ואייתי הב ליה אמר ליה לא

86a:9 Rav Pappa respondió: **Cuéntame el incidente en sí, qué sucedió** y qué ocurrió exactamente que causó que esta opinión se atribuyera a Rava. Rav Ḥama le **dijo:** El deudor **era quien unía su dinero a un gentil.** Poseía dinero, pero afirmó que este dinero pertenecía a un gentil y, por lo tanto, no podía exigírselo. **Este** hombre **actuó incorrectamente** y **, en consecuencia,** los Sabios **actuaron incorrectamente con él** al obligarlo a vender la tierra.

אימא לי גופא דעובדא היכי הוה אמר ליה תולה מעותיו בגוי הוה הוא עשה שלא כהוגן לפיכך עשו בו שלא כהוגן

86a:10 **Rav Kahana le dijo a Rav Pappa: Según su** opinión, **usted dice que el reembolso de un acreedor** es **una mitzva,** si el deudor **dijo: No me es posible realizar una mitzva, ¿cuál** sería la *halakha* ? Si no hay obligación de pagar un préstamo que no sea realizar una mitzva, ¿qué sucede si alguien no está interesado en realizar la mitzva? **Él le dijo:** Ya **aprendimos** esta *halakha* en una *baraita* : **¿En qué** caso **se dice esta declaración,** que uno puede recibir cuarenta latigazos por cometer una transgresión? Se dice **con respecto a las mitzvot negativas. Sin embargo, con respecto a las mitzvot positivas, por ejemplo, si** el tribunal le **dice a** alguien: **Realice** la mitzva de la ***sukka*** **, y él no lo hace** , o: Realiza la mitzva de la **rama de palma y no lo hace** ,

אמר ליה רב כהנא לרב פפא לדידך דאמרת פריעת בעל חוב מצוה אמר לא ניחא לי דאיעביד מצוה מאי אמר ליה תנינא במה דברים אמורים במצות לא תעשה אבל במצות עשה כגון שאומרין לו עשה סוכה ואינו עושה לולב ואינו עושה

86b:1 la corte **lo golpea** un número ilimitado de veces, incluso **hasta que su alma se va,** para obligarlo a realizar la mitzva. El pago de una deuda es una mitzva positiva, y quien se niega a pagar una deuda puede verse obligado a hacerlo de esta manera.

מכין אותו עד שתצא נפשו

86b:2 § **Rami bar Ḥama le preguntó a Rav Ḥisda:** Si un hombre le dijo a su esposa: **Esta es su declaración de divorcio, pero se divorcia de ella solo después de treinta días,** y ella tomó la declaración de divorcio **y fue y la colocó a los lados de el dominio público,** es decir, en un lugar que estaba abierto al dominio público pero no era una parte real del mismo, y la declaración de divorcio seguía allí después de treinta días, **¿qué es** el *halakha* ? ¿Ella está divorciada?

בעא מיניה רמי בר חמא מרב חסדא הרי זה גיטיך ולא תתגרשי בו אלא לאחר שלשים יום והלכה והניחתו בצידי רשות הרבים מהו

86b:3 Rav Isda le **dijo: Ella no está divorciada.** Esta *halakha* se aprende **de** la opinión **de Rav y Shmuel, ya** que es **Rav y Shmuel quienes dicen** con respecto a la mishna: Cualquiera de los acreedores de una persona fallecida puede incautar elementos de sus bienes muebles **siempre que estén dispuestos en pilas y colocado en el dominio público,** ya que en ese caso los herederos del difunto no lo

אמר ליה אינה מגורשת מדרב ושמואל דרב ושמואל דאמרי תרוייהו והוא שצבורין ומונחין ברשות הרבים וצידי רשות

reciben como parte de su herencia. Del mismo modo, la mujer no obtendrá la declaración de divorcio después de treinta días si se encuentra en ese lugar. Rav Ḥisda agrega: **Y los lados del dominio público se consideran como el dominio público.**

הרבים כרשות הרבים דמו

86b:4 Rami bar Ḥama respondió: **Por el contrario, ella está divorciada,** de acuerdo con la opinión **de Rav Naḥman, como Rav Naḥman dijo** que **Rabba bar Avuh dijo:** Con respecto a **alguien que le dice a su amigo: Ve** y **tira de esta vaca** ahora **y será adquirido por usted solo después de treinta días, él ha adquirido** la vaca. **Y** esto es cierto **incluso** si la vaca **estaba parada** después de esos treinta días **en** un **prado** sin dueño **[*agam*].** Dado que la adquisición comenzó correctamente al comienzo del período de treinta días, se aplica incluso después del período de treinta días. **¿Qué, no es** el caso de que **esta es** la *halakha* de **un prado y** también **es** la *halakha* de **los lados del dominio público,** ya que los dos lugares tienen un estado similar? Rav Ḥisda rechaza este argumento: **No,** el caso de **un prado es discreto, y** el caso de **los lados del dominio público es discreto,** ya que este último se considera una parte real del dominio público, y un prado sin propietario no lo es.

אדרבה מגורשת מדרב נחמן דאמר רב נחמן אמר רבה בר אבוה האומר לחבירו משוך פרה זו ולא תהיה קנויה לך עד לאחר שלשים יום קנה ואפילו עומדת באגם מאי לאו היינו אגם והיינו צידי רשות הרבים לא אגם לחוד וצידי רשות הרבים לחוד

86b:5 **Algunos dicen** una versión diferente de la disputa entre Rami bar Ḥama y Rav Ḥisda, en la que Rav Ḥisda le **dijo a** Rami bar Ḥama: **Ella está divorciada,** según el fallo de **Rav Naḥman** sobre la adquisición de una vaca, **y los lados del dominio público son considerados como un prado.** En esta versión, fue Rami bar Ḥama quien respondió: **Por el contrario, ella no está divorciada,** como se puede aprender **de** la opinión de **Rav y Shmuel** sobre el embargo de objetos de dominio público. **¿Qué, no es** el caso de que **este es** el *halakha* del **dominio público y este es** igualmente el *halakha* de **los lados del dominio público?** Rav Ḥisda respondió: **No, el dominio público es discreto y los lados del dominio público son discretos.**

איכא דאמרי אמר ליה מגורשת מדרב נחמן וצידי רשות הרבים כאגם דמי אדרבה אינה מגורשת מדרב ושמואל מאי לאו היינו רשות הרבים והיינו צידי רשות הרבים לא רשות הרבים לחוד וצידי רשות הרבים לחוד

86b:6 **MISHNA:** Si hay **alguien que establece a su esposa** como un **almacenista** en su tienda, **o** si la **nombró** como un **administrador** para manejar sus propiedades y trabajadores, **este** , es decir, el esposo, puede **administrarle un juramento,** haciendo que ella declare que ella no se apropió de ninguna de sus posesiones, **cuando él quería. El rabino Eliezer dice:** Él puede administrar un juramento **incluso con respecto a** los productos de **su huso y para su masa,** que son asuntos relacionados con el hogar, y no su función como almacenista.

מתני׳ המושיב את אשתו חנוונית או שמינה אפוטרופיא הרי זה משביעה כל זמן שירצה רבי אליעזר אומר אפילו על פילכה ועל עיסתה

86b:7 **GEMARA: Se planteó un dilema ante** los Sabios: cuando el **rabino Eliezer** dice que un esposo puede administrarle un juramento con respecto a cualquier artículo, está **diciendo** que esto es **mediante la extensión** de un juramento, es decir, una vez que administra un juramento a ella, en su calidad de tendero, puede extender el juramento para cubrir otros asuntos, **o ¿** está **diciendo** que puede administrar un juramento a su ***ab initio* ?**

גמ׳ איבעיא להו רבי אליעזר על ידי גלגול קאמר או לכתחלה קאמר

86b:8 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** una solución de una *baraita* : Los rabinos le **dijeron al rabino Eliezer: Una persona no reside en una canasta con una serpiente.** No se espera que una mujer viva con un esposo que constantemente sospecha que ella está robando. La Gemara explica: **Por supuesto, si dices** que el rabino Eliezer se refiere a un juramento administrado ***ab initio* ,** los rabinos hablaron **bien. Sin embargo, si usted dice** que el esposo puede administrar un juramento solo **por medio de una extensión** de un juramento, **¿qué diferencia tiene para ella?** Como debe hacer un juramento con respecto a los asuntos que conciernen a la tienda, no le causa mayor dificultad hacer un juramento con respecto a los asuntos del hogar.

תא שמע אמרו לו לרבי אליעזר אין אדם דר עם נחש בכפיפה אי אמרת בשלמא לכתחלה שפיר אלא אי אמרת על ידי גלגול מאי נפקא לה מינה

86b:9 La Gemara refuta este argumento, ya que es posible **que ella le diga: Ya que eres tan exigente conmigo, no puedo vivir contigo.** Incluso si no hay juramento adicional, el sentimiento engendrado por su demanda es motivo de insatisfacción, y no hay pruebas de que el rabino Eliezer sostenga que puede administrar un juramento a su *ab initio* .

דאמרה ליה כיון דקדייקת בתראי כולי האי לא מצינא דאדור בהדך

86b:10 La Gemara sugiere otra prueba. **Venga** y **escuche** una prueba de una *baraita* : con respecto a **alguien que no eximió a su esposa** en el contrato de matrimonio **de un voto y de un juramento, y la estableció** como su **almacenista o la designó** como su **mayordomo,** puede **administrar un juramento a ella cuando él quiera.** Si él **no la estableció** como su **almacenista o la designó** como su **mayordomo,** no **puede administrarle un juramento.**

תא שמע הרי שלא פטר את אשתו מן הנדר ומן השבועה והושיבה חנוונית או שמינה אפוטרופיא הרי זה משביעה כל זמן שירצה לא הושיבה חנוונית ולא מינה אפוטרופיא אינו יכול להשביעה

86b:11 La *baraita* continúa: el **rabino Eliezer dice: aunque no la estableció** como su **almacenista ni la nombró** su **mayordomo,** puede **administrarle un juramento cuando lo desee, ya que no tiene esposa que no se convirtió en mayordomo** durante **una hora en la vida de su esposo** al menos **por su huso y por su masa.** Los rabinos le **dijeron: una persona no reside en una canasta con una serpiente.** De esto se puede **concluir** que, según el rabino Eliezer, un esposo

רבי אליעזר אומר אף על פי שלא הושיבה חנוונית ולא מינה אפוטרופיא הרי זה משביעה כל זמן שירצה שאין לך אשה שלא נעשית אפוטרופיא שעה אחת בחיי

puede administrar un juramento a su esposa con respecto a su conducta, incluso ***ab initio*** **.** La Gemara concluye: Concluya **de eso** que es así.

בעלה על פילכה ועל עיסתה אמרו לו אין אדם דר עם נחש בכפיפה שמע מינה לכתחלה שמע מינה

86b:12 **MISHNA:** Si **alguien le escribió a** su esposa en el contrato de matrimonio: **no tengo** derecho a administrar **un voto o un juramento sobre usted,** él **no puede administrarle un juramento; sin embargo, puede administrar un juramento a sus herederos y a aquellos que vienen bajo su autoridad,** ya sea como sus representantes o porque compraron su contrato de matrimonio.

מתני׳ כתב לה נדר ושבועה אין לי עליך אין יכול להשביעה אבל משביע הוא את יורשיה ואת הבאים ברשותה

86b:13 Si el marido escribió: **Yo no tengo** el derecho de administrar **un voto o un juramento sobre ti, o para sus herederos, o sobre los que vienen en su autoridad,** que **no puede tomar juramento** a **ella; no a ella, ni a sus herederos, ni a aquellos que dependen de ella. Pero** los **herederos** del esposo **pueden administrarle un juramento a ella, a sus herederos y a quienes asuman su autoridad.**

נדר ושבועה אין לי עליך ועל יורשיך ועל הבאים ברשותך אינו יכול להשביעה לא היא ולא יורשיה ולא את הבאים ברשותה אבל יורשיו משביעין אותה ואת יורשיה ואת הבאים ברשותה

86b:14 Si él escribió: **Ni yo, ni mis herederos, ni aquellos que vienen bajo mi autoridad tenemos** el derecho de administrar **un voto o un juramento sobre usted, o sobre sus herederos, o sobre aquellos que vienen bajo su autoridad,** él **no puede administrar un juramento.** a **ella** o a ellos; **ni él, ni sus herederos, ni los que vienen bajo su autoridad** pueden administrar un juramento, **ni a ella, ni** a **sus herederos, ni** a **los que vienen bajo su autoridad.**

נדר ושבועה אין לי ולא ליורשי ולא לבאים ברשותי עליך ועל יורשיך ועל הבאים ברשותיך אינו יכול להשביעה לא הוא ולא יורשיו ולא הבאים ברשותו לא אותה ולא יורשיה ולא הבאים ברשותה

86b:15 Si una mujer que estaba exenta de un juramento por su esposo **fue de la tumba de su esposo,** inmediatamente después de la muerte de su esposo, **a la casa de su padre,** sin manejar la propiedad de su difunto esposo, **o** en un caso **en el que regresó a la casa de su suegro y no se convirtió en un administrador de** la propiedad en absoluto durante este período, entonces **los herederos no pueden administrarle un juramento** con respecto a sus acciones en la vida de su padre, ya que el esposo la eximió de un juramento a los herederos. **Y si ella se convirtió en mayordomo, los herederos pueden administrarle un juramento sobre el futuro,** es decir, cualquier cosa que ella hizo con la propiedad después de la muerte de su esposo, **pero no pueden administrarle un juramento con respecto a lo que** sucedió **en el pasado,** durante la vida de su esposo.

הלכה מקבר בעלה לבית אביה או שחזרה לבית חמיה ולא נעשית אפוטרופיא אין היורשין משביעין אותה ואם נעשית אפוטרופיא היורשין משביעין אותה על העתיד לבא ואין משביעין אותה על מה שעבר

86b:16 **GEMARA:** La Gemara pregunta: **¿Cuál es el propósito de un juramento?** ¿Qué juramento puede hacerle a ella que le hizo agregar esta condición a su contrato de matrimonio? **Rav Yehuda dijo** que **Rav dijo:**

גמ׳ שבועה מאי עבידתה אמר רב יהודה אמר רב

87a:1 Se refiere **a** una mujer **que se convirtió en mayordomo durante la vida de su esposo,** ya que era común que un hombre dejara a su esposa a cargo de su propiedad mientras la eximía de prestar juramento. **Rav Naḥman** dijo que **Rabba bar Avuh dijo:** Se refiere **a una mujer que afirma que recibió un pago parcial de su contrato de matrimonio,** que debe prestar un juramento de que no recibió más de la cantidad que admite. La mishna se refiere a un esposo que eximió a su esposa de este juramento.

על אפוטרופיא שנעשית בחיי בעלה רב נחמן אמר רבה בר אבוה על הפוגמת כתובתה

87a:2 **Rav Mordekhai fue** y **dijo** este ***halakha*** **ante Rav Ashi** y le hizo la siguiente pregunta: De **acuerdo, quien dice** que **se refiere a una mujer que afirma que recibió un pago parcial de su contrato de matrimonio,** tiene sentido **que entre piensa** que esto podría suceder, ya que piensa: **tal vez requiera dinero, y tomaré** lo que necesito **de mi contrato de matrimonio** por adelantado. **Y** por **lo** tanto, **ella le dice** antes de su matrimonio: **escribe para mí que no me harás un juramento** cuando venga a cobrar el resto de mi contrato de matrimonio. **Sin embargo, de acuerdo con la persona que dice** que se **refiere a** una mujer **que se convirtió en mayordomo durante la vida de su esposo, ¿sabía de** antemano **que** su esposo la **establecería como mayordomo,** para saber **decirle: Escribe para mí que no me administrarán un juramento?**

אזל רב מרדכי אמרה לשמעתא קמיה דרב אשי בשלמא למאן דאמר על הפוגמת כתובתה דמסקא אדעתה דלמא מצטרכי לי זוזי ושקילנא מכתובתאי ואמרה ליה כתוב לי דלא משבעת לי אלא למאן דאמר על אפוטרופיא שנעשית בחיי בעלה איהי מי הות ידעה דמותיב לה אפוטרופיא דאמרה ליה כתוב לי דלא משבעת לי

87a:3 Rav Ashi le **dijo: Tú enseñas esta** *halakha* de Rav Yehuda **con respecto a esa** parte de la Mishná, y por lo tanto te resulta difícil. **Nosotros,** sin embargo, **enseñamos con respecto a esta** parte de la Mishná: Si **se fue la mujer de su marido tumba a la casa de su padre** sin manipular la propiedad de su marido, **o** en un caso **donde ella regresó a la casa de su padre-en-ley e hizo no se convierta en un administrador de** la propiedad en absoluto durante este período, entonces **los herederos no pueden administrarle un juramento** con respecto a sus acciones en la vida de su padre, ya que el esposo la eximió de un juramento a los herederos. **Y si ella se convirtió en mayordomo, los herederos**

אמר ליה אתון אהא מתניתו לה אנן אהא מתנינן לה הלכה מקבר בעלה לבית אביה או שחזרה לבית חמיה ולא נעשית אפוטרופיא אין היורשין משביעין אותה ואם נעשית אפוטרופיא יורשין משביעין אותה על העתיד

לבא ואין משביעין אותה על שעבר

pueden administrarle un juramento sobre el futuro, es decir, cualquier cosa que ella hizo con la propiedad después de la muerte de su esposo, **pero no pueden administrarle un juramento con respecto a lo que** sucedió **en el pasado,** durante la vida de su esposo.

87a:4 שעבר מאי עבידתיה אמר רב יהודה אמר רב על אפוטרופיא שנעשית בחיי הבעל

Fue con respecto a esta declaración que Gemara preguntó: **¿Cuál es el propósito de** mencionar **el pasado?** ¿Qué juramento habrían querido que hiciera con respecto al pasado? Y fue en respuesta a esta pregunta que **Rav Yehuda dijo** que **Rav dijo:** Se refiere **a** una mujer **que se convirtió en mayordomo durante la vida de su esposo.**

87a:5 אבל בין מיתה לקבורה משבעינן לה ורב מתנא אמר אפילו בין מיתה לקבורה לא משבעינן לה דאמרי נהרדעי לכרגא ולמזוני ולקבורה מזבנינן בלא אכרזתא

La Gemara presenta una disputa sobre lo que se considera el pasado, y luego continúa con la cita de Rav Yehuda: **Pero pueden hacerle un juramento** con respecto a su conducta **entre** la **muerte de** su esposo **y** su **entierro. Y Rav Mattana dijo: Incluso con** respecto a sus acciones **entre** la **muerte de** su esposo **y** su **entierro, no pueden administrarle un juramento, como dicen** los Sabios de **Neharde'a: con** el propósito de pagar el **impuesto principal [*karga*], y el** pago para proporcionar para el **sustento de** los niños **y para el entierro, vendemos** propiedades heredadas por huérfanos **sin un anuncio.** En estos asuntos urgentes, el tribunal no es particular acerca de una posible pérdida incurrida por los herederos. Del mismo modo, la mujer no necesita prestar juramento sobre cómo condujo sus asuntos para el funeral de su esposo, porque en un momento tan estresante no puede administrar sus cuentas de manera precisa.

87a:6 אמר רבה אמר רבי חייא דלא נדר ודלא שבועה הוא אינו יכול להשביעה אבל יורשין משביעין אותה נקי נדר נקי שבועה בין הוא ובין יורשין אין משביעין אותה הכי קאמר לה מנקית משבועתא

§ **Rabba dijo** que el **rabino Ḥiyya dijo:** Si un esposo escribió: **No es un voto y no un juramento,** esto significa que **no puede administrarle un juramento, pero** sus **herederos pueden administrarle un juramento.** Si él escribió: Ella es **clara,** es decir, exenta, de **un voto** y **clara** de **un juramento, ni él ni** sus **herederos pueden administrarle un juramento.** Esto se debe a que, en efecto, **esto es lo que él le está diciendo: Usted está libre** del **juramento,** sin importar quién busque administrarlo.

87a:7 ורב יוסף אמר רבי חייא דלא נדר ודלא שבועה הוא אינו יכול להשביעה אבל יורשין משביעין אותה נקי נדר נקי שבועה בין הוא ובין יורשין משביעין אותה הכי קאמר לה נקי נפשך בשבועתא

Pero Rav Yosef dijo que el **rabino Ḥiyya dijo** lo contrario con respecto a la segunda cláusula: si él escribió: **No es un voto y no un juramento, no puede administrarle un juramento, pero** sus **herederos pueden administrarle un juramento.** Si él escribió: Ella es **clara** por **un voto** y **clara** por **un juramento, él o** sus **herederos pueden administrarle un juramento.** Esto se debe a que, en efecto, **esto es lo que está diciendo a ella: Claro a sí mismo** de toda sospecha **por** medio de **un juramento.**

87a:8 שלח רבי זכאי למר עוקבא בין דלא שבועה בין דנקי שבועה בין דלא נדר ובין דנקי נדר בנכסי הוא אינו יכול להשביעה אבל יורשין משביעין אותה מנכסיא אילין בין הוא ובין יורשיו אין משביעין אותה

El rabino Zakkai envió la siguiente decisión **a Mar Ukva** de Eretz Israel: **si** él escribió: **No un juramento,** o **si** escribió: **Borrar** de **un juramento,** y **si** escribió: **No un voto,** o **si** escribió: **Borrar** de **un voto,** si agrega la frase: **Con respecto a mi propiedad, él no puede administrarle un juramento, pero** sus **herederos pueden administrarle un juramento.** Sin embargo, si agregó la frase: **De estas propiedades, ni él ni sus herederos pueden administrarle un juramento.**

87a:9 אמר רב נחמן אמר שמואל משום אבא שאול בן אימא מרים בין דלא שבועה בין דנקי שבועה בין דלא נדר ובין דנקי נדר בין מנכסי ובין מנכסיא אילין בין הוא ובין יורשיו אין משביעין אותה אבל מה אעשה שהרי אמרו חכמים הבא ליפרע מנכסי יתומים לא יפרע אלא בשבועה

Rav Naḥman dijo que **Shmuel dijo en nombre de Abba Shaul ben Imma Miriam: Si** escribió: **No un juramento,** o **si** escribió: **Borrar** de **un juramento,** y **si** escribió: **No un voto,** o **si** escribió: **Borrar** de **un voto,** y **si** él agregó: **De mi propiedad,** o **si** él agregó: **De estas propiedades, ni él ni sus herederos pueden administrarle un juramento de** acuerdo con la letra de la ley. **Sin embargo, ¿qué puedo hacer yo, como los Sabios dijo** que **aquel que viene a recoger** una deuda **de la propiedad de los huérfanos puede recopilar** que **solamente por** medio de **un juramento?** Por lo tanto, se ve obligada a prestar juramento en cualquier caso que implique una reclamación de los huérfanos.

87a:10 ואיכא דאמרי לה מתניתא אבא שאול בן אימא מרים אמר בין דלא שבועה בין דנקי שבועה בין דלא נדר ובין נקי נדר בין מנכסי ובין מנכסיא אילין בין הוא ובין יורשיו אין משביעין אותה אבל מה אעשה שהרי אמרו חכמים הבא ליפרע מנכסי יתומים לא יפרע אלא בשבועה אמר רב נחמן אמר שמואל הלכה כבן אימא מרים

Y algunos dicen que este *halakha tiene* la forma de **una *baraita* ,** no como una cita de una *amora* : **Abba Shaul ben Imma Miriam dijo: Si** él escribió: **No un juramento,** o **si** escribió: **Claro** de **un juramento,** y **si** escribió: **No es un voto,** o **si** escribió: **Borrar** de **un voto,** y **si** agregó: **De mi propiedad,** o **si** agregó: **De estas propiedades, ni él ni sus herederos pueden administrarle un juramento de** acuerdo con la letra de la ley . **Sin embargo, ¿qué puedo hacer yo, como los Sabios dijo** que **aquel que viene a recoger** una deuda **de la propiedad de los huérfanos puede recopilar** que **solamente por** medio de **un juramento?** Los comentarios de Gemara: **Rav Naḥman dijo** que **Shmuel dijo:** La práctica ***halakha* está de acuerdo con** la opinión de **ben Imma Miriam.**

87a:11 **MISHNA:** Una mujer **que vicia su contrato de matrimonio** al reconocer que ha recibido un pago parcial **puede cobrar** el resto de su contrato de matrimonio **solo** mediante **un juramento.** Del mismo modo, si **un testigo testifica que** su contrato matrimonial **se paga, se puede recoger** que **solamente por** medio de **un juramento.** En cualquier caso en que ella busca para reclamar su contrato de matrimonio **de la propiedad de los huérfanos, o de propiedad embargada** que se ha vendido a un tercero, **o cuando no se** de su marido **presencia,** se **puede recoger** que **solamente por** medio de **un juramento.**

מתני׳ הפוגמת כתובתה לא תפרע אלא בשבועה עד אחד מעידה שהיא פרועה לא תפרע אלא בשבועה מנכסי יתומים ומנכסים משועבדים ושלא בפניו לא תפרע אלא בשבועה

87a:12 La mishna explica: con respecto a una mujer **que vicia su contrato de matrimonio, ¿cómo es así,** cómo surge esta situación? Si **su contrato matrimonial era mil dinares, y** su marido **le dijo: Usted** ya **recibió su contrato de matrimonio, y ella dice: Recibí sólo cien dinares,** se ha hecho una admisión parcial y **puede recoger** su contrato matrimonial **solamente** por medio de **un juramento.**

הפוגמת כתובתה כיצד היתה כתובתה אלף זוז ואמר לה התקבלת כתובתיך והיא אומרת לא התקבלתי אלא מנה לא תפרע אלא בשבועה

87a:13 Si **un testigo testifica que** su contrato de matrimonio **está pagado, ¿cómo es eso?** Si **su contrato de matrimonio fue de mil dinares, y** su esposo le **dijo: Usted** ya **recibió su contrato de matrimonio, y ella dice: No recibí el** pago, **y un testigo testifica sobre** el contrato de matrimonio **que está pagado,** ella **puede cobrarlo** . **solo por** medio de **un juramento.**

עד אחד מעידה שהיא פרועה כיצד היתה כתובתה אלף זוז ואמר לה התקבלת כתובתיך והיא אומרת לא התקבלתי ועד אחד מעידה שהיא פרועה לא תפרע אלא בשבועה

87a:14 **De propiedad embargada, ¿cómo es eso?** Si mientras estaban casados el marido **vendió su propiedad a otros, y ella** viene a **recoger** su contrato matrimonial **de los compradores, se puede recoger** que **solamente por** medio de **un juramento.** Puede incautar bienes de los compradores porque la obligación de su esposo contraída en el contrato matrimonial es anterior a su obligación en el documento de venta.

מנכסים משועבדים כיצד מכר נכסיו לאחרים והיא נפרעת מן הלקוחות לא תפרע אלא בשבועה

87a:15 **De la propiedad de los huérfanos, ¿cómo es eso?** Si el marido **murió y dejó sus bienes a los huérfanos, y ella** viene a **recoger** su contrato matrimonial **de los huérfanos,** se **puede recoger** que **solamente por** medio de **un juramento.**

מנכסי יתומים כיצד מת והניח נכסיו ליתומים והיא נפרעת מן היתומים לא תפרע אלא בשבועה

87a:16 **O cuando no está en su presencia, ¿cómo es eso?** Si **se fue** a **un país extranjero y** le envió una carta de repudio, de manera que **se recoge** su contrato matrimonial **cuando no esté en su presencia,** se **puede recoger** que **solamente por** medio de **un juramento.**

ושלא בפניו כיצד הלך לו למדינת הים והיא נפרעת שלא בפניו אינה נפרעת אלא בשבועה

87b:1 **El rabino Shimon dice: Cada vez que ella reclama el** pago de **su contrato de matrimonio, los herederos le hacen un juramento. Y si ella no reclama el** pago de **su contrato de matrimonio, los herederos no le hacen un juramento.**

רבי שמעון אומר כל זמן שהיא תובעת כתובתה היורשין משביעין אותה ואם אינה תובעת כתובתה אין היורשין משביעין אותה

87b:2 **GEMARA: Rami bar Ḥama pensó decir** que el juramento de una mujer que vicia su contrato de matrimonio es **un juramento** requerido **por la** ley de la **Torá** , que es el juramento de una persona que hace una admisión parcial, **ya que** el esposo **afirma** que le pagó **doscientos ella le concede con respecto a cien. Esta es una admisión parcial del reclamo, y** el principio es que **quien admita parte de un reclamo debe prestar juramento de** acuerdo con la ley de la Torá para recibir el monto restante.

גמ׳ סבר רמי בר חמא למימר שבועה דאורייתא דקא טעין מאתים וקא מודה ליה במאה הויא ליה הודאה במקצת הטענה וכל המודה במקצת הטענה ישבע

87b:3 **Rava dijo:** Hay **dos respuestas en el asunto,** en refutación de su argumento: **Una** respuesta es **que cualquiera que** esté obligado a **prestar un juramento** que se enumera **en la Torá hace un juramento y no paga.** Según la ley de la Torá, uno hace un juramento solo para eximirse del pago, **y** en este caso **ella hace un juramento y toma** su dinero. **Y además,** existe el principio de que **uno no hace un juramento con respecto a la negación de un gravamen en tierra.** Los juramentos de la Torá se aplican solo a bienes muebles, no a tierras. Esto significa que si un reclamo involucra un gravamen en la tierra de cualquier forma, el juramento de una admisión parcial no se aplica, y un contrato de matrimonio incluye un gravamen en la tierra.

אמר רבא שתי תשובות בדבר חדא דכל הנשבעין שבתורה נשבעין ולא משלמין והיא נשבעת ונוטלת ועוד אין נשבעין על כפירת שעבוד קרקעות

87b:4 **Más bien, Rava dijo:** Este juramento es **por** ley **rabínica** . Fue instituido porque el **que paga es preciso** y recuerda que pagó su deuda, mientras que el **que paga no es preciso.** Cuando el esposo dice haberle pagado, recuerda claramente lo que sucedió **y** , por **lo** tanto, **los Sabios le impusieron** la obligación de **un juramento, para que ella sea precisa** y recuerde exactamente lo que ocurrió.

אלא אמר רבא מדרבנן דפרע דייק דמיפרע לא דייק ורמו רבנן שבועה עלה כי היכי דתידוק

87b:5 § **Se planteó un dilema ante** los Sabios: en un caso en el que **una mujer vicia su contrato de matrimonio** al aceptar un pago parcial **en** presencia de **testigos, ¿qué es** el *halakha* ? ¿Decimos que **si es** para **que él le haya pagado** el resto del contrato matrimonial, la **habría pagado en** presencia de **testigos,** y dado que no tiene tales testigos, esto es prueba de que ella nunca recibió el resto del contra-

איבעיא להו פוגמת כתובתה בעדים מהו אם איתא דפרעה בעדים הוה פרע לה או דלמא איתרמויי איתרמי ליה

to? dinero, y ella está exenta de un juramento? **¿O tal vez** simplemente **tuvo** testigos por parte del pago, y le dio el resto sin testigos, y ella debe prestar juramento con respecto al resto de la suma?

87b:6 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha la** prueba de un *mishna* (*Shevuot* 44b): **Cualquiera que** esté obligado a **prestar un juramento** que se enumera **en la Torá hace un juramento y no paga. Y estos prestan juramento y** pagan: **el trabajador contratado** que exige su salario a su empleador; **y uno que fue robado; y uno que resultó herido,** que reclama una indemnización del que le causó daños; **y** si **el que se opone a él,** el otro litigante en un caso, se suponía que debía hacer un juramento, pero se **sospecha** que se trata **de juramentos; y un almacenista** que hace un reclamo **sobre** la base de lo que está escrito en **su cuaderno [*pinkaso*]; y quien recibe el pago parcial de su documento sin** presencia de **testigos.** Concluya de esta última cláusula que si uno recibió el pago parcial de un documento que **no está en** presencia de **testigos,** entonces **sí,** está obligado a prestar juramento, pero si recibió el pago **en** presencia de **testigos,** entonces **no, no** lo está obligado a prestar juramento.

תא שמע כל הנשבעין שבתורה נשבעין ולא משלמין ואלו נשבעין ונוטלין השכיר והנגזל והנחבל ושכנגדו חשוד על השבועה וחנוני על פנקסו והפוגם שטרו שלא בעדים שלא בעדים אין בעדים לא

87b:7 La Gemara refuta este argumento: la mishna **está hablando** utilizando el estilo de: **No es necesario: no es necesario** afirmar que si parte del contrato de matrimonio se pagó **en** presencia de **testigos, ciertamente requiere un juramento. Sin embargo,** si se realizó un pago parcial **sin** presencia de **testigos,** se podría **decir** que su admisión parcial **debería ser como la de quien restaura la propiedad perdida.** Como no hay testigos de que el esposo haya pagado nada, cuando ella acepta parte de la reclamación, es como si le hubiera devuelto un objeto perdido. **Y,** por **lo** tanto, **debería tomar** el resto del dinero **sin juramento,** de acuerdo con el *halakha de* que quien devuelve la propiedad perdida no tiene que prestar juramento de que no se apropió de parte de lo que encontró para sí mismo. Por lo tanto, el *tanna* **nos enseña** que incluso en este caso se requiere un juramento.

לא מיבעיא קאמר לא מיבעיא בעדים דודאי צריכה שבועה אבל שלא בעדים אימא תיהוי כמשיב אבידה ותשקול בלא שבועה קא משמע לן

87b:8 **Se planteó un dilema ante** los Sabios: con respecto a **una mujer que vicia su contrato de matrimonio** y detalla con precisión cada suma de dinero que recibió, especificando no solo grandes sumas de dinero sino también sumas tan pequeñas que ascendieron a **menos del valor de una *peruta* , ¿qué es** la *halakha* ? **Por qué decimos** que **desde que es precisa hasta tal punto que** se debe **diciendo la verdad, o tal vez** ella **está engañando a** nosotros? Esta pregunta **quedará** sin resolver.

איבעיא להו הפוגמת כתובתה פחות פחות משוה פרוטה מהו מי אמרינן כיון דקא דייקא כולי האי קושטא קא אמרה או דלמא איערומי קא מערמא תיקו

87b:9 Se **planteó** otro **dilema ante** los Sabios: en el caso de una mujer que **reduce su contrato de matrimonio** al decir que su suma era inferior a la cantidad habitual, o inferior a la cifra especificada en el documento, **¿qué es** la *halakha* ? **¿Decimos** que **es** como el caso de **una mujer que vicia** su contrato de matrimonio y que la *halakha* es la misma en ambos casos? **O tal vez** hay una diferencia entre los dos casos porque **una mujer que vicia** su contrato de matrimonio **admite parte del** reclamo, mientras que **este no admite** parte del reclamo. Aquí, ella afirma que no ha recibido nada en absoluto, pero que le deben menos de lo que inicialmente se pensó.

איבעיא להו פוחתת כתובתה מהו מי אמרינן היינו פוגמת או דלמא פוגמת מודיא במקצת הא לא קא מודיא במקצת

87b:10 La Guemará sugiere: **Ven** y **oyen** una resolución de un *baraita* : **Uno que reduce** su contrato matrimonial **puede recoger** que **sin juramento. ¿Cómo es eso?** Si **su contrato matrimonial era mil dinares, y** su marido **le dijo: Usted ha recibido su contrato de matrimonio, y ella dice: No he recibido** mi contrato de matrimonio, **pero es sólo cien dinares,** se **puede recoger** que **sin juramento .**

תא שמע פוחתת תפרע שלא בשבועה כיצד היתה כתובתה אלף זוז ואמר לה התקבלת כתובתיך והיא אומרת לא התקבלתי ואינה אלא מנה נפרעת שלא בשבועה

87b:11 La Guemará pregunta: Si se acepta su demanda, **con lo que se hace** en el hecho de **cobrar** el pago? **Con este documento de** contrato de matrimonio **? Este documento es simplemente** un fragmento de **loza** de **barro,** ya que ella misma admite que el documento no es válido porque registra una suma ficticia. **Rava, hijo de Rabba, dijo:** Se refiere **a alguien que dice: Hubo** un acuerdo de **confianza entre él y yo** que, aunque el contrato de matrimonio registra una gran suma, reclamaré solo una parte, pero el documento en sí es genuino. .

במאי גביא בהאי שטרא האי שטרא חספא בעלמא הוא אמר רבא בריה דרבה באומרת אמנה היתה לי ביני לבינו

87b:12 § La mishna enseña que si **un testigo testifica que se pagó el** contrato de matrimonio, ella debe prestar juramento. **Rami bar Ḥama pensó decir** que este es **un juramento** requerido **por la** ley de la **Torá** , **como está escrito: "Un testigo no se levantará contra un hombre por cualquier iniquidad o por cualquier pecado"** (Deuteronomio 19:15). De aquí se infiere: **es por cualquier iniquidad o por cualquier pecado que él no puede levantar,** es decir, el testimonio de un testigo no es suficiente para estos propósitos, **pero puede levantarse para prestar juramento. Y el Maestro dijo:** En **cualquier lugar,** es decir, situación, **donde dos** testigos pueden **considerar que uno está obligado** a pagar **dinero,** el testimonio de **un** testigo **lo obliga a prestar juramento.**

עד אחד מעידה שהיא פרועה סבר רמי בר חמא למימר שבועה דאורייתא דכתיב לא יקום עד אחד באיש לכל עון ולכל חטאת לכל עון ולכל חטאת הוא דאינו קם אבל קם הוא לשבועה ואמר מר כל מקום שהשנים מחייבין אותו ממון אחד מחייבו שבועה

87b:13 **Rava dijo:** Hay **dos respuestas en el asunto,** en refutación de su argumento: **Una** respuesta es **que cualquiera que** esté obligado a **prestar un juramento** que se enumera **en la Torá hace un juramento y no paga.** Según la ley de la Torá, uno hace un juramento solo para eximirse del pago, **y** en este caso **ella hace un juramento y toma** su dinero. **Y además,** existe el principio de que **uno no hace un juramento con respecto a la negación de un gravamen en tierra.**

אמר רבא שתי תשובות בדבר חדא דכל הנשבעין שבתורה נשבעין ולא משלמין והיא נשבעת ונוטלת ועוד אין נשבעין על כפירת שיעבוד קרקעות

87b:14 **Más bien, Rava dijo:** Ese juramento fue instituido **por la** ley **rabínica** , **para tranquilizar al esposo.** Como un testigo contradice su afirmación, los Sabios le impusieron un juramento para que el esposo estuviera seguro de que no estaba regalando su dinero sin ninguna razón.

אלא אמר רבא מדרבנן כדי להפיס דעתו של בעל

87b:15 **Rav Pappa dijo:**

אמר רב פפא

88a:1 **Si** el marido **es perspicaz,** él puede **inducirla a** verse obligado a tomar **el juramento del Torá** ley incluso en un caso en el que un solo testigo vio el pago del contrato de matrimonio, de la siguiente manera: **Él** ahora **le da** el pago de **toda su contrato de matrimonio en presencia de un testigo, y se une al primer testigo al último testigo, de** modo que ahora hay dos testigos para el pago del contrato matrimonial completo. **Y** luego, **establece este primer** pago, sobre el cual el primer testigo había testificado, **como un préstamo,** y reclama el pago de esa suma de ella, respaldado por el testimonio del primer testigo. Con respecto a este reclamo, su juramento serviría para eximirla del pago, y no está relacionado con un gravamen en tierra. Por lo tanto, el testigo puede obligarla en un juramento según la ley de la Torá.

אי פיקח הוא מייתי לה לידי שבועה דאורייתא יהיב לה כתובתה באפי חד סהדא וסמיך סהדא קמא אסהדא בתרא ומוקים להו להנך קמאי במלוה

88a:2 **Rav Sheisha, hijo de Rav Idi, se opone a esto: ¿cómo puede unirse al primer testigo al último testigo** cuando sus testimonios no se refieren a la misma acción? **Por el contrario, el Rav sheisha, hijo de Rav Idi, dijo: Él** ahora **le da** el pago de **toda su contrato matrimonial en presencia de** tanto **el primer testigo y el último testigo. Y** luego, **establece este primer** pago, sobre el cual el primer testigo había testificado, **como un préstamo,** y reclama el pago de esa suma de ella, respaldado por el testimonio del primer testigo.

מתקיף לה רב שישא בריה דרב אידי היאך סמיך סהדא קמא אסהדא בתרא אלא אמר רב שישא בריה דרב אידי יהיב לה כתובתה באפי סהדא קמא וסהדא בתרא ומוקים לה להנך קמאי בהלואה

88a:3 **Rav Ashi se opone a esto:** la mujer **todavía puede decir: tuve dos contratos de matrimonio.** Ella puede afirmar que él escribió dos contratos de matrimonio y ella recolectó los pagos en dos puntos separados en el tiempo, pero nunca hubo un préstamo. **Más bien, Rav Ashi dijo: Es** posible que él la obligue a prestar juramento si **le informa a** los dos testigos que en esta ocasión le está pagando por el único contrato de matrimonio que escribió. Entonces ella no puede afirmar que fue un contrato de matrimonio diferente, y él puede obligarla a prestar juramento por la ley de la Torá sobre el primer pago, que ahora se establece como un préstamo.

מתקיף לה רב אשי אכתי יכולה למימר שתי כתובות הואי אלא אמר רב אשי הוא דמודע להו

88a:4 § La mishna enseña que si una mujer llega a reclamar su contrato de matrimonio **de bienes embargados** que se vendieron a un tercero, primero debe prestar juramento. **Hemos aprendido** en un mishna **allí** (*Shevuot* 45a): **Y del mismo modo, los huérfanos pueden cobrar** el pago **solamente por** medio de **un juramento.**

מנכסים משועבדים תנן התם וכן היתומים לא יפרעו אלא בשבועה

88a:5 La Gemara pregunta: ¿ **De quién** pueden los huérfanos cobrar el pago solo mediante un juramento? **Si decimos** que pueden cobrar el pago solo con un juramento **de alguien que pidió** dinero **prestado** a su padre, entonces es difícil entender cómo puede ser así. **Ahora, ¿** puede ser que **su padre,** el prestamista, tuviera derecho a **tomar el** pago del prestatario **sin un juramento** al confiar en el documento, **y ellos,** los huérfanos, con respecto a quienes los Sabios fueron indulgentes, solo pueden reclamar el préstamo? **por** medio de **un juramento? Más bien, esto es lo que dice** la Mishná **: y de manera similar, los huérfanos** del prestamista que vienen a cobrar a **los huérfanos** del prestatario **solo pueden cobrar** mediante **un juramento.**

ממאן אילימא מלוה השתא אביהן שקיל בלא שבועה ואינהו בשבועה אלא הכי קאמר וכן היתומים מן היתומים לא יפרעו אלא בשבועה

88a:6 **Rav Zerika dijo** que **Rav Yehuda dijo: Se les enseñó** que aquellos que hacen un juramento pueden cobrar una deuda a los huérfanos **solo si** los **huérfanos** del prestatario **dijeron:** Nuestro **padre nos dijo: pedí prestado y pagué. Sin embargo,** si los huérfanos **dijeron:** Nuestro **padre nos dijo: no pedí prestado,** entonces **no pueden cobrar** a los huérfanos **ni siquiera** con **un juramento.**

אמר רב זריקא אמר רב יהודה לא שנו אלא שאמרו יתומים אמר לנו אבא לויתי ופרעתי אבל אמרו אמר לנו אבא לא לויתי אף בשבועה לא יפרעו

88a:7 **Rava se opone a esto: por el contrario,** hay un principio en el *halakhot* de las afirmaciones de que **cualquiera que diga: no tomé prestado se considera como alguien que dice: no pagué.** Por lo tanto, cuando hay evidencia de que pidió prestado, debe pagar el monto total sin que el prestamista tenga que prestar juramento.

מתקיף לה רבא אדרבה כל האומר לא לויתי כאומר לא פרעתי דמי

88a:8 **Más bien,** la Gemara corrige la declaración anterior: **si se dijo, se dijo así: Rav Zerika dijo** que **Rav Yehuda dijo: Ellos enseñaron** este *halakha* **solo si los huérfanos dijeron:** Nuestro **padre nos dijo: pedí prestado y pagué. Sin embargo,** si **dijeron:** Nuestro **padre nos dijo: no pedí prestado,** los que cobran

אלא אי אתמר הכי אתמר אמר רב זריקא אמר רב יהודה לא שנו אלא שאמרו יתומים אמר לנו אבא

deudas de ellos **pueden cobrar** incluso **sin juramento, para cualquiera que diga: No pedí prestado se considera como alguien que dice: no pagué .**

לויתי ופרעתי אבל אמרו אמר לנו אבא לא לויתי נפרעין שלא בשבועה שכל האומר לא לויתי כאומר לא פרעתי דמי

88a:9 § La Mishná enseña que **aquel que** viene a **recoger** su contrato matrimonial **cuando no está en** su marido **presencia puede recoger** que **solamente por** medio de **un juramento. Rav Aḥa Sar HaBira dijo: Se produjo un incidente ante el rabino Itzjak en Antioquía, y dijo: Le enseñaron** este *halakha* **solo con respecto al contrato de matrimonio de la esposa;** ella puede cobrar su contrato de matrimonio en ausencia de su esposo, **porque** los Sabios querían que los hombres encontraran el **favor** a los ojos de las mujeres. Para asegurar que las mujeres quieran casarse, los Sabios instituyeron decretos con respecto a un contrato de matrimonio que son para el beneficio de la mujer. **Sin embargo, un acreedor** no **, no** tiene derecho a cobrar su deuda, incluso con un juramento si el prestatario está ausente, en caso de que ya se ha pagado.

ונפרעת שלא בפניו לא תפרע אלא בשבועה אמר רב אחא שר הבירה מעשה בא לפני רבי יצחק באנטוכיא ואמר לא שנו אלא לכתובת אשה משום חינא אבל בעל חוב לא

88a:10 **Y Rava** dijo que **Rav Naḥman dijo: Incluso un acreedor** puede cobrar un juramento en ausencia del prestatario, de **modo que todas y cada una de las personas no tomarán el dinero de su amigo** por medio de un préstamo **e irán a residir a un país en el extranjero** para evitar prestamista de recoger el dinero de su propiedad. **Y** si eso ocurriera, **estaría cerrando la puerta a los prestatarios,** ya que nadie estaría dispuesto a prestarles dinero.

ורבא אמר רב נחמן אפילו בעל חוב שלא יהא כל אחד ואחד נוטל מעותיו של חברו והולך ויושב במדינת הים ואתה נועל דלת בפני לווין

88a:11 § La mishna enseña: el **rabino Shimon dice: Cada vez que ella reclama su contrato de matrimonio,** los herederos le hacen un juramento. La Gemara pregunta: ¿ **A qué** afirmación en el mishna se refiere el **rabino Shimon** ? **El rabino Yirmeya dijo:** Se está refiriendo **a esta** declaración: **y quien** viene a **cobrar** su contrato de matrimonio **cuando no está en** presencia de su esposo **puede** hacerlo **solo** mediante **un juramento.** Esto implica que la *halakha* **no es diferente** si llega a reclamar dinero de los huérfanos **para su sustento, y** no **es diferente** si exige el pago **de** su **contrato de matrimonio. Y el rabino Shimon viene a decir** que **cada vez** que **ella reclama su contrato de matrimonio,** los **herederos** pueden **administrarle un juramento de** que no ha tomado nada de ellos.

רבי שמעון אומר כל זמן שתובעת כתובתה וכו׳ רבי שמעון אהייא אמר רבי ירמיה אהא ונפרעת שלא בפניו לא תפרע אלא בשבועה לא שנא למזוני ולא שנא לכתובה ואתא רבי שמעון למימר כל זמן שתובעת כתובתה יורשיה משביעין אותה

88b:1 Si **ella no reclama su contrato de matrimonio,** los **herederos no le hacen un juramento. Y no están de acuerdo con respecto al** tema que es el tema de **la disputa de Ḥanan y los hijos de los Sumos Sacerdotes, como aprendimos** en un mishna (104b): Con respecto a **alguien que fue a un país en el extranjero y su esposa reclama** dinero para **sustento, Sheanan dice: Ella hace un juramento al concluir,** cuando llega a reclamar su contrato de matrimonio, que su esposo no la dejó con ningún dinero y que ella tomó de su patrimonio solo lo que necesitaba para su sustento. **Y ella no hace un juramento al principio,** cuando toma la asignación para su sustento de su patrimonio.

אינה תובעת כתובתה אין יורשין משביעין אותה וקמיפלגי בפלוגתא דחנן ובני כהנים גדולים דתנן מי שהלך למדינת הים ואשתו תובעת מזונות חנן אומר תשבע בסוף ולא תשבע בתחלה

88b:2 La mishná continúa: **los hijos de los Sumos Sacerdotes no estaban de acuerdo con él, y dijeron: Ella hace un juramento de** que su esposo no le dejó dinero **al principio,** cuando ella viene a tomar dinero para sustento, **y al final,** cuando ella viene a reclamar su contrato de matrimonio. El rabino Yirmeya sugiere: El **rabino Shimon** sostiene **como Ḥanan,** que hace un juramento solo cuando viene a cobrar su contrato de matrimonio. Y **los rabinos,** que no están de acuerdo, sostienen **como los hijos de los sumos sacerdotes,** que ella también debe prestar juramento cuando recauda dinero para su sustento.

נחלקו עליו בני כהנים גדולים ואמרו תשבע בתחלה ובסוף רבי שמעון כחנן רבנן כבני כהנים גדולים

88b:3 **Rav Sheshet se opone a** la declaración del rabino Yirmeya: si la disputa es con respecto a una mujer que viene a recolectar dinero para su sustento mientras su esposo está ausente, ¿por qué la mishna emplearía **esta** frase: los **herederos le hacen un juramento? Debería** haber dicho que **el tribunal le administra un juramento,** ya que este juramento sería administrado por el tribunal.

מתקיף לה רב ששת האי יורשין משביעין אותה בית דין משביעין אותה מיבעי ליה

88b:4 **Más bien, Rav Sheshet dijo** que la declaración del rabino Shimon se refiere **a esta** mishna anterior (86b): si una mujer que estaba exenta de un juramento por su esposo se **fue de la tumba de su esposo,** inmediatamente después de la muerte de su esposo, **a la casa de su padre,** sin manipulación. la propiedad de su difunto esposo, **o** en el caso de **que ella regresara a la casa de su suegro y no se convirtiera en un mayordomo,** entonces **los herederos no pueden administrarle un juramento** con respecto a sus acciones en la vida de su padre. **Y si ella se convirtió en mayordomo, los herederos pueden administrarle un juramento sobre el futuro,** es decir, cualquier cosa que ella hizo con la propiedad después de la muerte de su esposo, **pero no pueden administrarle un juramento con respecto a lo que** sucedió **en el pasado,** durante la vida de su esposo. **Y el rabino Shimon vino a decir** que **cada vez** que **ella reclama su contrato de matrimonio,** los **herederos** pueden **administrarle un juramento,** pero si **ella no reclama su contrato de matrimonio,** los **herederos no le hacen un jura-**

אלא אמר רב ששת אהא הלכה מקבר בעלה לבית אביה או שחזרה לבית חמיה ולא נעשית אפוטרופיא אין היורשים משביעין אותה ואם נעשית אפוטרופיא יורשין משביעין אותה על העתיד לבא ואין משביעין אותה על מה שעבר ואתא רבי שמעון למימר כל זמן שתובעת כתובתה יורשין משביעין אותה אינה תובעת כתובתה אין

mento.

היורשין משביעין אותה

88b:5 Rav Sheshet explica: **Y no están de acuerdo con respecto al** tema que es el tema de **la disputa de Abba Shaul y los Rabinos, como aprendimos** en un mishna (*Gittin* 52a): **un administrador que fue designado** por **el padre de los huérfanos** para cuidar de su propiedad **debe prestar juramento** cuando los huérfanos sean mayores de edad y él les devuelva la propiedad. Jura que no se apropió de nada para sí mismo. Si **la corte lo nombró** mayordomo, no necesita **hacer un juramento.** Los Sabios lo eximieron de un juramento para que la gente no se abstuviera de servir como mayordomos. **Abba Shaul dice: Los asuntos se invierten.** Si el **tribunal lo nombró, debe prestar juramento;** Si **el padre de los huérfanos lo nombró,** no necesita **hacer un juramento.** Es un honor ser nombrado mayordomo por la corte, y para recibir este honor no le importaría verse obligado a prestar juramento. Si fue nombrado por el padre, está claro que el padre confiaba en él y confiaba en él.

וקמיפלגי בפלוגתא דאבא שאול ורבנן דתנן אפוטרופוס שמינהו אבי יתומים ישבע מינוהו בית דין לא ישבע אבא שאול אומר חילוף הדברים מינוהו בית דין ישבע מינהו אבי יתומים לא ישבע

88b:6 Rav Sheshet completa su explicación: el **rabino Shimon** sostiene **de acuerdo con** la opinión de **Abba Shaul,** ya que la mujer es comparable a un mayordomo designado por el padre de los huérfanos. Por lo tanto, no puede ser obligada a prestar juramento sobre el futuro, a menos que ella venga a reclamar su contrato de matrimonio. **Y los rabinos** aquí sostienen **de acuerdo con** la opinión de **los rabinos** allá, que un mayordomo designado por el padre está obligado a prestar juramento.

רבי שמעון כאבא שאול ורבנן כרבנן

88b:7 **Abaye se opone a** la declaración de Rav Sheshet: **esta** frase, de que los herederos pueden administrarle un juramento **cada vez que reclama su contrato de matrimonio,** es apropiada solo si el Rabino Shimon es más estricto que los Rabinos, quienes la eximen de un juramento en todos los casos. Sin embargo, dado que, según Rav Sheshet, su opinión es más indulgente, **debería** haber dicho: **si ella reclama,** lo que significa que debe hacer un juramento solo cuando reclama su contrato de matrimonio.

מתקיף לה אביי האי כל זמן שתובעת כתובתה אם תובעת מיבעי ליה

88b:8 **Por el contrario, Abaye dijo** que la declaración del rabino Shimon se refiere **a esta** cláusula de la mishná (86b): si el esposo **escribió para ella: no tengo** derecho a administrarle **un voto o un juramento,** no **puede administrarle un juramento. .** Si él escribió: **Ni yo, ni mis herederos, ni aquellos que vienen bajo mi autoridad tenemos** el derecho de administrar **un voto o un juramento sobre usted, o sobre sus herederos, o sobre aquellos que vienen bajo su autoridad,** él **no puede administrar un juramento.** a **ella** o ellos; **ni él, ni sus herederos, ni los que vienen bajo su autoridad** pueden administrar un juramento, **ni a ella, ni a sus herederos, ni a los que vienen bajo su autoridad. Y el rabino Shimon vino a decir** que **cada vez** que **ella reclama su contrato de matrimonio,** los **herederos** pueden **administrarle un juramento.**

אלא אמר אביי אהא כתב לה נדר ושבועה אין לי עליך אינו יכול להשביעה כו׳ נדר ושבועה אין לי ולא ליורשי ולא לבאים ברשותי עליך ועל יורשיך ועל הבאין ברשותך אין יכול להשביעה לא הוא ולא יורשיו ולא הבאין ברשותו לא היא ולא יורשיה ולא הבאין ברשותה ואתא רבי שמעון למימר כל זמן שתובעת כתובתה יורשין משביעין אותה

88b:9 Abaye explica: **Y no están de acuerdo con respecto al** tema que es el tema de **la disputa de Abba Shaul ben Imma Miriam y los Rabinos. El rabino Shimon** sostiene, **de acuerdo con** la opinión de **Abba Shaul,** que incluso si el esposo la eximió de un juramento, ella aún debe hacer un juramento antes de poder cobrar la propiedad de los huérfanos. **Y los rabinos** aquí sostienen **de acuerdo con** la opinión de **los rabinos** allí, que si él la eximió de todos los juramentos, ella puede cobrar el pago sin juramento.

וקמיפלגי בפלוגתא דאבא שאול בן אימא מרים ורבנן רבי שמעון כאבא שאול ורבנן כרבנן

88b:10 **Rav Pappa se opone a esto: esto** funciona **bien** al explicar el desacuerdo del rabino Shimon con los rabinos, donde dijo que debe prestar juramento **cada vez que exige el** pago de **su contrato de matrimonio.** Sin embargo, **¿qué se puede decir** sobre la segunda parte de la declaración del rabino Shimon, donde habla de alguien que **no exige el** pago de **su contrato de matrimonio?** Según la explicación de Abaye, esa cláusula no agrega ni enseña nada.

מתקיף לה רב פפא התינח כל זמן שתובעת כתובתה אינה תובעת כתובתה מאי איכא למימר

88b:11 **Más bien, Rav Pappa dijo** que el rabino Shimon no se está refiriendo a esa mishna. Su opinión **excluye al rabino Eliezer y a quienes lo disputan** (86b), todos los cuales están de acuerdo en que la mujer puede verse obligada a prestar juramento de que no se apropió de la propiedad de su esposo. Los rabinos sostienen que puede ser obligada a prestar juramento solo si fue nombrada mayordomo, mientras que el rabino Eliezer sostiene que siempre puede ser obligada a prestar juramento. El rabino Shimon, que no está de acuerdo con ambas opiniones, afirma que los herederos pueden administrarle un juramento solo cuando ella viene a cobrar su contrato de matrimonio, en cuyo punto pueden administrar un juramento sobre otros asuntos, incluido el trabajo realizado con su huso. Sin embargo, si ella no reclama su contrato de matrimonio, no pueden administrarle un juramento incluso con respecto a su trabajo como mayordomo o almacenista.

אלא אמר רב פפא לאפוקי מדרבי אליעזר ומחלוקתו

88b:12 **MISHNA:** En un caso donde una mujer **presentó una declaración de divorcio y no** fue **acompañada por un contrato de matrimonio,** y ella exige que su esposo pague su contrato de matrimonio,

מתני׳ הוציאה גט ואין עמו כתובה

89a:1 **ella cobra el** pago de **su contrato de matrimonio,** y él no puede afirmar que ya lo pagó.

גובה כתובתה

89a:2 Si ella produjo **un contrato de matrimonio, y no** fue **acompañado por una carta de divorcio,** y **ella dice: Mi carta de divorcio se perdió, y él dice:** Así como se perdió su carta de divorcio, también **mi recibo** por el pago de su **se perdió el** contrato de matrimonio **; y del mismo modo,** en el caso de **un acreedor que emitió un pagaré** después del Año Sabático, **sin el acompañamiento de un documento que impide que el Año Sabático *condone* una deuda pendiente [*prosbol*],** y exigió el pago de la deuda, **estas** deudas **no se pueden cobrar .**

כתובה ואין עמה גט היא אומרת אבד גיטי והוא אומר אבד שוברי וכן בעל חוב שהוציא שטר חוב ואין עמו פרוזבול הרי אלו לא יפרעו

89a:3 **Rabban Shimon ben Gamliel dice: Desde el** momento del **peligro y en adelante,** después de que las autoridades gobernantes prohibieron la ejecución de mitzvot, las personas destruirían una declaración de divorcio o un *prosbol* inmediatamente después de su firma, **una mujer cobra el** pago de **su contrato de matrimonio sin un carta de divorcio, y un acreedor recoge las** deudas que se le deben **sin un *prosbol* .** La suposición es que, debido a las circunstancias, estos documentos se escribieron pero no se conservaron.

רבן שמעון בן גמליאל אומר מן הסכנה ואילך אשה גובה כתובתה שלא בגט ובעל חוב גובה שלא בפרוזבול

89a:4 **GEMARA: Concluya de** la mishna que cuando uno paga una deuda, el acreedor **escribe un recibo** y se lo entrega al deudor como comprobante de pago, **ya que, si no se escribe un recibo,** en el caso de la mishna donde recibe el pago de su contrato de matrimonio al presentar su acta de divorcio, **preocupémonos para que no presente su contrato de matrimonio** en un tribunal diferente **y cobre el** pago **con él** por segunda vez. En ausencia de un recibo, el esposo no puede probar que la deuda fue pagada.

גמ׳ שמע מינה כותבין שובר דאי אין כותבין שובר ליחוש דלמא מפקא לה לכתובתה וגביא בה

89a:5 **Rav dijo:** Eso no es una prueba, ya **que estamos tratando con un lugar donde uno no escribe un contrato de matrimonio.** En esos lugares, hay una estipulación general de los Sabios de que un esposo debe pagarle a su esposa la suma del contrato de matrimonio, incluso si no se escribió ningún documento. Por lo tanto, no hay preocupación por si ella produce el contrato de matrimonio en una etapa posterior. **Y Shmuel dijo** que la mishna se está refiriendo **incluso** a **un lugar donde se escribe un contrato de matrimonio,** que ella afirma haber perdido.

אמר רב במקום שאין כותבין כתובה עסקינן ושמואל אמר אף במקום שכותבין כתובה

89a:6 La Gemara pregunta: **Y según Shmuel, ¿uno** de hecho **escribe un recibo? Rav Anan dijo:** El **mismo sabio Shmuel me lo explicó** personalmente **:** la mishna está abordando dos casos diferentes. En **un lugar donde uno no escribe** un contrato de matrimonio **y** el esposo **dijo: Yo escribí** un contrato de matrimonio, le corresponde **traer pruebas de** que él escribió uno. En ese caso, no puede cobrar el pago sin presentar el documento. En **un lugar donde uno escribe** un contrato de matrimonio **y ella dijo: Él no escribió** uno **para mí, ella debe traer pruebas de** que él no escribió un contrato de matrimonio. Solo entonces puede cobrar el pago sin uno.

ולשמואל כותבין שובר אמר רב ענן לדידי מיפרשא לי מיניה דמר שמואל במקום שאין כותבין ואמר כתבתי עליו להביא ראיה במקום שכותבין ואמרה לא כתב לי עליה להביא ראיה

89a:7 **E incluso Rav se retractó de su** interpretación de la mishná, **ya que Rav dijo** la siguiente decisión: **tanto en un lugar donde se escribe** un contrato de matrimonio **como en un lugar donde no se escribe** un contrato de matrimonio, si ella solo presenta **una declaración de divorcio, ella recoge la** suma **principal** del contrato de matrimonio. Los Sabios establecieron sumas mínimas para servir como pago principal del contrato de matrimonio: doscientos dinares para una virgen y cien para una no virgen. Si ella produce **un contrato de matrimonio** que especifica una suma mayor, **recolecta** solo **la** suma **adicional** y no la suma principal, ya que existe la preocupación de que ella haya recaudado la suma principal previamente al presentar la declaración de divorcio. **Y quien quiera desafiar** esta solución, **que venga y la desafíe** . Ya no hay ninguna posibilidad de engaño, ya que ella no ganará nada al presentar el contrato de matrimonio en un segundo tribunal después de haber recogido su contrato de matrimonio al presentar su acta de divorcio en un primer tribunal.

ואף רב הדר ביה דאמר רב בין במקום שכותבין בין במקום שאין כותבין גט גובה עיקר כתובה גובה תוספת וכל הרוצה להשיב יבא וישיב

89a:8 La Gemara objeta: **Aprendimos** en la Mishná: si ella produjo **un contrato de matrimonio, y no** fue **acompañado por una carta de divorcio,** y **ella dice: Mi carta de divorcio se perdió, y él dice:** Así como se perdió su carta de divorcio , también **se perdió mi recibo** por el pago de su contrato de matrimonio **; y del mismo modo,** en el caso de **un acreedor que emitió un pagaré** después del Año Sabático, **no acompañado por un *prosbol* ,** y exigió el pago de la deuda, **estas** deudas **no se pueden cobrar.**

תנן כתובה ואין עמה גט היא אומרת אבד גיטי והוא אומר אבד שוברי וכן בעל חוב שהוציא שטר חוב ואין עמו פרוזבול הרי אלו לא יפרעו

89a:9 La Gemara presenta la pregunta: De **acuerdo, según Shmuel,** esto es razonable. Se **establece** la Mishná como una referencia a **un lugar donde** la práctica común es **que no se escribe** un contrato de matrimonio, **y** el marido previamente **había dicho: Yo escribí** uno, y que por eso no quiero pagar el contrato de matrimonio cuando se produjo el proyecto de ley de divorcio, ya que le preocupaba

בשלמא לשמואל מוקי לה במקום שאין כותבין ואמר כתבתי דאמרינן ליה אייתי ראיה ואי לא מייתי ראיה אמרינן ליה זיל פרעיה

que luego ella produjera el contrato de matrimonio y exigiera el pago nuevamente. **Como** en ese caso **le decimos,** según Shmuel: **Traiga pruebas de** que usted escribió un contrato de matrimonio, **y si él no trae pruebas, le decimos: vaya** y **pague a** ella según la factura del divorcio. Ahora, cuando ella produce su contrato de matrimonio y el esposo afirma que él le pagó por medio de la declaración de divorcio y ha perdido el recibo, la mishna dictamina que esta deuda no se puede cobrar.

89a:10 La Gemara completa la pregunta: **Sin embargo, de acuerdo con Rav,** ¿por qué la mishná afirma que la deuda no se puede cobrar? **Aunque** ahora **no puede cobrar la** suma **principal** de su contrato de matrimonio, porque él puede afirmar que ya recibió esta suma en un tribunal diferente por medio de su acta de divorcio, **debería** poder **cobrar la** suma **adicional** en virtud del contrato de matrimonio , ya que no podría haberlo recibido al presentar la declaración de divorcio sola.

אלא לרב נהי דעיקר לא גביא תוספת מיהא תיגבי

89a:11 **Rav Yosef dijo: ¿Con qué estamos tratando aquí?** Es un caso **donde no hay testigos del divorcio** presente **allí. Como** el esposo **puede decir: no me divorcié de ella** y ella no tiene derecho a nada,

אמר רב יוסף הכא במאי עסקינן כשאין שם עדי גירושין מיגו דיכול למימר לא גירשתיה

89b:1 él también **puede decir: Me divorcié de ella y le di** el pago de **su contrato de matrimonio.**

יכול למימר גירשתיה ונתתי לה כתובתה

89b:2 La Gemara pregunta: **Por** el hecho de **que la última cláusula** de la Mishná **enseña** que **Rabban Shimon ben Gamliel dice: Desde el** momento del **peligro y en adelante, una mujer cobra el** pago de **su contrato de matrimonio sin una carta de divorcio, y un acreedor** cobra el pago **sin un *prosbol* ,** aparentemente **estamos lidiando con** un caso **cuando hay testigos del divorcio. Como, si no hay testigos del divorcio, con lo que** la prueba **no** se **recoge** el contrato de matrimonio? La mishná debe estar refiriéndose a un caso en el que hay testigos presentes, y por lo tanto el esposo no puede afirmar que nunca se divorció de ella.

הא מדקתני סיפא רבן שמעון בן גמליאל אומר מן הסכנה ואילך אשה גובה כתובתה שלא בגט ובעל חוב שלא בפרוזבול בדאיכא עדי גירושין עסקינן דאי ליכא עדי גירושין במאי גביא

89b:3 **Más bien,** la Gemara rechaza la explicación anterior y explica: **Toda la** mishna **está de** acuerdo con la opinión de **Rabban Shimon ben Gamliel, y** la mishna **está incompleta y esto es lo que está enseñando: estas** deudas **pueden no ser cobradas. ¿En qué** caso **se dice esta declaración?** Es **cuando no hay testigos del divorcio** presente **allí. Sin embargo,** si **hay testigos del divorcio** presente **allí, ella recoge** la suma **adicional que** figura en el documento y no la suma principal, para que luego no presente la factura del divorcio y exija el pago por segunda vez. **Y en** cuanto a la suma **principal** del contrato de matrimonio, **si ella presenta una declaración de divorcio, la recoge** . **Pero si no presenta una declaración de divorcio, no la recoge** .

אלא כולה רבן שמעון בן גמליאל היא וחסורי מיחסרא והכי קתני הרי אלו לא יפרעו במה דברים אמורים כשאין שם עדי גירושין אבל יש שם עדי גירושין גביא תוספת ועיקר אי מפקא גיטא גביא ואי לא מפקא גיטא לא גביא

89b:4 La Gemara continúa la versión modificada de la Mishná: **y desde el** momento del **peligro en adelante, incluso** si **no presenta una declaración de divorcio, también recoge** la suma principal de su contrato de matrimonio, **como dice Rabban Shimon ben Gamliel: En el** momento del **peligro y en adelante, una mujer cobra el** pago de **su contrato de matrimonio sin una carta de divorcio, y un acreedor** cobra el pago **sin un *prosbol* .**

ומן הסכנה ואילך אף על גב דלא מפקא גיטא גביא שרבן שמעון בן גמליאל אומר מסכנה ואילך אשה גובה כתובתה שלא בגט ובעל חוב שלא בפרוזבול

89b:5 **Rav Kahana y Rav Asi dijo a Rav: Según su** opinión, **que dijo** que una mujer que produce **una carta de repudio recoge** la **principal** suma, a continuación, en el caso de **una viuda de matrimonio, con lo que** la prueba **no se recoge** la suma principal de su contrato de matrimonio, ya que no tiene acta de divorcio? Ella puede reclamar la suma principal **con testigos de** su **muerte. Pero ¿no deberíamos preocuparnos de** que **tal vez se divorció de ella** antes de fallecer, **y** después de recibir su contrato de matrimonio por medio de los testigos de su muerte, ella **producirá la declaración de divorcio que** él le dio **y cobrará el** pago **por** segunda vez? ? Rav respondió: Ella puede cobrar el pago con testigos de la muerte de su esposo solo **cuando ella estuvo bajo** la jurisdicción de **su esposo** todo el tiempo, y está claro que él no se divorció de ella.

אמרי ליה רב כהנא ורב אסי לרב לדידך דאמרת גט גובה עיקר אלמנה מן הנשואין במאי גביא בעדי מיתה וליחוש דלמא גירשה ומפקא לגיטא וגביא ביה ביושבת תחת בעלה

89b:6 La Gemara plantea una dificultad: **pero tal vez se divorció de ella cerca de su muerte,** en cuyo caso no se sabe que ella se divorció. Luego podría exigir el pago de su contrato de matrimonio dos veces. La Gemara responde: En ese caso, fue **él quien** causó **su propia pérdida,** al no informar a otros sobre el divorcio, y no es necesario preocuparse de que tal situación pueda ocurrir.

ודלמא סמוך למיתה גירשה איהו הוא דאפסיד אנפשיה

89b:7 Rav Kahana y Rav Asi le hicieron otra pregunta a Rav: **¿Con qué** pruebas puede **una viuda del compromiso recoger** su contrato de matrimonio? Ella puede cobrar el pago **con testigos** de su **muerte. Pero** una vez más, **¿no deberíamos preocuparnos de** que **tal vez se divorció de ella de** antemano, **y** después de recibir su contrato de matrimonio basado en la evidencia de los testigos, ella **presentará la declaración de divorcio que** él le dio **y la cobrará** por segunda vez? Como una mujer desposada no vive con su esposo, no habría indicios de que se hubiera divorciado de ella.

אלמנה מן האירוסין במאי גביא בעדי מיתה וליחוש דלמא גירשה ומפקא גיטא וגביא

89b:8 **Más bien,** debe ser que **cuando no es posible** saber si una mujer ya recibió su contrato de matrimonio, **uno escribe un recibo, como si no lo dijera** con respecto a los **testigos de** su propia **muerte, deberíamos preocuparnos de** que **tal vez ella traerá testigos de** su **muerte en este tribunal y cobrará el** pago de su contrato de matrimonio, **y nuevamente traerá** testigos **en un tribunal diferente y cobrará el** pago de su contrato de matrimonio por segunda vez. Esto podría continuar muchas veces. **Más bien, ciertamente** debe ser el caso de que **donde no sea posible** saber si una mujer ya recibió su contrato de matrimonio, **uno escribe un recibo.**

אלא במקום דלא אפשר כתבינן שובר דאי לא תימא הכי עדי מיתה גופייהו ניחוש דלמא מפקא עדי מיתה בהאי בי דינא וגביא והדר מפקא בבי דינא אחרינא וגביא אלא ודאי במקום דלא אפשר כתבינן שובר

89b:9 **Mar el Viejo, hijo de Rav Isda, le dijo a Rav Ashi: ¿De dónde** sabemos que **una viuda de compromiso tiene un contrato de matrimonio?** Quizás los sabios instituyeron el contrato de matrimonio solo para mujeres casadas. **Si decimos** que se deriva **de esta** mishna (54b): si una mujer **es viuda o divorciada, ya sea por compromiso** o **por matrimonio, ella recauda la** cantidad **total** de su contrato de matrimonio, incluida la suma adicional, esta mishna no es prueba . **Quizás** el mishna se refiere a un caso en el **que escribió** un contrato de matrimonio **para ella** por su propia cuenta. Eso no prueba que haya una promulgación de los Sabios de que un esposo debe escribir un contrato de matrimonio para su prometido.

אמר ליה מר קשישא בריה דרב חסדא לרב אשי אלמנה מן האירוסין מנלן דאית לה כתובה אילימא מהא נתארמלה או נתגרשה בין מן האירוסין בין מן הנשואין גובה את הכל דלמא דכתב לה

89b:10 **Y si diría** en respuesta que **si** esa mishna se refiere a un caso en el **que escribió** el contrato de matrimonio **para ella, ¿cuál** es el propósito de **afirmar** que ella recauda la suma total, ya que está claro que recibe la cantidad total, como ella tiene el documento en su poder; tal vez esto tiene la intención de **excluir** la declaración **del rabino Elazar ben Azarya, quien dijo** que una mujer comprometida que se divorció o enviudó no tiene derecho a la suma adicional escrita en el contrato de matrimonio, **ya que** el novio **escribió** esta cantidad adicional **para ella solo a fin de para casarse con ella.**

וכי תימא אי כתב לה מאי למימרא לאפוקי מדרבי אלעזר בן עזריה דאמר שלא כתב לה אלא על מנת שהוא כונסה

89b:11 La Gemara comenta: El lenguaje de la mishná **también es preciso, ya** que se refiere a un caso en el que él escribió el contrato de matrimonio para ella, **como enseña: Ella recauda la** cantidad **total** . **De acuerdo, si usted dice** que **él escribió** un contrato de matrimonio **para ella,** es **por esa** razón que **ella recauda** la cantidad **total** , tanto la suma principal como la suma adicional escrita en el contrato de matrimonio. **Pero si usted dice** que **él no escribió** un contrato de matrimonio **para ella,** y ella cobra un pago solo por la ordenanza rabínica, **¿cuál es** el significado de: **Ella cobra** la suma **completa** ? **Ella tiene** solo **cien dinares o doscientos** dinares, según lo promulgado por los Sabios, y no más. La frase: suma total, es inapropiada según esta opinión.

דיקא נמי דקתני גובה את הכל אי אמרת בשלמא דכתב לה משום הכי גובה את הכל אלא אי אמרת דלא כתב לה מאי גובה את הכל מנה מאתים הוא דאית לה

89b:12 **Sino más bien,** la prueba de que una viuda de esponsales recibe un contrato de matrimonio es **de** que **que fue impartido** por **Rav Ḥiyya bar Avin:** A la muerte de **la propia prometida esposa,** él no **no** reciben el estado de **un duelo aguda,** uno cuyo pariente cercano tiene murió pero aún no ha sido enterrado, **ni se ha vuelto impuro** si es sacerdote. **Y del mismo modo, ella no** recibe el estatus de **duelo agudo ni se vuelve impuro para él.** Si **ella muere, él no hereda** de **ella.** Si **él muere, ella cobra el** pago de **su contrato de matrimonio.** Esto muestra que una viuda de compromiso recibe un contrato de matrimonio.

ואלא מדתני רב חייא בר אבין אשתו ארוסה לא אונן ולא מיטמא לה וכן היא לא אוננת ולא מיטמאה לו מתה אינו יורשה מת הוא גובה כתובתה

89b:13 La Gemara refuta esta prueba de la misma manera que antes: **tal vez** esto se refiere a un caso en el que **escribió** un contrato de matrimonio **para ella** por su propia cuenta. **Y si diría** en respuesta que **si** esa mishna se refiere a un caso en el **que escribió** el contrato de matrimonio **para ella, ¿cuál** es el propósito de **afirmar** que ella cobra el pago, ya que esto es obvio y no enseña nada nuevo; tal **vez fue necesario que él** mencionara que a pesar del hecho de que el hombre escribió un contrato de matrimonio para ella, si **ella muere, él no hereda** de **ella.** La discusión concluye sin una fuente para el *halakha* que una viuda del compromiso recibe un contrato de matrimonio.

דלמא דכתב לה וכי תימא אי כתב לה מאי למימרא מתה אינו יורשה איצטריכא ליה

89b:14 **Rav Naḥman le dijo a Rav Huna: Según Rav, quien dijo** que si presenta **una declaración de divorcio** puede **cobrar la** suma **principal** de su contrato de matrimonio, **¿no debería haber una preocupación para que no presente la declaración de divorcio en este tribunal y recolectar con él, y nuevamente producirlo en una corte diferente y recolectar** con él? **Y en caso de que decir que nos partamos,** ya que el tribunal hace a otros documentos que han sido pagados, que no nos permitirá hacerlo, para **que** se **diga:** Yo no quiero que rasgar la carta de repudio, porque **necesito** que, de manera que cuando quiero **a casarse** de nuevo puedo demostrar **con ello** que estoy divorciada.

אמר ליה רב נחמן לרב הונא לרב דאמר גט גובה עיקר ליחוש דלמא מפקא גיטא בהאי בי דינא וגביא והדרא מפקא בבי דינא אחרינא וגביא וכי תימא דקרעינן ליה אמרה בעינא לאנסובי ביה

89b:15 Rav Huna respondió: La solución es **que lo rasguemos y escribamos** lo siguiente **en su reverso: Rompimos esta carta de divorcio, no porque sea una carta de divorcio inválida, sino** para **que ella no regrese y recoja con ella en otro momento.**

דקרעינן ליה וכתבינן אגביה גיטא דנן קרענוהי לאו משום דגיטא פסול הוא אלא דלא תיהדר ותיגבי ביה זמנא אחרינא

89b:16 **MISHNA:** Si una mujer tuvo **dos actas de divorcio y dos contratos de matrimonio** como resultado de su divorcio y nuevo matrimonio con el mismo hombre, el hecho de que ella esté en posesión de estos documentos demuestra que nunca le pagaron su primer contrato de matrimonio, y ella **recoge dos contratos de matrimonio.**

מתני׳ שני גיטין ושתי כתובות גובה שתי כתובות

89b:17 Si estaba en posesión de **dos contratos de matrimonio y** solo **una carta de divorcio; o** si tenía un **contrato de matrimonio y dos facturas de divorcio; o** si tenía **un contrato de matrimonio, una carta de divorcio y** fue testigo de la **muerte de** su esposo después de su nuevo matrimonio, **ella cobra el** pago de **un solo contrato de matrimonio.** Esto se debe a que existe la presunción de **que quien se divorcia de su esposa y se vuelve a casar con ella, se vuelve a casar con la intención** de usar su **primer contrato de matrimonio** y acepta que solo cobra el pago del documento original. Esta es la presunción, a menos que él haya escrito otro contrato de matrimonio para ella.

שתי כתובות וגט אחד או כתובה ושני גטין או כתובה וגט ומיתה אינה גובה אלא כתובה אחת שהמגרש את אשתו והחזירה על מנת כתובה הראשונה מחזירה

89b:18 **GEMARA:** La mishná dice que si tuviera dos contratos de matrimonio y una declaración de divorcio, solo puede cobrar un contrato de matrimonio. Sin embargo, no especifica qué contrato de matrimonio puede reclamar. ¿Significa esto que **si** ella **desea, puede cobrar el** pago del contrato de matrimonio **con este, y si** lo **desea, puede cobrar el** pago **con ese?** En ese caso, si lo prefiere, puede usar el documento que promete una suma mayor, y si prefiere usar el contrato de matrimonio con la fecha anterior para poder cobrar la propiedad que su esposo había vendido a otros entre las fechas en los dos documentos, ella puede recogerlos con ese.

גמ׳ אי בעיא בהאי גביא אי בעיא בהאי גביא

89b:19 La Gemara pregunta: Si ese es el caso, **digamos que es una refutación concluyente de** una declaración de que **Rav Naḥman** dijo que **Shmuel dijo, como Rav Naḥman dijo** que **Shmuel dijo:** Si hay **dos documentos que se emiten uno tras otro. ,** cada uno registra la misma transacción de una venta o un regalo y están separados por unos días, se supone que el **segundo** documento **cancela el primero** . ¿Por qué no decir también en este caso que el segundo contrato matrimonial anula el primero?

לימא תיהוי תיובתא דרב נחמן אמר שמואל דאמר רב נחמן אמר שמואל שני שטרות היוצאין בזה אחר זה ביטל שני את הראשון

89b:20 La Guemará respuestas: **¿No fue manifestaron con respecto a** la *halajá* Shmuel citado en el nombre de Rav Naḥman que **Rav Pappa dijo: Y Rav Naḥman admite que si se añade a** la transacción se detalla en el segundo documento de **una palmera** que no fue mencionado en el el primer documento, esto muestra que no tenía la intención de cancelar el primer documento. Más bien, **escribió** el segundo documento **como una adición** al primer documento. **Aquí también,** Gemara está lidiando **con** un caso **cuando agregó** una suma adicional **para ella** en el segundo contrato de matrimonio. Esto prueba que él quería agregar al primer contrato de matrimonio y no anularlo.

לאו אתמר עלה אמר רב פפא ומודה רב נחמן דאי אוסיף ביה דיקלא לתוספת כתביה הכא נמי בדאוסיף לה

89b:21 **Los sabios enseñaron:** si **ella presentó una declaración de divorcio, un contrato de matrimonio y** fue testigo de la **muerte de** su esposo **,**

תנו רבנן הוציאה גט וכתובה ומיתה

90a:1 **Si** la fecha de la **carta de divorcio precede a** la fecha **del contrato de matrimonio, ella** cobra el pago de sus **dos contratos de matrimonio.** Tiene derecho al primer contrato de matrimonio en virtud de la carta de divorcio. Tiene derecho a la segunda porque ha demostrado que fue escrita para ella cuando se volvieron a casar. Si la fecha del **contrato de matrimonio precede a** la fecha **de la carta de divorcio, ella cobra el** pago de **un solo contrato de matrimonio.** Esto se debe a que se presume **que quien se divorcia de su esposa y se vuelve a casar con ella, se vuelve a casar con la intención** de usar su **primer contrato de matrimonio, a** menos que haya una razón para decir lo contrario.

אם גט קודם לכתובה גובה שתי כתובות כתובה קודמת לגט אינה גובה אלא כתובה אחת שהמגרש את אשתו והחזירה על מנת כתובה הראשונה החזירה

90a:2 **MISHNA:** En el caso de **un menor de edad que estaba casado** fuera **por su padre,** de la esposa **contrato de matrimonio** que el menor escribió **es válida** incluso después de que el marido sea mayor de edad. No puede disculparse diciendo que fue redactado cuando era menor de edad, **ya** que es **bajo esta condición,** los términos de este contrato de matrimonio, que la **mantuvo** como su esposa en su madurez. De manera similar, en el caso de **un converso cuya esposa se convirtió con él,** el **contrato de matrimonio** que ella tenía como gentil **es válido, porque bajo esta condición él la mantuvo** como su esposa.

מתני׳ קטן שהשיאו אביו כתובתה קיימת שעל מנת כן קיימה גר שנתגיירה אשתו עמו כתובתה קיימת שעל מנת כן קיימה

90a:3 **GEMARA: Rav Huna dijo: Enseñaron** que la esposa de un menor o un converso recibe el pago **solo** con respecto a la suma principal de **cien dinares** o **doscientos** dinares. **Sin embargo, ella no tiene** derecho a recibir la suma **adicional** que él escribió en su contrato de matrimonio, porque este documento no es legalmente vinculante, ya que fue escrito por un menor. Ella recibe la suma principal solo como resultado de una ordenanza instituida por los Sabios. **Y Rav Yehuda dijo: Ella tiene incluso** la suma **adicional** .

גמ׳ אמר רב הונא לא שנו אלא מנה מאתים אבל תוספת אין לה ורב יהודה אמר אפילו תוספת יש לה

90a:4 La Gemara **plantea una objeción** contra la opinión de Rav Yehuda de una *baraita* : si un menor de edad o un gentil que se convirtió luego **introdujo** una suma adicional al contrato de matrimonio, **ella toma** la suma adicional **que presentaron.** La Gemara infiere: **Sí,** la mujer recibe **lo que presentaron.** Sin em-

מיתיבי חידשו נוטלת מה שחידשו חידשו אין לא חידשו לא

bargo, si **no introdujeron** una suma adicional, ella **no** cobra, incluso si fue escrito en el contrato de matrimonio original.

90a:5 La Gemara refuta esta prueba: **diga** que esto significa que ella toma **incluso lo que presentaron,** además de la cantidad total de su contrato de matrimonio original. La Gemara pregunta: **Pero** el *tanna* **no enseñó esto,** y la continuación de la *baraita* dice lo contrario: si **introdujeron** una nueva suma, **ella toma** la suma adicional **que introdujeron.** Si **no introdujeron** una nueva suma, **una virgen recoge doscientos** dinares **y una viuda cien dinares.** Ella no recauda la suma adicional que figura en el documento de matrimonio. Esto proporciona **una refutación concluyente** de la declaración **de Rav Yehuda,** cuya opinión es rechazada.

אימא אף מה שחידשו והא לא תני הכי חידשו נוטלת מה שחידשו לא חידשו בתולה גובה מאתים ואלמנה מנה תיובתא דרב יהודה

90a:6 La Gemara explica: **Rav Yehuda fue engañado por** el lenguaje de **la Mishná** y llegó a una conclusión incorrecta. **Él pensó** que la frase: **su contrato de matrimonio es válido, se refiere a todo el asunto,** la suma total del contrato de matrimonio. **Pero eso no es así,** ya que **se refiere** solo **a la** suma **principal** del contrato de matrimonio establecido por los Sabios, y no a ninguna suma adicional.

רב יהודה מתניתין אטעיתיה הוא סבר כתובתה קיימת אכולה מילתא קאי ולא היא אעיקר כתובה קאי

90a:7

הדרן עלך הכותב לאשתו

90a:8 **MISHNA:** En el caso de **una persona que estuvo casada con dos mujeres y murió, la primera** mujer con la que se casó **precede a la segunda** en cobrar el pago especificado en su contrato de matrimonio si no hay fondos suficientes para pagar ambas, porque su documento está fechado antes. Así también, si las esposas murieron después de que su esposo antes de recibir el pago de sus contratos de matrimonio, **los herederos de la primera** esposa **preceden a los herederos de la segunda** esposa en el cobro de estos pagos.

מתני׳ מי שהיה נשוי שתי נשים ומת הראשונה קודמת לשניה ויורשי הראשונה קודמין ליורשי שניה

90a:9 Si **se casó con una primera** mujer **y ella murió** posteriormente **,** y luego se **casó con una segunda** mujer **y murió** posteriormente **, la segunda** esposa **y sus herederos preceden a los herederos de la primera** esposa. Esto se debe a que el contrato de matrimonio de la segunda esposa se considera una deuda que el patrimonio del difunto debe pagar, mientras que el reclamo de los herederos de la primera esposa se basa en la estipulación en el contrato de matrimonio de que los hijos varones heredan de su madre. contrato matrimonial. Los herederos reciben su parte del patrimonio solo de la propiedad que queda después de que se han liquidado todas las deudas.

נשא את הראשונה ומתה נשא שניה ומת הוא שניה ויורשיה קודמין ליורשי הראשונה

90a:10 **GEMARA: Por** el hecho de **que enseña: la primera** mujer con la que se casó **precede a la segunda** en cobrar el pago de su contrato de matrimonio, **y no enseña** simplemente que **la primera** mujer **tiene** derecho a recibir el pago de su contrato de matrimonio **y la segunda sí Al no tener** ese derecho, la mishna enseña **por inferencia que si el segundo precedió** al primero **y se apoderó de la** propiedad en pago de su contrato matrimonial, **no se la expropiamos,** porque sus derechos sobre la propiedad no se cancelan por completo.

גמ׳ מדקתני הראשונה קודמת לשניה ולא קתני הראשונה יש לה והשניה אין לה מכלל דאי קדמה שניה ותפסה לא מפקינן מינה

90a:11 La Gemara sugiere: **Aprenda de** la mishna el siguiente principio: en el caso de **un acreedor** con un pagaré fechado **más tarde** que las notas de otros acreedores **que precedieron a** los otros acreedores **y cobraron** su deuda, **lo que sea que él haya cobrado, lo ha cobrado,** y no es expropiado de él, incluso si el deudor no tiene los medios para pagar a todos sus acreedores.

שמע מינה בעל חוב מאוחר שקדם וגבה מה שגבה גבה

90a:12 La Gemara rechaza esta conclusión: en **realidad, le diré** que **lo** que **él cobró no lo ha cobrado,** es decir, debe devolverle la propiedad al deudor para que este último pueda pagar a los otros acreedores. **¿Y qué** quiere decir la Mishná cuando enseña que la primera esposa **precede a** la segunda? Se **enseña** que la primera esposa **completamente** precede al segundo y se concede derechos exclusivos para recoger el pago de su contrato matrimonial. **Como aprendimos** en una mishna (*Bava Batra* 115a): **un hijo precede a una hija** en cuestiones de herencia. Si ella fuera primero y tomara parte de la herencia, no se convertiría en la suya; el hijo la precede por completo, de modo que en los casos en que haya un heredero varón, la hija no recibe nada. La misma comprensión de la palabra precede se aplica también en este asunto.

לעולם אימא לך מה שגבה לא גבה ומאי קודמת לגמרי קתני כדתנן בן קודם לבת

90a:13 **Hay** aquellos **que dicen** que la discusión fue el siguiente: **A partir del hecho de que no enseña: Si la segunda** esposa **precedió a** la primera esposa **y se apoderaron de** la propiedad **no es expropiado de ella,** se demuestra **por inferencia que si la segunda** esposa **precedió a** la primero **y confiscado la** propiedad como pago de su contrato de matrimonio, **lo aprobamos de ella.**

איכא דאמרי מדלא קתני אם קדמה שניה ותפסה אין מוציאין מידה מכלל דאי קדמה שניה ותפסה מפקינן מינה

90a:14 La Gemara sugiere: **Aprenda de** la mishna la siguiente regla: en el caso de **un acreedor que** tenga un pagaré fechado **más tarde** que las notas de otros acreedores **que precedieron a** los otros acreedores **y cobraron** su deuda, **lo que sea que él haya cobrado, él no ha cobrado,** es decir , es expropiado de él.

שמע מינה בעל חוב מאוחר שקדם וגבה מה שגבה לא גבה

90a:15 La Gemara rechaza esta conclusión: en **realidad, te diré** que **lo** que el acreedor posterior **recaudó, él lo ha recogido,** pero **desde que la mishna enseñó** más tarde: **la segunda** esposa **y sus herederos preceden a los herederos de la primera, de** modo que incluso si los herederos de la primera esposa confisca la propie-

לעולם אימא לך מה שגבה גבה איידי דתנא שניה ויורשיה קודמין ליורשי הראשונה

dad, no la adquiere legalmente y se la expropia porque está cobrando una herencia en lugar de una deuda,

90b:1 **enseñó** la primera cláusula **así** con la misma redacción: **La primera** mujer **precede a la segunda,** sin dar más detalles que la propiedad no serían expropiadas desde la segunda si se tratara de apoderarse de ella en el pago de su contrato matrimonial.

תנא נמי הראשונה קודמת לשניה

90b:2 § La Mishná enseña: Si **se casa con la primera** mujer, etc. notas de la Guemará: **Concluir tres** conclusiones **de esta** declaración: **concluir de ello** que si **una** de las esposas del hombre murió **en su vida y** el otro **uno** murió después de **su muerte,** entonces el Los hijos de la primera esposa **tienen derecho a** cobrar el **contrato de matrimonio relacionado con los hijos varones y no nos preocupa** que esto conduzca a **disputas.**

נשא את הראשונה שמע מינה תלת שמע מינה אחת בחייו ואחת במותו יש להן כתובת בנין דכרין ולא חיישינן לאינצויי

90b:3 La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** se sabe que esto es correcto? **Por** el hecho de **que enseña:** la **segunda** esposa **y sus herederos preceden a los herederos de la primera** esposa, se puede inferir que **preceden a** los herederos de la primera, **pero** si **hay** suficientes fondos en el patrimonio para todos los reclamos en su contra, entonces los hijos de la primera esposa **toman** su parte de la dote.

ממאי מדקתני שניה ויורשיה קודמים ליורשי ראשונה מיקדם הוא דקדמי הא איכא שקלי

90b:4 El segundo punto que uno puede **concluir es** que **un contrato de matrimonio se convierte en excedente para el otro.** Los Sabios dictaminaron que cada hijo puede reclamar el acuerdo matrimonial de su madre solo cuando el valor del patrimonio excede la suma total de los contratos matrimoniales en al menos un dinar, de modo que las leyes bíblicas de la herencia puedan cumplirse. Dado que el acuerdo matrimonial cobrado por los herederos de la segunda esposa se considera una deuda del patrimonio, se considera que esta suma ha sido pagada por igual por todos los herederos. De este modo, se han cumplido las leyes bíblicas de la herencia, y los hijos de la primera esposa pueden reclamar el contrato de matrimonio con respecto a los hijos varones, incluso si no queda nada en la herencia después de haber cobrado su pago.

ושמע מינה כתובה נעשית מותר לחברתה

90b:5 La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** se sabe que esto es correcto? La Gemara responde: **Por** el hecho de **que no enseña** en la mishna: **si hay un excedente de un dinar** además del valor de todos los contratos matrimoniales.

ממאי מדלא קתני אם יש שם מותר דינר

90b:6 **Y concluya a partir de él** un tercer punto, que cuando uno cobra el pago **del contrato de matrimonio relacionado con los hijos varones, no puede confiscar los** bienes **gravados** que su padre vendió a otros, como puede hacerlo al cobrar una deuda. **Como si se le ocurriera que puede ser recuperado de** bienes **embargados** , entonces **deje que los hijos de la primera** esposa **vengan y recuperen la** tierra ya reclamada **por los hijos de la segunda** esposa como pago por el contrato de matrimonio de su madre, ya que la tierra Los hijos de la segunda esposa que tomaron fueron previamente mentidos, debido al contrato de matrimonio de la primera esposa. Más bien, los hijos de la primera esposa no son vistos como acreedores sino como herederos, que no pueden recuperar la propiedad vendida por su padre.

ושמע מינה כתובת בנין דכרין לא טרפה ממשעבדי דאי סלקא דעתין טרפה ממשעבדי ליתו בני ראשונה ולטרפינהו לבני שניה

90b:7 **Rav Ashi se opone a** dos de las tres conclusiones mencionadas anteriormente: ¿ **De dónde** se sabe que todo esto es correcto? **Tal vez** podría **decirle** que si **una** esposa murió **en su vida y otra** murió después de **su muerte,** entonces **nadie tiene derecho a** cobrar el **contrato de matrimonio relacionado con los hijos varones. ¿Y qué quiere decir** la mishná cuando dice **preceder?** No significa que si quedan suficientes activos, los hijos de la primera esposa reciben la suma del acuerdo matrimonial de su madre. Más bien, **enseña** que después de que los hijos de la segunda esposa reciben la suma del acuerdo matrimonial de su madre, los hijos de ambos matrimonios **heredan** partes iguales del patrimonio restante.

מתקיף לה רב אשי ממאי דלמא לעולם אימא לך אחת בחייו ואחת במותו אין להן כתובת בנין דכרין ומאי קודמין לנחלה קתני

90b:8 **Y si dirías** que si la mishna se refiere a la herencia del resto del estado, **¿por qué** necesito que la mishna mencione a **los herederos de la primera** esposa? Ya que está enseñando un *halakha* sobre su herencia de su padre y no su herencia de su madre, ¿por qué referirse a ellos como los herederos de la primera esposa? Uno podría responder que, **dado que enseñaba: La segunda** esposa **y sus herederos,** la mishna **también enseñó** la frase paralela: **Los herederos de la primera** esposa, pero no se deben sacar conclusiones halájicas de esto.

וכי תימא יורשי הראשונה למה לי איידי דתנא שניה ויורשיה תנא נמי ליורשי הראשונה

90b:9 **Y con respecto a lo que dijo** que **un contrato de matrimonio se convierte en excedente para el otro,** esto también puede ser rechazado: **tal vez** podría **decirle** que **un contrato de matrimonio no se convierte en excedente para el otro, y** que el caso en discusión **aquí es donde hay es un excedente de** un **dinar** adicional **,** y la razón por la que no se mencionó explícitamente es porque no es el tema de nuestra mishna.

ודקאמרת כתובה נעשית מותר לחברתה דלמא לעולם אימא לך אין כתובה נעשית מותר לחברתה והכא הוא דאיכא מותר דינר

90b:10 § Las notas Guemará que en un caso en el que **una** mujer murió **en su vida y uno** murió después de **su muerte,** no **es** una disputa entre ***Tanna'im*** si los hijos de la mujer que murió en el curso de la vida de su marido tienen derecho a cobrar la liquidación matrimonio de su madre . **Como se enseña** en una *baraita* :

ואחת בחייו ואחת במותו תנאי היא דתניא מתו אחת בחייו ואחת במותו בן ננס אומר יכולין בני הראשונה

לומר לבני השניה בני בעלת חוב אתם טלו כתובת אמכם וצאו

si **murieron, uno en su vida y otro** después de **su muerte, ben Nanas dice: Los hijos de la primera** esposa **pueden decirle a los hijos de la segunda** esposa: **ustedes son hijos de un acreedor,** así que **recoge el contrato de matrimonio de tu madre y vete,** y heredaremos el resto de la herencia debido al contacto matrimonial sobre los hijos varones.

רבי עקיבא אומר כבר קפצה נחלה מלפני בני הראשונה ונפלה לפני בני השניה

90b:11 **El rabino Akiva dice:** Cuando el esposo murió, la **herencia ya eludió a los hijos de la primera** esposa **y quedó en** posesión de **los hijos de la segunda** esposa como herencia, es decir, los Sabios no instituyeron el contrato de matrimonio con respecto a los hijos varones en un caso donde una de las esposas estaba viva cuando murió el esposo. En consecuencia, después de que los hijos de la segunda esposa recogen el acuerdo matrimonial de su madre, el resto del patrimonio se divide equitativamente entre todos los hijos del hombre.

מאי לאו בהא קא מיפלגי דמר סבר אחת בחייו ואחת במותו יש להן כתובת בנין דכרין ומר סבר אחת בחייו ואחת במותו אין להן כתובת בנין דכרין

90b:12 La Gemara comenta: **¿Qué** ? **¿No es que no están de acuerdo con esto? Un sabio,** ben Nanas, **sostiene** que en un caso en el que **una** esposa murió **en su vida y otra** murió después de **su muerte,** los hijos de la primera esposa **tienen derecho a** cobrar el **matrimonio. contrato sobre hijos varones. Y** el otro **sabio, el** rabino Akiva, **sostiene** que en un caso en el que **una** esposa murió **en su vida y otra** murió después de **su muerte,** los hijos de la primera esposa **no tienen derecho a** cobrar el **contrato de matrimonio relacionado con los hijos varones.**

אמר רבה אשכחתינהו לרבנן דבי רב דיתבי וקאמרי דכולי עלמא אחת בחייו ואחת במותו יש להן כתובת בנין דכרין והכא בכתובה נעשית מותר לחברתה והוא הדין לבעל חוב קמיפלגי

90b:13 **Rabba dijo: Encontré a los Sabios de la escuela de Rav sentados y diciendo: Todos están de acuerdo** en que en un caso en el que **una** esposa murió **en su vida y otra** murió después de **su muerte,** los hijos de la primera esposa **tienen derecho a** cobrar el **contrato de matrimonio relacionado con los hijos varones. . Aquí,** sin embargo, **no están de acuerdo con respecto a** la cuestión de si un **contrato matrimonial se convierte** o no **en excedente para el otro** en un caso en el que no hay excedente de un dinar adicional con el que cumplir las leyes bíblicas de la herencia. **Y lo mismo es cierto** con respecto al pago realizado **a un acreedor,** es decir, no están de acuerdo si pagarle al acreedor de su padre es un cumplimiento suficiente de las leyes bíblicas de la herencia para permitir el cobro del contrato de matrimonio relacionado con los hijos varones.

מר סבר כתובה נעשית מותר לחברתה והוא הדין לבעל חוב ומר סבר אין כתובה נעשית מותר לחברתה והוא הדין לבעל חוב

90b:14 Un **sabio,** ben Nanas, **sostiene** que un **contrato de matrimonio se convierte en excedente para el otro, y lo mismo es cierto** con respecto al pago realizado **a un acreedor, y** un **sabio, el** rabino Akiva, **sostiene** que un **contrato de matrimonio no se convierte en excedente para el otro , y lo mismo es cierto** con respecto a la deuda **con un acreedor.**

ואמינא להו אנא בבעל חוב כולי עלמא לא פליגי דהוי מותר כי פליגי בכתובה

90b:15 Rabba continúa: **Y les dije: Con respecto al** pago hecho a **un acreedor, todos están de acuerdo en que se** considera **excedente** y cumple con las leyes bíblicas de la herencia, incluso dado el derecho de retención adjunto. **Cuando no están de acuerdo,** se trata **de** si **un contrato de matrimonio** puede considerarse excedente.

מתקיף לה רב יוסף אי הכי רבי עקיבא אומר כבר קפצה נחלה אם יש מותר דינר מיבעי ליה

90b:16 **Rav Yosef se opone a esto. Si es así,** ¿por qué dijo en la *baraita* que el **rabino Akiva dice: la herencia ya los eludió** ? Más bien, **debería haber dicho: si hay un excedente de un dinar,** ya que ese es el punto focal real del desacuerdo.

אלא אמר רב יוסף באחת בחייו ואחת במותו קא מיפלגי

90b:17 **Más bien, Rav Yosef dijo: No están de acuerdo con respecto a** la cuestión básica de si los Sabios instituyeron el contrato de matrimonio con hijos varones en un caso en el que **una** esposa murió **en su vida y otra** murió después de **su muerte,** como se explicó inicialmente.

והני תנאי כי הני תנאי דתניא נשא את הראשונה ומתה נשא את השניה ומת הוא באין בניה של זו לאחר מיתה ונוטלין כתובת אמן רבי שמעון אומר אם יש מותר דינר אלו נוטלין כתובת אמן ואלו נוטלין כתובת אמן ואם לאו חולקין בשוה

90b:18 **Y estos *tanna'im* ,** ben Nanas y el rabino Akiva, **son como esos** otros ***tanna'im* ,** que debatieron este mismo punto, **como se enseña** en una *baraita* : si **se casó con una primera** mujer **y ella murió** posteriormente **,** y luego se **casó una segunda** mujer **y él murió** posteriormente **, los hijos de esta** mujer, es decir, la segunda esposa, **vienen después de** su **muerte y cobran el** pago del **contrato de matrimonio** de **su madre** si ella no lo cobró mientras estaba viva, mientras que el resto del patrimonio es distribuido equitativamente entre todos los hijos. **El rabino Shimon dice: si hay un excedente de un dinar, estos** hijos de la primera esposa **cobran el contrato de matrimonio de su madre, a** saber, el contrato de matrimonio relacionado con la descendencia masculina, **y estos** hijos de la segunda esposa **cobran el contrato de matrimonio de su madre, y si no , dividen** todo el patrimonio por **igual** entre ellos.

מאי לאו בהא קא מיפלגי דמר סבר אחת בחייו ואחת במותו יש להן כתובת בנין דכרין ומר סבר אחת בחייו ואחת במותו אין להם כתובת בנין דכרין

90b:19 **Qué, ¿verdad** que **no están de acuerdo con respecto a** lo siguiente: Uno **de Sage,** Rabí Shimon, **sostiene** que en un caso en el que **una** mujer murió **en su vida y uno** murió después de **su muerte,** los hijos de la primera esposa **tienen derecho a** cobrar el **contrato de matrimonio sobre hijos varones; y** un **sabio,** el primer *tanna* , **sostiene** que en un caso en el que **una** esposa murió **en su vida y otra** murió después de **su muerte,** los hijos de la primera esposa **no tienen derecho a** cobrar el **contrato de matrimonio relacionado con los hijos va-**

rones, y solo la segunda esposa los hijos recogen el contrato de matrimonio de su madre.

90b:20 La Gemara rechaza esto: **No,** es posible decir que **todos están de** acuerdo en que en el caso de que **una** esposa muriera **en su vida y otra** muriera después de **su muerte,** los hijos de la primera esposa **tienen derecho a** cobrar el **contrato de matrimonio relacionado con los hijos varones,**

לא דכולי עלמא אחת בחייו ואחת במותו יש להן כתובת בנין דכרין

91a:1 **y aquí se ponen de acuerdo sobre el valor de un dinar** de **bienes raíces:** Una **Sage,** el primer *tanna* , **sostiene** que si el superávit fue en forma de **bienes raíces,** lo que significa que no había suficiente de bienes raíces para cubrir las sumas especificadas en los contratos de matrimonio y una El valor de la tierra del dinar todavía quedaba, entonces **sí,** cada uno puede reclamar el contrato de matrimonio de su madre, pero si el excedente del dinar solo estaba en **bienes muebles,** entonces **no,** no pueden; **y** un **sabio, el** rabino Shimon, **sostiene** que los herederos pueden reclamar los contratos de matrimonio **incluso** si el excedente es de **bienes muebles.**

והכא בדינר מקרקעי קמיפלגי מר סבר מקרקעי אין מטלטלי לא ומר סבר אפילו מטלטלי

91a:2 La Gemara pregunta: **¿Pero cómo puedes decir** eso? **¿No aprendimos** en la Mishná (91a) que el **Rabino Shimon dice: Incluso si hay una propiedad que no** sirve como **garantía** para un préstamo, es decir, bienes muebles, **no se considera nada, a menos que haya una propiedad que** sirva como **una garantía** para un préstamo con un pagaré, es decir, un terreno, que **exceda el** valor de los **dos contratos de matrimonio** en al menos un **dinar** adicional **.**

ומי מצית אמרת הכי והתנן רבי שמעון אומר אפילו יש שם נכסים שאין להם אחריות אינן כלום עד שיהא שם נכסים שיש להן אחריות יתר על שתי כתובות דינר

91a:3 **Más bien, aquí no están de acuerdo sobre un dinar de** bienes **embargados** : un **sabio,** el primer *tanna* , **sostiene** que si el excedente era en forma de propiedad **no vendida** , entonces **sí,** cada uno puede reclamar la suma especificada en el contrato de matrimonio de su madre, pero si el el excedente solo estaba en bienes **embargados** , entonces **no,** no puede. **Y** un **sabio, el** rabino Shimon, **sostiene** que se considera un excedente, **incluso** si se trataba de bienes **embargados** .

אלא הכא בדינר משעבדי קמיפלגי מר סבר מבני חורין אין ממשעבדי לא ומר סבר אפילו ממשעבדי

91a:4 La Gemara pregunta: **si es así,** la *baraita* no debería haber expresado la opinión del rabino Shimon usando el condicional: el **rabino Shimon dice: si hay un excedente de un dinar.** En este caso, tal excedente ciertamente existe, y por **lo** tanto **debería haber** dicho: **Dado que hay un excedente de un dinar.**

אי הכי רבי שמעון אומר אם יש שם מותר דינר כיון שיש שם מותר דינר מיבעי ליה

91a:5 **Más bien,** la disputa puede explicarse de manera diferente: **no están de acuerdo sobre** un caso en el que hay **menos de un dinar** de excedente: un **sabio,** el primer *tanna* , **sostiene** que si el excedente valía **un dinar,** entonces **sí,** cada uno puede reclamar el matrimonio de su madre contrato, pero si fue **menos de un dinar,** entonces **no,** no puede. **Y** un **sabio, el** rabino Shimon, **sostiene** que se considera un excedente, **incluso** si fuera **menos que un dinar.**

אלא בפחות מדינר קמיפלגי מר סבר דינר אין פחות מדינר לא ומר סבר אפילו פחות מדינר

91a:6 La Gemara pregunta: **Pero el rabino Shimon dijo:** Si hay un excedente de **un dinar,** y no menos. **Y si usted dijera: Invierta** la interpretación de la opinión del primer *tanna* en la *baraita* citada anteriormente, eso sería inaceptable, porque el **primer *tanna* de la mishna** (91a), que presumiblemente es idéntico al primer *tanna* de la *baraita* , **También dijo** que el excedente debe ser de al menos un **dinar.**

והא רבי שמעון דינר קאמר וכי תימא איפוך תנא קמא דמתניתין נמי דינר קאמר

91a:7 La Gemara concluye: más **bien,** la disputa en la *baraita* debe explicarse de **acuerdo con las dos primeras formulaciones** citadas anteriormente, que no están de acuerdo sobre un excedente en bienes muebles o sobre un excedente en bienes embargados. **Y revierta** la interpretación de la opinión de la primera *tanna* , de modo que él sostenga que los hijos de la primera esposa pueden cobrar su arreglo matrimonial si hay un excedente en el patrimonio de su padre de un valor de dinar de bienes muebles o bienes embargados, mientras que el rabino Shimon sostiene que debe haber un excedente de un dinar de tierra que no se grava.

אלא כי הנך תרי לישנאי קמאי ואיפוך

91a:8 **Mar Zutra dijo en nombre de Rav Pappa: La *halakha*** en el caso en que **una** esposa murió **en su vida y otra** murió después de **su muerte** es que los hijos de la primera esposa **tienen derecho a** cobrar el **contrato de matrimonio relacionado con los hijos varones, y** además , ese **contrato de matrimonio se convierte en excedente para el otro.**

אמר מר זוטרא משמיה דרב פפא הלכתא אחת בחייו ואחת במותו יש להן כתובת בנין דכרין וכתובה נעשית מותר לחברתה

91a:9 La Gemara se pregunta: De **acuerdo, si** Mar Zutra solo **nos hubiera enseñado** que en el caso de que **una** esposa muriera **en su vida y otra** muriera después de **su muerte,** los hijos de la primera esposa **tienen derecho a** cobrar el **contrato de matrimonio relacionado con los hijos varones, y que** sería **no nos han enseñado** que un **contrato de matrimonio se convierte en excedente para el otro, yo diría** que **si hay un excedente de un dinar** después del pago de ambos acuerdos matrimoniales, entonces **sí,** los hijos de la primera esposa pueden afirmar el matrimonio de su madre acuerdo, pero **si no,** entonces **no,** no pueden.

בשלמא אי אשמעינן אחת בחייו ואחת במותו יש להן כתובת בנין דיכרין ולא אשמעינן כתובה נעשית מותר לחברתה הוה אמינא אי איכא מותר דינר אין אי לא לא

91a:10 **Sin embargo, permítanos enseñarnos** solo que un **contrato de matrimonio se convierte en excedente para el otro, y yo sabría** que se **debe al** hecho de que

אלא לישמעינן כתובה נעשית מותר לחברתה

si **una** esposa murió **en su vida y una** murió después de **su muerte,** los hijos de la primera esposa **son derecho a** reclamar el pago del **contrato de matrimonio con respecto a los hijos varones.**

ואנא ידענא משום דאחת בחייו ואחת במותו יש להן כתובת בנין דכרין

91a:11 La Gemara responde: **Si** solo **nos** hubiera **enseñado eso,** que un contrato de matrimonio puede servir como un excedente, **diría** que esto se aplica específicamente en un caso **en el que** un individuo se **casó con tres mujeres, y dos** de ellas **murieron en su vida y una** después de **su muerte, y esa** esposa **que murió** después de **su muerte** había **dado a luz una hija** pero no hijos, **y la hija no hereda** ninguna parte de la herencia. Aunque la hija tiene derecho a ser sostenida por el patrimonio de su padre, no tiene derecho a una participación en la herencia. En consecuencia, no hay preocupación por las disputas, ya que todos los herederos están en la misma situación.

אי אשמעינן הכי הוה אמינא כגון שנשא שלש נשים ומתו שתים בחייו ואחת במותו והך דמיית לאחר מיתה יולדת נקבה היא ולאו בת ירושה היא

91a:12 **Sin embargo,** en un caso en el que **una** esposa murió **en su vida y otra** murió después de **su muerte, donde la que** murió **después de su muerte** había **dado a luz a un hijo** que está demandando por su parte de la herencia, se podría **decir** que hay un **preocupación por las disputas** derivadas de las quejas del hijo de la segunda esposa. Por lo tanto, Mar Zutra menciona ambos *halakhot* explícitamente **para enseñarnos** que esta preocupación no se tiene en cuenta.

אבל אחת בחייו ואחת במותו והא דלאחר מיתה יולדת זכר היא אימא ליחוש לאינצויי קא משמע לן

91a:13 **MISHNA:** En el caso de **uno que estaba casado con dos mujeres y** las mujeres **murieron, y posteriormente murió, y los huérfanos** de una de las esposas **están** ahora **buscando** a recoger el pago especificado en el **contrato de matrimonio de su madre,** es decir, el contrato de matrimonio con respecto a los hijos varones, **pero solo hay suficiente** en el patrimonio para pagar el valor de los **dos contratos de matrimonio,** el contrato de matrimonio con respecto a los hijos varones no se puede cobrar y los hijos **distribuyen** el patrimonio por **igual** entre ellos de acuerdo con las leyes bíblicas de la herencia.

מתני׳ מי שהיה נשוי שתי נשים ומתו ואחר כך מת הוא ויתומים מבקשין כתובת אמן ואין שם אלא שתי כתובות חולקין בשוה

91a:14 Si queda **un excedente de un dinar allí,** en el patrimonio, más allá del valor de los dos contratos de matrimonio, entonces **estos** hijos **cobran el contrato de matrimonio de su madre y esos** hijos **cobran el contrato de matrimonio de su madre,** y la propiedad restante valorada en un dinar es dividido equitativamente entre todos los hijos.

היה שם מותר דינר אלו נוטלים כתובת אמן ואלו נוטלים כתובת אמן

91a:15 **Si los huérfanos** que tienen derecho a recibir el acuerdo matrimonial de mayor valor **dicen: Inflamos** el valor de **la propiedad** de **nuestro padre mediante un dinar,** es decir, acordamos evaluar la propiedad que recibiremos para el acuerdo matrimonial de nuestra madre a un valor superior al valor de mercado para que quede un dinar en el patrimonio después de que se hayan pagado los dos contratos de matrimonio, **para que puedan cobrar el contrato de matrimonio de su madre,** el tribunal **no los escucha. Más bien,** el valor de **la propiedad se evalúa en los tribunales,** y la distribución del patrimonio se basa en esa evaluación.

אם אמרו יתומים אנחנו מעלים על נכסי אבינו יפה דינר כדי שיטלו כתובת אמן אין שומעין להן אלא שמין את הנכסים בבית דין

91a:16 Si **había una** herencia **potencial allí,** lo que significa que no había excedente de un dinar en las propiedades existentes de la propiedad, pero había propiedad que se esperaba pagar a la propiedad y que aumentaría el valor general de la propiedad para que haya sería un excedente de un dinar después de que el pago de los contratos de matrimonio, estas propiedades **no se** consideran **en** la **posesión** de los bienes en la determinación del valor total de la finca.

היו שם נכסים בראוי אינן כבמוחזק

91a:17 **El rabino Shimon dice: Incluso si hay bienes que no** sirven como **garantía** para un préstamo, es decir, bienes muebles, allí en el patrimonio, **no** tiene **ningún** impacto en el valor del patrimonio. Los contratos de matrimonio relacionados con los hijos varones no se cobran a **menos que exista una propiedad que** sirva como **garantía,** es decir, tierra, que **exceda el** valor de los **dos contratos de matrimonio** en al menos un **dinar** adicional **.**

רבי שמעון אומר אפילו יש שם נכסים שאין להם אחריות אינן כלום עד שיהיו שם נכסים שיש להן אחריות יותר על שתי הכתובות דינר

91a:18 **GEMARA: Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : si **esta** esposa tenía un contrato de matrimonio valorado en **mil** dinares y **esa** esposa tenía un contrato de matrimonio valorado en **quinientos** dinares, **si hay un excedente de un dinar,** entonces **estos** hijos **cobran el matrimonio de su madre contrato y esos** hijos **recogen el contrato de matrimonio de su madre. Y si no, dividen** la herencia por **igual.**

גמ׳ תנו רבנן לזו אלף ולזו חמש מאות אם יש שם מותר דינר אלו נוטלין כתובת אמן ואלו נוטלין כתובת אמן ואם לאו יחלקו בשוה

91a:19 La Gemara señala: Es **obvio** que si hubiera propiedades **abundantes** , es decir, que hubiera un excedente de un dinar por encima del valor de los dos acuerdos matrimoniales en el momento de la muerte del hombre, **pero se depreciaron** antes de que los hijos recogieran los acuerdos matrimoniales, **los herederos ya han adquirido los derechos de** los acuerdos matrimoniales. Sin embargo, **¿cuál** es el *halakha* si las propiedades de la propiedad eran **pocas,** es decir, no había excedentes en el momento de la muerte del hombre, **pero se apreciaron** antes de que los hijos dividieran la propiedad, por lo que hubo un excedente? ¿Los hijos recogen los acuerdos matrimoniales de las madres?

פשיטא מרובין ונתמעטו כבר זכו בהן יורשין מועטין ונתרבו מאי

91a:20 La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche** una solución basada en el siguiente caso: Las **propiedades de la casa del bar Tzartzur** eran **pocas,** es decir, no había ex-

תא שמע דניכסי דבי בר צרצור מועטין ונתרבו הוו

cedente más allá de los asentamientos matrimoniales de sus esposas, **y lo apreciaron.** Los hijos de las dos esposas **se presentaron ante Rav Amram** para discutir el asunto. **Él les dijo a** los hijos de la esposa que tenían el contrato matrimonial más valioso: **ve a apaciguar a** los hijos de la otra esposa y dales algo de tu parte. **No hicieron caso a** su consejo.

ואתו לקמיה דרב עמרם אמר להו זילו פייסינהו לא אשגחו

91a:21 **Él les dijo: Si no los apaciguan, los golpearé con una espina [*silva*] que no saca sangre,** es decir, los excomulgaré. **Los envió ante Rav Naḥman.** Rav Naḥman les **dijo: Así como** la *halakha* es que si las propiedades fueran **abundantes pero se depreciaran,**

אמר להו אי לא מפייסיתו להו מחינא לכו בסילוא דלא מבע דמא שדרינהו לקמיה דרב נחמן אמר להן כשם שמרובין ונתמעטו

91b:1 **los herederos adquirieron los derechos de** los contratos de matrimonio de las madres debido al valor del patrimonio cuando murió su padre, **así también,** en un caso en que las propiedades eran **pocas y** el valor posteriormente **apreciado, los herederos han adquirido los derechos** para dividir el patrimonio en partes iguales , debido al valor de la herencia cuando murió su padre.

זכו בהן יורשין כך מועטין ונתרבו זכו בהן יורשין

91b:2 § Este es **un** dispositivo **mnemotécnico** para los siguientes *halakhot* , que están conectados de una forma u otra al problema que se está tratando en la mishna: **mil y cien, mitzva, en el contrato de matrimonio, Ya'akov, establecido, sus campos, con palabras, disputantes.**

סימן אלף ומאה מצוה) בכתובה יעקב זקף שדותיו (בדברים עסיקין

91b:3 Había **un cierto hombre que** tenía un acreedor con **un reclamo** de **mil dinares en su contra. Tenía dos mansiones [*appedanei*]. Los vendió, uno por quinientos y el otro** también **por quinientos. El acreedor vino y recuperó uno de ellos** del comprador, como el reembolso de parte de su deuda. **Posteriormente** trató de **recuperar también la otra** mansión, en pago por el resto de su deuda.

ההוא גברא דהוו מסקי ביה אלפא זוזי הוו ליה תרי אפדני זבינהו חדא בחמש מאה וחדא בחמש מאה אתא בעל חוב טרפא לחדא מינייהו הדר קטריף לאידך

91b:4 El comprador **tomó mil dinares y fue al** acreedor. **Él le dijo: Si** la primera mansión que recuperaste **vale mil dinares para ti, muy bien,** deja que sea tuya a cambio de la suma total que se te debe, **y si no, toma** estos **mil dinares y abrógate.** sus derechos a las dos mansiones, dejándolos a ambos en mi poder.

שקל אלפא זוזי וקא אזיל לגביה אמר ליה אי שויא לך אלפא זוזי לחיי ואי לא שקיל אלפא זוזי ואיסתלק

91b:5 **Rami bar Ḥama pensó** que **este** caso **es** idéntico al que se enseña en **el mishna: Si los huérfanos dicen: Inflamos** el valor de **la propiedad** de **nuestro padre con un dinar,** el tribunal no los escucha. Este parece ser el caso aquí también, y el valor de la mansión no debe evaluarse a un valor superior a su valor de mercado.

סבר רמי בר חמא למימר היינו מתניתין אם אמרו יתומים הרי אנו מעלין על נכסי אבינו יפה דינר

91b:6 **Rava le dijo: ¿Son** los dos casos **comparables? Allí,** en la Mishná, **los** otros **huérfanos** cuyo contrato de matrimonio de la madre fue de menor valor sufrirán una **pérdida** financiera si la propiedad se evalúa a un valor mayor de lo que realmente vale. **Aquí,** en el caso del acreedor, **¿incurre en una pérdida? Prestó mil** dinares **y tomó mil** dinares; en consecuencia, sería cruel de su parte negarse a tomar el dinero e insistir en tomar la segunda mansión del comprador.

אמר ליה רבא מי דמי התם אית להו פסידא ליתמי הכא מי אית ליה פסידא אלפא יהיב ואלפא שקיל

91b:7 La Gemara pregunta: si el acreedor decidió aferrarse a la primera mansión y perdonar el resto de la deuda, **¿qué cantidad está escrita** en el documento de **autorización para recuperar la** propiedad gravada, a través de la cual el comprador reclamará una compensación al vendedor? El comprador había pagado solo quinientos dinares por la mansión que fue recuperada, pero la recuperación de esa mansión le valió al vendedor mil dinares, ya que su deuda entera fue cancelada.

וטירפא בכמה כתבינן

91b:8 **Ravina dijo:** Está escrito **para mil** dinares. **Rav Avira dijo:** Está escrito **para quinientos** dinares; El hecho de que el acreedor perdonara el monto total de la deuda a cambio de esta casa fue su propia decisión personal y no refleja un aumento en el valor de la propiedad de la casa. La Gemara concluye: **La *halakha* es** que está escrita **para quinientos** dinares.

רבינא אמר באלפא רב עוירא אמר בחמש מאה והלכתא בחמש מאה

91b:9 También se relata que hubo **un cierto hombre que** tenía un acreedor con **un reclamo** de **cien dinares en su contra. Tenía dos pequeñas** extensiones **de tierra. Vendió uno por cincuenta y** también vendió el otro **por cincuenta. El acreedor vino y tomó uno de ellos** del comprador como cobro de parte de su deuda. **Posteriormente vino,** buscando **recuperar la otra** porción de tierra también, como pago por el resto de la deuda que le debía.

ההוא גברא דהוו מסקי ביה מאה זוזי הוו ליה תרי קטיני דארעא חד זבינהו בחמשין וחד בחמשין אתא בעל חוב טרפא לחד מינייהו הדר אתא וקטריף לאידך

91b:10 El comprador **tomó cien dinares y fue al** acreedor. **Él le dijo: si** este tratado **vale cien dinares para ti, muy bien, y si no, toma cien dinares y abroga** tus derechos a los dos tratados, dejándolos a ambos en mi poder.

שקל מאה זוזי וקאזיל לגביה ואמר ליה אי שויא לך מאה זוזי לחיי ואי לא שקול מאה זוזי ואיסתלק

91b:11 **Rav Yosef pensó decir** que este caso **es** idéntico al que se enseña en **la mishná,** según **el** cual **si los huérfanos dicen:** Inflamos el valor de la propiedad de nuestro padre con un dinar, el tribunal no los escucha. **Abaye le dijo: ¿Son** los dos casos **comparables? Allí,** en la mishná, **los** otros **huérfanos** sufren **una pérdida** financiera si la propiedad se evalúa a un valor mayor de lo que realmente vale; **aquí, ¿en qué pérdida incurre** el acreedor **? Prestó cien** dinares **y tomó**

סבר רב יוסף למימר היינו מתניתין אם אמרו יתומים כו' אמר ליה אביי מי דמי התם אית להו פסידא ליתמי הכא מאי פסידא אית ליה מאה יהיב מאה

cien dinares. Sería cruel de su parte negarse a tomar el dinero e insistir en quitarle la tierra al comprador.

שקיל

91b:12 La Gemara pregunta: si el acreedor decidió aferrarse a la primera mansión y perdonar el resto de la deuda, **¿qué cantidad está escrita** en el documento de **autorización para recuperar la** propiedad gravada, a través de la cual el comprador reclamará una compensación al vendedor? **Ravina dijo** que está escrito **para cien. Rav Avira dijo** que está escrito **para cincuenta.** La Gemara concluye: **La *halakha* es** que está escrita **para cincuenta** dinares.

וטירפא בכמה כתבינן רבינא אמר במאה רב עוירא אמר בחמשין והלכתא בחמשין

91b:13 El Gemara relata que había **un cierto hombre que** tenía un acreedor con **un reclamo de cien dinares en su contra. Murió** y **dejó una pequeña** extensión **de tierra por valor de cincuenta dinares. El acreedor vino y lo embargó. Los huérfanos vinieron** y **le dieron cincuenta dinares** y le redimieron la propiedad. **Regresó** y lo **recuperó** nuevamente para cobrar el resto de la deuda.

ההוא גברא דהוו מסקי ביה מאה זוזי שכיב שבק קטינא דארעא דהוה שויא חמשין זוזי אתא בעל חוב וקטריף ליה אזול יתמי יהבו ליה חמשין זוזי הדר קטריף לה

91b:14 **Se presentaron ante Abaye** para quejarse. **Él les dijo: Es una mitzva para los huérfanos saldar la deuda de su padre.** En consecuencia, con el dinero que pagó **inicialmente** al acreedor **, realizó una mitzva,** ya que pagó parcialmente una deuda que tenía su padre. Sin embargo, este pago no canceló el gravamen sobre la propiedad, y así **ahora, cuando se recupera la posesión de** la tierra, **que es repossesses** TI **legítimamente.**

אתו לקמיה דאביי אמר להן מצוה על היתומים לפרוע חוב אביהן הני קמאי מצוה עבדיתו השתא כי טריף בדין קטריף

91b:15 La Gemara señala: **Y dijimos** esta decisión solo en un caso **en que** los huérfanos **no le dijeron al** acreedor: **Estos cincuenta dinares son el pago** de **la pequeña** extensión **de tierra. Sin embargo,** si **le dijeron: Estos cincuenta dinares son el pago** de **la pequeña** extensión **de tierra, lo han retirado con** éxito de la tierra y no tiene más derecho a reclamarlo.

ולא אמרן דלא אמרו ליה הני חמשין זוזי דמי דארעא קטינא אבל אמרו ליה הני חמשין זוזי דמי ארעא קטינא סלוקי סלקוה

91b:16 § La Gemara relata que hubo **un cierto hombre que vendió** los derechos **del contrato de matrimonio de su madre por** una cierta **ventaja financiera,** es decir, recibió una cierta suma con la condición de que si heredara el contrato de matrimonio de su madre, lo que ocurriría si su el esposo de la madre moriría antes que su madre, el comprador obtendría el derecho de cobrar el dinero. **Y le dijo** al comprador: **si** mi **madre viene y se opone** a la venta, **no le reembolsaré** su compra.

ההוא גברא דזבנה לכתובתה דאימיה בטובת הנאה ואמר ליה אי אתיא אם ומערערא לא מפצינא לך

91b:17 **Su madre murió** después de la **muerte de** su esposo, **y no se** había **opuesto** a la venta. **Él,** sin embargo, **vino y disputó** la venta. **Rami bar Ḥama pensó decir** que **él está en el lugar de su madre** y, dado que él es su representante, tiene derecho a oponerse a la venta. **Rava le dijo: concedido que él no se hizo cargo de sí mismo** para **garantizar** la venta contra las objeciones de su madre, pero ¿ **no se hizo cargo de sí mismo** para **garantizarlo** contra **sus propias** objeciones? Cuando vendió el derecho a cobrar el contrato de matrimonio, sin duda garantizó que no renegaría de la venta.

שכיבא אימיה ולא איערערא ואתא איהו וקא מערער סבר רמי בר חמא למימר איהו במקום אימיה קאי אמר ליה רבא נהי דאחריות דידה לא קביל עליה אחריות דידיה מי לא קביל

91b:18 La Gemara relata una discusión similar. Rami **bar Ḥama dijo:** Si **Reuven vendió un campo a Shimon sin garantía, y Shimon vino y vendió** el campo **a Reuven,** pero lo vendió **con la garantía de** que si el campo se recupera, compensará al comprador por su pérdida,

אמר רמי בר חמא ראובן שמכר שדה לשמעון שלא באחריות ואתא שמעון ומכרה לראובן באחריות

92a:1 **y el acreedor de Reuven vino y recuperó** el campo **de él,** es decir, de Reuven, **la ley es que Shimon** debe **ir y compensar a [*mefatzei*] Reuven,** ya que le vendió el campo con una garantía, mientras que Reuven no le debe nada a Shimon, ya que lo vendió El campo sin garantía.

ואתא בעל חוב דראובן וקטריף ליה מיניה דינא הוא דאזיל שמעון ומפצי ליה

92a:2 **Rava le dijo: De acuerdo, que** Shimon **se encargó** de **garantizar** la venta en **general,** es decir, si el campo fuera a ser recuperado por sus propios acreedores o los de un dueño anterior del campo; **¿** también **se encargó** de **garantizar** la venta si fuera a ser embargada por los **propios** acreedores del comprador ?

אמר ליה רבא נהי דאחריות דעלמא קביל עליה אחריות דנפשיה מי קביל עליה

92a:3 La Gemara señala: **Y Rava le concede** a Rami bar Ḥama **en** el siguiente caso: **Reuven heredó un campo de** su padre, **Ya'akov, y se lo vendió a Shimon sin ninguna garantía. Shimon vino y lo vendió** una copia **a Reuven con una garantía.** Entonces, **el acreedor de Ya'akov vino y recuperó el campo de** Reuven. En este caso, Rava admitiría que **la ley es que Shimon** debe **ir y compensar a** Reuven por su pérdida.

ומודה רבא בראובן שירש שדה מיעקב ומכרה לשמעון שלא באחריות ואתא שמעון ומכרה לראובן באחריות ואתא בעל חוב דיעקב וקטריף ליה מיניה דינא הוא דאזיל שמעון ומפצי ליה מיניה

92a:4 La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón** de esta *halakha* ? La Gemara responde: **el acreedor de Ya'akov es comparable al** caso **general** de un acreedor, es decir, un acreedor de un propietario anterior. Incluso Rava estaría de acuerdo en que esto no es comparable a un caso en el que el acreedor de Reuven recuperó el terreno. En consecuencia, Shimon tiene la responsabilidad de compensar a Reuven.

מאי טעמא בעל חוב דיעקב כבעל חוב דעלמא דמי

92a:5 **Rami bar Ḥama dijo:** Considere un caso en el que **Reuven vendió un campo a Shimon con la garantía de** que si es recuperado, compensará a Shimon por su pérdida. Shimon no pagó la compra **y** , en cambio, **estableció** el valor del cam-

אמר רמי בר חמא ראובן שמכר שדה לשמעון באחריות וזקף עליו במלוה

po **como un préstamo** escribiendo un pagaré por este monto. **Reuven murió** posteriormente **, y un acreedor de Reuven vino y recuperó** el campo **de Shimon.** Shimon, no queriendo que el acreedor le quitara el campo, trató de **apaciguarlo con dinero** para que el acreedor le permitiera mantener el campo.

ומת ראובן ואתא בעל חוב דראובן וקטריף לה משמעון ופייסיה בזוזי

92a:6 **La ley dice que los hijos de Reuven** pueden **decirle a** Shimon que debe pagarles el dinero que debe por el campo, y no están obligados a pagarle a Shimon si exige una compensación por la recuperación del campo. Puede que le digan: **Nuestro padre nos dejó bienes muebles con usted,** es decir, el dinero que nos debe por el campo, **y los bienes muebles de los huérfanos no son gravados a un acreedor.** Los huérfanos pueden afirmar que el campo pertenece a Shimon, y como no les queda tierra a los huérfanos, no hay forma de que Shimon recupere la compensación que se le debe. El dinero que le debe a Reuven se considera propiedad mueble y, por lo tanto, no puede recuperar sus pérdidas de estos fondos.

דינא הוא דאמרי ליה בני ראובן אנן מטלטלי שבק אבון גבך ומטלטלי דיתמי לבעל חוב לא משתעבדי

92a:7 **Rava dijo** con respecto a este caso: **si el otro** individuo, Shimon, **es inteligente, les pagará** lo que debe con **bienes raíces** y no con dinero. Dado que ahora tienen bienes raíces heredado de raíces de su padre, Shimon **continuación, puede recoger** el campo **de ellos** como compensación por la toma de posesión del campo original que Reuven vendido a Shimon. Esto está **de acuerdo con** la opinión de **Rav Naḥman, ya que Rav Naḥman dijo** que **Rabba bar Avuh dijo:** Cuando los **huérfanos cobran bienes inmuebles por una deuda que le debe a su padre** de una persona, el **acreedor de** su padre puede **venir y apoderarse de esta** tierra **de ellos.**

אמר רבא אי פקח אידך מגבי להו ניהלייהו ארעא והדר גבי לה מינייהו כרב נחמן דאמר רב נחמן אמר רבה בר אבוה יתומים שגבו קרקע בחובת אביהן בעל חוב חוזר וגובה אותה מהן

92a:8 La Gemara aborda un asunto similar. **Rabba dijo:** Si **Reuven vendió todos sus campos a Shimon,** y **Shimon luego vendió un campo a Levi, y** luego **el acreedor de Reuven vino** a recuperar uno de los campos que le fueron hipotecados: si **lo desea, puede cobrar de este,** Shimon , y si **lo desea, puede cobrarle a ese,** Levi, ya que tiene un derecho de retención que se aplica por igual a todas las propiedades que pertenecieron a Reuven.

אמר רבה ראובן שמכר כל שדותיו לשמעון וחזר שמעון ומכר שדה אחת ללוי ואתא בעל חוב דראובן רצה מזה גובה רצה מזה גובה

92a:9 **Y dijimos** esto **solamente** si Shimon **vende** Levi **tierra de calidad intermedia, pero** si **él vendió** él **tierra de calidad superior o inferior calidad,** Levi **puede decir que** el acreedor: Fue **para esta** razón por la que **hice un esfuerzo** para **comprar un terreno que no es adecuado para usted,** ya que se supone que un acreedor recupere tierras de calidad intermedia. Por lo tanto, ve a Shimon y recoge tu deuda de la tierra de calidad intermedia que está en su posesión.

ולא אמרן אלא דזבנה בינונית אבל זבנה עידית וזבורית מצי אמר ליה להכי טרחי וזביני ארעא דלא חזיא לך

92a:10 La Gemara señala además: **E** incluso si Shimon vendió **tierras de** Levi **de calidad intermedia, dijimos** que el acreedor puede recuperar las tierras de Levi **solo** en un caso **en el que** Levi **no dejó a** Shimon con **tierras equivalentes de calidad intermedia.**

ובינונית נמי לא אמרן אלא דלא שבק בינונית דכוותה

92b:1 **Sin embargo,** si Levi **dejó una tierra similar de calidad intermedia** con Shimon, **puede decirle al** acreedor: **le he dejado un lugar desde el cual puede cobrar;** ve y recoge de Shimon.

אבל שבק בינונית דכוותה מצי אמר ליה הנחתי לך מקום לגבות הימנו

92b:2 **Abaye dijo:** En un caso **donde Reuven vendió un campo a Shimon con la garantía de** que si el campo se recupera, él compensará a Shimon por su pérdida **y el acreedor de Reuven viene y recupera** la tierra **de** Shimon, **la ley es que Reuven va y rescata a** Shimon al intentar evitar la recuperación, **y** el acreedor **no puede decirle a** Reuven: **No soy legalmente responsable ante usted** desde que tomé el campo de Shimon. Esto se **debe a que** Reuven **puede replicar: lo que le quitas vuelve a mí:** dado que garanticé la venta y finalmente tendré que compensar a Shimon, no puedes afirmar que no soy una parte legal en este asunto.

אמר אביי ראובן שמכר שדה לשמעון באחריות ואתא בעל חוב דראובן וקטריף לה מיניה דינא הוא דאזיל ראובן ומפצי ליה ולא מצי אמר ליה לאו בעל דברים דידי את משום דאמר ליה דמפקת מיניה עלי הדר

92b:3 **Y hay** los **que dicen** que **incluso** si Reuven, Shimon vendió el campo **sin ninguna garantía,** que puede **también** participar en las deliberaciones y el intento de impedir la toma de posesión de la tierra. Esto se **debe a que** Reuven puede **decirle al** acreedor: No **me** es **posible que Shimon tenga una queja en mi contra** por haberle vendido tierras que luego fueron embargadas.

ואיכא דאמרי אפילו שלא באחריות נמי דאמר ליה לא ניחא לי דתהוי ליה לשמעון תרעומת עלי

92b:4 **Abaye dijo:** En un caso **donde Reuven vendió un campo a Shimon sin garantía, y se supo** que **él tenía**

אמר אביי ראובן שמכר שדה לשמעון שלא באחריות ויצאו עליו

93a:1 **disputantes** , es decir, individuos que disputan la propiedad del campo de Reuven, **mientras** Shimon **aún no se** haya **apoderado de él, puede renegar** del acuerdo. Sin embargo, **una vez que ha tomado posesión,** Shimon **no puede incumplir** el acuerdo, **porque** en ese momento el vendedor, Reuven, **puede decirle: Usted estuvo de acuerdo** con **un saco [*Haita*] de nudos y lo recibió,** es decir, desde que adquirió la campo sin garantía, entendiste que era una inversión arriesgada. La Gemara pregunta: ¿ **Y desde cuándo** se considera que Shimon ha **tomado posesión de** la propiedad? La Gemara responde: Es **desde cuando camina los límites** de la tierra para inspeccionarla.

עסיקין עד שלא החזיק בה יכול לחזור בו משהחזיק בה אינו יכול לחזור בו משום דאמר ליה חייתא דקיטרי סברת וקבילת ומאימת מחזיק בה מכי דייש אמצרי

איכא דאמרי אפילו באחריות נמי דאמר ליה אחוי טירפך ואשלם לך

93a:2 **Hay** aquellos **que dicen** que **incluso** si Reuven le vendió el campo **con una garantía,** Shimon no puede exigir un reembolso inmediato cuando descubre que hay partes en disputa, **como** Reuven **puede decir a** Shimon: **Muéstrame tu** documento de **autorización para tomar posesión de** la propiedad de mí , **y yo te lo pagaré.**

מתני׳ מי שהיה נשוי שלש נשים ומת כתובתה של זו מנה ושל זו מאתים ושל זו שלש מאות ואין שם אלא מנה חולקין בשוה

93a:3 **MISHNA:** En el caso de **una persona que estuvo casada** con **tres mujeres y murió** y **el contrato de matrimonio de esta** esposa fue por **cien dinares y** el contrato **de** matrimonio **de esta** segunda esposa fue por **doscientos** dinares, **y** el contrato **de** matrimonio **de esta** tercera esposa fue por **trescientos,** y los tres contratos se emitieron en la misma fecha para que ninguna de las esposas tenga precedencia sobre ninguna de las otras, **y** el valor total del patrimonio es de **solo cien dinares,** las esposas **dividen** el patrimonio por **igual.**

היו שם מאתים של מנה נוטלת חמשים של מאתים ושל שלש מאות שלשה שלשה של זהב היו שם שלש מאות של מנה נוטלת חמשים ושל מאתים מנה ושל שלש מאות ששה של זהב

93a:4 Si **había doscientos** dinares en el patrimonio, el contrato matrimonial **de cien dinares toma cincuenta** dinares, mientras que los contratos **de doscientos trescientos** dinares toman **tres** dinares **de oro cada uno,** que equivalen a setenta. Cinco dinares de plata. Si **había trescientos** dinares en el estado, el contrato de matrimonio **de cien** dinares **toma cincuenta** dinares, el contrato **de doscientos** dinares **toma cien** dinares **y el** contrato **de trescientos** dinares lleva **seis** dinares **de oro,** el equivalente a ciento cincuenta dinares de plata.

וכן שלשה שהטילו לכיס פיחתו או הותירו כך הן חולקין

93a:5 **Del mismo modo, tres** personas **que depositaron** dinero **en una cartera,** es decir, invirtieron diferentes cantidades de dinero en una empresa conjunta: si **incurrieron en una pérdida o obtuvieron ganancias,** y ahora optan por disolver la sociedad, **dividen** los activos **de esta manera,** es decir, en función de la cantidad que cada uno de ellos invirtió inicialmente en la sociedad.

גמ׳ של מנה נוטלת חמשים תלתין ותלתא ותילתא הוא דאית לה

93a:6 **GEMARA:** La Gemara pregunta por el *halakha* en el caso en que la finca tiene doscientos dinares, en cuyo caso la esposa cuyo contrato de matrimonio era por cien dinares recibe cincuenta dinares. ¿Por qué la esposa cuyo contrato de matrimonio era **por cien tomar cincuenta? Debería tener** derecho a recoger solo **treinta y tres y un tercio de** dinares. Dado que su reclamo es solo para los primeros cien dinares, y las tres mujeres tienen el mismo derecho a estos primeros cien, es lógico que se divida en partes iguales entre las tres.

אמר שמואל בכותבת בעלת מאתים לבעלת מנה דין ודברים אין לי עמך במנה

93a:7 **Shmuel dijo:** Este es un caso **en** el **que** la esposa **cuyo** contrato **era por doscientos le escribe** un documento **a** la esposa **cuyo** contrato **era por cien** dinares: **no tengo** ningún trato **legal o participación con usted con respecto a** los primeros **cien dinares.** Como ella renunció a su participación en los primeros cien dinares, solo quedan dos demandantes, uno cuyo contrato era por cien y otro cuyo contrato era por trescientos, y lo dividen en partes iguales entre ellos.

אי הכי אימא סיפא של מאתים ושל שלש מאות שלש שלש של זהב תימא לה הא סלקת נפשך מינה

93a:8 La Gemara pregunta: **Si eso es así, diga la última cláusula** de esa misma declaración en la mishná, donde dice que la esposa **cuyo** contrato **era por doscientos y** la **cuyo** contrato **era por trescientos toma tres** dinares **de oro cada uno.** Esto es difícil, porque la esposa cuyo contrato era por trescientos **debería** poder **decirle a** la esposa cuyo contrato era por doscientos: **Te has retirado de** los primeros cien dinares, por lo que solo tienes un reclamo contra los cien restantes. Debe seguirse que la esposa cuyo contrato era por trescientos debería tomar cien en total, cincuenta de los primeros ciento cincuenta del segundo cien, y la persona cuyo contrato era por doscientos debería recibir solo cincuenta, que es la mitad del segundo cien.

משום דאמרה לה מדין ודברים הוא דסליקי נפשאי

93a:9 La Gemara responde: Esto no es así, **porque** la esposa cuyo contrato era por doscientos **puede decirle a** la esposa cuyo contrato era por trescientos: **me he retirado** solo **de los** tratos **o la participación legal ,** es decir, no he renunciado completamente a mis derechos. a los primeros cien; Solo acepté no involucrarme en un litigio con la esposa cuyo contrato de matrimonio era por cien dinares. Sin embargo, mantengo mis derechos sobre los primeros cien dinares con respecto a mi participación con usted. En consecuencia, ambas mujeres tienen los mismos derechos sobre los ciento cincuenta dinares restantes, y lo dividen en partes iguales entre ellas.

׳היו שם שלש מאות וכו

93a:10 La mishna enseña que si **había trescientos** dinares en el estado, el dinero se divide de modo que la esposa cuyo contrato de matrimonio era por cien recibe cincuenta dinares, la esposa cuyo contrato era por doscientos recibe cien, y la persona cuyo contrato fue por trescientos recibe ciento cincuenta dinares.

של מאתים מנה שבעים וחמשה הוא דאית לה

93a:11 La Gemara pregunta: ¿Por qué la persona **cuyo** contrato **era por doscientos** recibe **cien dinares? Debería tener** derecho a recibir solo **setenta y cinco.** Como Shmuel explicó anteriormente, dado que ella acordó no litigar con la esposa cuyo contrato era de cien con respecto a los primeros cien, resulta que tiene un reclamo solo por ciento cincuenta de la suma restante, ya que claramente tiene sin derechos en absoluto para el tercer centenar; por lo tanto, debería recibir la mitad de lo que está demandando, que son setenta y cinco dinares.

אמר שמואל בכותבת בעלת שלש מאות לבעלת מאתים ולבעלת מנה דין ודברים אין לי עמכם במנה

93a:12 La Gemara responde que **Shmuel dijo:** El caso es **donde** la persona **cuyo** contrato **era por trescientos escribe** un documento **a** la persona **cuyo** contrato **era por doscientos y a** aquel **cuyo** contrato **era por cien** dinares: **no tengo** tratos **legales o participación con usted con respecto a** los primeros **cien dinares.** Debido a este acuerdo, los primeros cien se dividen entre la esposa cuyo contrato era por cien y la esposa cuyo contrato era por doscientos, y cada uno recibe cincuenta. El segundo centenar se divide entre la esposa cuyo contrato era por doscientos y la esposa cuyo contrato era por trescientos. Como resultado de esto, la esposa cuyo contrato era de doscientos termina con un centenar completo. El tercer ciento va exclusivamente a la esposa cuyo contrato era de trescientos, con lo que su total asciende a ciento cincuenta dinares.

רב יעקב מנהר פקוד משמיה דרבינא אמר רישא בשתי תפיסות וסיפא בשתי תפיסות

93a:13 **Rav Ya'akov de Nehar Pekod dijo en nombre de Ravina:** La mishna no se refiere a casos en los que una de las mujeres renunció a sus derechos, sino a casos en los que no recibieron la herencia de una vez, sino en cuotas; Cada vez que una cuota estuvo disponible, las mujeres recuperaron una parte de la herencia. **La primera cláusula** se refiere a un caso **donde** hubo **dos incautaciones** de propiedad, **y la última cláusula** se refiere de manera similar a **un caso donde** hubo **dos incautaciones** de propiedad.

רישא בשתי תפיסות דנפלו שבעין וחמשה בחד זימנא ומאה ועשרים וחמשה בחד זימנא

93a:14 La Gemara explica: **La primera cláusula** de la mishná, donde había doscientos dinares disponibles, se refiere a un caso **en el que** hubo **dos incautaciones** de bienes, **ya que setenta y cinco** dinares estuvieron disponibles **al mismo tiempo y ciento veinticinco** dinares **en otro momento.** Cuando la primera entrega estuvo disponible, cada una de las mujeres tenía un reclamo igual al dinero y lo dividieron en partes iguales, cada una recibiendo veinticinco dinares. Cuando la segunda cuota estuvo disponible, la mujer cuyo contrato era de cien dinares tenía un reclamo de setenta y cinco dinares, y recibió un tercio de esa cantidad, con lo que su total fue de cincuenta. Las otras mujeres también recibieron una parte igual de esos setenta y cinco dinares, y dividieron equitativamente los cincuenta dinares restantes, llevando sus totales a setenta y cinco dinares cada uno.

סיפא בשתי תפיסות דנפלו שבעים וחמשה בחד זימנא ומאתים ועשרים וחמשה בחד זימנא

93a:15 **La última cláusula,** donde había trescientos dinares disponibles, también se refiere a un caso **en el que** hubo **dos incautaciones** de bienes, **ya que setenta y cinco** dinares **estuvieron disponibles** para ellos **en un momento y doscientos veinticinco** dinares **en otro momento.**

תניא זו משנת רבי נתן רבי אומר אין אני רואה דבריו של רבי נתן באלו אלא חולקות בשוה

93a:16 **Se enseña** en una *baraita* : **esta es la enseñanza del rabino Natan. El rabino** Yehuda HaNasi **dice: No estoy de acuerdo con la declaración del rabino Natan con respecto a estas** mujeres; **más bien, dividen** el patrimonio por **igual.**

וכן שלשה שהטילו אמר שמואל שנים שהטילו לכיס זה מנה וזה מאתים

93a:17 Se enseñó en la mishná: de **manera similar, tres** personas **que depositaron** dinero **en una cartera,** es decir, invirtieron diferentes cantidades en una empresa conjunta, dividen los activos de manera similar. **Shmuel dijo:** En el caso de **dos** individuos **que depositaron** dinero **en una bolsa,** donde **este** individuo invirtió **cien dinares y ese** individuo invirtió **doscientos,**

השכר לאמצע

93b:1 **Las ganancias se dividen en partes iguales.**

אמר רבה מסתברא מילתיה דשמואל בשור לחרישה ועומד לחרישה אבל בשור לחרישה ועומד לטביחה זה נוטל לפי מעותיו וזה נוטל לפי מעותיו ורב המנונא אמר אפילו שור לחרישה ועומד לטביחה השכר לאמצע

93b:2 **Rabba dijo: La declaración de Shmuel es razonable** en un caso **en el** que compraron **un buey para arar y se utilizó para arar,** y ahora desean dividir las ganancias del trabajo del buey. Como cada parte del buey es necesaria para arar, la contribución de cada compañero es igualmente necesaria. **Sin embargo,** en un caso **en el** que compraron **un buey para arar, pero se utilizó para el sacrificio** y desean dividir sus ingresos de la venta de la carne, **este** socio **toma** su parte de **acuerdo con su** inversión **monetaria y ese** socio **toma** su parte de **acuerdo con a su** inversión **monetaria** . **Y Rav Hamnuna dijo: Incluso** en un caso en el que compraron **un buey para el arado y usados** que **por masacre, las ganancias se dividen por igual.**

מיתיבי שנים שהטילו לכיס זה מנה וזה מאתים השכר לאמצע מאי לאו בשור לחרישה ועומד לטביחה ותיובתא דרבה לא בשור לחרישה ועומד לחרישה

93b:3 La Gemara **plantea una objeción** a la declaración de Rabba del siguiente *Tosefta* : en el caso de **dos** personas **que depositaron** dinero **en un bolso,** es decir, invirtieron en una empresa conjunta, **este** invirtió **cien dinares y el** otro invirtió **doscientos, las ganancias se dividen en partes iguales** Los comentarios de Gemara: **¿Qué, no se** refiere al caso **de un buey** que fue comprado **para arar y usado para sacrificio, y** es **una refutación concluyente de** la opinión de **Rabba?** La Gemara responde: **No,** el *Tosefta* se refiere solo al caso **de un buey** que fue comprado **para arar y utilizado para arar.**

אבל שור לחרישה ועומד לטביחה מאי זה נוטל לפי מעותיו וזה נוטל לפי מעותיו אדתני סיפא לקח זה בשלו וזה בשלו ונתערבו זה נוטל לפי מעותיו וזה נוטל לפי מעותיו

93b:4 La Gemara pregunta: **Pero en** el caso de **un buey comprado para arar y utilizado para la matanza, ¿cuál** es la opinión del *Tosefta* ? ¿Es que **este** socio **toma** su porción de **acuerdo con su** inversión **monetaria y ese** socio **toma** su porción de **acuerdo con su** inversión **monetaria** ? Si es así, en **lugar de enseñar la última cláusula** de ese mismo *Tosefta* , que dice lo siguiente: si **este** socio **compró** bueyes **con sus propios** fondos **y ese** socio también compró bueyes **con sus propios** fondos, **y se mezclaron** cuando los dos propietarios entraron en un acuerdo conjunto empresa comercial, **este** socio **toma** su porción de **acuerdo con su** inversión **monetaria y ese** socio **toma** su porción de **acuerdo con su** in-

versión **monetaria** , debería enseñar un caso diferente.

93b:5 La Guemará explica: **Que** la *Tosefta* **distinguir y enseñar en el caso** de la primera cláusula **en sí,** de la siguiente manera: **¿En qué** caso **se dice que esta declaración,** que las ganancias se dividen por igual? **En** el caso de **un buey** comprado **para arar y utilizado para arar, pero en** el caso de **un buey** comprado **para arar y utilizado para sacrificio, este** socio **toma** su porción de **acuerdo con su** inversión **monetaria y ese** socio **toma** su porción de **acuerdo con su** inversión **monetaria** . Como el *Tosefta* no hizo esa distinción, parece que se trata de ambos casos.

ליפלוג וליתני בדידיה במה דברים אמורים בשור לחרישה ועומד לחרישה אבל בשור לחרישה ועומד לטביחה זה נוטל לפי מעותיו וזה נוטל לפי מעותיו

93b:6 La Guemará responde: **Eso es precisamente lo que** la *Tosefta* **está diciendo: ¿En qué** caso **se dice que esta declaración? En** el caso de **un buey** comprado **para arar y usado para arar, pero en** el caso de **un buey** comprado **para arar pero usado para sacrificio, se convierte en** un caso **en el que este** compañero **compró** bueyes **con sus propios** fondos **y ese** socio compró bueyes **con su** fondos **propios** , **y se mezclaron** cuando los dos propietarios entraron en una empresa conjunta. La *halakha* en tal caso es que **este** socio **toma** su porción de **acuerdo con su** inversión **monetaria y ese** socio **toma** su porción de **acuerdo con su** inversión **monetaria** .

הכי נמי קאמר במה דברים אמורים בשור לחרישה ועומד לחרישה אבל בשור לחרישה ועומד לטביחה נעשה כמי שלקח זה בשלו וזה בשלו ונתערבו זה נוטל לפי מעותיו וזה נוטל לפי מעותיו

93b:7 La Gemara presenta otra prueba: **Aprendimos** en la Mishná: de **manera similar, tres** personas **que depositaron** dinero **en un bolso,** es decir, invirtieron diferentes cantidades de dinero en una empresa conjunta: si **incurrieron en una pérdida o obtuvieron una ganancia** y ahora optan por disolverse En la sociedad, **dividen** los activos **de esta manera,** es decir, en función de la cantidad que cada uno de ellos invirtió inicialmente en la sociedad.

תנן וכן שלשה שהטילו לכיס פחתו או הותירו כך הן חולקין

93b:8 **Qué, no es** que cuando el mishna dice: **incurrieron en una pérdida,** significa que **incurrieron en una pérdida real,** y cuando dice: **obtuvieron una ganancia,** significa que **obtuvieron una ganancia real,** y dice que se dividen los activos proporcionalmente y no por igual? Esto plantea una dificultad para Shmuel, quien opina que deberían dividir los activos en partes iguales.

מאי לאו פחתו פחתו ממש הותירו הותירו ממש

93b:9 **Rav Naḥman dijo** que **Rabba bar Avuh dijo: No,** cuando la mishna dice **que obtuvieron ganancias,** significa que recibieron **nuevos dinares,** es decir, monedas, en lugar de las antiguas con las que habían comenzado, y estas nuevas monedas eran de mayor valor. valor que los originales. Del mismo modo, cuando dice que **incurrieron en una pérdida,** significa que recibieron **monedas** defectuosas útiles solo **para una herida.** Cuando estaban dividiendo el dinero entre ellos, encontraron algunas monedas viejas, que se habían oxidado o invalidado por el gobierno y, por lo tanto, perdieron parte o la totalidad de su valor y no sirvieron para nada más que chatarra. Al dividir las monedas que les quedan, lo hacen en proporción a sus apuestas monetarias, pero esto no se aplica a las ganancias reales que obtuvieron.

אמר רב נחמן אמר רבה בר אבוה לא הותירו זוזי חדתי פחתו אסתירא דצוניתא

93b:10 **MISHNA:** En el caso de **una persona que estuvo casada** con **cuatro mujeres y murió, la** mujer con **la** que se casó **primero precede a la** mujer con **la** que se casó en **segundo lugar** al reclamar su contrato de matrimonio, **la segunda** precede a **la tercera y la tercera** precede a **la cuarta. Y** la **primera** esposa **hace un juramento a la segunda** que no ha tomado nada de las propiedades de propiedad conjunta de la propiedad de manera ilegal, **y** la **segunda** hace un juramento **a la tercera y** la **tercera a la cuarta. La cuarta** esposa **recibe** su parte **sin** tener que hacer **un juramento. Ben Nanas dice: ¿Debería obtener** esta ventaja simplemente **porque es la última?** Después de todo, a ella también se le paga de la propiedad que de otro modo iría a los huérfanos. Más bien, a **ella tampoco se le paga sin juramento.**

מתני׳ מי שהיה נשוי ארבע נשים ומת הראשונה קודמת לשניה ושניה לשלישית ושלישית לרביעית וראשונה נשבעת לשניה ושניה לשלישית ושלישית לרביעית והרביעית נפרעת שלא בשבועה בן ננס אומר וכי מפני שהיא אחרונה נשכרת אף היא לא תפרע אלא בשבועה

93b:11 Sin embargo, **si todos** los contratos de matrimonio **se emitieron el mismo día,** el contrato de matrimonio de la esposa **precede al** de **otro, incluso por una sola hora, ha adquirido** el derecho a recibir el pago primero. **Y así,** la práctica **en Jerusalén** era que **escribirían las horas** en que los documentos habían sido firmados en los documentos, para permitir que el titular del documento demuestre que su documento precedió al de otro. Si **todos** los contratos **se emitieron en la misma hora y solo hay cien dinares** para pagarlos, todas las mujeres **dividen** el dinero en **partes iguales.**

היו יוצאות כולן ביום אחד כל הקודמת לחברתה אפילו שעה אחת זכתה וכך היו כותבין בירושלים שעות היו כולן יוצאות בשעה אחת ואין שם אלא מנה חולקות בשוה

93b:12 **GEMARA:** La Gemara pregunta: ¿ **Con respecto a qué no están de acuerdo** los primeros *tanna* y ben Nanas **? Shmuel dijo:**

גמ׳ במאי קמיפלגי אמר שמואל

94a:1 El caso es **cuando se descubre que uno de los** campos en la finca **no es su** campo, por ejemplo, el marido se lo había robado a otra persona. En consecuencia, es probable que el campo se recupere, y si se usa para pagar el contrato de matrimonio de una de las tres primeras esposas, esa esposa puede perder. **Y no están de acuerdo con respecto a un acreedor** cuyo pagaré fue fechado **más tarde** que el de otro acreedor, y aun así **él cobró** su deuda **antes que** el otro acreedor, sin dejar nada para el otro acreedor. Esto es paralelo al caso de las esposas

כגון שנמצאת אחת מהן שדה שאינה שלו ובבעל חוב מאוחר שקדם וגבה קמיפלגי

si la cuarta esposa recoge su contrato de matrimonio y luego una de las esposas anteriores pierde el campo que le han pagado.

94a:2 **La primera *tanna* sostiene** que **lo** que el acreedor **ha cobrado, él no lo** ha **cobrado por** completo **,** es decir, tendrá que renunciar a la propiedad que recaudó para que el acreedor con el pagaré anterior pueda cobrar su deuda. Del mismo modo, si la propiedad entregada a una de las tres primeras esposas es embargada y no le queda nada para cobrar, la cuarta esposa tendrá que renunciar a la propiedad que le pagaron para acomodar a la esposa que la precedió.

תנא קמא סבר מה שגבה לא גבה

94a:3 **Y ben Nanas sostiene que lo que** el acreedor **ha recaudado, él lo ha recaudado,** es decir, no se lo quitan para pagar al acreedor anterior. En consecuencia, de acuerdo con el primer *tanna* , no hay necesidad de que la cuarta esposa haga un juramento antes de recolectar la propiedad, porque todo lo que recolecta se le puede quitar para pagar a las otras esposas. Según ben Nanas, dado que la propiedad que recauda la cuarta esposa no se le puede quitar, debe prestar juramento de que está recolectando esta propiedad legalmente para asegurarse de que ninguna de las otras esposas pierda debido a lo que recauda.

ובן ננס סבר מה שגבה גבה

94a:4 **Rav Naḥman dijo** que **Rabba bar Avuh dijo: Todos están de acuerdo en** que **lo** que el acreedor posterior **ha recaudado, no lo ha recaudado,** es decir, puede ser recuperado por el acreedor anterior. Más bien, **no están de acuerdo aquí en** cuanto a si **nos preocupa** que **tal vez ella agote** el campo y haga que su valor se deprecie.

אמר) רב נחמן אמר רבה) בר אבוה דכולי עלמא מה שגבה לא גבה והכא בחיישינן שמא תכסיף קמיפלגי

94a:5 Una **sabia,** ben Nanas, **sostiene** que **nos preocupa** que **quizás ella agote** el campo. Si no se le exige que preste juramento, comprenderá que su dominio sobre la tierra es incierto, ya que es posible que una de las otras esposas lo recupere. En consecuencia, intentará obtener el máximo beneficio del campo a corto plazo sin invertir en el campo a largo plazo y, por lo tanto, agotar el campo. Los sabios, por lo tanto, impusieron un juramento a la cuarta esposa. **Y** un **sabio,** el primer *tanna* , **sostiene que no nos preocupa** que **quizás ella agote** el campo y podemos suponer que conservará su valor original. Por lo tanto, no hay razón para imponer un juramento a la cuarta esposa.

מר סבר חיישינן שמא תכסיף ומר סבר לא חיישינן שמא תכסיף

94a:6 **Abaye dijo: Hay** una diferencia práctica **entre ellos,** el primer *tanna* y ben Nanas, con respecto a la decisión **de Abaye the Elder, como lo enseñó Abaye the Elder:** los **huérfanos** con respecto a quienes los Sabios **dijeron** que no se les puede recoger la propiedad. sin prestar juramento se incluyen huérfanos **adultos y, ni que decir tiene,** huérfanos **menores de edad.** Incluso los huérfanos adultos no son necesariamente conscientes de los asuntos comerciales de sus padres, y uno puede fácilmente presentar reclamos contra la herencia que aprovechan su ignorancia. Por lo tanto, cualquier persona que desee recaudar dinero del patrimonio debe prestar juramento.

אביי אמר דאביי קשישא איכא בינייהו דתני אביי קשישא יתומים שאמרו גדולים ואין צריך לומר קטנים

94a:7 **La primera *tanna* no** acepta la decisión **de Abaye the Elder** y, por lo tanto, sostiene que la cuarta esposa no tiene que prestar juramento al cobrar su contrato de matrimonio. **Y ben Nanas acepta** la decisión **de Abaye el Viejo** y, por lo tanto, sostiene que la cuarta esposa debe prestar juramento antes de cobrar parte de la herencia.

תנא קמא לית ליה דאביי קשישא ובן ננס אית ליה דאביי קשישא

94a:8 § **Rav Huna dijo:** En el caso de **dos hermanos o dos socios que tienen** procedimientos **legales contra** otro **individuo, y uno de ellos fue a** asistir a los procedimientos **legales contra él** y perdió, **el otro** hermano o compañero **no puede decirle** al litigante: **I no soy legalmente responsable ante usted,** es decir, no estoy obligado por el veredicto porque no estuve representado en los procedimientos legales. **Más bien, se considera que** el hermano o compañero que compareció en la corte **actuó como su agente.**

אמר רב הונא הני תרי אחי ותרי שותפי דאית להו דינא בהדי חד ואזל חד מינייהו בהדיה לדינא לא מצי אידך למימר ליה את לאו בעל דברים דידי את אלא שליחותיה עבד

94a:9 El Talmud relata que **Rav Naḥman** una vez **que pasó** a venir **a Sura. Le preguntaron: ¿Cuál** es el *halakha* en **un caso como este** presentado por Rav Huna, donde solo uno de los dos hermanos o socios asiste a los procedimientos judiciales?

אקלע רב נחמן לסורא שיילוהי כי האי גוונא מאי

94a:10 **Él les dijo: Se** enseña en **una mishna: la** mujer con la que se casó **primero hace un juramento a la** mujer **con la** que se casó en **segundo lugar, la segunda con la tercera y la tercera con la cuarta.** Pero **no enseña** que **la primera** esposa preste juramento **a la tercera** o la cuarta. **¿Cual es la razon? ¿No se debe al** hecho de que cuando la segunda esposa requiere que la primera preste juramento, **ella también actúa como agente de** la tercera esposa , ya que ambos comparten la misma preocupación con respecto a la primera esposa?

אמר להו מתניתין היא הראשונה נשבעת לשניה ושניה לשלישית ושלישית לרביעית ואילו ראשונה לשלישית לא קתני מאי טעמא לאו משום דשליחותה עבדה

94a:11 La Gemara responde: **¿Es comparable? Allí,** en el caso de la Mishná, **un juramento a uno es** igual a **un juramento a cien,** y no hay necesidad de que la primera esposa haga juramentos múltiples sobre el mismo asunto. **Aquí,** sin embargo, en el caso de los hermanos o socios comerciales, el segundo hermano o socio puede **decir: Si hubiera estado** allí, **habría** presentado **un reclamo más** convincente **.**

מי דמי התם שבועה לאחד ושבועה למאה הכא אמר אילו אנא הואי טעיננא טפי

94a:12 La Gemara señala: **Dijimos** que esta duda se tiene en cuenta **solo** si el segundo hermano o compañero **no está en la ciudad** cuando tienen lugar los procedi-

ולא אמרן אלא דלא איתיה במתא אבל איתיה במתא

איבעי ליה למיתי

mientos legales. **Sin embargo,** si **está en la ciudad, debe acudir** a los tribunales para participar en los procedimientos legales, y si no lo hace, está claro que está contento con permitir que su hermano o compañero lo represente en el tribunal.

94a:13 אתמר שני שטרות היוצאים ביום אחד רב אמר חולקין ושמואל אמר שודא דדייני

§ **Se dijo** que en un caso de **dos escrituras emitidas,** es decir, fechadas, **el mismo día,** por ejemplo, cuando un individuo entregó o vendió el mismo artículo a dos personas diferentes, **Rav dijo: Lo dividen** entre ellos, como es imposible determinar a quién pertenece, **y Shmuel dijo:** El artículo se otorga según **la discreción [*shuda*] de los jueces.**

94a:14 לימא רב דאמר כרבי מאיר דאמר עדי חתימה כרתי

La Gemara pregunta: **¿Deberíamos decir** que **Rav dijo** su decisión **de acuerdo con** la opinión del **Rabino Meir, quien dijo** que **los testigos firmantes** en el documento **efectúan** la transacción? Aquí, dado que el vendedor o el donante del campo no le pidieron a los testigos firmantes que anotaran la hora exacta, implica que deseaba dárselo a dos personas, pero no quería revelar que se lo estaba dando a los dos. .

94b:1 ושמואל דאמר כרבי אלעזר דאמר עדי מסירה כרתי

Y Shmuel dijo su fallo **de acuerdo con** la opinión del **rabino Elazar, quien dijo** que los **testigos de la transmisión efectúan** la transacción, es decir, el acto de transferir el documento legal al beneficiario hace que la transacción surta efecto. Por lo tanto, el hecho de que los dos documentos tengan la misma fecha no tiene ninguna consecuencia porque presumiblemente los documentos no fueron entregados a sus beneficiarios simultáneamente, y la propiedad pertenece exclusivamente a la persona que recibió su documento primero. En consecuencia, no hay razón para dividir la propiedad.

94b:2 לא דכולי עלמא כרבי אלעזר והכא בהא קמיפלגי רב סבר חלוקה עדיפא ושמואל סבר שודא דדייני עדיפא

Los responde Guemará: **No,** es posible decir **que todo el mundo** tiene **, de acuerdo con** la opinión de **Rabí Elazar, y aquí no están de acuerdo en lo siguiente: Rav sostiene** que en un caso de duda de que no se pueda resolver con respecto a la ley monetaria, **la división es preferible, y Shmuel sostiene** que **es preferible** dejar la decisión a **la discreción de los jueces.**

94b:3 ומי מצית מוקמת ליה לרב כרבי אלעזר והאמר רב יהודה אמר רב הלכה כרבי אלעזר בגיטין כי אמריתה קמיה דשמואל אמר אף בשטרות מכלל דרב סבר בשטרות לא אלא מחוורתא רב כרבי מאיר ושמואל כרבי אלעזר

La Gemara pregunta: **¿Puedes realmente establecer** que la opinión **del Rav** está **de acuerdo con** la opinión del **Rabino Elazar? ¿No dijo Rav Yehuda** que **Rav dijo: El *halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Elazar con respecto a las actas de divorcio?** Y Rav Yehuda relató aún más: **cuando dije esta** *halakha* **en presencia de Shmuel, dijo:** La *halakha* está de acuerdo con la opinión del rabino Elazar **incluso con respecto a** otros **documentos** legales . **Por inferencia,** es evidente **que Rav sostiene** que con respecto a otros **documentos** legales **, no,** el *halakha* no está de acuerdo con el rabino Elazar. **Más bien, está claro** que **Rav se** mantiene **de acuerdo con** la opinión del **rabino Meir, y Shmuel se** mantiene **de acuerdo con** la opinión del **rabino Elazar.**

94b:4 מיתיבי שני שטרות היוצאים ביום אחד חולקין תיובתא דשמואל אמר לך שמואל הא מני רבי מאיר היא ואנא דאמרי כרבי אלעזר

La Gemara **plantea una objeción** de una *baraita* : en el caso de **dos títulos emitidos con** fecha **el mismo día,** los destinatarios de los títulos **dividen** la propiedad en partes iguales. ¿No es esta **una refutación concluyente de** la opinión de **Shmuel?** La Gemara responde que **Shmuel** podría *haberte* **dicho: ¿** De acuerdo con la opinión de **quién es esta** *baraita* ? **Está** de acuerdo con la opinión del **rabino Meir, y dije** mi opinión **de acuerdo con** la opinión del **rabino Elazar.**

94b:5 אי רבי מאיר אימא סיפא כתב לאחד ומסר לאחר זה שמסר לו קנה ואי רבי מאיר אמאי קנה האמר עדי חתימה כרתי

La Gemara continúa preguntando: **si** esta *baraita* está de acuerdo con la opinión del **rabino Meir, diga la última cláusula** de esa misma *baraita* : si **él escribió** un acto **a un** individuo **y** luego se lo **transmitió a otro** individuo, **a quien** el hecho **fue transmitido ha adquirido** la propiedad. **Si** la *baraita* sigue la opinión del **rabino Meir, ¿por qué** el último individuo **adquirió** la propiedad? **¿No dijo el** rabino Meir que **los testigos firmantes** del documento **efectúan la transacción** y no los testigos de su transmisión?

94b:6 תנאי היא דתניא וחכמים אומרים יחלוקו וכאן אמרו מה שירצה השליש יעשה

La Gemara responde: La *baraita* citada anteriormente está totalmente de acuerdo con la opinión del rabino Elazar. Sin embargo, no **es** una disputa entre ***Tanna'im*** con respecto al dinero cuya titularidad es incierto, **ya que se enseña** en una *baraita* : En un caso en que una persona envía una suma de dinero a otra a través de un mensajero, y por el momento el mensajero llegó, el destinatario había muerto y, mientras tanto, la persona que había enviado el dinero también murió, los *tanna'im* no *están de* acuerdo sobre qué hacer con el dinero. **Los rabinos dicen:** los herederos del remitente y los herederos del destinatario **deben dividir** el dinero. **Y aquí,** en Babilonia, **dijeron: El tercero** , es decir, el mensajero, **puede hacer lo que quiera** con el dinero, una decisión que es comparable a la solución de dejar la decisión a la discreción de los jueces.

94b:7 אמיה דרמי בר חמא כתבתינהו לנכסה לרמי בר חמא בצפרא לאורתא כתבתינהו למר עוקבא בר חמא

Gemara relata que **la madre de Rami bar Ḥama escribió** una escritura **por la mañana** transfiriendo la propiedad de **su propiedad a Rami bar Ḥama,** y **por la tarde escribió** otra escritura transfiriendo **su propiedad a** otro de sus hijos, **Mar Ukva bar Ḥama.**

94b:8 **Rami bar Ḥama se presentó ante Rav Sheshet** y este último **estableció su** derecho **a la propiedad. Mar Ukva,** su hermano, se **presentó ante Rav Naḥman** y este último **estableció su** derecho **a la propiedad. Rav Sheshet se presentó ante Rav Naḥman** y le **dijo: ¿Cuál es la razón por la que el Maestro hizo esto,** es decir, por qué emitió esta decisión? Rav Naḥman le **dijo: ¿Y cuál es la razón por la que el Maestro hizo esto,** es decir, por qué gobernó como lo hizo?

אתא רמי בר חמא לקמיה דרב ששת אוקמיה בנכסא אתא מר עוקבא לקמיה דרב נחמן אוקמיה בנכסא אתא רב ששת לקמיה דרב נחמן אמר ליה מאי טעמא עבד מר הכי אמר ליה ומאי טעמא עבד מר הכי

94b:9 Rav Sheshet le **dijo: Porque** el acto de Rami bar Ḥama **precedió al** de Mar Ukva. Rav Naḥman le **dijo a** Rav Sheshet: **¿Es eso decir** que **estamos sentados en Jerusalén, que escribimos las horas** en nuestros documentos legales? La *halakha* es que en cualquier lugar donde las horas no se registran en documentos legales, no importa cuándo durante el día se escribió un documento. Rav Sheshet le preguntó a Rav Naḥman: **¿Pero cuál es la razón por la que el Maestro hizo esto,** gobernando como tú? Rav Naḥman le **dijo:** Fue a **discreción de los jueces,** es decir, dictaminé de esta manera, ya que me parecía que así lo quería la madre.

אמר ליה דקדים אמר ליה אטו בירושלים יתבינן דכתבינן שעות אלא מר מאי טעמא עבד הכי אמר ליה שודא דדייני

94b:10 Rav Sheshet le **dijo a** Rav Naḥman: **también** apliqué el principio de **discreción de los jueces** y fallé como lo hice. Rav Naḥman le **dijo: Una** respuesta a su punto es **que yo soy un juez, y el Maestro no es un juez,** ya que Rav Sheshet no sirvió en la capacidad oficial de un juez. **Además, al principio, no llegó a** su conclusión **por este** motivo, sino debido a su propia teoría con respecto a la fecha de los documentos, que resultó ser incorrecta.

אמר ליה אנא נמי שודא דדייני אמר ליה חדא דאנא דיינא ומר לאו דיינא ועוד מעיקרא לאו בתורת הכי אתית לה

94b:11 La Gemara relata otro incidente en el que un individuo escribió dos hechos sobre la misma propiedad: Hubo **estos dos hechos que ocurrieron antes que Rav Yosef.** En **una** escritura, **se escribió** que el dueño del campo lo vendió a un individuo **en** particular **el quinto de Nisan, y en** la otra **se escribió** que vendió la misma propiedad a otra persona **en Nisan, sin especificar** en qué día en Nisan se realizó la venta. **Rav Yosef estableció** que **aquel** cuyo hecho decía que **el quinto de Nisan** tenía derecho **a la propiedad.**

הנהו תרי שטרי דאתו לקמיה דרב יוסף חד הוה כתוב בחמשא בניסן וחד הוה כתוב ביה בניסן סתמא אוקמיה רב יוסף לההוא דחמשא בניסן בנכסים

94b:12 **El otro** demandante le **dijo a** Rav Yosef: **¿Debería perder?** Después de todo, es posible que mi escritura haya sido escrita antes de la otra escritura. Rav Yosef le **dijo: Usted está en desventaja,** porque no hay una fecha específica en su acción, lo que le permite a uno **decir** que **su acción es del vigésimo noveno de Nisan.** Como no tiene forma de demostrar lo contrario, la propiedad se otorga a quien tiene una fecha más específica registrada en su escritura.

אמר ליה אידך ואנא אפסיד אמר ליה את ידך על התחתונה אימא בר עשרים ותשעה בניסן את

94b:13 El hombre le **dijo: Deja que el Maestro me escriba**
95a:1 un documento de **autorización para recuperar la** propiedad del vendedor gravada de cualquier persona que le haya comprado una propiedad a **partir** del primero del mes de **Iyyar y en adelante.** Rav Yosef le **dijo:** Un comprador **puede decirle: su** acción es del **primero de Nisan, de** modo que el campo que compró es legítimamente suyo y es el otro hombre, cuyo hecho fue fechado el quinto de Nisan, quien lo tomó ilegalmente Por lo tanto, debe tomar posesión de ese campo en lugar de recuperar otra propiedad.

אמר ליה ונכתוב לי מר טירפא מאייר ואילך אמר ליה יכלי למימר לך את בר חד בניסן את

95a:2 La Gemara pregunta: Si es así, **¿cuál es su remedio?** La Gemara responde: **Deje que** los titulares de escrituras **escriban** un documento de **autorización entre ellos.** Si el individuo cuya escritura se escribió el quinto de Nisan autoriza a la otra persona a recuperar la propiedad en su nombre, entonces podrá recuperar la propiedad vendida después del final de Nisan, porque independientemente de cuándo se escribió su escritura y de quién fue escrito primero, ahora tiene derecho a recuperar la propiedad gravada.

מאי תקנתיה נכתבו הרשאה להדדי

95a:3 **MISHNA:** En el caso de **una persona que estuvo casada** con **dos mujeres y vendió su campo, y la** esposa con la que se casó **primero le escribió al comprador: no tengo** ningún trato **legal o participación con usted,** luego **la segunda** esposa, que no Renunciar a su reclamo de recuperar esta propiedad, **puede apropiarse** del campo **del comprador** como pago de su contrato de matrimonio. Esto se debe a que la propiedad fue embargada por el pago de su contrato de matrimonio antes de ser vendida a este comprador. Luego, **la primera** esposa puede apropiarse del campo **de la segunda** como pago por su contrato de matrimonio, ya que su contrato de matrimonio es anterior al de la segunda esposa. **El comprador** puede entonces apropiarse del campo **de la primera** esposa, debido al hecho de que ella renunció a sus derechos frente al comprador. Ellos **continúan** haciéndolo de acuerdo con este **ciclo [*HALILA*] hasta que se** ponen de acuerdo sobre un **compromiso entre ellos. Y también** con respecto a **un acreedor, y también** con respecto a **un acreedor femenino.**

מתני׳ מי שהיה נשוי שתי נשים ומכר את שדהו וכתבה ראשונה ללוקח דין ודברים אין לי עמך השניה מוציאה מהלוקח וראשונה מן השניה והלוקח מן הראשונה וחוזרות חלילה עד שיעשו פשרה ביניהם וכן בעל חוב וכן אשה בעלת חוב

95a:4 **GEMARA:** La Gemara pregunta: **Y si** la primera esposa le **escribió** esto **, ¿qué pasa? ¿No se enseña** en una *baraita* ? **Uno que le dice a otro,** por ejemplo, si un campo es de propiedad conjunta y un socio le dice al otro: **no tengo** relaciones **legales o participación con respecto a este campo, o: no tengo conexión o: Me he retirado de él, no ha dicho nada,** ya que tales declaraciones no tienen

גמ׳ וכי כתבה ליה מאי הוי והתניא האומר לחבירו דין ודברים אין לי על שדה זו ואין לי עסק בה וידי מסולקת הימנה לא אמר

כלום הכא במאי עסקינן בשקנו מידה

validez legal. La Gemara responde: **¿Con qué estamos tratando aquí?** Es un caso **donde adquirió** que **de su posesión** mediante la realización de un acto de adquisición con el fin de validar su renuncia el campo, en cuyo caso su declaración es legalmente válida.

95a:5 וכי קנו מידה מאי הוי תימא נחת רוח עשיתי לבעלי מי לא תנן לקח מן האיש וחזר ולקח מן האשה מקחו בטל אלמא יכולה היא שתאמר נחת רוח עשיתי לבעלי

La Gemara pregunta: **Y si se lo adquirieron, ¿qué pasa? Deje que** la mujer **diga** después: **lo** hice solo para **complacer a mi esposo,** ya que vi que quería vender el campo y no quería discutir con él, pero no lo dije en serio. **¿No aprendimos** en una mishná (*Gittin* 55b): si alguien **compra** una propiedad **de un hombre,** incluso si luego **regresó y compró los** derechos a esa propiedad **de la esposa** del hombre **, la transacción se anula? Aparentemente,** la esposa **puede decir: lo** hice solo para **complacer a mi esposo,** pero no lo **dije en** serio, y esa afirmación es aceptada.

95a:6 אמר רבי זירא אמר רב חסדא לא קשיא הא רבי מאיר הא רבי יהודה

El rabino Zeira dijo que **Rav Isda dijo:** Esto **no** es **difícil: esta** mishna aquí **está** de acuerdo con la opinión del **rabino Meir, y esa** mishna en el tratado *Gittin* está de acuerdo con la opinión del **rabino Yehuda.**

95a:7 דתניא כתב לראשון ולא חתמה לו לשני וחתמה לו איבדה כתובתה דברי רבי מאיר

Como se enseña en un *baraita* : En un caso en el que un marido **escribió** una factura de venta **a un** comprador, **pero** su esposa **no firmó** que **para él** porque ella no estaba de acuerdo con la venta, y más tarde vendió una propiedad diferente **a una segundo** comprador, **y** esta vez su esposa **firmó** la factura de venta **para él,** la *halakha* es que **ella perdió** el acuerdo que le prometieron en **su contrato de matrimonio** en caso de que el esposo se quede sin propiedad de la que pueda cobrar; **Esta es la declaración del rabino Meir.** Según el rabino Meir, la esposa no solo no puede demandar al segundo comprador después de firmar su escritura, sino que tampoco puede demandar al primer comprador ya que él puede decirle: Cuando compré el campo, te dejé un campo del cual podrías haber recogido, y trajiste esta pérdida sobre ti mismo.

95a:8 רבי יהודה אומר יכולה היא שתאמר נחת רוח עשיתי לבעלי אתם מה לכם עלי

El rabino Yehuda dice que **puede decir: lo** hice solo para **complacer a mi esposo,** pero tampoco **quise** ratificar la segunda venta; **y tú, ¿qué** reclamo **tienes contra mí?**

95a:9 ורבי סתם לה הכא כרבי מאיר וסתם לה התם כרבי יהודה

La Gemara pregunta: ¿Es posible que el **rabino** Yehuda HaNasi, el redactor de la Mishná, haya presentado la mishna **no atribuida aquí de acuerdo con** la opinión del **rabino Meir y haya** presentado la mishna **no atribuida allí de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda?** Tal dicotomía es poco probable.

95a:10 אמר רב פפא בגרושה ודברי הכל

Rav Pappa ofreció otra respuesta a la pregunta y **dijo:** La mishná aquí se refiere **a una divorciada** que escribió una nota al comprador renunciando a sus derechos sobre el campo después de su divorcio, **y todos están de acuerdo en** que su declaración es vinculante, ya que no puede afirmar que han actuado para complacer a su esposo.

95a:11 רב אשי אמר כולה רבי מאיר היא ועד כאן לא קאמר רבי מאיר התם אלא בשני לקוחות דאמרי לה אי איתא דנחת רוח עבדת לקמא איבעי לך למיעבד אבל בלוקח אחד אפילו רבי מאיר מודה ומתניתין דכתב ליה לאחר

Rav Ashi dijo: Todo está de acuerdo con la opinión del **rabino Meir, y el rabino Meir expresa** su opinión **allí solo en** un caso en el que el esposo vendió propiedades a **dos compradores** diferentes **, como** pueden **decirle: si es** cierto **que usted actuó** solo para **complacer a** su esposo, **debería haberlo hecho con respecto al primer** comprador y no solo al segundo. **Sin embargo,** en un caso **en el** que solo hay **un comprador, incluso el rabino Meir reconoce** que puede reclamar haber actuado solo por el deseo de complacer a su esposo. **Y la mishná** aquí se está refiriendo a un caso **en** el **que** el esposo previamente **escribió** una factura de venta **a otro** comprador y la esposa no ratificó la venta, y la segunda vez que vendió una propiedad ella sí lo ratificó. En consecuencia, incluso el rabino Meir reconoce que la mujer no puede afirmar que actuó solo para complacer a su esposo.

95a:12 תנן התם אין נפרעין מנכסים משועבדים במקום שיש נכסים בני חורין ואפילו הן זיבורית איבעיא להו אישתדוף בני חרי מהו דליטרוף ממשעבדי

§ **Aprendimos** en un mishna en **otra parte** (*Gittin* 48b): **no se cobra** una deuda **de bienes embargados** que se han vendido a un tercero **donde hay bienes no vendidos** disponibles, **incluso** si los bienes no vendidos **son** de **calidad inferior. Se planteó un dilema ante** los Sabios: si **la** propiedad **no vendida se arruinó** y ya no tiene el valor suficiente para pagar la deuda, **¿qué es** el *halakha* ? ¿Se le permitiría **al** acreedor **recuperar la** propiedad **gravada** que ha sido vendida a un tercero?

95a:13 תא שמע כתב לראשון ולא חתמה לו לשני וחתמה לו איבדה כתובתה דברי רבי מאיר

Ven y **escucha** una solución a este dilema basándose en la siguiente *baraita* : En un caso en el que un marido **escribió** una factura de venta **a un** comprador, **pero** su esposa **no firmó** que **para él,** y más tarde vendió una propiedad diferente **a un segundo** comprador **y** su esposa **firmó** la factura de venta **para él,** la *halakha* es que **ella ha perdido** el acuerdo especificado en **su contrato de matrimonio** en caso de que el esposo se quede sin propiedad de la que pueda cobrar; **Esta es la declaración del rabino Meir.**

95a:14 ואי סלקא דעתך אישתדוף בני חרי טריף ממשעבדי נהי דאיבדה כתובתה משני מראשון מיהא תיגבי

Ahora, **si le viene a la mente** que en un caso donde **la** propiedad **no vendida se arruinó,** el acreedor podría **recuperar la** propiedad **gravada** , entonces, **aunque perdió** su capacidad de cobrar **su contrato de matrimonio con el segundo** comprador, **al menos debería** ser capaz de **cobrarle al primer** comprador, porque ella nunca renunció a su derecho a la propiedad que compró. Aunque

quedaba propiedad no vendida en el momento en que se realizó la primera compra, esa propiedad es inaccesible para ella porque renunció a su derecho a ella. En consecuencia, su incapacidad para recuperar la propiedad del primer comprador indica que no es posible recuperar la propiedad gravada en caso de que la propiedad no vendida se arruine.

95a:15 **Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo:** Es posible explicar que **lo** que Rabí Meir quiso decir cuando dijo: **Ella perdió** su contrato de matrimonio, es que **perdió** sus derechos solo **del segundo** comprador, pero no del primero.

אמר רב נחמן בר יצחק מאי איבדה איבדה משני

95a:16 **Rava dijo:** Hay **dos respuestas** con las cuales su **declaración** puede ser rechazada. **Una** es que la expresión: **ha perdido, indica** que ha perdido sus derechos por **completo,** incluso con respecto al primer comprador. **Y además, se enseña** explícitamente en una *baraita* : si un individuo **tomó prestado de un** acreedor **y vendió su propiedad a dos** compradores **y el acreedor escribió** una nota **al segundo** comprador diciendo: **No tengo** ningún trato **legal o participación con usted, él tampoco tiene** reclamos **hacia el primer comprador** . Esto se **debe a que** el primer comprador **puede decirle** al acreedor: **le dejé un lugar desde** donde **cobrar** su deuda, ya que cuando compré la tierra, la propiedad no vendida todavía estaba en posesión del deudor y, por lo tanto, no tiene ningún reclamo en mi contra. .

אמר רבא שתי תשובות בדבר חדא דאיבדה לגמרי משמע ועוד תניא לוה מן האחד ומכר נכסיו לשנים וכתב בעל חוב ללוקח שני דין ודברים אין לי עמך אין לו על לוקח ראשון כלום מפני שיכול לומר הנחתי לך מקום לגבות הימנו

95a:17 La Gemara rechaza el intento de resolver el dilema con respecto a la recolección de bienes embargados cuando la propiedad no vendida fue arruinada: **allí,** en el caso de una mujer o un hombre que escribió al segundo comprador: no tengo ningún trato legal o participación con usted, es **él quien se pierde a sí mismo por** su propia **acción** directa de renunciar a sus derechos. No se puede probar cuál sería el *halakha* en el caso de un campo arruinado, donde la razón por la que no puede hacer uso del campo no se debe a su propia acción.

התם איהו דאפסיד נפשיה בידים

95a:18 **Rav Yeimar le dijo a Rav Ashi:**

אמר ליה רב יימר לרב אשי

95b:1 **Pero es un hecho cotidiano** que los tribunales permiten a los acreedores cobrar de los bienes gravados en los casos en que las propiedades no vendidas se arruinaron, **como** en el caso de **cierto hombre que hipotecó su huerto [*pardeisa*] a otra** persona **durante diez años,** permitiendo así a este último consumir el producto como pago del préstamo que el dueño del huerto le debía. Después de **cinco años,** el huerto **envejeció** y ya no se produjo como antes. El acreedor se **presentó ante los Sabios** para argumentar su reclamo, **y le escribieron** un documento de **autorización para recuperar la** propiedad de aquellos que compraron tierras al deudor después de la concesión del préstamo. Esto prueba que si la propiedad no vendida se vuelve improductiva, un acreedor puede cobrar su deuda de la propiedad gravada.

והא מעשים בכל יום דההוא גברא דמישכן ליה פרדיסא לחבריה לעשר שנין וקש לחמש שנין ואתא לקמייהו דרבנן וכתבו ליה טירפא

95b:2 La Gemara responde: **También allí, fueron ellos,** los compradores, **quienes sufrieron la pérdida, ya que saben que un huerto tiende a envejecer.** Por **lo** tanto, **no deberían haber comprado** la tierra al deudor porque deberían haberse dado cuenta de que había una posibilidad de que no pudiera pagar su deuda con los frutos del huerto, y el acreedor recuperaría la tierra que estaban comprando.

התם נמי אינהו הוא דאפסידו אנפשייהו כיון דהוו ידעי דפרדיסא עביד דקיש לא איבעי להו למיזבן

95b:3 La Gemara concluye: **Y la *halakha*** es que si la propiedad **no vendida se arruina,** el acreedor **puede recuperar la** propiedad **gravada** que se ha vendido a un tercero.

והלכתא אישתדוף בני חרי טרפא ממשעבדי

95b:4 **Abaye dijo:** Si un hombre le dijo a una mujer soltera: Por lo tanto, **mi propiedad le** es heredada **, y después de que** muera, pasará **a tal y tal, y** la mujer **fue y se casó con** alguien y luego murió, **su esposo** toma posesión de la propiedad y **se** considera **un comprador,** es decir, es como si la mujer le vendiera la propiedad. **Y** el individuo que el hombre había designado para recibir la propiedad **después de usted,** es decir, después de la mujer, **no** recibe **nada** en caso de **que haya un esposo.** Esto se debe a que durante el tiempo que la propiedad pertenece a la mujer, es completamente suya, y todas las transacciones que realiza se consideran válidas. En consecuencia, su esposo, que se considera un comprador, puede quedarse con la propiedad después de su muerte.

אמר אביי נכסי ליך ואחריך לפלוני ועמדה וניסת בעל לוקח הוי ואין לאחריך במקום בעל כלום

95b:5 La Gemara pregunta: ¿ **De acuerdo con la** opinión de **quién** gobernó Abaye? La Gemara responde: **De acuerdo con** la opinión de **este *tanna* , como se enseña** en una *baraita* que si uno dice: **Mi propiedad le** es *heredada* **, y después de que** muera, pasará **a tal y tal,** y **la primera** beneficiario **ingresado,** es decir, tomó posesión del campo **y lo vendió** , **el segundo** beneficiario tiene derecho a **recuperar** esa propiedad **de los compradores** al fallecer el primer beneficiario. Esta es **la declaración del rabino** Yehuda HaNasi, quien sostiene que el primer beneficiario tenía derecho a usar la propiedad, pero no a transferirla permanentemente a otra persona. **Rabban Shimon ben Gamliel dice: El segundo** beneficiario **tiene** un reclamo **solo** de lo **que el primer** beneficiario **dejó** en su poder y no lo transfirió a nadie más. Abaye gobernó de acuerdo con la opinión de Rabban Shimon ben Gamliel.

כמאן כי האי תנא דתניא נכסי ליך ואחריך לפלוני ירד הראשון ומכר השני מוציא מיד הלקוחות דברי רבי רבן שמעון בן גמליאל אומר אין לשני אלא מה ששייר ראשון

95b:6 La Gemara pregunta: ¿ **Y Abaye** realmente lo **dijo? ¿No** dijo **Abaye** mismo **: quién es una persona astuta y malvada? Alguien que le da consejos a** sus compañeros **para vender** su **propiedad de acuerdo con** la decisión de **Rabban Shimon ben Gamliel** para evitar que el segundo beneficiario tome posesión de la propiedad.

ומי אמר אביי הכי והאמר אביי איזהו רשע ערום זה המשיא עצה למכור בנכסים כרבן שמעון בן גמליאל

95b:7 La Gemara responde: **¿Dijo** que se **debería** aconsejar a la mujer **que** se **casara** para privar al segundo beneficiario? **Dijo** su fallo con respecto a un caso donde la mujer se **casó** porque es la forma en que una mujer se casa. Ella no hizo esto para privar al segundo heredero de su propiedad; es simplemente una consecuencia del hecho de que ella se casó y que sus propiedades terminaron en posesión de su esposo.

מי קאמר תינשא נשאת קאמר

95b:8 La Gemara presenta otra declaración de Abaye con respecto a este tema: **Y Abaye dijo:** Si uno le dice a una mujer casada: **Mi propiedad le** es heredada **, y después de su** muerte, pasará **a tal y tal, y ella vendió** la propiedad **y** posteriormente **falleció, el esposo** puede **recuperar** la propiedad **de los compradores.** Debido a que él mismo es considerado un comprador, es el primer comprador en línea y, por lo tanto, tiene derecho a recuperar la propiedad de otros compradores. **Y** la persona originalmente designada para recibir la propiedad **después de usted,** es decir, después de la mujer, puede recuperar la propiedad **de la posesión** del **esposo** ya que tenía derecho a recibir la propiedad después de la mujer. **Y** a continuación, **el comprador puede tomar posesión de** ella **de la posesión de** la persona designada para recibirlo **después de que,** desde que compró al primer beneficiario, es decir, la mujer. Finalmente, **la propiedad se establece en posesión del comprador.**

ואמר אביי נכסי ליך ואחריך לפלוני ומכרה ומתה הבעל מוציא מיד הלקוחות ואחריך מיד בעל ולוקח מיד אחריך ומוקמינן לכולהו בידא דלוקח

95b:9 La Guemará pregunta: En **lo** forma **es** este caso **diferente del que hemos aprendido** en **la Mishná:** Ellos **continúan** haciéndolo de acuerdo con este **ciclo hasta que se** ponen de acuerdo sobre un **compromiso entre ellos?** La Gemara responde: **Allí,** en el caso de la Mishná, **todos** pueden **incurrir en una pérdida,** ya que los compradores pagaron dinero por su propiedad y la mujer tiene un reclamo monetario para cobrar su acuerdo matrimonial. **Aquí,** solo el **comprador** puede **incurrir en una pérdida,** ya que pagó la propiedad, mientras que los demás la recibieron como regalo.

מאי שנא מהא דתנן וחוזרות חלילה עד שיעשו פשרה ביניהן התם אית להו פסידא לכולהו הכא לוקח הוא דאית ליה פסידא

95b:10 **Rafram fue y declaró este *halakha* ante Rav Ashi** y luego le preguntó: **¿Abaye** realmente **dijo esto? Abaye no dijo:** Si un hombre le dijo a una mujer: **Mi propiedad le** es heredada **por usted, y después de que** muera, pasará **a tal y tal,** y la mujer **fue y se casó con** alguien, **su esposo es** considerado **un comprador , y** la persona que el hombre había designado para recibir la propiedad **después de usted,** es decir, después de la mujer, **no** recibe **nada** en caso de **que haya un esposo.** Si se considera que el esposo es un comprador, ¿por qué, según la segunda decisión de Abaye, el comprador posterior recibe la propiedad?

אזל רפרם אמר לשמעתא קמיה דרב אשי מי אמר אביי הכי והאמר אביי נכסי ליך ואחריך לפלוני עמדה וניסת בעל לוקח הוי ואין לאחריך במקום בעל כלום

95b:11 Rav Ashi le **dijo: Allí,** en el caso en que el esposo adquiere los derechos exclusivos de la propiedad, es **donde** el dueño original **habló con** la mujer **mientras ella** aún **no** estaba **casada,** mientras que **aquí,** en el último caso, **él habló con ella cuando ella** ya **estaba casada. Lo que él le está diciendo al** hacer esta declaración a pesar de que ella ya está casada y su esposo es su heredero, es que la persona designada para recibir la propiedad **después de que usted adquiera** la propiedad, y su **esposo no la adquirirá** . En consecuencia, el esposo no obtiene los derechos de esta propiedad.

אמר ליה התם דאמר לה כשהיא פנויה הכא דאמר לה כשהיא נשואה מאי קאמר לה אחריך ליקני בעל לא ליקני

95b:12 § La mishna enseñó: **Y también** con respecto a **un acreedor,** y también con respecto a un acreedor femenino. La Gemara explica esta frase basada en lo que se **enseñó** en una *baraita* : **y también,** en el caso de que uno le deba cien dinares a **un acreedor** y venda propiedades por valor de cincuenta dinares cada una a **dos compradores.** Si el acreedor renuncia a su derecho de recuperar la propiedad del segundo comprador, aún puede recuperar la propiedad del primer comprador. El primer comprador puede recuperar la propiedad del segundo comprador, el acreedor puede recuperar esa propiedad del primer comprador y el segundo comprador puede recuperarla del acreedor. Este ciclo continúa hasta que llegan a un compromiso.

וכן בעל חוב תנא וכן בעל חוב ושני לקוחות

95b:13 **Y también,** en el caso de **una mujer acreedora,** es decir, una mujer que busca cobrar su contrato de matrimonio del patrimonio de su esposo, **y dos compradores** que le compraron su propiedad.

וכן אשה בעלת חוב ושני לקוחות

95b:14

הדרן עלך מי שהיה נשוי

95b:15 **MISHNA: Una viuda se sustenta de la propiedad de los huérfanos. Sus ganancias les pertenecen, y no están obligados** a ver **su entierro. Sus herederos,** que **heredan su contrato de matrimonio, están obligados** a ver **su entierro.**

מתני׳ אלמנה ניזונת מנכסי יתומים מעשה ידיה שלהן ואין חייבין בקבורתה יורשיה יורשי כתובתה חייבין בקבורתה

95b:16 **Guemará: Un dilema se planteó ante** los Sabios: ¿Acaso **se aprende** en la Mishná: Una viuda **se sostiene, o** no **aprendemos** en la Mishná: Una viuda **que**

גמ׳ איבעיא להו ניזונת תנן או הניזונת תנן ניזונת תנן

se sustenta? Hay una diferencia entre las dos versiones. Si **aprendimos** en la mishna: una viuda **es sostenida,** eso significa que cada viuda es sostenida por los herederos de su esposo. **Y** la mishna está **de acuerdo con** la costumbre de **la gente de Galilea,** que escribe una cláusula en el contrato de matrimonio que estipula que es el derecho de la viuda permanecer en la casa de su esposo después de su muerte y ser sostenida por su patrimonio mientras ella No se vuelve a casar. **Y es imposible** que los herederos **no le den** sustento.

וכאנשי גליל ולא סגי דלא יהבי לה

95b:17 **O tal vez, aprendimos** en la mishná: una viuda **sostenida,** lo que significa que no todas las viudas son sostenidas por los herederos de sus esposos. **Y** la mishna está **de acuerdo con** la costumbre de **la gente de Judea,** quienes escriben una cláusula en el contrato de matrimonio estipulando que es el derecho de la viuda permanecer en la casa de su esposo y ser sostenida por los herederos hasta que paguen su contrato de matrimonio. **Y si así** lo **desean,** pueden pagar su contrato de matrimonio y luego **no** necesitan **darle más** sustento.

או דלמא הניזונת תנן וכאנשי יהודה ואי בעו לא יהבי לה

96a:1 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** una prueba de lo que el **rabino Zeira dijo** que **Shmuel dijo:** Cualquier **artículo** perdido **encontrado por la viuda que** ella adquiere **para sí misma. De acuerdo, si dices** que **aprendimos** en la Mishná: una viuda **que es sostenida,** el principio de Shmuel se entiende **bien** . Luego, según la mishna, hay casos en que una viuda es apoyada por los herederos de su esposo y otros casos en que no lo es. Shmuel se refiere a un caso en el que los herederos no la sostienen y, por lo tanto, cualquier ganancia y artículo que pueda encontrar le pertenecen. **Sin embargo, si dices** que **aprendimos** en la Mishná: una viuda **es sostenida** por los herederos en lugar de su esposo, entonces **deja que** los herederos **sean como el esposo** en todos los sentidos. **Al igual que** en el caso del **esposo,** cualquier **artículo** perdido **encontrado por** la **esposa** pertenece **al esposo, aquí también,** cualquier **artículo** perdido **encontrado por** la **esposa** viuda debe pertenecer **a los herederos.**

תא שמע אמר רבי זירא אמר שמואל מציאת אלמנה לעצמה אי אמרת בשלמא הניזונת תנן שפיר אלא אי אמרת ניזונת תנן ניהוו כבעל מה בעל מציאת אשה לבעלה הכא נמי מציאת אשה ליורשים

96a:2 La Gemara rechaza esta prueba: en **realidad, te diré** que **aprendimos** en la Mishná: una viuda **es sostenida,** y esto no contradice la declaración de Shmuel. **¿Cuál es la razón por la** que **los Sabios dijeron** que cualquier **artículo** perdido **encontrado por** la **esposa le** pertenece **a su esposo?** Es **para que ella no esté sujeta a** la **enemistad de** su esposo **.** A los Sabios les preocupaba que si el esposo veía que su esposa había tomado posesión del dinero y no conocía la fuente de ese dinero, se pelearían. Sin embargo, **estos** herederos, **que tengan enemistad** hacia la viuda.

לעולם אימא לך ניזונת תנן טעמא מאי אמור רבנן מציאת אשה לבעלה דלא תיהוי לה איבה הני תיהוי להו איבה

96a:3 **El rabino Yosei bar Ḥanina dijo: Todas las tareas que una esposa realiza para su esposo, una viuda realiza para los herederos** del esposo **, excepto para llenar** su **taza; y haciendo** su **cama; y lavarse la cara, las manos y los pies,** que son expresiones de afecto que una mujer realiza específicamente para su esposo.

אמר רבי יוסי בר חנינא כל מלאכות שהאשה עושה לבעלה אלמנה עושה ליורשים חוץ ממזיגת הכוס והצעת המטה והרחצת פניו ידיו ורגליו

96a:4 **El rabino Yehoshua ben Levi dijo: Todas las tareas que** un **esclavo** cananeo **realiza para su amo, un estudiante realiza para su maestro, excepto desatar su zapato,** un acto degradante que típicamente realizaban los esclavos y que no sería apropiado para un estudiante.

אמר רבי יהושע בן לוי כל מלאכות שהעבד עושה לרבו תלמיד עושה לרבו חוץ מהתרת (לו) מנעל

96a:5 **Rava dijo: Dijimos esto solo** si el maestro y el alumno están **en un lugar donde la** gente **no** está **familiarizada con** el alumno y él podría ser confundido con un esclavo. **Sin embargo, en un lugar donde las** personas están **familiarizadas con** el estudiante, **no tenemos ningún** problema **,** ya que todos saben que él no es un esclavo. **Rav Ashi dijo: Y en un lugar donde las** personas **no** están **familiarizadas con** el estudiante, **dijimos esta** *halakha* **solo** si **él no está usando filacterias, pero si él está usando filacterias, no tenemos ningún** problema **.** Un esclavo no usa filacterias, y dado que este estudiante está usando filacterias, incluso si desata los zapatos de su maestro, no será confundido con un esclavo.

אמר רבא לא אמרן אלא במקום שאין מכירין אותו אבל במקום שמכירין אותו לית לן בה אמר רב אשי ובמקום שאין מכירין אותו נמי לא אמרן אלא דלא מנח תפלין אבל מנח תפלין לית לן בה

96a:6 **El rabino Ḥiyya bar Abba dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo: Cualquiera que impida que su estudiante le sirva, es como si le ocultara la bondad, como se dice: "Para él que está listo para desmayarse [*lamas*], de su bondad amiga". es debido "** (Job 6:14). El rabino Yoḥanan interpreta que esto significa que quien evita que [*memis*] otro realice actos en su nombre, le impide realizar la mitzva de la bondad. **Rav Naḥman bar Yitzḥak dice: Incluso le quita** al estudiante **el miedo al Cielo, como se afirma** en la continuación del versículo: **"Incluso a quien abandona el temor del Todopoderoso".**

אמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן כל המונע תלמידו מלשמשו כאילו מונע ממנו חסד שנאמר למס מרעהו חסד רב נחמן בר יצחק אומר אף פורק ממנו יראת שמים שנאמר ויראת שדי יעזוב

96a:7 **El rabino Elazar dijo:** En el caso de **una viuda que se apoderó de bienes muebles para su sustento, lo que ella se apoderó, ella se apoderó** y queda en su poder. **Esa** *halakha* **también se enseña** en una *baraita* : **una viuda que confiscó bienes muebles** para mantener **su sustento, lo que ella se apoderó, ella se apoderó.**

אמר רבי אלעזר אלמנה שתפסה מטלטלין במזונותיה מה שתפסה תפסה תניא נמי הכי אלמנה שתפסה מטלטלין במזונותיה מה שתפסה

תפסה

96a:8 **Y de la misma manera, cuando Rav Dimi vino** de Eretz Israel **, dijo:** Hubo **un incidente que involucró a la nuera del rabino Shabbtai, quien agarró una alforja [*diskayya*] llena de monedas** para su sustento, **y los Sabios no tenían la autoridad para quitarla. Es de su posesión.**

וכן כי אתא רב דימי אמר מעשה בכלתו של רבי שבתי שתפסה דסקיא מלאה מעות ולא היה כח ביד חכמים להוציא מידה

96a:9 **Ravina dijo: Le dijimos** al *halakha* que no quitamos de su posesión lo que ella confiscó **solo** en un caso en el que confiscó los activos **para su sustento. Sin embargo,** si ella confiscó los activos **como** pago de **su contrato de matrimonio, se lo quitamos.**

אמר רבינא ולא אמרן אלא למזוני אבל לכתובה מפקינן מינה

96a:10 **Mar bar Rav Ashi se opone a esto: ¿Qué hay de diferente** en la incautación de activos **como** pago de **su contrato de matrimonio,** que son retirados de su posesión? Si se trata de **que** un contrato de matrimonio se paga sólo **en el sector inmobiliario y no de bienes muebles,** hay una promulgación rabínica que **el sustento** es **también** paga sólo **en el sector inmobiliario y no de bienes muebles. Más bien,** así como usted dice que si ella confisca los bienes **para su sustento, lo que ella se apoderó, también se apoderó de ella,** su incautación es efectiva si lo hace **como** pago de **su contrato de matrimonio.**

מתקיף לה מר בר רב אשי מאי שנא לכתובה דממקרקעי ולא ממטלטלי מזונות נמי ממקרקעי ולא ממטלטלי אלא למזוני מאי דתפסה תפסה הכי נמי לכתובה

96a:11 **Rav Yitz Yak bar Naftali le dijo a Ravina: Decimos esta** *halakha* **en nombre de Rava, de acuerdo con su** enseñanza de que si ella se apoderó de bienes muebles como pago de su contrato de matrimonio, se le quitará de su posesión.

אמר ליה רב יצחק בר נפתלי לרבינא הכי אמרינן משמיה דרבא כוותיך

96a:12 **El rabino Yoḥanan dijo en nombre del rabino Yosei ben Zimra: una viuda que esperó dos o tres años** después de la muerte de su esposo **y no exigió el sustento** de los herederos **ha perdido** el derecho a recibir **sustento** de ellos. Como ella no exigió su sustento, se supone que debe haber olvidado este derecho.

אמר רבי יוחנן משמיה דרבי יוסי בן זימרא אלמנה ששהתה שתים ושלש שנים ולא תבעה מזונות איבדה מזונות

96a:13 El Talmud discute el lenguaje de la declaración de Rabí ben Yosei Zimra: **Ahora** que se afirmó que después de **dos** años **se perderá** sus derechos para recibir el sustento, **es** que **es necesario** afirmar que ella también perderá sus derechos después de **tres** años? La Gemara responde: Esto **no** es **difícil. Aquí,** la primera declaración se refiere **a una mujer pobre** para la cual dos años es mucho tiempo. Si no exige sustento durante dos años, está claro que ha perdonado a los herederos esta obligación. **Allí,** la segunda declaración se refiere **a una mujer rica** que puede mantenerse por dos años. Solo queda claro después de tres años que ella perdonó la obligación.

השתא שתים איבדה שלש מיבעיא לא קשיא כאן בעניה כאן בעשירה

96a:14 **Alternativamente, aquí** se refiere **a una mujer descarada,** que no se avergüenza de exigir sus derechos a los herederos. Si no exige sustento en dos años, se supone que ha renunciado a este derecho. **Allí,** se refiere **a una mujer modesta,** avergonzada de exigir sustento a los herederos y que espera hasta el tercer año para reclamar este derecho.

אי נמי כאן בפרוצה כאן בצנועה

96a:15 **Rava dijo: Dijimos** esta *halakha* **solo retroactivamente;** la viuda no puede exigir el reembolso de los últimos años en los que pagó su propio sustento. **Sin embargo, de** aquí en **adelante,** una vez que exige sustento **, tiene** derecho a recibirlo de los herederos.

אמר רבא לא אמרן אלא למפרע אבל להבא יש לה

96a:16 **El rabino Yoḥanan plantea un dilema:** si los **huérfanos dicen: le dimos** sustento, **y ella dice: yo no tomé ninguno, ¿a quién** le corresponde **aportar pruebas** para apoyar su argumento?

בעי רבי יוחנן יתומים אומרים נתננו והיא אומרת לא נטלתי על מי להביא ראיה

96b:1 La Gemara presenta las diferentes opciones: ¿Se dice que **la propiedad está en posesión de los huérfanos y** le corresponde **a la viuda presentar pruebas** de su reclamo, de acuerdo con el principio de que la carga de la prueba recae en el reclamante? **O, tal vez** se dice que la **propiedad está en posesión de la viuda** dado que tiene un derecho de retención que se le atribuye en virtud de su contrato de matrimonio, **y** que incumbe **a los huérfanos** a **traer prueba** de su reclamación.

נכסי בחזקת יתמי קיימי ועל אלמנה להביא ראיה או דלמא נכסי בחזקת אלמנה קיימי ועל היתומים להביא ראיה

96b:2 **Ven** y **escucha las** pruebas de una *baraita* **que Levi enseñó:** en el caso de **una viuda, siempre y cuando no se haya casado de** nuevo, corresponde **a los huérfanos traer pruebas de** que le dieron sustento. Una vez **que se** ha **casado** y llega a exigir el sustento que se suponía que debía recibir en el pasado, le corresponde **traer pruebas de** que nunca recibió nada.

תא שמע דתני לוי אלמנה כל זמן שלא ניסת על היתומים להביא ראיה ניסת עליה להביא ראיה

96b:3 **Rav Shimi bar Ashi dijo:** La pregunta del rabino Yoḥanan está **sujeta a** una disputa entre ***tanna'im*** en la siguiente *baraita* : Una viuda **vende** partes de la propiedad de su difunto esposo **y escribe: Estas las vendí para** mi **sustento y estas las vendí** como pago **por** mi **matrimonio. contrato;** Esta es **la declaración del rabino Yehuda. El rabino Yosei dice: vende y escribe** cuánto vendió **sin especificar** el propósito para el que fue vendido. **Y, por lo tanto, su poder** para mantenerse a sí misma **aumenta,** ya que podrá decidir si lo que tomó fue el pago de su contrato de matrimonio o si fue para su sustento, en función del estado de otros reclamos a la propiedad de su esposo.

אמר רב שימי בר אשי כתנאי מוכרת וכותבת אלו למזונות מכרתי ואלו לכתובה מכרתי דברי רבי יהודה רבי יוסי אומר מוכרת וכותבת סתם וכן כחה יפה

96b:4 **Qué, ¿verdad** que **no están de acuerdo con respecto a esta** pregunta? **Según el rabino Yehuda, quien dijo** que **se le exige que especifique** el propósito por el cual se vendió, se da a entender que **él sostiene** que **la propiedad está en posesión de los huérfanos y** que **la viuda debe presentar pruebas.** Es por eso que necesita escribir con precisión para qué se vendió la propiedad. **Y el rabino Yosei sostiene** que **no necesita especificar** el propósito por el cual fue vendido porque **la propiedad está en posesión de la viuda, y** corresponde **a los huérfanos proporcionar pruebas.**

מאי לאו בהא קמיפלגי לרבי יהודה דאמר בעי לפרושי סבר נכסי בחזקת יתמי קיימי ועל האלמנה להביא ראיה ורבי יוסי סבר לא בעי לפרושי נכסי בחזקת אלמנה קיימי ועל היתומים להביא ראיה

96b:5 La Gemara rechaza esta prueba: ¿ **De dónde** llegas a esta conclusión? **Quizás todos** estén de acuerdo en que **la propiedad está en posesión de la viuda y** corresponde **a los huérfanos proporcionar pruebas. Y el rabino Yehuda** simplemente **nos enseña** un **buen consejo, para que no la llamen glotón** si piensan que gasta demasiado en su sustento. Por lo tanto, le aconseja que especifique el propósito por el cual se vendió todo para que pueda probar que no gastó excesivamente en su sustento.

ממאי דלמא דכולי עלמא נכסי בחזקת אלמנה קיימי ועל היתומים להביא ראיה ורבי יהודה עצה טובה קא משמע לן דלא ליקרו לה רעבתנותא

96b:6 **Como, si no lo dices,** entonces con respecto al **dilema planteado** por el **rabino Yoḥanan,** ¿por qué no **resolver** el dilema **de la mishna** que dice (97b): una mujer **vende** la propiedad de su esposo **para** su **sustento cuando no está en la corte, y escribe : ¿Estas las vendí para** mi **sustento?** Con base en el razonamiento utilizado anteriormente, uno podría haber resuelto la pregunta al probar desde aquí que la propiedad está en posesión de los huérfanos, y corresponde a la viuda traer pruebas de su reclamo. **Más bien,** debe ser que este *halakha* **no puede derivarse de esta mishna, ya que nos enseña solo buenos consejos** para evitar que los herederos se quejen de ella. **Así también,** en la *baraita* , el rabino Yehuda **nos enseña** un **buen consejo,** no una *halakha* .

דאי לא תימא הכי הא דבעי רבי יוחנן תפשוט ליה ממתניתין מוכרת למזונות שלא בבית דין וכותבת אלו למזונות מכרתי אלא ממתניתין ליכא למשמע מינה דעצה טובה קא משמע לן הכי נמי עצה טובה קא משמע לן

96b:7 **Alternativamente,** se puede decir lo contrario: **todos están de** acuerdo en que **la propiedad está en posesión de los huérfanos, y este es el razonamiento** del **rabino Yosei, como lo** explicó **Abaye el Viejo, ya que Abaye el Viejo dijo una parábola para** ilustrar la opinión del **rabino. Yosei: ¿A qué es comparable este asunto? A** una persona **en su lecho de muerte que dijo: Dale doscientos dinares a tal y tal, mi acreedor.** Debido a que la palabra dar generalmente se usa en el contexto de un regalo, el acreedor puede decidir: si **lo desea, toma** el dinero **como pago de** la **deuda que se** le debe **.** Esto le da al acreedor la ventaja de poder cobrar su deuda de propiedades embargadas que se vendieron a un tercero. O, si así lo **desea, toma** el dinero **como un regalo.**

אי נמי דכולי עלמא נכסי בחזקת יתמי קיימי והיינו טעמא דרבי יוסי כדאביי קשישא דאמר אביי קשישא משל דרבי יוסי למה הדבר דומה לשכיב מרע שאמר תנו מאתים זוז לפלוני בעל חובי רצה בחובו נוטלן רצה במתנה נוטלן

97a:1 **Si lo toma como un regalo, su poder** como acreedor **no aumenta** de **esta manera.** No recibe un buen servicio porque no podría incautar bienes vendidos a un tercero para recibir su regalo. Así también, la viuda puede vender propiedades y luego decidir con qué propósito la vendió.

אם במתנה נוטלן לא כך יפה כחו

97a:2 § La Gemara pregunta: **¿Cómo vende** una viuda propiedades para ganar dinero para su manutención? **El rabino Daniel bar Rav Ketina dijo** que **Rav Huna dijo: Ella vende** la propiedad de su difunto esposo **una vez cada doce meses y el comprador** que le compró la propiedad le **proporciona** dinero **una vez cada treinta días. Y Rav Yehuda dijo: vende** una vez **cada seis meses y el comprador le proporciona** dinero **una vez cada treinta días.**

כיצד מוכרת אמר רבי דניאל בר רב קטינא אמר רב הונא מוכרת אחת לשנים עשר חדש ולוקח מפרנס אחת לשלשים יום ורב יהודה אמר מוכרת לששה חדשים ולוקח מפרנס אחת לשלשים יום

97a:3 La Gemara señala: Se **enseña** en una *baraita* **de acuerdo con** la opinión de **Rav Huna: vende** una vez **cada doce meses, y el comprador le brinda** apoyo **una vez cada treinta días.** Así también, se **enseña** en una *baraita* **de acuerdo con** la opinión de **Rav Yehuda: vende** una vez **cada seis meses, y el comprador le proporciona** dinero **una vez cada treinta días.**

תניא כוותיה דרב הונא מוכרת לשנים עשר חדש ולוקח מפרנס אחת לשלשים יום תניא כוותיה דרב יהודה מוכרת לששה חדשים ולוקח מפרנס אחת לשלשים יום

97a:4 **Ameimar dijo: La *halakha*** es que **vende** una vez **cada seis meses y el comprador le proporciona** dinero **una vez cada treinta días,** de acuerdo con la opinión de Rav Yehuda. **Rav Ashi le dijo a Ameimar: ¿** Qué tienes que decir sobre la opinión **de Rav Huna? Él le dijo: no escuché** sobre esta declaración; **es decir, no me mantengo** de acuerdo con eso.

אמר אמימר הלכתא מוכרת לששה חדשים ולוקח מפרנס אחת לשלשים יום אמר ליה רב אשי לאמימר דרב הונא מאי אמר ליה לא שמיע לי כלומר לא סבירא לי

97a:5 § Los estudiantes **plantearon un dilema a Rav Sheshet:** si una mujer **vende** propiedades **para** su **sustento, ¿qué es** el *halakha* ? **¿Puede regresar y confiscar** esas propiedades que había vendido, como pago **por** su **contrato de matrimonio?**

בעו מיניה מרב ששת מוכרת למזונות מהו שתחזור ותטרוף לכתובה

97a:6 La Gemara explica: **plantearon este dilema en** referencia a una *halakha* establecida **por Rav Yosef, como dijo Rav Yosef:** En el caso de **una viuda que vendió** propiedades embargadas a un tercero, **la garantía de la** propiedad recae **sobre los huérfanos.** Si la propiedad fue confiscada a los compradores en pago de una deuda anterior, los huérfanos reembolsan a los compradores. **Y** así

קמיבעיא להו בדרב יוסף דאמר רב יוסף ארמלתא דזבין אחריות איתמי ובי דינא דזבין אחריות איתמי מאי

también, en el caso de **un tribunal que vendió** propiedades pertenecientes al difunto, **la garantía de la** propiedad recae **sobre los huérfanos.** A la luz de este *halakha,* el dilema se planteó a Rav Sheshet: **¿Cuál** es el *halakha* en este caso?

97a:7 ¿Es la *halakha* que, **dado** que **la garantía de la** propiedad recae **en los huérfanos, ella** puede **apoderarse de** la propiedad? **O tal vez** los compradores **puedan decirle: De acuerdo, usted no aceptó** una **garantía de** propiedad **para todos,** y son los herederos y no usted quienes tienen que reembolsarnos si se incauta nuestra propiedad; sin embargo, **¿no aceptó una garantía** sobre **sus propias** acciones, que usted, como vendedor, no devolverá y se apoderará de la propiedad?

כיון דאחריות איתמי טרפא
או דלמא מצי אמרי לה נהי
דאחריות דעלמא לא
קבילת עילוך אחריות
דנפשך מי לא קבולי
קבילת

97a:8 Rav Sheshet **dice que** el que planteó el dilema: **Usted aprendió** en un *baraita* : Una viuda **vende** los bienes del fallecido para su sustento, y **continúa** haciéndolo **hasta que** no queda nada, excepto **el valor de su contrato de matrimonio, y ella se apoya en** el hecho de **que ella cobrará el** pago de **su contrato de matrimonio del resto** de la propiedad. **Aprenda de esto** que si **dejó** bienes de igual valor que su contrato de matrimonio, entonces **sí,** puede venderlos como pago de su contrato de matrimonio; pero si **no dejó la** propiedad, entonces **no,** no puede cobrar su contrato de matrimonio. Si pudiera simplemente apoderarse de la tierra de los compradores, no necesitaría reservar parte de la propiedad de su esposo para usarla como pago de su contrato de matrimonio. Podía vender toda la tierra para sustento y luego regresar y confiscar la propiedad a los compradores.

אמר ליה תניתוה מוכרת
והולכת עד כדי כתובתה
וסמך לה שתגבה כתובתה
מן השאר שמע מינה
שיירא אין לא שיירא לא

97a:9 La Gemara rechaza esta prueba: **pero tal vez** la *baraita* **nos enseña buenos consejos, para que no la llamen retractora** y digan que es una persona poco confiable que vuelve a los acuerdos en los que entró. Sin embargo, legalmente, ella puede apoderarse de la propiedad de los compradores. La Gemara responde: **Si** eso es **así,** y la *baraita* solo tenía la intención de dar un consejo, **déjalo** simplemente **enseñar: Ella recauda el** pago de **su contrato de matrimonio del resto. ¿Cuál** es el propósito del énfasis agregado de: **Ella confía? Aprenda de** esto que la *baraita* está redactada de manera precisa y enseña que si **deja la** propiedad, **sí,** puede cobrar el pago de su contrato de matrimonio. Si **no se fue, no,** no puede cobrar el pago de su contrato de matrimonio.

ודלמא עצה טובה קא
משמע לן דלא ליקרו לה
הדרינתא אם כן ליתני
גובה כתובתה מן השאר
מאי סמך לה שמע מינה
שיירא אין לא שיירא לא

97a:10 § **Se planteó un dilema ante** los académicos: si alguien **vendió** propiedades porque necesitaba dinero para un propósito determinado **y** al final **no lo necesitaba** para ese fin, ¿se considera una venta realizada por error, de modo que el vendedor pueda renegar? en el trato y **la venta se revierte? O, ¿no se revierte la venta** y se hace lo que se hace?

איבעיא להו זבין ולא
איצטריכו ליה זוזי הדרי
זביני או לא הדרי זביני

97a:11 La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche** una prueba: hubo **un cierto hombre que vendió tierras a Rav Pappa porque necesitaba dinero para comprar bueyes. Al final, no necesitaba** el dinero y se arrepintió de haber vendido la tierra, **y Rav Pappa le devolvió la tierra.** La Gemara rechaza esto: esto no es una prueba, ya que **Rav Pappa actuó** de una manera que estaba **más allá de la letra de la ley.**

תא שמע דההוא גברא
דזבין ארעא לרב פפא
דאצטריכו ליה זוזי למיזבן
תורי לסוף לא איצטריכו
ליה ואהדריה ניהליה רב
פפא לארעיה רב פפא
לפנים משורת הדין הוא
דעבד

97a:12 **Ven** y **escucha** otra prueba: hubo **una cierta sequía en Neharde'a** durante la cual **todos vendieron su mansión [*appadna*]** para comprar trigo. **Al final, llegó el trigo,** bajando el precio, haciendo innecesaria su venta. **Rav Naḥman les dijo: La *halakha* es que las mansiones son devueltas a sus dueños** anteriores **.** Es evidente que sostiene que una venta provocada por la necesidad de dinero se anula si queda claro que el vendedor ya no necesita el dinero.

תא שמע דההוא בצורתא
דהוה בנהרדעא זבנינהו
כולי עלמא לאפדנייהו
לסוף אתו חיטי אמר להו
רב נחמן דינא הוא דהדרי
אפדני למרייהו

97a:13 La Gemara responde: **Allí también, la venta se** realizó **por error, ya que se supo que el barco** con el trigo ya **estaba en las bahías del río** en el momento en que se vendieron las mansiones. Si hubieran sabido que el barco estaba tan cerca, no habrían vendido su propiedad. Este es un caso de error en el momento de la venta, que es diferente de un caso en el que las circunstancias cambiaron después de la venta.

התם נמי זביני בטעות הוו
דאיגלאי מילתא דארבא
בעקולי הוה קיימא

97a:14 La Gemara ofrece pruebas de que el error ya estaba presente en el momento de la transacción: **si es así, esto es lo que Rami bar Shmuel le dijo a Rav Na whenman** cuando cuestionó su decisión: **si** esto es **así,** y las mansiones necesitan ser restauradas a su lugar. propietarios anteriores, **te encuentras obstruyéndolos para el futuro.** Como resultado de esta decisión, la gente no querrá comprar tierras porque les preocupará que el vendedor cambie de opinión. Rav Naḥman le **dijo: ¿** Eso **quiere decir** que es tan **común,** que hay **una sequía todos los días?** Dije que las propiedades se devuelven solo en estas circunstancias específicas. **Él le dijo: Sí, en Neharde, una sequía es frecuente** .

אי הכי היינו דאמר ליה
רמי בר שמואל לרב נחמן
אם כן נמצאת מכשילן
לעתיד לבא אמר ליה אטו
כל יומא בצורתא שכיחא
אמר ליה אין בצורתא
בנהרדעא משכח שכיחא

97a:15 La Gemara concluye: **Y la *halakha* es** que si uno **vendió** propiedades para un determinado propósito **y** al final **no necesitó el dinero** por esa razón, **la venta se revierte.**

והלכתא זבין ולא
איצטריכו ליה זוזי הדרי
זביני

97a:16 **MISHNA: Una viuda, ya sea** viuda **por compromiso o por matrimonio, vende** los bienes de su esposo **cuando no está en la corte.**

מתני׳ אלמנה בין מן האירוסין בין מן הנשואין מוכרת שלא בבית דין

97a:17 **El rabino Shimon dice:** una viuda **del matrimonio vende cuando no está en la corte,** pero una viuda **del compromiso puede vender solo en la corte, porque no recibe sustento** de la propiedad de su esposo. Solo recibe su contrato de matrimonio, **y cualquiera que no reciba sustento solo puede vender en la corte.**

רבי שמעון אומר מן הנשואין מוכרת שלא בבית דין מן האירוסין לא תמכור אלא בבית דין מפני שאין לה מזונות וכל שאין לה מזונות לא תמכור אלא בבית דין

97a:18 **GEMARA:** La Gemara explica: **Por supuesto,** una viuda **del matrimonio** puede vender cuando no está en la corte **debido a** que **su sustento** es una preocupación apremiante, por lo que no la hace esperar hasta que encuentre una corte que supervisará su venta.

גמ׳ בשלמא מן הנשואין משום מזוני

97b:1 **Sin embargo, ¿cuál es la razón por la** que una viuda **de compromiso** puede vender propiedades cuando no está en el tribunal? **Ulla dijo: Debido a la conveniencia.** Los Sabios promulgaron varias ordenanzas en nombre de las mujeres, para que los hombres quieran casarse con ellas. **El rabino Yoḥanan dijo: Porque un hombre no quiere que su esposa sea deshonrada** por estar involucrada **en los** procedimientos judiciales.

אלא מן האירוסין מאי טעמא אמר עולא משום חינא רבי יוחנן אמר לפי שאין אדם רוצה שתתבזה אשתו בבית דין

97b:2 La Gemara pregunta: **¿Cuál es** la diferencia práctica **entre** las dos opiniones? La Gemara responde: La diferencia práctica **entre ellos** es en el caso de **un divorciado. Según quien dice** que se **debe a la conveniencia, un divorciado también requiere conveniencia.** Pero **según el que dice** que es **porque un hombre no quiere que su esposa sea deshonrada en la corte, a** un hombre **no le importa** si su **ex esposa** es deshonrada.

מאי בינייהו איכא בינייהו גרושה למאן דאמר משום חינא גרושה נמי בעיא חן למאן דאמר לפי שאין אדם רוצה שתתבזה אשתו בבית דין גרושה לא איכפת ליה

97b:3 **Aprendimos** en la Mishná (97b): **y un divorciado solo puede vender en la corte.** La Gemara pregunta: De **acuerdo, según el que dice** que esto se **debe a que un hombre no quiere que su esposa sea deshonrada en la corte,** aquí **no le importa** si su **ex esposa** está deshonrada. **Sin embargo, de acuerdo con la persona que dice** que se **debe a la conveniencia, una divorciada también requiere la conveniencia,** entonces **,** ¿por qué se le debe exigir que venda en la corte?

תנן וגרושה לא תמכור אלא בבית דין בשלמא למאן דאמר לפי שאין אדם רוצה שתתבזה אשתו בבית דין גרושה לא איכפת ליה אלא למאן דאמר משום חינא גרושה נמי בעיא חן

97b:4 La Gemara responde: ¿De acuerdo con la opinión de **quién es esta** continuación de la mishná? **De** acuerdo con la opinión del **rabino Shimon** en la mishná, quien explica que cualquier persona que esté vendiendo propiedades para recibir el pago de su contrato de matrimonio y no para su sustento debe vender solo en el tribunal, y un divorciado no recibe sustento.

הא מני רבי שמעון היא

97b:5 La Gemara pregunta: **si** esto está de acuerdo con la opinión del **rabino Shimon, ¿** no **se** había **enseñado** ya **en la primera cláusula** que una viuda **del compromiso vende** solo en la corte porque no recibe sustento? Dado que el mismo razonamiento se aplica a una divorciada, ¿por qué la mishná tendría que enseñar nuevamente la *halakha* en este caso?

אי רבי שמעון הא תנא ליה רישא מן האירוסין לא ׳תמכור כו

97b:6 Las respuestas Guemará: era necesario, **no sea que se dice:** En el caso de **una viuda de compromiso, ella no está** en **gran** necesidad de **su conveniencia,** ya que no se ha visto empañada por medio de las relaciones sexuales y los hombres no se contuvo de casarse con ella, y por lo tanto ella puede ir a la corte para administrar sus asuntos; **Sin embargo, una divorciada, que es** en **gran** necesidad de **su conveniencia** y necesita ayuda para volverse a casar, **decir** que ella **requiere conveniencia** para que no se deshonró y se le permite hacerse cargo de sus asuntos fuera de los tribunales. Para que no hagas este argumento, el *halakha* se declaró claramente en la mishná.

מהו דתימא אלמנה מן האירוסין הוא דלא נפיש חן דידה אבל גרושה דנפיש חן דידה אימא תיבעי חן

97b:7 La Guemará pregunta: ¿No **tenemos** ya **aprender** esta *halajá* , ya que **también se** dice en la Mishná la siguiente generalización: **Y cualquiera que no reciba el sustento** puede vender sólo en la corte? Esta *halakha* tenía la intención **de agregar qué?** ¿ **No** pretendía **agregar** el caso de una **divorciada** y enseñarle que solo puede vender en la corte, en cuyo caso la observación final de la mishna sobre la divorciada es superflua?

הא נמי תנינא כל שאין לה מזונות לאתויי מאי לאו לאתויי גרושה

97b:8 La Guemará rechaza esta: **No,** es **para incluir a** una mujer sobre los que existen dudas sobre si **ella se divorcia o** si **ella no está divorciada, y es, de acuerdo con** la opinión de **Rabí Zeira, como dijo el rabino Zeira: Dondequiera que se dijo :** una mujer que existe incertidumbre acerca de si **ella se divorcia o** si **ella no está divorciada,** su **marido está obligado** a proporcionar **su sustento** hasta que el divorcio es definitivo, y una mujer en esta situación puede vender fuera de la corte también.

לא לאתויי מגורשת ואינה מגורשת כדרבי זירא דאמר רבי זירא כל מקום שאמרו מגורשת ואינה מגורשת בעל חייב במזונותיה

97b:9 La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche** pruebas: **así como** la viuda **vende cuando no está en la corte, sus herederos,** aquellos que **heredan su contrato de matrimonio, venden cuando no están en la corte. De acuerdo, quien dice** que la razón por la que puede venderse fuera de la corte es **porque un hombre no quiere que su esposa se vea deshonrada** por tener que comparecer **ante el tri-**

תא שמע כשם שמוכרת שלא בבית דין כך יורשיה יורשי כתובתה מוכרים שלא בבית דין בשלמא למאן דאמר לפי שאין אדם

bunal, es posible decir que **así como él no es capaz** de la idea de **que ella será deshonrada, él tampoco es susceptible** a la idea de **que sus herederos serán deshonrados. Sin embargo, de acuerdo con el que dice** que vende fuera de la corte **debido a conveniencia, lo que no deseabilidad sus herederos** necesitan **tener? Ulla lo interpretó:** Esto podría suceder, **por ejemplo,** cuando **su hija o su hermana heredaron** de **ella,** y ellas también necesitan conveniencia.

רוצה שתתבזה אשתו בבית דין כי היכי דאיהי לא ניחא ליה דתתבזי יורשיה נמי לא ניחא ליה דליבזו אלא למאן דאמר משום חינא יורשיה מאי חן איכא תרגמה עולא כגון שירשתה בתה או אחותה

97b:10 **MISHNA:** Si una mujer **vendió todo o parte de su contrato de matrimonio,** o si **hipotecó todo o parte de su contrato de matrimonio,** o si **regaló** como regalo **todo o parte de su contrato de matrimonio a otra persona,** entonces **vende el resto solamente En la corte. Y los rabinos dicen: vende incluso cuatro o cinco veces,** y no está obligada a vender todo a la vez. **Y a** pesar de vender varias veces, **vende para** su **sustento** incluso **cuando no está en la corte, y escribe** en la factura de venta: **vendí** esto **para** mi **sustento. Y una divorciada,** que no recibe sustento, **vende solo en la corte.**

מתני׳ מכרה כתובתה או מקצתה משכנה כתובתה או מקצתה נתנה כתובתה לאחר או מקצתה לא תמכור את השאר אלא בבית דין וחכמים אומרים מוכרת היא אפילו ארבעה וחמשה פעמים ומוכרת למזונות שלא בבית דין וכותבת למזונות מכרתי וגרושה לא תמכור אלא בבית דין

97b:11 **GEMARA:** La Gemara pregunta: **¿De quién** es la opinión expresada en la **mishna?** La Gemara responde: **está** de acuerdo con la opinión del **rabino Shimon, como se enseña** en una *baraita* : si **vendió** todo **su contrato de matrimonio,** o **hipotecó su contrato de matrimonio,** o si **hizo que su contrato de matrimonio designara el pago a otra persona, ella ya no** recibe **sustento** ; Esta es **la declaración del rabino Meir. El rabino Shimon dice: Aunque no ha vendido ni hipotecado** todo **su contrato de matrimonio, sino solo la mitad, ha perdido su** derecho a **sustento.** Por lo tanto, solo puede vender el resto de su contrato de matrimonio en la corte.

גמ׳ מתניתין מני רבי שמעון היא דתניא מכרה כתובתה משכנה כתובתה עשתה כתובתה אפותיקי לאחר אין לה מזונות דברי רבי מאיר רבי שמעון אומר אף על פי שלא מכרה ולא משכנה כתובתה אלא מחציתה אבדה מזונותיה

97b:12 La Gemara pregunta: **¿Esto quiere decir que el rabino Shimon sostiene que no decimos** que **parte del dinero** tiene un estado **como la** suma **total** de **dinero?** Como ya no tiene derecho a reclamar la suma total de su contrato de matrimonio, es como si ya no tuviera un contrato de matrimonio y perdiera su derecho a sustento, **y los rabinos sostienen que** sí **decimos que parte del dinero es como todo el dinero. dinero.**

למימרא דרבי שמעון סבר דלא אמרינן מקצת כסף ככל כסף ורבנן סברי אמרינן מקצת כסף ככל כסף

97b:13 ¿No **los escuchamos decir lo contrario? Como se enseña** en una *baraita* sobre el versículo que habla sobre el Sumo Sacerdote (Levítico 21:13): **"Y él** tomará **una esposa en su virginidad", para excluir a una mujer adulta cuyo** signo de **virginidad ha disminuido** porque cuando una niña pasa por la pubertad, su himen se desgasta; Esta es **la declaración del rabino Meir. El rabino Elazar y el rabino Shimon declaran estar en forma incluso para una mujer adulta** para el Sumo Sacerdote. Esto implica que son de la opinión de que la ausencia de una parte no se considera la ausencia del todo, y aunque parte de su signo de virginidad ha disminuido, todavía está presente.

הא איפכא שמעינן להו דתניא והוא אשה בבתוליה פרט לבוגרת שכלו בתוליה דברי רבי מאיר רבי אלעזר ורבי שמעון מכשירין בבוגרת

97b:14 La Gemara responde: **Allí no están de acuerdo** con respecto a la interpretación de los **versos. El rabino Meir sostiene** que si se declara en el verso **virgen,** este término general habría indicado que mientras sea virgen, **incluso si** solo tiene una **parte** de su signo de **virginidad,** podría casarse con el Sumo Sacerdote. Sin embargo, dado que el versículo dice: **"Su virginidad"** , significa decir **hasta que haya** un signo de **virginidad en su totalidad.** La adición del prefijo "en" a la frase **"en su virginidad"** enseña que si ella tuvo relaciones sexuales **de la manera típica,** es decir, en el lugar donde se encuentra su signo de virginidad, entonces **sí,** se considera que ella tiene participó en relaciones sexuales y ya no se considera virgen. Pero si se dedica a **las relaciones sexuales de una manera atípica,** es decir, el coito anal, entonces ella se **no** considera que ha participado en el acto sexual.

התם בקראי פליגי רבי מאיר סבר בתולה אפילו מקצת בתולים בתוליה עד דאיכא כולהו בתולים בבתוליה בכדרכה אין שלא כדרכה לא

97b:15 Por el contrario, el **rabino Elazar y el rabino Shimon sostienen** que la palabra **virgen implica una virgen completa,** cuyo signo de virginidad está completamente intacto. Por lo tanto, cuando el versículo dice: **"Su virginidad"** , indica que **incluso si** solo tiene una **parte de** su signo de **virginidad,** a este respecto todavía se la considera virgen.

רבי אלעזר ורבי שמעון סברי בתולה שלמה משמע בתוליה אפילו מקצת בתולים

98a:1 Cuando el versículo dice **"en su virginidad",** la intención es **que su** signo de **virginidad esté completamente intacto,** sin haber tenido relaciones sexuales de ningún tipo, **ya sea de la manera típica o por medio de** relaciones sexuales **atípicas** . Por lo tanto, esta disputa no es relevante para la disputa con respecto a si parte del dinero puede considerarse similar a todo el dinero.

בבתוליה שיהו כל בתוליה קיימין בין בכדרכה בין שלא כדרכה

98a:2 § La Gemara relata: Hubo **una cierta mujer que tomó una copa de plata** como pago parcial de **su contrato de matrimonio** y que también **exigió sustento. Ella vino ante Rava** para juicio. **Él les dijo a los huérfanos: Ve y dale sustento,** ya que no hay **nadie que esté preocupado por el** fallo **del rabino Shimon, quien**

ההיא איתתא דתפסה כסא דכספא בכתובתה קתבעה מזוני אתאי לקמיה דרבא אמר להו ליתמי זילו הבו

dijo que **no decimos que parte del dinero** tiene un estado **como la** suma **total** del **dinero.**

לה מזונות לית דחש להא דרבי שמעון דאמר לא אמרינן מקצת כסף ככל כסף

98a:3 § **Rabba, hijo de Rava, envió** esta pregunta **a Rav Yosef:** ¿Una mujer que **vende** los bienes de su difunto esposo **cuando no está en la corte necesita** hacer **un juramento de** que no ha hecho más de lo que merece, **o no necesita** hacer **un** pedido? **¿juramento?** Rav Yosef le respondió: **Pero debería haber planteado el dilema** si antes de la venta necesita hacer **un anuncio público** para evaluar adecuadamente el valor de la propiedad.

שלח ליה רבה בריה דרבא לרב יוסף מוכרת שלא בבית דין צריכה שבועה או אין צריכה שבועה ותבעי לך הכרזה

98a:4 **Él le** respondió: **no estoy planteando el dilema** de si debe haber **un anuncio público, ya que el rabino Zeira dijo** que **Rav Naḥman dijo: Una viuda que evaluó** la propiedad **por sí misma** y tomó la propiedad de acuerdo con la suya. El cálculo no **ha logrado nada.**

אמר ליה הכרזה לא קמיבעיא לי דאמר רבי זירא אמר רב נחמן אלמנה ששמה לעצמה לא עשתה ולא כלום

98a:5 ¿ **Cuáles son las circunstancias** aquí? **Si anunciaron públicamente** que esta propiedad estaba en venta y llegaron a una evaluación acordada de su valor, **¿por qué** no **ha logrado nada?** La misma *halakha* que se aplica a cualquier comprador debe aplicarse a ella. **Más bien, no es que no se hizo ningún anuncio público; ¿Y** esto no enseña que si ella lo tomó **para sí misma, no ha logrado nada,** pero si se lo vendió **a otra persona,** entonces **su acción es efectiva, a** pesar de que no haya ningún anuncio público?

היכי דמי אי דאכרוז אמאי לא עשתה ולא כלום אלא לאו דלא אכרוז ולעצמה הוא דלא עשתה ולא כלום הא לאחר מה שעשתה עשתה

98a:6 La Gemara rechaza esto: en **realidad,** este es un caso **en el que hicieron un anuncio público y donde le dijeron: ¿Quién evaluó** esto **por usted?** Aunque la venta se realizó públicamente, todavía no se evaluó el valor de la propiedad.

לעולם דאכרוז ודאמרי לה מאן שם ליך

98a:7 Ese caso **es similar a este** incidente **de cierto hombre con quien** alguien **había depositado corales pertenecientes a huérfanos. Fue** y **evaluó** el valor del coral **para sí mismo en cuatrocientos dinares** y luego lo tomó para sí mismo. El coral se **apreció** en valor y su valor ahora **era** de **seiscientos dinares.**

כי האי דההוא גברא דאפקידו גביה כיסתא דיתמי אזל שמה לנפשיה בארבע מאה זוזי אייקר קם בשית מאה

98a:8 **Se presentó ante el rabino Ammi** para determinar si el beneficio pertenecía a los huérfanos o a él. El rabino Ammi le **dijo: ¿Quién evaluó esto por ti?** Como nunca lo evaluaron, ni el tribunal ni los huérfanos se lo vendieron. Por lo tanto, nunca adquirió el coral, y quedó en posesión de los huérfanos y el beneficio es suyo.

אתא לקמיה דרבי אמי אמר ליה מאן שם לך

98a:9 La Gemara concluye: **Y la *halakha*** es que **debe** hacer **un juramento, pero no debe** hacer **un anuncio público.**

והלכתא צריכה שבועה ואינה צריכה הכרזה

98a:10 **MISHNA:** En el caso de **una viuda cuyo contrato de matrimonio** valía **doscientos** dinares **y vendía** propiedades que **valían cien dinares por doscientos** dinares, **o** si vendía propiedades **valiosas doscientos** dinares **por cien dinares, había recibido el** pago de **su contrato de matrimonio** y no puede exigir nada más.

מתני׳ אלמנה שהיתה כתובתה מאתים ומכרה שוה מנה במאתים או שוה מאתים במנה נתקבלה כתובתה

98a:11 Si **su contrato de matrimonio** valía **cien dinares y vendía** propiedades **por cien dinares y un dinar por cien dinares, la venta es nula** porque vendió propiedades que no le pertenecían. **Incluso** si **ella dice: devolveré** el **dinar** adicional **a los herederos,** sin embargo **,** la **venta es nula.**

היתה כתובתה מנה ומכרה שוה מנה ודינר במנה מכרה בטל אפילו היא אומרת אחזיר דינר ליורשין מכרה בטל

98a:12 **Rabban Shimon ben Gamliel dice: En realidad, la venta es válida.** No se considera una venta inválida **hasta que haya** un error tan extremo que, de no haber habido ningún error, **habría permanecido en el campo un área requerida para sembrar nueve *kav* de semilla,** el área más pequeña de tierra que vale la pena trabajar. En ese caso, los huérfanos pueden afirmar razonablemente que no están dispuestos a renunciar a la tierra que les pertenece. Sin embargo, si el error es menor que esto, es suficiente si ella devuelve el resto a los huérfanos. **Y** en el caso de **un jardín,** la venta es nula si, si no hubiera habido un error, hubiera quedado **un área requerida para sembrar medio *kav* de semilla,** ya que este es el tamaño más pequeño de jardín que vale la pena trabajar. **O, según la declaración del Rabino Akiva, un área requerida para sembrar un cuarto de *kav* de semilla.**

רבן שמעון בן גמליאל אומר לעולם מכרה קיים עד שתהא שם כדי שתשייר בשדה בת תשעה קבין ובגנה בת חצי קב וכדברי רבי עקיבא בית רובע

98a:13 Si **su contrato matrimonial era** vale **cuatrocientos dinares, y ella vendió** la propiedad **a este** uno **por cien dinares, y** vendió la propiedad **a que** uno **por cien dinares,** y otra vez a un tercero, **y** vendió la propiedad **a la última pena cien dinares y un dinar por** solo **cien dinares,** la venta **de la última** propiedad **es nula,** ya que el precio que cobraba estaba por debajo del valor de mercado. **Y todos los demás, su venta es válida,** ya que se vendieron por el precio correcto.

היתה כתובתה ארבע מאות זוז ומכרה לזה במנה ולזה במנה ולאחרון יפה מנה ודינר במנה של אחרון בטל ושל כולן מכרן קיים

98a:14 **GEMARA:** La Gemara cuestiona la primera *halakha* mencionada en el mishna, que enseña que si la viuda vendió propiedades por valor de doscientos dinares por cien dinares, o si vendió propiedades por valor de cien dinares por doscien-

גמ׳ מאי שנא שוה מאתים במנה דאמרי לה את אפסדת שוה מנה במאתים

tos dinares, en cualquier caso no podrá Ya no exigirá ningún pago de su contrato de matrimonio. La Gemara pregunta: **¿Qué tiene de diferente** el caso en el que vendió propiedades por **valor de doscientos** dinares **por cien dinares,** donde la *halakha* es que ha recibido todo su contrato de matrimonio, **como** los herederos pueden **decirle: Usted se** hizo **perder?** dado que recibió del patrimonio el valor de su contrato matrimonial completo, pero debido a que lo vendió incorrectamente, no recibió su valor total. ¿Por qué entonces, en el caso en que vendió propiedades por **valor de cien dinares por doscientos** dinares, no **puede decir también** a los herederos: **me beneficié** de la venta, pero recibí solo el valor de cien dinares de la herencia, y yo tengo derecho a otros cien dinares?

נמי תימא אנא ארווחנא

98a:15 **Rav Naḥman dijo** que **Rabba bar Avuh dijo:**

אמר רב נחמן אמר רבה בר אבוה

98b:1 **Aquí el rabino** Yehuda HaNasi **enseñó,** es decir, se puede aprender de esta mishná que la opinión del rabino Yehuda HaNasi es que **todo** pertenece **al dueño del dinero.** Si uno obtuvo una ganancia a través de las acciones de su agente, la ganancia le pertenece a él y no al agente, **como se enseña** en una *baraita* donde los Sabios debaten este asunto: en un caso en el que uno envió un agente al mercado para comprar mercancía a un precio determinado, si además de los artículos que el agente compró, **le agregaron un** artículo **adicional** , **toda la** ganancia pertenece **al agente;** Esta es **la declaración del rabino Yehuda. El rabino Yosei dice:** El dueño del dinero y el agente **dividieron** las ganancias.

כאן שנה רבי הכל לבעל המעות כדתניא הוסיפו לו אחת יתירה הכל לשליח דברי רבי יהודה רבי יוסי אומר חולקין

98b:2 La Gemara pregunta: ¿ **Pero no se enseña** en una *baraita* que el **rabino Yosei dice: todo** pertenece **al dueño del dinero? Rami bar Ḥama dijo:** Esto **no** es **difícil. Aquí** la *baraita* se refiere a **un artículo que tiene un** precio **fijo** . Si el vendedor agregó algo, está claro que el artículo adicional es un regalo, pero no está claro si el regalo está destinado al agente o al propietario del dinero, por lo que se divide entre los dos. Mientras que **allí,** la *baraita* se refiere a **un artículo que no tiene un** precio **fijo** , y se puede decir que los artículos adicionales que se dieron no estaban destinados al agente, sino que eran parte del trato general y pertenecen al propietario del dinero.

והתניא רבי יוסי אומר הכל לבעל המעות אמר רמי בר חמא לא קשיא כאן בדבר שיש לו קצבה כאן בדבר שאין לו קצבה

98b:3 **Rav Pappa dijo: La *halakha*** es que **un artículo que tiene un** precio **fijo está dividido,** y con respecto a **un artículo que no tiene un** precio **fijo** , **toda la** ganancia pertenece **al dueño del dinero.** La Gemara pregunta: **¿Qué nos está enseñando** con esa declaración? Eso es exactamente lo que dijo Rami bar Ḥama. El Gemara explica: Él quería decir que **la respuesta que enseñamos es la respuesta** correcta **,** y uno puede emitir decisiones prácticas de halájico basadas en ella.

אמר רב פפא הלכתא דבר שיש לו קצבה חולקין דבר שאין לו קצבה הכל לבעל המעות מאי קא משמע לן שינויא דשנינן שינויא הוא

98b:4 § **Se planteó un dilema ante** los Sabios: si **uno le dijo a** su agente: **Venda** en **mi** nombre **medio *kor* , y** el agente **fue y le vendió un *kor* , ¿qué** es el *halakha* ? ¿ **Se** considera que está **agregando a las palabras** de su empleador? En ese caso, aunque también realizó una acción que no se le asignó, parte de su acción fue realizar su agencia asignada, y el comprador **al menos adquirió medio *kor* . O tal vez se** considera que **no** tiene en **cuenta** las **palabras de su** empleador **,** ya que no realizó exactamente lo que le dijeron que hiciera, en cuyo caso la transacción completa se realizó por su propia voluntad, sin la autorización de su empleador, **e incluso la mitad. *kor* no es adquirido** por el comprador.

איבעיא להו אמר ליה זבין לי ליתכא ואזל וזבין ליה כורא מאי מוסיף על דבריו הוא וליתכא מיהא קני או דלמא מעביר על דבריו הוא וליתכא נמי לא קני

98b:5 **Rav Ya'akov del río Pekod dijo en nombre de Ravina: Ven** y **escucha la** prueba de un *mishna* (*Me'ila* 20a): El mishna enseña con respecto al *halakhot* del mal uso de la propiedad consagrada: Si **el anfitrión le dijo a su agente: Dale a los invitados un pedazo** de carne, **y** el agente fue y les **dijo** : **Tome dos** pedazos, **y ellos** fueron y **tomaron tres,** y al final se determinó que la carne estaba consagrada, **todos son culpables de maltratar la propiedad consagrada. .**

אמר רב יעקב מנהר פקוד משמיה דרבינא תא שמע אמר בעל הבית לשלוחו תן להן חתיכה לאורחין והוא אומר טלו שתים והן נטלו שלש כולן מעלו

98b:6 **De acuerdo, si dices** que el agente **está agregando a las palabras** del anfitrión, esta *halakha* es comprensible, porque entonces, cuando el agente dijo a los invitados: Toma dos piezas, presentó una de las piezas como el agente del anfitrión. Es **por esa** razón que **el anfitrión es culpable de mal uso de la propiedad consagrada. Sin embargo, si usted dice** que el agente **no tiene en cuenta las palabras** del anfitrión, **¿por qué** es **culpable de abusar de la propiedad consagrada? ¿No aprendimos** en un *mishna* (*Me'ila* 20a): si **un agente que realizó su agencia** asignada causó el mal uso de la propiedad consagrada, es **el anfitrión** que lo nombró quien **es culpable del mal uso de la propiedad consagrada;** Sin embargo, si el agente **no realizó su** asignado **agencia,** y no actuó de acuerdo con sus instrucciones, es **el agente** que **es culpable del mal uso** y no el empleador?

אי אמרת בשלמא מוסיף על דבריו הוי משום הכי בעל הבית מעל אלא אי אמרת מעביר על דבריו הוי בעל הבית אמאי מעל והתנן השליח שעשה שליחותו בעל הבית מעל לא עשה שליחותו שליח מעל

98b:7 La Gemara responde: **¿Con qué estamos tratando aquí?** Este es un caso **en** el que el agente **dijo** explícitamente **a** los invitados: **Tome una** pieza **con el con-**

הכא במאי עסקינן דאמר להו טלו אחת מדעתו של

בעל הבית ואחת מדעתי ושקלו אינהו תלת

sentimiento del anfitrión, y una pieza **con mi consentimiento, y tomaron tres** piezas. Como cada pedazo de carne fue tomado con el consentimiento de otra persona, todos son culpables del mal uso de la propiedad consagrada.

98b:8 תא שמע היתה כתובתה מנה ומכרה שוה מנה ודינר במנה מכרה בטל

La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche** una comprensión de la mishna: si **su contrato de matrimonio** valía **cien dinares, y vendía** propiedades **por cien dinares y un dinar por cien dinares, la venta es nula.**

98b:9 מאי לאו דזבין שוה מנה ודינר במנה ודינר ומאי במנה מנה שלה ומאי אפילו אפילו היא אומרת אחזיר את הדינר ליורשים בדינר מקרקעי וקתני מכרה בטל

La Gemara interpreta el caso de la mishna: **¿Qué, no es que ella vendió** propiedades por **valor de cien dinares y un dinar por cien dinares y un dinar,** y no hubo error en la venta? **¿Y qué** significa cuando la mishná dice que vendió la propiedad **por cien dinares?** Esto significa que se vendió con el fin de recibir los **cien dinares** contraídas con **ella** debido a su contrato de matrimonio. **¿Y qué** significa cuando dice en la mishná: **incluso** si ella dice: devolveré el único dinar extra a los herederos, sin embargo, la venta se anula? Significa que **incluso si ella dice: devolveré el dinar a los herederos** dándoles **el** valor **de un dinar de mi tierra,** los herederos no perderán nada en absoluto. La Gemara concluye la prueba: **Y** la mishna **enseña** que, aun así, la **venta es nula,** lo que implica que no solo lo que agregó es nulo, sino que toda la venta es nula.

98b:10 אמר רב הונא בריה דרב נתן לא בדאוזיל

Rav Huna, hijo de Rav Natan, dijo: No, la comprensión correcta de la mishná no es que ella vendió la tierra a su precio adecuado. Más bien, la mishna se refiere a una situación **en la que redujo** su precio y vendió la propiedad por menos de lo que valía, y hubo un error en la venta misma.

99a:1 הא מדסיפא בדאוזיל הוי רישא בדלא אוזיל דקתני סיפא היתה כתובתה ארבע מאות זוז מכרה לזה במנה ולזה במנה ולאחרון יפה מנה ודינר במנה של אחרון מכרה בטל ושל כולן מכרן קיים

La Gemara pregunta: **Dado que la última cláusula** de la mishna trata con un caso **en el que redujo** el precio, es lógico que **la primera cláusula** de la mishna **sea** un caso **en el que no redujo** el precio. ¿Por qué la mishna se repetiría sin razón? **Como se enseña** en **la última cláusula** de la Mishná: Si **su contrato matrimonial era** vale **cuatrocientos dinares** y **vendió** la propiedad **a este** uno **por cien dinares, y** vendió la propiedad **a que** uno **por cien dinares,** y otra vez a un tercero , **y** ella vendió propiedades **al último por valor de cien dinares y un dinar por** solo **cien dinares, la** venta **de la última** propiedad **es nula. Y en** cuanto a **todos los demás, su venta es válida** porque se vendieron por el precio correcto.

99a:2 לא רישא וסיפא בדאוזיל וסיפא הא קא משמע לן טעמא דאוזיל בדיתמי אבל בדידה מכרה קיים

La Gemara rechaza esto: **no,** tanto la **primera como la última cláusula** discuten casos **en los que redujo** el precio de la tierra y la vendió por menos de lo que vale. **Y la última cláusula nos enseña esto: la razón por la** cual la venta es nula es que en ese caso, dado que ella ya había recibido el pago total de su contrato de matrimonio, **redujo** el precio en una venta que hizo **con la** propiedad **de los huérfanos** y al sus gastos Sin embargo, cuando redujo el precio de la tierra **en** la venta de **su propia** propiedad, como en las cláusulas anteriores de la Mishná, **su venta es válida.**

99a:3 הא מדרישא שמעת מינה היתה כתובתה מאתים ומכרה שוה מנה במאתים או שוה מאתים במנה נתקבלה כתובתה

La Gemara pregunta: ¿Cómo puede ser que esto es lo que está enseñando la última cláusula de la Mishná? Ya se puede **concluir de la primera cláusula** de la Mishná, que establece: En el caso de **una viuda cuyo contrato de matrimonio** valía **doscientos** dinares **y vendía** propiedades que **valían cien dinares por doscientos** dinares, **o** si vendía propiedades. **Con un valor de doscientos** dinares **por cien dinares, ha recibido el** pago de **su contrato de matrimonio** y no puede exigir nada más. Esto enseña que aunque ella redujo el precio de su propiedad a la mitad, la venta es válida.

99a:4 מהו דתימא התם הוא דאיסתלקא לה מהאי ביתא לגמרי אבל הכא ניגזור מנה ראשון אטו מנה אחרון קא משמע לן

La Gemara responde: para que **no digas: allí,** en la primera cláusula de la Mishná, la venta es válida porque a través de la venta **ella ha abandonado esta casa por completo,** es decir, ya no tiene nada que ver con la herencia de su esposo, ya que ella reclamo ha sido pagado; **sin embargo, aquí,** en la última cláusula, **decrete** que la **primera** venta por **cien dinares** será nula **debido a los últimos cien dinares.** Si se permite que la primera venta entre en vigencia, esto puede llevar al error de que la última venta también entre en vigencia. Por lo tanto, la primera venta debe ser nula si ella reduce el precio. Para que no hagas este argumento, la mishna **nos enseña** que este no es el caso.

99a:5 ואיכא דאמרי הא לא תיבעי לך היכא דאמר ליה זיל זבין לי ליתכא וזבין ליה כורא דודאי מוסיף על דבריו הוי

La Guemará vuelve a la pregunta anterior (98b): **Y hay** los **que dicen: No elevar este dilema** en un caso **donde** el empresario **dijo a** su agente: **Ir** y **vender** en **mi** nombre **una media *KOR* , y** el agente **le vendió un *kor* , ya que ciertamente estaba agregando a las palabras** del empleador **,** y la venta del primer medio *kor* es válida.

99a:6 כי תיבעי לך דאמר ליה זיל זבין לי כורא ואזיל וזבין ליה ליתכא מאי מי אמרינן אמר ליה דטבא לך עבדי לך דאי לא מצטרכי לך זוזי לא מצית הדרת ביה

Donde se debe **plantear el dilema** es un caso en **el que** el empresario **dijo a** su agente: **ir a vender** en **mi** nombre **una *KOR* , y fue y vendió para él un medio - *KOR* . ¿Qué** es el *halakha* en ese caso? **¿Decimos** que el agente puede **decirle al** empleador: **hice lo que es bueno para usted** al no vender todo, porque ahora tiene la oportunidad de determinar si realmente necesita más dinero? Si decide que no necesita el dinero, entonces no tendrá que vender más propiedades, **porque si** se da cuenta de que **no necesita el dinero** después de que se haya

completado la venta, **no podrá revertir** la venta. Por lo tanto, te hice un favor vendiendo lo menos que pude.

99a:7 **O tal vez** el empleador puede **decirle al** agente: no estoy de acuerdo con esto. **No soy susceptible** al hecho **de que** esto **aumentará el** número de **facturas** de venta que **lo** tienen, porque voy a tener que escribir un pagaré por separado para cada venta, y si voy a tener que ir a la corte entonces puede ganar una reputación como Alguien que tiene muchas hipotecas.

או דלמא אמר ליה לא ניחא לי דליפשו שטרי עילואי

99a:8 **El rabino inaanina de Sura dijo: Ven** y **escucha** una prueba de la mishna de lo que aprendimos sobre el *halakhot* del mal uso de la propiedad consagrada (*Me'ila* 21a): si **uno le dio a** su agente **un dinar de oro,** que es igual en valor a veinte- cinco dinares o seis *sela* , **y le dijo: Consígueme una bata. Y fue y le trajo una túnica que** costaba **tres** *sela* , **y una capa que** también costaba **tres** *sela* , después de lo cual se descubrió que el dinar original era propiedad consagrada, la *halakha* es que **ambos son culpables de maltratar la propiedad consagrada.**

אמר רבי חנינא מסורא תא שמע נתן לו דינר של זהב ואמר לו הבא לי חלוק והלך והביא לו בשלש חלוק ובשלש טלית שניהם מעלו

99a:9 **De acuerdo, si usted dice** que el **agente en un caso como este** está **desempeñando su agencia** asignada **, y** simplemente **estaba agregando a las palabras** del empleador, es **por esa** razón que **el propietario es culpable de maltratar la propiedad consagrada. Sin embargo, si usted dice** que el agente **no** tiene en **cuenta las palabras** del empleador, ya que el empleador tenía la intención de que él comprara una túnica con los seis *sela* , **¿por qué** el empleador es **culpable de abusar de la propiedad consagrada?** En este caso, el agente no cumplió su misión.

אי אמרת בשלמא שליח כי האי גוונא עושה שליחותו ומוסיף על דבריו הוי משום הכי בעל הבית מעל אלא אי אמרת מעביר על דבריו הוי אמאי מעל

99a:10 La Gemara responde: **Aquí estamos lidiando con** un caso **en el que le trajo** una túnica **de seis** *sela* que había logrado comprar **por** solo **tres** *sela* , de modo que el empleador recibió exactamente lo que quería. Y el agente no se desvió de sus intenciones, simplemente las agregó porque también le compró una capa.

הכא במאי עסקינן דאייתי ליה שוה שש בשלש

99a:11 La Gemara pregunta: **si eso es así,** si el empleado hizo exactamente lo que el empleador le había pedido que hiciera, **¿por qué** el **agente es culpable de maltratar la propiedad consagrada?** La Gemara responde: Es culpable de mal uso de la propiedad consagrada porque gastó tres *sela* de propiedad consagrada para comprar **la capa,** que el empleador nunca le pidió.

אי הכי שליח אמאי מעל אטלית

99a:12 La Gemara pregunta: **Si eso es así,** entonces **diga la última cláusula** de la mishná citada por el rabino inaanina de Sura (*Me'ila* 21b): el **rabino Yehuda dice: Incluso en este** caso, **el propietario no es culpable de abusar de la propiedad consagrada porque es capaz de decir: me habría pedido un gran manto y me ha traído una túnica** que es **pequeño y malo.** Si el agente le había traído una túnica por valor de seis *sela* como se solicitó, entonces esta no debería ser una túnica mala.

אי הכי אימא סיפא רבי יהודה אומר אף בזה בעל הבית לא מעל מפני שיכול לומר חלוק גדול הייתי מבקש ואתה הבאת לי חלוק קטן ורע

99a:13 La Gemara responde: **¿Qué** se entiende por **malo? Es malo** en su valor **monetario** porque el agente gastó en la bata menos de lo que el empleador le indicó. Es por eso que se considera que el agente violó los deseos de su empleador, como el empleador puede **decirle:** dado que usted se topó con un comerciante que redujo sus precios a tal grado, **si me hubiera traído** una bata **por seis** *sela* como te hice, lo sería **más aún** han **valido la pena de doce** *sela* , y habría sido un manto mucho más fina.

מאי רע רע בדמים דאמר ליה אי אייתית לי בשית כל שכן דהוה שוה תרתי סרי

99a:14 La Gemara señala: El lenguaje de la mishna **también es preciso** cuando se entiende de esta manera, **ya que enseña: el rabino Yehuda reconoce** que **ambos son culpables de mal uso de la propiedad consagrada** en el siguiente caso: el agente compró solo una parte de lo que el empleador solicitó **en** el caja de **legumbres,** que se venden por un precio fijo en todas las circunstancias,

דיקא נמי דקתני מודה רבי יהודה בקטנית ששניהם מעלו

99b:1 **Como,** si compró **legumbres para un *sela* o** si compró **legumbres para una *peruta* ,** el precio habría sido el mismo incluso si compró a granel. La Gemara concluye: **Aprende de aquí** que esta es la interpretación adecuada de la mishna.

שהקטנית בסלע וקטנית בפרוטה שמע מינה

99b:2 La Gemara pregunta sobre la venta de legumbres: **¿Cuáles son las circunstancias** en las que el precio se mantiene igual incluso si se compra a granel? **Si decimos** que ocurre **en un lugar donde venden** legumbres **mediante la evaluación** del valor de un artículo, **entonces cuando le da al comerciante una *sela*** como pago, el vendedor **reduce el precio para él más** que si hubiera comprado menos. En tal lugar, el comprador se beneficia, y está claro que incluso las legumbres no tienen un precio fijo.

היכי דמי אילימא באתרא דמזבני בשומא היכא דיהיב ליה סלע מוזלי גביה טפי

99b:3 **Rav Pappa dijo:** Se refiere a **un lugar donde uno mide con embarcaciones** y a un caso donde el comerciante le **dijo:** llene cada **embarcación para una *peruta* .** Luego, el comprador recibe el producto de acuerdo con la cantidad que paga, y no paga menos si compra a granel.

אמר רב פפא באתרא דכיילי בכני דאמר ליה כנא כנא בפרוטה

99b:4 La Guemará sugiere: **Ven** y **oyen** una prueba de la Mishná: Si **su contrato matrimonial era** vale **cuatrocientos dinares,** y **vendió** la propiedad **a este** uno **por cien dinares, y** vendió la propiedad **a que** uno **por cien dinares,** y otra vez a

תא שמע היתה כתובתה ארבע מאות זוז מכרה לזה במנה ולזה במנה ולאחרון

יפה מנה ודינר במנה של אחרון בטל ושל כולן מכרן קיים

una tercera, **y** vendió la propiedad **a la última** un **valor de cien dinares y un dinar por** sólo **cien dinares, la** venta **de la última** propiedad **es nulo, y todos los demás, su venta es válida,** ya que se vendieron por El precio correcto. Aquí, la viuda fue designada como agente para vender propiedades por valor de cuatrocientos dinares, e inicialmente vendió propiedades por valor de solo cien dinares, y sin embargo la venta es válida. La mishná no dice que ella hizo caso omiso de las instrucciones del huérfano y la venta es nula.

99b:5 La Gemara responde: **Es como dijo Rav Sheisha, hijo de Rav Idi,** en otro contexto: Esto se afirma **con respecto a pequeñas** extensiones de tierra que están separadas geográficamente y no forman una masa de tierra que se puede vender como una sola unidad. **Aquí también,** la decisión de la mishna se establece **con respecto a pequeñas** extensiones de tierra que no son parte de un campo más grande, por lo que este caso no es prueba de que un agente que vende menos de lo que se le ordenó se considera que está agregando a y sin ignorar las instrucciones de su empleador.

כדאמר רב שישא בריה דרב אידי בקטיני הכא נמי בקטיני

99b:6 § En la continuación de la discusión anterior, la Gemara plantea otro problema: **es obvio** que si el empleador le **dijo a** su agente: Vender mi propiedad **a una** persona, **pero no a dos,** y el agente vendió la propiedad a dos personas, ya que **él le dijo: Para uno, pero no para dos,** es seguro que el agente ha ignorado sus instrucciones y ya no se le considera un agente. Sin embargo, si el empleador le **dijo al** agente: Vender **a una** persona, **sin especificar** que no debe vender a dos personas, **¿cuál** es la *halakha* si el agente vendió la propiedad a dos personas?

פשיטא אמר לאחד ולא לשנים האמר ליה לאחד ולא לשנים אמר ליה לאחד סתמא מאי

99b:7 **Rav Huna dijo:** El empleador **tenía la** intención de vender **a una** persona y **no a dos** personas. Son **Rav Isda y Rabba, hijo de Rav Huna, quienes dicen:** quería decir **para una** persona **e incluso para dos** personas. Cuando le dijo **a una** persona, se refería **e incluso a cien** personas, ya que no se refería específicamente a una persona.

רב הונא אמר לאחד ולא לשנים רב חסדא ורבה בר רב הונא דאמרי תרוייהו לאחד ואפילו לשנים לאחד ואפילו למאה

99b:8 **Rav Naḥman** vino **a Sura. Rav Ḥisda y Rabba bar Rav Huna entraron delante de él. Le dijeron: en un caso como este** , que se discutió anteriormente en la Gemara, **¿qué** es el *halakha* ? **Él les dijo:** Cuando le dijo **a una** persona, se refería **e incluso a dos** personas. Cuando le dijo **a una** persona, se refería **e incluso a cien** personas.

איקלע רב נחמן לסורא עול לגביה רב חסדא ורבה בר רב הונא אמרו ליה כי האי גוונא מאי אמר להו לאחד ואפילו לשנים לאחד ואפילו למאה

99b:9 Rav Ḥisda y Rav Huna le **dijeron:** ¿Se considera que **el agente** está desempeñando su agencia asignada **a pesar de que cometió un error,** por ejemplo, al vender propiedades por menos de su valor? Rav Naḥman les **dijo: No lo digo** en un caso **en que el agente cometió un error. Le dijeron: ¿Pero no dijo el Maestro** que **no hay** prohibición contra el **fraude** en la venta **de tierras** y que la tierra no tiene un valor establecido?

אמרו ליה אף על גב דטעה שליח אמר להו דטעה שליח לא קאמינא אמרו ליה והאמר מר אין אונאה לקרקעות

99b:10 Él les respondió: **Esto se aplica solo cuando el propietario erró,** por ejemplo, donde vendió tierras por menos de su valor de mercado. En ese caso, no puede afirmar que la venta no es válida por fraude. **Sin embargo,** en un caso en **el que el agente cometió un error,** el propietario puede **decirle al** agente: **le envié a usted para que** actúe en **mi beneficio y no en mi perjuicio,** y su nombramiento como agente queda anulado.

הני מילי היכא דטעה בעל הבית אבל טעה שליח אמר ליה לתקוני שדרתיך ולא לעוותי

99b:11 La Gemara explica: ¿ **Y de dónde dice que** hay **una diferencia** legal **entre** un error cometido por **un agente y** un error cometido por **un propietario?**

ומנא תימרא דשאני בין שליח לבעל הבית

99b:12 **Como aprendimos** en un *mishna* (*Terumot* 4: 4): En el caso de **alguien que le dice a su agente: Sal y separa** la porción del producto designado para el sacerdote [*teruma*], el agente **separa el** *teruma* **de acuerdo con la mente. -conjunto del propietario.** Debe separar la cantidad que supone que el propietario querría dar, ya que no hay una fracción fija para la cantidad que se debe reservar como *teruma* . Una persona generosa daría tanto como una cuadragésima parte del producto como *teruma* , mientras que una persona tacaña daría una sexagésima. **Y si no conoce la mentalidad** del **propietario, separa una** medida **intermedia** , es decir, **una quincuagésima parte** del producto. Si **sustrajo diez** del denominador y se separó un cuadragésimo, **o agregó diez** al denominador y separó una sexagésima parte del producto, **su *teruma*** se considera ***teruma* .**

דתנן האומר לשלוחו צא ותרום תורם כדעת בעל הבית ואם אינו יודע דעתו של בעל הבית תורם בבינונית אחד מחמשים פיחת עשרה או הוסיף עשרה תרומתו תרומה

99b:13 **Mientras que con respecto al dueño de una casa** a sí mismo **se enseña** en un *baraita* : Si **él se separó** *Teruma* **e incluso una vigésima parte** de la producción **se planteó en su mano, su donación** es eficaz y se considera ***Teruma* .** El agente puede desviarse de la intención del propietario solo dentro de ciertos parámetros. Si entendió mal los deseos del propietario y separó un porcentaje inusualmente grande del producto, su acción no logró nada. Sin embargo, la misma acción, cuando la realiza el propietario, es efectiva; Si el propietario mismo separó por error un porcentaje inusualmente grande de su producto, se convierte en *teruma* .

ואילו גבי בעל הבית תניא תרם ועלה בידו אפילו אחד מעשרים תרומתו תרומה

99b:14 La Gemara regresa para discutir si una persona es particular acerca de tener demasiados documentos con su nombre en ellos. La Guemará sugiere: **Ven** y **oyen** una prueba de la Mishná: Si **su contrato matrimonial era** vale **cuatrocientos dinares,** y **vendió** la propiedad **a este** uno **por cien dinares, y** vendió la propiedad **a que** uno **por cien dinares,** y otra vez a un tercero, **y** vendió propiedades **al último por valor de cien dinares y un dinar por** solo **cien dinares, la** venta **de la última** propiedad **es nula, y todos los demás, su venta es válida,** ya que se vendieron por El precio correcto. Debería haber vendido la tierra a un individuo y no haber aumentado el número de documentos con garantías para que los huérfanos se preocupen. Aún así, si ella vendió a varias personas, todas las ventas son válidas.

תא שמע היתה כתובתה ארבע מאות זוז מכרה לזה במנה ולזה במנה ולאחרון שוה מנה ודינר במנה של אחרון בטל ושל כולן מכרן קיים

99b:15 La Gemara responde: **Rav Sheisha, hijo de Rav Idi, dijo:** Esto se afirma **con respecto a pequeñas** extensiones de tierra que están separadas geográficamente y no forman una masa de tierra que se puede vender como una sola unidad.

אמר רב שישא בריה דרב אידי בקטיני

99b:16 **MISHNA:** La *halakha* con respecto a **la evaluación de los jueces** del valor de una propiedad para venderla es la siguiente: **donde disminuyeron** el precio en **un sexto** de su valor de mercado **o agregaron un sexto** a su mercado. valor, **su venta es nula.**

מתני׳ שום הדיינין שפיחתו שתות או הוסיפו שתות מכרן בטל

99b:17 **Rabban Shimon ben Gamliel dice: Su venta es válida. Si** fuera **para** que la venta sea nula, **¿qué ventaja** tiene **el poder del tribunal** sobre una persona común? **Sin embargo, si hicieron un documento de inspección,** es decir, un anuncio de que la gente debería venir a inspeccionar el campo y ofertar por la propiedad, **incluso si vendieron** propiedades por **valor de cien dinares por doscientos** dinares, **o** vendieron propiedades por **valor de doscientos** dinares. **para cien dinares, su venta es válida,** ya que la transacción se acordó y se hizo públicamente.

רבן שמעון בן גמליאל אומר מכרן קיים אם כן מה כח בית דין יפה אבל אם עשו אגרת בקורת ביניהן אפילו מכרו שוה מנה במאתים או שוה מאתים במנה מכרן קיים

99b:18 **GEMARA: Se planteó un dilema ante** los Sabios: ¿ **un agente** que vendió tierras por error por menos de su valor es **como quién?** ¿Es comparable a un juez, cuya venta es efectiva si no se equivocó en más de un sexto del precio de mercado, o es comparable a una viuda, cuya venta es nula si ella vendió por un precio inferior al precio de mercado?

גמ׳ איבעיא להו שליח כמאן

100a:1 **Rava dijo** que **Rav Naḥman** dijo: La *halakha* con respecto al **agente** es **como** la *halakha* perteneciente a los **jueces. Rav Shmuel bar Bisna** dijo que **Rav Naḥman dijo:** La *halakha* con respecto al agente es **como** la *halakha* con respecto a **una viuda.**

רבא אמר רב נחמן שליח כדיינין רב שמואל בר ביסנא אמר רב נחמן כאלמנה

100a:2 **Rava dijo** que **Rav Naḥman** dijo: La *halakha* con respecto al **agente** es **como** la *halakha* con respecto a los **jueces. Así como los jueces** tienen una ventaja porque **no** evalúan el valor de la propiedad **para su** propio beneficio **, el agente tampoco** actúa **en su** propio beneficio; Esto **excluye a una viuda** que vende **para su propio** beneficio.

רבא אמר רב נחמן שליח כדיינין מה דיינין לאו לדידהו אף שליח נמי לאו לדידיה לאפוקי אלמנה דלדידה

100a:3 **Rav Shmuel, hijo de Bisna,** dijo que **Rav Naḥman dijo:** La *halakha* con respecto al agente es **como** la *halakha* con respecto a **una viuda. Así como una viuda** es **un individuo, también el agente** es **un individuo.** Esto está **a la exclusión de la corte, que está** compuesta por **muchas** personas. La Gemara concluye: **Y la *halakha* es** que con respecto a este asunto, **un agente es como una viuda.**

רב שמואל בר ביסנא אמר רב נחמן כאלמנה מה אלמנה יחידה אף שליח יחיד לאפוקי בית דין דרבים נינהו והלכתא שליח כאלמנה

100a:4 La Gemara pregunta: ¿ **Y** de **qué** manera **es** ese caso **diferente de este** caso? **Como aprendimos en un** *mishna* (*Terumot* 4: 4): En el caso de **alguien que le dice a su agente: Sal y separa el** *teruma* , el agente **separa el** *teruma* **de acuerdo con la mentalidad del propietario. Y si no conoce la mentalidad del propietario, separa una** medida **intermedia** , es decir, **una quincuagésima parte** del producto. Si **sustrajo diez** del denominador y se separó una cuadragésima parte **o agregó diez** al denominador y separó una sexagésima parte del producto, **su *teruma*** se considera ***teruma* .** Si el agente es comparable a una viuda, ¿por qué no se anula la *halakha de* que el *teruma* que ha separado se anula, ya que no actuó de acuerdo con los deseos del propietario?

ומאי שנא מהא דתנן האומר לשלוחו צא ותרום תורם כדעת בעל הבית ואם אינו יודע דעתו של בעל הבית תורם בבינונית אחד מחמשים פיחת עשרה או הוסיף עשרה תרומתו תרומה

100a:5 La Guemará responde: **No, ya que son** los **que se separan de un modo mezquino** una sexagésima, **y hay** aquellos **que se separan generosamente** una cuadragésima parte, el agente puede **decir a** su patrón: **estimé que** seas generoso o tacaño. **Sin embargo, aquí** no hay una razón lógica para el error cometido por el agente. **Es** simplemente **un error** por parte del agente, por lo que el propietario puede **decirle: No debiste haber cometido un error.**

התם כיון דאיכא דתורם בעין רעה ואיכא דתורם בעין יפה אמר ליה להכי אמדתיך אבל הכא טעותא הוא אמר ליה לא איבעי לך למיטעי

100a:6 § **Rav Huna bar Ḥanina dijo** que **Rav Naḥman dijo:** El ***halakha* está de acuerdo con la declaración de** los **rabinos** en la mishná. La Gemara pregunta: **¿Rav Naḥman no está de** acuerdo con el argumento: **¿Qué** ventaja tiene **el poder de la corte? Rav Naḥman no dijo** que **Shmuel dijo:** En un caso de **huérfanos que vinieron a dividir la propiedad de su padre, el tribunal designa un mayordomo [*apotropos*] para ellos y selecciona las porciones apropiadas de** los huérfanos y divide la propiedad en consecuencia. Luego, una vez que los huérfanos han **madurado, pueden protestar contra** esta división de la

אמר רב הונא בר חנינא אמר רב נחמן הלכה כדברי חכמים ולית ליה לרב נחמן מה כח בית דין יפה והאמר רב נחמן אמר שמואל יתומים שבאו לחלוק בנכסי אביהן בית דין מעמידין להן אפוטרופוס

ובוררין להם חלק יפה הגדילו יכולין למחות ורב נחמן דידיה אמר הגדילו אין יכולין למחות אם כן מה כח בית דין יפה

propiedad. **Y Rav Naḥman dijo su propia** declaración: una vez que los huérfanos hayan **madurado, no podrán protestar, como si** pudieran hacerlo **, ¿qué ventaja** tendría **el poder de la corte?** Esto prueba que Rav Naḥman está de acuerdo con Rabban Shimon ben Gamliel.

לא קשיא הא דטעו הא דלא טעו

100a:7 La Gemara responde: Esto **no** es **difícil.** El caso de la mishna fue uno **en** el que los jueces cometieron un **error** en su evaluación, y por lo tanto, Rav Naḥman dijo que la venta es nula de acuerdo con los rabinos. Sin embargo, el caso de la división de la propiedad entre los huérfanos es uno **en el que no se equivocaron,** por lo que dictaminó de acuerdo con el principio de Rabban Shimon ben Gamliel, que el tribunal tiene una ventaja y los huérfanos no pueden protestar. La división.

אי דלא טעו במאי יכולין למחות ברוחות

100a:8 La Gemara pregunta: **si** el caso es uno **en** el que los jueces **no se equivocaron,** respecto **a qué podrían protestar** los huérfanos **.** Después de todo, los jueces actuaron correctamente. La Gemara responde: Pueden protestar **con respecto a** los **lugares;** Uno de los huérfanos puede afirmar que prefiere la propiedad en una ubicación diferente a la que le dieron.

כי אתא רב דימי אמר מעשה ועשה רבי כדברי חכמים אמר לפניו פרטא בנו של רבי אלעזר בן פרטא בן בנו של רבי פרטא הגדול אם כן מה כח בית דין יפה והחזיר רבי את המעשה

100a:9 **Cuando Rav Dimi vino** de Eretz Israel, **dijo:** ocurrió un **incidente** similar **y el rabino** Yehuda HaNasi **actuó de acuerdo con la declaración de los rabinos** de la mishná. **Perata, hijo del rabino Elazar ben Perata, nieto del rabino Perata el Grande, dijo antes que él: si** ese es el caso, **¿qué ventaja** tiene **el poder de la corte** sobre una persona común? **Y el rabino** Yehuda HaNasi **revocó** su decisión sobre **el incidente.**

רב דימי מתני הכי רב ספרא מתני הכי מעשה וביקש רבי לעשות כדברי חכמים אמר לפניו פרטא בנו של רבי אלעזר בן פרטא בן בנו של רבי פרטא הגדול אם כן מה כח בית דין יפה לא עשה רבי את המעשה

100a:10 **Rav Dimi** sería **enseñar** el incidente de **esta** manera, como se describió anteriormente. **Rav Safra** lo **enseñaría** de **esta manera** ligeramente alterada: hubo **un incidente, y el rabino** Yehuda HaNasi **quiso actuar de acuerdo con la declaración de los rabinos** de la mishná. **Perata, hijo del rabino Elazar ben Perata, nieto del rabino Perata el Grande, dijo antes que él: si** ese es el caso, **¿qué ventaja** tiene el **poder de la corte** sobre una persona común? En consecuencia, el **rabino** Yehuda HaNasi **no tomó medidas** según la declaración de los rabinos.

לימא בהא קמיפלגי מר סבר טעה בדבר משנה חוזר ומר סבר אינו חוזר

100a:11 La Gemara sugiere: **Digamos que no están de acuerdo con esto:** un **sabio,** Rav Dimi, **sostiene** que si uno se **equivoca en un asunto** que aparece en la **Mishná,** la decisión se **revoca. Y** un **sabio,** Rav Safra, **sostiene** que si uno se equivoca de esta manera, la decisión **no se revoca.** Es por eso que, en la versión del Rav Safra, el rabino Yehuda HaNasi cambió de opinión antes de emitir su fallo.

לא דכולי עלמא טעה בדבר משנה חוזר ומר סבר הכי הוה מעשה ומר סבר הכי הוה מעשה

100a:12 La Gemara rechaza esto: **No, todos están de** acuerdo en que si uno se **equivoca en un asunto** que aparece en la **Mishná,** la decisión **se revoca.** No existe una disputa fundamental entre ellos, solo un desacuerdo en cuanto a los detalles del caso. Un **sabio sostiene** que el **incidente** ocurrió **de esta** manera, **y** un **sabio sostiene** que el **incidente** ocurrió **de esta** manera.

אמר רב יוסף ארמלתא דזבינה אחריות איתמי ובית דין דזבין אחריות איתמי

100a:13 § **Rav Yosef dijo:** En el caso de **una viuda que vendió** propiedades para mantenerse o como pago de su contrato de matrimonio, la **garantía de** la propiedad recae **en los huérfanos.** Por lo tanto, si vendió bienes embargados que luego fueron incautados a los compradores en pago de una deuda anterior, los compradores tienen derecho a recibir un reembolso de los bienes de los huérfanos. **Y** también, si el **tribunal vendió** propiedades con el mismo propósito, la **garantía de** la propiedad recae **en los huérfanos.**

פשיטא

100a:14 La Gemara pregunta: **¿No es** esto **obvio?** La viuda no vende su propia propiedad, sino que vende la propiedad del patrimonio de su esposo para pagar sus deudas con ella, y por lo tanto, la garantía recae en sus propiedades que ahora pertenecen a los huérfanos.

אלמנה לא איצטריכא ליה כי איצטריך ליה בי דינא מהו דתימא

100a:15 La Gemara responde: En verdad, **no era necesario** que Rav Yosef mencionara esto con respecto a la **viuda,** ya que está claro que la garantía de propiedad recae en los huérfanos. **Cuando** se **era necesario para** él para hablar de esta *halajá* estaba en relación con el **corte. Para que no digas:**

כל דזבין מבי דינא אדעתא למיפק ליה קלא הוא דזבין קא משמע לן

100b:1 **Todos los que compran en el tribunal compran con** el **entendimiento** implícito de **que** la venta **genera publicidad,** ya que una venta en el tribunal se realiza en público con avisos. Por lo tanto, el comprador podría pensar para sí mismo que si ningún reclamante se presentó hasta el momento de la compra real, entonces es seguro que no puede haber ningún problema con su compra y renuncia a su garantía de propiedad. Para que no diga esto, Rav Yosef **nos enseña** que, sin embargo, existe una garantía sobre la propiedad, que se basa en los huérfanos y no en la corte.

רבן שמעון בן גמליאל אומר כו׳ ועד כמה אמר רב

100b:2 § La mishna enseña: **Rabban Shimon ben Gamliel dice** que incluso si los jueces se equivocan, la transacción no es nula debido a la prerrogativa de la cor-

te. La Gemara pregunta: ¿ **Y en qué** medida pueden equivocarse sin hacer que se revierta el acuerdo? **Rav Huna bar Yehuda dijo** que **Rav Sheshet dijo: Hasta la mitad** del valor.

הונא בר יהודה אמר רב ששת עד פלגא

100b:3 **Eso también se enseña** en una *baraita* : **Rabban Shimon ben Gamliel dijo: Un tribunal que vendió** propiedades por **valor de cien dinares por doscientos** dinares, **o** propiedades por **valor de doscientos** dinares **por cien dinares, su venta es válida.** Como no da como ejemplo una brecha mayor entre el valor de mercado y el precio de venta, este debe ser el caso más extremo en el que la transacción no se revierte.

תניא נמי הכי אמר רבן שמעון בן גמליאל בית דין שמכרו שוה מאתים במנה או שוה מנה במאתים מכרן קיים

100b:4 **Ameimar dijo en nombre de Rav Iosef:** Con respecto a **un tribunal que vende sin un anuncio,** que **se considera como** si **se cometió un error en una cuestión** que aparece en la **Mishná y** su decisión se **invierte.**

אמר אמימר משמיה דרב יוסף בית דין שמכרו בלא הכרזה נעשו כמי שטעו בדבר משנה וחוזרין

100b:5 La Gemara pregunta: ¿Por qué Rav Yosef dice que se **considera que** la corte cometió un error en un asunto que aparece en la Mishná, cuando **ciertamente erró** de esta manera? **Como aprendimos** en un *mishna* (*Arakhin* 21b): la **evaluación** de **los huérfanos** es de **treinta días, y la evaluación** de la **propiedad consagrada** es de **sesenta días, y hacen anuncios** durante los treinta y sesenta días respectivamente, tanto **en la mañana** como **en la mañana. la noche.** La mishna declara explícitamente que se deben hacer anuncios. Si la corte no hizo los anuncios, claramente erró en un asunto que aparece en la Mishná.

נעשו ודאי טעו דתנן שום היתומין שלשים יום ושום ההקדש ששים יום ומכריזין בבקר ובערב

100b:6 La Gemara responde: **Si** toda la información que tuviera fuera **de esa** mishná, **diría** que **esto se aplica** a **un agente pero no a un tribunal.** Por lo tanto, Rav Yosef **nos enseña** que incluso un tribunal que vendió propiedades sin hacer anuncios ha errado.

אי מההיא הוה אמינא הני מילי שליח אבל בית דין לא קא משמע לן

100b:7 **Rav Ashi planteó una objeción a** la declaración de **Ameimar: la mishna** enseña que la *halakha* con respecto a **la evaluación** del valor de una propiedad para venderla a través de **los jueces** es la siguiente: en un caso **en el que disminuyeron** el precio por **un sexto** de su valor de mercado **o por un sexto agregado** a su valor de mercado, **su venta es nula.** Se puede ver desde aquí que si los jueces vendieron la propiedad **por su valor, su venta es válida. ¿Qué,** la mishna **no está** discutiendo un caso donde **no se hizo ningún anuncio?** Ameimar respondió: **No,** el caso en discusión es uno **en el que hicieron un anuncio.**

איתיביה רב אשי לאמימר שום הדיינין שפחתו שתות או הותירו שתות מכרן בטל הא שוה בשוה מכרן קיים מאי לאו דלא אכרוז לא בדאכרוז

100b:8 La Gemara pregunta: Dado que **la última cláusula se** refiere a un caso **en** el **que** el tribunal **hizo un anuncio, la primera cláusula** debe referirse a un caso **en el que no hicieron anuncios, como se enseña en la cláusula final: si hicieron un documento de inspección** y anunció la venta públicamente, **incluso si vendieron** propiedades por **valor de cien dinares por doscientos** dinares **o** propiedades por **valor de doscientos** dinares **por cien dinares, su venta es válida.**

הא מדסיפא בדאכרוז הוי רישא בדלא אכרוז דקתני סיפא אם עשו אגרת בקורת אפילו מכרו שוה מנה במאתים או שוה מאתים במנה מכרן קיים

100b:9 **Más bien,** esto debería entenderse de manera diferente. **En realidad,** la primera cláusula de la mishna se refiere a un caso **en el que no hicieron un anuncio, y** esto **no** es **difícil. Aquí,** Ameimar se está refiriendo **a los artículos para los cuales se hace un anuncio,** y si esto no se hizo, entonces la venta es nula. **Allí,** la mishna está hablando de **artículos para los cuales uno no hace anuncios.**

אלא לעולם בדלא אכרוז ולא קשיא כאן בדברים שמכריזין עליהן כאן בדברים שאין מכריזין עליהן

100b:10 **Y estos son** los **artículos para los cuales uno no hace un anuncio: esclavos, bienes muebles y contratos.** La Gemara explica: **¿Cuál es la razón por la** que se venden **esclavos** sin un anuncio? Los esclavos se venden sin un anuncio **para que no escuchen** que están a punto de ser vendidos **y escapar.** ¿Por qué tampoco se anuncia la venta de **bienes muebles y contratos** ? **Para que no sean robados.**

ואלו הן דברים שאין מכריזין עליהן העבדים והמטלטלין והשטרות עבדים טעמא מאי שמא ישמעו ויברחו מטלטלין ושטרות שמא יגנבו

100b:11 **Y si lo desea, diga** que **aquí** Ameimar se está refiriendo a **un momento en que uno hace un anuncio,** mientras que **allí** la mishna se refiere a **un momento en que uno no hace un anuncio.**

ואיבעית אימא כאן בשעה שמכריזין כאן בשעה שאין מכריזין

100b:12 ¿Cuándo no se hace un anuncio? **Como** los Sabios **de Neharde'a dicen: Para** el propósito de pagar **el impuesto cabeza,** y **para** el pago de proporcionar a los niños **sustento, y para el entierro,** el tribunal **vende** propiedad heredada por los huérfanos **y sin un anuncio** , porque estos son necesidades urgentes. No hay tiempo para esperar un anuncio.

דאמרי נהרדעי לכרגא למזוני ולקבורה מזבנינן בלא אכרזתא

100b:13 **Y si lo desea, diga** que **aquí,** Ameimar se está refiriendo a **un lugar donde se hace un anuncio,** mientras que **allí,** la mishna se refiere a **un lugar donde no se hace un anuncio, como dijo Rav Naḥman: nunca hicieron un documento de inspección en Neharde'a.**

ואיבעית אימא כאן במקום שמכריזין כאן במקום שאין מכריזין דאמר רב נחמן מעולם לא עשו אגרת בקורת בנהרדעא

100b:14 Algunos de los estudiantes **entendieron por** la declaración **de** Rav Naḥman que no se hicieron anuncios en Neharde'a **porque** los Sabios allí eran todos **expertos en la evaluación** del valor de un artículo. **El bar Rav Yosef Minyumi les**

סבור מינה משום דבקיאי בשומא אמר ליה רב יוסף בר מניומי לדידי מיפרשא

dijo: Esto me **lo explicó** personalmente el **propio Rav Naḥman:** fue **porque** los que compran la propiedad **se llaman: Personas** que **consumen propiedades que se anunció públicamente.** Este sobrenombre despectivo se dio porque los compradores se percibían como aprovechando la angustia de los demás al correr para comprar la propiedad de alguien en problemas. Como la gente decente y honesta no deseaba comprar propiedades cuya venta se había anunciado, dejaron de hacer anuncios.

לי מיניה דרב נחמן משום דקרו להו בני אכלי נכסי דאכרזתא

100b:15 **Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo: Los bienes muebles que pertenecen a los huérfanos se evalúan y venden de inmediato** para que no se deterioren con el tiempo. **Rav Ḥisda** dijo que **Avimi dijo:** Los bienes muebles **se venden en un** día de **mercado** , cuando hay muchos compradores potenciales y los artículos se venderán a un precio adecuado.

אמר רב יהודה אמר שמואל מטלטלין של יתומים שמין אותן ומוכרין אותן לאלתר רב חסדא אמר אבימי מוכרין אותן לשווקים

100b:16 Las notas Guemará: **Y** ellos **no están de acuerdo** entre sí. Más bien, **esta** opinión, que los artículos se venden en un día de mercado, se aplica **cuando** el **mercado de** día **se acerca,** por lo que la propiedad no se vende inmediatamente. **Esa** opinión, que los artículos se venden inmediatamente, se aplica **cuando** el día de **mercado está lejos.**

ולא פליגי הא דמיקרב שוקא הא דמרחק שוקא

100b:17 **Rav Kahana estaba en posesión de cerveza** que pertenecía **a Rav Mesharshiyya bar Ḥilkai,** que era **huérfano. Retrasó la** venta **hasta el Festival.** Explicó la razón de sus acciones y **dijo: Aunque** es posible **que se deteriore [*itzatzta*]** y amarga un poco, **que** , sin embargo, **trae** en **el dinero** en el momento de la Fiesta, ya que va a vender a un precio mayor y por dinero, no crédito En consecuencia, a Rav Mesharshiyya bar Ḥilkai le conviene que espere y venda la cerveza en el próximo Festival.

רב כהנא הוה בידיה שכרא דרב משרשיא בר חילקאי יתמא שהייה עד ריגלא אמר אף על גב דנפל ביה איצצתא מייתי זוזא חריפא

100b:18 También se relata que **Ravina estaba en posesión de vino** perteneciente **a** la **huérfana Ravina el más joven,** que **era hijo de su hermana. También tenía vino propio,** que **llevaba a Sikhra** para vender.

רבינא הוה בידיה חמרא דרבינא זוטי יתמא בר אחתיה הוה לדידיה נמי חמרא הוה קמסיק ליה לסיכרא

100b:19 **Llegó antes Rav Ashi** y **le dijo: ¿Cuál es** la *halajá* aquí, soy **yo** capaz **de llevar** su vino junto **con** mi vino, o debo esperar a un momento más oportuno para venderlo? **Él le dijo: Ve** a Sikhra y lleva su vino también, ya que el suyo **no es mejor que el tuyo,** y si vendes tu propio vino de esta manera, está claro que crees que esta es la mejor manera de vender, y se le permite vender su vino de esta manera.

אתא לקמיה דרב אשי אמר ליה מהו לאמטויי בהדן אמר ליה זיל לא עדיף מדידך

100b:20 **MISHNA:** Una niña huérfana que fue casada por su madre o hermano antes de cumplir la mayoría de edad puede negarse a seguir viviendo con su esposo al llegar a la mayoría de edad, anulando así su matrimonio de manera retroactiva. En el caso de **alguien que se niega** a seguir viviendo con su esposo de esta manera; y en el caso de una mujer que es **un pariente secundario** prohibido por la ley rabínica; **y** en el caso de **una mujer subdesarrollada sexualmente [*ailonit*],** que es incapaz de tener hijos, cada una de estas mujeres **no tiene derecho al** pago de **un contrato de matrimonio; y** que están **sin** derecho a remuneración por el **producto** que se consume el marido; **y** que están **no** tienen derecho a **su sustento; y** que están **sin** derecho a sus **ropas gastadas** que fueron traídos a las bodas como parte de su dote y llegó a ser gastados durante el matrimonio.

מתני׳ הממאנת השניה והאילונית אין להן כתובה ולא פירות ולא מזונות ולא בלאות

100b:21 **Si, desde el principio, se casó con ella con el entendimiento de** que ella es **una persona *ausente* ,** entonces **ella tiene derecho al** pago de **un contrato de matrimonio.**

אם מתחלה נשאה לשם אילונית יש לה כתובה

100b:22 En el caso de **una viuda** que se casó con **un Sumo Sacerdote;** o **un divorciado o un *yevama* que realizó *ḥalitza*** y luego se casó con **un sacerdote común;** o **una hija nacida de una relación incestuosa o adúltera [*mamzeret*]** que se casó con un israelita; **o una mujer gabaonita** que se casó con **un israelita;** o **una mujer judía** que se casó con **un gabaonita o un *mamzer* ,** aunque cada una de estas uniones está prohibida por la ley de la Torá, la mujer todavía tiene **derecho al** pago de **un contrato de matrimonio.**

אלמנה לכהן גדול גרושה וחלוצה לכהן הדיוט ממזרת ונתינה לישראל בת ישראל לנתין ולממזר יש להם כתובה

100b:23 **GEMARA: Rav enseñó** que **una niña menor** que fue casada por su madre o por su hermano y que **se divorció con una declaración de divorcio no tiene derecho a** su **contrato de matrimonio.** Según la ley de la Torá, este matrimonio nunca tuvo efecto, y nunca se estableció que en esta situación ella recibiría un contrato de matrimonio. **Y aún más, una persona que se niega** a seguir viviendo con su esposo y anula el matrimonio ella misma no tiene derecho al pago de un contrato de matrimonio.

גמ׳ רב תני קטנה יוצאה בגט אין לה כתובה וכל שכן ממאנת

100b:24 **Shmuel enseñó** que **quien se niega** a seguir viviendo con su esposo **no tiene derecho a** su **contrato de matrimonio, pero quien se divorcia con una declaración de divorcio tiene derecho a** su **contrato de matrimonio.**

שמואל תני ממאנת אין לה כתובה אבל יוצאה בגט יש לה כתובה

100b:25 La Gemara señala: **Y Shmuel sigue** su línea de **razonamiento, como dijo Shmuel: Quien se niega** a seguir viviendo con su esposo **no tiene derecho**

ואזדא שמואל לטעמיה דאמר שמואל ממאנת אין

a su **contrato de matrimonio,** pero **quien se divorcia con una declaración de divorcio tiene derecho a** su **contrato de matrimonio.**

לה כתובה יוצאה בגט יש לה כתובה

100b:26 Shmuel también dijo: **Quien se niega** a seguir viviendo con su esposo **no** está **descalificado para** casarse con uno de **los hermanos** de su esposo. Su negativa anula el matrimonio, y es como si nunca hubiera sucedido. **Y** por la misma razón, a diferencia de una divorciada, esta niña **no está descalificada para** casarse con un miembro del **sacerdocio.** Sin embargo, **quien está divorciado con una carta de divorcio** está **descalificado para** casarse con uno de **los hermanos y** también está **descalificado para** casarse con un miembro del **sacerdocio.**

ממאנת לא פסלה מן האחין ולא פסלה מן הכהונה יוצאה בגט פסלה מן האחין ופסלה מן הכהונה

100b:27 Otra diferencia entre una mujer que se niega a seguir viviendo con su esposo y una mujer que se divorció normalmente es la siguiente: **una que se niega** a seguir viviendo con su esposo **no necesita esperar tres meses** antes de volverse a casar, como otras mujeres que se separan de su matrimonio. los maridos deben.

ממאנת אינה צריכה להמתין שלשה חדשים

101a:1 **Quien abandona** la unión matrimonial **mediante una declaración de divorcio debe esperar tres meses** antes de volverse a casar.

יוצאה בגט צריכה להמתין שלשה חדשים

101a:2 La Gemara pregunta: **¿Qué nos está enseñando** Shmuel al contarnos todo esto? **Nosotros** ya **aprendimos todo** en *Ievamot* (108a): En el caso de **que se niega** a seguir viviendo **con** un cierto **hombre, le está permitido a sus familiares y se le permite a sus familiares, y ella no está inhabilitado para** casarse en **el sacerdocio .** Si **él le dio una carta de divorcio,** entonces **está prohibido a sus parientes y ella está prohibida a sus parientes, pero no está descalificada para** casarse con **el sacerdocio.**

מאי קא משמע לן תנינא כולהו הממאנת באיש הוא מותר בקרובותיה והיא מותרת בקרוביו ולא פסלה מן הכהונה נתן לה גט הוא אסור בקרובותיה והיא אסורה בקרוביו ופסלה מן הכהונה

101a:3 La Gemara responde: **Era necesario que él** mencionara que si ella recibe una carta de divorcio, **debe esperar tres meses** antes de volverse a casar, **ya que no aprendimos** esa *halakha* en la mishna. Una vez que Shmuel mencionó la diferencia entre una que se niega a seguir viviendo con su esposo y una que está divorciada, mencionó las otras diferencias entre los dos casos.

צריכה להמתין שלשה חדשים איצטריכא ליה דלא תנן

101a:4 La Gemara sugiere: **Digamos** que esta disputa entre Rav y Shmuel es **paralela a** una disputa entre *tanna'im* , como enseña la *baraita* : El **rabino Eliezer dice: El acto de** matrimonio de **una niña menor no es nada,** es decir, no tiene ningún impacto legal. , cuando no está casada por su padre, **y su esposo no tiene derecho a** ningún **artículo** perdido **que encuentre, ni a sus ganancias; y** él **no** puede **anular sus votos; y él no hereda** de **ella; ni se vuelve impuro para ella** si es sacerdote. El **principio es** que su estatus legal **no** es **el de su esposa en todos los sentidos, solo que ella requiere una negativa** para abandonar el matrimonio.

לימא כתנאי רבי אליעזר אומר אין מעשה קטנה כלום ואין בעלה זכאי במציאתה ולא במעשה ידיה ולא בהפרת נדריה ואינו יורשה ואינו מיטמא לה כללו של דבר אינה כאשתו לכל דבר אלא שצריכה מיאון

101a:5 **El rabino Yehoshua dice: El acto de** matrimonio de **una niña menor es algo,** es decir, tiene un impacto legal, **y su esposo tiene derecho a** cualquier **artículo** perdido **que encuentre y a sus ganancias; y** él puede **anular sus votos; y él hereda** de **ella; y se vuelve impuro** para **ella,** incluso si es un sacerdote. El **principio es que** su estatus legal es **el de su esposa en todos los sentidos, excepto** por el hecho de **que ella abandona** esta unión **por rechazo** y no necesita una carta de divorcio.

רבי יהושע אומר מעשה קטנה כלום ובעלה זכאי במציאתה ובמעשה ידיה ובהפרת נדריה ויורשה ומיטמא לה כללו של דבר הרי היא כאשתו לכל דבר אלא שיוצאה במיאון

101a:6 **Digamos que Rav dijo** que no recibe el pago de su contrato de matrimonio **de acuerdo con** la opinión del **rabino Eliezer,** quien sostiene que su matrimonio no entró en vigencia, **y que Shmuel dijo** que sí recibe el pago de su contrato de matrimonio **de conformidad. con** la opinión del **rabino Yehoshua,** quien sostiene que su matrimonio entró en vigencia?

לימא רב דאמר כרבי אליעזר ושמואל דאמר כרבי יהושע

101a:7 La Gemara rechaza esto: **según** la opinión **del rabino Eliezer, todos están de acuerdo en** que el matrimonio de una menor no tiene legitimación legal y, como dijo Rav, no tiene derecho al pago de su contrato de matrimonio.

אליבא דרבי אליעזר כולי עלמא לא פליגי

101a:8 **Cuando no están de acuerdo,** no están **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehoshua. Shmuel** está **de acuerdo con** la opinión literal del **rabino Yehoshua. Y Rav** dice que cuando el **rabino Yehoshua dijo** que una niña menor tiene el estatus legal de su esposa en todos los sentidos, fue **solo** en relación **con sus** obligaciones **hacia él. Pero** con respecto **a sus** obligaciones **hacia ella,** dado que de acuerdo con la ley de la Torá no están casados, los Sabios **no** podían obligar al esposo a pagarle nada.

כי פליגי אליבא דרבי יהושע שמואל כרבי יהושע ורב עד כאן לא קאמר רבי יהושע התם אלא מדידה לדידיה אבל מדידיה לדידה לא

101a:9 § La mishná enseña que una niña que se niega a seguir viviendo con su esposo, una mujer que está prohibida por la ley rabínica como pariente secundaria y un *ailonit* no tienen derecho al pago de un contrato de matrimonio **y no** tienen derecho a su **ropa gastada. Rav Huna bar Ḥiyya le dijo a Rav Kahana: Nos dijiste en nombre de Shmuel: Le enseñaron** que no tiene derecho a su ropa gastada **solo** con respecto a los artículos gastados de la **propiedad** del **usufructo [*nikhsei melog*], pero ella tiene** derechos sobre los artículos desgastados de su **propiedad garantizada [*tzon barzel*].**

ולא בלאות אמר ליה רב הונא בר חייא לרב כהנא אמרת לן משמיה דשמואל לא שנו אלא נכסי מלוג אבל נכסי צאן ברזל אית לה

101a:10 **Rav Pappa lo discutió** y se preguntó: ¿ **A qué** parte de la mishna se refiere esto? **Si decimos** que se refiere **a una persona que se niega** a seguir viviendo con su esposo, entonces, **si** los artículos desgastados **aún** existen, **ella toma tanto** el usufructo como las propiedades garantizadas. Como se anula el matrimonio, ella toma lo que le pertenece. **Y si ya no** existen y se agotaron por completo en el transcurso del tiempo, **entonces ella no acepta** compensación por **ninguno** de ellos, ya que el esposo tenía el derecho de hacer uso de ellos.

הוי בה רב פפא אהייא אילימא אממאנת אי דאיתנהו אידי ואידי שקלא ואי דליתנהו אידי ואידי לא שקלא

101a:11 **Más bien,** debe ser que la declaración de Shmuel se refiere **a un *ailonit* .** Esto también es difícil ya que, en ese caso, **si** los artículos **aún** existen, **ella toma tanto** el usufructo como las propiedades garantizadas. **Si ya no** existen, entonces Shmuel **debería haber** dicho lo **contrario** y decir: Con respecto a la **propiedad** del **usufructo, que permanece en su poder** durante el matrimonio, **ella** recibe una compensación por ello en caso de que el matrimonio sea anulado. Sin embargo, **ella no** recibe compensación por **la propiedad garantizada, que no permanece en su poder** durante el matrimonio, sino en posesión de su esposo.

אלא אאיילונית אי דאיתנהו אידי ואידי שקלא אי דליתנהו איפכא מיבעי ליה נכסי מלוג דברשותה קיימי אית לה נכסי צאן ברזל דלאו ברשותה קיימי לית לה

101a:12 **Más bien,** debe ser que la declaración de Shmuel se refiere **a un pariente** prohibido **secundario , y** la razón de este *halakha* es que los **Sabios penalizaron** tanto al esposo como a la esposa por violar una prohibición rabínica. Los Sabios le asignaron una multa **con respecto a sus** obligaciones con ella, y no se le reembolsa la propiedad gastada del usufructo. **Y** le asignaron una pena **con respecto a sus** obligaciones con él para que él sea responsable de reembolsarla por la propiedad garantizada desgastada.

אלא אשניה וקנסו רבנן לדידה בדידיה ולדידיה בדידה

101a:13 **Rav Shimi barra de Ashi dijo: concluir a partir de** la declaración **de Rav Kahana** que **si** una esposa **trajo** a casa **a** su marido **un manto** después de que ya estaban casados, **se** ve como **el capital, y no puede ir y cubrirse con él hasta que se desgasta .** Con respecto a la tierra que la esposa obtiene durante el matrimonio, el esposo tiene derecho a beneficiarse de ella consumiendo sus productos. Por el hecho de que Rav Kahana declaró que es solo en este caso particular que a la mujer no se le reembolsa la ropa que se desgasta por el uso de su esposo, se puede inferir que, en general, el esposo no tiene derecho a usar una prenda que obtiene, en la medida en que se desgasta.

אמר רב שימי בר אשי שמע מינה מדרב כהנא עיילא ליה גלימא קרנא הוי ולא מכסי לה ואזיל עד דבלי

101a:14 La Gemara pregunta: ¿ **Pero Rav Naḥman no dijo** que el uso de la capa **se** considera **el producto** de su propiedad, a la que tiene derecho el esposo? La Gemara responde: La declaración **de Rav Naḥman** está en **desacuerdo** con esa opinión.

והאמר רב נחמן פירא הוי דרב נחמן פליגא

101a:15 § La mishna enseña que estas mujeres específicas **no tienen derecho al** pago de **un contrato de matrimonio. Shmuel dijo: Enseñaron esto solo** con respecto al director del contrato de matrimonio, que los Sabios instituyeron para todas las mujeres, que asciende a **cien dinares** para una viuda y **doscientos** dinares para una virgen. **Sin embargo,** la suma **adicional que** figura en el contrato de matrimonio, que su esposo les especificó por su propia voluntad, se considera un regalo y **tienen derecho a** ello.

אין להן כתובה אמר שמואל לא שנו אלא מנה מאתים אבל תוספת יש להן

101a:16 La Gemara señala: **Eso también se enseña** en una *baraita* : Las **mujeres** con respecto a las **cuales los Sabios dijeron: No tienen derecho al** pago de **un contrato de matrimonio, por ejemplo, una que se negó** a permanecer casada con su esposo **y sus compañeras, no tienen derecho** al capital de **cien dinares** o **doscientos** dinares. **Pero en** cuanto a la suma **adicional** estipulada en el contrato de matrimonio que el esposo agregó por su propia voluntad, **tienen derecho a** ello.

תניא נמי הכי נשים שאמרו חכמים אין להן כתובה כגון הממאנת וחברותיה אין להן מנה מאתים אבל תוספת יש להן

101a:17 Sin embargo, las **mujeres** con respecto a las **cuales los Sabios dijeron: están divorciadas sin** recibir el pago de su **contrato de matrimonio, por ejemplo, una mujer que viola** los **preceptos** de la *halakha* o la costumbre judía, **y sus acompañantes, no tienen derecho a la** suma **adicional** estipulada por sus esposos en el contrato de matrimonio. **Y** dado que violaron y transgredieron las mitzvot, es **aún más así** que no tienen derecho a recibir el principal **cien dinares** o **doscientos** dinares, ya que los Sabios los penalizaron y negaron todas las obligaciones de su esposo que se registran en el matrimonio. contrato. **Y una persona que está divorciada porque** recibió **una mala reputación** de libertinaje **toma lo que queda** de su propiedad de usufructo **y se divorcia.**

נשים שאמרו חכמים יוצאות שלא בכתובה כגון עוברת על דת וחברותיה אין להן תוספת וכל שכן מנה מאתים והיוצאת משום שם רע נוטלת מה שלפניה ויוצאה

101a:18 La Gemara señala: Esta *baraita* **respalda** la opinión **de Rav Huna, como dijo Rav Huna:** una mujer que **era licenciosa no ha perdido**

101b:1 su derecho a **su ropa gastada** que **existe.** Ella conserva la posesión de su ropa y todos los demás artículos que trajo consigo al matrimonio que no se han desgastado.

מסייע ליה לרב הונא דאמר רב הונא זינתה לא הפסידה בלאותיה קיימין

101b:2 **La *tanna le* enseña** una *baraita* **ante Rav Naḥman:** una mujer **licenciosa perdió** su derecho a **su ropa usada y desgastada,** es decir, cuando se divorcian, no se queda con la ropa. **Él le dijo: si ella** era infiel y tenía **relaciones sexuales** con otra persona, ¿ **sus artículos** también **eran licenciosos?** Ciertamente, no se la

תני תנא קמיה דרב נחמן זינתה הפסידה בלאותיה קיימין אמר ליה אם היא זינתה כליה מי זנאי תני לא

penaliza al perder su derecho a su propiedad y, por lo tanto, **enseña** lo contrario: una mujer licenciosa **no ha perdido** su derecho a **su ropa desgastada existente.**

הפסידה בלאותיה קיימין

101b:3 Del mismo modo, **Rabba bar bar Ḥana dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo: Esta** *baraita* enseñada por el *tanna* **es la declaración del rabino Menaḥem, el no atribuido,** ya que su opinión se cita en varios lugares como la mishna no atribuida. **Sin embargo, los rabinos dicen** que si **ella era licenciosa, no había perdido** su derecho a **su ropa usada existente.**

אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן זו דברי רבי מנחם סתימתאה אבל חכמים אומרים זינתה לא הפסידה בלאותיה קיימין

101b:4 § La mishna enseña que **si, desde el principio, se casó** con ella con el entendimiento de que ella es una persona *ausente* , ella tiene derecho al pago de su contrato de matrimonio. **Rav Huna dijo: Un *ailonit*** es **una esposa y ella no es una esposa,** mientras que **una viuda** casada con un Sumo Sacerdote es **una esposa.**

אם מתחלה נשאה כו׳ אמר רב הונא אילונית אשה ואינה אשה אלמנה אשה גמורה

101b:5 La Gemara explica: **Un *ailonit a*** veces se trata como **una esposa y a** veces **no se la** trata como **una esposa.** ¿Cómo es eso? Si **él sabía de ella** que era una *esposa* antes de casarse con ella, **tiene derecho al** pago de su **contrato de matrimonio** como cualquier otra esposa. Pero si **él no sabía de ella** que ella era una *esposa* antes de casarse con ella, **no tiene derecho al** pago de su **contrato de matrimonio. Una viuda** se considera por **completo una esposa. Si él sabía de ella** que era viuda antes de casarse con ella, **si él no sabía** esto **de ella, ella tiene derecho al** pago de su **contrato de matrimonio.**

אילונית אשה ואינה אשה הכיר בה יש לה כתובה לא הכיר בה אין לה כתובה אלמנה אשה גמורה בין הכיר בה בין לא הכיר בה יש לה כתובה

101b:6 **Y Rav Yehuda dice: tanto el** *ailonit* como **la** viuda a veces son tratados como **una esposa y** otras **no** como **una esposa.** Incluso en el caso de una viuda que se casa con un Sumo Sacerdote, si **él supiera de ella** que era viuda antes de casarse con ella, **tiene derecho al** pago de su **contrato de matrimonio.** Pero si **él no sabía de ella** que era viuda, **no tiene derecho al** pago de su **contrato de matrimonio.**

ורב יהודה אומר אחת זו ואחת זו אשה ואינה אשה הכיר בה יש לה כתובה לא הכיר בה אין לה כתובה

101b:7 **La Gemara plantea una objeción** a la declaración de Rav Huna de una *baraita* : si **se casó con** la mujer **con la presunción de que ella es así, de** que tiene alguna deficiencia o de que está prohibido para él, **y se descubre que ella es así** como él pensaba desde el principio, **ella tiene derecho al** pago de su **contrato de matrimonio.** Se puede inferir a partir de aquí: si él se casó con ella **sin especificación,** y resulta que ella tiene una deficiencia o que se le prohíbe, **no tiene derecho al** pago de su **contrato de matrimonio.**

מיתיבי כנסה בחזקת שהיא כן ונמצאת שהיא כן יש לה כתובה הא סתמא אין לה כתובה

101b:8 La Gemara responde: **No digas que** esto implica **que** si él se casa con ella **sin especificación, ella no tiene derecho al** pago de su **contrato de matrimonio. Más bien, diga** la siguiente inferencia: si **él se casó con ella con la presunción de que ella no es así y se descubre que ella es así, no tiene derecho al** pago de su **contrato de matrimonio.**

לא תימא הא סתמא אין לה כתובה אלא אימא כנסה בחזקת שאינה כן ונמצאת שהיא כן אין לה כתובה

101b:9 La Gemara pregunta: **Pero** si se casara con ella **sin especificación, ¿cuál** sería el *halakha* ? La *halakha* sería que **ella tiene derecho** al pago de su contrato de matrimonio. Si ese es el caso, en lugar **de enseñarle** el caso en el que se casó **con** ella **con la presunción de que ella es así y que ella se encuentra así** y **tiene derecho al** pago de su **contrato de matrimonio, permítanos enseñarnos** el caso en el que se casa con ella **sin especificación** Si en un caso en el que él se casa con ella sin especificación, ella tiene derecho al pago de su contrato de matrimonio, entonces **aún más** en **este** caso, donde él se casa con ella a sabiendas, ella debe tener derecho a ello.

אבל סתמא מאי אית לה אדתני בחזקת שהיא כן ונמצאת שהיא כן יש לה כתובה לשמעינן סתמא וכל שכן הא

101b:10 **Y además,** se **enseña** explícitamente en otra *baraita* : si **él se casó con ella sabiendo** que ella tiene una deficiencia, **y se descubre** que ella tiene la deficiencia **como se sabía, tiene derecho al** pago de su **contrato de matrimonio.** Si se casó con ella **sin especificación, ella no tiene derecho al** pago de su **contrato de matrimonio.** Esta es **una refutación concluyente de** la opinión de **Rav Huna.**

ועוד תני כנסה בידוע ונמצאת בידוע יש לה כתובה כנסה סתם אין לה כתובה תיובתא דרב הונא

101b:11 La Gemara explica: **Rav Huna fue engañado por** el lenguaje de **la Mishná** e hizo una inferencia que le hizo decir algo que no está de acuerdo con el *halakha* . **Pensó que, dado que** la Mishná **se diferencia** entre un caso en el que el marido era consciente de su situación y un caso en el que no tenía conocimiento **con** respecto a **un *ailonit* , pero** la Mishná **no diferencia con** respecto a **una viuda, por inferencia** que se puede decir **que** con respecto a **una viuda, incluso cuando** uno simplemente se casa con ella sin saber que es viuda, **tiene derecho** al pago de su contrato de matrimonio. En verdad, sin embargo, **eso no es así. Cuando** la Mishná **enseña** la *halajá* **de la viuda, que** se basa **en la diferenciación** declarado **con** respecto a **la *ailonit* .** La mishna pretendía que la distinción entre si el esposo estaba al tanto de su situación antes del matrimonio, que se declaró en el caso de un *ailonit* , se aplicara también en el caso de la viuda.

רב הונא מתניתין אטעיתיה הוא סבר מדקא מפליג באילונית ולא קמפליג באלמנה מכלל דאלמנה אפילו בסתמא נמי אית לה ולא היא כי קתני לה לאלמנה אפלוגתא דאילונית קאי

101b:12

הדרן עלך אלמנה ניזונת

101b:13 **MISHNA: Quien se casa con una mujer, y ella estipuló con él que sostendría a su hija** de otro hombre durante **cinco años, está obligado a mantener a su** hi-

מתני׳ הנושא את האשה ופסקה עמו כדי שיזון את

ja durante **cinco años.**

בתה חמש שנים חייב לזונה חמש שנים

101b:14 Si, en el transcurso de esos cinco años, se divorciaron y la mujer **se casó con otro** hombre, **y ella estipuló con él que él mantendría a su hija** durante **cinco años, él** también **está obligado a mantenerla** durante **cinco años. El primer** esposo **puede no decir: Cuando ella venga a mí, la sostendré. Más bien, él le trae su sustento a ella, al lugar donde** vive **su madre** .

ניסת לאחר ופסקה עמו כדי שיזון את בתה חמש שנים חייב לזונה חמש שנים לא יאמר הראשון לכשתבא אצלי אזונה אלא מוליך לה מזונותיה למקום שאמה

101b:15 **Y de la misma manera, ambos no pueden decir** conjuntamente **: Sostendremos a** la niña **como una** en una sociedad. **Más bien, uno la sostiene y le** proporciona comida, mientras que **el otro le da el** valor **monetario del sustento.**

וכן לא יאמרו שניהם הרי אנו זנין אותה כאחד אלא אחד זנה ואחד נותן לה דמי מזונות

101b:16 Si la hija **estuvo casada** durante este período, su **esposo le proporciona** el **sustento que** habitualmente le proporciona un esposo a su esposa, **y** los dos hombres obligados a mantenerla debido a los acuerdos con su madre le **proporcionan el valor monetario del sustento.** Si los dos esposos de la madre **murieron, sus hijas son sostenidas por bienes no vendidos, y ella,** la hija de su esposa, a quien acordaron mantener, **se mantiene** incluso **por los bienes embargados** que fueron vendidos. Esto se **debe al** hecho de **que su** estado legal es **como** el de **un acreedor,** dado que él está contractualmente obligado a apoyarla.

ניסת הבעל נותן לה מזונות והן נותנין לה דמי מזונות מתו בנותיהן ניזונות מנכסים בני חורין והיא ניזונת מנכסים משועבדים מפני שהיא כבעלת חוב

101b:17 **Los perspicaces** los **escribirían** una estipulación explícita en el acuerdo: Estoy de acuerdo **con la condición de que voy a sostener a su hija de cinco años** solamente **, siempre y cuando estás conmigo.** Entonces no estarían obligados a mantener a una niña que no sea su hija cuando ya no estén casados con la madre de la niña.

הפקחים היו כותבים על מנת שאזון את בתך חמש שנים כל זמן שאת עמי

101b:18 **GEMARA: Se dijo** con respecto a **uno que le dice a otro: estoy obligado a** pagarle **cien dinares,** que el **rabino Yoḥanan dijo:** está **obligado** a pagar, **y Reish Lakish dijo:** está **exento.**

גמ׳ אתמר האומר לחבירו חייב אני לך מנה רבי יוחנן אמר חייב וריש לקיש אמר פטור

101b:19 La Gemara busca aclarar: **¿Cuáles son las circunstancias** de este caso? **Si le dijo a** la gente presente: **ustedes son mis testigos, ¿cuál es el razonamiento de Reish Lakish, que** lo **exime** del pago? Él confesó ante los testigos que le debe el dinero. **Si no les dijo: Ustedes son mis testigos, ¿cuál es el razonamiento del rabino Yoḥanan, quien** lo **obliga** a pagar?

היכי דמי אי דאמר להו אתם עדיי מאי טעמא דריש לקיש דקפטר אי דלא אמר להו אתם עדיי מאי טעמא דרבי יוחנן דקמחייב

101b:20 La Gemara responde: **En realidad,** es un caso **en el que no dijo a** los presentes: **ustedes son mis testigos.** Sin embargo, **aquí estamos lidiando con** un caso **en el que le dijo al** otro: **estoy obligado a** darle **cien dinares,** y lo hizo **en un contrato,** es decir, le dio un contrato sin firmar en el que declaró que está obligado para darle cien dinares. **El rabino Yoḥanan dijo: está obligado** a pagar, ya que su **palabra** dada a través de **un contrato es** legalmente **tan autorizada como la que dijo a** los transeúntes: **ustedes son mis testigos. Reish Lakish dijo: Está exento** del pago, porque su **palabra** dada a través de **un contrato no es** legalmente **lo** suficientemente **autorizada** para ser considerada una admisión de buena fe.

לעולם דלא קאמר להו אתם עדיי והכא במאי עסקינן דאמר ליה חייב אני לך מנה בשטר רבי יוחנן אמר חייב אלימא מילתא דשטרא כמאן דאמר להו אתם עדים דמי ריש לקיש אמר פטור לא אלימא מילתא דשטרא

101b:21 La Gemara presenta un desafío a la opinión de Reish Lakish. **Aprendimos** en la Mishná: **Quien se casa con una mujer, y ella estipuló** que él está obligado **a mantener a su hija** durante **cinco años, está obligado a mantenerla** durante **cinco años. ¿Qué, no es** que la mishna está discutiendo **un caso como este,** donde le dio un contrato que carece de las firmas adecuadas y, sin embargo, es legalmente vinculante, de acuerdo con la opinión del rabino Yoḥanan? Si dices lo contrario, ¿dónde está la novedad en la enseñanza de la mishná?

תנן הנושא את האשה ופסקה עמו לזון את בתה חמש שנים חייב לזונה חמש שנים מאי לאו כי האי גוונא

102a:1 La Gemara rechaza esto: **No,** la mishna se refiere a un caso **de documentos de estipulación** que registran las cantidades que los padres aceptan proporcionar a su hijo o hija, **y** esto está **de acuerdo con** la opinión de **Rav Giddel.**

לא בשטרי פסיקתא וכדרב גידל

102a:2 **Como Rav Giddel dijo** que **Rav dijo:** Cuando dos familias negocian los términos del matrimonio para sus respectivos hijos, un lado le dice al otro: **¿Cuánto le das a tu hijo?** Y el segundo lado responde: **tal y tal** cantidad. **¿Cuánto le das a tu hija?** Y el primer lado responde: **tal y tal** cantidad. Luego, si el hijo y la hija se **levantaron y realizaron el compromiso,** todas estas obligaciones se **adquieren** y, por lo tanto, son vinculantes. **Estas son** algunas de **las cosas que se adquieren** solo con **palabras** , sin la necesidad de un acto adicional de adquisición. La mishna se refiere a un documento que registra dicho acuerdo.

דאמר רב גידל אמר רב כמה אתה נותן לבנך כך וכך וכמה אתה נותן לבתך כך וכך עמדו וקידשו קנו הן הן הדברים הנקנין באמירה

102a:3 **Ven** y **escucha** otro desafío a la opinión de Reish Lakish, basado en la siguiente *mishna* (*Bekhorot* 51a): Si **le escribió a un sacerdote** con el que quiere realizar la redención de su primogénito: **estoy obligado a** pagarle **cinco *sela* ,** entonces **está obligado a darle cinco *sela* y su hijo no es redimido** ni una vez que paga el dinero. Esta *baraita* aparentemente apoya la opinión del rabino Yoḥanan.

תא שמע כתב לכהן שאני חייב לך חמש סלעים חייב ליתן לו חמש סלעים ובנו אינו פדוי

102a:4 La Gemara responde: **Es diferente allí, porque él está obligado** a darle los cinco *sela* **por la** ley de la **Torá** para cumplir con su obligación de redimir a su hijo primogénito, incluso sin escribir un contrato. La Gemara pregunta: **Si es así, ¿por qué escribió** el contrato? La Guemara responde: **para seleccionar por sí mismo un sacerdote** específico con el que realizar la redención de su hijo.

שאני התם דמשועבד ליה מדאורייתא אי הכי אמאי כתב כדי לברר לו כהן

102a:5 La Gemara pregunta: **Si es así, ¿por qué no se redime a su hijo** una vez que paga el dinero? La Gemara responde: Esto está **de acuerdo con** la opinión de **Ulla. Como dijo Ulla, según la ley de la Torá,** un hijo **es redimido cuando** el padre **da** el dinero. **¿Y por qué razón dijeron** los **Sabios: Su hijo no es redimido?** Es un **decreto** rabínico que se promulgó **para que la** gente **no diga** que **se puede canjear a** un hijo primogénito **con documentos,** es decir, entregando un documento que le permita al sacerdote cobrar una deuda a un tercero. Esto no es efectivo, ya que la Torá requiere que uno redima a su hijo con dinero real.

אי הכי בנו אמאי אינו פדוי כדעולא דאמר עולא דבר תורה פדוי לכשיתן ומאי טעמא אמרו בנו אינו פדוי גזירה שמא יאמרו פודין בשטרות

102a:6 **Rava dijo:** La disputa entre el rabino Yoḥanan y Reish Lakish es **como** una disputa entre ***tanna'im*** sobre el mismo asunto en el siguiente mishna (*Bava Batra* 175b): en un caso donde **aparece un garante después de las firmas** en los **contratos,** es decir, alguien escribió que él es garante de un préstamo después de que se firmó el contrato, el acreedor solo **cobra de** la **propiedad no vendida** del garante. Dado que la garantía no se considera como si estuviera escrita en el documento, es como un préstamo por acuerdo oral, que se recauda solo de bienes no vendidos.

אמר רבא כתנאי ערב היוצא אחר חיתום שטרות גובה מנכסים בני חורין

102a:7 **Ante el rabino Yishmael se produjo un incidente y dijo:** El acreedor **recauda de los bienes no vendidos. Ben Nannas le dijo: no cobra nada** del garante; **no de bienes no vendidos, ni de bienes embargados** que se vendieron, ya que lo que escribió el garante no tiene legitimación alguna.

מעשה בא לפני רבי ישמעאל ואמר גובה מנכסים בני חורין אמר לו בן ננס אינו גובה לא מנכסים בני חורין ולא מנכסים משועבדים

102a:8 El rabino Yishmael le **dijo: ¿Por qué?** Ben Nannas le **dijo:** si alguien **estrangulaba a otro en el mercado** y exigía el dinero que se le debía, **y un amigo** de la víctima lo **encontró y** le **dijo al** estrangulador: **déjalo en** paz **y te daré** lo que estás pidiendo. él, el amigo de la víctima está **exento** de tener que hacer ningún pago. Esto se debe a que el acreedor **no prestó el dinero basándose en su confianza** en el amigo de la víctima, ya que el amigo prometió pagar el préstamo solo después de que el dinero hubiera sido prestado. Lo mismo debe aplicarse en el caso del garante que viene después de que los contratos ya se firmaron.

אמר לו למה אמר לו הרי שהיה חונק את חבירו בשוק ומצא חבירו ואמר לו הנח לו ואני אתן לך פטור שלא על אמונתו הלוהו

102a:9 Rava concluye: **Digamos** que el **Rabino Yoḥanan declaró** su decisión **de acuerdo con** la opinión del **Rabino Yishmael,** que la obligación que uno acepta sobre sí mismo es vinculante, **y Reish Lakish declaró** su decisión **de acuerdo con** la opinión de **ben Nannas.**

לימא רבי יוחנן דאמר כרבי ישמעאל וריש לקיש דאמר כבן ננס

102a:10 La Gemara responde: **Según** la opinión **de ben Nannas, todos están de acuerdo en** que si él escribió en un contrato: Te debo cien dinares, no está obligado a pagar.

אליבא דבן ננס כולי עלמא לא פליגי

102b:1 **Cuando no están de acuerdo, está de acuerdo con** la opinión del **rabino Yishmael. El rabino Yoḥanan** declaró su decisión **de acuerdo con** la simple interpretación de la opinión del **rabino Yishmael. Y Reish Lakish** sostiene que el **rabino Yishmael solo expresa** su opinión **allí,** en el caso del garante, **que se relaciona con una obligación de la** ley **de la Torá** , ya que la ley **de la Torá** obliga al garante a pagar. **Pero aquí,** donde el caso **no se relaciona** con **una obligación de la** ley **de la Torá** , ya que el hombre no debía dinero hasta que aceptara esta obligación, incluso el rabino Yishmael lo eximiría de pagar.

כי פליגי אליבא דרבי ישמעאל רבי יוחנן כרבי ישמעאל וריש לקיש עד כאן לא קאמר רבי ישמעאל התם אלא דשייך ליה לשיעבודא דאורייתא אבל הכא לא שייך שיעבודא דאורייתא

102b:2 § La Guemará continúa analizando **la** cuestión **en sí** mencionado anteriormente: **Rav Giddel dijo** que **Rav dijo:** Cuando dos familias negocian las condiciones del matrimonio de sus respectivos hijos y un lado le dice al otro: **¿Cuánto le da a su hijo?** Y el segundo lado responde: **tal y tal** cantidad. **¿Cuánto le das a tu hija?** Y el primer lado responde: **tal y tal** cantidad. Luego, si el hijo y la hija se **levantaron y realizaron el compromiso,** todas estas obligaciones se **adquieren** y, por lo tanto, son vinculantes. **Estas son** algunas de **las cosas que se adquieren** solo con **palabras** , sin la necesidad de un acto adicional de adquisición. La mishna se refiere a un documento que registra dicho acuerdo.

גופא אמר רב גידל אמר רב כמה אתה נותן לבנך כך וכך וכמה אתה נותן לבתך כך וכך עמדו וקידשו קנו הן הן הדברים הנקנים באמירה

102b:3 **Rava dijo: La declaración de Rav es razonable en el** caso de un padre **cuya hija** es **una mujer joven, ya que** el padre se **beneficia** de este compromiso. El dinero otorgado por el novio para el compromiso, así como los derechos del contrato de matrimonio de la novia, pertenecen al padre de la novia. En consecuencia, acepta solo mediante un acuerdo verbal la obligación de pagar el dinero que especificó. **Sin embargo,** en el caso de **una mujer adulta, donde el** padre **no**

אמר רבא מסתברא מילתא דרב בבתו נערה דקא מטי הנאה לידיה אבל בוגרת דלא מטי הנאה לידיה לא

obtiene beneficios del compromiso porque los derechos sobre el dinero del compromiso y el contrato de matrimonio pertenecen a la mujer misma, **no,** el padre no está obligado a pagar el dinero que él especificó. mediante un acuerdo verbal solo.

102b:4 Rava continúa: ¡ **Pero por Dios! Rav dijo** su fallo **incluso** con respecto a **una mujer adulta, ya que, si no lo dice,** en el caso del **padre del novio, ¿qué beneficio** monetario **obtiene** del compromiso? **Más bien,** debe explicarse que **a** cambio de **ese beneficio,** es decir, **que** el novio y la novia se **casen,** los padres **transfieren completamente los derechos** de los pagos respectivos **.**

והאלהים אמר רב אפילו בוגרת דאי לא תימא הכי אבי הבן מאי הנאה אתא לידיה אלא בההיא הנאה דקמיחתני אהדדי גמרי ומקני להדדי

102b:5 **Ravina dijo a Rav Ashi: ¿Son estas cuestiones,** es decir, los acuerdos verbales relativos a una próxima boda, **permitido para ser escrito** después del mismo, en un contrato adecuado, **o** se que **no se les permite ser escrito** después del mismo, en un contrato adecuado? Rav Ashi le **dijo: No se les permite escribirlas** .

אמר ליה רבינא לרב אשי דברים הללו ניתנו ליכתב או לא ניתנו ליכתב אמר ליה לא ניתנו ליכתב

102b:6 Ravina **ha propuesto una excepción a** esto de la Mishná: **Los perspicaces** los **escribirían** una estipulación explícita en el acuerdo: Estoy de acuerdo **con la condición de que voy a sostener a su hija de cinco años** solamente **, siempre y cuando estás conmigo.** Esto indica que uno puede documentar estos acuerdos verbales. Rav Ashi respondió: **¿Cuál** es el significado del término **escribir** en este caso? Significa **decir.**

איתיביה הפקחין היו כותבין על מנת שאזון את בתך חמש שנים כל זמן שאת עמי מאי כותבין אומרים

102b:7 Ravina continuó preguntando: **¿** El *tanna se* **refiere a decir** como **escritura?** Rav Ashi respondió: **Sí. Y así aprendimos** en la mishna (83a): **Alguien que le escribe a su esposa: No tengo** tratos **legales ni participación en sus propiedades, y el Rabí Ḥiyya enseñó** en explicación, que significa: **Alguien que le dice a su esposa.** Esto prueba que los acuerdos verbales a veces se refieren en la Mishná como escritura.

וקרי ליה לאמירה כתיבה אין והתנן הכותב לאשתו דין ודברים אין לי בנכסייך ותני רבי חייא האומר לאשתו

102b:8 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** una prueba de la siguiente mishna (*Bava Batra* 167b): **Uno escribe documentos de compromiso y matrimonio solo con el consentimiento de ambos.** De aquí puede derivarse que **con el consentimiento de ambos, uno** puede **escribir** los documentos. **¿Qué, no es** que esta mishna está discutiendo **documentos de estipulación** que especifican los acuerdos aceptados por cada parte antes del matrimonio?

תא שמע אין כותבין שטרי אירוסין ונשואין אלא מדעת שניהם הא מדעת שניהם כותבין מאי לאו שטרי פסיקתא

102b:9 La Gemara rechaza esto: **No,** la discusión se refiere a **documentos reales de compromiso.** En otras palabras, en un caso en el que un hombre desposa a una mujer dándole un documento que declara: Usted está comprometido conmigo, el documento debe estar escrito con el consentimiento tanto del hombre como de la mujer, **de acuerdo con** las opiniones de **Rav Pappa y Rav Sherevya. Como se dijo:** si el esposo **escribió** un documento de compromiso **por el bien de** una mujer específica y se lo dio, **pero** él lo escribió **sin su consentimiento, Rabba y Ravina dicen: Ella está comprometida** con este hombre. **Rav Pappa y Rav Sherevya dicen: Ella no está comprometida.**

לא שטרי אירוסין ממש כדרב פפא ורב שרביא דאיתמר כתבו לשמה ושלא מדעתה רבה ורבינא אמרי מקודשת רב פפא ורב שרביא אמרי אינה מקודשת

102b:10 La Gemara sugiere además: **venga** y **escuche** otra prueba de que se pueden escribir acuerdos verbales, basados en la mishná: si los dos esposos **murieron, sus hijas se mantienen de la propiedad no vendida, y ella,** la hija de su esposa, a quien acordaron mantener. cinco años, **se mantiene** incluso **de bienes embargados** que se vendieron. Esto se **debe al** hecho de **que su** estado legal es **como** el de **un acreedor,** dado que están obligados contractualmente a pagarle. El hecho de que pueda recuperar la propiedad gravada indica que el acuerdo está registrado en un documento.

תא שמע מתו בנותיהן ניזונות מנכסים בני חורין והיא ניזונת מנכסים משועבדים מפני שהיא כבעלת חוב

102b:11 La Gemara rechaza esta prueba: **aquí, estamos tratando con** un caso **en** el que la mujer **adquirió de** cada esposo el derecho al sustento de su hija, es decir, realizaron un acto de adquisición y no fue suficiente con un simple acuerdo verbal. En consecuencia, el acuerdo puede registrarse en un documento.

הכא במאי עסקינן בשקנו מידו

102b:12 La Gemara pregunta: **si es así,** que se empleó un modo adecuado de adquisición, entonces que las propias **hijas de** los esposos **también** recuperen las propiedades embargadas que se vendieron. La Gemara responde: El caso es tal **que adquirieron** el derecho a recibir sustento **para esta** hija de la esposa, **y no adquirieron** este derecho **para esa** hija, es decir, no realizaron un acto de adquisición confirmando sus obligaciones de proporcionar sustento. por sus propias hijas.

אי הכי בנות נמי בשקנו לזו ולא קנו לזו

102b:13 La Gemara pregunta: **¿Qué** hace **necesario** decir que el caso es uno en el que se realizó una adquisición en nombre de la hija de la esposa y no en nombre de las propias hijas de los esposos? La Gemara responde: **Ella,** la hija de la esposa de un matrimonio anterior, **estaba presente en el momento de la transacción** cuando su madre se casó. En consecuencia, **para ella la transacción es efectiva.** Con respecto a las **hijas** de los esposos, **que** nacieron después del matrimonio de sus padres y **no estaban presentes en el momento de la transacción, para ellas la transacción no es efectiva.**

ומאי פסקא איהי דהואי בשעת קנין מהני לה קנין בנות דלא הוו בשעת קנין לא מהני להו קנין

102b:14 La Gemara pregunta: **¿No estamos lidiando** también **con** una situación en la que las hijas del esposo **estaban presentes en el momento de la transacción? ¿Y cuáles son las circunstancias** que permitirían tal realidad? Esto podría ocurrir en una situación **en la que** cada uno se **divorció de** su esposa **y luego se la llevó,** y tuvieron una hija de su primer matrimonio.

מי לא עסקינן דהואי בשעת קנין והיכי דמי כגון דגרשה ואהדרה

102b:15 **Más bien,** la distinción es la siguiente: **Ella,** la hija de la esposa, **no está incluida en la estipulación de la corte que** requiere que un esposo mantenga a sus hijas. En consecuencia, **para ella la transacción es efectiva.** Sin embargo, con respecto a las propias **hijas** del esposo **, que están incluidas en la estipulación de la corte, para ellas la transacción no es efectiva.**

אלא איהי דליתא בתנאי בית דין מהני לה קנין בנות דאיתנהו בתנאי בית דין לא מהני להו קנין

102b:16 La Gemara se pregunta sobre esto: ¿Porque están incluidos en la estipulación de la corte **están peor?** Por el contrario, dado que la estipulación de la corte exige que sean apoyados, deberían ejercer más poder. **Más bien, esta es la razón por la** que **sus** propias **hijas** no cobran de los bienes embargados: **dado que están incluidos en la estipulación de la corte,** y por lo tanto, es norma que los padres tengan cuidado de brindarles su apoyo, **dicen que** su padre **les dio fajos de dinero** mientras aún estaba vivo. Debido a esta preocupación, no pueden recuperar la propiedad gravada. Sin embargo, en el caso de la hija de la esposa, que no está incluida en la estipulación de la corte, no hay preocupación de que el esposo le haya dado algo antes de su muerte.

מגרע גרעי אלא בנותיו היינו טעמא כיון דאיתנהו בתנאי בית דין אימר צררי אתפסינהו

102b:17 § Aprendimos en la Mishná que **el primer** esposo **no puede decir** que brindará apoyo a la hija de su esposa solo cuando ella esté con él. Más bien, debe llevarle el sustento al lugar donde vive su madre. **Rav Isda dijo: Es decir,** en caso de divorcio, una **hija** vive **con su madre.**

לא יאמר הראשון אמר רב חסדא זאת אומרת בת אצל אמה

102b:18 La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** sabemos que **estamos lidiando con** un caso **de una mujer adulta** y hay una pauta general de que en casos de divorcio, una niña vive con su madre? **Tal vez estamos lidiando con** un caso de **una niña menor, y** ella vive con su madre debido a la preocupación por su seguridad, **debido a un incidente que ocurrió.**

ממאי דבגדולה עסקינן דלמא בקטנה עסקינן ומשום מעשה שהיה

102b:19 **Como se enseña** en una *baraita* : en el caso de **uno que murió y dejó a un hijo menor al** cuidado de **su madre,** y **los herederos del padre dicen:** El hijo **debe crecer con nosotros, y su madre dice: Mi hijo debería crecer conmigo,** la *halakha* es que **uno deja** al niño **con su madre, y uno no deja** al niño **con** alguien que sea **capaz de heredar** de **él,** es decir, los herederos del padre. **Ocurrió un incidente,** y el niño vivió con los herederos de su padre, **y lo mataron en la víspera de la Pascua.** Así también, una niña menor no queda bajo el cuidado de aquellos que están obligados a mantenerla y que tienen un interés financiero en su desaparición.

דתניא מי שמת והניח בן קטן לאמו יורשי האב אומרים יהא גדל אצלנו ואמו אומרת יהא בני גדל אצלי מניחין אותו אצל אמו ואין מניחין אותו אצל ראוי ליורשו מעשה היה ושחטוהו ערב הפסח

102b:20 La Gemara responde: **Si eso es así, que** la mishna **enseñe** que el esposo debe llevar el sustento **al lugar donde se encuentra ella,** la hija.

אם כן ליתני למקום שהיא

103a:1 **¿Cuál** es el propósito de enfatizar: **al lugar donde** vive **su madre** ? **Concluya desde aquí** que una **hija** vive **con** su **madre;** no es **diferente** si es **una mujer adulta, y** no es **diferente** si es **una niña menor de edad.**

מאי למקום שאמה שמעת מינה בת אצל האם לא שנא גדולה ולא שנא קטנה

103a:2 § Se enseñó en la Mishná que si dos hombres están obligados a apoyar a esta niña, **ambos no pueden decir** conjuntamente que serán socios en su apoyo. Más bien, cada uno cumple su obligación de forma independiente.

׳לא יאמרו שניהם וכו

103a:3 La Gemara relata que hubo **un cierto hombre que alquiló una piedra de molino a otra por** el precio de la **molienda,** es decir, el que alquiló la piedra de molino debía pagar el costo del alquiler moliendo lo que el propietario necesitara. **Al final,** el dueño de la piedra de molino se **hizo rico,** y **compró** otra **piedra de molino y un burro,** y ya no necesitaba los servicios del inquilino para molerle las cosas.

ההוא גברא דאוגר ליה ריחיא לחבריה לטחינה לסוף איעתר זבין ריחיא וחמרא

103a:4 El propietario de la piedra de molino le **dijo al** inquilino: **Hasta ahora, tendría** lo que necesitaba **,** y el servicio que me prestó fue en lugar de pago por el alquiler de la piedra de molino. **Ahora, como** ya no necesito este servicio, **deme el pago** de la piedra de molino. El arrendatario **dijo** volver **a él: Voy a moler para usted** , porque eso es lo que yo estaba de acuerdo, pero yo no estaba de acuerdo a tener que pagar dinero.

אמר ליה עד האידנא הוה טחיננא גבך השתא הב לי אגרא אמר ליה מיטחן טחיננא לך

103a:5 **Ravina pensó decir** que **esto es lo mismo que la mishná** que afirma que **ambos no pueden decir** conjuntamente **: Sostendremos a** la niña **como una** en una sociedad. **Más bien, uno la sostiene y le** proporciona comida, mientras que **el otro le da el** valor **monetario del sustento.** En ese caso, aunque la condición original era proporcionar apoyo a la niña en forma de alimentos, cuando las circunstancias cambiaron, el esposo anterior se vio obligado a pagar su manutención en forma de dinero. Así también aquí, debido al cambio en las circunstancias, el arrendatario debe pagarle al dueño de la piedra de molino.

סבר רבינא למימר היינו מתניתין לא יאמרו שניהם הרי אנו זנין אותה כאחד אלא אחד זנה ואחד נותן לה דמי מזונות

103a:6 **Rav Avira le dijo a** Ravina: **¿Son los** dos casos **comparables? Allí,** en el caso de la niña, solo **tiene un estómago; ella no tiene dos estómagos.** Por lo tanto, es imposible para ambos sostenerla con comida. **Aquí,** en el caso de la piedra de molino, el arrendatario **puede decirle: moler y vender, moler y almacenar** pa-

אמר ליה רב עוירא מי דמי התם חד כריסא אית לה תרתי כריסתא לית לה הכא מצי אמר ליה טחון וזבין

ra un uso posterior, es decir, el propietario de la piedra de molino puede usar su nueva piedra de molino para moler para otros con un beneficio, y Al mismo tiempo, el arrendatario continuará moliendo el grano del propietario según su acuerdo. Por lo tanto, el arrendatario no está obligado a cambiar los términos del acuerdo original.

טחון ואותיב

103a:7 La Gemara señala: **Dijimos** esto **solo** en un caso **en** el **que** el arrendatario **no tiene** ninguna otra **molienda** que ver **con la piedra de molino** y sin la molienda que el arrendatario hace para el propietario, el molino permanecerá inoperativo. **Sin embargo,** si **tiene** otra **molienda** que ver **con la piedra de molino,** es decir, en lugar de moler el grano del propietario, puede moler el grano de los demás por una tarifa y, por lo tanto, pagar el dinero de su alquiler, en un caso **como este, lo obliga** a dejar de hacerlo. su **conducta** característica **de Sodoma** y el pago de su tarifa de alquiler en forma de dinero.

ולא אמרן אלא דלית ליה טחינא לריחיא אבל אית ליה טחינא לריחיא כגון זו כופין אותו על מדת סדום

103a:8 **MISHNA:** En el caso de **una viuda que dijo: no quiero mudarme de la casa de mi esposo,** sino que deseo permanecer allí, **los herederos no pueden decirle: Ve a la casa de tu padre y te sostendremos . Más bien, la sostienen** en la casa de su esposo **y le dan la vivienda acorde con su dignidad.**

מתני׳ אלמנה שאמרה אי אפשי לזוז מבית בעלי אין היורשין יכולין לומר לה לכי לבית אביך ואנו זנין אותך אלא זנין אותה ונותנין לה מדור לפי כבודה

103a:9 Sin embargo, si **ella dijo: No quiero mudarme de la casa de mi padre,** y deberían traerme mi apoyo allí, **los herederos pueden decirle: Si está** viviendo **con nosotros,** tendrá nuestro **sustento** , **pero si usted no está** viviendo **con nosotros, que** va **no tiene sustento** de nosotros.

אמרה אי אפשי לזוז מבית אבא יכולין היורשין לומר לה אם את אצלנו יש ליך מזונות ואם אין את אצלנו אין ליך מזונות

103a:10 **Si ella argumentó** que no desea vivir en la casa de su difunto esposo **porque ella es joven, y ellos,** los herederos, también **son jóvenes,** y es inapropiado que vivan juntos en la misma casa, entonces la **sostienen y ella se** queda **en la casa de su padre.**

אם היתה טוענת מפני שהיא ילדה והן ילדים זנין אותה והיא בבית אביה

103a:11 **Guemará: los sabios enseñó:** Una viuda que queda en la casa de su marido **utiliza las viviendas de la** misma **manera que ella** podría **utilizar** ellos **en vida de su marido.** Ella utiliza **los esclavos ya las criadas de la** misma **manera que ella** podría **utilizar** ellos **en vida de su marido, las almohadas y las sábanas de la** misma **manera que ella** podría **utilizar** ellos **en vida de su marido,** y **los utensilios de plata y utensilios de oro en el** mismo **de manera que ella** podría **utilizar** ellos **en vida de su marido.** Ella mantiene todos los derechos que tuvo durante la vida de su esposo **porque esto** es lo que **él le escribió** en el texto del contrato de matrimonio: **y usted residirá en mi casa y se mantendrá de mi propiedad todos los días que viva en mi casa. una viuda.**

גמ׳ תנו רבנן משתמשת במדור כדרך שמשתמשת בחיי בעלה בעבדים ושפחות כדרך שמשתמשת בחיי בעלה בכרים וכסתות כדרך שמשתמשת בחיי בעלה בכלי כסף ובכלי זהב כדרך שמשתמשת בחיי בעלה שכך כתב לה ואת תהא יתבת בביתי ומיתזנא מנכסי כל ימי מגר ארמלותיך בביתי

103a:12 **Rav Yosef enseñó:** El esposo estipuló en el contrato de matrimonio: Residirá **en mi casa,** con la implicación: **Y no en mi choza.** Por lo tanto, si la casa es demasiado pequeña, no puede obligar a los herederos a que le permitan vivir en la casa con ellos.

תני רב יוסף בביתי ולא בבקתי

103a:13 **Rav Naḥman dijo: Los huérfanos que vendieron la vivienda de una viuda no hicieron nada,** es decir, la venta no es válida.

אמר רב נחמן יתומים שמכרו מדור אלמנה לא עשו ולא כלום

103a:14 La Gemara pregunta: ¿ **Y** de **qué** manera es este caso **diferente del que** dijo el **rabino Asi** que dijo el **rabino Yoḥanan? Como el rabino Asi dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo:** Con respecto a los **huérfanos que vendieron preventivamente de la pequeña cantidad de propiedad** que les dejó su padre antes de que el tribunal se apropió con el propósito de proveer a las niñas, que no heredan, **lo que vendieron. se vende,** a pesar de que actuaron incorrectamente. ¿Por qué, entonces, la venta de las viviendas de una viuda no es válida?

ומאי שנא מדרבי אסי אמר רבי יוחנן דאמר רבי אסי אמר רבי יוחנן יתומים שקדמו ומכרו בנכסים מועטין מה שמכרו מכרו

103a:15 La Gemara responde: **Allí,** en el caso de los huérfanos que venden propiedades que de acuerdo con la *halakha* deben retenerse para mantener a las hijas huérfanas, la propiedad **no se hipoteca a** las hijas huérfanas **desde** la **vida** de su padre, ya que el gravamen sobre la propiedad que surge de la obligación de brindar apoyo a las hijas ocurre solo después de la muerte del padre. **Aquí,** en el caso de la vivienda de la viuda, la propiedad está **hipotecada para ella desde** la **vida** de su esposo, quien estaba obligado, incluso mientras estaba vivo, a proporcionarle un lugar para vivir.

התם לא משתעבדי לה מחיים הכא משתעבדי לה מחיים

103a:16 **Abaye dijo: Nos aferramos** a la autoridad de la tradición de que en el caso de **la vivienda** de **una viuda que se derrumbó, los herederos no están obligados a reconstruirla,** ya que están obligados a mantenerla en la residencia que le fue hipotecada y no son necesarios. para proporcionarle un lugar para vivir.

אמר אביי נקיטינן מדור אלמנה שנפל אין היורשין חייבין לבנותו

103a:17 **Esto también se enseña** en una *baraita* : en el caso de **la vivienda** de **una viuda que colapsó, los herederos no están obligados a reconstruirla. Y no sólo** esto, **sino que** , incluso **si ella dice: Déjame** estar **y voy a reconstruirlo de**

תניא נמי הכי מדור אלמנה שנפל אין היורשין חייבין לבנותו ולא עוד אלא

mis propios fondos, **uno no escucha a ella,** y los herederos no tienen que dejar que reconstruirlo.

אפילו היא אומרת הניחוני ואבננו משלי אין שומעין לה

103a:18 **Abaye planteó un dilema:** si **reparó** la casa, **¿qué** es el *halakha* ? ¿Es como si la casa se derrumbara y fuera reconstruida, en cuyo caso ya no tiene derechos sobre ella, o puede quedarse en la casa mientras permanezca en pie? La Gemara concluye: El dilema **permanecerá** sin resolver.

בעי אביי שיפצה מאי תיקו

103a:19 § Aprendimos en la Mishná: si **ella dijo: No quiero** mudarme de la casa de mi padre y usted debe traerme mi apoyo allí, los herederos no están obligados a apoyarla.

אמרה אי אפשי

103a:20 La Gemara pregunta: ¿ **Y** por qué es así? **Deberían darle su** apoyo tal **como** lo harían si **ella viviera allí,** es decir, en la casa de su esposo. La Gemara responde: Esto **respalda** la opinión de **Rav Huna, como dijo Rav Huna: La bendición de la casa radica en la abundancia** de residentes. Esto significa que la cantidad de bendiciones en un hogar es proporcional al número de personas que viven allí. Cuando hay muchas personas viviendo juntas en una casa, los gastos per cápita disminuyen. Los herederos pueden decirle que si se queda con ellos en la casa, el costo de su mantenimiento será menor que si vive sola.

וליתבו לה כי יתבה התם מסייע ליה לרב הונא דאמר רב הונא ברכת הבית ברובה

103a:21 La Gemara pregunta: **Y deberían darle** el apoyo en la casa de su padre de **acuerdo con la bendición de la casa,** es decir, de acuerdo con la cantidad que tendrían que pagar si ella viviera con ellos. La Gemara responde: **De hecho,** la intención de la mishna es que puedan pagarle esta cantidad, no que eviten por completo apoyarla.

וליתבו לה לפי ברכת הבית הכי נמי

103a:22 **Rav Huna dijo:** El **lenguaje de los Sabios** enseña **bendición,** el **lenguaje de los Sabios** enseña **riqueza,** y el **lenguaje de los Sabios** enseña **curación.** Uno puede aprender lecciones importantes sobre estos asuntos de la manera en que los Sabios formularon sus decisiones halájicas. ¿Cómo es esto así? Con respecto a la **bendición,** es **lo que dijimos** anteriormente sobre las bendiciones del hogar.

אמר רב הונא לשון חכמים ברכה לשון חכמים עושר לשון חכמים מרפא ברכה הא דאמרן

103a:23 El lenguaje de los Sabios enseña acerca de la **riqueza, como aprendimos** en un mishna (*Bava Batra* 84b): **Alguien que vende productos a otro,** si el comprador **extrajo** el producto como un acto de adquisición **pero no lo midió** , **ha adquirido** el producto. . Si **midió** el producto **pero no lo tiró** , **no lo ha adquirido** . **Y si** el comprador **era perspicaz** y quería asegurarse de que el vendedor no se retractara del acuerdo, **alquilaría el lugar** donde se encontraba el producto y, por lo tanto, adquiriría el producto inmediatamente desde el momento en que lo mide. Esta mishna enseña buenos consejos en asuntos relacionados con el dinero.

עושר דתנן המוכר פירות לחבירו משך ולא מדד קנה מדד ולא משך לא קנה ואם היה פקח שוכר את מקומו

103a:24 El lenguaje de los Sabios enseña acerca de la **curación, como aprendimos** en un *mishna* (*Pesaḥim* 39b): **una persona no debe masticar trigo y** luego **colocarlo en su herida durante la Pascua porque** el trigo **se fermentará** como resultado. Este comentario de los Sabios indica que el trigo masticado es beneficioso para tratar una herida.

מרפא דתנן לא ילעוס אדם חטין ויניח על גבי מכתו בפסח מפני שמחמיצות

103a:25 § **Los Sabios enseñaron: En el momento de la muerte del rabino** Yehuda HaNasi, **él dijo: Necesito a mis hijos. Sus hijos entraron a su** habitación. **Él les dijo** como último testamento: **ten cuidado con el honor de tu madre.** Dijo además: mi **lámpara debería estar encendida en su lugar** habitual **,** mi **mesa debería estar en su lugar** habitual y **la cama debería estar dispuesta en su lugar** habitual **. Yosef Ḥeifani** y **Shimon Efrati; me sirvieron durante mi vida y me servirán en mi muerte.**

תנו רבנן בשעת פטירתו של רבי אמר לבני אני צריך נכנסו בניו אצלו אמר להם הזהרו בכבוד אמכם נר יהא דלוק במקומו שולחן יהא ערוך במקומו מטה תהא מוצעת במקומה יוסף חפני שמעון אפרתי הם שמשוני בחיי והם ישמשוני במותי

103a:26 La Gemara aclara las diversas solicitudes que hizo a sus hijos: **tenga cuidado con el honor de su madre.** La Gemara pregunta: ¿Por qué necesitaría decir esto? Después de todo, **esto** es requerido **por la** ley de la **Torá** , **como está escrito: "Honra a tu padre y a tu madre"** (Éxodo 20:11)? La Gemara responde: **Ella era la esposa de** su **padre.** Ella no era su madre, sino su madrastra, y por lo tanto él necesitaba advertirles sobre su honor.

הזהרו בכבוד אמכם דאורייתא היא דכתיב כבד את אביך ואת אמך אשת אב הואי

103a:27 La Gemara pregunta: la ley de la **Torá también** exige honrar **a la esposa de un padre** , **como se enseña** en una *baraita* : **Honra a tu padre [*et avikha*] y a tu madre [*ve'et immekha*].** La preposición *et* en la frase: **Tu padre; esto** enseña que debes honrar a **la esposa de tu padre.** Del mismo modo, la preposición *et* en la frase: **Y tu madre; esto** enseña que debes honrar **al esposo de tu madre.** Y se incluye **la** letra **extra *vav* ,** que se agrega como prefijo en la frase " *ve'et immekha* " **para agregar a su hermano mayor** a aquellos que deben ser honrados.

אשת אב נמי דאורייתא היא דתניא כבד את אביך ואת אמך את אביך זו אשת אביך ואת אמך זו בעל אמך ויו יתירה לרבות את אחיך הגדול

103a:28 La Gemara responde: **Este** *halakha* , aquel que está obligado por la ley de la Torá a respetar a la esposa de su padre, se **aplica** solo **durante** la **vida de** su padre **.** Mientras el padre está vivo, por respeto a él, su esposa también debe ser

הני מילי מחיים אבל לאחר מיתה לא

tratada con respeto. **Sin embargo, después de** su **muerte, no,** ya no hay ninguna obligación de honrar a una madrastra. Por esta razón, el rabino Yehuda HaNasi tuvo que advertir a sus hijos sobre este asunto.

103a:29 El rabino Yehuda HaNasi ordenó a sus hijos: mi **lámpara debe estar encendida en su lugar** habitual **,** mi **mesa debe estar en su lugar** habitual y **la cama debe estar dispuesta en su lugar** habitual **.** La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón por la** que hizo estas solicitudes? La Gemara explica: **cada víspera de Shabat,** incluso después de su fallecimiento, el rabino Yehuda HaNasi **vendría a su casa** como lo había hecho durante su vida, y por lo tanto deseaba que todo se estableciera como de costumbre.

נר יהא דלוק במקומו שולחן יהא ערוך במקומו מטה תהא מוצעת במקומה מאי טעמא כל בי שמשי הוה אתי לביתיה

103a:30 La Gemara relata el siguiente incidente: sucedió en **cierta víspera de Shabat** que un **vecino vino** y **llamó** y llamó **a la puerta. Su criada le dijo** : **Cállate, porque el rabino** Yehuda HaNasi **está sentado. Cuando escuchó a** su sirvienta revelar su presencia al vecino, **no volvió, para no criticar a los justos anteriores** que no se aparecieron a sus familias después de su muerte.

ההוא בי שמשא אתאי שבבתא קא קריה אבבא אמרה אמתיה שתיקו דרבי יתיב כיון דשמע שוב לא אתא שלא להוציא לעז על צדיקים הראשונים

103a:31 La Gemara explica en detalle la declaración del rabino Yehuda HaNasi: **Yosef Ḥeifani** y **Shimon Efrati, me sirvieron durante mi vida y me servirán en mi muerte.** De esta declaración se **entendió** que el rabino Yehuda HaNasi **estaba hablando de este mundo,** que estos dos deberían servirle en su muerte y administrar su entierro. Sin embargo, **cuando vieron que sus féretros precedieron a su féretro,** es decir, murieron antes que él, **dijeron: Concluya desde aquí que estaba hablando de ese mundo.** Lo atenderán en el Mundo por Venir.

יוסף חפני שמעון אפרתי הם שמשוני בחיי והם ישמשוני במותי סבור מינה בהדין עלמא הוא דקאמר כיון דחזו דקדים ערסייהו לערסיה אמרי שמע מינה לההוא עלמא הוא דקאמר

103a:32 **Y la** razón por la **que dijo esto** fue para que la **gente no dijera: había algo** mal **con ellos, y hasta ahora, también, fue el mérito del rabino** Yehuda HaNasi lo **que los benefició** y les impidió morir debido a sus pecados. Ahora que el rabino Yehuda HaNasi está muriendo, su mérito ya no los protege. El rabino Yehuda HaNasi, por lo tanto, aclaró que la razón de su muerte fue para permitirles escoltarlo en la muerte como en la vida.

והאי דאמר הכי דלא לימרו מילתא הואי להו ועד האידנא נמי זכותו דרבי הוא דאהניא להו

103a:33 § El rabino Yehuda HaNasi **dijo** además **a** sus asistentes: **Necesito a los Sabios de Israel. Los sabios de Israel entraron a su** habitación. **Él les dijo: No me elogien en los pueblos** pequeños.

אמר להן לחכמי ישראל אני צריך נכנסו אצלו חכמי ישראל אמר להן אל תספדוני בעיירות

103b:1 **y volver a convocar las** sesiones de estudio en la **yeshiva después de treinta días** de luto. **Mi hijo Shimon es un sabio. Mi hijo Gamliel** debería ser el ***Nasi*** **. Inaanina bar Ḥama se sentará a la cabeza** de la yeshiva.

והושיבו ישיבה לאחר שלשים יום שמעון בני חכם גמליאל בני נשיא חנינא בר חמא ישב בראש

103b:2 La Gemara explica las solicitudes del rabino Yehuda HaNasi: **No me** elogien **en las** pequeñas **ciudades.** Se **entenderán a partir de** esta declaración **que había dicho esto, debido a la molestia** que serían causados por muchos, si estuviera elogiado en todas las ciudades, ya que tendrían que viajar de los pueblos de los alrededores para tomar parte en los elogios. Sin embargo, **cuando vieron que lo elogiaban en las ciudades y todos vinieron a** pesar del problema, **dijeron: Concluyan desde aquí que dijo esto debido a** consideraciones de **honor.** Si lo hubieran elogiado en las ciudades, las reuniones habrían sido pequeñas e inadecuadas para un hombre de su estatura. Por lo tanto, solicitó que organizaran las cosas de manera que se reunieran grandes multitudes.

אל תספדוני בעיירות סבור מינה משום טרחא הוא דקאמר כיון דחזי דקספדי בכרכים וקאתו כולי עלמא אמרו שמע מינה משום יקרא הוא דקאמר

103b:3 El rabino Yehuda HaNasi instruyó además: **Volver a convocar las** sesiones de estudio en la **yeshiva después de treinta días** de duelo. Esto se **debe a que no soy mejor que Moisés, nuestro maestro, como está escrito: "Y los hijos de Israel lloraron por Moisés en las llanuras de Moab treinta días"** (Deuteronomio 34: 8), lo que significa que durante **treinta días elogiaron** él **de día y de noche. A partir de este** punto **hacia adelante que elogiaron a** él **de día y estudiaban de noche, o que elogiaron a** él **por la noche y estudiados por día, hasta que elogiaron a** él **durante doce meses** del **año.**

הושיבו ישיבה לאחר שלשים יום דלא עדיפנא ממשה רבינו דכתיב ויבכו בני ישראל את משה בערבות מואב שלשים יום תלתין יומין ספדין ביממא וליליא מכאן ואילך ספדו ביממא וגרסי בליליא או ספדו בליליא וגרסי ביממא עד דספדי תריסר ירחי שתא

103b:4 La Gemara relata que **el día del funeral** del **rabino** Yehuda HaNasi, **una voz divina surgió y dijo: Quien estuvo** presente **en el funeral del rabino** Yehuda HaNasi **está destinado a la vida** en **el mundo venidero.** Había **cierto lavador** que **vendría ante el** rabino Yehuda HaNasi **todos los días. Ese día en** particular **, él no vino** y, por lo tanto, no estuvo presente en el funeral. **Cuando escuchó esto,** que el rabino Yehuda HaNasi había muerto, estaba tan lleno de dolor que **ascendió al techo y cayó al suelo y murió. Una voz divina surgió y dijo: Ese lavador también está destinado a la vida** en **el mundo por venir.**

ההוא יומא דאשכבתיה דרבי נפקא בת קלא ואמרה כל דהוה באשכבתיה דרבי מזומן הוא לחיי העולם הבא ההוא כובס כל יומא הוה אתי קמיה ההוא יומא לא אתא כיון דשמע הכי סליק לאיגרא ונפל לארעא ומית יצתה בת קול ואמרה אף ההוא כובס מזומן הוא לחיי העולם הבא

103b:5 § El rabino Yehuda HaNasi dijo: **Mi hijo Shimon es un sabio;** mi hijo Gamliel debería ser el *Nasi* . **¿Qué** estaba **diciendo,** es decir, qué quería decir con estas observaciones? El Gemara explica: **Esto es lo que** estaba **diciendo: aunque mi hijo Shimon es un sabio** mayor **, mi hijo Gamliel** debería ser el ***Nasi* .**

שמעון בני חכם מאי קאמר הכי קאמר אף על פי ששמעון בני חכם גמליאל בני נשיא

103b:6 **Levi dijo: ¿Necesitas decir esto?** Después de todo, Gamliel era el primogénito. **El rabino Shimon, hijo del rabino** Yehuda HaNasi, **dijo:** Es **necesario para usted y para su cojera.** La Gemara pregunta: **¿Qué le pareció difícil al** rabino Shimon con la pregunta de Levi que lo hizo burlarse? **¿No dice el versículo: "Pero el reino que le dio a Joram porque era el primogénito"** (II Crónicas 21: 3)? Esto indica que el primogénito es el que hereda el nombramiento de su padre, por lo que Levi le preguntó legítimamente por qué el rabino Yehuda HaNasi tuvo que dejar instrucciones específicas sobre esto.

אמר לוי צריכא למימר אמר רבי שמעון בר רבי צריכא לך ולמטלעתך מאי קשיא ליה הא קרא קאמר ואת הממלכה נתן ליהורם כי הוא הבכור

103b:7 El Gemara explica: **Él,** Joram, **ocupó el lugar de sus padres,** es decir, era igual en sus atributos personales y capacidades de liderazgo. Sin embargo, **Rabban Gamliel no ocupó el lugar de sus padres,** y por esta razón el Rabino Yehuda HaNasi tuvo que ordenar específicamente que, sin embargo, fuera designado como *Nasi* .

ההוא ממלא מקום אבותיו הוה ורבן גמליאל אינו ממלא מקום אבותיו הוה

103b:8 La Gemara pregunta: **Y** si es así, **¿cuál es la razón por la** que el **rabino** Yehuda HaNasi **hizo esto?** ¿Por qué eligió a este hijo para ser su sucesor si no era apto para el puesto? La Guemara responde: **Aunque no ocupó el lugar de sus padres con respecto a la sabiduría,** ya que no era un gran erudito de la Torá como su padre, **sí ocupó el lugar de sus padres con respecto al miedo al pecado** y, por lo tanto, estaba en forma. para ser nombrado como el *Nasi* .

ורבי מאי טעמא עבד הכי נהי דאינו ממלא מקום אבותיו בחכמה ביראת חטא ממלא מקום אבותיו הוה

103b:9 § El rabino Yehuda HaNasi instruyó: **Ḥanina bar Ḥama se sentará a la cabeza** de la yeshiva. La Gemara relata: el **rabino inaanina no aceptó** este nombramiento, **porque el rabino Afes era mayor que él** por **dos años** y **medio** y no quería precederle a él para aceptar este puesto. En consecuencia, el **rabino Afes se sentó a la cabeza** de la yeshiva, **y el rabino inaanina se sentó afuera,** ya que no era apropiado para él sentarse como estudiante antes del rabino Afes. **Y Levi vino, se sentó** y estudió **con él** afuera.

חנינא בר חמא ישב בראש לא קיבל רבי חנינא שהיה רבי אפס גדול ממנו שתי שנים ומחצה יתיב רבי אפס ברישא ויתיב רבי חנינא אבראי ואתא לוי ויתיב גביה

103b:10 **El rabino Afes murió, y el rabino inaanina,** tomando su lugar, se **sentó a la cabeza** de la yeshiva. **Y Levi no tenía a nadie con quien sentarse a** estudiar **,** así **que vino a Babilonia. Y este es** el trasfondo del incidente en el que **se dice que el Rav: Un gran hombre llegó a Neharde'a, y cojea, y enseñó:** Se **está permitido** para una mujer que lleva un ***Kelila* ,** una diadema-como ornamento, salir al dominio público en Shabat. Rav luego **dijo: Concluya de esto** que el **rabino Afes murió y el rabino inaanina,** tomando su lugar, se **sentó a la cabeza** de la yeshiva, **y Levi no tenía a nadie con quien sentarse a** estudiar **,** por lo **que llegó** a Babilonia.

נח נפשיה דרבי אפס ויתיב רבי חנינא ברישא ולא הוה ליה ללוי איניש למיתב גביה וקאתא לבבל והיינו דאמרי ליה לרב גברא רבה אקלע לנהרדעא ומטלע ודריש כלילא שרי אמר שמע מינה נח נפשיה דרבי אפס ויתיב רבי חנינא ברישא ולא הוה ליה ללוי איניש למיתב גביה וקאתא

103b:11 La Gemara pregunta: ¿Cómo supo Rav que fue el rabino Afes quien murió? **Digamos** que el **rabino inaanina** fue el que **murió,** y el **rabino Afes se sentó como se había sentado,** es decir, continuó sentado a la cabeza de la yeshiva, **y Levi no tenía a nadie con quien sentarse,** por lo **que llegó** a Babilonia. La Gemara responde: **Si lo desea, diga** que **Levi estaba subordinado al Rabino Afes** y se hubiera sentado ante él como estudiante si el Rabino Afes hubiera estado vivo, y la única razón por la que se sentó afuera fue en deferencia al Rabino Ḥanina , que se sentó afuera porque no se consideraba subordinado al rabino Afes.

ואימא רבי חנינא נח נפשיה ורבי אפס כדיתיב יתיב ולא הוה ליה ללוי איניש למיתב גביה וקאתא איבעית אימא לוי לרבי אפס מיכף הוה כייף ליה

103b:12 **Y si lo desea, diga** que, **dado** que el **rabino** Yehuda HaNasi había **dicho: inaanina bar Ḥama se sentará a la cabeza** de la yeshiva, **no es posible que** algún día no **gobierne** la yeshiva. Por lo tanto, debe haber sido el rabino Afes quien murió y el rabino inaanina quien tomó su lugar, **como está escrito acerca de los justos: "También decretarás una cosa, y se te establecerá"** (Job 22:28).

ואי בעית אימא כיון דאמר רבי חנינא בר חמא ישב בראש לא סגי דלא מליך דכתיב בהו בצדיקים ותגזר אומר ויקם לך

103b:13 La Gemara pregunta: ¿ **Pero no estaba** allí el **rabino Ḥiyya** ? ¿Por qué el rabino Yehuda HaNasi no lo nombró como jefe de la yeshiva? La Gemara responde: **Murió** antes del rabino Yehuda HaNasi. La Gemara pregunta: ¿ **Pero el rabino Ḥiyya no dijo: vi la tumba del rabino** Yehuda HaNasi **y** derramé **lágrimas por él?** La Gemara responde: **Invierta** los nombres. Fue el rabino Yehuda HaNasi quien dijo que vio la tumba del rabino Ḥiyya.

והא הוה רבי חייא נח נפשיה והאמר רבי חייא אני ראיתי קברו של רבי והורדתי עליו דמעות איפוך

103b:14 La Gemara pregunta: ¿ **Pero el Rabino biiyya no dijo:** En **ese día que el Rabino** Yehuda HaNasi **murió, la santidad cesó?** La Gemara responde: **Invierta** los nombres. Fue el rabino Yehuda HaNasi quien hizo esta declaración sobre el rabino Ḥiyya.

והאמר רבי חייא אותו היום שמת רבי בטלה קדושה איפוך

103b:15 La Gemara pregunta: ¿ **Pero no se enseña** en una *baraita* ? **Cuando el rabino** Yehuda HaNasi **cayó enfermo, el rabino Ḥiyya entró** para estar **con él y lo encontró llorando. Él le dijo: Mi maestro, ¿** por **qué estás llorando? ¿No se enseña** en una *baraita* :

והתניא כשחלה רבי נכנס רבי חייא אצלו ומצאו שהוא בוכה אמר לו רבי מפני מה אתה בוכה והתניא

מת מתוך השחוק סימן יפה
לו מתוך הבכי סימן רע לו
פניו למעלה סימן יפה לו
פניו למטה סימן רע לו פניו
כלפי העם סימן יפה לו
כלפי הכותל סימן רע לו
פניו ירוקין סימן רע לו
פניו צהובין ואדומים סימן
יפה לו מת בערב שבת
סימן יפה לו במוצאי שבת
סימן רע לו מת בערב יום
הכפורים סימן רע לו
במוצאי יום הכפורים סימן
יפה לו מת מחולי מעיים
סימן יפה לו מפני שרובם
של צדיקים מיתתן בחולי
מעיים

Si uno **muere mientras se ríe, es una buena señal para él; mientras llora, es una mala señal para él.**
Si uno muere con **la cara hacia arriba, es una buena señal para él;** con **la cara hacia abajo, es una mala señal para él.**
Si uno muere con **la cara frente a las personas** que lo rodean, **es una buena señal para él;** con **la cara hacia la pared, es una mala señal para él.**
Si la **cara** de uno es **pálida, es una mala señal para él;** Si **su cara** es **amarilla o rojiza, es una buena señal para él.**
Si uno **muere en la víspera de Shabat es una buena señal para él,** porque se dirige directamente al descanso del Shabat; Si uno muere **al concluir el Shabat, es una mala señal para él.**
Si uno **muere en la víspera de Iom Kipur, es una mala señal para él,** ya que sus pecados aún no han sido perdonados; Si uno muere al **concluir Iom Kipur, es una buena señal para él,** porque murió después de que sus pecados han sido perdonados.
Si uno **muere debido a una enfermedad intestinal, es una buena señal para él, porque la mayoría de los justos muere debido a una enfermedad intestinal.**

103b:16 El rabino Yehuda HaNasi le **dijo: Estoy llorando por la Torá y las mitzvot** que no podré cumplir después de mi muerte. Esto indica que el rabino Ḥiyya estaba presente en el momento de la muerte del rabino Yehuda HaNasi.

אמר ליה אנא אתורה
ומצות קא בכינא

103b:17 La Gemara responde: **Si lo desea, diga** que uno debe **revertir** los nombres y que fue el rabino Yehuda HaNasi quien visitó al rabino Ḥiyya antes de su muerte. **Y si lo desea, decir** en cambio que **en realidad** nos **no** necesitamos **invertir** los nombres de todas las declaraciones anteriores, sino más bien explicar que **el rabino Ḥiyya estaba ocupado con** el rendimiento de **las mitzvot y el rabino** Yehuda HaNasi **pensado: no lo voy a contener** desde su actuación de mitzvot al nombrarlo jefe de la yeshiva.

איבעית אימא איפוך
ואיבעית אימא לעולם לא
תיפוך רבי חייא עסוק
במצות הוה ורבי סבר לא
אפגריה

103b:18 **Y este es** el trasfondo de un intercambio que tuvo lugar **cuando el rabino inaanina y el rabino Ḥiyya discutieron. El rabino inaanina le dijo al rabino Ḥiyya: ¿Estás discutiendo conmigo? Si el cielo renuncia, la Torá sería olvidada del pueblo judío, la restauraría a través de mis análisis,** es decir, usando mis habilidades de análisis podría redescubrir todo lo que se había perdido.

והיינו דכי הוו מינצו רבי
חנינא ורבי חייא אמר ליה
רבי חנינא לרבי חייא בהדי
דידי מינצת דאם חס ושלום
נשתכחה תורה מישראל
מהדרנא ליה מפלפולי

103b:19 **El rabino Ḥiyya le dijo** al rabino Ḥanina: **Estoy trabajando** para asegurar **que la Torá no sea olvidada del pueblo judío. Porque llevo lino y lo planto, y** luego **tejo redes** de las fibras de lino. **Yo** luego salir y **trampa de ciervo, y me alimento** de la **carne para los huérfanos, y formo se desplaza desde las pieles de los ciervos. Y voy a un pueblo que no tiene maestros de niños y escribo los cinco libros** de la Torá **para cinco niños. Y enseño las seis órdenes** de la Mishná **a seis niños. A todos y cada uno** de estos niños **les digo: Enseña tu orden a tus amigos.** De esta manera, todos los niños aprenderán toda la Torá y la Mishná.

אמר ליה רבי חייא אנא
עבדי דלא משתכחה תורה
מישראל דאייתינא כיתנא
ושדיינא ומגדלנא נישבי
וציידנא טביא ומאכילנא
בישרא ליתמי וארכינא
מגילתא ממשכי דטביא
וסליקנא למתא דלית בה
מקרי דרדקי וכתיבנא
חמשא חומשי לחמשא
ינוקי ומתנינא שיתא סידרי
לשיתא ינוקי לכל חד וחד
אמרי ליה אתני סידרך
לחברך

103b:20 **Y esto es a** lo que se refirió el **Rabino** Yehuda HaNasi cuando **dijo: ¡Qué grandiosas son las acciones de Ḥiyya! El rabino Shimon, hijo del rabino** Yehuda HaNasi, le **dijo a** su padre: ¿ **Incluso más** grande **que tus** obras? **Él le dijo: sí. El rabino Yishmael, hijo del rabino Yosei, le dijo al** rabino Yehuda HaNasi: ¿ **Incluso más** grande **que** el trabajo del rabino Yosei, mi **padre?** El rabino

והיינו דאמר רבי כמה
גדולים מעשה חייא אמר
ליה רבי שמעון ברבי
אפילו ממך אמר ליה אין
אמר ליה רבי ישמעאל

Yehuda HaNasi le **dijo: El cielo lo rechaza. Tales** comentarios **no deben** hacerse **entre el pueblo judío.**

ברבי יוסי אפילו מאבא אמר ליה חס ושלום לא תהא כזאת בישראל

103b:21 § La Gemara vuelve a la narración de la muerte inminente del rabino Yehuda HaNasi: **Él les dijo: Necesito a mi hijo menor. El rabino Shimon entró en su** presencia. **Le transmitió las órdenes de la sabiduría,** incluida la forma en que debía comportarse y los principios esenciales de la Torá.

אמר להן לבני קטן אני צריך נכנס רבי שמעון אצלו מסר לו סדרי חכמה

103b:22 **Él les dijo: Necesito a mi hijo mayor. El** rabino **Gamliel entró en su** presencia, **y el** rabino Yehuda HaNasi le **transmitió los procedimientos** de la oficina **del *Nasi* .** Rabí Yehuda HaNasi **dijo a** Rabán Gamliel: **Mi hijo, llevar a cabo su** mandato como ***Nasi* con la asertividad** y **el miedo demos en** sus **estudiantes,** es decir, los tratan de una manera firme para que te temerán.

אמר להן לבני גדול אני צריך נכנס רבן גמליאל אצלו ומסר לו סדרי נשיאות אמר לו בני נהוג נשיאותך ברמים זרוק מרה בתלמידים

103b:23 La Gemara pregunta: **¿Es así** que es correcto comportarse de esa manera? **Pero no está escrito: "Pero él honra a los que temen al Señor"** (Salmos 15: 4), **y el Maestro dijo: Esto** se refiere a **Josafat, rey de Judea. Cuando veía a un erudito de la Torá, se levantaba de su trono y lo abrazaba, lo besaba y lo llamaba: mi maestro, mi maestro, mi maestro, mi maestro.** Esto demuestra que es apropiado incluso para un rey comportarse con afecto hacia los estudiosos de la Torá.

איני והא כתיב ואת יראי ה' יכבד ואמר מר זה יהושפט מלך יהודה כשהיה רואה תלמיד חכם היה עומד מכסאו ומחבקו ומנשקו וקורא לו רבי רבי מרי מרי

103b:24 La Gemara responde: Esto **no** es **difícil. Esta** muestra de afecto debe aplicarse **en privado,** cuando solo el maestro y el alumno están presentes, y **ese** comportamiento severo debe aplicarse **en público,** para garantizar la autoridad del maestro.

לא קשיא הא בצינעא הא בפרהסיא

103b:25 **Se enseña** en un *baraita* : **Rabí** Yehuda HaNasi estaba **mintiendo** enfermo en **Tzippori y una** sepultura **sitio estaba listo para él en Beit Shearim.** La Gemara pregunta: ¿ **Pero no se enseña** en una *baraita* : **"Justicia, justicia seguirás"** (Deuteronomio 16:20); **seguir al rabino** Yehuda HaNasi **a Beit She'arim,** es decir, uno debe buscar que su caso sea juzgado por el tribunal del rabino Yehuda HaNasi en Beit She'arim. Esto indica que Beit She'arim, no Tzippori, era el lugar de residencia del rabino Yehuda HaNasi, y por lo tanto debe haber estado enfermo en Beit She'arim.

תניא רבי מוטל בציפורי ומקום מוכן לו בבית שערים והתניא צדק צדק תרדף הלך אחר רבי לבית שערים

103b:26 La Gemara responde: el **rabino** Yehuda HaNasi **estaba en Beit She'arim, pero cuando se enfermó lo transfirieron a Tzippori,**

רבי בבית שערים הוה אלא כיון דחלש אמטיוהי לציפורי

104a:1 **que está** situado a **gran** altitud **y** cuyo **aire es perfumado.**

דמדליא ובסים אוירא

104a:2 § Se relata que **el día en que murió el rabino** Yehuda HaNasi **, los sabios decretaron un ayuno y rogaron por** la **misericordia** divina para que no muriera. **Y dijeron: Cualquiera que diga que el rabino** Yehuda HaNasi **ha muerto será apuñalado con una espada.**

ההוא יומא דנח נפשיה דרבי גזרו רבנן תעניתא ובעו רחמי ואמרי כל מאן דאמר נח נפשיה דרבי ידקר בחרב

104a:3 **La sirvienta del rabino** Yehuda HaNasi **ascendió al techo** y **dijo: Los** reinos **superiores solicitan** la presencia del **rabino** Yehuda HaNasi, **y los** reinos **inferiores solicitan** la presencia del **rabino** Yehuda HaNasi. **Que sea** la **voluntad** de Dios **que los** mundos **inferiores impongan** su voluntad **sobre los** mundos **superiores** . Sin embargo, **al ver el número de veces que iba a entrar en el cuarto de baño y remover** sus **filacterias,** y luego salir **y ponerlos** de vuelta **en, y** la forma en **que estaba sufriendo** con su enfermedad intestinal, **ella dijo: Que sea** la **voluntad** de Dios **que la parte superior** los mundos **deberían imponer** su voluntad **sobre los** mundos **inferiores** .

סליקא אמתיה דרבי לאיגרא אמרה עליונים מבקשין את רבי והתחתונים מבקשין את רבי יהי רצון שיכופו תחתונים את העליונים כיון דחזאי כמה זימני דעייל לבית הכסא וחלץ תפילין ומנח להו וקמצטער אמרה יהי רצון שיכופו עליונים את התחתונים

104a:4 **Y los sabios,** mientras tanto, **no callarían,** es decir, no se abstendrían **de rogar clemencia** para que el rabino Yehuda HaNasi no muriera. Entonces **ella tomó una jarra [*kuza*]** y la **tiró del techo al suelo.** Debido al ruido repentino, los Sabios **estuvieron** momentáneamente en **silencio** y se abstuvieron **de** rogar por **misericordia, y el Rabino** Yehuda HaNasi **murió.**

ולא הוו שתקי רבנן מלמיבעי רחמי שקלה כוזא שדייא מאיגרא [לארעא] אישתיקו מרחמי ונח נפשיה דרבי

104a:5 **Los sabios dijeron que prohibieran a Kappara: ir y determinar** la condición del rabino Yehuda HaNasi. **Fue** y **descubrió que el** rabino Yehuda HaNasi **había muerto. Rasgó su ropa y la revirtió** para que **la lágrima** quedara **detrás de él** y no se notara. Cuando regresó a los Sabios **, abrió** sus comentarios **y dijo:** Los **ángeles [*erelim*] y los** mortales **justos** [*metzukim*] se *aferraron* **al arca sagrada. Los ángeles triunfaron** sobre **los justos, y el arca sagrada fue capturada. Le dijeron:** ¿Ha **muerto? Él les dijo: Tú lo has dicho y yo no lo dije,** ya que se decidió que nadie debería decir que murió.

אמרו ליה רבנן לבר קפרא זיל עיין אזל אשכחיה דנח נפשיה קרעיה ללבושיה ואהדריה לקרעיה לאחוריה פתח ואמר אראלים ומצוקים אחזו בארון הקדש נצחו אראלים את המצוקים ונשבה ארון הקדש אמרו ליה נח נפשיה אמר להו אתון קאמריתו ואנא לא קאמינא

104a:6 Está más relacionado: **en el momento de la muerte del rabino** Yehuda HaNasi, **levantó los diez dedos hacia el cielo** y **dijo** en oración: **Maestro del univer-**

בשעת פטירתו של רבי זקף עשר אצבעותיו כלפי

so, se revela y se sabe ante ti que trabajé con mis diez dedos en la Torá , y no he obtenido ningún beneficio del mundo **incluso con** mi **dedo meñique. Que sea Tu voluntad que haya paz en mi reposo. Una voz divina surgió y dijo: "Él entra en paz, ellos descansan en sus camas"** (Isaías 57: 2).

מעלה אמר רבונו של עולם גלוי וידוע לפניך שיגעתי בעשר אצבעותי בתורה ולא נהניתי אפילו באצבע קטנה יהי רצון מלפניך שיהא שלום במנוחתי יצתה בת קול ואמרה יבא שלום ינוחו על משכבותם

104a:7 La Gemara pregunta: ¿Por qué dice: "Descansan en sus camas", en plural? **Debería haber** dicho: **En tu cama,** en singular, como el comienzo del verso está redactado en singular. La Gemara señala: Esto **apoya** la opinión del **rabino Ḥiyya bar Gamda. Como el rabino Ḥiyya bar Gamda dijo** que el **rabino Yosei ben Shaul dijo: En el momento en que un individuo justo se aleja del mundo, los ángeles ministrantes dicen ante el Santo: Bendito sea Él: Maestro del Universo, el** individuo **justo así y ... así que viene** El Santo, Bendito Sea, a continuación, **les dice: Los justos deben venir** adelante **y deben ir hacia él. Y** los justos le **dicen al** individuo recién fallecido: **Él entra en paz,** y posteriormente, los justos **descansan en sus camas.**

על משכבך מיבעי ליה מסייע ליה לרבי חייא בר גמדא דאמר רבי חייא בר גמדא אמר רבי יוסי בן שאול בשעה שהצדיק נפטר מן העולם אומרים מלאכי השרת לפני הקדוש ברוך הוא רבונו של עולם צדיק פלוני בא אומר להם יבואו צדיקים ויצאו לקראתו ואומרים לו יבא בשלום ינוחו על משכבותם

104a:8 **El rabino Elazar dijo: En el momento en que un individuo justo se aleja del mundo, tres contingentes de ángeles ministradores salen hacia él. Uno le dice: entra en paz; y uno le dice** : cada uno **que camina en su rectitud; y uno le dice: Él entra en paz, ellos descansan en sus camas. En el momento en que una persona malvada perece del mundo, tres contingentes de ángeles de destrucción salen hacia él. Uno le dice** : **"No hay paz, dice el Señor acerca de los impíos"** (Isaías 48:22); **y uno le dice: "Te acostarás con tristeza"** (Isaías 50:11); **y uno le dice: "Desciende y acuéstate con los incircuncisos"** (Ezequiel 32:19).

אמר רבי אלעזר בשעה שהצדיק נפטר מן העולם שלש כיתות של מלאכי השרת יוצאות לקראתו אחת אומרת לו בא בשלום ואחת אומרת הולך נכחו ואחת אומרת לו יבא שלום ינוחו על משכבותם בשעה שהרשע נאבד מן העולם שלש כיתות של מלאכי חבלה יוצאות לקראתו אחת אומרת אין שלום אמר ה׳ לרשעים ואחת אומרת לו למעצבה ישכב ואחת אומרת לו רדה והשכבה את ערלים

104a:9 **MISHNA: Mientras** una viuda **está** viviendo **en la casa de su padre** y está siendo apoyado por los herederos de su marido, **que siempre puede cobrar** el pago de **su contrato matrimonial,** incluso después de muchos años. **Mientras** viva **en la casa de su esposo, puede cobrar el** pago de **su contrato de matrimonio hasta veinticinco años** más tarde, momento en el que ya no puede cobrar el pago. Esto se **debe a que en veinticinco años hay** suficiente tiempo **para que ella haga favores** y se los dé a otros, gastando así los recursos de los huérfanos, hasta que lo que ha gastado sea **igual** al valor de **su contrato de matrimonio.** Esta es **la declaración de Rabí Meir, quien dijo** que **en el nombre de Rabán Shimon ben Gamliel.**

מתני׳ כל זמן שהיא בבית אביה גובה כתובתה לעולם כל זמן שהיא בבית בעלה גובה כתובתה עד עשרים וחמש שנים שיש בעשרים וחמש שנים שתעשה טובה כנגד כתובתה דברי רבי מאיר שאמר משום רבן שמעון בן גמליאל

104a:10 **Y los rabinos dicen** lo contrario: **mientras** resida **en la casa de su esposo, siempre puede cobrar el** pago de **su contrato de matrimonio,** ya que durante este tiempo los herederos la cuidan y, por lo tanto, le da vergüenza demandarlos por el pago de Su contrato de matrimonio. Sin embargo, **mientras esté en la casa de su padre, puede cobrar el** pago de **su contrato de matrimonio hasta veinticinco años** más tarde, y si para entonces no lo ha demandado, se supone que ha renunciado a sus derechos. .

וחכמים אומרים כל זמן שהיא בבית בעלה גובה כתובתה לעולם כל זמן שהיא בבית אביה גובה כתובתה עד עשרים וחמש שנים

104a:11 Si **su muerte, sus herederos mencionan su contrato matrimonial** arriba **hasta veinte y cinco años** más tarde.

מתה יורשיה מזכירין כתובתה עד עשרים וחמש שנים

104a:12 **GEMARA:** La mishna declaró que, según el rabino Meir, durante un período de veinticinco años una mujer gastará una suma igual a su contrato de matrimonio con los recursos de los huérfanos. **Abaye le dijo a Rav Yosef:** ¿Es cierto que **la** mujer **más pobre del pueblo judío,** cuyo contrato matrimonial tiene un valor mínimo, no gastará esta cantidad **hasta que** hayan pasado **veinticinco años** , **y Marta bateó a Baitos,** que era muy rica y cuyo el contrato de matrimonio valía una gran suma, ¿también gastará una suma igual a su contrato de matrimonio **dentro de veinticinco años?**

גמ׳ אמר ליה אביי לרב יוסף ענייה שבישראל עד עשרים וחמש שנים ומרתא בת בייתוס עד עשרים וחמש שנים

104a:13 **Él le dijo: Según el camello, la carga,** es decir, una mujer rica, cuyo contrato de matrimonio es de mayor valor, gastará más dinero durante un período de tiempo particular que una mujer pobre, cuyo contrato de matrimonio es de menor valor.

אמר ליה לפום גמלא שיחנא

104a:14 **Se planteó un dilema ante** los Sabios: **según el rabino Meir,** la cantidad de beneficio que obtiene está determinada por los años que han pasado. Si es

איבעיא להו לרבי מאיר מהו שתשלש תיקו

así, **¿cuál es** la *halakha* con respecto a si **divide** el valor de su contrato de matrimonio de acuerdo con el número de años que han pasado, de modo que si pasaron algunos de los veinticinco años, ella pierde el valor proporcional de su ¿contrato matrimonial? No se encontró respuesta para este dilema, y la Gemara concluye: El dilema **permanecerá** sin resolver.

104a:15 § Aprendimos en la Mishná: **Y los rabinos dicen: Mientras** esté en la casa de su esposo, puede cobrar el pago de su contrato de matrimonio en cualquier momento, pero mientras esté en la casa de su padre, puede cobrarlo solo dentro de los veinticinco años. **Abaye le dijo a Rav Yosef:** si **ella llegó antes de la puesta del sol** al final del período de veinticinco años, **cobra el** pago de **su contrato de matrimonio,** pero si vino **después de la puesta del sol, no podrá** hacerlo. ? **En ese breve** período de tiempo, **¿renunció a** sus derechos al pago de su contrato de matrimonio?

וחכמים אומרים כל זמן אמר ליה אביי לרב יוסף אתאי קודם שקיעת החמה גובה כתובתה לאחר שקיעת החמה לא גביא בההיא פורתא אחילתא

104a:16 **Él le dijo: sí. Todas las medidas de los Sabios** que prescriben parámetros o tamaños específicos **son tales** que si uno sobrepasa los límites fijos, no ha logrado nada en lo que respecta a la *halakha* . En consecuencia, **en** un baño ritual que contiene **cuarenta *se'a*** de agua, **uno puede sumergirse** y volverse ritualmente puro. Sin embargo, **en** un baño ritual que contiene **cuarenta *se'a* menos** un ***kortov* ,** una pequeña cantidad, **no puede sumergirse en él** y volverse ritualmente puro.

אמר ליה אין כל מדת חכמים כן היא בארבעים סאה טובל בארבעים סאה חסר קורטוב אינו יכול לטבול בהן

104a:17 **Rav Yehuda dijo** que **Rav dijo: El rabino Yishmael, hijo del rabino Yosei, testificó ante el rabino** Yehuda HaNasi y **dijo en nombre de su padre, el** rabino Yosei: **enseñaron** todo lo anterior **solo** en un caso en el que **ella no tiene un contrato de matrimonio. en su posesión,** como en un lugar donde la costumbre no es escribir un contrato de matrimonio, **pero** en una situación **en la que tiene un contrato de matrimonio en su poder, puede cobrar el** pago de **su contrato de matrimonio para siempre. Y el rabino Elazar dijo: Incluso si tiene un contrato de matrimonio en su poder,** todavía **cobra el** pago de su contrato de matrimonio **solo dentro de los veinticinco años** después de la muerte de su esposo.

אמר רב יהודה אמר רב העיד רבי ישמעאל ברבי יוסי לפני רבי שאמר משום אביו לא שנו אלא שאין שטר כתובה יוצא מתחת ידיה אבל שטר כתובה יוצא מתחת ידיה גובה כתובתה לעולם ורבי אלעזר אמר אפילו שטר כתובה יוצא מתחת ידיה אינה גובה אלא עד עשרים וחמש שנים

104a:18 **Rav Sheshet planteó una objeción** contra la opinión del rabino Yishmael, hijo del rabino Yosei, basada en el *Tosefta* (*Ketubot* 12: 3): **un acreedor puede cobrar** el dinero que se le debe incluso después de un largo tiempo **sin** haber **mencionado** la deuda. . La Gemara aclara: **¿Cuáles son las circunstancias? Si no tiene el documento** que registra la deuda, **¿con qué está cobrando** la deuda? **Más bien,** debe ser que **él tiene el documento.** Se puede inferir que, aun así, es específicamente **un acreedor, de quien** se podría suponer **que no** ha **perdonado** su deuda, que puede continuar cobrándola después de un largo período de tiempo. **Pero** se supone que **una viuda** ha **renunciado a** sus derechos al pago de su contrato de matrimonio, incluso si tiene el contrato de matrimonio en su poder. Esta conclusión contradice la declaración del rabino Yishmael, hijo del rabino Yosei.

מתיב רב ששת בעל חוב גובה שלא בהזכרה היכי דמי אי דלא נקט שטרא במאי גבי אלא דנקיט שטרא ובעל חוב הוא דלאו בר אחולי הוא הא אלמנה אחילתא

104a:19 La Gemara afirma que Rav Sheshet **planteó la objeción y la resolvió: en realidad,** el caso en el *Tosefta* es donde el acreedor **no tiene un documento** que registre la deuda, **y** la razón por la que puede cobrar la deuda es porque **aquí estamos tratando con** un caso **donde el deudor admite** que le debe dinero al acreedor. En consecuencia, no se puede probar a partir de este caso que una viuda que tiene un contrato de matrimonio en su poder no pueda cobrar su pago.

הוא מותיב לה והוא מפרק לה לעולם דלא נקיט שטרא והכא במאי עסקינן כשחייב מודה

104a:20 La Gemara pregunta: **Pero el rabino Ela no dijo:** Los sabios **enseñan** en una *baraita* : **un divorciado es como un acreedor** y puede cobrar su contrato de matrimonio después de un largo período de tiempo, incluso si no lo ha mencionado durante el transcurso de ¿ese momento? La Gemara aclara: **¿Cuáles son las circunstancias? Si ella no tiene un contrato de matrimonio** en su poder, **¿con qué está cobrando el** pago? **Más bien, no es** que **ella tenga un contrato de matrimonio** en su poder, **y es una divorciada** quien puede cobrar bajo estas circunstancias, **ya que no es una persona** que podría suponerse que ha **renunciado a** los derechos del pago que se le debe, ya que ella ¿No mantiene una relación con la familia que la lleve a renunciar a los derechos de sus reclamos? **Pero** es probable que **una viuda renuncie a** los derechos de su reclamo, aunque esté en posesión de un contrato.

והאמר רבי אלעא שונין גרושה הרי היא כבעל חוב היכי דמי אי דלא נקיטא כתובה במאי גביא אלא לאו דנקיטא כתובה וגרושה היא דלאו בת אחולי היא הא אלמנה אחילתא

104a:21 La Gemara responde: **Aquí también,** el caso es uno **en el que el deudor,** es decir, el esposo, **admite** que le debe al divorciado el pago de su contrato de matrimonio, aunque no tiene el contrato de matrimonio en su poder.

הכא נמי כשחייב מודה

104a:22 **Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo: Rav Yehuda bar Kaza enseña en una *baraita* de la escuela** del **bar Kaza:** si la viuda **exigía el** pago de **su contrato de matrimonio,**

אמר רב נחמן בר יצחק תני רב יהודה בר קזא במתניתא דבי בר קזא תבעה כתובתה

104b:1 es **como si estuviera al comienzo** de su período de viudez, y tiene otros veinticinco años a partir de ese momento durante el cual puede exigir el pago de su contrato de matrimonio. **Y si tiene un contrato de matrimonio en su poder, puede cobrar el** pago de **su contrato de matrimonio para siempre.**

הרי היא כבתחלה ואם היה שטר כתובה יוצא מתחת ידיה גובה כתובתה לעולם

104b:2 La Gemara relata que **Rav Naḥman, hijo de Rav Ḥisda, envió** el siguiente mensaje **a Rav Naḥman bar Ya'akov: Nuestro maestro, enséñanos.** ¿La **disputa** entre el rabino Meir y los rabinos se aplica en un caso **en el que ella tiene un contrato de matrimonio en su poder, o** se aplica solo en un caso **en el que no tiene un contrato de matrimonio en su poder? ¿Y de acuerdo con la declaración de quién se** decide **la *halakha*** ?

שלח ליה רב נחמן בר רב חסדא לרב נחמן בר יעקב ילמדנו רבינו כששטר כתובה יוצא מתחת ידה מחלוקת או כשאין שטר כתובה יוצא מתחת ידה והלכה כדברי מי

104b:3 Rav Naḥman bar Ya'akov le **envió** esta respuesta **: cuando ella no tiene un contrato de matrimonio en su poder,** hay **una disputa,** pero en el caso de **que tenga un contrato de matrimonio en su poder,** todos están de acuerdo en que **puede cobrar** pago de **su contrato de matrimonio para siempre.** Y en un caso donde hay una disputa, el ***halakha* está de acuerdo con la declaración de los rabinos.**

שלח ליה בשאין שטר כתובה יוצא מתחת ידה מחלוקת אבל שטר כתובה יוצא מתחת ידה גובה כתובתה לעולם והלכה כדברי חכמים

104b:4 **Cuando Rav Dimi vino** de Eretz Israel a Babilonia, citó una disputa: el **rabino Shimon ben Pazi dijo** que el **rabino Yehoshua ben Levi dijo en nombre del bar Kappara: enseñaron** que se supone que una viuda ha renunciado a sus derechos al pago de su matrimonio. contrato después de veinticinco años **solo** con respecto a **cien dinares** o **doscientos dinares,** que constituyen el pago principal del contrato de matrimonio. **Sin embargo,** todavía **tiene** derecho a exigir el pago de **la** suma **adicional** registrada en el contrato de matrimonio.

כי אתא רב דימי אמר רבי שמעון בן פזי אמר רבי יהושע בן לוי משום בר קפרא לא שנו אלא מנה מאתים אבל תוספת יש לה

104b:5 **Y el rabino Abbahu dijo** que el **rabino Yoḥanan** dijo: **Ella no tiene** derecho a exigir el pago **incluso de la** suma **adicional** registrada en el contrato de matrimonio, **ya que el rabino Aivu dijo** que el **rabino Yannai dijo: la estipulación** de una suma adicional **en el contrato de matrimonio es como** La suma principal del **contrato de matrimonio.** En consecuencia, si renunció a sus derechos a la suma principal del contrato de matrimonio, también renunció a sus derechos a la suma adicional.

ורבי אבהו אמר רבי יוחנן אפילו תוספת אין לה דאמר רבי אייבו אמר רבי ינאי תנאי כתובה ככתובה דמי

104b:6 También **se afirmó** que otros *amora'im* debatieron este asunto: el **rabino Abba dijo** que **Rav Huna dijo** que **Rav dijo: Ellos enseñaron** que se considera que ella renunció a sus derechos de pago de su contrato de matrimonio **solo** con respecto al pago principal de **uno cien** o **doscientos dinares, pero ella** todavía **tiene** derecho a exigir el pago de **la** suma **adicional** registrada en el contrato de matrimonio.

אתמר נמי אמר רבי אבא אמר רב הונא אמר רב לא שנו אלא מנה מאתים אבל תוספת יש לה

104b:7 **El rabino Abba le dijo a Rav Huna:** ¿ Realmente lo **dijo Rav ?** Rav Huna le **dijo al** rabino Abba: **¿ Dijiste** eso para **silenciarme,** porque no estás de acuerdo con esta decisión? **¿O dijiste** eso porque estás tan satisfecho con esta decisión que te gustaría **darme** vino para **beber?** El rabino Abba le **dijo: Lo dije** para **silenciarte** . Esto indica que el rabino Abba no está de acuerdo con Rav y acepta la opinión del rabino Yoḥanan sobre este tema.

אמר ליה רבי אבא לרב הונא אמר רב הכי אמר ליה אישתיקן קאמרת או אשקיין קאמרת אמר ליה אישתיקן קאמינא

104b:8 § La Gemara relata que **la suegra de Rav Ḥiyya Arikha,** llamada así por su altura, como la palabra *arikha* significa literalmente larga, también **era la esposa de su hermano, y ella era una viuda** que residía **en la casa de su padre, y** Rav Ḥiyya la **sostuvo** durante **veinticinco años en la casa de su padre,** de la propiedad de su hermano.

חמתיה דרב חייא אריכא אינתת אחוה הואי ואלמנה בבית אביה הואי וזנה עשרים וחמש שנין בבי נשא

104b:9 **Al final** de los veinticinco años, **ella le dijo: Dame** mi **sustento. Él le dijo: No tienes** derecho a seguir exigiendo **sustento.** Ella le dijo: En ese caso, **dame** el pago de mi **contrato de matrimonio. Él le dijo:** Después de veinticinco años, **no tiene** derecho a exigir **sustento y no tiene** derecho a exigir el pago de su **contrato de matrimonio.**

לסוף אמרה ליה הב לי מזוני אמר לה לית לך מזוני הב לי כתובה אמר לה לא מזוני אית לך ולא כתובה אית לך

104b:10 **Ella lo convocó para juzgar ante Rabba bar Sheila. Le dijo a** Rav Ḥiyya Arikha: **Dime, entonces, ¿cuál fue la esencia del caso?** Rav Ḥiyya Arija **le dijo: Yo la sostenía** de **veinticinco años en la casa de su padre,** y juro **por la vida del Maestro,** es decir, por su vida, **que pronuncié** su sustento **a su** regularidad **en mis** propios **hombros .**

תבעתיה לדינא קמיה דרבה בר שילא אמר ליה אימא לי איזי גופא דעובדא היכי הוה אמר ליה זניתה עשרים וחמש שנים בבי נשא בחיי דמר דבכתפאי אמטאי לה

104b:11 Rabba bar Sheila le **dijo: ¿Cuál es la razón por la** que **los Sabios dijeron** que **mientras** la viuda **esté en la casa de su esposo, ella siempre puede cobrar el** pago de **su contrato de matrimonio?** Es **porque decimos** que **es por vergüenza que ella no exigió el** pago de su contrato de matrimonio, porque ella está en la casa de su esposo y sus herederos la están tratando bien. **Aquí también,** en este caso, **se debe a la vergüenza de que ella no exigió el** pago de su contrato de matrimonio, ya que la trató con gran respeto a pesar de que vivía en la casa de su padre. Por lo tanto, **ve** y **dale** el pago de su contrato de matrimonio.

אמר ליה טעמא מאי אמור רבנן כל זמן שהיא בבית בעלה גובה כתובתה לעולם דאמרינן משום כיסופא הוא דלא תבעה הכא נמי משום כיסופא הוא דלא תבעה זיל הב לה

104b:12 Rav Ḥiyya Arikha **no hizo caso de** la decisión de Rabba bar Sheila y no le dio el pago de su contrato de matrimonio. Rabba bar Sheila **escribió una autorización para que ella** confisque **su propiedad** en pago de la deuda. Rav Ḥiyya Arikha se **presentó ante Rava** y **le dijo: Deje que el Maestro vea cómo** Rabba bar Sheila **me** ha **juzgado.** Rava le **dijo: Te ha juzgado bien.**

לא אשגח כתב לה אדרכתא אניכסיה אתא לקמיה דרבא אמר ליה חזי מר היכי דנן אמר ליה שפיר דנך

104b:13 La mujer le **dijo a** Rava: **si es así, él debe ir** y **devolverme** los **productos** que han crecido en la propiedad que tengo derecho a recibir como pago, **desde ese día** que recibí la autorización para confiscar su propiedad **hasta hoy. Él le dijo: muéstrame tu** documento de **autorización. Vio que no estaba escrito en él: Y sabemos que estas propiedades son** del patrimonio **del difunto. Rava le dijo: La autorización no está bien escrita.** En consecuencia, la propiedad no se considera como si fuera suya desde el momento en que se escribió la autorización, y usted no tiene derecho al producto.

אמרה ליה אי הכי ליזיל להדר לי פירי דמן ההוא יומא עד האידנא אמר לה אחוי לי אדרכתיך חזייה דלא הוה כתוב בה ואישתמודענא דנכסים אלו דמיתנא אינון אמר לה אדרכתא לאו שפיר כתיבא

104b:14 **Ella le dijo: Deje ir la autorización,** es decir, incluso si no tengo derecho al producto que creció desde el momento en que se escribió la autorización, **debería** tener el derecho de **tomar** el producto que creció **desde el momento en que se anunciaron. se completaron,** después de que el tribunal evaluó el valor de la propiedad, **hasta ahora. Él le dijo: Esto se aplica** solo en un caso **donde no hubo un error escrito en la autorización, pero donde hubo un error escrito en la autorización, no tenemos** derecho a cobrar la deuda **con ella.** Por lo tanto, no tiene derechos sobre ninguno de los productos.

אמרה ליה תיזיל אדרכתא אישקול מיומא דשלימי יומא אכרזתא עד השתא אמר לה הני מילי היכא דלא כתיב טעותא באדרכתא אבל היכא דכתיב טעותא באדרכתא לית לן בה

104b:15 **Ella le dijo: ¿Pero no fue** usted, **Maestro, quien dijo** que la omisión de la **garantía** de la venta del documento **es un error de escritura** y se considera como si la garantía estuviera escrita en el documento? Aquí también, digamos que la omisión de la cláusula anterior se considera un error de escritura y se considera como si estuviera escrita en la autorización.

אמרה ליה והא מר הוא דאמר אחריות טעות סופר הוא

104b:16 **Rava le dijo: En este** caso, **no se puede decir** que la cláusula debía incluirse en el documento y **se omitió** debido a un **error de escritura, porque en este** caso **incluso Rabba bar Sheila cometió un error** y pensó que la cláusula debería No se incluye. **Inicialmente,** Rabba bar Sheila **pensó** lo siguiente: dado que **estas** propiedades que siempre pertenecieron a Rav Ḥiyya Arikha **y aquellas** propiedades que habían pertenecido a su hermano fallecido **son** todas **suyas,** es decir, Rav Ḥiyya Arikha, ya que heredó las propiedades de su hermano, **¿qué** diferencia hace? que **a mí** si ella recoge **a partir de estas** propiedades, y **lo que** diferencia hace **a mí** si se recoge **de esas** propiedades? Aunque solo la propiedad de su esposo fallecido es gravada por el pago de su contrato de matrimonio, en realidad no debería importar si ella recauda de esta propiedad o de otra propiedad que pertenece al heredero.

אמר לה רבא בהא ליכא למימר טעות סופר הוא דבהא אפילו רבה בר שילא טעי מעיקרא הוא סבור הני והני דידיה מה לי מהני מה לי מהני

104b:17 Rava continúa: **Pero eso no es así. A veces,** la viuda **irá y mejorará** la propiedad del heredero, pensando que recibirá su pago, **y** la propiedad **de su esposo** fallecido se **depreciará** debido a la negligencia por parte del heredero, quien sabe que es esta propiedad la que se grava para garantizar el pago del contrato de matrimonio de la viuda. **Y** eventualmente, el heredero le **dirá: Toma tu** propiedad, es decir, la propiedad que perteneció a tu esposo, **y dame mi** propiedad. **Y la** gente **vendrá a emitir aspersión en la cancha** por no preocuparse por el bienestar de la mujer, que se quedará con la propiedad depreciada. En consecuencia, el documento de autorización para confiscar bienes debe especificar exactamente qué bienes pertenecían al esposo fallecido de la viuda, que ella tiene derecho a cobrar. Como Rabba bar Sheila cometió un error y no escribió esta especificación, el documento de autorización que escribió no sirvió de nada.

ולא היא זימנין דאזלה ומשבחה להו ודבעלה מכספי ואמר לה שקיל דידך והב לי דידי ואתי לאפוקי לעז על בי דינא

104b:18 הדרן עלך הנושא

104b:19 **MISHNA: Hubo dos jueces** prominentes que emitieron **decretos en Jerusalén, Admon y benanan ben Avishalom. Ḥanan declara dos asuntos** sobre los cuales los Sabios no estuvieron de acuerdo; **Admón dice siete.** La mishna explica: con respecto al caso de **alguien que se fue al extranjero y su esposa exige sustento,** alegando que su esposo la dejó sin fondos y que está buscando un fallo que la provea de la propiedad de su esposo, **Ḥanan dice:**

מתני׳ שני דייני גזירות היו בירושלים אדמון וחנן בן אבישלום חנן אומר שני דברים אדמון אומר שבעה מי שהלך למדינת הים ואשתו תובעת מזונות חנן אומר

105a:1 **Ella hace un juramento al final** de su matrimonio, es decir, cuando se entera de que su esposo murió. El juramento es que él no le dejó ningún fondo cuando partió al extranjero, ya que ella reclama el pago total de su contrato de matrimonio. **Y ella no hace un juramento al comienzo** de su viaje al extranjero, cuando exige apoyo poco después de su partida. **Los hijos de los Sumos Sacerdotes no** estaban de **acuerdo con** la opinión de Ḥanan **y dijeron: Ella hace un juramento** tanto **al principio como al final. El rabino Dosa ben Harkinas dijo:** El *halakha* está **de acuerdo con su declaración,** es decir, la de los hijos de los Sumos Sacerdotes. **Rabban Yoḥanan ben Zakkai dijo** que **Ḥanan habló bien: Ella hace un juramento solo al final.**

תשבע בסוף ולא תשבע בתחלה נחלקו עליו בני כהנים גדולים ואמרו תשבע בתחלה ובסוף אמר רבי דוסא בן הרכינס כדבריהם אמר רבן יוחנן בן זכאי יפה אמר חנן לא תשבע אלא בסוף

105a:2 **GEMARA:** La mishna dice que hubo dos jueces que emitieron decretos [*gezeirot*] en Jerusalén. **Y** el Gemara **plantea una contradicción** con la siguiente *baraita* : **hubo tres jueces** que ***juzgaron*** casos **de robo [*gezeilot*] en Jerusalén: Admon ben Gaddai, Ḥanan el egipcio y Ḥanan ben Avishalom.** El hecho de que la *baraita* menciona a **tres** jueces es **difícil, ya que** la mishná incluye solo **dos;** y el hecho de que los jueces se describan en la mishna como aquellos que emiten **decretos** también es **difícil, ya** que se describen en la *baraita* como jueces que juzgan casos de **robo.**

גמ׳ ורמינהי שלשה דייני גזילות היו בירושלים אדמון בן גדאי וחנן המצרי וחנן בן אבישלום קשיא תלת אתרין קשיא גזירות אגזילות

105a:3 La Guemará continúa: **Por supuesto,** la contradicción entre la afirmación de que hubo **tres** jueces y la declaración **de que** había **dos** es **no es difícil,** como aquellos **que son importantes para él** la *tanna* **enseña** en la Mishná, **y** aquellos **que no son importantes para él** la *Tanna* **no enseña** en la Mishná. Aunque hubo otros jueces, el *tanna* solo mencionó aquellos pertinentes al tema en cuestión. **Sin embargo,** la contradicción entre el fallo que se refiere a los **decretos** y el fallo que se refiere **al robo es difícil.**

בשלמא תלת אתרין לא קשיא דחשיב ליה קתני דלא חשיב ליה לא קתני אלא גזירות אגזילות קשיא

105a:4 **Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo:** No hay contradicción, **ya que emitirían decretos sobre** asuntos de **robo, como se enseña** en una *baraita* : con respecto a un animal que **cortó** una **planta** joven en el campo de otro, el **rabino Yosei dice** que **esos quienes emitieron decretos en Jerusalén dijeron:** Para **una planta de un año,** el dueño del animal debe pagar **dos** piezas de **plata** ; para una planta de **dos años,** paga **cuatro** piezas de **plata** .

אמר רב נחמן בר יצחק שהיו גוזרין גזירות על גזילות כדתניא קיטמה נטיעה רבי יוסי אומר גוזרי גזירות שבירושלים אומרים נטיעה בת שנתה שתי כסף בת שתי שנים ארבע כסף

105a:5 La Gemara **plantea una contradicción** entre la *baraita* citada anteriormente y otra *baraita* : **hubo tres jueces** prominentes que emitieron **decretos en Jerusalén: Admon, Ḥanan y Naḥum.** En la *baraita* anterior , Naḥum no figuraba en la lista. **Rav Pappa dijo: ¿Quién** es la *tanna* que **enseñó** que el tercer juez era **Naum? Es Rabino Natan, como se enseña** en un *baraita* que **Rabí Natán dice: Nahum Hamadi fue también uno de los que** sería **emitir decretos en Jerusalén, pero los sabios no estaba de acuerdo con** su opinión.

ורמינהי שלשה דייני גזירות היו בירושלים אדמון וחנן ונחום אמר רב פפא מאן תנא נחום רבי נתן היא דתניא רבי נתן אומר אף נחום המדי מגוזרי גזירות שבירושלים היה ולא הודו לו חכמים

105a:6 La Gemara pregunta: ¿ **Y** no **había más** jueces? **El rabino Pinebas no dijo** que el **rabino Oshaya dijo: había 394 tribunales en Jerusalén, y un número comparable de sinagogas, y un número comparable de salas de estudio, y un número comparable de casas de maestros** de escolares. La Gemara responde: **Hubo muchos jueces, pero cuando decimos** que había un pequeño número, lo que **decimos** es específicamente **sobre aquellos que emiten decretos** .

ותו ליכא והאמר רבי פנחס אמר רבי אושעיא שלש מאות ותשעים וארבעה בתי דינין היו בירושלים כנגדן בתי כנסיות וכנגדן בתי מדרשות וכנגדן בתי סופרים דיינין טובא הוו וכי קאמרינן אגוזרי גזירות קאמרינן

105a:7 § **Rav Yehuda dijo** que **Rav Asi dijo: Quienes emitan decretos en Jerusalén tomarían su salario, noventa y nueve *maneh* ,** equivalentes a 9.900 dinares por año, **de la colección de la cámara del** tesoro **del** Templo **.** Si **no deseaban** hacerlo, **uno aumenta** su salario. La Gemara pregunta: ¿Cuál es el significado de la frase: si **no quisieran** hacerlo? ¿Significa esto que si deseaban salarios más altos, se les pagaría más? **¿Es eso decir** que **estamos tratando con** personas **malvadas** que demandan salarios más allá de lo que necesitan? **Más bien,** por el contrario, Rav Asi dijo que si sus salarios eran **insuficientes** para sus necesidades, **incluso si no desearan** recibir salarios más altos, **uno aumenta sus** salarios para que puedan dedicarse a su servicio comunitario.

אמר רב יהודה אמר רב אסי גוזרי גזירות שבירושלים היו נוטלין שכרן תשעים ותשע מנה מתרומת הלשכה לא רצו מוסיפין להם לא רצו אטו ברשיעי עסקינן אלא לא ספקו אף על פי שלא רצו מוסיפין עליהן

105a:8 La Gemara relata: El Sabio **Karna tomaría una *istera* ,** una moneda pequeña, **de la parte inocente, y una *istera* de la parte culpable,** es decir, él ***acusaría* a** ambas partes que acudieron a él para ser juzgadas, **y** luego **juzgaría su caso. .** La Gemara pregunta: **¿Pero cómo podría hacerlo? ¿No está escrito: "Y no aceptarás soborno"** (Éxodo 23: 8), lo que indica que un juez no puede tomar dinero de ninguno de los dos litigantes?

קרנא הוה שקיל איסתירא מזכאי ואיסתירא מחייב ודאין להו דינא והיכי עביד הכי והכתיב ושוחד לא תקח

105a:9 **Y si usted dice** que **esta** prohibición de aceptar un soborno **solo se aplica cuando** un juez **no acepta a ambas** partes, ya que existe la preocupación de que **tal vez pueda llegar a pervertir el fallo** a favor de la parte que le dio el soborno, mientras que en En el caso de **Karna, ya que él tomó de ambas** partes **no vendrá a pervertir el juicio, ¿** quién dice que el versículo se refiere solo a esas circunstancias? **¿Está permitido** aceptar un soborno incluso en el caso de **que uno no pervierta el juicio?**

וכי תימא הני מילי היכא דלא שקיל מתרוייהו דלמא אתי לאצלויי דינא קרנא כיון דשקיל מתרוייהו לא אתי לאצלויי דינא וכי לא אתי לאצלויי דינא מי שרי

105a:10 **Pero no se enseña** en una *baraita* : **"Y no aceptarás soborno"** (Éxodo 23: 8); **¿Cuál** es el significado cuando **el versículo dice** esto? **Si** se trata **de enseñar que no se** debe **absolver al culpable y no se** debe **condenar a los inocentes** debido a un soborno, **ya se ha dicho: "No debes arrebatar el juicio"** (Deuteronomio 16:19). **Más bien,** este verso enseña que **incluso** si el propósito del soborno es **para** asegurarse de que uno **absolver al inocente y condenar a los culpa-**

והתניא ושוחד לא תקח מה תלמוד לומר אם ללמד שלא לזכות את החייב ושלא לחייב את הזכאי הרי כבר נאמר לא תטה משפט אלא אפילו לזכות את

bles, la Torá , sin embargo, **dice: "Y usted no tomará ninguna soborno."** Esto indica que está prohibido que un juez recibir cualquier cosa de los litigantes, incluso si no hay ninguna preocupación de que la justicia se pervertirá.

הזכאי ולחייב את החייב אמרה תורה ושוחד לא תקח

105a:11 La Gemara responde: **Esto se aplica solo cuando uno toma el dinero en forma de un soborno,** incluso si no tiene la intención de pervertir el juicio, mientras que **Karna tomó** el dinero **en forma de un salario,** no un soborno. La Gemara pregunta: ¿ **Pero está permitido** tomar dinero de los litigantes **en forma de salario? ¿No aprendimos** en un *mishna* (*Kidushin* 58b): con respecto a **alguien que recibe un salario para juzgar** casos, **sus juicios son nulos?** La Gemara responde: **Esto se aplica solo** cuando él tomó dinero como **compensación por juzgar** el caso, mientras que **Karna** aceptó el dinero **como compensación por desempleo,** es decir, ya que no podía realizar su trabajo habitual mientras se ocupaba del caso, él tomaría una compensación por este desempleo

הני מילי היכא דשקיל בתורת שוחד קרנא בתורת אגרא הוה שקיל ובתורת אגרא מי שרי והתנן הנוטל שכר לדון דיניו בטלין הני מילי אגר דינא קרנא אגר בטילא הוה שקיל

105a:12 La Guemará pregunta: **Y es** que **permite** tomar el dinero **como compensación por desempleo? ¿No se enseña** en una *baraita* : **feo es el juez que toma un salario para juzgar los** casos; **sin embargo, sus juicios son juicios** válidos **?** La Gemara aclara: **¿Cuáles son las circunstancias** de esta *baraita* ? **Si decimos** que se refiere a alguien que aceptó el dinero como **compensación por juzgar, ¿** son **sus juicios** válidos **? Pero, ¿no aprendimos** en un *mishna* (*Kidushin* 58b): con respecto a **alguien que recibe un salario para juzgar** casos, **sus juicios son nulos? Más bien,** ciertamente debe referirse a una situación en la que toma dinero como **compensación por desempleo, y** sin embargo, la *baraita* **enseña: Feo es el juez.**

ואגר בטילא מי שרי והתניא מכוער הדיין שנוטל שכר לדון אלא שדינו דין היכי דמי אילימא אגר דינא דינו דין והתניא הנוטל שכר לדון דיניו בטילין אלא אגר בטילא וקתני מכוער הדיין

105a:13 La Gemara responde: **Esta** afirmación de que el juez es feo se **aplica solo** cuando el hecho de que está recibiendo un salario por su **desempleo no es evidente,** ya que no estaba involucrado en otro tipo de trabajo en ese momento. Sin embargo, **Karna tomaría** dinero por su **desempleo** cuando **era evidente** que se tomaba un tiempo libre para juzgar el caso, **ya que estaba examinando** sus **bodegas [*ambara*]** para ver qué barriles durarían y cuáles se agriarían, **y le pagaría** un **dinar** como salario. En consecuencia, cuando Karna se detuvo de su trabajo para tratar un caso, estaba claro que estaba perdiendo dinero.

הני מילי בטילא דלא מוכחא קרנא בטילא דמוכחא הוה שקיל דהוה תהי באמברא דחמרא ויהבי ליה זוזא

105a:14 Esto se **parece a** un incidente que involucra a **Rav Huna. Cuando la** gente **venía** a **juzgar ante él,** él les **decía:** Como no puedo tomarme un tiempo libre de mi trabajo, **dame un hombre que pueda sacar agua para mí,** para regar los campos en mi lugar, **y juzgaré Tu caso.**

כי הא דרב הונא כי הוה אתי דינא לקמיה אמר להו הבו לי גברא דדלי לי בחריקאי ואידון לכו דינא

105a:15 **El rabino Abbahu dijo: Ven a ver cuán ciegos están los ojos de quienes aceptan sobornos** y cómo se arruinan a sí mismos. Si **una persona tiene dolor en los ojos,** le **da dinero a un médico,** e incluso entonces **no está claro** si **se curará** o **no. Y,** sin embargo, esos jueces **toman** el **valor** de **una *peruta* ,** una pequeña cantidad de dinero como soborno, **y ciegan** activamente **sus ojos, como se dice: "Porque un soborno ciega a los que tienen vista"** (Éxodo 23: 8).

אמר רבי אבהו בא וראה כמה סמויות עיניהן של מקבלי שוחד אדם חש בעיניו נותן ממון לרופא ספק מתרפא ספק אינו מתרפא והן נוטלין שוה פרוטה ומסמין עיניהן שנאמר כי השוחד יעור פקחים

105a:16 **Los sabios enseñaron: "Porque un soborno ciega los ojos de los sabios"** (Deuteronomio 16:19); ***a fortiori*** ciertamente cegará los ojos **de los tontos. "Y pervierte las palabras de los justos"** (Deuteronomio 16:19); ***a fortiori*** ciertamente pervertirá las declaraciones **de los malvados.** La Gemara pregunta: **¿Son los tontos y los malvados adecuados para el juicio,** es decir, para ser nombrados jueces? **Más bien, esto es lo que dijo** el *tanna* de la *baraita* **: "Porque un soborno ciega los ojos de los sabios"; incluso** si estuviera **muy sabia pero se tomó un soborno,** que **no va a dejar** este **mundo sin** sufrir **ceguera del corazón,** es decir, que con el tiempo se gire tonta. **"Y pervierte las palabras de los justos";**

תנו רבנן כי השוחד יעור עיני חכמים קל וחומר לטפשין ויסלף דברי צדיקים קל וחומר לרשעים מידי טפשים ורשעים בני דינא נינהו אלא הכי קאמר כי השוחד יעור עיני חכמים אפילו חכם גדול ולוקח שוחד אינו נפטר מן העולם בלא סמיות הלב ויסלף דברי צדיקים

105b:1 **incluso si es completamente justo pero recibió un soborno, no dejará** este **mundo sin volverse loco.**

אפילו צדיק גמור ולוקח שוחד אינו נפטר מן העולם בלא טירוף דעת

105b:2 **Cuando Rav Dimi vino** de Eretz Israel a Babilonia, **dijo** que **Rav Naḥman bar Kohen interpretó** un verso **homiléticamente de la** siguiente manera. **¿Cuál es** el significado de lo que **está escrito: "El rey por la justicia establece la tierra, pero el que exige dones [*terumot*] la derroca"** (Proverbios 29: 4)? **Si un juez es como un rey,** en **que no necesita nada** y no depende de nadie, **que establece la tierra,** es decir, que puede servir como un juez. **Pero si es como un sacerdote, que busca** su *terumot* **de** varios **graneros,** ya que depende de otros, **derroca** la tierra.

כי אתא רב דימי אמר דרש רב נחמן בר כהן מאי דכתיב מלך במשפט יעמיד ארץ ואיש תרומות יהרסנה אם דומה דיין למלך שאינו צריך לכלום יעמיד ארץ ואם דומה לכהן שמחזר על הגרנות יהרסנה

105b:3 § **Rabba bar Rav Sheila dijo: Este juez que toma prestados** artículos **de otros está descalificado para emitir un juicio** porque es como si aceptara un

אמר רבה בר רב שילא האי דיינא דשאיל שאילתא

salario. **Y dijimos esto solo** en un caso **en el que no tiene** artículos **para prestar** a otros, pero está constantemente pidiendo prestado sin prestar objetos a su vez. **Sin embargo, si tiene** artículos **para prestar** a otros, **no tenemos ningún** problema **.**

פסול למידן דינא ולא אמרן אלא דלית ליה לאושולי אבל אית ליה לאושולי לית לן בה

105b:4 La Gemara pregunta: **¿Es así? Pero Rava** tomaría **prestados** artículos **de la casa del bar Maryon a pesar de que no se los tomarían prestados.** La Gemara responde: **Allí, él quería que** se los considerara **más importantes** en la comunidad. Rava era muy rico y no necesitaba pedir prestado para su propio beneficio. Por el contrario, al tomar prestado de la casa del bar Maryon, elevó su posición en la comunidad.

איני והא רבא שאיל שאילתא מדבי בר מריון אף על גב דלא שיילי מיניה התם לאחשובינהו הוא דבעי

105b:5 **Rava dijo: ¿Cuál es la razón de** la prohibición de aceptar **un soborno? Una vez que** un juez **acepta un soborno de** una de las partes, **sus pensamientos se acercan a él y se vuelve como su** propio **auto, y una persona no encuentra culpa en sí mismo.** La Gemara señala que el término en sí alude a esta idea: **¿Cuál es** el significado de ***shoḥad* ,** soborno? Se puede leer como: ***Shehu ḥad* ,** ya que él es uno, es decir, en una sola mente con el litigante. **Rav Pappa dijo: Una persona no debe juzgar un caso que involucra a alguien a quien ama, ni a alguien a quien odia.** No debe juzgar a **quien ama,** ya **que no encontrará ningún defecto en él,** mientras que con respecto a alguien a **quien odia, no encontrará ningún mérito en él.**

אמר רבא מאי טעמא דשוחדא כיון דקביל ליה שוחדא מיניה איקרבא ליה דעתיה לגביה והוי כגופיה ואין אדם רואה חובה לעצמו מאי שוחד שהוא חד אמר רב פפא לא לידון איניש דינא למאן דרחים ליה ולא למאן דסני ליה דרחים ליה לא חזי ליה חובה דסני ליה לא חזי ליה זכותא

105b:6 **Abaye dijo:** Con respecto a **este erudito de la Torá que es amado por los residentes** de su ciudad, **no es porque sea un** sabio **superior** a los demás; **más bien,** es **porque él no los reprende en asuntos celestiales.** Él es amado porque no es estricto con ellos con respecto a la observancia de las mitzvot.

אמר אביי האי צורבא מרבנן דמרחמין ליה בני מתא לאו משום דמעלי טפי אלא משום דלא מוכח להו במילי דשמיא

105b:7 **Rava dijo: Al principio diría** que **todos estos residentes de Meḥoza me aman;** Sin embargo, **una vez que me convertí en juez, dije** que **algunos de ellos me odian y otros me aman,** ya que asumí que sus sentimientos hacia mí dependían del éxito de su caso. **Cuando vi que el que yo declaré culpable hoy** sería **el día siguiente encontró inocente,** me di cuenta de que mis decisiones no determinan sus actitudes, y por lo tanto **le dije: Si** se **aman,** a continuación, **todos ellos me aman,** y **si** se **odian,** a continuación, **todos me odian,** independientemente de lo que ocurra en la sala del tribunal.

אמר רבא מריש הוה אמינא הני בני מחוזא כולהו רחמו לי כיון דהואי דיינא אמינא מינייהו סנו לי ומינייהו רחמו לי כיון דחזאי דמאן דמיחייב ליה האידנא קא זכי למחר אמינא אם מרחם כולהו רחמו לי אי מסנו כולהו סנו לי

105b:8 § **Los Sabios enseñaron: "Y no aceptarás soborno"** (Éxodo 23: 8). **No es necesario decir** que esto incluye el **soborno** mediante **dinero; sin embargo, incluso el soborno verbal,** ayudar por medio del habla, **también está prohibido.** La *halakha de* que un soborno no es necesariamente monetario se deriva **del** hecho de **que no está escrito: Y no obtendrás ningún beneficio.** La Gemara pregunta: **¿Cuáles son las circunstancias de soborno con palabras?**

תנו רבנן ושוחד לא תקח אינו צריך לומר שוחד ממון אלא אפילו שוחד דברים נמי אסור מדלא כתיב בצע לא תקח היכי דמי שוחד דברים

105b:9 La Gemara explica: Esto puede demostrarse **en ese** episodio **que involucra a Shmuel, quien** una vez **cruzó** un río **en** un estrecho **ferry. Un hombre vino** a lo largo **y le dio una mano** para ayudarle a salir de la barca. Shmuel le **dijo: ¿Qué haces** en este lugar? El hombre le **dijo: Tengo un caso** que presentar ante usted para que lo juzgue. Shmuel le **dijo: Estoy descalificado para** presidir **su caso,** ya que me hizo un favor. Aunque ningún dinero cambió de manos, se formó un vínculo entre la pareja.

כי הא דשמואל הוה עבר במברא אתא ההוא גברא יהיב ליה ידיה אמר ליה מאי עבידתיך אמר ליה דינא אית לי אמר ליה פסילנא לך לדינא

105b:10 La Gemara relata una historia similar. **Ameimar estaba sentado y juzgando un caso** cuando **una pluma flotaba** y aterrizaba **sobre su cabeza. Un cierto hombre vino** y se lo **quitó** de la cabeza. Ameimar le **dijo: ¿Qué haces** aquí? **Él le dijo: Tengo un caso** que presentar ante usted. Ameimar le **dijo: Estoy descalificado para** presidir **su caso,** debido al favor que me hizo. La Gemara también relata: **Había saliva mentirosa ante Mar Ukva. Un cierto hombre vino** y lo **cubrió. Él le dijo: ¿Qué haces** aquí? **Él le dijo: Tengo un caso** que presentar ante usted. Mar Ukva le **dijo: Estoy descalificado para** presidir **su caso.**

אמימר הוה יתיב וקא דאין דינא פרח גדפא ארישיה אתא ההוא גברא שקליה אמר ליה מאי עבידתיך אמר ליה דינא אית לי אמר ליה פסילנא לך לדינא מר עוקבא הוה שדי רוקא קמיה אתא ההוא גברא כסייה אמר ליה מאי עבידתיך אמר ליה דינא אית לי אמר ליה פסילנא לך לדינא

105b:11 La Gemara cita otro incidente. El **aparcero del rabino Yishmael, hijo del rabino Yosei, estaba acostumbrado a traerle una canasta [*kanta*]** llena **de frutas cada víspera del Shabat. Un día, le trajo** la canasta **un jueves.** Rabí Ishmael **le dijo: Lo que es diferente** que llegó temprano **ahora,** esta semana? El aparcero le **dijo: Tengo un caso** que presentar ante usted, **y me dije** a mí mismo que **en el camino llevaré al Maestro** la cesta de frutas, como en cualquier caso voy a venir el jueves, el día en que los tribunales están en sesión. El rabino Yish-

רבי ישמעאל ברבי יוסי הוה רגיל אריסיה דהוה מייתי ליה כל מעלי שבתא כנתא דפירי יומא חד אייתי ליה בחמשה בשבתא אמר ליה מאי שנא האידנא אמר ליה דינא אית לי ואמינא

mael **no aceptó** la cesta de frutas **de él,** y le **dijo: Estoy descalificado para** presidir **su caso.**

אגב אורחי אייתי ליה למר לא קביל מיניה אמר ליה פסילנא לך לדינא

105b:12 El rabino Yishmael se **sentó con un par de** eruditos **rabínicos y juzgaron** el caso del aparcero. **Cuando el** rabino Yishmael **iba y venía, se dijo** a sí mismo: **si quiere,** puede **reclamar esto, y si quiere, puede afirmar que,** es decir, siguió pensando en todas las formas en que el litigante que le trajo los frutos. podría ganar su caso. **Se dijo** a sí mismo: **arruina las almas de los que aceptan sobornos. Si yo, que no aceptó** nada, **y si lo hubiera aceptado, yo** hubiera **aceptado mi propia** propiedad, ya que es mi aparcero y los frutos legalmente pertenecen a mí, estoy sin embargo en **este** estado de ánimo debido a la donación propuesta, **toda tanto más** son **los que** realmente **aceptan sobornos** inevitablemente sesgados a favor de quien los soborna.

אותיב זוזא דרבנן וקדיינין ליה בהדי דקאזיל ואתי אמר אי בעי טעין הכי ואי בעי טעין הכי אמר תיפח נפשם של מקבלי שוחד ומה אני שלא נטלתי ואם נטלתי שלי נטלתי כך מקבלי שוחד על אחת כמה וכמה

105b:13 La Gemara también relata con respecto al **rabino Yishmael bar Elisha,** que era sacerdote, que **cierto hombre** una vez **le trajo la primera esquila.** El rabino Yishmael le **dijo: ¿De dónde eres?** El hombre le **dijo:** Yo soy **de tal y tal lugar.** El rabino Yishmael le **dijo: ¿Y desde allí hasta aquí no había ningún sacerdote a** quien pudieras **darle** la primera esquila? **Él le dijo: Tengo un caso** que presentar ante usted, **y me dije** a mí mismo que **en mi camino llevaré al Maestro** la primera esquila. El rabino Yishmael le **dijo: Estoy descalificado para** presidir **su caso,** y él **no aceptaría** la primera esquila **de él.**

רבי ישמעאל בר אלישע אייתי ליה ההוא גברא ראשית הגז אמר ליה מהיכא את אמר ליה מדוך פלן ומהתם להכא לא הוה כהן למיתבא ליה אמר ליה דינא אית לי ואמינא אגב אורחאי אייתי ליה למר אמר ליה פסילנא לך לדינא לא קביל מיניה

105b:14 El rabino Yishmael bar Elisha se **sentó con un par de** sabios **rabínicos y juzgaron su** caso. **Cuando el** rabino Yishmael **iba y venía, se dijo** a sí mismo: **si quiere,** puede **reclamar esto, y si quiere, puede reclamar eso. Se dijo** a sí mismo: **arruina las almas de los que aceptan sobornos. Si yo, que no aceptó** nada, **y si lo hubiera aceptado, yo** hubiera **aceptado mi propia** propiedad, ya que soy un sacerdote y tengo derecho a recibir la primera esquila, soy, sin embargo, en **este** estado de ánimo, **tanto más** son **Los que aceptan sobornos.**

אותיב ליה זוגא דרבנן וקדייני ליה בהדי דקאזיל ואתי אמר אי בעי טעין הכי ואי בעי טעין הכי אמר תיפח נפשם של מקבלי שוחד ומה אני שלא נטלתי ואם נטלתי שלי נטלתי כך מקבלי שוחד על אחת כמה וכמה

105b:15 La Gemara relata: Hubo **un cierto hombre** que una vez **trajo a Rav Anan una canasta de peces pequeños [*gildanei devei gilei*]. Él le dijo: ¿Qué haces** aquí? El hombre le **dijo: Tengo un caso** que presentar ante usted. Rav Anan no **quiso aceptar** la canasta **de él,** y **él le dijo: Estoy descalificado para** presidir **su caso,** debido a sus acciones.

רב ענן אייתי ליה ההוא גברא כנתא דגילדני דבי גילי אמר ליה מאי עבידתיך אמר ליה דינא אית לי לא קביל מיניה אמר ליה פסילנא לך לדינא

105b:16 **El hombre le dijo: No necesito el juicio del Maestro.** Sin embargo, **deje que el Maestro acepte mi regalo de** todos modos, **para que el Maestro no me impida presentar los primeros frutos.** ¿Qué tiene que ver la mitzva de los primeros frutos con esta situación? **Como se enseña** en una *baraita* : **"Y vino un hombre de Baal Shalisha, y trajo al hombre de Dios pan de los primeros frutos, veinte panes de cebada y espigas frescas en su saco"** (II Reyes 4:42). **¿Pero comió Eliseo,** el destinatario de estos regalos, **primicias?** Después de todo, él no era un sacerdote. **Más bien,** este versículo viene **a decirle: Quien traiga un regalo a un erudito de la Torá, es como si hubiera presentado los primeros frutos.** Este visitante de Rav Anan deseaba cumplir esta mitzva.

אמר ליה דינא דמר לא בעינא קבולי לקביל מר דלא למנען מר מאקרובי בכורים דתניא ואיש בא מבעל שלישה ויבא לאיש האלהים לחם בכורים עשרים לחם שעורים וכרמל בצקלונו וכי אלישע אוכל בכורים הוה אלא לומר לך כל המביא דורון לתלמיד חכם כאילו מקריב בכורים

105b:17 Rav Anan le **dijo: No quiero quitártelo,** pero **ahora que me has explicado la razón por la** que deseas dármelo, **lo aceptaré** de ti. Rav Anan **envió** al hombre **a Rav Naḥman,** y **que** también **le envió** una carta: **Que el Maestro juzgar de este hombre** caso **porque, Anan, estoy descalificado para juzgar sus** casos. Rav Naḥman se **dijo** a sí mismo: **Por el hecho de que me envió esta** carta, puedo **concluir a partir de aquí** que la razón por la que está descalificado para juzgar el caso es porque **es su pariente.** En ese momento, **un caso relacionado con huérfanos se** estaba escuchando **ante** Rav Naḥman. **Él dijo:**

אמר ליה קבולי לא בעינן דאיקביל השתא דאמרת לי טעמא מקבילנא שדריה לקמיה דרב נחמן שלח ליה נידייניה מר להאי גברא דאנא ענן פסילנא ליה לדינא אמר מדשלח לי הכי שמע מינה קריביה הוא הוה קאים דינא דיתמי קמיה אמר

106a:1 **Esta es una mitzva positiva,** para que los jueces juzguen los casos adecuadamente, **y esta es una mitzva positiva,** para honrar a los eruditos de la Torá y sus familias. Rav Naḥman llegó a la conclusión de que **la mitzvá positiva de** dar **honor a la Torá tiene prioridad.** Por lo tanto, **dejó de lado el caso de los huérfanos y se estableció para juzgar** el caso de ese hombre, bajo el supuesto erróneo de que era un pariente de Rav Anan. **Una vez que el** otro **litigante vio el honor otorgado a** ese hombre por el juez, se puso nervioso hasta que su boca, es decir, su capacidad para argumentar **su reclamo, se cerró** y perdió el caso. De esta manera, Rav Anan pervirtió la justicia, aunque sin darse cuenta e indirectamente.

האי עשה והאי עשה עשה דכבוד תורה עדיף סלקיה לדינא דיתמי ואחתיה לדיניה כיון דחזא בעל דיניה יקרא דקא עביד ליה איסתתם טענתיה

106a:2 **Elijah** el Profeta **estaba acostumbrado a** visitar a **Rav Anan, ya que** el profeta le **estaba enseñando** las declaraciones que luego se registrarían en el volumen ***Seder deEliyahu* ,** la Orden de Elijah. **Una vez que** Rav Anan **hizo esto** y provocó un error judicial, Elijah se **fue.** Rav Anan **se sentó en** la observancia de **una forma rápida y oró por la misericordia y** Elías **venía** de atrás. Sin embargo, **cuando** Elijah **viniera** después de eso, **lo asustaría,** ya que aparecería en formas aterradoras.

רב ענן הוה רגיל אליהו דאתי גביה דהוה מתני ליה סדר דאליהו כיון דעבד הכי איסתלק יתיב בתעניתא ובעא רחמי ואתא כי אתא הוה מבעית ליה בעותי

106a:3 **Y** Rav Anan **hizo una caja** donde se acomodó **y se sentó ante** Elijah **hasta que sacó para él,** es decir, le enseñó todo **su *Seder* . Y esto es lo que** los Sabios quieren decir cuando **dicen: *Seder de Elihuhu Rabba* ,** la Orden Mayor de Elijah, y ***Seder Eliyahu Zuta* ,** la Orden Menor de Elijah, ya que la primera orden se enseñó antes de este incidente y la segunda vino después.

ועבד תיבותא ויתיב קמיה עד דאפיק ליה סידריה והיינו דאמרי סדר דאליהו רבה סדר אליהו זוטא

106a:4 § La Gemara relata: **En los años de Rav Yosef hubo** una **ira** divina **,** manifestada por el hambre en el mundo. **Los Sabios le dijeron a Rav Yosef: Que el Maestro ore por misericordia con** respecto a este decreto. **Él les dijo: Ahora, si** en el caso del profeta **Eliseo, cuando los Sabios se despidieran de él, 2.200 Sabios se quedarían** detrás de quienes él sostendría de su propio bolsillo, y sin embargo **no rezaría por misericordia. tiempo de ira** divina y hambre, **¿debo orar por misericordia?**

בשני דרב יוסף הוה ריתחא אמרי ליה רבנן לרב יוסף ליבעי מר רחמי אמר להו השתא ומה אלישע דכי הוו רבנן מיפטרי מקמיה הוו פיישי תרי אלפן ומאתן רבנן בעידן ריתחא לא הוה בעי רחמי אנא איבעי רחמי

106a:5 La Gemara pregunta: ¿ **Y de dónde** se deriva **que este** número de eruditos **se quedaría** con Eliseo? **Como está escrito: "Y su siervo dijo: ¿Cómo debo poner esto delante de cien hombres?"** (II Reyes 4:43). **¿Cuál** es el significado de **"antes de cien hombres"? Si decimos que todos** los regalos que había recibido, es decir, los primeros frutos, veinte panes de cebada y espigas de trigo frescas mencionadas en el verso anterior, debían ser colocados **ante cien hombres, en años de sequía** y hambruna **esto era una buena** cantidad de comida, que les habría bastado. **Más bien,** debe significar **que todos y cada uno** de los panes debían ser colocados **ante cien hombres.** Como tenía veinte panes más dos comidas de primicias y mazorcas de maíz, debe haber 2.200 personas presentes.

וממאי דפיישי הכי דכתיב ויאמר משרתו מה אתן זה לפני מאה איש מאי לפני מאה איש אילימא דכולהו לפני מאה איש בשני בצורת טובא הוו אלא דכל חד וחד קמי מאה איש

106a:6 § Por cierto, el Gemara relata: **Cuando los Sabios se retiraran de la escuela** de **Rav, 1.200 Sabios se quedarían** atrás para continuar sus estudios. Cuando los Sabios se marcharan **de la escuela** de **Rav Huna, ochocientos Sabios se quedarían** atrás. **Rav Huna expondría** la lección **por** medio de **trece oradores,** quienes repetirían sus declaraciones a las multitudes que se habían reunido para escucharlo. **Cuando los Sabios se levantaran** al escuchar conferencias **en la yeshiva de Rav Huna y desempolvar sus capas, el polvo se levantaría y bloquearía el sol,** formando una nube de polvo que podría verse desde lejos. **Y se diría en el oeste,** en la Tierra de Israel: **Los** estudiosos **han** simplemente **surgido en la Yeshiva de Rav Huna babilónico.**

כי הוו מיפטרי רבנן מבי רב הוו פיישי אלפא ומאתן רבנן מבי רב הונא הוו פיישי תמני מאה רבנן רב הונא הוה דריש בתליסר אמוראי כי הוו קיימי רבנן ממתיבתא דרב הונא ונפצי גלימייהו הוה סליק אבקא וכסי ליה ליומא ואמרי במערבא קמו ליה ממתיבתא דרב הונא בבלאה

106a:7 **Cuando los Sabios se marcharan de la escuela** de **Rabba y Rav Yosef, cuatrocientos Sabios se quedarían** atrás, **y se referirían a sí mismos como huérfanos,** ya que eran los únicos que quedaban de toda la multitud. **Cuando los Sabios se fueran de la escuela** de **Abaye, y algunos digan de la escuela** de **Rav Pappa, y otros digan de la escuela** de **Rav Ashi, doscientos eruditos se quedarían** atrás, **y se referirían a sí mismos como huérfanos de huérfanos.**
.

כי מיפטרי רבנן מבי רבה ורב יוסף הוו פיישי ארבע מאה רבנן וקרו לנפשייהו יתמי כי הוו מיפטרי רבנן מבי אביי ואמרי לה מבי רב פפא ואמרי לה מבי רב אשי הוו פיישי מאתן רבנן וקרו נפשייהו יתמי דיתמי

106a:8 § La Gemara vuelve al tema de quienes reciben su salario de fondos públicos. **El rabino Yitzḥak bar Redifa dijo** que el **rabino Ami dijo: Inspectores de imperfecciones** de animales consagrados **en Jerusalén,** que examinarían todos los animales traídos para ser sacrificados en el Templo para verificar que estaban libres de imperfecciones que los descalificaran para ser sacrificados en el altar.
, **tomarían su salario de la colección de la cámara del** tesoro **del** Templo **. Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo: Los eruditos de la Torá que enseñan el *halakhot* de la matanza a los sacerdotes** del Templo **tomarían su salario de** la **colección de la cámara.**

אמר רבי יצחק בר רדיפא אמר רבי אמי מבקרי מומין שבירושלים היו נוטלין שכרן מתרומת הלשכה אמר רב יהודה אמר שמואל תלמידי חכמים המלמדין הלכות שחיטה לכהנים היו נוטלין שכרן מתרומת הלשכה

106a:9 **Rav Giddel dijo** que **Rav dijo: Los eruditos de la Torá que enseñan el *halakhot* de la extracción de un puñado a los sacerdotes tomarían su salario de la colección de la cámara.** Todos estos eruditos se dedicaban constantemente al trabajo necesario para el funcionamiento del Templo, y por lo tanto recibirían su salario del tesoro del Templo. **Rabba bar bar Ḥana dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo: Los correctores de pruebas de** los **rollos de** la Torá **en Jerusalén tomarían su salario de la colección de la cámara.**

אמר רב גידל אמר רב תלמידי חכמים המלמדים הלכות קמיצה לכהנים נוטלין שכרן מתרומת הלשכה אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן מגיהי ספרים שבירושלים היו נוטלין שכרן מתרומת הלשכה

106a:10 **Rav Naḥman dijo** que **Rav dijo: Las mujeres que tejen las cortinas** que separan el Santuario del Templo del Lugar Santísimo **tomarían su salario de la colección de la cámara.** Rav Naḥman agregó: **Pero digo** que no se les pagaría de la colección de la cámara; más bien, su salario provendría **de** los fondos **consagrados para el mantenimiento del Templo.** ¿Por qué? **Como las cortinas servían en lugar** de la sólida construcción del **edificio,** formaban parte del Templo mismo. Por lo tanto, cualquier trabajo realizado para las cortinas debe pagarse con dinero asignado para fines de construcción, no con los fondos recaudados para pagar las ofrendas y las necesidades diarias del Templo.

אמר רב נחמן אמר רב נשים האורגות בפרכות נוטלות שכרן מתרומת הלשכה ואני אומר מקדשי בדק הבית הואיל ופרכות תחת בנין עשויות

106a:11 La Gemara **plantea una objeción** a esto: las **mujeres que tejen las cortinas, y la casa de Garmu,** quienes estaban a cargo **de la preparación del pan de la proposición, y la casa de Avtinas,** quienes estaban a cargo **de la preparación del incienso, todos tomarían su salario de la colección de la cámara.** Esto contradice la afirmación de Rav Naḥman.

מיתיבי נשים האורגות בפרכות ובית גרמו על מעשה לחם הפנים ובית אבטינס על מעשה הקטרת כולן היו נוטלות שכרן מתרומת הלשכה

106a:12 La Gemara responde: **Allí,** se refiere a las cortinas **de las puertas,** que no se consideraban parte del edificio real del Templo, pero tenían un propósito decorativo. **Como el rabino Zeira dijo** que **Rav dijo: Había trece cortinas en el Segundo Templo, siete opuestas,** es decir, en el interior de **siete puertas, una en la entrada del Santuario, una en la entrada del Hall de Entrada, dos** cortinas adicionales. **dentro de la partición,** en el Lugar Santísimo en lugar de la partición de un codo, **y dos correspondientes a ellos** arriba **en la cámara superior.**

התם בדבבי דאמר רבי זירא אמר רב שלשה עשר פרכות היו במקדש שני שבעה כנגד שבעה שערים אחד לפתחו של היכל ואחד לפתחו של אולם שנים בדביר שנים כנגדן בעליה

106a:13 **Los Sabios enseñaron:** Con respecto a **las mujeres que crían a sus hijos para** la **novilla** roja **,** es decir, que crían a sus hijos en lugares especiales para que puedan vivir toda su vida hasta ese punto en un estado de pureza ritual, lo que les permite sacar el agua para los fines del ritual de la novilla roja, estas mujeres **tomarían su salario de la colección de la cámara. Abba Shaul dijo:** Su salario no provendría de la colección de la cámara. En cambio, las **mujeres** ricas y **prominentes de Jerusalén los sostendrían y les proporcionarían un medio de vida.**

תנו רבנן נשים המגדלות בניהן לפרה היו נוטלות שכרן מתרומת הלשכה אבא שאול אומר נשים יקרות שבירושלים היו זנות אותן ומפרנסות אותן

106a:14 **Rav Huna planteó un dilema antes de Rav:**

106b:1 Con respecto a **los buques de servicio del** Templo **, ¿cuál es** el *halakha* con respecto a la posibilidad de **que puedan prepararse** utilizando dinero **consagrado para el mantenimiento del Templo?** La Gemara explica los dos lados del dilema: **¿son requisitos del altar y,** por lo tanto, **provienen de** dinero **consagrado para el mantenimiento del Templo, o son requisitos de las ofrendas y,** por **lo** tanto **, se prepararon a partir de la colección de la cámara del** tesoro **del** Templo **?** Rav le **dijo: Se preparan solo a partir de la colección de la cámara.**

בעא מיניה רב הונא מרב כלי שרת מהו שיעשו מקדשי בדק הבית צורך מזבח נינהו ומקדשי בדק הבית אתו או צורך קרבן נינהו ומתרומת הלשכה היו עושין אותן אמר ליה אין נעשין אלא מתרומת הלשכה

106b:2 Rav Huna **planteó una objeción a** esto en un verso que trata con los encargados de mantener la estructura del Templo: **"Y cuando terminaron, llevaron el resto del dinero ante el rey y Joiada, de los cuales se hicieron vasijas para la casa del Señor, vasos con los cuales ministrar,** y cubos, y sartenes, y vasos de oro y plata "(II Crónicas 24:14). Esto indica que las embarcaciones pueden prepararse con dinero consagrado para el mantenimiento del Templo.

איתיביה וככלותם הביאו לפני המלך ויהוידע (הכהן) את שאר הכסף ויעשהו כלים לבית ה׳ כלי שרת ׳וגו

106b:3 Rav le **dijo: El que te enseñó los Escritos no te enseñó a los Profetas,** ya que te olvidaste del verso paralelo en los Profetas: **"Pero no se hicieron para la casa del Señor copas** de plata, apagadores, cuencas, trompetas, cualquier recipiente de oro, o recipiente de plata, del dinero que fue traído a la casa del Señor; **porque dieron eso a los que hicieron el trabajo "** (II Reyes 12: 14–15). Este versículo prueba que los recipientes no estaban preparados con el dinero donado para el mantenimiento del Templo.

אמר ליה דאקרייך כתובי לא אקרייך נביאי אך לא יעשה בית ה׳ ספות וגו׳ כי לעשי המלאכה יתנהו

106b:4 La Gemara pregunta: **si es así, los versos se contradicen entre sí,** ya que en un lugar se dice que los vasos del Templo pueden ser financiados con el dinero donado para el mantenimiento del Templo, mientras que en el otro versículo se dice que este dinero se usó exclusivamente para los involucrados en el trabajo real de mantenimiento del templo. La Gemara responde: Esto **no** es **difícil; Aquí** se habla de un caso **en el que recaudaron** fondos **y sobró** dinero **.** Estos fondos podrían usarse para las naves del Templo. Por el contrario, **aquí,** el versículo se refiere a una situación **en la que recaudaron** fondos **y no quedó nada,** y por lo tanto, todo el dinero se asignó al mantenimiento real del Templo.

אי הכי קשו קראי אהדדי לא קשיא כאן שגבו והותירו כאן שגבו ולא הותירו

106b:5 La Gemara pregunta: **Y si recogieron** dinero **y sobró** algo **, ¿qué pasa?** Después de todo, ese dinero fue consagrado para otro propósito. Si los recipientes del Templo no podían prepararse con el dinero consagrado para el mantenimiento del Templo, ¿cómo pudieron usar alguno de estos fondos para este propósito? **El rabino Abbahu dijo: El tribunal** inicialmente **establece una estipulación mental sobre el** dinero recaudado: **si se requiere** para el mantenimiento del Templo, **se requiere** y se asigna en consecuencia, **y si no, se** utilizará **para los buques de servicio.**

וכי גבו והותירו מאי הוי אמר רבי אבהו לב בית דין מתנה עליהן אם הוצרכו הוצרכו ואם לאו יהו לכלי שרת

106b:6 **La escuela del rabino Yishmael enseñó:** La financiación para los **buques** de **servicio** del Templo **proviene de la colección de la cámara de** tesorería **del** Templo **, como se dice: "El resto del dinero"** (II Crónicas 24:14). **¿Qué dinero tiene un resto? Debe decir** que **esto** se refiere a **la colección de la cámara.** Después de que el dinero fuera traído a la cámara, una cierta porción se reservaría para los requisitos de las ofrendas, mientras que el resto se usaría para otros fines.

תנא דבי רבי ישמעאל כלי שרת באין מתרומת הלשכה שנאמר את שאר הכסף איזהו כסף שיש לו שיריים הוי אומר זה תרומת הלשכה

106b:7 La Gemara pregunta: **Pero** se puede **decir** que **el resto** se usó para los recipientes del Templo, y la frase "el resto del dinero" no se refiere a los fondos de los que hay un resto, sino al resto de las donaciones restantes en la cámara después de que se quitó la primera colección. La Gemara responde: Esto es **como Rava dijo en** otra parte, que la frase **"el holocausto"** (Levítico 6: 5), con el artículo definido, se refiere al **primer holocausto; así también,** el término **"el dinero"** (II Crónicas 24:14) se refiere al **primer dinero,** es decir, el dinero retirado de la colección de la cámara.

ואימא שיריים גופייהו כדאמר רבא העולה עולה ראשונה הכי נמי הכסף כסף ראשון

106b:8 La Gemara **plantea una objeción** de la siguiente fuente: Los fondos para **el incienso y todas las ofrendas comunales provienen de la colección de la cámara del** tesoro **del** Templo **.** Los fondos para **el altar de oro,** ubicado dentro del Santuario y sobre el cual se ofreció **el incienso, el incienso y los recipientes de servicio,** todos **provienen del** dinero **sobrante** de los fondos destinados a **las libaciones.**

מיתיבי הקטורת וכל קרבנות צבור באין מתרומת הלשכה מזבח הזהב ולבונה וכלי שרת באין ממותר נסכים

106b:9 Los fondos para el mantenimiento del **altar de las ofrendas quemadas,** que se encuentra fuera del Santuario y en el que se quemaron la mayoría de las ofrendas, y para **las cámaras y** para **los** diversos **patios, provienen del** dinero **consagrado para el mantenimiento del Templo.** Los fondos para los asuntos que se encuentran **fuera de las paredes del patio** del Templo **provienen del resto de las cámaras. Y** con respecto a **esto, aprendimos: el muro de la ciudad, sus torres y todos los requisitos de la ciudad** de Jerusalén también **provienen del resto de la cámara.** Según esta fuente, los fondos para las vasijas sagradas provenían del dinero sobrante de los fondos reservados para las libaciones, no de la colección de la cámara del tesoro del Templo.

מזבח העולה הלשכות והעזרות באין מקדשי בדק הבית חוץ לחומת העזרה באין משירי הלשכות זו היא ששנינו חומת העיר ומגדלותיה וכל צרכי העיר באין משירי הלשכה

106b:10 La Gemara responde: **Es** una disputa entre ***tanna'im*** **, como aprendimos** en un mishna (*Shekalim* 6a): **¿Qué harían con los** fondos **sobrantes de la colección** de shekels que no se habían gastado en ofrendas comunales? Que comprarían **planchas de oro** como un **revestimiento para** las paredes y el suelo del **Santo de los Santos. El rabino Yishmael dice:** Había diferentes tipos de residuos en el Templo, cada uno de los cuales tenía regulaciones separadas. **El producto sobrante** se utilizó para comprar la **reposición [*keitz*] del altar,** es decir, las ofrendas quemadas sacrificadas cuando el altar estaría inactivo. **Los** fondos **sobrantes de la colección** se utilizaron **para** comprar **buques de servicio.**

תנאי היא דתנן מותר תרומה מה היו עושין בה ריקועי זהב ציפוי לבית קדשי הקדשים רבי ישמעאל אומר מותר פירות לקיץ המזבח מותר תרומה לכלי שרת

106b:11 **El rabino Akiva dice: Los** fondos **sobrantes de la colección** de shekels se usaron para comprar los animales **para la reposición del altar,** ya que originalmente se habían recolectado para ofrendas. **Las libaciones sobrantes** se utilizaron **para** comprar **buques de servicio. El rabino inaanina, el sumo sacerdote adjunto, dice: Las libaciones sobrantes** se usaron para comprar animales para **la reposición del altar,** mientras que **los** fondos **sobrantes de la colección** de shekels se usaron **para** comprar **embarcaciones de servicio.** Tanto **este** sabio, el rabino Akiva, **como ese** sabio, el rabino inaanina, **no estaban de acuerdo** con la opinión del rabino Yishmael **con respecto a** los **productos** sobrantes **.**

רבי עקיבא אומר מותר תרומה לקיץ המזבח מותר נסכים לכלי שרת רבי חנינא סגן הכהנים אומר מותר נסכים לקיץ המזבח מותר תרומה לכלי שרת וזה וזה לא היו מודים בפירות

106b:12 La Gemara pregunta: **¿Qué es este producto? Como se enseña** en una *baraita* : **¿Qué harían con los** fondos **sobrantes de la colección? Se** usarían para **comprar productos a un barato** precio **y** posteriormente **vender** que los productos **en un caro** precio, **y el beneficio** obtenido a partir de este comercio serían utilizados **para la reposición de del altar. Y** con respecto a **esto, aprendimos: los** fondos **sobrantes de productos** se usaron para comprar los animales **para la reposición del altar.**

פירות מאי היא דתניא מותר תרומה מה היו עושין בה לוקחין פירות בזול ומוכרין אותם ביוקר והשכר מקיצין בו את המזבח וזו היא ששנינו מותר פירות לקיץ המזבח

106b:13 La Gemara pregunta: Si es así, **¿cuál** es la razón por la que tanto **este** sabio, el rabino Akiva, **como ese** sabio, el rabino inaanina, **no estaban de acuerdo** con la opinión del rabino Yishmael **con respecto al producto** sobrante **?** La Gemara responde: El rabino Akiva es coherente con su opinión en otros lugares, **como aprendimos** en un mishna (*Shekalim* 6a): **¿Qué harían con el resto de la cámara? Ellos** podrían **comprar vino, aceite, y flor de harina** y los venden a los que los necesitaba para sus ofertas privadas. **Y el beneficio** de estas ventas iría **a la** propiedad **consagrada** , es decir, al tesoro del Templo. Esta es **la declaración del rabino Yishmael. El rabino Akiva dice: Uno no puede generar ganancias** vendiendo propiedades **consagradas** , **ni** uno puede beneficiarse **de** fondos destinados **a los pobres.**

מאי זה וזה לא היו מודין בפירות דתנן מותר שירי לשכה מה היו עושין בהן לוקחין בהן יינות שמנים וסלתות והשכר להקדש דברי רבי ישמעאל רבי עקיבא אומר אין משתכרין בשל הקדש אף לא בשל עניים

106b:14 El Gemara explica la razón de la decisión del rabino Akiva: **¿Cuál es la razón por la** que uno **no** puede usar la propiedad **consagrada** para generar ganancias? Es porque **no hay pobreza en un lugar de riqueza,** es decir, el Templo siempre debe ser manejado de una manera lujosa. Por lo tanto, uno no puede usar los fondos del Templo para generar pequeñas ganancias a la manera de los indigentes. **¿Cuál es la razón por la** que uno **no** puede usar fondos destinados **a los pobres** para obtener ganancias? Es porque **quizás uno se encontrará con una persona pobre y no habrá nada que darle,** ya que todo el dinero se invierte en alguna transacción comercial.

בשל הקדש מאי טעמא לא אין עניות במקום עשירות בשל עניים מאי טעמא לא דלמא מתרמי להו עניא וליכא למיתבא ליה

106b:15 § La Gemara regresa a la mishna, que trata el caso de **alguien que se fue al extranjero** y su esposa exige sustento. **Se dijo** que *amora'im* debatió el siguiente tema. **Rav dijo:**

מי שהלך למדינת הים איתמר רב אמר

107a:1 El tribunal **distribuye el sustento de una mujer casada,** es decir, si un esposo se fue al extranjero y no dejó nada con lo que su esposa pudiera mantenerlo, el tribunal retira dinero de su patrimonio para este propósito. **Y Shmuel dijo:** La corte **no reparte sustento para una mujer casada. Shmuel dijo** además **: Abba,** es decir, Rav, **me reconoce** que el tribunal no toca la herencia del esposo **durante los primeros tres meses.** Esto se **debe a que una persona no deja su casa vacía** y **,** por lo tanto, es seguro que dejó algo con lo que su esposa puede sostenerse al menos a corto plazo.

פוסקין מזונות לאשת איש ושמואל אמר אין פוסקין מזונות לאשת איש אמר שמואל מודה לי אבא בשלשה חדשים הראשונים לפי שאין אדם מניח ביתו ריקן

107a:2 La Gemara comenta: En un caso **en el que escucharon que** el esposo **murió, todos están de acuerdo en** que el tribunal sostiene a su esposa de su patrimonio. **Cuando no están de acuerdo** es en un caso **en el que no escucharon que había muerto en el** extranjero. **Rav dijo** que el tribunal **distribuciones** sustento para la mujer, **como** su propiedad es legalmente **hipotecada a ella** y deben proveer su sustento, **y Shmuel dijo** que en este caso el tribunal **no lo hace prorratear** el sustento para ella.

בששמעו בו שמת כולי עלמא לא פליגי כי פליגי בשלא שמעו בו שמת רב אמר פוסקין דהא משועבד לה ושמואל אמר אין פוסקין

107a:3 La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón** del fallo de Shmuel? **Rav Zevid dijo:** Se puede **decir que le dio un fajo** de dinero antes de partir. **Rav Pappa dijo: Nos preocupa** que **tal vez él le haya dicho** antes de su partida: **gaste sus ganancias para mantenerse,** es decir, renunció a sus derechos sobre sus ganancias y, a cambio, ya no está obligado a brindarle apoyo.

מאי טעמא רב זביד אמר אימא צררי אתפסה רב פפא אמר חיישינן שמא אמר לה צאי מעשה ידיך במזונותיך

107a:4 La Gemara pregunta: **¿Cuál es** la diferencia práctica **entre** estas dos explicaciones? La Gemara responde: **Hay** una diferencia práctica **entre ellos** en un caso donde la mujer es **adulta,** y por lo tanto es posible que él le haya dejado dinero, **y** la cantidad que gana **no** es **suficiente** para sus necesidades. Según la opinión de Rav Zevid, se puede suponer que él le dio dinero y, por lo tanto, no es necesario que el tribunal asigne su sustento de su patrimonio, mientras que según la opinión de Rav Pappa, ya que sus ganancias no son suficientes para ella. sustento la corte distribuye más para ella de su patrimonio, a pesar de la posible estipulación del marido.

מאי בינייהו איכא בינייהו גדולה ולא ספקה

107a:5 **Alternativamente,** hay una diferencia entre ellos en el caso de **una** esposa **menor** , con quien el esposo no habría dejado dinero, **pero** sus ganancias son **suficientes** para su sustento. Rav Zevid afirmaría que el tribunal debe proveerla de su patrimonio, ya que él no le habría dejado dinero, mientras que Rav Pappa argumentaría que podría haberle dicho que se sostenga de sus propias ganancias.

אי נמי קטנה וספקה

107a:6 § **Aprendimos** en la Mishná: con respecto a **alguien que se fue al extranjero y su esposa exige sustento, saysanan dice: Ella hace un juramento al final y no hace un juramento desde el principio. Los hijos de los Sumos Sacerdotes disputaron** la opinión de Ḥanan **y dijeron: Ella hace un juramento** tanto **al principio como al final.** Los comentarios de Gemara: **No están de acuerdo solo con respecto a un juramento; Sin embargo,** en relación con **el sustento** todos están de acuerdo **que** la corte **da** que **a ella.** Esto aparentemente contradice la opinión de Shmuel. El Gemara explica que **Shmuel interpretó a** la mishna de acuerdo con su opinión en referencia a un caso **cuando escucharon sobre él que murió en el** extranjero. En este escenario, todos están de acuerdo en que el tribunal le proporciona sustento de la herencia del esposo.

תנן מי שהלך למדינת הים ואשתו תובעת מזונות חנן אמר תשבע בסוף ולא תשבע בתחלה נחלקו עליו בני כהנים גדולים ואמרו תשבע בתחלה ובסוף עד כאן לא פליגי אלא לענין שבועה אבל מזוני יהבינן לה תרגמה שמואל בששמעו בו שמת

107a:7 **Ven** y **escucha** una *baraita* : con respecto a **alguien que se fue al extranjero y su esposa exige sustento, los hijos de los Sumos Sacerdotes dicen: Ella hace un juramento. Ḥanan dice: Ella no hace un juramento,** es decir, recibe sustento sin tener que jurar. **Y si él vino y dijo: distribuí** dinero **para su sustento** y la dejé con fondos suficientes, **se lo considera creíble** y ella debe devolver todo lo que recibió de su patrimonio a través de la corte. Esto plantea una dificultad para la opinión de Shmuel, quien sostiene que la corte no le proporciona sustento *ab initio* .

תא שמע מי שהלך למדינת הים ואשתו תובעת מזונות בני כהנים גדולים אומרים תשבע חנן אומר לא תשבע ואם בא ואמר פסקתי לה מזונות נאמן

107a:8 La Gemara responde: **Aquí, también,** se refiere a un caso **en el que escucharon sobre él que murió en el** extranjero. La Gemara pregunta: **Pero** el *tanna* **dijo: Si vino y dijo, lo** que indica que el esposo no está muerto. La Gemara explica que la *baraita* significa: **si vino después del rumor.** Hubo un rumor de que ha-

הכא נמי בששמעו בו שמת והא אם בא ואמר קאמר אם בא לאחר שמועה

bía muerto, y por esta razón el tribunal le proporcionó sustento, y luego se determinó que el rumor era falso.

107a:9 **Venga** y **escuche** otra *baraita* : con respecto a **uno que se fue al extranjero y su esposa exige sustento, si él vino y dijo** que antes de su partida le dijo: **Gaste sus ganancias para mantenerse, se le permite** actuar en consecuencia. **Si el tribunal siguió adelante y le asignó** sustento, **lo que le asignaron se distribuye,** y no está obligada a devolverlo. Nuevamente, esto plantea una dificultad para la opinión de Shmuel. La Gemara responde: **Aquí, también,** se refiere a un caso **en el que escucharon sobre él que murió en el** extranjero.

תא שמע מי שהלך למדינת הים ואשתו תובעת מזונות ואם בא ואמר צאי מעשה ידיך במזונותיך רשאי קדמו בית דין ופסקו מה שפסקו פסקו הכא נמי בששמעו בו שמת

107a:10 **Venga** y **escuche** otra *baraita* : con respecto a **alguien que se fue al extranjero y su esposa exige sustento,** la **corte desciende a su propiedad y se alimenta y le proporciona sustento a su esposa, pero no** a **sus hijos e hijas, y** no **se la** dan. **algo más.** Una vez más, esto presenta una dificultad para la opinión de Shmuel.

תא שמע מי שהלך למדינת הים ואשתו תובעת מזונות בית דין יורדים לנכסיו וזנין ומפרנסין לאשתו אבל לא בניו ובנותיו ולא דבר אחר

107a:11 **Rav Sheshet dijo:** Esto se refiere **a alguien que alimenta a su esposa por medio de un tercero.** En este caso, incluso si el esposo estuviera disponible, él no le proporcionaría su sustento directamente, ya que designó a otra persona para que le diera dinero de acuerdo con sus necesidades. La Gemara pregunta: **Si es así, sus hijos e hijas también** deberían recibir este apoyo. La Gemara responde: Se refiere a un caso **en el que nombró a** un tercero **para este** propósito, el sustento de su esposa, **pero no nombró a** un tercero **para este** propósito, el sustento de sus hijos. La Gemara pregunta: Si eso es correcto, **¿** por **qué** se dijo **sin calificación?** No hay indicios en la *baraita de* que el esposo se haya diferenciado de esta manera.

אמר רב ששת במשרה את אשתו על ידי שליש אי הכי בניו ובנותיו נמי כשהשרה לזו ולא השרה לזו מאי פסקא

107a:12 **Más bien, Rav Pappa dijo** que Shmuel explicaría que esta *baraita se* refería a un caso **en el que escuchó que había muerto,** y **un testigo** se lo contó **.** Por lo tanto, en lo que a **ella** respecta, ya que este es un caso **en el que si quisiera volver a casarse** basándose **en** el testimonio de ese **testigo, podría casarse,** ya que en esta situación los Sabios le permitieron confiar en la cuenta de un solo testigo. que ella no termina siendo una mujer abandonada, el tribunal **también le proporciona sustento,** ya que puede reclamar su contrato de matrimonio basado en este testimonio.

אלא אמר רב פפא כששמעה בו שמת בעד אחד היא דאי בעית אינסובי בעד אחד מצי מינסבא מזוני נמי יהבינן לה

107a:13 Sin embargo, con respecto a **sus hijos e hijas,** ya que este es un caso **en el que si quisieran descender a su patrimonio sobre** la base del testimonio de **un testigo, no pueden descender** y tomar la propiedad, ya que se requieren dos testigos para los asuntos. de herencia, el tribunal **tampoco les proporciona sustento.** En lo que respecta a los niños, todavía no hay pruebas suficientes de la muerte de su padre.

בניו ובנותיו דאי בעו למיחת לנכסיו בעד אחד לא מצו נחתי מזוני נמי לא יהבינן להו

107a:14 Por cierto, la Gemara pregunta: **¿Qué es: algo más,** mencionado en la *baraita* ? **Rav Ḥisda dijo:** Estos son los **adornos de** una esposa **,** a los que tiene derecho además de su sustento. **Rav Yosef dijo:** es dinero para **caridad.** La Gemara comenta: Según **quien dijo** que el tribunal no paga sus **adornos** si el marido se ha ido al extranjero, **más aún**

מאי דבר אחר רב חסדא אמר תכשיט רב יוסף אמר צדקה מאן דאמר תכשיט כל שכן

107b:1 él sostiene que ella no recibe dinero de su propiedad para **caridad,** ya que el tribunal no toma donaciones de caridad de su propiedad sin su conocimiento. Por **el** contrario, **quien dijo** que el tribunal no da dinero para **caridad** argumentaría: **Sin embargo, sí le dan adornos,** ya que se supone **que no es satisfactorio para él** que su esposa se **vea degradada** por la falta de joyas.

צדקה מאן דאמר צדקה אבל תכשיט יהבינן לה דלא ניחא ליה דתינוול

107b:2 La Gemara sugiere además: **Ven** y **escucha:** con respecto a **un *yevama* ,** una mujer cuyo esposo murió sin hijos y él tiene un hermano [*yavam*], y que está esperando ya sea para casarse en levirato con el *yavam* o realizar *ḥalitza* , por **primera vez tres meses** después de la muerte de su esposo, **ella es sostenida por** la propiedad de **su esposo.**

תא שמע היבמה שלשה חדשים הראשונים ניזונת משל בעלה

107b:3 **A partir de entonces,** mientras no haya contraído matrimonio con levirato, **no será sostenida, ni por** la propiedad de **su esposo ni por** la de los ***yavam* .** Si el *yavam* **se pronunció** y el tribunal dictaminó que debía contraer matrimonio con levirato, **y él huyó, ella se sostiene de** la propiedad del ***yavam* .** Aparentemente, esto contradice la decisión de Shmuel, ya que aquí la mujer recibe sustento del patrimonio del *yavam* en su ausencia, a pesar de que su obligación hacia ella es menor que la de un esposo.

מיכן ואילך אינה ניזונת לא משל בעלה ולא משל יבם עמד בדין וברח ניזונת משל יבם

107b:4 La Gemara responde que **Shmuel** podría **haberte dicho: ¿Con respecto a qué** necesidad **debemos preocuparnos** en **este** caso? **Si** la preocupación es **debido a** la posibilidad de que él le dio **un fajo** de dinero antes de su partida, **la mente de** la *yavam* **no es** que **cerca de** esta mujer que iba a dejar dinero con ella; **Si** la preocupación es **debido a sus ganancias,** es decir, que le dijo: Pasar sus ingresos para sostener a sí mismo, **no es** sin embargo **obligado a** dar a **él** sus ganancias.

אמר לך שמואל למאי ניחוש לה להאי אי משום צררי לא מיקרבא דעתיה לגבה אי משום מעשה ידיה לא משתעבדא ליה

107b:5 **Venga** y **escuche:** con respecto a **una esposa que se fue con su esposo al extranjero, y ella** regresó **y dijo: Mi esposo murió,** si **ella desea que la sosten-**

תא שמע האשה שהלכה היא ובעלה למדינת הים

gan de su propiedad, y si **lo desea, cobra el** pago de **su contrato de matrimonio.** Si ella dijo: **Mi esposo se divorció de mí,** pero ella no presenta una declaración de divorcio, **ella es sostenida continuamente** desde su propiedad **hasta el monto de su contrato de matrimonio.** La razón es que puede cobrar este dinero, se crea o no su reclamo: si todavía está casada, tiene derecho a su sustento, y si está divorciada, recibe el contrato de matrimonio. Esto, una vez más, presenta una dificultad para la opinión de Shmuel, ya que ella recauda dinero de la herencia de su esposo en su ausencia.

ובאת ואמרה מת בעלי רצתה ניזונת רצתה גובה כתובתה גירשני בעלי מתפרנסת והולכת עד כדי כתובתה

107b:6 La Gemara responde: **Aquí, también,** se refiere a un caso en el **que escucharon sobre** el esposo **que murió.** La Gemara pregunta: **¿Y qué hay de diferente** en la suma **del monto de su contrato de matrimonio?** ¿Por qué no se le da más que esto? Si él está muerto, se le debe permitir mantenerse de todas sus propiedades hasta que se case con otra. La Gemara responde: La razón es **que ella fue** la que se **causó** la **pérdida.** Al afirmar que estaba divorciada, pierde su derecho a más sustento.

הכא נמי כששמעו בו שמת ומאי שנא עד כדי כתובתה דאיהי היא דאפסידה אנפשה

107b:7 La Guemará sugiere además: **Ven** y **escucha: ¿Cómo,** es decir, en qué caso, **tenían** los sabios **dicen** que un menor de edad que **se niega** su marido **no lo hace** reciben **el sustento? No se puede decir** que esta *halakha se* aplica **a** una niña **que vive bajo** la autoridad de **su esposo, ya que su esposo está obligado en su sustento. Más bien,** se aplica a un caso **en el que su esposo se fue al extranjero,** y **ella pidió prestado** dinero **y se mantuvo** por un tiempo, y posteriormente **se levantó y** lo **rechazó** . La Gemara infiere: La **razón** es **que ella** lo **rechazó** , lo que indica que si **no rechazó a** su esposo, la corte **le da** sustento. Aparentemente, esto muestra que una mujer es sostenida por la propiedad de su esposo cuando él se va al extranjero.

תא שמע כיצד אמרו ממאנת אין לה מזונות אי אתה יכול לומר ביושבת תחת בעלה שהרי בעלה חייב במזונות אלא כגון שהלך בעלה למדינת הים לותה ואכלה עמדה ומיאנה טעמא דמיאנה הא לא מיאנה יהבינן לה

107b:8 La Gemara responde que **Shmuel** podría **haberte dicho: ¿Con respecto a qué** necesidad **nos preocupamos aquí? Si** la preocupación se **debe a** la posibilidad de que le haya dejado **un fajo** de dinero antes de su partida, **uno no le da un fajo** de dinero **a un menor. Si** la preocupación se **debe a** la posibilidad de que él le haya ordenado subsistir con **sus ganancias,** las ganancias de **un menor no** son **suficientes** para cubrir los gastos de su sustento. En resumen, no se ha encontrado una resolución para la disputa entre Rav y Shmuel, a pesar de las numerosas fuentes citadas por Gemara.

אמר לך שמואל הכא למאי ניחוש לה אי משום צררי צררי לקטנה לא מתפיס ואי משום מעשה ידיה קטנה לא ספקה

107b:9 La Gemara pregunta: **¿Cuál es** la conclusión a la que se llegó **sobre esta** disputa? ¿Cómo se debe tratar este caso en la práctica? **Cuando Rav Dimi vino** de Eretz Israel, **dijo: Un incidente** de este tipo se **presentó ante el Rabino** Yehuda HaNasi **en Beit Shearim, y él le proporcionó sustento.** Sin embargo, un incidente similar se produjo **ante el rabino Yishmael en Tzippori, y no le proporcionó sustento. El rabino Yoḥanan se preguntó acerca de esta** decisión: **¿Y qué vio el rabino Yishmael de** tal manera **que no le proporcionó sustento?** Después de todo, **los hijos de los Sumos Sacerdotes y Ḥanan no estuvieron de acuerdo** en la mishna **solo con respecto a** si está obligada a hacer **un juramento, pero** en lo que respecta al **sustento** , coinciden en que el tribunal se lo **da.**

מאי הוה עלה כי אתא רב דימי אמר מעשה בא לפני רבי בבית שערים ופסק לה מזונות לפני רבי ישמעאל בצפורי ולא פסק לה מזונות תהי בה רבי יוחנן וכי מה ראה רבי ישמעאל שלא פסק לה מזונות הא לא נחלקו בני כהנים גדולים וחנן אלא לענין שבועה אבל מזוני יהבינן לה

107b:10 **Rav Shemen bar Abba le dijo al** rabino Yoḥanan: **Nuestro rabino en Babilonia, Shmuel, ya lo interpretó** como una referencia a un caso en el **que escucharon sobre** el marido **que había muerto.** El rabino Yoḥanan le **dijo con** asombro: **¿Ha llegado tan lejos** en su análisis de este caso que pudo resolver este problema?

אמר ליה רב שמן בר אבא כבר תרגמה רבינו שמואל בבבל כששמעו בו שמת אמר ליה פתריתו בה כולי האי

107b:11 **Cuando Ravin vino** de Eretz Israel, **dijo** una versión diferente de esta discusión: **Un incidente ocurrió antes del Rabino** Yehuda HaNasi **en Beit Shearim, y él no le proporcionó sustento;** Se produjo un incidente **ante el rabino Yishmael en Tzippori, y él le proporcionó sustento. Rabí Yohanan dijo: ¿Y qué hizo el rabino** Yehuda HaNasi **ver** como **que no lo hizo el sustento prorratear por ella? Como, los hijos de los Sumos Sacerdotes y Ḥanan no estuvieron de acuerdo con respecto a un juramento, pero** cuando se trata de **sustento,** la corte se lo **da. Rav Shemen bar Abba le dijo al** rabino Yoḥanan: **Shmuel en Babilonia ya lo interpretó** como un caso en el **que escucharon acerca de él que había muerto.** El rabino Yoḥanan le **dijo** asombrado: **¿Has llegado tan lejos** en tu análisis de este caso?

כי אתא רבין אמר מעשה בא לפני רבי בבית שערים ולא פסק לה מזונות לפני רבי ישמעאל בציפורי ופסק לה מזונות אמר רבי יוחנן מה ראה רבי שלא פסק לה דהא לא נחלקו חנן ובני כהנים גדולים אלא לענין שבועה אבל מזונות יהבינן לה אמר ליה רב שמן בר אבא כבר תרגמה שמואל בבבל כששמעו בו שמת אמר ליה פתריתו בה כולי האי

107b:12 La Gemara concluye: **Y el *halakha* está de acuerdo con** la opinión de **Rav, y** por **lo** tanto, **se reparte el sustento de una mujer casada** cuyo esposo se fue al extranjero. De paso, la Gemara menciona otras reglas de *halakha* . **Y el *halakha* está de acuerdo con lo** que **Rav Huna** dijo que **dijo Rav. Como Rav Huna dijo** que **Rav dijo: Una mujer puede decirle a su esposo: No seré sostenido** por ti **y,** a su vez **, no trabajaré,** es decir, no mantendrás mis ganancias. La

והלכתא כותיה דרב ופוסקין מזונות לאשת איש והלכתא כותיה דרב הונא אמר רב דאמר רב הונא אמר רב יכולה אשה שתאמר לבעלה איני ניזונת

ואיני עושה

razón es que este acuerdo fue promulgado por los Sabios para el beneficio de la esposa. En consecuencia, ella puede renunciar a sus derechos a su sustento de esta manera.

107b:13 **Y el *halakha* está de acuerdo con** la opinión de **Rav Zevid con respecto a los** vasos **esmaltados [*kunya*]** . **Como dijo Rav Zevid:** Con respecto a **estos recipientes esmaltados [*manei dekunya*],** es decir, recipientes de barro que están esmaltados, **se permiten** los **blancos y negros** después de haber sido lavados, ya que el acristalamiento impide que los recipientes absorban los alimentos colocados dentro ellos. Algunos recipientes de barro absorben los alimentos y bebidas que se cocinan en ellos y, por lo tanto, se prohíben si en algún momento contienen alimentos prohibidos, por ejemplo, vino vertido como libación o levadura en la Pascua. Los vasos blancos y negros no se consideran vasos de barro regulares, que están permanentemente prohibidos.

והלכתא כותיה דרב זביד בקוניא דאמר רב זביד הני מאני דקוניא חיורי ואוכמי שרו

107b:14 Por el contrario, **verdes** queridos **están prohibidos,** ya que absorben de las sustancias colocadas dentro de ellos. **Y dijimos** que los blancos y los negros **solo** están permitidos **si no tienen grietas; sin embargo, si tienen grietas, están prohibidos,** ya que la loza absorbe la comida prohibida a través de las grietas.

ירוקי אסירי ולא אמרן אלא דלית בהו קרטופני אבל אית בהו קרטופני אסירי

107b:15 **MISHNA:** En el caso de un esposo **que se fue al extranjero, y alguien se levantó y sostuvo a su esposa** en su ausencia, y al regreso del esposo, el proveedor le exige el dinero que gastó en su esposa, **Ḥanan dice:** Ha **perdido su dinero,** es decir, el esposo no está obligado a reembolsarlo, ya que el proveedor actuó por su propia voluntad y no fue instruido por el esposo.

מתני׳ מי שהלך למדינת הים ועמד אחד ופירנס את אשתו חנן אומר איבד את מעותיו

107b:16 **Los hijos de los Sumos Sacerdotes no** estuvieron de **acuerdo** con la opinión de Ḥanan **y dijeron:** El hombre **jura cuánto gastó** en nombre de la mujer, **y toma** esa suma del marido. **El rabino Dosa ben Harkinas dijo** que el *halakha* está **de acuerdo con su declaración. El rabino Yoḥanan ben Zakkai dijo: Ḥanan habló bien** en este caso, ya que este hombre es como alguien que **puso su dinero en el cuerno de un ciervo** en pleno vuelo, es decir, no tiene expectativas razonables de reembolso.

נחלקו עליו בני כהנים גדולים ואמרו ישבע כמה הוציא ויטול אמר רבי דוסא בן הרכינס כדבריהם אמר רבי יוחנן בן זכאי יפה אמר חנן הניח מעותיו על קרן הצבי

107b:17 **Guemará: Hemos aprendido** en un mishna **allí** (*Nedarim* 33a): Con respecto a **uno** que está **prohibido por un voto** de **derivar beneficio de otro,**

גמ׳ תנן התם המודר הנאה מחבירו

108a:1 el otro **puede contribuir con su shekel para él,** es decir, está permitido que el segundo individuo done el medio shekel de su propio dinero al Templo en nombre del primero, a quien el voto le prohíbe obtener beneficios; **y él puede pagar su deuda** por él, es decir, si el prohibido por el voto le debe dinero a un tercero, aquel de quien no puede obtener beneficios puede pagar esa deuda en su nombre. **Y puede devolverle su objeto perdido, y en un lugar donde se paga un salario** por devolver un artículo perdido, **el beneficio** pagado por la devolución del artículo **va al** tesoro del Templo de los bienes **consagrados** .

שוקל לו את שקלו ופורע את חובו ומחזיר לו אבידתו ובמקום שנוטלין שכר תפול הנאה להקדש

108a:2 La Gemara discute esta mishna: De **acuerdo, él puede contribuir con su shekel para él,** ya **que de** este modo **realiza una mitzva.** El que el voto prohíbe obtener beneficios no obtiene ningún beneficio directo de esta acción, ya que incluso si no pagó el medio siclo, todos los judíos tienen una participación en las ofrendas comunales traídas en el Templo, **como aprendimos** en un *baraita* : **Uno** realiza la **recolección** de dinero de la cámara con la intención de que la ceremonia se aplique al dinero **perdido, y al** dinero **que** ya se **ha recolectado** pero que aún no se ha traído al Templo, **y** dinero **que se recaudará en el futuro .** Esto muestra que incluso si uno no diera medio siclo, las ofrendas comunales se sacrifican en su nombre.

בשלמא שוקל לו את שקלו מצוה קעביד דתנן תורמין על האבוד ועל הגבוי ועל העתיד לגבות

108a:3 **Y con** respecto al *halakha para* que **pueda devolverle su objeto perdido, también realiza una mitzva** por medio de esta acción. Sin embargo, con respecto a la afirmación de que **puede pagar su deuda** por él, esto es problemático porque **proporciona una ganancia para** el que el voto prohíbe obtener beneficios; Si no pagara la deuda de la persona, esa persona tendría que pagarla de su propio bolsillo. En consecuencia, debe considerarse que el que tiene prohibido obtener beneficios recibió dinero.

ומחזיר לו אבידתו נמי מצוה קעביד אלא פורע לו את חובו הא קמשתרשי ליה

108a:4 **Rav Oshaya dijo: ¿** De acuerdo con la opinión de **quién es esta** mishna? **Está** de acuerdo con la opinión de **Ḥanan, quien dijo** en la mishná: Ha **perdido su dinero.** En otras palabras, esto se refiere a un caso en el que paga una deuda que el otro realmente no tiene que pagar y, por lo tanto, le está haciendo un favor al acreedor, no al que tiene prohibido obtener el beneficio.

אמר רב אושעיא הא מני חנן היא דאמר איבד את מעותיו

108a:5 **Y Rava dijo: Incluso** puede **decir** que esto está de acuerdo con la opinión de **los rabinos, y aquí estamos lidiando con** una situación en la que el prestatario **pidió prestado** dinero **con la condición de que no** necesitara **devolverlo** hasta que decida hacerlo. En ese caso, si la persona de quien este prestatario no puede obtener el beneficio le pagó la deuda, realizó un favor solo al prestamista, no al prestatario.

ורבא אמר אפילו תימא רבנן הכא במאי עסקינן שלוה על מנת שלא לפרוע

108a:6 La Gemara analiza estas opiniones: De **acuerdo, Rava no dijo** su declaración de acuerdo con la explicación **de Rav Oshaya, ya que establece** la *mish-*

בשלמא רבא לא אמר כרב אושעיא דמוקים לה כרבנן

אלא רב אושעיא מאי טעמא לא אמר כרבא אמר לך רב אושעיא נהי דהנאה לית ליה

na en *Nedarim* no solo de acuerdo con la opinión de Ḥanan, sino también **de acuerdo con** la opinión de **los rabinos. . Sin embargo, ¿cuál es la razón por la** que **Rav Oshaya no dijo** que la mishná se refiere a un préstamo que no tuvo que devolverse, **de acuerdo con** la explicación de **Rava?** El Gemara responde que **Rav Oshaya** podría haberle **dicho: Aunque** en este tipo de préstamo **no hay beneficio para** el prestatario, ya que no necesita pagarlo dentro de un cierto período de tiempo,

כיסופא מי לית ליה התם נמי אית ליה הנאה בהיא הנאה דמיכסיף מיניה

108b:1 **¿No tiene vergüenza** por no pagar la deuda? **Allí también,** en el caso de uno prohibido por un voto, **tiene beneficio;** a saber, el **beneficio de que se avergüenza ante él** hasta que se pague el préstamo.

מתני׳ אדמון אומר שבעה מי שמת והניח בנים ובנות בזמן שהנכסים מרובין הבנים יורשים והבנות נזונות ובנכסים מועטים הבנות יזונו והבנים יחזרו על הפתחים אדמון אומר בשביל שאני זכר הפסדתי אמר רבן גמליאל רואה אני את דברי אדמון

108b:2 **MISHNA: Admon declara** una opinión disidente a la de los rabinos en **siete** casos. La mishna elabora: con respecto a **alguien que murió y dejó** a ambos **hijos e hijas, cuando el estado es grande, los hijos heredan** la propiedad **y las hijas reciben sustento** de ella. **Y con respecto a un pequeño patrimonio,** que es insuficiente para mantener tanto a los hijos como a las hijas, **las hijas reciben sustento y los hijos** no tienen herencia ni sustento, y por lo tanto, si no tienen otros medios con los que mantenerse. , deben **dar vueltas** mendigando **en las puertas. Admon dice: Como soy hombre,** ¿ **perderé? Rabban Gamliel dijo: Veo** como correcta **la declaración de Admon.**

גמ׳ מאי קאמר אמר אביי הכי קאמר בשביל שאני זכר וראוי לעסוק בתורה הפסדתי

108b:3 **GEMARA:** Con respecto a la declaración de Admon: como soy un hombre, perderé, Gemara pregunta: **¿Qué está diciendo?** ¿Cuál es el significado del hecho de que uno es hombre? **Abaye dijo** que **esto es lo que está diciendo: porque soy un hombre y, a** diferencia de las mujeres, **estoy en condiciones de participar en el** estudio de la **Torá** , ¿debería **perder?**

אמר ליה רבא מאן דעסיק בתורה הוא דירית מאן דלא עסיק בתורה לא ירית אלא אמר רבא הכי קאמר בשביל שאני זכר וראוי לירש בנכסים מרובין הפסדתי בנכסים מועטין

108b:4 **Rava le dijo:** ¿Eso quiere decir que **quien hereda es el que participa en el** estudio de la **Torá ,** mientras **que el** que **no participa en el** estudio de la **Torá no hereda?** ¿Qué tiene que ver el estudio de la Torá con el asunto en cuestión? **Más bien, Rava dijo** que **esto es lo que** Admon **está diciendo: porque soy un hombre,** que tiene un mayor derecho a la propiedad según la ley de la Torá, **y** por **lo** tanto **es apropiado** para mí **heredar cuando el patrimonio es grande,** ¿ **voy a perder** ahora? enteramente **en** un caso de **una pequeña finca?**

מתני׳ הטוען את חבירו כדי שמן והודה בקנקנים אדמון אומר הואיל והודה במקצת הטענה ישבע וחכמים אומרים אין הודאת מקצת ממין הטענה אמר רבן גמליאל רואה אני את דברי אדמון

108b:5 **MISHNA:** La mishná cita otro caso relacionado con una disputa entre Admon y los rabinos. Con respecto a **uno que afirma** que **otro** le debe **jarras de aceite, y** el otro **admite** el reclamo de **lanzadores** pero no el aceite, **Admon dice: Dado que hizo una admisión parcial al reclamo, hace un juramento de** que solo debe lo que ha admitido y no más. **Y los rabinos dicen: La admisión parcial** en este caso **no es del mismo tipo que la reclamación,** ya que la reclamación especificaba petróleo y la admisión se refería a los lanzadores. **Rabban Gamliel dijo: Veo** como correcta **la declaración de Admon.**

גמ׳ שמע מינה לרבנן טענו חטין ושעורין והודה בשעורין פטור

108b:6 **Guemará:** Uno puede **concluir de aquí** que de acuerdo **a** la opinión de **los rabinos,** si uno **afirmaron** que otro le debía **trigo y cebada, y** la otra parte parcialmente **admitieron** que la reclamación era cierto sólo en lo que respecta **a la cebada,** que es **exento,** simplemente ya que está exento en este caso cuando el reclamo era por jarras de aceite y la admisión se refería solo a jarras.

לימא תהוי תיובתא דרב נחמן אמר שמואל דאמר רב נחמן אמר שמואל טענו חטין ושעורים והודה לו באחד מהן חייב

108b:7 La Gemara sugiere: **Digamos que es una refutación concluyente de** la opinión que **Rav Naḥman** dijo que **Shmuel dijo. Como Rav Naḥman dijo** que **Shmuel dijo:** Si uno **reclamó contra** otro que le debía **trigo y cebada, y** el otro **admitió que le** debía **uno de** los tipos, **está obligado** a prestar juramento, ya que admitió parcialmente el reclamo.

אמר רב יהודה אמר רב בטוענו מדה אי הכי מאי טעמא דאדמון

108b:8 **Rav Yehuda dijo** que **Rav dijo:** La mishná no se refiere **a** un caso en el que uno afirmó que otro le debía aceite y cántaros. Más bien, **afirmó** que otro le debía una cierta **medida** de aceite, es decir, una cantidad de aceite que llenaría un cierto número de jarras, mientras que él no reclamó las jarras en absoluto. En consecuencia, la admisión no era del mismo tipo que la reclamación. La Gemara pregunta: **Si es así, ¿cuál es el fundamento** de la decisión **de Admon de** que debe prestar juramento? Claramente, la admisión y la reclamación no se refieren a los mismos objetos.

אלא אמר רבא דכולי עלמא היכא דאמר ליה מלא עשרה כדי שמן יש לי בבורך שמן קטעין ליה קנקנים לא קטעין ליה עשרה כדי שמן מלאים יש לי אצלך שמן וקנקנים קטעין ליה

108b:9 **Más bien, Rava dijo: Todos están de acuerdo** en **que** en un caso **en el que le dijo: Tengo diez jarros de aceite en su pozo, él está reclamando petróleo de él** y **no está reclamando lanzadores de él** en absoluto. En este caso, está claro que admitir que se debe a los lanzadores no es una admisión parcial que conlleve la obligación de prestar juramento. De manera similar, si él le dijo: **Tengo diez jarras llenas de aceite con usted, él le reclama** tanto **aceite como jarras,** y por lo tanto, si la otra parte reconoce que le deben jarras, esta es una admisión parcial a la reclamación y todos están de acuerdo. que debe hacer un juramento.

כי פליגי היכא דאמר ליה עשרה כדי שמן יש לי

108b:10 **Cuando no están** de **acuerdo** en la mishná es en un caso **donde él le dijo** simplemente: **Tengo diez jarras de aceite contigo. Admon dice: Esta expresión**

incluye una referencia a los **lanzadores,** mientras que **los Rabinos sostienen** que **esta expresión no incluye** una referencia a los **lanzadores.**

אצלך אדמון אומר יש בלשון הזה לשון קנקנים ורבנן סברי אין בלשון הזה לשון קנקנים

108b:11 La Gemara infiere: **Más bien, la razón** de la decisión de los rabinos **es** específicamente **que la expresión no incluye** una referencia a los **lanzadores, lo** que indica que si **la expresión incluye** una referencia a los **lanzadores,** uno está **obligado** a prestar juramento. Si es así, **digamos** que **esta es una refutación concluyente de** la opinión del **rabino Ḥiyya bar Abba. Como dijo el rabino Ḥiyya bar Abba:** si uno **reclamaba** contra otro que le debía **trigo y cebada, y** el otro **admitía a uno de** los tipos, **está exento** de un juramento.

אלא טעמא דאין בלשון הזה לשון קנקנים הא יש בלשון הזה לשון קנקנים חייב לימא תיהוי תיובתא דרבי חייא בר אבא דאמר רבי חייא בר אבא טענו חטין ושעורים והודה לו באחד מהם פטור

108b:12 **Rav Shimi bar Ashi dijo:** El caso de la mishna no es similar al del trigo y la cebada, ya que esos dos tipos no están conectados entre sí. Más bien, el caso de las jarras de aceite **es** más **parecido al** de **uno que afirmó** que **el otro** le debía **una granada en su cáscara,** ya que las jarras son tan necesarias para el aceite como la cáscara de una granada que protege su fruto. **Ravina se opone firmemente a esto:** la comparación entre estos casos no tiene un escrutinio minucioso. **Una granada sin su cáscara no puede conservarse** y **,** por lo tanto, es obvio que cuando uno reclama una granada, también debe referirse a la cáscara. Por el contrario, el **aceite se puede conservar sin** los **lanzadores,** ya que se puede colocar en otro recipiente.

אמר רב שימי בר אשי נעשה כמי שטענו רימון בקליפתו מתקיף לה רבינא רימון בלא קליפתו לא מינטר שמן מינטר בלא קנקנים

108b:13 **Más bien, aquí estamos lidiando con** un caso en el que uno le **dijo a** otro: **tengo diez jarras de aceite con usted, y el otro le dijo:** Con respecto al **aceite, estos asuntos nunca ocurrieron;** Nunca tomé prestado aceite de ti. Con respecto a los **lanzadores también, tienes cinco** de ellos conmigo y estos admito que te los quité, **pero no tienes** los otros **cinco** que reclamas.

אלא הכא במאי עסקינן דאמר ליה עשרה כדי שמן יש לי אצלך ואמר ליה אידך שמן לא היו דברים מעולם קנקנים נמי חמשה אית לך וחמשה לית לך

108b:14 **Admon dice: Esta expresión incluye** una referencia a los **lanzadores, y dado que hace un juramento sobre los lanzadores,** ya que admitió parcialmente que se los debe, **también hace un juramento sobre el aceite, por medio de una extensión** del primer juramento. **Y los rabinos sostienen** que **esta expresión no incluye** una referencia a los **lanzadores,** y por **lo** tanto lo **que** la primera persona **reclamó de él a** la segunda persona **no admitió** en absoluto, **y lo que** la segunda persona **admitió,** la primera persona **no había reclamó de él.** El segundo individuo negó que se le debía aceite, y en cuanto a su admisión parcial con respecto a los lanzadores, no hubo ningún reclamo sobre los lanzadores. En consecuencia, no se requiere ningún juramento.

אדמון אומר יש בלשון הזה לשון קנקנים ומגו דקמשתבע אקנקנים משתבע נמי אשמן על ידי גלגול ורבנן סברי אין בלשון הזה לשון קנקנים מה שטענו לא הודה לו ומה שהודה לו לא טענו

108b:15 **MISHNA:** La mishna declara otro caso que involucra una decisión de Admon. Con respecto a aquel que promete y **distribuye dinero para su yerno** como dote, **y quebró,** y ahora afirma que no tiene dinero para cumplir con sus obligaciones financieras,

מתני׳ הפוסק מעות לחתנו ופשט לו את הרגל

109a:1 la mujer prometida puede quedarse **sentada** soltera en la casa de su padre **hasta que su cabeza se ponga blanca.** Si el novio no desea casarse sin una dote, no puede ser obligado a hacerlo, ya que el padre no cumplió su promesa. **Admon dice** que **puede decir: si hubiera repartido** el dinero **yo mismo** y **hubiera** roto mi promesa, estaría de acuerdo en **sentarme hasta que mi cabeza se ponga blanca.** Sin embargo, **ahora que** mi **padre** fue quien **repartió** la dote, **¿qué puedo hacer? O cásate** conmigo **o libérame** por una carta de divorcio. **Rabban Gamliel dijo: Veo** como correcta **la declaración de Admon.**

תשב עד שתלבין ראשה אדמון אומר יכולה היא שתאמר אילו אני פסקתי לעצמי אשב עד שתלבין ראשי עכשיו שאבא פסק מה אני יכולה לעשות או כנוס או פטור אמר רבן גמליאל רואה אני את דברי אדמון

109a:2 **GEMARA: La mishna no está de acuerdo con** la opinión de **este *tanna* , como se enseña** en el *Tosefta* (13: 1) que el **rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, dijo: Admon y los rabinos no estaban en desacuerdo con respecto a quien** promete y **distribuye dinero para su yerno** como dote **y** posteriormente **se declaró en quiebra, para que** la mujer prometida **pueda decir:** Mi **padre repartió** dinero **para mí; ¿que puedo hacer?**

גמ׳ מתניתין דלא כי האי תנא דתניא אמר רבי יוסי ברבי יהודה לא נחלקו אדמון וחכמים על הפוסק מעות לחתנו ופשט לו את הרגל שיכולה היא שתאמר אבא פסק עלי מה אני יכולה לעשות

109a:3 **Con respecto a lo que no estaban de acuerdo?** Es **con respecto a** un caso **en el que repartió** dinero **para sí misma, como dicen los rabinos: déjala sentarse hasta que su cabeza se ponga blanca,** ya que no cumplió su promesa. Sin embargo, **Admon dice** que **ella puede decir: Yo pensaba que** mi **padre le daría** el dinero **para mí, y ahora que** mi **padre no está dando** el dinero **para mí, ¿qué puedo hacer? O cásate** conmigo **o libérame** . Y es con respecto a este caso que **Rabban Gamliel dijo: Veo** como correcta **la declaración de Admon,** ya que la mujer prometida no tiene dinero propio, y claramente confiaba en que su padre le diera la dote.

על מה נחלקו על שפסקה היא על עצמה שחכמים אומרים תשב עד שתלבין ראשה אדמון אומר יכולה היא שתאמר כסבורה אני שאבא נותן עלי ועכשיו שאין אבא נותן עלי מה אני יכולה לעשות או כנוס או פטור אמר רבן גמליאל רואה אני את דברי אדמון

109a:4 § Se **enseña: ¿En qué** caso **se dice esta afirmación?** Se dice en el caso **de una** mujer **adulta** . **Sin embargo,** con respecto **a una** niña **menor** , el tribunal **obliga al** pago. La Gemara pregunta: ¿ **A quién obligan? Si decimos** que obligan al **padre** a pagar, el *tanna* **debería haber dicho lo contrario.** Es más razonable sugerir que el padre está obligado a pagar cuando una mujer adulta promete el dinero, ya que las promesas de un adulto son legalmente válidas, mientras que un menor no es legalmente competente y, por lo tanto, sus promesas no tienen ninguna consecuencia. **Más bien, Rava dijo:** En el caso de un menor, el tribunal **obliga al novio** ya sea **para dar** su **carta de divorcio** o casarse con ella.

תנא במה דברים אמורים בגדולה אבל בקטנה כופין כופין למאן אילימא לאב איפכא מיבעי ליה אלא אמר רבא כופין לבעל ליתן גט

109a:5 § El **rabino Yitzḥak ben Elazar dijo en nombre de Ḥizkiyya: En cualquier lugar** donde esté registrado, **Rabban Gamliel dijo: Veo** como correcta **la declaración de Admon, el *halakha* está de acuerdo con su** opinión. **Rava le dijo a Rav Naḥman:** ¿Se aplica este principio halájico **incluso** cuando el debate entre Admon y los rabinos se registra **en una *baraita* ?** Rav Naḥman le **dijo: ¿Hemos dicho: en** algún lugar está registrado **en la Mishná? Dijimos: En cualquier lugar** se registra **que Rabban Gamliel dijo, lo** que significa incluso en una *baraita* .

אמר רבי יצחק בן אלעזר משמיה דחזקיה כל מקום שאמר רבן גמליאל רואה אני את דברי אדמון הלכה כמותו אמר ליה רבא לרב נחמן אפילו בברייתא אמר ליה מי קאמרינן במשנה בכל מקום שאמר רבן גמליאל קאמרינן

109a:6 **El rabino Zeira dijo** que **Rabba bar Yirmeya dijo:** Con respecto a las **dos declaraciones que Ḥanan dijo,** el ***halakha* está de acuerdo con el** que gobernó de **manera similar a él,** es decir, Rabban Yoḥanan ben Zakkai (ver 107b); sin embargo, con respecto a las **siete declaraciones que dijo Admon,** el ***halakha* no está de acuerdo con el** que gobernó de **manera similar a él,** es decir, Rabban Gamliel. La Gemara pregunta: **¿Qué está diciendo?** ¿Qué significa esta decisión?

אמר רבי זירא אמר רבה בר ירמיה שני דברים שאמר חנן הלכה כיוצא בו שבעה דברים שאמר אדמון אין הלכה כיוצא בו מאי קאמר

109a:7 **Si decimos** que **esto es lo** que **está diciendo:** con respecto a las **dos declaraciones que dijo ananan,** el ***halakha* está de acuerdo con su** opinión **y con el** que gobernó de **manera similar a él, y** con respecto a las **siete declaraciones que dijo Admon ,** el ***halakha* no está de acuerdo con su** opinión **y** tampoco **con el** que gobernó de **manera similar a él, pero el rabino Yitzḥak ben Elazar no dijo en nombre de Ḥizkiyya: En cualquier lugar** se registra **que Rabban Gamliel dijo: Veo** como corrige **la declaración de Admon,** el ***halakha* está de acuerdo con su** opinión.

אילימא הכי קאמר שני דברים שאמר חנן הלכה כמותו וכיוצא בו ושבעה דברים שאמר אדמון אין הלכה כמותו ולא כיוצא בו והאמר רבי יצחק בן אלעזר משמיה דחזקיה כל מקום שאמר רבן גמליאל רואה אני את דברי אדמון הלכה כמותו

109a:8 **Más bien, esto es lo que dice el** rabino Zeira **:** con respecto a las **dos declaraciones que dijo ananan,** el ***halakha* está de acuerdo con su** opinión **y** también **con el** que gobernó de **manera similar a él,** es decir, el rabino Yoḥanan ben Zakkai. Con respecto a las **siete declaraciones que dijo Admon, el *halakha* no** solo está **de acuerdo con** la decisión de Rabban Gamliel, quien gobernó de **manera similar a** Admon en tres de estos casos. Más bien, **el *halakha* está de acuerdo con** la decisión de Admon **en los** siete casos.

אלא הכי קאמר שני דברים שאמר חנן הלכה כמותו וכיוצא בו שבעה דברים שאמר אדמון אין הלכה כיוצא בו הא כמותו הלכה בכולהו

109a:9 La Gemara cuestiona esta interpretación: **¿No dijo el rabino Itzjak ben Elazar en nombre de Ḥizkiyya: En cualquier lugar** donde esté registrado **que Rabban Gamliel dijo: Veo** como correcta **la declaración de Admon,** el ***halakha* está de acuerdo con su** opinión? Se puede inferir de aquí que en aquellos casos sobre los cuales Rabban Gamliel **dijo** su declaración, **sí,** el *halakha* está de acuerdo con la decisión de Admon, pero en aquellos casos en los que Rabban Gamliel **no dijo** su declaración, **no,** el *halakha* no está de acuerdo con la opinión de Admon.

והאמר רבי יצחק בן אלעזר משמיה דחזקיה כל מקום שאמר רבן גמליאל רואה אני את דברי אדמון הלכה כמותו אמר אין לא אמר לא

109a:10 **Más bien, esto es lo que dice el** Rabino Zeira **:** Con respecto a las **dos declaraciones que dijo ananan,** el ***halakha* está de acuerdo con su** opinión **y** también **con el** que gobernó de **manera similar a él.** Con respecto a las **siete declaraciones que dijo Admon, hay entre** estos fallos **aquellos** en los **que** el ***halakha* está de acuerdo con su** opinión **y de acuerdo con el** que gobernó de **manera similar a él, y hay entre** estos fallos **aquellos** en los **que** el ***halakha* no está de acuerdo con su** opinión, **pero de acuerdo con el** que gobernó de **manera similar a él.**

אלא הכי קאמר שני דברים שאמר חנן הלכה כמותו וכיוצא בו שבעה דברים שאמר אדמון יש מהן שהלכה כמותו וכיוצא בו ויש מהן שאין הלכה כמותו אלא כיוצא בו

109a:11 La Gemara explica la declaración anterior. En otras palabras, en **cualquier lugar** donde se registra **que Rabban Gamliel dijo: Veo** como correcta **la declaración de Admon,** el ***halakha* está de acuerdo con su** opinión, mientras que en esos **otros** casos, Rabban Gamliel permaneció en silencio, lo que indica que no estaba de acuerdo con él, el *halakha* **no** está de acuerdo con Admon.

בכל מקום שאמר רבן גמליאל רואה אני את דברי אדמון הלכה כמותו אינך לא

109a:12 **MISHNA:** Con respecto a **alguien que impugna la** propiedad **de un campo,** alegando que un campo bajo el control de otra persona realmente le pertenece, **y** el reclamante mismo **está firmado como testigo en** la factura de venta a esa otra persona, **Admon dice:** Su firma no refuta su reclamo de propiedad de la propiedad, ya que es posible que el reclamante se dijera a sí mismo: **la segunda** persona **es más fácil para mí,** como puedo razonar con él, **pero el pri-**

מתני׳ העורר על השדה והוא חתום עליה בעד אדמון אומר השני נוח לי והראשון קשה הימנו

mer propietario, que vendió el campo al titular actual, **es más difícil** de tratar **que él.** El demandante podría haber tenido miedo de protestar contra el primero, que tal vez es violento, y por lo tanto incluso estuvo dispuesto a firmar como testigo para transferir el campo al control de alguien más susceptible a su protesta posterior.

109a:13 **Y los rabinos dicen:** Ha **perdido su derecho** a disputar la propiedad, ya que firmó una factura de venta que establece que el campo pertenece al titular actual. Si **se establece** este campo **como un marcador para otro** campo, todo el mundo está de acuerdo en que **él** ha **perdido su derecho.** En otras palabras, si el reclamante escribió un documento sobre otro campo y en ese documento enumeró el primer campo como un marcador de límite y lo describió como perteneciente a otra persona, incluso Admon reconoce que ha perdido su derecho, ya que no tenía ninguna razón decir que pertenecía a otra persona que no era su creencia, este fue de hecho el caso.

וחכמים אומרים איבד את זכותו עשאה סימן לאחר איבד את זכותו

109a:14 **GEMARA: Abaye dijo: Enseñaron** esta disputa **solo** con respecto a **un testigo** que firmó una factura de venta. **Sin embargo, un juez** que impugnaba la propiedad de un campo y al mismo tiempo se sentaba en un tribunal que certificó la factura de venta de ese terreno **no ha perdido su derecho.** Esto es **como enseñó el rabino Ḥiyya: los testigos no firman un documento a menos que lo hayan leído, lo** que significa que un testigo no puede afirmar razonablemente que está certificando solo una parte del documento; se supone que él leyó y está al tanto de todo lo que contiene.

גמ׳ אמר אביי לא שנו אלא עד אבל דיין לא איבד את זכותו דתני רבי חייא אין העדים חותמין על השטר אלא אם כן קראוהו

109b:1 **Sin embargo, los jueces sí firman un documento aunque no lo hayan leído,** ya que simplemente están certificando las firmas sin relacionarse en absoluto con el contenido del documento.

אבל הדיינין חותמים אף על פי שלא קראוהו

109b:2 § La mishna enseñó que si alguien **estableció** un campo **como marcador para otro** campo, todos están de acuerdo en que ha perdido su derecho a impugnar su propiedad. **Abaye dijo: Ellos enseñaron** esto **solo** en un caso en el que declaró esto en un documento no relacionado con el campo en cuestión, que fue escrito **para otra** persona. **Sin embargo,** si lo estableció como un marcador **para sí mismo,** cuando estaba comprando un campo diferente propiedad de la persona que posee el campo en disputa, no ha **perdido su derecho.**

עשאה סימן לאחר אמר אביי לא שנו אלא לאחר אבל לעצמו לא איבד את זכותו

109b:3 La razón es **que** el reclamante puede **decir: Si no hubiera hecho este** acto de escribir que el campo le pertenece **, no me habría vendido este otro** campo. **¿Qué tienes que decir en** contra de este argumento? ¿Diría que **debería haber emitido un aviso** y declarado en presencia de testigos que me veo obligado a escribir de esta manera en el contrato? Me preocupaba hacer esto, ya que **tu amigo tiene un amigo y el amigo de tu amigo tiene un amigo.** En otras palabras, es difícil mantener un anuncio de este tipo secreto, y finalmente mi aviso se habría hecho público y habría llegado al propietario del campo, y se habría negado a venderme la otra extensión de tierra.

דאמר אי דלא עבדי ליה הכי לא הוה מזבין לה ניהלי מאי אית לך למימר איבעי לי למימסר מודעא חברך חברא אית ליה וחברא דחברך חברא אית ליה

109b:4 § La Gemara relata: Hubo **un cierto** individuo **que estableció** un campo **como marcador para otro** campo, con la propiedad del primer campo atribuido a otra persona. Más tarde **impugnó** la propiedad del primer campo, reclamándolo como propio, **y** posteriormente **murió. Y** antes de su muerte, había **designado un administrador** para administrar las propiedades de sus huérfanos. **El mayordomo se presentó ante Abaye.** Abaye le **dijo:** El difunto **estableció** el campo **como un marcador para otro, y** por **lo** tanto **ha perdido su derecho** a impugnar la propiedad de la tierra.

ההוא דעשאה סימן לאחר ערער ושכיב ואוקים אפוטרופא אתא אפוטרופוס לקמיה דאביי אמר ליה עשאה סימן לאחר איבד את זכותו

109b:5 El mayordomo **dijo** a Abaie: **Si el padre de** estos **huérfanos estuviera vivo, habría reclamado y dijo: He establecido un surco** para **usted.** En otras palabras, el marcador que establecí por medio de este campo no tenía la intención de hacer referencia a todo el campo, sino solo a un surco en el borde del campo. Abaye **le dijo: Bien has dicho, como dijo Rabí Yohanan: Si afirmó y dijo: He establecido un surco** para **usted, que se considera creíble. Ve** y **dale un surco en cualquier caso,** ya que admites libremente que al menos un surco pertenece al que actualmente tiene el control de la propiedad.

אמר אי הוה אבוהון דיתמי קיים הוה טעין ואמר תלם אחד עשיתי לך אמר ליה שפיר קאמרת דאמר רבי יוחנן אם טען ואמר תלם אחד עשיתי לך נאמן זיל הב ליה מיהת תלם אחד

109b:6 **En ese** surco particular **había una hilera de palmeras,** que el mayordomo no quería perder. **Dijo que** Abaie: **Si el padre de** estos **huérfanos estuviera vivo, habría reclamado y dijo:** lo hice, de hecho, vender el campo para él, pero **que regresó y compró** lo **de él** en algún momento posterior. Abaye le **dijo: Has hablado bien, como dijo el Rabino Yoḥanan: Si él reclamó y dijo: Regresé y se lo compré, se lo considera creíble.** Después de que el mayordomo ganó su demanda en la corte, **Abaye dijo: Quien** quiera **nombrar a un mayordomo debe designar a** alguien **como esta** persona, **que sepa cómo velar por los derechos de los huérfanos** y cómo argumentar en su nombre.

הוה עלה ריכבא דדיקלי אמר ליה אי הוה אבוהון דיתמי קיים הוה טעין ואמר חזרתי ולקחתי ממנו אמר ליה שפיר קאמרת דאמר רבי יוחנן אם טען ואמר חזרתי ולקחתיו ממנו נאמן אמר אביי האי מאן דמוקים אפוטרופא נוקים כי האי דידע לאפוכי בזכותא דיתמי

109b:7 **MISHNA:** Con respecto a **alguien que se fue al extranjero y,** mientras tanto, **el camino que** conducía **a su campo se perdió,** por ejemplo, el camino que usó

מתני׳ מי שהלך למדינת הים ואבדה דרך שדהו

para llegar a su tierra fue tomado por el propietario del campo por el que pasó, de modo que La posición ahora es desconocida, **Admon dice: Déjalo ir** a su campo **por la** ruta **más corta** posible. **Y los rabinos dicen: permítele comprar un camino** a un propietario de un campo vecino a cualquier precio que pueda, incluso si son **cien dinares [*maneh*], o déjalo volar por el aire.**

אדמון אומר ילך לו בקצרה וחכמים אומרים יקנה לו דרך במאה מנה או יפרח באויר

109b:8 **GEMARA:** La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón** de la opinión **de los rabinos de** que no tiene derecho automáticamente a un camino que conduzca a su campo? Después de todo, **Admon habla bien,** ya que se estableció que tenía un camino de antemano. **Rav Yehuda dijo** que **Rav dijo:** La mishna está lidiando con un caso **en** el **que** el campo **estaba rodeado por cuatro lados por** la propiedad de **cuatro personas diferentes.** Cada una de las cuatro propiedades adyacentes a su campo pertenecía a una persona diferente, cada uno de los cuales negó que su camino cortara su tierra. Como no puede probar su reclamo con respecto a cada uno de ellos, no tiene más remedio que comprarse un nuevo camino. La Gemara pregunta: **Si es así, ¿cuál es el motivo** de la opinión **de Admon?**

גמ׳ מאי טעמא דרבנן שפיר קאמר אדמון אמר רב יהודה אמר רב כגון שהקיפוה ארבעה בני אדם מארבע רוחותיה אי הכי מאי טעמא דאדמון

109b:9 **Rava dijo:** En un caso **donde** hay **cuatro** dueños de campos **que vienen en virtud de cuatro** dueños anteriores, **y** en un caso donde hay **cuatro** dueños **que vienen en virtud de un** dueño anterior de las cuatro propiedades, **todos están de acuerdo en que** pueden **poner fuera de** los reclamos del dueño del campo en el medio, como cada uno puede decir: Su camino no atravesó mi propiedad. **Cuando no están de acuerdo** es en un caso **donde** hay **un** propietario actual de cuatro campos **que viene en virtud de cuatro** propietarios anteriores.

אמר רבא בארבעה דאתו מכח ארבעה וארבעה דאתו מכח חד כולי עלמא לא פליגי דמצי מדחי ליה כי פליגי בחד דאתי מכח ארבעה

109b:10 Rava explica: **Admon sostiene** que el reclamante puede decirle al propietario: **En cualquier caso, tengo un camino a través de su** propiedad. Aunque no puede probar dónde corría el camino, ciertamente estaba dentro del perímetro de la propiedad del propietario que limita con su propia extensión de tierra, y por esta razón selecciona la ruta más corta. **Y los rabinos sostienen** que el terrateniente puede decirle al hombre: **si te quedas en silencio,** entonces **quédate en silencio** y nos comprometeremos; **y si no, devolveré el documento** de cada campo **a su propietario** anterior **y no podrá negociar con ellos,** ya que no sabe por qué campo pasó su camino.

אדמון סבר מכל מקום דרכא אית לי גבך ורבנן סברי אי שתקת שתקת ואי לא מהדרנא שטרא למרייהו ולא מצית לאשתעויי דינא בהדייהו

109b:11 § La Gemara relata: Hubo **un cierto** hombre **que dijo a** sus herederos, en su testamento: estoy dejando **una palmera para mi hija. Los huérfanos fueron** y **dividieron la propiedad** y **no le dieron a** la hija **una palmera** en absoluto. **Rav Yosef pensó decir que esto es** exactamente como el caso de **la Mishná,** ya que cada heredero puede decirle: El árbol designado para ti no está en mi parte sino en la de un heredero diferente.

ההוא דאמר להו דיקלא לברת אזול יתמי פלוג לנכסי לא יהבו לה דיקלא סבר רב יוסף למימר היינו מתניתין

109b:12 **Abaye le dijo: ¿Son comparables** los casos **? Allí, todos y cada uno** de los propietarios del campo **pueden posponerlo,** ya que de hecho el camino podría no haber pasado por su propiedad, mientras que **aquí, la palmera está en su** posesión, es decir, todos comparten la obligación de darle un árbol, y cada uno está reteniendo ilegalmente una parte de él. Abaye agrega: **¿Cuál es su remedio? Deje que le den una palmera y vuelvan a dividir** la propiedad heredada una vez más **desde el principio.** Dado que la palmera se tomará de una de las acciones, deben redistribuir el patrimonio nuevamente.

אמר ליה אביי מי דמי התם כל חד וחד מצי מדחי ליה הכא דיקלא גבייהו הוא מאי תקנתייהו ליתבו לה דיקלא וליהדרו וליפלגו מרישא

109b:13 La Gemara relata una historia similar: hubo **un cierto** hombre **que dijo a** sus herederos, en su testamento: estoy dejando **una palmera para mi hija. Murió y dejó dos mitades de palmeras,** ya que había compartido dos árboles con diferentes socios comerciales. Los herederos deseaban darle a la niña estas dos mitades, a pesar del hecho de que atenderlas implicaría muchos más problemas que cuidar un solo árbol.

ההוא דאמר להו דיקלא לברת שכיב ושביק תרי פלגי דדיקלא

109b:14 **Rav Ashi se sentó y planteó una dificultad a** la propuesta de los herederos. **¿Las personas se refieren a dos mitades de una palmera** como una **palmera** completa **o no?** Si la declaración del padre moribundo puede interpretarse razonablemente como una referencia a estas dos mitades, ella está en desventaja, ya que la carga de la prueba recae sobre el reclamante. Alternativamente, si esta es una explicación irrazonable de sus deseos, deben darle un árbol completo. ¿Qué alternativa es la correcta? **Rav Mordekhai le dijo a Rav Ashi: Avimi de Hagronya dijo lo siguiente en nombre de Rava: La gente** de hecho se **refiere a dos mitades de una palmera como** una **palmera** entera **.** En consecuencia, los herederos pueden cumplir el último deseo de su padre al darle a la niña las dos mitades que heredaron.

יתיב רב אשי וקא קשיא ליה מי קרו אינשי לתרי פלגי דיקלי דיקלא או לא אמר ליה רב מרדכי לרב אשי הכי אמר אבימי מהגרוניא משמיה דרבא קרו אינשי לתרי פלגי דיקלי דיקלא

110a:1 **MISHNA:** Con respecto a **alguien que produce un pagaré contra otro, y este** prestatario **produjo** una factura de venta fechada después del pagaré que establece **que** el prestamista **le vendió un campo** suyo, **Admon dice** que el prestatario **puede decir: ¿De** verdad? **en deuda con usted, debería haber cobrado su** préstamo **cuando me vendió el campo,** y no habría necesitado venderlo. **Y los rabinos dicen:** Esto no es una prueba, ya que es posible que **este** prestamis-

מתני׳ המוציא שטר חוב על חברו והלה הוציא שמכר לו את השדה אדמון אומר יכול הוא שיאמר אילו הייתי חייב לך היה לך להפרע את שלך כשמכרת

ta **fuera perspicaz, ya que vendió la tierra** al prestatario por una buena razón, **porque ahora puede tomar** el campo como **garantía** en lugar del préstamo pendiente.

לי את השדה וחכמים אומרים זה היה פקח שמכר לו את הקרקע מפני שהוא יכול למשכנו

110a:2 **GEMARA:** La Gemara pregunta: **¿Cuál es el fundamento** de la opinión **de los rabinos?** Después de todo, **Admon está diciendo bien.** El Gemara explica: **En un lugar donde las** personas primero **dan dinero y** solo **después escriben la factura** de venta, **todos están de acuerdo en que** el prestatario **puede decirle al** prestamista: **Deberías haber cobrado tu** deuda **cuando me vendiste el campo,** es decir, cuando recibió dinero de mí, debería haber dicho que no es para el campo, sino que es el pago de la deuda que le debía.

גמ׳ מאי טעמא דרבנן שפיר קאמר אדמון באתרא דיהבי זוזי והדר כתבי שטרא כולי עלמא לא פליגי דמצי אמר ליה היה לך לפרוע את שלך כשמכרת לי את השדה

110a:3 **Cuando no están de acuerdo es** con respecto **a un lugar donde las** personas primero **escriben la factura** de venta **y** solo **después dan dinero. Admon sostiene** que el prestamista **debería haber** emitido **una declaración** preventiva **,** es decir, debería haberle dicho antes a los testigos que está vendiendo el campo solo para que pueda usarse como garantía, y esta transacción no debe tomarse como una indicación de que el comprador está no en deuda con él. **Y los Rabinos sostienen** que el prestamista puede argumentar: **su amigo tiene un amigo y el amigo de su amigo tiene un amigo,** es decir, la noticia de mi intención de usar el campo como garantía habría regresado al prestatario y él no habría aceptado el transacción, y es por eso que no emití ninguna declaración.

כי פליגי באתרא דכתבי שטרא והדר יהבי זוזי אדמון סבר איבעי ליה למימסר מודעא ורבנן סברי חברך חברא אית ליה וחברא דחברך חברא אית ליה

110a:4 **MISHNA:** Con respecto a **dos** personas **que** cada **una emitió un pagaré** de una deuda monetaria **contra la otra, Admon dice:** El que tiene la nota con la fecha posterior puede decirle a la primera: **si le debía** dinero, **¿cómo** es que **usted me piden prestado?** Debería haber demandado para cobrar su deuda. Esta es una prueba de que su documento es una falsificación. **Y los rabinos dicen: este recoge su pagaré, y ese recoge su pagaré.**

מתני׳ שנים שהוציאו שטר חוב זה על זה אדמון אומר אילו הייתי חייב לך כיצד אתה לוה ממני וחכמים אומרים זה גובה שטר חובו וזה גובה שטר חובו

110a:5 **GEMARA: Se afirmó** que *amora'im* disputó el caso de **dos** personas **que** cada **una emitió un pagaré contra la otra** por el mismo valor. **Rav Naḥman dijo: Este cobra** su deuda **y el otro cobra** su deuda. **Rav Sheshet dijo: ¿Por qué** necesito **cambiar los paquetes de** burros **[*matrata*]** de un lado a otro? **Por el contrario,** a medida que cada conservará la misma suma, dejar que **éste soporte con su** dinero **y** dejar **que un soporte con su** dinero.

גמ׳ אתמר שנים שהוציאו שטר חוב זה על זה רב נחמן אמר זה גובה וזה גובה רב ששת אמר הפוכי מטרתא למה לי אלא זה עומד בשלו וזה עומד בשלו

110a:6 La Gemara analiza esta disputa: **todos están de** acuerdo en que si el campo de una de las partes, que sirvió como garantía para el pagaré, era **tierra de calidad superior y** la otra persona también tenía **tierra de calidad superior,** o una tenía **tierra de calidad intermedia y** el otro tenía **tierra de calidad intermedia,** o uno tenía **tierra de calidad inferior y** el otro tenía **tierra de calidad inferior,** esto **ciertamente se** considera como **paquetes de** burros **cambiantes ,** es decir, es un ejercicio inútil, ya que no hay razón para intercambiar su dinero.

דכולי עלמא עידית ועידית בינונית ובינונית זיבורית וזיבורית ודאי הפוכי מטרתא הוא

110a:7 **Cuando no están de acuerdo** es en un caso **donde uno tiene tierras calidad intermedia y** la otra **uno** tiene **la tierra de calidad inferior. Rav Naḥman sostiene** que **éste cobra** su deuda **y que** él **cobra** su deuda , ya **que sostiene** que **uno evalúa** la calidad de la tierra **en** función de **sus propios** campos, es decir, si el prestatario tiene diferentes tipos de tierra, entonces su mejor tierra es clasificado como tierra de calidad superior, la siguiente mejor se considera tierra de calidad intermedia, y sus peores campos se llaman tierra de calidad inferior.

כי פליגי דאית ליה לחד בינונית ולחד זיבורית רב נחמן סבר זה גובה וזה גובה קסבר בשלו הן שמין

110a:8 En consecuencia, **el propietario de tierras de calidad inferior,** Reuven, **vendrá y cobrará** su deuda de la **tierra** de **calidad intermedia** de su deudor, Shimon, de acuerdo con la *halakha de* que un acreedor cobra el pago de tierras de calidad intermedia. Como Shimon no tiene ninguna tierra que sea inferior, Reuven necesariamente toma su deuda de esa tierra. Sin embargo, en esta etapa, la tierra que Reuven le quitó a Shimon **se** considera **para él tierra de calidad superior,** ya que todos sus otros campos son de menor calidad que el campo que él tomó. **Y** por lo tanto, **ese** otro acreedor, Shimon, **viene** a cobrar su deuda a Reuven, **y toma de tierras de calidad inferior,** ya que la tierra de calidad intermedia que Reuven tomó de Shimon ahora está, en relación con el otro campo de Reuven, clasificada como de calidad superior. tierra. En consecuencia, cada deudor tomará diferentes campos del otro, a pesar de que deben la misma suma.

אתי בעל זיבורית וגבי ליה לבינונית דהוה גביה עידית ואתא ההוא ושקיל זיבורית

110a:9 **Y Rav Sheshet,** quien **dijo: ¿Por qué** necesito **cambiar los paquetes de** burros **, sostiene** que la calidad de la tierra no se evalúa de manera diferente para cada prestatario individual. Más bien, **uno evalúa** la calidad de la tierra **sobre** la base de las tierras de **todas las personas,** es decir, hay una medida estándar de calidad de la tierra que se aplica a todos. Si es así, en **última instancia, cuando ese** segundo deudor, Shimon, venga a cobrarle a Reuven, recuperará su propia **tierra de calidad intermedia,** es decir, el campo que Reuven le arrebató so-

ורב ששת אמר הפוכי מטרתא למה לי קסבר בשל כל אדם הן שמין סוף סוף כי אתי ההוא בינונית דנפשיה קשקיל

lo un poco antes. En consecuencia, no se cumple ningún propósito al pasar por este proceso.

110a:10 La Guemará pregunta: **Y de acuerdo con** la opinión de **Rav Naḥman, ¿qué viste que** le llevó a establecer que **el propietario de un terreno de calidad inferior** se **vienen** y recoger su deuda **en primer lugar,** como se describe más arriba? **Deje que el propietario de la tierra de calidad intermedia sea lo primero y recoja la tierra de calidad inferior** de la otra parte, ya que eso es todo lo que posee. En este escenario, la tierra de calidad intermedia en posesión de quien cobró su deuda se clasificará como de alta calidad, mientras que su campo de calidad inferior se considerará de calidad intermedia. **Y** por lo tanto, **que** el otro **regrese y recoja** la misma porción de tierra que le quitó **.** Una vez más, este es un intercambio aparentemente innecesario.

ולרב נחמן מאי חזית דאתי בעל זיבורית ברישא ליתי בעל בינונית ברישא וליגבי זיבורית וליהדר וליגבי ניהליה

110a:11 La Gemara responde: **No,** es **necesario** solo en un caso **en** el **que** el propietario de la tierra de baja calidad **preceda** al otro **y reclame** de él primero. La Gemara plantea una dificultad: en **última instancia, cuando vienen a cobrar** sus deudas respectivas, **se unen, lo** que significa que pasarán la misma porción de tierra de un lado a otro.

לא צריכא דקדים תבעיה סוף סוף כי אתו למגבי בהדי הדדי קאתו

110a:12 **Por el contrario,** la Guemará proporciona una explicación alternativa: **No,** es esta diferencia **necesaria** en un caso **donde se tiene la tierra de calidad superior y la tierra calidad intermedia, y** la otra **uno tiene** solamente **la tierra de calidad inferior. Un sabio,** Rav Naḥman, **sostiene** que **uno evalúa** la calidad de la tierra **en** función de **sus propios** campos. En consecuencia, el propietario de la tierra de baja calidad puede ganar, ya que recoge la tierra de calidad intermedia del otro y paga la tierra de baja calidad a cambio, independientemente del orden de las reclamaciones. **Y un sabio,** Rav Sheshet, **sostiene** que el tribunal **evalúa** la calidad de la tierra **sobre** la base de las tierras de **todas las personas, lo** que significa que intercambiarán el mismo terreno de un lado a otro.

אלא לא צריכא דאית ליה לחד עידית ובינונית ואית ליה לחד זיבורית מר סבר בשלו הן שמין ומר סבר בשל כל אדם הן שמין

110a:13 **Aprendimos** en la mishná: **Y los rabinos dicen: Este recoge** su pagaré **y el otro recoge** su pagaré. Esta decisión aparentemente contradice la opinión de Rav Sheshet. **Rav Naḥman** mismo **interpreta** la Mishná **, de acuerdo con** la opinión de **Rav Sheshet:** Esto se refiere a una situación, **por ejemplo, cuando éste tomó prestado para** un periodo de **diez** años **y que uno** prestado **durante cinco** años. En este caso, tiene sentido decir que cada uno recoge como se indica en el pagaré en su posesión.

תנן וחכמים אומרים זה גובה וזה גובה תרגמה רב נחמן אליבא דרב ששת כגון שלוה זה לעשר וזה לחמש

110a:14 La Gemara pregunta: **¿Cuáles son las circunstancias** de este caso? **Si decimos** que el **primero** tomó prestado **por diez** años **y** el **segundo por cinco, ¿** es **este** el caso en el que **Admon diría: Si te debía** dinero, **cómo** es que **me lo estás pidiendo prestado?** Después de todo, la **fecha de** vencimiento **aún no ha llegado** para que la segunda persona pague su deuda. Quizás el otro acreedor necesita dinero para mantenerse durante los próximos cinco años. **Más bien, el primero** tomó prestado **por cinco** años **y el segundo por diez** años.

היכי דמי אילימא ראשון לעשר ושני לחמש בהא לימא אדמון אילו הייתי חייב לך כיצד אתה לוה ממני הא לא מטא זמניה אלא ראשון לחמש ושני לעשר

110a:15 La Gemara continúa preguntando: **¿Cuáles son las circunstancias? Si** esto se refiere a un caso **en** el **que** la **fecha** de **vencimiento** del primer pagaré ya **había llegado** cuando se emitió el segundo préstamo, **¿cuál es la razón de** la decisión de **los rabinos?** La segunda persona no debería haber pedido dinero prestado de la primera, ya que debería haber cobrado el pago de la deuda que le debía. **Y si** la **fecha de** vencimiento aún **no** había **llegado,** la segunda persona claramente no puede exigir su dinero, ya que la **fecha de** vencimiento **aún no había llegado,** y tal vez simplemente necesitaba dinero disponible. **Y** si es así, **¿cuál es la razón de ser de** la opinión de **Admon?**

היכי דמי אי דמטא זמניה מאי טעמא דרבנן ואי דלא מטא זמניה הא לא מטא זמניה ומאי טעמא דאדמון

110a:16 La Gemara responde: **No,** es **necesario** en un caso **en el que llegó** exactamente **ese día cuando se completaron los cinco años** del primer préstamo **.** La disputa es la siguiente: **un sabio,** los rabinos, **sostiene** que **una persona tomará un préstamo** incluso **por un día, y** un **sabio,** Admon, **sostiene** que **una persona no tomará un préstamo por un día,** y por lo tanto lo haría He esperado un día para recibir el pago de la deuda que le debía.

לא צריכא דאתא בההוא יומא דמשלם חמש מר סבר עביד איניש דיזיף ליומיה ומר סבר לא עביד איניש דיזיף ליומיה

110a:17 **Rami bar Ḥama dijo** una respuesta diferente: **Aquí estamos tratando con huérfanos,** es decir, uno de los deudores murió sin dejar ninguna propiedad de la tierra, **ya que los huérfanos cobran las** deudas que le deben a su padre, pero otros **no cobran de ellos** las deudas que su padre tenía. En consecuencia, la declaración de los rabinos que cada uno recolecta con base en el documento que posee tiene ramificaciones prácticas. La Gemara pregunta: **Pero** la mishna **enseña** que **éste recoge** su pagaré **y que uno recoge** su pagaré, mientras que según esta interpretación solo los huérfanos cobran las deudas que les deben. La Gemara responde: La mishná significa que **este cobra, y que** tiene el **potencial de cobrar, pero no tiene** ninguna tierra de la que legalmente pueda cobrar su deuda.

רמי בר חמא אמר הכא ביתמי עסקינן דיתמי מיגבא גבי אגבויי לא מגבינן מינייהו והא זה גובה וזה גובה קתני זה גובה וזה ראוי לגבות ואין לו

110a:18 **Rava dijo:** Hay **dos respuestas a esta** explicación. **Una** es **que** el mishna **enseña** que **este recoge** su pagaré **y que recoge** su pagaré, lo que indica que cada uno realmente recoge lo que se le debe, no que uno tiene derecho a cobrarlo, pero no puede hacerlo en la práctica. **Y, además, que le dé tierras a los huérfanos y que regrese y se las recoja, de acuerdo con** la opinión de **Rav Naḥman. Como dijo Rav Naḥman** que **Rabba bar Avuh dijo:** Con respecto a los **huérfanos que recolectaron tierras en pago de la deuda de su padre, un acreedor puede regresar y recogerlas de ellos.** Los comentarios de Gemara: Esto plantea una **dificultad** para la explicación de Rami bar Ḥama.

אמר רבא שתי תשובות בדבר חדא דזה גובה וזה גובה קתני ועוד לגבינהו ארעא ליתמי וליהדר וליגבינהו מינייהו כדרב נחמן דאמר רב נחמן אמר רבה בר אבוה יתומים שגבו קרקע בחובת אביהן בעל חוב חוזר וגובה אותן מהן קשיא

110a:19 § La Guemará pregunta: **Y vamos a establecer** la Mishná se refiere a un caso en el que **los huérfanos tienen tierras de calidad inferior, y él mismo,** el otro acreedor, **tiene** tanto **de calidad excelente de la tierra y tierra-calidad intermedia. En** este escenario **los huérfanos van** y **recogen las tierras calidad intermedia** de él, **mientras que dan** a él **la tierra de calidad inferior** en el pago de la deuda contraída con él por su padre. La razón es **que, incluso si** el *halakha* es que **uno evalúa** la calidad de la tierra **sobre** la base de las tierras de **todas las personas** y **,** por lo tanto, el otro acreedor debería poder recolectar tierras de calidad intermedia de los huérfanos, existe el principio de que **uno recauda** una deuda **de la propiedad de los huérfanos solo de tierras de calidad inferior.**

ולוקמה דאית להו ליתמי זיבורית ואית ליה לדידיה עידית ובינונית דאזלי יתמי גבו בינונית ומגבו ליה זיבורית דאי נמי בשל כל אדם הן שמין הא אין נפרעין מנכסי יתומים אלא מזיבורית

110a:20 La Gemara responde: **Esto se aplica solo** a un caso **en** el **que** el prestamista **aún no ha confiscado** ninguna tierra de los huérfanos en pago de su deuda. **Sin embargo, donde se ha apoderado** de tierras de calidad intermedia, **se ha apoderado de** esas tierras. Como ya está en posesión de un campo, no se lo quitan. En estas circunstancias, no hay importancia para cada parte que recauda de la otra.

הני מילי היכא דלא תפס אבל היכא דתפס תפס

110a:21 **MISHNA:** Eretz Israel está dividido en **tres tierras** separadas con respecto **al matrimonio: Judea, Transjordania y Galilea.** Si un hombre se casa con una mujer en una de estas tierras que puede **no eliminar** la **de** una **ciudad a** otra **ciudad** en otra de estas tierras o **de** una **ciudad a** otra **ciudad,** es decir, que no puede obligarla a moverse a otra tierra. **Sin embargo, en la misma tierra se puede sacarla de** una **ciudad a** otra **ciudad** o **de** una **ciudad a** otra **ciudad.**

מתני׳ שלש ארצות לנשואין יהודה ועבר הירדן והגליל אין מוציאין מעיר לעיר ומכרך לכרך אבל באותה הארץ מוציאין מעיר לעיר ומכרך לכרך

110b:1 **Sin embargo,** incluso dentro de la misma tierra, uno **no** puede obligar a su esposa a mudarse **de una ciudad a otra, ni de una ciudad a otra.**

אבל לא מעיר לכרך ולא מכרך לעיר

110b:2 El mishna agrega: **Uno puede sacar a** su esposa **de una residencia nociva a una residencia agradable,** incluso si está en otra tierra. **Sin embargo,** uno **no** puede obligar a su esposa a mudarse **de una residencia agradable a una residencia nociva. Rabban Shimon ben Gamliel dice:** Uno **tampoco** puede sacarla **de una residencia nociva a una residencia agradable, porque una residencia agradable prueba** al individuo, es decir, una persona acostumbrada a ciertos entornos puede sufrir incluso en viviendas más cómodas.

מוציאין מנוה הרעה לנוה היפה אבל לא מנוה היפה לנוה הרעה רבן שמעון בן גמליאל אומר אף לא מנוה רעה לנוה יפה מפני שהנוה היפה בודק

110b:3 **GEMARA:** Con respecto a la declaración en la Mishná de que uno no puede obligar a su cónyuge a mudarse de una ciudad a un pueblo o de un pueblo a una ciudad, Gemara pregunta: De **acuerdo,** uno no puede sacarla **de una ciudad a un pueblo , ya que todos los elementos son** fácilmente **disponibles en una ciudad,** mientras que **en una ciudad todos los elementos no están** tan **disponibles,** por lo que la mujer puede argumentar que vivir en una ciudad es un inconveniente para ella. **Sin embargo, ¿cuál es la razón por la** cual el esposo no puede obligarla a mudarse **de un pueblo a la ciudad?**

גמ׳ בשלמא מכרך לעיר דבכרך שכיחי כל מילי בעיר לא שכיחי כל מילי אלא מעיר לכרך מאי טעמא

110b:4 La Gemara responde: **Esto apoya** la opinión del **rabino Yosei bar Ḥanina, como dijo el rabino Yosei bar Ḥanina: ¿De dónde** se deduce **que la vivienda en las ciudades es difícil? Como se dice: "Y el pueblo bendijo a todos los hombres que voluntariamente se ofrecieron a vivir en Jerusalén"** (Nehemías 11: 2). Esto muestra que vivir en una ciudad es difícil, debido al ruido y al bullicio general de un área urbana.

מסייע ליה לרבי יוסי בר חנינא דאמר רבי יוסי בר חנינא מנין שישיבת כרכים קשה שנאמר ויברכו העם לכל האנשים המתנדבים לשבת בירושלים

110b:5 § La mishna enseñó: **Rabban Shimon ben Gamliel dice** que una residencia agradable prueba al individuo. La Gemara pregunta: **¿Cuál** es el significado del término **pruebas** en este contexto? La Gemara explica: **Esto está de acuerdo con** la opinión de **Shmuel, como dijo Shmuel: Un cambio en** los **hábitos** alimenticios **[** ***veset*** **]** o en el lugar de residencia es **el comienzo de una enfermedad intestinal.** Del mismo modo, **está escrito en** ***Sefer Ben Sira*** **: Todos los días de los pobres son terribles. Y** sin embargo, **hay** ***Shabatat*** **y festivales,** cuando incluso los pobres comen bien. Una vez más, la Gemara responde: **Esto está de acuerdo con** la opinión de **Shmuel, como dijo Shmuel: un cambio en** los **hábitos** alimenticios o en el lugar de residencia es **el comienzo de una enfermedad intestinal,** y como resultado, los pobres sufren incluso cambiar para mejor.

רבן שמעון בן גמליאל אומר כו׳ מאי בודק כדשמואל דאמר שמואל שינוי וסת תחלת חולי מעים כתוב בספר בן סירא כל ימי עני רעים והאיכא שבתות וימים טובים כדשמואל דאמר שמואל שינוי וסת תחלת חולי מעים

110b:6 Como el Gemara citó a *Sefer Ben Sira* , cita el resto del pasaje sobre los terribles días de los pobres. **Ben Sira dice: Incluso las noches** de los pobres son malas. **Su techo está en el punto más bajo de los techos,** es decir, su residencia está en el punto más bajo de la ciudad, **y su viñedo está en los picos de las montañas,** en el punto más alto de la pendiente, lo que significa que **la lluvia de los techos se** arrastra **a su techo, y el suelo de su viñedo a** otros **viñedos,** es decir, la lluvia lava el suelo de su viñedo y se lo lleva a los viñedos de abajo.

בן סירא אומר אף לילות בשפל גגים גגו ובמרום הרים כרמו ממטר גגים לגגו ומעפר כרמו לכרמים

110b:7 **MISHNA: Todos** pueden obligar a su familia **a ascender a Eretz Israel,** es decir, uno puede obligar a su familia y a su familia a emigrar a Eretz Israel, **pero no todos pueden sacar a** otros de Eretz Israel, ya que uno no puede obligar a la familia a irse. Del mismo modo, **todo** puede obligar a sus familiares **para ascender a Jerusalén, y no todo puede,** es decir, nadie puede, **extraer** de ellos de Jerusalén. **Tanto hombres como mujeres** pueden obligar al otro cónyuge a emigrar a Eretz Israel o mudarse a Jerusalén.

מתני׳ הכל מעלין לארץ ישראל ואין הכל מוציאין הכל מעלין לירושלים ואין הכל מוציאין אחד האנשים ואחד הנשים

110b:8 La Mishná enumera otras distinciones halájicas entre varias ubicaciones geográficas: si uno se **casó con una mujer en Eretz Israel y se divorció de ella en Eretz Israel,** y no se especificó la moneda de la suma en el contrato de matrimonio, **él le da** la suma de su contrato de matrimonio **en La moneda de Eretz Israel.** Si uno se **casa con una mujer en Eretz Israel y se divorcia de ella en Capadocia,** donde la moneda tiene mayor valor, **él le da la moneda de Eretz Israel.** Si uno se **casa con una mujer en Capadocia y se divorcia de ella en Eretz Israel,** también **le da la moneda de Eretz Israel. Rabban Shimon ben Gamliel dice: Él le da la moneda de Capadocia.** Todos están de acuerdo en que si uno se **casa con una mujer en Capadocia y se divorcia de ella en Capadocia, él le da la moneda de Capadocia.**

נשא אשה בארץ ישראל וגרשה בארץ ישראל נותן לה ממעות ארץ ישראל נשא אשה בארץ ישראל וגרשה בקפוטקיא נותן לה ממעות ארץ ישראל נשא אשה בקפוטקיא וגרשה בארץ ישראל נותן לה ממעות ארץ ישראל רבן שמעון בן גמליאל אומר נותן לה ממעות קפוטקיא נשא אשה בקפוטקיא וגרשה בקפוטקיא נותן לה ממעות קפוטקיא

110b:9 **GEMARA:** La mishna declaró: **Todos** pueden forzar a los miembros de su familia **a ascender.** La Gemara pregunta: ¿Esta frase inclusiva sirve **para incluir qué** caso? La Gemara responde: se trata **de incluir esclavos,** es decir, los esclavos hebreos también pueden ser obligados a emigrar a Eretz Israel con la familia de su amo en contra de su voluntad.

גמ׳ הכל מעלין לאתויי מאי לאתויי עבדים

110b:10 La Gemara pregunta: **Y según la persona** cuyo texto de la Mishná **enseña expresamente** el caso de los **esclavos,** esta frase viene **a incluir ¿qué** caso? Como se indicó más adelante en la Guemará, hay algunas ediciones de la Mishná que afirman que esta *halakha se* aplica por igual a hombres, mujeres y esclavos. La Gemara responde: se trata **de incluir a** alguien que se muda **de una residencia agradable a una residencia nociva,** es decir, uno puede obligar a su familia a ascender a Eretz Israel, incluso desde una buena residencia en el extranjero a una inferior en Eretz Israel.

ולמאן דתני עבדים בהדיא לאתויי מאי לאתויי מנוה היפה לנוה הרעה

110b:11 § La mishna además enseñó: **Pero no todos pueden eliminar a** otros. Una vez más, la Gemara pregunta: ¿Esta frase **incluye qué** caso? La Gemara responde: Se trata **de incluir a un esclavo** cananeo **que huyó** de su maestro y vino **de fuera de Eretz** Israel **a Eretz** Israel, **como le decimos al** maestro: **Vende a** tu esclavo **aquí,** en Eretz Israel, **y** luego puedes **ir** y regresar en el extranjero, pero no puede llevar al esclavo al extranjero con usted, **debido a** la mitzva de **establecer a Eretz Israel.**

ואין הכל מוציאין לאתויי מאי לאתויי עבד שברח מחוצה לארץ לארץ דאמרינן ליה זבניה הכא וזיל משום ישיבת ארץ ישראל

110b:12 § La mishna enseñó: **Todos** pueden obligar a otros **a ascender a Jerusalén.** La Gemara pregunta una vez más: esta frase viene **a incluir ¿qué** caso? La Gemara responde: Se trata **de incluir** un cambio **de una residencia agradable** en otro lugar de Eretz Israel **a una residencia nociva** en Jerusalén.

הכל מעלין לירושלים לאתויי מאי לאתויי מנוה היפה לנוה הרעה

110b:13 § La mishna enseñó: **Y no todos pueden** sacarlos de Jerusalén. La Gemara pregunta: ¿Esta frase viene **a incluir qué** caso? La Gemara responde: se trata **incluso de** pasar **de una residencia nociva a una residencia agradable.** La Gemara agrega: **Y dado que** el *tanna* de la mishna **enseñó: Pero uno no puede eliminar, en la primera cláusula, también enseñó: Pero uno no puede eliminar, en la última cláusula, a** pesar de que esta *halakha* podría haberse inferido de La primera cláusula.

ואין הכל מוציאין לאתויי מאי לאתויי אפילו מנוה הרעה לנוה היפה ואיידי דתנא רישא אין מוציאין תנא סיפא נמי אין מוציאין

110b:14 § **El Sabios enseñaron:** Si el marido **dice** que él desea **a subir,** es decir, a emigrar a la Tierra de Israel, **y** su esposa **dice que** ella no **no** desean **ascender, uno de sus fuerzas para ascender. Y si** ella **no** hacerlo, ya que resiste todos los intentos de forzarla a hacer el movimiento, **es divorciada y sin** recibir su **contrato de matrimonio,** es decir, que pierde sus derechos a los beneficios previstos en el contrato de matrimonio. Si **ella dice** que ella desea **para ascender** a la Tierra de Israel **y dice que** él no **no** desean **a subir, uno le obliga a ascender. Y si** lo hace **no** desean inmigrar, **él debe divorciarse de** ella **y dar a** su **contrato de matrimonio.**

תנו רבנן הוא אומר לעלות והיא אומרת שלא לעלות כופין אותה לעלות ואם לאו תצא בלא כתובה היא אומרת לעלות והוא אומר שלא לעלות כופין אותו לעלות ואם לאו יוציא ויתן כתובה

110b:15 Si **ella dice** que ella desea **salir de** la Tierra de Israel, **y dice que** él no **no** desean **dejar, uno fuerzas que ella no se fuera. Y si** ella no **no** desean permanecer en la Tierra de Israel y resiste todos los intentos de forzar a que se quede, **es divorciada y sin** recibir su **contrato de matrimonio.** Si **él dice** que quiere **dejar** la Tierra de Israel **y dice que** ella no **no** desean **dejar, uno lo obliga a no dejar. Y si** lo hace **no** desean permanecer en la Tierra de Israel, **que se divorcie de** ella **y dar a** su **contrato de matrimonio.**

היא אומרת לצאת והוא אומר שלא לצאת כופין אותה שלא לצאת ואם לאו תצא בלא כתובה הוא אומר לצאת והיא אומרת שלא לצאת כופין אותו שלא לצאת ואם לאו יוציא ויתן כתובה

110b:16 § La mishna enseñó que si **uno se casaba con una mujer** en Eretz Israel y se divorciaba de ella en Capadocia, debía pagarle el contrato de matrimonio en la moneda de Eretz Israel. Lo mismo es cierto si se casa con ella en Capadocia y se divorcia de ella en Eretz Israel. La Gemara pregunta: **Este asunto en sí mismo es difícil,** es decir, hay una contradicción interna en las decisiones proporcionadas por la mishna.

נשא אשה כו׳ הא גופא קשיא

110b:17 La Gemara explica: La mishna primero **enseña** que si uno se **casa con una mujer en Eretz Israel y se divorcia de ella en Capadocia, él le da la moneda de Eretz Israel. Aparentemente, uno sigue** las costumbres del lugar del **derecho** de **retención,** es decir, paga con la moneda de la ubicación de la boda, donde entró en vigor la obligación. Ahora, **diga la última cláusula** de la mishná: si uno se **casa con una mujer en Capadocia y se divorcia de ella en Eretz Israel,** también **le da la moneda de Eretz Israel. Aparentemente, uno sigue** el lugar de **la colección** del dinero.

קתני נשא אשה בארץ ישראל וגרשה בקפוטקיא נותן לה ממעות ארץ ישראל אלמא בתר שיעבודא אזלינן אימא סיפא נשא אשה בקפוטקיא וגרשה בארץ ישראל נותן לה ממעות ארץ ישראל אלמא בתר גוביינא אזלינן

110b:18 **Rabba dijo:** Los sabios **enseñaron aquí** una **de las indulgencias** que se aplican a **un contrato de matrimonio.** La indulgencia es que el esposo paga con la moneda menos valiosa de Eretz Israel en ambos casos, ya sea que la boda o el divorcio ocurrieran allí. Esto se debe a que el *tanna* de esta mishná **sostiene** que **un contrato de matrimonio se** aplica **por** ley **rabínica** .

אמר רבה מקולי כתובה שנו כאן קסבר כתובה דרבנן

110b:19 § La mishna enseñó que **Rabban Shimon ben Gamliel dice** que si uno se casa con una mujer en Capadocia y se divorcia de ella en Eretz Israel, **él le** paga el contrato de matrimonio **en la moneda de Capadocia.** El Gemara explica que Rabban Shimon ben Gamliel **sostiene** que la ley de la **Torá** aplica **un contrato de matrimonio** , lo que significa que su deuda debe pagarse de acuerdo con su valor más alto posible. En consecuencia, uno sigue el lugar en el que se formó la obligación, que es la *halakha* para todos los hechos y contratos, y no hay lugar para la clemencia en este asunto.

רבן שמעון בן גמליאל אומר נותן לה ממעות קפוטקיא קסבר כתובה דאורייתא

110b:20 § **Los Sabios enseñaron:** con respecto a **quien produce un pagaré contra otro,** si **Babilonia está escrito en él, lo paga con la moneda de Babilonia;** si **Eretz Israel está escrito en él, lo paga con la moneda de Eretz Israel.** En el caso de que esté **escrito sin especificar el lugar** donde se escribió el documento, si **lo produjo en Babilonia lo paga con la moneda de Babilonia** y si **lo produjo en Eretz Israel lo paga con la moneda de Eretz Israel.** Si la nota **menciona dinero sin especificar** qué tipo de monedas se utilizarán, **el prestatario puede pagarlo con cualquier** tipo de moneda **que le guste,** incluso la denominación más pequeña disponible. Sin embargo, **este no es** el caso con respecto **a un contrato de matrimonio.**

תנו רבנן המוציא שטר חוב על חבירו כתוב בו בבל מגבהו ממעות בבל כתוב בו ארץ ישראל מגבהו ממעות ארץ ישראל כתוב בו סתם הוציאו בבבל מגבהו ממעות בבל הוציאו בארץ ישראל מגבהו ממעות ארץ ישראל כתוב בו כסף סתם מה שירצה לוה מגבהו מה שאין כן בכתובה

110b:21 La Gemara pregunta: Con respecto a esta última declaración, que este no es el caso con respecto a un contrato de matrimonio: ¿ **A qué** parte de la *baraita* se refiere esto? **Rav Mesharshiyya dijo:** Se está refiriendo a **la primera cláusula,** que si el pagaré menciona a Babilonia, uno paga con moneda babilónica. Esto indica que uno siempre paga según el lugar donde se escribió el documento. El *Tanna* agrega que este principio no se aplica a un contrato de matrimonio, ya que uno paga según el lugar donde se escribió un contrato de matrimonio solo si esto llevaría a una clemencia, como se explicó anteriormente (Rid). Esta decisión viene **a excluir** la opinión **de Rabban Shimon ben Gamliel, quien dijo** que **un contrato de matrimonio se** aplica **por la** ley de la **Torá** y siempre debe pagarse en la moneda del lugar en el que se formó la obligación por primera vez.

אהייא אמר רב משרשיא אריישא לאפוקי מדרבן שמעון בן גמליאל דאמר כתובה דאורייתא

110b:22 § La Gemara continúa analizando la *baraita* , que enseña: Si la nota **menciona dinero [*kesef*] sin especificación, el prestatario puede pagarlo con cualquier** tipo de moneda **que le guste.** La Gemara pregunta: ¿ **Pero** no se puede **decir** que quizás el documento no hablaba de monedas sino de **tiras** de plata [*kesef*] **? El rabino Elazar dijo:** La *baraita* se refiere a un caso en el **que está escrito en** el documento: **Monedas,** aunque no especifica cuáles. La Gemara además pregunta: ¿ **Y** no se puede **decir** que se puede pagar la deuda con ***perutot*** **,** una denominación pequeña? **Rav Pappa dijo: La gente no lo hacen** normalmente **menta *perutot* de plata,** ya que se reservan plata para las denominaciones más grandes.

כתוב בו כסף סתם מה שירצה לוה מגבהו ואימא נסכא אמר רבי אלעזר דכתיב ביה מטבע ואימא פריטי אמר רב פפא פריטי דכספא לא עבדי אינשי

110b:23 § En relación con el punto básico planteado por la mishná sobre la vida en Eretz Israel, **los Sabios enseñaron: Una persona siempre debe residir en Eretz Israel, incluso en una ciudad** poblada **principalmente** por **gentiles, y no debe residir fuera** de **Eretz** Israel , **incluso en una ciudad** poblada **principalmente** por **judíos.** La razón es **que cualquiera que reside en Eretz Israel es considerado como alguien que tiene un Dios, y cualquiera que reside fuera** de **Eretz** Israel **es considerado como alguien que no tiene un Dios. Como se dice: "Para darte la tierra de Canaán, ser tu Dios"** (Levítico 25:38).

תנו רבנן לעולם ידור אדם בארץ ישראל אפילו בעיר שרובה גוים ואל ידור בחוצה לארץ ואפילו בעיר שרובה ישראל שכל הדר בארץ ישראל דומה כמי שיש לו אלוה וכל הדר בחוצה לארץ דומה כמי שאין לו אלוה שנאמר לתת לכם את ארץ כנען להיות לכם לאלהים

110b:24 La Gemara expresa sorpresa: ¿ **y** realmente se puede decir que **cualquiera que reside fuera** de **Eretz** Israel **no tiene Dios? Más bien,** esto viene **a decirte que cualquiera que reside fuera** de **Eretz** Israel **es** considerado **como si estuviera dedicado a la adoración de ídolos. Y así dice con respecto a David: "Porque me han echado este día para que no me uniera a la herencia del Señor, diciendo: Ve, sirve a otros dioses"** (1 Samuel 26:19). **Pero, ¿quién le dijo a David: Ve, sirve a otros dioses? Más bien,** esto viene **a decirte que cualquiera que reside fuera** de **Eretz** Israel **es** considerado **como si estuviera dedicado a la adoración de ídolos.**

וכל שאינו דר בארץ אין לו אלוה אלא לומר לך כל הדר בחוצה לארץ כאילו עובד עבודה זרה וכן בדוד הוא אומר כי גרשוני היום מהסתפח בנחלת ה׳ לאמר לך עבוד אלהים אחרים וכי מי אמר לו לדוד לך עבוד אלהים אחרים אלא לומר לך כל הדר בחוצה לארץ כאילו עובד עבודה זרה

110b:25 § La Guemará relata: **Rabino Zeira estaba evitando** ser visto **por** su maestro, **Rav Yehuda,** como el rabino Zeira **trató de ascender a la Tierra de Israel** y su maestro desaprobó. **Como dijo Rav Yehuda: Cualquiera que ascienda de Babilonia a Eretz Israel transgrede una mitzva positiva, como se afirma:**

רבי זירא הוה קמשתמיט מיניה דרב יהודה דבעא למיסק לארץ ישראל דאמר רב יהודה כל העולה מבבל לארץ ישראל עובר בעשה שנאמר

111a:1 **"Serán llevados a Babilonia y allí permanecerán hasta el día en que los recuerde, dijo el Señor"** (Jeremías 27:22). Basado en ese versículo, Rav Yehuda sostuvo que dado que el exilio de Babilonia fue impuesto por decreto divino, el permiso para salir de Babilonia a Eretz Israel solo podía ser otorgado por Dios. La Gemara pregunta: ¿ **Y** cómo interpreta el **rabino Zeira** ese verso? La Gemara responde que el rabino Zeira sostiene que **ese** versículo **está escrito sobre** los **vasos del servicio** del Templo **,** y no se refiere al pueblo judío, como dice el versículo anterior: "Así dice el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel, con respecto a los vasos que permanecen en la casa del Señor "(Jeremías 27:21). En consecuencia, el rabino Zeira buscó ascender a Eretz Israel.

בבלה יובאו ושמה יהיו עד יום פקדי אותם נאם ה׳ ורבי זירא ההוא בכלי שרת כתיב

111a:2 La Gemara pregunta: ¿ **Y** cómo responde **Rav Yehuda** a este argumento? El verso se refiere claramente a los vasos del Templo, no a las personas. La Guemara contesta que **otro verso está escrito: "Os conjuro, hijas de Jerusalén, por las gacelas y por las garras del campo, para** que no despierten ni despierten amor, hasta que les plazca" (Cantar de los Cantares 2: 7) El rabino Yehuda dedujo de aquí que no se debe realizar ningún acto de redención hasta que llegue un momento en que a Dios le plazca la redención.

ורב יהודה כתיב קרא אחרינא השבעתי אתכם בנות ירושלים בצבאות או ׳באילות השדה וגו

111a:3 **Y el rabino Zeira** sostiene que el juramento mencionado en **ese** versículo significa **que los judíos no deben ascender** a Eretz Israel **como un muro,** es decir, en masa, mientras que los individuos pueden emigrar como lo deseen. La Gemara pregunta: ¿ **Y** qué responde **Rav Yehuda** a esto? La Guemara responde que este comando se deriva de **otro** verso en el que está **escrito "Yo te conjuro"** (Cantar de los Cantares 3: 5) . La Gemara pregunta: ¿ **Y** cómo explica el **rabino Zeira** la repetición de este juramento en estos versículos?

ורבי זירא ההוא שלא יעלו ישראל בחומה ורב יהודה השבעתי אחרינא כתיב ורבי זירא

111a:4 La Gemara explica: **Ese** versículo **es necesario para lo que** enseñó el **rabino Yosei, hijo del rabino inaanina, quien dijo: ¿Por qué** son necesarios **estos tres juramentos** (Cantar de los Cantares 2: 7, 3: 5, 8: 4)? **Uno,** para **que los judíos no ascienda** a Eretz Israel **como un muro,** sino poco a poco. **Y** otro **, que el Santo, Bendito sea, conjuró a los judíos para que no se rebelaran contra** el gobierno de **las naciones del mundo. Y** el último **uno** es **que el Santo, bendito sea, conjuró las naciones** del mundo **que no deben someter a los Judios en exceso.**

ההוא מיבעי ליה לכדרבי יוסי ברבי חנינא דאמר שלש שבועות הללו למה אחת שלא יעלו ישראל בחומה ואחת שהשביע הקדוש ברוך הוא את ישראל שלא ימרדו באומות העולם ואחת שהשביע הקדוש ברוך הוא את הגוים שלא ישתעבדו בהן בישראל יותר מדאי

111a:5 ¿ **Y** cómo responde **Rav Yehuda** ? Está **escrito: "Que no despiertes ni despiertes el** amor" (Cantar de los Cantares 2: 7), que sirve para amplificar e incluir una prohibición contra los judíos que emigran a Eretz Israel. La Gemara pregunta: ¿ **Y** cómo explica el **rabino Zeira** el énfasis adicional de esta frase?

ורב יהודה אם תעירו ואם תעוררו כתיב ורבי זירא

111a:6 La Guemará explica: **Se necesita** esta frase **para eso** que fue impartido por **el rabino Levi, que dijo: Estas seis juramentos,** es decir, las mencionadas tres versos contienen juramentos, cada uno de los cuales contiene la frase "Que no se

מיבעי ליה לכדרבי לוי דאמר שש שבועות הללו למה תלתא הני דאמרן

אינך שלא יגלו את הקץ ושלא ירחקו את הקץ ושלא יגלו הסוד לגוים

despierte o suscitan," **¿por qué** son necesarios? **Tres son los que dijimos** y explicamos anteriormente. **Los otros** tres juramentos son los siguientes: **que** los que saben **no deben revelar el final** de los días; **y que no deberían distanciarse al final** de los días diciendo que aún está lejos; **y que no deben revelar el secreto** de los judíos **a las naciones.**

בצבאות או באילות השדה אמר רבי אלעזר אמר להם הקדוש ברוך הוא לישראל אם אתם מקיימין את השבועה מוטב ואם לאו אני מתיר את בשרכם כצבאות וכאילות השדה

111a:7 § La Gemara discute una frase en el verso citado anteriormente. "Os conjuro, hijas de Jerusalén, **por las gacelas y por las garras del campo"** (Cantar de los Cantares 2: 7). **El rabino Elazar dijo: El Santo, Bendito sea, le dijo al pueblo judío: Si cumples el juramento, es bueno, y si no, abandonaré tu carne** y todos te devorarán **como las gacelas y como las garras de el campo.**

אמר רבי אלעזר כל הדר בארץ ישראל שרוי בלא עון שנאמר ובל יאמר שכן חליתי העם היושב בה נשוא עון אמר ליה רבא לרב אשי אנן בסובלי חלאים מתנינן לה

111a:8 **El rabino Elazar dijo: Cualquiera que resida en Eretz Israel habita sin transgresión, como se dice: "Y el habitante no dirá: estoy enfermo; las personas que habitan allí serán perdonadas por su iniquidad "** (Isaías 33:24). **Rava le dijo a Rav Ashi: Aprendimos esta** promesa **con respecto a aquellos que padecen enfermedades.** La frase "Estoy enfermo" indica que ellos son los que perdonan sus pecados.

אמר רב ענן כל הקבור בארץ ישראל כאילו קבור תחת המזבח כתיב הכא מזבח אדמה תעשה לי וכתיב התם וכפר אדמתו עמו

111a:9 **Rav Anan dijo: Cualquier persona que está enterrado en la Tierra de Israel** se considera **como si** él está **enterrado bajo el altar. Aquí se declara: "Un altar de la tierra [*adama*] que harás para mí"** (Éxodo 20:21), **y se dice allí:** "Porque él se venga de la sangre de sus siervos, y se venga de sus adversarios, **y expia la tierra de [*admato*] Su pueblo "** (Deuteronomio 32:43). Esto enseña que alguien que está enterrado en la tierra de Eretz Israel es considerado como si estuviera enterrado debajo del altar en el Templo.

עולא הוה רגיל דהוה סליק לארץ ישראל נח נפשיה בחוץ לארץ אתו אמרו ליה לרבי אלעזר אמר אנת עולא על אדמה טמאה תמות אמרו לו ארונו בא אמר להם אינו דומה קולטתו מחיים לקולטתו לאחר מיתה

111a:10 § La Gemara relata: **Ulla estaba acostumbrada a ascender a Eretz Israel** de vez en cuando. Sin embargo, **murió fuera** de **Eretz** Israel. **Vinieron y le dijeron al rabino Elazar** que Ulla había fallecido. **Él dijo:** Ay de **ti, Ulla,** ya que a través de ti se cumplió un verso: **"Morirás en una tierra inmunda"** (Amós 7:17). **Le dijeron: Pero su ataúd viene** para ser enterrado en Eretz Israel. **Él les dijo:** Aun así, **uno que fue absorbido** por la tierra de Eretz Israel **mientras** estaba **vivo no es similar a uno que fue absorbido** solo **después de la muerte.**

ההוא גברא דנפלה ליה יבמה בי חוזאה אתא לקמיה דרבי חנינא אמר ליה מהו למיחת וליבמה

111a:11 La Gemara relata con respecto a **cierto hombre** de Eretz Israel **que un *yevama* ,** es decir, una mujer cuyo esposo sin hijos murió y dejó un hermano sobreviviente, **sucedió** antes que él, el hermano sobreviviente, para el matrimonio por levirato. Este *yevama* vivía en el distrito de **Bei Ḥoza'a,** muy lejos en el sureste de Babilonia. El hombre se **presentó ante el rabino Ḥanina** y le **dijo: ¿Cuál es** el *halakha en* cuanto a si puedo **descender** a Babilonia **para contraer matrimonio** con esta mujer?

אמר ליה אחיו נשא כותית ומת ברוך המקום שהרגו והוא ירד אחריו

111a:12 El rabino inaanina le **dijo: Su hermano se casó con una mujer samaritana [*kutit*] y murió.** El rabino inaanina describió al difunto hermano del hombre en estos términos porque había dejado a Eretz Israel para casarse, y por la misma razón llamó a su esposa samaritana. **Bendito sea el Omnipresente que lo mató. Y** sin embargo, los deseos hermano **a** seguir sus pasos y **descienden después de él?** Mejor que se quede en Eretz Israel.

אמר רב יהודה אמר שמואל כשם שאסור לצאת מארץ ישראל לבבל כך אסור לצאת מבבל לשאר ארצות רבה ורב יוסף דאמרי תרוייהו אפילו מפומבדיתא לבי כובי ההוא דנפק מפומבדיתא לבי כובי שמתיה רב יוסף ההוא דנפק מפומבדיתא לאסתוניא שכיב אמר אביי אי בעי האי צורבא מרבנן הוה חיי

111a:13 § **Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo: Al igual que está prohibido abandonar Eretz Israel** e ir **a Babilonia, también está prohibido salir de Babilonia a** cualquiera de **las otras tierras. Rabba y Rav Yosef dicen: Incluso** no está permitido ir **de Pumbedita a Bei Kuvei,** que se encuentra más allá de la frontera de Babilonia. La Gemara relata: **Cierto** hombre **dejó a Pumbedita para** vivir en **Bei Kuvei,** y **Rav Yosef lo excomulgó. Cierto** hombre **dejó Pumbedita para** vivir en **Astonia,** que también estaba más allá de las fronteras de Babilonia, y **murió. Abaye dijo: Si este erudito de la Torá hubiera querido,** todavía **estaría vivo,** ya que podría haberse quedado en Babilonia.

רבה ורב יוסף דאמר תרוייהו כשרין שבבבל ארץ ישראל קולטתן כשרין שבשאר ארצות בבל קולטתן למאי אילימא ליוחסין והאמר מר כל הארצות עיסה לארץ ישראל וארץ ישראל עיסה לבבל אלא לענין קבורה

111a:14 **Rabba y Rav Yosef dicen:** Con respecto a **los dignos de Babilonia, Eretz Israel los absorbe;** Con respecto a **los dignos de otras tierras, Babilonia los absorbe.** La Gemara pregunta: ¿Con respecto **a qué** asunto emitieron esta declaración? **Si decimos** que se referían **a** asuntos de **linaje, ¿no dijo el Maestro: el** linaje de los residentes de **todas las tierras** está **confuso en** comparación **con** el de **Eretz Israel, y el** linaje de los residentes de **Eretz Israel está confuso en** comparación **con** el de **Babilonia?** Esto significa que el linaje de los babilonios era más puro que el de los residentes de Eretz Israel. **Más bien,** enseñaron esto con respecto **a asuntos de entierro,** es decir, los dignos de Babilonia están

enterrados en Eretz Israel.

111a:15 **Rav Yehuda dijo:** Con respecto a **cualquiera que resida en Babilonia,** es **como si estuviera residiendo en Eretz Israel, como se dice: "Ho Zion, escapa, tú que moras con la hija de Babilonia"** (Zacarías 2:11) . Este verso iguala los dos países. **Abaye dijo: Tenemos la tradición de** que **Babilonia no verá los dolores del Mesías,** es decir, se ahorrará el sufrimiento que prevalecerá en el momento de su llegada. Abaye **interpretó** esta declaración en referencia **a** la ciudad de **Hutzal deVinyamin** en Babilonia, **y** como resultado la gente la **llama Karna deShizavta,** Cuerno de Salvación, ya que sus residentes no soportarán las tribulaciones del tiempo del Mesías.

אמר רב יהודה כל הדר בבבל כאילו דר בארץ ישראל שנאמר הוי ציון המלטי יושבת בת בבל אמר אביי נקטינן בבל לא חזיא חבלי דמשיח תרגמה אהוצל דבנימין וקרו ליה קרנא דשיזבתא

111a:16 § **Rabí Elazar dijo: Los muertos de** las tierras **fuera** de **Eretz** Yisrael **no** vienen **con vida** y ser resucitado en el futuro, **como se dice: "Y pondré gloria [*Tzvi*] en la tierra de los vivos"** (Ezequiel 26: 20) Esto enseña que con respecto a **una tierra que contiene Mi deseo [*tzivyoni*], sus muertos** vendrá **vivo;** Sin embargo, con respecto a una tierra **que no contiene Mi deseo,** es decir, fuera de la Tierra de Israel, **sus muertos** voluntad **no** vienen **vivo.**

אמר רבי אלעזר מתים שבחוץ לארץ אינם חיים שנאמר ונתתי צבי בארץ חיים ארץ שצביוני בה מתיה חיים שאין צביוני בה אין מתיה חיים

111a:17 **El rabino Abba bar Memel planteó una objeción** de un verso diferente: **"Tus muertos vivirán; mis cadáveres resucitarán "** (Isaías 26:19). **¿Qué, no es** el caso que la frase **"Tus muertos vivirán"** se refiere a **los muertos de Eretz Israel,** mientras que la frase subsiguiente **"Mis cadáveres resucitarán"** se refiere a **los muertos de** las tierras **fuera** de **Eretz** Israel? **Y** si es así, **¿cuál** es el significado del versículo **"Y pondré gloria [*tzvi*] en la tierra de los vivos"?** Este versículo **está escrito** con respecto **a Nabucodonosor, como dice el Misericordioso: *Traeré* sobre ti un rey que es tan rápido como un ciervo [*tzvi*].**

מתיב רבי אבא בר ממל יחיו מתיך נבלתי יקומון מאי לאו יחיו מתיך מתים שבארץ ישראל נבלתי יקומון מתים שבחוץ לארץ ומאי ונתתי צבי בארץ חיים אנבוכד נצר הוא דכתיב דאמר רחמנא מייתינא עלייהו מלכא דקליל כי טביא

111a:18 El rabino Elazar le **dijo al** rabino Abba bar Memel: **Mi maestro, lo enseño** desde **un versículo diferente,** como se dice: **"Él da aliento a la gente que está allí, y espíritu a los que caminan allí"** (Isaías 42: 5). Esto indica que la futura resurrección es específicamente para aquellos que habitan en Eretz Israel. El rabino Abba replicó: ¿ **Pero no está escrito: "Mis cadáveres surgirán"?** ¿Cómo interpretas este verso? El rabino Elazar respondió: **Ese** versículo no se refiere a los que viven fuera de Eretz Israel; más bien, **está escrito** con respecto a los **nacidos muertos,** ya que ellos también merecerán la resurrección.

אמר ליה רבי מקרא אחר אני דורש נותן נשמה לעם עליה ורוח להולכים בה ואלא הכתיב נבלתי יקומון ההוא בנפלים הוא דכתיב

111a:19 La Gemara pregunta: **¿Y qué hace el rabino Abba bar Memel con este** versículo **"Él da aliento a la gente que está sobre él"?** La Gemara responde: **Él requiere** ese versículo **para lo que** fue enseñado por el **rabino Abbahu. Como dijo el rabino Abbahu: incluso una sirvienta cananea en Eretz Israel tiene asegurado** un lugar en **el mundo por venir. Está escrito aquí: "A la gente [*la'am*] sobre él", y está escrito allí: "Permaneced aquí con [*im*] el burro"** (Génesis 22: 5). Este versículo en Génesis se interpreta tradicionalmente en el sentido de: **Un pueblo [*soy*] que es similar a un burro,** de lo que se puede inferir que incluso los miembros de este pueblo merecen una participación en el mundo por venir.

ורבי אבא בר ממל האי נותן נשמה לעם עליה מאי עביד ליה מיבעי ליה לכדרבי אבהו דאמר רבי אבהו אפילו שפחה כנענית שבארץ ישראל מובטח לה שהיא בת העולם הבא כתיב הכא לעם עליה וכתיב התם שבו לכם פה עם החמור עם הדומה לחמור

111a:20 Con respecto al versículo antes mencionado **"Y espíritu a los que caminan allí"** (Isaías 42: 5), el **rabino Yirmeya bar Abba dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo: Cualquiera que camine cuatro codos en Eretz Israel tiene asegurado** un lugar en **el mundo. -Ven.**

ורוח להולכים בה אמר רבי ירמיה בר אבא אמר רבי יוחנן כל המהלך ארבע אמות בארץ ישראל מובטח לו שהוא בן העולם הבא

111a:21 La Gemara pregunta: **Y según** la opinión del **rabino Elazar,** ¿ **los justos fuera** de **Eretz** Israel **no** cobrarán **vida** en el momento de la resurrección de los muertos? **El rabino Ile'a dijo:** Resucitarán **rodando,** es decir, rodarán hasta llegar a Eretz Israel, donde volverán a la vida. **El rabino Abba Salla Rava se opone firmemente a esto: rodar es** una prueba que implica **sufrimiento para los justos. Abaye dijo: Los túneles están preparados para ellos en el suelo, a** través del cual pasan a Eretz Israel.

ולרבי אלעזר צדיקים שבחוץ לארץ אינם חיים אמר רבי אילעא על ידי גלגול מתקיף לה רבי אבא סלא רבא גלגול לצדיקים צער הוא אמר אביי מחילות נעשות להם בקרקע

111a:22 § El versículo dice que Jacob le ordenó a José: **"Me** sacarás **de Egipto y me enterrarás en su lugar de sepultura"** (Génesis 47:30). **Karna dijo:** Aquí hay **asuntos internos** , es decir, un significado secreto: **nuestro patriarca Jacob sabía que era completamente justo, y si los muertos de** las tierras **fuera** de **Eretz** Israel cobran **vida, ¿por qué molesta a sus hijos** para llevarlo a Eretz? Israel? La razón es que estaba preocupado por **si no merecía los túneles.**

ונשאתני ממצרים וקברתני בקבורתם אמר קרנא דברים בגו יודע היה יעקב אבינו שצדיק גמור היה ואם מתים שבחוצה לארץ חיים למה הטריח את בניו שמא לא יזכה למחילות

111a:23 **En una nota similar, usted dice: "Y José hizo un juramento a los hijos de Israel,** diciendo: Dios seguramente se acordará de ustedes, y ustedes levantarán mis huesos desde aquí" (Génesis 50:25). **El rabino inaanina dijo:** Hay **asuntos internos** aquí. **Joseph sabía acerca de sí mismo que era completamente jus-**

כיוצא בדבר אתה אומר וישבע יוסף את בני ישראל וגו׳ אמר רבי חנינא דברים בגו יודע היה יוסף בעצמו

to, y si los muertos de las tierras **fuera** de **Eretz** Israel cobran **vida, ¿por qué molestaba a sus hermanos** para llevar su ataúd **cuatro cientos de parasangs** a Eretz Israel? La razón es que estaba preocupado por **si no merecía los túneles.**

שצדיק גמור היה ואם מתים שבחוצה לארץ חיים למה הטריח את אחיו ארבע מאות פרסה שמא לא יזכה למחילות

111a:24 § **Los hermanos de Rabba le enviaron** una carta a Babilonia de Eretz Israel, en la que mencionaron esta idea de que **Jacob sabía que él era completamente justo,** como se detalla anteriormente. Continuaron escribiendo que **Ilfa agrega asuntos a** esta declaración: ocurrió **un incidente que involucró a alguien que estaba sufriendo** por su amor **por cierta mujer con la** que deseaba casarse, **y trató de descender** de Eretz Israel. **Cuando escuchó esta** idea sobre el tremendo significado de vivir en Eretz Israel, **sufrió** sin abandonar el país **hasta el día de su muerte.**

שלחו ליה אחוהי לרבה יודע היה יעקב שצדיק גמור היה וכו׳ אילפא מוסיף בה דברים מעשה באחד שהיה מצטער על אשה אחת וביקש לירד כיון ששמע כזאת גלגל בעצמו עד יום מותו

111a:25 Los hermanos de Rabba escribieron además en su carta: **Y aunque eres un gran sabio, uno que estudia solo no es similar a uno que estudia con su maestro,** y por lo tanto deberías venir a Eretz Israel. **Y si dices** que **no tienes un maestro** en Eretz Israel, de hecho **tienes un maestro. ¿Y quién es él?** Él es el **rabino Yoḥanan.**

אף על פי שחכם גדול אתה אינו דומה לומד מעצמו ללומד מרבו ואם תאמר אין לך רב יש לך רב ומנו רבי יוחנן

111a:26 **Y si no asciende** a Eretz Israel, **tenga cuidado en tres asuntos: no se siente excesivamente, ya que sentarse es perjudicial con respecto a las hemorroides; no se pare excesivamente, ya que estar de pie es perjudicial con respecto a** problemas **cardíacos** ; **y no camine en exceso, ya que caminar es perjudicial con respecto a los** problemas **oculares** . **Más bien,** divida su tiempo: **un tercio para sentarse, un tercio para pararse y un tercio para caminar.**

ואם אין אתה עולה הזהר בשלשה דברים אל תרבה בישיבה שישיבה קשה לתחתוניות ואל תרבה בעמידה שעמידה קשה ללב ואל תרבה בהליכה שהליכה קשה לעינים אלא שליש בישיבה שליש בעמידה שליש בהילוך

111a:27 Los hermanos de Rabba le ofrecieron más consejos en su carta: con respecto a **cualquier sesión sin apoyo,** es decir, un objeto sobre el cual apoyarse, **estar de pie es más cómodo que esa** posición. La Gemara pregunta: ¿Puede **entrar en tu mente** que **estar de pie** es mejor que estar sentado? **¿No dijiste que estar de pie es perjudicial con respecto a los** problemas del **corazón** ? **Más bien,** con respecto a **sentarse**

כל ישיבה שאין עמה סמיכה עמידה נוחה הימנה עמידה סלקא דעתך והאמרת עמידה קשה ללב אלא ישיבה

111b:1 **sin soporte, estar de pie con un soporte,** es decir **,** un objeto contra el cual uno puede apoyarse, **es mejor que eso.**

שאין בה סמיכה עמידה שיש בה סמיכה נוחה הימנה

111b:2 **Y así también,** los hermanos **dijeron** a Rabá: **Yitzhak, Shimon y Oshaya** todo **dijo que la misma declaración:** La ***halajá*** **está de acuerdo con** la opinión de **Rabí Yehuda, en lo que respecta a las mulas femeninas. Como se enseña** en una *baraita* que el **rabino Yehuda dice:** Con respecto a **una mula hembra en celo, no se** puede **aparear un caballo o un burro con ella,** debido a la prohibición de cruces de ganado. **Más bien,** una la empareja con **una de su especie,** otra mula.

וכן אמרו יצחק ושמעון ואושעיא אמרו דבר אחד הלכה כרבי יהודה בפרדות דתניא רבי יהודה אומר פרדה שתבעה אין מרביעין עליה לא סוס ולא חמור אלא מינה

111b:3 **Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo,** en explicación de esta última declaración de los hermanos de Rabba: **Yitzḥak** debe ser identificado con el **Rabino Yitzḥak Nappaḥa; Shimon es el rabino Shimon ben Pazi. Y algunos dicen** que él es **Reish Lakish,** es decir, el rabino Shimon ben Lakish. **Oshaya es el rabino Oshaya el distinguido** .

אמר רב נחמן בר יצחק יצחק זה רבי יצחק נפחא שמעון זה רבי שמעון בן פזי ואמרי לה ריש לקיש אושעיא זה רבי אושעיא ברבי

111b:4 § **Rabí Elazar dijo: El común, las personas sin educación** será **no** vienen **con vida** en el futuro, **ya que se afirma: "Los muertos no vivo"** (Isaías 26:14). En otras palabras, aquellos que ya fueron considerados muertos en sus vidas tampoco volverán a la vida después. **Esta** idea **también se enseña** en una *baraita* : **"Los muertos no viven";** uno **podría** haber pensado que esto se refiere **a todos,** es decir, ninguno de los muertos vivirá de nuevo. Por lo tanto, **el versículo dice: "Las sombras [*refa'im*] no se levantan"** (Isaías 26:14). Esto enseña que **el versículo está hablando de alguien que se debilita [*merapeh*] a sí mismo de los asuntos de la Torá.**

אמר רבי אלעזר עמי הארצות אינן חיים שנאמר מתים בל יחיו וגו׳ תניא נמי הכי מתים בל יחיו יכול לכל תלמוד לומר רפאים בל יקומו במרפה עצמו מדברי תורה הכתוב מדבר

111b:5 **El rabino Yoḥanan le dijo al** rabino Elazar: **Su maestro,** es decir, Dios, **no está contento de que digas esto de** los judíos comunes. Más bien, **ese** versículo **está escrito sobre alguien que se debilita** y sucumbe **a la adoración de ídolos.** Los que cometen este gran pecado no merecen ser resucitados en el futuro. El rabino Elazar le **dijo: Lo enseño** de **un verso diferente, como está escrito: "Porque tu rocío es como el rocío de la luz, y la tierra dará vida a las sombras"** (Isaías 26:19). El rabino Elazar explica: **Cualquiera que use la luz de la Torá,** que se llama el rocío de la luz, **la luz de la Torá** lo **revivirá; y cualquier persona que no usa la luz de la Torá, la luz de la Torá** será **no revivirlo.**

אמר ליה רבי יוחנן לא ניחא למרייהו דאמרת להו הכי ההוא במרפה עצמו לעבודה זרה הוא דכתיב אמר ליה מקרא אחר אני דורש דכתיב כי טל אורות טליך וארץ רפאים תפיל כל המשתמש באור תורה אור תורה מחייהו וכל שאין משתמש באור תורה אין אור תורה מחייהו

111b:6 **Desde que el** rabino Elazar **vio que el** rabino Yoḥanan **estaba afligido** por la angustia de la gente común y sin educación, **le dijo: Mi maestro, les he encontrado un remedio de la Torá** para que merezcan la vida en el Mundo por Venir, como dice: **"Pero ustedes, que se unen al Señor su Dios, están vivos cada uno de ustedes hoy"** (Deuteronomio 4: 4). **¿Pero es posible unirse a la Presencia Divina? ¿No está escrito: Porque el Señor tu Dios es un fuego devorador "** (Deuteronomio 4:24)?

כיון דחזייה דקמצטער אמר ליה רבי מצאתי להן תקנה מן התורה ואתם הדבקים בה׳ אלהיכם חיים כולכם היום וכי אפשר לדבוקי בשכינה והכתיב כי ה׳ אלהיך אש אוכלה

111b:7 **Más bien,** este versículo enseña que **cualquiera que se case con su hija con un erudito de la Torá, y alguien que realice negocios [*perakmatya*] en nombre de los eruditos de la Torá,** invirtiendo su dinero, **y alguien que** utilice su riqueza **para beneficiar a los eruditos de la Torá con su propiedad** en algunos de otra manera, **el verso le atribuye** crédito **como si se estuviera uniendo a la Presencia Divina.**

אלא כל המשיא בתו לתלמיד חכם והעושה פרקמטיא לתלמידי חכמים והמהנה תלמידי חכמים מנכסיו מעלה עליו הכתוב כאילו מדבק בשכינה

111b:8 **En una nota similar, usted dice:** El versículo dice: **"Amar al Señor tu Dios,** escuchar su voz **y adherirse a él"** (Deuteronomio 30:20). **¿Pero es posible que una persona se adhiera a la Presencia Divina? Más bien, cualquiera que se case con su hija con un erudito de la Torá, y alguien que realice negocios en nombre de los eruditos de la Torá, y alguien que** utilice su riqueza **para beneficiar a los eruditos de la Torá con su propiedad, el versículo le atribuye** crédito **como si se estuviera uniendo a lo Divino. Presencia.**

כיוצא בדבר אתה אומר לאהבה את ה׳ אלהיך ולדבקה בו וכי אפשר לאדם לידבק בשכינה אלא כל המשיא בתו לתלמיד חכם והעושה פרקמטיא לתלמידי חכמים והמהנה תלמידי חכמים מנכסיו מעלה עליו הכתוב כאילו מדבק בשכינה

111b:9 § El **rabino Ḥiyya bar Yosef dijo: En el futuro,** en el momento de la resurrección de los muertos, **los justos irán y se levantarán en Jerusalén, como se dice: "Y que florezcan de la ciudad como la hierba del tierra "** (Salmos 72:16), **y** el término **" ciudad " no** significa **nada más** que **Jerusalén, como se dice:" Porque defenderé esta ciudad "** (II Reyes 19:34).

אמר רבי חייא בר יוסף עתידין צדיקים שמבצבצין ועולין בירושלים שנאמר ויציצו מעיר כעשב הארץ ואין עיר אלא ירושלים שנאמר וגנותי אל העיר הזאת

111b:10 **Y el rabino Ḥiyya bar Yosef dijo: En el futuro, los justos se levantarán** de sus tumbas **con sus ropas.** Esto se deriva de una inferencia a ***fortiori* del** ejemplo del **trigo: al igual que el trigo, que está enterrado desnudo,** es decir, solo se siembra la semilla y, sin embargo, **emerge** del suelo **con varias capas de atuendo,** incluyendo paja y paja. En el caso de **los justos, que están enterrados** completamente **vestidos, tanto más** salen del suelo vestidos adecuadamente.

ואמר רבי חייא בר יוסף עתידים צדיקים שיעמדו במלבושיהן קל וחומר מחטה מה חטה שנקברה ערומה יוצאה בכמה לבושין צדיקים שנקברו בלבושיהן על אחת כמה וכמה

111b:11 **Y el rabino Ḥiyya bar Yosef dijo** además **: en el futuro, Eretz Israel producirá pasteles [*geluskaot*] y ropa de lana** fina **[*meilat*]** que crecerá desde el suelo, **como se dice: "Que haya abundante [*pissat*] grano [*bar*] en la tierra "** (Salmos 72:16). El término *pissat* se interpreta de manera similar a *ketonet passim* , la valiosa ropa de Joseph de muchos colores, mientras que *bar* puede significar pan.

ואמר רבי חייא בר יוסף עתידה ארץ ישראל שתוציא גלוסקאות וכלי מילת שנאמר יהי פסת בר בארץ

111b:12 § **Los Sabios enseñaron** lo siguiente con respecto al versículo **"Que haya abundante [*pissat*] grano en la tierra sobre la cima de las montañas"** (Salmos 72:16). **Ellos dijeron: En el futuro, el trigo se levantará, y crecer** de altura **semejante a la palmera, y ascender a la cima de la montaña. Y para que no se dice** que si el trigo crecerá este alto **su segador** va a sufrir **molestias, las** mismas **versículo dice: "Que su roce fruta como el Líbano" El Santo, bendito sea,** le **traerá un viento de su tesorería y soplar a través de, y** esto **inducirá a que la harina** caiga de los tallos de trigo, **y una persona saldrá al campo y traerá de vuelta una palmada [*pissat*]** de harina, **de la que** proporcionará **su sustento y el sustento de los miembros de su casa.**

תנו רבנן יהי פסת בר בארץ בראש הרים אמרו עתידה חטה שתתמר כדקל ועולה בראש הרים ושמא תאמר יש צער לקוצרה תלמוד לומר ירעש כלבנון פריו הקדוש ברוך הוא מביא רוח מבית גנזיו ומנשבה עליה ומשרה את סלתה ואדם יוצא לשדה ומביא מלא פיסת ידו וממנה פרנסתו ופרנסת אנשי ביתו

111b:13 Se dice: **"Con la grasa del riñón del trigo"** (Deuteronomio 32:14). Los Sabios **dijeron: En el futuro,** cada grano de **trigo será tan** grande como **los dos riñones del buey grande. Y no se sorprenda** de que esto es posible, **ya que no había** un incidente en el que **un zorro que anida dentro de un nabo, y que pesaba** este nabo, **y descubrieron** que, incluso descontando el espacio excavado por el zorro, **que** todavía pesaba **sesenta *litra* ,** medido **por la *litra* de Tzippori.**

עם חלב כליות חטה אמרו עתידה חטה שתהא כשתי כליות של שור הגדול ואל תתמה שהרי שועל קינן בלפת ושקלוהו ומצאו בו ששים ליטרין בליטרא של צפורי

111b:14 Del mismo modo, **se enseña** en una *baraita* que **Rav Yosef dijo:** Hubo **un incidente** que ocurrió **en** la aldea de **Shiḥin,** en Eretz Israel, que **involucró a uno cuyo padre le había dejado tres ramas de mostaza, una de las cuales se rompió. Y descubrieron en** esta rama solo **nueve *kav* de mostaza. Y** con la **madera de sus** grandes ramas **techaron una caseta para artesanos.** Del mismo modo, el **rabino Shimon ben Taḥlifa dijo: Padre nos dejó un tallo de repollo y**

תניא אמר רב יוסף מעשה בשיחין באחד שהניח לו אביו שלשה בדי חרדל ונפשח אחד מהן ונמצאו בו תשעה קבין חרדל ועציו סיככו בו סוכת יוצרין אמר

subíamos y bajábamos con una escalera, debido a su gran altura.

רבי שמעון בן תחליפא קלח של כרוב הניח לנו אבא והיינו עולים ויורדים בו בסולם

111b:15 § Se dice: **"Y de la sangre de la uva** bebiste **vino espumoso"** (Deuteronomio 32:14). Los sabios **dijeron: El mundo por venir no es como este mundo.** En **este mundo no hay sufrimiento** involucrados **en la selección de** las uvas **y** en **presionar** ellos. Por el contrario, en el **mundo-por-venir** uno va a **llevar a una uva en un carro o en un barco y lo colocó en un rincón de su casa y lo proveen de lo suficiente** para llenar **aproximadamente** la cantidad de **una jarra grande [*Pitus*], y con su madera se encenderá** un fuego **debajo de un plato cocido. Y cada uva que tengas producirá no menos** de **treinta jarras llenas de vino,** cada una con la capacidad de una *se'a* . **Como se dice: "Y de la sangre de la uva *bebiste* vino espumoso [*ḥamer*]". No leas** este término como ***ḥamer* ; más bien, *léalo*** como ***ḥomer* ,** que es una medida que equivale a treinta *se'a* .

ודם ענב תשתה חמר אמרו לא כעולם הזה העולם הבא העולם הזה יש בו צער לבצור ולדרוך העולם הבא מביא ענוה אחת בקרון או בספינה ומניחה בזוית ביתו ומספק הימנה כפטוס גדול ועציו מסיקין תחת התבשיל ואין לך כל ענבה וענבה שאין בה שלשים גרבי יין שנאמר ודם ענב תשתה חמר אל תקרי חמר אלא חומר

111b:16 § **Cuando Rav Dimi vino** de Eretz Israel a Babilonia, **dijo: ¿Cuál es** el significado de lo que **está escrito: "Atando a su potro a la vid"** (Génesis 49:11), que se interpreta como una profecía para el futuro? Significa que **cada vid que tienes en Eretz Israel requiere un potro para** llevar la carga de su **cosecha.** El versículo continúa: **"Y el hijo de su asno a la mejor cepa [*soreka*]."** El Talmud explica: **Cada estéril [*Serak* árbol] que tiene en la Tierra de Israel producirá** suficientes frutos en el futuro **a la carga** sobre **dos burros. Y para que no digas** que estos árboles **no contienen vino, el** mismo **versículo dice: "Él lava sus vestidos con vino". Y para que no digas** que el vino **no es rojo, el versículo dice: "Y de la sangre de la uva tú bebió vino espumoso "** (Deuteronomio 32:14).

כי אתא רב דימי אמר מאי דכתיב אוסרי לגפן עירה אין לך כל גפן וגפן שבארץ ישראל שאין צריך עיר אחת לבצור ולשורקה בני אתונו אין לך כל אילן סרק שבארץ ישראל שאינו מוציא משוי שתי אתונות ושמא תאמר אין בו יין תלמוד לומר כבס ביין לבושו ושמא תאמר אינו אדום תלמוד לומר ודם ענב תשתה חמר

111b:17 **Y para que no digas** que este vino **no embriaga a** los que lo beben, **el versículo dice: "Y su vestidura [*suto*]** en la sangre de las uvas" (Génesis 49:11). Este versículo indica que estos vinos inducirán [*mesit*] un estado de embriaguez. **Y para que no digas** que este vino **no tiene sabor, el versículo dice: "Sus ojos estarán rojos [*ḥakhlili*] con vino"** (Génesis 49:12). Este término inusual se lee homiléticamente de la siguiente manera: **cada paladar [*ḥeikh*] que sabe dice:** Esto es **para mí, para mí [*li li*]. Y para que no digas** que el vino **es bueno para los jóvenes pero no es bueno para los viejos, el versículo dice: "Y sus dientes blancos [*leven shinayim*] con leche"** (Génesis 49:12). **No leas** esta expresión como ***leven shinayim* ; más bien, *léalo*** como ***leven shanim* ,** uno de años, es decir, una persona mayor.

ושמא תאמר אינו מרוה תלמוד לומר סותה ושמא תאמר אין בו טעם תלמוד לומר חכלילי עינים מיין כל חיך שטועמו אומר לי לי ושמא תאמר לנערים יפה ולזקנים אינו יפה תלמוד לומר ולבן שנים מחלב אל תיקרי לבן שינים אלא לבן שנים

111b:18 La Gemara pregunta: **¿A qué se refiere el significado simple del versículo** mencionado anteriormente **? Cuando Rav Dimi vino** de la Tierra de Israel a Babilonia, **dijo: La congregación de Israel dijo ante el Santo, bendito sea: Señor del Universo: Pista con los ojos** de un amor **que es más dulce que el vino, y me muestra sus dientes** a través Una sonrisa **que es más dulce que la leche.**

פשטיה דקרא במאי כתיב כי אתא רב דימי אמר אמרה כנסת ישראל לפני הקדוש ברוך הוא רבונו של עולם רמוז בעיניך דבסים מחמרא ואחוי לי שיניך דבסים מחלבא

111b:19 Los comentarios de Gemara: Esta interpretación **apoya** la opinión **del rabino Yoḥanan. Como dijo el rabino Yoḥanan: "Quien blanquea los dientes a su amigo** sonriéndole **es mejor que quien le da de beber leche, como se dice:" Y sus dientes blancos [*leven shinayim*] con leche "** (Génesis 49:12) **No leas** esta expresión como ***leven shinayim* ; más bien, *léalo*** como ***libbun shinayim* ,** el blanqueamiento de dientes. Asimismo, la frase: Con leche, se puede leer como: Que la leche.

מסייע ליה לרבי יוחנן דאמר רבי יוחנן טוב המלבין שינים לחבירו יותר ממשקהו חלב שנאמר ולבן שנים מחלב אל תקרי לבן שינים אלא לבון שינים

111b:20 § La Gemara relata más historias sobre la gran recompensa de Eretz Israel. **Rav Ḥiyya bar Adda era profesor de escuela de Reish Lakish.** En una ocasión, Rav Ḥiyya bar Adda **fue retrasado por tres días y no vino** a enseñar a los niños. **Cuando** finalmente **llegó,** Reish Lakish le **dijo: ¿Por qué te retrasaste?**

רב חייא בר אדא מקרי דרדקי דריש לקיש הוה איפגר תלתא יומי ולא אתא כי אתא אמר ליה אמאי איפגרת

111b:21 Rav Ḥiyya bar Adda le **dijo: Papá me dejó una rama** de una vid **y** el **primer día coseché trescientos racimos de uvas,** y cada **racimo** produjo una cantidad de vino suficiente **para** llenar **una jarra.** El **segundo día coseché** otros **trescientos racimos de uvas,** y cada **dos racimos** producían suficiente vino **para** llenar **una jarra.** Al **tercer día,** una vez más **coseché trescientos racimos de uvas,** y cada **tres racimos** produjeron lo suficiente como **para** llenar **una jarra, y declaró que no tenía dueño más de la mitad.** Reish Lakish le **dijo: Si no hubieras demorado** e interrumpido el estudio de la Torá de los niños, cada racimo de uvas **habría producido más** vino. Debido a su cancelación del estudio de la Torá, cada grupo produjo progresivamente me-

אמר ליה דלית אחת הניח לי אבא ובצרתי ממנה יום ראשון שלש מאות אשכולות אשכול לגרב יום שני בצרתי שלש מאות אשכולות שתי אשכולות לגרב יום שלישי בצרתי ממנה שלש מאות אשכולות שלש אשכולות לגרב והפקרתי יותר

nos.

מחציה אמר ליה אי לאו דאיפגרת הוה עבדא טפי

111b:22 § **Rami bar Yeḥezkel** vino **a Benei Berak.** Él **vio las cabras que pastaban por debajo de un higo** árbol, **y había que rezuma miel de higos y la leche que gotea de** las cabras, **y** los dos líquidos **se mezclaban juntos. Él dijo: Este es** el significado del versículo "Una tierra que **fluye leche y miel"** (Éxodo 3: 8).

רמי בר יחזקאל איקלע לבני ברק חזנהו להנהו עיזי דקאכלן תותי תאיני וקנטיף דובשא מתאיני וחלבא טייף מנייהו ומיערב בהדי הדדי אמר היינו זבת חלב ודבש

111b:23 **El rabino Ya'akov ben Dostai dijo: Hay tres *mil* de Lud a Ono. Una vez me levanté temprano en la mañana y caminé con miel hasta los tobillos que** rezumaba **de las higueras. Reish Lakish dijo: Yo mismo vi** una región llamada: El lugar que **fluye con leche y miel por Tzippori, y era** un área que cubría **dieciséis por dieciseis *mil* ,** 256 *mil* cuadrados . **Rabba bar bar Ḥana dijo: Yo mismo vi** la región **fluyendo con leche y miel de todo Eretz Israel,**

אמר רבי יעקב בן דוסתאי מלוד לאונו שלשה מילין פעם אחת קדמתי בנשף והלכתי עד קרסוליי בדבש של תאינים אמר ריש לקיש לדידי חזי לי זבת חלב ודבש של צפורי והוי שיתסר מילין אשיתסר מילין אמר רבה בר בר חנה לדידי חזי לי זבת חלב ודבש של כל ארץ ישראל

112a:1 **y era** el mismo en el área de **como** que que se extiende **desde** la ciudad de **Bei Mikhsei hasta la fortaleza de Tulbanki: Su longitud veintidós parasangas y su anchura seis parasangas,** 132 parasangas cuadrados, que es 2,112 cuadrado *mil* .

והויא כמבי מיכסי עד אקרא דתולבנקי עשרין ותרתין פרסי אורכא ופותיא שיתא פרסי

112a:2 § La Gemara relata que el **rabino Ḥelbo, el rabino Avira y el rabino Yosei bar Ḥanina se** presentaron en una ocasión **en un lugar determinado.** Los lugareños **trajeron ante** estos sabios **un melocotón [*afarseka*] que era** tan grande **como un *guiso* [*ilpas*] de Kefar Hino.** La Gemara pregunta: **¿Y qué tan grande es un estofado de Kefar Hino?** La Gemara responde: Tiene una capacidad de **cinco *se'a* . Se comieron un tercio** , **declararon que** no **tenían dueño, un tercio** , **y colocaron ante sus animales un tercio** .

רבי חלבו ורבי עוירא ורבי יוסי בר חנינא איקלעו לההוא אתרא אייתו קמייהו אפרסקא דהוה כאילפס כפר הינו ואילפס כפר הינו כמה הוי חמש סאין אכלו שליש והפקירו שליש ונתנו לפני בהמתן שליש

112a:3 **En** los siguientes **años, el rabino Elazar pasó** a venir **a ese** mismo lugar, **y trajeron a** un melocotón **delante de él. Lo sostuvo en su mano,** ya que el durazno era lo suficientemente pequeño como para que él lo agarrara con una mano, **y dijo,** en referencia al cambio en el tamaño de la fruta del año anterior: **"Una tierra fructífera en un desperdicio de sal, de la maldad de los que habitan allí "** (Salmos 107: 34), es decir, sus pecados causaron el cambio drástico en el rendimiento del producto.

לשנה איקלע רבי אלעזר להתם ואייתו לקמיה נקטו בידיה ואמר ארץ פרי למלחה מרעת יושבי בה

112a:4 § Una vez, el **rabino Yehoshua ben Levi** vino **a Gavla,** en el Golán, y **vio esos racimos** de enredaderas **que eran** tan grandes **como terneros. Él dijo** a los lugareños: ¿Las **terneras se** interponen **entre las vides** y no le preocupa que causen daños? **Le dijeron: son racimos.** El rabino Yehoshua ben Levi **dijo: ¡Oh tierra, oh tierra! Reúne en tu fruta. ¿Para quién produces tu fruta? ¿Por estos gentiles que nos apoyan en nuestros pecados?** Sería preferible no producir una fruta tan grande.

רבי יהושע בן לוי איקלע לגבלא חזנהו להנהו קטופי דהוו קיימי כי עיגלי אמר עגלים בין הגפנים אמרו ליה קטופי נינהו אמר ארץ ארץ הכניסי פירותייך למי את מוציאה פירותייך לגוים הללו שעמדו עלינו בחטאתינו

112a:5 Al **año** siguiente **, el rabino Ḥiyya** vino **a ese** mismo lugar y **vio grupos que eran** tan grandes **como cabras. Él dijo: Las cabras están de** pie **entre las vides. Ellos le dijeron: Vete** ; **no nos hagas lo que** ha hecho **tu colega** . La maldición del rabino Yehoshua ben Levi ya se había cumplido, ya que la fruta se había reducido del año anterior.

לשנה איקלע רבי חייא להתם חזנהו דהוו קיימי כעיזי אמר עזים בין הגפנים אמרו ליה זיל לא תעביד לן כי חברך

112a:6 § **Los Sabios enseñaron: En** años de **bendiciones de Eretz Israel,** un área de tierra que mide **un *beit se'a* produce cinco mil *coronas* .** A modo de comparación, **cuando se estableció Zoan,** una región fértil en Egipto **, una *vez*** allí **produciría** solo **setenta *coronas* . Como se enseña** en una *baraita,* el **rabino Meir dijo: Vi en el valle de Beit Shean** que un ***beit se'a* producía setenta *kor* ,** **lo** que enseña que el suelo de un tramo de tierra de buena calidad e irrigada fuera de las fronteras. de Eretz Israel producirá naturalmente esta cantidad de productos.

תנו רבנן בברכותיה של ארץ ישראל בית סאה עושה חמשת ריבוא כורין בישיבתה של צוען בית סאה עושה שבעים כורין דתניא אמר רבי מאיר אני ראיתי בבקעת בית שאן בית סאה עושה שבעים כורין

112a:7 **Y no tienes** tierra **más sobresaliente entre todas las tierras que** no **sean la tierra de Egipto, como se dice: "Como el jardín del Señor, como la tierra de Egipto"** (Génesis 13:10). **Y no tienes una** región **más sobresaliente en toda la tierra de Egipto que Zoan.** La calidad superior de Zoan se deriva del hecho de **que criarían reyes allí, como está escrito: "Porque sus príncipes están en Zoan"** (Isaías 30: 4). **Y no tienes** terreno **más** rocoso **en todo Eretz Israel que Hebrón, ya que la** gente **enterraría a** sus **muertos allí,** por ejemplo, los Patriarcas en la Cueva de Machpelah, porque la tierra no era cultivable.

ואין לך מעולה בכל ארצות יותר מארץ מצרים שנאמר כגן ה׳ כארץ מצרים ואין לך מעולה בכל ארץ מצרים יותר מצוען דהוו מרבו בה מלכים דכתיב כי היו בצוען שריו ואין לך טרשים בכל ארץ ישראל

יותר מחברון דהוו קברי בה שיכבי

112a:8 **Y aun así, Hebrón estaba más desarrollado,** es decir, más fértil, **que Zoan** por **siete veces, como está escrito: "Ahora Hebrón fue construido [*nivneta*] siete años antes que Zoan en Egipto"** (Números 13:22). **¿Cuál** es el significado del término: ***Nivneta* ,** en este verso? **Si decimos** que significa **literalmente** que Hebrón **fue construido** antes de Zoan, **¿una persona construiría una casa para su hijo menor antes de construir** una **para su hijo mayor? Como se dice: "Y los hijos de Ham: Cush, y Mizraim, y Put, y Canaán"** (Génesis 10: 6), lo que indica que Egipto, Mizraim, era mayor que Canaán, en cuyo territorio se encontraba Hebrón.

ואפילו הכי חברון מבונה על אחת משבעה בצוען דכתיב וחברון שבע שנים נבנתה לפני צוען מצרים מאי נבנתה אילימא נבנתה ממש אפשר אדם בונה בית לבנו קטן קודם שיבנה לבנו גדול שנאמר ובני חם כוש ומצרים ופוט וכנען

112a:9 **Más bien,** el significado del versículo es que Hebrón **estaba más desarrollado** y más fértil **que Zoan** por **siete veces, lo** que significa que Hebrón produjo 490 *coronas* , siete veces más que las setenta *coronas* de tierra fértil regular, como se indicó anteriormente. **Y esto se aplica solo al** terreno **rocoso** de Eretz Israel, por ejemplo, Hebrón, **mientras que** aquellas partes de Eretz Israel que **no** eran **rocosas** produjeron aún más, hasta **quinientos** *coronas* .

אלא שמבונה על אחת משבעה בצוען והני מילי בטרשים אבל שלא בטרשים חמש מאה

112a:10 **Y esto se aplica** solo **a** un año en que Eretz Israel **no** es **bendecido. Sin embargo,** con respecto a un año **en que fue bendecido, está escrito: "E Isaac sembró en esa tierra,** y encontró en el mismo año cien veces" (Génesis 26:12). El campo de Isaac produjo cien veces el rendimiento normal, que según los cálculos anteriores es de cinco mil *coronas* , como se indica en la *baraita* .

והני מילי שלא בברכותיה אבל בברכותיה כתיב ויזרע יצחק בארץ ההיא וגו׳

112a:11 § **Se enseña** en una *baraita* que el **rabino Yosei dijo: Una *se'a*** de trigo **en Judea produciría cinco *se'a* .** ¿Cómo es eso? Se produciría **un *se'a* de harina; una *se'a* de harina fina; una *se'a* de** fibra **de salvado** , de la capa externa del grano; **una *se'a* de salvado grueso,** es decir, harina mezclada con fibra de salvado; **y una *se'a* de cibarium [*kiburaya*],** harina inferior. **Un cierto saduceo le dijo al rabino inaanina: Estás mejorando tu tierra muy bien;** mi **padre me dejó una *se'a Beit*** de la tierra en la Tierra de Israel **y de ella** yo soy capaz de producir **petróleo, desde que** produzco **el vino, desde que** me crezca **la producción, de la misma** sea mayor **legumbres,** y con ella proporciono los pastos de la cual **mis ovejas pastan**

תניא אמר רבי יוסי סאה ביהודה היתה עושה חמש סאין סאה קמח סאה סלת סאה סובין סאה מורסין וסאה קיבוריא אמר ליה ההוא צדוקי לרבי חנינא יאה משבחיתו בה בארעכון בית סאה אחת הניח לי אבא ממנה משח ממנה חמר ממנה עיבור ממנה קיטניות ממנה רועות מקנתי

112a:12 **Cierto amorreo le dijo** una vez **a** un residente **de Eretz Israel: esa palmera que se encuentra a orillas del Jordán, ¿cuántas** fechas **puedes elegir? Él le dijo: Sesenta *coronas* .** El amorreo le **dijo: Aún no has entrado** completamente **en** Eretz Israel y, sin embargo **,** ya **has** logrado **destruirlo. *Recogeríamos* ese** árbol **120 *kor* .** El residente le **dijo: Yo también te estoy hablando de** un solo **lado** del árbol, ya que todavía no he recogido la fruta del otro lado.

אמר ליה ההוא בר אמוראה לבר ארעא דישראל האי [תאלתא] דקיימא אגודא דירדנא כמה גדריתו מינה אמר ליה שיתין כורי אמר ליה אכתי לא עייליתו בה אחריבתוה אנן מאה ועשרים כורי הוה גזרינן מינה אמר ליה אנא נמי מחד גיסא קאמינא לך

112a:13 § **Rav Ḥisda dijo: ¿Cuál es** el significado de lo que **está escrito: "Y darte una tierra agradable, la herencia más buena [*tzvi*]"** (Jeremías 3:19)? **¿Por qué se compara a Eretz Israel con un ciervo [*tzvi*]?** Esta comparación viene **a decirle** que, **al igual que** con respecto a **este ciervo, su piel no puede contener su carne** una vez que ha sido desollada, **así, Eretz Israel no puede contener su fruta** una vez que ha sido recolectada, debido a la gran cantidad de producto. . **Alternativamente, así como este ciervo es más rápido que todas las** demás **bestias, también Eretz Israel es más rápido para madurar su fruto que todos** los demás **países.**

אמר רב חסדא מאי דכתיב ואתן לך ארץ חמדה נחלת צבי למה ארץ ישראל נמשלה לצבי לומר לך מה צבי זה אין עורו מחזיק בשרו אף ארץ ישראל אינה מחזקת פירותיה דבר אחר מה צבי זה קל מכל החיות אף ארץ ישראל קלה מכל הארצות לבשל את פירותיה

112a:14 La Gemara pregunta: **si es** así, uno puede sugerir la siguiente comparación: **así como este ciervo es rápido y su carne no es grasosa, también Eretz Israel es rápido para madurar** su fruto **pero su fruto no es gordo** ni jugoso. La Gemara explica: Por esta razón, **el versículo dice: "Fluyendo con leche y miel"** (Éxodo 3: 8), para decir que su fruto es más **gordo** y jugoso **que la leche y más dulce que la miel.**

אי מה צבי זה קל ואין בשרו שמן אף ארץ ישראל קלה לבשל ואין פירותיה שמנים תלמוד לומר זבת חלב ודבש שמנים מחלב ומתוקים מדבש

112a:15 § La Gemara relata que **cuando el rabino Elazar ascendió a Eretz Israel, dijo: Me he librado de una** maldición. **Cuando lo ordenaron** y le otorgaron el título de Rabino, **él dijo: Me he ahorrado dos. Cuando lo designaron para sentarse en el consejo** de Sabios que se ocupó de la **intercalación del calendario, dijo: Me he ahorrado tres.**

רבי אלעזר כי הוה סליק לארץ ישראל אמר פלטי לי מחדא כי סמכוהו אמר פלטי לי מתרתי כי אותבוהו בסוד העיבור אמר פלטי לי מתלת

112a:16 **Como se dice: "Y mi mano estará contra los profetas que ven la vanidad,** y que las mentiras divinas; no estarán en el consejo de mi pueblo, ni estarán escritos en el registro de la casa de Israel, ni entrarán en la tierra de Israel; y sabrán

שנאמר והיתה ידי אל הנביאים החוזים שוא וגו׳ בסוד עמי לא יהיו זה סוד

עיבור ובכתב בית ישראל לא יכתבו זה סמיכה ואל אדמת ישראל לא יבואו כמשמעו

que yo soy el Señor Dios ”(Ezequiel 13: 9). **“No estarán en el consejo de mi pueblo”, esto** se refiere al **consejo** de la **intercalación del calendario; "Ni se escribirán en el registro de la casa de Israel", esto** se refiere a la **ordenación; "Ni entrarán en la tierra de Israel",** esto se entiende **según su significado claro.** El rabino Elazar mereció que estas tres maldiciones no se cumplieran en él.

רבי זירא כי הוה סליק לארץ ישראל לא אשכח מברא למעבר נקט במצרא וקעבר אמר ליה ההוא צדוקי עמא פזיזא דקדמיתו פומייכו לאודנייכו אכתי בפזיזותייכו קיימיתו אמר ליה דוכתא דמשה ואהרן לא זכו לה אנא מי יימר דזכינא לה

112a:17 § **Cuando el rabino Zeira ascendió a Eretz Israel no pudo encontrar un ferry para cruzar** el río Jordán. **Agarró una cuerda** que se colgaba como un puente improvisado **y cruzó** el Jordán. **Un cierto saduceo le dijo: Gente apresurada que pone sus bocas delante de sus oídos,** cuando dijo en el momento de la entrega de la Torá: "Haremos" antes de "escucharemos" (Éxodo 24: 7), **usted permanece apresurado** hasta el día de hoy. ¿Por qué no pudiste esperar un poco más para cruzar el río en un ferry? El rabino Zeira le **dijo:** Este es **un lugar donde Moisés y Aarón no merecían** entrar; **¿Quién puede decir que mereceré** ver esta tierra? Me apresuré a cruzar antes de que ocurriera algo para evitar mi entrada en Eretz Israel.

רבי אבא מנשק כיפי דעכו רבי חנינא מתקן מתקליה רבי אמי ורבי אסי

112a:18 § El **rabino Abba besaba las rocas de Akko,** que estaba en la costa de Eretz Israel. **El rabino inaanina repararía sus escollos,** es decir, cualquier bache en la tierra, para que los viajeros no cayeran y, en consecuencia, hablaran mal de Eretz Israel. **Rabino Ammi y Rabino Asi**

קיימי משמשא לטולא ומטולא לשמשא רבי חייא בר גמדא מיגנדר בעפרה שנאמר כי רצו עבדיך את אבניה ואת עפרה יחוננו

112b:1 **se situaría** y pasar **de** un **soleado** lugar **a** un **sombrío** uno, **y desde** un **sombrío** lugar **a** una **soleada** uno, por lo que siempre se sentaba en comodidad y no tener causa a la observación de que eran incómodos en la Tierra de Israel. **El rabino Ḥiyya bar Gamda rodaría en el polvo de** la tierra, **como se dice: "Porque tus siervos se deleitan en sus piedras y aman su polvo"** (Salmos 102: 15).

אמר רבי זירא אמר רבי ירמיה בר אבא דור שבן דוד בא קטיגוריא בתלמידי חכמים כי אמריתה קמיה דשמואל אמר צירוף אחר צירוף שנאמר ועוד בה עשיריה ושבה והיתה לבער תני רב יוסף בזוזי ובזוזי דבזוזי

112b:2 La Gemara continúa discutiendo la era mesiánica. **Rabino Zeira dijo** que **el rabino Yirmeya bar Abba dijo:** En **la generación en la que el hijo de David** va a **venir** habrá **acusaciones [*kateigorya*],** es decir, denuncias e incitaciones **contra estudiosos de la Torá. Cuando dije esto antes de Shmuel, dijo:** La generación se someterá a **refinamiento tras refinamiento,** es decir, varias etapas de limpieza, **como se dice: "Y si hay una décima parte, se volverá a comer"** (Isaías 6: 13) **Rav Yosef enseñó** sobre la era mesiánica: los **saqueadores y los saqueadores de saqueadores** saquearán a Eretz Israel en ese momento.

אמר רב חייא בר אשי אמר רב עתידין כל אילני סרק שבארץ ישראל שיטענו פירות שנאמר כי עץ נשא פריו תאנה וגפן נתנו חילם

112b:3 **Rav Ḥiyya bar Ashi dijo** que **Rav dijo: En el futuro, todos los árboles estériles en Eretz Israel darán fruto, como se afirma: "Porque el árbol da su fruto, la higuera y la vid rinden su fuerza"** (Joel 2:22) Este versículo indica que cada árbol, no solo el higo y la vid, producirá fruto.

הדרן עלך שני דייני גזירות וסליקא לה מסכת כתובות

112b:4